The Coptic New Testament

PAULINE EPISTLES

St. Shenouda the Archimandrite
Coptic Society

Cover designed by **Rafik Nassif**

The Coptic New Testament
Pauline Epistles

St. Shenouda the Archimandrite
Coptic Society

The Coptic New Testament
Pauline Epistles

Contents

Introduction
Source
Edition
Method of Editing
Coptic Keyboard

Epistle to the Romans
Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic
Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek
Sahidic - English (KJV)

First Epistle to the Corinthians
Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic
Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek
Sahidic - English (KJV)

Second Epistle to the Corinthians
Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic
Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek
Sahidic - English (KJV)

Epistle to the Galatians
Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic
Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek
Sahidic - English (KJV)

Epistle to the Ephesians
Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic

Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek
Sahidic - English (KJV)

Epistle to the Philippians
Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic
Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek
Sahidic - English (KJV)

Epistle to the Colossians
Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic
Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek
Sahidic - English (KJV)

First Epistle to the Thessalonians
Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic
Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek
Sahidic - English (KJV)

Second Epistle to the Thessalonians
Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic
Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek
Sahidic - English (KJV)

First Epistle to Timothy
Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic
Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek
Sahidic - English (KJV)

Second Epistle to Timothy
Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic
Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek

Sahidic - English (KJV)

Epistle to Titus

Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic
Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek
Sahidic - English (KJV)

Epistle to Philemon

Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic
Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek
Sahidic - English (KJV)

Epistle to the Hebrews

Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic
Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek
Sahidic - English (KJV)

Legend:

Boh: Bohairic Coptic Dialect
Grk: Greek
KJV: English, King James Version
Lyc: Lycopolitan (Asyutic) Dialect
ME: Middle Egyptian Coptic Dialect
OB: Old Bohairic Coptic Dialect
Sah: Sahidic Coptic Dialect

The Pauline Epistles

Source:

Bohairic Text: London British Library, OR.424, 1307 AD, paper
Exception from Paris National Library Copte 65, 1609 AD, paper:
Rm 16:24
2Tes 1:2

English Text: King James Version, 1611 AD
Greek Text: Nestle-Aland 26th edition
Sahidic Text: Dublin, Chester Beatty Library Ms A., 600 AD, parchment

Edition:

Bohairic Text: Horner, *The Coptic Version of the New Testament in the Northern Dialect*, Oxford 1898-1905. v.3
English Text: Online Bible version 6.0 KJV-module, electronic version.
Greek Text: CCAT Greek New Testament electronic version.
Sahidic Text: Thompson, H., *The Coptic Version of the Acts of the Apostles and the Pauline Epistles in the Sahidic Dialect*, Cambridge 1932

Method of editing:

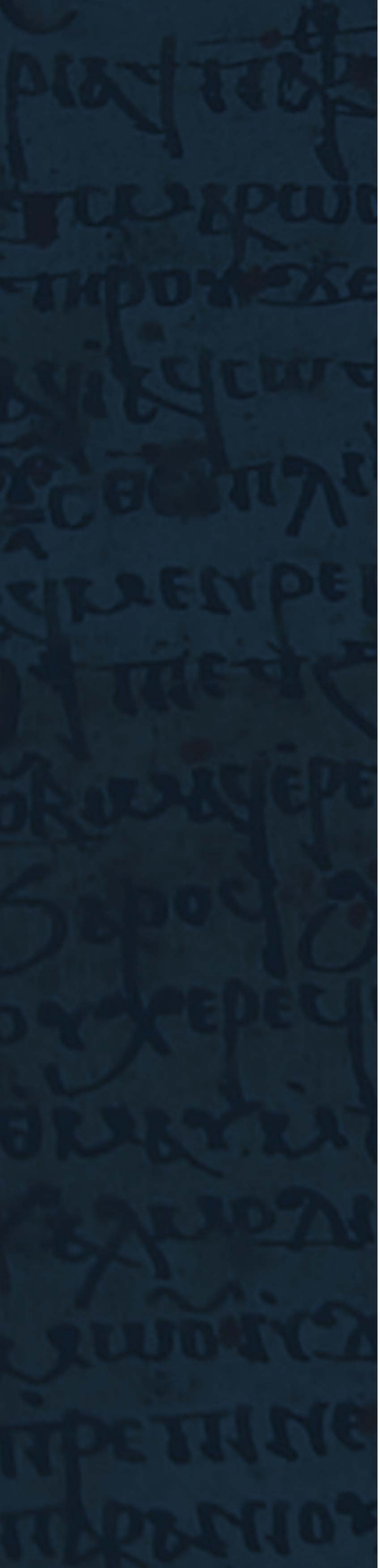
Bohairic Text: Same text as the printed edition with italicized edition from other manuscripts. The pointing system was revised to make the text more understandable grammatically
English Text: Same as the electronic edition
Greek Text: Same as the electronic edition, except for changing the notation of the verse numbers to match the parallel text.
Sahidic Text: Same text as the printed edition with the pointing system was revised to make the text more uniform

Coptic Keyboard

Coptic Character		*Key*
ⲣ̀	=	`
ⲁ̀	=	1
ⲃ̀	=	2
ⲅ̀	=	3
ⲇ̀	=	4
ⲉ̀	=	5
ⲍ̀	=	6
ⲏ̀	=	7
ⲑ̀	=	8
ⲓ̀	=	9
ⲟ̀	=	0
—	=	-
⸗	=	=
/	=	\
ⲣ̀ⲥ̀	=	~
ⲁ̈	=	!
ⲓ̈	=	@
[	=	#
]	=	$
ⲥⲥ	=	%
ⲧ	=	^
ⲧⲣ	=	&
*	=	*
(	=	(
)	=	)
⸗	=	_
+	=	+
ⲥ	=	|
ⲫ	=	q
ⲱ	=	w
ⲉ	=	e
ⲣ	=	r

Coptic Character		*Key*
ⲧ	=	t
ⲩ	=	y
ⲩ	=	u
ⲓ	=	i
ⲟ	=	o
ⲡ	=	p
ⲥ	=	[
ⲧ	=	]
Ⲑ	=	Q
Ⲱ	=	W
Ⲉ	=	E
Ⲣ	=	R
Ⲧ	=	T
Ⲩ	=	Y
Ⲩ	=	U
Ⲓ	=	I
Ⲟ	=	O
Ⲡ	=	P
Ⲥ	=	{
Ⲫ	=	}
ⲁ	=	a
ⲥ	=	s
ⲇ	=	d
ⲫ	=	f
ⲅ	=	g
ⲏ	=	h
ⲭ	=	j
ⲕ	=	k
ⲗ	=	l
;	=	;
ⲯ	=	'
Ⲁ	=	A
Ⲥ	=	S

Coptic Character		*Key*
Ⲇ	=	D
Ⲫ	=	F
Ⲅ	=	G
Ⲏ	=	H
Ⲭ	=	J
Ⲕ	=	K
Ⲗ	=	L
:	=	:
ⲯ	=	"
ⲍ	=	z
ⲝ	=	x
ⲥ	=	c
ⲫ	=	v
ⲃ	=	b
ⲛ	=	n
ⲙ	=	m
ⲭ	=	,
.	=	.
ⲏ	=	/
Ⲍ	=	Z
Ⲝ	=	X
Ⲥ	=	C
Ⲫ	=	V
Ⲃ	=	B
Ⲛ	=	N
Ⲙ	=	M
Ⲭ	=	<
,	=	>
Ⲏ	=	?



The Coptic New Testament

Epistle To The Romans

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
1:A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲁ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϕ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟ- ⲗⲟⲥ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ	1:1 Παῦλος δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, κλητὸς ἀπόστολος, ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ,
1:2 ϕⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϣϥ ⲉ̀ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ϯ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	1:2 ὃ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἁγίαις,
1:3 ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ	1:3 περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ κατὰ σάρκα,
1:4 ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲑⲏϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅	1:4 τοῦ ὁρισθέντος υἱοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν,
1:5 ϕⲏ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀- ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ	1:5 δι᾽ οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπ᾽ρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,
1:6 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:6 ἐν οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ,
1:7 ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲛⲓⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡ̀- ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:7 πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμῃ ἀγαπητοῖς θεοῦ, κλητοῖς ἁγίοις· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
1:8 ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁ- ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀- ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ	1:8 Πρῶτον μ᾽ν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ περὶ πάντων ὑμῶν, ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.
1:9 ⲡⲁⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϕϯ ϕⲏ ⲉ̀ϯϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̀ϯϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲁⲛ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩ̀ⲓ	1:9 μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ θεός, ᾧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι
1:10 ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲉⲓ- ⲧⲱⲃϩ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲙⲱⲓⲧ ⲥⲟⲃϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	1:10 πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου, δεόμενος εἴ πως ἤδη ποτ᾽ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.
1:11 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉ̀ⲡ̀- ϫⲓⲛⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	1:11 ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς,
1:12 ⲉⲧⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲉⲣϣ̀ϕⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀- ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϕⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϕⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϕⲱⲓ ϩⲱ	1:12 τοῦτο δέ ἐστιν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
1:13 ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϯⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ	1:13 οὐ θέλω δ᾽ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.
1:14 ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	1:14 Ἕλλησίν τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί·
1:15 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ	1:15 οὕτως τὸ κατ᾽ ἐμ᾽ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ εὐαγγελίσασθαι.
1:16 ϯϣⲓⲡⲓ ϫⲁⲣ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ϫⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲡⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ	1:16 Οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον, δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι·
1:17 ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϫⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲑⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩⲛⲁϩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ϥ̀ⲛⲁⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	1:17 δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν, καθὼς γέγραπται, *Ὁ δ᾽ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.*
1:18 ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ϫⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϥ̀ⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲑ̀ⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ	1:18 Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ᾽ οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων,
1:19 ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϥ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲫϯ ϫⲁⲣ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	1:19 διότι τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς· ὁ θεὸς γὰρ αὐτοῖς ἐφανέρωσεν.
1:20 ⲛⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲉⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ	1:20 τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται, ἥ τε ἀ᾽διος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης, εἰς τὸ ε᾽ναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους·
1:21 ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉⲡϧ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲉⲣⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϫⲁⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁⲧⲕⲁϯ ⲛ̀ϩⲏⲧ	1:21 διότι γνόντες τὸν θεὸν οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ ηὐχαρίστησαν, ἀλλ᾽ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία.
1:22 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲣⲥⲟϫ	1:22 φάσκοντες ε᾽ναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν,
1:23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲃⲓⲉ̀ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲁⲗⲁϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲁⲧϥⲓ	1:23 καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἑρπετῶν.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
1:24 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ⲡⲥⲱϧⲉⲙ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲉ̀ⲣⲟⲩϣⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	1:24 Διὸ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς,
1:25 ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲓⲃϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲡⲁⲣⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲛⲧ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	1:25 οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει, καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.
1:26 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ϣⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ϫⲁⲣ ⲁⲩϣⲉⲃⲓⲉ̀ ⲧⲟⲩⲫⲩⲥⲓⲕⲏ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲏⲥⲓⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲩⲡⲁⲣⲁ ⲫⲩⲥⲓⲥ	1:26 διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας· αἵ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν,
1:27 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉϩⲱⲟⲩⲧ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲫⲩⲥⲓⲕⲏ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲏⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁⲩⲣⲱⲕϩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ϩⲁⲛϩⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲱⲟⲩⲧ ⲉⲩⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡϣⲓⲡⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲓ ⲉ̀ⲡϣⲉⲃⲓⲉ̀ ⲃⲉϫⲉ ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛ̀ⲗⲁⲛⲏ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	1:27 ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους, ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες.
1:28 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ϫⲁ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲕⲓⲙⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁⲛ	1:28 καὶ καθὼς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν, ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα,
1:29 ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ϩⲓ ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ ϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲛⲉⲙ ϫ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉϥϩⲱⲟⲩ	1:29 πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ πονηρίᾳ πλεονεξίᾳ κακίᾳ, μεστοὺς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας, ψιθυριστάς,
1:30 ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲁⲥⲕⲉⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲧⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϣⲱϣ ⲛ̀ϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲣⲟ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ	1:30 καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας, ἐφευρετὰς κακῶν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς,
1:31 ⲛ̀ⲁⲧⲕⲁϯ ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲁⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲛⲁⲓ	1:31 ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους, ἀνελεήμονας·
1:32 ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉϯⲙⲁϯ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	1:32 οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν.
2:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϫ̀ⲛⲁϣ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲛ ⲱ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϯϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲁⲡ ϫⲁⲣ ⲉⲧⲉⲕϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁⲕϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲛⲁⲓ ϫⲁⲣ ϩⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁ ⲫⲏ ⲉⲧϯϩⲁⲡ	2:1 Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὦ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων· ἐν ᾧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις, τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
2:2 ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥ-ϣⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	2:2 οἴδαμεν δ᾽ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας.
2:3 ϫⲙⲉⲛⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲱ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ϫ̀ⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲱⲕ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛ ϫ̀ⲛⲁϣ̀ⲫⲱⲧ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	2:3 λογίζῃ δ᾽ τοῦτο, ὦ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ;
2:4 ϣⲁⲛ ⲕ̀ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲟⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲁⲛⲉ-ϫⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲕ̀ⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲩ-ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ	2:4 ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει;
2:5 ⲕⲁⲧⲁ ⲇⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲛⲁⲧⲟⲩⲉⲙϩ̀ⲑⲏϥ ⲕ̀ϩⲓ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲁⲕ ⲉ̀-ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	2:5 κατὰ δ᾽ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ θεοῦ,
2:6 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	2:6 ὃς ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ,
2:7 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	2:7 τοῖς μ᾽ν καθ᾽ ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν, ζωὴν αἰώνιον·
2:8 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϯⲙⲁϯ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲩⲑⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ	2:8 τοῖς δ᾽ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσι τῇ ἀληθείᾳ πειθομένοις δ᾽ τῇ ἀδικίᾳ, ὀργὴ καὶ θυμός .
2:9 ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ	2:9 θλῖψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν, Ἰουδαίου τε πρῶτον καὶ Ἕλληνος·
2:10 ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ	2:10 δόξα δ᾽ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι·
2:11 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓϩⲟ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ	2:11 οὐ γάρ ἐστιν προσωπολημψία παρὰ τῷ θεῷ.
2:12 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟ-ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	2:12 ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται· καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται·
2:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲓⲙ̀ⲙⲏⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁ̀ⲙⲁⲓⲱⲟⲩ	2:13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ [τῷ] θεῷ, ἀλλ᾽ οἱ ποιηταὶ νόμου δικαιωθήσονται.
2:14 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	2:14 ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῶσιν, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος·

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
2:15 ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣ̀ⲕⲉⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓⲥⲑⲉ	2:15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
2:16 ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	2:16 ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
2:17 ⲓⲥⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕ̀ϯⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲭⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲕ̀ⲙⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲕ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲫϯ	2:17 Εἰ δ᾽ σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ καὶ ἐπαναπαύῃ νόμῳ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ
2:18 ⲟⲩⲟϩ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲕ̀ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲕ̀ⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	2:18 καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου,
2:19 ϩ̀ⲑⲏⲕ ϫⲏ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ	2:19 πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,
2:20 ϕ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲥⲁϧ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ ⲉⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	2:20 παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ.
2:21 ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲕ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲓⲟⲩⲓ̀ ⲕ̀ⲥⲓⲟⲩⲓ̀	2:21 ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις;
2:22 ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲱⲓⲕ ⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱϥ ⲛ̀ⲛⲓⲇ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲡ ⲉⲣⲫⲉⲓ	2:22 ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις; ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἴδωλα ἱεροσυλεῖς;
2:23 ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕ̀ϣⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ	2:23 ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεὸν ἀτιμάζεις;
2:24 ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫϯ ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ	2:24 *τὸ* γὰρ *ὄνομα τοῦ θεοῦ δι᾽ ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν,* καθὼς γέγραπται.
2:25 ⲟⲩⲟⲛ ϩⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲉⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ⲡⲉⲕⲥⲉⲃⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ	2:25 περιτομὴ μ᾽ν γὰρ ὠφελεῖ ἐὰν νόμον πράσσῃς· ἐὰν δ᾽ παραβάτης νόμου ᾖς, ἡ περιτομή σου ἀκροβυστία γέγονεν.
2:26 ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲭⲓ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲥⲉⲛⲁⲟⲡⲥ ⲉⲩⲥⲉⲃⲓ	2:26 ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσῃ, οὐχ ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται;
2:27 ⲟⲩⲟϩ ϯⲫⲩⲥⲓⲕⲏ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉⲥⲭⲱⲕ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥ̀ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ⲭⲉ ⲁⲕⲉⲣ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	2:27 καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σ᾽ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
2:28 ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ	2:28 οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν, οὐδ᾽ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή·
2:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ	2:29 ἀλλ᾽ ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι, οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ᾽ ἐκ τοῦ θεοῦ.
3:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡ̀ϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ	3:1 Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου, ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς περιτομῆς;
3:2 ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον. πρῶτον μ᾽ν [γὰρ] ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ.
3:3 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲏ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲕⲉⲣϥ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:3 τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες; μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει;
3:4 ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙⲁⲣⲉ ⲫϯ ϧⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲛⲟⲩⲧ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲇ̀ⲣⲟ ⲉⲩⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	3:4 μὴ γένοιτο· γινέσθω δ᾽ ὁ θεὸς ἀληθής, πᾶς δ᾽ ἄνθρωπος ψεύστης, καθὼς γέγραπται,*Ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.*
3:5 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁϩⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲙⲏ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲡⲉ ⲫϯ ⲉϥⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲛϯ ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ	3:5 εἰ δ᾽ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν; μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν; κατὰ ἄνθρωπον λέγω.
3:6 ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲱⲥ ⲫϯ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	3:6 μὴ γένοιτο· ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον;
3:7 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϩⲱ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ	3:7 εἰ δ᾽ ἡ ἀλήθεια τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι κἀγὼ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι;
3:8 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϫⲉ ϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲁⲡ ϫⲏ ϧⲁ ⲡ̀ϩⲁⲡ	3:8 καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα καὶ καθώς φασίν τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι Ποιήσωμεν τὰ κακὰ ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθά; ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν.
3:9 ⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲁⲛ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ϫⲉ ⲥⲉϫⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ	3:9 Τί οὖν; προεχόμεθα; οὐ πάντως, προῃτιασάμεθα γὰρ Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας πάντας ὑφ᾽ ἁμαρτίαν ε᾽ναι,
3:10 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲛⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	3:10 καθὼς γέγραπται ὅτι *Οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδ᾽ εἷς,
3:11 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲁϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ	3:11 οὐκ ἔστιν ὁ συνίων, οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν θεόν.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
3:12 ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧϣⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ	3:12 πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν· οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν χρηστότητα, [οὐκ ἔστιν] ἕως ἑνός.
3:13 ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ⲡⲉ ⲧⲟⲩϣ̀ϣⲱⲃⲓ ⲁⲩⲉⲣⲭ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ ⲟⲩⲙⲁⲑⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲟϥ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ	3:13 τάφος ἀνεῳγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν, ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν,
3:14 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲣⲱⲟⲩ ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ϣⲁϣⲓ	3:14 ὧν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει·
3:15 ⲥⲉⲓⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲫⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:15 ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα,
3:16 ⲡ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ	3:16 σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν,
3:17 ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ	3:17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν.
3:18 ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϫⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ	3:18 οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.*
3:19 ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉ ϫⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲑⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:19 Οἴδαμεν δ᾽ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ·
3:20 ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲙⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϣⲱⲡⲓ	3:20 διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.
3:21 ϯⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲧϭⲛⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	3:21 Νυνὶ δ᾽ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν,
3:22 ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲱⲣϫ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲡ	3:22 δικαιοσύνη δ᾽ θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς πιστεύοντας· οὐ γάρ ἐστιν διαστολή·
3:23 ⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϣⲁⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ	3:23 πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ,
3:24 ⲉⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱϯ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	3:24 δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
3:25 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ	3:25 ὃν προέθετο ὁ θεὸς ἱλαστήριον διὰ [τῆς] πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
3:26 ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲑⲣⲉⲥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓ-ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:26 ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ θεοῦ, πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ ε῾ναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.
3:27 ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁϣ̀ⲑⲁⲙ ⲉ̀ⲣⲱϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫⲁ ⲛⲓϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	3:27 Ποῦ οὖν ἡ καύχησις; ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου; τῶν ἔργων; οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.
3:28 ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲡ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϕ̀ⲛⲁⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ⲛⲓϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-ⲛⲟⲙⲟⲥ	3:28 λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου.
3:29 ϣⲁⲛ ⲫϯ ⲫⲁ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁϩⲁ ⲫⲁ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ	3:29 ἢ Ἰουδαίων ὁ θεὸς μόνον; οὐχὶ καὶ ἐθνῶν; ναὶ καὶ ἐθνῶν,
3:30 ⲓϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲑ-ⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ	3:30 εἴπερ εἷς ὁ θεός, ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.
3:31 ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲉⲣϥ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ	3:31 νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο, ἀλλὰ νόμον ἱστάνομεν.
4:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϫⲉ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲡⲉⲛϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ	4:1 Τί οὖν ἐροῦμεν εὑρηκέναι Ἀβραὰμ τὸν προπάτορα ἡμῶν κατὰ σάρκα;
4:2 ⲓϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲙⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀-ⲙⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲃⲉ ⲫϯ ⲁⲛ	4:2 εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα· ἀλλ᾽ οὐ πρὸς θεόν.
4:3 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	4:3 τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει; *Ἐπίστευσεν δ᾽ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.*
4:4 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲉⲡ ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϧ̀ⲙⲟⲧ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ϕ̀ⲉⲣⲟϥ	4:4 τῷ δ᾽ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ ὀφείλημα·
4:5 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲛ̀ϕ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲉϥⲛⲁϩϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϣⲁⲩⲉⲡ ⲡⲉϥ-ⲛⲁϩϯ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	4:5 τῷ δ᾽ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δ᾽ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην,
4:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲉⲧⲁ ⲇⲁⲩⲓⲇ ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲱⲡ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ϩⲱⲃ	4:6 καθάπερ καὶ Δαυὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ᾧ ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων,
4:7 ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϩⲱⲃⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ	4:7 *Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι·
4:8 ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲉⲡ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ	4:8 μακάριος ἀνὴρ οὗ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν.*

Bohairic	Greek
4:9 ⲡⲁⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϫⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ϣⲁⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲧⲉⲛϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲡ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	4:9 ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν; λέγομεν γάρ, *Ἐλογίσθη τῷ Ἀβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην.*
4:10 ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲟⲡϥ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ϣⲁⲛ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ	4:10 πῶς οὖν ἐλογίσθη; ἐν περιτομῇ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ; οὐκ ἐν περιτομῇ ἀλλ᾽ ἐν ἀκροβυστίᾳ·
4:11 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲟⲩⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲟⲩⲱⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲱⲟⲩ	4:11 καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ, εἰς τὸ ε᾽ναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι᾽ ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι [καὶ] αὐτοῖς [τὴν] δικαιοσύνην,
4:12 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲛⲓϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	4:12 καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστίᾳ πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ.
4:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲓϣϣ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲓⲉ ⲡⲉϥϫ̀ⲣⲟϫ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	4:13 Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν ε᾽ναι κόσμου, ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως·
4:14 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉ ⲛⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲁⲣⲁ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲱϣ	4:14 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία·
4:15 ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲩϫⲱⲛϯ ⲫ̀ⲙⲁ ϧⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩϧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ	4:15 ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται· οὗ δ᾽ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδ᾽ παράβασις.
4:16 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣϣ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲉ	4:16 διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ ε᾽ναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ [1ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν,
4:17 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁⲓϫⲁⲕ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉ ⲉⲩϣⲟⲡ	4:17 καθὼς γέγραπται ὅτι *Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε]1* κατέναντι οὗ ἐπίστευσεν θεοῦ τοῦ ζῳοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα·
4:18 ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	4:18 ὃς παρ᾽ ἐλπίδα ἐπ᾽ ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν *πατέρα πολλῶν ἐθνῶν* κατὰ τὸ εἰρημένον, *Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου·*
4:19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲁϥϯⲛⲓⲁ̀ⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲁϥϫⲉⲙϥ ϩⲏⲗⲏ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁϥⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲩ ⲣ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉⲙⲉⲧⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲣⲁ	4:19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα [ἤδη] νενεκρωμένον, ἑκατονταετής που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας,

Bohairic	Greek
4:20 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲏⲧ ⲃ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩ- ⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥ- ϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ	4:20 εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ ἀλλ᾽ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ θεῷ
4:21 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ- ⲁϥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲁⲓϥ	4:21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι.
4:22 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	4:22 διὸ [καὶ] *ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.*
4:23 ⲛⲉⲧⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲙ̀- ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϫⲉ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ	4:23 Οὐκ ἐγράφη δὲ δι᾽ αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,
4:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ- ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	4:24 ἀλλὰ καὶ δι᾽ ἡμᾶς οἷς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν,
4:25 ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲏ̀ⲙⲁⲓⲟ	4:25 ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν.
5:1 ⲉⲧⲁⲩⲏ̀ⲙⲁⲓⲟⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀- ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛⲓⲣⲏ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	5:1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
5:2 ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡ̀ϫⲓⲙⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	5:2 δι᾽ οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν [τῇ πίστει] εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ᾗ ἑστήκαμεν, καὶ καυχώμεθα ἐπ᾽ ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ.
5:3 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲕⲉϣⲟⲩ- ϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲁⲥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ	5:3 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν κατεργάζεται,
5:4 ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲩⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ϯⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ	5:4 ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμήν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα·
5:5 ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲥⲓϣⲓⲡⲓ ϫⲉ ϯⲁⲅⲁ- ⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲥⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧ- ⲁϥϯⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ	5:5 ἡ δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν,
5:6 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩ- ⲥⲛⲟⲩ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ	5:6 ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι κατὰ καιρὸν ὑπ᾽ρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν.
5:7 ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲏ̀ⲙⲏⲓ ⲧⲁϫⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ	5:7 μόλις γὰρ ὑπ᾽ρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· ὑπ᾽ρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν·
5:8 ϥ̀ⲧⲁϩⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ	5:8 συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεὸς ὅτι ἔτι ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπ᾽ρ ἡμῶν ἀπέθανεν.
5:9 ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲧⲁⲩⲏ̀ⲙⲁⲓⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲛⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ- ⲧⲟⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ	5:9 πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι᾽ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.

Bohairic	Greek
5:10 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϫⲁϫⲓ ⲁⲛϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲫϭ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲧⲁⲛϩⲱⲧⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲡⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲛϧ	5:10 εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ·
5:11 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲉⲣⲕⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ	5:11 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι᾽ οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.
5:12 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ ⲡⲓⲙⲟⲩ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	5:12 Διὰ τοῦτο ὥσπερ δι᾽ ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος, καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ᾽ ᾧ πάντες ἥμαρτον.
5:13 ϣⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲣⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲟⲡ	5:13 ἄχρι γὰρ νόμου ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ, ἁμαρτία δ᾽ οὐκ ἐλλογεῖται μὴ ὄντος νόμου·
5:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲇⲁⲙ ϣⲁ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ	5:14 ἀλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωϋσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ, ὅς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος.
5:15 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ	5:15 Ἀλλ᾽ οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα· εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῇ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.
5:16 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲩⲕⲁⲧⲁⲕ̀ⲣⲓⲙⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲉⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ	5:16 καὶ οὐχ ὡς δι᾽ ἑνὸς ἁμαρτήσαντος τὸ δώρημα· τὸ μ᾽ν γὰρ κρίμα ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα, τὸ δ᾽ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα.
5:17 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲁ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	5:17 εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἑνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῇ βασιλεύσουσιν διὰ τοῦ ἑνὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ.
5:18 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϩⲓⲟⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ	5:18 Ἄρα οὖν ὡς δι᾽ ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι᾽ ἑνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς·

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
5:19 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ	5:19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
5:20 ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ	5:20 νόμος δὲ παρεισῆλθεν ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα· οὗ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
5:21 ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅	5:21 ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
6:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀	6:1 Τί οὖν ἐροῦμεν; ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ;
6:2 ⲛ̀ⲛⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲱⲥ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	6:2 μὴ γένοιτο· οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῇ;
6:3 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲛϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩ	6:3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν;
6:4 ⲁⲩⲕⲱⲥⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃ̀ⲣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ	6:4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
6:5 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲱϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲟⲛ ⲉⲧⲉϥⲕⲉⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ	6:5 εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα·
6:6 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲁⲩⲁϣϥ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ	6:6 τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ·
6:7 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲁϥⲙⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ	6:7 ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.
6:8 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ	6:8 εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ·
6:9 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϧ̀ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲉⲣϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ	6:9 εἰδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνῄσκει, θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.
6:10 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲱⲛϧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲫϯ	6:10 ὃ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ· ὃ δὲ ζῇ, ζῇ τῷ θεῷ.
6:11 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅	6:11 οὕτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς [ε῾ναι] νεκροὺς μ῾ν τῇ ἁμαρτίᾳ ζῶντας δ῾ τῷ θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
6:12 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉϥⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀	6:12 Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ,
6:13 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ⲙ̀ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲟⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ	6:13 μηδ᾽ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ θεῷ ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ θεῷ·
6:14 ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲉⲣϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲏ ⲅⲁⲣ ϧⲁ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ	6:14 ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν.
6:15 ⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲭⲏ ϧⲁ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ	6:15 Τί οὖν; ἁμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμ᾽ν ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν; μὴ γένοιτο.
6:16 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲓ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	6:16 οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ᾧ ὑπακούετε, ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην;
6:17 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲥ̀ⲃⲱ ϕⲏ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	6:17 χάρις δ᾽ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας ὑπηκούσατε δ᾽ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς,
6:18 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	6:18 ἐλευθερωθέντες δ᾽ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ·
6:19 ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ϕⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡ̀ϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ	6:19 ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.
6:20 ϩⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	6:20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.
6:21 ⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓϣⲡⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ϯϧⲁⲉ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲏ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉ	6:21 τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε ἐφ᾽ οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.
6:22 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩⲉ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲡⲉ	6:22 νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας δουλωθέντες δ᾽ τῷ θεῷ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δ᾽ τέλος ζωὴν αἰώνιον.
6:23 ⲛⲓⲟⲩⲱⲛⲓⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅	6:23 τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος, τὸ δ᾽ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
7:1 ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϧⲟⲓ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲟⲛϧ	7:1 Ἢ ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ᾽ ὅσον χρόνον ζῇ;
7:2 ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϧⲁ ϩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲥ̀ⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲉⲧⲟⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϣⲱⲡ ϫⲉ ⲁϥⲙⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲁⲥⲕⲱⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ	7:2 ἡ γὰρ ὕπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.
7:3 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲉϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲕⲉϩⲁⲓ ⲉϣⲱⲡ ϧⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙϩⲏ ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲕⲉϩⲁⲓ	7:3 ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἑτέρῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου, τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ.
7:4 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲛⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲙ̀ⲫϯ	7:4 ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἑτέρῳ, τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ.
7:5 ⲉⲛϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲡⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲡ̀ϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ	7:5 ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἁμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ·
7:6 ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲕⲱⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲛⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲁⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥ̀ϧⲁⲓ	7:6 νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντες ἐν ᾧ κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος.
7:7 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϯⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ	7:7 Τί οὖν ἐροῦμεν; ὁ νόμος ἁμαρτία; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου, τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ᾔδειν εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν, *Οὐκ ἐπιθυμήσεις.*
7:8 ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ϧⲉ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉ	7:8 ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν· χωρὶς γὰρ νόμου ἁμαρτία νεκρά.
7:9 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁⲥⲓ̀ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲱⲛϧ	7:9 ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ· ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ ἁμαρτία ἀνέζησεν,
7:10 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲁⲓⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲑⲁⲓ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩ	7:10 ἐγὼ δὲ ἀπέθανον, καὶ εὑρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζωὴν αὕτη εἰς θάνατον·

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
7:11 ϕⲛⲟⲃⲓ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϥⲉⲣⲅⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲑⲃⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲟⲧϥ	7:11 ἡ γὰρ ἁμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέν με καὶ δι᾽ αὐτῆς ἀπέκτεινεν.
7:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ϕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ ϧⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϫⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛⲉⲥ	7:12 ὥστε ὁ μ᾽ν νόμος ἅγιος, καὶ ἡ ἐντολὴ ἁγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή.
7:13 ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϕⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϕⲛⲟⲃⲓ ⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϕⲛⲟⲃⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ	7:13 Τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ ἡ ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον· ἵνα γένηται καθ᾽ ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.
7:14 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ϕⲛⲟⲃⲓ	7:14 οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν· ἐγὼ δ᾽ σάρκινός εἰμι, πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.
7:15 ϕⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϯⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉ̀ϯⲟⲩⲁϣϥ ϕⲁⲓ ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ϕⲏ ⲉ̀ϯⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ	7:15 ὃ γὰρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω· οὐ γὰρ ὃ θέλω τοῦτο πράσσω, ἀλλ᾽ ὃ μισῶ τοῦτο ποιῶ.
7:16 ⲓⲥϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϯⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲛ ϕⲁⲓ ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉϥ	7:16 εἰ δ᾽ ὃ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ ὅτι καλός.
7:17 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ϕⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ	7:17 νυνὶ δ᾽ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.
7:18 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ϥ̀ϫⲏ ⲛⲁϩⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	7:18 ο᾽δα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ᾽ ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου, ἀγαθόν· τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι, τὸ δ᾽ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὔ·
7:19 ⲡⲉϯⲟⲩⲁϣϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϕⲁⲓ ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϯⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ	7:19 οὐ γὰρ ὃ θέλω ποιῶ ἀγαθόν, ἀλλὰ ὃ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω.
7:20 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉ ⲛ̀ϯⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϕⲁⲓ ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ϕⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ	7:20 εἰ δ᾽ ὃ οὐ θέλω [ἐγὼ] τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.
7:21 ϯϫⲓⲙⲓ ϩⲁⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϕⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϥ̀ϫⲏ ⲛⲁϩⲣⲁⲓ	7:21 Εὑρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται·
7:22 ϯϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ	7:22 συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον,
7:23 ϯⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϧⲏⲕ ⲟⲩⲃⲉ ϕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉϥⲉⲣⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ϕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕⲛⲟⲃⲓ ϕⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲉⲗⲟⲥ	7:23 βλέπω δ᾽ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς ἁμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
7:24 ⲡ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϕ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲙⲟⲩ ϕⲁⲓ	7:24 ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος· τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου;
7:25 ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲙⲉⲛ ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲇⲉ ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ	7:25 χάρις δ᾽ τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μ᾽ν νο᾽ δουλεύω νόμῳ θεοῦ, τῇ δ᾽ σαρκὶ νόμῳ ἁμαρτίας.
8:1 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡ ϭⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	8:1 Οὐδ᾽ν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
8:2 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ϕ̀ⲙⲟⲩ	8:2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου.
8:3 ϯⲙⲉⲧⲁⲧϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲑⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁ ⲫϯ ⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁϥϩⲓ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ	8:3 τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός, ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας καὶ περὶ ἁμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί,
8:4 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲱⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛ̅ⲁ̅	8:4 ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.
8:5 ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁⲣⲝ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲧⲙⲟⲱⲓ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	8:5 οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν, οἱ δ᾽ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος.
8:6 ϕ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉ ϕ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ	8:6 τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος, τὸ δ᾽ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη·
8:7 ϫⲉ ϕ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲁϥϭ̀ⲛⲉ ϫⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ	8:7 διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν, τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται, οὐδ᾽ γὰρ δύναται·
8:8 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ	8:8 οἱ δ᾽ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται.
8:9 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϕⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲛ ϕⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϕⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ	8:9 ὑμεῖς δ᾽ οὐκ ἐστ᾽ ἐν σαρκὶ ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν. εἰ δέ τις πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.
8:10 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲙⲉⲛ ϣ̀ⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	8:10 εἰ δ᾽ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μ᾽ν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν, τὸ δ᾽ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
8:11 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϥ̀-ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲛϧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	8:11 εἰ δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζῳοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ πνεύματος ἐν ὑμῖν.
8:12 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲥⲁⲣϫ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲱⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣϫ	8:12 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν·
8:13 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣϫ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓϩ̀-ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ	8:13 εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε μέλλετε ἀποθνῄσκειν, εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε ζήσεσθε.
8:14 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	8:14 ὅσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται, οὗτοι υἱοὶ θεοῦ εἰσιν.
8:15 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲛ ⲉⲩϩⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉ-ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧ-ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ	8:15 οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας, ἐν ᾧ κράζομεν, Αββα ὁ πατήρ·
8:16 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϥ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	8:16 αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα θεοῦ.
8:17 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϩⲁⲛⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-ϭⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ	8:17 εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι· κληρονόμοι μὲν θεοῦ, συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ, εἴπερ συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.
8:18 ϯⲙⲉⲛⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲥ̀ⲉⲙⲁ̀ϣⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	8:18 Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.
8:19 ⲡ̀ϣⲁⲥⲟⲙⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	8:19 ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται·
8:20 ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲛⲉϫⲱϥ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧ-ⲉⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ϥ̀ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉϥϭⲛⲉϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ	8:20 τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα, ἐφ᾽ ἐλπίδι
8:21 ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ϥ̀ⲛⲁⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀-ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	8:21 ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ.
8:22 ⲧⲉⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣϥ ϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϯⲛⲁⲕϩⲓ ⲛⲉ-ⲙⲁⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ	8:22 οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν·

Bohairic	Greek
8:23 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϯⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲉⲛⲭⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲱⲏⲣⲓ ⲡⲓⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ	8:23 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.
8:24 ⲉⲧⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁϥⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ	8:24 τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δ᾽ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὃ γὰρ βλέπει τίς ἐλπίζει;
8:25 ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲧⲉⲛⲭⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲭⲱϥ	8:25 εἰ δ᾽ ὃ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι᾽ ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.
8:26 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲁϥϯⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲭⲱⲃ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲱⲃϩ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ϯⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϣ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	8:26 Ὡσαύτως δ᾽ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν· τὸ γὰρ τί προσευξώμεθα καθὸ δεῖ οὐκ οἴδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει στεναγμοῖς ἀλαλήτοις·
8:27 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ϥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϕ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ⲁϥⲥⲉⲙⲓ ⲉ̀ϕϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	8:27 ὁ δ᾽ ἐραυνῶν τὰς καρδίας ο᾽δεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος, ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγχάνει ὑπ᾽ρ ἁγίων.
8:28 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲱϣ	8:28 οἴδαμεν δ᾽ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.
8:29 ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣⲟⲩ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ	8:29 ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ ε᾽ναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς·
8:30 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲁϥⲉ̀ⲙⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ	8:30 οὓς δ᾽ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν· καὶ οὓς ἐκάλεσεν, τούτους καὶ ἐδικαίωσεν· οὓς δ᾽ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ ἐδόξασεν.
8:31 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲭⲉ ϕϯ ⲡⲉⲧϯ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ	8:31 Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα; εἰ ὁ θεὸς ὑπ᾽ρ ἡμῶν, τίς καθ᾽ ἡμῶν;
8:32 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲱⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥϯ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ	8:32 ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπ᾽ρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται;
8:33 ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲥⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ϕϯ ⲡⲉⲧ̀ⲙⲁⲓⲟ	8:33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ; θεὸς ὁ δικαιῶν·
8:34 ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϕⲏ ⲉⲧϫⲏ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲥⲉⲙⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ	8:34 τίς ὁ κατακρινῶν; Χριστὸς [Ἰησοῦς] ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δ᾽ ἐγερθείς, ὃς καί ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπ᾽ρ ἡμῶν.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
8:35 ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲫⲟⲣϫⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ-ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲡⲉ ⲓⲉ ⲟⲩ-ⲧⲁⲧϩⲟ ⲓⲉ ⲟⲩⲗⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩϣ̀ⲕⲟ ⲓⲉ ⲟⲩ-ⲃⲱϣ ⲓⲉ ⲟⲩⲕⲩⲛⲗⲓⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲛⲏⲓ	8:35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα;
8:36 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲟ̀ϧⲛⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲟⲡⲧⲉⲛ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ	8:36 καθὼς γέγραπται ὅτι *Ἕνεκεν σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.*
8:37 ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ	8:37 ἀλλ᾽ ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.
8:38 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϫⲟⲙ	8:38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα οὔτε δυνάμεις
8:39 ⲟⲩⲇⲉ ϭⲓⲥⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϣⲱⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲉ-ⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϕⲟⲣϫⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲧ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅	8:39 οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.
9:1 ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧ-ϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁⲛ ⲉⲥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ	9:1 Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἁγίῳ,
9:2 ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣ̀ϯ ⲛ̀ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ	9:2 ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου.
9:3 ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲑⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲥⲩⲛⲅⲉⲛⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ	9:3 ηὐχόμην γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα,
9:4 ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲉⲙⲛⲉ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϣ	9:4 οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι,
9:5 ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲓⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-ⲑⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ϕⲏ ⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϕⲧ ⲉⲧⲟ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	9:5 ὧν οἱ πατέρες, καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα· ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
9:6 ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕⲧ ϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲉ̀-ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅	9:6 Οὐχ οἷον δ᾽ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οὗτοι Ἰσραήλ·
9:7 ⲟⲩⲇⲉ ϫⲉ ϩⲁⲛϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲛⲁⲕ	9:7 οὐδ᾽ ὅτι εἰσὶν σπέρμα Ἀβραάμ, πάντες τέκνα, ἀλλ᾽, *Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα.*
9:8 ⲉⲧⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲡⲟⲩ ⲉⲩϫ̀ⲣⲟϫ	9:8 τοῦτ᾽ ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα·

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
9:9 ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲫⲁ ⲟⲩⲱϣ ⲡⲉ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲣⲁ	9:9 ἐπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὗτος, *Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῇ Σάρρᾳ υἱός.*
9:10 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲕⲉⲣⲉⲃⲉⲕⲕⲁ ⲉⲁⲥϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	9:10 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα ἐξ ἑνὸς κοίτην ἔχουσα, Ἰσαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν·
9:11 ⲉⲙⲡⲁⲛⲧⲟⲩⲙⲁⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲓⲉ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ϯⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲑⲁϣⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲁ̀ⲙⲟⲛⲧ	9:11 μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδ᾽ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ φαῦλον, ἵνα ἡ κατ᾽ ἐκλογὴν πρόθεσις τοῦ θεοῦ μένῃ,
9:12 ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ	9:12 οὐκ ἐξ ἔργων ἀλλ᾽ ἐκ τοῦ καλοῦντος, ἐρρέθη αὐτῇ ὅτι *Ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι·*
9:13 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲙⲉⲛ ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲏⲥⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲓⲙⲉⲥⲧⲱϥ	9:13 καθὼς γέγραπται, *Τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δ᾽ Ἠσαῦ ἐμίσησα.*
9:14 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ	9:14 Τί οὖν ἐροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ; μὴ γένοιτο·
9:15 ϥ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ϯⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲫⲏ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟϥ	9:15 τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει, *Ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ, καὶ οἰκτιρήσω ὃν ἂν οἰκτίρω.*
9:16 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲫⲁ ⲡⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ ⲫϯ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲡⲉ	9:16 ἄρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδ᾽ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ ἐλεῶντος θεοῦ.
9:17 ⲥ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲧ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ	9:17 λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραὼ ὅτι *Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῇ.*
9:18 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲉϥⲟⲩⲁϣϥ ϣⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲛ ϣⲁϥⲉⲑⲣⲉϥⲉⲛϣⲱⲧ	9:18 ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ, ὃν δ᾽ θέλει σκληρύνει.
9:19 ϫ̀ⲛⲁϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϥ̀ϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲉϥϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ	9:19 Ἐρεῖς μοι οὖν, Τί [οὖν] ἔτι μέμφεται; τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν;
9:20 ⲙⲉⲛⲟⲩⲛⲅⲉ ⲱ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲫϯ ⲙⲏ ⲉ̀ⲣⲉϣ̀ ⲡⲓⲙⲟⲛⲕ ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲛⲕϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	9:20 ὦ ἄνθρωπε, μενοῦνγε σὺ τίς ε᾽ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι, Τί με ἐποίησας οὕτως;
9:21 ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲙ̀ⲡ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲣⲱ ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲱϣ	9:21 ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μ᾽ν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὃ δ᾽ εἰς ἀτιμίαν;

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
9:22 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲉⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	9:22 εἰ δὲ θέλων ὁ θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν,
9:23 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲏ ⲛⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩⲱⲟⲩ	9:23 καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους, ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν,
9:24 ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ	9:24 οὓς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν;
9:25 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲱⲥⲓⲉ ϫⲉ ϯⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ	9:25 ὡς καὶ ἐν τῷ Ὡσηὲ λέγει, *Καλέσω τὸν οὐ λαόν μου λαόν μου καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην ἠγαπημένην·
9:26 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ	9:26 καὶ ἔσται ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρέθη αὐτοῖς, Οὐ λαός μου ὑμεῖς, ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ ζῶντος.*
9:27 ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲣⲉ ϯⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϕⲓⲟⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲉϥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ	9:27 Ἠσαΐας δὲ κράζει ὑπὲρ τοῦ Ἰσραήλ, *Ἐὰν ᾖ ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ ὑπόλειμμα σωθήσεται·
9:28 ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϥϫⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϕⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲁⲓϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	9:28 λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ποιήσει κύριος ἐπὶ τῆς γῆς.*
9:29 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϕⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲛⲁⲛ ⲛⲁⲛⲛⲁⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲟⲙⲁ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛⲛⲁⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ	9:29 καὶ καθὼς προείρηκεν Ἠσαΐας, *Εἰ μὴ κύριος Σαβαὼθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἂν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γόμορρα ἂν ὡμοιώθημεν.*
9:30 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	9:30 Τί οὖν ἐροῦμεν; ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβεν δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως·
9:31 ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲥ̀ⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲫⲟϩ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	9:31 Ἰσραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον οὐκ ἔφθασεν.
9:32 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩⲥⲓⲑ̀ⲣⲟⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲣⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩϯ	9:32 διὰ τί; ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως ἀλλ᾽ ὡς ἐξ ἔργων· προσέκοψαν τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος,
9:33 ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁϫⲱ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲣⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲓϣⲓⲡⲓ	9:33 καθὼς γέγραπται, *Ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου, καὶ ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.*

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
10:1 ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲁ ⲫϯ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ	10:1 Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.
10:2 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩϫⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ	10:2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ᾽ οὐ κατ᾽ ἐπίγνωσιν·
10:3 ⲉⲩⲟⲃϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲉⲙⲡⲉ ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	10:3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν [δικαιοσύνην] ζητοῦντες στῆσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν·
10:4 ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ	10:4 τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.
10:5 ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲛⲁⲁⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	10:5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ [τοῦ] νόμου ὅτι *ὁ ποιήσας* αὐτὰ *ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς.*
10:6 ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲛⲁϣ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϯⲫⲉ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ	10:6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει, *Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν;* τοῦτ᾽ ἔστιν Χριστὸν καταγαγεῖν·
10:7 ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	10:7 ἢ, *Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον;* τοῦτ᾽ ἔστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν.
10:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ϯⲣ̀ⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϥ̀ϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϥ̀ϫⲏ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ	10:8 ἀλλὰ τί λέγει; *Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου·* τοῦτ᾽ ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν.
10:9 ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ	10:9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς ἐν τῷ στόματί σου κύριον Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ·
10:10 ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ	10:10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην, στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν.
10:11 ⲥ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲣ̀ⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲓϣⲓⲡⲓ	10:11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς *ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.*
10:12 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲱⲣϫ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲁⲓϭ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲃⲏϥ	10:12 οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνος, ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων, πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν·
10:13 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ	10:13 *Πᾶς* γὰρ *ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.*
10:14 ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲱⲥ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲡⲱⲥ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ	10:14 Πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; πῶς δὲ πιστεύσωσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν; πῶς δὲ ἀκούσωσιν χωρὶς κηρύσσοντος;

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
10:15 ⲡⲱⲥ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲙ- ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲉⲥⲉ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲓ- ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	10:15 πῶς δ᾽ κηρύξωσιν ἐὰν μὴ ἀποστα- λῶσιν; καθὼς γέγραπται, *Ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων [τὰ] ἀγαθά.*
10:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ⲅⲁⲣ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀- ϣⲱⲃϣ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲛⲓⲙ	10:16 Ἀλλ᾽ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ· Ἡσα᾽ας γὰρ λέγει, *Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν;*
10:17 ϩⲁⲣⲁ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	10:17 ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δ᾽ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.
10:18 ⲁⲗⲗⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩ- ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲅⲉ ⲁ ⲡⲟⲩϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩ- ⲥⲁⲭⲓ ⲁⲩⲫⲟϩ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ	10:18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν; μενοῦνγε, *Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.*
10:19 ⲁⲗⲗⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ϯϫⲟϩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲟⲩ- ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲁϯ ⲉⲓⲉ̀- ϑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱⲛⲧ	10:19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω; πρῶτος Μωϋσῆς λέγει, *Ἐγὼ παραζηλώσω* ὑμᾶς *ἐπ᾽ οὐκ ἔθνει, ἐπ᾽ ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ* ὑμᾶς.
10:20 ⲛⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ- ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩϫⲉⲙⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀- ⲥⲱⲓ ⲁⲛ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩϯ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ	10:20 Ἡσα᾽ας δ᾽ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, *Εὑρέθην [ἐν] τοῖς ἐμ᾽ μὴ* ζητοῦσιν, ἐμ- φανὴς ἐγενόμην τοῖς ἐμ᾽ μὴ *ἐπερωτῶσιν.*
10:21 ϥ̀ϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲁⲓⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲁϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲉⲣⲁⲛⲧⲓ- ⲗⲉⲅⲓⲛ	10:21 πρὸς δ᾽ τὸν Ἰσραὴλ λέγει, *Ὅλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.*
11:1 ϯϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙⲏ ⲁ ⲫϯ ϫⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲕⲉⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛ̀ϩⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀- ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲧ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ	11:1 Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; μὴ γένοιτο· καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.
11:2 ⲙ̀ⲡⲉ ⲫϯ ϫⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲱⲛϥ ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ϯⲧ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	11:2 οὐκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω. ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ἠλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή; ὡς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ,
11:3 ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲕ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲛⲉⲕⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲁⲩⲟⲩⲟϫⲡⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲓⲥⲱϫⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁ- ⲯⲩⲭⲏ	11:3 Κύριε, *τοὺς προφήτας σου ἀπέκτει- ναν, τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν, κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου.*
11:4 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲏⲙⲁⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲁⲓⲥⲱϫⲡ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀- ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲉⲗϫ ⲕⲉⲗⲓ ⲛ̀ϯⲃⲁⲁⲗ	11:4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός; *Κατέλιπον* ἐμαυτῷ *ἑπτακισχιλίους ἄν- δρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.*

Bohairic	Greek
11:5 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲗⲩⲙⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁϥϣⲱⲡⲓ	11:5 οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ᾽ ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν·
11:6 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ϥ̀ⲛⲁⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁⲛ ϫⲉ	11:6 εἰ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων, ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις.
11:7 ⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲁϣⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϯⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϯⲙⲁϯ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ	11:7 τί οὖν; ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν, ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν,
11:8 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲱⲙⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϧⲁⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁϣϫ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	11:8 καθὼς γέγραπται, *Ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν καὶ ὦτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.*
11:9 ⲟⲩⲟϩ ⲇⲁⲩⲓⲇ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲟⲩ̀ⲧⲣⲁⲡⲉϫⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲁϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲣϫⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲱⲟⲩ	11:9 καὶ Δαυὶδ λέγει, *Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα* καὶ εἰς θήραν *καὶ εἰς σκάνδαλον καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς,
11:10 ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣϫ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲟⲩϭⲓⲥⲓ ⲙⲁⲣⲉⲥⲕⲱⲗϫ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	11:10 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς σύγκαμψον.*
11:11 ϯϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙⲏ ⲁⲩⲥ̀ⲗⲁϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲁ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉϯϫⲟϩ ⲛⲱⲟⲩ	11:11 Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς.
11:12 ⲓⲥϫⲉ ⲡⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϭ̀ⲣⲟϩ ⲁϥⲉⲣ ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩϫⲱⲕ	11:12 εἰ δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν.
11:13 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲟⲥⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϯϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ	11:13 Ὑμῖν δὲ λέγω τοῖς ἔθνεσιν. ἐφ᾽ ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
11:14 ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϯϫⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	11:14 εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.
11:15 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩϩⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	11:15 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσλημψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν;
11:16 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϯⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲁⲃ ⲓⲉ ϥ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲁⲃ ⲓⲉ ⲟ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉϫⲁⲗ	11:16 εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα· καὶ εἰ ἡ ῥίζα ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
11:17 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲁⲗ ⲁⲩⲕⲱⲣϫ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲁⲩⲉⲣⲕⲓⲛⲁ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ	11:17 Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δ᾽ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συγκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου,
11:18 ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϫⲁⲗ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲁⲣⲟⲕ	11:18 μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων· εἰ δ᾽ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ.
11:19 ϫⲛⲁϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲕⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲁⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲩⲛⲁ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	11:19 ἐρεῖς οὖν, Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.
11:20 ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲩⲕⲱⲣϫ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲕ̀ϩⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓϩⲟϯ	11:20 καλῶς· τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δ᾽ τῇ πίστει ἕστηκας. μὴ ὑψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ·
11:21 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉ ⲫϯ ϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲕⲁⲧⲁⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ϫⲁⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲉϥϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	11:21 εἰ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο, [μή πως] οὐδ᾽ σοῦ φείσεται.
11:22 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϩⲉⲓ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲕϣⲁⲛⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲣϫⲕ	11:22 ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν θεοῦ· ἐπὶ μ᾽ν τοὺς πεσόντας ἀποτομία, ἐπὶ δ᾽ σ᾽ χρηστότης θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένῃς τῇ χρηστότητι, ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ.
11:23 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕⲩⲛⲁ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ	11:23 κἀκεῖνοι δέ, ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐγκεντρισθήσονται· δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς.
11:24 ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲩⲕⲟⲣϫⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲕⲁⲧⲁⲫⲩⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲩⲛⲁ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲕⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉⲙ ⲡⲱⲥⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣⲕⲩⲛⲁ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	11:24 εἰ γὰρ σὺ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου καὶ παρὰ φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσῳ μᾶλλον οὗτοι οἱ κατὰ φύσιν ἐγκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ.
11:25 ⲛ̀ϯⲟⲩⲉϣ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϣⲁⲧⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	11:25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ἦτε [παρ᾽] ἑαυτοῖς φρόνιμοι, ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν ἄχρις οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ,
11:26 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ	11:26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται· καθὼς γέγραπται, *Ἥξει ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ·
11:27 ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ	11:27 καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ᾽ ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.*

Bohairic	Greek
11:28 ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲁⲛ- ϫⲁϫⲓ ⲛⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ	11:28 κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι᾽ ὑμᾶς, κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας·
11:29 ϩⲁⲛⲁⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ	11:29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ θεοῦ.
11:30 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ- ⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ	11:30 ὥσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ,
11:31 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣ- ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ	11:31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπείθησαν τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ [νῦν] ἐλεηθῶσιν·
11:32 ⲁ ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲙⲁϣ̀ⲑⲁⲙ ⲉ̀ϣⲣⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	11:32 συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ.
11:33 ⲱ ⲡ̀ϣⲱⲕ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯ- ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛ- ⲁⲧϧⲉⲧϧⲱⲧⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉϥϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲁⲧ- ϭⲓⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ	11:33 Ὦ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ· ὡς ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ.
11:34 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ	11:34 *Τίς* γὰρ *ἔγνω νοῦν κυρίου; ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο;
11:35 ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ	11:35 ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδο- θήσεται αὐτῷ;*
11:36 ϫⲉ ϩⲁⲡⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	11:36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι᾽ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.
12:1 ϯϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ- ⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩ- ϣⲓ ⲉϥⲟⲛϧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲩⲓⲕⲟⲛ ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ	12:1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ, παραστῆσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν ἁγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν·
12:2 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥ̀ϫⲏⲙⲁ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲃⲧ ⲡⲉ- ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲉⲑ- ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ̀ ⲙ̀- ⲫϯ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	12:2 καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τού- τῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον.
12:3 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ- ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧ- ⲥ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲫⲱϣ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ	12:3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν μὴ ὑπερφρονεῖν παρ᾽ ὃ δεῖ φρονεῖν, ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἑκάστῳ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτ- ρον πίστεως.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
12:4 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲟⲛϯⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲙ̀ⲯ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀-ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ	12:4 καθάπερ γὰρ ἐν ἑνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δ᾽ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν,
12:5 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲙⲏⲙ̀ⲯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-ⲉⲣⲛⲟⲩ	12:5 οὕτως οἱ πολλοὶ ν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ, τὸ δ᾽ καθ᾽ εἷς ἀλλήλων μέλη.
12:6 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϯⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲩϣⲉⲃⲓⲛⲟⲩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲑⲟⲛⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	12:6 ἔχοντες δ᾽ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητείαν κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως,
12:7 ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ	12:7 εἴτε διακονίαν ἐν τῇ διακονίᾳ, εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ,
12:8 ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧϯⲛⲟⲙϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲑⲁⲧϩⲏϯ ⲫⲏ ⲉⲧϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ	12:8 εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει, ὁ μεταδιδοὺς ἐν ἁπλότητι, ὁ προστάμενος ἐν σπουδῇ, ὁ ἐλεῶν ἐν ἱλαρότητι.
12:9 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲫⲏⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲧⲟⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ	12:9 Ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν, κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ·
12:10 ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ	12:10 τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι,
12:11 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϭⲛⲁⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϧⲏⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅	12:11 τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί, τῷ πνεύματι ζέοντες, τῷ κυρίῳ δουλεύοντες,
12:12 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲙⲏⲛ ⲉ̀ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ	12:12 τῇ ἐλπίδι χαίροντες, τῇ θλίψει ὑπομένοντες, τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντες,
12:13 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲛⲓϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ	12:13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
12:14 ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥ̀-ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀	12:14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ὑμᾶς], εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
12:15 ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲓⲙⲓ	12:15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων.
12:16 ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	12:16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ᾽ ἑαυτοῖς.
12:17 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ϧⲗⲓ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϥⲓ ⲙ̀ⲫ̀-ⲣⲱⲟⲩϣ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	12:17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες· προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων·

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
12:18 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲓ- ⲁⲩⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	12:18 εἰ δυνατόν, τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες·
12:19 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲁⲛ ⲛⲁ- ⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲙⲁ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲛϯ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩϯ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̀ϭⲓⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲫⲱⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	12:19 μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ, γέγραπται γάρ, *Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω,* λέγει κύριος.
12:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲕϫⲁϫⲓ ϧⲕⲟ ⲙⲁⲧⲉⲙⲙⲟϥ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ⲃⲓ ⲙⲁϯⲥⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲕⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲕⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲉⲃⲥ ⲛ̀- ϫ̀ⲣⲱⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ	12:20 ἀλλὰ *ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν· ἐὰν διψᾷ, πότιζε αὐτόν· τοῦτο γὰρ ποιῶν ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.*
12:21 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϭⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϭⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	12:21 μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.
13:1 ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓ- ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧⲥ̅ⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲥⲉⲑⲏϣ	13:1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία εἰ μὴ ὑπὸ θεοῦ, αἱ δ᾽ οὖσαι ὑπὸ θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν·
13:2 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ϯ- ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲁϥϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀- ⲟⲩϩⲁⲡ	13:2 ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ τῇ τοῦ θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν, οἱ δ᾽ ἀνθεστηκότες ἑαυτοῖς κρίμα λήμψονται.
13:3 ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲉⲩϩⲟϯ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϫ̀- ⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲧⲉϫ- ⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩ- ⲧⲁⲓⲟ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	13:3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ ἀλλὰ τῷ κακῷ. θέλεις δ᾽ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ ἔξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς·
13:4 ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲕ ⲧⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲕϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧ- ϩⲱⲟⲩ ⲁⲣⲓϩⲟϯ ⲛⲁⲥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ϯ- ⲥⲏϥⲓ ϩⲓⲕⲏ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ ⲉⲥⲥⲓⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲛϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧ- ϩⲱⲟⲩ	13:4 θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δ᾽ τὸ κακὸν ποιῇς, φοβοῦ· οὐ γὰρ εἰκῇ τὴν μάχαιραν φορεῖ· θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
13:5 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉ̀ϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲱⲛϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ	13:5 διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν.
13:6 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛϯϩⲱϯ ϩⲁⲛⲣⲉϥ- ⲫⲱϣⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉ ⲉⲩⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ	13:6 διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε, λειτουργοὶ γὰρ θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες.
13:7 ⲙⲁ ⲛⲉⲧⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁ ⲡⲓϩⲱϯ ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲓϩⲱϯ ⲙⲁ ⲡⲓⲧⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲓⲧⲉⲗⲟⲥ ⲙⲁϯϩⲟϯ ⲙ̀ⲫⲁ ϯϩⲟϯ ⲙⲁ ⲡⲓ- ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ	13:7 ἀπόδοτε πᾶσιν τὰς ὀφειλάς, τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον, τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος, τῷ τὸν φόβον τὸν φόβον, τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν.
13:8 ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁ ϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϣ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁϥϫⲉⲕ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	13:8 Μηδενὶ μηδ᾽ν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀλλήλους ἀγαπᾶν· ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον νόμον πεπλήρωκεν.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
13:9 ϕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲛⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲕ-ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛ̀-ⲛⲉⲕⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲟⲩⲓ̀ ⲕⲉⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁⲩϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣ̀ϕⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ	13:9 τὸ γὰρ *Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ φονεύσεις, Οὐ κλέψεις, Οὐκ ἐπιθυμήσεις,* καὶ εἴ τις ἑτέρα ἐντολή, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἀνακεφαλαιοῦται, [ἐν τῷ] *Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.*
13:10 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲥ-ϣ̀ϕⲏⲣ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ	13:10 ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται· πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη.
13:11 ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓϩⲛⲟⲩ ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉ ϩⲏⲗⲏ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥϧⲱⲛϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓϩⲛⲟⲩ ⲉⲧ-ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	13:11 Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι, νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπισ- τεύσαμεν.
13:12 ⲁ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥϧⲱⲛϯ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-ϣ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛϯ ⲇⲉ ϩⲓⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	13:12 ἡ νὺξ προέκοψεν, ἡ δ᾽ ἡμέρα ἤγγικεν. ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, ἐνδυσώμεθα [δ᾽] τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.
13:13 ϩⲱⲥ ⲉⲛϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛⲙⲟⲙ̀ⲓ ⲉⲛⲥⲟⲩⲃ̀ⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-ⲑⲓϧⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲁⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲱϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ϑⲛⲏⲛ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟϩ	13:13 ὡς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν, μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ·
13:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲟⲓ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ̀ ϧⲁ ϯⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀	13:14 ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας.
14:1 ⲡⲉⲧϣ̀ⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ϣ̀ⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱ-ⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ	14:1 Τὸν δ᾽ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν.
14:2 ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲙ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉⲧϣ̀ⲱⲛⲓ ϧⲉ ϣ̀ⲁϥⲟⲩⲉⲙ ⲟⲩⲟϯ	14:2 ὃς μ᾽ν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δ᾽ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει.
14:3 ϕⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉϥϣ̀ⲉϣ̀ϥ ϕⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϣ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ϕⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϣ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲙ̀-ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁϥ-ϣ̀ⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ	14:3 ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω, ὁ δ᾽ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω, ὁ θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο.
14:4 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϕⲏ ⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲟⲩ-ⲃⲱⲕ ⲛ̀ϣ̀ⲉⲙⲙⲟ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ⲡⲉϥϭ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲉϥⲛⲁϩⲉⲓ ⲉϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ	14:4 σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει· σταθήσεται δέ, δυνατεῖ γὰρ ὁ κύριος στῆσαι αὐτόν.
14:5 ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉϯϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲇⲉ ⲛ̀-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	14:5 ὃς μ᾽ν [γὰρ] κρίνει ἡμέραν παρ᾽ ἡμέραν, ὃς δ᾽ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν· ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νο᾽ πληροφορείσθω.
14:6 ϕⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϣ̀ϣⲉⲡ-ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϕⲧ ⲟⲩⲟϩ ϕⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀-ϣ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ϣ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ϣ̀-ϣⲉⲡϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϕⲧ	14:6 ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ· καὶ ὁ ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ· καὶ ὁ μὴ ἐσθίων κυρίῳ οὐκ ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ.

Bohairic	Greek
14:7 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲱⲛϧ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲗⲓ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛⲁϥ	14:7 οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ ζῇ, καὶ οὐδεὶς ἑαυτῷ ἀποθνῄσκει·
14:8 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ ⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡⲥ̅ⲥ̅	14:8 ἐάν τε γὰρ ζῶμεν, τῷ κυρίῳ ζῶμεν, ἐάν τε ἀποθνῄσκωμεν, τῷ κυρίῳ ἀποθνῄσκομεν. ἐάν τε οὖν ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνῄσκωμεν, τοῦ κυρίου ἐσμέν.
14:9 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ	14:9 εἰς τοῦτο γὰρ Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἔζησεν ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύσῃ.
14:10 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕ̀ϣⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	14:10 σὺ δ᾽ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου; ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου; πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ θεοῦ·
14:11 ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲟⲛϧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲱⲗϫ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ	14:11 γέγραπται γάρ, *Ζῶ ἐγώ, λέγει κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ.*
14:12 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲛⲁϯⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲙ̀ⲫϯ	14:12 ἄρα [οὖν] ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει [τῷ θεῷ].
14:13 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲙⲁϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙϫⲁ ⲟⲩϭ̀ⲣⲟⲡ ⲓⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ	14:13 Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν· ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον, τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον.
14:14 ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲗⲓ ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲛϫⲁⲓ ϫⲉ ϥ̀ϭⲁϧⲉⲙ ϥ̀ϭⲁϧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ	14:14 οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι᾽ ἑαυτοῦ· εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνῳ κοινόν.
14:15 ⲓϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛⲁⲉⲣ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲓⲉ ⲕ̀ⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϧ̀ⲣⲉ	14:15 εἰ γὰρ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε ὑπὲρ οὗ Χριστὸς ἀπέθανεν.
14:16 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ	14:16 μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.
14:17 ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁϩϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲱ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϩϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ	14:17 οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις, ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν πνεύματι ἁγίῳ·
14:18 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϥ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	14:18 ὁ γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.
14:19 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲱⲧ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ	14:19 ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους·
14:20 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲃⲉⲗ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲣⲟⲡ	14:20 μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ. πάντα μὲν καθαρά, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
14:21 ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛⲁϭⲓⲇ̀ⲣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	14:21 καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδ᾽ πιεῖν ο᾽νον μηδ᾽ ἐν ᾧ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει.
14:22 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲁϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	14:22 σὺ πίστιν [ἣν] ἔχεις κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει·
14:23 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ	14:23 ὁ δ᾽ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως· πᾶν δ᾽ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως ἁμαρτία ἐστίν.
15:1 ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲣⲁⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ	15:1 Ὀφείλομεν δ᾽ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν.
15:2 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲩⲕⲱⲧ	15:2 ἕκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν·
15:3 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲧⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲛⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲛⲓϣⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϯϣ̀ⲫⲓⲧ ⲛⲁⲕ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ	15:3 καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν· ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, *Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ᾽ ἐμέ.*
15:4 ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥ̀ϧⲛⲟⲩ ⲁⲩⲥ̀ϧⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲃⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲧⲣⲉϥⲧⲛⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ	15:4 ὅσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.
15:5 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅	15:5 ὁ δ᾽ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δῴη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν,
15:6 ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲟ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅	15:6 ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἑνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
15:7 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϣⲉⲡ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲉⲧⲁ ⲡϫ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ	15:7 Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς, εἰς δόξαν τοῦ θεοῦ.
15:8 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϫⲉϫⲁⲥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲓⲱϣ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟϯ	15:8 λέγω γὰρ Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπ᾽ρ ἀληθείας θεοῦ, εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων,
15:9 ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲛⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ	15:9 τὰ δ᾽ ἔθνη ὑπ᾽ρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν· καθὼς γέγραπται, *Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν, καὶ τῷ ὀνοματί σου ψαλῶ.*
15:10 ⲟⲩⲟϩ ϫ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ	15:10 καὶ πάλιν λέγει, *Εὐφράνθητε, ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.*

Bohairic	Greek
15:11 ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	15:11 καὶ πάλιν, *Αἰνεῖτε, πάντα τὰ ἔθνη, τὸν κύριον, καὶ ἐπαινεσάτωσαν αὐτὸν πάντες οἱ λαοί.*
15:12 ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲑ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲥⲥⲉ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲉⲣⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲉⲗ̀ⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	15:12 καὶ πάλιν Ἠσα῾ας λέγει, *Ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαί, καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν· ἐπ᾽ αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.*
15:13 ⲫ† ⲇ̀ⲉ ⲛ̀ⲧⲉ †ϩⲉⲗ̀ⲡⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ⲙⲁϩ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ †ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩ† ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ †ϩⲉⲗ̀ⲡⲓⲥ ϧⲉⲛ †ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	15:13 ὁ δ᾽ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἁγίου.
15:14 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉϩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉϩ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀†ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ	15:14 Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης [τῆς] γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.
15:15 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲧⲟⲗ̀ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲇ̀ⲉ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉⲓ† ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ†	15:15 τολμηρότερον δ᾽ ἔγραψα ὑμῖν ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ
15:16 ⲉⲑⲣⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲫⲱϣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ† ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ †ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϣ̀ⲱⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ	15:16 εἰς τὸ ε῾ναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς τὰ ἔθνη, ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
15:17 ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲁ ⲫ†	15:17 ἔχω οὖν [τὴν] καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς τὸν θεόν·
15:18 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣⲧⲟⲗ̀ⲙⲁⲛ ⲉ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ	15:18 οὐ γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι᾽ ἐμοῦ εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ,
15:19 ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲕⲱⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲁ̀ⲗⲗⲩⲣⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲁϩⲟⲩ ⲉⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	15:19 ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει πνεύματος [θεοῦ]· ὥστε με ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ,
15:20 ⲡⲁⲓⲣⲏ† ⲇ̀ⲉ ⲛⲁⲓⲙⲉⲓ ⲛ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲁ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩϫⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲕⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲥⲉⲛ† ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ	15:20 οὕτως δ᾽ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ᾽ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ,
15:21 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏ† ⲉⲧⲉ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲁ†	15:21 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, *Οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται, καὶ οἳ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν.*
15:22 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲧⲁϩⲛⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	15:22 Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς·

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
15:23 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲥⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ	15:23 νυνὶ δ᾽ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν δ᾽ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν,
15:24 ϩⲱⲥ ⲉⲓⲙⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲡⲁⲛⲓⲁ̀ ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓⲙⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲫⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ	15:24 ὡς ἂν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν· ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ὑμᾶς καὶ ὑφ᾽ ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ.
15:25 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	15:25 νυνὶ δ᾽ πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλὴμ διακονῶν τοῖς ἁγίοις.
15:26 ⲁⲩϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲁϫⲁⲓⲁ̀ ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅	15:26 εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ.
15:27 ⲁⲩϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲙϣⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ	15:27 εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν· εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
15:28 ϕⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲉ̀ϕⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲡⲁⲛⲓⲁ̀	15:28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον, ἀπελεύσομαι δι᾽ ὑμῶν εἰς Σπανίαν·
15:29 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	15:29 οἶδα δ᾽ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ ἐλεύσομαι.
15:30 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛ̅ⲥ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛⲁ̀ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁ̀ⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ϩⲁ ⲫϯ	15:30 Παρακαλῶ δ᾽ ὑμᾶς [, ἀδελφοί,] διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπ᾽ρ ἐμοῦ πρὸς τὸν θεόν,
15:31 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ	15:31 ἵνα ⲩ̀σθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ ἡ διακονία μου ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος τοῖς ἁγίοις γένηται,
15:32 ϩⲓⲛⲁ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	15:32 ἵνα ἐν χαρᾷ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος θεοῦ συναναπαύσωμαι ὑμῖν.
15:33 ϕϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϥ̀ϫⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ	15:33 ὁ δ᾽ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν· ἀμήν.
16:1 ϯϯϩⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲓⲃⲏ ⲧⲉⲛⲥⲱⲛⲓ ⲉⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϫⲣⲉⲉⲥ	16:1 Συνίστημι δ᾽ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν [καὶ] διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς,
16:2 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲧⲟⲧⲥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲥⲛⲁⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲁϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲡⲉⲙⲏⲓ ϩⲱ	16:2 ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ παραστῆτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῄζῃ πράγματι, καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
16:3 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	16:3 Ἀσπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
16:4 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩⲃⲏⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ ⲉⲧϣⲉⲡϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲓ	16:4 οἵτινες ὑπ᾽ρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν,
16:5 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲉⲧⲟⲥ ⲡⲁⲁⲩⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	16:5 καὶ τὴν κατ᾽ ο᾽κον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν.
16:6 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	16:6 ἀσπάσασθε Μαρίαν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.
16:7 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲛⲇ̀ⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲛⲓⲁ̀ ⲛⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲓⲛ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	16:7 ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνιᾶν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.
16:8 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲙⲡ̀ⲗⲓⲁⲧⲟⲥ ⲡⲁⲁⲩⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	16:8 ἀσπάσασθε Ἀμπλιᾶτον τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίῳ.
16:9 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲃⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ⲧⲁⲭⲏⲥ ⲡⲁⲁⲩⲁⲡⲏⲧⲟⲥ	16:9 ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου.
16:10 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲃⲟⲩⲗⲟⲥ	16:10 ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ἀριστοβούλου.
16:11 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲏⲣⲱⲇⲓⲱⲛ ⲡⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲛⲁⲣⲕⲩⲥⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲕ̅ⲥ̅	16:11 ἀσπάσασθε Ἡρῳδίωνα τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν κυρίῳ.
16:12 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ϯⲣⲓⲫⲱⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲣⲩⲫⲱⲥⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲕ̅ⲥ̅ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲥⲓⲇⲁ ϯⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲕ̅ⲥ̅	16:12 ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ. ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ.
16:13 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲫⲟⲥ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲕ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲱⲓ ϩⲱ ⲧⲉ	16:13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίῳ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ.
16:14 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲩⲛⲕ̀ⲣⲓⲧⲟⲥ ⲫⲗⲏⲅⲟⲛⲧⲁ̀ ⲉⲣⲙⲏ ⲡⲁⲧⲣⲟⲃⲁ ⲉⲣⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	16:14 ἀσπάσασθε Ἀσύγκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατροβᾶν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς.
16:15 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲫⲩⲗⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲗⲓⲁ̀ ⲛⲉⲣⲉⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲩⲙⲡⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	16:15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.
16:16 ⲁⲣⲓⲁ̀ⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	16:16 Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.
16:17 ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛϯϩ̀ⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲱⲣϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲉⲕ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	16:17 Παρακαλῶ δ᾽ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας, καὶ ἐκκλίνετε ἀπ᾽ αὐτῶν·

Epistle to the Romans

Bohairic	Greek
16:18 ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲉⲭⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲟⲩϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲧϩⲟⲗϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁⲩⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ̀	16:18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ, καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.
16:19 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ ϣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲕⲉⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	16:19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο· ἐφ᾽ ὑμῖν οὖν χαίρω, θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν.
16:20 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϧⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϭ̅ⲁ̅ⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	16:20 ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει. ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ μεθ᾽ ὑμῶν.
16:21 ϣⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲡⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ	16:21 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου.
16:22 ϯϣⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲧⲉⲣⲧⲓⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ϧⲉ ⲧⲁⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	16:22 ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ.
16:23 ϣⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲁϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ϣⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲟⲩⲁⲣⲧⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ	16:23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός.
16:24 *phmot mpen[c i/c p,c nemwten t/rou am/n*	16:24
16:25 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	16:25 [Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου
16:26 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲓϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	16:26 φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς ὑπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος,
16:27 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲓⲥⲁⲃⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲁⲩⲉ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲟⲓⲃⲏ ϯⲥⲱⲛⲓ	16:27 μόνῳ σοφῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.]

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
1:A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲁ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϕ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟ-ⲗⲟⲥ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ	1:1. Paul, a servant of Jesus Christ, called [to be] an apostle, separated unto the gospel of God,
1:2 ϕⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁⲱϥ ⲉ̀ⲡⲓϩⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ϯ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲱⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲱⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	1:2 (Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures,)
1:3 ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ	1:3 Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh;
1:4 ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲑⲏϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅	1:4 And declared [to be] the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead:
1:5 ϕⲏ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ	1:5 By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all nations, for his name:
1:6 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:6 Among whom are ye also the called of Jesus Christ:
1:7 ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲛⲓⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ϯ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕ̀ϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:7 To all that be in Rome, beloved of God, called [to be] saints: Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.
1:8 ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ	1:8. First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.
1:9 ⲡⲁⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϕϯ ϕⲏ ⲉ̀ϯϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̀ϯϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲁⲛ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀	1:9 For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers;
1:10 ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉⲓⲧⲱⲃϩ ϫⲉ ⲁⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲙⲱⲓⲧ ⲥⲟⲃϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	1:10 Making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.
1:11 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲛ̀ϫⲓⲛⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	1:11 For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end ye may be established;
1:12 ⲉⲧⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲉⲣϣ̀ϕⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϕⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϕⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϕⲱⲓ ϩⲱ	1:12 That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
1:13 ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϯⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ	1:13 Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.
1:14 ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	1:14 I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise.
1:15 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ	1:15 So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you that are at Rome also.
1:16 ϯϣⲓⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲡⲓⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ	1:16. For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.
1:17 ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲑⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩⲛⲁϩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡⲓⲏ̀ⲙⲏⲓ ϥ̀ⲛⲁⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	1:17 For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.
1:18 ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϥ̀ⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲑ̀ⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ	1:18 For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness;
1:19 ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϥ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	1:19. Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath shewed [it] unto them.
1:20 ⲛⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲉⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ	1:20 For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, [even] his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:
1:21 ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲉⲣⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲭⲁⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁⲧⲕⲁϯ ⲛ̀ϩⲏⲧ	1:21 Because that, when they knew God, they glorified [him] not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.
1:22 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲣⲥⲟϫ	1:22 Professing themselves to be wise, they became fools,
1:23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲃⲓⲉ̀ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲁⲗⲁϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲁⲧϥⲓ	1:23 And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfoted beasts, and creeping things.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
1:24 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϭ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲱϧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲏ̀ⲣⲟⲩϣⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧ̀ϧⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	1:24 Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves:
1:25 ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲓⲃϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲡⲁⲣⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲛⲧ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	1:25 Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.
1:26 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ϣⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲉⲃⲓⲉ̀ ⲧⲟⲩⲫⲩⲥⲓⲕⲏ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲏⲥⲓⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲩⲡⲁⲣⲁ ⲫⲩⲥⲓⲥ	1:26 For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against nature:
1:27 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉϩⲱⲟⲩⲧ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲫⲩⲥⲓⲕⲏ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲏⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁⲩⲣⲱⲕϩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ϩⲁⲛϩⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲱⲟⲩⲧ ⲉⲩⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉⲃⲓⲉ̀ ⲃⲉϫⲉ ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛ̀ⲗⲁⲛⲏ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	1:27 And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompence of their error which was meet.
1:28 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ϫⲁ ϕϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲕⲓⲙⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁⲛ	1:28 And even as they did not like to retain God in [their] knowledge, God gave them over to a reprobate mind, to do those things which are not convenient;
1:29 ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ϩⲓ ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ ϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲛⲉⲙ ϫ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉϥϩⲱⲟⲩ	1:29 Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,
1:30 ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲁⲥⲕⲉⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲧⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϣⲱϣ ⲛ̀ϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ	1:30 Backbiters, haters of God, despiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,
1:31 ⲛ̀ⲁⲧⲕⲁϯ ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲁⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲛⲁⲓ	1:31 Without understanding, covenantbreakers, without natural affection, implacable, unmerciful:
1:32 ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲗ̀ⲗⲁ ⲥⲉϯⲙⲁϯ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	1:32 Who knowing the judgment of God, that they which commit such things are worthy of death, not only do the same, but have pleasure in them that do them.
2:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϫ̀ⲛⲁϣ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲛ ⲱ ϕ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϯϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲕϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁⲕϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁ ⲫⲏ ⲉⲧϯϩⲁⲡ	2:1. Therefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest: for wherein thou judgest another, thou condemnest thyself; for thou that judgest doest the same things.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
2:2 ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥ-ϣⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	2:2 But we are sure that the judgment of God is according to truth against them which commit such things.
2:3 ϫⲙⲉⲛⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲱ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ϫ̀ⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲱⲕ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛ ϫⲛⲁϣ̀ⲫⲱⲧ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	2:3 And thinkest thou this, O man, that judgest them which do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgment of God?
2:4 ϣⲁⲛ ⲕ̀ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲟⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲁⲛⲉ-ϫⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲕ̀ⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲩ-ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ	2:4 Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance and longsuffering; not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?
2:5 ⲕⲁⲧⲁ ⲇⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲛⲁⲧⲟⲩⲉⲙϩ̀ⲑⲏϥ ⲕ̀ϩⲓ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲁⲕ ⲉ̀-ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	2:5 But after thy hardness and impenitent heart treasurest up unto thyself wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;
2:6 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	2:6 Who will render to every man according to his deeds:
2:7 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	2:7 To them who by patient continuance in well doing seek for glory and honour and immortality, eternal life:
2:8 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϯⲙⲁϯ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲩⲑⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ	2:8 But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness, indignation and wrath,
2:9 ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ	2:9 Tribulation and anguish, upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the Gentile;
2:10 ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲩⲁⲑⲟⲛ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ	2:10 But glory, honour, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile:
2:11 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓϩⲟ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ	2:11 For there is no respect of persons with God.
2:12 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟ-ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	2:12 For as many as have sinned without law shall also perish without law: and as many as have sinned in the law shall be judged by the law;
2:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲓⲙ̀ⲙⲏⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁ̀ⲙⲁⲓⲱⲟⲩ	2:13 (For not the hearers of the law [are] just before God, but the doers of the law shall be justified.

Bohairic	English (KJV)
2:14 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	2:14 For when the Gentiles, which have not the law, do by nature the things contained in the law, these, having not the law, are a law unto themselves:
2:15 ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲓⲉ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓⲥⲑⲉ	2:15 Which shew the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and [their] thoughts the mean while accusing or else excusing one another;)
2:16 ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	2:16 In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel.
2:17 ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕ̀ϯⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲕ̀ⲙⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲕ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ	2:17. Behold, thou art called a Jew, and restest in the law, and makest thy boast of God,
2:18 ⲟⲩⲟϩ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲕ̀ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲕ̀ⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	2:18 And knowest [his] will, and approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law;
2:19 ϩ̀ⲑⲏⲕ ϫⲏ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ	2:19 And art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light of them which are in darkness,
2:20 ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲥⲁϧ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ ⲉⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	2:20 An instructor of the foolish, a teacher of babes, which hast the form of knowledge and of the truth in the law.
2:21 ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲕ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲓⲟⲩⲓ̀ ⲕ̀ϭⲓⲟⲩⲓ̀	2:21 Thou therefore which teachest another, teachest thou not thyself? thou that preachest a man should not steal, dost thou steal?
2:22 ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲱⲓⲕ ⲕ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱϥ ⲛ̀ⲛⲓⲇ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲕ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲡ ⲉⲣⲫⲉⲓ	2:22 Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?
2:23 ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕ̀ϣⲱϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ	2:23 Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dishonourest thou God?
2:24 ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ	2:24 For the name of God is blasphemed among the Gentiles through you, as it is written.
2:25 ⲟⲩⲟⲛ ϩⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲉⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ⲡⲉⲕⲥⲉⲃⲓ ⲁϥⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ	2:25 For circumcision verily profiteth, if thou keep the law: but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
2:26 ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩϫⲓ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲥⲉⲛⲁⲟⲡⲥ ⲉⲩⲥⲉⲃⲓ	2:26 Therefore if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?
2:27 ⲟⲩⲟϩ ϯⲫⲩⲥⲓⲕⲏ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉⲥϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥ̀ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	2:27 And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfil the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the law?
2:28 ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ	2:28 For he is not a Jew, which is one outwardly; neither [is that] circumcision, which is outward in the flesh:
2:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ	2:29 But he [is] a Jew, which is one inwardly; and circumcision [is that] of the heart, in the spirit, [and] not in the letter; whose praise [is] not of men, but of God.
3:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡ̀ϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ	3:1. What advantage then hath the Jew? or what profit [is there] of circumcision?
3:2 ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:2 Much every way: chiefly, because that unto them were committed the oracles of God.
3:3 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲏ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲕⲉⲣϥ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:3 For what if some did not believe? shall their unbelief make the faith of God without effect?
3:4 ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙⲁⲣⲉ ⲫϯ ϧⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲛⲟⲩⲧ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭ̀ⲣⲟ ⲉⲩⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	3:4 God forbid: yea, let God be true, but every man a liar; as it is written, That thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art judged.
3:5 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁϩⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲙⲏ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲡⲉ ⲫϯ ⲉϥⲛⲁⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲛϯ ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ	3:5 But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? [Is] God unrighteous who taketh vengeance? (I speak as a man)
3:6 ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲱⲥ ⲫϯ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	3:6 God forbid: for then how shall God judge the world?
3:7 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϩⲱ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ	3:7 For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory; why yet am I also judged as a sinner?
3:8 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϫⲉ ϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲁⲡ ϫⲏ ϧⲁ ⲡ̀ϩⲁⲡ	3:8 And not [rather], (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come? whose damnation is just.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
3:9 ⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲛ-ⲧⲱⲥ ⲁⲛ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲛⲛⲟⲩϧⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ϫⲉ ⲥⲉϫⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ	3:9 What then? are we better [than they]? No, in no wise: for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin;
3:10 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	3:10 As it is written, There is none righteous, no, not one:
3:11 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲁϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ	3:11 There is none that understandeth, there is none that seeketh after God.
3:12 ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧϣⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ	3:12 They are all gone out of the way, they are together become unprofitable; there is none that doeth good, no, not one.
3:13 ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ⲡⲉ ⲧⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲃⲓ ⲁⲩⲉⲣⲭ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ ⲟⲩⲙⲁⲑⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲟϥ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ	3:13 Their throat [is] an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps [is] under their lips:
3:14 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ϣⲁϣⲓ	3:14 Whose mouth [is] full of cursing and bitterness:
3:15 ⲥⲉⲓⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲫⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:15 Their feet [are] swift to shed blood:
3:16 ⲛ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ	3:16 Destruction and misery [are] in their ways:
3:17 ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-ⲥⲟⲩⲱⲛϥ	3:17 And the way of peace have they not known:
3:18 ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-ⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ	3:18 There is no fear of God before their eyes.
3:19 ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ-ⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲑⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:19. Now we know that what things soever the law saith, it saith to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God.
3:20 ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲙⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫ̀-ⲛⲟⲃⲓ ϣⲱⲡⲓ	3:20 Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight: for by the law [is] the knowledge of sin.
3:21 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲧϭⲛⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ϯ-ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲉⲣ-ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	3:21 But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets;
3:22 ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-ⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲱⲣϫ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲡ	3:22 Even the righteousness of God [which is] by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference:
3:23 ⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϣⲁⲧ ⲙ̀ⲡ̀-ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ	3:23 For all have sinned, and come short of the glory of God;
3:24 ⲉⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱϯ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	3:24 Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus:

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
3:25 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̀-ⲟⲩⲣⲉϥϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀-ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ	3:25 Whom God hath set forth [to be] a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;
3:26 ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲑⲣⲉⲥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓ-ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:26 To declare, [I say], at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus.
3:27 ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁϣ̀ⲑⲁⲙ ⲉ̀ⲣⲱϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫⲁ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	3:27 Where [is] boasting then? It is excluded. By what law? of works? Nay: but by the law of faith.
3:28 ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲡ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϕ̀ⲛⲁⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-ⲛⲟⲙⲟⲥ	3:28 Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law.
3:29 ϣⲁⲛ ⲫϯ ⲫⲁ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁϩⲁ ⲫⲁ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ	3:29 [Is he] the God of the Jews only? [is he] not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also:
3:30 ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲑ-ⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ	3:30 Seeing [it is] one God, which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith.
3:31 ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲉⲣϥ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ	3:31 Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law.
4:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϫⲉ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲡⲉⲛϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ	4:1. What shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the flesh, hath found?
4:2 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲙⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀-ⲙⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲃⲉ ⲫϯ ⲁⲛ	4:2 For if Abraham were justified by works, he hath [whereof] to glory; but not before God.
4:3 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϧⲉ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	4:3 For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.
4:4 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲉⲡ ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ϕ̀ⲉⲣⲟϥ	4:4 Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace, but of debt.
4:5 ⲫⲏ ϧⲉ ⲉⲧⲉⲛϕ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲉϥⲛⲁϩϯ ϧⲉ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϣⲁⲩⲉⲡ ⲡⲉϥ-ⲛⲁϩϯ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	4:5 But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness.
4:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲉⲧⲁ ϧⲁⲩⲓⲇ ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲱⲡ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ϩⲱⲃ	4:6 Even as David also describeth the blessedness of the man, unto whom God imputeth righteousness without works,

Bohairic	English (KJV)
4:7 ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϩⲱⲃⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ	4:7 [Saying], Blessed [are] they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.
4:8 ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲉⲡ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ	4:8 Blessed [is] the man to whom the Lord will not impute sin.
4:9 ⲡⲁⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϫⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀-ⲥⲉⲃⲓ ϣⲁⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲧⲉⲛϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲡ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	4:9. [Cometh] this blessedness then upon the circumcision [only], or upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.
4:10 ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲟⲡϥ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ϣⲁⲛ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ	4:10 How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.
4:11 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲟⲩⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀-ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧ-ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲟⲩⲱⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲱⲟⲩ	4:11 And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which [he had yet] being uncircumcised: that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised; that righteousness might be imputed unto them also:
4:12 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟⲙϣⲓ ϩⲓ ⲛⲓϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲉⲧ-ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	4:12 And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which [he had] being [yet] uncircumcised.
4:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲓⲉ ⲡⲉϥϫ̀ⲣⲟϫ ⲉⲑ-ⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	4:13 For the promise, that he should be the heir of the world, [was] not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith.
4:14 ⲓϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉ ⲛⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲁⲣⲁ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲱϣ	4:14 For if they which are of the law [be] heirs, faith is made void, and the promise made of none effect:
4:15 ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲩϫⲱⲛϯ ⲫ̀ⲙⲁ ϧⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩϧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ	4:15 Because the law worketh wrath: for where no law is, [there is] no transgression.
4:16 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-ϣⲱ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲉ	4:16 Therefore [it is] of faith, that [it might be] by grace; to the end the promise might be sure to all the seed; not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham; who is the father of us all,
4:17 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁⲓϫⲁⲕ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥ-ⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉ ⲉⲩϣⲟⲡ	4:17. (As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, [even] God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
4:18 ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	4:18 Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, So shall thy seed be.
4:19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲁϥϯⲛⲓⲁ̀ⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲁϥϫⲉⲙϥ ϩⲏⲗⲏ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁϥⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲩ ⲣ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉⲙⲉⲧⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲣⲁ	4:19 And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sara's womb:
4:20 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲏⲧ ⲃ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ	4:20 He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God;
4:21 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲁⲓϥ	4:21 And being fully persuaded that, what he had promised, he was able also to perform.
4:22 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	4:22 And therefore it was imputed to him for righteousness.
4:23 ⲛⲉⲧⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϫⲉ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ	4:23. Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;
4:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	4:24 But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead;
4:25 ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲁ̀ⲙⲁⲓⲟ	4:25 Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.
5:1 ⲉⲧⲁⲩⲁ̀ⲙⲁⲓⲟⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϥϯ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛⲓⲣⲏ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	5:1. Therefore being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ:
5:2 ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϥϯ ⲉ̀ⲡⲁⲓ̀ⲙⲟⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	5:2 By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God.
5:3 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲕⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ	5:3 And not only [so], but we glory in tribulations also: knowing that tribulation worketh patience;
5:4 ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ϧⲉ ⲉⲩϧⲟⲕⲓⲙⲏ ϯϧⲟⲕⲓⲙⲏ ϧⲉ ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ	5:4 And patience, experience; and experience, hope:
5:5 ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥϭⲓϣⲡⲓ ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲥⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁϥϯⲛⲓϥ ⲛⲁⲛ	5:5 And hope maketh not ashamed; because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us.
5:6 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ	5:6. For when we were yet without strength, in due time Christ died for the ungodly.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
5:7 ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲧⲁϫⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ	5:7 For scarcely for a righteous man will one die: yet peradventure for a good man some would even dare to die.
5:8 ϥ̀ⲧⲁϩⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ϯ ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ	5:8 But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.
5:9 ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲛⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ	5:9 Much more then, being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.
5:10 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϫⲁϫⲓ ⲁⲛϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲫ̀ϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲧⲁⲛϩⲱⲧⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲛⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲛϧ	5:10 For if, when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son, much more, being reconciled, we shall be saved by his life.
5:11 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲕⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲫ̀ϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ	5:11 And not only [so], but we also joy in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.
5:12 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ ⲡⲓⲙⲟⲩ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	5:12 Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned:
5:13 ϣⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲣⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲟⲡ	5:13 (For until the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.
5:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲇⲁⲙ ϣⲁ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ	5:14 Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam's transgression, who is the figure of him that was to come.
5:15 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ⲛⲉⲙ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ	5:15 But not as the offence, so also [is] the free gift. For if through the offence of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace, [which is] by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.
5:16 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲩⲕⲁⲧⲁⲕ̀ⲣⲓⲙⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲉⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ	5:16 And not as [it was] by one that sinned, [so is] the gift: for the judgment [was] by one to condemnation, but the free gift [is] of many offences unto justification.

Bohairic	English (KJV)
5:17 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲁ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗ-ⲗⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲗⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	5:17 For if by one man's offence death reigned by one; much more they which receive abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life by one, Jesus Christ.)
5:18 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓ-ⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ	5:18 Therefore as by the offence of one [judgment came] upon all men to condemnation; even so by the righteousness of one [the free gift came] upon all men unto justification of life.
5:19 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑ̀-ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲩ-ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ	5:19 For as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.
5:20 ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ	5:20 Moreover the law entered, that the offence might abound. But where sin abounded, grace did much more abound:
5:21 ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅	5:21 That as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord.
6:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀	6:1. What shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may abound?
6:2 ⲛ̀ⲛⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲱⲥ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	6:2 God forbid. How shall we, that are dead to sin, live any longer therein?
6:3 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲛϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩ	6:3 Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death?
6:4 ⲁⲩⲕⲱⲥⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀-ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-ⲙⲟⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ	6:4 Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.
6:5 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲱϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀-ϫ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲟⲛ ⲉⲧⲉϥⲕⲉⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ	6:5 For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also [in the likeness] of [his] resurrection:
6:6 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲁⲩ-ϣϥ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ	6:6 Knowing this, that our old man is crucified with [him], that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.

Bohairic	English (KJV)
6:7 ϕⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲁϥⲙⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ	6:7 For he that is dead is freed from sin.
6:8 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ	6:8 Now if we be dead with Christ, we believe that we shall also live with him:
6:9 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙ̀ⲱⲟⲩⲧ ϣ̀ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲉⲣⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ	6:9 Knowing that Christ being raised from the dead dieth no more; death hath no more dominion over him.
6:10 ϕⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ϕⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲱⲛϧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲫϯ	6:10 For in that he died, he died unto sin once: but in that he liveth, he liveth unto God.
6:11 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅	6:11 Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord.
6:12 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲱⲙⲁ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϣⲁ ⲛⲉϥⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀	6:12 Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof.
6:13 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ⲙ̀ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲟⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ	6:13 Neither yield ye your members [as] instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members [as] instruments of righteousness unto God.
6:14 ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲉⲣⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ⲅⲁⲣ ϧⲁ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ	6:14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.
6:15 ⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛϫⲏ ϧⲁ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥⲱⲡⲓ	6:15 What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid.
6:16 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲓ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	6:16 Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?
6:17 ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲥ̀ⲃⲱ ϕⲏ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	6:17 But God be thanked, that ye were the servants of sin, but ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was delivered you.
6:18 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	6:18 Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.
6:19 ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡ̀ϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ	6:19 I speak after the manner of men because of the infirmity of your flesh: for as ye have yielded your members servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity; even so now yield your members servants to righteousness unto holiness.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
6:20 ϩⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	6:20 For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness.
6:21 ⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓϩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ϯϧⲁⲉ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉ	6:21 What fruit had ye then in those things whereof ye are now ashamed? for the end of those things [is] death.
6:22 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩⲉ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲡⲉ	6:22 But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.
6:23 ⲛⲓⲟ̀ⲯⲱⲛⲓⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅	6:23 For the wages of sin [is] death; but the gift of God [is] eternal life through Jesus Christ our Lord.
7:1 ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲟⲓ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲟⲛϧ	7:1. Know ye not, brethren, (for I speak to them that know the law,) how that the law hath dominion over a man as long as he liveth?
7:2 ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϧⲁ ϩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲥ̀ⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲉⲧⲟⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϣⲱⲡ ϫⲉ ⲁϥⲙⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲁⲥⲕⲱⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ	7:2 For the woman which hath an husband is bound by the law to [her] husband so long as he liveth; but if the husband be dead, she is loosed from the law of [her] husband.
7:3 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲉϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲕⲉϩⲁⲓ ⲉϣⲱⲡ ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙϩⲏ ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲕⲉϩⲁⲓ	7:3 So then if, while [her] husband liveth, she be married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband be dead, she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.
7:4 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲙ̀ⲫϯ	7:4 Wherefore, my brethren, ye also are become dead to the law by the body of Christ; that ye should be married to another, [even] to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.
7:5 ⲉⲛϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣϫ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲡⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲡ̀ϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ	7:5 For when we were in the flesh, the motions of sins, which were by the law, did work in our members to bring forth fruit unto death.
7:6 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛⲕⲱⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲛⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲁⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥ̀ϧⲁⲓ	7:6 But now we are delivered from the law, that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of spirit, and not [in] the oldness of the letter.

Bohairic	English (KJV)
7:7 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϯⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ	7:7. What shall we say then? [Is] the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.
7:8 ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁϥⲙ̀ⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉ	7:8 But sin, taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin [was] dead.
7:9 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁⲥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲱⲛϧ	7:9 For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.
7:10 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲑⲁⲓ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩ	7:10 And the commandment, which [was ordained] to life, I found [to be] unto death.
7:11 ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲑⲃⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ	7:11 For sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew [me].
7:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ ϣ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲥ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛⲉⲥ	7:12 Wherefore the law [is] holy, and the commandment holy, and just, and good.
7:13 ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲏⲓ ⲉⲙⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ	7:13 Was then that which is good made death unto me? God forbid. But sin, that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinful.
7:14 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ	7:14. For we know that the law is spiritual: but I am carnal, sold under sin.
7:15 ϕⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϯⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉ̀ϯⲟⲩⲁϣϥ ϕⲁⲓ ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ϕⲏ ⲉ̀ϯⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ	7:15 For that which I do I allow not: for what I would, that do I not; but what I hate, that do I.
7:16 ⲓⲥϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϯⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲛ ϕⲁⲓ ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉϥ	7:16 If then I do that which I would not, I consent unto the law that [it is] good.
7:17 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ	7:17 Now then it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.
7:18 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϣ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ϣ̀ϫⲏ ⲛⲁϩⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	7:18 For I know that in me (that is, in my flesh,) dwelleth no good thing: for to will is present with me; but [how] to perform that which is good I find not.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
7:19 ⲡⲉϯⲟⲩⲁϣϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϯⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ	7:19 For the good that I would I do not: but the evil which I would not, that I do.
7:20 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉ ⲛ̀ϯⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁⲓ ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ	7:20 Now if I do that I would not, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.
7:21 ϯϫⲓⲙⲓ ϩⲁⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣ̀ϫⲏ ⲛⲁϩⲣⲁⲓ	7:21 I find then a law, that, when I would do good, evil is present with me.
7:22 ϯϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ	7:22 For I delight in the law of God after the inward man:
7:23 ϯⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϧⲏⲕ ⲟⲩⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉϥⲉⲣⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲉⲗⲟⲥ	7:23 But I see another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of sin which is in my members.
7:24 ⲡ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲙⲟⲩ ⲫⲁⲓ	7:24 O wretched man that I am! who shall deliver me from the body of this death?
7:25 ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲙⲉⲛ ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲇⲉ ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ	7:25 I thank God through Jesus Christ our Lord. So then with the mind I myself serve the law of God; but with the flesh the law of sin.
8:1 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡ ϭⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	8:1. [There is] therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.
8:2 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲙⲟⲩ	8:2 For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death.
8:3 ϯⲙⲉⲧⲁⲧϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲑⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁ ⲫϯ ⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁϥϩⲓ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ	8:3 For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh:
8:4 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛ̅ⲁ̅	8:4 That the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.
8:5 ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁⲣⲝ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲧⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	8:5 For they that are after the flesh do mind the things of the flesh; but they that are after the Spirit the things of the Spirit.
8:6 ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ	8:6 For to be carnally minded [is] death; but to be spiritually minded [is] life and peace.

Bohairic	English (KJV)
8:7 ϫⲉ ϕ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲁϥϭ̀ⲛⲉ ϫⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ	8:7 Because the carnal mind [is] enmity against God: for it is not subject to the law of God, neither indeed can be.
8:8 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ	8:8 So then they that are in the flesh cannot please God.
8:9 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲁ̅ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ	8:9 But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you. Now if any man have not the Spirit of Christ, he is none of his.
8:10 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲙⲉⲛ ϕ̀ⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	8:10. And if Christ [be] in you, the body [is] dead because of sin; but the Spirit [is] life because of righteousness.
8:11 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϕ̀ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲛϧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	8:11 But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwell in you, he that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by his Spirit that dwelleth in you.
8:12 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲱⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ	8:12 Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.
8:13 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ	8:13 For if ye live after the flesh, ye shall die: but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body, ye shall live.
8:14 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	8:14 For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.
8:15 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲛ ⲉⲩϩⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ	8:15 For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father.
8:16 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϕ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	8:16 The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God:
8:17 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϩⲁⲛⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ	8:17. And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if so be that we suffer with [him], that we may be also glorified together.
8:18 ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	8:18 For I reckon that the sufferings of this present time [are] not worthy [to be compared] with the glory which shall be revealed in us.

Bohairic	English (KJV)
8:19 ⲛ̀ϣⲁⲥⲟⲙⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ̀ϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	8:19 For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.
8:20 ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲛⲉϫⲱϥ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲉϥϭⲛⲉϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ	8:20 For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected [the same] in hope,
8:21 ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ϥ̀ⲛⲁⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	8:21 Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God.
8:22 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣϥ ϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϯⲛⲁⲕϩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ	8:22 For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now.
8:23 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϯⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ̀ϯϩⲏ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲡⲓⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ	8:23 And not only [they], but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, [to wit], the redemption of our body.
8:24 ⲉⲧⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁϥⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲣⲟϥ	8:24 For we are saved by hope: but hope that is seen is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for?
8:25 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ	8:25 But if we hope for that we see not, [then] do we with patience wait for [it].
8:26 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲁϥϯⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲱⲃϩ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϥ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	8:26. Likewise the Spirit also helpeth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered.
8:27 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ϥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ⲁϥⲥⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲫϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	8:27 And he that searcheth the hearts knoweth what [is] the mind of the Spirit, because he maketh intercession for the saints according to [the will of] God.
8:28 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲱϣ	8:28 And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to [his] purpose.
8:29 ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣⲟⲩ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ	8:29. For whom he did foreknow, he also did predestinate [to be] conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brethren.

Bohairic	English (KJV)
8:30 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲁϥⲉ̀ⲙⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ	8:30 Moreover whom he did predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he also glorified.
8:31 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲧϯ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ	8:31. What shall we then say to these things? If God [be] for us, who [can be] against us?
8:32 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϯⲛⲓϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϯⲏⲣⲉⲛ ⲡⲱⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥϯ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲙⲟϯ ⲛⲉⲙⲁϥ	8:32 He that spared not his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things?
8:33 ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲥⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲫϯ ⲡⲉⲧⲉ̀ⲙⲁⲓⲟ	8:33 Who shall lay any thing to the charge of God's elect? [It is] God that justifieth.
8:34 ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲏ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲥⲉⲙⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ	8:34 Who [is] he that condemneth? [It is] Christ that died, yea rather, that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us.
8:35 ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲫⲟⲣϫⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲡⲉ ⲓⲉ ⲟⲩⲧⲁⲧϩⲟ ⲓⲉ ⲟⲩⲗⲓⲱⲧⲙⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩϧ̀ⲕⲟ ⲓⲉ ⲟⲩⲃⲱϣ ⲓⲉ ⲟⲩⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲏⲫⲓ	8:35 Who shall separate us from the love of Christ? [shall] tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?
8:36 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲟⲡⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡϧⲟⲗϧⲉⲗ	8:36 As it is written, For thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.
8:37 ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ	8:37 Nay, in all these things we are more than conquerors through him that loved us.
8:38 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϫⲟⲙ	8:38 For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,
8:39 ⲟⲩⲇⲉ ϭⲓⲥⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϣⲱⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲉⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲟⲣϫⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅	8:39 Nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.
9:1 ⲉ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁⲛ ⲉⲥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ	9:1. I say the truth in Christ, I lie not, my conscience also bearing me witness in the Holy Ghost,
9:2 ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ	9:2 That I have great heaviness and continual sorrow in my heart.
9:3 ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲑⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲥⲩⲛⲅⲉⲛⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣϫ	9:3 For I could wish that myself were accursed from Christ for my brethren, my kinsmen according to the flesh:

Bohairic	English (KJV)
9:4 ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲉⲙⲛⲉ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϣ	9:4 Who are Israelites; to whom [pertaineth] the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service [of God], and the promises;
9:5 ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲓⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-ⲑⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓⲝⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϕϯ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	9:5 Whose [are] the fathers, and of whom as concerning the flesh Christ [came], who is over all, God blessed for ever. Amen.
9:6 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲉ̀-ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅	9:6. Not as though the word of God hath taken none effect. For they [are] not all Israel, which are of Israel:
9:7 ⲟⲩⲇⲉ ⲭⲉ ϩⲁⲛⲥ̀ⲣⲟⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲣⲟⲝ ⲛⲁⲕ	9:7 Neither, because they are the seed of Abraham, [are they] all children: but, In Isaac shall thy seed be called.
9:8 ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲡⲟⲩ ⲉⲩⲥ̀ⲣⲟⲝ	9:8 That is, They which are the children of the flesh, these [are] not the children of God: but the children of the promise are counted for the seed.
9:9 ⲡⲁⲓⲥⲁⲝⲓ ⲅⲁⲣ ⲫⲁ ⲟⲩⲱϣ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲣⲁ	9:9 For this [is] the word of promise, At this time will I come, and Sara shall have a son.
9:10 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉ-ⲉⲣⲉⲃⲉⲕⲕⲁ ⲉ̀ⲁⲥϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀-ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	9:10 And not only [this]; but when Rebecca also had conceived by one, [even] by our father Isaac;
9:11 ⲉⲙⲡⲁⲛⲧⲟⲩⲙⲁⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁ-ⲧⲟⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲓⲉ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ϯⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲑⲁϣⲥ ⲓⲥⲝⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ	9:11 (For [the children] being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him that calleth;)
9:12 ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲁⲩⲭⲟⲥ ⲛⲁⲥ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲩⲭⲓ	9:12 It was said unto her, The elder shall serve the younger.
9:13 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲭⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲙⲉⲛ ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲏⲥⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲓⲙⲉⲥⲧⲱϥ	9:13 As it is written, Jacob have I loved, but Esau have I hated.
9:14 ⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲟϥ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-ⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ⲭⲟⲛⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ϕϯ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ	9:14. What shall we say then? [Is there] unrighteousness with God? God forbid.
9:15 ϕ̀ⲭⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲭⲉ ϯ-ⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ϯⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁ-ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲫⲏ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟϥ	9:15 For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.
9:16 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲫⲁ ⲡⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲉⲧϭⲟⲝⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ ϕϯ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲡⲉ	9:16 So then [it is] not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that sheweth mercy.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
9:17 ⲥ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ	9:17 For the scripture saith unto Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might shew my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth.
9:18 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲉϥⲟⲩⲁⲱϥ ϣⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲫⲏ ϧⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁⲱϥ ⲁⲛ ϣⲁϥⲉⲑⲣⲉϥⲉⲛϣⲱⲧ	9:18 Therefore hath he mercy on whom he will [have mercy], and whom he will he hardeneth.
9:19 ϫ̀ⲛⲁϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϧ̀ϫⲉⲛ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲉϥϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲟϭⲙⲓ	9:19 Thou wilt say then unto me, Why doth he yet find fault? For who hath resisted his will?
9:20 ⲙⲉⲛⲟⲩⲛⲧⲉ ⲱ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲫϯ ⲙⲏ ⲉ̀ⲣⲉϣ ⲡⲓⲙⲟⲛⲕ ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲛⲕϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	9:20 Nay but, O man, who art thou that repliest against God? Shall the thing formed say to him that formed [it], Why hast thou made me thus?
9:21 ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲣⲱ ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϧⲉ ⲉⲩϣⲱϣ	9:21 Hath not the potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honour, and another unto dishonour?
9:22 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲉⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	9:22 [What] if God, willing to shew [his] wrath, and to make his power known, endured with much longsuffering the vessels of wrath fitted to destruction:
9:23 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲏ ⲛⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩⲱⲟⲩ	9:23 And that he might make known the riches of his glory on the vessels of mercy, which he had afore prepared unto glory,
9:24 ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ	9:24 Even us, whom he hath called, not of the Jews only, but also of the Gentiles?
9:25 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲱⲥⲓⲉ ϫⲉ ϯⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ	9:25. As he saith also in Osee, I will call them my people, which were not my people; and her beloved, which was not beloved.
9:26 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ	9:26 And it shall come to pass, [that] in the place where it was said unto them, Ye [are] not my people; there shall they be called the children of the living God.
9:27 ⲏⲥⲁ̀ⲏⲁⲥ ϧⲉ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲣⲉ ϯⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲉϥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ	9:27 Esaias also crieth concerning Israel, Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved:

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
9:28 ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϥϫⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϕⲏ ⲉⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲁⲓϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	9:28 For he will finish the work, and cut [it] short in righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth.
9:29 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲛⲁⲛ ⲛⲁⲛⲛⲁⲉⲣ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲟⲙⲁ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛⲛⲁⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ	9:29 And as Esaias said before, Except the Lord of Sabaoth had left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrha.
9:30 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ	9:30. What shall we say then? That the Gentiles, which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith.
9:31 ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲇⲉ ⲉϥϭⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϕⲟϩ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	9:31 But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.
9:32 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩϭⲓϭ̀ⲣⲟⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ̀ϧⲏⲟⲩⲧ	9:32 Wherefore? Because [they sought it] not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumblingstone;
9:33 ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁϫ̀ⲱ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ϕⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲓϣⲓⲡⲓ	9:33 As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.
10:1 ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲁ ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ	10:1. Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.
10:2 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩϫⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ	10:2 For I bear them record that they have a zeal of God, but not according to knowledge.
10:3 ⲉⲩⲟⲃϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	10:3 For they being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.
10:4 ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ	10:4 For Christ [is] the end of the law for righteousness to every one that believeth.
10:5 ⲙⲱῢⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϕ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲛⲁⲁⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	10:5 For Moses describeth the righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them.
10:6 ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲛⲁϣ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϯϕⲉ ⲉⲧⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ	10:6 But the righteousness which is of faith speaketh on this wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down [from above]:)

Bohairic	English (KJV)
10:7 ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ϕ̀ⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	10:7 Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.)
10:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ϯⲧ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϥ̀ϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϥ̀ϫⲏ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ	10:8 But what saith it? The word is nigh thee, [even] in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach;
10:9 ϫⲉ ⲉϣ̀ⲱⲡ ⲁⲕϣ̀ⲁⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ	10:9 That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.
10:10 ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ	10:10 For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.
10:11 ⲥ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲧ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲓϣ̀ⲡⲓ	10:11 For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.
10:12 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫ̀ⲱⲣϫ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲁⲓϭ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱϣ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲃⲏϥ	10:12. For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him.
10:13 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ	10:13 For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.
10:14 ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲱⲥ ϧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲡⲱⲥ ϧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ̀	10:14 How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?
10:15 ⲡⲱⲥ ϧⲉ ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲉⲥⲉ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	10:15 And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!
10:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲅⲁⲣ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲱⲃϣ̀ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲛⲓⲙ	10:16 But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, Lord, who hath believed our report?
10:17 ϩⲁⲣⲁ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	10:17 So then faith [cometh] by hearing, and hearing by the word of God.
10:18 ⲁⲗⲗⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲅⲉ ⲁ ⲡⲟⲩϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲫⲟϩ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ	10:18 But I say, Have they not heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Bohairic	English (KJV)
10:19 ⲁⲗⲗⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲱⲟ̀ⲥⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ϯⲭⲟϩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲁϯ ⲉⲓⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱⲛⲧ	10:19 But I say, Did not Israel know? First Moses saith, I will provoke you to jealousy by [them that are] no people, [and] by a foolish nation I will anger you.
10:20 ⲏⲥⲁ̀ⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩϫⲉⲙⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲁⲛ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ	10:20 But Esaias is very bold, and saith, I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me.
10:21 ϥ̀ϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲁⲓⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲁϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ	10:21 But to Israel he saith, All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.
11:1 ϯϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙⲏ ⲁ ⲫϯ ϫⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲕⲉⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛ̀ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϯⲫⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ	11:1. I say then, Hath God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, [of] the tribe of Benjamin.
11:2 ⲙ̀ⲡⲉ ⲫϯ ϫⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲱⲛϥ ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ϯⲣ̀ⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	11:2 God hath not cast away his people which he foreknew. Wot ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh intercession to God against Israel, saying,
11:3 ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲕ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲛⲉⲕⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲁⲩⲟⲩⲟϫⲡⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲓⲥⲱϫⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ	11:3 Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.
11:4 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲏⲙⲁⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲁⲓⲥⲱϫⲡ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲉⲗϫ ⲕⲉⲗⲓ ⲛ̀ϯⲃⲁⲁⲗ	11:4 But what saith the answer of God unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to [the image of] Baal.
11:5 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲗⲩⲙⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁϥϣⲱⲡⲓ	11:5 Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.
11:6 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ϥ̀ⲛⲁⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁⲛ ϫⲉ	11:6 And if by grace, then [is it] no more of works: otherwise grace is no more grace. But if [it be] of works, then is it no more grace: otherwise work is no more work.
11:7 ⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲁϣⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϯⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϯⲙⲁϯ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ	11:7 What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were blinded
11:8 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩϯ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲱⲙⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁϣϫ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	11:8 (According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) unto this day.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
11:9 ⲟⲩⲟϩ ⲇⲁⲩⲓⲇ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲟⲩⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲁϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲣϫⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯ-ϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲱⲟⲩ	11:9 And David saith, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumblingblock, and a recompence unto them:
11:10 ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣϫ̀ⲣⲉⲙⲧⲟ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙ-ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲟⲩϭⲓⲥⲓ ⲙⲁⲣⲉⲥⲕⲱⲗϫ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	11:10 Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back alway.
11:11 ϯϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙⲏ ⲁⲩⲥ̀ⲇⲁϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲁ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-ⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉϯⲭⲟϩ ⲛⲱⲟⲩ	11:11 I say then, Have they stumbled that they should fall? God forbid: but [rather] through their fall salvation [is come] unto the Gentiles, for to provoke them to jealousy.
11:12 ⲓⲥϫⲉ ⲡⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩ-ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϭⲣⲟϩ ⲁϥⲉⲣ ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩϫⲱⲕ	11:12 Now if the fall of them [be] the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles; how much more their fulness?
11:13 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓ-ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲟⲥⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀-ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϯϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁ-ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ	11:13 For I speak to you Gentiles, inasmuch as I am the apostle of the Gentiles, I magnify mine office:
11:14 ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϯⲭⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	11:14 If by any means I may provoke to emulation [them which are] my flesh, and might save some of them.
11:15 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩϩⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲑ-ⲙⲱⲟⲩⲧ	11:15 For if the casting away of them [be] the reconciling of the world, what [shall] the receiving [of them be], but life from the dead?
11:16 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϯⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲁⲃ ⲓⲉ ϥ̀-ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ϯ-ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲁⲃ ⲓⲉ ⲥ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉϫⲁⲗ	11:16 For if the firstfruit [be] holy, the lump [is] also [holy]: and if the root [be] holy, so [are] the branches.
11:17 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲁⲗ ⲁⲩⲕⲱⲣϫ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲁⲩⲉⲣⲕⲓⲛⲁ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ	11:17 And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive tree, wert graffed in among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive tree;
11:18 ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϫⲁⲗ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧ-ⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲁⲣⲟⲕ	11:18 Boast not against the branches. But if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee.
11:19 ϫ̀ⲛⲁϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲕⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲁⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲩⲛ-ⲁ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	11:19 Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be graffed in.
11:20 ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲩⲕⲱⲣϫ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑ-ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲕ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓϩⲟϯ	11:20 Well; because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not highminded, but fear:

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
11:21 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉ ⲫϯ ϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲕⲁⲧⲁⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ϫⲁϧ ⲟⲩϧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲉϥϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	11:21 For if God spared not the natural branches, [take heed] lest he also spare not thee.
11:22 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϩⲉⲓ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϣⲱⲡ ϧⲉ ⲁⲕϣⲁⲛⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲣϫⲕ	11:22 Behold therefore the goodness and severity of God: on them which fell, severity; but toward thee, goodness, if thou continue in [his] goodness: otherwise thou also shalt be cut off.
11:23 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕⲩⲛⲁ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ	11:23 And they also, if they abide not still in unbelief, shall be graffed in: for God is able to graff them in again.
11:24 ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲩⲕⲟⲣϫⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲕⲁⲧⲁⲫⲩⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲩⲛⲁ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲕⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉⲙ ⲡⲱⲥⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣⲕⲩⲛⲁ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	11:24 For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature, and wert graffed contrary to nature into a good olive tree: how much more shall these, which be the natural [branches], be graffed into their own olive tree?
11:25 ⲛ̀ϯⲟⲩⲉϣ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϣⲁⲧⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	11:25 For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery, lest ye should be wise in your own conceits; that blindness in part is happened to Israel, until the fulness of the Gentiles be come in.
11:26 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϯⲏⲣϥ ⲉϥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩϯ ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟϩⲉⲙ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ	11:26 And so all Israel shall be saved: as it is written, There shall come out of Sion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob:
11:27 ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁϧⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲱϧⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ	11:27 For this [is] my covenant unto them, when I shall take away their sins.
11:28 ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉ̀ⲗⲓⲟⲛ ϩⲁⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ϧⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ	11:28 As concerning the gospel, [they are] enemies for your sakes: but as touching the election, [they are] beloved for the fathers' sakes.
11:29 ϩⲁⲛⲁⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϧ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲓϧ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ	11:29 For the gifts and calling of God [are] without repentance.
11:30 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲩⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ	11:30 For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief:
11:31 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ	11:31 Even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.

Bohairic	English (KJV)
11:32 ⲁ ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲙⲁϣϑⲁⲙ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	11:32 For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.
11:33 ⲱ ⲡ̀ϣⲱⲕ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯ-ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛ-ⲁⲧϧⲉⲧϧⲱⲧⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉϥϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲁⲧ-ϭⲓⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ	11:33. O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable [are] his judgments, and his ways past finding out!
11:34 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ	11:34 For who hath known the mind of the Lord? or who hath been his counsellor?
11:35 ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ	11:35 Or who hath first given to him, and it shall be recompensed unto him again?
11:36 ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	11:36 For of him, and through him, and to him, [are] all things: to whom [be] glory for ever. Amen.
12:1 ϯϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩ-ϣⲓ ⲉϥⲟⲛϧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ	12:1. I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, [which is] your reasonable service.
12:2 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥ̀ϫⲏⲙⲁ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲃⲧ ⲡⲉ-ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲉⲑ-ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϕ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀-ⲫϯ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	12:2 And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what [is] that good, and acceptable, and perfect, will of God.
12:3 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧ-ⲥ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲫⲱϣ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ	12:3 For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think [of himself] more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God hath dealt to every man the measure of faith.
12:4 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱϯ ⲟⲩⲟⲛϯⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀-ⲟⲩⲱϯ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ	12:4 For as we have many members in one body, and all members have not the same office:
12:5 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱϯ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-ⲉⲣⲛⲟⲩ	12:5 So we, [being] many, are one body in Christ, and every one members one of another.
12:6 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϯⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲩϣⲉⲃⲓⲛⲟⲩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲑⲟⲛⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲁϩϯ	12:6 Having then gifts differing according to the grace that is given to us, whether prophecy, [let us prophesy] according to the proportion of faith;

Bohairic	English (KJV)
12:7 ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ϯⲗⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ	12:7 Or ministry, [let us wait] on [our] ministering: or he that teacheth, on teaching;
12:8 ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧϯⲛⲟⲙϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲑⲁⲧϩⲏⲧ ⲫⲏ ⲉⲧϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲡⲟⲩⲗⲏ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ	12:8 Or he that exhorteth, on exhortation: he that giveth, [let him do it] with simplicity; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.
12:9 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲫⲏⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ	12:9 [Let] love be without dissimulation. Abhor that which is evil; cleave to that which is good.
12:10 ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ	12:10 [Be] kindly affectioned one to another with brotherly love; in honour preferring one another;
12:11 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϭⲛⲁⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲡⲟⲩⲗⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϧⲏⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅	12:11 Not slothful in business; fervent in spirit; serving the Lord;
12:12 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲏⲛ ⲉ̀ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ	12:12 Rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing instant in prayer;
12:13 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ	12:13 Distributing to the necessity of saints; given to hospitality.
12:14 ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀	12:14 Bless them which persecute you: bless, and curse not.
12:15 ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲓⲙⲓ	12:15 Rejoice with them that do rejoice, and weep with them that weep.
12:16 ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	12:16 [Be] of the same mind one toward another. Mind not high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own conceits.
12:17 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϥⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	12:17 Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men.
12:18 ⲓⲥⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲁⲩⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	12:18 If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men.
12:19 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲁⲛ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲙⲁ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲛϯ ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩϯ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̀ϭⲓⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲫ̀ⲱⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	12:19 Dearly beloved, avenge not yourselves, but [rather] give place unto wrath: for it is written, Vengeance [is] mine; I will repay, saith the Lord.
12:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲕϫⲁϫⲓ ϩ̀ⲕⲟ ⲙⲁⲧⲉⲙⲙⲟϥ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ⲃⲓ ⲙⲁϯⲥⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲕⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲕⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲉⲃⲥ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ	12:20 Therefore if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
12:21 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϭⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϭⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	12:21 Be not overcome of evil, but overcome evil with good.
13:1 ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲥⲉⲑⲏϣ	13:1. Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God.
13:2 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲧ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ⲧ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲁϥⲧ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲛⲏ ⲗⲉ ⲉⲧⲧ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ	13:2 Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist shall receive to themselves damnation.
13:3 ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲉⲩϩⲟⲧ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲗⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϩⲟⲧ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	13:3 For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same:
13:4 ⲟⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲛⲁⲕ ⲧⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϣⲱⲡ ⲗⲉ ⲁⲕϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲣⲓϩⲟⲧ ⲛⲁⲥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ ϩⲓⲕⲏ ⲟⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉ ⲉⲥϭⲓⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	13:4 For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to [execute] wrath upon him that doeth evil.
13:5 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉ̀ϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙ̀ⲟⲛⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲧ̀ⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ	13:5 Wherefore [ye] must needs be subject, not only for wrath, but also for conscience sake.
13:6 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲧ̀ϩⲱⲧ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲫⲱϣⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲛⲉ ⲉⲩⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ	13:6 For for this cause pay ye tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.
13:7 ⲙⲁ ⲛⲉⲧⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁ ⲡⲓϩⲱⲧ ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲓϩⲱⲧ ⲙⲁ ⲡⲓⲧⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲓⲧⲉⲗⲟⲥ ⲙⲁⲧϩⲟⲧ ⲙ̀ⲫⲁ ⲧϩⲟⲧ ⲙⲁ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ	13:7. Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute [is due]; custom to whom custom; fear to whom fear; honour to whom honour.
13:8 ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁϥϫⲉⲕ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	13:8 Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law.
13:9 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲛⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲟⲩⲓ̀ ⲕⲉⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁⲩϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏⲧ	13:9 For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if [there be] any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.
13:10 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ	13:10 Love worketh no ill to his neighbour: therefore love [is] the fulfilling of the law.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
13:11 ⲟⲩⲟϩ ϥⲁⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉ ϩⲏⲗⲏ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ϯⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	13:11. And that, knowing the time, that now [it is] high time to awake out of sleep: for now [is] our salvation nearer than when we believed.
13:12 ⲁ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲣⲏ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϯ ⲗⲉ ϩⲓⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	13:12 The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light.
13:13 ϩⲱⲥ ⲉⲛϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲙⲟⲡⲓ ⲉⲛⲥⲟⲩⲃⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲓϧⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙ̀ⲁⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲱϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲛⲏⲛ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟϩ	13:13 Let us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.
13:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲟⲓ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ϯⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀	13:14 But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to [fulfil] the lusts [thereof].
14:1 ⲡⲉⲧϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ	14:1. Him that is weak in the faith receive ye, [but] not to doubtful disputations.
14:2 ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲙ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲗⲉ ϣⲁϥⲟⲩⲉⲙ ⲟⲩⲟϯ	14:2 For one believeth that he may eat all things: another, who is weak, eateth herbs.
14:3 ϥⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉϥϣⲉϣϥ ϥⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ϥⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁϥϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ	14:3 Let not him that eateth despise him that eateth not; and let not him which eateth not judge him that eateth: for God hath received him.
14:4 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϥⲏ ⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲟⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥ̅ⲓ̅ⲉ ⲉϥⲛⲁϩⲉⲓ ⲉϥⲟϩⲓ ⲗⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ	14:4 Who art thou that judgest another man's servant? to his own master he standeth or falleth. Yea, he shall be holden up: for God is able to make him stand.
14:5 ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉϯϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲗⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	14:5 One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day [alike]. Let every man be fully persuaded in his own mind.
14:6 ϥⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲓ̅ⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲓ̅ⲉ ϥ̀ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϥⲧ ⲟⲩⲟϩ ϥⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ϥ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲓ̅ⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲣ̀ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϥⲧ	14:6 He that regardeth the day, regardeth [it] unto the Lord; and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard [it]. He that eateth, eateth to the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord he eateth not, and giveth God thanks.
14:7 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲱⲛϧ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛⲁϥ	14:7 For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself.

Bohairic	English (KJV)
14:8 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲛⲁⲱⲛϩ ⲉⲛⲛⲁⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲉϣⲱⲡ ϧⲉ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲛⲛⲁⲱⲛϩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡⲥ̅ⲥ̅	14:8 For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord: whether we live therefore, or die, we are the Lord's.
14:9 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϩ	14:9 For to this end Christ both died, and rose, and revived, that he might be Lord both of the dead and living.
14:10 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕ̀ϣⲱϣ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	14:10 But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand before the judgment seat of Christ.
14:11 ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲟⲛϧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲕⲉϧⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲱϧϫ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϧⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟϧ ⲙ̀ⲫϯ	14:11 For it is written, [As] I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.
14:12 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲛⲁϯϧⲟⲩⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲙ̀ⲫϯ	14:12 So then every one of us shall give account of himself to God.
14:13 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲁ̀ⲣⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲙⲁϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲁ ⲟⲩϭ̀ⲣⲟⲡ ⲓⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲁⲛϧⲁⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ	14:13 Let us not therefore judge one another any more: but judge this rather, that no man put a stumblingblock or an occasion to fall in [his] brother's way.
14:14 ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟϧ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲛϫⲁⲓ ϫⲉ ϥ̀ⲭⲁϧⲉⲙ ϥ̀ⲭⲁϧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ	14:14 I know, and am persuaded by the Lord Jesus, that [there is] nothing unclean of itself: but to him that esteemeth any thing to be unclean, to him [it is] unclean.
14:15 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛⲁⲉⲣ̀ⲕⲁⲛϧⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲓⲉ ⲕ̀ⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϧ̀ⲣⲉ	14:15 But if thy brother be grieved with [thy] meat, now walkest thou not charitably. Destroy not him with thy meat, for whom Christ died.
14:16 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ	14:16 Let not then your good be evil spoken of:
14:17 ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁϩϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲱ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϩϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ	14:17 For the kingdom of God is not meat and drink; but righteousness, and peace, and joy in the Holy Ghost.
14:18 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϣ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	14:18 For he that in these things serveth Christ [is] acceptable to God, and approved of men.
14:19 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲱⲧ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ	14:19 Let us therefore follow after the things which make for peace, and things wherewith one may edify another.
14:20 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲃⲉⲗ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟϧ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟϧ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲣⲟⲡ	14:20 For meat destroy not the work of God. All things indeed [are] pure; but [it is] evil for that man who eateth with offence.

Bohairic	English (KJV)
14:21 ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ ⲟⲩϫⲉ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛⲁϭⲓϭ̀ⲣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	14:21 [It is] good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor [any thing] whereby thy brother stumbleth, or is offended, or is made weak.
14:22 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲁϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϕ̀ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	14:22 Hast thou faith? have [it] to thyself before God. Happy [is] he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.
14:23 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ	14:23 And he that doubteth is damned if he eat, because [he eateth] not of faith: for whatsoever [is] not of faith is sin.
15:1 ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲣⲁⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ	15:1. We then that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.
15:2 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲩⲕⲱⲧ	15:2 Let every one of us please [his] neighbour for [his] good to edification.
15:3 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲧⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲛⲓϣⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϯϣ̀ⲫⲓⲧ ⲛⲁⲕ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ	15:3 For even Christ pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached thee fell on me.
15:4 ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ϧⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ	15:4 For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.
15:5 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲱϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅	15:5. Now the God of patience and consolation grant you to be likeminded one toward another according to Christ Jesus:
15:6 ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅	15:6 That ye may with one mind [and] one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.
15:7 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϣⲉⲡ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ	15:7. Wherefore receive ye one another, as Christ also received us to the glory of God.
15:8 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϫⲉϫⲁⲥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟϯ	15:8 Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises [made] unto the fathers:
15:9 ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ	15:9 And that the Gentiles might glorify God for [his] mercy; as it is written, For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
15:10 ⲟⲩⲟϩ ϧⲁϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ	15:10 And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people.
15:11 ⲟⲩⲟϩ ϧⲁϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	15:11 And again, Praise the Lord, all ye Gentiles; and laud him, all ye people.
15:12 ⲟⲩⲟϩ ϧⲁϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲑ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲥⲥⲉ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲣⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	15:12 And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust.
15:13 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ⲙⲁϩ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	15:13. Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost.
15:14 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉϩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉϩ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ	15:14. And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.
15:15 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲧⲟⲗⲙⲉⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉⲓϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ	15:15 Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God,
15:16 ⲉⲑⲣⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲫⲱϣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϣ̀ⲱⲡⲓ ⲉⲥϣ̀ⲏⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃ̀ⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ	15:16 That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost.
15:17 ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲁ ⲫϯ	15:17. I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.
15:18 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ	15:18 For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,
15:19 ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲗⲩ̅ⲣ̅ⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅	15:19 Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem, and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.
15:20 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲓⲙⲉⲓ ⲛ̀ϩⲓϣ̀ⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲁ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩϫⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲕⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ	15:20 Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation:

Bohairic	English (KJV)
15:21 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲁϯ	15:21 But as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand.
15:22 ⲉⲑⲃⲉ ϕⲁⲓ ⲁⲓⲧⲁϩⲛⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	15:22. For which cause also I have been much hindered from coming to you.
15:23 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲥⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ	15:23 But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you;
15:24 ϩⲱⲥ ⲉⲓⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲡⲁⲛⲓⲁ̀ ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯϕⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ	15:24 Whensoever I take my journey into Spain, I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I be somewhat filled with your [company].
15:25 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	15:25 But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.
15:26 ⲁⲩϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲁⲭⲁⲓⲁ̀ ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ϕⲏⲣ ⲉ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅	15:26 For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem.
15:27 ⲁⲩϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲣϣ̀ϕⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲙϣⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ	15:27 It hath pleased them verily; and their debtors they are. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things.
15:28 ϕⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲥ̀ϕⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲡⲁⲛⲓⲁ̀	15:28 When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into Spain.
15:29 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	15:29 And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.
15:30 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛⲁ̀ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁ̀ⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ϩⲁ ⲫϯ	15:30. Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in [your] prayers to God for me;
15:31 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ	15:31 That I may be delivered from them that do not believe in Judaea; and that my service which [I have] for Jerusalem may be accepted of the saints;
15:32 ϩⲓⲛⲁ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	15:32 That I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.
15:33 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϥ̀ϫⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ	15:33 Now the God of peace [be] with you all. Amen.

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
16:1 ϯϯϩⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲓⲃⲏ ⲧⲉⲛⲥⲱⲛⲓ ⲉⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ-ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲕⲉⲛⲭ̀ⲣⲉⲉⲥ	16:1. I commend unto you Phebe our sister, which is a servant of the church which is at Cenchrea:
16:2 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲧⲟⲧⲥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲥⲛⲁ-ⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲁϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲡⲉⲙⲏⲓ ϩⲱ	16:2 That ye receive her in the Lord, as becometh saints, and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you: for she hath been a succourer of many, and of myself also.
16:3 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	16:3 Greet Priscilla and Aquila my helpers in Christ Jesus:
16:4 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩⲃⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁψⲩⲭⲏ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ ⲉⲧ-ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲉⲕ-ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏ-ⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ	16:4 Who have for my life laid down their own necks: unto whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles.
16:5 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲉⲧⲟⲥ ⲡⲁⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	16:5 Likewise [greet] the church that is in their house. Salute my wellbeloved Epaenetus, who is the firstfruits of Achaia unto Christ.
16:6 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	16:6 Greet Mary, who bestowed much labour on us.
16:7 ϣⲓⲛⲓ ⲉⲁⲛⲇ̀ⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲛⲓⲁ̀ ⲛⲁ-ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲓⲛ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	16:7 Salute Andronicus and Junia, my kinsmen, and my fellowprisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.
16:8 ϣⲓⲛⲓ ⲉⲁⲙⲡ̀ⲗⲓⲁⲧⲟⲥ ⲡⲁⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	16:8 Greet Amplias my beloved in the Lord.
16:9 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲃⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣ-ϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ⲧⲁⲭⲏⲥ ⲡⲁⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ	16:9 Salute Urbane, our helper in Christ, and Stachys my beloved.
16:10 ϣⲓⲛⲓ ⲉⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲥⲧⲟ-ⲃⲟⲩⲗⲟⲥ	16:10 Salute Apelles approved in Christ. Salute them which are of Aristobulus' [household].
16:11 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲏⲣⲱⲇⲓⲱⲛ ⲡⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲛⲁⲣⲕⲩⲥⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	16:11 Salute Herodion my kinsman. Greet them that be of the [household] of Narcissus, which are in the Lord.
16:12 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ϯⲣⲓⲫⲱⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲣⲩⲫⲱⲥⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲥⲓⲁ ϯⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	16:12 Salute Tryphena and Tryphosa, who labour in the Lord. Salute the beloved Persis, which laboured much in the Lord.
16:13 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲫⲟⲥ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲱⲓ ϩⲱ ⲧⲉ	16:13 Salute Rufus chosen in the Lord, and his mother and mine.
16:14 ϣⲓⲛⲓ ⲉⲁⲥⲩⲛⲕ̀ⲣⲓⲧⲟⲥ ⲫⲗⲏⲅⲟⲛⲧⲁ̀ ⲉⲣ-ⲙⲏ ⲡⲁⲧⲣⲟⲃⲁ ⲉⲣⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉ-ⲙⲱⲟⲩ	16:14 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.

Bohairic	English (KJV)
16:15 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲫⲩⲗⲟⲗⲟⲩⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲗⲓⲁ̀ ⲛⲉⲣⲉⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲩⲙⲡⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	16:15 Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints which are with them.
16:16 ⲁⲣⲓⲁ̀ⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϕⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	16:16 Salute one another with an holy kiss. The churches of Christ salute you.
16:17 ⲧ̀ϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲧϩ̀ⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓϕⲱⲣϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲉⲕ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	16:17. Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them.
16:18 ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲥⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲟⲩϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲧϩⲟⲗϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁⲩⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ̀	16:18 For they that are such serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.
16:19 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ ϣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲕⲉⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	16:19 For your obedience is come abroad unto all [men]. I am glad therefore on your behalf: but yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil.
16:20 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϧⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	16:20 And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen.
16:21 ϥ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲡⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ	16:21. Timotheus my workfellow, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kinsmen, salute you.
16:22 ϯϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲧⲉⲣⲧⲓⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥ̀ϧⲉ ⲧⲁⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	16:22 I Tertius, who wrote [this] epistle, salute you in the Lord.
16:23 ϥ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲁϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ϥ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲟⲩⲁⲣⲧⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ	16:23 Gaius mine host, and of the whole church, saluteth you. Erastus the chamberlain of the city saluteth you, and Quartus a brother.
16:24 *phmot mpen[c i/c p,c nemwten t/rou am/n*	16:24 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.
16:25 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	16:25. Now to him that is of power to stablish you according to my gospel, and the preaching of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery, which was kept secret since the world began,
16:26 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ̀ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲓϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	16:26 But now is made manifest, and by the scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations for the obedience of faith:

Epistle to the Romans

Bohairic	English (KJV)
16:27 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲓⲥⲁϩⲉ ⲫ† ⲉ̀ϩⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲟⲓϩⲏ †ⲥⲱⲛⲓ	16:27 To God only wise, [be] glory through Jesus Christ for ever. Amen.

Epistle to the Romans

Bohairic

1:A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲁ̅

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϕ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟ-
ⲗⲟⲥ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ

1:2 ϕⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁⲱϥ ⲉ̀ⲡⲓϩⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ϕ̀ⲧ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲱⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲱⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ

1:3 ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲱⲏⲣⲓ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲱⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ

1:4 ⲡ̀ⲱⲏⲣⲓ ⲙ̀ϕ̀ⲧ ⲉⲧⲑⲏⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ
ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅
1:5 ϕⲏ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀-
ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
1:6 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅
1:7 ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ
ⲛⲓⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡ̀-
ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϕ̀ⲧ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅
1:8 ⲛ̀ⲱⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϯⲱⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁ-
ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
1:9 ⲡⲁⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲁⲣ ⲡⲉ ϕⲏ ϕⲏ ⲉ̀ϯⲱⲉⲙⲱⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲱⲏⲣⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̀ϯⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀
1:10 ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉⲓ-
ⲧⲱⲃϩ ϫⲉ ⲁⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲙⲱⲓⲧ ⲥⲟⲃϯ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϕⲏ ⲉⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
1:11 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉ̀ⲡ̀-
ϫⲓⲛⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
1:12 ⲉⲧⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲉⲣⲫ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀-
ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϕⲏ
ⲉⲧⲱⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϕⲱⲧⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ϕⲱⲓ ϩⲱ

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁϩⲙ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲟⲣϫⲏ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ-
ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
1:2 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲱⲣⲡ̅ⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ

1:3 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϥⲱⲏⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲱⲱⲡⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲕⲁⲧⲁ
ⲥⲁⲣⲝ̅.
1:4 ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟϣϥ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅
ⲧϭⲟⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅
ⲡⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ.
1:5 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈-
ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅-
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ

1:6 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲏⲡ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲧⲁϩⲙ̅ ϩⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
1:7 ⲛⲉⲧϩⲙ̅ ϩⲣⲱⲙⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲧⲧⲁϩⲙ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏ-
ⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ϯⲣⲏⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛ-
ⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
1:8 ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙⲉⲛ ϯⲱⲡϩ̅ⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲁⲙⲟⲩⲧⲉ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ϫⲉ
ⲥⲉϯⲥⲟⲉⲓⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅.

1:9 ⲡⲁⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯ-
ϣⲙ̅ϣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲙ̅ⲡⲉϥⲱⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲁϫⲛ̅ⲱϫⲛ̅ ⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅-
ⲙⲉⲉⲩⲉ
1:10 ⲛ̅ⲟⲩⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̅ ⲛⲁϣⲗⲏⲗ ⲉⲓ̈ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ
ⲉⲣⲉ ⲧⲁϩⲓ̈ⲏ ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅.
1:11 ϯⲟⲩⲉϣⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉϯ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩϩ̅ⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲉ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.
1:12 ⲡⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲥ̅ⲗⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲩ
ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲩ
ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲱⲓ̈:

Epistle to the Romans

Bohairic

1:13 ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀-
ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϯ-
ⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϩⲣⲟ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϭⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀-
ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ
1:14 ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃ̀ⲁⲣⲃ̀ⲁⲣⲟⲥ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
1:15 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀-
ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ
1:16 ϯϣⲓⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲟⲩϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃ̀ⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲡⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ
1:17 ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲑⲛⲁ-
ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ
ⲉⲩⲛⲁϩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡⲓ-
ⲑ̀ⲙⲏⲓ ϕ̀ⲛⲁⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ
1:18 ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϕ̀ⲛⲁϭⲱⲣⲡ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
ⲛⲓⲃ̀ⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲑ̀ⲙⲉⲧϭⲓⲙ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓⲙ̀ϫⲟⲛⲥ
1:19 ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϕ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀-
ⲣⲱⲟⲩ
1:20 ⲛⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ
ⲉⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲟⲩ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ
1:21 ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀-
ⲧⲟⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲉⲣⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲟⲕ-
ⲙⲉⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϫⲁⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁⲧⲕⲁϯ
ⲛ̀ϩⲏⲧ
1:22 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉ ⲁⲩ-
ⲉⲣⲥⲟϫ
1:23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲃⲓⲉ̀ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲁⲗⲁϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲁⲧϥⲓ

Sahidic

1:13 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ
ϫⲉ ⲁ̈ⲓ̈ⲕⲁⲁⲥ ϩⲁⲉⲓⲁⲧ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲉⲉⲓ ϣⲁ-
ⲣⲱⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲱⲗⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϣⲁⲧⲉⲛⲟⲩ.
ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉ̈ⲓ̈ⲉ̈ϫⲡⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲉϣⲱϫⲡ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.

1:14 ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲃ̀ⲁⲣⲃ̀ⲁⲣⲟⲥ. ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ
ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈.
1:15 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟⲧ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲉ-
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧϩⲛ̄
ϩⲣⲱⲙⲏ:
1:16 ⲛ̄ⲧⲧϣⲓ̈ⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.
ⲟⲩϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̄-
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄
ⲛⲟⲩⲉⲓ̈ⲉⲛⲓⲛ.
1:17 ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ-
ϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
1:18 ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϭⲱⲗⲡ̄
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲉϫⲙ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲁϥⲧⲉ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲡϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲉ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄
1:19 ϫⲉ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲛϩϥ̄ ⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ.
1:20 ⲛⲉϥⲡⲉⲑⲏⲡ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲛⲧ̄
ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲉⲩⲛⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲧⲉϥϭⲟⲙ ⲧⲉ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩ-
ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϫⲱ.
1:21 ϫⲉ ⲁⲩⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϯⲉⲟⲟⲩ
ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲣ̄ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲁ ⲡⲉⲩϩⲛⲧ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃⲱ ⲣ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

1:22 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲉ ⲁⲩ-
ⲣ̄ⲥⲟϭ.
1:23 ⲁⲩϣⲓ̈ⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲁⲧ-
ⲧⲁⲕⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉϣⲁϥ-
ⲧⲁⲕⲟ ϩⲓ ϩⲁⲗⲏⲧ ϩⲓ ⲧⲃ̄ⲛⲏ. ϩⲓ ϫⲁⲧϥⲉ:

Epistle to the Romans

Bohairic	Sahidic
1:24 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲱϧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ⲙⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	1:24 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲱ̀ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲏⲧ ⲉⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲙ̀ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.
1:25 ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲙ̀ⲃϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙ̀ⲉⲛⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲛϯ ⲡⲁⲣⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲛϯ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩϯ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	1:25 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϣ̀ⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡϭⲟⲗ. ⲁⲩⲟⲩⲱⲙϯ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣ̀ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲛϯ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲛϯ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:
1:26 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ϣⲱϣⲙ ⲛⲟⲩϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ϫⲁⲣ ⲁⲩϣⲉⲃⲓⲉ̀ ⲧⲟⲩⲫⲩⲥⲓⲕⲏ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲏⲥⲓⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲩⲡⲁⲣⲁ ⲫⲩⲥⲓⲥ	1:26 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϩⲉⲛⲡⲁⲑⲟⲥ ⲉⲩⲥⲏϣ̀. ⲉⲓⲧⲉ ϫⲁⲣ ⲛⲉⲩϩⲓⲟ̀ⲙⲉ ⲁⲩϣ̀ⲃⲉ ⲙ̄ⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉⲩⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲩⲫⲩⲥⲓⲥ.
1:27 ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉϩⲱⲟⲩⲧ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲩⲥⲓⲕⲏ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲏⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁⲩⲣⲱⲕϩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲙ̀ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ϩⲁⲛϩⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲱⲟⲩⲧ ⲉⲩⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉⲃⲓⲉ̀ ⲃⲉϫⲉ ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛ̀ⲗⲁⲛⲏ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ	1:27 ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲛⲉⲩⲕⲉϩⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲩⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲧⲁⲥϫⲩⲙⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲧⲱⲃ̀ⲉⲓⲱ ⲙ̄ⲡⲃⲉⲕⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲡⲗⲁⲛⲏ ⲉⲧⲉϣ̀ⲙⲉ ⲉⲩϫⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.
1:28 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ϫⲁ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲕⲓⲙⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁⲛ	1:28 ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲕⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ϫⲟⲟⲩⲧ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲙⲉϣ̀ⲙⲉ.
1:29 ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ϩⲓ ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ϭ̀ⲛⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲭ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉϥϩⲱⲟⲩ	1:29 ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲓ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ ⲕⲁⲕⲓⲁ. ϩⲓ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ϩⲓ ⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̄ⲗⲁ ϩⲓ ϩⲱⲧⲃ̄. ϩⲓ ϯⲧⲱⲛ. ϩⲓ ⲕⲣⲟϥ. ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϥϩⲟⲟⲩ.
1:30 ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲁⲥⲕⲉⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲧⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϣⲱϣⲙ ⲛ̀ϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ	1:30 ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲁⲥⲕ̄. ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲥ̄ⲧ̄ ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱϣ̀. ⲛ̄ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ. ⲛ̄ⲃⲁⲃⲉⲣⲱⲙⲉ. ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ.
1:31 ⲛ̀ⲁⲧⲕⲁϯ ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲁⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲛⲁⲓ	1:31 ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ. ⲛ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁϩⲓ̈ⲏⲧ ⲛ̄ⲁⲧⲛⲁ
1:32 ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉϯⲙⲁϯ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	1:32 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲥⲉⲙ̄ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̄ⲫ̀ⲙⲟⲩ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲥⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲥⲩⲛⲉⲩⲗⲟⲕⲓ ⲟⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ:
2:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϫ̀ⲛⲁϣ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲛ ⲱ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϯϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲁⲡ ϫⲁⲣ ⲉⲧⲉⲕϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁⲕϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲛⲁⲓ ϫⲁⲣ ϩⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁ ⲫⲏ ⲉⲧϯϩⲁⲡ	2:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲧ̄ⲕ̄ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϫⲱ ⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲕ̄ⲕ̄ⲣⲓⲛⲉ. ϩⲙ̄ ⲡϩⲁⲡ ϫⲁⲣ ⲉⲕⲕ̄ⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲕϭⲁⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲟⲩⲁⲁⲕ. ⲕⲉⲓⲣⲉ ϫⲁⲣ ϩⲱⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉⲧⲕ̄ⲕ̄ⲣⲓⲛⲉ:

Epistle to the Romans

Bohairic

2:2 ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥ-
ϣⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
2:3 ϫⲙⲉⲛⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲱ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ
ⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ
ϫ̀ⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲱⲕ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛ ϫ̀ⲛⲁϣ̀ⲫⲱⲧ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
2:4 ϣⲁⲛ ⲕ̀ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲟⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧϫ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲁⲛⲉ-
ϫⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲕ̀ⲉⲙⲓ
ⲁⲛ ϫⲉ ϯⲙⲉⲧϫ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ
2:5 ⲕⲁⲧⲁ ⲇⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲛⲁⲧⲟⲩⲉⲙϣ̀ⲑⲏϥ ⲕ̀ϩⲓ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲁⲕ ⲉ̀-
ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
2:6 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
2:7 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲱⲛϧ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ
2:8 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲛⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϯⲙⲁϯ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲩⲑⲏⲧ ⲇⲉ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ
2:9 ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ψⲩⲭⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲡⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ
2:10 ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
ⲡⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ
2:11 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓϩⲟ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ
2:12 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟ-
ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
2:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ
ⲛⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲱⲟⲩ
2:14 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

Sahidic

2:2 ⲧ̅ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡϩⲁⲡ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲙⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ.

2:3 ⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲧⲕ̅-
ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲛⲁⲣⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲉⲡϩⲁⲡ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩ-
ⲧⲉ.
2:4 ϫⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲕⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ-
ⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧϫ̅ⲣ̅ⲏⲥⲧⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲁⲛⲟϫⲏ.
ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ. ⲉⲕⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ϫⲉ
ⲉⲣⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧϫ̅ⲣ̅ⲏⲥⲧⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ
ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.
2:5 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛ̅ϣⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ
ⲉⲧⲉⲛ̅ϥⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲉⲕⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲣⲅⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϭⲱⲗⲡ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϩⲁⲡ ⲙ̅ⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
2:6 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲧⲱⲱⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲩⲉ:
2:7 ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲙⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̅-
ⲡϩⲱⲃ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲧϣ̀ⲙⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲧⲁⲉⲓ̈ⲟ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛϩ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ.
2:8 ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩϯⲧⲱⲛ ⲉⲧⲟ ⲛ̅-
ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲙⲉ. ⲉⲧⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲇⲉ ⲉⲡϫⲓ̈
ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅. ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭⲱⲛⲧ̅
2:9 ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲗⲱϫϩ̅ ⲉϫⲛ̅
ψⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ.
ⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲟⲩⲉⲓ̈ⲉⲛⲓⲛ.
2:10 ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓ̈ⲉⲛⲓⲛ.
2:11 ⲙ̅ⲛ̅ϫⲓ̈ϩⲟ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
2:12 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϫⲛ̅ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩ-
ⲛⲁϩⲉ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
2:13 ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉ
ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟⲟⲩ.
2:14 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩ
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫⲩⲥⲉⲓ ⲥⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈
ⲉⲧⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ.

Epistle to the Romans

Bohairic

2:15 ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ
ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲓⲉ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣ-
ⲡ̀ⲕⲉⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓⲥⲑⲉ
2:16 ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁϯϩⲁⲡ
ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
2:17 ⲓⲥⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕ̀ϯⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲕ̀ⲙⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲕ̀ϣⲟⲩ-
ϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲫϯ
2:18 ⲟⲩⲟϩ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟϩ
ⲕ̀ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲕ̀ⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
2:19 ϩ̀ⲑⲏⲕ ϫⲏ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥ-
ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ
2:20 ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀-
ⲥⲁϧ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ ⲉⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ
2:21 ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲕ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙ-
ϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲕ̀ϭⲓⲟⲩⲓ̀
2:22 ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲱⲓⲕ
ⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱϥ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲕⲟⲓ
ⲛ̀ⲕⲁⲗⲡ ⲉⲣⲫⲉⲓ
2:23 ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲕ̀ϣⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ
2:24 ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫϯ ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ
2:25 ⲟⲩⲟⲛ ϩⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ⲉϣⲱⲡ
ⲁⲕϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ϧⲉ ⲉⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ⲡⲉⲕⲥⲉⲃⲓ ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ
2:26 ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ
ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲭⲓ ⲧⲉϥ-
ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲥⲉⲛⲁⲟⲡⲥ ⲉⲩⲥⲉⲃⲓ
2:27 ⲟⲩⲟϩ ϯⲫⲩⲥⲓⲕⲏ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉⲥϫⲱⲕ
ⲙ̀ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥ̀ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀-
ⲣⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ
ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ

Sahidic

2:15 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲧⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲡϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϥⲥⲏϩ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ. ⲉⲣⲉ̅ ⲧⲉⲩ-
ⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲣ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲩⲅⲁⲑⲏⲅⲟⲣⲓ ⲏ ⲟⲛ
ⲉⲩⲟⲩⲱϩ̅ⲙ̅.

2:16 ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲛ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲑⲏⲡ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
2:17 ⲉϣϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲗⲉ ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲕⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
ⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
2:18 ⲁⲩⲱ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲕⲗⲟⲕⲓ-
ⲙⲁϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲣ̅ⲛⲟϥⲣⲉ ⲉⲩⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
2:19 ⲉⲕⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲉⲕⲟ ⲛ̅ϫⲁⲩⲙⲟⲉⲓⲧ
ⲛ̅ⲛ̅ⲃ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲉ̅. ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲕⲁⲕⲉ.

2:20 ⲛ̅ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲁⲑⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲁϩ̅ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ
ϣⲏⲙ. ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲕ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡϩⲣ̅ⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲛ̅ⲧⲙⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ

2:21 ⲡⲉⲧϯⲥⲃⲱ ϭⲉ ⲛ̅ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ
ⲛ̅ϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ-
ϫⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲕϫⲓ̈ⲟⲩⲉ
2:22 ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲕⲟ
ⲛ̅ⲛ̅ⲟⲉⲓⲕ. ⲡⲉⲧϥⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲕϣⲱⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩ-
ⲣ̅ⲡⲏⲩⲉ.
2:23 ⲉⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉⲕⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲥⲱϣ ⲙ̅-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
2:24 ⲡⲣⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟϥ
ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲉⲧⲥⲏϩ̅.
2:25 ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲣ̅ⲛⲟϥⲣⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̅ ⲡ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ⲡⲉⲕⲥⲃ̅ⲃⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲁⲧ-
ⲥⲃ̅ⲃⲉ.
2:26 ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲣϣⲁⲛⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ
ϩⲁⲣⲉϩ̅ ⲉⲛⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲉⲡ
ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲃ̅ⲃⲉ
2:27 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉ-
ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉⲁϫⲉⲕ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̅ⲥⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅-
ⲙⲟⲕ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϩⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲉⲧⲟ
ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ

Epistle to the Romans

Bohairic	Sahidic
2:28 ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ	2:28 ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲡⲉ ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ.
2:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲛ̄ⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ	2:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲑⲏⲡ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲡⲉ ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲛ̄ⲁ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲁⲛ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲧⲁⲉⲓⲟ ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡ̀ϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ	3:1 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲏ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϩⲏⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ.
3:2 ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:2 ⲛⲁϣⲱⲥ ⲕⲁⲧⲁⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:3 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲕⲉⲣϥ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:3 ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲣ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲙⲛ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲛⲁⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲓ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
3:4 ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙⲁⲣⲉ ⲫϯ ⲗⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲛⲟⲩⲧ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟ̀ⲣⲟ ⲉⲩⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	3:4 ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ: ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲗⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲉ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲟⲗ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲕⲉⲧⲙⲁⲓ̈ⲟ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲛ̀ϫⲣⲟ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲕϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ̈:
3:5 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁϩⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲙⲛ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲡⲉ ⲫϯ ⲉϥⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲛϯ ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ	3:5 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲛϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲗⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϫⲟⲟⲩϥ. ⲙⲛ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲇⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ
3:6 ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲱⲥ ⲫϯ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	3:6 ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ. ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ.
3:7 ⲓⲥϫⲉ ⲗⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϩⲱ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ	3:7 ⲉϣϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣ̄ϩⲟⲩⲟ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲁϭⲟⲗ ⲉⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲁϩⲣⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲥⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈ ϩⲱⲥ ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ.
3:8 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϫⲉ ϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲁⲡ ϫⲏ ϧⲁ ⲡ̀ϩⲁⲡ	3:8 ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲧⲁϩⲟⲛ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϩⲁⲡ.
3:9 ⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲁⲛ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉⲛⲛⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲛⲓⲛ ϫⲉ ⲥⲉϫⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ	3:9 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲣⲟⲛ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲅⲁⲣ ⲁⲛϭⲛ̄ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓ̈ⲉⲛⲓⲛ ϫⲉ ⲥⲉϩⲁⲡ ⲛⲟⲃⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
3:10 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲛⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟ̀ⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	3:10 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲗⲁⲁⲩ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲁ
3:11 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲁϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ	3:11 ⲙ̄ⲡ̄ ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

Epistle to the Romans

Bohairic	Sahidic
3:12 ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧϣⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ	3:12 ⲁⲩⲣⲓⲕⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲣ̅ⲁⲧϣⲁⲩ ϩⲓ̈ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲧⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲟⲩⲁ.
3:13 ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ⲡⲉ ⲧⲟⲩϣ̀ϣⲱⲃⲓ ⲁⲩⲉⲣⲭ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ ⲟⲩⲙⲁⲑⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲟϥ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ	3:13 ⲟⲩⲁⲧⲫⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ⲧⲉ ⲧⲉⲩϣⲟⲩϣⲃⲉ. ⲁⲩⲣ̅ⲕⲣⲟϥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲗⲁⲥ. ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟϥ ⲧⲉⲧϩⲁⲛⲉⲩⲥⲡⲟⲧⲟⲩ.
3:14 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲣⲱⲟⲩ ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ϣⲁϣⲓ	3:14 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙⲉϩ ⲛ̅ⲥⲁϩⲟⲩ ϩⲓ̈ ⲥⲓ̈ϣⲉ.
3:15 ⲥⲉⲓⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲫⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:15 ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϭⲉⲡⲏ ⲉⲡⲛ̅ⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ.
3:16 ⲡ̀ϧⲟⲙϧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ	3:16 ⲟⲩⲟⲩⲱϣ̀ϥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲁⲗⲁⲓⲡⲱⲣⲓⲁ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ.
3:17 ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ	3:17 ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲛ̅ϯϩⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ̅.
3:18 ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϫⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ	3:18 ⲛ̅ⲑⲟ ⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ:
3:19 ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲑⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:19 ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛⲓⲙ ⲧⲱⲙ. ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲛϩⲁⲡ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:20 ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲙⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϣⲱⲡⲓ	3:20 ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ϧⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛ̅ⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̅ⲧⲁⲛⲥⲟⲩⲛ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
3:21 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	3:21 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϫⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
3:22 ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲱⲣϫ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲡ	3:22 ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲱⲣϫ̅ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ
3:23 ⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϣⲁⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ	3:23 ⲁⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲥⲉϣⲁⲁⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:24 ⲉⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱϯ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	3:24 ⲉⲩⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϫⲓⲛϫⲏ ϩⲛ̅ ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.
3:25 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ	3:25 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲁϥ ϫⲓ̈ⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ. ⲉⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉϥⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛⲁⲁⲩ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅

Epistle to the Romans

Bohairic

3:26 ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲉⲑⲣⲉⲥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
3:27 ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁϣ̀ⲑⲁⲙ
ⲉ̀ⲣⲱϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫⲁ ⲛⲓϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫ̀ⲛⲁϩϯ
3:28 ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲡ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϫⲁⲣ ϫⲉ ϕ̀ⲛⲁⲙⲁⲓ
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ⲛⲓϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ
3:29 ϣⲁⲛ ⲫϯ ⲫⲁ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁϩⲁ ⲫⲁ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ
3:30 ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲑ-
ⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ
ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ
3:31 ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲉⲣϥ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ

4:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ϫⲉ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲡⲉⲛϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ
4:2 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲙⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲃⲉ ⲫϯ ⲁⲛ
4:3 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲡⲥ
ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
4:4 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲉⲡ ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ ⲛⲁϥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϧ̀ⲙⲟⲧ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ϕ̀ⲉⲣⲟϥ
4:5 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲛϕ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲉϥⲛⲁϩϯ ⲇⲉ
ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϣⲁⲩⲉⲡ ⲡⲉϥ-
ⲛⲁϩϯ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
4:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲉⲧⲁ ⲇⲁⲩⲓⲇ ϫⲱ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫϯ
ⲛⲁⲱⲡ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ϩⲱⲃ

4:7 ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϩⲱⲃⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ
4:8 ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲉⲡ
ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ

Sahidic

3:26 ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲛⲟϫⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉϥⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲉⲓⲟⲩⲟⲓ̈ϣ
ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥ-
ⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲓⲥ̅:

3:27 ⲉϥⲧⲱⲛ ϭⲉ ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲩϣⲧⲁⲙ
ⲉⲣⲱϥ ϩⲓⲧⲏ̅ ⲁϣ ⲛ̅ⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲡⲁ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ.
ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲓⲥ̅.

3:28 ⲧⲛ̅ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ
ⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ:
3:29 ⲏ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ
ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲁ ⲛ̅ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉϩⲉ ⲡⲁ
ⲛ̅ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲉ.
3:30 ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧ-
ⲛⲁⲧⲙⲁⲓ̈ⲉ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲧⲙ̅ⲡⲧⲁⲩⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲏ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
3:31 ⲉⲛⲛⲁⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲧⲏ̅
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉϣⲱⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲛⲁⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.

4:1 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲛⲁϫⲟⲟϥ ϫⲉ ⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ
ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅.
4:2 ⲉϣϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲙⲁⲓ̈ⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲅⲁⲣ
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ. ⲟⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ.
4:3 ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ϫⲉ ⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲟⲡⲥ̅
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ:
4:4 ⲡⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲉϣⲁⲩⲉⲡ ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩ̅ⲙⲟⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙ̅ⲡϣⲁ.
4:5 ⲡⲉⲧⲉⲛϕ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧ-
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩ ⲉⲡⲉⲧⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϣⲁⲩⲉⲡ
ⲧⲉϥⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.
4:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ϫⲱ
ⲙ̅ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁϫⲛ̅
ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ.
4:7 ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲱ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲛⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲱⲃⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ̅
ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ.
4:8 ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧϥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲉⲡ
ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.

Epistle to the Romans

Bohairic

4:9 ⲡⲁⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϫⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀-
ⲥⲉⲃⲓ ϣⲁⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲧⲉⲛϫⲱ ⲅⲁⲣ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲡ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲁϥ
ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
4:10 ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲟⲡϥ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ
ϣⲁⲛ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ

4:11 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ
ⲟⲩⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲑⲏ
ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀-
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧ-
ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲟⲩⲱⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲱⲟⲩ
4:12 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲛⲓϣ̀ⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲉⲧ-
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
4:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ
ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲓⲉ ⲡⲉϥϫ̀ⲣⲟϫ ⲉⲑ-
ⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ

4:14 ⲓϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉ
ⲛⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲁⲣⲁ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲱϣ
4:15 ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲩϫⲱⲛⲧ
ⲫ̀ⲙⲁ ⲗⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲗⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ
4:16 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ
ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-
ϣⲱ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ
ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲉ
4:17 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁⲓϫⲁⲕ
ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡ
ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉ ⲉⲩϣⲟⲡ
4:18 ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲁϥ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ

Sahidic

4:9 ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ϭⲉ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲉϫⲙ̅
ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ. ϫⲛ̅ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲕⲉⲙⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ.
ⲧⲛ̅ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲡ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅-
ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.
4:10 ⲛ̅ⲧⲁⲩⲟⲡⲥ̅ ϭⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ. ⲛⲉϥ-
ϩⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲡⲉ. ϫⲛ̅ ⲉϥϩⲛ̅ ⲧⲙⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ.
ⲛⲉϥϩⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥϩⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧ-
ⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ.
4:11 ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲛ̅-
ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲧ-
ⲙⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲡⲓⲥ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲙⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ⲟⲡⲥ̅ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.
4:12 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ϩⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲙ̅ⲁⲩⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧ-
ϧⲉ ⲉⲧⲉϩⲓ̈ⲛ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲧⲙⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ
ⲙ̅ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ
4:13 ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ
ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲏ ⲡⲉϥ-
ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
4:14 ⲉϣⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ
ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉ̈ⲓⲉ ⲧⲡⲓⲥⲓⲥ
ϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ ⲟⲩⲱⲥϥ̅.
4:15 ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲩⲟⲣⲅⲏ.
ⲡⲙⲁ ⲗⲉ ⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅-
ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ.
4:16 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲧⲉ.
ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ ϣⲱⲡⲉ
ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲙ̅ⲡⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅
ⲧⲡⲓⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ
ⲧⲏⲣⲛ̅.
4:17 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲕ
ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲧⲁⲛϩⲟ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ
ϩⲱⲥ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ.
4:18 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅-
ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ. ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ
ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.

Epistle to the Romans

Bohairic	Sahidic
4:19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲁϥϯⲛⲓⲁ̀ⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲁϥϫⲉⲙϥ ϩⲏⲗⲏ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁϥⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲩ ⲣ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉⲙⲉⲧⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲣⲁ	4:19 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ⲥ̅ⲃ̅ⲃⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲁϥⲕⲁϭⲟⲙ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲉϥⲛⲁⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲣⲁ.
4:20 ⲉⲡⲉⲣⲏⲧ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲃ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ	4:20 ⲉⲡⲉⲣⲏⲧ ϧⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ϩ̅ⲣ̅ϩⲏⲧ ⲥⲛⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉⲁϥϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
4:21 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲁⲓϥ	4:21 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ ⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲁⲁϥ.
4:22 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	4:22 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲟⲡⲥ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩϧⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.
4:23 ⲛⲉⲧⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϫⲉ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ	4:23 ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲁϩϥ̅ ϧⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ϫⲉ ⲁⲩⲟⲡⲥ̅ ⲉⲣⲟϥ.
4:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	4:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲏ̅ ϩⲱⲱⲛ ⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲡⲥ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
4:25 ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ	4:25 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲙⲁⲉⲓⲟ.
5:1 ⲉⲧⲁⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲟⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛⲓⲣⲏ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	5:1 ⲉⲁⲛⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓⲧⲏ̅ ⲡⲉⲛⲭⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
5:2 ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣ̀ⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	5:2 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲉⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲛ̅ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲏ̅ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉϫⲛ̅ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
5:3 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲕⲉϣⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ	5:3 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲣ̅ⲡⲕⲉϣⲟⲩⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲥⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ.
5:4 ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ϧⲉ ⲉⲩϧⲟⲕⲓⲙⲏ ϯϧⲟⲕⲓⲙⲏ ϧⲉ ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ	5:4 ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ϧⲉ ⲉⲩϧⲟⲕⲓⲙⲏ. ⲧϧⲟⲕⲓⲙⲏ ϧⲉ ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ.
5:5 ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥϭⲓⲱ̀ⲡⲓ ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲥⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ	5:5 ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲉ ⲙⲉⲥϫⲓ̈ϣⲓⲡⲉ. ϫⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁϩϯ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲛ.
5:6 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ	5:6 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉⲓ ⲉⲛⲟ ⲛ̅ϭⲱⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲛ̅ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ.
5:7 ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲏⲓ ⲧⲁϫⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ	5:7 ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲙⲉϣⲁⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.
5:8 ϣ̀ⲧⲁϩⲟ ϧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ	5:8 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϧⲉ ⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲓ ⲉⲛⲟ ⲛ̅ⲣⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲛ.

Epistle to the Romans

Bohairic

5:9 ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲁⲓⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ
ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲛⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲟⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ
5:10 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϫⲁϫⲓ ⲁⲛϩⲱⲧⲡ ⲉ̀-
ϕϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣ̀ⲛⲣⲓ ⲛ̀-
ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲧⲁⲛϩⲱⲧⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲛⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ
ⲛ̀ⲣ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲛϧ
5:11 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲕⲉ-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ϕϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲧⲡ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
5:12 ⲉⲑⲃⲉ ϕⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ
ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁ ϕ̀-
ⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ ⲡⲓⲙⲟⲩ ϣⲉ ⲉ̀-
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀-
ϧⲏⲧϥ

5:13 ϣⲁ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲣⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ
ⲉ̀ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲟⲡ
5:14 ⲁⲗⲗⲁ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲁⲇⲁⲙ ϣⲁ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ
5:15 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁ-
ⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲓⲥϫⲉ
ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ϕϯ ⲛⲉⲙ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ

5:16 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲡⲓϩⲁⲡ
ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲩⲕⲁⲧⲁ-
ⲕ̀ⲣⲓⲙⲁ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲁⲓⲟ
5:17 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲁ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗ-
ⲗⲟⲛ ⲙⲛ ⲉⲑⲛⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ
ⲛⲉⲙ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

Sahidic

5:9 ⲛⲁϣⲱⲥ ϭⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉⲁⲛⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅
ⲉⲧⲟⲣⲅⲏ.
5:10 ⲉϣϫⲉ ⲉⲛⲟ ⲛ̀ϫⲁϫⲉ ⲁⲛϩⲱⲧⲡ̅ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥϣ̀ⲛⲣⲉ. ⲛⲁϣⲱⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ
ⲉⲁⲛϩⲱⲧⲡ̅ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲱⲛϧ̅.

5:11 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲣ̅ⲡⲕⲉϣⲟⲩ-
ϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲓ̈ⲥ ⲓⲥ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛϫⲓ̈ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡϩⲱⲧⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅:
5:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲉⲓ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈
ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲭⲛ̅ ⲣⲱⲙⲉ
ⲛⲓⲙ ⲉⲁⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ϩⲓ̈ⲱⲙϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ
ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲁ
ⲡⲱⲛϩ̅ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ.
5:13 ϣⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ϩⲙ̅
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲙ̅ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲱⲡ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲙⲛ̅ ⲛⲟⲙⲟⲥ.
5:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲭⲓⲛ ⲁⲇⲁⲙ
ϣⲁ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲉⲭⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ
ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈
ⲡⲉ ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ.
5:15 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉϩⲙⲟⲧ. ⲉϣϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ
ϩⲙ̅ ⲡⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲁ
ϩⲁϩ ⲙⲟⲩ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϭⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲇⲱⲣⲉⲁ ϩⲛ̅ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲥⲁϣⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉϩⲁϩ.
5:16 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲁⲛ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲙⲁⲉⲓⲟ. ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲉⲩⲧϭⲁⲉⲓⲟ. ⲡⲉⲭⲁ-
ⲣⲓⲥⲙⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ
ⲉⲩⲧⲙⲁⲓ̈ⲟ.
5:17 ⲉϣϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲓⲟⲩⲁ.
ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϭⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲛⲉⲧⲭⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲧⲉ-
ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲥⲉⲛⲁⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ϩⲙ̅ ⲡ-
ⲱⲛϩ̅ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥ̅:

Epistle to the Romans

Bohairic

5:18 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲩⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓ-
ⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ
5:19 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑ̀-
ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲩ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏⲙ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏⲙ
5:20 ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫ̀ⲛⲟⲩⲓ ⲁϣⲱⲓ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲟⲩⲓ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀
ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁϣⲱⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ
5:21 ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲩⲓ ⲉⲣ-
ⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩⲱⲛϧ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅

6:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲫ̀ⲛⲟⲩⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀
6:2 ⲛ̀ⲛⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲩⲓ ⲡⲱⲥ
ⲟⲩ ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲱϧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
6:3 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲛϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲛϭⲓⲱⲙⲥ
ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩ
6:4 ⲁⲩⲕⲱⲥⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀-
ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
ⲙⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ
6:5 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲉⲣⲱ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲱⲭⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀-
ϫ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲟⲛ
ⲉⲧⲉϥⲕⲉⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
6:6 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲁⲩ-
ϣϥ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ
ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲩⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲩⲓ ϫⲉ

6:7 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲁϥⲙⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲫ̀ⲛⲟⲩⲓ
6:8 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲱϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ
6:9 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϣ̀ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ϫⲉ
ⲛⲁⲉⲣϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ

Sahidic

5:18 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲡⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲏ̅ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲩ-
ⲧϭⲁⲉⲓⲟ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙⲁⲓ̈ⲟ ⲉⲩ-
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲏ̅ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ
ⲉⲩⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲱⲛϧ̅.
5:19 ⲛ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲏ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧ-
ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲁ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲣⲉϥ-
ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ϣⲱⲡⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲓⲧⲏ̅ ⲧ-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲧⲙⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅-
ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ.
5:20 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉ
ⲡⲡⲁⲣⲁⲡⲱⲧⲙⲁ ⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ
ⲁϣⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲣ̅ϩⲟⲩⲉ ⲁϣⲁⲓ̈ ⲛⲁϥ.
5:21 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ
ϩⲙ̅ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲟⲛ ⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ
ϩⲓⲧⲏ̅ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲩⲱⲛϧ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲓⲧⲏ̅
ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫ̅ⲟⲉⲓⲥ:

6:1 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲏ̅ⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲧⲁⲣⲏ̅ϭⲱ ϩⲙ̅
ⲡⲛⲟⲃⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲣ̅ϩⲟⲩⲟ
6:2 ⲛ̅ⲛⲉϣⲱⲡⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅-
ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ⲉⲛⲛⲁϣⲱⲱϧ̅ ϫⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅:
6:3 ⲏ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲁⲛϧⲁⲡⲧⲓϩⲉ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅. ⲛ̅ⲧⲁⲛϧⲁⲡⲧⲓϩⲉ
ⲉⲡⲉϥⲙⲟⲩ.
6:4 ⲁⲩⲧⲟⲙⲥ̅ ϭⲉ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ ϩⲓⲧⲏ̅ ⲡϧⲁⲡ-
ⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲡⲉϥⲙⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲓⲧⲏ̅
ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛⲟⲟϣⲉ ϩⲱⲙⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ
ϩⲙ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧϧ̅ⲣⲣⲉ ⲛ̅ⲱⲛϧ̅.
6:5 ⲉ̀ϣϫⲉ ⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϣϧ̅ⲣⲧⲱϭⲉ ⲙ̅-
ⲡⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲟⲩ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲙ̅-
ⲡⲉϥⲕⲉⲧⲱⲟⲩⲛ.
6:6 ⲉⲛⲉⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲩⲉ̀ϣⲧ̅ ⲡⲉⲛⲣⲙ̅ⲛ̅ⲁⲥ
ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲥⲱⲙⲁ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲛⲣ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ
ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ.
6:7 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ:
6:8 ⲉ̀ϣϫⲉ ⲁⲛⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲛ̅-
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲟⲛ ϫⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲱⲱϧ̅ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ.
6:9 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̅ϥ̅ⲛⲁⲥⲟⲧϥ̅ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲩ. ⲙ̅-
ⲙⲟⲩ ϭⲉ ⲟ ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.

Epistle to the Romans

Bohairic

6:10 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲱⲛϧ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϥ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲫ̀ϯ
6:11 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⲇⲉ ⲙ̀-
ⲫ̀ϯ ϧⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅
6:12 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲛⲉϥⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀
6:13 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀-
ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁⲗⲗⲁ
ⲙⲁⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲉⲩⲟⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ
6:14 ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲉⲣϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ⲅⲁⲣ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ϧⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ
6:15 ⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛϫⲏ ϧⲁ
ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲙⲉϥⲱⲡⲓ

6:16 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀-
ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
6:17 ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫ̀ϯ ϣⲏⲡ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲥ̀ⲃⲱ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
6:18 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
6:19 ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ
ⲛ̀ϣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ̅ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡϭⲱϧⲉⲙ
ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀-
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲧⲟⲩⲃⲟ
6:20 ϩⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

6:21 ⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ
ϯⲛⲟⲩ ϯϧⲁⲉ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉ

Sahidic

6:10 ⲡⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅-
ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲡⲱⲛϩ̅ ⲇⲉ ⲉⲧϥ̅-
ⲟⲛϩ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲛϩ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
6:11 ⲉⲡⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩ̅ⲉ ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲛϩ̅ ⲇⲉ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓⲥ̅:
6:12 ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ϭⲉ ⲣ̅ⲣⲟ̅ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉϣⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲛⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ.
6:13 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲡⲁⲣϩ̅ⲓⲥⲧⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̅ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛϭ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲡⲁⲣϩ̅ⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̅-
ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
6:14 ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲣϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ.
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩ̅ⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ
ϩ̅ⲁ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ.
6:15 ⲁϩ̅ⲣⲟϥ ϭⲉ ⲧⲁⲣⲛ̅ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅-
ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϩ̅ⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩ̅ⲁ ⲧⲉϫⲁ-
ⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉϣⲱⲡⲉ:
6:16 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲁⲣ-
ϩ̅ⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ϩ̅ⲁⲗ̅ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅-
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ϩ̅ⲁⲗ̅. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ. ⲏ ⲙ̅-
ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲏ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.

6:17 ⲡⲉϩ̅ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ϫⲉ ⲛⲉ-
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲡⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ϩ̅ⲁⲗ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅
ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲃⲱ
ⲉⲛⲧⲁⲩϯ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟϥ.
6:18 ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲙ̅ϩ̅ⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ.
ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϩ̅ⲙ̅ϩ̅ⲁⲗ̅ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.
6:19 ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲃⲉ
ⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲁⲣⲝ̅: ⲛ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁ-
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲁⲣϩ̅ⲓⲥⲧⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ϩ̅ⲁⲗ̅ ⲛ̅-
ⲧⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ̅ ⲉⲧⲁⲛⲟ-
ⲙⲓⲁ. ⲡⲁⲣϩ̅ⲓⲥⲧⲁ ϩ̅ⲱⲙϥ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ϩ̅ⲁⲗ̅ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ.
6:20 ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ϩ̅ⲁⲗ̅
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅ϩ̅ⲉ ⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓ-
ⲟⲥⲩⲛⲏ.
6:21 ⲁϣ̅ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲛ̅-
ⲧⲏⲧⲛⲉϥ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ϣ̅ⲓ̈ⲡⲉ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲑⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉ
ⲡⲙⲟⲩ.

Epistle to the Romans

Bohairic

6:22 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀-
ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩⲉ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲡⲉ
6:23 ⲛⲓⲟ̀ⲩⲱⲛⲓⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ϕ̀ⲙⲟⲩ
ⲡⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅

7:1 ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ
ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϕ̀ⲟⲓ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉϥⲟⲛϧ
7:2 ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϧⲁ ϩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲥ̀ⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ
ⲉⲧⲟⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ
ⲁϥⲙⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲁⲥⲕⲱⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ
ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ
7:3 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲉϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ
ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ
ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲕⲉϩⲁⲓ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ
ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙϩⲏ ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲁ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲕⲉϩⲁⲓ
7:4 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩ
ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ
ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲙ̀ⲫϯ
7:5 ⲉⲛϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ̀ ⲛⲁⲣⲉ
ⲛⲓⲡⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ
ⲉ̀ⲡ̀ϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ
7:6 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛⲕⲱⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϕ̀ⲛⲟ-
ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲛⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲁⲥ
ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥ̀ϧⲁⲓ
7:7 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲱⲛϥ
ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ϯⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣ-
ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ

Sahidic

6:22 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲣⲣⲙ̀ϩⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲣϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲛ̀ⲧⲏⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̀ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
ⲉⲩⲧⲃ̀ⲃⲟ. ⲡϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲱⲛϩ̀ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
6:23 ⲛ̀ⲟ̀ⲩⲱⲛⲓⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲡⲙⲟⲩ.
ⲡⲉϫⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲱⲛϩ̀ ⲛ̀ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ:

7:1 ⲏ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲓ̀ϣⲁϫⲉ
ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲟ ⲛ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉϥⲟⲛϧ.

7:2 ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ̀ ⲉⲙⲏⲣ
ⲉⲡⲉⲥϩⲁⲓ̀ ⲉⲧⲟⲛϧ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲥ-
ϩⲁⲓ̀ ⲇⲉ ⲙⲟⲩ ⲁⲥⲟⲩⲱⲥϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙ̀ⲫϩⲁⲓ̀.
7:3 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲁⲓ̀ ⲟⲛϩ̀ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲉⲓⲕ ⲉⲥϣⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲕⲉϩⲁⲓ̀.
ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϩⲁⲓ̀ ⲇⲉ ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲣⲙ̀ϩⲏ ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲙ̀ⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀-
ⲟⲉⲓⲕ ⲉⲥϣⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲕⲉϩⲁⲓ̀.

7:4 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲙⲟⲩ ϩⲱⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅
ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ϫⲉ ⲉⲛⲉϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

7:5 ⲛ̀ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϩⲛ̀ ⲧⲥⲁⲣⲝ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲑⲟⲥ
ⲛ̀ⲛⲛⲟⲃⲉ ⲛ̀ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ
ⲡⲉ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲛϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲙⲟⲩ.

7:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ ⲁⲛⲟⲩⲱⲥϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲁⲓ̀ ⲉⲛⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀-
ϩⲏⲧϥ̀. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲣ̀ϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲛ̀ⲧⲃ̀ⲣⲣⲉ
ⲙ̀ⲡⲛ̀ⲁ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲙⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̀.

7:7 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̀ⲛⲁϫⲟⲟϥ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ
ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛ̀ⲛⲉϣⲱⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲛ̀ ⲡⲛⲟⲃⲉ
ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲛⲉⲓ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁ
ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ.

Epistle to the Romans

Bohairic

7:8 ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲱⲓⲭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁⲧϭⲛⲉ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϕ̀-
ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉ
7:9 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲁⲧϭⲛⲉ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁⲥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁ
ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲱⲛϧ
7:10 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙ ϯ-
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲑⲁⲓ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ
ⲉⲩⲙⲟⲩ
7:11 ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲱⲓⲭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϧⲟⲑⲃⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ
7:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ ϕ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲥ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲇⲓ̀ⲕⲁⲓⲟⲛ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲛⲉⲥ
7:13 ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲙ-
ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲏⲓ ⲉⲙⲙⲟⲩ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
7:14 ⲧⲉⲛϣⲟⲩⲛ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ
ⲉ̀ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ
7:15 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϯⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉ̀ϯⲟⲩⲁϣϥ ⲫⲁⲓ
ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉ̀ϯⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ
7:16 ⲓⲥϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϯⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ
ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉϥ
7:17 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲁⲗⲗⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ
7:18 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϕ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁⲛ
ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ϕ̀ϫⲏ ⲛⲁϩⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲇⲉ
ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
7:19 ⲡⲉϯⲟⲩⲁϣϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲫⲁⲓ
ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϯⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ
7:20 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉ ⲛ̀ϯⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲫⲁⲓ ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ

Sahidic

7:8 ⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲇⲉ ϫⲓ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̅ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϥⲣ̅ϩⲱⲃ ϩⲣⲁⲓ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲉⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁϫⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲛⲟⲃⲉ
ⲙⲟⲟⲩⲧ.
7:9 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲉⲉⲓⲟⲛϩ̅ ⲁϫⲛ̅ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲡⲉ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲥⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁ
ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲱⲛϩ̅.
7:10 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓ̅ⲙⲟⲩ. ⲁⲩϩⲉ ⲉϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲩⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ̅.

7:11 ⲉⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲓ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲫⲟⲣⲙⲏ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ⲧⲟⲟⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϥⲉϫⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̅-
ⲙⲟⲓ̅. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ⲧⲟⲟⲧⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲟⲩⲧ.
7:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ϭⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ
ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲉ
7:13 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ϭⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲡⲁⲓ̅ ⲉⲙ-
ⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ
ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ϩⲓ̅ⲧⲙ̅
ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉϥⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛⲁⲓ̅ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ
ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲣ̅ϩⲟⲩⲉⲣⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ϩⲓ̅ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ:

7:14 ⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅-
ⲧⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛ̅ⲩ̅ ⲟⲩⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ⲉⲓ̅ⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ.
7:15 ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲩ ⲛ̅ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅-
ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲙ̅ⲡⲉϯⲟⲩⲁϣϥ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲁⲓ̅ ⲡⲉϯ-
ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϯⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲁⲓ̅
ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
7:16 ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉϯⲟⲩⲁϣϥ̅ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲡⲁⲓ̅
ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲛⲁⲛⲟⲩϥ.
7:17 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ
ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ.
7:18 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲟⲩⲛϩ̅
ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̅ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲥⲁⲣϫ̅. ⲡⲟⲩⲱϣ
ⲅⲁⲣ ϕⲕⲏ ⲛⲁⲓ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̅. ⲡⲉⲣϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲉⲡ-
ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̅ⲙⲟⲛ.
7:19 ⲙ̅ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉϯⲟⲩⲁϣϥ̅ ⲡⲉ-
ϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛ̅ϯ-
ⲟⲩⲁϣϥ̅ ⲁⲛ ⲡⲁⲓ̅ ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
7:20 ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉϯⲟⲩⲁϣϥ̅ ⲁⲛ ⲡⲁⲓ̅ ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲉⲓ̅ⲉ ⲛ̅ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ̅ ϩⲣⲁⲓ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ.

Epistle to the Romans

Bohairic

7:21 ϯϫⲓⲙⲓ ϩⲁⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲑ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲡⲓ-
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧ̀ϫⲏ ⲛⲁϩⲣⲁⲓ
7:22 ϯϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ
7:23 ϯⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲉⲗⲟⲥ
ⲉϥϧⲏⲕ ⲟⲩⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉϥⲉⲣ-
ⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲉⲗⲟⲥ
7:24 ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲙ
ⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲙⲟⲩ ⲫⲁⲓ
7:25 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁ-
ϩⲏⲧ ⲙⲉⲛ ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲇⲉ ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ

8:1 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡ
ϭⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
8:2 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ
ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲙⲟⲩ
8:3 ϯⲙⲉⲧⲁⲧϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲑⲏ
ⲉ̀ⲛⲁϥϣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁ
ⲫϯ ⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲁϥϩⲓ ⲫ̀-
ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ
8:4 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀-
ⲥⲉⲙⲱⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
8:5 ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲁⲧ-
ⲥⲁⲣⲝ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲧⲙⲱⲓ ⲇⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
8:6 ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉ
ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ϯ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ
8:7 ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ
ⲡⲉ ⲉ̀ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲁϥϭⲛⲉ ϫⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲟⲙ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ
8:8 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ

Sahidic

7:21 ϯϩⲏⲛ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛϥ̅ϣⲟⲟⲡ
ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲟⲩⲉϣ̅ⲣ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϫⲉ ⲡⲡⲉ-
ⲑⲟⲟⲩ ⲕⲏ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈:
7:22 ϯϩⲏⲗⲁⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϩⲓ̈ ϩⲟⲩⲛ.
7:23 ϯⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲙⲉⲗⲟⲥ
ⲉϥϯⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲁⲓ-
ϫⲙⲁⲗⲱⲧⲓϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲙⲉⲗⲟⲥ.
7:24 ⲡⲧⲁⲗⲁⲓⲡⲱⲣⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈-
ⲙⲟⲩ:
7:25 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ: ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ
ϩⲙ̅ ⲡⲁϩⲏⲧ ϯⲟ ⲛ̀ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲛ̅ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ.

8:1 ⲉⲓ̈ⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲧϭⲁⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲧ-
ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:
8:2 ⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲱⲛϧ̅ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲁⲧ ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲙⲟⲩ.
8:3 ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉⲛⲉϥϭⲟⲟⲃ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲝ̅
ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲁϥⲧϭⲁⲓ̈ⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ
ϩⲛ̅ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̅.
8:4 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.
8:5 ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲉⲛⲁ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅. ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲛⲁ
ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅.
8:6 ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲡⲙⲟⲩ ⲡⲉ.
ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲱⲛϧ̅ ⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ.

8:7 ϫⲉ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ϯϫⲁϫⲉ
ⲧⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲥ̅ϩ̅ⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟ-
ⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.
8:8 ⲛⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉϣ̅ⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲙ̅-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

Epistle to the Romans

Bohairic

8:9 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ
ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ
8:10 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ
ⲙⲉⲛ ϣ̀ⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲟⲩ-
ⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
8:11 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϣ̀-
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡϫ̅ⲥ̅
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲛϧⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
8:12 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ
ϧⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲱⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ
8:13 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓϩ̀-
ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ
8:14 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫ̀ⲧ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ
8:15 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲛ ⲉⲩϩⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧ-
ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ
8:16 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϣ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ
8:17 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ
ϩⲁⲛⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϩⲁⲛⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
ϭⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ
8:18 ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
8:19 ⲡ̀ϣⲁⲥⲟⲙⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ
8:20 ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲛⲉϫⲱϥ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧ-
ⲉⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ϣ̀ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲉϥϭⲛⲉϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ

Sahidic

8:9 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲁⲛ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅: ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ
ⲉⲙⲛ̅ⲧϥ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲙⲡⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.

8:10 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲉ̈ⲓⲉ
ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲱⲛϩ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ:
8:11 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲟⲟⲩⲧ ⲟⲩⲛϩ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩ-
ⲧⲛ̅. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧ-
ⲙ̅ⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉϣⲁⲩ-
ⲙⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϥⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅:

8:12 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛ-
ⲱⲛϩ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅.
8:13 ⲉϣϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲛϩ̅ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅
ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩ. ⲉϣϫⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲛϩ̅:

8:14 ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
8:15 ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲉⲩϩⲟⲧⲉ ⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲁ-
ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧϣⲏⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛ̅ϣⲱ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ.
8:16 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ϥⲣⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲛⲡⲛ̅ⲁ̅
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
8:17 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲉ̈ⲓⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉ-
ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲛⲉⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩ-
ⲧⲉ. ⲛ̅ϣⲃ̅ⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲉϣϫⲉ
ⲧⲛ̅ϣⲡϩ̅ⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉϫⲓ̈ⲉⲟⲟⲩ ⲟⲛ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.
8:18 ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲉⲧⲛⲁϭⲱⲗⲡ̅
ⲉⲣⲟⲛ.
8:19 ⲡϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲥⲱⲛⲧ̅
ϥϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
8:20 ⲛ̅ⲧⲁⲩⲑ̅ⲃ̅ⲃⲓ̈ⲉ ⲡⲥⲱⲛⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲧ-
ϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲉⲛ̅ϩⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛ-
ⲧⲁϥⲑ̅ⲃ̅ⲃⲓ̈ⲟϥ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ.

Epistle to the Romans

Bohairic

8:21 ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲟⲩ ϩⲱⲕ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲁ̀ⲛⲁⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲱ̀ⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ

8:22 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲭⲉ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣϥ ϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϯⲛⲁⲕϩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ

8:23 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϯⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲁϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲉⲛⲭⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲡⲓⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ

8:24 ⲉⲧⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁϥⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ

8:25 ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲧⲉⲛⲭⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ

8:26 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲁϥϯⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲭⲱⲃ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲱⲃϩ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ϯⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲟⲩ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲁ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

8:27 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ⲁ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲭⲉ ⲁϥⲥⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲫϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ

8:28 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲙⲏ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲙⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲱϣ

8:29 ⲭⲉ ⲙⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣⲟⲩ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ

8:30 ⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲙⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲁϥⲑ̀ⲙⲁⲓⲱⲟⲩ ⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲙⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ

8:31 ⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲟϥ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲓⲥⲭⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲧϯ ⲉ̀ⲭⲱⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ

Sahidic

8:21 ⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲡⲥⲱⲛ̅ⲧ̅ ⲥⲉⲛⲁⲁⲁϥ ⲛ̅ⲣⲏ̅ϩ̅ⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲡⲧϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲉⲧⲙ̅ⲡⲣⲏ̅ϩ̅ⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:

8:22 ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲡⲥⲱⲛ̅ⲧ̅ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲁϣ̅ⲁϩⲟⲙ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ϥ̅ϯⲛⲁⲁⲕⲉ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ.

8:23 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲉⲁⲛϫⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲧⲛ̅ⲁϣ̅ⲁϩⲟⲙ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ⲉⲛϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙ̅ⲛ̅ⲧϣ̅ⲏⲣⲉ ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ.

8:24 ⲛ̅ⲧⲁⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̅ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁϩⲣⲟϥ ⲟⲛ ϥϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ.

8:25 ⲉϣ̅ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲓ̈ⲉ ⲉⲛϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ⲧ̅ϥ ϩⲓ̈ⲧ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ.

8:26 ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲟⲛ ϯ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲛⲙ̅ⲛ̅ⲧϭⲱⲃ. ⲧⲁⲣⲡ̅ϣ̅ⲗⲏⲗ ⲅⲁⲣ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϣ̅ⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ϥⲥ̅ⲙⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲛ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲁϣ̅ⲁϩⲟⲙ ⲉⲩϩⲏⲡ.

8:27 ⲡⲉⲧⲙⲟⲩϣ̅ⲧ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲭⲉ ⲉϥⲥ̅ⲙⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:

8:28 ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲧⲁϩⲙ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲱϣ̅.

8:29 ⲭⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁϥϣ̅ⲣ̅ⲡⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲁϥϣ̅ⲣ̅ⲡⲣⲟⲩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϣ̅ⲃ̅ⲣⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϣ̅ⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲛ.

8:30 ⲛⲉⲛⲧⲁϥϣ̅ⲣ̅ⲡ̅ ⲡⲟⲣⲭⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲙⲁⲉⲓⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲙⲁⲉⲓⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁϥϯⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ.

8:31 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲭⲟⲟϥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲛⲁⲓ̈. ⲉϣ̅ⲭⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲙⲓ̈ϣ̅ⲉ ⲉⲭⲱⲛ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣ̅ϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ.

Epistle to the Romans

Bohairic

8:32 ϕⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ
ⲡⲱⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥϯ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲛⲉⲙⲁϥ
8:33 ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲥⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ
ϕϯ ⲡⲉⲧⲉ̀ⲙⲁⲓⲟ
8:34 ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ϩⲓⲟⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϧⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϕⲏ ⲉⲧϫⲏ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ
ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲥⲉⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ
8:35 ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲫⲟⲣϫⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲡⲉ ⲓⲉ ⲟⲩ-
ⲧⲁⲧϩⲟ ⲓⲉ ⲟⲩⲗⲓⲱⲙⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩϩ̀ⲕⲟ ⲓⲉ ⲟⲩ-
ⲃⲱϣ ⲓⲉ ⲟⲩⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲛϥⲓ
8:36 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ
ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲟⲡⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ
8:37 ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀
ϭⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ
8:38 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ
ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ
ⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲟⲩⲇⲉ ϫⲟⲙ
8:39 ⲟⲩⲇⲉ ϭⲓⲥⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϣⲱⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲉ-
ⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲟⲣϫⲧⲉⲛ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅

Sahidic

8:32 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡ̅ϥϯⲥⲟ ⲉⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲓⲛ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̅. ⲛ̅ⲁϣ
ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲛ̅ϩⲉ ⲛ̅ϥⲛⲁϫⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.
8:33 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲥ̅ⲙ̅ⲙⲉ ⲟⲩϥⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲡ̅ ⲙ̅-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲧⲙⲁⲉⲓⲟ
8:34 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲧϭⲁⲓ̈ⲟ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲙⲟⲩ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅
ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲧϩⲓ̈ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲙ̅ⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲛ:
8:35 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲟⲣϫⲛ̅ ⲉⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲉ. ⲏ ⲟⲩⲗⲱϫϩ̅ ⲡⲉ. ⲏ
ⲟⲩⲗⲓⲱⲙⲟⲥ. ⲏ ⲡⲓϩⲕⲟ. ⲏ ⲟⲩⲕⲱⲕⲁϩⲏⲩ. ⲏ
ⲟⲩⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲏ ⲟⲩⲥⲛϥⲉ.
8:36 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲛϩ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̅ ⲥⲉ-
ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁⲩⲟⲡⲛ̅
ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲓⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲕⲟⲛⲥⲟⲩ.
8:37 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲛ̅ϫⲣⲁⲉⲓⲧ
ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓ̈ⲧⲛ̅.
8:38 ϯⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲙⲟⲩ.
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲱⲛϧ̅: ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲇⲉ
ⲁⲣⲭⲏ: ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ:
ⲟⲩⲇⲉ ϭⲟⲙ.
8:39 ⲟⲩⲇⲉ ⲡϫⲓ̈ⲥⲉ: ⲟⲩⲇⲉ ⲡϣⲓ̈ⲕⲉ. ⲟⲩⲇⲉ
ⲕⲉⲕⲧⲓⲥⲓⲥ. ⲛⲁϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲡⲟⲣϫⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅
ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ:

9:1 ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϧⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϯ-
ϫⲓ̈ϭⲟⲗ ⲁⲛ. ⲉⲥⲣⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ
ⲧⲁⲥⲩⲛⲏⲇⲏⲥⲓⲥ ϧⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.
9:2 ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲗⲩⲡⲏ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲁⲧⲱϫⲛ̅ ϧⲙ̅ ⲡⲁϩⲏⲧ.

9:3 ⲛⲉⲓ̈ϣⲗⲏⲗ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲁϣⲱⲡⲉ
ⲛ̅ⲧⲥ̅ⲧⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϧⲁ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲛⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅
9:4 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲙ̅ⲡ̅ϣⲏⲣⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲟⲟⲩ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧ-
ⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲥⲓⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡϣ̅ⲙ̅ϣⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲏⲧ.
9:5 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉ ⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲁ
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧϩⲓ̈ϫⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲡⲉⲧⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ
ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:

Epistle to the Romans

Bohairic	Sahidic
9:6 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅	9:6 ⲟⲩϫ ⲟⲓⲟⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥϩⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡ̅ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲁⲛ ⲉⲛ̅ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡ̈ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ̅ ⲡⲁ̈ⲓ̈ ⲡⲉ ⲡ̈ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ̅.
9:7 ⲟⲩⲇⲉ ϫⲉ ϩⲁⲛ̀ϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲛⲁⲕ	9:7 ⲟⲩⲇⲉ ϫⲉ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲛⲉ ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲉⲩⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ.
9:8 ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣϣ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲡⲟⲩ ⲉⲩϫ̀ⲣⲟϫ	9:8 ⲉⲧⲉ ⲡⲁ̈ⲓ̈ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛⲁ̈ⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲧ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲡⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ.
9:9 ⲡⲁⲓⲥⲁⲝⲓ ⲅⲁⲣ ⲫⲁ ⲟⲩϣϣ ⲡⲉ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲣⲁ	9:9 ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲁ ⲡⲉⲣⲛⲧ ⲡⲉ ϫⲉ ϯⲛⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲣⲁ.
9:10 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉⲣⲉⲃⲉⲕⲕⲁ ⲉ̀ⲁⲥϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	9:10 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲕⲉϩⲣⲉⲃⲉⲕⲕⲁ. ⲉⲁⲥϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲁ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ.
9:11 ⲉⲙⲡⲁⲛⲧⲟⲩⲙⲁⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲓⲉ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ϯⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲑⲁϣⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ	9:11 ⲉⲙⲡⲁⲧⲟⲩϫⲡⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲟⲩⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ. ⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲧⲱϣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙ̅ⲡ̅ⲧⲥⲱⲧⲡ̅ ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
9:12 ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ	9:12 ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩϩⲏⲩⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧⲧⲱϩ̅ⲙ̅. ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲡⲛⲟϭ ⲛⲁⲣ̅ϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲩⲓ̈.
9:13 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲙⲉⲛ ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲏⲥⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲓⲙⲉⲥⲧⲱϥ	9:13 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲁ̈ⲓⲙⲉⲣⲓ̈ⲧϥ̅. ⲏⲥⲁⲩ ⲇⲉ ⲁ̈ⲓⲙⲉⲥⲧⲱϥ.
9:14 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ϕϯ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ	9:14 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲙⲏ ⲟⲩⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣ̅ⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ.
9:15 ϥ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ϯⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲫⲏ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟϥ	9:15 ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲛⲁ ⲙ̅ⲡⲉ ϯⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁϥ. ⲧⲁϣⲛ̅ϩⲧⲏⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲉϯⲛⲁϣⲛ̅ϩⲧⲏⲓ̈ ϩⲁⲣⲟϥ.
9:16 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲫⲁ ⲡⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲉⲧϭⲟⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ ⲫϯ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲡⲉ	9:16 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲁ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁ ⲡⲉⲧⲡⲛⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛⲁ ⲡⲉ.
9:17 ⲥ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲧ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ	9:17 ϣⲁⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲅⲁⲣ ϫⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲫⲁⲣⲁⲱ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁ̈ⲓ̈ ⲁ̈ⲓⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲕ̅ ϫⲉ ⲉ̈ⲓⲉⲟⲩⲉⲛϩ̅ ⲧⲁϭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲕ̅. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲉⲩⲉϫⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲛ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̅.
9:18 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲉϥⲟⲩⲁϣϥ ϣⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲛ ϣⲁϥⲉⲑⲣⲉϥⲉⲛϣⲱⲧ	9:18 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲡⲉⲧ̅ϥⲟⲩⲁϣϥ̅ ⲡⲉϣⲁϥⲛⲁ ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧ̅ϥⲟⲩⲁϣϥ̅ ϣⲁϥϯⲛ̅ϣⲟⲧ ⲛⲁϥ.
9:19 ϫ̀ⲛⲁϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϥ̀ϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲉϥϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ	9:19 ⲕⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲁ̈ⲓ̈ ϫⲉ ⲁϩⲣⲟϥ ϥϭ̅ⲛ̅ⲁⲣⲓⲕⲉ. ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ.

Epistle to the Romans

Bohairic

9:20 ⲙⲉⲛⲟⲩⲛⲧⲉ ⲱ ϣ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲛ̀-
ⲑⲟⲕ ϕⲏ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ϕϯ ⲙⲏ
ⲉ̀ⲣⲉϣ ⲡⲓⲙⲟⲛⲕ ϫⲟⲥ ⲙ̀ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲛⲕϥ ϫⲉ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
9:21 ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲣⲱ
ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲕⲉ-
ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲱϣ
9:22 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ⲉϥ-
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲟⲛ
ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥ-
ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲉⲩ-
ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ
9:23 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲟ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲉ ⲛⲏ ⲛⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩ-
ⲱⲟⲩ
9:24 ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ
ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ
9:25 ⲙ̀ϕⲏϯ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲱⲥⲓⲉ
ϫⲉ ϯⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ϕⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ
ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ
ϫⲉ ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ
9:26 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ
ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲙ̀-
ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲛ-
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ϕϯ ⲉⲧⲟⲛϧ
9:27 ⲏⲥⲁ̀ⲏⲁⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅
ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲣⲉ ϯⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ϕϯ ⲙ̀ⲡⲓϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϕⲓⲟⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ
ⲉϥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ
9:28 ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϥϫⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϕⲏ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅
ⲛⲁⲁⲓϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
9:29 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϕⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲥⲁ̀ⲏⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ
ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲛⲁⲛ ⲛⲁⲛⲛⲁⲉⲣ ⲙ̀ϕϯ ⲛ̀-
ⲥⲟⲗⲟⲙⲁ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛⲛⲁⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ
9:30 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̅ⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ϯⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ

9:31 ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲥ̅ⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲫⲟϩ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ

Sahidic

9:20 ⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲛⲓⲙ ϩⲱⲱϥ ⲉⲟⲩⲱϣ̀ⲃ̅
ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲏ ⲡⲉⲡⲗⲁⲥⲙⲁ ⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲙ̅-
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲁⲕ-
ⲧⲁⲙⲓⲟⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲓϩⲉ.
9:21 ⲏ ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲉ ⲡⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉ-
ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲓⲟⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲟⲩ-
ϩⲛⲁⲁⲩ ⲉⲩⲧⲁⲉⲓⲟ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲱϣ̀.

9:22 ⲉϣ̀ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ̀ ⲉⲟⲩⲱⲛϩ̀
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉϥϭⲟⲙ.
ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ϩⲙ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϩⲁⲣϣ̀ϩⲏⲧ ⲛ̅ϩⲉⲛ-
ⲥⲕⲉⲩⲏ ⲛ̅ⲟⲣⲅⲏ ⲉⲩⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.

9:23 ϫⲉ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ
ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ ⲉⲭⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲕⲉⲩⲏ ⲛ̅ⲛⲁ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧⲟⲩ ϫⲓⲛ̅ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ.

9:24 ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲙⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ. ⲟⲩ
ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̅ ⲛ̅ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
9:25 ⲛ̅ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̅ⲱⲥⲛⲉ ϫⲉ ϯⲛⲁ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁ-
ⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲁⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ.

9:26 ⲛ̅ϣ̀ⲱⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ
ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̀.

9:27 ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ ϫⲉ ϫⲓ̈ϣ̀ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ-
ⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗ̅. ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛⲧⲏⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϣ̀ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗ̅
ⲣ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡϣⲱ ⲛ̅ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲟⲩϣ̀ⲱϫⲡ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁ-
ⲟⲩϫⲁⲓ̈.
9:28 ⲟⲩϣ̀ⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ
ⲉϥϣ̀ⲱⲱⲧ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲁⲁϥ ϩⲓ̈ϫⲙ̅
ⲡⲕⲁϩⲓ.
9:29 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁ ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ ϫⲉ ⲛ̅-
ⲥⲁⲃⲏⲗ̅ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϣ̀ⲱϫⲡ̅ ⲛ̅-
ⲟⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. ⲛⲉⲛⲛⲁϣ̀ⲱⲡⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲗⲟⲙⲁ.
ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ.
9:30 ⲉⲛⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉⲡⲛⲧ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ
ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
9:31 ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲡⲛⲧ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ⲧⲁϩⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.

Epistle to the Romans

Bohairic

9:32 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲁⲛ
ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ⲁⲩϭⲓϭ̀ⲣⲟⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ
9:33 ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁϫⲱ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲱⲛⲓ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲓⲱ̀ⲙⲓ

10:1 ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ
ⲡⲁⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲁ ⲫϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ
10:2 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩϫⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧϣ̀ⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ
ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ
10:3 ⲉⲩⲟⲃϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ

10:4 ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲉⲩ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ
10:5 ⲙⲱⲟ̀ⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲛⲁⲁⲓⲥ
ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
10:6 ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ
ϕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ-
ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲛⲁϣ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϯⲫⲉ ⲉⲧⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
10:7 ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲟⲩⲛ
ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
10:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ϯⲣ̀ⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ϕ̀ϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϕ̀ϫⲏ ϧⲉⲛ
ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲉⲛϩⲓⲙⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ
10:9 ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣ̀ⲁⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲣⲱⲕ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ
10:10 ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ
10:11 ⲥ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲣ̀ⲁⲫⲏ ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲓⲱ̀ⲙⲓ

Sahidic

9:32 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲛ.
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲟⲩⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩϫⲱⲣⲡ̄ ⲉⲡⲱⲛⲉ ⲛ̄ϫⲣⲟⲡ

9:33 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ
ϯⲛⲁⲕⲱ ϩⲛ̄ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲛ̄ϫⲣⲟⲡ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩ-
ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϥⲛⲁϫⲓ̈ϣ̀ⲡⲉ ⲁⲛ.

10:1 ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲡⲟⲩⲱϣ̀ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ
ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲡⲥ̄ ϣ̀ⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ
ⲉⲩⲟⲩⲇⲁⲓ̈
10:2 ϯⲣ̀ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ
ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ.
10:3 ⲉⲩⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲩϣ̀ⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁϩⲉ ⲧⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧ̄ⲥ̄
ⲙ̄ⲙⲓⲛ̈ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟ-
ⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
10:4 ⲡϫⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉⲧ-
ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ:
10:5 ⲁ ⲙⲱⲟ̈ⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲥϩⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟ-
ⲥⲩⲛⲏ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁⲁⲥ
ϕⲛⲁⲱⲛϩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄.
10:6 ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥ-
ⲧⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ϫⲟⲟⲥ ϩⲙ̄
ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ
ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲙ̄ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ.
10:7 ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲛⲟⲩⲛ
ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲙ̄ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.

10:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϕ̀ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡ-
ϣⲁϫⲉ ϩⲛⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲧⲁⲡⲣⲟ.
ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡ-
ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
10:9 ϫⲉ ⲉⲕϣⲁⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄
ⲧⲉⲕⲧⲁⲡⲣⲟ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲓ-
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲕⲛⲁⲱⲛϩ̄.
10:10 ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡϩⲏⲧ
ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲏ ⲉⲩϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ϩⲛ̄ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈.
10:11 ϣⲁⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲅⲁⲣ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲛⲁϫⲓ̈ϣ̀ⲡⲉ
ⲁⲛ.

Epistle to the Romans

Bohairic

10:12 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϕⲱⲣϫ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲁⲓϭ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲁ̀ⲟ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲃⲏϥ
10:13 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫⲣⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ
10:14 ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲱⲥ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲡⲱⲥ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲁⲧϭ̅ⲛⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ

10:15 ⲡⲱⲥ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲙ-
ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ϩⲱⲥ
ⲉⲛⲉⲥⲉ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ
10:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲅⲁⲣ ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
ϣⲱⲃϣ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲛⲓⲙ
10:17 ϩⲁⲣⲁ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲉ
10:18 ⲁⲗⲗⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲅⲉ ⲁ ⲡⲟⲩϣ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲉ
ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩ-
ⲥⲁⲭⲓ ⲁⲩⲫⲟϩ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ
10:19 ⲁⲗⲗⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲱⲟ̀ⲥⲛⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ϯϫⲟϩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲁϯ ⲉⲓⲉ̀-
ϑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱⲛϯ
10:20 ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ-
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩϫⲉⲙⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀-
ⲥⲱⲓ ⲁⲛ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩϯ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ
10:21 ϣ̀ϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ
ⲁⲓⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲁϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ
ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ⲉⲣⲁⲛⲧⲓ-
ⲗⲉⲩⲓⲛ

11:1 ϯϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙⲏ ⲁ ϕϯ ϫⲁ
ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲕⲉⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛ̀ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀-
ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲧ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ

Sahidic

10:12 ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲱⲣϫ̅ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲗⲁⲓ̈
ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲟⲩⲉ̈ⲉⲛⲓⲛ. ⲡⲓϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
10:13 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡ-
ⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈.
10:14 ⲛ̅ⲁϣ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲉ ⲉⲩⲛⲁⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅-
ⲡⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̅ⲁϣ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲉ
ⲉⲩⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̅-
ⲁϣ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲉ ⲉⲩⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧ-
ⲧⲁϣ̅ⲉⲟⲓ̈ϣ̅.
10:15 ⲛ̅ⲁϣ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲉ ⲉⲩⲛⲁⲧⲁϣ̅ⲉⲟⲉⲓϣ̅ ⲉⲩ-
ⲧⲙ̅ϫⲟⲟⲩⲥⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲉϣ̅ϫⲉ
ⲛⲉⲥⲉⲛⲟⲩⲉ̈ⲣⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁ-
ⲛⲟⲩϥ
10:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ϣ̅ⲁⲣⲉ ⲛⲥⲁⲏⲁⲥ ϣ̅ⲁⲣ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲛϩ̅ⲣⲟⲟⲩ.
10:17 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ-
ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲧⲉ. ⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡ̅ϣ̅ⲁϫⲉ ⲙ̅-
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
10:18 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅.
ⲉϣ̅ⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲁ ⲡⲉⲩϩ̅ⲣⲟⲟⲩ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲕⲁϩ̅
ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛⲉⲩϣ̅ⲁϫⲉ ⲡⲱϩ̅ ϣ̅ⲁ ⲁⲣⲏϫ̅ⲥ̅
ⲛ̅ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.
10:19 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡ-
ⲓⲥ̅ⲣⲁⲏⲗ̅ ⲉⲓⲙⲉ. ϣ̅ⲁⲣⲉ ⲙⲱⲟ̈ⲥⲛⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲓⲛ ⲛ̅-
ϣ̅ⲟⲣⲡ̅ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϯⲕⲱϩ̅ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉϫⲙ̅
ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϩ̅ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ϯⲛⲁϯⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲧⲛ̅
ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩϩ̅ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲑⲏⲧ.
10:20 ϣ̅ⲁⲣⲉ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲇⲉ ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲛ̅ϥ̅ϫⲟⲟⲥ
ϫⲉ ⲁⲩϩ̅ⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲉϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈ ⲁⲛ.
ⲁ̈ⲓⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉϫⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲛ.
10:21 ϣ̅ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲥ̅ⲣⲁⲏⲗ̅ ϫⲉ ⲁ̈ⲓⲡ̅ⲣ̅ϣ̅
ⲛⲁϭⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉϩ̅ⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅-
ⲁⲧⲛⲁϩ̅ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟⲩⲱϩ̅ⲙ̅.

11:1 ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ϫⲉ ⲙⲏ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁ
ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ⲛⲉⲥϣ̅ⲱⲡⲉ. ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ
ϩ̅ⲱ ⲁⲛ̅ ⲟⲩⲉ̈ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲓⲥ̅ⲣⲁⲏⲗ̅ ⲉ̈ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩ̅ⲁⲙ̅ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲃⲉⲛⲓⲁ-
ⲙⲓⲛ.

Epistle to the Romans

Bohairic

11:2 ⲙ̀ⲡⲉ ⲫϯ ϫⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲱⲛϥ ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅

11:3 ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ
ⲛⲉⲕⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲁⲩⲟⲩⲟϫⲡⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲓⲥⲱϫⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁ-
ⲯⲩⲭⲏ
11:4 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲏⲙⲁⲧⲓⲥⲙⲟⲥ
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲁⲓⲥⲱϫⲡ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲉⲗϫ ⲕⲉⲗⲓ ⲛ̀ϯⲃⲁⲁⲗ
11:5 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-
ⲛⲟⲩ ⲟⲩⲗⲩⲙⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
11:6 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ϕ̀-
ⲛⲁⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁⲛ ϫⲉ
11:7 ⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲁϣⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϯⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲇⲉ
ⲁⲥϯⲙⲁϯ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ

11:8 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ
ϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲡⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲱⲙⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲁⲗ
ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁϣϫ ⲉ̀ϣ̀-
ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
11:9 ⲟⲩⲟϩ ⲇⲁⲩⲓⲇ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ
ⲧⲟⲩϯⲣⲁⲡⲉϩⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲁϣ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϫⲟⲣϫⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯ-
ϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲱⲟⲩ
11:10 ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣϫ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙ-
ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲟⲩϭⲓⲥⲓ ⲙⲁⲣⲉⲥⲕⲱⲗϫ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ
11:11 ϯϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙⲏ ⲁⲩⲥ̀ⲗⲁϯ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲁ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉϯϫⲟϩ ⲛⲱⲟⲩ
11:12 ⲓⲥϫⲉ ⲡⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϭ̀ⲣⲟϩ
ⲁϥⲉⲣ ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲡⲉ
ⲡⲟⲩϫⲱⲕ
11:13 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓ-
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲟⲥⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀-
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϯϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁ-
ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ

Sahidic

11:2 ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲱϥ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲩⲱⲛϥ̅ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲁⲛ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲧⲉⲩⲣⲁⲫⲏ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ϩⲛ̅
ϩⲏⲗⲓⲁⲥ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϣⲁϥⲥ̅ⲙ̅ⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲡⲓⲥⲣⲁⲛⲗ̅.
11:3 ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩ-
ⲧⲟⲩ. ⲛⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁⲩϣ̅ⲣ̅ϣⲱⲣⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϣⲱϫⲡ̅ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ.
11:4 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡϣ̅ⲁϫⲉ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓ̈ϣⲱϫⲡ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲛ̅ϣⲟ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲕⲗ̅ϫ̅ⲡⲁⲧ ⲛ̅ⲧⲃⲁϩⲁⲗ̅.
11:5 ⲧⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲟⲩϣ̅ⲱϫⲡ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣ̅ⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙ̅ⲡ̅ⲧⲥⲱⲧⲡ̅
ⲛ̅ϫⲁⲣⲓⲥ.
11:6 ⲉⲓ ⲧⲉ ⲉϣ̅ϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲓ̈ⲉ ⲟⲩ-
ⲉⲃⲟⲗ ϭⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲧⲉ-
ϫⲁⲣⲓⲥ ϭⲉ ⲛⲁⲣ̅ϫⲁⲣⲓⲥ ⲁⲛ.
11:7 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲛⲗ̅ ϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅-
ⲥⲱϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲧⲙ̅ⲡ̅ⲧⲥⲱⲧⲡ̅
ϧⲉ ⲙⲁⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ϧⲉ ⲧⲱⲙ
ⲛ̅ϩⲏⲧ
11:8 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲛϩ̅ ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯ
ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲡⲁ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲕⲁϩ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲉⲛⲃⲁⲗ̅ ⲉⲧⲙ̅-
ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲙⲁⲁϫⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲥⲱⲧⲙ̅
ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ.
11:9 ϣⲁⲣⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ̅ ⲟⲛ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ
ⲧⲉⲩⲧⲣⲁⲡⲉϩⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲩϭⲟⲣϭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲡⲁϣ̅. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲁⲩ
11:10 ⲙⲁⲣⲟⲩⲣ̅ⲕⲁⲕⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ̅ ⲉⲧⲙ̅-
ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲟⲗⲕ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲥⲏⲩ
ⲛⲓⲙ.
11:11 ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲱⲣⲡ̅ ϫⲉ
ⲉⲩⲉϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲉ ⲁ
ⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲡϯⲕⲱϩ ⲛⲁⲩ.

11:12 ⲉϣⲁⲣⲉ ⲁ ⲡⲉⲩϩⲉ ⲇⲉ ⲣ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ
ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲩϣ̅ⲱⲱⲧ ⲣ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣ̅ⲙ̅-
ⲙⲁⲟ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓ̈ⲉ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲡⲉ ⲡⲉⲩ-
ϫⲱⲕ:
11:13 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉⲡϩⲟⲥⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟ̅ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
ϯϯⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ

Epistle to the Romans

Bohairic

11:14 ⲭⲉ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲁϯⲭⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
11:15 ⲓⲥⲭⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲣ
ⲟⲩϩⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲑ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ
11:16 ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ϯⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲁⲃ ⲓⲉ ϥ̀-
ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥⲭⲉ ϯ-
ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲁⲃ ⲓⲉ ⲟ̀ⲩⲁⲃ ⲟⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲓⲕⲉⲭⲁⲗ
11:17 ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲭⲁⲗ ⲁⲩⲕⲱⲣϫ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲁⲩⲉⲣⲕⲓⲛⲇ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ
ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ
11:18 ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲁⲗ
ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ
ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧ-
ⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲁⲣⲟⲕ
11:19 ϫ̀ⲛⲁϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲭⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲕⲱⲣϫ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲭⲁⲗ ϩⲓⲙⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲓⲛ-
ⲇ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
11:20 ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲩⲕⲱⲣϫ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑ-
ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲕ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ
ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓϩⲟϯ

11:21 ⲓⲥⲭⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉ ⲫϯ ϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲕⲁⲧⲁⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ϫⲁⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ
ⲛ̀ⲛⲉϥϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
11:22 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧ-
ⲣⲉϥϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲩϩⲉⲓ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲱⲕ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲕϣⲁⲛⲟϩⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲕⲟⲣϫⲕ
11:23 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲟϩⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕⲓⲛⲇ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ
11:24 ⲓⲥⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲩⲕⲟⲣϫⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯ-
ⲕⲁⲧⲁⲫⲩⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲉⲣⲕⲓⲛⲇ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲕⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀-
ϯⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉⲙ ⲡⲱⲥⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲓ
ⲉⲩⲛⲁⲉⲣⲕⲓⲛⲇ̀ⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩⲫⲩⲥⲓⲥ
ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

Sahidic

11:14 ϫⲉ ⲉ̀ⲓⲉϯⲕⲱϩ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ̅ ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲉ
ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.
11:15 ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲩⲧ̅ⲥ̅ⲧⲟ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲣ̅-
ϩⲱⲧⲡ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉ̀ⲓⲉ ⲟⲩⲏⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϣⲟⲡⲟⲩ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.

11:16 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲑⲁⲃ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲉ̀ⲓⲉ
ⲡⲕⲉⲟⲩⲱϣ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲉϣϫⲉ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ
ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉ̀ⲓⲉ ⲛⲉⲥⲕⲉⲕⲗⲁⲇⲟⲥ.
11:17 ⲉϣϫⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲁⲩ-
ϣⲁⲁⲧⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲕ̅ ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̅ϫⲓ̈ⲧϩⲟⲟⲩⲧ
ⲁⲩⲧⲟϭ̅ⲕ̅ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲕϣⲱⲡⲉ
ⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲉⲡⲕⲛ̅ⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲃⲱ ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲧ.

11:18 ⲙ̅ⲡ̅ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲕⲗⲁ-
ⲇⲟⲥ. ⲉϣϫⲉ ⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲁⲛ
ⲉⲧϥⲓ̈ ϩⲁ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲧⲉⲧϥⲓ̈
ϩⲁⲣⲟⲕ
11:19 ⲕⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩϣⲉⲧ
ϩⲉⲛⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲟϭ̅ⲧ̅

11:20 ⲕⲁⲗⲱⲥ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩ-
ϣⲁⲁⲧⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲕⲁϩⲉⲣⲁⲧ̅ⲕ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧ-
ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ϫⲓ̈ⲥⲉ ϭⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓ̈-
ϩⲟⲧⲉ.
11:21 ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϯⲥⲟ ⲉⲛⲉ-
ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲉⲧⲉϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ. ⲛ̅ϥ̅ⲛⲁϯⲥⲟ ϩⲱⲱⲕ ⲁⲛ
ⲉⲣⲟⲕ
11:22 ⲁⲛⲁⲩ ϭⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲭ̅ⲣ̅ⲏⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉϥϣⲱⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉϥϣⲱⲱⲧ
ⲙⲉⲛ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲉ. ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲭ̅ⲣ̅ⲏⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲕϣⲁⲛϭⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ-
ⲭ̅ⲣ̅ⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲱⲱⲕ ⲥⲉⲛⲁ-
ϣⲁⲁⲧ̅ⲕ̅.
11:23 ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩϣⲁⲛⲧ̅ⲙ̅ϭⲱ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲟϭⲟⲩ. ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ
ⲅⲁⲣ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟϭⲟⲩ.
11:24 ⲉϣϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁⲩ ϣⲁⲁⲧ̅ⲕ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̅ϫⲓ̈ⲧϩⲟⲟⲩⲧ ⲛ̅ⲁⲙⲉ ⲁⲩⲱ
ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲕⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲩⲧⲟϭ̅ⲕ̅ ⲉⲩⲃⲱ ⲛ̅ϫⲓ̈ⲧⲛⲟⲩⲧ̅ⲙ̅.
ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲣⲱ ⲛⲉ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲧⲟϭⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩⲃⲱ ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲧ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ:

Epistle to the Romans

Bohairic

11:25 ⲛ̀ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲛ ⲛⲁϩⲛⲟⲩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ϫ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϣⲁⲧⲉ ⲡ̀-
ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
11:26 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡ̀ⲓⲥ̅ϫ̅ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉ̀-
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩϯ ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲉϥⲉ̀-
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ
11:27 ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲑⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ

11:28 ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲁⲛ-
ϫⲁϫⲓ ⲛⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ
ϧⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ
11:29 ϩⲁⲛⲁⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ
ⲛⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ
11:30 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ
ⲁⲩⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲁⲓ
11:31 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣ-
ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲓ
ⲛⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ
11:32 ⲁ ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲙⲁϣ̀ⲑⲁⲙ ⲉ̀ϫ̀ⲣⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
11:33 ⲱ ⲡ̀ϣ̀ⲱⲕ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁ̀ⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯ-
ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛ-
ⲁϧⲉⲧϧⲱⲧⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉϥϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲁⲧ-
ϭⲓⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ
11:34 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϧⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ

11:35 ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ
11:36 ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ
ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲁⲙⲏⲛ

Sahidic

11:25 ϯⲟⲩⲱϣ ϧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̀ⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁϩⲛⲏⲩ
ⲉⲡⲉⲉⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲁϩ ⲉⲛⲛⲉⲧⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̀
ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲧⲱⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϣ̀ⲱⲡⲉ ⲛ̀ϩⲟⲓⲛⲉ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ϣⲁⲛⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲛⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓ
ⲉϩⲟⲩⲛ.

11:26 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ
ⲧⲏⲣϥ̀ ⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ϥⲛⲏⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲧⲛⲟⲩϩⲙ̀ ⲛϥⲕⲧⲉⲙ-
ⲙⲛ̀ϣⲁϥⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ.
11:27 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧϣ̀ⲟⲟⲡ
ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲩ-
ⲛⲟⲃⲉ
11:28 ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲁⲩⲣ̀-
ϫⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉ ⲧⲙ̀ⲡⲧⲥⲱⲧⲡ̀
ϩⲉⲛⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ ⲛⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ.
11:29 ϩⲉⲛⲁⲧ̀ϩⲏⲧϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲉϫⲁⲣⲓⲥⲙⲁ
ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲡⲉϥⲧⲱϩⲙ̀.
11:30 ⲛ̀ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲛ-
ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲣⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϧⲉ
ⲁⲩⲛⲁ ⲛⲏⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ⲧⲙ̀ⲡⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ̈.

11:31 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲁⲩⲣ̀ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̀ⲛⲁ ϫⲉⲕⲁⲁϩ ϩⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲱⲥ.
11:32 ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲛ̀ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲙ̀ⲡⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ϫⲉⲕⲁⲁϩ ⲉϥⲉⲛⲁ ⲛⲁⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
11:33 ⲱ ⲡ̀ϣ̀ⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲡⲣⲙ̀ⲙⲁⲟ ⲙ̀ⲡ̀ ⲧⲥⲟ-
ⲫⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̀ⲑⲉ ⲉⲧⲉ
ⲛⲉⲩⲉϣⲙⲉϣⲧ̀ ⲛ̀ϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉ
ⲛⲉⲩⲉϣⲡ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲟⲟⲩⲉ.
11:34 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̀-
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲉ ⲉⲓⲁⲧ̀ϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲏ
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ.
11:35 ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀
ⲧⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛⲁϥ.
11:36 ϫⲉ ⲡⲧⲏⲣϥ̀ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̀. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ
ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:

Epistle to the Romans

Bohairic

12:1 ϯϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩ-
ϣⲓ ⲉϥⲟⲛϧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ
12:2 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥ̀ϫⲏⲙⲁ
ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲃⲧ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲉⲑ-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϕ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀-
ⲫϯ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ
12:3 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ-
ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧ-
ⲥ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϭⲓⲥ̀ⲃⲱ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫϯ
ϕⲱϣ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ
12:4 ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀-
ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ
12:5 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-
ⲉⲣⲏⲟⲩ
12:6 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲉⲩϣⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲧⲟⲓ
ⲛⲁⲛ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲑⲟⲛⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ϕ̀ⲛⲁϩϯ
12:7 ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀
ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ
12:8 ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧϯⲛⲟⲙϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲑⲁⲧϩⲏⲧ
ϕⲏ ⲉⲧϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ϕⲏ ⲉⲧϫⲏ
ϧⲁϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ ϕⲏ ⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲁⲙⲓ
12:9 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϕⲏⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲧⲟⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
12:10 ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ϫⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ
12:11 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϭⲛⲁⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲡⲟⲩ-
ⲗⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϧⲏⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀-
ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲥ̅

Sahidic

12:1 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ
ϩⲓⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϣⲁⲛϩⲧⲏϥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲡⲁⲣ-
ϩⲓⲥⲧⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥⲟⲛϩ̅ ⲉⲥ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲙ̅ϣⲉ ⲛ̅-
ⲣⲙ̅ϩⲏⲧ.
12:2 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲫⲏⲣϩ̅ⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲁⲓⲱⲛ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ ⲙ̅ⲡϩⲣⲃ̅ ⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲃ̅ⲣⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲧⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ:

12:3 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲉϫ̅ⲁⲣⲓⲥ
ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲙ̅ϫⲓ̅ⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲡ̅ⲁⲣⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϣⲉ
ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉⲣⲣⲙ̅ϩⲏⲧ.
ⲡ̅ⲟⲩⲁ ⲡ̅ⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲱϣ ⲛⲁϥ
ⲛ̅ⲟⲩϣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
12:4 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ϩⲁϩ ⲙ̅-
ⲙⲉⲗⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲙⲡⲓϩⲓⲱⲃ ⲁⲛ
ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
12:5 ⲧⲁⲓ̅ ⲧⲉ ⲧⲉⲛϩⲉ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ
ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲁⲛⲟⲛ
ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ:
12:6 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲙⲟⲧ ⲉⲩ-
ϣⲟⲃⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϫ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲛ.
ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϣⲓ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
12:7 ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.
ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧϯⲥⲃⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥⲃⲱ.
12:8 ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲟⲡ̅ⲥ̅.
ⲡⲉⲧϯ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ. ⲡⲉⲧⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ
ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲡⲟⲩⲇⲏ. ⲡⲉⲧⲛⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟⲧ.
12:9 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁϫⲛ̅ ϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲱϭⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅
ⲉⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.
12:10 ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲧⲙⲁⲓ̅ⲥⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲕⲛⲉⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̅ⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ.
12:11 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲛⲁⲁⲩ ⲁⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥⲡⲟⲩⲗⲏ.
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲃ̅ⲣⲃ̅ⲣ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛⲟ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ
ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

Epistle to the Romans

Bohairic	Sahidic
12:12 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲉ- ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ- ⲙⲏⲛ ⲉ̀ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ	12:12 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲁϣⲉ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲩ- ⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ ⲉⲡⲉϣⲗⲏⲗ.
12:13 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ- ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ	12:13 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲉⲡⲉⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧ- ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲓ̈ ϣⲙ̄ⲙⲟ.
12:14 ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥ̀- ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀	12:14 ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲥϩⲟⲩⲱⲣⲟⲩ.
12:15 ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲓⲙⲓ	12:15 ⲣⲁϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲣⲁϣⲉ. ⲣⲏ̈ⲙⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲣⲏ̈ⲙⲉ.
12:16 ⲟⲩⲙⲉⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓ- ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲉ- ⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	12:16 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲁⲛ ⲉⲛⲓⲙⲛ̄ⲧϫⲁⲥⲓ- ϩⲏⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲑⲃ̄ⲃⲓⲛⲩ. ⲙ̄ⲡ̄ⲣϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
12:17 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϥⲓ ⲙ̀ⲫ̀- ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	12:17 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ϯⲱⲱⲃⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϥⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̄- ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ.
12:18 ⲓϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲓ- ⲁⲩⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	12:18 ⲉϣ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ϣϭⲟⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲧⲟⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ
12:19 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲁⲛ ⲛⲁ- ⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲙⲁ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲛϯ ⲥ̀ϩ̀ⲏⲟⲩϯ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̀ϭⲓⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ϕⲱⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅	12:19 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲃⲁ ⲛⲁ- ⲙⲉⲣⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲣⲅⲏ. ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛⲉϫ ⲡϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁ- ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
12:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲕϫⲁϫⲓ ϩ̀ⲕⲟ ⲙⲁⲧⲉⲙⲙⲟϥ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ⲃⲓ ⲙⲁϯⲥⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲕⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲕⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲉⲃⲥ ⲛ̀- ϫ̀ⲣⲱⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ	12:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲕϫⲁϫⲉ ϩⲕⲟ ⲙⲁⲧⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓⲃⲉ ⲙⲁⲧⲥⲟϥ. ⲉⲕ- ⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲕⲛⲁⲡⲣϣ̄ ϩⲉⲛϫⲃ̄ⲃⲉⲥ ⲛ̄ⲕⲱϩⲧ̄ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ.
12:21 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	12:21 ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲧⲣⲉⲩϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡ̄ⲡⲉ- ⲑⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲣⲟ ⲉⲡ̄ⲡⲉⲑⲑⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁ- ⲛⲟⲩϥ:
13:1 ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓ- ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲥⲉⲑⲏϣ	13:1 ⲙⲁⲣⲉ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲓ- ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϧⲉ ⲉⲩⲧⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
13:2 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ϯ- ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲁϥϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲏ ϧⲉ ⲉⲧϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀- ⲟⲩϩⲁⲡ	13:2 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲧⲱϣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲧϯ ϧⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ
13:3 ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲉⲩϩⲟϯ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϫ̀- ⲟⲩⲱϣ ϧⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ϯⲉ̀ϫ- ⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩ- ⲧⲁⲓⲟ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	13:3 ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲙ̄ⲡϩⲱⲃ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲕⲟⲩⲱϣ ϧⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲁⲣⲓⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̄.

Epistle to the Romans

Bohairic

13:4 ⲟⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲕ ⲧⲉ
ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϣⲱⲡ ⲗⲉ ⲁⲕϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ ⲁⲣⲓϩⲟϯ ⲛⲁⲥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ϯ-
ⲥⲛϥⲓ ϩⲓⲕⲏ ⲟⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ
ⲉⲥϭⲓⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ
13:5 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉ̀ϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ
ϯⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ
13:6 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛϯϩⲱϯ ϩⲁⲛⲣⲉϥ-
ⲫⲱϣⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉ ⲉⲩⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ

13:7 ⲙⲁ ⲛⲉⲧⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁ
ⲡⲓϩⲱϯ ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲓϩⲱϯ ⲙⲁ ⲡⲓⲧⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲁ
ⲡⲓⲧⲉⲗⲟⲥ ⲙⲁϯϩⲟϯ ⲙ̀ⲫⲁ ϯϩⲟϯ ⲙⲁ ⲡⲓ-
ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ
13:8 ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲙⲉⲓ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ϣⲫⲏⲣ ⲁϥϫⲉⲕ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
13:9 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲛⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲕ-
ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛ̀-
ⲛⲉⲕⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲟⲩⲓ̀ ⲕⲉⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲁⲩϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ
13:10 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲥ-
ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ

13:11 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ϫⲉ
ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉ ϩⲏⲗⲏ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ϯⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ
ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
13:12 ⲁ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲣⲏ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲗⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲏ̀ϫⲁⲕⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϯ ⲗⲉ ϩⲓⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲛⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
13:13 ϩⲱⲥ ⲉⲛϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲙⲟϣⲓ
ⲉⲛⲥⲟⲩⲃⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲑⲓϧⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲁⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲱϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϣ̀ϭⲏⲛⲏ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟϩ
13:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲟⲓ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ϯⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀

Sahidic

13:4 ⲟⲩⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕ
ⲧⲉ ⲉⲩⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̅ ⲡ̅-
ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲁⲣⲓϩⲟⲧⲉ. ⲉⲓⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲥⲫⲟⲣⲓ ⲛ̅ⲧ-
ⲥⲛϥⲉ. ⲟⲩⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉ
ⲛ̅ⲣⲉϥϫⲓ̈ⲕⲃⲁ ⲉⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ.

13:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ. ⲟⲩ
ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲟⲣⲅⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲕⲉ-
ⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ.
13:6 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̅ϯϣⲱⲙ. ϩⲉⲛ-
ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ ⲉⲩⲡⲣⲟⲥ-
ⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲉⲓ ⲉⲡⲉⲉⲓϩⲱⲃ
13:7 ϯ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲡϣ̅ⲱⲙ
ⲙ̅ⲡⲁ ⲡϣ̅ⲱⲙ. ⲡⲧⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲁ ⲡⲧⲉⲗⲟⲥ. ⲑⲟⲧⲉ
ⲙ̅ⲡⲁ ⲑⲟⲧⲉ. ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲁ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ.

13:8 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲕⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ
ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ. ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉ-
ⲑⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ ⲁϥϫⲉⲕ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ.
13:9 ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲣ̅ⲛⲟⲉⲓⲕ.
ⲛ̅ⲛⲉⲕϩⲱⲧⲃ̅. ⲛ̅ⲛⲉⲕϫⲓ̈ⲟⲩⲉ. ⲛ̅ⲛⲉⲕⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉϣ̅ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲉⲓϣ̅ⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲉⲕⲉⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲑⲓ̈ⲧⲟⲩⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲕϩⲉ.

13:10 ⲙⲉⲣⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲣ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲓ̈-
ⲧⲟⲩⲱⲥ. ⲡϫⲱⲕ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ
ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ.
13:11 ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ϫⲉ
ⲁ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ϭⲉ ϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲡ-
ϩⲓ̈ⲛⲏⲃ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲱⲛ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲉⲛⲧⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.

13:12 ⲁ ⲧⲉⲩϣ̅ⲏ ⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ. ⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲁⲣⲛ̅ⲕⲱ ϭⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉϩ̅ⲃ̅ⲏⲩⲉ
ⲙ̅ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⲛ̅ⲧⲛ̅ϯ ⲗⲉ ϩⲓ̈ⲱⲱⲛ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲟⲡⲗⲟⲛ
ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.
13:13 ϩⲱⲥ ⲉⲛϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ
ⲉⲛⲧⲥⲁⲛⲏⲩ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϫⲏⲣ ⲁⲛ ⲙⲛ̅ ϩⲉⲛϯϩⲉ. ϩⲛ̅
ϩⲉⲛⲙⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲁⲛ ⲙⲛ̅ ϩⲉⲛϫⲱϩⲙ̅. ϩⲛ̅
ϩⲉⲛϯⲧⲱⲛ ⲁⲛ ⲙⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲱϩ.
13:14 ⲁⲗⲗⲁ ϯϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ
ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣⲕⲓ̈ⲡⲣⲟⲟⲩϣ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲁⲣⲝ̅
ⲉϩⲉⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ.

Epistle to the Romans

Bohairic

14:1 ⲡⲉⲧϣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ
14:2 ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲙ ⲉⲛϫⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉⲧϣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ϣⲁϥⲟⲩⲉⲙ ⲟⲩⲟϯ
14:3 ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϣⲉϣϥ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛ̀ϕⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϕⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲙ̀-
ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁϥ-
ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ
14:4 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫⲏ ⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲟⲩ-
ϧⲱⲕ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ⲡⲉϥϭ̅ⲥ̅ ⲓⲉ
ⲉϥⲛⲁϩⲉⲓ ⲉϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ⲭⲟⲙ
ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
14:5 ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉϯϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲇⲉ ⲛ̀-
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲱⲧ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ
14:6 ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϥ̀ϣⲉⲡ-
ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀-
ϕ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ϕ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀-
ϣⲉϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϕⲟ
14:7 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲱⲛϧ ⲛⲁϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ⲓ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛⲁϥ
14:8 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ ⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ ⲙ̀-
ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁ
ⲡϭ̅ⲥ̅
14:9 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲱⲛϧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲛⲓ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙⲉⲛ
ⲛⲓ ⲉⲧⲟⲛϧ
14:10 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕ̀ϣⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ
ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ
14:11 ⲇ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲟⲛϧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲱⲗϫ ⲛⲏⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ
14:12 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϕ̀ⲛⲁϯⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲙ̀ⲫϯ
14:13 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲙⲁϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϣ̀-
ⲧⲉⲙϫⲁ ⲟⲩϭ̀ⲣⲟⲡ ⲓⲉ ⲟⲩϫ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ⲥⲟⲛ

Sahidic

14:1 ⲡⲉⲧϭⲟⲟⲃ ⲇⲉ ϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉϩⲉⲛϩⲟⲧϩϯ̅ ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ.
14:2 ⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲟⲩⲉⲙ ⲛ̅ⲕⲁ
ⲛⲓⲙ. ⲡⲉⲧϭⲟⲟⲃ ⲇⲉ ϥⲟⲩⲙ̅ ⲟⲩⲑⲟⲧⲉ.
14:3 ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲥⲉϣϥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̅-
ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̅ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ
ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-
ϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲟϥ.
14:4 ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲕⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲉⲙ-
ⲡⲱⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲉⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ⲏ ⲉϥ-
ⲛⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̅. ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲉⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̅.
14:5 ⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ
ⲟⲩϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ.
ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲱⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲏⲧ.
14:6 ⲡⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
ϥ̀ϣⲡϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛϥ̅ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲛϥ̅ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
ⲁⲩⲱ ϥ̀ϣⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
14:7 ⲙ̅ⲛ̅ ϧⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲟⲛϩ̅ ⲛⲁϥ.
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ ϧⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛⲁϥ.
14:8 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϣⲁⲛⲱⲛϩ̅ ⲉⲛⲁⲱⲛϩ̅
ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲉⲛⲁⲙⲟⲩ
ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲱⲛϩ̅ ⲉϣⲱⲡⲉ
ⲉⲛϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
14:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲱⲛϩ̅ ϫⲉ ⲉϥⲉⲣϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅.
14:10 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ
ⲛ̅ ⲁϩⲣⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲕⲥⲱϣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ. ⲧⲛⲁ-
ϩⲉⲣⲁⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲉⲡⲃ̅ⲏⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
14:11 ϥⲥⲏϩ̅ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲟⲛϩ̅ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲧ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲕⲱⲗϫ̅ ⲛⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ
ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲉ̀ϫⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
14:12 ⲉⲓ̈ⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛⲁϯ
ⲗⲟⲅⲟⲥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
14:13 ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉⲛⲕⲣⲓⲛⲉ ϭⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ
ⲉⲧⲙ̅ⲕⲁϫⲣⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ. ⲛ ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ.

Epistle to the Romans

Bohairic

14:14 ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲛⲧ ⲑⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥϭⲁϧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲛⲭⲁⲓ ⲭⲉ ϣ̀-
ϭⲁϧⲉⲛ ϣ̀ϭⲁϧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
14:15 ⲓⲥⲭⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϣ̀ⲣⲉ ⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕ-
ⲥⲟⲛ ⲛⲁⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛϧⲁⲗⲓϩⲉⲥⲑⲉ ⲓⲉ ⲕ̀ⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϣ̀ⲣⲉ
14:16 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲉⲑ-
ⲛⲁⲛⲉϥ
14:17 ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁϩϧⲉⲛ
ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲱ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϩϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡ̅ⲡ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
14:18 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ
ⲉ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϣ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
14:19 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁ
ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲱⲧ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ
14:20 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲃⲉϧ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϣ̀ⲣⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ
ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲣⲟⲡ
14:21 ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀-
ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛⲁ-
ϭⲓϭ̀ⲣⲟⲡ ⲛ̀ϣⲏⲧϥ
14:22 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ϫⲁϥ ⲛ̀ϣⲏⲧⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧϥ ⲙ̀-
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲉϥⲛⲁⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
14:23 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥ-
ϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲁⲡ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ-
ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ

15:1 ⲥ̀ⲉⲙⲯⲱⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲓϣ̀ⲱⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲣⲁⲛⲁⲛ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ
15:2 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲩ-
ⲕⲱⲧ

Sahidic

14:14 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ϯⲡⲓ̈ⲑⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲓ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ϧⲁⲁⲩ ⲥⲟⲟϥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ
ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲭⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲥⲟⲟϥ ⲉϥⲥⲟⲟϥ
ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.
14:15 ⲉϣⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩϩⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ
ϧⲩⲡⲉⲓ ⲉⲓ̈ⲉ ⲁⲕϧⲟ ⲉⲕⲙⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ.
ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕϩⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲙⲉⲩⲧⲡⲏ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ.
14:16 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ϭⲉ ⲉⲡⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.

14:17 ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ
ⲟⲩⲱⲙ ϩⲓⲥⲱ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩϧⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ.
14:18 ⲡⲉⲧϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟ ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ
ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϥ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲱⲧⲡ̅
ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ.
14:19 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲙⲁⲣⲡ̅ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁ ϯ-
ⲣⲏⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁ ⲡⲕⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲩ.
14:20 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩϩⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲕⲁⲧⲁⲗⲩ ⲙ̅ⲡϩⲱⲃ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲥⲉⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ
ϥϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩϫⲣⲟⲡ.

14:21 ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲧ̅ⲙ̅ⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲉⲧ̅ⲙ̅ⲥⲉ
ⲏⲣⲡ̅. ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛⲁϫⲓ̈ϫⲣⲟⲡ
ⲛ̅ϩ̅ⲛⲧϥ̅. ⲏ ⲛ̅ϥ̅ⲥⲕⲁⲛϧⲁⲗⲓϩⲉ. ⲏ ⲛ̅ϥ̅ϭ̅ⲃ̅ⲃⲉ.
14:22 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲕ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲕⲁⲁⲥ ⲛⲁⲕ
ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉ-
ⲛϥ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧϥ̅ⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ
ⲙ̅ⲙⲟϥ.
14:23 ⲡⲉⲧⲛⲁⲣ̅ϩⲏⲧ ⲗⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲉϥϣ̀ⲁⲛⲟⲩⲱⲙ
ϥⲧϭ̀ⲁⲉⲓⲛⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥϧⲁⲁⲥ ⲁⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
ϩⲱⲃ ⲗⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛⲉ ϩ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲛⲉ.

15:1 ⲱ̀ⲙⲉ ⲗⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ϭ̅ⲟⲙ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲛϥⲓ̈ ϩⲁⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧϭ̅ⲱⲃ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅-
ϭ̅ⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛⲁⲕ
ⲟⲩⲁⲁⲛ.
15:2 ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲁⲣⲉⲥⲕⲉ
ⲙ̅ⲡⲉⲑ̈ⲓⲧⲟⲩⲱϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅
ⲡⲕⲱⲧ.

Epistle to the Romans

Bohairic

15:3 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲧⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ-
ⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ
ⲛⲓϣⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϯϣ̀ⲫⲓⲧ ⲛⲁⲕ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲓ
15:4 ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥ̀-
ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲃⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲛⲟⲙϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣ̀ⲁⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ
15:5 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲣⲁ-
ⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
15:6 ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲣⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀-
ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
15:7 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϣⲉⲡ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲉⲧⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ
15:8 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ϕϯ ϫⲉϫⲁⲥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲓϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟϯ
15:9 ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ϯⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
15:10 ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ
15:11 ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ϯⲛⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ϯⲛⲟⲩ
15:12 ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ
ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲑ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲥⲥⲉ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲉⲣⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
15:13 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ⲙⲁϩ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀-
ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϯ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
15:14 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉϩ
ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉϩ ϧⲉⲛ
ⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ

Sahidic

15:3 ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲣ̀ⲁⲛⲁϥ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲙⲓⲏⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ
ⲁⲛ̀ⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱⲓ̈.
15:4 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲥⲃⲱ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̅
ⲛ̀ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̀ⲡ̀ ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲛⲉϫⲡⲟ
ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ.
15:5 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲥⲟⲡⲥ̅
ⲉϥⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϩⲛ̀
ⲛⲉⲧⲛ̀ⲉⲣⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥ̅.
15:6 ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲓ̈ⲟⲩⲥⲟⲡ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̀-
ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲛⲉϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓ̈ⲱⲧ
ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
15:7 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϣⲉⲡ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀
ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡⲛ̀ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
15:8 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲣ̀-
ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲥⲃ̀ⲃⲉ ϩⲁⲧⲙⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲡ-
ⲧⲁϫⲣⲉⲛⲉⲣⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ.
15:9 ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ϩⲁ ⲟⲩⲛⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩϯⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁⲓ̈ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲓϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.
15:10 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ
ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.
15:11 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ϯⲛⲟⲩ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟⲩϯⲁⲉⲓⲟϥ
ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲟⲥ ϯⲛⲟⲩ.
15:12 ϣⲁⲣⲉ ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ ⲟⲛ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲡⲁ-
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ϭⲓ ϯⲛⲟⲩⲛⲉ ⲛ̀ⲓ̈ⲉⲥⲥⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϯⲛⲁ-
ϯⲱⲟⲩⲛ ⲉⲁⲣⲭⲓ ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲁϩⲉⲗ-
ⲡⲓϫⲉ ⲉⲣⲟϥ:
15:13 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲩⲉϫⲉⲕ
ϯⲛⲩⲧⲛ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲣⲁϣⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲓⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ϩⲙ̀
ⲡϯⲣⲉⲧⲛ̀ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϯⲣⲉⲧⲛ̀ⲣϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̀ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ
ϩⲛ̀ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:
15:14 ϯⲡⲓ̈ⲑⲉ ϩⲱ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̀ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲛ̀ⲙⲉϩ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣϥ̀ ⲉⲩⲛ̀ϭⲟⲙ
ⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲉϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛⲉⲣⲏⲩ:

Epistle to the Romans

Bohairic

15:15 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲧⲟⲗⲙⲉⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉⲓϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ

15:16 ⲉⲑⲣⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲫⲱϣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ

15:17 ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲁ ⲫϯ

15:18 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ

15:19 ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲕⲱϯ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲗⲩⲣⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

15:20 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲓⲙⲉⲓ ⲛ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲁ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩϫⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲕⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ

15:21 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲁϯ

15:22 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲧⲁϩⲛⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ

15:23 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲥⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ

15:24 ϩⲱⲥ ⲉⲓⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲡⲁⲛⲓⲁ̀ ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧ̀ⲫⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ

15:25 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ

15:26 ⲁⲩϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲁϫⲁⲓⲁ̀ ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅

Sahidic

15:15 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲟⲗⲙⲁ ⲁ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲁⲡⲟ ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲉ̈ⲓⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̈ⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

15:16 ⲉⲧⲣⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲉ̈ϣⲙ̅ϣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉ ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲉⲁⲩⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ:

15:17 ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

15:18 ⲛⲉⲉⲓⲧⲟⲗⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲭⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϣⲁⲭⲉ ⲉⲙⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̈ⲓⲧⲟⲟⲧ ⲉⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩ̅ⲙ̅ ⲡϣⲁⲭⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϩⲱⲃ.

15:19 ϩ̅ⲛ̅ ⲧϭⲟⲙ ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ. ϩ̅ⲛ̅ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲑ̈ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲥⲕⲱⲧⲉ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲓⲗ̀ⲗⲩⲣⲓⲕⲟⲛ. ⲉⲧⲣⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

15:20 ⲉⲉⲓⲣⲟⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϫⲉ ⲉⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϫⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲩⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁⲕⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲕⲉⲥⲛ̅ⲧⲉ.

15:21 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲱ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅.

15:22 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲣⲱ ⲛⲉⲉⲓϫⲓ̈ϫⲣⲟⲡ ⲡⲉ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅.

15:23 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ϯ ⲙⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲓ̈ⲕⲗⲓⲙⲁ. ⲉⲩⲛⲧⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲓⲥ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ.

15:24 ⲉ̈ⲓⲉⲓ ⲉ̈ⲓⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲥⲡⲁⲛⲓⲁ. ϯϩⲉⲗⲡⲓϫⲉ ⲉ̈ⲓⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̈ⲓⲧⲟⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲑⲡⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̈ⲓⲧⲟⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲙⲁⲩ. ⲉ̈ϣⲁⲛⲥⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲁⲡⲟ ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ.

15:25 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̈ⲓⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲑ̈ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.

15:26 ⲁⲩⲣ̅ϩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲁⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲧⲁϫⲁⲓ̈ⲁ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲉⲛϩⲏⲕⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲑ̈ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ.

Epistle to the Romans

Bohairic

15:27 ⲁⲩϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲣⲯ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̀ⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲙϣⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ

15:28 ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϯⲧ̀ⲥⲡⲁⲛⲓⲁ̀

15:29 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲗⲉ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

15:30 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁ̀ⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ϩⲁ ⲫϯ

15:31 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲓ̅ⲇ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ

15:32 ϩⲓⲛⲁ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ

15:33 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲫ̀ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ

16:1 ϯϯϩⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲓⲃⲏ ⲧⲉⲛⲥⲱⲛⲓ ⲉⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϫⲣⲉⲉⲥ

16:2 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲧⲟⲧⲥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲥⲛⲁⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲁϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲡⲉⲙⲏⲓ ϩⲱ

16:3 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅

16:4 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩⲃⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ ⲉⲧⲥⲉⲡ̀ϣⲟⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ

16:5 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲉⲧⲟⲥ ⲡⲁⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅

16:6 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ

Sahidic

15:27 ⲁⲩⲣ̅ϩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲩⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲉⲛⲉⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϣⲙ̅ϣ̅ⲉ ⲛⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ.

15:28 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛϫⲟⲕϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ ⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲥⲡⲁⲛⲓⲁ.

15:29 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲗⲉ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲉⲓⲛⲏⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲥⲙ̅ⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

15:30 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛⲉϣ̀ⲗⲏⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

15:31 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉⲛⲟⲩϩⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ϩⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲁⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲑⲓ̈ⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.

15:32 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅.

15:33 ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ϩⲁⲙⲏⲛ

16:1 ϯⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲗⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲫⲟⲓⲃⲏ ⲧⲉⲛⲥⲱⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣ̅ⲉ ⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲕⲉⲩϫⲣⲉⲓⲁⲥ

16:2 ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲟⲡⲥ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲡϣⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲥ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲛⲁⲁϩⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲟⲥ ϩⲱⲱⲥ ⲁⲥⲁϩⲉⲣⲁⲧⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲏϣ̅ⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ϩⲱ:

16:3 ϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲡⲣⲓⲥⲕⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲕⲩⲗⲁ ⲛⲁϣ̅ⲃ̅ⲣ̅ ϩϩⲱⲃ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥ̅.

16:4 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲙⲁⲕϩ̅ ϩⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉϯϣ̅ⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲕⲉⲉⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ

16:5 ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲟⲟⲩϩⲥ̅ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉⲩⲏⲉⲓ: ϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲡⲁⲓⲛⲉⲧⲟⲥ ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϣ̅ⲟⲣⲡ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

16:6 ϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲥϣ̅ⲡ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅:

Epistle to the Romans

Bohairic

16:7 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲛⲇ̀ⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲓⲁ̀ ⲛⲁ-
ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ
ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲓⲛ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
16:8 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲙⲡ̀ⲗⲓⲁⲧⲟⲥ ⲡⲁⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
16:9 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲃⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣ-
ϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ⲧⲁⲭⲏⲥ ⲡⲁⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ
16:10 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲥⲧⲟ-
ⲃⲟⲩⲗⲟⲥ
16:11 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲏⲣⲱⲇⲓⲱⲛ ⲡⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ϣⲓⲛⲓ
ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲛⲁⲣⲕⲩⲥⲟⲥ ⲛⲏ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
16:12 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲣⲓⲫⲱⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲣⲩⲫⲱⲥⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧϧⲟⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲥⲓⲇⲁ ⲧ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ
ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅

16:13 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲫⲟⲥ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲱⲓ ϩⲱ ⲧⲉ
16:14 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲩⲛⲕ̀ⲣⲓⲧⲟⲥ ⲫⲗⲏⲅⲟⲛⲧⲁ̀ ⲉⲣ-
ⲙⲏ ⲡⲁⲧⲣⲟⲃⲁ ⲉⲣⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉ-
ⲙⲱⲟⲩ
16:15 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲫⲩⲗⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲓⲁ̀
ⲛⲉⲣⲉⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲙⲡⲁⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
16:16 ⲁⲣⲓⲁ̀ⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲕ-
ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
16:17 ⲧ̀ϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲧ̀ϩⲏⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲱⲣϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛ-
ⲇⲁⲗⲟⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲃⲱ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲉⲕ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

16:18 ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲥⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲟⲩϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲧϩⲟⲗϫ ⲛⲉⲙ
ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁⲩⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ̀

16:19 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲥϣⲉ
ⲛⲁⲥ ϣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧ̀ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧ̀ⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲏⲁⲛⲉϥ ⲁⲕⲉⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
16:20 ⲫⲧ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲛ
ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϧⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϭ̅ⲗⲁⲩⲭ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ
ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ

Sahidic

16:7 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲁⲛⲇⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̈ⲟⲩⲛⲓⲁ ⲛ̅-
ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁϣⲃ̅ⲣ̅ⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈
ⲉⲧⲟⲩϯⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲧⲁϩⲏ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
16:8 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲁⲙⲡⲗⲓⲁⲥ ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ ϩⲙ̅
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:
16:9 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲟⲩⲣⲃⲁⲛⲟⲥ ⲡⲉⲛϣⲃ̅ⲣ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲧⲁⲭⲩⲥ ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ:
16:10 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ⲡⲥⲱⲧⲡ̅ ϩⲙ̅ ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ: ϣⲓⲛⲉ ⲉⲛⲁ ⲡⲏⲓ ⲛ̅ⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲃⲟⲩⲗⲟⲥ:

16:11 ϣⲓⲛⲉ ⲉϩⲏⲣⲱⲇⲓⲱⲛ ⲡⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ:
ϣⲓⲛⲉ ⲉⲛⲁ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲁⲣⲕⲓⲥⲥⲟⲥ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̅
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:
16:12 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲣⲩⲫⲱⲥⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲣⲩⲫⲁⲓⲛⲁ
ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲡ̅{ϩ}<ϩ>ⲓ̈ⲥⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ: ϣⲓⲛⲉ
ⲉⲡⲉⲣⲓⲥ ⲧⲙⲉⲣⲓⲧ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲥϣⲡ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ
ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:
16:13 ϣⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲟⲩⲫⲟⲥ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ϩⲙ̅ ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈:
16:14 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲁⲥⲩⲛⲕⲣⲓⲧⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲫⲗⲉⲅⲱⲛ.
ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲣⲙⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲧⲣⲟⲃⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲣⲙⲁ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ:
16:15 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲫⲓⲗⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ⲛⲏⲣⲉⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲗⲩⲙⲡⲁ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
16:16 ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ϩⲙ̅ ⲟⲩⲡⲓ̈
ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
16:17 ⲧ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ
ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲱⲣϫ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉ-
ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ. ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲛⲧⲁ ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈-
ⲥⲃⲱ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲩ.
16:18 ⲛⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲟ ⲁⲛ ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅-
ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲩϭⲓⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲧϩⲟⲗϫ̅
ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ϣⲁⲩⲉⲍⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲡϩⲏⲧ ⲛ̅ⲛ̅-
ⲃⲁⲗϩⲏⲧ.
16:19 ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲧⲙⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲡⲱϩ ϣⲁ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲧ̀ⲣⲁϣⲉ ϭⲉ ⲉⲭⲱⲧⲛ̅. ⲧ̀ⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ
ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲉⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̅ⲁⲕⲉⲣⲁⲓⲟⲥ
ⲇⲉ ⲉⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ:
16:20 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁⲟⲩⲱϣⲡ̅
ⲙ̅ⲡ̅ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ.
ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ̅:

Epistle to the Romans

Bohairic

16:21 ⲁϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁ-
ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲡⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ
16:22 ϯϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲧⲉⲣⲧⲓⲟⲥ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲥ̀ϧⲉ ⲧⲁⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅
16:23 ⲁϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲁ-
ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲁϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟ-
ⲗⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲟⲩⲁⲣⲧⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ
16:24 *phmot mpen[c i/c p,c nemw-*
ten t/rou am/n
16:25 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁ-
ϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀-
ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ
16:26 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲓϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ
16:27 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲓⲥⲁⲃⲉ ⲫϯ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ
ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ
ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ
ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲟⲓⲃⲏ ϯⲥⲱⲛⲓ

Sahidic

16:21 ϥϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲏ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁ-
ϣⲃ̅ⲣ̅ ϩ̅ϩⲱⲃ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲁⲥⲥⲱⲛ.
ⲁⲩⲱ ⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ.
16:22 ϯϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲏ̅ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛⲟⲕ
ⲧⲉⲣⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ:
16:23 ϥϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲏ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉϣⲁⲓ̈-
ϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲉ̅ⲣⲟϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅: ϥϣⲓ̈ⲛⲉ
ⲉⲣⲱⲧⲏ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲡⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲕⲟⲩⲁⲣⲧⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ.
16:24

16:25 ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁϫⲣⲉ
ⲧⲏⲩⲧⲏ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲧⲁϣⲉ-
ⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲕⲁⲧⲁ ⲡϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ̅
ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ.
16:26 ⲉⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲏ̅
ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲉⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̅

16:27 ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ϩⲓ̈ⲧⲏ̅
ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓ-
ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:
ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ ϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲩⲥ:

Epistle to the Romans

Greek	English (KJV)
1:1 Παῦλος δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, κλητὸς ἀπόστολος, ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ,	1:1. Paul, a servant of Jesus Christ, called [to be] an apostle, separated unto the gospel of God,
1:2 ὃ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἁγίαις,	1:2 (Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures,)
1:3 περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ κατὰ σάρκα,	1:3 Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh;
1:4 τοῦ ὁρισθέντος υἱοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν,	1:4 And declared [to be] the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead:
1:5 δι᾽ οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπ᾽ρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,	1:5 By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all nations, for his name:
1:6 ἐν οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ,	1:6 Among whom are ye also the called of Jesus Christ:
1:7 πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμῃ ἀγαπητοῖς θεοῦ, κλητοῖς ἁγίοις· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.	1:7 To all that be in Rome, beloved of God, called [to be] saints: Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.
1:8 Πρῶτον μ᾽ν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ περὶ πάντων ὑμῶν, ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.	1:8. First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.
1:9 μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ θεός, ᾧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι	1:9 For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers;
1:10 πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου, δεόμενος εἴ πως ἤδη ποτ᾽ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.	1:10 Making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.
1:11 ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς,	1:11 For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end ye may be established;
1:12 τοῦτο δέ ἐστιν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.	1:12 That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.
1:13 οὐ θέλω δ᾽ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.	1:13 Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.

Epistle to the Romans

Greek	English (KJV)
1:14 Ἕλλησίν τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί·	1:14 I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise.
1:15 οὕτως τὸ κατ᾽ ἐμ᾽ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ εὐαγγελίσασθαι.	1:15 So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you that are at Rome also.
1:16 Οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον, δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι·	1:16. For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.
1:17 δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν, καθὼς γέγραπται, *Ὁ δ᾽ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.*	1:17 For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.
1:18 Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ᾽ οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων,	1:18 For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness;
1:19 διότι τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς· ὁ θεὸς γὰρ αὐτοῖς ἐφανέρωσεν.	1:19. Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath shewed [it] unto them.
1:20 τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται, ἥ τε ἀ᾽διος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης, εἰς τὸ ε᾽ναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους·	1:20 For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, [even] his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:
1:21 διότι γνόντες τὸν θεὸν οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ ηὐχαρίστησαν, ἀλλ᾽ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία.	1:21 Because that, when they knew God, they glorified [him] not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.
1:22 φάσκοντες ε᾽ναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν,	1:22 Professing themselves to be wise, they became fools,
1:23 καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἑρπετῶν.	1:23 And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things.
1:24 Διὸ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς,	1:24 Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves:

Epistle to the Romans

Greek	English (KJV)
1:25 οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει, καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.	1:25 Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.
1:26 διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας· αἵ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν,	1:26 For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against nature:
1:27 ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους, ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες.	1:27 And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompence of their error which was meet.
1:28 καὶ καθὼς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν, ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα,	1:28 And even as they did not like to retain God in [their] knowledge, God gave them over to a reprobate mind, to do those things which are not convenient;
1:29 πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ πονηρίᾳ πλεονεξίᾳ κακίᾳ, μεστοὺς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας, ψιθυριστάς,	1:29 Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,
1:30 καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας, ἐφευρετὰς κακῶν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς,	1:30 Backbiters, haters of God, despiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,
1:31 ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους, ἀνελεήμονας·	1:31 Without understanding, covenantbreakers, without natural affection, implacable, unmerciful:
1:32 οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν.	1:32 Who knowing the judgment of God, that they which commit such things are worthy of death, not only do the same, but have pleasure in them that do them.
2:1 Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὦ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων· ἐν ᾧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις, τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων.	2:1. Therefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest: for wherein thou judgest another, thou condemnest thyself; for thou that judgest doest the same things.
2:2 οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας.	2:2 But we are sure that the judgment of God is according to truth against them which commit such things.
2:3 λογίζῃ δὲ τοῦτο, ὦ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ;	2:3 And thinkest thou this, O man, that judgest them which do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgment of God?

Greek	English (KJV)
2:4 ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει;	2:4 Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance and longsuffering; not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?
2:5 κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ θεοῦ,	2:5 But after thy hardness and impenitent heart treasurest up unto thyself wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;
2:6 ὃς ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ,	2:6 Who will render to every man according to his deeds:
2:7 τοῖς μὲν καθ᾽ ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν, ζωὴν αἰώνιον·	2:7 To them who by patient continuance in well doing seek for glory and honour and immortality, eternal life:
2:8 τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσι τῇ ἀληθείᾳ πειθομένοις δὲ τῇ ἀδικίᾳ, ὀργὴ καὶ θυμός .	2:8 But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness, indignation and wrath,
2:9 θλῖψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν, Ἰουδαίου τε πρῶτον καὶ Ἕλληνος·	2:9 Tribulation and anguish, upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the Gentile;
2:10 δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι·	2:10 But glory, honour, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile:
2:11 οὐ γάρ ἐστιν προσωπολημψία παρὰ τῷ θεῷ.	2:11 For there is no respect of persons with God.
2:12 ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται· καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται·	2:12 For as many as have sinned without law shall also perish without law: and as many as have sinned in the law shall be judged by the law;
2:13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ [τῷ] θεῷ, ἀλλ᾽ οἱ ποιηταὶ νόμου δικαιωθήσονται.	2:13 (For not the hearers of the law [are] just before God, but the doers of the law shall be justified.
2:14 ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῶσιν, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος·	2:14 For when the Gentiles, which have not the law, do by nature the things contained in the law, these, having not the law, are a law unto themselves:
2:15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,	2:15 Which shew the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and [their] thoughts the mean while accusing or else excusing one another;)
2:16 ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.	2:16 In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel.

Greek	English (KJV)
2:17 Εἰ δ᾽ σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ καὶ ἐπαναπαύῃ νόμῳ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ	2:17. Behold, thou art called a Jew, and restest in the law, and makest thy boast of God,
2:18 καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου,	2:18 And knowest [his] will, and approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law;
2:19 πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν ε᾽ναι τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,	2:19 And art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light of them which are in darkness,
2:20 παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ.	2:20 An instructor of the foolish, a teacher of babes, which hast the form of knowledge and of the truth in the law.
2:21 ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις;	2:21 Thou therefore which teachest another, teachest thou not thyself? thou that preachest a man should not steal, dost thou steal?
2:22 ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις; ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἴδωλα ἱεροσυλεῖς;	2:22 Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?
2:23 ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεὸν ἀτιμάζεις;	2:23 Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dishonourest thou God?
2:24 *τὸ* γὰρ *ὄνομα τοῦ θεοῦ δι᾽ ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν,* καθὼς γέγραπται.	2:24 For the name of God is blasphemed among the Gentiles through you, as it is written.
2:25 περιτομὴ μ᾽ν γὰρ ὠφελεῖ ἐὰν νόμον πράσσῃς· ἐὰν δ᾽ παραβάτης νόμου ᾖς, ἡ περιτομή σου ἀκροβυστία γέγονεν.	2:25 For circumcision verily profiteth, if thou keep the law: but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircum-cision.
2:26 ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσῃ, οὐχ ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται;	2:26 Therefore if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?
2:27 καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σ᾽ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου.	2:27 And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfil the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the law?
2:28 οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν, οὐδ᾽ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή·	2:28 For he is not a Jew, which is one outwardly; neither [is that] circumcision, which is outward in the flesh:
2:29 ἀλλ᾽ ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι, οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ᾽ ἐκ τοῦ θεοῦ.	2:29 But he [is] a Jew, which is one inwardly; and circumcision [is that] of the heart, in the spirit, [and] not in the letter; whose praise [is] not of men, but of God.

Greek	English (KJV)
3:1 Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου, ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς περιτομῆς;	3:1. What advantage then hath the Jew? or what profit [is there] of circumcision?
3:2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον. πρῶτον μ῏ν [γὰρ] ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ.	3:2 Much every way: chiefly, because that unto them were committed the oracles of God.
3:3 τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες; μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει;	3:3 For what if some did not believe? shall their unbelief make the faith of God without effect?
3:4 μὴ γένοιτο· γινέσθω δ῏ ὁ θεὸς ἀληθής, πᾶς δ῏ ἄνθρωπος ψεύστης, καθὼς γέγραπται,*Ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.*	3:4 God forbid: yea, let God be true, but every man a liar; as it is written, That thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art judged.
3:5 εἰ δ῏ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν; μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν; κατὰ ἄνθρωπον λέγω.	3:5 But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? [Is] God unrighteous who taketh vengeance? (I speak as a man)
3:6 μὴ γένοιτο· ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον;	3:6 God forbid: for then how shall God judge the world?
3:7 εἰ δ῏ ἡ ἀλήθεια τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι κἀγὼ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι;	3:7 For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory; why yet am I also judged as a sinner?
3:8 καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα καὶ καθώς φασίν τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι Ποιήσωμεν τὰ κακὰ ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθά; ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν.	3:8 And not [rather], (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come? whose damnation is just.
3:9 Τί οὖν; προεχόμεθα; οὐ πάντως, προῃτιασάμεθα γὰρ Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας πάντας ὑφ᾽ ἁμαρτίαν ε῏ναι,	3:9 What then? are we better [than they]? No, in no wise: for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin;
3:10 καθὼς γέγραπται ὅτι *Οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδ῏ εἷς,	3:10 As it is written, There is none righteous, no, not one:
3:11 οὐκ ἔστιν ὁ συνίων, οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν θεόν.	3:11 There is none that understandeth, there is none that seeketh after God.
3:12 πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν· οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν χρηστότητα, [οὐκ ἔστιν] ἕως ἑνός.	3:12 They are all gone out of the way, they are together become unprofitable; there is none that doeth good, no, not one.
3:13 τάφος ἀνεῳγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν, ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν,	3:13 Their throat [is] an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps [is] under their lips:
3:14 ὧν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει·	3:14 Whose mouth [is] full of cursing and bitterness:
3:15 ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα,	3:15 Their feet [are] swift to shed blood:
3:16 σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν,	3:16 Destruction and misery [are] in their ways:
3:17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν.	3:17 And the way of peace have they not known:

Greek	English (KJV)
3:18 οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.*	3:18 There is no fear of God before their eyes.
3:19 Οἴδαμεν δ᾽ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ·	3:19. Now we know that what things soever the law saith, it saith to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God.
3:20 διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.	3:20 Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight: for by the law [is] the knowledge of sin.
3:21 Νυνὶ δ᾽ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν,	3:21 But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets;
3:22 δικαιοσύνη δ᾽ θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς πιστεύοντας· οὐ γάρ ἐστιν διαστολή·	3:22 Even the righteousness of God [which is] by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference:
3:23 πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ,	3:23 For all have sinned, and come short of the glory of God;
3:24 δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·	3:24 Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus:
3:25 ὃν προέθετο ὁ θεὸς ἱλαστήριον διὰ [τῆς] πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων	3:25 Whom God hath set forth [to be] a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;
3:26 ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ θεοῦ, πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ ε᾽ναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.	3:26 To declare, [I say], at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus.
3:27 Ποῦ οὖν ἡ καύχησις; ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου; τῶν ἔργων; οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.	3:27 Where [is] boasting then? It is excluded. By what law? of works? Nay: but by the law of faith.
3:28 λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου.	3:28 Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law.
3:29 ἢ Ἰουδαίων ὁ θεὸς μόνον; οὐχὶ καὶ ἐθνῶν; ναὶ καὶ ἐθνῶν,	3:29 [Is he] the God of the Jews only? [is he] not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also:
3:30 εἴπερ εἷς ὁ θεός, ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.	3:30 Seeing [it is] one God, which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith.
3:31 νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο, ἀλλὰ νόμον ἱστάνομεν.	3:31 Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law.
4:1 Τί οὖν ἐροῦμεν εὑρηκέναι Ἀβραὰμ τὸν προπάτορα ἡμῶν κατὰ σάρκα;	4:1. What shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the flesh, hath found?

Greek	English (KJV)
4:2 εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα· ἀλλ᾽ οὐ πρὸς θεόν.	4:2 For if Abraham were justified by works, he hath [whereof] to glory; but not before God.
4:3 τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει; *Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.*	4:3 For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.
4:4 τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ ὀφείλημα·	4:4 Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace, but of debt.
4:5 τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην,	4:5 But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness.
4:6 καθάπερ καὶ Δαυὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ᾧ ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων,	4:6 Even as David also describeth the blessedness of the man, unto whom God imputeth righteousness without works,
4:7 *Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι·	4:7 [Saying], Blessed [are] they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.
4:8 μακάριος ἀνὴρ οὗ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν.*	4:8 Blessed [is] the man to whom the Lord will not impute sin.
4:9 ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν; λέγομεν γάρ, *Ἐλογίσθη τῷ Ἀβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην.*	4:9. [Cometh] this blessedness then upon the circumcision [only], or upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.
4:10 πῶς οὖν ἐλογίσθη; ἐν περιτομῇ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ; οὐκ ἐν περιτομῇ ἀλλ᾽ ἐν ἀκροβυστίᾳ·	4:10 How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.
4:11 καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι᾽ ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι [καὶ] αὐτοῖς [τὴν] δικαιοσύνην,	4:11 And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which [he had yet] being uncircumcised: that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised; that righteousness might be imputed unto them also:
4:12 καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστίᾳ πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ.	4:12 And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which [he had] being [yet] uncircumcised.
4:13 Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι κόσμου, ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως·	4:13 For the promise, that he should be the heir of the world, [was] not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith.
4:14 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία·	4:14 For if they which are of the law [be] heirs, faith is made void, and the promise made of none effect:

Greek	English (KJV)
4:15 ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται· οὗ δ᾽ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδ᾽ παράβασις.	4:15 Because the law worketh wrath: for where no law is, [there is] no transgression.
4:16 διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ ε᾽ναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ [1ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν,	4:16 Therefore [it is] of faith, that [it might be] by grace; to the end the promise might be sure to all the seed; not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham; who is the father of us all,
4:17 καθὼς γέγραπται ὅτι *Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε]1* κατέναντι οὗ ἐπίστευσεν θεοῦ τοῦ ζῳοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα·	4:17. (As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, [even] God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were.
4:18 ὃς παρ᾽ ἐλπίδα ἐπ᾽ ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν *πατέρα πολλῶν ἐθνῶν* κατὰ τὸ εἰρημένον, *Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου·*	4:18 Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, So shall thy seed be.
4:19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα [ἤδη] νενεκρωμένον, ἑκατονταετής που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας,	4:19 And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sara's womb:
4:20 εἰς δ᾽ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ ἀλλ᾽ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ θεῷ	4:20 He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God;
4:21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι.	4:21 And being fully persuaded that, what he had promised, he was able also to perform.
4:22 διὸ [καὶ] *ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.*	4:22 And therefore it was imputed to him for righteousness.
4:23 Οὐκ ἐγράφη δ᾽ δι᾽ αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,	4:23. Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;
4:24 ἀλλὰ καὶ δι᾽ ἡμᾶς οἷς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν,	4:24 But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead;
4:25 ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν.	4:25 Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.
5:1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,	5:1. Therefore being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ:
5:2 δι᾽ οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν [τῇ πίστει] εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ᾗ ἑστήκαμεν, καὶ καυχώμεθα ἐπ᾽ ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ.	5:2 By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God.

Greek	English (KJV)
5:3 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν κατεργάζεται,	5:3 And not only [so], but we glory in tribulations also: knowing that tribulation worketh patience;
5:4 ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμήν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα·	5:4 And patience, experience; and experience, hope:
5:5 ἡ δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν,	5:5 And hope maketh not ashamed; because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us.
5:6 ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν.	5:6. For when we were yet without strength, in due time Christ died for the ungodly.
5:7 μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν·	5:7 For scarcely for a righteous man will one die: yet peradventure for a good man some would even dare to die.
5:8 συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεὸς ὅτι ἔτι ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.	5:8 But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.
5:9 πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι᾽ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.	5:9 Much more then, being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.
5:10 εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ·	5:10 For if, when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son, much more, being reconciled, we shall be saved by his life.
5:11 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι᾽ οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.	5:11 And not only [so], but we also joy in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.
5:12 Διὰ τοῦτο ὥσπερ δι᾽ ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος, καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ᾽ ᾧ πάντες ἥμαρτον.	5:12 Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned:
5:13 ἄχρι γὰρ νόμου ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ, ἁμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται μὴ ὄντος νόμου·	5:13 (For until the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.
5:14 ἀλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωϋσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ, ὅς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος.	5:14 Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam's transgression, who is the figure of him that was to come.
5:15 Ἀλλ᾽ οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα· εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῇ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.	5:15 But not as the offence, so also [is] the free gift. For if through the offence of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace, [which is] by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.

Greek	English (KJV)
5:16 καὶ οὐχ ὡς δι᾽ ἑνὸς ἁμαρτήσαντος τὸ δώρημα· τὸ μ῏ν γὰρ κρίμα ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα, τὸ δ῏ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα.	5:16 And not as [it was] by one that sinned, [so is] the gift: for the judgment [was] by one to condemnation, but the free gift [is] of many offences unto justification.
5:17 εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἑνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῇ βασιλεύσουσιν διὰ τοῦ ἑνὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ.	5:17 For if by one man's offence death reigned by one; much more they which receive abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life by one, Jesus Christ.)
5:18 Ἄρα οὖν ὡς δι᾽ ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι᾽ ἑνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς·	5:18 Therefore as by the offence of one [judgment came] upon all men to condemnation; even so by the righteousness of one [the free gift came] upon all men unto justification of life.
5:19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.	5:19 For as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.
5:20 νόμος δ῏ παρεισῆλθεν ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα· οὗ δ῏ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,	5:20 Moreover the law entered, that the offence might abound. But where sin abounded, grace did much more abound:
5:21 ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.	5:21 That as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord.
6:1 Τί οὖν ἐροῦμεν; ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ;	6:1. What shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may abound?
6:2 μὴ γένοιτο· οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῇ;	6:2 God forbid. How shall we, that are dead to sin, live any longer therein?
6:3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν;	6:3 Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death?
6:4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.	6:4 Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.
6:5 εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα·	6:5 For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also [in the likeness] of [his] resurrection:
6:6 τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ·	6:6 Knowing this, that our old man is crucified with [him], that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.

Greek	English (KJV)
6:7 ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.	6:7 For he that is dead is freed from sin.
6:8 εἰ δ᾽ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ·	6:8 Now if we be dead with Christ, we believe that we shall also live with him:
6:9 εἰδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνῄσκει, θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.	6:9 Knowing that Christ being raised from the dead dieth no more; death hath no more dominion over him.
6:10 ὃ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ· ὃ δ᾽ ζῇ, ζῇ τῷ θεῷ.	6:10 For in that he died, he died unto sin once: but in that he liveth, he liveth unto God.
6:11 οὕτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς [εἶναι] νεκροὺς μὲν τῇ ἁμαρτίᾳ ζῶντας δὲ τῷ θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.	6:11 Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord.
6:12 Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ,	6:12 Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof.
6:13 μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ θεῷ ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ θεῷ·	6:13 Neither yield ye your members [as] instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members [as] instruments of righteousness unto God.
6:14 ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν.	6:14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.
6:15 Τί οὖν; ἁμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν; μὴ γένοιτο.	6:15 What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid.
6:16 οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ᾧ ὑπακούετε, ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην;	6:16 Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?
6:17 χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς,	6:17 But God be thanked, that ye were the servants of sin, but ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was delivered you.
6:18 ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ·	6:18 Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.
6:19 ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.	6:19 I speak after the manner of men because of the infirmity of your flesh: for as ye have yielded your members servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity; even so now yield your members servants to righteousness unto holiness.
6:20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.	6:20 For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness.

Greek	English (KJV)
6:21 τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε ἐφ᾽ οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.	6:21 What fruit had ye then in those things whereof ye are now ashamed? for the end of those things [is] death.
6:22 νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον.	6:22 But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.
6:23 τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.	6:23 For the wages of sin [is] death; but the gift of God [is] eternal life through Jesus Christ our Lord.
7:1 Ἢ ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ᾽ ὅσον χρόνον ζῇ;	7:1. Know ye not, brethren, (for I speak to them that know the law,) how that the law hath dominion over a man as long as he liveth?
7:2 ἡ γὰρ ὕπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.	7:2 For the woman which hath an husband is bound by the law to [her] husband so long as he liveth; but if the husband be dead, she is loosed from the law of [her] husband.
7:3 ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἑτέρῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου, τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ.	7:3 So then if, while [her] husband liveth, she be married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband be dead, she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.
7:4 ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἑτέρῳ, τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ.	7:4 Wherefore, my brethren, ye also are become dead to the law by the body of Christ; that ye should be married to another, [even] to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.
7:5 ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἁμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ·	7:5 For when we were in the flesh, the motions of sins, which were by the law, did work in our members to bring forth fruit unto death.
7:6 νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντες ἐν ᾧ κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος.	7:6 But now we are delivered from the law, that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of spirit, and not [in] the oldness of the letter.
7:7 Τί οὖν ἐροῦμεν; ὁ νόμος ἁμαρτία; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου, τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ᾔδειν εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν, *Οὐκ ἐπιθυμήσεις.*	7:7. What shall we say then? [Is] the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.

Greek	English (KJV)
7:8 ἀφορμὴν δ᾽ λαβοῦσα ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν· χωρὶς γὰρ νόμου ἁμαρτία νεκρά.	7:8 But sin, taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin [was] dead.
7:9 ἐγὼ δ᾽ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ· ἐλθούσης δ᾽ τῆς ἐντολῆς ἡ ἁμαρτία ἀνέζησεν,	7:9 For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.
7:10 ἐγὼ δ᾽ ἀπέθανον, καὶ εὑρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζωὴν αὕτη εἰς θάνατον·	7:10 And the commandment, which [was ordained] to life, I found [to be] unto death.
7:11 ἡ γὰρ ἁμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέν με καὶ δι᾽ αὐτῆς ἀπέκτεινεν.	7:11 For sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew [me].
7:12 ὥστε ὁ μ᾽ν νόμος ἅγιος, καὶ ἡ ἐντολὴ ἁγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή.	7:12 Wherefore the law [is] holy, and the commandment holy, and just, and good.
7:13 Τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ ἡ ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον· ἵνα γένηται καθ᾽ ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.	7:13 Was then that which is good made death unto me? God forbid. But sin, that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinful.
7:14 οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν· ἐγὼ δ᾽ σάρκινός εἰμι, πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.	7:14. For we know that the law is spiritual: but I am carnal, sold under sin.
7:15 ὃ γὰρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω· οὐ γὰρ ὃ θέλω τοῦτο πράσσω, ἀλλ᾽ ὃ μισῶ τοῦτο ποιῶ.	7:15 For that which I do I allow not: for what I would, that do I not; but what I hate, that do I.
7:16 εἰ δ᾽ ὃ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ ὅτι καλός.	7:16 If then I do that which I would not, I consent unto the law that [it is] good.
7:17 νυνὶ δ᾽ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.	7:17 Now then it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.
7:18 ο᾽δα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ᾽ ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου, ἀγαθόν· τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι, τὸ δ᾽ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὔ·	7:18 For I know that in me (that is, in my flesh,) dwelleth no good thing: for to will is present with me; but [how] to perform that which is good I find not.
7:19 οὐ γὰρ ὃ θέλω ποιῶ ἀγαθόν, ἀλλὰ ὃ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω.	7:19 For the good that I would I do not: but the evil which I would not, that I do.
7:20 εἰ δ᾽ ὃ οὐ θέλω [ἐγὼ] τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.	7:20 Now if I do that I would not, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.
7:21 Εὑρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται·	7:21 I find then a law, that, when I would do good, evil is present with me.
7:22 συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον,	7:22 For I delight in the law of God after the inward man:

Greek	English (KJV)
7:23 βλέπω δ᾽ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς ἁμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.	7:23 But I see another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of sin which is in my members.
7:24 ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος· τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου;	7:24 O wretched man that I am! who shall deliver me from the body of this death?
7:25 χάρις δ᾽ τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μ᾽ν νο᾽ δουλεύω νόμῳ θεοῦ, τῇ δ᾽ σαρκὶ νόμῳ ἁμαρτίας.	7:25 I thank God through Jesus Christ our Lord. So then with the mind I myself serve the law of God; but with the flesh the law of sin.
8:1 Οὐδ᾽ν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·	8:1. [There is] therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.
8:2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου.	8:2 For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death.
8:3 τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός, ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας καὶ περὶ ἁμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί,	8:3 For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh:
8:4 ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.	8:4 That the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.
8:5 οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν, οἱ δ᾽ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος.	8:5 For they that are after the flesh do mind the things of the flesh; but they that are after the Spirit the things of the Spirit.
8:6 τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος, τὸ δ᾽ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη·	8:6 For to be carnally minded [is] death; but to be spiritually minded [is] life and peace.
8:7 διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν, τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται, οὐδ᾽ γὰρ δύναται·	8:7 Because the carnal mind [is] enmity against God: for it is not subject to the law of God, neither indeed can be.
8:8 οἱ δ᾽ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται.	8:8 So then they that are in the flesh cannot please God.
8:9 ὑμεῖς δ᾽ οὐκ ἐστ᾽ ἐν σαρκὶ ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν. εἰ δέ τις πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.	8:9 But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you. Now if any man have not the Spirit of Christ, he is none of his.
8:10 εἰ δ᾽ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μ᾽ν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν, τὸ δ᾽ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.	8:10. And if Christ [be] in you, the body [is] dead because of sin; but the Spirit [is] life because of righteousness.

Greek	English (KJV)
8:11 εἰ δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζῳοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ πνεύματος ἐν ὑμῖν.	8:11 But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwell in you, he that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by his Spirit that dwelleth in you.
8:12 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν·	8:12 Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.
8:13 εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε μέλλετε ἀποθνῄσκειν, εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε ζήσεσθε.	8:13 For if ye live after the flesh, ye shall die: but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body, ye shall live.
8:14 ὅσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται, οὗτοι υἱοὶ θεοῦ εἰσιν.	8:14 For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.
8:15 οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας, ἐν ᾧ κράζομεν, Αββα ὁ πατήρ·	8:15 For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father.
8:16 αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα θεοῦ.	8:16 The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God:
8:17 εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι· κληρονόμοι μὲν θεοῦ, συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ, εἴπερ συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.	8:17. And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if so be that we suffer with [him], that we may be also glorified together.
8:18 Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.	8:18 For I reckon that the sufferings of this present time [are] not worthy [to be compared] with the glory which shall be revealed in us.
8:19 ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται·	8:19 For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.
8:20 τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα, ἐφ᾽ ἐλπίδι	8:20 For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected [the same] in hope,
8:21 ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ.	8:21 Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God.
8:22 οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν·	8:22 For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now.
8:23 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.	8:23 And not only [they], but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, [to wit], the redemption of our body.

Greek	English (KJV)
8:24 τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὃ γὰρ βλέπει τίς ἐλπίζει;	8:24 For we are saved by hope: but hope that is seen is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for?
8:25 εἰ δὲ ὃ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι᾽ ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.	8:25 But if we hope for that we see not, [then] do we with patience wait for [it].
8:26 Ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν· τὸ γὰρ τί προσευξώμεθα καθὸ δεῖ οὐκ οἴδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει στεναγμοῖς ἀλαλήτοις·	8:26. Likewise the Spirit also helpeth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered.
8:27 ὁ δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος, ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων.	8:27 And he that searcheth the hearts knoweth what [is] the mind of the Spirit, because he maketh intercession for the saints according to [the will of] God.
8:28 οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.	8:28 And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to [his] purpose.
8:29 ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς·	8:29. For whom he did foreknow, he also did predestinate [to be] conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brethren.
8:30 οὓς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν· καὶ οὓς ἐκάλεσεν, τούτους καὶ ἐδικαίωσεν· οὓς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ ἐδόξασεν.	8:30 Moreover whom he did predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he also glorified.
8:31 Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα; εἰ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ᾽ ἡμῶν;	8:31. What shall we then say to these things? If God [be] for us, who [can be] against us?
8:32 ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται;	8:32 He that spared not his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things?
8:33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ; θεὸς ὁ δικαιῶν·	8:33 Who shall lay any thing to the charge of God's elect? [It is] God that justifieth.
8:34 τίς ὁ κατακρινῶν; Χριστὸς [Ἰησοῦς] ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ ἐγερθείς, ὃς καί ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν.	8:34 Who [is] he that condemneth? [It is] Christ that died, yea rather, that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us.
8:35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα;	8:35 Who shall separate us from the love of Christ? [shall] tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

Greek	English (KJV)
8:36 καθὼς γέγραπται ὅτι *Ἕνεκεν σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.*	8:36 As it is written, For thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.
8:37 ἀλλ᾽ ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.	8:37 Nay, in all these things we are more than conquerors through him that loved us.
8:38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα οὔτε δυνάμεις	8:38 For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,
8:39 οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.	8:39 Nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.
9:1 Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἁγίῳ,	9:1. I say the truth in Christ, I lie not, my conscience also bearing me witness in the Holy Ghost,
9:2 ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου.	9:2 That I have great heaviness and continual sorrow in my heart.
9:3 ηὐχόμην γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα,	9:3 For I could wish that myself were accursed from Christ for my brethren, my kinsmen according to the flesh:
9:4 οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι,	9:4 Who are Israelites; to whom [pertaineth] the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service [of God], and the promises;
9:5 ὧν οἱ πατέρες, καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα· ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.	9:5 Whose [are] the fathers, and of whom as concerning the flesh Christ [came], who is over all, God blessed for ever. Amen.
9:6 Οὐχ οἷον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οὗτοι Ἰσραήλ·	9:6. Not as though the word of God hath taken none effect. For they [are] not all Israel, which are of Israel:
9:7 οὐδ᾽ ὅτι εἰσὶν σπέρμα Ἀβραάμ, πάντες τέκνα, ἀλλ᾽, *Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα.*	9:7 Neither, because they are the seed of Abraham, [are they] all children: but, In Isaac shall thy seed be called.
9:8 τοῦτ᾽ ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα·	9:8 That is, They which are the children of the flesh, these [are] not the children of God: but the children of the promise are counted for the seed.
9:9 ἐπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὗτος, *Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῇ Σάρρᾳ υἱός.*	9:9 For this [is] the word of promise, At this time will I come, and Sara shall have a son.
9:10 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα ἐξ ἑνὸς κοίτην ἔχουσα, Ἰσαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν·	9:10 And not only [this]; but when Rebecca also had conceived by one, [even] by our father Isaac;

Greek	English (KJV)
9:11 μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδ᾽ πραξάν- των τι ἀγαθὸν ἢ φαῦλον, ἵνα ἡ κατ᾽ ἐκλογὴν πρόθεσις τοῦ θεοῦ μένῃ,	9:11 (For [the children] being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him that calleth;)
9:12 οὐκ ἐξ ἔργων ἀλλ᾽ ἐκ τοῦ καλοῦντος, ἐρρέθη αὐτῇ ὅτι *Ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι·*	9:12 It was said unto her, The elder shall serve the younger.
9:13 καθὼς γέγραπται, *Τὸν Ἰακὼβ ἠγάπη- σα, τὸν δ᾽ Ἠσαῦ ἐμίσησα.*	9:13 As it is written, Jacob have I loved, but Esau have I hated.
9:14 Τί οὖν ἐροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ; μὴ γένοιτο·	9:14. What shall we say then? [Is there] unrighteousness with God? God forbid.
9:15 τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει, *Ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ, καὶ οἰκτιρήσω ὃν ἂν οἰκτίρω.*	9:15 For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.
9:16 ἄρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδ᾽ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ ἐλεῶντος θεοῦ.	9:16 So then [it is] not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that sheweth mercy.
9:17 λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραὼ ὅτι *Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῇ.*	9:17 For the scripture saith unto Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might shew my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth.
9:18 ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ, ὃν δ᾽ θέλει σκληρύνει.	9:18 Therefore hath he mercy on whom he will [have mercy], and whom he will he hardeneth.
9:19 Ἐρεῖς μοι οὖν, Τί [οὖν] ἔτι μέμφεται; τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν;	9:19 Thou wilt say then unto me, Why doth he yet find fault? For who hath resisted his will?
9:20 ὦ ἄνθρωπε, μενοῦνγε σὺ τίς ε᾽ ὁ ἀντα- ποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι, Τί με ἐποίησας οὕτως;	9:20 Nay but, O man, who art thou that repliest against God? Shall the thing formed say to him that formed [it], Why hast thou made me thus?
9:21 ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μ᾽ν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὃ δ᾽ εἰς ἀτιμίαν;	9:21 Hath not the potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honour, and another unto dishonour?
9:22 εἰ δ᾽ θέλων ὁ θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν,	9:22 [What] if God, willing to shew [his] wrath, and to make his power known, endured with much longsuffering the vessels of wrath fitted to destruction:
9:23 καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους, ἃ προητοί- μασεν εἰς δόξαν,	9:23 And that he might make known the riches of his glory on the vessels of mercy, which he had afore prepared unto glory,
9:24 οὓς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν;	9:24 Even us, whom he hath called, not of the Jews only, but also of the Gentiles?

Greek	English (KJV)
9:25 ὡς καὶ ἐν τῷ Ὡσηὲ λέγει, *Καλέσω τὸν οὐ λαόν μου λαόν μου καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην ἠγαπημένην·	9:25. As he saith also in Osee, I will call them my people, which were not my people; and her beloved, which was not beloved.
9:26 καὶ ἔσται ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρέθη αὐτοῖς, Οὐ λαός μου ὑμεῖς, ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ ζῶντος.*	9:26 And it shall come to pass, [that] in the place where it was said unto them, Ye [are] not my people; there shall they be called the children of the living God.
9:27 Ἠσαΐας δὲ κράζει ὑπὲρ τοῦ Ἰσραήλ, *Ἐὰν ᾖ ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ ὑπόλειμμα σωθήσεται·	9:27 Esaias also crieth concerning Israel, Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved:
9:28 λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ποιήσει κύριος ἐπὶ τῆς γῆς.*	9:28 For he will finish the work, and cut [it] short in righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth.
9:29 καὶ καθὼς προείρηκεν Ἠσαΐας, *Εἰ μὴ κύριος Σαβαὼθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἂν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γόμορρα ἂν ὡμοιώθημεν.*	9:29 And as Esaias said before, Except the Lord of Sabaoth had left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrha.
9:30 Τί οὖν ἐροῦμεν; ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβεν δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως·	9:30. What shall we say then? That the Gentiles, which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith.
9:31 Ἰσραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον οὐκ ἔφθασεν.	9:31 But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.
9:32 διὰ τί; ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως ἀλλ᾽ ὡς ἐξ ἔργων· προσέκοψαν τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος,	9:32 Wherefore? Because [they sought it] not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumblingstone;
9:33 καθὼς γέγραπται, *Ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου, καὶ ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.*	9:33 As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.
10:1 Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.	10:1. Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.
10:2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ᾽ οὐ κατ᾽ ἐπίγνωσιν·	10:2 For I bear them record that they have a zeal of God, but not according to knowledge.
10:3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν [δικαιοσύνην] ζητοῦντες στῆσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν·	10:3 For they being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.
10:4 τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.	10:4 For Christ [is] the end of the law for righteousness to every one that believeth.

Greek	English (KJV)
10:5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ [τοῦ] νόμου ὅτι *ὁ ποιήσας* αὐτὰ *ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς.*	10:5 For Moses describeth the righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them.
10:6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει, *Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν;* τοῦτ᾽ ἔστιν Χριστὸν καταγαγεῖν·	10:6 But the righteousness which is of faith speaketh on this wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down [from above]:)
10:7 ἢ, *Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον;* τοῦτ᾽ ἔστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν.	10:7 Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.)
10:8 ἀλλὰ τί λέγει; *Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου·* τοῦτ᾽ ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν.	10:8 But what saith it? The word is nigh thee, [even] in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach;
10:9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς ἐν τῷ στόματί σου κύριον Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ·	10:9 That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.
10:10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην, στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν.	10:10 For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.
10:11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς *ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.*	10:11 For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.
10:12 οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνος, ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων, πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν·	10:12. For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him.
10:13 *Πᾶς* γὰρ *ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.*	10:13 For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.
10:14 Πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; πῶς δὲ πιστεύσωσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν; πῶς δὲ ἀκούσωσιν χωρὶς κηρύσσοντος;	10:14 How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?
10:15 πῶς δὲ κηρύξωσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν; καθὼς γέγραπται, *Ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων [τὰ] ἀγαθά.*	10:15 And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!
10:16 Ἀλλ᾽ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ· Ἠσαΐας γὰρ λέγει, *Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν;*	10:16 But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, Lord, who hath believed our report?
10:17 ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.	10:17 So then faith [cometh] by hearing, and hearing by the word of God.

Greek	English (KJV)
10:18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν; μενοῦνγε, *Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.*	10:18 But I say, Have they not heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.
10:19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω; πρῶτος Μωϋσῆς λέγει, *Ἐγὼ παραζηλώσω* ὑμᾶς *ἐπ᾽ οὐκ ἔθνει, ἐπ᾽ ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ* ὑμᾶς.	10:19 But I say, Did not Israel know? First Moses saith, I will provoke you to jealousy by [them that are] no people, [and] by a foolish nation I will anger you.
10:20 Ἠσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, *Εὑρέθην [ἐν] τοῖς ἐμὲ μὴ* ζητοῦσιν, ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ *ἐπερωτῶσιν.*	10:20 But Esaias is very bold, and saith, I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me.
10:21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει, *Ὅλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.*	10:21 But to Israel he saith, All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.
11:1 Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; μὴ γένοιτο· καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.	11:1. I say then, Hath God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, [of] the tribe of Benjamin.
11:2 οὐκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω. ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ἠλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή; ὡς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ,	11:2 God hath not cast away his people which he foreknew. Wot ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh intercession to God against Israel, saying,
11:3 Κύριε, *τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν, τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν, κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου.*	11:3 Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.
11:4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός; *Κατέλιπον* ἐμαυτῷ *ἑπτακισχιλίους ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.*	11:4 But what saith the answer of God unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to [the image of] Baal.
11:5 οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ᾽ ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν·	11:5 Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.
11:6 εἰ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων, ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις.	11:6 And if by grace, then [is it] no more of works: otherwise grace is no more grace. But if [it be] of works, then is it no more grace: otherwise work is no more work.
11:7 τί οὖν; ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν, ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν,	11:7 What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were blinded
11:8 καθὼς γέγραπται, *Ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν καὶ ὦτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.*	11:8 (According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) unto this day.

Greek	English (KJV)
11:9 καὶ Δαυὶδ λέγει, *Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα* καὶ εἰς θήραν *καὶ εἰς σκάνδαλον καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς,	11:9 And David saith, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumblingblock, and a recompence unto them:
11:10 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς σύγκαμψον.*	11:10 Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back alway.
11:11 Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς.	11:11 I say then, Have they stumbled that they should fall? God forbid: but [rather] through their fall salvation [is come] unto the Gentiles, for to provoke them to jealousy.
11:12 εἰ δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν.	11:12 Now if the fall of them [be] the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles; how much more their fulness?
11:13 Ὑμῖν δὲ λέγω τοῖς ἔθνεσιν. ἐφ᾽ ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,	11:13 For I speak to you Gentiles, inasmuch as I am the apostle of the Gentiles, I magnify mine office:
11:14 εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.	11:14 If by any means I may provoke to emulation [them which are] my flesh, and might save some of them.
11:15 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσλημψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν;	11:15 For if the casting away of them [be] the reconciling of the world, what [shall] the receiving [of them be], but life from the dead?
11:16 εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα· καὶ εἰ ἡ ῥίζα ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.	11:16 For if the firstfruit [be] holy, the lump [is] also [holy]: and if the root [be] holy, so [are] the branches.
11:17 Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθη-σαν, σὺ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συγκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου,	11:17 And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive tree, wert graffed in among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive tree;
11:18 μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων· εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ.	11:18 Boast not against the branches. But if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee.
11:19 ἐρεῖς οὖν, Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.	11:19 Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be graffed in.
11:20 καλῶς· τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῇ πίστει ἕστηκας. μὴ ὑψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ·	11:20 Well; because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not highminded, but fear:
11:21 εἰ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο, [μή πως] οὐδὲ σοῦ φείσεται.	11:21 For if God spared not the natural branches, [take heed] lest he also spare not thee.

Greek	English (KJV)
11:22 ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν θεοῦ· ἐπὶ μ᾽ν τοὺς πεσόντας ἀποτομία, ἐπὶ δ᾽ σ᾽ χρηστότης θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένῃς τῇ χρηστότητι, ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ.	11:22 Behold therefore the goodness and severity of God: on them which fell, severity; but toward thee, goodness, if thou continue in [his] goodness: otherwise thou also shalt be cut off.
11:23 κἀκεῖνοι δέ, ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐγκεντρισθήσονται· δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς.	11:23 And they also, if they abide not still in unbelief, shall be graffed in: for God is able to graff them in again.
11:24 εἰ γὰρ σὺ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου καὶ παρὰ φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσῳ μᾶλλον οὗτοι οἱ κατὰ φύσιν ἐγκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ.	11:24 For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature, and wert graffed contrary to nature into a good olive tree: how much more shall these, which be the natural [branches], be graffed into their own olive tree?
11:25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ἦτε [παρ᾽] ἑαυτοῖς φρόνιμοι, ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν ἄχρις οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ,	11:25 For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery, lest ye should be wise in your own conceits; that blindness in part is happened to Israel, until the fulness of the Gentiles be come in.
11:26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται· καθὼς γέγραπται, *Ἥξει ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ·	11:26 And so all Israel shall be saved: as it is written, There shall come out of Sion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob:
11:27 καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ᾽ ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.*	11:27 For this [is] my covenant unto them, when I shall take away their sins.
11:28 κατὰ μ᾽ν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι᾽ ὑμᾶς, κατὰ δ᾽ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας·	11:28 As concerning the gospel, [they are] enemies for your sakes: but as touching the election, [they are] beloved for the fathers' sakes.
11:29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ θεοῦ.	11:29 For the gifts and calling of God [are] without repentance.
11:30 ὥσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ, νῦν δ᾽ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ,	11:30 For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief:
11:31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπείθησαν τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ [νῦν] ἐλεηθῶσιν·	11:31 Even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.
11:32 συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ.	11:32 For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.
11:33 Ὦ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ· ὡς ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ.	11:33. O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable [are] his judgments, and his ways past finding out!

Greek	English (KJV)
11:34 *Τίς* γὰρ *ἔγνω νοῦν κυρίου; ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο;	11:34 For who hath known the mind of the Lord? or who hath been his counsellor?
11:35 ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ;*	11:35 Or who hath first given to him, and it shall be recompensed unto him again?
11:36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι᾽ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.	11:36 For of him, and through him, and to him, [are] all things: to whom [be] glory for ever. Amen.
12:1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ, παραστῆσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν ἁγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν·	12:1. I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, [which is] your reasonable service.
12:2 καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον.	12:2 And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what [is] that good, and acceptable, and perfect, will of God.
12:3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν μὴ ὑπερφρονεῖν παρ᾽ ὃ δεῖ φρονεῖν, ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἑκάστῳ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.	12:3 For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think [of himself] more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God hath dealt to every man the measure of faith.
12:4 καθάπερ γὰρ ἐν ἑνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν,	12:4 For as we have many members in one body, and all members have not the same office:
12:5 οὕτως οἱ πολλοὶ ἕν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ, τὸ δὲ καθ᾽ εἷς ἀλλήλων μέλη.	12:5 So we, [being] many, are one body in Christ, and every one members one of another.
12:6 ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητείαν κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως,	12:6 Having then gifts differing according to the grace that is given to us, whether prophecy, [let us prophesy] according to the proportion of faith;
12:7 εἴτε διακονίαν ἐν τῇ διακονίᾳ, εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ,	12:7 Or ministry, [let us wait] on [our] ministering: or he that teacheth, on teaching;
12:8 εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει, ὁ μεταδιδοὺς ἐν ἁπλότητι, ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῇ, ὁ ἐλεῶν ἐν ἱλαρότητι.	12:8 Or he that exhorteth, on exhortation: he that giveth, [let him do it] with simplicity; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.
12:9 Ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν, κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ·	12:9 [Let] love be without dissimulation. Abhor that which is evil; cleave to that which is good.
12:10 τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι,	12:10 [Be] kindly affectioned one to another with brotherly love; in honour preferring one another;

Greek	English (KJV)
12:11 τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί, τῷ πνεύματι ζέοντες, τῷ κυρίῳ δουλεύοντες,	12:11 Not slothful in business; fervent in spirit; serving the Lord;
12:12 τῇ ἐλπίδι χαίροντες, τῇ θλίψει ὑπομένοντες, τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντες,	12:12 Rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing instant in prayer;
12:13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.	12:13 Distributing to the necessity of saints; given to hospitality.
12:14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ὑμᾶς], εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.	12:14 Bless them which persecute you: bless, and curse not.
12:15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων.	12:15 Rejoice with them that do rejoice, and weep with them that weep.
12:16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ᾽ ἑαυτοῖς.	12:16 [Be] of the same mind one toward another. Mind not high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own conceits.
12:17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες· προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων·	12:17 Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men.
12:18 εἰ δυνατόν, τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες·	12:18 If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men.
12:19 μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ, γέγραπται γάρ, *Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω,* λέγει κύριος.	12:19 Dearly beloved, avenge not yourselves, but [rather] give place unto wrath: for it is written, Vengeance [is] mine; I will repay, saith the Lord.
12:20 ἀλλὰ *ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν· ἐὰν διψᾷ, πότιζε αὐτόν· τοῦτο γὰρ ποιῶν ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.*	12:20 Therefore if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.
12:21 μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.	12:21 Be not overcome of evil, but overcome evil with good.
13:1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία εἰ μὴ ὑπὸ θεοῦ, αἱ δ᾽ οὖσαι ὑπὸ θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν·	13:1. Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God.
13:2 ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ τῇ τοῦ θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν, οἱ δ᾽ ἀνθεστηκότες ἑαυτοῖς κρίμα λήμψονται.	13:2 Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist shall receive to themselves damnation.
13:3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ ἀλλὰ τῷ κακῷ. θέλεις δ᾽ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ ἕξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς·	13:3 For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same:

Greek	English (KJV)
13:4 θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δ᾽ τὸ κακὸν ποιῇς, φοβοῦ· οὐ γὰρ εἰκῇ τὴν μάχαιραν φορεῖ· θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.	13:4 For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to [execute] wrath upon him that doeth evil.
13:5 διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν.	13:5 Wherefore [ye] must needs be subject, not only for wrath, but also for conscience sake.
13:6 διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε, λειτουργοὶ γὰρ θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες.	13:6 For for this cause pay ye tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.
13:7 ἀπόδοτε πᾶσιν τὰς ὀφειλάς, τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον, τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος, τῷ τὸν φόβον τὸν φόβον, τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν.	13:7. Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute [is due]; custom to whom custom; fear to whom fear; honour to whom honour.
13:8 Μηδενὶ μηδ᾽ν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀλλήλους ἀγαπᾶν· ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον νόμον πεπλήρωκεν.	13:8 Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law.
13:9 τὸ γὰρ *Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ φονεύσεις, Οὐ κλέψεις, Οὐκ ἐπιθυμήσεις,* καὶ εἴ τις ἑτέρα ἐντολή, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἀνακεφαλαιοῦται, [ἐν τῷ] *Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.*	13:9 For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if [there be] any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.
13:10 ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται· πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη.	13:10 Love worketh no ill to his neighbour: therefore love [is] the fulfilling of the law.
13:11 Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι, νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπισ- τεύσαμεν.	13:11. And that, knowing the time, that now [it is] high time to awake out of sleep: for now [is] our salvation nearer than when we believed.
13:12 ἡ νὺξ προέκοψεν, ἡ δ᾽ ἡμέρα ἤγγικεν. ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, ἐνδυσώμεθα [δ᾽] τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.	13:12 The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light.
13:13 ὡς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν, μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ·	13:13 Let us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.
13:14 ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας.	13:14 But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to [fulfil] the lusts [thereof].
14:1 Τὸν δ᾽ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν.	14:1. Him that is weak in the faith receive ye, [but] not to doubtful disputations.

Greek	English (KJV)
14:2 ὃς μ᾽ν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δ᾽ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει.	14:2 For one believeth that he may eat all things: another, who is weak, eateth herbs.
14:3 ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω, ὁ δ᾽ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω, ὁ θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο.	14:3 Let not him that eateth despise him that eateth not; and let not him which eateth not judge him that eateth: for God hath received him.
14:4 σὺ τίς ε᾽ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει· σταθήσεται δέ, δυνατεῖ γὰρ ὁ κύριος στῆσαι αὐτόν.	14:4 Who art thou that judgest another man's servant? to his own master he standeth or falleth. Yea, he shall be holden up: for God is able to make him stand.
14:5 ὃς μ᾽ν [γὰρ] κρίνει ἡμέραν παρ᾽ ἡμέραν, ὃς δ᾽ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν· ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νο᾽ πληροφορείσθω.	14:5 One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day [alike]. Let every man be fully persuaded in his own mind.
14:6 ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ· καὶ ὁ ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ· καὶ ὁ μὴ ἐσθίων κυρίῳ οὐκ ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ.	14:6 He that regardeth the day, regardeth [it] unto the Lord; and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard [it]. He that eateth, eateth to the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord he eateth not, and giveth God thanks.
14:7 οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ ζῇ, καὶ οὐδεὶς ἑαυτῷ ἀποθνῄσκει·	14:7 For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself.
14:8 ἐάν τε γὰρ ζῶμεν, τῷ κυρίῳ ζῶμεν, ἐάν τε ἀποθνῄσκωμεν, τῷ κυρίῳ ἀποθνῄσκομεν. ἐάν τε οὖν ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνῄσκωμεν, τοῦ κυρίου ἐσμέν.	14:8 For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord: whether we live therefore, or die, we are the Lord's.
14:9 εἰς τοῦτο γὰρ Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἔζησεν ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύσῃ.	14:9 For to this end Christ both died, and rose, and revived, that he might be Lord both of the dead and living.
14:10 σὺ δ᾽ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου; ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου; πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ θεοῦ·	14:10 But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand before the judgment seat of Christ.
14:11 γέγραπται γάρ, *Ζῶ ἐγώ, λέγει κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ.*	14:11 For it is written, [As] I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.
14:12 ἄρα [οὖν] ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει [τῷ θεῷ].	14:12 So then every one of us shall give account of himself to God.
14:13 Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν· ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον, τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον.	14:13 Let us not therefore judge one another any more: but judge this rather, that no man put a stumblingblock or an occasion to fall in [his] brother's way.

Greek	English (KJV)
14:14 οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι᾽ ἑαυτοῦ· εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνῳ κοινόν.	14:14 I know, and am persuaded by the Lord Jesus, that [there is] nothing unclean of itself: but to him that esteemeth any thing to be unclean, to him [it is] unclean.
14:15 εἰ γὰρ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε ὑπὲρ οὗ Χριστὸς ἀπέθανεν.	14:15 But if thy brother be grieved with [thy] meat, now walkest thou not charitably. Destroy not him with thy meat, for whom Christ died.
14:16 μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.	14:16 Let not then your good be evil spoken of:
14:17 οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις, ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν πνεύματι ἁγίῳ·	14:17 For the kingdom of God is not meat and drink; but righteousness, and peace, and joy in the Holy Ghost.
14:18 ὁ γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.	14:18 For he that in these things serveth Christ [is] acceptable to God, and approved of men.
14:19 ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους·	14:19 Let us therefore follow after the things which make for peace, and things wherewith one may edify another.
14:20 μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ. πάντα μὲν καθαρά, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι.	14:20 For meat destroy not the work of God. All things indeed [are] pure; but [it is] evil for that man who eateth with offence.
14:21 καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πιεῖν οἶνον μηδὲ ἐν ᾧ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει.	14:21 [It is] good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor [any thing] whereby thy brother stumbleth, or is offended, or is made weak.
14:22 σὺ πίστιν [ἣν] ἔχεις κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει·	14:22 Hast thou faith? have [it] to thyself before God. Happy [is] he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.
14:23 ὁ δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως· πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως ἁμαρτία ἐστίν.	14:23 And he that doubteth is damned if he eat, because [he eateth] not of faith: for whatsoever [is] not of faith is sin.
15:1 Ὀφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν.	15:1. We then that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.
15:2 ἕκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν·	15:2 Let every one of us please [his] neighbour for [his] good to edification.
15:3 καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν· ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, *Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ᾽ ἐμέ.*	15:3 For even Christ pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached thee fell on me.

Greek	English (KJV)
15:4 ὅσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.	15:4 For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.
15:5 ὁ δὲ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δῴη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν,	15:5. Now the God of patience and consolation grant you to be likeminded one toward another according to Christ Jesus:
15:6 ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἑνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.	15:6 That ye may with one mind [and] one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.
15:7 Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς, εἰς δόξαν τοῦ θεοῦ.	15:7. Wherefore receive ye one another, as Christ also received us to the glory of God.
15:8 λέγω γὰρ Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ, εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων,	15:8 Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises [made] unto the fathers:
15:9 τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν· καθὼς γέγραπται, *Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν, καὶ τῷ ὀνοματί σου ψαλῶ.*	15:9 And that the Gentiles might glorify God for [his] mercy; as it is written, For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.
15:10 καὶ πάλιν λέγει, *Εὐφράνθητε, ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.*	15:10 And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people.
15:11 καὶ πάλιν, *Αἰνεῖτε, πάντα τὰ ἔθνη, τὸν κύριον, καὶ ἐπαινεσάτωσαν αὐτὸν πάντες οἱ λαοί.*	15:11 And again, Praise the Lord, all ye Gentiles; and laud him, all ye people.
15:12 καὶ πάλιν Ἠσαΐας λέγει, *Ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαί, καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν· ἐπ᾽ αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.*	15:12 And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust.
15:13 ὁ δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἁγίου.	15:13. Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost.
15:14 Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης [τῆς] γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.	15:14. And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.
15:15 τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ	15:15 Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God,

Greek	English (KJV)
15:16 εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς τὰ ἔθνη, ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν πνεύματι ἁγίῳ.	15:16 That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost.
15:17 ἔχω οὖν [τὴν] καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς τὸν θεόν·	15:17. I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.
15:18 οὐ γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι᾽ ἐμοῦ εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ,	15:18 For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,
15:19 ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει πνεύματος [θεοῦ]· ὥστε με ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ,	15:19 Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem, and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.
15:20 οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ᾽ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ,	15:20 Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation:
15:21 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, *Οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται, καὶ οἱ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν.*	15:21 But as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand.
15:22 Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς·	15:22. For which cause also I have been much hindered from coming to you.
15:23 νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν,	15:23 But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you;
15:24 ὡς ἂν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν· ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ὑμᾶς καὶ ὑφ᾽ ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ.	15:24 Whensoever I take my journey into Spain, I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I be somewhat filled with your [company].
15:25 νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλὴμ διακονῶν τοῖς ἁγίοις.	15:25 But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.
15:26 εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ.	15:26 For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem.
15:27 εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν· εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.	15:27 It hath pleased them verily; and their debtors they are. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things.

Greek	English (KJV)
15:28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον, ἀπελεύσομαι δι᾽ ὑμῶν εἰς Σπανίαν·	15:28 When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into Spain.
15:29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ ἐλεύσομαι.	15:29 And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.
15:30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς [, ἀδελφοί,] διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν θεόν,	15:30. Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in [your] prayers to God for me;
15:31 ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ ἡ διακονία μου ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος τοῖς ἁγίοις γένηται,	15:31 That I may be delivered from them that do not believe in Judaea; and that my service which [I have] for Jerusalem may be accepted of the saints;
15:32 ἵνα ἐν χαρᾷ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος θεοῦ συναναπαύσωμαι ὑμῖν.	15:32 That I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.
15:33 ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν· ἀμήν.	15:33 Now the God of peace [be] with you all. Amen.
16:1 Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν [καὶ] διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς,	16:1. I commend unto you Phebe our sister, which is a servant of the church which is at Cenchrea:
16:2 ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ παραστῆτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῄζῃ πράγματι, καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.	16:2 That ye receive her in the Lord, as becometh saints, and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you: for she hath been a succourer of many, and of myself also.
16:3 Ἀσπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,	16:3 Greet Priscilla and Aquila my helpers in Christ Jesus:
16:4 οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν,	16:4 Who have for my life laid down their own necks: unto whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles.
16:5 καὶ τὴν κατ᾽ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν.	16:5 Likewise [greet] the church that is in their house. Salute my wellbeloved Epaenetus, who is the firstfruits of Achaia unto Christ.
16:6 ἀσπάσασθε Μαρίαν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.	16:6 Greet Mary, who bestowed much labour on us.
16:7 ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνιᾶν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.	16:7 Salute Andronicus and Junia, my kinsmen, and my fellowprisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

Greek	English (KJV)
16:8 ἀσπάσασθε Ἀμπλιᾶτον τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίῳ.	16:8 Greet Amplias my beloved in the Lord.
16:9 ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου.	16:9 Salute Urbane, our helper in Christ, and Stachys my beloved.
16:10 ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ἀριστοβούλου.	16:10 Salute Apelles approved in Christ. Salute them which are of Aristobulus' [household].
16:11 ἀσπάσασθε Ἡρῳδίωνα τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν κυρίῳ.	16:11 Salute Herodion my kinsman. Greet them that be of the [household] of Narcissus, which are in the Lord.
16:12 ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ. ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ.	16:12 Salute Tryphena and Tryphosa, who labour in the Lord. Salute the beloved Persis, which laboured much in the Lord.
16:13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίῳ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ.	16:13 Salute Rufus chosen in the Lord, and his mother and mine.
16:14 ἀσπάσασθε Ἀσύγκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατροβᾶν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς.	16:14 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.
16:15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.	16:15 Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints which are with them.
16:16 Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.	16:16 Salute one another with an holy kiss. The churches of Christ salute you.
16:17 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας, καὶ ἐκκλίνετε ἀπ᾽ αὐτῶν·	16:17. Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them.
16:18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ, καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.	16:18 For they that are such serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.
16:19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο· ἐφ᾽ ὑμῖν οὖν χαίρω, θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν.	16:19 For your obedience is come abroad unto all [men]. I am glad therefore on your behalf: but yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil.
16:20 ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει. ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ μεθ᾽ ὑμῶν.	16:20 And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen.
16:21 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου.	16:21. Timotheus my workfellow, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kinsmen, salute you.
16:22 ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ.	16:22 I Tertius, who wrote [this] epistle, salute you in the Lord.

Greek	English (KJV)
16:23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός.	16:23 Gaius mine host, and of the whole church, saluteth you. Erastus the chamberlain of the city saluteth you, and Quartus a brother.
16:24	16:24 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.
16:25 [Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου	16:25. Now to him that is of power to stablish you according to my gospel, and the preaching of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery, which was kept secret since the world began,
16:26 φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς ὑπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος,	16:26 But now is made manifest, and by the scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations for the obedience of faith:
16:27 μόνῳ σοφῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.]	16:27 To God only wise, [be] glory through Jesus Christ for ever. Amen.

Epistle to the Romans

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡϩⲙϩⲁⲗ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁϩⲙ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲟⲣⲭϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ-
ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
1:2 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲣ̅ⲡ̅ⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲣⲁⲫⲏ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅
1:3 ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ̅ ⲕⲁⲧⲁ
ⲥⲁⲣⲝ̅.
1:4 ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟϣϥ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅
ⲧϭⲟⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲙ̅ⲡⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅
ⲡⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ.
1:5 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛⲭⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈-
ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅-
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
1:6 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲏⲡ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲧⲁϩⲙ̅ ϩⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
1:7 ⲛⲉⲧϩⲛ̅ ϩⲣⲱⲙⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲧⲧⲁϩⲙ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏ-
ⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛ-
ⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
1:8 ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲉⲛ ϯϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲁⲙⲟⲩⲧⲉ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ϫⲉ
ⲥⲉϯⲥⲟⲉⲓⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅.
1:9 ⲡⲁⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯ-
ϣⲙ̅ϣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲁϫⲛ̅ⲱϫⲛ̅ ⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅-
ⲙⲉⲉⲩⲉ
1:10 ⲛ̅ⲟⲩⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̅ ⲛⲁϣⲗⲏⲗ ⲉⲓ̈ⲥⲟⲡⲥ̅ ϫⲉ
ⲉⲣⲉ ⲧⲁϩⲓ̈ⲏ ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅.
1:11 ϯⲟⲩⲉϣⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉϯ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲉ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.
1:12 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲇ̅ⲥⲇ̅ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ
ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ
ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲧⲱⲓ̈:
1:13 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ
ϫⲉ ⲁ̈ⲓⲕⲁⲁⲥ ϩⲁⲉⲓⲁⲧ ⲛ̅ϩⲁϩ̅ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲉⲉⲓ ϣⲁ-
ⲣⲱⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϣⲁⲧⲉⲛⲟⲩ.
ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉϫⲡⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅.
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲉϣⲱϫⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
1:14 ⲛ̅ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ. ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲁⲑⲏⲧ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈.

Greek

1:1 Παῦλος δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, κλητὸς ἀπόστολος, ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ,

1:2 ὃ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἁγίαις,

1:3 περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ κατὰ σάρκα,

1:4 τοῦ ὁρισθέντος υἱοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν,

1:5 δι᾽ οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπ᾽ρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,

1:6 ἐν οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ,

1:7 πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμῃ ἀγαπητοῖς θεοῦ, κλητοῖς ἁγίοις· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

1:8 Πρῶτον μ᾽ν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ περὶ πάντων ὑμῶν, ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.

1:9 μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ θεός, ᾧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι

1:10 πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου, δεόμενος εἴ πως ἤδη ποτ᾽ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.

1:11 ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς,

1:12 τοῦτο δέ ἐστιν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.

1:13 οὐ θέλω δ᾽ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.

1:14 Ἕλλησίν τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί·

Epistle to the Romans

Sahidic

1:15 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣⲟⲧ ⲉⲧⲛⲙ̅ⲙⲁⲓ ⲉ-
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧϩⲛ̅
ϩⲣⲱⲙⲏ:

1:16 ⲛ̅ϯⲧⲱⲓⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.
ⲟⲩϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̅-
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̅ⲡ
ⲛⲟⲩⲉ̈ⲉⲛⲓⲛ.

1:17 ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ-
ϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.

1:18 ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϭⲱⲗⲡ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲧⲱⲁϥⲧⲉ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲡϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛϭ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲉ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛϭ̅

1:19 ϫⲉ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲛϩϥ̅ ⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ.

1:20 ⲛⲉϥⲡⲉⲑⲏⲡ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲛⲧ̅
ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲉⲩⲛⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲧⲉϥϭⲟⲙ ⲧⲉ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲙ̅ⲡ ⲧⲉϥⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲙ̅ⲡⲧⲟⲩ-
ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϫⲱ.

1:21 ϫⲉ ⲁⲩⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩϯⲉⲟⲟⲩ
ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩϣ̅ⲡϩⲙⲟⲧ
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲣ̅ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲁ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲃⲱ ⲣ̅ⲕⲁⲕⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

1:22 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲉ ⲁⲩ-
ⲣ̅ⲥⲟϭ.

1:23 ⲁⲩϣⲓ̈ⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲁⲧ-
ⲧⲁⲕⲟ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲛ̅ϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉϣ̅ⲁϥ-
ⲧⲁⲕⲟ ϩⲓ ϩⲁⲗⲏⲧ ϩⲓ ⲧⲃ̅ⲛⲏ. ϩⲓ ϫⲁⲧϥⲉ:

1:24 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ϩⲛ̅
ⲛ̅ⲟⲩⲱϣ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲏⲧ ⲉⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱϣ̅
ⲛ̅ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.

1:25 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲓ̈ⲃⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϩⲙ̅ ⲡϭⲟⲗ. ⲁⲩⲟⲩⲱϣ̅ⲧ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲙ̅-
ⲡⲥⲱⲛⲧ̅ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲛⲧ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲥⲙⲁ-
ⲙⲁⲁⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:

1:26 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϩⲉⲛⲡⲁⲑⲟⲥ ⲉⲩⲥⲏϣ̅. ⲉⲓⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲩϩⲓ̈ⲟⲙⲉ
ⲁⲩϣⲓ̈ⲃⲉ ⲙ̅ⲡϩⲱⲃ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉⲩⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲩ-
ⲫⲩⲥⲓⲥ.

Greek

1:15 οὕτως τὸ κατ᾽ ἐμ᾽ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ εὐαγγελίσασθαι.

1:16 Οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον, δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι·

1:17 δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν, καθὼς γέγραπται, *Ὁ δ᾽ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.*

1:18 Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ᾽ οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων,

1:19 διότι τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς· ὁ θεὸς γὰρ αὐτοῖς ἐφανέρωσεν.

1:20 τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται, ἥ τε ἀ᾽διος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης, εἰς τὸ ε᾽ναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους·

1:21 διότι γνόντες τὸν θεὸν οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ ηὐχαρίστησαν, ἀλλ᾽ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία.

1:22 φάσκοντες ε᾽ναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν,

1:23 καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἑρπετῶν.

1:24 Διὸ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς,

1:25 οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει, καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.

1:26 διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας· αἵ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν,

Epistle to the Romans

Sahidic

1:27 ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲛⲉⲩⲕⲉϩⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲙ̄-
ⲡⲉⲩⲙⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲛ̄
ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲩⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲧⲁⲥⲭⲩⲙⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲁⲩⲱ
ⲧϣ̄ⲃⲉⲓⲱ ⲙ̄ⲡⲃⲉⲕⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲡⲗⲁⲛⲏ ⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲩ-
ϫⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.

1:28 ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲕⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲁ ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ϫⲟⲟⲩⲧ ⲉⲉⲓⲣⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲙⲉϣϣⲉ.

1:29 ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲓ ⲛ̄ϭⲟⲛϭ̄ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ
ⲕⲁⲕⲓⲁ. ϩⲓ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ϩⲓ ⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲉⲩ-
ⲙⲉϩ ⲛ̄ⲗⲁ ϩⲓ ϩⲱⲧⲃ̄. ϩⲓ ϯⲧⲱⲛ. ϩⲓ ⲕⲣⲟϥ.
ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϥϩⲟⲟⲩ.

1:30 ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲁⲥⲕ̄ⲥ̄. ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲥⲧ̄
ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱϣ̄. ⲛ̄ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ. ⲛ̄ⲃⲁⲃⲉⲣⲱⲙⲉ.
ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ
ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ.

1:31 ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ. ⲛ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁϩⲓ̈ⲏⲧ ⲛ̄ⲁⲧ-
ⲛⲁ

1:32 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲙ̄-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲥⲉⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄-
ⲡⲙⲟⲩ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲥⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲥⲉⲥⲩⲛⲉⲩⲗⲟⲕⲓ ⲟⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ:

2:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ϣ̄ϫⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϫⲱ ⲱ
ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ̄ⲕ̄ⲣⲓⲛⲉ. ϩⲙ̄ ⲡϩⲁⲡ
ⲅⲁⲣ ⲉⲕⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲕϭⲁⲓ̈ⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲕ
ⲟⲩⲁⲁⲕ. ⲕⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉⲧⲕ̄-
ⲕⲣⲓⲛⲉ:

2:2 ⲧ̄ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡϩⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ.

2:3 ⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲧⲕ̄-
ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄-
ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲛⲁⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲡϩⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ-
ⲧⲉ.

2:4 ϫⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲕⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ-
ⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧχ̄ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲛⲟϫⲏ.
ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲁⲣϣ̄ϩⲏⲧ. ⲉⲕⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ
ⲉⲣⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧχ̄ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ
ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.

2:5 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛ̄ϣⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ
ⲉⲧⲉⲛ̄ϥⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲉⲕⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲣⲅⲏ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡϭⲱⲗⲡ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

Greek

1:27 ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους, ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες.

1:28 καὶ καθὼς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν, ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα,

1:29 πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ πονηρίᾳ πλεονεξίᾳ κακίᾳ, μεστοὺς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας, ψιθυριστάς,

1:30 καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας, ἐφευρετὰς κακῶν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς,

1:31 ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους, ἀνελεήμονας·

1:32 οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν.

2:1 Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὦ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων· ἐν ᾧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις, τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων.

2:2 οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας.

2:3 λογίζῃ δὲ τοῦτο, ὦ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ;

2:4 ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει;

2:5 κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ θεοῦ,

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
2:6 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁⲧⲱⲱⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥⲃⲏⲩⲉ:	2:6 ὃς ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ,
2:7 ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̅ⲡϩⲱⲃ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ⲡⲧⲁⲉ̈ⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲧⲙ̅ⲡⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛϩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	2:7 τοῖς μ᾽ν καθ᾽ ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν, ζωὴν αἰώνιον·
2:8 ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩϯⲧⲱⲛ ⲉⲧⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲙⲉ. ⲉⲧⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲭⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅. ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϭⲱⲛϯ	2:8 τοῖς δ᾽ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσι τῇ ἀληθείᾳ πειθομένοις δ᾽ τῇ ἀδικίᾳ, ὀργὴ καὶ θυμός .
2:9 ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲗⲱⲭϩ̅ ⲉⲭⲛ̅ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲟⲩⲉ̈ⲓⲉⲛⲓⲛ.	2:9 θλῖψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν, Ἰουδαίου τε πρῶτον καὶ Ἕλληνος·
2:10 ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲉ̈ⲓⲉⲛⲓⲛ.	2:10 δόξα δ᾽ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι·
2:11 ⲙ̅ⲡ̅ϫⲓ̈ϩⲟ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:11 οὐ γάρ ἐστιν προσωπολημψία παρὰ τῷ θεῷ.
2:12 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϫⲛ̅ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩⲛⲁϩⲉ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	2:12 ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται· καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται·
2:13 ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟⲟⲩ.	2:13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ [τῷ] θεῷ, ἀλλ᾽ οἱ ποιηταὶ νόμου δικαιωθήσονται.
2:14 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫⲩⲥⲉⲓ ⲥⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ.	2:14 ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῶσιν, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος·
2:15 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲧⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲡϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϥⲥⲏϩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ. ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲣ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲩⲅⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲏ ⲟⲛ ⲉⲩⲟⲩⲱϩⲙ̅.	2:15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
2:16 ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛⲙ̅ ⲡⲉⲑⲏⲡ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	2:16 ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
2:17 ⲉϣϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲕⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:17 Εἰ δ᾽ σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ καὶ ἐπαναπαύῃ νόμῳ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ
2:18 ⲁⲩⲱ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲕⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲣⲛⲟϥⲣⲉ ⲉⲩⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ	2:18 καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου,
2:19 ⲉⲕⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲉⲕⲟ ⲛ̅ϫⲁⲩⲙⲟⲉⲓⲧ ⲛ̅ⲛⲃⲗ̅ⲗⲉ. ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲕⲁⲕⲉ.	2:19 πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν ε᾽ναι τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
2:20 ⲛ̄ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁϩ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ. ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡϩⲣⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ	2:20 παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ.
2:21 ⲡⲉⲧϯⲥⲃⲱ ϭⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲛⲩ̄ϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲓⲟⲩⲉ ⲕϫⲓⲟⲩⲉ	2:21 ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις;
2:22 ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲛⲟⲉⲓⲕ ⲕⲟ ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ. ⲡⲉⲧϥⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲕϣⲱⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩ̄ⲣⲡⲏⲩⲉ.	2:22 ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις; ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἴδωλα ἱεροσυλεῖς;
2:23 ⲉⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲕⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲥⲱϣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:23 ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεὸν ἀτιμάζεις;
2:24 ⲡⲣⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩϫⲓⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ.	2:24 *τὸ* γὰρ *ὄνομα τοῦ θεοῦ δι᾽ ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν,* καθὼς γέγραπται.
2:25 ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲣ̄ⲛⲟϥⲣⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ⲡⲉⲕⲥⲃ̄ⲃⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲃ̄ⲃⲉ.	2:25 περιτομὴ μ᾽ν γὰρ ὠφελεῖ ἐὰν νόμον πράσσῃς· ἐὰν δ᾽ παραβάτης νόμου ᾖς, ἡ περιτομή σου ἀκροβυστία γέγονεν.
2:26 ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲣϣⲁⲛⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲃ̄ⲃⲉ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲉⲡ ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲃ̄ⲃⲉ	2:26 ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσῃ, οὐχ ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται;
2:27 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃ̄ⲃⲉ. ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲉⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉⲁⲥϫⲉⲕ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲥⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲉⲧⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ	2:27 καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σ᾽ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου.
2:28 ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣϫ̄ ⲡⲉ ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ.	2:28 οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν, οὐδ᾽ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή·
2:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲑⲏⲡ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲡⲉ ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲁⲛ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲧⲁⲉⲓⲟ ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:29 ἀλλ᾽ ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι, οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ᾽ ἐκ τοῦ θεοῦ.
3:1 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲏ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϩⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ.	3:1 Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου, ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς περιτομῆς;
3:2 ⲛⲁϣⲱⲥ ⲕⲁⲧⲁϩⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον. πρῶτον μ᾽ν [γὰρ] ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ.
3:3 ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲣ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲙⲏ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲛⲁⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲓ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ	3:3 τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες; μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει;
3:4 ⲛ̄ⲛⲉϣⲱⲡⲉ: ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲉ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲟⲗ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲕⲉⲧⲙⲁⲓ̈ⲟ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϫⲣⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲕϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ̈:	3:4 μὴ γένοιτο· γινέσθω δ᾽ ὁ θεὸς ἀληθής, πᾶς δ᾽ ἄνθρωπος ψεύστης, καθὼς γέγραπται,*Ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.*

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
3:5 ⲉϣⲭⲉ ⲡⲉⲛⲭⲏ ⲛ̄ϭⲟⲛϩ̄ ϧⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁ-ⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲛ̄ⲧϧⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϫⲟⲟⲩϥ. ⲙⲏ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ-ⲁϧⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ	3:5 εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν; μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν; κατὰ ἄνθρωπον λέγω.
3:6 ⲛ̄ⲛⲉϥⲱⲡⲉ. ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲁϣ̀ ⲛ̄ϩⲉ.	3:6 μὴ γένοιτο· ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον;
3:7 ⲉϣⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣ̄ϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̄ ⲧⲁϭⲟϧ ⲉⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲁϩⲣⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲥⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲱⲥ ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ.	3:7 εἰ δὲ ἡ ἀλήθεια τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι κἀγὼ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι;
3:8 ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲭⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲧⲁϩⲟⲛ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲩ-ϩⲁⲡ.	3:8 καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα καὶ καθώς φασίν τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι Ποιήσωμεν τὰ κακὰ ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθά; ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν.
3:9 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲣⲟⲛ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲅⲁⲣ ⲁⲛϭⲛ̄ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓ̈ⲉⲛⲓⲛ ϫⲉ ⲥⲉϩⲁⲡ ⲛⲟⲃⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	3:9 Τί οὖν; προεχόμεθα; οὐ πάντως, προῃτιασάμεθα γὰρ Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας πάντας ὑφ᾽ ἁμαρτίαν εἶναι,
3:10 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ϧⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϧⲁⲁⲩ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁ	3:10 καθὼς γέγραπται ὅτι *Οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εἷς,
3:11 ⲙ̄ⲛ̄ ⲣ̄ⲙ̄ⲛϩⲏⲧ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:11 οὐκ ἔστιν ὁ συνίων, οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν θεόν.
3:12 ⲁⲩⲣⲓⲕⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲣ̄ⲁⲧϣⲁⲩ ϩⲓ̈ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧχⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲟⲩⲁ.	3:12 πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν· οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν χρηστότητα, [οὐκ ἔστιν] ἕως ἑνός.
3:13 ⲟⲩⲁⲧⲫⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ⲧⲉ ⲧⲉⲩϣⲟⲩⲱⲃⲉ. ⲁⲩⲣ̄ⲕⲣⲟϥ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϧⲁⲥ. ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟϥ ⲧⲉⲧϩⲁⲛⲉⲩⲥⲡⲟⲧⲟⲩ.	3:13 τάφος ἀνεῳγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν, ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν,
3:14 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙⲉϩ ⲛ̄ⲥⲁϩⲟⲩ ϩⲓ̈ ⲥⲓ̈ϣⲉ.	3:14 ὧν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει·
3:15 ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϭⲉⲡⲏ ⲉⲡⲛ̄ⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ.	3:15 ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα,
3:16 ⲟⲩⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁϧⲁⲓⲡⲱⲣⲓⲁ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ.	3:16 σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν,
3:17 ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲛ̄ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϩ̄.	3:17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν.
3:18 ⲛ̄ⲑⲟ ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲩ-ⲃⲁϧ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ:	3:18 οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.*
3:19 ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϧⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲙ̄ ⲡ-ⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛⲓⲙ ⲧⲱⲙ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲛϩⲁⲡ ⲙ̄-ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:19 Οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ·
3:20 ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ϧⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛ̄ⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧⲁⲛⲥⲟⲩⲛ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	3:20 διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
3:21 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϫⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ⲧⲇⲓ-ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲣ̅-ⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲥ ϩⲓⲧⲙ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉ-ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	3:21 Νυνὶ δ᾽ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν,
3:22 ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲱⲣϫ̅ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ	3:22 δικαιοσύνη δ᾽ θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς πιστεύοντας· οὐ γάρ ἐστιν διαστολή·
3:23 ⲁⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲥⲉϣⲁⲁⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:23 πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ,
3:24 ⲉⲩⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϫⲓⲙϫⲏ ϩⲛ̅ ⲧⲉϥ-ϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	3:24 δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
3:25 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲁϥ ϫⲓⲛ̅ ⲛ̅-ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ. ⲉⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉϥⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛⲁⲁⲩ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅	3:25 ὃν προέθετο ὁ θεὸς ἱλαστήριον διὰ [τῆς] πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων
3:26 ϩⲛ̅ ⲧⲁⲛⲟϫⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉϥⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲉⲓⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥ-ⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅:	3:26 ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ θεοῦ, πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ ε᾽ναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.
3:27 ⲉϥⲧⲱⲛ ϭⲉ ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲩϣⲧⲁⲙ ⲉⲣⲱϥ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲁϣ ⲛ̅ⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲡⲁ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ. ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅.	3:27 Ποῦ οὖν ἡ καύχησις; ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου; τῶν ἔργων; οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.
3:28 ⲧⲛ̅ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ:	3:28 λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου.
3:29 ⲏ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲁ ⲛ̅ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉϩⲉ ⲡⲁ ⲛ̅ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲉ.	3:29 ἢ Ἰουδαίων ὁ θεὸς μόνον; οὐχὶ καὶ ἐθνῶν; ναὶ καὶ ἐθνῶν,
3:30 ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧ-ⲛⲁⲧⲙⲁⲓ̈ⲉ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:30 εἴπερ εἷς ὁ θεός, ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.
3:31 ⲉⲛⲛⲁⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲛⲁⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	3:31 νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο, ἀλλὰ νόμον ἱστάνομεν.
4:1 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲛⲁϫⲟⲟϥ ϫⲉ ⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉⲡⲉⲓⲱⲧ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣϫ̅.	4:1 Τί οὖν ἐροῦμεν εὑρηκέναι Ἀβραὰμ τὸν προπάτορα ἡμῶν κατὰ σάρκα;
4:2 ⲉϣϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲙⲁⲓ̈ⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ. ⲟⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ.	4:2 εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα· ἀλλ᾽ οὐ πρὸς θεόν.
4:3 ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲟⲡⲥ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ:	4:3 τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει; *Ἐπίστευσεν δ᾽ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.*
4:4 ⲡⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲉϣⲁⲩⲉⲡ ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙ̅ⲡϣⲁ.	4:4 τῷ δ᾽ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ ὀφείλημα·

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
4:5 ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩ ⲉⲡⲉⲧⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϣⲁⲩⲉⲡ ⲧⲉϥⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	4:5 τῷ δ᾽ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δ᾽ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην,
4:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ϫⲱ ⲙ̅ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁϫⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ.	4:6 καθάπερ καὶ Δαυὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ᾧ ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων,
4:7 ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲱ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲱⲃ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ.	4:7 *Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι·
4:8 ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧϥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲉⲡ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.	4:8 μακάριος ἀνὴρ οὗ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν.*
4:9 ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ϭⲉ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲉϫⲙ̅ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ. ϫⲛ̅ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲕⲉⲙⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲧⲛ̅ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲡ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	4:9 ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν; λέγομεν γάρ, *Ἐλογίσθη τῷ Ἀβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην.*
4:10 ⲛ̅ⲧⲁⲩⲟⲡⲥ̅ ϭⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ. ⲛⲉϥϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲡⲉ. ϫⲛ̅ ⲉϥϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲛⲉϥϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥϩ̅ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ.	4:10 πῶς οὖν ἐλογίσθη; ἐν περιτομῇ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ; οὐκ ἐν περιτομῇ ἀλλ᾽ ἐν ἀκροβυστίᾳ·
4:11 ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲛ̅ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲡⲥ̅ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	4:11 καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ, εἰς τὸ ε᾽ναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι᾽ ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι [καὶ] αὐτοῖς [τὴν] δικαιοσύνην,
4:12 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲁϩⲉ ⲉⲧⲉϩⲓ̈ⲛ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ	4:12 καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστίᾳ πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ.
4:13 ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲏ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	4:13 Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν ε᾽ναι κόσμου, ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως·
4:14 ⲉϣϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲧⲡⲓⲥⲓⲥ ϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲟⲩⲱϣϥ̅.	4:14 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία·
4:15 ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲩⲟⲣⲅⲏ. ⲡⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ.	4:15 ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται· οὗ δ᾽ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδ᾽ παράβασις.
4:16 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲧⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲣⲏⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲙ̅ⲡⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲧⲏⲣⲛ̅.	4:16 διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ ε᾽ναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ [1ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν,

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
4:17 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁⲓⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲧⲁⲛϩⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ.	4:17 καθὼς γέγραπται ὅτι *Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε]1* κατέναντι οὗ ἐπίστευσεν θεοῦ τοῦ ζῳοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα·
4:18 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ. ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.	4:18 ὃς παρ᾽ ἐλπίδα ἐπ᾽ ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν *πατέρα πολλῶν ἐθνῶν* κατὰ τὸ εἰρημένον, *Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου·*
4:19 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡϥϭ̅ⲃ̅ⲃⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲁϥⲕⲁϭⲟⲙ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲉϥⲛⲁⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲣⲁ.	4:19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα [ἤδη] νενεκρωμένον, ἑκατονταετής που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας,
4:20 ⲉⲡⲉⲣⲏⲧ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲣϩⲏⲧ ⲥⲛⲁⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉⲁϥϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:20 εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ ἀλλ᾽ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ θεῷ
4:21 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ ⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲁⲁϥ.	4:21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι.
4:22 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲟⲡⲥ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	4:22 διὸ [καὶ] *ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.*
4:23 ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲁϩϥ̅ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ϫⲉ ⲁⲩⲟⲡⲥ̅ ⲉⲣⲟϥ.	4:23 Οὐκ ἐγράφη δὲ δι᾽ αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,
4:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲛ̅ ϩ̅ⲱⲱⲛ ⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲡⲥ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ	4:24 ἀλλὰ καὶ δι᾽ ἡμᾶς οἷς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν,
4:25 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲙⲁⲉⲓⲟ.	4:25 ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν.
5:1 ⲉⲁⲛⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲏ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	5:1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
5:2 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲉⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲛ̅ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉϫⲛ̅ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	5:2 δι᾽ οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν [τῇ πίστει] εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ᾗ ἑστήκαμεν, καὶ καυχώμεθα ἐπ᾽ ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ.
5:3 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲣ̅ⲡⲕⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲥⲣ̅ϩⲱⲃ̅ ⲉⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ.	5:3 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν κατεργάζεται,
5:4 ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲩⲇⲟⲕⲓⲙⲏ. ⲧⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ.	5:4 ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμήν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα·
5:5 ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲙⲉⲥϫⲓ̈ϣⲓⲡⲉ. ϫⲉ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁϩⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲛ.	5:5 ἡ δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν,
5:6 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉⲓ ⲉⲛⲟ ⲛ̅ϭⲱⲃ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲛ̅ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ.	5:6 ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι κατὰ καιρὸν ὑπ᾽ρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν.

Sahidic	Greek
5:7 ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩ-ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲙⲉϣⲁⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.	5:7 μόλις γὰρ ὑπ᾽ρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· ὑπ᾽ρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν·
5:8 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲓ ⲉⲛⲟ ⲛ̅ⲣⲉϥⲣ̅ⲡⲟⲃⲉ ⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲛ.	5:8 συνίστησιν δ᾽ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεὸς ὅτι ἔτι ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπ᾽ρ ἡμῶν ἀπέθανεν.
5:9 ⲛⲁϣⲱⲥ ϭⲉ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲁⲛⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉⲧⲟⲣⲅⲏ.	5:9 πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι᾽ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.
5:10 ⲉϣϫⲉ ⲉⲛⲟ ⲛ̅ϫⲁϫⲉ ⲁⲛϩⲱⲧⲡ̅ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ. ⲛⲁϣⲱⲥ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲁⲛϩⲱⲧⲡ̅ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲱⲛϩ̅.	5:10 εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ·
5:11 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲣ̅ⲡⲕⲉϣⲟⲩ-ϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛϫⲓ̈ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡϩⲱⲧⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅:	5:11 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι᾽ οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.
5:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ̅ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲁⲩⲣ̅ⲡⲟⲃⲉ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲱⲛϩ̅ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ.	5:12 Διὰ τοῦτο ὥσπερ δι᾽ ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος, καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ᾽ ᾧ πάντες ἥμαρτον.
5:13 ϣⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲱⲡ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲙⲛ̅ ⲛⲟⲙⲟⲥ.	5:13 ἄχρι γὰρ νόμου ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ, ἁμαρτία δ᾽ οὐκ ἐλλογεῖται μὴ ὄντος νόμου·
5:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲣ̅ⲣⲣⲟ ϫⲓⲛ ⲁⲇⲁⲙ ϣⲁ ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ⲉϫⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣ̅ⲡⲟⲃⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ.	5:14 ἀλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωϋσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ, ὅς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος.
5:15 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉϩⲙⲟⲧ. ⲉϣϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲁ ϩⲁϩ ⲙⲟⲩ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϭⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅-ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲇⲱⲣⲉⲁ ϩⲛ̅ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲓ-ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲥⲁϣⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲁϩ.	5:15 Ἀλλ᾽ οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα· εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῇ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.
5:16 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲁⲛ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲉⲛⲧⲁϥ-ⲣ̅ⲡⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲙⲁⲉⲓⲟ. ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲟⲩⲁ ⲉⲩⲧϭⲁⲉⲓⲟ. ⲡⲉⲭⲁ-ⲣⲓⲥⲙⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲙⲁⲓ̈ⲟ.	5:16 καὶ οὐχ ὡς δι᾽ ἑνὸς ἁμαρτήσαντος τὸ δώρημα· τὸ μ᾽ν γὰρ κρίμα ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα, τὸ δ᾽ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα.

Sahidic	Greek
5:17 ⲉϣⲭⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲓⲟⲩⲁ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϭⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲛⲉⲧⲭⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲥⲉⲛⲁⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲱⲛϩ̅ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:	5:17 εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἑνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῇ βασιλεύσουσιν διὰ τοῦ ἑνὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ.
5:18 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲡⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲧϭⲁⲉⲓⲟ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙⲁⲓ̈ⲟ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲱⲛϩ̅.	5:18 Ἄρα οὖν ὡς δι᾽ ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι᾽ ἑνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς·
5:19 ⲛ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲁ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲣⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ϣⲱⲡⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲧⲙⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ.	5:19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
5:20 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲡⲁⲣⲁⲡⲱⲙⲁ ⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ ⲁϣⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲣ̅ϩⲟⲩⲉ ⲁϣⲁⲓ̈ ⲛⲁϥ.	5:20 νόμος δὲ παρεισῆλθεν ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα· οὗ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
5:21 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲟⲛ ⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲩⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ:	5:21 ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
6:1 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲧⲁⲣⲛ̅ϭⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲣ̅ϩⲟⲩⲟ	6:1 Τί οὖν ἐροῦμεν; ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ;
6:2 ⲛ̅ⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ⲉⲛⲛⲁϣⲱⲛϩ̅ ϫⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ:	6:2 μὴ γένοιτο· οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῇ;
6:3 ⲏ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲁⲛⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲛ̅ⲧⲁⲛⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ⲉⲡⲉϥⲙⲟⲩ.	6:3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν;
6:4 ⲁⲩⲧⲟⲙⲥⲛ̅ ϭⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲡⲉϥⲙⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲃ̅ⲣⲣⲉ ⲛ̅ⲱⲛϩ̅.	6:4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
6:5 ⲉϣⲭⲉ ⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϣⲃ̅ⲣⲧⲱϭⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙⲟⲩ. ⲉⲓⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲕⲉⲧⲱⲟⲩⲛ.	6:5 εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα·
6:6 ⲉⲛⲉⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲩⲉϣⲱⲧ̅ ⲡⲉⲛⲣⲙ̅ⲛ̅ⲁⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲛⲣϩⲙ̅ϩⲁⲗ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ.	6:6 τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ·
6:7 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ:	6:7 ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.
6:8 ⲉϣⲭⲉ ⲁⲛⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲟⲛ ϫⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.	6:8 εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ·

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
6:9 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̅ϥⲛⲁⲥⲟⲧϥ̅ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲩ. ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ ϭⲉ ⲟ ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.	6:9 εἰδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνῄσκει, θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.
6:10 ⲡⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲡⲱⲛϩ̅ ⲇⲉ ⲉⲧϥ̅ⲟⲛϩ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲛϩ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:10 ὃ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ· ὃ δ᾽ ζῇ, ζῇ τῷ θεῷ.
6:11 ⲉⲡⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲛϩ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:	6:11 οὕτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς [ε᾽ναι] νεκροὺς μ᾽ν τῇ ἁμαρτίᾳ ζῶντας δ᾽ τῷ θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
6:12 ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ϭⲉ ⲣ̅ⲣⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉϣⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ.	6:12 Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ,
6:13 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:13 μηδ᾽ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ θεῷ ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ θεῷ·
6:14 ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲣϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ.	6:14 ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν.
6:15 ⲁϩⲣⲟϥ ϭⲉ ⲧⲁⲣⲛ̅ⲣ̅ⲡⲟⲃⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ:	6:15 Τί οὖν; ἁμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμ᾽ν ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν; μὴ γένοιτο.
6:16 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ. ⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲏ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	6:16 οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ᾧ ὑπακούετε, ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην;
6:17 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲡⲉ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲛⲧⲁⲩϯ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟϥ.	6:17 χάρις δ᾽ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας ὑπηκούσατε δ᾽ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς,
6:18 ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲣ̅ϩⲙ̅ϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	6:18 ἐλευθερωθέντες δ᾽ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ·
6:19 ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲁⲣⲝ̅: ⲛ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ϩⲱⲱϥ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ.	6:19 ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.
6:20 ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲣⲙ̅ϩⲉ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	6:20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.
6:21 ⲁϣ̅ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲏⲧⲛⲉϥ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ϣⲓ̈ⲡⲉ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲑⲁⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲙⲟⲩ.	6:21 τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε ἐφ᾽ οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.

Epistle to the Romans

Sahidic

6:22 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲣⲣⲙ̀ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲣϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲛ̀ⲧⲏⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̀ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲩⲧⲃ̀ⲃⲟ. ⲡϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲱⲛϩ̀ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.

6:23 ⲛ̀ⲟⲯⲱⲛⲓⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲡⲙⲟⲩ. ⲡⲉϫⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲱⲛϩ̀ ⲛ̀ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲙ̀ ⲡⲉϫ̀ⲥ ⲓ̀ⲥ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ:

7:1 ⲏ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲛⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟ ⲛ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉϥⲟⲛϩ̀.

7:2 ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̀ⲛϩⲁⲓ̈ ⲉⲙⲏⲣ ⲉⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲛϩ̀ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲙⲟⲩ ⲁⲥⲟⲩⲱⲥϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡϩⲁⲓ̈.

7:3 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲁⲓ̈ ⲟⲛϩ̀ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲉⲓⲕ ⲉⲥϣⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲕⲉϩⲁⲓ̈. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϩⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲣⲙ̀ϩⲏ ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲙ̀ⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲉⲓⲕ ⲉⲥϣⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲕⲉϩⲁⲓ̈.

7:4 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲙⲟⲩ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲓⲥ̀ ⲡⲉϫ̀ⲥ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ϫⲉ ⲉⲛⲉϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

7:5 ⲛ̀ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϩ̀ⲛ̀ ⲧⲥⲁⲣⲝ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲛⲟⲃⲉ ⲛ̀ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲡⲉ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲛϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲙⲟⲩ.

7:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ ⲁⲛⲟⲩⲱⲥϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲣϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲛ̀ⲧⲃ̀ⲣⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲁ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲙ̀ⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.

7:7 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̀ⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲓ̈ⲥⲟⲩⲛ̀ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲛⲉⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ.

7:8 ⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲇⲉ ϫⲓ̈ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϥⲣϩⲱⲃ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁϫⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲙⲟⲟⲩⲧ.

7:9 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲉⲉⲓⲟⲛϩ̀ ⲁϫⲛ̀ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲡⲉ. ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉⲥⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲱⲛϩ̀.

7:10 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ⲙⲟⲩ. ⲁⲩϩⲉ ⲉϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲩⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈.

Greek

6:22 νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον.

6:23 τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

7:1 Ἢ ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ᾽ ὅσον χρόνον ζῇ;

7:2 ἡ γὰρ ὕπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.

7:3 ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἑτέρῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου, τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ.

7:4 ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἑτέρῳ, τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ.

7:5 ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἁμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ·

7:6 νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντες ἐν ᾧ κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος.

7:7 Τί οὖν ἐροῦμεν; ὁ νόμος ἁμαρτία; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου, τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ᾔδειν εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν, *Οὐκ ἐπιθυμήσεις.*

7:8 ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν· χωρὶς γὰρ νόμου ἁμαρτία νεκρά.

7:9 ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ· ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ ἁμαρτία ἀνέζησεν,

7:10 ἐγὼ δὲ ἀπέθανον, καὶ εὑρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζωὴν αὕτη εἰς θάνατον·

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
7:11 ⲉⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϥⲉϫⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲁϥⲙⲟⲟⲩⲧ.	7:11 ἡ γὰρ ἁμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέν με καὶ δι᾽ αὐτῆς ἀπέκτεινεν.
7:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ϭⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲉ	7:12 ὥστε ὁ μ᾽ν νόμος ἅγιος, καὶ ἡ ἐντολὴ ἁγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή.
7:13 ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ϭⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉϥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲛⲁⲓ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲣ̄ϩⲟⲩⲉⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ:	7:13 Τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ ἡ ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον· ἵνα γένηται καθ᾽ ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.
7:14 ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̄ⲧⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛ̄ⲧ̄ ⲟⲩⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ⲉⲓⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ.	7:14 οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν· ἐγὼ δ᾽ σάρκινός εἰμι, πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.
7:15 ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲛ̄ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲙ̄ⲡⲉϯⲟⲩⲁϣϥ̄ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϯⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲁⲓ ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	7:15 ὃ γὰρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω· οὐ γὰρ ὃ θέλω τοῦτο πράσσω, ἀλλ᾽ ὃ μισῶ τοῦτο ποιῶ.
7:16 ⲉϣϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉϯⲟⲩⲁϣϥ̄ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩϥ.	7:16 εἰ δ᾽ ὃ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ ὅτι καλός.
7:17 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ.	7:17 νυνὶ δ᾽ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.
7:18 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲟⲩⲛϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁϭⲁⲣϫ̄. ⲡⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ϥⲕⲏ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲡⲉⲣϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲉⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲙⲟⲛ.	7:18 οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ᾽ ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου, ἀγαθόν· τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι, τὸ δ᾽ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὔ·
7:19 ⲙ̄ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉϯⲟⲩⲁϣϥ̄ ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛ̄ϯⲟⲩⲁϣϥ̄ ⲁⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	7:19 οὐ γὰρ ὃ θέλω ποιῶ ἀγαθόν, ἀλλὰ ὃ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω.
7:20 ⲉϣϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉϯⲟⲩⲁϣϥ̄ ⲁⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲉⲓⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ̄ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ.	7:20 εἰ δ᾽ ὃ οὐ θέλω [ἐγὼ] τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.
7:21 ϯϩⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛϥ̄ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲟⲩⲉϣⲣ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϫⲉ ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲕⲏ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ:	7:21 Εὑρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται·
7:22 ϯϩⲏⲗⲁⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϩⲓ ϩⲟⲩⲛ.	7:22 συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον,
7:23 ϯⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲓϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲙⲉⲗⲟⲥ.	7:23 βλέπω δ᾽ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς ἁμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.
7:24 ⲡⲧⲁⲗⲁⲓⲡⲱⲣⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲟⲩ:	7:24 ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος· τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου;

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
7:25 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ: ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲉⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲁϩⲏⲧ ϯⲟ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲛ̅ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ.	7:25 χάρις δ᾽ τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μ᾽ν νο᾽ δουλεύω νόμῳ θεοῦ, τῇ δ᾽ σαρκὶ νόμῳ ἁμαρτίας.
8:1 ⲉⲓ̈ⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲥ̅ⲁⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:	8:1 Οὐδ᾽ν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
8:2 ⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲱⲛ̅ϩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲁⲧ ⲛ̅ⲣⲙ̅ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲙⲟⲩ.	8:2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου.
8:3 ⲧⲙ̅ⲧⲁⲧϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛⲉϥϭⲟⲟⲃ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲡⲏⲣⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲁϥⲧϭⲁⲓ̈ⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̅.	8:3 τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός, ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας καὶ περὶ ἁμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί,
8:4 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛ̅ⲁ̅.	8:4 ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.
8:5 ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅. ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲛⲁ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅.	8:5 οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν, οἱ δ᾽ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος.
8:6 ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲡⲙⲟⲩ ⲡⲉ. ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲱⲛ̅ϩ ⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ.	8:6 τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος, τὸ δ᾽ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη·
8:7 ϫⲉ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧϫⲁϫⲉ ⲧⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲥ̅ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.	8:7 διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν, τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται, οὐδ᾽ γὰρ δύναται·
8:8 ⲛⲉⲧϩⲙ̅ ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉϣ̅ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	8:8 οἱ δ᾽ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται.
8:9 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅: ⲉϣⲱⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲉϣⲱⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲙ̅ⲡⲧϥ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲙⲡⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.	8:9 ὑμεῖς δ᾽ οὐκ ἐστ᾽ ἐν σαρκὶ ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν. εἰ δέ τις πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.
8:10 ⲉϣⲱⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲉⲓ̈ⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙⲉⲛ ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲱⲛ̅ϩ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ:	8:10 εἰ δ᾽ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μ᾽ν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν, τὸ δ᾽ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.
8:11 ⲉϣⲱⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲟⲩⲛϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉϥⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅:	8:11 εἰ δ᾽ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζῳοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ πνεύματος ἐν ὑμῖν.
8:12 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛⲱⲛ̅ϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅.	8:12 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν·
8:13 ⲉϣⲱⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲛⲱ̅ϩ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩ. ⲉϣⲱⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲛ̅ϩ:	8:13 εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε μέλλετε ἀποθνῄσκειν, εἰ δ᾽ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε ζήσεσθε.

Sahidic	Greek
8:14 ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	8:14 ὅσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται, οὗτοι υἱοὶ θεοῦ εἰσιν.
8:15 ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲉⲩϩⲟⲧⲉ ⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϣⲏⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛ̅ϣϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ.	8:15 οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας, ἐν ᾧ κράζομεν, Αββα ὁ πατήρ·
8:16 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ϥⲣⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲛⲡⲛⲁ̅ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	8:16 αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμ῾ν τέκνα θεοῦ.
8:17 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲉⲓ̈ⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̅ϣⲃ̅ⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉϣϫⲉ ⲧⲛ̅ϣⲡ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉϫⲓ̈ⲉⲟⲟⲩ ⲟⲛ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ.	8:17 εἰ δ῾ τέκνα, καὶ κληρονόμοι· κληρονόμοι μ῾ν θεοῦ, συγκληρονόμοι δ῾ Χριστοῦ, εἴπερ συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.
8:18 †ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲉⲧⲛⲁϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲣⲟⲛ.	8:18 Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.
8:19 ⲡϭⲱϣⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲥⲱⲛⲧ̅ ϥϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	8:19 ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται·
8:20 ⲛ̅ⲧⲁⲩⲑⲃ̅ⲃⲓ̈ⲉ ⲡⲥⲱⲛⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲉⲛ̅ϩⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲑⲃ̅ⲃⲓ̈ⲟϥ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ.	8:20 τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα, ἐφ᾽ ἐλπίδι
8:21 ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲡⲥⲱⲛⲧ̅ ⲥⲉⲛⲁⲁϥ ⲛ̅ⲣⲙ̅ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛⲧϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲉⲧⲙ̅ⲛⲧⲣⲙ̅ϩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	8:21 ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ.
8:22 ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲥⲱⲛⲧ̅ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲁϣϩⲟⲙ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ϥ†ⲛⲁⲁⲕⲉ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ.	8:22 οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν·
8:23 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲉⲁⲛϫⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲧⲛ̅ⲁϣⲁϩⲟⲙ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ⲉⲛϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙ̅ⲛⲧϣⲏⲣⲉ ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ.	8:23 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.
8:24 ⲛ̅ⲧⲁⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̅ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁϩⲣⲟϥ ⲟⲛ ϥϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ.	8:24 τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δ῾ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὃ γὰρ βλέπει τίς ἐλπίζει;
8:25 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲓ̈ⲉ ⲉⲛϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ.	8:25 εἰ δ῾ ὃ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι᾽ ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.
8:26 ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲇⲉ ⲟⲛ † ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲛⲙ̅ⲛⲧϭⲱⲃ. ⲧⲁⲣⲛ̅ϣⲗⲏⲗ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϣⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ϥⲥⲙ̅ⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲛ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲁϣⲁϩⲟⲙ ⲉⲩϩⲏⲡ.	8:26 Ὡσαύτως δ῾ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν· τὸ γὰρ τί προσευξώμεθα καθὸ δεῖ οὐκ οἴδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει στεναγμοῖς ἀλαλήτοις·

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
8:27 ⲡⲉⲧⲙⲟⲩϣⲧ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ϫⲉ ⲉϥⲥⲙ̄ⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:	8:27 ὁ δ᾽ ἐραυνῶν τὰς καρδίας ο᾽δεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος, ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγχάνει ὑπ᾽ρ ἁγίων.
8:28 ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲧⲁϩⲙ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲱϣ.	8:28 οἴδαμεν δ᾽ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.
8:29 ϫⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁϥϣⲣ̄ⲡⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲁϥϣⲣ̄ⲡⲟⲣϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϣⲃⲣ̄ⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϣⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲛ.	8:29 ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ ε᾽ναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς·
8:30 ⲛⲉⲛⲧⲁϥϣⲣ̄ⲡ̄ ⲡⲟⲣϫⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲙⲁⲉⲓⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲙⲁⲉⲓⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁϥϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ.	8:30 οὓς δ᾽ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν· καὶ οὓς ἐκάλεσεν, τούτους καὶ ἐδικαίωσεν· οὓς δ᾽ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ ἐδόξασεν.
8:31 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲛⲁⲓ̈. ⲉϣϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲙⲓ̈ϣⲉ ⲉϫⲱⲛ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ.	8:31 Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα; εἰ ὁ θεὸς ὑπ᾽ρ ἡμῶν, τίς καθ᾽ ἡμῶν;
8:32 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡϥ̄ϯⲥⲟ ⲉⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙⲙⲓ̈ⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̄. ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ϩⲉ ⲛϥⲛⲁϫⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ.	8:32 ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπ᾽ρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται;
8:33 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲥⲙ̄ⲙⲉ ⲟⲩϥⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲧⲙⲁⲉⲓⲟ	8:33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ; θεὸς ὁ δικαιῶν·
8:34 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲧϭⲁⲓ̈ⲟ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲧϩⲓ̈ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲙ̄ⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲛ:	8:34 τίς ὁ κατακρινῶν; Χριστὸς [Ἰησοῦς] ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δ᾽ ἐγερθείς, ὃς καί ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπ᾽ρ ἡμῶν.
8:35 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲟⲣϫⲛ̄ ⲉⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲉ. ⲏ ⲟⲩⲗⲱϫϩ̄ ⲡⲉ. ⲏ ⲟⲩⲗⲓⲱⲙⲟⲥ. ⲏ ⲡⲓϩⲕⲟ. ⲏ ⲟⲩⲕⲱⲕⲁϩⲏⲩ. ⲏ ⲟⲩⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲏ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ.	8:35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα;
8:36 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̄ ⲥⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ̄. ⲁⲩⲟⲡⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲕⲟⲛⲥⲟⲩ.	8:36 καθὼς γέγραπται ὅτι *Ἕνεκεν σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.*
8:37 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲛ̄ϫⲣⲁⲉⲓⲧ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓ̈ⲧⲛ̄.	8:37 ἀλλ᾽ ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.
8:38 ϯⲡⲓ̈ⲑⲉ ϫⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲟⲩ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲱⲛϩ̄: ⲟⲩⲗⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲁⲣⲭⲏ: ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ. ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ: ⲟⲩⲗⲉ ϭⲟⲙ.	8:38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα οὔτε δυνάμεις
8:39 ⲟⲩⲗⲉ ⲡϫⲓ̈ⲥⲉ: ⲟⲩⲗⲉ ⲡϣⲓ̈ⲕⲉ. ⲟⲩⲗⲉ ⲕⲉⲕⲧⲓⲥⲓⲥ. ⲛⲁϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲡⲟⲣϫⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ:	8:39 οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
9:1 ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯ-ϫⲓϭⲟⲗ ⲁⲛ. ⲉⲥⲣⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲁⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.	9:1 Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἁγίῳ,
9:2 ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲗⲩⲡⲏ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲁⲧⲱϫⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲁϩⲏⲧ.	9:2 ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου.
9:3 ⲛⲉⲓ̈ϣⲗⲏⲗ ϫⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲥ̅ⲧⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲛⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅	9:3 ηὐχόμην γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα,
9:4 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ-ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲙ̅ⲡ̅ⲧϣⲏⲣⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲟⲟⲩ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧ-ⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲥⲓⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡϣⲙ̅ϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲛⲧ.	9:4 οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι,
9:5 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉ ⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧϩⲓ̈ϫⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲡⲉⲧⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	9:5 ὧν οἱ πατέρες, καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα· ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
9:6 ⲟⲩϫ ⲟⲓⲟⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥϩⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡ-ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲁⲛ ⲉⲛ-ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗ.	9:6 Οὐχ οἷον δ᾽ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οὗτοι Ἰσραήλ·
9:7 ⲟⲩⲇⲉ ϫⲉ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲛⲉ ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲉⲩⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ.	9:7 οὐδ᾽ ὅτι εἰσὶν σπέρμα Ἀβραάμ, πάντες τέκνα, ἀλλ᾽, *Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα.*
9:8 ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲧ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲡⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ.	9:8 τοῦτ᾽ ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα·
9:9 ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲁ ⲡⲉⲣⲛⲧ ⲡⲉ ϫⲉ ϯⲛⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲣⲁ.	9:9 ἐπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὗτος, *Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῇ Σάρρᾳ υἱός.*
9:10 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲕⲉϩⲣⲉⲃⲉⲕⲕⲁ. ⲉⲁⲥϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲁ ⲡⲉⲛ-ⲉⲓⲱⲧ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ.	9:10 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα ἐξ ἑνὸς κοίτην ἔχουσα, Ἰσαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν·
9:11 ⲉⲙⲡⲁⲧⲟⲩϫⲡⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲟⲩⲣ̅-ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ. ⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲧⲱϣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙ̅ⲡ̅ⲧⲥⲱⲧⲡ̅ ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	9:11 μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδ᾽ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ φαῦλον, ἵνα ἡ κατ᾽ ἐκλογὴν πρόθεσις τοῦ θεοῦ μένῃ,
9:12 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲧⲱϩⲙ̅. ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲡ-ⲛⲟϭ ⲛⲁⲣϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲩⲓ̈.	9:12 οὐκ ἐξ ἔργων ἀλλ᾽ ἐκ τοῦ καλοῦντος, ἐρρέθη αὐτῇ ὅτι *Ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι·*
9:13 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲁⲓ̈-ⲙⲉⲣⲓ̈ⲧϥ̅. ⲏⲥⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ⲙⲉⲥⲧⲱϥ.	9:13 καθὼς γέγραπται, *Τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δ᾽ Ἠσαῦ ἐμίσησα.*
9:14 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲙⲏ ⲟⲩⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅-ϭⲟⲛϩ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ.	9:14 Τί οὖν ἐροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ; μὴ γένοιτο·
9:15 ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁ-ⲛⲁ ⲙ̅ⲡⲉ ϯⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁϥ. ⲧⲁϣⲛ̅ϩⲧⲏⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲉ-ϯⲛⲁϣⲛ̅ϩⲧⲏⲓ̈ ϩⲁⲣⲟϥ.	9:15 τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει, *Ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ, καὶ οἰκτιρήσω ὃν ἂν οἰκτίρω.*

Sahidic

9:16 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲁ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲁ ⲡⲉⲧⲡⲏⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛⲁ ⲡⲉ.

9:17 ϣⲁⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲅⲁⲣ ϫⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲫⲁⲣⲁⲱ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ̈ⲓⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲕ̅ ϫⲉ ⲉ̈ⲓⲉⲟⲩⲉⲛϩ̅ ⲧⲁϭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲕ̅. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲉⲩⲉϫⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̅.

9:18 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲡⲉⲧϥ̅ⲟⲩⲁϣϥ̅ ⲡⲉϣⲁϥⲛⲁ ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϥ̅ⲟⲩⲁϣϥ̅ ϣⲁϥϯⲛ̅ϣⲟⲧ ⲛⲁϥ.

9:19 ⲕⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁϩⲣⲟϥ ϥϭⲛ̅ⲁⲣⲓⲕⲉ. ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ.

9:20 ⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲛⲓⲙ ϩⲱⲱϥ ⲉⲟⲩⲱϣϧ̅ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲏ ⲡⲉⲡⲗⲁⲥⲙⲁ ⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲁⲕⲧⲁⲙⲓ̈ⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.

9:21 ⲏ ⲙ̅ⲡⲧⲉ ⲡⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲟⲩϩⲛⲁⲁⲩ ⲉⲩⲧⲁⲉⲓⲟ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲱϣ.

9:22 ⲉϣϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉϥϭⲟⲙ. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲕⲉⲩⲏ ⲛ̅ⲟⲣⲅⲏ ⲉⲩⲥϧ̅ⲧⲱⲧ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.

9:23 ϫⲉ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲕⲉⲩⲏ ⲛ̅ⲛⲁ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲥϧ̅ⲧⲱⲧⲟⲩ ϫⲓ̈ⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ.

9:24 ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲙⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲛ̅ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ.

9:25 ⲛ̅ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̅ϣⲥⲛⲉ ϫⲉ ϯⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲁⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ.

9:26 ⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅.

9:27 ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ ϫⲉ ϫⲓ̈ϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗ. ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛⲧⲏⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗ ⲣ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡϣⲱ ⲛ̅ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲟⲩϣⲱϫⲡ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈.

9:28 ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲱⲱⲧ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲁⲁϥ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ.

9:29 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁ ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϣⲱϫⲡ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. ⲛⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ. ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ.

Greek

9:16 ἄρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδ᾽ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ ἐλεῶντος θεοῦ.

9:17 λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραὼ ὅτι *Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῇ.*

9:18 ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ, ὃν δ᾽ θέλει σκληρύνει.

9:19 Ἐρεῖς μοι οὖν, Τί [οὖν] ἔτι μέμφεται; τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν;

9:20 ὦ ἄνθρωπε, μενοῦνγε σὺ τίς ε᾽ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι, Τί με ἐποίησας οὕτως;

9:21 ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μ᾽ν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὃ δ᾽ εἰς ἀτιμίαν;

9:22 εἰ δ᾽ θέλων ὁ θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν,

9:23 καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους, ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν,

9:24 οὓς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν;

9:25 ὡς καὶ ἐν τῷ Ὡση᾽ λέγει, *Καλέσω τὸν οὐ λαόν μου λαόν μου καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην ἠγαπημένην·

9:26 καὶ ἔσται ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρέθη αὐτοῖς, Οὐ λαός μου ὑμεῖς, ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ ζῶντος.*

9:27 Ἠσα᾽ας δ᾽ κράζει ὑπ᾽ρ τοῦ Ἰσραήλ, *Ἐὰν ᾖ ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ ὑπόλειμμα σωθήσεται·

9:28 λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ποιήσει κύριος ἐπὶ τῆς γῆς.*

9:29 καὶ καθὼς προείρηκεν Ἠσα᾽ας, *Εἰ μὴ κύριος Σαβαὼθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἂν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γόμορρα ἂν ὡμοιώθημεν.*

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
9:30 ⲉⲛⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲡⲏⲧ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	9:30 Τί οὖν ἐροῦμεν; ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβεν δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως·
9:31 ⲡⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗ ⲇⲉ ⲉϥⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲧⲁϩⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	9:31 Ἰσραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον οὐκ ἔφθασεν.
9:32 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲟⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲱⲣⲡ̄ ⲉⲡⲱⲛⲉ ⲛ̄ϫⲣⲟⲡ	9:32 διὰ τί; ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως ἀλλ᾽ ὡς ἐξ ἔργων· προσέκοψαν τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος,
9:33 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲁⲕⲱ ϩⲛ̄ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲛ̄ϫⲣⲟⲡ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϥⲛⲁϫⲓ̈ϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ.	9:33 καθὼς γέγραπται, *Ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου, καὶ ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.*
10:1 ⲛⲁϩⲏⲩ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲡⲁϩⲟⲡⲥ̄ ϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲇⲁⲓ̈	10:1 Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.
10:2 ϯⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ̄ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ.	10:2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ᾽ οὐ κατ᾽ ἐπίγνωσιν·
10:3 ⲉⲩⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁϩⲉ ⲧⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲓ̈ⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	10:3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν [δικαιοσύνην] ζητοῦντες στῆσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν·
10:4 ⲡϫⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ:	10:4 τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.
10:5 ⲁ ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲥϩⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁⲁⲥ ϥⲛⲁⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄.	10:5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ [τοῦ] νόμου ὅτι *ὁ ποιήσας* αὐτὰ *ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς.*
10:6 ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ϫⲟⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ.	10:6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει, *Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν;* τοῦτ᾽ ἔστιν Χριστὸν καταγαγεῖν·
10:7 ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	10:7 ἢ, *Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον;* τοῦτ᾽ ἔστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν.
10:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲧⲁⲡⲣⲟ. ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	10:8 ἀλλὰ τί λέγει; *Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου·* τοῦτ᾽ ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν.
10:9 ϫⲉ ⲉⲕϣⲁⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲧⲁⲡⲣⲟ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲓⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲛⲓ̈ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲧⲟⲛⲟⲥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲕⲛⲁⲱⲛϩ̄.	10:9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς ἐν τῷ στόματί σου κύριον Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ·
10:10 ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡϩⲏⲧ ⲉⲩϩⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈.	10:10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην, στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν.

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
10:11 ϣⲁⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲅⲁⲣ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛϥⲛⲁϫⲓϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ.	10:11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς *ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.*
10:12 ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲱⲣϫ̀ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲟⲩⲉⲓⲉⲛⲓⲛ. ⲡⲓϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲟ ⲛ̀ⲣⲙ̀ⲙⲁⲟ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	10:12 οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνος, ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων, πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν·
10:13 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ.	10:13 *Πᾶς* γὰρ *ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.*
10:14 ⲛ̀ⲁϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̀ⲁϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̀ⲁϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲉϣ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁϣⲉⲟⲓϣ̀.	10:14 Πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; πῶς δὲ πιστεύσωσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν; πῶς δὲ ἀκούσωσιν χωρὶς κηρύσσοντος;
10:15 ⲛ̀ⲁϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲉⲩⲧⲙ̀ϫⲟⲟⲩⲥⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲥⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ	10:15 πῶς δὲ κηρύξωσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν; καθὼς γέγραπται, *Ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων [τὰ] ἀγαθά.*
10:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ϣⲁⲣⲉ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ϣⲁⲣ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲛϩⲣⲟⲟⲩ.	10:16 Ἀλλ᾽ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ· Ἡσαΐας γὰρ λέγει, *Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν;*
10:17 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ⲡⲥⲱⲧⲙ̀ ⲧⲉ. ⲡⲥⲱⲧⲙ̀ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ.	10:17 ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.
10:18 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̀. ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲁ ⲡⲉⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̀. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲡⲱϩ ϣⲁ ⲁⲣⲏϫⲥ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.	10:18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν; μενοῦνγε, *Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.*
10:19 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉⲓⲙⲉ. ϣⲁⲣⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲓⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϯⲕⲱϩ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲉϫⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ϯⲛⲁϯⲛⲟⲩϭⲥ̀ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲉϫⲛ̀ ⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲑⲏⲧ.	10:19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω; πρῶτος Μωϋσῆς λέγει, *Ἐγὼ παραζηλώσω* ὑμᾶς *ἐπ᾽ οὐκ ἔθνει, ἐπ᾽ ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ* ὑμᾶς.
10:20 ϣⲁⲣⲉ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲛ̀ϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ϩⲙ̀ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲁⲛ. ⲁⲓⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉϫⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ.	10:20 Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, *Εὑρέθην [ἐν] τοῖς ἐμὲ μὴ* ζητοῦσιν, ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ *ἐπερωτῶσιν.*
10:21 ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ϫⲉ ⲁⲓⲡⲣϣ̀ ⲛⲁϭⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ̀ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟⲩⲱϩⲙ̀.	10:21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει, *Ὅλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.*
11:1 ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ϫⲉ ⲙⲏ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ. ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲛϯ̀ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ.	11:1 Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; μὴ γένοιτο· καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
11:2 ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲩⲱⲛϥ̅ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲧⲉⲩⲣⲁⲫⲏ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ϩⲛ̅ ϩⲏⲗⲓⲁⲥ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϣⲁϥⲥⲙ̅ⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ.	11:2 οὐκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω. ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ἠλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή; ὡς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ,
11:3 ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ. ⲛⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁⲩϣ̅ⲣ̅ϣⲱⲣⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϣⲱϫⲡ̅ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ.	11:3 Κύριε, *τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν, τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν, κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου.*
11:4 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓ̈ϣⲱϫⲡ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲛ̅ϣⲟ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲕⲗ̅ϫ̅ⲡⲁⲧ ⲛ̅ⲧⲃⲁϩⲁⲗ.	11:4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός; *Κατέλιπον* ἐμαυτῷ *ἑπτακισχιλίους ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.*
11:5 ⲧⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲟⲩϣ̅ϣⲱϫⲡ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣ̅ϣⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ϫⲁⲣⲓⲥ.	11:5 οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ᾽ ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν·
11:6 ⲉⲓ ⲧⲉ ⲉϣⲱϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲓ̈ⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϭⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ϭⲉ ⲛⲁⲣ̅ϫⲁⲣⲓⲥ ⲁⲛ.	11:6 εἰ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων, ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις.
11:7 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲱⲧⲡ̅ ⲗⲉ ⲙⲁⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲗⲉ ⲧⲱⲙ ⲛ̅ϩⲏⲧ	11:7 τί οὖν; ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν, ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν,
11:8 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲙⲁⲁϫⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ.	11:8 καθὼς γέγραπται, *Ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν καὶ ὦτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.*
11:9 ϣⲁⲣⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲟⲛ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉⲩⲧⲣⲁⲡⲉϫⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲩϭⲟⲣϭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲡⲁϣ̅. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲁⲩ	11:9 καὶ Δαυὶδ λέγει, *Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα* καὶ εἰς θήραν *καὶ εἰς σκάνδαλον καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς,
11:10 ⲙⲁⲣⲟⲩⲣ̅ⲕⲁⲕⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ ⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ⲩ̅ⲟⲗⲕ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲥⲏⲩ ⲛⲓⲙ.	11:10 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς σύγκαμψον.*
11:11 ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲱⲣⲡ̅ ϫⲉ ⲉⲩⲉϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉϣ̅ϣⲱⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲉ ⲁ ⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈ ϣ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲡϯⲕⲱϩ ⲛⲁⲩ.	11:11 Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς.
11:12 ⲉϣⲱϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲩϩⲉ ⲗⲉ ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲩϣ̅ϣⲱⲱⲧ ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓ̈ⲉ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϫⲱⲕ:	11:12 εἰ δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν.
11:13 ϯϫⲱ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲡϩⲟⲥⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϯϯⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ	11:13 Ὑμῖν δὲ λέγω τοῖς ἔθνεσιν. ἐφ᾽ ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
11:14 ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉϯⲕⲱϩ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲁⲣ̅ϫ̅ ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.	11:14 εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.

Sahidic

11:15 ϣⲱⲕⲉ ⲁ ⲡⲉⲩⲧⲥ̅ⲧⲟ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲣ̅-
ϩⲱⲧⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉ̈ⲓⲉ ⲟⲩⲏⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϣⲟⲡⲟⲩ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.
11:16 ϣⲱⲕⲉ ⲡⲉⲑⲁⲃ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲉ̈ⲓⲉ
ⲡⲕⲉⲟⲩⲱϣ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ϣⲱⲕⲉ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ
ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉ̈ⲓⲉ ⲛⲉⲥⲕⲉⲕⲗⲁⲗⲟⲥ.
11:17 ϣⲱⲕⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲗⲁⲗⲟⲥ ⲁⲩ-
ϣⲁⲁⲧⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̅ϫⲓ̈ⲧϩⲟⲟⲩⲧ
ⲁⲩⲧⲟϭⲕ̅ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲕϣⲱⲡⲉ
ⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲉⲡⲕⲛ̅ⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲃⲱ ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲧ.
11:18 ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲕⲗⲁ-
ⲗⲟⲥ. ⲉϣⲱⲕⲉ ⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲁⲛ
ⲉⲧϥⲓ̈ ϩⲁ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲧⲉⲧϥⲓ̈
ϩⲁⲣⲟⲕ
11:19 ⲕⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩϣⲉⲧ
ϩⲉⲛⲕⲗⲁⲗⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲟϭⲧ̅
11:20 ⲕⲁⲗⲱⲥ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩ-
ϣⲁⲁⲧⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲕⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ̅ ϩⲛ̅ ⲧ-
ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̅ⲡⲣ̅ϫⲓ̈ⲥⲉ ϭⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓ̈-
ϩⲟⲧⲉ.
11:21 ⲉϣⲱⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϯⲥⲟ ⲉⲡⲉ-
ⲕⲗⲁⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ. ⲛ̅ϥⲛⲁϯⲥⲟ ϩⲱⲱⲕ ⲁⲛ
ⲉⲣⲟⲕ
11:22 ⲁⲛⲁⲩ ϭⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧϫⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉϥϣⲱⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉϥϣⲱⲱⲧ
ⲙ̅ⲉⲛ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲉ. ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧϫⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲕϣⲁⲛϭⲱ ϩⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ-
ϫⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲱⲱⲕ ⲥⲉⲛⲁ-
ϣⲁⲁⲧ̅ⲕ̅.
11:23 ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩϣⲁⲛⲧⲙ̅ⲫⲱ ϩⲛ̅
ⲧⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲟϭⲟⲩ. ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ
ⲅⲁⲣ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟϭⲟⲩ.
11:24 ϣⲱⲕⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁⲩ ϣⲁⲁⲧ̅ⲕ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̅ϫⲓ̈ⲧϩⲟⲟⲩⲧ ⲛ̅ⲁⲙⲉ ⲁⲩⲱ
ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲕⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲩⲧⲟϭⲕ̅ ⲉⲩⲃⲱ ⲛ̅ϫⲓ̈ⲧⲛⲟⲩⲧⲙ̅.
ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲣⲱ ⲛⲉ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲧⲟϭⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩⲃⲱ ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲧ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ:
11:25 ϯⲟⲩⲱϣ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲛⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁⲥⲙⲏⲩ
ⲉⲡⲉⲉⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅
ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲟⲩⲧⲱⲙ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ
ⲙ̅ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ϣⲁⲛⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓ
ⲉϩⲟⲩⲛ.
11:26 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ
ⲧⲏⲣϥ̅ ⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ̅ ϫⲉ ϥⲛⲏⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲛⲟⲩϩⲙ̅ ⲛϥⲕⲧⲉⲙ̅-
ⲙ̅ⲡ̅ϣⲁϥⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ.

Greek

11:15 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσλημψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν;

11:16 εἰ δ᾽ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα· καὶ εἰ ἡ ῥίζα ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.

11:17 Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δ᾽ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συγκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου,

11:18 μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων· εἰ δ᾽ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ.

11:19 ἐρεῖς οὖν, Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.

11:20 καλῶς· τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δ᾽ τῇ πίστει ἕστηκας. μὴ ὑψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ·

11:21 εἰ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο, [μή πως] οὐδ᾽ σοῦ φείσεται.

11:22 ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν θεοῦ· ἐπὶ μ᾽ν τοὺς πεσόντας ἀποτομία, ἐπὶ δ᾽ σ᾽ χρηστότης θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένῃς τῇ χρηστότητι, ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ.

11:23 κἀκεῖνοι δέ, ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐγκεντρισθήσονται· δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς.

11:24 εἰ γὰρ σὺ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου καὶ παρὰ φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσῳ μᾶλλον οὗτοι οἱ κατὰ φύσιν ἐγκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ.

11:25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ἦτε [παρ᾽] ἑαυτοῖς φρόνιμοι, ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν ἄχρις οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ,

11:26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται· καθὼς γέγραπται, *Ἥξει ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ·

Sahidic	Greek
11:27 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ	11:27 καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ᾽ ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.*
11:28 ⲕⲁⲧⲁ ⲙ̀ⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲁⲩϫⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲧⲥⲱⲧⲡ̄ ϩⲉⲛⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ ⲛⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ.	11:28 κατὰ μ᾽ν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι᾽ ὑμᾶς, κατὰ δ᾽ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας·
11:29 ϩⲉⲛⲁⲧ̄ϩⲧⲏϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲉϫⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲛ̄ ⲡⲉϥⲧⲱϩⲙ̄.	11:29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ θεοῦ.
11:30 ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙ̀ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈.	11:30 ὥσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ, νῦν δ᾽ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ,
11:31 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲁⲩⲣ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ.	11:31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπείθησαν τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ [νῦν] ἐλεηθῶσιν·
11:32 ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲙ̄ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲛⲁ ⲛⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	11:32 συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ.
11:33 ⲱ ⲡϣⲏ̈ⲕ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲙ̀ⲛ̄ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉ ⲛⲉⲩⲉϣⲙⲉϣⲧ̄ ⲛ̄ϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉ ⲛⲉⲩⲉϣⲛ̄ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ.	11:33 Ὦ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ· ὡς ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ.
11:34 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲉ ⲉⲓⲁⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ.	11:34 *Τίς* γὰρ *ἔγνω νοῦν κυρίου; ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο;
11:35 ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲧⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛⲁϥ.	11:35 ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ;*
11:36 ϫⲉ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	11:36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι᾽ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.
12:1 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲁⲥⲙⲏⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲙ̀ⲙⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩⲧⲏϥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥⲟⲛϩ̄ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲥⲣ̄ⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙ̄ϩⲏⲧ.	12:1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ, παραστῆσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν ἁγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν·
12:2 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ϫⲓ̈ϩⲣⲃ̄ ⲙ̀ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ ⲙ̀ⲡϩⲣⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲧⲣ̄ⲁⲛⲁϥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ:	12:2 καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον.
12:3 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲙ̄ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲡⲁⲣⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϣⲉ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲣⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲱϣ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	12:3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν μὴ ὑπερφρονεῖν παρ᾽ ὃ δεῖ φρονεῖν, ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἑκάστῳ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
12:4 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ϩⲁϩ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲙⲡⲓϩⲓⲱⲃ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	12:4 καθάπερ γὰρ ἐν ἑνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δ᾽ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν,
12:5 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲛϩⲉ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ:	12:5 οὕτως οἱ πολλοὶ ν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ, τὸ δ᾽ καθ᾽ εἷς ἀλλήλων μέλη.
12:6 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲙⲟⲧ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲛ. ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲓ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	12:6 ἔχοντες δ᾽ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητείαν κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως,
12:7 ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ϩⲛ̄ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ. ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧϯⲥⲃⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲃⲱ.	12:7 εἴτε διακονίαν ἐν τῇ διακονίᾳ, εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ,
12:8 ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲟⲡ̄ⲥ̄. ⲡⲉⲧϯ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ. ⲡⲉⲧⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲡⲟⲩⲇⲏ. ⲡⲉⲧⲛⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟⲧ.	12:8 εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει, ὁ μεταδιδοὺς ἐν ἁπλότητι, ὁ προστάμενος ἐν σπουδῇ, ὁ ἐλεῶν ἐν ἱλαρότητι.
12:9 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁϫⲛ̄ ϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱϭⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.	12:9 Ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν, κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ·
12:10 ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲧⲙⲁϊⲥⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲕⲛⲉⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ.	12:10 τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι,
12:11 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲛⲁⲁⲩ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲡⲟⲩⲇⲏ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲃ̄ⲣⲃ̄ⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄. ⲉⲧⲉⲧⲛⲟ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.	12:11 τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί, τῷ πνεύματι ζέοντες, τῷ κυρίῳ δουλεύοντες,
12:12 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲁϣⲉ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ ⲉⲡⲉϣⲗⲏⲗ.	12:12 τῇ ἐλπίδι χαίροντες, τῇ θλίψει ὑπομένοντες, τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντες,
12:13 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲉⲛⲉϫⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲙ̄ⲧⲙⲁϊ ϣⲙ̄ⲙⲟ.	12:13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
12:14 ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϩⲟⲩⲱⲣⲟⲩ.	12:14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ὑμᾶς], εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
12:15 ⲣⲁϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲣⲁϣⲉ. ⲣⲓ̈ⲙⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲣⲓ̈ⲙⲉ.	12:15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων.
12:16 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲁⲛ ⲉⲛⲓⲙⲛ̄ⲧϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲑⲃ̄ⲃⲓⲏⲩ. ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	12:16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ᾽ ἑαυτοῖς.
12:17 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϥⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ.	12:17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες· προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων·
12:18 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ϣϭⲟⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲧⲟⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ	12:18 εἰ δυνατόν, τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες·
12:19 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲃⲁ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲣⲅⲏ. ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛⲉϫ ⲡϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲱⲱⲃⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	12:19 μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ, γέγραπται γάρ, *Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω,* λέγει κύριος.

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
12:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲕϫⲁϫⲉ ϩⲕⲟ ⲙⲁⲧ̅ⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓⲃⲉ ⲙⲁⲧⲥⲟϥ. ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲕⲛⲁⲡⲣϣ̅ ϩⲉⲛϫ̅ⲃ̅ⲃⲉⲥ ⲛ̅ⲕⲱϩ̅ⲧ̅ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ.	12:20 ἀλλὰ *ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν· ἐὰν διψᾷ, πότιζε αὐτόν· τοῦτο γὰρ ποιῶν ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.*
12:21 ⲙ̅ⲡ̅ⲧ̅ⲣⲉⲩϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲣⲟ ⲉⲡ̅ⲡⲉⲑⲑⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ:	12:21 μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.
13:1 ⲙⲁⲣⲉ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲓⲉ̅ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲉ̅ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲉⲩⲧⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	13:1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία εἰ μὴ ὑπὸ θεοῦ, αἱ δ᾽ οὖσαι ὑπὸ θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν·
13:2 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲧⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲧϯ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩ̅ⲁⲡ	13:2 ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ τῇ τοῦ θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν, οἱ δ᾽ ἀνθεστηκότες ἑαυτοῖς κρίμα λήμψονται.
13:3 ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ϩⲉⲛϩ̅ⲟⲧⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲙ̅ⲡϩ̅ⲱⲃ̅ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲕⲟⲩⲱϣ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲣ̅ϩ̅ⲟⲧⲉ ϩⲏⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉ̅ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲁⲣⲓⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̅.	13:3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ ἀλλὰ τῷ κακῷ. θέλεις δ᾽ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ ἔξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς·
13:4 ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕ ⲧⲉ ⲉⲩⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̅ ⲡ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲁⲣⲓϩ̅ⲟⲧⲉ. ⲉⲓⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲥⲫⲟⲣⲓ ⲛ̅ⲧⲥ̅ⲏϥⲉ. ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥϫⲓ̈ⲕⲃⲁ ⲉⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ.	13:4 θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δ᾽ τὸ κακὸν ποιῇς, φοβοῦ· οὐ γὰρ εἰκῇ τὴν μάχαιραν φορεῖ· θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
13:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲟⲣⲅⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲕⲉⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ.	13:5 διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν.
13:6 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̅ϯϣⲱⲙ. ϩⲉⲛⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ ⲉⲩⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲉⲓ ⲉⲡⲉⲉⲓϩ̅ⲱⲃ̅	13:6 διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε, λειτουργοὶ γὰρ θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες.
13:7 ϯ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲡϣⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲁ ⲡϣⲱⲙ. ⲡⲧⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲁ ⲡⲧⲉⲗⲟⲥ. ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲁ ⲑⲟⲧⲉ. ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲁ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ.	13:7 ἀπόδοτε πᾶσιν τὰς ὀφειλάς, τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον, τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος, τῷ τὸν φόβον τὸν φόβον, τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν.
13:8 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲕⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ. ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ ⲁϥϫⲉⲕ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ.	13:8 Μηδενὶ μηδ᾽ν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀλλήλους ἀγαπᾶν· ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον νόμον πεπλήρωκεν.
13:9 ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲣ̅ⲛⲟⲉⲓⲕ. ⲛ̅ⲛⲉⲕϩ̅ⲱⲧⲃ̅. ⲛ̅ⲛⲉⲕϫⲓ̈ⲟⲩⲉ. ⲛ̅ⲛⲉⲕⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉϣⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲉⲓϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲉⲕⲉⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲑⲓ̈ⲧⲟⲩⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲕϩ̅ⲉ.	13:9 τὸ γὰρ *Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ φονεύσεις, Οὐ κλέψεις, Οὐκ ἐπιθυμήσεις,* καὶ εἴ τις ἑτέρα ἐντολή, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἀνακεφαλαιοῦται, [ἐν τῷ] *Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.*
13:10 ⲙⲉⲣⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲣ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲓ̈ⲧⲟⲩⲱⲥ. ⲡϫⲱⲕ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ.	13:10 ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται· πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη.

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
13:11 ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϫⲉ ⲁ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ϭⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲡ-ϩⲓ̈ⲛⲏⲃ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲛⲧⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.	13:11 Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι, νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπισ-τεύσαμεν.
13:12 ⲁ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ. ⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲕⲱ ϭⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ϯ ⲇⲉ ϩⲓ̈ⲱⲱⲛ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.	13:12 ἡ νὺξ προέκοψεν, ἡ δ᾽ ἡμέρα ἤγγικεν. ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, ἐνδυσώμεθα [δ᾽] τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.
13:13 ϩⲱⲥ ⲉⲛϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲛⲧⲥⲁⲛⲏⲩ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϫⲏⲣ ⲁⲛ ⲙ̅ⲛ̄ ϩⲉⲛϯϩⲉ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲁⲛ ⲙ̅ⲛ̄ ϩⲉⲛϫⲱϩⲙ̅. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϯⲧⲱⲛ ⲁⲛ ⲙ̅ⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲱϩ.	13:13 ὡς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν, μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ·
13:14 ⲁⲗⲗⲁ ϯϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣϥⲓ̈ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲉϩⲉⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ.	13:14 ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας.
14:1 ⲡⲉⲧϭⲟⲟⲃ ⲇⲉ ϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉϩⲉⲛϩⲟⲧϩⲧ̅ ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ.	14:1 Τὸν δ᾽ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν.
14:2 ⲟⲩⲛ̄ ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲟⲩⲉⲙ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ. ⲡⲉⲧϭⲟⲟⲃ ⲇⲉ ϥⲟⲩⲙ̅ ⲟⲩⲑⲟⲧⲉ.	14:2 ὃς μ᾽ν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δ᾽ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει.
14:3 ⲙ̅ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲥⲉϣϥ̄ ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̄-ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̄ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-ϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲟϥ.	14:3 ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω, ὁ δ᾽ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω, ὁ θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο.
14:4 ⲛ̄ⲧⲕ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲕⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲉⲙ-ⲡⲱⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ⲏ ⲉϥ-ⲛⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̄. ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̄.	14:4 σὺ τίς ε᾽ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει· σταθήσεται δέ, δυνατεῖ γὰρ ὁ κύριος στῆσαι αὐτόν.
14:5 ⲟⲩⲛ̄ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲛ̄ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ. ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲱⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲏⲧ.	14:5 ὃς μ᾽ν [γὰρ] κρίνει ἡμέραν παρ᾽ ἡμέραν, ὃς δ᾽ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν· ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νο᾽ πληροφορείσθω.
14:6 ⲡⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϥϣ̄ⲡϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̄ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲛϥ̄ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ϥϣ̄ⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	14:6 ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ· καὶ ὁ ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ· καὶ ὁ μὴ ἐσθίων κυρίῳ οὐκ ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ.
14:7 ⲙ̅ⲡ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲟⲛϩ̄ ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛⲁϥ.	14:7 οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ ζῇ, καὶ οὐδεὶς ἑαυτῷ ἀποθνῄσκει·
14:8 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϣⲁⲛⲱⲛϩ̄ ⲉⲛⲁⲱⲛϩ̄ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲉⲛⲁⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲱⲛϩ̄ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	14:8 ἐάν τε γὰρ ζῶμεν, τῷ κυρίῳ ζῶμεν, ἐάν τε ἀποθνῄσκωμεν, τῷ κυρίῳ ἀποθνῄσκομεν. ἐάν τε οὖν ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνῄσκωμεν, τοῦ κυρίου ἐσμέν.
14:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱⲛϩ̄ ϫⲉ ⲉϥⲉ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̄.	14:9 εἰς τοῦτο γὰρ Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἔζησεν ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύσῃ.

Sahidic	Greek
14:10 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲏ ⲁϩⲣⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲕⲥⲱϣϥ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ. ⲧⲛⲁ-ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲉⲡⲃ̅ⲏⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	14:10 σὺ δ᾽ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου; ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου; πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ θεοῦ·
14:11 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲟⲛϩ̅ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲧ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲕⲱⲗϫ̅ ⲛⲁ̈ⲓ. ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲉ̅ϫⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	14:11 γέγραπται γάρ, *Ζῶ ἐγώ, λέγει κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ.*
14:12 ⲉ̅ⲓ̅ⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛⲁϯ ⲗⲟⲅⲟⲥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	14:12 ἄρα [οὖν] ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει [τῷ θεῷ].
14:13 ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉⲛⲕⲣⲓⲛⲉ ϭⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲙ̅ⲕⲁϫⲣⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ. ⲏ ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ.	14:13 Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν· ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον, τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον.
14:14 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ϯⲡⲓ̈ⲑⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲟⲟϥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲥⲟⲟϥ ⲉϥⲥⲟⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.	14:14 ο᾽δα καὶ πέπεισμαι ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ ὅτι οὐδ᾽ν κοινὸν δι᾽ ἑαυτοῦ· εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν ε᾽ναι, ἐκείνῳ κοινόν.
14:15 ⲉϣϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩϩⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲗⲩⲡⲉⲓ ⲉ̅ⲓ̅ⲉ ⲁⲕⲗⲟ ⲉⲕⲙⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ. ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕϩⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲙⲉⲩⲧⲡⲏ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ.	14:15 εἰ γὰρ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε ὑπ᾽ρ οὗ Χριστὸς ἀπέθανεν.
14:16 ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ϭⲉ ⲉⲡⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.	14:16 μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.
14:17 ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲱⲙ ϩⲓⲥⲱ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	14:17 οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις, ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν πνεύματι ἁγίῳ·
14:18 ⲡⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ.	14:18 ὁ γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.
14:19 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲙⲁⲣⲛ̅ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁ ϯⲣⲏⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁ ⲡⲕⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ.	14:19 ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους·
14:20 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩϩⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲕⲁⲧⲁⲗⲩ ⲙ̅ⲡϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲥⲉⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϥϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩϫⲣⲟⲡ.	14:20 μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ. πάντα μ᾽ν καθαρά, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι.
14:21 ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲧⲙ̅ⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲥⲉ ⲏⲣⲡ̅. ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛⲁϫⲓ̈ϫⲣⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲏ ⲛ̅ϥⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓϩⲉ. ⲏ ⲛ̅ϥⲥ̅ⲃ̅ⲃⲉ.	14:21 καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδ᾽ πιεῖν ο᾽νον μηδ᾽ ἐν ᾧ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει.
14:22 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲕ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲕⲁⲁⲥ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧϥ̅ⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	14:22 σὺ πίστιν [ἣν] ἔχεις κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει·
14:23 ⲡⲉⲧⲛⲁⲣ̅ϩⲏⲧ ⲗⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ϥⲧϭⲁⲉⲓⲛⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲁⲁⲥ ⲁⲛ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϩⲱⲃ ⲗⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲛⲉ.	14:23 ὁ δ᾽ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως· πᾶν δ᾽ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως ἁμαρτία ἐστίν.

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
15:1 ϣϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲛϥⲓ̈ ϩⲁⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϭⲱⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲁⲣⲉϥⲕⲉ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲁⲁⲛ.	15:1 Ὀφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν.
15:2 ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲕⲱⲧ.	15:2 ἕκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν·
15:3 ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲣ̄ⲁⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲓ̈ⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁⲛ̄ⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲓ̈.	15:3 καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν· ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, *Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ᾽ ἐμέ.*
15:4 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲥⲃⲱ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̄ⲡ̄ ⲥⲟⲡϥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲛⲉϫⲡⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ.	15:4 ὅσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.
15:5 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲥⲟⲡϥ̄ ⲉϥⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	15:5 ὁ δὲ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δῴη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν,
15:6 ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲓ̈ⲟⲩⲥⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓ̈ⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	15:6 ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἑνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
15:7 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϣⲉⲡ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡⲛ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ	15:7 Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς, εἰς δόξαν τοῦ θεοῦ.
15:8 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲣ̄ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ ϩⲁⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲉⲛⲉⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ.	15:8 λέγω γὰρ Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπ᾽ρ ἀληθείας θεοῦ, εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων,
15:9 ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ϩⲁ ⲟⲩⲛⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲓϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.	15:9 τὰ δὲ ἔθνη ὑπ᾽ρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν· καθὼς γέγραπται, *Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν, καὶ τῷ ὀνοματί σου ψαλῶ.*
15:10 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.	15:10 καὶ πάλιν λέγει, *Εὐφράνθητε, ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.*
15:11 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	15:11 καὶ πάλιν, *Αἰνεῖτε, πάντα τὰ ἔθνη, τὸν κύριον, καὶ ἐπαινεσάτωσαν αὐτὸν πάντες οἱ λαοί.*
15:12 ϣⲁⲣⲉ ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ ⲟⲛ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲉⲥⲥⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲁⲣⲭⲓ ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲁϩⲉⲗⲡⲓϫⲉ ⲉⲣⲟϥ:	15:12 καὶ πάλιν Ἠσα᾽ας λέγει, *Ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαί, καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν· ἐπ᾽ αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.*
15:13 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϥⲉϫⲉⲕ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲁϣⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲓⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:	15:13 ὁ δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἁγίου.

Epistle to the Romans

Sahidic

15:14 ϯⲡⲓⲑⲉ ϩⲱ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛⲁⲥⲙⲏⲩ ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉϩ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̀ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲩⲛ̄ϭⲟⲙ
ⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲉⲣⲏⲩ:

15:15 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲟⲗⲙⲁ ⲁⲓⲥϩⲁⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲁⲡⲟ
ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ ⲛⲁⲥⲙⲏⲩ. ⲉⲓ̈ⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

15:16 ⲉⲧⲣⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄
ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲉⲓ̈ϣⲙ̀ϣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉ ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲉⲁⲩⲧⲃ̀ⲃⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̄
ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ:

15:17 ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ
ϩⲙ̀ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

15:18 ⲛⲉⲉⲓⲧⲟⲗⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ
ⲛ̀ϣⲁϫⲉ ⲉⲙⲡⲉ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ
ⲉⲡⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛ̀ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲙ̀ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲙ̀ⲛ̄ ⲡ-
ϩⲱⲃ.

15:19 ϩⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̀ⲛ̄ ϩⲉⲛ-
ϣⲡⲏⲣⲉ. ϩⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲑⲓ̈ⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲙ̀ⲛ̄ ⲡⲉⲥ-
ⲕⲱⲧⲉ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲓⲗⲗⲩⲣⲓⲕⲟⲛ. ⲉⲧⲣⲁϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

15:20 ⲉⲉⲓⲣⲟⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉⲉⲩⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲓϩⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲙⲁ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲩⲉ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲛ̄-
ϩⲏⲧϥ̄ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁⲕⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄
ⲕⲉⲥⲛ̄ⲧⲉ.

15:21 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲱ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄.
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̀.

15:22 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲣⲱ ⲛⲉⲉⲓϫⲓ̈ϫⲣⲟⲡ ⲡⲉ
ⲛ̀ϩⲁϩ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄.

15:23 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲛ̄ϯ ⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲓ̈-
ⲕⲗⲓⲙⲁ. ⲉⲩⲛⲧⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲓ
ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲓⲥ ϩⲁϩ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ.

15:24 ⲉⲓ̈ⲉⲓ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲥⲡⲁⲛⲓⲁ. ϯϩⲉⲗ-
ⲡⲓϩⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲥⲉⲑⲡⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲉⲙⲁⲩ. ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲥⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̄ ⲁⲡⲟ
ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ.

15:25 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲑⲓ̈ⲉⲣⲟⲩⲥⲁ-
ⲗⲏⲙ ⲉⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.

15:26 ⲁⲩⲣ̄ϩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲁⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟ-
ⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡ̄ⲧⲁϫⲁⲓ̈ⲁ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲉⲛϩⲏⲕⲉ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲑⲓ̈ⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ.

Greek

15:14 Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης [τῆς] γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.

15:15 τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ

15:16 εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς τὰ ἔθνη, ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

15:17 ἔχω οὖν [τὴν] καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς τὸν θεόν·

15:18 οὐ γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι᾽ ἐμοῦ εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ,

15:19 ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει πνεύματος [θεοῦ]· ὥστε με ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ,

15:20 οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ᾽ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ,

15:21 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, *Οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται, καὶ οἱ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν.*

15:22 Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς·

15:23 νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν,

15:24 ὡς ἂν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν· ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ὑμᾶς καὶ ὑφ᾽ ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ.

15:25 νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλὴμ διακονῶν τοῖς ἁγίοις.

15:26 εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ.

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
15:27 ⲁⲩϩⲟⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲩⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲉⲛⲉⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ϣϣⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ.	15:27 εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν· εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
15:28 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛϫⲟⲕϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲥ-ⲫⲣⲁⲅⲓϫⲉ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲥⲡⲁⲛⲓⲁ.	15:28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον, ἀπελεύσομαι δι᾽ ὑμῶν εἰς Σπανίαν·
15:29 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲉⲓⲛⲏⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄:	15:29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ ἐλεύσομαι.
15:30 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲁⲩⲱ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ̅. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲁⲩⲱⲛⲓϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉϣⲗⲏⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	15:30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς [, ἀδελφοί,] διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπ᾽ρ ἐμοῦ πρὸς τὸν θεόν,
15:31 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉⲛⲟⲩϩⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ϩⲛ̄ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲁⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲑⲓ̈ⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	15:31 ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ ἡ διακονία μου ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος τοῖς ἁγίοις γένηται,
15:32 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲙⲙⲏⲧⲛ̄.	15:32 ἵνα ἐν χαρᾷ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος θεοῦ συναναπαύσωμαι ὑμῖν.
15:33 ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϯⲣⲏⲛⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲏⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ϩⲁⲙⲏⲛ	15:33 ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν· ἀμήν.
16:1 ϯⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲇⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲫⲟⲓⲃⲏ ⲧⲉⲛⲥⲱⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧ-ϩⲛ̄ ⲕⲉⲅⲭ̄ⲣⲉⲓⲁⲥ	16:1 Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν [καὶ] διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς,
16:2 ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲟⲡⲥ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ-ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲥ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲛⲁⲁϩⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ϩⲱⲱⲥ ⲁⲥⲁϩⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ̈ ϩⲱ:	16:2 ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ παραστῆτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῄζῃ πράγματι, καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.
16:3 ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲡⲣⲓⲥⲕⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲁⲕⲩⲗⲁ ⲛⲁϣⲃⲣ̄ ⲣ̄ϩⲱⲃ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̅ⲥ̅.	16:3 Ἀσπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
16:4 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙⲁⲕϩ̄ ϩⲁ ⲧⲁ-ⲯⲩⲭⲏ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉϯϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲁⲩⲁⲁⲧ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲕⲉⲉⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ	16:4 οἵτινες ὑπ᾽ρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν,
16:5 ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲥⲟⲟⲩϩⲥ̄ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲉⲩⲛⲉⲓ: ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲡⲁⲓⲛⲉⲧⲟⲥ ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	16:5 καὶ τὴν κατ᾽ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν.
16:6 ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲥϣⲡ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄:	16:6 ἀσπάσασθε Μαρίαν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.

Sahidic

16:7 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲁⲛⲇⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓⲟⲩⲛⲓⲁ ⲛ̅-
ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁϣⲃ̅ⲣ̅ⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ. ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲟⲩϯⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲧⲁϩⲏ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

16:8 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲁⲙⲡⲗⲓⲁⲥ ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ ϩⲙ̅
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ:

16:9 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲟⲩⲣⲃⲁⲛⲟⲥ ⲡⲉⲛϣⲃ̅ⲣ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ̅ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲧⲁⲭⲩⲥ ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ:

16:10 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ⲡⲥⲱⲧⲡ̅ ϩⲙ̅ ⲡ-
ⲭⲟⲉⲓⲥ: ϣⲓⲛⲉ ⲉⲛⲁ ⲡⲏⲓ ⲛ̅ⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲃⲟⲩⲗⲟⲥ:

16:11 ϣⲓⲛⲉ ⲉϩⲏⲣⲱⲇⲓⲱⲛ ⲡⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ:
ϣⲓⲛⲉ ⲉⲛⲁ ⲡⲏⲓ ⲛ̅ⲁⲣⲕⲓⲥⲥⲟⲥ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̅
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ:

16:12 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲣⲩⲫⲱⲥⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲣⲩⲫⲁⲓⲛⲁ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧϣⲡ̅{ϫ}<ϩ>ⲓⲥⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ: ϣⲓⲛⲉ
ⲉⲡⲉⲣⲓⲥ ⲧⲙⲉⲣⲓⲧ ⲧⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲥϣⲡ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ϩⲓⲥⲉ
ϩⲙ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ:

16:13 ϣⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲟⲩⲫⲟⲥ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ϩⲙ̅ ⲡ-
ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ:

16:14 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲁⲥⲩⲅⲕⲣⲓⲧⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲫⲗⲉⲅⲱⲛ.
ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲣⲙⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲧⲣⲟⲃⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲣⲙⲁ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ:

16:15 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲫⲓⲗⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓⲟⲩⲗⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ⲛⲏⲣⲉⲁⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲗⲩⲙⲡⲁ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ.

16:16 ⲁⲥⲡⲁϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓ̈
ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲏ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

16:17 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲏ̅ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ
ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲱⲣϫ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉ-
ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ. ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲛⲧⲁ ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈-
ⲥⲃⲱ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲩ.

16:18 ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲟ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲙ̅-
ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲏ̅ ⲧⲉⲩϭⲓⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲧϩⲟⲗϭ̅
ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ϣⲁⲩⲉϫⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲡϩⲏⲧ ⲛ̅ⲛ̅-
ⲃⲁⲗϩⲏⲧ.

16:19 ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲡⲧⲥⲧⲙⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲡⲱϩ ϣⲁ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ϯⲣⲁϣⲉ ϭⲉ ⲉϫⲱⲧⲏ̅. ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ
ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲉⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̅ⲁⲕⲉⲣⲁⲓⲟⲥ
ⲇⲉ ⲉⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ:

16:20 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁⲟⲩⲱϣϥ̅
ⲙ̅ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ.
ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅:

Greek

16:7 ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνιᾶν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.

16:8 ἀσπάσασθε Ἀμπλιᾶτον τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίῳ.

16:9 ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου.

16:10 ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ἀριστοβούλου.

16:11 ἀσπάσασθε Ἡρῳδίωνα τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν κυρίῳ.

16:12 ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ. ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ.

16:13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίῳ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ.

16:14 ἀσπάσασθε Ἀσύγκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατροβᾶν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς.

16:15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.

16:16 Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.

16:17 Παρακαλῶ δ᾽ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας, καὶ ἐκκλίνετε ἀπ᾽ αὐτῶν·

16:18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ, καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.

16:19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο· ἐφ᾽ ὑμῖν οὖν χαίρω, θέλω δ᾽ ὑμᾶς σοφοὺς ε᾽ναι εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δ᾽ εἰς τὸ κακόν.

16:20 ὁ δ᾽ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει. ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ μεθ᾽ ὑμῶν.

Epistle to the Romans

Sahidic	Greek
16:21 ϥϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲏ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁϣⲃ̅ⲣ̅ ⲣ̅ϩⲱⲃ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̈ⲁⲥⲥⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ.	16:21 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου.
16:22 ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲏ̅ ϩⲙ̅ⲡ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉⲣⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ:	16:22 ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ.
16:23 ϥϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲏ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉϣⲁⲓ̈ⲃⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣ̅ⲥ̅: ϥϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲏ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲡⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲕⲟⲩⲁⲣⲧⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ.	16:23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός.
16:24	16:24
16:25 ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲏ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲕⲁⲧⲁ ⲡϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ.	16:25 [Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου
16:26 ⲉⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲓⲧⲏ̅ ⲛⲉⲩⲣⲁⲫⲏ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲉⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̅	16:26 φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς ὑπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος,
16:27 ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ϩⲓⲧⲏ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	16:27 μόνῳ σοφῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.]
ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ ϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲩⲥ:	

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡϩⲙϩⲁⲗ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲡⲟⲥ-ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁϩⲙ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲟⲣⲭϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ-ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	1:1. Paul, a servant of Jesus Christ, called [to be] an apostle, separated unto the gospel of God,
1:2 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲣ̅ⲡ̅ⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ	1:2 (Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures,)
1:3 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅.	1:3 Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh;
1:4 ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟϣϥ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲧϭⲟⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲙ̅ⲡⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ.	1:4 And declared [to be] the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead:
1:5 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛⲭⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈-ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅-ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ	1:5 By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all nations, for his name:
1:6 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲏⲡ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-ⲧⲁϩⲙ̅ ϩⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅	1:6 Among whom are ye also the called of Jesus Christ:
1:7 ⲛⲉⲧϩⲛ̅ ϩⲣⲱⲙⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲧⲧⲁϩⲙ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏ-ⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛ-ⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	1:7 To all that be in Rome, beloved of God, called [to be] saints: Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.
1:8 ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲉⲛ ϯϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲥⲉϯⲥⲟⲉⲓⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅.	1:8. First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.
1:9 ⲡⲁⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯ-ϣⲙ̅ⲙⲉ ⲛⲁϥ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲁϫⲛ̅ⲱϫⲛ̅ ⲉ̈ⲓⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅-ⲙⲉⲉⲩⲉ	1:9 For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers;
1:10 ⲛ̅ⲟⲩⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̅ ⲛⲁϣⲗⲏⲗ ⲉ̈ⲓⲥⲟⲡ̅ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲁϩⲓ̈ⲏ ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅.	1:10 Making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.
1:11 ϯⲟⲩⲉϣⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉ̈ⲓⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.	1:11 For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end ye may be established;
1:12 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲥ̅ⲗ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲧⲱⲓ̈:	1:12 That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.
1:13 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲁ̈ⲓⲕⲁⲁⲥ ϩⲁⲉⲓⲁⲧ ⲛ̅ϩⲁϩ̅ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲉⲉⲓ ϣⲁ-ⲣⲱⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϣⲁⲧⲉⲛⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉ̈ⲓⲉϫⲡⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲉϣⲱϫⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.	1:13 Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
1:14 ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲙ̄ⲡ ⲛ̄ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ. ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲙ̄ⲡ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ.	1:14 I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise.
1:15 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟⲧ ⲉⲧⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ ⲉ-ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϫⲉ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧϩⲛ̄ ϩⲣⲱⲙⲏ:	1:15 So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you that are at Rome also.
1:16 ⲛ̄ⲧⲧⲱⲓⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲟⲩϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̄-ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̄ⲡ ⲛⲟⲩⲉ̈ⲉⲛⲓⲛ.	1:16. For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.
1:17 ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ-ϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	1:17 For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.
1:18 ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲉϫⲙ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲁϥⲧⲉ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲏ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲏ̈ ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲏ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄	1:18 For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness;
1:19 ϫⲉ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲛϩϥ̄ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.	1:19. Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath shewed [it] unto them.
1:20 ⲛⲉϥⲡⲉⲑⲏⲡ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲛⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲉⲩⲛⲟⲏ̈ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲧⲉϥϭⲟⲙ ⲧⲉ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲙ̄ⲡ ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩ-ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϫⲱ.	1:20 For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, [even] his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:
1:21 ϫⲉ ⲁⲩⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ̄ ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲡϩⲙⲟⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲣ̄ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲃⲱ ⲣ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	1:21 Because that, when they knew God, they glorified [him] not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.
1:22 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲉ ⲁⲩ-ⲣ̄ⲥⲟϭ.	1:22 Professing themselves to be wise, they became fools,
1:23 ⲁⲩϣⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲁⲧ-ⲧⲁⲕⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉϣⲁϥ-ⲧⲁⲕⲟ ϩⲓ ϩⲁⲗⲏⲧ ϩⲓ ⲧⲃ̄ⲛⲏ. ϩⲓ ϫⲁⲧϥⲉ:	1:23 And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things.
1:24 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲏⲧ ⲉⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱϣ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.	1:24 Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves:

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
1:25 ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡϭⲟⲗ. ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲛⲧ̄ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲛⲧ̄ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	1:25 Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.
1:26 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϩⲉⲛⲡⲁⲑⲟⲥ ⲉⲩⲥⲏϣ. ⲉⲓⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲩϩⲓⲟⲙⲉ ⲁⲩϣⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉⲩⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲩⲫⲩⲥⲓⲥ.	1:26 For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against nature:
1:27 ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲛⲉⲩⲕⲉϩⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲩⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲧⲁⲥⲭⲩⲙⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲧⲱⲃⲉⲓⲱ ⲙ̄ⲡⲃⲉⲕⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲡⲗⲁⲛⲏ ⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲩⲭⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.	1:27 And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompence of their error which was meet.
1:28 ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲕⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲟⲩⲛ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ϫⲟⲟⲩⲧ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲙⲉϣϣⲉ.	1:28 And even as they did not like to retain God in [their] knowledge, God gave them over to a reprobate mind, to do those things which are not convenient;
1:29 ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲓ ⲛ̄ϭⲟⲛϩ̄ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ ⲕⲁⲕⲓⲁ. ϩⲓ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ϩⲓ ⲙⲁⲓⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̄ⲗⲁ ϩⲓ ϩⲱⲧⲃ̄. ϩⲓ ϯⲧⲱⲛ. ϩⲓ ⲕⲣⲟϥ. ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϥϩⲟⲟⲩ.	1:29 Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,
1:30 ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲁⲥⲕϭ̄. ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲥⲧ̄ ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱϣ. ⲛ̄ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ. ⲛ̄ⲃⲁⲃⲉⲣⲱⲙⲉ. ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ.	1:30 Backbiters, haters of God, despiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,
1:31 ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ. ⲛ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁϩⲓⲏⲧ ⲛ̄ⲁⲧⲛⲁ	1:31 Without understanding, covenantbreakers, without natural affection, implacable, unmerciful:
1:32 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲥⲉⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲥⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲥⲩⲛⲉⲩⲗⲟⲕⲓ ⲟⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ:	1:32 Who knowing the judgment of God, that they which commit such things are worthy of death, not only do the same, but have pleasure in them that do them.
2:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϫⲱ ⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ̄ⲕ̄ⲣⲓⲛⲉ. ϩⲙ̄ ⲡϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲉⲕⲕ̄ⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲕϭⲁⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲟⲩⲁⲁⲕ. ⲕⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉⲧⲕ̄ⲣⲓⲛⲉ:	2:1. Therefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest: for wherein thou judgest another, thou condemnest thyself; for thou that judgest doest the same things.
2:2 ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡϩⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ.	2:2 But we are sure that the judgment of God is according to truth against them which commit such things.

Sahidic	English (KJV)
2:3 ⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ϧⲉ ⲉⲡⲁϊ ⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲛⲁⲣ̅ⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲉⲡϩⲁⲡ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:3 And thinkest thou this, O man, that judgest them which do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgment of God?
2:4 ϫⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲕⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧϫ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉϥⲁⲛⲟϫⲏ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲁⲣⲱ̅ϩⲏⲧ. ⲉⲕⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧϫ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.	2:4 Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance and longsuffering; not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?
2:5 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛ̅ϣⲟⲧ ϧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲧⲉⲛϥⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲉⲕⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲣⲅⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϩⲁⲡ ⲙ̅ⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ	2:5 But after thy hardness and impenitent heart treasurest up unto thyself wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;
2:6 ⲡⲁϊ̈ ⲉⲧⲛⲁⲧⲱⲱⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩⲏⲩⲉ:	2:6 Who will render to every man according to his deeds:
2:7 ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲙⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̅ⲡϩⲱⲃ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲧⲁⲉⲓ̈ⲟ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛϩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	2:7 To them who by patient continuance in well doing seek for glory and honour and immortality, eternal life:
2:8 ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩϯⲧⲱⲛ ⲉⲧⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲙⲉ. ⲉⲧⲡⲓ̈ⲑⲉ ϧⲉ ⲉⲡϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅. ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϭⲱⲛⲧ̅	2:8 But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness, indignation and wrath,
2:9 ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲗⲱϫϩ̅ ⲉϫⲛ̅ ψⲩϫⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩϧⲁⲓ̈ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲟⲩⲉⲓ̈ⲉⲛⲓⲛ.	2:9 Tribulation and anguish, upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the Gentile;
2:10 ⲡⲉⲟⲟⲩ ϧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡ̅ ϯⲣ̅ⲏⲏⲛⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩϧⲁⲓ̈ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲉⲓ̈ⲉⲛⲓⲛ.	2:10 But glory, honour, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile:
2:11 ⲙ̅ⲡ̅ϫⲓ̈ϩⲟ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:11 For there is no respect of persons with God.
2:12 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϫⲛ̅ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩⲛⲁϩⲉ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	2:12 For as many as have sinned without law shall also perish without law: and as many as have sinned in the law shall be judged by the law;
2:13 ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̅ϧⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟⲟⲩ.	2:13 (For not the hearers of the law [are] just before God, but the doers of the law shall be justified.
2:14 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉⲙⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫⲩⲥⲉⲓ ⲥⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ.	2:14 For when the Gentiles, which have not the law, do by nature the things contained in the law, these, having not the law, are a law unto themselves:

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
2:15 ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲧⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲡϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϥⲥⲏϩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ. ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲣ̅ⲙ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲩⲅⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲏ ⲟⲛ ⲉⲩⲟⲩⲱϩⲙ̅.	2:15 Which shew the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and [their] thoughts the mean while accusing or else excusing one another;)
2:16 ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛⲙ̅ ⲡⲉⲑⲏⲡ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	2:16 In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel.
2:17 ⲉϣⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲭⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲕⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:17. Behold, thou art called a Jew, and restest in the law, and makest thy boast of God,
2:18 ⲁⲩⲱ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲕⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲣ̅ⲛⲟϥⲣⲉ ⲉⲩⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ	2:18 And knowest [his] will, and approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law;
2:19 ⲉⲕⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲭⲉ ⲉⲕⲟ ⲛ̅ϫⲁⲩⲙⲟⲉⲓⲧ ⲛ̅ⲛ̅ⲃ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲉ. ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲕⲁⲕⲉ.	2:19 And art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light of them which are in darkness,
2:20 ⲛ̅ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲁⲑⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲁϩ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ. ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲕ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡϩⲣ̅ⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲙⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ	2:20 An instructor of the foolish, a teacher of babes, which hast the form of knowledge and of the truth in the law.
2:21 ⲡⲉⲧϯⲥⲃⲱ ϭⲉ ⲛ̅ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̅ⲧ̅ϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲭ̅ⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲕⲭ̅ⲓ̈ⲟⲩⲉ	2:21 Thou therefore which teachest another, teachest thou not thyself? thou that preachest a man should not steal, dost thou steal?
2:22 ⲡⲉⲧⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲕⲟ ⲛ̅ⲛ̅ⲟⲉⲓⲕ. ⲡⲉⲧϥⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲕϣⲱⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲣ̅ⲡⲏⲩⲉ.	2:22 Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?
2:23 ⲉⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉⲕⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲥⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:23 Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dishonourest thou God?
2:24 ⲡⲣⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩⲭⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ.	2:24 For the name of God is blasphemed among the Gentiles through you, as it is written.
2:25 ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲣ̅ⲛⲟϥⲣⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ⲡⲉⲕⲥⲃ̅ⲃⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ.	2:25 For circumcision verily profiteth, if thou keep the law: but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision.
2:26 ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲣϣⲁⲛⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲉⲡ ⲧⲉϥⲙⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲃ̅ⲃⲉ	2:26 Therefore if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?
2:27 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉⲁⲥϫⲉⲕ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̅ⲥⲕⲣ̅ⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϩⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲉⲧⲟ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ	2:27 And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfil the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the law?

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
2:28 ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲡⲉ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ.	2:28 For he is not a Jew, which is one outwardly; neither [is that] circumcision, which is outward in the flesh:
2:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲑⲏⲡ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲡⲉ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲙ̅ⲡϩ̅ⲏⲧ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲁⲛ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲧⲁⲉⲓⲟ ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:29 But he [is] a Jew, which is one inwardly; and circumcision [is that] of the heart, in the spirit, [and] not in the letter; whose praise [is] not of men, but of God.
3:1 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲏ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϩⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ.	3:1. What advantage then hath the Jew? or what profit [is there] of circumcision?
3:2 ⲛⲁϣⲱⲥ ⲕⲁⲧⲁⲥⲙⲟⲩ ⲛⲓⲙ. ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:2 Much every way: chiefly, because that unto them were committed the oracles of God.
3:3 ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲣ̅ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲙⲏ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧ̅ⲛⲁϩⲧⲉ ⲛⲁⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲓ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ	3:3 For what if some did not believe? shall their unbelief make the faith of God without effect?
3:4 ⲛ̅ⲛⲉϥⲱⲡⲉ: ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϧⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲉ. ⲛ̅ⲧⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϭⲟⲗ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ̅ ϫⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲕⲉⲧⲙⲁⲓ̈ⲟ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧ̅ϫⲣⲟ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉⲕϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ̈:	3:4 God forbid: yea, let God be true, but every man a liar; as it is written, That thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art judged.
3:5 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲛϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛϭ̅ ϧⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲩⲛϩ̅ⲓⲥⲧⲁ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁϫⲟⲟⲩϥ. ⲙⲏ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ ⲉϫⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ	3:5 But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? [Is] God unrighteous who taketh vengeance? (I speak as a man)
3:6 ⲛ̅ⲛⲉϥⲱⲡⲉ. ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲁϣ̅ ⲛ̅ϩⲉ.	3:6 God forbid: for then how shall God judge the world?
3:7 ⲉϣϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁϭⲟⲗ ⲉⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲁϩⲣⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲥⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϩⲱⲥ ⲣⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ.	3:7 For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory; why yet am I also judged as a sinner?
3:8 ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲧⲁϩⲟⲛ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϩⲁⲡ.	3:8 And not [rather], (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come? whose damnation is just.
3:9 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲣⲟⲛ. ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛϭ̅ⲛ̅ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲓ̈ⲉⲛⲓⲛ ϫⲉ ⲥⲉϩⲁⲡ ⲛⲟⲃⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	3:9 What then? are we better [than they]? No, in no wise: for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin;
3:10 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ̅ ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ϧⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϧⲁⲁⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁ	3:10 As it is written, There is none righteous, no, not one:
3:11 ⲙ̅ⲛ̅ ⲣⲙ̅ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:11 There is none that understandeth, there is none that seeketh after God.
3:12 ⲁⲩⲣⲓⲕⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲣ̅ⲁⲧϣⲁⲩ ϩⲓ̈ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧϫ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲟⲩⲁ.	3:12 They are all gone out of the way, they are together become unprofitable; there is none that doeth good, no, not one.

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
3:13 ⲟⲩⲁⲧⲫⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ⲧⲉ ⲧⲉⲩϣⲟⲩⲱⲃⲉ. ⲁⲩϩⲣⲟϥ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲗⲁⲥ. ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟϥ ⲧⲉⲧϩⲁⲛⲉⲩⲥⲡⲟⲧⲟⲩ.	3:13 Their throat [is] an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps [is] under their lips:
3:14 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙⲉϩ ⲛ̄ⲥⲁϩⲟⲩ ϩⲓ̈ ⲥⲓ̈ϣⲉ.	3:14 Whose mouth [is] full of cursing and bitterness:
3:15 ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϭⲉⲡⲏ ⲉⲡⲛ̄ⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ.	3:15 Their feet [are] swift to shed blood:
3:16 ⲟⲩⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲧⲁⲗⲁⲓⲡⲱⲣⲓⲁ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ.	3:16 Destruction and misery [are] in their ways:
3:17 ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲛ̄ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲥ̄.	3:17 And the way of peace have they not known:
3:18 ⲛ̄ⲑⲟ ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ:	3:18 There is no fear of God before their eyes.
3:19 ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲗⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛⲓⲙ ⲧⲱⲙ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲛϩⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:19. Now we know that what things soever the law saith, it saith to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God.
3:20 ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛ̄ⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧⲁⲛⲥⲟⲩⲛ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	3:20 Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight: for by the law [is] the knowledge of sin.
3:21 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁϫⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ ⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϩ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	3:21 But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets;
3:22 ⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲓⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲱⲣϫ̄ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ	3:22 Even the righteousness of God [which is] by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference:
3:23 ⲁⲩϩ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲥⲉϣⲁⲁⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:23 For all have sinned, and come short of the glory of God;
3:24 ⲉⲩⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓⲥ̄.	3:24 Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus:
3:25 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲁϥ ϫⲓ̈ⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ. ⲉⲡⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉϥⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛⲁⲁⲩ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄	3:25 Whom God hath set forth [to be] a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;
3:26 ϩⲛ̄ ⲧⲁⲛⲟϫⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲡⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉϥⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲉⲓⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲓⲥ̄:	3:26 To declare, [I say], at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus.
3:27 ⲉϥⲧⲱⲛ ϭⲉ ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲩϣⲧⲁⲙ ⲉⲣⲱϥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲁϣ ⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲡⲁ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲓⲥ̄.	3:27 Where [is] boasting then? It is excluded. By what law? of works? Nay: but by the law of faith.

Sahidic	English (KJV)
3:28 ⲧⲛ̅ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ:	3:28 Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law.
3:29 ⲏ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲁ ⲛ̅ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉϩⲉ ⲡⲁ ⲛ̅ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲉ.	3:29 [Is he] the God of the Jews only? [is he] not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also:
3:30 ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁⲧⲙⲁⲓⲉ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̅ⲛⲧⲁⲩⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:30 Seeing [it is] one God, which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith.
3:31 ⲉⲛⲛⲁⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲛⲁⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	3:31 Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law.
4:1 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲛⲁϫⲟⲟϥ ϫⲉ ⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅.	4:1. What shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the flesh, hath found?
4:2 ⲉϣϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲙⲁⲓⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ. ⲟⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ.	4:2 For if Abraham were justified by works, he hath [whereof] to glory; but not before God.
4:3 ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲟⲡⲥ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ:	4:3 For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.
4:4 ⲡⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲉϣⲁⲩⲉⲡ ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙ̅ⲡϣⲁ.	4:4 Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace, but of debt.
4:5 ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩ ⲉⲡⲉⲧⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϣⲁⲩⲉⲡ ⲧⲉϥⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	4:5 But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness.
4:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ϫⲱ ⲙ̅ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁϫⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ.	4:6 Even as David also describeth the blessedness of the man, unto whom God imputeth righteousness without works,
4:7 ϫⲉ ⲛⲁⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲱ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲱⲃⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ.	4:7 [Saying], Blessed [are] they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.
4:8 ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲉⲡ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.	4:8 Blessed [is] the man to whom the Lord will not impute sin.
4:9 ⲡⲉⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ϭⲉ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ. ϫⲛ̅ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲕⲉⲙⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲧⲛ̅ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲡ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	4:9. [Cometh] this blessedness then upon the circumcision [only], or upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.
4:10 ⲛ̅ⲧⲁⲩⲟⲡⲥ̅ ϭⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ. ⲛⲉϥϩⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲡⲉ. ϫⲛ̅ ⲉϥϩⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲛⲉϥϩⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥϩⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ.	4:10 How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.

Sahidic	English (KJV)
4:11 ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲓⲛ ⲛ̄ⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲛ̄ⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧ̄ⲙ̄ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲡⲥ̄ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	4:11 And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which [he had yet] being uncircumcised: that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised; that righteousness might be imputed unto them also:
4:12 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲁϩⲉ ⲉⲧⲉϩⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ	4:12 And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which [he had] being [yet] uncircumcised.
4:13 ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲏ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	4:13 For the promise, that he should be the heir of the world, [was] not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith.
4:14 ⲉϣⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲓⲉ ⲧⲡⲓⲥⲓⲥ ϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲟⲩⲱⲥϥ̄.	4:14 For if they which are of the law [be] heirs, faith is made void, and the promise made of none effect:
4:15 ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲩⲟⲣⲅⲏ. ⲡⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ.	4:15 Because the law worketh wrath: for where no law is, [there is] no transgression.
4:16 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲧⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲣⲏⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̄. ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲡⲓⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲧⲏⲣⲛ̄.	4:16 Therefore [it is] of faith, that [it might be] by grace; to the end the promise might be sure to all the seed; not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham; who is the father of us all,
4:17 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲧⲁⲛϩⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲉϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ.	4:17. (As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, [even] God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were.
4:18 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ. ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.	4:18 Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, So shall thy seed be.
4:19 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡϥⲥ̄ⲃ̅ⲃⲉ ϩⲙ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲁϥⲕⲁϭⲟⲙ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲉϥⲛⲁⲣⲁϣⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲣⲁ.	4:19 And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sara's womb:
4:20 ⲉⲡⲉⲣⲏⲧ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡϥ̄ϩⲏⲧ ⲥⲛⲁⲩ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ϩⲙ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉⲁϥϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:20 He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God;

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
4:21 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ ⲉⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲁⲁϥ.	4:21 And being fully persuaded that, what he had promised, he was able also to perform.
4:22 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲟⲡϭ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	4:22 And therefore it was imputed to him for righteousness.
4:23 ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲁϩϥ̄ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ϫⲉ ⲁⲩⲟⲡϭ̄ ⲉⲣⲟϥ.	4:23. Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;
4:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲛ̄ ϩⲱⲱⲛ ⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲡϭ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ	4:24 But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead;
4:25 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲙⲁⲉⲓⲟ.	4:25 Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.
5:1 ⲉⲁⲛⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲡⲉⲛϫⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	5:1. Therefore being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ:
5:2 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲉⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲛ̄ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉϫⲛ̄ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	5:2 By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God.
5:3 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲣ̄ⲡⲕⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ.	5:3 And not only [so], but we glory in tribulations also: knowing that tribulation worketh patience;
5:4 ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲩⲇⲟⲕⲓⲙⲏ. ⲧⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ.	5:4 And patience, experience; and experience, hope:
5:5 ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲙⲉⲥϫⲓ̈ϣⲓⲡⲉ. ϫⲉ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁϩⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲛ.	5:5 And hope maketh not ashamed; because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us.
5:6 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉⲓ ⲉⲛⲟ ⲛ̄ϭⲱⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ.	5:6. For when we were yet without strength, in due time Christ died for the ungodly.
5:7 ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲙⲉϣⲁⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.	5:7 For scarcely for a righteous man will one die: yet peradventure for a good man some would even dare to die.
5:8 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲓ ⲉⲛⲟ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲛ.	5:8 But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.
5:9 ⲛⲁϣⲱⲥ ϭⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲁⲛⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲧⲟⲣⲅⲏ.	5:9 Much more then, being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.
5:10 ⲉϣϫⲉ ⲉⲛⲟ ⲛ̄ϫⲁϫⲉ ⲁⲛϩⲱⲧⲡ̄ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ. ⲛⲁϣⲱⲥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲁⲛϩⲱⲧⲡ̄ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲱⲛϩ.	5:10 For if, when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son, much more, being reconciled, we shall be saved by his life.

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
5:11 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛ̅ⲣ̅ⲕⲉϣⲟⲩ̅ϣⲟⲩ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲛⲭⲟⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛⲭⲓ̈ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡϩⲱⲧⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ⲧⲟⲟⲧϥ̅:	5:11 And not only [so], but we also joy in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.
5:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓ̅ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ̅. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲙⲟⲩ̅. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲙⲟⲩ̅ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲭ̅ⲛ̅ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲁⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ϩⲓ̈ⲱⲙϥ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ̅. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ̅ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲱⲛϩ̅ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ.	
5:13 ϣⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲙ̅ⲙⲟⲟⲩⲧ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲱⲡ ⲙ̅ⲙⲟϥ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲟⲙⲟⲥ.	5:13 (For until the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.
5:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̅ ⲡⲙⲟⲩ̅ ⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ϫⲓⲛ̅ ⲁⲇⲁⲙ ϣⲁ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲉϫⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ.	5:14 Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam's transgression, who is the figure of him that was to come.
5:15 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉϩⲙⲟⲧ. ⲉϣⲭⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧ̅ ⲁ̅ ϩⲁϩ ⲙⲟⲩ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϭⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲇⲱⲣⲉⲁ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲥⲁϣⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲉϩⲁϩ.	5:15 But not as the offence, so also [is] the free gift. For if through the offence of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace, [which is] by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.
5:16 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲁⲛ ϩⲓ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲉⲛⲧⲁϥ̅ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲙ̅ⲁⲉⲓⲟ. ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲉⲩⲧϭⲁⲉⲓⲟ. ⲡⲉⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲙ̅ⲁⲓ̈ⲟ.	5:16 And not as [it was] by one that sinned, [so is] the gift: for the judgment [was] by one to condemnation, but the free gift [is] of many offences unto justification.
5:17 ⲉϣⲭⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧ̅ ⲁ̅ ⲡⲙⲟⲩ̅ ⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ϩⲓ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲓⲟⲩⲁ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϭⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲛⲉⲧⲭⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲥⲉⲛⲁⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲱⲛϩ̅ ϩⲓ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:	5:17 For if by one man's offence death reigned by one; much more they which receive abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life by one, Jesus Christ.)
5:18 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲡⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲧϭⲁⲉⲓⲟ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ̅ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙ̅ⲁⲓ̈ⲟ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲧⲙ̅ⲁⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲱⲛϩ̅.	5:18 Therefore as by the offence of one [judgment came] upon all men to condemnation; even so by the righteousness of one [the free gift came] upon all men unto justification of life.
5:19 ⲛ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ⲧⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲁ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲣⲉϥ̅ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ϣⲱⲡⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ̅ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲓ̅ⲧⲛ̅ ⲧ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲧⲙⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲁ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ.	5:19 For as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.

Sahidic	English (KJV)
5:20 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲡⲁⲣⲁⲡⲱⲧⲙⲁ ⲣ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ ⲁϣⲁⲓ ⲁ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲣ̅ϩ̅ⲟⲩⲉ ⲁϣⲁⲓ ⲛⲁϥ.	5:20 Moreover the law entered, that the offence might abound. But where sin abounded, grace did much more abound:
5:21 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲣ̅ⲣ̅ⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲟⲛ ⲣ̅ⲣ̅ⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲩⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ:	5:21 That as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord.
6:1 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲧⲁⲣⲛ̅ϭⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲣ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ	6:1. What shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may abound?
6:2 ⲛ̅ⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ⲉⲛⲛⲁϣⲱⲛϩ̅ ϫⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ:	6:2 God forbid. How shall we, that are dead to sin, live any longer therein?
6:3 ⲏ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲁⲛⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲛ̅ⲧⲁⲛⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ⲉⲡⲉϥⲙⲟⲩ.	6:3 Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death?
6:4 ⲁⲩⲧⲟⲙⲥⲛ̅ ϭⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲡⲉϥⲙⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϩⲙ̅ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲃ̅ⲣⲣⲉ ⲛ̅ⲱⲛϩ̅.	6:4 Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.
6:5 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϣⲃ̅ⲣⲧⲱϭⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙⲟⲩ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲕⲉⲧⲱⲟⲩⲛ.	6:5 For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also [in the likeness] of [his] resurrection:
6:6 ⲉⲛⲉⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲩⲉϣⲧ̅ ⲡⲉⲛⲣⲙ̅ⲛ̅ⲁⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲛⲣ̅ϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ.	6:6 Knowing this, that our old man is crucified with [him], that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.
6:7 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ:	6:7 For he that is dead is freed from sin.
6:8 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲟⲛ ϫⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.	6:8 Now if we be dead with Christ, we believe that we shall also live with him:
6:9 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̅ϥⲛⲁⲥⲟⲧϥ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲩ. ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ ϭⲉ ⲟ ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.	6:9 Knowing that Christ being raised from the dead dieth no more; death hath no more dominion over him.
6:10 ⲡⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲡⲱⲛϩ̅ ϫⲉ ⲉⲧϥⲟⲛϩ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲛϩ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:10 For in that he died, he died unto sin once: but in that he liveth, he liveth unto God.
6:11 ⲉⲡⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲛϩ̅ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:	6:11 Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord.
6:12 ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲧⲣⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ϭⲉ ⲣ̅ⲣ̅ⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉϣⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ.	6:12 Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof.

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
6:13 ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:13 Neither yield ye your members [as] instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members [as] instruments of righteousness unto God.
6:14 ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲣϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ.	6:14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.
6:15 ⲁϩⲣⲟϥ ϭⲉ ⲧⲁⲣⲛ̅ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ:	6:15 What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid.
6:16 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ. ⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲏ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	6:16 Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?
6:17 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲡⲉ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲛⲧⲁⲩϯ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟϥ.	6:17 But God be thanked, that ye were the servants of sin, but ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was delivered you.
6:18 ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲙ̅ϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	6:18 Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.
6:19 ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁϩⲑⲉⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲁⲣⲝ̅: ⲛ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲉⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ϩⲱⲱϥ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ.	6:19 I speak after the manner of men because of the infirmity of your flesh: for as ye have yielded your members servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity; even so now yield your members servants to righteousness unto holiness.
6:20 ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲣⲙ̅ϩⲉ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	6:20 For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness.
6:21 ⲁϣ̅ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲏⲧⲛⲉϥ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ϣ̅ⲓ̈ⲡⲉ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲑⲁⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲙⲟⲩ.	6:21 What fruit had ye then in those things whereof ye are now ashamed? for the end of those things [is] death.
6:22 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲙ̅ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ. ⲡϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	6:22 But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.
6:23 ⲛ̅ⲟⲩⲯⲱⲛⲓⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲡⲙⲟⲩ. ⲡⲉϫⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲱⲛϩ̅ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ:	6:23 For the wages of sin [is] death; but the gift of God [is] eternal life through Jesus Christ our Lord.

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
7:1 ⲏ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟ ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉϥⲟⲛϩ̄.	7:1. Know ye not, brethren, (for I speak to them that know the law,) how that the law hath dominion over a man as long as he liveth?
7:2 ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲡϩⲁⲓ̈ ⲉⲙⲏⲣ ⲉⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲛϩ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲙⲟⲩ ⲁⲥⲟⲩⲱⲥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡϩⲁⲓ̈.	7:2 For the woman which hath an husband is bound by the law to [her] husband so long as he liveth; but if the husband be dead, she is loosed from the law of [her] husband.
7:3 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲁⲓ̈ ⲟⲛϩ̄ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲉⲥϣⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲕⲉϩⲁⲓ̈. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϩⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲣⲙ̄ϩⲏ ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲉⲥϣⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲕⲉϩⲁⲓ̈.	7:3 So then if, while [her] husband liveth, she be married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband be dead, she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.
7:4 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲩ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲓⲥ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ϫⲉ ⲉⲛⲉϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	7:4 Wherefore, my brethren, ye also are become dead to the law by the body of Christ; that ye should be married to another, [even] to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.
7:5 ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϩⲙ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲙ̄ⲡⲁⲑⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲛⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲛϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ.	7:5 For when we were in the flesh, the motions of sins, which were by the law, did work in our members to bring forth fruit unto death.
7:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ ⲁⲛⲟⲩⲱⲥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲩⲁⲙⲁϩϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲣϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲧⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛⲧⲁⲥ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.	7:6 But now we are delivered from the law, that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of spirit, and not [in] the oldness of the letter.
7:7 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϫⲟⲟϥ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲛⲉⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ.	7:7. What shall we say then? [Is] the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.
7:8 ⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϥⲣ̄ϩⲱⲃ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁϫⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲙⲟⲟⲩⲧ.	7:8 But sin, taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin [was] dead.
7:9 ⲁⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲛⲉⲉⲓⲟⲛϩ̄ ⲁϫⲙ̄ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥⲉⲓ ϫⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲱⲛϩ̄.	7:9 For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.
7:10 ⲁⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲙⲟⲩ. ⲁⲩϩⲉ ⲉϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲩⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈.	7:10 And the commandment, which [was ordained] to life, I found [to be] unto death.
7:11 ⲉⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϥⲉϫⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲁϥⲙⲟⲟⲩⲧ.	7:11 For sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew [me].

Sahidic	English (KJV)
7:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ϭⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲉ	7:12 Wherefore the law [is] holy, and the commandment holy, and just, and good.
7:13 ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ϭⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲱⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉϥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲛⲁⲓ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲣ̄ϩⲟⲩⲉⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ:	7:13 Was then that which is good made death unto me? God forbid. But sin, that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinful.
7:14 ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛϯ ⲟⲩⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ⲉⲓⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ.	7:14. For we know that the law is spiritual: but I am carnal, sold under sin.
7:15 ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁϣϥ̄ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	7:15 For that which I do I allow not: for what I would, that do I not; but what I hate, that do I.
7:16 ⲉϣϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁϣϥ̄ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩϥ.	7:16 If then I do that which I would not, I consent unto the law that [it is] good.
7:17 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ.	7:17 Now then it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.
7:18 ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲟⲩⲛϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ̄. ⲡⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ϥⲕⲏ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲡⲉⲣϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲉⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲙⲟⲛ.	7:18 For I know that in me (that is, in my flesh,) dwelleth no good thing: for to will is present with me; but [how] to perform that which is good I find not.
7:19 ⲙ̄ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁϣϥ̄ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁϣϥ̄ ⲁⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	7:19 For the good that I would I do not: but the evil which I would not, that I do.
7:20 ⲉϣϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁϣϥ̄ ⲁⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲉⲓⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ̄ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ.	7:20 Now if I do that I would not, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.
7:21 ⲧϩⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛϥ̄ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲟⲩⲉϣⲣ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϫⲉ ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲕⲏ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ:	7:21 I find then a law, that, when I would do good, evil is present with me.
7:22 ⲧϩⲏⲇⲁⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϩⲓ ϩⲟⲩⲛ.	7:22 For I delight in the law of God after the inward man:
7:23 ⲧⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲁⲓϫⲙⲁⲗⲱⲧⲓϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲙⲉⲗⲟⲥ.	7:23 But I see another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of sin which is in my members.
7:24 ⲡⲧⲁⲗⲁⲓⲡⲱⲣⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲟⲩ:	7:24 O wretched man that I am! who shall deliver me from the body of this death?

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
7:25 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ϩⲓⲧⲛ̀ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ: ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̀ⲫⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲁϩⲏⲧ ϯⲟ ⲛ̀ϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲛ̀ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲃⲉ.	7:25 I thank God through Jesus Christ our Lord. So then with the mind I myself serve the law of God; but with the flesh the law of sin.
8:1 ⲉ̈ⲓⲉ ⲙ̀ⲛ̀ⲗⲁⲁⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧϭⲁⲉⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲧϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥ̅:	8:1. [There is] therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.
8:2 ⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲱⲛϩ̀ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥ̅ ⲁⲁⲧ ⲛ̀ⲣⲙ̀ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲡⲙⲟⲩ.	8:2 For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death.
8:3 ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲁⲧϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛⲉϥϭⲟⲟⲃ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀ ϩⲓⲧⲛ̀ ⲧⲥⲁⲣⲝ̀. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲛ̀ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲡⲏⲣⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ̀ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲁϥⲧϭⲁⲓ̈ⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ϩⲛ̀ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̀.	8:3 For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh:
8:4 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧⲛ̀. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̀. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲁ̅.	8:4 That the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.
8:5 ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̀ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁ ⲧⲥⲁⲣⲝ̀. ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲁ̅ ⲉⲛⲁ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅.	8:5 For they that are after the flesh do mind the things of the flesh; but they that are after the Spirit the things of the Spirit.
8:6 ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ̀ ⲡⲙⲟⲩ ⲡⲉ. ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲡⲱⲛϩ̀ ⲡⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ϯⲣⲏⲛⲏ.	8:6 For to be carnally minded [is] death; but to be spiritually minded [is] life and peace.
8:7 ϫⲉ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ̀ ⲟⲩⲙ̀ⲛ̀ⲧϫⲁϫⲉ ⲧⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲛ̀ϭⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	8:7 Because the carnal mind [is] enmity against God: for it is not subject to the law of God, neither indeed can be.
8:8 ⲛⲉⲧϩ̀ⲛ̀ ⲥⲁⲣⲝ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲉϣ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	8:8 So then they that are in the flesh cannot please God.
8:9 ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲇⲉ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ⲥⲁⲣⲝ̀ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϩⲙ̀ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅: ⲉϣⲱⲕⲉ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀. ⲉϣⲱⲕⲉ ⲟⲩⲛ̀ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲙ̀ⲛ̀ⲧϥ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲙⲡⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.	8:9 But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you. Now if any man have not the Spirit of Christ, he is none of his.
8:10 ⲉϣⲱⲕⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀. ⲉ̈ⲓⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙⲉⲛ ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲱⲛϩ̀ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ:	8:10. And if Christ [be] in you, the body [is] dead because of sin; but the Spirit [is] life because of righteousness.
8:11 ⲉϣⲱⲕⲉ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲓⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲟⲩⲏϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡⲉϥⲡⲛⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀:	8:11 But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwell in you, he that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by his Spirit that dwelleth in you.
8:12 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛⲱⲛϩ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̀.	8:12 Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
8:13 ⲉϣⲭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲛϩ̄ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩ. ⲉϣⲭⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ̄ ϧⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲛϩ̄:	8:13 For if ye live after the flesh, ye shall die: but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body, ye shall live.
8:14 ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	8:14 For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.
8:15 ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲛⲁ̄ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲩϩⲟⲧⲉ ⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲛⲁ̄ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϣⲏⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛ̄ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ.	8:15 For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father.
8:16 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲡⲛⲁ̄ ϥⲣⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲛⲡⲛⲁ̄ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	8:16 The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God:
8:17 ⲉϣⲭⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲉⲓ̈ⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ϣⲃ̄ⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϧⲉ ⲙ̄ⲡⲉϫ̄ⲥ̄. ⲉϣⲭⲉ ⲧⲛ̄ϣⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉϫⲓ̈ⲉⲟⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ.	8:17. And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if so be that we suffer with [him], that we may be also glorified together.
8:18 ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲉⲧⲛⲁϭⲱⲗⲡ ⲉⲣⲟⲛ.	8:18 For I reckon that the sufferings of this present time [are] not worthy [to be compared] with the glory which shall be revealed in us.
8:19 ⲡϭⲱϣⲧ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲱⲛⲧ̄ ϥϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	8:19 For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.
8:20 ⲛ̄ⲧⲁⲩⲑⲃ̄ⲃⲓ̈ⲉ ⲡⲥⲱⲛⲧ̄ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲉⲛ̄ϩⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲑⲃ̄ⲃⲓ̈ⲟϥ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ.	8:20 For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected [the same] in hope,
8:21 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲡⲥⲱⲛⲧ̄ ⲥⲉⲛⲁⲁϥ ⲛ̄ⲣⲙ̄ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲉⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ϩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	8:21 Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God.
8:22 ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϧⲉ ϫⲉ ⲡⲥⲱⲛⲧ̄ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲁϣⲁϩⲟⲙ ⲛ̄ⲙⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ϥ†ⲛⲁⲁⲕⲉ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ.	8:22 For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now.
8:23 ⲛ̄ⲧⲟϥ ϧⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲉⲁⲛϫⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ̄ ⲧⲛ̄ⲁϣⲁϩⲟⲙ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄ ⲉⲛϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲛ̄ⲧϣⲏⲣⲉ ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ.	8:23 And not only [they], but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, [to wit], the redemption of our body.
8:24 ⲛ̄ⲧⲁⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲉ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁϩⲣⲟϥ ⲟⲛ ϥϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ.	8:24 For we are saved by hope: but hope that is seen is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for?

Sahidic	English (KJV)
8:25 ⲉϣⲭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲛⲛⲁⲩ ϧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲓⲉ ⲉⲛϭⲱϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ ϩⲓⲧⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ.	8:25 But if we hope for that we see not, [then] do we with patience wait for [it].
8:26 ⲡⲉⲡⲛⲁ ϧⲉ ⲟⲛ ϯ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲧⲛ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲛⲙⲛ̀ⲧϭⲱⲃ. ⲧⲁⲣⲛ̀ϣⲗⲏⲗ ⲅⲁⲣ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϣⲉ ⲛ̀ⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲡⲉⲡⲛⲁ ϥⲥⲙⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲛ ϩⲛ̀ ϩⲉⲛⲁϣⲁϩⲟⲙ ⲉⲩϩⲏⲡ.	8:26. Likewise the Spirit also helpeth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered.
8:27 ⲡⲉⲧⲙⲟⲩϣⲧ ϧⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲭⲉ ⲉϥⲥⲙⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:	8:27 And he that searcheth the hearts knoweth what [is] the mind of the Spirit, because he maketh intercession for the saints according to [the will of] God.
8:28 ⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ϧⲉ ⲭⲉ ⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ϩⲛ̀ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲡⲁⲩⲁⲑⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲧⲁϩⲙ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲱϣ.	8:28 And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to [his] purpose.
8:29 ⲭⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁϥϣⲣ̀ⲡⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲁϥϣⲣ̀ⲡⲣⲟⲣⲭⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϣⲃ̀ⲣⲉⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ϣⲣⲡ̀ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲉ ⲛ̀ϩⲁϩ ⲛ̀ⲥⲟⲛ.	8:29. For whom he did foreknow, he also did predestinate [to be] conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brethren.
8:30 ⲛⲉⲛⲧⲁϥϣⲣ̀ⲡ ⲡⲟⲣⲭⲟⲩ ϧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲙⲁⲉⲓⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲙⲁⲉⲓⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁϥϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ.	8:30 Moreover whom he did predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he also glorified.
8:31 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̀ⲛⲁⲭⲟⲟϥ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲏ̀ ⲛⲁⲓ. ⲉϣⲭⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲙⲓ̀ϣⲉ ⲉⲭⲱⲛ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ.	8:31. What shall we then say to these things? If God [be] for us, who [can be] against us?
8:32 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡϥϯⲥⲟ ⲉⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̀. ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲛ̀ϩⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲭⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛ̀ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲙⲙⲁϥ.	8:32 He that spared not his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things?
8:33 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣϥⲥⲙⲙⲉ ⲟⲩϥⲉ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ̀ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲧⲙⲁⲉⲓⲟ	8:33 Who shall lay any thing to the charge of God's elect? [It is] God that justifieth.
8:34 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲧϭⲁⲓⲟ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩ. ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ϧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲙⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲛ:	8:34 Who [is] he that condemneth? [It is] Christ that died, yea rather, that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us.
8:35 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲟⲣⲭⲛ̀ ⲉⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲉ. ⲏ ⲟⲩⲗⲱⲭϩ̀ ⲡⲉ. ⲏ ⲟⲩϧⲓⲱⲙⲟⲥ. ⲏ ⲡⲓϩⲕⲟ. ⲏ ⲟⲩⲕⲱⲕⲁϩⲏⲩ. ⲏ ⲟⲩⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲏ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ.	8:35 Who shall separate us from the love of Christ? [shall] tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?
8:36 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̅ ⲥⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁⲩⲟⲡⲛ̀ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲕⲟⲛⲥⲟⲩ.	8:36 As it is written, For thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.

Sahidic	English (KJV)
8:37 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲛ̄ϫⲣⲁⲉⲓⲧ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓⲧⲛ̄.	8:37 Nay, in all these things we are more than conquerors through him that loved us.
8:38 ϯⲡⲓⲑⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲟⲩ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲱⲛϩ: ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲣⲭⲏ: ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ: ⲟⲩⲇⲉ ϭⲟⲙ.	8:38 For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,
8:39 ⲟⲩⲇⲉ ⲡϫⲓⲥⲉ: ⲟⲩⲇⲉ ⲡϣⲓⲕⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲉⲕⲧⲓⲥⲓⲥ. ⲛⲁϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲡⲟⲣϫⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓⲥ̄ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ:	8:39 Nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.
9:1 ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲛ̀ϯ-ϫⲓϭⲟⲗ ⲁⲛ. ⲉⲥⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲁⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.	9:1. I say the truth in Christ, I lie not, my conscience also bearing me witness in the Holy Ghost,
9:2 ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲗⲩⲡⲏ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲁⲧⲱϫⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲁϩⲏⲧ.	9:2 That I have great heaviness and continual sorrow in my heart.
9:3 ⲛⲉⲓϣⲗⲏⲗ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲥ̄ⲧⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲛⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄	9:3 For I could wish that myself were accursed from Christ for my brethren, my kinsmen according to the flesh:
9:4 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ-ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲏⲣⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲟⲟⲩ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧ-ⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲥⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡϣⲙ̄ϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲏⲧ.	9:4 Who are Israelites; to whom [pertaineth] the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service [of God], and the promises;
9:5 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄. ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧϩⲓϫⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲡⲉⲧⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	9:5 Whose [are] the fathers, and of whom as concerning the flesh Christ [came], who is over all, God blessed for ever. Amen.
9:6 ⲟⲩϫ ⲟⲓⲟⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡ-ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲁⲛ ⲉⲛ-ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ.	9:6. Not as though the word of God hath taken none effect. For they [are] not all Israel, which are of Israel:
9:7 ⲟⲩⲇⲉ ϫⲉ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲛⲉ ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲉⲩⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ.	9:7 Neither, because they are the seed of Abraham, [are they] all children: but, In Isaac shall thy seed be called.
9:8 ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲡⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ.	9:8 That is, They which are the children of the flesh, these [are] not the children of God: but the children of the promise are counted for the seed.
9:9 ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲁ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲡⲉ ϫⲉ ϯⲛⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲣⲁ.	9:9 For this [is] the word of promise, At this time will I come, and Sara shall have a son.
9:10 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲕⲉϩⲣⲉⲃⲉⲕⲕⲁ. ⲉⲁⲥϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲡⲉⲛ-ⲉⲓⲱⲧ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ.	9:10 And not only [this]; but when Rebecca also had conceived by one, [even] by our father Isaac;

Sahidic	English (KJV)
9:11 ⲉⲙⲡⲁⲧⲟⲩϫⲡⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲣ̀ⲥⲱⲃ ⲛ̀ⲁⲩⲁⲑⲟⲛ. ⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲧⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲛ̀ⲧⲥⲱⲧⲡ̀ ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	9:11 (For [the children] being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him that calleth;)
9:12 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲧⲧⲱϩⲙ̀. ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲡⲛⲟϭ ⲛⲁⲣϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲕⲟⲩⲓ̈.	9:12 It was said unto her, The elder shall serve the younger.
9:13 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲁⲓ̈ⲙⲉⲣⲓ̈ⲧϥ̀. ⲏⲥⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ⲙⲉⲥⲧⲱϥ.	9:13 As it is written, Jacob have I loved, but Esau have I hated.
9:14 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̀ⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲙⲏ ⲟⲩⲛ̀ϫⲓ̈ ⲛ̀ϭⲟⲛϩ̀ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ.	9:14. What shall we say then? [Is there] unrighteousness with God? God forbid.
9:15 ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̈ϩⲛⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲉ ϯⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁϥ. ⲧⲁϣⲛ̀ϩⲧⲏⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲉⲧϯⲛⲁϣⲛ̀ϩⲧⲏⲓ̈ ϩⲁⲣⲟϥ.	9:15 For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.
9:16 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲙ̀ⲡⲁ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁ ⲡⲉⲧⲡⲏⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛⲁ ⲡⲉ.	9:16 So then [it is] not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that sheweth mercy.
9:17 ϣⲁⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲅⲁⲣ ϫⲟⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲧⲟⲩⲛⲟϭ̀ϫ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲟⲩⲉⲛϩ̀ ⲧⲁϭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧ̀ϥ. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲉⲩⲉϫⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̀.	9:17 For the scripture saith unto Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might shew my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth.
9:18 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲡⲉⲧϥ̀ⲟⲩⲁϣⲱϥ̀ ⲡⲉϣⲁϥⲛⲁ ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϥ̀ⲟⲩⲁϣⲱϥ̀ ϣⲁϥϯⲛ̀ϣⲟⲧ ⲛⲁϥ.	9:18 Therefore hath he mercy on whom he will [have mercy], and whom he will he hardeneth.
9:19 ⲕⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁϩⲣⲟϥ ϥϭⲛ̀ⲁⲣⲓⲕⲉ. ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̀ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ.	9:19 Thou wilt say then unto me, Why doth he yet find fault? For who hath resisted his will?
9:20 ⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲕ̀ ⲛⲓⲙ ϩⲱⲱϥ ⲉⲟⲩⲱϣⲃ̀ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲏ ⲡⲉⲡⲗⲁⲥⲙⲁ ⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲁⲕⲧⲁⲙⲓ̈ⲟⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.	9:20 Nay but, O man, who art thou that repliest against God? Shall the thing formed say to him that formed [it], Why hast thou made me thus?
9:21 ⲏ ⲙ̀ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩϩⲛⲁⲩ ⲉⲩⲧⲁⲉⲓⲟ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲱϣ.	9:21 Hath not the potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honour, and another unto dishonour?
9:22 ⲉϣϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉϥϭⲟⲙ. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧϩⲁⲣϣ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ϩⲉⲛⲥⲕⲉⲩⲏ ⲛ̀ⲟⲣⲅⲏ ⲉⲩⲥϧ̀ⲧⲱⲧ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.	9:22 [What] if God, willing to shew [his] wrath, and to make his power known, endured with much longsuffering the vessels of wrath fitted to destruction:
9:23 ϫⲉ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲧⲣⲙ̀ⲙⲁⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̀ ϩⲉⲛⲥⲕⲉⲩⲏ ⲛ̀ⲛⲁ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲥϧ̀ⲧⲱⲧⲟⲩ ϫⲓ̈ⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ.	9:23 And that he might make known the riches of his glory on the vessels of mercy, which he had afore prepared unto glory,

Sahidic	English (KJV)
9:24 ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲙⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ.	9:24 Even us, whom he hath called, not of the Jews only, but also of the Gentiles?
9:25 ⲛ̄ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ϣⲥⲏⲉ ϫⲉ ϯⲛⲁ-ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁ-ⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲁⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ.	9:25. As he saith also in Osee, I will call them my people, which were not my people; and her beloved, which was not beloved.
9:26 ⲛ̄ϣ̄ϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄.	9:26 And it shall come to pass, [that] in the place where it was said unto them, Ye [are] not my people; there shall they be called the children of the living God.
9:27 ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ ϫⲉ ϫⲓ̈ϣ̄ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ-ⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗ̄. ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗ̄ ⲣ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϣⲱ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲟⲩϣⲱϫⲡ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁ-ⲟⲩϫⲁⲓ̈.	9:27 Esaias also crieth concerning Israel, Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved:
9:28 ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲱⲱⲧ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲁϥ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ.	9:28 For he will finish the work, and cut [it] short in righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth.
9:29 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁ ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ ϫⲉ ⲛ̄-ⲥⲁⲃⲏⲗ̄ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϣⲱϫⲡ̄ ⲛ̄-ⲟⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. ⲛⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ. ⲛ̄ⲧⲡ̄ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ.	9:29 And as Esaias said before, Except the Lord of Sabaoth had left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrha.
9:30 ⲉⲛⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲡⲏⲧ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	9:30. What shall we say then? That the Gentiles, which followed not after right-eousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith.
9:31 ⲡⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗ̄ ⲇⲉ ⲉϥⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲧⲁϩⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	9:31 But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.
9:32 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲟⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲱⲣⲡ̄ ⲉⲡⲱⲛⲉ ⲛ̄ϫⲣⲟⲡ	9:32 Wherefore? Because [they sought it] not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumblingstone;
9:33 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲁⲕⲱ ϩⲛ̄ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲛ̄ϫⲣⲟⲡ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩ-ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϥⲛⲁϫⲓ̈ϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ.	9:33 As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.
10:1 ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲡⲟⲩϣϣ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲡⲥ̄ ϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲇⲁⲓ̈	10:1. Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.
10:2 ϯⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ.	10:2 For I bear them record that they have a zeal of God, but not according to knowledge.

Sahidic	English (KJV)
10:3 ⲉⲩⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲧϫⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁϩⲉ ⲧⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲧϫⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	10:3 For they being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.
10:4 ⲡϫⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉⲧϫⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ:	10:4 For Christ [is] the end of the law for righteousness to every one that believeth.
10:5 ⲁ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲥϩⲁⲓ ϫⲉ ⲧϫⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁⲁⲥ ϥⲛⲁⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄.	10:5 For Moses describeth the righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them.
10:6 ⲧϫⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϫⲉ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ϫⲟⲟⲥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ.	10:6 But the righteousness which is of faith speaketh on this wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down [from above]:)
10:7 ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	10:7 Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.)
10:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲕ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲧⲁⲡⲣⲟ. ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	10:8 But what saith it? The word is nigh thee, [even] in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach;
10:9 ϫⲉ ⲉⲕϣⲁⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲧⲁⲡⲣⲟ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲓ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟϥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲕⲛⲁⲱⲛϩ̄.	10:9 That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.
10:10 ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϩⲏⲧ ⲉⲩϫⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲓ̄ ⲉⲩϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ.	10:10 For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.
10:11 ϣⲁⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲅⲁⲣ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛϥⲛⲁϫⲓϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ.	10:11 For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.
10:12 ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲱⲣϫ̄ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲟⲩⲉⲓⲉⲛⲓⲛ. ⲡⲓϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	10:12. For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him.
10:13 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ.	10:13 For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.
10:14 ⲛ̄ⲁϣ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲁϣ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲁϣ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲁϣⲉⲟⲓϣ̄.	10:14 How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
10:15 ⲛ̄ϣⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲉⲩ-ⲧⲙ̄ⲭⲟⲟⲩⲥⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲥⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁ-ⲛⲟⲩϥ	10:15 And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!
10:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ϣⲁⲣⲉ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ϣⲁⲣ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲛϩⲣⲟⲟⲩ.	10:16 But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, Lord, who hath believed our report?
10:17 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡ-ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲧⲉ. ⲡⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄-ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	10:17 So then faith [cometh] by hearing, and hearing by the word of God.
10:18 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄. ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲁ ⲡⲉⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲡⲱϩ ϣⲁ ⲁⲣⲏϫⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.	10:18 But I say, Have they not heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.
10:19 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡ-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉⲓⲙⲉ. ϣⲁⲣⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲓⲛ ⲛ̄-ϣⲟⲣⲡ̄ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϯⲕⲱϩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ϯⲛⲁϯⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ.	10:19 But I say, Did not Israel know? First Moses saith, I will provoke you to jealousy by [them that are] no people, [and] by a foolish nation I will anger you.
10:20 ϣⲁⲣⲉ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲇⲉ ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲛ̄ϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ϩⲙ̄ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲁⲛ. ⲁⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲉϫⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲁⲛ.	10:20 But Esaias is very bold, and saith, I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me.
10:21 ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ϫⲉ ⲁⲓⲡⲣϣ̄ ⲛⲁϭⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄-ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟⲩⲱϩⲙ̄.	10:21 But to Israel he saith, All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.
11:1 ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ϫⲉ ⲙⲏ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ. ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲛ̄ⲩ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲃⲉⲛⲓⲁ-ⲙⲓⲛ.	11:1. I say then, Hath God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, [of] the tribe of Benjamin.
11:2 ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲩⲱⲛϥ̄ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ϩⲛ̄ ϩⲏⲗⲓⲁⲥ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϣⲁϥⲥⲙ̄ⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ.	11:2 God hath not cast away his people which he foreknew. Wot ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh intercession to God against Israel, saying,
11:3 ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩ-ⲧⲟⲩ. ⲛⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁⲩϣ̄ⲣϣ̄ⲱⲣⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϣⲱϫⲡ̄ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ.	11:3 Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.
11:4 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓ̈ϣⲱϫⲡ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲁϣ̄ϥ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲗ̄ϫ̄ⲡⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲃⲁϩⲁⲗ.	11:4 But what saith the answer of God unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to [the image of] Baal.

Sahidic	English (KJV)
11:5 ⲧⲁⲓ ϭⲉ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲟⲩϣⲱϫⲡ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲭⲁⲣⲓⲥ.	11:5 Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.
11:6 ⲉⲓ ⲧⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲓ̈ⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϭⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ϭⲉ ⲛⲁⲣ̅ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲁⲛ.	11:6 And if by grace, then [is it] no more of works: otherwise grace is no more grace. But if [it be] of works, then is it no more grace: otherwise work is no more work.
11:7 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡϥⲙⲁⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲧⲙⲛ̅ⲧⲥⲱⲧⲡ̅ ⲇⲉ ⲙⲁⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲧⲱⲙ ⲛ̅ϩⲏⲧ	11:7 What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were blinded
11:8 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉⲧⲙ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲙⲁⲁϫⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ.	11:8 (According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) unto this day.
11:9 ϣⲁⲣⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲟⲛ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉⲩⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲩϭⲟⲣϭ̅ⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁϣ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲱⲃⲉ ⲛⲁⲩ	11:9 And David saith, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumblingblock, and a recompence unto them:
11:10 ⲙⲁⲣⲟⲩⲣ̅ⲕⲁⲕⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ ⲉⲧⲙ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲗⲕⲟ ⲛ̅ⲥⲏⲩ ⲛⲓⲙ.	11:10 Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back alway.
11:11 ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲱⲣⲡ̅ ϫⲉ ⲉⲩⲉϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉϣⲱⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲉ ⲁ ⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲡϯⲕⲱϩ ⲛⲁⲩ.	11:11 I say then, Have they stumbled that they should fall? God forbid: but [rather] through their fall salvation [is come] unto the Gentiles, for to provoke them to jealousy.
11:12 ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲩϩⲉ ⲇⲉ ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲩϣⲱⲱⲧ ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓ̈ⲉ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϫⲱⲕ:	11:12 Now if the fall of them [be] the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles; how much more their fulness?
11:13 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲡϩⲟⲥⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲓ̅ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϯϯⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ	11:13 For I speak to you Gentiles, inasmuch as I am the apostle of the Gentiles, I magnify mine office:
11:14 ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉϯⲕⲱϩ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ̅ ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.	11:14 If by any means I may provoke to emulation [them which are] my flesh, and might save some of them.
11:15 ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲩⲧ̅ⲥⲧⲟ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲣ̅ϩⲱⲧⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲟⲩⲏⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	11:15 For if the casting away of them [be] the reconciling of the world, what [shall] the receiving [of them be], but life from the dead?
11:16 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲑⲁⲃ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲡⲕⲉⲟⲩⲱϣ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲉϣϫⲉ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲓ̈ⲉ ⲛⲉⲥⲕⲉⲕⲗⲁⲇⲟⲥ.	11:16 For if the firstfruit [be] holy, the lump [is] also [holy]: and if the root [be] holy, so [are] the branches.

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
11:17 ⲉϣϫⲉ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲁⲩϣⲁⲁⲧⲟⲩ. ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲕ̀ ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ϫⲓ̈ⲧϩⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲧⲟϭⲕ̀ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲕϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲉⲡⲕⲛ̀ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲃⲱ ⲛ̀ϫⲟⲉⲓⲧ.	11:17 And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive tree, wert graffed in among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive tree;
11:18 ⲙ̀ⲡⲣ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉϫⲛ̀ ⲛⲉⲕⲗⲁⲇⲟⲥ. ⲉϣϫⲉ ⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ. ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲧϥⲓ̈ ϩⲁ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲧⲉⲧϥⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲕ	11:18 Boast not against the branches. But if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee.
11:19 ⲕⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲧ ϩⲉⲛⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲟϭⲧ̀	11:19 Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be graffed in.
11:20 ⲕⲁⲗⲱⲥ. ϩⲛ̀ ⲟⲩⲙ̀ⲡⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩϣⲁⲁⲧⲟⲩ. ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲕⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ̀ ϩⲛ̀ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̀ⲡⲣ̀ϫⲓ̈ⲥⲉ ϭⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓ̈ϩⲟⲧⲉ.	11:20 Well; because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not highminded, but fear:
11:21 ⲉϣϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϯⲥⲟ ⲉⲡⲉⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲉⲧⲉϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ. ⲛ̀ϥⲛⲁϯⲥⲟ ϩⲱⲱⲕ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲕ	11:21 For if God spared not the natural branches, [take heed] lest he also spare not thee.
11:22 ⲁⲛⲁⲩ ϭⲉ ⲉⲧⲙ̀ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲉϥϣⲱⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲉϥϣⲱⲱⲧ ⲙ̀ⲉⲛ ⲉϫⲛ̀ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϩⲉ. ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲕϣⲁⲛϭⲱ ϩⲛ̀ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲱⲕ ⲥⲉⲛⲁϣⲁⲁⲧⲕ̀.	11:22 Behold therefore the goodness and severity of God: on them which fell, severity; but toward thee, goodness, if thou continue in [his] goodness: otherwise thou also shalt be cut off.
11:23 ⲛ̀ⲕⲟⲟⲩⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩϣⲁⲛⲧⲙ̀ϭⲱ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲩⲙ̀ⲛ̀ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲟϭⲟⲩ. ⲟⲩⲛ̀ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟϭⲟⲩ.	11:23 And they also, if they abide not still in unbelief, shall be graffed in: for God is able to graff them in again.
11:24 ⲉϣϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁⲩ ϣⲁⲁⲧⲕ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ϫⲓ̈ⲧϩⲟⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲕⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲩⲧⲟϭⲕ̀ ⲉⲩⲃⲱ ⲛ̀ϫⲓ̈ⲧⲛⲟⲩⲧⲙ̀. ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲣⲱ ⲛⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲟϭⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩⲃⲱ ⲛ̀ϫⲟⲉⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ:	11:24 For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature, and wert graffed contrary to nature into a good olive tree: how much more shall these, which be the natural [branches], be graffed into their own olive tree?
11:25 ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̀ⲛⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲉⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲧⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲧⲱⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ϣⲁⲛⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲛⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ.	11:25 For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery, lest ye should be wise in your own conceits; that blindness in part is happened to Israel, until the fulness of the Gentiles be come in.
11:26 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲧⲏⲣϥ̀ ⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲧⲛⲟⲩϩⲙ̀ ⲛϥ̀ⲕⲧⲉⲙ̀ⲙ̀ⲧ̀ϣⲁϥⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ.	11:26 And so all Israel shall be saved: as it is written, There shall come out of Sion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob:
11:27 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ	11:27 For this [is] my covenant unto them, when I shall take away their sins.

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
11:28 ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲥⲱⲧⲡ ϩⲉⲛⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ.	11:28 As concerning the gospel, [they are] enemies for your sakes: but as touching the election, [they are] beloved for the fathers' sakes.
11:29 ϩⲉⲛⲁⲧϣⲧⲏϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲉⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲛ̄ ⲡⲉϥⲧⲱϩⲙ̄.	11:29 For the gifts and calling of God [are] without repentance.
11:30 ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲩⲛⲁ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈.	11:30 For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief:
11:31 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲁⲩⲣ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲛⲛⲥⲱⲥ.	11:31 Even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.
11:32 ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲛⲁ ⲛⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	11:32 For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.
11:33 ⲱ ⲡϣⲓ̈ⲕ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲙ̀ⲛ̄ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉ ⲛⲉⲩⲉϣⲙⲉϣⲧ̄ ⲛ̄ϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉ ⲛⲉⲩⲉϣⲛ̄ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ.	11:33. O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable [are] his judgments, and his ways past finding out!
11:34 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲉ ⲉⲓⲁⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓ̈ϣⲟⲭⲛⲉ.	11:34 For who hath known the mind of the Lord? or who hath been his counsellor?
11:35 ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲧⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛⲁϥ.	11:35 Or who hath first given to him, and it shall be recompensed unto him again?
11:36 ϫⲉ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	11:36 For of him, and through him, and to him, [are] all things: to whom [be] glory for ever. Amen.
12:1 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲙ̀ⲙⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩⲧⲏϥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲛⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥⲟⲛϩ̄ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲥⲣ̄ⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ.	12:1. I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, [which is] your reasonable service.
12:2 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛⲭⲓ̈ϩⲣⲃ̄ ⲙ̀ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲓ ⲙ̀ⲡϩⲣⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲧⲣ̄ⲁⲛⲁϥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ:	12:2 And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what [is] that good, and acceptable, and perfect, will of God.
12:3 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲡⲁⲣⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϣⲉ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲣⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲱϣ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	12:3 For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think [of himself] more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God hath dealt to every man the measure of faith.

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
12:4 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ϩⲁϩ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲙⲡⲓϩⲓⲱⲃ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	12:4 For as we have many members in one body, and all members have not the same office:
12:5 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲛϩⲉ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ:	12:5 So we, [being] many, are one body in Christ, and every one members one of another.
12:6 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲙⲟⲧ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲛ. ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲓ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	12:6 Having then gifts differing according to the grace that is given to us, whether prophecy, [let us prophesy] according to the proportion of faith;
12:7 ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ϩⲛ̄ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ. ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧ†ⲥⲃⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲃⲱ.	12:7 Or ministry, [let us wait] on [our] ministering: or he that teacheth, on teaching;
12:8 ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲟⲡⲥ̄. ⲡⲉⲧ† ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ. ⲡⲉⲧⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲡⲟⲩⲇⲏ. ⲡⲉⲧⲛⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟⲧ.	12:8 Or he that exhorteth, on exhortation: he that giveth, [let him do it] with simplicity; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.
12:9 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲭⲛ̄ ϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱϭⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.	12:9 [Let] love be without dissimulation. Abhor that which is evil; cleave to that which is good.
12:10 ϩⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲁϊⲥⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲕⲛⲉⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲭϊⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ.	12:10 [Be] kindly affectioned one to another with brotherly love; in honour preferring one another;
12:11 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲛⲁⲁⲩ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲡⲟⲩⲇⲏ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲃ̅ⲣ̅ⲃ̅ⲣ̅ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛⲟ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.	12:11 Not slothful in business; fervent in spirit; serving the Lord;
12:12 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲁϣⲉ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ ⲉⲡⲉϣⲗⲏⲗ.	12:12 Rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing instant in prayer;
12:13 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲉⲛⲉⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲁϊ ϣⲙ̄ⲙⲟ.	12:13 Distributing to the necessity of saints; given to hospitality.
12:14 ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ϩⲟⲩⲱⲣⲟⲩ.	12:14 Bless them which persecute you: bless, and curse not.
12:15 ⲣⲁϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲣⲁϣⲉ. ⲣ̈ⲙⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲣ̈ⲙⲉ.	12:15 Rejoice with them that do rejoice, and weep with them that weep.
12:16 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲁⲛ ⲉⲛⲓⲙⲛ̄ⲧⲭⲁⲥⲓϩⲏⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲑⲃ̅ⲃⲓⲏⲩ. ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	12:16 [Be] of the same mind one toward another. Mind not high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own conceits.
12:17 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϥⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲟⲩϣ̈ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣ̄ⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ.	12:17 Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men.
12:18 ⲉϣ̈ⲭⲉ ⲟⲩⲛ̄ϣ̈ϭⲟⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲧⲟⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ	12:18 If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men.

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
12:19 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲃⲁ ⲛⲁ-ⲙⲉⲣⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲣⲅⲏ. ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛⲉϫ ⲡϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁ-ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	12:19 Dearly beloved, avenge not yourselves, but [rather] give place unto wrath: for it is written, Vengeance [is] mine; I will repay, saith the Lord.
12:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲱ̈ⲁⲛ ⲡⲉⲕϫⲁϫⲉ ϩⲕⲟ ⲙⲁⲧⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲱ̈ⲁⲛⲉⲓⲃⲉ ⲙⲁⲧⲥⲟϥ. ⲉⲕ-ⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲕⲛⲁⲡⲣⲱ̈ ϩⲉⲛϫⲃ̄ⲃⲉⲥ ⲛ̄ⲕⲱϩⲧ̄ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ.	12:20 Therefore if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.
12:21 ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲧⲣⲉⲩϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡ̄ⲡⲉ-ⲑⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲣⲟ ⲉⲡ̄ⲡⲉⲑⲑⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁ-ⲛⲟⲩϥ:	12:21 Be not overcome of evil, but overcome evil with good.
13:1 ⲙ̀ⲁⲣⲉ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲓ-ⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ. ⲙ̀ⲛ̄ ⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲧⲱ̈ⲟⲡ ⲇⲉ ⲉⲩⲧⲏⲱ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	13:1. Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God.
13:2 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲧⲱ̈ⲙ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲧϯ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ	13:2 Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist shall receive to themselves damnation.
13:3 ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲙ̄ⲡϩⲱⲃ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲕⲟⲩⲱ̈ⲙ ⲇⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲁⲣⲓⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̄.	13:3 For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same:
13:4 ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕ ⲧⲉ ⲉⲩⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲉ̀ⲱⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲕⲱ̈ⲁⲛⲣ̄ ⲡ̄-ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲁⲣⲓϩⲟⲧⲉ. ⲉⲓⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲥⲫⲟⲣⲓ ⲛ̄ⲧ-ⲥⲏϥⲉ. ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓ̈ⲕⲃⲁ ⲉⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ.	13:4 For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to [execute] wrath upon him that doeth evil.
13:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲱ̄ⲱ̄ⲉ ⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲟⲣⲅⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲕⲉ-ⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ.	13:5 Wherefore [ye] must needs be subject, not only for wrath, but also for conscience sake.
13:6 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̄ϯⲱ̈ⲱⲙ. ϩⲉⲛ-ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ ⲉⲩⲡⲣⲟⲥ-ⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲉⲓ ⲉⲡⲉⲉⲓϩⲱⲃ	13:6 For for this cause pay ye tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.
13:7 ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲡⲱ̈ⲙ ⲙ̄ⲡⲁ ⲡⲱ̈ⲙ. ⲡⲧⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲁ ⲡⲧⲉⲗⲟⲥ. ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁ ⲑⲟⲧⲉ. ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲁ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ.	13:7. Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute [is due]; custom to whom custom; fear to whom fear; honour to whom honour.
13:8 ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲕⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉ-ⲑⲏⲧⲟⲩⲱϥ ⲁϥϫⲉⲕ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ.	13:8 Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law.

Sahidic	English (KJV)
13:9 ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲣ̅ⲛⲟⲉⲓⲕ. ⲛ̅ⲛⲉⲕϩⲱⲧⲃ̅. ⲛ̅ⲛⲉⲕϫⲓ̈ⲟⲩⲉ. ⲛ̅ⲛⲉⲕⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉϣⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲉⲓϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲉⲕⲉⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲑⲓ̈ⲧⲟⲩⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲕϩⲉ.	13:9 For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if [there be] any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.
13:10 ⲙⲉⲣⲉ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲣ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲓ̈-ⲧⲟⲩⲱⲥ. ⲡϫⲱⲕ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ.	13:10 Love worketh no ill to his neighbour: therefore love [is] the fulfilling of the law.
13:11 ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϫⲉ ⲁ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ϭⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲡ-ϩⲓ̈ⲛⲏⲃ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲛⲧⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.	13:11. And that, knowing the time, that now [it is] high time to awake out of sleep: for now [is] our salvation nearer than when we believed.
13:12 ⲁ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ. ⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲁⲣⲛ̅ⲕⲱ ϭⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃ̅ⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⲛ̅ⲧⲛ̅ϯ ⲇⲉ ϩⲓ̈ⲱⲱⲛ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.	13:12 The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light.
13:13 ϩⲱⲥ ⲉⲛϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲁⲣⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲛⲧⲥⲁⲛⲏⲩ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϫⲏⲣ ⲁⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϯϩⲉ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲙⲁ ⲛ̅ⲛⲕⲟⲧⲕ̅ ⲁⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϫⲱϩⲙ̅. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϯⲧⲱⲛ ⲁⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲱϩ.	13:13 Let us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.
13:14 ⲁⲗⲗⲁ ϯϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϥⲓ̈ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲉϩⲉⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ.	13:14 But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to [fulfil] the lusts [thereof].
14:1 ⲡⲉⲧϭⲟⲟⲃ ⲇⲉ ϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉϩⲉⲛϩⲟⲧϩⲧ̅ ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ.	14:1. Him that is weak in the faith receive ye, [but] not to doubtful disputations.
14:2 ⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲟⲩⲉⲙ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ. ⲡⲉⲧϭⲟⲟⲃ ⲇⲉ ϥⲟⲩⲙ̅ ⲟⲩⲑⲟⲧⲉ.	14:2 For one believeth that he may eat all things: another, who is weak, eateth herbs.
14:3 ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲥⲉϣⲟ̅ϥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̅-ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-ϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲟϥ.	14:3 Let not him that eateth despise him that eateth not; and let not him which eateth not judge him that eateth: for God hath received him.
14:4 ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲕⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲉⲙ-ⲡⲱⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲉⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ⲏ ⲉϥ-ⲛⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̅. ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̅.	14:4 Who art thou that judgest another man's servant? to his own master he standeth or falleth. Yea, he shall be holden up: for God is able to make him stand.
14:5 ⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ. ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲱⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲏⲧ.	14:5 One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day [alike]. Let every man be fully persuaded in his own mind.

Sahidic	English (KJV)
14:6 ⲡⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲭ̅ⲟⲓⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡ̅ⲭ̅ⲟⲓⲥ̅. ϥⲱ̅ⲡ̅ϩ̅ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲛϥⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡ̅ⲭ̅ⲟⲓⲥ̅. ⲁⲩⲱ ϥⲱ̅ⲡ̅ϩ̅ⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	14:6 He that regardeth the day, regardeth [it] unto the Lord; and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard [it]. He that eateth, eateth to the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord he eateth not, and giveth God thanks.
14:7 ⲙ̅ⲛ̅ ϧⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲟⲛϩ̅ ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ ϧⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛⲁϥ.	14:7 For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself.
14:8 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϣⲁⲛⲱⲛϩ̅ ⲉⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲭ̅ⲟⲓⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲉⲛⲁⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ⲭ̅ⲟⲓⲥ̅. ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲱⲛϩ̅ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡⲭ̅ⲟⲓⲥ̅.	14:8 For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord: whether we live therefore, or die, we are the Lord's.
14:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱⲛϩ̅ ϫⲉ ⲉϥⲉⲣ̅ⲭ̅ⲟⲓⲥ̅ ⲉⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅.	14:9 For to this end Christ both died, and rose, and revived, that he might be Lord both of the dead and living.
14:10 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ϧⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲏ ⲁϩⲣⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲕⲥⲱϣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ. ⲧⲛⲁⲁϩⲉⲣⲁⲧⲏ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲏ̅ ⲉⲡⲃ̅ⲏⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	14:10 But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand before the judgment seat of Christ.
14:11 ϥⲥⲏϩ̅ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲟⲛϩ̅ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲭ̅ⲟⲓⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲁⲧ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲕⲱϧ̅ ⲛⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ϧⲁⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲉ̅ϫⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	14:11 For it is written, [As] I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.
14:12 ⲉⲓ̈ⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛⲁϯ ϧⲟⲩⲟⲥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	14:12 So then every one of us shall give account of himself to God.
14:13 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲛⲕⲣⲓⲛⲉ ϭⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ ⲉⲧⲙ̅ⲕⲁϫⲣⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ. ⲏ ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ.	14:13 Let us not therefore judge one another any more: but judge this rather, that no man put a stumblingblock or an occasion to fall in [his] brother's way.
14:14 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ϯⲡⲓⲑⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲭ̅ⲟⲓⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ϧⲁⲁⲩ ⲥⲟⲟϥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲥⲟⲟϥ ⲉϥⲥⲟⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.	14:14 I know, and am persuaded by the Lord Jesus, that [there is] nothing unclean of itself: but to him that esteemeth any thing to be unclean, to him [it is] unclean.
14:15 ⲉϣϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩϩ̅ⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ϧⲩⲡⲉⲓ ⲉⲓ̈ⲉ ⲁⲕϧⲟ ⲉⲕⲙⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ. ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕϩ̅ⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲙⲉⲩⲧⲡⲏ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ.	14:15 But if thy brother be grieved with [thy] meat, now walkest thou not charitably. Destroy not him with thy meat, for whom Christ died.
14:16 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲩⲭⲓ̈ⲟⲩⲁ ϭⲉ ⲉⲡⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.	14:16 Let not then your good be evil spoken of:
14:17 ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲱⲙ ϩⲓⲥⲱ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩϧⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	14:17 For the kingdom of God is not meat and drink; but righteousness, and peace, and joy in the Holy Ghost.

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
14:18 ⲡⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϥ̅ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ.	14:18 For he that in these things serveth Christ [is] acceptable to God, and approved of men.
14:19 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲙⲁⲣⲛ̅ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁ ϯⲣⲏⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁ ⲡⲕⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ.	14:19 Let us therefore follow after the things which make for peace, and things wherewith one may edify another.
14:20 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩϩⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲕⲁⲧⲁⲗⲩ ⲙ̅ⲡϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲥⲉⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϥϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲭⲣⲟⲡ.	14:20 For meat destroy not the work of God. All things indeed [are] pure; but [it is] evil for that man who eateth with offence.
14:21 ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲧ̅ⲙ̅ⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲥⲉ ⲏⲣⲡ̅. ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛⲁⲭⲓ̈ⲭⲣⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲏ ⲛϥ̅ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉ. ⲏ ⲛϥ̅ⲥ̅ⲃ̅ⲃⲉ.	14:21 [It is] good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor [any thing] whereby thy brother stumbleth, or is offended, or is made weak.
14:22 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲕ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲕⲁⲁⲥ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧϥ̅ⲗⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	14:22 Hast thou faith? have [it] to thyself before God. Happy [is] he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.
14:23 ⲡⲉⲧⲛⲁⲣ̅ϩⲏⲧ ⲗⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ϥⲧϭⲁⲉⲓⲏⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲁⲥ ⲁⲛ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϩⲱⲃ ⲗⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲛⲉ.	14:23 And he that doubteth is damned if he eat, because [he eateth] not of faith: for whatsoever [is] not of faith is sin.
15:1 ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲗⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲛϥⲓ̈ ϩⲁⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϭⲱⲃ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲁⲁⲛ.	15:1. We then that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.
15:2 ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲩⲁⲑⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲱⲧ.	15:2 Let every one of us please [his] neighbour for [his] good to edification.
15:3 ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁⲛ̅ⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲓ̈.	15:3 For even Christ pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached thee fell on me.
15:4 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲥⲃⲱ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲛⲉϫⲡⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ.	15:4 For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.
15:5 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲥⲟⲡⲥ̅ ⲉϥⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	15:5. Now the God of patience and consolation grant you to be likeminded one toward another according to Christ Jesus:
15:6 ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲓ̈ⲟⲩⲥⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲉϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓ̈ⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	15:6 That ye may with one mind [and] one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.

Sahidic	English (KJV)
15:7 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϣⲉⲡ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡⲛ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ	15:7. Wherefore receive ye one another, as Christ also received us to the glory of God.
15:8 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲣ̄-ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ ϩⲁⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲡ-ⲧⲁϫⲣⲉⲛⲉⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ.	15:8 Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises [made] unto the fathers:
15:9 ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ϩⲁ ⲟⲩⲛⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲓϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.	15:9 And that the Gentiles might glorify God for [his] mercy; as it is written, For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.
15:10 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.	15:10 And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people.
15:11 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	15:11 And again, Praise the Lord, all ye Gentiles; and laud him, all ye people.
15:12 ϣⲁⲣⲉ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲟⲛ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲛⲁ-ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄ⲓⲉⲥⲥⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁ-ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲁⲣⲭⲓ ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲁϩⲉⲗ-ⲡⲓⲍⲉ ⲉⲣⲟϥ:	15:12 And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust.
15:13 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϥⲉϫⲉⲕ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲁϣⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲓⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:	15:13. Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost.
15:14 ϯⲡⲓ̈ⲑⲉ ϩⲱ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉϩ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲉⲣⲏⲩ:	15:14. And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.
15:15 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲟⲗⲙⲁ ⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲁⲡⲟ ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲉⲓ̈ⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ	15:15 Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God,
15:16 ⲉⲧⲣⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲉⲓ̈ϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉ ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛ̄ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲉⲁⲩⲧⲃ̄ⲃⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ:	15:16 That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost.
15:17 ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	15:17. I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.
15:18 ⲛⲉⲉⲓⲧⲟⲗⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲉⲙⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ ⲉⲡⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡ-ϩⲱⲃ.	15:18 For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,

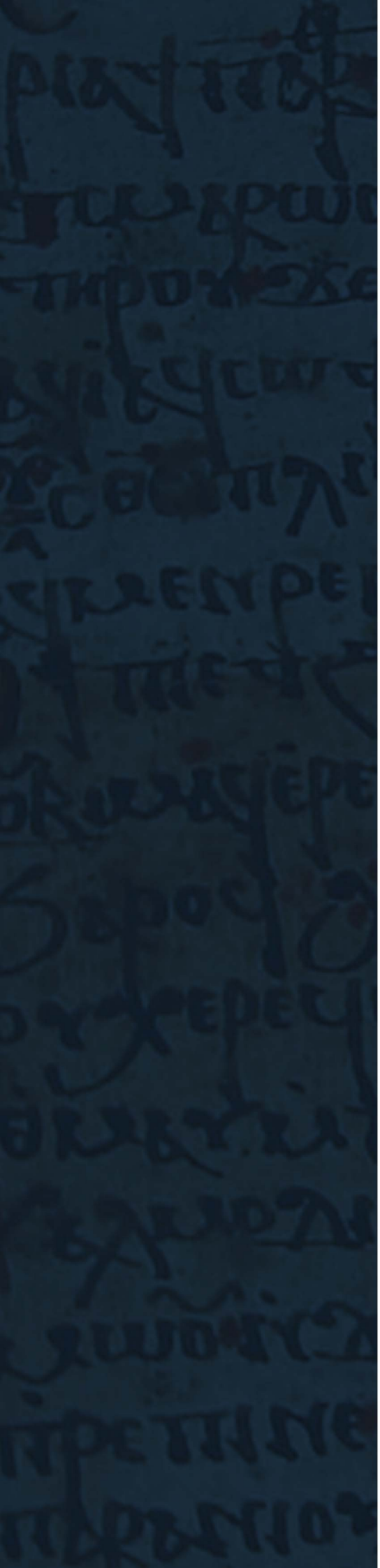
Sahidic	English (KJV)
15:19 ϩⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛ-ϣⲡⲏⲣⲉ. ϩⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲥ-ⲕⲱⲧⲉ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲓⲗ̀ⲗⲩⲣⲓⲕⲟⲛ. ⲉⲧⲣⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	15:19 Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem, and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.
15:20 ⲉⲉⲓⲣⲟⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϫⲉ ⲉⲉⲩⲁⲅⲅⲉ-ⲗⲓϫⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲩⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̄-ϩⲏⲧϥ̄ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁⲕⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲕⲉⲥⲛ̄ⲧⲉ.	15:20 Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation:
15:21 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ-ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲱ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄.	15:21 But as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand.
15:22 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲣⲱ ⲛⲉⲉⲓϫⲓ̈ϫⲣⲟⲡ ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄.	15:22. For which cause also I have been much hindered from coming to you.
15:23 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̀ ⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲓ̈-ⲕⲗⲓⲙⲁ. ⲉⲩⲛⲧⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱϣ̀ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲓⲥ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ.	15:23 But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you;
15:24 ⲉⲓ̈ⲉⲓ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲥⲡⲁⲛⲓⲁ. ⲧ̀ϩⲉⲗ-ⲡⲓϫⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲑⲡⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲙⲁⲩ. ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲥⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲁⲡⲟ ⲙ̄ⲉⲣⲟⲩⲥ.	15:24 Whensoever I take my journey into Spain, I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I be somewhat filled with your [company].
15:25 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲑⲓ̈ⲉⲣⲟⲩⲥⲁ-ⲗⲏⲙ ⲉⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	15:25 But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.
15:26 ⲁⲩϩ̄ⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟ-ⲛⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲁϫⲁⲓ̈ⲁ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲉⲛϩⲏⲕⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ.	15:26 For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem.
15:27 ⲁⲩϩ̄ⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲩⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲉⲛⲉⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ϣ̀ϣⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϣⲙ̀ϣⲉ ⲛⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ.	15:27 It hath pleased them verily; and their debtors they are. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things.
15:28 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛϫⲟⲕϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲥ-ⲫⲣⲁⲅⲓϫⲉ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲧ̀ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲥⲡⲁⲛⲓⲁ.	15:28 When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into Spain.
15:29 ⲧ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲉⲓⲛⲏⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	15:29 And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.
15:30 ⲧ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ̅. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲁⲅⲱⲛⲓϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉϣⲗⲏⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	15:30. Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in [your] prayers to God for me;

Epistle to the Romans

Sahidic	English (KJV)
15:31 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓⲉⲛⲟⲩϩⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ϩⲛ̄ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲁⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	15:31 That I may be delivered from them that do not believe in Judaea; and that my service which [I have] for Jerusalem may be accepted of the saints;
15:32 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲉⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛ̄ⲙⲙⲏⲧⲛ̄.	15:32 That I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.
15:33 ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϯⲣⲏⲛⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲏⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ϩⲁⲙⲏⲛ	15:33 Now the God of peace [be] with you all. Amen.
16:1 ϯⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲇⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲫⲟⲓⲃⲏ ⲧⲉⲛⲥⲱⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧ-ϩⲛ̄ ⲕⲉⲅⲭⲣⲉⲓⲁⲥ	16:1. I commend unto you Phebe our sister, which is a servant of the church which is at Cenchrea:
16:2 ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲟⲡⲥ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ-ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲥ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲛⲁⲁϩⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ϩⲱⲱⲥ ⲁⲥⲁϩⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ̈ ϩⲱ:	16:2 That ye receive her in the Lord, as becometh saints, and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you: for she hath been a succourer of many, and of myself also.
16:3 ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲡⲣⲓⲥⲕⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲁⲕⲩⲗⲁ ⲛⲁϣⲃ̄ⲣ̄ⲣ̄ϩⲱⲃ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄.	16:3 Greet Priscilla and Aquila my helpers in Christ Jesus:
16:4 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙⲁⲕϩ̄ ϩⲁ ⲧⲁ-ⲯⲩⲭⲏ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉϯϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲁⲩⲁⲁⲧ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲕⲉⲉⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ	16:4 Who have for my life laid down their own necks: unto whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles.
16:5 ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲥⲟⲟⲩϩ̄ⲥ̄ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲉⲩⲏⲉⲓ: ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲡⲁⲓⲛⲉⲧⲟⲥ ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	16:5 Likewise [greet] the church that is in their house. Salute my wellbeloved Epaenetus, who is the firstfruits of Achaia unto Christ.
16:6 ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲥϣⲡ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄:	16:6 Greet Mary, who bestowed much labour on us.
16:7 ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲁⲛⲇⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲓ̈ⲟⲩⲛⲓⲁ ⲛ̄-ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁϣⲃ̄ⲣ̄ⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩϯⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲧⲁϩⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄:	16:7 Salute Andronicus and Junia, my kinsmen, and my fellowprisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.
16:8 ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲁⲙⲡⲗⲓⲁⲥ ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:	16:8 Greet Amplias my beloved in the Lord.
16:9 ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲟⲩⲣⲃⲁⲛⲟⲥ ⲡⲉⲛϣⲃ̄ⲣ̄ϩⲱⲃ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡ̄ ⲥⲧⲁⲭⲩⲥ ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ:	16:9 Salute Urbane, our helper in Christ, and Stachys my beloved.
16:10 ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ⲡⲥⲱⲧⲡ̄ ϩⲙ̄ ⲡ-ϫⲟⲉⲓⲥ: ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲛⲁ ⲡⲏⲉⲓ ⲛ̄ⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲃⲟⲩⲗⲟⲥ:	16:10 Salute Apelles approved in Christ. Salute them which are of Aristobulus' [household].
16:11 ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉϩⲏⲣⲱⲇⲓⲱⲛ ⲡⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ: ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲛⲁ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲁⲣⲕⲓⲥⲥⲟⲥ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:	16:11 Salute Herodion my kinsman. Greet them that be of the [household] of Narcissus, which are in the Lord.

Sahidic	English (KJV)
16:12 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲣⲩⲫⲱⲥⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲣⲩⲫⲁⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϣⲡ̅{ⲍ}<ⲉ>ⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲙ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲟⲉⲓⲥ̅: ϣⲓⲛⲉ ⲉⲡⲉⲣⲓⲥ ⲧⲙⲉⲣⲓⲧ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲥϣⲡ̅ ⲉⲁⲉ ⲛ̅ⲉⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲙ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲟⲉⲓⲥ̅:	16:12 Salute Tryphena and Tryphosa, who labour in the Lord. Salute the beloved Persis, which laboured much in the Lord.
16:13 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲉⲣⲟⲩⲫⲟⲥ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲉⲙ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲟⲉⲓⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈:	16:13 Salute Rufus chosen in the Lord, and his mother and mine.
16:14 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲁⲥⲩⲛⲕⲣⲓⲧⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲫⲗⲉⲅⲱⲛ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲉⲉⲣⲙⲏⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲧⲣⲟⲃⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲉⲉⲣⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ:	16:14 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.
16:15 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲫⲓⲗⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̈ⲟⲩⲗⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲏⲣⲉⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲗⲩⲙⲡⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ.	16:15 Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints which are with them.
16:16 ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓ̈ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥ̅ⲓ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	16:16 Salute one another with an holy kiss. The churches of Christ salute you.
16:17 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲥⲱϣⲧ̅ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲱⲣⲭ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ. ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲛⲧⲁ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲭⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.	16:17. Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them.
16:18 ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲟ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭ̅ⲟⲉⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲩⲥⲓⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲧϩⲟⲗⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ϣⲁⲩⲉϫⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲡϩⲏⲧ ⲛ̅ⲛ̅ⲃⲁⲗϩⲏⲧ.	16:18 For they that are such serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.
16:19 ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲡⲧⲥⲧⲙⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲡⲱϩ ϣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ϯⲣⲁϣⲉ ⲥⲉ ⲉϫⲱⲧⲛ̅. ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲉⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̅ⲁⲕⲉⲣⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ:	16:19 For your obedience is come abroad unto all [men]. I am glad therefore on your behalf: but yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil.
16:20 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁⲟⲩⲱϣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥ̅ⲉⲡⲏ. ⲧⲉⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭ̅ⲟⲉⲓⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅:	16:20 And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen.
16:21 ϥϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥ̅ⲓ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁϣⲃ̅ⲣ̅ ⲣ̅ϩⲱⲃ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̈ⲁⲥⲥⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥⲩⲅⲉⲛⲏⲥ.	16:21. Timotheus my workfellow, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kinsmen, salute you.
16:22 ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲙ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲟⲉⲓⲥ̅ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉⲣⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ:	16:22 I Tertius, who wrote [this] epistle, salute you in the Lord.
16:23 ϥϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥ̅ⲓ ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉϣⲁⲓ̈ⲥⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅: ϥϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥ̅ⲓ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲡⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲕⲟⲩⲁⲣⲧⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ.	16:23 Gaius mine host, and of the whole church, saluteth you. Erastus the chamberlain of the city saluteth you, and Quartus a brother.
16:24	16:24 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.

Sahidic	English (KJV)
16:25 ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲧⲁϣⲉ- ⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲕⲁⲧⲁ ⲡϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ.	16:25. Now to him that is of power to stablish you according to my gospel, and the preaching of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery, which was kept secret since the world began,
16:26 ⲉⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲩⲣⲁⲫⲏ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲉⲡⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̄	16:26 But now is made manifest, and by the scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations for the obedience of faith:
16:27 ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓ- ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ: ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ ϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲩⲥ:	16:27 To God only wise, [be] glory through Jesus Christ for ever. Amen.



The Coptic New Testament

First Epistle To The Corinthians

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
1:A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ ⲁ̅ ⲃ̅ ⲁ	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ ⲛⲉⲙ ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ	1:1 Παῦλος κλητὸς ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Σωσθένης ὁ ἀδελφός,
1:2 ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲑⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲛ	1:2 τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, ἡγιασμένοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν καὶ ἡμῶν·
1:3 ⲡ̀ϣⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
1:4 ϯϣⲉⲡϣⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	1:4 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
1:5 ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	1:5 ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,
1:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲁϫⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	1:6 καθὼς τὸ μαρτύριον τοῦ Χριστοῦ ἐβεβαιώθη ἐν ὑμῖν,
1:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲁⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩϣ̀ⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:7 ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι ἐν μηδενὶ χαρίσματι, ἀπεκδεχομένους τὴν ἀποκάλυψιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·
1:8 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:8 ὃς καὶ βεβαιώσει ὑμᾶς ἕως τέλους ἀνεγκλήτους ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ [Χριστοῦ].
1:9 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ̀ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅	1:9 πιστὸς ὁ θεὸς δι᾽ οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
1:10 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ϩⲁⲛⲫⲱⲣϫ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛ̀ⲛⲱⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	1:10 Παρακαλῶ δ᾽ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾖ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἦτε δ᾽ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νο᾽ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.
1:11 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲛ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁχ̀ⲗⲟⲏⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲱϭⲙⲏⲛ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	1:11 ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν.
1:12 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲕⲏⲫⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:12 λέγω δ᾽ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δ᾽ Ἀπολλῶ, Ἐγὼ δ᾽ Κηφᾶ, Ἐγὼ δ᾽ Χριστοῦ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
1:13 ⲁⲩⲫⲉϣ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	1:13 μεμέρισται ὁ Χριστός; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπ̀ρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε;
1:14 ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓϯⲱⲙⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃ̀ⲏⲗ ⲉ̀ⲕ̀ⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲅⲁⲓⲟⲥ	1:14 εὐχαριστῶ [τῷ θεῷ] ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον,
1:15 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ	1:15 ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβαπτίσθητε.
1:16 ⲁⲓϯⲱⲙⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲏⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁⲓϯⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ	1:16 ἐβάπτισα δ̀ καὶ τὸν Στεφανᾶ ὸκον· λοιπὸν οὐκ ὸδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα.
1:17 ⲛⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϯⲱⲙⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:17 οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι, οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.
1:18 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ	1:18 Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μ̀ν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστίν, τοῖς δ̀ σῳζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστιν.
1:19 ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲁⲧϩⲏⲧ ϯⲛⲁϣⲟϣϥ	1:19 γέγραπται γάρ,*Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω.*
1:20 ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲥⲁϧ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲣⲉϥϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲙⲛ ⲙ̀ⲡⲉ ⲫϯ ⲉⲣ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟϫ	1:20 ποῦ σοφός; ποῦ γραμματεύς; ποῦ συζητητὴς τοῦ αἰῶνος τούτου; οὐχὶ ἐμώρανεν ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου;
1:21 ⲉ̀ⲡⲓⲗⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ	1:21 ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας.
1:22 ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲥⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲏⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲟⲩⲉⲏⲛⲓⲛ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀	1:22 ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖα αἰτοῦσιν καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν,
1:23 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲩⲁϣϥ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲡⲉ	1:23 ἡμεῖς δ̀ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μ̀ν σκάνδαλον ἔθνεσιν δ̀ μωρίαν,
1:24 ⲛⲁⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲏⲛⲓⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	1:24 αὐτοῖς δ̀ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, Χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν·
1:25 ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲏⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	1:25 ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθεν̀ς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων.
1:26 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲛ̀ⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ	1:26 Βλέπετε γὰρ τὴν κλῆσιν ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
1:27 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲥⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲣⲓ	1:27 ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα καταισχύνῃ τοὺς σοφούς, καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα καταισχύνῃ τὰ ἰσχυρά,
1:28 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟϣϥ ⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲣϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ	1:28 καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ θεός, τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ,
1:29 ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϣⲧⲉⲙ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ	1:29 ὅπως μὴ καυχήσηται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
1:30 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲧ	1:30 ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη σοφία ἡμῖν ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμὸς καὶ ἀπολύτρωσις,
1:31 ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	1:31 ἵνα καθὼς γέγραπται, *Ὁ καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω.*
2:1 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲧⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓ̀ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥ̀ⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲁⲓⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ	2:1 Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ᾽ ὑπεροχὴν λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων ὑμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ.
2:2 ⲙ̀ⲡⲓⲧϩⲁⲡ̀ ϫⲁⲣ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃ̀ⲏⲗ ⲉⲓⲛ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲁϣϥ	2:2 οὐ γὰρ ἔκρινά τι εἰδέναι ἐν ὑμῖν εἰ μὴ Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.
2:3 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ ⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	2:3 κἀγὼ ἐν ἀσθενείᾳ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς,
2:4 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ	2:4 καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖ[ς] σοφίας [λόγοις] ἀλλ᾽ ἐν ἀπο- δείξει πνεύματος καὶ δυνάμεως,
2:5 ϩⲓⲛⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ	2:5 ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων ἀλλ᾽ ἐν δυνάμει θεοῦ.
2:6 ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲁ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲕⲱⲣϥ	2:6 Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις, σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου τῶν καταργουμένων·
2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲑⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ	2:7 ἀλλὰ λαλοῦμεν θεοῦ σοφίαν ἐν μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν·
2:8 ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲥⲟⲩⲱⲛⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩⲛⲁⲉϣ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ	2:8 ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν, εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
2:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲙⲁϣϫ ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ	2:9 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, *Ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ οὗς οὐκ ἤκουσεν* καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
2:10 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁϥϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲅⲁⲣ ϥ̀ϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣ̀ⲛⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ	2:10 ἡμῖν δὲ ἀπεκάλυψεν ὁ θεὸς διὰ τοῦ πνεύματος· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐραυνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ θεοῦ.
2:11 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϣ̀ⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲁ ϕϯ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ	2:11 τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς ἔγνωκεν εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ.
2:12 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁⲛϭⲓⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ	2:12 ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν·
2:13 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲛⲉⲣⲥⲩⲛⲕ̀ⲣⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ	2:13 ἃ καὶ λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ᾽ ἐν διδακτοῖς πνεύματος, πνευματικοῖς πνευμα- τικὰ συγ- κρίνοντες.
2:14 ⲡⲓⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁϥϣⲉⲡ ⲛⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϕϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ	2:14 ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ, μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστιν, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευμα- τικῶς ἀνακρίνεται·
2:15 ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲱⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϣⲁϥϧⲉⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣ̀ϧⲉⲧϧⲱⲧϥ	2:15 ὁ δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει [τὰ] πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ᾽ οὐδενὸς ἀνακρίνεται.
2:16 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲧⲥⲁⲃⲟϥ ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛ	2:16 *τίς* γὰρ *ἔγνω νοῦν κυρίου,ὃς συμβι- βάσει αὐτόν;* ἡμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχο- μεν.
3:1 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲱⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲱⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:1 Κἀγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς ἀλλ᾽ ὡς σαρκίνοις, ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ.
3:2 ⲁⲓϯⲥⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲱϯ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲣⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ	3:2 γάλα ὑμᾶς ἐπότισα, οὐ βρῶμα, οὔπω γὰρ ἐδύνασθε. ἀλλ᾽ οὐδ᾽ ἔτι νῦν δύνασθε,
3:3 ⲉⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ϭⲛⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ	3:3 ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε. ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος καὶ ἔρις, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε;

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
3:4 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ	3:4 ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ, οὐκ ἄνθρωποί ἐστε;
3:5 ⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲁⲛⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲉ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϯ ⲛⲁϥ	3:5 τί οὖν ἐστιν Ἀπολλῶς; τί δέ ἐστιν Παῦλος; διάκονοι δι᾽ ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἑκάστῳ ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν.
3:6 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲧⲱϫⲓ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲁϥϯⲥⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲁⲓⲁⲓ	3:6 ἐγὼ ἐφύτευσα, Ἀπολλῶς ἐπότισεν, ἀλλὰ ὁ θεὸς ηὔξανεν·
3:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲱϫⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲧϯⲥⲟ ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲓⲁⲓ	3:7 ὥστε οὔτε ὁ φυτεύων ἐστίν τι οὔτε ὁ ποτίζων, ἀλλ᾽ ὁ αὐξάνων θεός.
3:8 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲧⲱϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲟ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϣ̀ⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϧⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	3:8 ὁ φυτεύων δὲ καὶ ὁ ποτίζων ἕν εἰσιν, ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήμψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.
3:9 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲓⲉⲫⲟⲩⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:9 θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί· θεοῦ γεώργιον, θεοῦ οἰκοδομή ἐστε.
3:10 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲇⲉⲕⲧⲱⲛ ⲁⲓϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲛϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲕⲱⲧ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲟⲙⲥ ϫⲉ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲁϣ̀ ⲛ̀ⲣⲏϯ	3:10 Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον ἔθηκα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. ἕκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ·
3:11 ⲕⲉⲥⲉⲛϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲁⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲏ ⲉⲧϫⲏ ⲉⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	3:11 θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός.
3:12 ⲓϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲥⲉⲛϯ ⲛⲟⲩⲃ ϩⲁⲧ ⲁⲛⲁⲙⲏⲓ ⲣⲱⲕϩ ⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩⲓ	3:12 εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην,
3:13 ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϣ̀ⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ϣ̀ⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓϫ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲁⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ̀ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲡⲉ	3:13 ἑκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται, ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει· ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται, καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστιν τὸ πῦρ [αὐτὸ] δοκιμάσει.
3:14 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲛⲁⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ϣ̀ⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ	3:14 εἴ τινος τὸ ἔργον μενεῖ ὃ ἐποικοδόμησεν, μισθὸν λήμψεται·
3:15 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲛⲁⲣⲱⲕϩ ϣ̀ⲛⲁϯⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ϣ̀ⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ	3:15 εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται, αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.
3:16 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	3:16 οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν;
3:17 ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲉϥ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲫϯ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϣ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ	3:17 εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
3:18 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲏ̀ⲣⲉ ϧⲗⲓ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲥⲟϫ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲥⲁⲃⲉ	3:18 Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω· εἴ τις δοκεῖ σοφὸς ε᾽ναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.
3:19 ⲧ̀ⲥⲃⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲧⲉ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲫϯ ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲃ	3:19 ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν· γέγραπται γάρ, *Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν·*
3:20 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲛⲉ	3:20 καὶ πάλιν, *Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν* σοφῶν *ὅτι εἰσὶν μάταιοι.*
3:21 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲏ̀ⲣⲉ ϧⲗⲓ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉ	3:21 ὥστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν,
3:22 ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲓ̀ⲧⲉ ⲕⲏⲫⲁ ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲓ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ	3:22 εἴτε Παῦλος εἴτε Ἀπολλῶς εἴτε Κηφᾶς εἴτε κόσμος εἴτε ζωὴ εἴτε θάνατος εἴτε ἐνεστῶτα εἴτε μέλλοντα, πάντα ὑμῶν,
3:23 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲫⲁ ⲫϯ ⲡⲉ	3:23 ὑμεῖς δ᾽ Χριστοῦ, Χριστὸς δ᾽ θεοῦ.
4:1 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	4:1 Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ καὶ οἰκονόμους μυστηρίων θεοῦ.
4:2 ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉⲛϩⲟⲧ	4:2 ὧδε λοιπὸν ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις ἵνα πιστός τις εὑρεθῇ.
4:3 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲏⲓ ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϯϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ	4:3 ἐμοὶ δ᾽ εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν ἵνα ὑφ᾽ ὑμῶν ἀνακριθῶ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας· ἀλλ᾽ οὐδ᾽ ἐμαυτὸν ἀνακρίνω·
4:4 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲗⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϕⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ϕⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϯⲑ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	4:4 οὐδ᾽ν γὰρ ἐμαυτῷ σύνοιδα, ἀλλ᾽ οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι, ὁ δ᾽ ἀνακρίνων με κύριός ἐστιν.
4:5 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϧⲗⲓ ϕⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲑ̀ⲣⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ	4:5 ὥστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει τὰ κρυπτὰ τοῦ σκότους καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος γενήσεται ἑκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.
4:6 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲓϣⲟⲡⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥ̀ϫⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϕⲏⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥ̀ϕⲏⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ	4:6 Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶν δι᾽ ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ Μὴ ὑπ᾽ρ ἃ γέγραπται, ἵνα μὴ εἷς ὑπ᾽ρ τοῦ ἑνὸς φυσιοῦσθε κατὰ τοῦ ἑτέρου.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
4:7 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲣϫⲓⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲓⲧϥ ⲓⲥϫⲉ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣ ⲡ̀ⲕⲉϭⲓ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲉⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲓ	4:7 τίς γάρ σε διακρίνει; τί δ᾽ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; εἰ δ᾽ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών;
4:8 ϩⲏϫⲏ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲓ ϩⲏϫⲏ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	4:8 ἤδη κεκορεσμένοι ἐστέ· ἤδη ἐπλουτήσατε· χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε· καὶ ὄφελόν γε ἐβασιλεύσατε, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.
4:9 ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲟⲛϩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛϧⲁⲉⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲑⲁⲛⲁⲧⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	4:9 δοκῶ γάρ, ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις.
4:10 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲟϫ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϫⲱⲃ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲛϣ̀ⲛϣ̀	4:10 ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δ᾽ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δ᾽ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δ᾽ ἄτιμοι.
4:11 ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛϩⲟⲕⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲃⲓ ⲧⲉⲛⲃⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϯⲕⲉϩ ⲛⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥⲉⲙⲛⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ	4:11 ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνιτεύομεν καὶ κολαφιζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν
4:12 ⲧⲉⲛϧⲟⲥⲓ ⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲉϩⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	4:12 καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνεχόμεθα,
4:13 ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲕⲁⲑⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛⲉⲣϣ̀ⲃⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ	4:13 δυσφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα, ἕως ἄρτι.
4:14 ⲛⲁⲓϫ̀ⲫⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲛⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲏⲓ	4:14 Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ᾽ ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ[ν]·
4:15 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ⲃⲁ ⲛ̀ϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	4:15 ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ᾽ οὐ πολλοὺς πατέρας, ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.
4:16 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	4:16 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.
4:17 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲡⲁϣ̀ⲛⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ϯϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ	4:17 διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὅς ἐστίν μου τέκνον ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδούς μου τὰς ἐν Χριστῷ [Ἰησοῦ], καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.
4:18 ϩⲱⲥ ⲛ̀ϯⲛⲏⲟⲩ ϧⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ	4:18 ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν τινες·

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
4:19 ειὲὶ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ειὲὲⲙι ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁϫι ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲥι ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲟⲩϫⲟⲙ	4:19 ἐλεύσομαι δ᾽ ταχέως πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων ἀλλὰ τὴν δύναμιν,
4:20 ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁϥⲇⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫι ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲇⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ	4:20 οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀλλ᾽ ἐν δυνάμει.
4:21 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲧ ϣⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ	4:21 τί θέλετε; ἐν ⲁ̀βδῳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραΰτητος;
5:1 ϩⲟⲗⲱⲥ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ϫ̀ϣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ	5:1 Ὅλως ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία ἥτις οὐδ᾽ ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν.
5:2 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲱⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	5:2 καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε, ἵνα ἀρθῇ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο πράξας;
5:3 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϯⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϯⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϩⲏⲇⲏ ⲉⲓϯϩⲁⲡ ϩⲱⲥ ⲉⲓⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	5:3 ἐγὼ μ᾽ν γάρ, ἀπὼν τῷ σώματι παρὼν δ᾽ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον
5:4 ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	5:4 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ,
5:5 ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	5:5 παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου.
5:6 ⲛⲁⲛⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ϣⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ ϭⲓϣⲉⲙⲏⲣ	5:6 Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν. οὐκ οἴδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ;
5:7 ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲡⲁⲥϫⲁ ⲁⲩϣⲁⲧϥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	5:7 ἐκκαθάρατε τὴν παλαιὰν ζύμην, ἵνα ἦτε νέον φύραμα, καθώς ἐστε ἄζυμοι. καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ἐτύθη Χριστός·
5:8 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	5:8 ὥστε ἑορτάζωμεν, μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ μηδ᾽ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ πονηρίας, ἀλλ᾽ ἐν ἀζύμοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.
5:9 ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓ ϯⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ	5:9 Ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις,
5:10 ⲛⲁⲓϫⲉⲣⲉ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲓⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲓⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲓⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	5:10 οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις καὶ ἅρπαξιν ἢ εἰδωλολάτραις, ἐπεὶ ὠφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
5:11 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲓϣⲇⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϣⲱⲧⲉⲙ- ⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩ- ϯⲣⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲥⲟⲛ ⲉⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲉϥ- ϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϣⲁⲙϣⲉ ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩ- ⲣⲉϥϩⲱⲟⲩϣ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲑⲓϣⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ	5:11 νῦν δ᾽ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συνα- ναμίγνυσθαι ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος ἢ πόρνος ἢ πλεονέκτης ἢ εἰδωλολάτρης ἢ λοίδορος ἢ μέθυσος ἢ ἅρπαξ, τῷ τοιούτῳ μηδ᾽ συνεσθίειν.
5:12 ⲉⲣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧ- ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	5:12 τί γάρ μοι τοὺς ἔξω κρίνειν; οὐχὶ τοὺς ἔσω ὑμεῖς κρίνετε;
5:13 ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	5:13 τοὺς δ᾽ ἔξω ὁ θεὸς κρινεῖ. *ἐξάρατε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.*
6:1 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲟⲩⲧⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ϭⲓϩⲁⲡ ϩⲓ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲛ	6:1 Τολμᾷ τις ὑμῶν πρᾶγμα ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων, καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἁγίων;
6:2 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲑ- ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲩⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ- ⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̀ⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ	6:2 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινοῦσιν; καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων;
6:3 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩⲁⲛ- ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲏⲧⲓ ⲅⲉ ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ- ⲃⲓⲟⲥ	6:3 οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν, μήτιγε βιωτικά;
6:4 ⲉϣⲱⲡ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲏϣ̀ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛⲁⲓ ⲙⲁϯϩⲉⲙⲥⲱⲟⲩ	6:4 βιωτικὰ μ᾽ν οὖν κριτήρια ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τού- τους καθίζετε;
6:5 ⲉⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲩϫ̀ⲫⲓⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲉⲣⲗⲓⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ	6:5 πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω. οὕτως οὐκ ἔνι ἐν ὑμῖν οὐδεὶς σοφὸς ὃς δυνήσεται διακρῖ- ναι ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ;
6:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉϥⲥⲓϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ϩⲓ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ	6:6 ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;
6:7 ϩⲏⲗⲏ ⲙⲉⲛ ϩⲟⲗⲱⲥ ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲧⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲥⲉϥⲱϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ	6:7 ἤδη μ᾽ν [οὖν] ὅλως ἥττημα ὑμῖν ἐστιν ὅτι κρίματα ἔχετε μεθ᾽ ἑαυτῶν· διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;
6:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϥⲱϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛ̀ⲛⲟⲩ	6:8 ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε, καὶ τοῦτο ἀδελφούς.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
6:9 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲱⲓⲕ ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲁⲗⲁⲕⲟⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲟⲩⲧ	6:9 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι θεοῦ βασιλείαν οὐ κληρονομήσουσιν; μὴ πλανᾶσθε· οὔτε πόρνοι οὔτε εἰδωλολάτραι οὔτε μοιχοὶ οὔτε μαλακοὶ οὔτε ἀρσενοκοῖται
6:10 ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥⲥⲓⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥⲑⲓϯ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥϯϣⲱϣ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ	6:10 οὔτε κλέπται οὔτε πλεονέκται, οὐ μέθυσοι, οὐ λοίδοροι, οὐχ ἅρπαγες βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσουσιν.
6:11 ⲕⲉ ⲧⲁⲩⲧⲁ ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩϫⲉⲕⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ	6:11 καὶ ταῦτά τινες ἦτε· ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλὰ ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.
6:12 ⲉϫⲉⲥⲧⲓⲛ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲉϫⲉⲥⲧⲓⲛ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲛⲉϣ ϧⲗⲓ ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲉⲣϣⲓϣⲓ	6:12 Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐ πάντα συμφέρει. πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπό τινος.
6:13 ⲛⲓϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩϫⲏ ⲛ̀ϯⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲑⲁⲓ ϧⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ϕϯ ⲛⲁⲕⲟⲣϥⲟⲩ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϧⲉ ⲛⲁϥϫⲏ ⲛ̀ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ	6:13 τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ, καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν· ὁ δ᾽ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δ᾽ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι·
6:14 ϕϯ ϧⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ	6:14 ὁ δ᾽ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἤγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
6:15 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲱⲗⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲉϣϣⲱⲡⲓ	6:15 οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστιν; ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; μὴ γένοιτο.
6:16 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲧⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϯⲡⲟⲣⲛⲏ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲃ̅ ⲉⲩⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	6:16 [ἢ] οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ ν σῶμά ἐστιν; *Ἔσονται* γάρ, φησίν, *οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.*
6:17 ϕⲏ ⲉⲧⲧⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	6:17 ὁ δ᾽ κολλώμενος τῷ κυρίῳ ν πνεῦμά ἐστιν.
6:18 ϕⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲁⲓϥ ϣ̀ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϕⲏ ϧⲉ ⲉⲧⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	6:18 φεύγετε τὴν πορνείαν· πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν, ὁ δ᾽ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.
6:19 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲉⲣϕⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ ϕⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϕⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲓⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϕⲱⲧⲉⲧⲉⲛ ⲁⲛ	6:19 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματός ἐστιν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ, καὶ οὐκ ἐστ᾽ ἑαυτῶν;
6:20 ⲁⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ	6:20 ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
7:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ	7:1 Περὶ δ᾽ ὧν ἐγράψατε, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἅπτεσθαι·
7:2 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϫⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲧⲟⲩⲓ̀ ϫⲁ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲛⲁⲥ	7:2 διὰ δ᾽ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω.
7:3 ⲡⲓϩⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲧⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙⲁⲣⲉⲥⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ	7:3 τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλὴν ἀποδιδότω, ὁμοίως δ᾽ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί.
7:4 ⲧⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲧⲉ	7:4 ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλὰ ὁ ἀνήρ· ὁμοίως δ᾽ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλὰ ἡ γυνή.
7:5 ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲉϫ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲙⲁⲧ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲣⲟϥⲧ ⲉ̀ⲧⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲁⲧⲑⲱⲧ	7:5 μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους, εἰ μήτι ἂν ἐκ συμφώνου πρὸς καιρὸν ἵνα σχολάσητε τῇ προσευχῇ καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἦτε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν.
7:6 ϕⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥⲩⲛⲅⲛⲱⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲁⲛ	7:6 τοῦτο δ᾽ λέγω κατὰ συγγνώμην, οὐ κατ᾽ ἐπιταγήν.
7:7 ⲧⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟⲧⲉϥ ⲟⲩϧ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲧ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲣⲏⲧ	7:7 θέλω δ᾽ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν· ἀλλὰ ἕκαστος ἴδιον ἔχει χάρισμα ἐκ θεοῦ, ὁ μὲν οὕτως, ὁ δὲ οὕτως.
7:8 ⲧⲭⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲏⲣⲁ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ	7:8 Λέγω δ᾽ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐὰν μείνωσιν ὡς κἀγώ·
7:9 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ⲉⲣⲉⲩⲕⲣⲁⲧⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϭⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓϫ̀ⲣⲱⲙ	7:9 εἰ δ᾽ οὐκ ἐγκρατεύονται γαμησάτωσαν, κρεῖττον γάρ ἐστιν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι.
7:10 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲧϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲧⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣ̀ⲧⲉⲙⲫⲱⲣϫ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ	7:10 τοῖς δ᾽ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω, οὐκ ἐγὼ ἀλλὰ ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι
7:11 ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛⲫⲱⲣϫ ⲙⲁⲣⲉⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉϣⲉⲛ ϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉϩϣⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϫⲁ ⲧⲥ̀ϩⲓⲙⲓ	7:11 . ἐὰν δ᾽ καὶ χωρισθῇ, μενέτω ἄγαμος ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω. καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι.
7:12 ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲧⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲉⲥⲧⲙⲁϯ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϫⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲱϥ	7:12 Τοῖς δ᾽ λοιποῖς λέγω ἐγώ, οὐχ ὁ κύριος· εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον, καὶ αὕτη συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ᾽ αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν·
7:13 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ ⲉϥⲧⲙⲁϯ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲥϫⲁ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲥ	7:13 καὶ γυνὴ εἴ τις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον, καὶ οὗτος συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ᾽ αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω τὸν ἄνδρα.

Bohairic	Greek
7:14 ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲁⲣⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲥⲉϭⲁϧⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ Ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ	7:14 ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος ἐν τῷ ἀδελφῷ· ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δ᾽ ἅγιά ἐστιν.
7:15 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ϣⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲓⲉ ϯⲥⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲫϯ ⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ	7:15 εἰ δ᾽ ὁ ἄπιστος χωρίζεται, χωριζέσθω· οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δ᾽ εἰρήνῃ κέκληκεν ὑμᾶς ὁ θεός.
7:16 ⲁⲣⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲑⲱⲛ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲣⲛⲟⲩ ⲧⲉⲣⲁϣ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϩⲁⲓ ⲓⲉ ⲁⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲑⲱⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲣⲛⲟⲩ ϫ̀ⲛⲁϣ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ϩⲓⲙⲓ	7:16 τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; ἢ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις;
7:17 ⲓ̀ⲙⲏϯ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲑⲁϣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲑⲁϩⲉⲙ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉ̀ϯⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ	7:17 Εἰ μὴ ἑκάστῳ ὡς ἐμέρισεν ὁ κύριος, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ θεός, οὕτως περιπατείτω· καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.
7:18 ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉϥⲥⲉⲕ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ	7:18 περιτετμημένος τις ἐκλήθη; μὴ ἐπισπάσθω. ἐν ἀκροβυστίᾳ κέκληταί τις; μὴ περιτεμνέσθω.
7:19 ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲅⲁⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	7:19 ἡ περιτομὴ οὐδέν ἐστιν, καὶ ἡ ἀκροβυστία οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις ἐντολῶν θεοῦ.
7:20 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	7:20 ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει ᾗ ἐκλήθη ἐν ταύτῃ μενέτω.
7:21 ⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲉⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀	7:21 δοῦλος ἐκλήθης; μή σοι μελέτω· ἀλλ᾽ εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.
7:22 ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉϥ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁⲡⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲣⲉⲙϩⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉϥ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡχ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	7:22 ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος ἀπελεύθερος κυρίου ἐστίν· ὁμοίως ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς δοῦλός ἐστιν Χριστοῦ.
7:23 ⲁⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	7:23 τιμῆς ἠγοράσθητε· μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων.
7:24 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ	7:24 ἕκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῷ.
7:25 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ̀ⲛⲱⲙⲏ Ⲇⲉ ⲡⲉϯϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲩⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲓϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ	7:25 Περὶ δ᾽ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν κυρίου οὐκ ἔχω, γνώμην δ᾽ δίδωμι ὡς ἠλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς ε᾽ναι.
7:26 ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	7:26 Νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν ἀνάγκην, ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως ε᾽ναι.

Bohairic	Greek
7:27 ⲕⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲃⲟⲗⲕ ⲕ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϩ̀ⲓⲙⲓ	7:27 δέδεσαι γυναικί; μὴ ζήτει λύσιν· λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; μὴ ζήτει γυναῖκα.
7:28 ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	7:28 ἐὰν δὲ καὶ γαμήσῃς, οὐχ ἥμαρτες· καὶ ἐὰν γήμῃ ἡ παρθένος, οὐχ ἥμαρτεν. θλῖψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἕξουσιν οἱ τοιοῦτοι, ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.
7:29 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲱⲣϥ ⲡⲉ ⲧⲟⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ	7:29 τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος ἐστίν· τὸ λοιπὸν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν,
7:30 ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲓⲙⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲓⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲁϣⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲁϣⲓ ⲁⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲡ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲁⲛ	7:30 καὶ οἱ κλαίοντες ὡς μὴ κλαίοντες, καὶ οἱ χαίροντες ὡς μὴ χαίροντες, καὶ οἱ ἀγοράζοντες ὡς μὴ κατέχοντες,
7:31 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲭ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲭ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲁⲛ ϧ̀ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲭⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	7:31 καὶ οἱ χρώμενοι τὸν κόσμον ὡς μὴ καταχρώμενοι· παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου.
7:32 ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲣⲱⲟⲩϣ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓ ⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ϧ̀ⲛⲁⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	7:32 θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσῃ τῷ κυρίῳ·
7:33 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ϧ̀ⲛⲁⲣⲁⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ	7:33 ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῇ γυναικί,
7:34 ⲟⲩⲟϩ ϧ̀ⲫⲏϣ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉⲥϭⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲥϭⲓ ⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲑⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥ̀ⲛⲁⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ	7:34 καὶ μεμέρισται. καὶ ἡ γυνὴ ἡ ἄγαμος καὶ ἡ παρθένος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ᾖ ἁγία καὶ τῷ σώματι καὶ τῷ πνεύματι· ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῷ ἀνδρί.
7:35 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩϫⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥ̀ϫⲏⲙⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϭⲓϣ̀ⲣⲁϥ	7:35 τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν σύμφορον λέγω, οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω, ἀλλὰ πρὸς τὸ εὔσχημον καὶ εὐπάρεδρον τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.
7:36 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣⲁⲕⲙⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙⲁⲣⲉϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϕ̀ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓ	7:36 Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει ἐὰν ᾖ ὑπέρακμος, καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω· οὐχ ἁμαρτάνει· γαμείτωσαν.
7:37 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ϕ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϕ̀ⲛⲁⲁⲓⲥ	7:37 ὃς δὲ ἕστηκεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἑδραῖος, μὴ ἔχων ἀνάγκην, ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ ἰδίᾳ καρδίᾳ, τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον, καλῶς ποιήσει·

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
7:38 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲩⲅⲁⲙⲟⲥ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϧ̀ⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϧ̀ϯ ⲛ̀ⲑⲱϥ ⲁⲛ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲉⲧⲉ-ϧ̀ⲛⲁⲁⲓϥ	7:38 ὥστε καὶ ὁ γαμίζων τὴν ἑαυτοῦ παρθένον καλῶς ποιεῖ, καὶ ὁ μὴ γαμίζων κρεῖσσον ποιήσει.
7:39 ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲥⲟⲛ ϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲛ ⲉϥⲟⲛϧ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙϩⲏ ⲧⲉ ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲥ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅	7:39 Γυνὴ δέδεται ἐφ᾽ ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δ᾽ κοιμηθῇ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν κυρίῳ.
7:40 ⲱⲟⲩⲛ̀ⲛⲁⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲥϣⲁⲛⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲛ̀ⲛⲱⲙⲏ ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲱ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲏⲧ	7:40 μακαριωτέρα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτως μείνῃ, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην, δοκῶ δ᾽ κἀγὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.
8:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲉⲛ-ϣⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲏⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϣⲁϥϭⲓⲥⲓ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ϣⲁⲥⲕⲱⲧ	8:1 Περὶ δ᾽ τῶν εἰδωλοθύτων, οἴδαμεν ὅτι πάντες γνῶσιν ἔχομεν. ἡ γνῶσις φυσιοῖ, ἡ δ᾽ ἀγάπη οἰκοδομεῖ.
8:2 ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	8:2 εἴ τις δοκεῖ ἐγνωκέναι τι, οὔπω ἔγνω καθὼς δεῖ γνῶναι·
8:3 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲁⲩ-ⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ	8:3 εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ᾽ αὐτοῦ.
8:4 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϣ̀ⲗⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ	8:4 Περὶ τῆς βρώσεως οὖν τῶν εἰδωλοθύτων οἴδαμεν ὅτι οὐδ᾽ν εἴδωλον ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς εἰ μὴ εἷς.
8:5 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲓⲧⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲓⲧⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅	8:5 καὶ γὰρ εἴπερ εἰσὶν λεγόμενοι θεοὶ εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς, ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοὶ καὶ κύριοι πολλοί,
8:6 ⲛⲁⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲑ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ	8:6 ἀλλ᾽ ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν, καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς Χριστός, δι᾽ οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς δι᾽ αὐτοῦ.
8:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ ⲉⲥϣⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁⲥϭⲱϧⲉⲙ	8:7 Ἀλλ᾽ οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τιν᾽ς δ᾽ τῇ συνηθείᾳ ἕως ἄρτι τοῦ εἰδώλου ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενὴς οὖσα μολύνεται.
8:8 ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲧⲉⲛⲛⲁϭ̀ⲣⲟϩ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛ	8:8 βρῶμα δ᾽ ἡμᾶς οὐ παραστήσει τῷ θεῷ· οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα, οὔτε ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν.
8:9 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ	8:9 βλέπετε δ᾽ μή πως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενέσιν.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
8:10 ⲁϥϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉⲕⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩϫⲓ ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲱⲛⲓ ⲥ̀ⲛⲁⲕⲱⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲉⲙ ϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ	8:10 ἐὰν γάρ τις ἴδῃ σ᾽ τὸν ἔχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν;
8:11 ϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	8:11 ἀπόλλυται γὰρ ὁ ἀσθενῶν ἐν τῇ σῇ γνώσει, ὁ ἀδελφὸς δι᾽ ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν.
8:12 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲓϣⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϫ̅ⲥ̅	8:12 οὕτως δ᾽ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε.
8:13 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲛ	8:13 διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.
9:1 ⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉⲙϩⲉ ⲁⲛ ⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲙⲏ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	9:1 Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος; οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; οὐχὶ Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἑώρακα; οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ;
9:2 ⲓϫⲉ ϯⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	9:2 εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλά γε ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγίς μου τῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ.
9:3 ⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ	9:3 Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμ᾽ ἀνακρίνουσίν ἐστιν αὕτη.
9:4 ⲙⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱ	9:4 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πεῖν;
9:5 ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲕⲏⲫⲁ	9:5 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου καὶ Κηφᾶς;
9:6 ϣⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϩⲱⲃ	9:6 ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρναβᾶς οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν μὴ ἐργάζεσθαι;
9:7 ⲛⲓⲙ ⲉ̀ϣⲁϥⲉⲣⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲛⲓⲟⲛ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲓⲙ ⲉ̀ϣⲁϥϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲉ̀ϣⲁϥⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲣⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟϩⲓ	9:7 τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ; τίς φυτεύει ἀμπελῶνα καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; ἢ τίς ποιμαίνει ποίμνην καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει;
9:8 ⲙⲏ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ ϣⲁⲛ ⲡⲓⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲛ	9:8 Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ, ἢ καὶ ὁ νόμος ταῦτα οὐ λέγει;
9:9 ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ ⲥⲁϫⲟⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ⲉϩⲉ ⲉϥϩⲓ ⲙⲏ ⲁⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲁ ⲛⲓⲉ̀ϩⲱⲟⲩ	9:9 ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, *Οὐ κημώσεις βοῦν ἀλοῶντα.* μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ;

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
9:10 ϣⲁⲛ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥ̀ϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϭⲓ	9:10 ἢ δι᾽ ἡμᾶς πάντως λέγει; δι᾽ ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ὀφείλει ἐπ᾽ ἐλπίδι ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν ἐπ᾽ ἐλπίδι τοῦ μετέχειν.
9:11 ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲓϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲱⲥϧ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ	9:11 εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν;
9:12 ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϯ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϭⲣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	9:12 εἰ ἄλλοι τῆς ὑμῶν ἐξουσίας μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς;Ἀλλ᾽ οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν ἵνα μή τινα ἐγκοπὴν δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.
9:13 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϣⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ϣⲁⲩⲫⲱϣ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ	9:13 οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι [τὰ] ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ παρεδρεύοντες τῷ θυσιασ- τηρίῳ συμμερίζονται;
9:14 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	9:14 οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν.
9:15 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲁⲓⲥ̀ϧⲉ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲓⲉ ⲡⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲟⲩⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	9:15 ἐγὼ δ᾽ οὐ κέχρημαι οὐδενὶ τούτων. οὐκ ἔγραψα δ᾽ ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί, καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν ἤ . τὸ καύχημά μου οὐδεὶς κενώσει.
9:16 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲱⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲓ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣ̀ⲧⲉⲙϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ	9:16 ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα· ἀνάγκη γάρ μοι ἐπίκειται· οὐαὶ γάρ μοί ἐστιν ἐὰν μὴ εὐαγγελίσωμαι.
9:17 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉϩⲛⲏⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ ϧⲉϫⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲉϩⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲡⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲥ	9:17 εἰ γὰρ ἑκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· εἰ δ᾽ ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμαι.
9:18 ⲁϣ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲡⲁϧⲉϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲓϩⲓϣⲉⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲁ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲁϭⲛⲉ ⲧⲁⲡⲁⲛⲏ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϫ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	9:18 τίς οὖν μού ἐστιν ὁ μισθός; ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ εὐαγγέλιον, εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
9:19 ⲉⲓⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲓⲁⲓⲧ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀	9:19 Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω·
9:20 ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲉⲓϫⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ϯϫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ	9:20 καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, μὴ ὢν αὐτὸς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
9:21 ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲭⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ	9:21 τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος, μὴ ὢν ἄνομος θεοῦ ἀλλ᾽ ἔννομος Χριστοῦ, ἵνα κερδάνω τοὺς ἀνόμους·
9:22 ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϣⲱⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ	9:22 ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω· τοῖς πᾶσιν γέγονα πάντα, ἵνα πάντως τινὰς σώσω.
9:23 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϯⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ	9:23 πάντα δ᾽ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι.
9:24 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲥⲉϭⲟϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϣⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ϭⲟϫⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲟ	9:24 Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες πάντες μ᾽ν τρέχουσιν, εἷς δ᾽ λαμβάνει τὸ βραβεῖον; οὕτως τρέχετε ἵνα καταλάβητε.
9:25 ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ϣⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲗⲟⲙ ⲉϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲧⲧⲁⲕⲟ	9:25 πᾶς δ᾽ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται, ἐκεῖνοι μ᾽ν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δ᾽ ἄφθαρτον.
9:26 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϭⲟϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲡ ⲁⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯϯ ϩⲱⲥ ⲉⲓϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲏⲣ	9:26 ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως, οὕτως πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρων·
9:27 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲱϥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ϯⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲧ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲇⲟⲕⲓⲙⲟⲥ	9:27 ἀλλὰ ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ, μή πως ἄλλοις κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι.
10:1 ⲛ̀ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩϫⲏ ϧⲁ ϯϭⲏⲡⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ	10:1 Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διῆλθον,
10:2 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϧⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ	10:2 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσθησαν ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ,
10:3 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲓϣ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲩⲟⲩⲟⲙⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	10:3 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν βρῶμα ἔφαγον,
10:4 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲥⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲩⲥⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲱ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	10:4 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν ἔπιον πόμα· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας· ἡ πέτρα δ᾽ ἦν ὁ Χριστός.
10:5 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉ ⲫϯ ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲩⲫⲱϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ	10:5 ἀλλ᾽ οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ θεός, κατεστρώθησαν γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.
10:6 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲩⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲛⲏ ⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ	10:6 ταῦτα δ᾽ τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ ε᾽ναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν, καθὼς κἀκεῖνοι ἐπεθύμησαν.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
10:7 ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ-ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲥⲱⲃⲓ	10:7 μηδ᾽ εἰδωλολάτραι γίνεσθε, καθώς τινες αὐτῶν· ὥσπερ γέγραπται, *Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.*
10:8 ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲕ̅ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲟ	10:8 μηδ᾽ πορνεύωμεν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν, καὶ ἔπεσαν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι τρεῖς χιλιάδες.
10:9 ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣ-ⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟϥ	10:9 μηδ᾽ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστόν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφεων ἀπώλλυντο.
10:10 ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲣⲉϥⲉⲣϫ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩϫ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲕⲟ	10:10 μηδ᾽ γογγύζετε, καθάπερ τιν᾽ς αὐτῶν ἐγόγγυσαν, καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.
10:11 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲩⲥ̀ⲃⲱ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	10:11 ταῦτα δ᾽ τυπικῶς συνέβαινεν ἐκείνοις, ἐγράφη δ᾽ πρὸς νουθεσίαν ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντηκεν.
10:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ϕ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙⲁⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲓ	10:12 ὥστε ὁ δοκῶν ἑστάναι βλεπέτω μὴ πέσῃ.
10:13 ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϕ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϕ̀ⲛⲁϫⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉ̀ϯⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϥⲁⲓ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	10:13 πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος· πιστὸς δ᾽ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπ᾽ρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ καὶ τὴν ἔκβασιν τοῦ δύνασθαι ὑπενεγκεῖν.
10:14 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ	10:14 Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας.
10:15 ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲙⲁϩⲁⲡ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ	10:15 ὡς φρονίμοις λέγω· κρίνατε ὑμεῖς ὅ φημι.
10:16 ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲏ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲫⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲏ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	10:16 τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ; τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστιν;
10:17 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ϧⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	10:17 ὅτι εἷς ἄρτος, ⲛ̀ σῶμα οἱ πολλοί ἐσμεν, οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.
10:18 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲙⲏ ⲛⲏ ⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ	10:18 βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσίν;
10:19 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲓⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ	10:19 τί οὖν φημι; ὅτι εἰδωλόθυτόν τί ἐστιν; ἢ ὅτι εἴδωλόν τί ἐστιν;

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
10:20 ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩϣⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩϣⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ	10:20 ἀλλ᾽ ὅτι ἃ θύουσιν, δαιμονίοις καὶ οὐ θεῷ [θύουσιν], οὐ θέλω δ᾽ ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι.
10:21 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ	10:21 οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων· οὐ δύνασθε τραπέζης κυρίου μετέχειν καὶ τραπέζης δαιμονίων.
10:22 ϣⲁⲛ ⲁⲛⲛⲁϯϫⲟϩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟϥ	10:22 ἢ παραζηλοῦμεν τὸν κύριον; μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν;
10:23 ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲝⲉⲥⲧⲓⲛ ⲉ̀ⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲕⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ	10:23 Πάντα ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐ πάντα συμφέρει. πάντα ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.
10:24 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲁ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ	10:24 μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου.
10:25 ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲕⲉⲗⲗⲟⲥ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ	10:25 Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον ἐσθίετε μηδ᾽ν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν,
10:26 ⲫⲁ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲟϩ	10:26 *τοῦ κυρίου* γὰρ *ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.*
10:27 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ̀ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ	10:27 εἴ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον ὑμῖν ἐσθίετε μηδ᾽ν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν.
10:28 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲱⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ	10:28 ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο ἱερόθυτόν ἐστιν, μὴ ἐσθίετε δι᾽ ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα καὶ τὴν συνείδησιν.
10:29 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲕ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ	10:29 συνείδησιν δ᾽ λέγω οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου. ἱνατί γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως;
10:30 ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯϭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	10:30 εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι ὑπ᾽ρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;
10:31 ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲓ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲃ ⲁⲣⲓ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛ̀ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ	10:31 εἴτε οὖν ἐσθίετε εἴτε πίνετε εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε.
10:32 ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϭ̀ⲣⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	10:32 ἀπρόσκοποι καὶ Ἰουδαίοις γίνεσθε καὶ Ἕλλησιν καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ,

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
10:33 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉⲧⲉ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϯⲕⲱϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲛⲟϥⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲟϩⲉⲙ	10:33 καθὼς κἀγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω, μὴ ζητῶν τὸ ἐμαυτοῦ σύμφορον ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.
11:1 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲏ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉ̀ϯⲏ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	11:1 μιμηταί μου γίνεσθε, καθὼς κἀγὼ Χριστοῦ.
11:2 ϯⲧⲁⲓⲏ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓϯ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	11:2 Ἐπαινῶ δὲ ὑμᾶς ὅτι πάντα μου μέμνησθε καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις κατέχετε.
11:3 ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϯⲁϕⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϯⲁϕⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲡⲉ ϯⲁϕⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϕϯ ⲡⲉ	11:3 θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστιν, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ, κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ ὁ θεός.
11:4 ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲓⲉ ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲣⲉ ϫⲱϥ ϩⲱⲃⲥ ⲉϥϯϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁϕⲉ	11:4 πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων κατὰ κεφαλῆς ἔχων καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ·
11:5 ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲥⲧⲱⲃϩ ⲓⲉ ⲉⲥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲱⲥ ϩⲱⲃⲥ ⲁⲛ ⲥ̀ϯϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲁϕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ ⲣⲱ ⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ϫⲱⲥ ϧⲟⲕϩⲥ	11:5 πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακαλύπτῳ τῇ κεφαλῇ καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτῆς· ν γάρ ἐστιν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.
11:6 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϩⲉⲃⲥ ϫⲱⲥ ⲓⲉ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲥϧⲟⲕϩϥ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩϣⲱϣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲃⲥ ϫⲱⲥ ⲓⲉ ⲉ̀ϧⲟⲕϩϥ ⲓⲉ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲥϩⲉⲃⲥ ϫⲱⲥ	11:6 εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή, καὶ κειράσθω· εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι, κατακαλυπτέσθω.
11:7 ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲃⲥ ϫⲱϥ ϫⲉ ⲟⲩϩⲓⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲡⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲡⲉ	11:7 ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλήν, εἰκὼν καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων· ἡ γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστιν.
11:8 ⲛⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉ̀ϧⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ϧⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	11:8 οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός·
11:9 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛⲧ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	11:9 καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα.
11:10 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϫⲁ ⲟⲩⲉⲣϣⲱⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲁϕⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	11:10 διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους.
11:11 ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϫⲱⲣⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲱⲙⲓ ϫⲱⲣⲓⲥ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅	11:11 πλὴν οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς ἐν κυρίῳ·
11:12 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉ	11:12 ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός· τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
11:13 ⲙⲁϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲥⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲑⲣⲉⲥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ϫⲱⲥ ϩⲟⲃⲥ ⲁⲛ	11:13 ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον τῷ θεῷ προσεύχεσθαι;
11:14 ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϯⲫⲩⲥⲓⲥ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲣⲉ ϫⲱϥ ϣⲛⲟⲩ ⲟⲩϣⲱϣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ	11:14 οὐδ᾽ ἡ φύσις αὐτὴ διδάσκει ὑμᾶς ὅτι ἀνὴρ μ᾽ν ἐὰν κομᾷ ἀτιμία αὐτῷ ἐστιν,
11:15 ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲣⲉ ϫⲱⲥ ϣⲛⲟⲩ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲓϥⲱⲓ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲱⲛ	11:15 γυνὴ δ᾽ ἐὰν κομᾷ δόξα αὐτῇ ἐστιν; ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται [αὐτῇ].
11:16 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲣⲉϥϣ̀ϧⲛⲏⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	11:16 Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνεικος ε᾽ναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν, οὐδ᾽ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.
11:17 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲓ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ	11:17 Τοῦτο δ᾽ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖσσον ἀλλὰ εἰς τὸ ἧσσον συνέρχεσθε.
11:18 ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ϯⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛⲫⲱⲣϫ ⲉⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ	11:18 πρῶτον μ᾽ν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρ- χειν, καὶ μέρος τι πιστεύω.
11:19 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	11:19 δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις ἐν ὑμῖν ε᾽ναι, ἵνα [καὶ] οἱ δόκιμοι φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν.
11:20 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲙϥ	11:20 Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ οὐκ ἔστιν κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν,
11:21 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϕ̀ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲑⲁϧⲓ ⲇⲉ	11:21 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μ᾽ν πεινᾷ, ὃς δ᾽ μεθύει.
11:22 ⲙⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱ ϣⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁϫⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϯⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ	11:22 μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; ἢ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε, καὶ καταισχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας; τί εἴπω ὑμῖν; ἐπαινέσω ὑμᾶς; ἐν τούτῳ οὐκ ἐπαινῶ.
11:23 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲣϩ ⲉⲛⲁⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ	11:23 Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδετο ἔλαβεν ἄρτον
11:24 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁϥⲫⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲉⲣⲡⲁⲙⲉⲛⲓ̀	11:24 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ε᾽πεν, Τοῦτό μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπ᾽ρ ὑμῶν· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
11:25 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲁⲫⲟⲧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲁⲫⲟⲧ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲛⲓ̀	11:25 ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι· τοῦτο ποιεῖτε, ὁσάκις ἐὰν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
11:26 ⲥⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁⲫⲟⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀	11:26 ὁσάκις γὰρ ἐὰν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον καὶ τὸ ποτήριον πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε, ἄχρις οὗ ἔλθῃ.
11:27 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙ̀ⲡϣⲁ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅	11:27 Ὥστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως, ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου.
11:28 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲉ ⲉⲣϧⲟⲕⲓⲙⲁϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ	11:28 δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω·
11:29 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϧⲓⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ	11:29 ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει μὴ διακρίνων τὸ σῶμα.
11:30 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲙⲟⲕϩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ	11:30 διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι καὶ κοιμῶνται ἱκανοί.
11:31 ⲉⲛⲁⲛⲉⲣϧⲓⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲩⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ	11:31 εἰ δὲ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα·
11:32 ⲉϥϯϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϩⲓⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	11:32 κρινόμενοι δὲ ὑπὸ [τοῦ] κυρίου παιδευόμεθα, ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.
11:33 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ	11:33 ὥστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.
11:34 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ϧⲉ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲁϣⲟⲩ	11:34 εἴ τις πεινᾷ, ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω, ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπὰ ὡς ἂν ἔλθω διατάξομαι.
12:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ϧⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϯⲟⲩⲉϣ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ	12:1 Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.
12:2 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ϧⲁ ⲛⲓϧⲱⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	12:2 Οἴδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἴδωλα τὰ ἄφωνα ὡς ἂν ἤγεσθε ἀπαγόμενοι.
12:3 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ⲗⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϣ̀ⲗⲓ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲙⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ	12:3 διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει, Ἀνάθεμα Ἰησοῦς, καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριος Ἰησοῦς, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
12:4 ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ϧⲉ ⲙ̀ⲫⲱϣ̀ ⲉⲩϣ̀ⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϣ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲱ ⲡⲉ	12:4 Διαιρέσεις δὲ χαρισμάτων εἰσίν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα·
12:5 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲱϣ̀ ⲉⲩϣ̀ⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϧⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲓϭ̅ⲥ̅ ⲣⲱ ⲡⲉ	12:5 καὶ διαιρέσεις διακονιῶν εἰσιν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος·

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
12:6 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲣⲱ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	12:6 καὶ διαιρέσεις ἐνεργημάτων εἰσίν, ὁ δ᾽ αὐτὸς θεός, ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.
12:7 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲥⲉϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ	12:7 ἑκάστῳ δ᾽ δίδοται ἡ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.
12:8 ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϣⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲝⲓ ⲛⲉⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲫⲁⲓ	12:8 ᾧ μ᾽ν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δ᾽ λόγος γνώσεως κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα,
12:9 ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲱ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϧ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲱ ⲟⲛ	12:9 ἑτέρῳ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι, ἄλλῳ δ᾽ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ ἑνὶ πνεύματι,
12:10 ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲗⲁⲥ	12:10 ἄλλῳ δ᾽ ἐνεργήματα δυνάμεων, ἄλλῳ [δ᾽] προφητεία, ἄλλῳ [δ᾽] διακρίσεις πνευμάτων, ἑτέρῳ γένη γλωσσῶν, ἄλλῳ δ᾽ ἑρμηνεία γλωσσῶν·
12:11 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲱ ⲡⲉ ⲉϥⲫⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ	12:11 πάντα δ᾽ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ⲛ̅ καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν ἰδίᾳ ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.
12:12 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	12:12 Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἕν ἐστιν καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα δ᾽ τὰ μέλη τοῦ σώματος πολλὰ ὄντα ἕν ἐστιν σῶμα, οὕτως καὶ ὁ Χριστός·
12:13 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉⲧⲁⲛϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲓⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲱⲕ ⲓ̀ⲧⲉ ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲩϯⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	12:13 καὶ γὰρ ἐν ἑνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ⲛ̅ σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες ⲛ̅ πνεῦμα ἐποτίσθημεν.
12:14 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ	12:14 καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ⲛ̅ μέλος ἀλλὰ πολλά.
12:15 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ϯϭⲁⲗⲟϫ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩϫⲓϫ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲟⲩⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ	12:15 ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χείρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος·
12:16 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲙⲁϣϫ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲟⲩⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ	12:16 καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος·
12:17 ⲉⲛⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲡⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ ⲡⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ ⲡⲓϣⲱⲗⲉⲙ	12:17 εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή; εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ ἡ ὄσφρησις;
12:18 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲫϯ ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱϣ	12:18 νυνὶ δ᾽ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ⲛ̅ ἕκαστον αὐτῶν, ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλησεν.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
12:19 ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ	12:19 εἰ δ᾽ ἦν τὰ πάντα ἓν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα;
12:20 ⲧⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲛⲉ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ	12:20 νῦν δ᾽ πολλὰ μ᾽ν μέλη, ἓν δ᾽ σῶμα.
12:21 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲃⲁⲗ ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧϫⲓϫ ϫⲉ ⲧⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ ϫⲉ ⲧⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ	12:21 οὐ δύναται δ᾽ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρί, Χρείαν σου οὐκ ἔχω, ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω·
12:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲃ ⲛⲁⲓ ϩⲁⲛⲁⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲛⲉ	12:22 ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν ἀναγκαῖά ἐστιν,
12:23 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲥⲉϣⲏϣ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϫⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	12:23 καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν, καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει,
12:24 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲥⲉⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫ̀ⲧ ⲁϥⲑⲉⲧ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲁϥⲧ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϣⲁⲧ	12:24 τὰ δ᾽ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρείαν ἔχει. ἀλλὰ ὁ θεὸς συνεκέρασεν τὸ σῶμα, τῷ ὑστερουμένῳ περισσοτέραν δοὺς τιμήν,
12:25 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙⲫⲱⲣϫ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ	12:25 ἵνα μὴ ᾖ σχίσμα ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπ᾽ρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν τὰ μέλη.
12:26 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ϭⲓⲱⲟⲩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ	12:26 καὶ εἴτε πάσχει ἓν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται [ἓν] μέλος, συγχαίρει πάντα τὰ μέλη.
12:27 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ	12:27 Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα Χριστοῦ καὶ μέλη ἐκ μέρους.
12:28 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲧ ϫⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϣⲟⲣⲡ ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲫ̀ⲙⲁϩ ⲃ̅ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫ̀ⲙⲁϩ ⲅ̅ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲓⲧⲁ ϩⲁⲛϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲧ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ϩⲁⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲗⲁⲥ	12:28 καὶ οὓς μ᾽ν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, ἔπειτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήμψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν.
12:29 ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲣⲉϥⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ	12:29 μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντες προφῆται; μὴ πάντες διδάσκαλοι; μὴ πάντες δυνάμεις;
12:30 ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ	12:30 μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων; μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;
12:31 ϫⲟϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲑⲛⲁⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ⲧⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲕⲉⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲛⲁⲁϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀	12:31 ζηλοῦτε δ᾽ τὰ χαρίσματα τὰ μείζονα. Καὶ ἔτι καθ᾽ ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
13:1 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲓⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲙϯ ⲉϥⲥⲉⲛⲥⲉⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉϥⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀	13:1 Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δ᾽ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον.
13:2 ⲕⲁⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲕⲁⲛ ⲉⲣⲉ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲗⲓ	13:2 καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν ὥστε ὄρη μεθιστάναι, ἀγάπην δ᾽ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι.
13:3 ⲕⲁⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϯ ⲙ̀ⲡⲁⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϯϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ϧⲗⲓ ⲁⲛ	13:3 κἂν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυχήσωμαι, ἀγάπην δ᾽ μὴ ἔχω, οὐδ᾽ν ὠφελοῦμαι.
13:4 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϣⲁⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϣⲁⲥⲉⲣϩⲉⲗϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲥϫⲟϩ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲉⲣⲡⲉⲣⲡⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ	13:4 Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται ἡ ἀγάπη, οὐ ζηλοῖ, [ἡ ἀγάπη] οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται,
13:5 ⲙ̀ⲡⲁⲥϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲥϫⲱⲛϯ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	13:5 οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ κακόν,
13:6 ⲙ̀ⲡⲁⲥⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϣⲁⲥⲣⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏⲓ	13:6 οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δ᾽ τῇ ἀληθείᾳ·
13:7 ϣⲁⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁⲥⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁⲥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁⲥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	13:7 πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.
13:8 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲥϩⲉⲓ ⲉⲛⲉϩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱⲣϥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲥ ⲥⲉⲛⲁⲗⲟⲭⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲉ ϧ̀ⲛⲁⲕⲱⲣϥ	13:8 Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει. εἴτε δ᾽ προφητεῖαι, καταργηθήσονται· εἴτε γλῶσσαι, παύσονται· εἴτε γνῶσις, καταργηθήσεται.
13:9 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ	13:9 ἐκ μέρους γὰρ γινώσκομεν καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν·
13:10 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲓⲁⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϧ̀ⲛⲁⲕⲱⲣϥ	13:10 ὅταν δ᾽ ἔλθῃ τὸ τέλειον, τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.
13:11 ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ⲁⲓⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲛⲁ ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ	13:11 ὅτε ἤμην νήπιος, ἐλάλουν ὡς νήπιος, ἐφρόνουν ὡς νήπιος, ἐλογιζόμην ὡς νήπιος· ὅτε γέγονα ἀνήρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.
13:12 ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲁⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟⲛⲧⲉⲛ ⲧⲟⲧⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲛ̀ϩⲟ ⲟⲩⲃⲉ ϩⲟ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϭⲟⲩⲱⲛϯ	13:12 βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι᾽ ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε δ᾽ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δ᾽ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.
13:13 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲁⲓ̅ⲛ̅ ⲥⲉⲉ̀ⲙⲟⲛϯ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲡⲉⲑⲛⲁⲁϥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ	13:13 νυνὶ δ᾽ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δ᾽ τούτων ἡ ἀγάπη.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
14:1 ϭⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲟϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓ-ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ	14:1 Διώκετε τὴν ἀγάπην, ζηλοῦτε δ᾽ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δ᾽ ἵνα προφητεύητε.
14:2 ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ϥ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	14:2 ὁ γὰρ λαλῶν γλώσσῃ οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ ἀλλὰ θεῷ, οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δ᾽ λαλεῖ μυστήρια·
14:3 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ	14:3 ὁ δ᾽ προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν καὶ παράκλησιν καὶ παραμυθίαν.
14:4 ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲁϥ-ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ	14:4 ὁ λαλῶν γλώσσῃ ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ· ὁ δ᾽ προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.
14:5 ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-ⲧⲉⲩⲓⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲏⲧⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲱⲧ	14:5 θέλω δ᾽ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δ᾽ ἵνα προφητεύητε· μείζων δ᾽ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς εἰ μὴ διερμηνεύῃ, ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν λάβῃ.
14:6 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲓϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ	14:6 Νῦν δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω, ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει ἢ ἐν γνώσει ἢ ἐν προφητείᾳ ἢ [ἐν] διδαχῇ;
14:7 ⲟⲙⲱⲥ ⲛⲓⲁⲧⲯⲩⲭⲏ ⲉⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲛⲃⲓ ⲛ̀ϫⲱ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲙ-ϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲡⲱⲥ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲩⲑⲁⲣⲓϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	14:7 ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα, ἐὰν διαστολὴν τοῖς φθόγγοις μὴ δῷ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ τὸ κιθαριζόμενον;
14:8 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁ-ϣ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲉ̀ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ	14:8 καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον σάλπιγξ φωνὴν δῷ, τίς παρασκευάσεται εἰς πόλεμον;
14:9 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲱⲥ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲁⲏⲣ	14:9 οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες.
14:10 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣ̀ⲗⲱⲗ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏ	14:10 τοσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν εἰσιν ἐν κόσμῳ, καὶ οὐδ᾽ν ἄφωνον·
14:11 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ⲙⲏ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ	14:11 ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.
14:12 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲟϩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲕⲱϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀	14:12 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
14:13 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ	14:13 διὸ ὁ λαλῶν γλώσσῃ προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.
14:14 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲇⲉ ϕ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ	14:14 ἐὰν [γὰρ] προσεύχωμαι γλώσσῃ, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δ᾽ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστιν.
14:15 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ϯⲛⲁⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϯⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲩϩⲏⲧ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲩϩⲏⲧ	14:15 τί οὖν ἐστιν; προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δ᾽ καὶ τῷ νο᾽· ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δ᾽ καὶ τῷ νο᾽.
14:16 ⲓⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲁ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧϫⲱⲕ ⲙ̀ⲫⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲱⲥ ϕ̀ⲛⲁϫⲉ ⲡⲓⲁⲙⲏⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲏ ⲡⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϕ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ	14:16 ἐπεὶ ἐὰν εὐλογῇς [ἐν] πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμήν ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ, ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ ο᾽δεν;
14:17 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲕ̀ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϕ̀ⲕⲏⲧ ⲁⲛ	14:17 σὺ μ᾽ν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ᾽ ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται.
14:18 ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ϫⲉ ϯⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ	14:18 εὐχαριστῶ τῷ θεῷ, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶ·
14:19 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϫⲉ ⲉ̅ ⲛ̅ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲭⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ	14:19 ἀλλὰ ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους τῷ νο᾽ μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω, ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσῃ.
14:20 ⲛⲁⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲁ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲏϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	14:20 Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν, ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δ᾽ φρεσὶν τέλειοι γίνεσθε.
14:21 ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϩⲓ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	14:21 ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι *Ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χείλεσιν ἑτέρων λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ᾽* οὕτως *εἰσακούσονταί* μου, λέγει κύριος.
14:22 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲥ ⲛⲁⲩϫⲏ ⲉⲩⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛⲁϩϫⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ	14:22 ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις, ἡ δ᾽ προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν.
14:23 ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁϣⲁⲛⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲓ̀ⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲗⲟⲃⲓ	14:23 Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ πάντες λαλῶσιν γλώσσαις, εἰσέλθωσιν δ᾽ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι, οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;
14:24 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲉⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲓⲉ ⲟⲩⲓ̀ⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲛⲁϧⲉⲧϧⲱⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	14:24 ἐὰν δ᾽ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος ἢ ἰδιώτης, ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων,

Bohairic	Greek
14:25 ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲥⲉⲛⲁ-ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲡⲁϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲫϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	14:25 τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται, καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ, ἀπαγγέλλων ὅτι Ὄντως ὁ θεὸς ἐν ὑμῖν ἐστιν.
14:26 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ-ⲧⲉⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛϯⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲛϯⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟⲛϯⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲛϯⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟⲛϯⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲱⲧ	14:26 Τί οὖν ἐστιν, ἀδελφοί; ὅταν συνέρχη-σθε, ἕκαστος ψαλμὸν ἔχει, διδαχὴν ἔχει, ἀποκάλυψιν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἑρμηνείαν ἔχει· πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γινέσθω.
14:27 ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲃ̅ⲃ̅ ⲓⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲅ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉ̀ϕⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ	14:27 εἴτε γλώσσῃ τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ μέρος, καὶ εἷς διερμηνευέτω·
14:28 ⲉϣⲱⲡ ϧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲧⲏⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲁⲣⲱϥ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉ ⲟⲩⲧⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲫϯ	14:28 ἐὰν δὲ μὴ ᾖ διερμηνευτής, σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ, ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ.
14:29 ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϧⲉ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣϧⲓⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ	14:29 προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν·
14:30 ⲉϣⲱⲡ ϧⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲁⲣⲟϥ	14:30 ἐὰν δὲ ἄλλῳ ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.
14:31 ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ	14:31 δύνασθε γὰρ καθ᾽ ἕνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσιν καὶ πάντες παρακαλῶνται,
14:32 ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϣⲁⲩ-ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	14:32 καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται·
14:33 ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲫⲁ ⲫⲱⲣϫ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	14:33 οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας ὁ θεὸς ἀλλὰ εἰρήνης. Ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλη-σίαις τῶν ἁγίων,
14:34 ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕ-ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	14:34 αἱ γυναῖκες ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σι-γάτωσαν, οὐ γὰρ ἐπιτρέπεται αὐταῖς λα-λεῖν· ἀλλὰ ὑποτασσέσθωσαν, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει.
14:35 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩϣⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀	14:35 εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν, αἰσχρὸν γάρ ἐστιν γυναικὶ λαλεῖν ἐν ἐκκλησίᾳ.
14:36 ϣⲁⲛ ⲉⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣⲁⲛ ⲉⲧⲁϥⲫⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀-ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	14:36 ἢ ἀφ᾽ ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξῆλθεν, ἢ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;
14:37 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲓⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ϯⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲧⲉ	14:37 Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευ-ματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν ὅτι κυρίου ἐστὶν ἐντολή·

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
14:38 ⲓϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ	14:38 εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοεῖται.
14:39 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁ̀ⲛⲛⲟⲩ ϫⲟϩ ⲉ̀ⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲇⲁⲥ	14:39 ὥστε, ἀδελφοί [μου], ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν, καὶ τὸ λαλεῖν μὴ κωλύετε γλώσσαις·
14:40 ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲑⲏϣ	14:40 πάντα δ᾽ εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω.
15:1 ϯⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	15:1 Γνωρίζω δ᾽ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἑστήκατε,
15:2 ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲁⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲏⲧⲓ ϩⲓⲕⲏ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ	15:2 δι᾽ οὗ καὶ σῴζεσθε, τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε, ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῇ ἐπιστεύσατε.
15:3 ⲁⲓϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧϥ ϫⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ	15:3 παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπ᾽ρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς,
15:4 ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲣ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ	15:4 καὶ ὅτι ἐτάφη, καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ κατὰ τὰς γραφάς,
15:5 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲕⲏⲫⲁ ⲓⲧⲁ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲡⲓⲃ̅	15:5 καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾷ, ε᾽τα τοῖς δώδεκα·
15:6 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ϕ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ	15:6 ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ, ἐξ ὧν οἱ πλείονες μένουσιν ἕως ἄρτι, τιν᾽ς δ᾽ ἐκοιμήθησαν·
15:7 ⲓ̀ⲧⲁ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲓⲧⲁ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	15:7 ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ, ε᾽τα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν·
15:8 ⲉ̀ⲡ̀ϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϧⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϩⲱ	15:8 ἔσχατον δ᾽ πάντων ὡσπερεὶ τῷ ἐκτρώματι ὤφθη κἀμοί.
15:9 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϯⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲓϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	15:9 Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ·
15:10 ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉϯⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ	15:10 χάριτι δ᾽ θεοῦ εἰμι ὅ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμ᾽ οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα, οὐκ ἐγὼ δ᾽ ἀλλὰ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ [ἡ] σὺν ἐμοί.
15:11 ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲓⲧⲉ ⲛⲏ ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ	15:11 εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

Bohairic	Greek
15:12 ⲓⲥϫⲉ ⲗⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ	15:12 Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν ἐν ὑμῖν τινες ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν;
15:13 ⲓⲥϫⲉ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ	15:13 εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·
15:14 ⲓⲥϫⲉ ⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ ϩⲁⲣⲁ ϥ̀ϣⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ϥ̀ϣⲟⲩⲓⲧ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲛⲁϩϯ	15:14 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα [καὶ] τὸ κήρυγμα ἡμῶν, κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν,
15:15 ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙⲉⲛ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ϧⲁ ⲫϯ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲫϯ ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ	15:15 εὑρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἤγειρεν τὸν Χριστόν, ὃν οὐκ ἤγειρεν εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.
15:16 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ	15:16 εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·
15:17 ⲓⲥϫⲉ ⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ ⲟⲩⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲏ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ	15:17 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν, ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.
15:18 ⲓⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ	15:18 ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπώλοντο.
15:19 ⲓⲥϫⲉ ⲗⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	15:19 εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἐν Χριστῷ ἠλπικότες ἐσμὲν μόνον, ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.
15:20 ϯⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϯⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ	15:20 Νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων.
15:21 ⲉ̀ⲡⲓⲗⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁ ϕ̀ⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲣⲱⲙⲓ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ	15:21 ἐπειδὴ γὰρ δι᾽ ἀνθρώπου θάνατος, καὶ δι᾽ ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν·
15:22 ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲁⲗⲁⲙ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϧ ⲧⲏⲣⲟⲩ	15:22 ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνῄσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζῳοποιηθήσονται.
15:23 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲧⲁⲅⲙⲁ ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲧⲁ ⲛⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲙⲓ	15:23 ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι· ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ·
15:24 ⲓ̀ⲧⲁ ⲛⲁ ⲡⲓϫⲱⲕ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ	15:24 ἔ̀τα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῷ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν.
15:25 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲧⲉϥϫⲁ ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲁⲗⲁⲩϫ	15:25 δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν ἄχρι οὗ θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.
15:26 ⲡⲓϧⲁⲉ̀ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲁϫⲓ ϕ̀ⲛⲁⲕⲱⲣϥϥ ⲉⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉ	15:26 ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος·

Bohairic	Greek
15:27 ⲁϥⲉⲑⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϧⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ	15:27 *πάντα* γὰρ *ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.* ὅταν δ᾽ εἴπῃ ὅτι πάντα ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα.
15:28 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉϥⲉϭⲛⲉϫⲱϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	15:28 ὅταν δ᾽ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε [καὶ] αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾖ ὁ θεὸς [τὰ] πάντα ἐν πᾶσιν.
15:29 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲓⲥϫⲉ ϩⲟⲗⲱⲥ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲡ̀ⲕⲉϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ	15:29 Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπ᾽ρ τῶν νεκρῶν; εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπ᾽ρ αὐτῶν;
15:30 ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	15:30 τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν;
15:31 ϯⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϣⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅	15:31 καθ᾽ ἡμέραν ἀποθνῄσκω, νὴ τὴν ὑμετέραν καύχησιν, [ἀδελφοί,] ἣν ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.
15:32 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲁⲓϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲏⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱ ⲣⲁⲥϯ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ	15:32 εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος; εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, *Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον γὰρ ἀποθνῄσκομεν.*
15:33 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲁⲩⲧⲁⲕⲉ ⲛⲓϩⲏⲧ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	15:33 μὴ πλανᾶσθε· Φθείρουσιν ἤθη χρηστὰ ὁμιλίαι κακαί.
15:34 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲫⲓⲟ	15:34 ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἁμαρτάνετε, ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινες ἔχουσιν· πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λαλῶ.
15:35 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ	15:35 Ἀλλὰ ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; ποίῳ δ᾽ σώματι ἔρχονται;
15:36 ⲡⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲡⲉⲧⲉⲕⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁϥⲱⲛϧ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩ	15:36 ἄφρων, σὺ ὃ σπείρεις οὐ ζῳοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ·
15:37 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲕⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛⲁⲫⲣⲓ ⲧⲉ ⲉⲥⲃⲏϣ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲟⲩⲟ̀ ⲓ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲣϫ	15:37 καὶ ὃ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἤ τινος τῶν λοιπῶν·
15:38 ⲫϯ ⲇⲉ ϣⲁϥϯ ⲥⲱⲙⲁ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲣϫ ϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	15:38 ὁ δ᾽ θεὸς δίδωσιν αὐτῷ σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἑκάστῳ τῶν σπερμάτων ἴδιον σῶμα.

Bohairic	Greek
15:39 ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲁⲓⲥⲁⲣⲝ ⲧⲁⲓⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲧ ⲥⲁⲣⲝ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲉⲧ ⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲉⲧ ⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲟⲩⲉⲧ ⲑⲁ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ	15:39 οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σάρξ, ἀλλὰ ἄλλη μ῏ν ἀνθρώπων, ἄλλη δ῏ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δ῏ σὰρξ πτηνῶν, ἄλλη δ῏ ἰχθύων.
15:40 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ϯⲫⲉ ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	15:40 καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια· ἀλλὰ ἑτέρα μ῏ν ἡ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δ῏ ἡ τῶν ἐπιγείων.
15:41 ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟϩ ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲥⲓⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ	15:41 ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.
15:42 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲉ ϯⲕⲉⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲥ̀ⲛⲁⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ	15:42 Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ·
15:43 ⲥⲉⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ϣϣ̀ ⲥ̀ⲛⲁⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲃ ⲥⲛⲁⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ	15:43 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει·
15:44 ⲥⲉⲥⲓϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ ϣ̀ⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ	15:44 σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν.
15:45 ⲁⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁϥϣ̀ϣⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲁ̀ⲇⲁⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲱⲛϧ ⲡⲓϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲁ̀ⲇⲁⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ	15:45 οὕτως καὶ γέγραπται, *Ἐγένετο ὁ* πρῶτος *ἄνθρωπος* Ἀδὰμ *εἰς ψυχὴν ζῶσαν·* ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζῳοποιοῦν.
15:46 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓϣ̀ⲟⲣⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ	15:46 ἀλλ᾽ οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν.
15:47 ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲡⲉ	15:47 ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χο□κός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ.
15:48 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ	15:48 οἷος ὁ χο□κός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χο□κοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·
15:49 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲙ̀ⲫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲣⲉⲙⲙ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲙ̀ⲫⲉ	15:49 καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χο□κοῦ, φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου.
15:50 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ϩⲓ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ϣ̀ⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ	15:50 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομῆσαι οὐ δύναται, οὐδ᾽ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ.
15:51 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲃⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ	15:51 ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω· πάντες οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δ᾽ ἀλλαγησόμεθα,

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
15:52 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲗ ϧⲉⲛ ϯϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲃⲧⲉⲛ	15:52 ἐν ἀτόμῳ, ἐν ⲓπῇ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίσει γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι, καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.
15:53 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥϯϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲙⲟⲩ	15:53 δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.
15:54 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ ϯϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲉ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁⲩⲱⲙⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲩϭ̀ⲣⲟ	15:54 ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, *Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νῖκος.
15:55 ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲉⲕϭ̀ⲣⲟ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲥⲑⲱⲛ ⲧⲉⲕⲥⲟⲩⲣⲓ ⲫ̀ⲙⲟⲩ	15:55 ποῦ σου, θάνατε, τὸ νῖκος; ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον;*
15:56 ϯⲥⲟⲩⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ϯϫⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ	15:56 τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία, ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος·
15:57 ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ⲫⲁⲓ ⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲓϭ̀ⲣⲟ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅	15:57 τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νῖκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
15:58 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲁϯ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲓⲙ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲓⲥⲓ ϣ̀ϣⲟⲩⲓⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅	15:58 Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἑδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.
16:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲱⲣ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	16:1 Περὶ δὲ τῆς λογείας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλα- τίας, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε.
16:2 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϩⲓⲛⲁ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲱⲡ ϣⲱⲡⲓ	16:2 κατὰ μίαν σαββάτου ἕκαστος ὑμῶν παρ᾽ ἑαυτῷ τιθέτω θησαυρίζων ὅ τι ἐὰν εὐοδῶται, ἵνα μὴ ὅταν ἔλθω τότε λογεῖαι γίνωνται.
16:3 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ	16:3 ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε, δι᾽ ἐπιστολῶν τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἰερουσαλήμ·
16:4 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲓϣⲉ ϩⲱ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ	16:4 ἐὰν δὲ ἄξιον ᾖ τοῦ κἀμ᾽ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται.
16:5 ⲉⲓⲉ̀ⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲥⲉⲛⲥ	16:5 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς ὅταν Μακεδονίαν διέλθω, Μακεδονίαν γὰρ διέρ- χομαι·
16:6 ⲧⲁϫⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲟϩⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣϯⲫⲣⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲫⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ	16:6 πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ ἢ καὶ παραχειμάσω, ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε οὗ ἐὰν πορεύωμαι.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
16:7 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲓϫⲏ ϩⲓ ϕ̀ⲙⲱⲓⲧ ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲉⲣϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ	16:7 οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν, ἐλπίζω γὰρ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέψῃ.
16:8 ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϣⲁ ϯⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ	16:8 ἐπιμενῶ δ᾽ ἐν Ἐφέσῳ ἕως τῆς πεντηκοστῆς·
16:9 ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲟ ⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ	16:9 θύρα γάρ μοι ἀνέῳγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής, καὶ ἀντικείμενοι πολλοί.
16:10 ⲉϣⲱⲡ ϧⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲓ̀ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ϩⲟϯ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ϩⲱ	16:10 Ἐὰν δ᾽ ἔλθῃ Τιμόθεος, βλέπετε ἵνα ἀφόβως γένηται πρὸς ὑμᾶς, τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς κἀγώ·
16:11 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲛ ϣⲟϣϥ ⲙⲁϯⲫⲟϥ ϧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ϯⲥⲟⲙⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	16:11 μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ. προπέμ-ψατε δ᾽ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρός με, ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν.
16:12 ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ϧⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲁⲓϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲙⲁϣⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲡⲉ ϕⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ϯⲛⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ϧⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙ ⲧⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ	16:12 Περὶ δ᾽ Ἀπολλῶ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δ᾽ ὅταν εὐκαιρήσῃ.
16:13 ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ϭⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ	16:13 Γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε·
16:14 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ	16:14 πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.
16:15 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲣⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ϫⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲭⲁⲓⲁ̀ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲁϣⲟⲩ ⲉⲩϫⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ	16:15 Παρακαλῶ δ᾽ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχα᾽ας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς·
16:16 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ϕⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ	16:16 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι.
16:17 ϯⲣⲁϣⲓ ϧⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲣⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁϫⲁⲓⲕⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϭ̀ⲣⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲉⲕⲣⲱϥ	16:17 χαίρω δ᾽ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φορτουνάτου καὶ Ἀχα□κοῦ, ὅτι τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν,
16:18 ⲁⲩϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲡⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	16:18 ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.
16:19 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲕⲩⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲣⲓⲥⲕⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ	16:19 Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκα σὺν τῇ κατ᾽ ο᾽κον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ.
16:20 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ	16:20 ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
16:21 ⲡⲁⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	16:21 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου.
16:22 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥ̀ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲙⲁⲣⲁⲛⲁⲑⲁ	16:22 εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον, ἤτω ἀνάθεμα. Μαρανα θα.
16:23 ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	16:23 ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ μεθ᾽ ὑμῶν.
16:24 ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲙⲏⲛ	16:24 ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ ⲁ̅ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲁϫⲁⲓⲕⲟⲥ	

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
1:A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ ⲁ̅ ⲃ̅ ⲁ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ ⲛⲉⲙ ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ	1:1. Paul, called [to be] an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes [our] brother,
1:2 ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲑⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲩⲧ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲛ	1:2 Unto the church of God which is at Corinth, to them that are sanctified in Christ Jesus, called [to be] saints, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both theirs and ours:
1:3 ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:3 Grace [be] unto you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.
1:4 ϯϣⲉⲡϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	1:4 I thank my God always on your behalf, for the grace of God which is given you by Jesus Christ;
1:5 ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	1:5 That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and [in] all knowledge;
1:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲁϫⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	1:6 Even as the testimony of Christ was confirmed in you:
1:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲁⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩϣ̀ⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:7 So that ye come behind in no gift; waiting for the coming of our Lord Jesus Christ:
1:8 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣ̀ⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:8 Who shall also confirm you unto the end, [that ye may be] blameless in the day of our Lord Jesus Christ.
1:9 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ̀ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅	1:9 God [is] faithful, by whom ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.
1:10 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲫⲱⲣϫ ϣ̀ⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃ̀ⲧⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛ̀ⲱⲙⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	1:10. Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and [that] there be no divisions among you; but [that] ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment.
1:11 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁϫ̀ⲗⲟⲏⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϣ̀ϭⲛⲏⲛ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	1:11 For it hath been declared unto me of you, my brethren, by them [which are of the house] of Chloe, that there are contentions among you.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
1:12 ϕⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϕⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϕⲁ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϕⲁ ⲕⲏϕⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϕⲁ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅	1:12 Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and I of Cephas; and I of Christ.
1:13 ⲁⲩϕⲉϣ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲙⲏ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲱⲙⲉ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	1:13 Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?
1:14 ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓϯⲱⲙⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲕ̀ⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲅⲁⲓⲟⲥ	1:14. I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Gaius;
1:15 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉ-ⲧⲉⲛϭⲓⲱⲙⲉ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ	1:15 Lest any should say that I had baptized in mine own name.
1:16 ⲁⲓϯⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲏⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲛⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁⲓϯⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲕⲉ-ⲟⲩⲁⲓ	1:16 And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any other.
1:17 ⲛⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϯⲱⲙⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅	1:17. For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel: not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of none effect.
1:18 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲡⲉ	1:18 For the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved it is the power of God.
1:19 ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϯ-ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-ⲕⲁⲧϩⲏⲧ ϯⲛⲁϣⲟϣϥ	1:19 For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent.
1:20 ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲥⲁϧ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲣⲉϥϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉ ϕϯ ⲉⲣ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟϫ	1:20 Where [is] the wise? where [is] the scribe? where [is] the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world?
1:21 ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲉⲛ ϕϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ	1:21 For after that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe.
1:22 ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲥⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀	1:22 For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom:
1:23 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲩⲁϣϥ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲡⲉ	1:23 But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumblingblock, and unto the Greeks foolishness;
1:24 ⲛⲁⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ	1:24 But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
1:25 ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲏⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	1:25 Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.
1:26 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ	1:26 For ye see your calling, brethren, how that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble, [are called]:
1:27 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲥⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲣⲓ	1:27 But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty;
1:28 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟϣϥ ⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲣϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ	1:28 And base things of the world, and things which are despised, hath God chosen, [yea], and things which are not, to bring to nought things that are:
1:29 ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ	1:29 That no flesh should glory in his presence.
1:30 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕϯ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱϯ	1:30 But of him are ye in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption:
1:31 ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	1:31 That, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.
2:1 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲧⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓ̀ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲁⲓⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	2:1. And I, brethren, when I came to you, came not with excellency of speech or of wisdom, declaring unto you the testimony of God.
2:2 ⲙ̀ⲡⲓϯϩⲁⲡ̅ ⲅⲁⲣ̅ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉⲓⲛ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲁϣϥ	2:2 For I determined not to know any thing among you, save Jesus Christ, and him crucified.
2:3 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ ⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	2:3 And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling.
2:4 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ	2:4 And my speech and my preaching [was] not with enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power:
2:5 ϩⲓⲛⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	2:5 That your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
2:6 ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲁ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲕⲱⲣϥ	2:6. Howbeit we speak wisdom among them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought:
2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲑⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ	2:7 But we speak the wisdom of God in a mystery, [even] the hidden [wisdom], which God ordained before the world unto our glory:
2:8 ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲥⲟⲩⲱⲛⲥ ⲉ̀ⲛⲉⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩⲛⲁⲉϣ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ	2:8 Which none of the princes of this world knew: for had they known [it], they would not have crucified the Lord of glory.
2:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲙⲁϣϫ ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲧ ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ	2:9 But as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.
2:10 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁϥϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲅⲁⲣ ϥ̀ϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲏⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ	2:10 But God hath revealed [them] unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.
2:11 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲛⲁ ⲫ̀ⲧ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ	2:11 For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.
2:12 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁⲛϭⲓⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲧ ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ	2:12 Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.
2:13 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲛⲉⲣⲥⲩⲛⲕ̀ⲣⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ	2:13 Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual.
2:14 ⲡⲓⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁϥϣⲉⲡ ⲛⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲫ̀ⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ	2:14 But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him: neither can he know [them], because they are spiritually discerned.
2:15 ⲡⲓⲡⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲱⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϣⲁϥϧⲉⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣ̀ϧⲉⲧϧⲱⲧϥ	2:15 But he that is spiritual judgeth all things, yet he himself is judged of no man.
2:16 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲧⲥⲁⲃⲟϥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛ	2:16 For who hath known the mind of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
3:1 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱ ⲛⲁϣⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲯ̀ⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲱⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲱⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅	3:1. And I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, [even] as unto babes in Christ.
3:2 ⲁⲓϯⲥⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲱϯ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲣⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲯ̀ⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲯ̀ⲭⲉⲙⲭⲟⲙ	3:2 I have fed you with milk, and not with meat: for hitherto ye were not able [to bear it], neither yet now are ye able.
3:3 ⲉⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯ̀ϭⲏⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ	3:3 For ye are yet carnal: for whereas [there is] among you envying, and strife, and divisions, are ye not carnal, and walk as men?
3:4 ⲉⲯⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ	3:4 For while one saith, I am of Paul; and another, I [am] of Apollos; are ye not carnal?
3:5 ⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲁⲛⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲉ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲡⲥ̅ϯ ⲛⲁϥ	3:5. Who then is Paul, and who [is] Apollos, but ministers by whom ye believed, even as the Lord gave to every man?
3:6 ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲧⲱϫⲓ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲁϥϯⲥⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲁⲓⲁⲓ	3:6 I have planted, Apollos watered; but God gave the increase.
3:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲱϫⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϯⲥⲟ ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲓⲁⲓ	3:7 So then neither is he that planteth any thing, neither he that watereth; but God that giveth the increase.
3:8 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲧⲱϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲟ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϥ̀ⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϧⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	3:8 Now he that planteth and he that watereth are one: and every man shall receive his own reward according to his own labour.
3:9 ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲯ̀ⲫⲏⲣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲓⲉⲫⲟⲩⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:9 For we are labourers together with God: ye are God's husbandry, [ye are] God's building.
3:10 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲇⲉⲕⲧⲱⲛ ⲁⲓⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲛϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲕⲱⲧ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲟⲙⲥ ϫⲉ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲁϣ̀ ⲛ̀ⲣⲏϯ	3:10 According to the grace of God which is given unto me, as a wise masterbuilder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.
3:11 ⲕⲉⲥⲉⲛϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲯ̀ⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲁⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲉⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	3:11. For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ.
3:12 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲥⲉⲛϯ ⲛⲟⲩⲃ ϩⲁⲧ ⲁⲛⲁⲙⲏⲓ ⲣⲱⲕϩ ⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩⲓ̀	3:12 Now if any man build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble;

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
3:13 ⲡϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϧⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ϧⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓϫ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲁⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲡⲉ	3:13 Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is.
3:14 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲛⲁⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ϧⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ	3:14 If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward.
3:15 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲛⲁⲣⲱⲕϩ ϧⲛⲁϯⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲗⲉ ϧⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲗⲉ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ	3:15 If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.
3:16 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	3:16. Know ye not that ye are the temple of God, and [that] the Spirit of God dwelleth in you?
3:17 ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲉϥ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲫϯ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϕ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ	3:17 If any man defile the temple of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy, which [temple] ye are.
3:18 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲥⲟϫ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲥⲁⲃⲉ	3:18. Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.
3:19 ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲧⲉ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ϕϯ ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲃ	3:19 For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness.
3:20 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲛⲉ	3:20 And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.
3:21 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉ	3:21. Therefore let no man glory in men. For all things are yours;
3:22 ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲓ̀ⲧⲉ ⲕⲏⲫⲁ ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲓ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ	3:22 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours;
3:23 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲗⲉ ϕⲁ ϕϯ ⲡⲉ	3:23 And ye are Christ's; and Christ [is] God's.
4:1 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	4:1. Let a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God.
4:2 ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉⲛϩⲟⲧ	4:2 Moreover it is required in stewards, that a man be found faithful.
4:3 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲏⲓ ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϯϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ	4:3. But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of man's judgment: yea, I judge not mine own self.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
4:4 ⲟⲩⲗⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲗⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϯϩ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲗⲉ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	
4:5 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩ̀ⲣⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲙⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ	
4:6 ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲙⲏⲟⲩ ⲁⲓϣⲟⲡⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥ̀ϫⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲉϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ	
4:7 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲣⲗⲓⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲟⲩ ⲗⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲓⲧϥ ⲓⲥϫⲉ ⲗⲉ ⲁⲕⲉⲣ ⲡ̀ⲕⲉϭⲓ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲉⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲓ	
4:8 ϩⲏⲗⲏ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲓ ϩⲏⲗⲏ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲁⲧϭ̀ⲛⲟⲩⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	
4:9 ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲟⲛϩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛϧⲁⲉⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲑⲁⲛⲁⲧⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	
4:10 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲟϫ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϫⲱⲃ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲗⲉ ⲧⲉⲛϣⲏϣ	
4:11 ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛϩⲟⲕⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲃⲓ ⲧⲉⲛⲃⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϯⲕⲉϩ ⲛⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥⲉⲙⲛⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ	
4:12 ⲧⲉⲛϧⲟⲥⲓ ⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲉϩⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	
4:13 ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲕⲁⲑⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛⲉⲣϣ̀ⲃⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ	

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
4:14 ⲛⲁⲓϫⲫⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲏⲓ	4:14. I write not these things to shame you, but as my beloved sons I warn [you].
4:15 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲁ ⲛ̀ϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲫⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	4:15 For though ye have ten thousand instructors in Christ, yet [have ye] not many fathers: for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel.
4:16 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	4:16 Wherefore I beseech you, be ye followers of me.
4:17 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ϯϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ	4:17. For this cause have I sent unto you Timotheus, who is my beloved son, and faithful in the Lord, who shall bring you into remembrance of my ways which be in Christ, as I teach every where in every church.
4:18 ϩⲱⲥ ⲛ̀ϯⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ	4:18 Now some are puffed up, as though I would not come to you.
4:19 ⲉⲓⲉ̀ⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲟⲩϫⲟⲙ	4:19 But I will come to you shortly, if the Lord will, and will know, not the speech of them which are puffed up, but the power.
4:20 ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ⲛⲁⲥϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲥϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ	4:20 For the kingdom of God [is] not in word, but in power.
4:21 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ϧⲱⲧ ϣⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ	4:21 What will ye? shall I come unto you with a rod, or in love, and [in] the spirit of meekness?
5:1 ϩⲟⲗⲱⲥ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥ̀ϣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ	5:1. It is reported commonly [that there is] fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife.
5:2 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲱⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	5:2 And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you.
5:3 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϯⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϯⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϩⲏⲗⲏ ⲉⲓϯϩⲁⲡ ϩⲱⲥ ⲉⲓⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	5:3 For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, [concerning] him that hath so done this deed,
5:4 ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	5:4 In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
5:5 ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁ-ⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	5:5 To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.
5:6 ⲛⲁⲛⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ϣⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓ-ⲟⲩϣϣⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ ϭⲓϣⲉⲙⲏⲣ	5:6 Your glorying [is] not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?
5:7 ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣϣⲉⲙ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲡⲁⲥⲭⲁ ⲁⲩϣⲁⲧϥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	5:7. Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:
5:8 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛⲉⲣϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲁⲛ ⲟⲩϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲁⲧ-ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	5:8 Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened [bread] of sincerity and truth.
5:9 ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓ ϯⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ	5:9. I wrote unto you in an epistle not to company with fornicators:
5:10 ⲛⲁⲓϫⲉⲣⲉ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲓⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲓⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲓⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	5:10 Yet not altogether with the fornicators of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters; for then must ye needs go out of the world.
5:11 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙ-ⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩ-ϯⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲥⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲉϥ-ϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩ-ⲣⲉϥϩⲱⲟⲩϣ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲑⲓϧⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ	5:11 But now I have written unto you not to keep company, if any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one no not to eat.
5:12 ⲉⲣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧ-ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	5:12 For what have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within?
5:13 ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	5:13 But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.
6:1 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲟⲩⲧⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ϭⲓϩⲁⲡ ϩⲓ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓ ⲛⲓⲁⲓⲟⲥ ⲁⲛ	6:1. Dare any of you, having a matter against another, go to law before the unjust, and not before the saints?
6:2 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲁⲓⲟⲥ ⲉⲑ-ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲩⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̀ⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ	6:2 Do ye not know that the saints shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
6:3 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩⲁⲛ-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲛⲧⲓ ⲅⲉ ϩⲁⲛϫ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-ⲃⲓⲟⲥ	6:3 Know ye not that we shall judge angels? how much more things that pertain to this life?
6:4 ⲉϣⲱⲡ ⲙ̀ⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲏϣ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛⲁⲓ ⲙⲁϯϩⲉⲙⲥⲱⲟⲩ	6:4 If then ye have judgments of things pertaining to this life, set them to judge who are least esteemed in the church.
6:5 ⲉⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲩϫ̀ⲫⲓⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲗⲓⲁ̀ⲕ̀ⲣⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ	6:5 I speak to your shame. Is it so, that there is not a wise man among you? no, not one that shall be able to judge between his brethren?
6:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉϥⲥⲓϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ϩⲓ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ	6:6 But brother goeth to law with brother, and that before the unbelievers.
6:7 ϩⲏⲗⲏ ⲙ̀ⲉⲛ ϩⲟⲗⲱⲥ ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲧⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲥⲉϥⲱϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ	6:7 Now therefore there is utterly a fault among you, because ye go to law one with another. Why do ye not rather take wrong? why do ye not rather [suffer yourselves to] be defrauded?
6:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϥⲱϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲟ̀ⲛⲏⲟⲩ	6:8 Nay, ye do wrong, and defraud, and that [your] brethren.
6:9 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲱⲓⲕ ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲁⲗⲁⲕⲟⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲟⲩⲧ	6:9. Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? Be not deceived: neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind,
6:10 ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥⲑⲓϧⲓ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥϯϣⲱϣ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ	6:10 Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God.
6:11 ⲕⲉ ⲧⲁⲩⲧⲁ ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩϫⲉⲕⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ	6:11 And such were some of you: but ye are washed, but ye are sanctified, but ye are justified in the name of the Lord Jesus, and by the Spirit of our God.
6:12 ⲉⲝⲉⲥⲧⲓⲛ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲝⲉⲥⲧⲓⲛ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲛⲉϣ ϩ̀ⲗⲓ ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲉⲣϣⲓϣⲓ	6:12. All things are lawful unto me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any.
6:13 ⲛⲓϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩϫⲏ ⲛ̀ϯⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲑⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲫϯ ⲛⲁⲕⲟⲣϥⲟⲩ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲛⲁϥϫⲏ ⲛ̀ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ	6:13 Meats for the belly, and the belly for meats: but God shall destroy both it and them. Now the body [is] not for fornication, but for the Lord; and the Lord for the body.
6:14 ⲫϯ ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ	6:14 And God hath both raised up the Lord, and will also raise up us by his own power.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
6:15 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲱⲗⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲉϣⲱⲡⲓ	6:15 Know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make [them] the members of an harlot? God forbid.
6:16 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϯⲡⲟⲣⲛⲏ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲃ̅ ⲉⲩⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	6:16 What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh.
6:17 ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	6:17 But he that is joined unto the Lord is one spirit.
6:18 ⲫⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲁⲓϥ ϧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	6:18 Flee fornication. Every sin that a man doeth is without the body; but he that committeth fornication sinneth against his own body.
6:19 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲫⲱⲧⲉⲧⲉⲛ ⲁⲛ	6:19 What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost [which is] in you, which ye have of God, and ye are not your own?
6:20 ⲁⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ	6:20 For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.
7:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ	7:1. Now concerning the things whereof ye wrote unto me: [It is] good for a man not to touch a woman.
7:2 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϫⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ϯⲟⲩⲓ̀ ϯⲟⲩⲓ̀ ϫⲁ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲛⲁⲥ	7:2 Nevertheless, [to avoid] fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.
7:3 ⲡⲓϩⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙⲁⲣⲉⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ	7:3 Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewise also the wife unto the husband.
7:4 ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲥ ⲉⲣⲱⲓ̈ⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣⲱⲓ̈ⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲧⲉ	7:4 The wife hath not power of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife.
7:5 ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲉϫ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲣⲟϥϯ ⲉ̀ϯⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲁⲧⲑⲱⲧ	7:5 Defraud ye not one the other, except [it be] with consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer; and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency.
7:6 ⲫⲁⲓ ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥⲩⲛⲅⲛⲱⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲁⲛ	7:6 But I speak this by permission, [and] not of commandment.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
7:7 ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟⲧⲉϥ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲣⲏϯ	7:7 For I would that all men were even as I myself. But every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that.
7:8 ϯⲭⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭ̀ⲏⲣⲁ ⲭⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	7:8 I say therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they abide even as I.
7:9 ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ⲉⲣⲉⲩⲕⲣⲁⲧⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϭⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ	7:9 But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry than to burn.
7:10 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣ̀ⲧⲉⲙⲫⲱⲣⲭ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ	7:10. And unto the married I command, [yet] not I, but the Lord, Let not the wife depart from [her] husband:
7:11 ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛⲫⲱⲣⲭ ⲙⲁⲣⲉⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉϣⲉⲛ ϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲥϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲭⲁ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ	7:11 But and if she depart, let her remain unmarried, or be reconciled to [her] husband: and let not the husband put away [his] wife.
7:12 ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ϯⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϯⲉϥ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲉⲥϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉϥⲭⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲱϥ	7:12 But to the rest speak I, not the Lord: If any brother hath a wife that believeth not, and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.
7:13 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϯⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲓ ⲛ̀ⲁϯⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉϥϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉⲥⲭⲁ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲥ	7:13 And the woman which hath an husband that believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.
7:14 ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲭⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲁⲣⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲥⲉϭⲁϧⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ̀	7:14 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy.
7:15 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥⲭⲉ ⲡⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲫⲱⲣⲭ ⲙⲁⲣⲉϥⲫⲱⲣⲭ ⲛ̀ϕ̀ⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲓⲉ ϯⲥⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲫϯ ⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ	7:15 But if the unbelieving depart, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such [cases]: but God hath called us to peace.
7:16 ⲁⲣⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲑⲱⲛ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲭⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲧⲉⲣⲁϣ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϩⲁⲓ ⲓⲉ ⲁⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲑⲱⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲭⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ϫ̀ⲛⲁϣ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ϩⲓⲙⲓ	7:16 For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save [thy] husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save [thy] wife?
7:17 ⲓ̀ⲙⲏϯ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲑⲁϣⲉϥ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲑⲁϩⲉⲙ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉ̀ϯⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ	7:17. But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so ordain I in all churches.
7:18 ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉϥⲥⲉⲕ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ	7:18 Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumcision? let him not be circumcised.

Bohairic	English (KJV)
7:19 ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲗⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ϧⲗⲓ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	7:19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.
7:20 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	7:20 Let every man abide in the same calling wherein he was called.
7:21 ⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲉⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀	7:21 Art thou called [being] a servant? care not for it: but if thou mayest be made free, use [it] rather.
7:22 ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉϥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁⲡⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲣⲉⲙϩⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉϥ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	7:22 For he that is called in the Lord, [being] a servant, is the Lord's freeman: likewise also he that is called, [being] free, is Christ's servant.
7:23 ⲁⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	7:23 Ye are bought with a price; be not ye the servants of men.
7:24 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ	7:24 Brethren, let every man, wherein he is called, therein abide with God.
7:25 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ̀ⲛⲱⲙⲏ ϫⲉ ⲡⲉϯϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲩⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲓϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ	7:25. Now concerning virgins I have no commandment of the Lord: yet I give my judgment, as one that hath obtained mercy of the Lord to be faithful.
7:26 ϯⲙⲉⲛⲓ̀ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	7:26 I suppose therefore that this is good for the present distress, [I say], that [it is] good for a man so to be.
7:27 ⲕ̀ⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲃⲟⲗⲕ ⲕ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩ̀ⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϩ̀ⲓⲙⲓ	7:27 Art thou bound unto a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not a wife.
7:28 ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓ ϧⲉ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲉ ϯϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	7:28 But and if thou marry, thou hast not sinned; and if a virgin marry, she hath not sinned. Nevertheless such shall have trouble in the flesh: but I spare you.
7:29 ⲫⲁⲓ ϧⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲱⲣϥ ⲡⲉ ⲧⲟⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ϩ̀ⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ	7:29 But this I say, brethren, the time [is] short: it remaineth, that both they that have wives be as though they had none;
7:30 ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲓⲙⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲓⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲁϣⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲁϣⲓ ⲁⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲡ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲁⲛ	7:30 And they that weep, as though they wept not; and they that rejoice, as though they rejoiced not; and they that buy, as though they possessed not;
7:31 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϫ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲁϫ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲁⲛ ϥ̀ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ϫⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	7:31 And they that use this world, as not abusing [it]: for the fashion of this world passeth away.

Bohairic	English (KJV)
7:32 ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲣⲱⲟⲩϣ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓ ⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ϥ̀ⲛⲁⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅	7:32 But I would have you without carefulness. He that is unmarried careth for the things that belong to the Lord, how he may please the Lord:
7:33 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ϥ̀ⲛⲁⲣⲁⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓⲙⲓ	7:33 But he that is married careth for the things that are of the world, how he may please [his] wife.
7:34 ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲫⲏϣ ϯϫⲓⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϭϭⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϭϭⲓ ⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲑⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϭϭⲓ ⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ϫ̀ⲛⲁⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϭϩⲁⲓ	7:34 There is difference [also] between a wife and a virgin. The unmarried woman careth for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit: but she that is married careth for the things of the world, how she may please [her] husband.
7:35 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϫ̀ⲭⲏⲙⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲓϩ̀ⲣⲁϥ	7:35 And this I speak for your own profit; not that I may cast a snare upon you, but for that which is comely, and that ye may attend upon the Lord without distraction.
7:36 ⲓϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϭⲓϣⲡⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣⲁⲕⲙⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙⲁⲣⲉϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϧⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓ	7:36. But if any man think that he behaveth himself uncomely toward his virgin, if she pass the flower of [her] age, and need so require, let him do what he will, he sinneth not: let them marry.
7:37 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣⲱⲓⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ ϥ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϥ̀ⲛⲁⲁⲓⲥ	7:37 Nevertheless he that standeth stedfast in his heart, having no necessity, but hath power over his own will, and hath so decreed in his heart that he will keep his virgin, doeth well.
7:38 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲩⲅⲁⲙⲟⲥ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϥ̀ⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ϥϯ ⲛ̀ⲑⲱϥ ⲁⲛ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲉⲧⲉϥ̀ⲛⲁⲁⲓϥ	7:38 So then he that giveth [her] in marriage doeth well; but he that giveth [her] not in marriage doeth better.
7:39 ϯϫⲓⲙⲓ ⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲡⲉϭϭⲁⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲥⲟⲛ ϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲛ ⲉϥⲟⲛϧ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϭϭⲁⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙϩⲏ ⲧⲉ ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲥ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅	7:39. The wife is bound by the law as long as her husband liveth; but if her husband be dead, she is at liberty to be married to whom she will; only in the Lord.
7:40 ⲱⲟⲩⲛ̀ⲛⲁⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲥϣⲁⲛⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲓ̀ⲛⲱⲙⲏ ϯⲙⲉⲛⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲱ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ	7:40 But she is happier if she so abide, after my judgment: and I think also that I have the Spirit of God.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
8:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϣⲱⲧ ϧⲉ ⲛ̀ⲓϧⲱϧⲟⲛ ⲧⲉⲛ-ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ̀ⲙⲓ ϣⲁϥϭⲓⲥⲓ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϧⲉ ϣⲁⲥⲕⲱⲧ	8:1. Now as touching things offered unto idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffeth up, but charity edifieth.
8:2 ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	8:2 And if any man think that he knoweth any thing, he knoweth nothing yet as he ought to know.
8:3 ⲫⲏ ϧⲉ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲁⲩ-ⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ	8:3 But if any man love God, the same is known of him.
8:4 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓϧⲱϧⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϧ̀ⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲓϧⲱϧⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲏϧ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ	8:4. As concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that an idol [is] nothing in the world, and that [there is] none other God but one.
8:5 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲓⲧⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲓⲧⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅	8:5 For though there be that are called gods, whether in heaven or in earth, (as there be gods many, and lords many,)
8:6 ⲛⲁⲛ ϧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ	8:6 But to us [there is but] one God, the Father, of whom [are] all things, and we in him; and one Lord Jesus Christ, by whom [are] all things, and we by him.
8:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲕⲁϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛ̀ⲓϧⲱϧⲟⲛ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓϧⲱϧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏϧⲉⲥⲓⲥ ⲉⲥϣⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁⲥϭⲱϧⲉⲙ	8:7. Howbeit [there is] not in every man that knowledge: for some with conscience of the idol unto this hour eat [it] as a thing offered unto an idol; and their conscience being weak is defiled.
8:8 ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ϧⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩϧⲉ ⲁⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲧⲉⲛⲛⲁϭ̀ⲣⲟϩ ⲁⲛ ⲟⲩϧⲉ ⲁⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛ	8:8 But meat commendeth us not to God: for neither, if we eat, are we the better; neither, if we eat not, are we the worse.
8:9 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϧⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ	8:9 But take heed lest by any means this liberty of yours become a stumblingblock to them that are weak.
8:10 ⲁϥϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉⲕⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲓϧⲱϧⲟⲛ ⲟⲩϫⲓ ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲏϧⲉⲥⲓⲥ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥ-ϣⲱⲛⲓ ⲥ̀ⲛⲁⲕⲱⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲏ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲉⲙ ϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓϧⲱϧⲟⲛ	8:10 For if any man see thee which hast knowledge sit at meat in the idol's temple, shall not the conscience of him which is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols;
8:11 ϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	8:11 And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
8:12 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲓϣⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	8:12 But when ye sin so against the brethren, and wound their weak conscience, ye sin against Christ.
8:13 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲇ̀ⲣⲉ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓϩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓϩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲛ	8:13 Wherefore, if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to offend.
9:1 ⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉⲙϩⲉ ⲁⲛ ⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲙⲏ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅	9:1. Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not ye my work in the Lord?
9:2 ⲓⲥϫⲉ ϯⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅	9:2 If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord.
9:3 ⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ	9:3. Mine answer to them that do examine me is this,
9:4 ⲙⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱ	9:4 Have we not power to eat and to drink?
9:5 ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲕⲏⲫⲁ	9:5 Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and [as] the brethren of the Lord, and Cephas?
9:6 ϣⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϩⲱⲃ	9:6 Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?
9:7 ⲛⲓⲙ ⲉ̀ϣⲁϥⲉⲣⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓⲟⲛ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲓⲙ ⲉ̀ϣⲁϥϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲉ̀ϣⲁϥⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲣⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟϩⲓ	9:7 Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?
9:8 ⲙⲏ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ ϣⲁⲛ ⲡⲓⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϫ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲛ	9:8 Say I these things as a man? or saith not the law the same also?
9:9 ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ ⲥⲁϫⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲉϩⲉ ⲉϥϩⲓ ⲙⲏ ⲁⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲁ ⲛⲓⲉ̀ϩⲱⲟⲩ	9:9 For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen?
9:10 ϣⲁⲛ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥ̀ϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϭⲓ	9:10 Or saith he [it] altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, [this] is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
9:11 ⲓⲥϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲓϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅- ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲱⲥϧ ⲛ̀ⲧⲉ- ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ	9:11 If we have sown unto you spiritual things, [is it] a great thing if we shall reap your carnal things?
9:12 ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϯ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅	
9:13 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϣⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲓ- ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ϣⲁⲩⲫⲱϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ	9:13 Do ye not know that they which minister about holy things live [of the things] of the temple? and they which wait at the altar are partakers with the altar?
9:14 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	9:14 Even so hath the Lord ordained that they which preach the gospel should live of the gospel.
9:15 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϫ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲁⲓⲥ̀ϧⲉ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲓⲉ ⲡⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲟⲩⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	9:15. But I have used none of these things: neither have I written these things, that it should be so done unto me: for [it were] better for me to die, than that any man should make my glorying void.
9:16 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩ- ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲱⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲓ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣ̀ⲧⲉⲙ- ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ	9:16 For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, woe is unto me, if I preach not the gospel!
9:17 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉϩⲛⲏⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ ϧⲉϫⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲉϩⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲡⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ	9:17 For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation [of the gospel] is committed unto me.
9:18 ⲁϣ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲡⲁϧⲉϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲓϩⲓϣⲉⲛ- ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲁ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲁϭⲛⲉ ⲧⲁⲡⲁ- ⲛⲏ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϫ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϣⲓϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ- ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	9:18 What is my reward then? [Verily] that, when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel.
9:19 ⲉⲓⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲓⲁⲓⲧ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀	9:19. For though I be free from all [men], yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more.
9:20 ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ- ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲓ- ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲉⲓϫⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ϯϫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ	9:20 And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law;
9:21 ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ- ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓϫⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡϫ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ	9:21 To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ,) that I might gain them that are without law.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
9:22 ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲡⲓ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ	9:22 To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all [men], that I might by all means save some.
9:23 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϯⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ	9:23 And this I do for the gospel's sake, that I might be partaker thereof with [you].
9:24 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇ̀ⲧⲁⲗⲓⲟⲛ ⲥⲉϭⲟϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϣⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ϭⲟϫⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲟ	9:24. Know ye not that they which run in a race run all, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain.
9:25 ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲁⲩⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ϣⲁϥⲁⲙⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲗⲟⲙ ⲉϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲧⲧⲁⲕⲟ	9:25 And every man that striveth for the mastery is temperate in all things. Now they [do it] to obtain a corruptible crown; but we an incorruptible.
9:26 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϭⲟϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲡ ⲁⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯϯ ϩⲱⲥ ⲉⲓϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲏⲣ	9:26 I therefore so run, not as uncertainly; so fight I, not as one that beateth the air:
9:27 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲱϥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ϯⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲓϩⲓⲱⲓ̀ϣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉ-ϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲧ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲟ-ⲕⲓⲙⲟⲥ	9:27 But I keep under my body, and bring [it] into subjection: lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway.
10:1 ⲛ̀ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩϫⲏ ϧⲁ ϯϭⲏⲡⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ	10:1. Moreover, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea;
10:2 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϧⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ	10:2 And were all baptized unto Moses in the cloud and in the sea;
10:3 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲓϧ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲩⲟⲩⲟⲙⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	10:3 And did all eat the same spiritual meat;
10:4 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲥⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲩⲥⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲱ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	10:4 And did all drink the same spiritual drink: for they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ.
10:5 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉ ⲫϯ ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ-ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲩⲫⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ	10:5 But with many of them God was not well pleased: for they were overthrown in the wilderness.
10:6 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲩⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲛⲏ ⲉⲣ-ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ	10:6. Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.
10:7 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧ-ⲑ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲥⲱⲃⲓ	10:7 Neither be ye idolaters, as [were] some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.

Bohairic	English (KJV)
10:8 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϯⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ϯⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲕ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ	10:8 Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand.
10:9 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϯⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟϥ	10:9 Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents.
10:10 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲣⲉϥⲉⲣϫ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩϫ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲕⲟ	10:10 Neither murmur ye, as some of them also murmured, and were destroyed of the destroyer.
10:11 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲁⲩⲥ̀ϯⲏⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲩⲥ̀ⲃⲱ ϯⲇⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	10:11 Now all these things happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come.
10:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲥ̀ϩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲓ	10:12 Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall.
10:13 ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥⲛⲁϫⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉ̀ϯⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϯⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϥⲁⲓ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲏⲧϥ	10:13 There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God [is] faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear [it].
10:14 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ	10:14 Wherefore, my dearly beloved, flee from idolatry.
10:15 ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲙⲁϩⲁⲡ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ	10:15. I speak as to wise men; judge ye what I say.
10:16 ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲏ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲫⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲏ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	10:16 The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?
10:17 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ϯⲇⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	10:17 For we [being] many are one bread, [and] one body: for we are all partakers of that one bread.
10:18 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲙⲏ ⲛⲏ ⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓϣ̀ⲟⲩϣ̀ⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣ̀ⲱⲟⲩϣⲓ	10:18 Behold Israel after the flesh: are not they which eat of the sacrifices partakers of the altar?
10:19 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲓⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ	10:19 What say I then? that the idol is any thing, or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?

Bohairic	English (KJV)
10:20 ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩϣⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩϣⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ	10:20 But I [say], that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils, and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils.
10:21 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ	10:21 Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils: ye cannot be partakers of the Lord's table, and of the table of devils.
10:22 ϣⲁⲛ ⲁⲛⲛⲁϯϫⲟϩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟϥ	10:22 Do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?
10:23 ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲝⲉⲥⲧⲓⲛ ⲉ̀ⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲕⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ	10:23. All things are lawful for me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but all things edify not.
10:24 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϫ̀ⲗⲓ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲁ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ	10:24 Let no man seek his own, but every man another's [wealth].
10:25 ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲕⲉⲗⲗⲟⲥ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϫ̀ⲗⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ	10:25 Whatsoever is sold in the shambles, [that] eat, asking no question for conscience sake:
10:26 ⲫⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲟϩ	10:26 For the earth [is] the Lord's, and the fulness thereof.
10:27 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩϣϣ̀ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϫ̀ⲗⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ	10:27 If any of them that believe not bid you [to a feast], and ye be disposed to go; whatsoever is set before you, eat, asking no question for conscience sake.
10:28 ⲉϣⲱⲡ ⲗⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲱⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ	10:28 But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not for his sake that shewed it, and for conscience sake: for the earth [is] the Lord's, and the fulness thereof:
10:29 ϯϫⲱ ⲗⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲕ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ	10:29 Conscience, I say, not thine own, but of the other: for why is my liberty judged of another [man's] conscience?
10:30 ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯϭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	10:30 For if I by grace be a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks?
10:31 ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲓ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲓ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲃ ⲁⲣⲓ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲡ̀ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ	10:31 Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.
10:32 ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ̀ϭⲣⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	10:32 Give none offence, neither to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church of God:

Bohairic	English (KJV)
10:33 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉⲧⲉ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϯⲕⲱϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲛⲟϥⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲟϩⲉⲙ	10:33 Even as I please all [men] in all [things], not seeking mine own profit, but the [profit] of many, that they may be saved.
11:1 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉ̀ϯⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	11:1. Be ye followers of me, even as I also [am] of Christ.
11:2 ϯⲧⲁⲓⲟ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓϯ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	11:2 Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things, and keep the ordinances, as I delivered [them] to you.
11:3 ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϯⲁϕⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϯⲁϕⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲡⲉ ϯⲁϕⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϕϯ ⲡⲉ	11:3 But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman [is] the man; and the head of Christ [is] God.
11:4 ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲓⲉ ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟ-ⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲣⲉ ϫⲱϥ ϩⲱⲃⲥ ⲉϥϯϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥ-ⲁϕⲉ	11:4 Every man praying or prophesying, having [his] head covered, dishonoureth his head.
11:5 ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲥⲧⲱⲃϩ ⲓⲉ ⲉⲥⲉⲣ-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲱⲥ ϩⲱⲃⲥ ⲁⲛ ⲥ̀ϯϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲁϕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ ⲣⲱ ⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ϫⲱⲥ ϧⲟⲕϩⲥ	11:5 But every woman that prayeth or prophesieth with [her] head uncovered dishonoureth her head: for that is even all one as if she were shaven.
11:6 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϩⲉⲃⲥ ϫⲱⲥ ⲓⲉ ⲙⲁⲣⲉⲥϧⲟⲕϩϥ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩϣⲱϣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲃⲥ ϫⲱⲥ ⲓⲉ ⲉ̀ϧⲟⲕϩϥ ⲓⲉ ⲙⲁⲣⲉⲥϩⲉⲃⲥ ϫⲱⲥ	11:6 For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.
11:7 ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲃⲥ ϫⲱϥ ϫⲉ ⲟⲩϩⲓⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲡⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲡⲉ	11:7 For a man indeed ought not to cover [his] head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.
11:8 ⲛⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	11:8 For the man is not of the woman; but the woman of the man.
11:9 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛⲧ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	11:9 Neither was the man created for the woman; but the woman for the man.
11:10 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϫⲁ ⲟⲩⲉⲣϣⲱⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲁϕⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓ-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	11:10 For this cause ought the woman to have power on [her] head because of the angels.
11:11 ⲛ̀ⲗⲏⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϫⲱⲣⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲱⲙⲓ ϫⲱⲣⲓⲥ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲕ̅	11:11 Nevertheless neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord.

Bohairic	English (KJV)
11:12 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲉ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉ	11:12 For as the woman [is] of the man, even so [is] the man also by the woman; but all things of God.
11:13 ⲙⲁϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲥⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲑⲣⲉⲥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ϫⲱⲥ ϩⲟⲃⲥ ⲁⲛ	11:13 Judge in yourselves: is it comely that a woman pray unto God uncovered?
11:14 ⲟⲩϧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϯⲫⲩⲥⲓⲥ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲣⲉ ϫⲱϥ ϣⲏⲟⲩ ⲟⲩϣⲱϣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ	11:14 Doth not even nature itself teach you, that, if a man have long hair, it is a shame unto him?
11:15 ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲣⲉ ϫⲱⲥ ϣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲓϥⲱⲓ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲱⲛ	11:15 But if a woman have long hair, it is a glory to her: for [her] hair is given her for a covering.
11:16 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲣⲉϥϣ̀ⲛⲏⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩϧⲉ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ϧⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ	11:16 But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.
11:17 ϕⲁⲓ ϧⲉ ⲉⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲓⲁ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϕⲏ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ	11:17. Now in this that I declare [unto you] I praise [you] not, that ye come together not for the better, but for the worse.
11:18 ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ϧⲏⲥⲓⲁ̀ ϯⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛϕⲱⲣϫ ⲉⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ	11:18 For first of all, when ye come together in the church, I hear that there be divisions among you; and I partly believe it.
11:19 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	11:19 For there must be also heresies among you, that they which are approved may be made manifest among you.
11:20 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲛ ⲛ̀ϧⲓⲡⲛⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲙϥ	11:20 When ye come together therefore into one place, [this] is not to eat the Lord's supper.
11:21 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϥ̀ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϧⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲑⲁϧⲓ ϧⲉ	11:21 For in eating every one taketh before [other] his own supper: and one is hungry, and another is drunken.
11:22 ⲙⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱ ϣⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲁϕ̀ⲣⲟⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ϧⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁϫⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϕⲁⲓ ⲛ̀ϯⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ	11:22 What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the church of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise [you] not.
11:23 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲣϩ ⲉⲛⲁⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ	11:23. For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the [same] night in which he was betrayed took bread:

Bohairic	English (KJV)
11:24 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲁϥⲫⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲉⲣⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀	11:24 And when he had given thanks, he brake [it], and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.
11:25 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲁⲫⲟⲧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲗⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲁⲫⲟⲧ ϯⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀	11:25 After the same manner also [he took] the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink [it], in remembrance of me.
11:26 ⲥⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁⲫⲟⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡϭ̅ϲ̅ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀	11:26 For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come.
11:27 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ϲ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙ̀ⲡϣⲁ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ϲ̅	11:27 Wherefore whosoever shall eat this bread, and drink [this] cup of the Lord, unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord.
11:28 ⲙ̀ⲁⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲉ ⲉⲣϧⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ	11:28 But let a man examine himself, and so let him eat of [that] bread, and drink of [that] cup.
11:29 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϧⲓⲁ̀ⲕ̀ⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ	11:29 For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.
11:30 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲙⲟⲕϩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ	11:30 For this cause many [are] weak and sickly among you, and many sleep.
11:31 ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲣϧⲓⲁ̀ⲕ̀ⲣⲓⲛⲓⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲩⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ	11:31 For if we would judge ourselves, we should not be judged.
11:32 ⲉϥϯϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϩⲓⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	11:32 But when we are judged, we are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.
11:33 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ	11:33 Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.
11:34 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ϧⲉ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲁϣⲟⲩ	11:34 And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto condemnation. And the rest will I set in order when I come.
12:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ϧⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϯⲟⲩⲉϣ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ	12:1. Now concerning spiritual [gifts], brethren, I would not have you ignorant.
12:2 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛχⲏ ϧⲁ ⲛⲓⲓ̀ϧⲱϧⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	12:2 Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
12:3 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲁⲓ ⲉϥⲥⲁⲭⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϧⲁⲓ ⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲙⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ	12:3 Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and [that] no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.
12:4 ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲱϣ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϧ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲱ ⲡⲉ	12:4 Now there are diversities of gifts, but the same Spirit.
12:5 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲱϣ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲓϭ̅ⲥ̅ ⲣⲱ ⲡⲉ	12:5 And there are differences of administrations, but the same Lord.
12:6 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲣⲱ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	12:6 And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all.
12:7 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲥⲉϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ	12:7 But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal.
12:8 ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϣⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲫ̀ⲓⲁ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲫⲁⲓ	12:8 For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit;
12:9 ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲱ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϧ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲱ ⲟⲛ	12:9 To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit;
12:10 ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲭⲟⲙ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲗⲁⲥ	12:10 To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another [divers] kinds of tongues; to another the interpretation of tongues:
12:11 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲱ ⲡⲉ ⲉϥⲫⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ	12:11 But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will.
12:12 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	12:12. For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also [is] Christ.
12:13 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉⲧⲁⲛϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲓⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲓ̀ⲧⲉ ⲃⲱⲕ ⲓ̀ⲧⲉ ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲩϯⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	12:13 For by one Spirit are we all baptized into one body, whether [we be] Jews or Gentiles, whether [we be] bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.
12:14 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ	12:14 For the body is not one member, but many.
12:15 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ϯϭⲁⲗⲟϫ ϫⲟⲥ ⲭⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩϫⲓϫ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲟⲩⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ	12:15 If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body?

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
12:16 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲙⲁϣϫ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲟⲩⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ	12:16 And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?
12:17 ⲉⲛⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲡⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ ⲡⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ ⲡⲓϣⲱⲗⲉⲙ	12:17 If the whole body [were] an eye, where [were] the hearing? If the whole [were] hearing, where [were] the smelling?
12:18 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲫϯ ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱϣ	12:18 But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.
12:19 ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ	12:19 And if they were all one member, where [were] the body?
12:20 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲛⲉ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ	12:20 But now [are they] many members, yet but one body.
12:21 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲃⲁⲗ ϫⲟⲥ ⲛ̀ϯϫⲓϫ ϫⲉ ϯⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲟ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ ϫⲉ ϯⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ	12:21 And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.
12:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲃ ⲛⲁⲓ ϩⲁⲛⲁⲛⲁϩⲕⲉⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲛⲉ	12:22 Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:
12:23 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲥⲉϣⲏϣ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϫⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	12:23 And those [members] of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely [parts] have more abundant comeliness.
12:24 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲥⲉⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲁϥⲑⲉⲧ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϣⲁⲧ	12:24 For our comely [parts] have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that [part] which lacked:
12:25 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙⲫⲱⲣϫ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ	12:25 That there should be no schism in the body; but [that] the members should have the same care one for another.
12:26 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ϭⲓⲱⲟⲩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ	12:26 And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.
12:27 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ	12:27. Now ye are the body of Christ, and members in particular.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
12:28 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ϫⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϣⲟⲣⲡ ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲫ̀ⲙⲁϩ ⲃ̅ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫ̀ⲙⲁϩ ⲅ̅ ϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲓⲧⲁ ϩⲁⲛϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲧⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥ-ⲉⲣϩⲉⲙⲓ ϩⲁⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲗⲁⲥ	12:28 And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.
12:29 ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲣⲉϥϯ-ⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ	12:29 [Are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all workers of miracles?
12:30 ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ	12:30 Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?
12:31 ϫⲟϩ ⲗⲉ ⲉⲛⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲑⲛⲁⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲕⲉⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲛⲁⲁϥ ⲛ̀-ϩⲟⲩⲟ̀	12:31 But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more excellent way.
13:1 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲓⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲙϯ ⲉϥⲥⲉⲛⲥⲉⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉϥⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀	13:1. Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become [as] sounding brass, or a tinkling cymbal.
13:2 ⲕⲁⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲉⲙⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲕⲁⲛ ⲉⲣⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩ̀ⲗⲓ	13:2 And though I have [the gift of] prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.
13:3 ⲕⲁⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϯ ⲙ̀ⲡⲁⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϯϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ	13:3 And though I bestow all my goods to feed [the poor], and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.
13:4 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϣⲁⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϣⲁⲥⲉⲣ-ϩⲉⲗϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲥϫⲟϩ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲉⲣⲡⲉⲣⲡⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ	13:4. Charity suffereth long, [and] is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up,
13:5 ⲙ̀ⲡⲁⲥϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲥϫⲱⲛϯ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	13:5 Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil;
13:6 ⲙ̀ⲡⲁⲥⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϣⲁⲥⲣⲁϣⲓ ⲗⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏⲓ	13:6 Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;
13:7 ϣⲁⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁⲥⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁⲥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁⲥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	13:7 Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
13:8 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲁϩⲉⲓ ⲉⲛⲉϩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱⲣϥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗ̀ⲁⲥ ⲥⲉⲛⲁ-ⲗⲟⲭⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲉ ϧⲛⲁⲕⲱⲣϥ	13:8. Charity never faileth: but whether [there be] prophecies, they shall fail; whether [there be] tongues, they shall cease; whether [there be] knowledge, it shall vanish away.
13:9 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ	13:9 For we know in part, and we prophesy in part.
13:10 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲓⲁⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϧⲛⲁⲕⲱⲣϥ	13:10 But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.
13:11 ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ⲁⲓⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲛⲁ ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ	13:11 When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.
13:12 ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲁⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟⲛⲧⲉⲛ ⲧⲟⲧⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲛ̀ϩⲟ ⲟⲩⲃ̀ⲉ ϩⲟ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϯ	13:12 For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.
13:13 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲁⲓ̅ⲟ̅ ⲥⲉⲉ̀ⲙⲟⲛϯ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲡⲉⲑⲛⲁⲁϥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ	13:13 And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these [is] charity.
14:1 ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲟϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓ-ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ	14:1. Follow after charity, and desire spiritual [gifts], but rather that ye may prophesy.
14:2 ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ϥ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	14:2 For he that speaketh in an [unknown] tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth [him]; howbeit in the spirit he speaketh mysteries.
14:3 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ	14:3 But he that prophesieth speaketh unto men [to] edification, and exhortation, and comfort.
14:4 ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲁϥ-ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ	14:4 He that speaketh in an [unknown] tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church.
14:5 ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-ⲧⲉⲩⲓⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲏⲧⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲱⲧ	14:5 I would that ye all spake with tongues, but rather that ye prophesied: for greater [is] he that prophesieth than he that speaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying.

Bohairic	English (KJV)
14:6 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲓϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ	14:6. Now, brethren, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either by revelation, or by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?
14:7 ⲟⲙⲱⲥ ⲛⲓⲁⲧⲯⲩⲭⲏ ⲉⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲛⲃⲓ ⲛ̀ϫⲱ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲙϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲡⲱⲥ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲩⲑⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	14:7 And even things without life giving sound, whether pipe or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped?
14:8 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲥⲉⲃϯⲱⲧϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ	14:8 For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle?
14:9 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲱⲥ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲁⲏⲣ	14:9 So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air.
14:10 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣ̀ⲗⲱⲗ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ⲗⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥ̀ⲙⲏ	14:10 There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them [is] without signification.
14:11 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ⲙⲏ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ	14:11 Therefore if I know not the meaning of the voice, I shall be unto him that speaketh a barbarian, and he that speaketh [shall be] a barbarian unto me.
14:12 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲭⲟϩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲛ̀ⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲕⲱϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀	14:12 Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual [gifts], seek that ye may excel to the edifying of the church.
14:13 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ	14:13 Wherefore let him that speaketh in an [unknown] tongue pray that he may interpret.
14:14 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲡⲁⲡ̀ⲛ̀ⲁ ⲡⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲇⲉ ϕ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ	14:14 For if I pray in an [unknown] tongue, my spirit prayeth, but my understanding is unfruitful.
14:15 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ϯⲛⲁⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲛ̀ⲁ ϯⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉϩⲏⲧ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲛ̀ⲁ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉϩⲏⲧ	14:15. What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also: I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.
14:16 ⲓⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲛ̀ⲁ ⲡⲉⲧϫⲱⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲱⲥ ϥ̀ⲛⲁϫⲉ ⲡⲓⲁⲙⲏⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲏ ⲡⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϥ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ	14:16 Else when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou sayest?
14:17 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲕ̀ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϥ̀ⲕⲏⲧ ⲁⲛ	14:17 For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.
14:18 ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ϫⲉ ϯⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ	14:18 I thank my God, I speak with tongues more than ye all:

Bohairic	English (KJV)
14:19 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϫⲉ ⲉ̅ ⲛ̅ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲭⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ	14:19 Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that [by my voice] I might teach others also, than ten thousand words in an [unknown] tongue.
14:20 ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲁ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲏϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	14:20 Brethren, be not children in understanding: howbeit in malice be ye children, but in understanding be men.
14:21 ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϩⲓ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅	14:21. In the law it is written, With [men of] other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord.
14:22 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲥ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲉⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ	14:22 Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying [serveth] not for them that believe not, but for them which believe.
14:23 ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲓ̀ⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲗⲟⲃⲓ	14:23 If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in [those that are] unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are mad?
14:24 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲉⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲓⲉ ⲟⲩⲓ̀ⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲛⲁϧⲉⲧϧⲱⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	14:24 But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or [one] unlearned, he is convinced of all, he is judged of all:
14:25 ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧ̀ⲛⲁϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲫϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	14:25 And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on [his] face he will worship God, and report that God is in you of a truth.
14:26 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲱϯ	14:26. How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done unto edifying.
14:27 ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲃ̅ⲃ̅ ⲓⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲅ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ	14:27 If any man speak in an [unknown] tongue, [let it be] by two, or at the most [by] three, and [that] by course; and let one interpret.
14:28 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲧⲏⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲭⲁⲣⲱϥ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲧⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲫϯ	14:28 But if there be no interpreter, let him keep silence in the church; and let him speak to himself, and to God.
14:29 ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲇⲓⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ	14:29 Let the prophets speak two or three, and let the other judge.

Bohairic	English (KJV)
14:30 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲭ̀ⲁⲣⲟϥ	14:30 If [any thing] be revealed to another that sitteth by, let the first hold his peace.
14:31 ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ⲭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ	14:31 For ye may all prophesy one by one, that all may learn, and all may be comforted.
14:32 ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϣⲁⲩ-ϭⲛⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	14:32 And the spirits of the prophets are subject to the prophets.
14:33 ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲫⲁ ⲫⲱⲣⲭ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	14:33 For God is not [the author] of confusion, but of peace, as in all churches of the saints.
14:34 ⲛⲓϩⲓ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩⲭ̀ⲁⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕ-ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩϭⲛⲉⲭⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	14:34. Let your women keep silence in the churches: for it is not permitted unto them to speak; but [they are commanded] to be under obedience, as also saith the law.
14:35 ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩϣⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲏⲓ ⲟⲩϣⲱϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲥⲁⲭⲓ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀	14:35 And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home: for it is a shame for women to speak in the church.
14:36 ϣⲁⲛ ⲉⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣⲁⲛ ⲉⲧⲁϥⲫⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀-ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	14:36. What? came the word of God out from you? or came it unto you only?
14:37 ⲓⲥⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲓⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲙⲁ-ⲣⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ϯⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲧⲉ	14:37 If any man think himself to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge that the things that I write unto you are the commandments of the Lord.
14:38 ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ	14:38 But if any man be ignorant, let him be ignorant.
14:39 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-ⲧⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲉ̀ⲥⲁⲭⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-ⲗⲁⲥ	14:39 Wherefore, brethren, covet to prophesy, and forbid not to speak with tongues.
14:40 ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲑⲏϣ	14:40 Let all things be done decently and in order.
15:1 ϯⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	15:1. Moreover, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received, and wherein ye stand;
15:2 ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲭⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲁⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲛⲧⲓ ϩⲓⲕⲏ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ	15:2 By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
15:3 ⲁⲓϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧϥ ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ	15:3 For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures;
15:4 ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲟϭϥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ	15:4 And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures:
15:5 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲕⲏⲫⲁ ⲓⲧⲁ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲡⲓⲃ̅	15:5 And that he was seen of Cephas, then of the twelve:
15:6 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲥⲁⲛ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ϕ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ϧⲉ ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ	15:6 After that, he was seen of above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep.
15:7 ⲓ̀ⲧⲁ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲓⲧⲁ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	15:7 After that, he was seen of James; then of all the apostles.
15:8 ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϧⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϩⲱ	15:8 And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time.
15:9 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϯⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲓϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	15:9 For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God.
15:10 ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉϯⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ	15:10 But by the grace of God I am what I am: and his grace which [was bestowed] upon me was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me.
15:11 ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲓⲧⲉ ⲛⲏ ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ	15:11 Therefore whether [it were] I or they, so we preach, and so ye believed.
15:12 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ	15:12. Now if Christ be preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead?
15:13 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲓⲉ ⲟⲩϧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ	15:13 But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen:
15:14 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ ϩⲁⲣⲁ ϕ̀ϣⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ϕ̀ϣⲟⲩⲓϯ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲛⲁϩϯ	15:14 And if Christ be not risen, then [is] our preaching vain, and your faith [is] also vain.
15:15 ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙⲉⲛ ϧⲉ ⲟⲛ ⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ϧⲁ ⲫϯ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲫϯ ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ	15:15 Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the dead rise not.
15:16 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ	15:16 For if the dead rise not, then is not Christ raised:

Bohairic	English (KJV)
15:17 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ ⲟⲩ-ⲉϥϧⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲏ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ	15:17 And if Christ be not raised, your faith [is] vain; ye are yet in your sins.
15:18 ⲓⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ	15:18 Then they also which are fallen asleep in Christ are perished.
15:19 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛⲉⲣϩⲉϧⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	15:19 If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable.
15:20 ϯⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟϧ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲧ̀ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ	15:20. But now is Christ risen from the dead, [and] become the firstfruits of them that slept.
15:21 ⲉ̀ⲡⲓϧⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟϧ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁ ϕ̀ⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟϧ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲣⲱⲙⲓ ⲧ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ	15:21 For since by man [came] death, by man [came] also the resurrection of the dead.
15:22 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲁϧⲁⲙ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϧ ⲧⲏⲣⲟⲩ	15:22 For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.
15:23 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲧⲁⲅⲙⲁ ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲧⲁ ⲛⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲙⲓ̀	15:23 But every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward they that are Christ's at his coming.
15:24 ⲓ̀ⲧⲁ ⲛⲁ ⲡⲓϫⲱⲕ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ	15:24 Then [cometh] the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule and all authority and power.
15:25 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲧⲉϥϫⲁ ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥ-ϭⲁϧⲁⲩϫ	15:25 For he must reign, till he hath put all enemies under his feet.
15:26 ⲡⲓϧⲁⲉ̀ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲁϫⲓ ϕ̀ⲛⲁⲕⲱⲣϥϥ ⲉⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉ	15:26 The last enemy [that] shall be destroyed [is] death.
15:27 ⲁϥⲉⲑⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁϧⲁⲩϫ ⲉϣⲱⲡ ϧⲉ ⲁϥϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϕ̀ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟϧ ϫⲉ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ	15:27 For he hath put all things under his feet. But when he saith all things are put under [him, it is] manifest that he is excepted, which did put all things under him.
15:28 ⲉϣⲱⲡ ϧⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉϥⲉϭⲛⲉϫⲱϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	15:28 And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in all.
15:29 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲓⲥϫⲉ ϩⲟϧⲱⲥ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲡ̀ⲕⲉϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ	15:29 Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead?
15:30 ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲩⲛϧⲓ-ⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	15:30 And why stand we in jeopardy every hour?

Bohairic	English (KJV)
15:31 ϯⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ϣⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩ-ϣⲟⲩ ⲛⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅	15:31 I protest by your rejoicing which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily.
15:32 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲁⲓϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲏⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱ ⲣⲁⲥϯ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ	15:32 If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantageth it me, if the dead rise not? let us eat and drink; for to morrow we die.
15:33 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲁⲩⲧⲁⲕⲉ ⲛⲓϩⲏⲧ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	15:33 Be not deceived: evil communications corrupt good manners.
15:34 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱ-ⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲫⲓⲟ	15:34 Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak [this] to your shame.
15:35 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ	15:35. But some [man] will say, How are the dead raised up? and with what body do they come?
15:36 ⲡⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲡⲉⲧⲉⲕⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁϥⲱⲛϧ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩ	15:36 [Thou] fool, that which thou sowest is not quickened, except it die:
15:37 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲕⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛⲁⲫⲣⲓ ⲧⲉ ⲉⲥⲃⲏϣ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲟⲩⲟ̀ ⲓ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲣϫ	15:37 And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other [grain]:
15:38 ⲫϯ ⲇⲉ ϣⲁϥϯ ⲥⲱⲙⲁ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱϣ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲣϫ ϥ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	15:38 But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body.
15:39 ⲥⲁⲣϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲁⲓⲥⲁⲣϫ ⲧⲁⲓⲥⲁⲣϫ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲧ ⲥⲁⲣϫ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲉⲧ ⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲉⲧ ⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲟⲩⲉⲧ ⲑⲁ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ	15:39 All flesh [is] not the same flesh: but [there is] one [kind of] flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, [and] another of birds.
15:40 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ϯⲫⲉ ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	15:40 [There are] also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial [is] one, and the [glory] of the terrestrial [is] another.
15:41 ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲟϩ ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲥⲓⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ	15:41 [There is] one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for [one] star differeth from [another] star in glory.
15:42 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲉ ϯⲕⲉⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲥ̀ⲛⲁⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ	15:42 So also [is] the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption:
15:43 ⲥⲉⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱϣ̀ ⲥ̀ⲛⲁ-ⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱϩ ⲥⲛⲁⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ	15:43 It is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in weakness; it is raised in power:

Bohairic	English (KJV)
15:44 ⲥⲉⲥⲓϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ ϧⲛⲁ-ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ	15:44 It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body.
15:45 ⲁⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲇⲁⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲱⲛϧ ⲡⲓϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲁⲇⲁⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ	15:45 And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam [was made] a quickening spirit.
15:46 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ	15:46 Howbeit that [was] not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.
15:47 ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲡⲉ	15:47 The first man [is] of the earth, earthy: the second man [is] the Lord from heaven.
15:48 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ	15:48 As [is] the earthy, such [are] they also that are earthy: and as [is] the heavenly, such [are] they also that are heavenly.
15:49 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲙ̀ⲫⲉ ⲡⲁⲓ-ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲣⲉⲙⲙ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛ-ⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣ-ⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲙ̀ⲫⲉ	15:49 And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.
15:50 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲁⲣϫ ϩⲓ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϯ-ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ϧⲛⲁⲉⲣ-ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ	15:50 Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.
15:51 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀-ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲃⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ	15:51. Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,
15:52 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲗ ϧⲉⲛ ϯϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̀ⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲉ̀-ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲃⲧⲉⲛ	15:52 In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.
15:53 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥϯϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩ	15:53 For this corruptible must put on incorruption, and this mortal [must] put on immortality.
15:54 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ ϯϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁⲩⲱⲙⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲩϭ̀ⲣⲟ	15:54 So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.
15:55 ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲉⲕϭ̀ⲣⲟ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲥⲑⲱⲛ ⲧⲉⲕⲥⲟⲩⲣⲓ ⲫ̀ⲙⲟⲩ	15:55 O death, where [is] thy sting? O grave, where [is] thy victory?
15:56 ϯⲥⲟⲩⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ϯϫⲟⲙ ϧⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ	15:56 The sting of death [is] sin; and the strength of sin [is] the law.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
15:57 ⲡϩⲏⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ⲫⲁⲓ ⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲓϭⲣⲟ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	15:57 But thanks [be] to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.
15:58 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲁϯ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲓⲙ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲓⲥⲓ ⲁ̀ϣⲟⲩⲓϯ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅	15:58. Therefore, my beloved brethren, be ye stedfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.
16:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲱⲣ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲫϯⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	16:1. Now concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even so do ye.
16:2 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϩⲓⲛⲁ ⲙ̀ⲛⲏⲡⲱⲥ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲱⲡ ϣⲱⲡⲓ	16:2 Upon the first [day] of the week let every one of you lay by him in store, as [God] hath prospered him, that there be no gatherings when I come.
16:3 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲙⲟⲧ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲙ̅	16:3 And when I come, whomsoever ye shall approve by [your] letters, them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.
16:4 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲓϣⲉ ϩⲱ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ	16:4 And if it be meet that I go also, they shall go with me.
16:5 ⲉⲓⲉ̀ⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲥⲉⲛⲥ	16:5. Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: for I do pass through Macedonia.
16:6 ⲧⲁϫⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲟϩⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣϯϕ̀ⲣⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲫⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ	16:6 And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my journey whithersoever I go.
16:7 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲓϫⲏ ϩⲓ ϕ̀ⲙⲱⲓⲧ ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲉⲣϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ	16:7 For I will not see you now by the way; but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.
16:8 ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϣⲁ ϯⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ	16:8 But I will tarry at Ephesus until Pentecost.
16:9 ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲟ ⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ	16:9 For a great door and effectual is opened unto me, and [there are] many adversaries.
16:10 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲓ̀ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ϩⲟϯ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ϩⲱ	16:10. Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also [do].
16:11 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉ ϧⲗⲓ ⲟⲩⲛ ϣⲟϣϥ ⲙⲁϯⲫⲟϥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ϯⲥⲟⲙⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	16:11 Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me: for I look for him with the brethren.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
16:12 ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲇⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲁⲓϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲙⲁϣⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲡⲉ ϕ̀ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ϯⲛⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙ ⲧⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ	16:12 As touching [our] brother Apollos, I greatly desired him to come unto you with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time.
16:13 ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ϭⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ	16:13. Watch ye, stand fast in the faith, quit you like men, be strong.
16:14 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ	16:14 Let all your things be done with charity.
16:15 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲣⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ϫⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲭⲁⲓⲁ̀ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲁϣⲟⲩ ⲉⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ	16:15 I beseech you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and [that] they have addicted themselves to the ministry of the saints,)
16:16 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ	16:16 That ye submit yourselves unto such, and to every one that helpeth with [us], and laboureth.
16:17 ϯⲣⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲣⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁϫⲁⲓⲕⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲉⲕⲣⲱϥ	16:17 I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus: for that which was lacking on your part they have supplied.
16:18 ⲁⲩϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	16:18 For they have refreshed my spirit and yours: therefore acknowledge ye them that are such.
16:19 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲕⲩⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲣⲓⲥⲕⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ	16:19. The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house.
16:20 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ	16:20 All the brethren greet you. Greet ye one another with an holy kiss.
16:21 ⲡⲁⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	16:21 The salutation of [me] Paul with mine own hand.
16:22 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲙⲁⲣⲁⲛⲁⲑⲁ	16:22 If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha.
16:23 ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	16:23 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you.
16:24 ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲙⲏⲛ	16:24 My love [be] with you all in Christ Jesus. Amen.
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ ⲁ̅ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲁϫⲁⲓⲕⲟⲥ	

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

1:A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ ⲁ̅ ⲃ̅ ⲁ̅

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲧ ⲛⲉⲙ ⲥⲱϭⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ

1:2 ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲑⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲛ

1:3 ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

1:4 ⲧ̀ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅

1:5 ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

1:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲁϫⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ

1:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲁⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

1:8 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

1:9 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅

1:10 ⲧ̀ⲧϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ϩⲁⲛⲫⲱⲣϫ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛ̀ⲛⲱⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ

1:11 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁⲭ̀ⲗⲟⲏⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϣ̀ϭⲛⲏⲛ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ

1:12 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲧ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲕⲏⲫⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁϩⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲱϭⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲥⲟⲛ

1:2 ⲉⲩϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ. ⲛⲉⲧⲧⲃ̅ⲃⲏⲩ ϩⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲧⲧⲁϩⲙ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ̅ ⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲙ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ.

1:3 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

1:4 ⲧ̀ϣⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ̅ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲛ̅ ⲧⲉⲭ̀ⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.

1:5 ϫⲉ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ̅ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲙⲁⲟ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ. ϩⲛ̅ ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲓⲙ̅

1:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲧⲙ̅ⲧⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲩⲧⲛ̅.

1:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲱϣⲧ̅ ϩⲏⲧϥ ⲙ̅ⲡϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅

1:8 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ ϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϣⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

1:9 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ:

1:10 ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲱ ⲙ̅ⲡⲓϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙ̅ⲡⲱⲣϫ̅ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲩⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲓϩⲏⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧ̀ⲩⲛⲱⲙⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.

1:11 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲁⲭ̀ⲗⲟⲏ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲉⲛ̀ⲧⲱⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲩⲧⲛ̅.

1:12 ⲧ̀ϫⲱ ⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲡⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲡⲁ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲡⲁ ⲕⲏⲫⲁ. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲡⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

1:13 ⲁⲩⲫⲉϣ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲙⲏ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲁϣϥ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲱⲙⲉ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
1:14 ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓϯⲱⲙⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃ̀ⲏⲗ ⲉ̀ⲕ̀ⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲅⲁⲓⲟⲥ
1:15 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϭⲓⲱⲙⲉ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ
1:16 ⲁⲓϯⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲛⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲁ
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁⲓϯⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲕⲉ-
ⲟⲩⲁⲓ
1:17 ⲛⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅
ⲉ̀ϯⲱⲙⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ
ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲁ̅ⲩ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅
1:18 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲁ̅ⲩ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲙⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲇⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲡⲉ
1:19 ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϯ-
ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲕⲁⲧϩⲏⲧ ϯⲛⲁϣⲟϣϥ
1:20 ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲥⲁϧ
ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲣⲉϥϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲙⲏ
ⲙ̀ⲡⲉ ⲫϯ ⲉⲣ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟϫ

1:21 ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ
1:22 ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲥⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲏⲛⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀

1:23 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲩⲁϣϥ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲡⲉ

1:24 ⲛⲁⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ϕϯ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ
1:25 ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲏⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϕϯ ⲥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ

Sahidic

1:13 ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲡⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲁⲩ-
ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̀. ⲏ ⲛ̀ⲧⲁ-
ⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
1:14 ϯϣ̀ⲡϩⲙⲟⲧ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓϫⲉ ⲛ̀ⲗⲁⲁⲩ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲥⲁ ⲅⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲅⲁⲓ̈ⲟⲥ.
1:15 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉ ⲟⲩⲁ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁ-
ⲧⲉⲧⲛ̀ⲃⲁⲡⲧⲓϫⲉ ⲉⲡⲁⲣⲁⲛ.
1:16 ⲁⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲉⲛⲉⲓ ⲛ̀ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲁ
ⲙ̀ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲱⲥ ϭⲉ ⲛ̀ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓϫⲉ
ⲛ̀ϭⲉ.
1:17 ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲛ̀ⲛⲟⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲉ-
ⲃⲁⲡⲧⲓϫⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϫⲉ. ϩⲛ̀ ⲟⲩ-
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ϣⲁϫⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥ-
ϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.
1:18 ⲡϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲟⲩⲙ̀ⲛ̀ⲧ-
ⲥⲟϭ ⲙⲉⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲁⲛ ⲇⲉ
ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲟⲩϭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.

1:19 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲟⲫⲟⲥ. ⲧⲁⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ.

1:20 ⲉϥⲧⲱⲛ ⲥⲟⲫⲟⲥ. ⲉϥⲧⲱⲛ ⲅⲣⲁⲙⲙⲁ-
ⲧⲉⲩⲥ. ⲉϥⲧⲱⲛ ⲥⲩⲛϩⲏⲧⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ.
ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲥⲟϭ.
1:21 ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̀ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲛ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ.
ⲁϥⲣ̀ϩⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩϫⲉ ⲛⲉⲧ-
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲥⲟϭ ⲙ̀ⲡⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ.

1:22 ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲛ̀ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩ-
ⲁⲓⲧⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̀ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ.
1:23 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲛⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ ⲙ̀ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉⲁⲩ-
ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲛ̀ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲥⲕⲁⲛ-
ⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲁⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲙ̀ⲛ̀ⲧⲥⲟϭ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛ̀-
ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
1:24 ⲛ̀ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲧⲧⲁϩⲙ̀ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛ̀ϩⲉⲗⲗⲏⲛ
ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.
1:25 ϫⲉ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲥⲟϭ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲙ̀ⲛ̀ⲧ-
ⲥⲁⲃⲉ ⲧⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧϭⲱⲃ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥϫⲟⲟⲣ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

1:26 ⲁⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲓ
ⲛ̀ⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ
1:27 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲥⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲧ-
ⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲱⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲱⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲣⲓ

1:28 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲱⲟⲙϥ ⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ϯ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲱⲟⲡ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲣϥ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲱⲟⲡ
1:29 ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ̀ⲩⲧⲉⲙ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫ̀ϯ
1:30 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ϯ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱϯ
1:31 ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ
ⲡⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲕ̅ⲥ̅

2:1 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲧⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓ̀ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥ̀ⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲁⲓⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ
2:2 ⲙ̀ⲡⲓⲧϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲁϣϥ

2:3 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ ⲁⲓⲓ̀
ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
2:4 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁϩⲓⲙⲓϣ ⲛⲁϥϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ̀
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ
2:5 ϩⲓⲛⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉϥ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ
2:6 ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲁ
ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲕⲱⲣϥ

Sahidic

1:26 ⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲱϣⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲧⲱϩⲙ̅ ⲛⲁ-
ⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲉⲩ-
ⲅⲉⲛⲏⲥ.
1:27 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲥⲟϭ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϯϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ-
ⲃⲉⲉⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϭⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲧⲡⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϯϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅-
ϫⲱⲱⲣⲉ.
1:28 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩⲏⲕⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧ-
ⲥⲱϣϥ ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲧⲡⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉ-
ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ.

1:29 ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲝ̅ ϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
1:30 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ
ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅-
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲃ̅ⲃⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲉ.
1:31 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲡⲉⲧ-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲙ̅
ⲡ̅ϫ̅ⲟ̅ⲓ̅ⲥ̅.

2:1 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛⲁ-
ⲥⲛⲏⲩ. ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲉⲓ ϩⲛ̅ ⲟⲩϫⲓ̈ⲥⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ. ⲏ ⲛ̅-
ⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ.
2:2 ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲇⲁⲁⲩ
ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲁⲩⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
2:3 ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲙ̅ⲡⲧϭⲱⲃ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ
ⲉⲛⲁϣⲱϥ.
2:4 ⲁⲩⲱ ⲡⲁϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ
ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ ϩⲓ ϭⲟⲙ.

2:5 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
2:6 ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ
ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲇⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ
ⲛ̅ⲧⲁ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧ-
ⲛⲁⲟⲩⲱϣϥ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲑⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ

2:8 ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲥⲟⲩⲱⲛⲥ ⲉ̀ⲛⲉⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩⲛⲁⲉϣ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ

2:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩϧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲙⲁϣϫ ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲧ ⲥⲉⲃ̀ⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ

2:10 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲁϥϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲅⲁⲣ ϕ̀ϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣ̀ⲛⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ

2:11 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣ̀ⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁ ⲡⲓⲣ̀ⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣ̀ⲱⲙⲓ ⲉⲧϣ̀ⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲛⲁ ⲫ̀ⲧ ⲙ̀ⲡⲉ ϧ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ

2:12 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁⲛϭⲓⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲧ ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲙⲟⲧ

2:13 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲛⲉⲣⲥⲩⲛⲕ̀ⲣⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ

2:14 ⲡⲓⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ϧⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁϥϣⲉⲡ ⲛⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲫ̀ⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ

2:15 ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲱⲥ ϧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϣⲁϥϧⲉⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϧ̀ⲗⲓ ϣ̀ϧⲉⲧϧⲱⲧϥ

2:16 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲧⲥⲁⲃⲟϥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ

3:1 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲉ ϩⲱ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲱⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲱⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

Sahidic

2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲧⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲟⲣϫⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ⲱⲛ ⲉⲡⲉⲛⲉⲟⲟⲩ.

2:8 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲥⲟⲩⲱⲛⲥ̄. ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲥ̄ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲩⲛⲁⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ.

2:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲙⲁⲁϫⲉ ⲥⲟⲧⲙⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲃ̄ⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.

2:10 ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϭⲟⲗⲡⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄. ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲧϩⲧ̄ ⲛ̄ⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲑⲏⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

2:11 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲡ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

2:12 ⲁⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛϫⲓ̈ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲡⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ.

2:13 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲧⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ̄. ⲉⲛϣⲱⲛⲃ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉϩⲉⲛⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ.

2:14 ⲟⲩⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ϧⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲉϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲛⲁ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲙ̄ⲧⲥⲟϭ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ.

2:15 ⲡⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ϧⲉ ϣⲁϥⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ϧⲉ ⲙⲉⲣⲉ ϧⲁⲁⲩ ⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.

2:16 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲧⲥⲉⲃⲉⲉⲓⲁⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.

3:1 ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲁⲥⲛⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓϣ̀ϫⲙ̄ϫⲟⲙ ⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲏⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲕⲟⲩⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Sahidic
3:2 ⲁⲓϯⲥⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲱϯ ⲛ̀ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲭⲉⲙⲭⲟⲙ	3:2 ⲁⲓⲧⲥⲉⲧⲛ̄ ⲉⲣⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲉ ⲁⲛ. ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲧⲛⲉϣϭⲙ̄ⲙⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲙⲡⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲉϣϭⲙ̄ⲙⲟⲙ.
3:3 ⲉⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ϭⲛⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ	3:3 ⲉⲧⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ϩⲟⲡⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲛ̄ⲕⲱϩ ϩⲓ ϯⲧⲱⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ.
3:4 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ	3:4 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛ̄ⲩ̄ ⲡⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛ̄ⲩ̄ ⲡⲁ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ. ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ.
3:5 ⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲁⲛⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲉ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϯ ⲛⲁϥ	3:5 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ. ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯ ⲛⲁϥ:
3:6 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϯⲱϫⲓ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲁϥϯⲥⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲁϥⲫ̀ⲣⲟⲩⲁⲓⲁⲓ	3:6 ⲁⲛⲟⲕ ⲁ̀ⲓⲧⲱϭⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲥⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲩϫⲁⲛⲉ.
3:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲱϫⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϯⲥⲟ ϧ̀ⲗⲓ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲓⲁⲓ	3:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ϭⲉ ⲙ̄ⲡⲁ ⲡⲉⲧⲧⲱϭⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁ ⲡⲉⲧⲧⲥⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲛⲉ.
3:8 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲧⲱϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲟ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϣ̀ⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϧⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	3:8 ⲡⲉⲧⲧⲱϭⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧⲧⲥⲟ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ. ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲓ̈ⲥⲉ:
3:9 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲓⲉⲫⲟⲩⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:9 ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛϣⲃ̄ⲣ̄ϩⲱⲃ̄ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:10 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲇⲉⲕⲧⲱⲛ ⲁⲓϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲛϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲕⲱⲧ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲟⲙⲥ ϫⲉ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲁϣ̀ ⲛ̀ⲣⲏϯ	3:10 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲥ ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲧⲉⲕⲧⲱⲛ: ⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ϭⲉ ⲇⲉ ⲕⲱⲧ ⲉϫⲱⲥ. ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲙⲁⲣⲉϥϭⲱϣ̄ⲧ̄ ϫⲉ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲁϣ̄ ⲛ̄ϩⲉ.
3:11 ⲕⲉⲥⲉⲛϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲁⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲉⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	3:11 ⲙ̄ⲡⲛ̄ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲕⲁⲕⲉⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁⲧⲉⲧⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲓⲥ̄ ⲡⲉϫⲥ̄.
3:12 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲥⲉⲛϯ ⲛⲟⲩⲃ ϩⲁⲧ ⲁⲛⲁⲙⲏⲓ ⲣⲱⲕϩ ⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩⲓ̀	3:12 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲕⲱⲧ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲓ̈ⲥⲛ̄ⲧⲉ. ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ. ⲟⲩϩⲁⲧ. ϩⲉⲛⲉⲛⲉⲙ̄ⲙⲉ. ϩⲉⲛϣⲉ. ⲟⲩϫⲟⲣⲧⲟⲥ ⲟⲩⲣⲟⲟⲩⲉ.
3:13 ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲫ̀ⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲫ̀ⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓϫ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲁⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ̀ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲡⲉ	3:13 ⲡϩⲱⲃ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧϩⲁⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲱⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧϥⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲡⲕⲱϩⲧ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲗⲟⲕⲓⲙⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
3:14 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲛⲁⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲫ̀ⲛⲁⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ	3:14 ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲛⲁϭⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ̄ ⲫ̀ⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲉⲕⲉ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

3:15 ϕⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲱⲃ ⲛⲁⲣⲱϥ ϧⲛⲁϯⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ϧⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ

3:16 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϕⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲁϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ

3:17 ϕⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲛⲁϩⲉϥ ⲡⲓⲉⲣϕⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ϕⲁⲓ ϕϯ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ⲡⲓⲉⲣϕⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ϕ̀ⲟⲩⲁϩ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ

3:18 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϕⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲥⲟϫ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲥⲁⲃⲉ

3:19 ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲧⲉ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ϕϯ ⲥ̀ϩⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲃ

3:20 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲛ ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲫⲗⲟⲩ ⲛⲉ

3:21 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉ

3:22 ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲓ̀ⲧⲉ ⲕⲏⲫⲁ ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲓ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ

3:23 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϕⲁ ϕϯ ⲡⲉ

4:1 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ

4:2 ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉⲛϩⲟⲧ

4:3 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲏⲓ ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϯϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ

4:4 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϕⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϕⲁⲓ ⲛ̀ϯⲑ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ϕⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ

Sahidic

3:15 ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲱⲃ ⲛⲁⲣⲱϥ̅ ϧ̅ⲛⲁϯⲟⲥⲉ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ϧ̅ⲛⲁⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲕⲱϩⲧ̅:

3:16 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲛϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.

3:17 ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲱϥ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ. ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲡⲉ.

3:18 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ϧⲁⲁⲩ ⲉϫⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟ̅ ⲟⲩⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲁⲣⲉϥⲣ̅ⲥⲟϭ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ.

3:19 ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲙ̅ⲡ̅ⲧⲥⲟϭ ⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϥ̅ⲥⲛϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲉⲧϭⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲕⲟⲧ̅ⲥ̅.

3:20 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉϣⲟⲩⲉⲓⲧ

3:21 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ϧⲁⲁⲩ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ

3:22 ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲱⲧⲛ̅ ⲡⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ. ⲉⲓⲧⲉ ⲕⲏⲫⲁ. ⲉⲓⲧⲉ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲱⲛϩ̅. ⲉⲓⲧⲉ ⲙⲟⲩ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ. ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲡⲱⲧⲛ̅ ⲡⲉ.

3:23 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲛⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ:

4:1 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲡⲛ̅ ϩⲱⲥ ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

4:2 ⲉⲩϣⲓⲛⲉ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲉϩⲉ ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.

4:3 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲉⲗⲁϫⲓⲥⲧⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲏ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲛ.

4:4 ⲛ̅ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲁⲓ̈ⲁⲁϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲓ̈ⲧⲙⲁⲓ̈ⲛⲩ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈. ⲡⲉⲧⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲙⲙⲟⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

4:5 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϧⲗⲓ ϧⲁϯϩⲏ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲑ̀ⲣⲉ
ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ

4:6 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲓϣⲟⲡⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥ̀ϫⲏⲙⲁ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ̀ⲥⲃⲱ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲥⲁ-
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥ-
ϣ̀ⲫⲏⲣ

4:7 ⲛⲓⲙ ϫⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲣⲗⲓⲁ̀ⲕ̀ⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲟⲩ
ⲗⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲓⲧϥ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ
ⲁⲕⲉⲣ ⲡ̀ⲕⲉϭⲓ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲉⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ϩⲱⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲓ

4:8 ϩⲏⲗⲏ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲓ ϩⲏⲗⲏ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲁⲧϭ̀ⲛⲟⲩⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲁ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ

4:9 ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲟⲛϩⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛϧⲁⲉⲩ
ⲙ̀ⲫⲏⲣϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲑⲁⲛⲁⲧⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣⲑⲉⲁⲧ-
ⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ

4:10 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲟϫ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛ-
ϫⲱⲃ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲛϣⲏϣ

4:11 ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛϩⲟⲕⲉⲣ
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲃⲓ ⲧⲉⲛⲃⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϯⲕⲉϩ ⲛⲁⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥⲉⲙⲛⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ

4:12 ⲧⲉⲛϧⲟⲥⲓ ⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲙⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲉϩⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ

4:13 ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲁⲛⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲏⲣϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲕⲁⲑⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛⲉⲣϣ̀ⲃⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ

4:14 ⲛⲁⲓϫ̀ⲫⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲣϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲏⲓ

Sahidic

4:5 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲕ̅ⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̅-
ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲟ̅ⲉ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲓ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲣ̅-
ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲛⲉⲑⲏⲡ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲕ̅ⲁ̅ⲕ̅ⲉ̅ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥ̅ⲟⲩⲱⲛϩ̅
ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ̅ ⲛ̅ⲛ̅ϣ̅ⲟ̅ϫ̅ⲛ̅ⲉ̅ ⲛ̅ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲡ̅ⲧ̅ⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡ̅-
ⲟⲩⲁ̅ ⲡⲟⲩⲁ̅ ⲛ̅ⲁ̅ϣ̅ⲱ̅ⲡ̅ⲉ̅ ⲉ̅ⲃ̅ⲟ̅ⲗ̅ ϩ̅ⲓ̅ⲧ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲛ̅ⲟⲩⲧ̅ⲉ̅.

4:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲁ̅ⲥ̅ⲛ̅ⲏⲩ ⲛ̅ⲧ̅ⲁⲓ̈ϫ̅ⲓⲧ̅ⲟⲩ ⲛ̅ⲥ̅ⲙ̅ⲟⲩⲧ̅
ϩ̅ⲣ̅ⲁⲓ̈ ⲉ̅ϫ̅ⲱⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲧ̅ⲏⲩⲧ̅ⲛ̅.
ϫ̅ⲉ̅ⲕ̅ⲁ̅ⲁ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲉ̅ⲥ̅ⲃ̅ⲟ̅ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ̅ⲛ̅ ⲉⲧ̅ⲙ̅ⲣ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ
ⲉⲡⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲉ̅ ⲟⲩⲁ̅ ϣ̅ⲟⲩϣ̅ⲟⲩ ⲙ̅ⲙ̅ⲟϥ̅ ⲉⲁⲛ̅
ⲟⲩⲁ̅ ϩ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲁ̅.

4:7 ⲛⲓⲙ ϫⲁⲣ ⲡⲉⲧⲗⲓⲁ̅ⲕ̅ⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲕ̅. ⲟⲩ̅ ⲇⲉ
ⲡⲉⲧⲛ̅ⲧ̅ⲟⲟⲧ̅ⲕ̅ ⲉⲙ̅ⲡ̅ⲕ̅ϫ̅ⲓ̈ⲧ̅ϥ̅. ⲉϣ̅ϫ̅ⲉ̅ ⲁ̅ⲕ̅ⲣ̅ⲡ̅ⲕ̅ⲉ̅ϫ̅ⲓ̅.
ⲁϩ̅ⲣ̅ⲟⲕ̅ ⲕϣ̅ⲟⲩϣ̅ⲟⲩ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲕ̅ ϩ̅ⲱⲥ̅ ⲉⲙ̅ⲡ̅ⲕ̅ϫ̅ⲓ̈.

4:8 ⲏⲗⲏ ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲥ̅ⲏⲩ̅. ⲏⲗⲏ ⲁⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁ̅ⲟ̅.
ⲁϫ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲛ̅ ⲁⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲟ̅ ⲛ̅ⲁ̅ⲛ̅ⲟⲩⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϣ̅ϫ̅ⲉ̅
ⲁⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲟ̅ ϫ̅ⲉ̅ⲕ̅ⲁ̅ⲁ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲉ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲟ̅ ϩ̅ⲱⲱⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲛ̅.

4:9 ⲁⲣⲏⲩ̅ ϫⲁⲣ ⲛ̅ⲧ̅ⲁ̅ ⲡ̅ⲛ̅ⲟⲩⲧ̅ⲉ̅ ⲕ̅ⲁ̅ⲁ̅ⲛ̅ ⲛ̅-
ⲁ̅ⲡ̅ⲟⲥ̅ⲧ̅ⲟⲗ̅ⲟⲥ̅ ⲛ̅ϩ̅ⲁ̅ⲉ̅ ⲛ̅ⲑ̅ⲉ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̅ⲉ̅ⲡ̅ⲓ̅ⲑ̅ⲁ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫ̅ⲉ̅
ⲁⲛ̅ϣ̅ⲱ̅ⲡ̅ⲉ̅ ⲛ̅ⲑ̅ⲉ̅ⲁ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲟ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲕ̅ⲟ̅ⲥ̅ⲙ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̅ⲩ̅ⲱ̅ ⲛ̅ⲛ̅-
ⲁ̅ⲅ̅ⲅ̅ⲉ̅ⲗ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡ̅ⲣ̅ⲱ̅ⲙ̅ⲉ̅.

4:10 ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛ̅ⲣ̅ⲥ̅ⲟ̅ϭ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲛ̅ⲧ̅ⲱⲧ̅ⲛ̅
ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛⲥ̅ⲁ̅ⲃ̅ⲉ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̅-
ϭ̅ⲟⲟⲃ̅. ⲛ̅ⲧ̅ⲱⲧ̅ⲛ̅ ⲇⲉ ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ϫ̅ⲟⲟⲣ̅. ⲛ̅ⲧ̅ⲱⲧ̅ⲛ̅
ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲁ̅ⲉ̅ⲓ̅ⲛ̅ⲩ̅. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲛ̅ⲥ̅ⲏϣ̅

4:11 ϣ̅ⲁ̅ϩ̅ⲣ̅ⲁ̅ⲓ̈ ⲉⲧⲉⲉⲓⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲧ̅ⲛ̅ϩ̅ⲕ̅ⲁ̅ⲉ̅ⲓ̅ⲧ̅.
ⲧ̅ⲛ̅ⲟⲃ̅ⲉ̅. ⲧ̅ⲛ̅ⲕ̅ⲏ̅ⲕ̅ⲁ̅ϩ̅ⲏ̅ⲩ̅. ⲥⲉϯⲕⲗ̅ψ̅. ⲉϫ̅ⲱⲛ̅. ⲧ̅ⲛ̅-
ϣ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲧ̅ⲱⲣ̅.

4:12 ⲧ̅ⲛ̅ϩ̅ⲟⲥⲉ̅. ⲉⲛ̅ϩ̅ⲣ̅ⲱⲃ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛϭ̅ⲓϫ̅ ⲙ̅ⲙ̅ⲓⲛ̅
ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲛ̅. ⲉⲩⲥⲁϩ̅ⲟⲩ̅ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲛ̅ ⲧ̅ⲛ̅ⲥ̅ⲙ̅ⲟⲩ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ̅.
ⲉⲩⲡⲏⲧ̅ ⲛ̅ⲥ̅ⲱⲛ̅ ⲧ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲛⲉ̅ϫ̅ⲉ̅ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲟⲩ̅.

4:13 ⲉⲩϫⲓⲟⲩⲁ̅ ⲉⲣⲟⲛ̅. ⲧ̅ⲛ̅ⲡ̅ⲁ̅ⲣ̅ⲁ̅ⲕ̅ⲁ̅ⲗ̅ⲉⲓ̅ ⲙ̅-
ⲙ̅ⲟⲟⲩ̅ ⲛ̅ⲑ̅ⲉ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̅ⲡ̅ⲉ̅ⲣ̅ⲓ̅ⲕ̅ⲁ̅ⲑ̅ⲁ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲕ̅ⲟ̅ⲥ̅ⲙ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲁⲛ̅ϣ̅ⲱ̅ⲕ̅ⲉ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ̅ ⲛⲓⲙ̅ ϣ̅ⲁ̅ ϩ̅ⲣ̅ⲁ̅ⲓ̈ ⲉⲧⲉⲓ̈ⲟⲩⲛⲟⲩ̅.

4:14 ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲉⲓϯϣ̅ⲓⲡⲉ̅ ⲛⲏⲧ̅ⲛ̅ ⲁⲛ̅ ⲉⲓⲥ̅ϩ̅ⲁ̅ⲓ̈ ⲛⲏⲧ̅ⲛ̅
ⲛ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲓ̈. ⲁⲗⲗ̅ⲁ̅ ⲉⲓ̈ϯⲥ̅ⲃ̅ⲱ̅ ⲛⲏⲧ̅ⲛ̅ ϩ̅ⲱⲥ̅ ϣ̅ⲛ̅ⲣ̅ⲉ̅
ⲙ̅ⲙ̅ⲉ̅ⲣ̅ⲓ̅ⲧ̅.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

4:15 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ⲃⲁ ⲛ̀ϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲭ̀ⲫⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ

4:16 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ

4:17 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ϯϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ

4:18 ϩⲱⲥ ⲛ̀ϯⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ

4:19 ⲉⲓⲉ̀ⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲟⲩⲭⲟⲙ

4:20 ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲥϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲥϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲟⲙ

4:21 ⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲧ ϣⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ

Sahidic

4:15 ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲃⲁ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ⲗⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲁⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓ̈ϫⲡⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

4:16 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲧⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈.

4:17 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲛⲉⲩⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲣⲡ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ.

4:18 ϩⲱⲥ ⲉⲛϯⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲁⲛϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲁϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ

4:19 ϯⲛⲏⲩ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲣ̅ϩⲛⲁϥ. ⲛ̅ⲧⲁⲉⲓⲙⲉ ⲁⲛ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲭⲟⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲩϭⲟⲙ.

4:20 ⲧⲙ̅ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲥϩⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ.

4:21 ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲁϣϥ. ⲧⲁⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ ⲭⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲣⲁϣ.

5:1 ϩⲟⲗⲱⲥ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ϫ̀ϣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ

5:2 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲱⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ

5:3 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϯⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϯⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϩⲛ̀ϧⲏ ⲉⲓϯϩⲁⲡ ϩⲱⲥ ⲉⲓⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ

5:4 ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

5:5 ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

5:1 ϩⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲣⲱ ⲉⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲛⲥϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲛ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ ϫⲓ̈ⲑⲓ̈ⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ.

5:2 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲟⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣϩⲏⲃⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉϥⲓ ϩⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓϩⲱⲃ.

5:3 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲉⲓ̈ϩⲁⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲕⲣⲓⲛⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲓ̈ϩⲁⲧⲛ̅ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.

5:4 ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.

5:5 ⲉϯ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

5:6 ⲛⲁⲛⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ϣⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓ-
ⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ ϭⲓϣⲉⲙⲏⲣ
5:7 ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲉⲙ
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ
ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲡⲁϩⲭⲁ ⲁⲩϣⲁⲧϥ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅
5:8 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲙⲏⲣ
ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲁⲛ ⲟⲩϧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲁ
ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲁⲧ-
ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
5:9 ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓ ϯⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ
5:10 ⲛⲁⲓϫⲉⲣⲉ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲓⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲓⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ
ⲓⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡϣⲁ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

5:11 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙ-
ⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩ-
ϯⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲥⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲉϥ-
ϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩ-
ⲣⲉϥϩⲱⲟⲩϣ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲑⲓϧⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ
ϕⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩϧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ϕⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ
ⲛⲉⲙⲁϥ
5:12 ⲉⲣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁϩⲁⲡ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
5:13 ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϯϩⲁⲡ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ

6:1 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲟⲩⲧⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣ̀ϕⲏⲣ
ⲉ̀ϭⲓϩⲁⲡ ϩⲓ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓ ⲛⲓⲁⲓⲟⲥ
ⲁⲛ
6:2 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲁⲓⲟⲥ ⲉⲑ-
ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲉⲩⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̀ⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ
6:3 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩⲁⲛ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲏⲧⲓ ⲅⲉ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲃⲓⲟⲥ
6:4 ⲉϣⲱⲡ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲏϣ
ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛⲁⲓ ⲙⲁ̀ϯϩⲉⲙⲥⲱⲟⲩ

Sahidic

5:6 ⲛ̅ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲉⲧⲡ̅ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲛ: ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡ̅ⲑⲁⲃ ⲧⲣⲉ
ⲡⲟⲩⲱϣⲙ̅ ⲧⲏⲣϥ ϥⲓ̈.
5:7 ϥⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲓⲑⲁⲃ ⲛ̅ⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲱϣⲙ̅ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛⲁⲑⲁⲃ: ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲱⲱⲧ
ⲙ̅ⲡⲉⲛⲡⲁϩⲭⲁ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
5:8 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙⲁⲣⲛ̅ⲣ̅ϣⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲑⲁⲃ ⲁⲛ ⲛ̅-
ⲁⲥ. ⲟⲩϧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲑⲁⲃ ⲁⲛ ⲛ̅ⲕⲁⲕⲓⲁ ϩⲓ̈ ⲡⲟ-
ⲛⲏⲣⲓⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲁⲑⲁⲃ ⲛ̅ⲧⲃ̅ⲃⲟ ϩⲓ̈ⲙⲉ:

5:9 ⲁⲓ̈ϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ϫⲉ
ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲱϩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ.
5:10 ⲟⲩ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲣ-
ⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲏ ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ. ⲏ
ⲛ̅ⲣⲉϥⲧⲱⲣⲡ̅. ⲏ ⲛ̅ⲣⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ. ⲉϣⲱϫⲉ
ⲉϩⲉ ⲉⲓ̈ⲉ ϣϣⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
5:11 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲙ̅-
ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲱϩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛ
ⲡⲉ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲡⲉ. ⲏ ⲛ̅ⲣⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ
ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ. ⲏ ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ. ⲏ ⲛ̅ⲣⲉϥ-
ⲥⲁϩⲟⲩ. ⲏ ⲛ̅ⲣⲉϥϯϩⲉ. ⲏ ⲛ̅ⲣⲉϥⲧⲱⲣⲡ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅-
ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.

5:12 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲓ̈ⲃⲟⲗ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϩⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧ-
ϩⲓ̈ϩⲟⲩⲛ
5:13 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲓ̈ⲃⲟⲗ ϥⲓ̈
ⲙ̅ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅:

6:1 ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲛⲁⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ-
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲟⲩⲛ̅ⲧϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲑⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ
ⲉϫⲓ̈ϩⲁⲡ ϩⲓ̈ ⲛ̅ⲣⲉϥϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲁⲩⲱ ϩⲓ̈ ⲛⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲛ.
6:2 ⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲛⲉⲧⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱϫⲉ ⲉⲩⲛⲁ-
ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓ̈ⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲡϣⲁ
ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁ ⲛ̅ϯϩⲁⲡ.
6:3 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲙⲡⲁⲧⲛ̅ⲡⲱϩ ⲉⲡⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

6:4 ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛ-
ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲃⲓⲟⲥ ⲛⲉⲧⲥⲟϣ̅ϥ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲁⲑⲙ̅ⲥⲟⲟⲩ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

6:5 ⲉⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲩϫ̀ⲫⲓⲟ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ
ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲉⲣⲗⲓⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ

6:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉϥϭⲓϩⲁⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ϩⲓ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ
6:7 ϩⲏⲗⲏ ⲙⲉⲛ ϩⲟⲗⲱⲥ ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲧⲱⲧⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲥⲉϭⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ
ⲥⲉϥⲱϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ
6:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧϥⲱϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
6:9 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ
ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲱⲓⲕ
ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲁⲗⲁⲕⲟⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛⲉⲙ
ϩⲱⲟⲩⲧ
6:10 ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ
ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥⲑⲓϧⲓ ⲟⲩⲗⲉ ⲣⲉϥϯϣⲱϣ ⲟⲩⲗⲉ
ⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ-
ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ
6:11 ⲕⲉ ⲧⲁⲩⲧⲁ ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉ
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩϫⲉⲕⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲉ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ
6:12 ⲉϫⲉⲥⲧⲓⲛ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲥⲉⲉⲣⲛⲟⲫⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲉϫⲉⲥⲧⲓⲛ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲛⲉϣ ϧ̀ⲗⲓ ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲉⲣϣⲓϣⲓ
6:13 ⲛⲓϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩϫⲏ ⲛ̀ϯⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ
ⲫϯ ⲛⲁⲕⲟⲣϥⲟⲩ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲏ ⲛ̀ϯ-
ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲙ̀-
ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ
6:14 ⲫϯ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲧⲉϥϫⲟⲙ
6:15 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ
ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲱⲗⲓ ⲟⲩⲛ
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ
ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲉϣⲱⲡⲓ

Sahidic

6:5 ⲉ̀ϊϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲩϣ̀ϊⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲧⲁ̀ⲓ ⲧⲉ
ⲑⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲡⲁ̀ⲓ
ⲉϥⲛⲁϣϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲗⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ⲥⲟⲛ.
6:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲟⲛ ϫⲓ̀ϩⲁⲡ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϥ-
ⲥⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁ̀ⲓ ϩⲓ̀ ⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.
6:7 ⲏⲗⲏ ⲙⲉⲛ ϩⲟⲗⲱⲥ ⲣⲱ ⲟⲩϣ̀ⲱⲱⲧ ⲛⲏⲧⲛ̅
ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲏⲧⲛ̅ ϩⲁⲡ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲧⲃⲉ
ⲟⲩ ⲣⲱ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ̀ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ
ⲣⲱ ⲥⲉⲛⲁϥⲉϭ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ.

6:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧϫⲓ̀ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅. ⲁⲩⲱ
ⲉⲧϥⲱϭⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲁ̀ⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲥⲛⲏⲩ.
6:9 ⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥϫⲓ̀ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅
ⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲡⲗⲁⲛⲁ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̅
ⲣⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲟⲉⲓⲕ.
ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲁⲗⲁⲕⲟⲥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲣⲉϥⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅
ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲟⲟⲩⲧ.
6:10 ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲣⲉϥϩⲱϥⲧ̅. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̅
ⲙⲁⲓ̀ⲧⲟ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲣⲉϥϯϩⲉ. ⲟⲩⲗⲉ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲣⲉϥⲥⲁϩⲟⲩ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲣⲉϥϯⲱⲣⲡ̅ ⲛⲁ-
ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
6:11 ⲁⲩⲱ ⲛⲁ̀ⲓ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲉⲕⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅-
ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ:

6:12 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲝⲉⲥⲧⲉⲓ ⲛⲁ̀ⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ ⲣ̅ⲛⲟⲫⲣⲉ ⲁⲛ. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲝⲉⲥⲧⲉⲓ ⲛⲁ̀ⲓ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ϯⲛⲁⲕⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲣ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲓ̀.
6:13 ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲟⲙ ⲛ̅ⲑⲏ. ⲁⲩⲱ ⲑⲏ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲓ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲟⲙ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲧⲁⲓ̀ ⲙⲏⲛⲉⲉⲓⲕⲟⲟⲩⲉ
ϥⲛⲁⲟⲩⲟⲥϥⲟⲩ. ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲁⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ.
6:14 ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ.
ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲛ̅ ϩⲓ̀ⲧⲛ̅ ⲧⲉϥϭⲟⲙ:
6:15 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅-
ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϭⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅-
ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲣⲛⲏ ⲛ̅ⲛⲉϣⲱⲡⲉ

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

6:16 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϯⲡⲟⲣⲛⲏ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲃ̅ ⲉⲩⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ

6:17 ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ

6:18 ⲫⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲁⲓϥ ϧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ

6:19 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲫⲱⲧⲉⲧⲉⲛ ⲁⲛ

6:20 ⲁⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ

7:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ϧⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ

7:2 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ϧⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϫⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ϯⲟⲩⲓ̀ ϯⲟⲩⲓ̀ ϫⲁ ⲡⲉϩⲁⲓ ⲛⲁⲥ

7:3 ⲡⲓϩⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙⲁⲣⲉⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϩⲁⲓ

7:4 ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲥ ⲉⲣⲱⲓⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣⲱⲓⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲧⲉ

7:5 ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲉϫ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ̀ϧⲟϥϯ ⲉ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲁⲧⲑⲱⲧ

7:6 ⲫⲁⲓ ϧⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥⲩⲛⲅⲛⲱⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲁⲛ

7:7 ϯⲟⲩⲱϣ̀ ϧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟⲧⲉϥ ⲟⲩϩ̀ⲛⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲣⲏϯ

7:8 ϯϫⲱ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲏⲣⲁ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ

Sahidic

6:16 ⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲧⲱϭⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲡⲟⲣⲛⲏ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.

6:17 ⲡⲉⲧⲧⲱϭⲉ ϧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ.

6:18 ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲛⲟⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲁⲁⲩ ⲥⲉⲙ̅ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲡⲉⲧⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ϧⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ.

6:19 ⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲉ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ:

6:20 ⲁⲩϣⲉⲡ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ϩⲁ ⲟⲩⲁⲥⲟⲩ. ϯⲉⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ:

7:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ϧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̅ϫⲱϩ ⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ.

7:2 ⲉⲧⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ϧⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϫⲓ̈ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲟⲩⲉⲓ ⲧⲟⲩⲉⲓ ϫⲓ̈ ⲛⲁⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.

7:3 ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ϧⲉ ⲧⲕⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙⲁⲣⲉⲥϯ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.

7:4 ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲟ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲡⲉ. ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ϧⲉ ⲙ̅ⲡϩⲁⲓ̈ ⲟ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲧⲉ.

7:5 ⲙ̅ⲡⲣ̅ϥⲉϭ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲛⲩ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲱⲛϩ̅ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲥⲣ̅ϥⲉ ⲉⲡⲉϣⲗⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓ ⲉⲧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲛⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲛ̅ⲧⲁⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ.

7:6 ⲡⲁⲓ̈ ϧⲉ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲛⲱⲙⲏ. ⲛ̅ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲁⲛ:

7:7 ϯⲟⲩⲱϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲁϩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲛ ϩⲓ̈ⲛⲁⲓ̈. ⲕⲉⲧ ϧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.

7:8 ϯϫⲱ ϧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉϫⲏⲣⲁ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉϭⲱ ⲛ̅ⲧⲁϩⲉ ϩⲱ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

7:9 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲉⲣⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ
ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϭⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ-
ϫ̀ⲣⲱⲙ
7:10 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲱⲟⲩ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣ̀ⲧⲉⲙ-
ⲫⲱⲣϫ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ
7:11 ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛⲫⲱⲣϫ ⲙⲁⲣⲉⲥⲟϩⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲉϣⲉⲛ ϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲥϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϫⲁ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
7:12 ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ
ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲉⲥϯ-
ⲙⲁϯ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϫⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲱϥ
7:13 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉϥϯⲙⲁϯ
ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲥϫⲁ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲥ
7:14 ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲑ-
ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ
ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲁⲣⲁ
ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲥⲉϭⲁϧⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ

7:15 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲫⲱⲣϫ
ⲙⲁⲣⲉϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ϕ̀ⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲓⲉ
ϯⲥⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲫϯ ⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ
7:16 ⲁⲣⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲑⲱⲛ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϫⲉ
ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲧⲉⲣⲁϣ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϩⲁⲓ ⲓⲉ ⲁⲕⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲑⲱⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ϫ̀ⲛⲁϣ̀ⲛⲟϩⲉⲙ
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
7:17 ⲓ̀ⲙⲏϯ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲑⲁϣ̀ϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲑⲁϩⲉⲙ
ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉ̀ϯⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ
7:18 ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
ⲑ̀ⲣⲉϥⲥⲉⲕ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ
7:19 ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲅⲁⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧ-
ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
7:20 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
7:21 ⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲉⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲥ-
ⲉⲣⲙⲉⲗⲓ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀

Sahidic

7:9 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲕⲣⲁⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲓ̈. ⲛⲁⲛⲟⲩ ϫⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲟⲩⲉ-
ⲣⲱⲕϩ̅.
7:10 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲓ̈ ⲇⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ.
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ
ⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.
7:11 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲥϣⲁⲛⲡⲱⲣϫ̅ ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲱ
ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ. ⲏ ⲛ̅ϩⲱⲧⲛ̅ ⲉⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲟⲟⲩⲧ
ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉϥⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ:
7:12 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲟⲩⲱϣ̀
ⲉϭⲱ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉϥⲗⲟ ϩⲁⲣⲟⲥ.
7:13 ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲥ ⲙ̅-
ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ̀ ⲉϭⲱ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉϥⲗⲟ ϩⲁ ⲡϩⲁⲓ̈.
7:14 ⲁϥⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ
ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲟⲛ. ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲉⲓ̈ⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅-
ϣⲏⲣⲉ ϩⲉⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ.
7:15 ⲉϣϫⲉ ⲡⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲡⲱⲣϫ̅. ⲙⲁ-
ⲣⲉϥⲡⲱⲣϫ̅. ⲉⲛϥⲟ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ
ⲧⲥⲱⲛⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲉⲓϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ. ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲅⲁⲣ ⲧⲁϩⲙ̅ⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.
7:16 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲧⲉ-
ϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲙⲏ ⲧⲉⲛⲁϣ̀ⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲟⲩϩⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲕ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡϩⲁⲓ̈ ⲙⲏ ⲕⲛⲁϣ̀ⲧⲟⲩϫⲉ
ⲧⲉⲕⲥϩⲓ̈ⲙⲉ.
7:17 ⲉⲓⲙⲏ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲉϣ̀ ⲡⲟⲩⲁ
ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁϩⲙⲉϥ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉϯⲧⲱϣ̀ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲛⲓⲙ.
7:18 ⲁⲩⲧⲉϩⲙ̅ ⲟⲩⲁ ⲉϥⲥⲃ̅ⲃⲏⲩ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉϥ-
ϩⲟⲃⲥϥ̅. ⲁⲩⲧⲉϩⲙ̅ ⲟⲩⲁ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅-
ⲧⲣⲉϥⲥⲃ̅ⲃⲏⲧϥ̅.
7:19 ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧ-
ⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.
7:20 ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲱϩⲙ̅ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲧⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥϭⲱ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.
7:21 ⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉⲕ ⲉⲕⲟ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉϥ-
ⲣ̅ⲣⲟⲟⲩϣ̀ ⲛⲁⲕ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ
ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲣⲣ̅ⲙ̅ϩⲉ ϫⲣⲱ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

7:22 ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉϥ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲁⲡⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ
ⲡⲓⲣⲉⲙϩⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉϥ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲉ
7:23 ⲁⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
7:24 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ
7:25 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ
ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ̀ⲛⲱⲙⲏ
ϧⲉ ⲡⲉϯϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲩⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲓϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
7:26 ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
7:27 ⲕ̀ⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲃⲟⲗⲕ
ⲕ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
7:28 ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
ⲙ̀ⲡⲁⲥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓ ϧⲉ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲉ ϯϯⲁⲥⲟ
ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
7:29 ⲫⲁⲓ ϧⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲱⲣϥ ⲡⲉ ⲧⲟⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ
7:30 ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲓⲙⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲓⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲣⲁϣⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲁϣⲓ ⲁⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲡ ϩⲱⲥ
ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲁⲛ
7:31 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲭ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ
ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲭ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲥ̀ϫⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
7:32 ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ-
ⲣⲱⲟⲩϣ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓ ⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ
ⲛⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅

7:33 ⲫⲏ ϧⲉ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲣⲁⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
7:34 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲫⲏϣ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉⲥϭⲓ
ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲥϭⲓ ⲁϥϥⲓ-
ⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥ-
ⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲡⲛⲁ ⲑⲏ ϧⲉ
ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲡⲱⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ

Sahidic

7:22 ⲡϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉϥ ϩ̅ⲙ̅
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁ ⲡⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ.
ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲡⲣ̅ⲙ̅ϩⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉϥ ⲡϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ
ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.
7:23 ⲁⲩϣⲉⲡ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲁ ⲟⲩⲁⲥⲟⲩ ⲙ̅ⲡ-
ⲣ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.
7:24 ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉϥ
ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲙⲁⲣⲉϥϭⲱ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅-
ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:
7:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϧⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲓ̈
ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϯϯ ϧⲉ
ⲛ̅ⲟⲩⲛⲛⲱⲙⲏ ϩⲱⲥ ⲉⲁⲩⲛⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲉⲣ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.
7:26 ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ϭⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ
ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ. ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ
ⲉϭⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.
7:27 ⲕⲙⲏⲣ ⲉⲥϩⲓⲙⲉ. ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲱⲗ.
ⲕⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲥϩⲓⲙⲉ. ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲥϩⲓⲙⲉ.
7:28 ⲉϣⲱⲡⲉ ϧⲉ ⲟⲛ ⲉⲕϣⲁⲛϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲕ̅ⲣⲛⲟⲃⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲥϣⲁⲛϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲥ̅ⲣⲛⲟⲃⲉ.
ⲛⲁⲓ̈ ϧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲁϣⲉⲡ ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϩⲛ̅
ⲧⲉⲩⲥⲁⲣⲝ̅. ⲁⲛⲟⲕ ϧⲉ ϯϯⲥⲟ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅:

7:29 ⲡⲁⲓ̈ ϧⲉ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ
ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲟⲗⲕ̅ ⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϭⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩⲉ
ⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲣⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉ-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲩ.
7:30 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣⲓ̈ⲙⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲥⲉⲣⲓ̈ⲙⲉ ⲁⲛ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣⲁϣⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲥⲉⲣⲁϣⲉ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲧϣⲱⲡ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲥⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲁⲛ.
7:31 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲭ̅ⲣⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ
ⲉⲛⲥⲉⲭ̅ⲣⲱ ⲁⲛ. ϥⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉ-
ⲥ̀ϫⲏⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:
7:32 ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ
ⲛ̅ⲁⲧⲣⲟⲟⲩϣ. ⲡⲉⲧⲉⲙⲛ̅ⲧϥ̅ ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ϥϥⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ
ⲉⲛⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲁϣ
ⲛ̅ϩⲉ.
7:33 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ̈ ϧⲉ ϥ̅ϥⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ ⲉⲛⲁ ⲡⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ.
7:34 ⲁⲩⲱ ϥⲡⲏϣ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥ̅ ϩⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϥⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ ⲉⲛⲁ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲥⲡⲛⲁ. ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲓ̈ϩⲁⲓ̈ ϧⲉ
ϥⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ ⲉⲛⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ
ⲉⲥⲛⲁⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

7:35 ϕⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲉⲧ-
ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲥ̀ϫⲏⲙⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧ-
ϭⲓϩ̀ⲣⲁϥ

7:36 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϭⲓϣⲓⲡⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣⲁⲕⲙⲏ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ
ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙⲁⲣⲉϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϕ̀ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲛ ⲙⲁ-
ⲣⲟⲩϭⲓ

7:37 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣⲱⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ ϕ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲉϥ-
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϕ̀ⲛⲁⲁⲓⲥ

7:38 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
ⲉⲩⲅⲁⲙⲟⲥ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϕ̀ⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲙ̀ϕ̀ϯ ⲛ̀ⲑⲱϥ ⲁⲛ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲉⲧⲉ-
ϕ̀ⲛⲁⲁⲓϥ

7:39 ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲥⲟⲛ
ϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲛ ⲉϥⲟⲛϧ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲧ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϩϩⲁⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙϩⲏ ⲧⲉ ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲥ
ⲙⲟⲛⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅

7:40 ⲱⲟⲩⲛ̀ⲛⲁⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲥϣⲁⲛⲟϩⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲩ̀ⲛⲱⲙⲏ ϯⲙⲉⲛⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲱ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ

Sahidic

7:35 ⲉⲓ̀ϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲟϥⲣⲉ. ϫⲉ-
ⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲉⲓ̈ⲉϯ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲗⲱ ⲉϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲧⲥⲁⲛⲟ ⲙ̅ⲡⲧϭⲓⲙⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ ⲉⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϫⲛ̅ⲣⲟⲟⲩϣ

7:36 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ϥϣⲓ̈ⲡⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁⲥⲣ̅ⲛⲟϭ̅.
ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧϣ̅ϣⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ. ⲡⲉⲧϥ̅-
ⲟⲩⲁϣ̅ϥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥⲁⲁϥ ⲛ̅ϥ̅ⲣⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛ. ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲓ̈.

7:37 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉⲙⲛ̅ϩⲧⲟⲣ ⲉⲣⲟϥ. ⲟⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ
ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲙⲓ̈ⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϥⲛⲁⲁⲁⲥ.

7:38 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲧⲉϥϣ̅ⲉⲉⲣⲉ ⲛ̅ϩⲁⲓ̈
ⲕⲁⲗⲱⲥ ϥⲛⲁⲁⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̅ⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲁⲛ
ⲉϥⲛⲁⲣ̅ⲟⲩϩⲟⲩⲟ.

7:39 ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙ̅ⲏⲣ ⲉⲡϩⲟⲥⲟⲛ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ
ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲟⲛϩ̅. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲙⲟⲩ.
ⲟⲩⲣ̅ⲙ̅ϩⲏ ⲧⲉ ⲉϩⲙ̅ⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲥ. ⲙⲟⲛⲟⲛ
ϩ̅ⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

7:40 ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲥϣⲁⲛϭ̅ⲱ
ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲩⲛ̅ⲱⲙⲏ. ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̅-
ⲙⲟⲥ ϩ̅ⲱ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:

8:1 ⲉⲃⲏⲉ ⲛⲓϣ̅ⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓⲇ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲧⲉⲛ-
ϫⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϣⲁϥϭⲓⲥⲓ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ϣⲁϫⲕⲱⲧ

8:2 ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ

8:3 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲫϯ ϕⲁⲓ ⲁⲩ-
ⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ

8:4 ⲉⲃⲏⲉ ⲛⲓϕ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣ̅ⲱⲧ
ⲛ̀ⲓⲇ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϕ̀ⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲓⲇ̀ⲱⲗⲟⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϕ̀ⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ

8:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ϣ̅ⲱⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲛ̅-
ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ.
ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ϣⲁϥϫⲓ̈ⲥⲉ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ϣⲁϫⲕⲱⲧ.

8:2 ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ
ⲙ̅ⲡⲁⲧϥ̅ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲑⲉ ⲉⲧϣ̅ϣⲉ ⲉⲥⲟⲟⲩⲛ.

8:3 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅:

8:4 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲱⲙ ϭⲉ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲛ̅-
ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅-
ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲙ̅ⲙ̅
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩⲁ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

8:5 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲓⲧⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲓⲧⲉ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲙ
ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏⲙ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅

8:6 ⲛⲁⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲉⲛⲑ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ

8:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ
ϯⲕⲁϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲱⲧ ⲛ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ
ⲉⲥϣⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁⲥϭⲱϧⲉⲙ

8:8 ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲧⲉⲛⲛⲁϭ̀ⲣⲟϩ ⲁⲛ
ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛ

8:9 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲏⲛ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ
8:10 ⲁϥϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉⲕⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ
ⲛ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩϫⲓ ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥ-
ϣⲱⲛⲓ ⲥ̀ⲛⲁⲕⲱⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲉ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲉⲙ ϣⲱⲧ
ⲛ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ

8:11 ϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱϥ
8:12 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲓϣⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
8:13 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛ-
ⲇⲁⲗⲓϩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓϩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲛ

9:1 ⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉⲙϩⲉ ⲁⲛ ⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲙⲏ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲑ̅ⲥ̅
ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲱⲃ
ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲑ̅ⲥ̅
9:2 ⲓⲥϫⲉ ϯⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲥ
ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲑ̅ⲥ̅

Sahidic

8:5 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲉϣⲱⲕⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉϣⲁⲩ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ.
ⲉⲓⲧⲉ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲁϩ
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ ϩⲁϩ ⲛ̀ϫⲟⲉⲓⲥ.
8:6 ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧϣⲱⲟⲡ ⲛⲁⲛ
ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ϣⲱⲟⲡ
ⲉⲧⲃ̀ⲏⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄.

8:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲛ.
ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲱⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ϣⲁ
ϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ϩⲱⲥ ϣⲱⲱⲧ ⲛ̄-
ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ ⲉⲥϭⲟⲟⲃ
ⲥⲧⲱⲗⲙ̄.
8:8 ⲙ̄ ϩⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙ̄-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲧⲙ̄ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛⲁ-
ϣⲱⲱⲧ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛⲁⲣ-
ϩⲟⲩⲟ ⲁⲛ:
8:9 ϭⲱϣ̄ⲧ̄ ⲇⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ϫⲣⲟⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲧϭⲟⲟⲃ.
8:10 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲕⲛⲏϫ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁ
ⲛ̄ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲉⲩϭⲱⲃ ⲡⲉ. ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ
ⲛⲁⲕⲱⲧ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛ̀ϣⲱⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ.

8:11 ϥⲛⲁϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧϭⲟⲟⲃ
ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟϥ.
8:12 ⲧⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ
ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ϣϩⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ ⲉⲥ-
ϭⲟⲟⲃ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
8:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣⲱⲕⲉ ⲟⲩϩⲣⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁ-
ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓϩⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲉⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓϩⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ.

9:1 ⲙⲏ ⲁⲛ̄ⲟ̄ ⲟⲩⲣ̄ⲙ̄ϩⲉ ⲁⲛ. ⲙⲏ ⲁⲛ̄ⲟ̄ ⲟⲩ-
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ. ⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲓⲥ̄ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ.
ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲱⲃ ϩⲙ̄ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.
9:2 ⲉϣⲱⲕⲉ ⲁⲛ̄ⲟ̄ ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛ-
ⲕⲟⲟⲩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛ̄ⲟ̄ ⲟⲩⲁ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲧⲉⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ
ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁⲙ̄ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲡⲉ ϩⲙ̄
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

9:3 ⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ
9:4 ⲙⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱ
9:5 ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲕⲏⲫⲁ
9:6 ϣⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣ-ϩⲱⲃ
9:7 ⲛⲓⲙ ⲉ̀ϣⲁϥⲉⲣⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉ-ⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓⲟⲛ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲓⲙ ⲉ̀ϣⲁϥϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲉ̀ϣⲁϥⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲣⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟϩⲓ
9:8 ⲙⲏ ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ ϣⲁⲛ ⲡⲓⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲛ
9:9 ⲥ̀ϭ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ ⲥⲁϫⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲉϩⲉ ⲉϥϩⲓ ⲙⲏ ⲁⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲁ ⲛⲓⲉ̀ϩⲱⲟⲩ
9:10 ϣⲁⲛ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑ-ⲃⲏⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥ̀ϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϭⲓ
9:11 ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲓϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅-ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲱⲥϧ ⲛ̀ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ
9:12 ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϯ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅
9:13 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϣⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲓ-ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ϣⲁⲩⲫⲱϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ
9:14 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ

Sahidic

9:3 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈.
9:4 ⲙⲏ ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲁⲛ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲙ ϩⲓ ⲥⲱ.
9:5 ⲙⲏ ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲁⲛ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲛⲉ ⲛ̅-ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲟⲩⲁϩⲥ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲉⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲡ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲕⲏⲫⲁⲥ.
9:6 ϫⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲁⲛ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲣϩⲱⲃ.
9:7 ⲛⲓⲙ̅ ⲡⲉ ⲉϣⲁϥⲣ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥ-ⲟⲯⲱⲛⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲛⲉϩ. ⲛⲓⲙ̅ ⲡⲉϣⲁϥ-ⲧⲱϭⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛϥⲧⲙ̅ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲛⲓⲙ̅ ⲡⲉϣⲁϥⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟϩⲉ ⲛϥⲧⲙ̅ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲣⲱⲧⲉ.
9:8 ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈. ⲏ ⲙⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈.
9:9 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕϣ̅ⲃ̅ⲧ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲉϥϩⲓ. ⲙⲏ ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲙ̅ⲡ̅-ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ
9:10 ϫⲛ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲁⲩ-ⲥⲁϩϥ̅ ⲅⲁⲣ̅ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲉⲡⲉⲧⲥⲕⲁⲓ̈ ⲉⲥⲕⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲓ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲉⲧⲉϫⲉ.
9:11 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛϫⲟ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲛⲉⲩ-ⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁ-ϣϩⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ.
9:12 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϭⲉ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲛ̅ϫⲣⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϥⲓ̈ ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ̅ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲛϯ ⲛ̅ⲟⲩϫⲣⲟⲡ ⲙ̅-ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅:
9:13 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲛⲉⲣⲡⲏⲩⲉ̅ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲁ ⲡⲣ̅ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲥⲣⲟϥⲧ̅ ⲉⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϣⲁⲩⲡⲱϣ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.
9:14 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲟϣ̅ⲥ̅ ⲛ̅-ⲛⲉⲧⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲱⲛϧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

9:15 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲭ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲧⲁⲓⲥ̀ϧⲉ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲓ
ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲓⲉ ⲡⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ
ϧ̀ⲗⲓ ϣⲟⲩϣⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
9:16 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲭⲏ
ϩⲓⲭⲱⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲓ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣ̀ⲧⲉⲙ-
ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
9:17 ⲓⲥⲭⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉϩⲛⲏⲓ ⲓⲉ
ⲟⲩⲟⲛϯ ⲃⲉⲭⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲓⲥⲭⲉ ⲉϩⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲓⲉ
ⲟⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲡⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲥ
9:18 ⲁϣ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲉⲭⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲓϩⲓϣⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲁ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲁϭⲛⲉ ⲧⲁⲡⲁ-
ⲛⲏ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲭ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
9:19 ⲉⲓⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲓⲁⲓⲧ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲁⲭⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀
9:20 ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲓ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲉⲓⲭⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ϯⲭⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϧⲁ
ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲁ
ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ
9:21 ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲭⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲁⲭⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ
9:22 ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲣⲉϥϣⲱⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ
ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
9:23 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϯⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ
9:24 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲭⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲥⲉϭⲟⲭⲓ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ
ⲉ̀ϣⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ϭⲟⲭⲓ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲟ
9:25 ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ
ϣⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏ
ⲙⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲉϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲧⲧⲁⲕⲟ

Sahidic

9:15 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲭ̅ⲣⲱ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈.
ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲥⲉϩⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ
ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲁⲙⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲉ
ⲡⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϣⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ
ⲉϥϣⲟⲉⲓⲧ.
9:16 ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩϩⲧⲟⲣ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲓ̈
ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲧⲙ̅ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ.

9:17 ⲉϣⲭⲉ ⲉϩⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈
ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲃⲉⲕⲉ. ⲉϣⲭⲉ ⲛ̅ϩⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛ
ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ ⲉⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ.
9:18 ⲁϣ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲉⲕⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲡⲉ
ⲉⲓ̈ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲧⲁⲕⲁ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲟⲩϣ
ⲛ̅ϫⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁϩⲧⲟⲣ
ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ:
9:19 ⲉⲓ̈ⲟ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲣⲙ̅ϩⲉ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲁⲓ̈ⲁⲁⲧ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉϯϩⲏⲩ
ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲩⲟ.
9:20 ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϩⲱⲥ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϫⲉ
ⲉⲓ̈ⲉϯϩⲏⲩ ⲛ̅ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲁ
ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉⲓ̈ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛϯϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ
ⲁⲛⲟⲕ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉϯϩⲏⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲁ
ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.

9:21 ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲉⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉϫⲥ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉϯϩⲏⲩ
ⲛ̅ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ.
9:22 ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲱⲃ ϩⲱⲥ ϭⲱⲃ ϫⲉ
ⲉⲓ̈ⲉϯϩⲏⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲱⲃ. ⲁⲓ̈ⲣ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲉⲓ̈ⲉⲧⲟⲩϫⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ.

9:23 ⲉⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ:
9:24 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲡⲏⲧ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ. ⲥⲉⲡⲏⲧ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲁ ⲇⲉ
ⲡⲉϣⲁϥϫⲓ̈ ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ. ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϫⲉ
ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁϩⲟ.
9:25 ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉ ϣⲁϥ-
ⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ϫⲉ
ⲉⲩⲉϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲟⲩⲁⲧⲧⲁⲕⲟ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Sahidic
9:26 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϭⲟⲭⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲡ ⲁⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯϯ ϩⲱⲥ ⲉⲓϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲛⲣ	9:26 ⲁⲛⲟⲕ ϭⲉ ⲉ̀ⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ̀ϊϩⲉ ϩⲱⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲱⲡ ⲁⲛ. ⲉ̀ⲡⲩⲕⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉ̀ϊϩⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲉⲉ̀ϊϩⲟⲩⲉ ⲁⲛ ⲉⲡⲁⲛⲣ.
9:27 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲱϥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ϯⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲓϩⲓⲱⲓⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲧ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲕⲓⲙⲟⲥ	9:27 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲱϥⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉ̀ϊⲧⲁⲱⲉⲟⲉⲓⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲧⲁⲱⲱⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϫⲟⲟⲩⲧ:
10:1 ⲛ̀ϯⲟⲩⲉⲱ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩϫⲏ ϧⲁ ϯϭⲏⲡⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ	10:1 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.
10:2 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϧⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ	10:2 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ⲉⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.
10:3 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲓϣ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲩⲟⲩⲟⲙⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	10:3 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.
10:4 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲥⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲩⲥⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲱ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥⲙⲟⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	10:4 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ. ⲁⲩⲥⲱ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ. ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.
10:5 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉ ⲫϯ ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲩⲫⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ	10:5 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲟⲩⲟ. ⲁⲩⲡⲟⲣϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ.
10:6 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲩⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲛⲏ ⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲙ	10:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ ⲉⲧⲙ̄ⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ ⲉⲛⲉⲑⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲛⲏ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ.
10:7 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲥⲱⲃⲓ	10:7 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥϣ̄ⲙ̄ϣⲉ ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲇⲁⲟⲥ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲥⲱ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲥⲱⲃⲉ.
10:8 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲕ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ	10:8 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲧⲣⲉⲛⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ϭⲓ ϫⲟⲩⲧϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ϣⲟ.
10:9 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟϥ	10:9 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲧⲣⲉⲛⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̄ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲓⲣⲁϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲟϥ.
10:10 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲣⲉϥⲉⲣϫ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩϫ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲕⲟ	10:10 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲡⲉϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ.
10:11 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲩⲥ̀ⲃⲱ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	10:11 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲏ. ⲁⲩⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲩⲥⲃⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲑⲁⲏ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

10:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ϧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲛⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲓ
10:13 ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥⲛⲁϫⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲡⲓⲡⲁⲥϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉ̀ϯⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϥⲁⲓ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
10:14 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ
10:15 ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲙⲁϩⲁⲡ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ
10:16 ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲛ̀ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲫⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲛ̀ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅
10:17 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ϧⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ
10:18 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲙⲛ ⲛⲛ ⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ
10:19 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲓⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ
10:20 ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩϣⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩϣⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲉⲙⲱⲛ
10:21 ⲙ̀ⲛⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲉⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϯⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯϯⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲉⲙⲱⲛ
10:22 ϣⲁⲛ ⲁⲛⲛⲁϯϫⲟϩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲙⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟϥ
10:23 ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲝⲉⲥⲧⲓⲛ ⲉ̀ⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲕⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ
10:24 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲁ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ

Sahidic

10:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲥⲱϣⲧ̅ ⲙⲛ̀ⲡⲱⲥ ⲛ̀ϥϩⲉ.
10:13 ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲧⲁϩⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲓⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲕⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲡⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲟⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲡⲓⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϥⲛⲁϯⲑⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲡⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉϥⲓ̈.

10:14 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲣⲉϥϣⲙ̅ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ.
10:15 ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲱⲥ ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ. ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉϯⲛⲁϫⲟⲟϥ.

10:16 ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉϣⲁⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲙⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉϣⲁⲛⲡⲟϣ̅ϥ̅ ⲙⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
10:17 ϫⲉ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̅. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲓⲟⲉⲓⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.
10:18 ϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲡⲓⲥⲣⲁⲛⲗ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.
10:19 ⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲉϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲙⲛ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ϣⲟⲟⲡ. ⲏ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ϣⲟⲟⲡ.
10:20 ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩϣⲱⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲗⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ. ⲛ̅ϯⲟⲩⲱϣ̅ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲗⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ.
10:21 ⲙ̅ⲡ̅ϣ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲥⲉ ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲛ̅ⲛ̅ⲗⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ. ⲙ̅ⲡ̅ϣ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲭⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲗⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ.

10:22 ⲏ ⲉⲛⲛⲁϯⲕⲱϩ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲙⲛ ⲉⲛⲭⲟⲟⲣ ⲉⲣⲟϥ:
10:23 ⲉⲝⲉⲥⲧⲉⲓ ⲉⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲣ̅ⲛⲟϥⲣⲉ ⲁⲛ. ⲉⲝⲉⲥⲧⲓ ⲉⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲕⲱⲧ ⲁⲛ.
10:24 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲉϥⲛⲟϥⲣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲁ

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

10:25 ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲕⲉⲗⲗⲟⲥ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ
10:26 ⲫⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲙⲟϩ
10:27 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲑⲱ-
ϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ
10:28 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲱⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ
10:29 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲕ
ⲁⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ
10:30 ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯϭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲉϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
10:31 ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲓ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱ ⲓ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲃ ⲁⲣⲓ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ⲛ̀ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ
10:32 ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϭ̀ⲣⲟⲡ
ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
10:33 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉⲧⲉ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϯⲕⲱϯ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲛⲟϥⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ
ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲟϩⲉⲙ

Sahidic

10:25 ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩϯ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁⲕⲉⲗⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ.
10:26 ⲡⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲛ̄
ⲡⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
10:27 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲧⲉϩⲙ̄
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲩⲗⲓⲡⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲱⲕ. ⲛ̄ⲕⲁ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲉⲛ-
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ.

10:28 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ
ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲣ̄ⲡⲉ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲟⲩⲟⲙϥ̄ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲏ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ.

10:29 ⲧⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲇⲉ ⲉϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲱⲕ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲡⲏ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ⲥⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ϩⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲕⲉⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ.

10:30 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲩϫⲁⲣⲓⲥ.
ϫⲉ ⲟⲩ ⲥⲉϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉϯϣ̄ⲡϩⲙⲟⲧ
ⲁⲛⲟⲕ ϩⲁⲣⲟϥ.
10:31 ⲉⲓⲧⲉ ϭⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ. ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲥⲱ. ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲁⲣⲓⲥⲟⲩ ⲉⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
10:32 ϣⲱⲡⲉ ⲁϫⲛ̄ ϫⲣⲟⲡ ⲛ̄ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄
ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

10:33 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲱ ⲉϯⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲛϯϣ̄ⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲁ-
ⲛⲟϥⲣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁϩⲁϩ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈.

11:1 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ϩⲱ ⲉ̀ϯⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅
11:2 ϯⲧⲁⲓⲟ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓϯ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
11:3 ϯⲟⲩⲉϣ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϯⲁⲫⲉ
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϯⲁⲫⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲡⲉ ϯⲁⲫⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲉ

11:4 ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲓⲉ ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲣⲉ ϫⲱϥ ϩⲱⲃⲥ ⲉϥϯϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲁⲫⲉ

11:1 ⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛ-
ⲧⲁⲓ̈ⲧⲛ̄ⲧⲱⲛⲧ̄ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
11:2 ϯⲉⲡⲁⲓⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ
ⲙ̄ⲡⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲙ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲙⲁϩⲧⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ:
11:3 ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲧⲁⲡⲉ
ⲛ̄ϩⲟⲟⲩϯ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲧⲁⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲧⲁⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
11:4 ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉϥϣ̀ⲗⲏⲗ ⲏ ⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ϩⲟⲃⲥ̄ ϥϯϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

11:5 ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲥⲧⲱⲃϩ ⲓⲉ ⲉⲥⲉⲣ-
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲱⲥ ϩⲱⲃⲥ ⲁⲛ ⲥ̀ⲧϣⲓⲡⲓ
ⲛ̀ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲣⲱ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ϫⲱⲥ ϧⲟⲕϩⲥ
11:6 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϩⲉⲃⲥ
ϫⲱⲥ ⲓⲉ ⲙⲁⲣⲉⲥϧⲟⲕϩϥ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩϣⲱϣ ⲡⲉ
ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲃⲥ ϫⲱⲥ ⲓⲉ ⲉ̀ϧⲟⲕϩϥ ⲓⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲥϩⲉⲃⲥ ϫⲱⲥ
11:7 ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛⲁϥ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲃⲥ ϫⲱϥ ϫⲉ ⲟⲩϩⲓⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲡⲉ
11:8 ⲛⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
11:9 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛϯ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
11:10 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
ϫⲁ ⲟⲩⲉⲣϣⲱⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
11:11 ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
ϫⲱⲣⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲱⲙⲓ ϫⲱⲣⲓⲥ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅
11:12 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉ
11:13 ⲙⲁϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲥⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲑⲣⲉⲥⲧⲱⲃϩ
ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ϫⲱⲥ ϩⲟⲃⲥ ⲁⲛ
11:14 ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϯⲫⲩⲥⲓⲥ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲣⲉ ϫⲱϥ
ϣⲛⲟⲩ ⲟⲩϣⲱϣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ
11:15 ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲣⲉ ϫⲱⲥ
ϣⲛⲟⲩ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲓϥⲱⲓ
ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲱⲛ
11:16 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲉⲣⲣⲉϥ-
ϣⲟⲛⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲕⲁϩⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ
11:17 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲓⲑ̀-
ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲡⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩϯ

Sahidic

11:5 ⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲥϣⲁⲛⲁ ⲏ ⲉⲥⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ ϭⲟⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲥϯϣⲓⲡⲉ
ⲛ̅ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ. ⲧⲉⲓϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲉⲓϩⲱⲃ
ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲣⲉ ϫⲱⲥ ϩⲟⲟⲕⲉ.
11:6 ⲉϣϫⲉ ⲥⲛⲁϩⲃ̅ⲥ̅ ϫⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̅ϭⲓ
ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲃ̅ ϫⲱⲥ. ⲉϣϫⲉ ⲟⲩϣⲗⲟϥ
ϧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲡⲉ ϣⲃ̅ ϫⲱⲥ ⲛ ϩⲉⲕⲉ ϫⲱⲥ.
ⲙⲁⲣⲉⲥϩⲃ̅ⲥ̅ ϫⲱⲥ:
11:7 ⲡ̅ϩⲟⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϣ̅ϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ
ⲉϩⲱⲃ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲡⲉ. ⲉⲑⲓⲕⲱⲛ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲥϩⲁⲓ
ⲧⲉ.
11:8 ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲓ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲣⲱⲙⲉ.
11:9 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲛ̅ⲧ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ
ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ.
11:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϣ̅ϣⲉ ⲉⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲕⲱ
ⲛ̅ⲟⲩⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

11:11 ⲡ̅ⲗⲏⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥϩⲓⲙⲉ ⲁϫⲛ̅ ϩⲟⲟⲩⲧ
ⲟⲩⲇⲉ ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ̅ ⲛ̅ⲥϩⲓⲙⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

11:12 ⲛ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅
ϩⲟⲟⲩⲧ ⲧⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲡⲉ. ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ.
11:13 ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ϣ̅ϣⲉ
ⲉⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉϣⲗⲏⲗ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲉ ϫⲱⲥ ϭⲟⲗⲡ̅
ⲉⲃⲟⲗ.
11:14 ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲕⲉⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲁⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲁⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙⲉⲛ ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲉϩ ϥⲱ
ⲟⲩⲥⲱϣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ
11:15 ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲥϣⲁⲛⲟⲩⲉϩ ϥⲱ ⲟⲩ-
ⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲡϥⲱ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲥ
ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲣ̅ϣⲱⲛ.
11:16 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲁⲓ̈ ϯⲧⲱⲛ
ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲡ ⲥⲩⲛⲓⲑⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈-
ⲙⲓⲛⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
11:17 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲓ̈ⲉ-
ⲡⲁⲓⲛⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲟⲩϩ ⲁⲛ ⲉⲩϫⲓ̈ⲥⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩϩ̅ⲃ̅ⲃⲉ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

11:18 ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ
ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ϯⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛ-
ⲫⲱⲣϫ ⲉⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϩϯ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ
11:19 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
11:20 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲗⲓⲡⲛⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲙϥ
11:21 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲁ̀ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϭⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲗⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧ-
ϩⲟⲕⲉⲣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲑⲁϧⲓ ⲗⲉ
11:22 ⲙⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱ ϣⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲟ-
ⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯϣⲓⲡⲓ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁϫⲟϥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲑⲙⲁⲓⲉ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϯⲛⲁ-
ⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ
11:23 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲣϩ ⲉⲛⲁⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁϥϭⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ
11:24 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁϥⲫⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲉⲣⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀
11:25 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲁⲫⲟⲧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲡⲓⲗⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲁⲫⲟⲧ ϯ-
ⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁ̀ⲥⲛⲟϥ ⲫⲁⲓ
ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀
11:26 ⲥⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁⲫⲟⲧ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀
11:27 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ-
ⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ
ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅
11:28 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲗⲉ ⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ
11:29 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ
ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲉϥ-
ⲉⲣⲗⲓⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ

Sahidic

11:18 ϣⲟⲣⲡ̄ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲟⲩϩ̄
ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ϯⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲟⲩⲛ
ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ϯⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ.
11:19 ϩⲁⲡ̄ⲥ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉ ϩⲉⲛϩⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲕⲉ-
ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
11:20 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲟⲩϩ̄ ϭⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ
ⲛ̄ⲟⲩⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲗⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉⲟⲩⲟⲙϥ̄.
11:21 ⲡⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲡⲟⲩⲁ ⲣ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲓⲡⲛⲟⲛ: ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲛ ϩⲕⲁⲉⲓⲧ
ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲗⲉ ⲧⲁϩⲉ.
11:22 ⲙⲏ ⲉⲧⲉⲙⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲱ ϫⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ-
ⲫⲣⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄-
ϯϣ̀ⲓⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲙⲛ̄ⲧⲁⲩ. ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ
ⲟⲩ. ⲧⲁⲉⲡⲁⲓⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ϯⲉⲡⲁⲓ-
ⲛⲟⲩ ⲁⲛ.
11:23 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄
ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄. ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄-
ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ
11:24 ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲁϥⲡⲟϣϥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄
ⲁⲣⲓ̈ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ.
11:25 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁⲡⲟⲧ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ
ⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲡⲟⲧ ⲡⲉ
ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲥⲛⲟϥ. ⲁⲣⲓ̈ⲡⲁⲓ̈
ⲛ̄ⲧⲁⲡ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲱ ⲉⲡⲁⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ.
11:26 ⲥⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈-
ⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ
ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁⲛⲧϥⲉⲓ.
11:27 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲛϥⲥⲱ
ⲙ̄ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁⲛ. ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ
ⲛ̄ⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
11:28 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲗⲉ ⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̄-
ⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ ⲡⲟⲉⲓⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛϥⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲡⲟⲧ.
11:29 ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲱ ⲉϥ-
ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲓⲙⲁ ⲉⲛϥ-
ⲗⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

11:30 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲙ ϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲙⲟⲕϩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲏϣ
11:31 ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲣⲇⲓⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲩ-
ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ
11:32 ⲉϥϯϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉϥ-
ϯⲧⲱⲃⲱ ⲛⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϩⲓⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
11:33 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲁⲛ-
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ
11:34 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩ-
ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲁϣⲟⲩ

12:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̀ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ
12:2 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ϧⲁ ⲛⲓⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁ-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ
ⲙ̀ⲟⲩϥ
12:3 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ⲗⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ⲟϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϣ̀ⲗⲓ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲥ̅ⲟ̅
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲓⲙⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁϩ
12:4 ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲱϣ ⲉⲩϣⲟⲡ
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϣ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲱ ⲡⲉ
12:5 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲱϣ ⲉⲩϣⲟⲡ
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲥ̅ⲟ̅ ⲣⲱ ⲡⲉ
12:6 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛϣ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲣⲱ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ
ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
12:7 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲥⲉϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫ-
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧ-
ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ
12:8 ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅
ϣⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲫⲁⲓ
12:9 ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲣⲱ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲟ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲱ ⲟⲛ
12:10 ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲟⲙ
ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲛ-
ⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲛϯⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲗⲁⲥ
ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲗⲁⲥ

Sahidic

11:30 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲁϩ ϣⲱⲛⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲗⲉϫⲗⲱϫ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅
ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏⲙϣⲉ.
11:31 ⲉⲛⲉⲛⲙⲟⲩϣ̅ⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲁ-
ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ.
11:32 ⲉⲓⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲧϭⲁⲉⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
11:33 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲟⲩϩ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲁϩⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲛⲩ.
11:34 ⲡⲉⲧϩⲕⲁⲉⲓⲧ ⲙ̅ⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲉϥⲏⲉⲓ
ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲕⲣⲓⲙⲁ. ϯⲛⲁⲧⲉϣ
ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ:

12:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲛ̅ϯⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ
12:2 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅-
ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲃⲏⲕ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ
ⲉⲧⲉⲙⲉⲩϣ̀ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ϩⲓ̈ⲱⲱⲥ:
12:3 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϫⲉ
ⲙⲉⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉϥϣ̀ⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲡⲉ ⲓⲥ̅. ⲁⲩⲱ
ⲙ̅ⲡ̅ϣ̀ⲟⲙ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲉϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲓⲥ̅
ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.
12:4 ⲟⲩⲛ̅ ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ ⲉⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ.
12:5 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̅ ⲛ̅ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ
ⲉⲡⲓϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ.
12:6 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̅ ⲛ̅ⲉⲛⲉⲣⲅⲏⲙⲁ
ⲉⲡⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ϩⲙ̅
ⲡⲧⲏⲣϥ̅.
12:7 ⲥⲉϯ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲛⲟϥⲣⲉ.

12:8 ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲛ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ϣⲁⲩϯ ⲛⲁϥ
ⲛ̅ⲟⲩϣ̀ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲕⲉⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩϣ̀ⲁϫⲉ
ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.
12:9 ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲁⲗⲟ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.
12:10 ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̅ϩⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲅⲏⲙⲁ ⲛ̅ϭⲟⲙ. ⲕⲉ-
ⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲗⲓⲁⲕⲣⲓⲥⲓⲥ
ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̅ϩⲉⲛϯⲉⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ. ⲕⲉⲟⲩⲁ
ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

12:11 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲱ ⲡⲉ ⲉϥϕⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ
12:12 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲓϣⲱⲙⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲱⲙⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡⲭ̅ⲥ̅
12:13 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉⲧⲁⲛϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩϣⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲓⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲓ̀ⲧⲉ ϩⲱⲕ ⲓ̀ⲧⲉ ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲩϯⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ
12:14 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲓϣⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ
12:15 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ϯϭⲁⲗⲟϫ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩϫⲓϫ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲟⲩⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ
12:16 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲙⲁϣϫ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲟⲩⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ
12:17 ⲉⲛⲉ ⲡⲓϣⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲡⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ ⲡⲓϣⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲉ ⲟⲩϣⲱⲧⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ ⲡⲓϣ̀ⲱⲗⲉⲙ
12:18 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲫϯ ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲱⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱϣ̀
12:19 ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ ⲡⲓϣⲱⲙⲁ
12:20 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲛⲉ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲱⲙⲁ
12:21 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲃⲁⲗ ϫⲟⲥ ⲛ̀ϯϫⲓϫ ϫⲉ ϯⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ ϫⲉ ϯⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ
12:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲃ ⲛⲁⲓ ϩⲁⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲛⲉ
12:23 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲥⲉϣⲏϣ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϫⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ

Sahidic

12:11 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲡⲱϣ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̅ⲟⲩⲁϣ̅ⲥ̅.
12:12 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲟⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ. ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ϩⲁϩ ⲛⲉ. ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.

12:13 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲃⲁⲡⲧⲓϫⲉ ⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲓⲧⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈. ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲉⲓ̈ⲉⲛⲓⲛ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲉⲓⲧⲉ ⲣ̅ⲙ̅ϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲩϯⲥⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.
12:14 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁϩ ⲛⲉ.
12:15 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ̄ϯ ϭⲓϫ ⲁⲛ. ⲁⲛ̄ϯ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲧⲟⲩⲧⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲉ.
12:16 ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲙⲁⲁϫⲉ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ̄ϯ ⲡⲃⲁⲗ ⲁⲛ. ⲁⲛ̄ϯ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲧⲟⲩⲧⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ.
12:17 ⲉϣϫⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲡⲉ ⲡⲃⲁⲗ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲙⲁⲁϫⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲡⲉ ⲡⲙⲁⲁϫⲉ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡϣⲁ.
12:18 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙ̄ⲛ̄ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̅ⲟⲩⲁϣ̅ⲥ̅.
12:19 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲩⲧⲱⲛ ⲡⲥⲱⲙⲁ.
12:20 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲁϩ ⲙⲉⲛ ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ.
12:21 ⲙ̅ⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲃⲁⲗ ⲉϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲥⲓϫ ϫⲉ ⲛ̄ϯⲣ̅ϫ̅ⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲟ ⲁⲛ. ⲏ ⲟⲛ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϫⲉ ⲛ̄ϯⲣ̅ϫ̅ⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ.

12:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ϩⲉⲛϭⲱⲃ ⲛⲉ ϩⲉⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ ⲛⲉ.
12:23 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲏϣ. ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲩⲉⲧⲓⲙⲏ ⲉⲛⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛϣ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲉ ⲉⲩⲥϫⲩⲙⲟⲥⲩⲛⲏ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

12:24 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲥⲉⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲁϥⲑⲉⲧ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϣⲁⲧ

12:25 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙⲫⲱⲣⲭ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ

12:26 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ϭⲓⲱⲟⲩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ

12:27 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ

12:28 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲭⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϣⲟⲣⲡ ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲫ̀ⲙⲁϩ ⲃ̅ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫ̀ⲙⲁϩ ⲅ̅ ϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ϩⲁⲛⲭⲟⲙ ⲓⲧⲁ ϩⲁⲛϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲧⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ϩⲁⲛⲩⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲗⲁⲥ

12:29 ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ

12:30 ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ

12:31 ϫⲟϩ ⲇⲉ ⲉⲛⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲑⲛⲁⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲕⲉⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲛⲁⲁϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀

Sahidic

12:24 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲣ̅ⲭ̅ⲣⲓⲁ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲩⲛⲕⲉⲣⲁ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲁϥϯ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣⲁⲁⲧ.

12:25 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲡⲱⲣⲭ̅ ϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡ̅ⲥⲱⲙⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ϥⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ ϩⲁ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ.

12:26 ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲙⲉⲗⲟⲥ ϣⲱⲛⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲉⲓⲧⲁ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ϫⲓ̈ⲉⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ:

12:27 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲕ ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ:

12:28 ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲁϩ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ϩⲉⲛϭⲟⲙ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ϩⲉⲛⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲗϭⲟ. ⲟⲩⲧⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ϩⲉⲛⲣ̅ϩⲙ̅ⲙⲉ. ϩⲉⲛⲩⲉⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ.

12:29 ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲥⲁϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ϭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

12:30 ⲙⲏ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲁⲗϭⲟ. ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁϣⲁⲭⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ. ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁϩⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

12:31 ⲕⲱϩ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲛⲟϭ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲓ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ϯⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉϩⲓ̈ⲛ.

13:1 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϕⲁ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲓⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲙϯ ⲉϥⲥⲉⲛⲥⲉⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉϥⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀

13:2 ⲕⲁⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲕⲁⲛ ⲉⲣⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϣ̀ⲗⲓ

13:3 ⲕⲁⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϯ ⲙ̀ⲡⲁⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ϣ̀ⲗⲓ ⲁⲛ

13:4 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϣⲁⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϣⲁⲥⲉⲣϩⲉⲗϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲥϫⲟϩ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲉⲣⲡⲉⲣⲡⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ

13:1 ⲉⲓ̈ϣⲁⲛϣⲁⲭⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲉⲙⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲣ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲉϥϯϩⲣⲟⲟⲩ. ⲏ ⲟⲩⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉϥϣⲱ ⲉⲃⲟⲗ.

13:2 ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ. ⲧⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲙⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲕⲁⲛ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̅ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲡⲉⲛⲉⲧⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙⲛ̅ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲁⲛ̅ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ.

13:3 ⲕⲁⲛⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲧⲙ̅ⲙⲟ ⲛ̅ⲛ̅ⲁϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁϯ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲉⲓⲉϣⲱⲟⲩ ϣⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲙⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲛⲁⲧϩⲏⲩ ⲁⲛ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ.

13:4 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ϣⲁϩϣⲟⲟϣ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ϣⲁⲥⲣ̅ⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲉⲥⲕⲱϩ. ⲙⲉⲥⲣ̅ⲡⲉⲣⲡⲉⲣⲟⲥ. ⲙⲉⲥⲭⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

13:5 ⲙ̀ⲡⲁⲥϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ
ⲛⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲥϫⲱⲛϯ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
13:6 ⲙ̀ⲡⲁⲥⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ
ϣⲁⲥⲣⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏⲓ
13:7 ϣⲁⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϣⲁⲥⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁⲥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁⲥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ϧⲉⲛ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
13:8 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲥϩⲉⲓ ⲉⲛⲉϩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱⲣϥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲥ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲗⲟⲭⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲉ ϥ̀ⲛⲁⲕⲱⲣϥ
13:9 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
13:10 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲡⲓⲁⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϥ̀ⲛⲁⲕⲱⲣϥ
13:11 ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ
ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ
ⲉⲧⲁⲓⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ⲁⲓⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲛⲁ ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ
13:12 ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲓⲁⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟⲛⲧⲉⲛ ⲧⲟⲧⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ
ⲛ̀ϩⲟ ⲟⲩⲃⲉ ϩⲟ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϯ
13:13 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲁⲓ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲛϯ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ
ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲡⲉⲑⲛⲁⲁϥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ
ⲡⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ

14:1 ϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲟϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓ-
ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
14:2 ⲡⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲉϥⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϕϯ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ϥ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
14:3 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲁϥⲥⲁⲭⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ
14:4 ⲡⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲁϥ-
ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ

Sahidic

13:5 ⲙⲉⲥⲁⲥϫⲩⲙⲟⲛⲓ. ⲙⲉⲥϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉ-
ⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉ. ⲙⲉⲥⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ.
13:6 ⲙⲉⲥⲣⲁϣⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅. ϣⲁⲥ-
ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲉ.
13:7 ϣⲁⲥϥⲓ̈ ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ϣⲁⲥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̅. ϣⲁⲥϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̅. ϣⲁⲥϩⲩⲡⲟ-
ⲙⲓⲛⲉ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̅.

13:8 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲉⲥϩⲉ ⲉⲛⲉϩ. ⲉⲓⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲉ-
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̅. ⲉⲓⲧⲉ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁⲗⲟ
ⲉⲓⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̅.
13:9 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ.
13:10 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲱⲕ
ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̅.
13:11 ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲓ̈ⲟ ⲛ̅ⲕⲟⲩⲓ̈. ⲛⲉⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲡⲉ
ϩⲱⲥ ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉⲓ̈ⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲱⲥ ⲕⲟⲩⲓ̈. ⲛⲉⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ
ϩⲱⲥ ⲕⲟⲩⲓ̈. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓ̈ⲣ̅ⲛⲟϭ̅ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲛ̅ⲛⲁ
ⲡⲕⲟⲩⲓ̈.
13:12 ⲧⲛ̅ⲛ̅ⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲁⲗ
ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲣⲃ̅ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟ ϩⲓ̈ ϩⲟ.
ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲓ̈ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ.
ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ
ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϯ̅.
13:13 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲥϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲡⲉⲉⲓϣⲟⲙⲛϯ̅. ⲧⲛⲟϭ ⲇⲉ
ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ.

14:1 ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲕⲱϩ ⲇⲉ ⲉⲛⲉ
ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ-
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ.
14:2 ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲉϥϣⲁϫⲉ
ⲁⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̅ⲛ̅
ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ
ⲉϥϫⲱ ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.
14:3 ⲡⲉⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅-
ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲱⲧ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲗ̅.

14:4 ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲟⲩⲁⲁϥ. ⲡⲉⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲛ̅ⲧ-
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ:

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

14:5 ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲉⲩⲓⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲱⲧ
14:6 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀
ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲟⲩ
ⲡⲉϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲓϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲓⲉ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ
14:7 ⲟⲙⲱⲥ ⲛⲓⲁⲧⲯⲩⲭⲏ ⲉⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ
ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲛⲃⲓ ⲛ̀ϫⲱ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲙ-
ϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲡⲱⲥ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲟⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲩⲑⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ

14:8 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̀ⲝ
ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁ-
ϣ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ
14:9 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲡⲱⲥ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲛⲣ

14:10 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣ̀ⲗⲱⲗ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏ
14:11 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲥ̀ⲙⲏ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϣ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ
14:12 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲏ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲭⲟϩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲛ̀ⲛⲁ̀ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲕⲱϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀

14:13 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ
ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ
14:14 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ
ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲡⲁⲡⲛ̀ⲁ̀ ⲡⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲫ̀ⲟⲓ
ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ
14:15 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ϯⲛⲁⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲛ̀ⲛⲁ̀ ϯⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉϩⲏⲧ
ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̀ⲛⲁ̀ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲇⲉ
ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉϩⲏⲧ

Sahidic

14:5 ϯⲟⲩⲱϣ̀ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̀ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲧⲛ̀
ϩⲛ̀ ⲛ̀ⲁⲥⲡⲉ. ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲉⲩⲉ. ⲛⲁⲉ ⲡⲉⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ
ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ϩⲛ̀ ⲛ̀ⲁⲥⲡⲉ ϩⲓ̈ⲃⲟⲗ. ⲉϣϫⲉ ⲛϥⲛⲁ-
ⲃⲱⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϫⲓ̈ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲱⲧ:

14:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲉⲓ ϣⲁ-
ⲣⲱⲧⲛ̀ ⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ϩⲛ̀ ⲛ̀ⲁⲥⲡⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲁϯϩⲏⲩ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲟⲩ. ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲧⲙ̀ϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙⲙⲏⲧⲛ̀. ⲏ
ϩⲛ̀ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̀ ⲉⲃⲟⲗ. ⲏ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲏ ϩⲛ̀
ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ. ⲏ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲥⲃⲱ.
14:7 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲣⲱ ⲛ̀ⲁⲯⲩⲭⲟⲛ ⲉⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲩ-
ⲥ̀ⲙⲏ. ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲥⲛⲃⲉ ⲛ̀ϫⲱ. ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ.
ⲉⲩϣⲁⲛⲧⲙ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲱⲣϫ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲩϩⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̀ⲁϣ
ⲛ̀ϩⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡϫⲱ ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲏ
ⲡⲉⲧⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
14:8 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̀ⲝ ϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϩⲣⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁ-
ⲥⲃ̀ⲧⲱⲧϥ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ.
14:9 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀
ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲁⲛⲧⲙ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̀ϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲁϫⲉ ⲉⲡ-
ⲁⲛⲣ.
14:10 ⲟⲩⲛ̀ ⲟⲩⲁⲡ̀ⲥ̀ ⲙ̀ⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ϩⲙ̀ ⲡ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡ̀ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲙ̀ⲡ̀ⲧϥ ⲥⲙⲏ.
14:11 ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲧⲙ̀ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧϭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲏ
ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲓ̈.
ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲓ̈.

14:12 ⲧⲁⲓ̈ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲧⲉⲧⲛ̀ϩⲉ. ⲉⲡⲉⲓ̈
ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ϩⲉⲛⲣⲉϥⲕⲱϩ ⲉⲛⲉ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ
ⲡⲣⲟⲥⲡⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ϣⲓ̈ⲛⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ.
14:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ϩⲛ̀ ⲧⲁⲥⲡⲉ
ⲙⲁⲣⲉϥϣⲗⲏⲗ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲃⲱⲗ.
14:14 ⲉⲓ̈ϣⲁⲛϣⲗⲏⲗ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲁⲥⲡⲉ. ⲡⲁⲡⲛ̀ⲛⲁ̀
ⲡⲉⲧϣⲗⲏⲗ. ⲡⲁϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲧⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲡⲉ.

14:15 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉϯⲛⲁϣⲗⲏⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲛⲁ̀.
ϯⲛⲁϣⲗⲏⲗ ⲟⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲁⲕⲉϩⲏⲧ. ϯⲛⲁⲯⲁⲗⲗⲉⲓ
ϩⲙ̀ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲛⲁ̀. ϯⲛⲁⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲟⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲁⲕⲉϩⲏⲧ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

14:16 ⲓⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲡⲉⲧϫⲱⲕ ⲙ̀ⲫⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲱⲥ
ϯⲛⲁϫⲉ ⲡⲓⲁⲙⲏⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲉ̀ⲡⲓⲗⲏ ⲡⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ
14:17 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲕ̀ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϯⲕⲏⲧ ⲁⲛ
14:18 ⲧϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ϫⲉ ⲧⲥⲁϫⲓ
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
14:19 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϫⲉ ⲉ̀ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲕⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲕⲁⲧⲏ-
ⲭⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ
14:20 ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲁ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ
ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ϫⲏϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
14:21 ⲥ̀ⲥϩⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϩⲓ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲕⲉⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ϯⲛⲁⲥⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
14:22 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲥ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲉⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀
ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ
14:23 ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉ
ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲓ̀ⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲥ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲗⲟⲃⲓ
14:24 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲉⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲓⲉ
ⲟⲩⲓ̀ⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲥⲉⲛⲁϧⲉⲧϧⲱⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
14:25 ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲛⲁϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲉϥϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲫϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
14:26 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ
ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲱⲧ

Sahidic

14:16 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲉⲕϣⲁⲛⲥⲙⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲡⲉⲧϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲙ̅ⲡϩⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲁϣ
ⲛ̅ϩⲉ ϥⲛⲁϫⲱ ⲙ̅ⲡϩⲁⲙⲏⲛ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲕϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ.
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲕϫⲉ ⲟⲩ ⲛϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ.
14:17 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲙⲉⲛ ϫⲁⲣ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲕϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ ⲕⲱⲧ ⲁⲛ:
14:18 ⲧϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲧ-
ϣⲁϫⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ.
14:19 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲟⲩⲉϣ ⲧⲟⲩ
ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲉϫⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲁϩⲏⲧ ϫⲉ ⲉ̅ⲓ̅ⲉⲕⲁⲑⲏⲩⲉⲓ
ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲟⲩⲧⲃⲁ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅
ⲧⲁⲥⲡⲉ.
14:20 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲕⲟⲩⲓ̅ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓ̅ⲕⲟⲩⲓ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ
ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ.

14:21 ϥ̅ⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̅
ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲉⲁⲥⲡⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ϯⲛⲁϣⲁϫⲉ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲓ̅ⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲓ̅
ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲕⲉϩⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
14:22 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲉⲩⲙⲁⲉⲓⲛ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲧⲉ-
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.
14:23 ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲧⲏⲣϥ̅ ⲉⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲛ̅ⲥⲉϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛϩⲓ-
ⲗⲓⲱⲧⲏⲥ. ⲏ ϩⲉⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲛⲉⲩⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲗⲟⲃⲉ.
14:24 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ. ⲏ
ⲟⲩϩⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ. ⲥⲉⲛⲁϫⲡⲓⲟϥ ϩⲓ̅ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
ⲥⲉⲛⲁⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲓ̅ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
14:25 ⲛⲉⲑⲏⲡ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϥⲛⲁⲡⲁϩⲧϥ̅ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲟ ⲛϥ-
ⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.
14:26 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲥⲃⲱ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲥⲡⲉ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲕⲱⲧ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

14:27 ⲓ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲃ̅ⲃ̅ ⲓⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲅ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉ̀ϕⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ
14:28 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲧⲏⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲭⲁⲣⲱϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲧⲱϥ ⲛⲉⲙ ϕ̀ⲧ
14:29 ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲇⲓⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ

14:30 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲙⲁⲣⲉϥⲭⲁⲣⲟϥ
14:31 ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ
14:32 ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϣⲁⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
14:33 ϕϯ ⲅⲁⲣ ϕⲁ ϕⲱⲣϫ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϕⲁ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
14:34 ⲛⲓϩⲓ̀ⲙⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
14:35 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲏⲓ ⲟⲩϣⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀
14:36 ϣⲁⲛ ⲉⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣⲁⲛ ⲉⲧⲁϥⲫⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
14:37 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲓⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ϯⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲧⲉ
14:38 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ
14:39 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ
14:40 ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲑⲏϣ

Sahidic

14:27 ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲁϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲥⲡⲉ. ϣⲁⲥⲛⲁⲩ. ⲏ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ. ⲛ̅ⲥⲉϫⲓ ⲟⲩϣⲏⲙ ⲉⲟⲩⲁ. ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ϧⲟⲗⲟⲩ.
14:28 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲣⲉϥϧⲱⲗ. ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲁⲣⲱϥ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲙⲁⲣⲉϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
14:29 ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲏ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ.
14:30 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉ ⲡϣⲟⲣⲡ̅ ⲕⲁⲣⲱϥ.

14:31 ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲡ̅ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲥⲃⲱ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

14:32 ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
14:33 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲁ ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁ ϯϩⲏⲛⲏ ⲡⲉ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:
14:34 ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲛ̅ⲥⲧⲟ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉϣⲁϫⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.
14:35 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲉϣⲥⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲛⲉ ⲛⲉⲩϩⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲏⲓ̈. ⲟⲩϣ̀ⲗⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.
14:36 ⲏ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲏ ⲛ̅ⲧⲁϥⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.
14:37 ⲡⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ. ⲏ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉϯⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ϩⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉ.
14:38 ⲡⲉⲧⲟ ⲇⲉ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲥⲉⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
14:39 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲕⲱϩ ⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣⲕⲱⲗⲩ ⲉϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ.

14:40 ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲥⲁⲛⲟ. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲝⲓⲥ:

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

15:1 ϯⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲛ̀ⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲫ̀ⲏ ⲉⲧⲁⲓϩⲓ̈ⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲫ̀ⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧϥ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
15:2 ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲅⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲅⲓ ⲁⲓϩⲓ̈ⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥⲅⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲏⲧⲓ ϩⲓⲕⲏ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
15:3 ⲁⲓϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧϥ ⲅⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ
15:4 ⲟⲩⲟϩ ⲅⲉ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ ⲟⲩⲟϩ ⲅⲉ ⲁϥ-
ⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲣ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ-
ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ
15:5 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲕⲏⲫⲁ ⲓⲧⲁ ⲁϥ-
ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲡⲓⲃ̅
15:6 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲫ̅
ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ϣⲟⲡ ϣⲁ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ

15:7 ⲓ̀ⲧⲁ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲓⲧⲁ ⲁϥ-
ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
15:8 ⲉ̀ⲡ̀ϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϧⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϩⲱ
15:9 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩⲭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϯⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ⲉⲑ-
ⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲅⲉ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲅⲉ
ⲁⲓϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
15:10 ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϯⲟⲓ
ⲙ̀ⲡⲉϯⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲉⲓ̈ϧⲏⲧ
ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓϭⲓϧⲟⲓ
ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ

15:11 ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲓⲧⲉ ⲛⲏ ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ

15:12 ⲓⲥⲅⲉ ⲇⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲅⲉ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲱⲥ
ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ
15:13 ⲓⲥⲅⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲧⲱⲛϥ

Sahidic

15:1 ϯⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲁ-
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ⲧϥ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ̄.
15:2 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲟⲟⲧϥ̄. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲉⲩⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲓϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲙⲁϩⲧⲉ
ϩⲓ̈ⲃⲟⲗ. ⲉϣϫⲉ ⲉⲓⲕⲏ ⲁⲛ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩ:
15:3 ⲁⲓ̈ϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̄ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈-
ϫⲓ̈ⲧϥ̄. ϫⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ.
15:4 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̄. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁϥ-
ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ̄ ⲛ̀ϧⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ.
15:5 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲕⲏⲫⲁ.
ⲉⲓⲧⲁ ⲙ̅ⲡⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ
15:6 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲟⲩⲟ
ⲉϯⲟⲩ ⲛ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲩϩⲟⲩⲟ ϣⲟⲟⲡ ϣⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄.
15:7 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ.
ⲉⲓⲧⲁ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
15:8 ⲛ̄ϧⲁⲉ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ-
ϩⲟⲩϩⲉ. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩϥ̄ ϩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ.
15:9 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲗⲁϫⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲉⲛϯⲙ̅ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲗⲓⲱⲕⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:
15:10 ⲑⲉ ⲇⲉ ⲉϯⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲉⲓ̈ⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲙ̅
ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛ-
ⲧⲁⲥⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲥ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲁⲗ-
ⲗⲁ ⲁⲓ̈ϣⲡ̀ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ
ⲇⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛ̄-
ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈.
15:11 ⲉⲓⲧⲉ ϭⲉ ⲁⲛⲟⲕ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲏ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ
ⲑⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ:
15:12 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲥⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅-
ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲙ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲁϣ̀
ⲛ̄ϧⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϧⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ.

15:13 ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉⲓ̈ⲉ
ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

15:14 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ ϩⲁⲣⲁ ϥ̀ϣⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ϥ̀ϣⲟⲩⲓⲧ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲛⲁϩϯ

15:15 ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙⲉⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ϧⲁ ⲫϯ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲫϯ ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ

15:16 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ

15:17 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ ⲟⲩⲉϕⲗⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲏ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ

15:18 ⲓⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ

15:19 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

15:20 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲧ̀ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ

15:21 ⲉ̀ⲡⲓⲗⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁ ϕ̀ⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲣⲱⲙⲓ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ

15:22 ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲁⲗⲁⲙ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϧ ⲧⲏⲣⲟⲩ

15:23 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲧⲁⲅⲙⲁ ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲧⲁ ⲛⲁ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲭⲓⲛⲓ̀

15:24 ⲓ̀ⲧⲁ ⲛⲁ ⲡⲓϫⲱⲕ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ

15:25 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲧⲉϥϫⲁ ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲁⲗⲁⲩϫ

15:26 ⲡⲓϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲁϫⲓ ϕ̀ⲛⲁⲕⲱⲣϥϥ ⲉⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉ

15:27 ⲁϥⲉⲑⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϕ̀ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ

Sahidic

15:14 ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲓⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲁⲩⲱ ⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲓⲥ

15:15 ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲛⲟ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̀ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ:

15:16 ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲉ̀ⲓⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ.

15:17 ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲓⲉ ⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲓ ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ.

15:18 ⲉ̀ⲓⲉ ⲁⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ.

15:19 ⲉϣϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̀ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̀ⲱⲛϩ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲛⲛⲁϩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲉ̀ⲓⲉ ⲁⲛϩⲉⲛⲉⲃⲓⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ:

15:20 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅

15:21 ⲉⲡⲉⲓⲗⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̀ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̀ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.

15:22 ⲛ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲁⲗⲁⲙ. ⲧⲁⲓ̀ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

15:23 ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲧⲁⲅⲙⲁ. ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲛⲁ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲉϥⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ.

15:24 ⲉⲓⲧⲁ ⲑⲁⲏ ⲉϥϣⲁⲛϯ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ ⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ.

15:25 ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ϣⲁⲛⲧϥ̅ⲕⲱ ⲛ̅ⲛⲉϥϫⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.

15:26 ⲡϩⲁⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲁϫⲉ ϕⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲉⲧⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲡⲉ.

15:27 ⲁϥⲕⲁ ⲛ̅ⲕⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ. ⲉ̀ⲓⲉ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

15:28 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉϥⲉϭⲛⲉϫⲱϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ

15:29 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲓⲥϫⲉ ϩⲟⲗⲱⲥ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲡ̀ⲕⲉϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ

15:30 ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ

15:31 ϯⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϣⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅

15:32 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲁⲓϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲏⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱ ⲣⲁⲥϯ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ

15:33 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲁⲩⲧⲁⲕⲉ ⲛⲓϩⲏⲧ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ

15:34 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲟⲩⲉⲛ ϕϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲫⲓⲟ

15:35 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ

15:36 ⲡⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲡⲉⲧⲉⲕⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁϥⲱⲛϧ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩ

15:37 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲕⲥⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛⲁⲫⲣⲓ ⲧⲉ ⲉⲥⲃⲏϣ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲟⲩⲟ̀ ⲓ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲣϫ

15:38 ϕϯ ⲇⲉ ϣⲁϥϯ ⲥⲱⲙⲁ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ⲟⲩⲁⲓ ϕ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲣϫ ϕ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

15:39 ⲥⲁⲣϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲁⲓⲥⲁⲣϫ ⲧⲁⲓⲥⲁⲣϫ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲧ ⲥⲁⲣϫ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲉⲧ ⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲉⲧ ⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲟⲩⲉⲧ ⲑⲁ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ

15:40 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ϯ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ

Sahidic

15:28 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ. ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ̅ ⲡϣ̀ⲏⲣⲉ ϥⲛⲁϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲡⲉ ⲉϥϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲏⲣϥ̅.

15:29 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁⲣⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲣⲱ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲁϩⲣⲟⲟⲩ ⲥⲉⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ.

15:30 ⲁϩⲣⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲙ.

15:31 ϯⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ϣⲉⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲉⲓϥ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

15:32 ⲉϣϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲙⲓϣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲏⲩ. ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙⲁⲣⲛ̅ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥⲱ. ϫⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲣⲁⲥⲧⲉ.

15:33 ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲡⲗⲁⲛⲁ. ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓϣⲁϫⲉ ⲉⲑⲟⲟⲩ ⲧⲁⲕⲉ ⲛⲓϩⲏⲧ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ.

15:34 ⲛⲏⲫⲉ ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲟⲩⲛ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉ̈ϊϫⲱ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲉ̈ϊϯϣⲓⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅.

15:35 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ. ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲁϣ ⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ.

15:36 ⲡⲁⲑⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉϣⲁϥϫⲟϥ ⲙⲉϥⲱⲛϧ̅. ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲛ̅ϥ̅ⲙⲟⲩ.

15:37 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲡⲉϣⲁⲕϫⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲃⲗ̅ⲃⲓ̈ⲗⲉ ⲧⲉ ⲉⲥⲕⲏⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲟ. ⲏ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̅ϭⲣⲟϭ.

15:38 ϣⲁⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̅ⲟⲩⲁϣ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲛⲉϭⲣⲱⲱϭ ⲕⲁⲧⲁⲣⲟϥ.

15:39 ⲛ̅ⲟⲩⲥⲁⲣϫ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲥⲁⲣϫ̅ ⲛⲓⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲧ ⲧⲁⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲧ ⲧⲥⲁⲣϫ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲧⲃ̅ⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲧ ⲧⲥⲁⲣϫ̅ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲁⲗⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲧ ⲧⲁ ⲛ̅ⲧⲃ̅ⲧ.

15:40 ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

15:41 ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲛⲟϩ ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲓⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲉϥⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲥⲓⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ
15:42 ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲧⲕⲉⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲥⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ
ⲥ̀ⲛⲁⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ
15:43 ⲥⲉⲥⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱϣ ⲥ̀ⲛⲁ-
ⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲥⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϫⲱⲃ ⲥⲛⲁⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ
15:44 ⲥⲉⲥⲓⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ ⲥ̀ⲛⲁ-
ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲟⲛ
ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ
15:45 ⲁⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ϫⲉ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲁⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ
ⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲱⲛϧ ⲡⲓϧⲁⲉ̀ ⲗⲉ ⲁ̀ⲗⲁⲙ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ
15:46 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ
ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ

15:47 ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉ
15:48 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ
ⲛⲓⲕⲉⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ

15:49 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲙ̀ⲫⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲣⲉⲙⲙ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲛ-
ⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲧϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛⲉⲣ-
ⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲧϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲙ̀ⲫⲉ
15:50 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲧ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ
ⲥⲁⲣⲝ ϩⲓ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲟⲩⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲁ̀ⲛⲁⲉⲣ-
ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ
15:51 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉⲧ̀ϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ
ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲃⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
15:52 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲗ
ϧⲉⲛ ⲧϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ
ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̀ⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲩⲉ̀-
ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ
ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲃⲧⲉⲛ
15:53 ϩⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲧϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ
ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩ

Sahidic

15:41 ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲣⲏ. ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲟⲟϩ. ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲓⲟⲩ. ⲟⲩⲛ̅ ⲥⲓⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ϣⲟⲃⲉ ⲉⲥⲓⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲟⲟⲩ.
15:42 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧ-
ⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲥⲉⲛⲁϫⲟϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ϥⲧⲱⲟⲩⲛ
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ.
15:43 ⲥⲉⲛⲁϫⲟϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲱϣ ⲛ̅ϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ. ⲥⲉⲛⲁϫⲟϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲧϭⲱⲃ ⲛ̅ϥ-
ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ.
15:44 ⲥⲉⲛⲁϫⲟϥ ⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ. ⲛ̅ϥ-
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ. ⲉϣⲭⲉ ⲟⲩⲛ̅
ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ. ⲟⲩⲛ̅ ⲥⲱⲙⲁ ⲟⲛ ⲙ̅-
ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.
15:45 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲛϩ. ϫⲉ ⲁⲛϣⲟⲣⲡ̅
ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲁ̀ⲗⲁⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲟⲛϩ.
ⲡϩⲁⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲁ̀ⲗⲁⲙ ⲉⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲧⲁⲛϩⲟ.

15:46 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡϣⲟⲣⲡ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲛⲉⲩ-
ⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ. ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲡⲉ-
ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.
15:47 ⲡϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ: ⲡⲙⲉϩ ⲥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ
ⲡⲉ.
15:48 ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ
ⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ.
15:49 ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛⲫⲟⲣⲓ ⲛ̅ⲑⲓⲕⲱⲛ
ⲙ̅ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲧⲛ̅ⲛⲁⲫⲟⲣⲓ ⲟⲛ ⲛ̅ⲑⲓⲕⲱⲛ
ⲙ̅ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ.

15:50 ⲡⲁⲓ ⲗⲉ ⲧ̀ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ
ⲛ̅ⲛⲉϣ ⲥⲁⲣⲝ̅ ϩⲓ ⲥⲛⲟϥ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲧⲉⲣⲟ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲛⲁⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲁⲛ
ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ:
15:51 ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲧ̀ϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲩⲥ-
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅
ⲁⲛ. ⲁⲛⲟⲛ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲧⲛ̅ⲛⲁϣⲓ̈ⲃⲉ
15:52 ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲡ̅ⲡ̅ϣⲱⲡ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲣⲓ̈ⲕⲉ ⲛ̅ⲃⲁⲗ
ϩⲛ̅ ⲑⲁⲏ ⲛ̅ⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̅ⲝ. ϥⲛⲁⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̅ⲛⲁϣⲓ̈ⲃⲉ.

15:53 ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ
ⲧ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ ⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲡⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈
ⲉϣⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉϥⲧ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲧⲁⲧⲙⲟⲩ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Sahidic
15:54 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ ϯϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁⲩⲱⲙⲕ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲉⲩϭ̀ⲣⲟ	15:54 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲁ̈ⲓ̈ ⲉϣⲁϥⲙⲟⲩ ϯ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲧⲁⲧⲙⲟⲩ. ⲧⲟⲧⲉ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲙ̄ⲕ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲩϫⲣⲟ.
15:55 ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲉⲕϭ̀ⲣⲟ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲧⲉⲕⲥⲟⲩⲣⲓ ⲫ̀ⲙⲟⲩ	15:55 ⲡⲙⲟⲩ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲉⲕϫⲣⲟ. ⲡⲙⲟⲩ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲉⲕⲓ̈ⲉⲓⲃ.
15:56 ϯⲥⲟⲩⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ϯϫⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ	15:56 ⲡⲓ̈ⲉⲓⲃ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲧϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ:
15:57 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ⲫⲁⲓ ⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲓϭ̀ⲣⲟ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	15:57 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉϫⲣⲟ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ̅ⲭ̅ⲥ̅:
15:58 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲁϯ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲙ̀ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲓⲥⲓ ϣ̀ϣⲟⲩⲓⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	15:58 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉⲛⲥⲉⲡⲱⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϩⲙ̄ ⲡϩⲱⲃ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲓ̈ⲥⲉ ϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:
16:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲱⲣ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	16:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲱϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲟϣ̅ⲥ̅ ϩⲙ̄ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ. ⲁⲣⲓⲥ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
16:2 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁϫⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϩⲓⲛⲁ ⲙ̀ⲏⲡⲱⲥ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲱⲡ ϣⲱⲡⲓ	16:2 ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲙ̀ⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲕⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧϥ̄ⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲱϭ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲉ.
16:3 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅	16:3 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲓ̈ⲉϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉϫⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ.
16:4 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲓϣⲉ ϩⲱ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ	16:4 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉϣ̅ϣⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲁⲃⲱⲕ ϩⲱ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈.
16:5 ⲉⲓⲉ̀ⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲥⲉⲛⲥ	16:5 ϯⲛⲏⲩ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ϯⲛⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.
16:6 ⲧⲁϫⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲟϩⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣϯⲫⲣⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲫⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ	16:6 ⲙ̀ⲉϣⲁⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲁϭⲱ ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲧⲉⲡⲣⲱ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲑⲡⲟⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲉϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ.
16:7 ϯⲟⲩⲱϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲓϫⲏ ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲉⲣϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ	16:7 ⲛ̄ϯⲟⲩⲱϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲉⲓⲡⲁⲣⲁⲩⲉ. ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ϩⲁⲧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ.
16:8 ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϣⲁ ϯⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ	16:8 ϯϭⲉⲉⲧ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϣⲁ ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ.
16:9 ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲟ ⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ	16:9 ⲁⲩⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲣⲟ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲓ̈. ⲉϥⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ:

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

16:10 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲓ̀
ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧϭⲛⲉ ϩⲟϯ
ⲡⲓϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ϩⲱ
16:11 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϧ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲛ ϣⲟϣϥ ⲙⲁϯ-
ⲫⲟϥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ
ϯⲥⲟⲙⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
16:12 ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲇⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲁⲓϯϩⲟ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲙⲁϣⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ϯⲛⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁϥ-
ϣⲁⲛϫⲉⲙ ⲧⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ
16:13 ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϭⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ
16:14 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ
16:15 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲣ-
ⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ϫⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁϫⲁⲓⲁ̀ ⲧⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲁϣⲟⲩ ⲉⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲓⲟⲥ
16:16 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧϧⲟⲥⲓ
16:17 ϯⲣⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀
ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲣⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁϫⲁⲓ-
ⲕⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϭ̀ⲣⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲉⲕⲣⲱϥ
16:18 ⲁⲩϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ
ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
16:19 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ϧⲉⲛ
ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲕⲩⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲣⲓⲥⲕⲁ ⲛⲉⲙ
ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲓ
16:20 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲛⲓ ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ
16:21 ⲡⲁⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲭⲓⲭ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
16:22 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥ̀ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲛ
ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲙⲁⲣⲁⲛⲁⲑⲁ
16:23 ⲡ̀ϫ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ
16:24 ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲙⲏⲛ

Sahidic

16:10 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ϯϩⲧⲏⲧⲛ̅
ϫⲉ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲁϫⲛ̅ ϩⲟⲧⲉ ϩⲁⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.
ⲡϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧϥ̅ⲣϩⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̅ⲧⲁϩⲉ.
16:11 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϭⲉ ⲥⲟϣϥ̅. ⲙⲁⲑⲡⲟϥ
ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϫⲉ ⲉϥⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ̈. ϯϭⲱϣⲧ̅
ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ:
16:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲇⲉ ⲡⲥⲟⲛ ⲁ̈ⲡⲁⲣⲁ-
ⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϫⲉ ⲉϥⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅.
ⲁⲩⲱ ⲙⲉϣⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲧⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ
ⲧⲉⲛⲟⲩ. ϥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛϩⲉ ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ.
16:13 ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
ϫⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ.
16:14 ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ:
16:15 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲉⲓ ⲛ̅ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ϫⲉ ⲡϣⲟⲣⲡ̅
ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲁϫⲁⲓ̈ⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧ-
ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
16:16 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ-
ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲟ ⲛ̅ϣ̅ⲃ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϩⲟⲥⲉ.
16:17 ϯⲣⲁϣⲉ ⲇⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲥ-
ⲧⲉⲫⲁⲛⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲫⲟⲣⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲁϫⲁⲓ̈ⲕⲟⲥ.
ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲉⲕ ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ.
16:18 ⲁⲩϯ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲙ̅ⲡ̅
ⲡⲱⲧⲛ̅. ⲥⲟⲩⲛⲛⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ:
16:19 ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅-
ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̅ϭⲓ ⲁⲕⲩⲗⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲣⲓⲥⲕⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲥⲟⲟⲩϩ̅ⲥ̅ ⲉⲧ-
ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩⲛⲉⲓ:
16:20 ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓ̈ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ.
16:21 ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲉⲓϥ ⲛ̅ⲧⲁϭⲓⲭ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
16:22 ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̅ⲙⲉ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲙⲁⲣⲁⲛⲁⲑⲁ.
16:23 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲙⲙⲏⲧⲛ̅.
16:24 ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̅ⲙⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ϩⲙ̅
ⲡⲉ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:

First Epistle to the Corinthians

Bohairic	Sahidic
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ ⲁ̅ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲭⲁⲓⲕⲟⲥ	ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ: ⲁ:

First Epistle to the Corinthians

Greek	English (KJV)
1:1 Παῦλος κλητὸς ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Σωσθένης ὁ ἀδελφός,	1:1. Paul, called [to be] an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes [our] brother,
1:2 τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, ἡγιασμένοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν καὶ ἡμῶν·	1:2 Unto the church of God which is at Corinth, to them that are sanctified in Christ Jesus, called [to be] saints, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both theirs and ours:
1:3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.	1:3 Grace [be] unto you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.
1:4 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,	1:4 I thank my God always on your behalf, for the grace of God which is given you by Jesus Christ;
1:5 ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,	1:5 That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and [in] all knowledge;
1:6 καθὼς τὸ μαρτύριον τοῦ Χριστοῦ ἐβεβαιώθη ἐν ὑμῖν,	1:6 Even as the testimony of Christ was confirmed in you:
1:7 ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι ἐν μηδενὶ χαρίσματι, ἀπεκδεχομένους τὴν ἀποκάλυψιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·	1:7 So that ye come behind in no gift; waiting for the coming of our Lord Jesus Christ:
1:8 ὃς καὶ βεβαιώσει ὑμᾶς ἕως τέλους ἀνεγκλήτους ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ [Χριστοῦ].	1:8 Who shall also confirm you unto the end, [that ye may be] blameless in the day of our Lord Jesus Christ.
1:9 πιστὸς ὁ θεὸς δι᾽ οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.	1:9 God [is] faithful, by whom ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.
1:10 Παρακαλῶ δ᾽ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾖ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἦτε δ᾽ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νο᾽ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.	1:10. Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and [that] there be no divisions among you; but [that] ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment.
1:11 ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν.	1:11 For it hath been declared unto me of you, my brethren, by them [which are of the house] of Chloe, that there are contentions among you.
1:12 λέγω δ᾽ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δ᾽ Ἀπολλῶ, Ἐγὼ δ᾽ Κηφᾶ, Ἐγὼ δ᾽ Χριστοῦ.	1:12 Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and I of Cephas; and I of Christ.
1:13 μεμέρισται ὁ Χριστός; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπ᾽ρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε;	1:13 Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?

First Epistle to the Corinthians

Greek	English (KJV)
1:14 εὐχαριστῶ [τῷ θεῷ] ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον,	1:14. I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Gaius;
1:15 ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβαπτίσθητε.	1:15 Lest any should say that I had baptized in mine own name.
1:16 ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον· λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα.	1:16 And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any other.
1:17 οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι, οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.	1:17. For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel: not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of none effect.
1:18 Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστίν, τοῖς δὲ σῳζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστιν.	1:18 For the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved it is the power of God.
1:19 γέγραπται γάρ,*Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω.*	1:19 For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent.
1:20 ποῦ σοφός; ποῦ γραμματεύς; ποῦ συζητητὴς τοῦ αἰῶνος τούτου; οὐχὶ ἐμώρανεν ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου;	1:20 Where [is] the wise? where [is] the scribe? where [is] the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world?
1:21 ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας.	1:21 For after that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe.
1:22 ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖα αἰτοῦσιν καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν,	1:22 For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom:
1:23 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον ἔθνεσιν δὲ μωρίαν,	1:23 But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumblingblock, and unto the Greeks foolishness;
1:24 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, Χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν·	1:24 But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God.
1:25 ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων.	1:25 Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.
1:26 Βλέπετε γὰρ τὴν κλῆσιν ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·	1:26 For ye see your calling, brethren, how that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble, [are called]:
1:27 ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα καταισχύνῃ τοὺς σοφούς, καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα καταισχύνῃ τὰ ἰσχυρά,	1:27 But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty;

First Epistle to the Corinthians

Greek	English (KJV)
1:28 καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ θεός, τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ,	1:28 And base things of the world, and things which are despised, hath God chosen, [yea], and things which are not, to bring to nought things that are:
1:29 ὅπως μὴ καυχήσηται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.	1:29 That no flesh should glory in his presence.
1:30 ἐξ αὐτοῦ δ᾽ ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη σοφία ἡμῖν ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμὸς καὶ ἀπολύτρωσις,	1:30 But of him are ye in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption:
1:31 ἵνα καθὼς γέγραπται, *Ὁ καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω.*	1:31 That, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.
2:1 Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ᾽ ὑπεροχὴν λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων ὑμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ.	2:1. And I, brethren, when I came to you, came not with excellency of speech or of wisdom, declaring unto you the testimony of God.
2:2 οὐ γὰρ ἔκρινά τι εἰδέναι ἐν ὑμῖν εἰ μὴ Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.	2:2 For I determined not to know any thing among you, save Jesus Christ, and him crucified.
2:3 κἀγὼ ἐν ἀσθενείᾳ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς,	2:3 And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling.
2:4 καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖ[ς] σοφίας [λόγοις] ἀλλ᾽ ἐν ἀπο- δείξει πνεύματος καὶ δυνάμεως,	2:4 And my speech and my preaching [was] not with enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power:
2:5 ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων ἀλλ᾽ ἐν δυνάμει θεοῦ.	2:5 That your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.
2:6 Σοφίαν δ᾽ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις, σοφίαν δ᾽ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου οὐδ᾽ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου τῶν καταργουμένων·	2:6. Howbeit we speak wisdom among them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought:
2:7 ἀλλὰ λαλοῦμεν θεοῦ σοφίαν ἐν μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν·	2:7 But we speak the wisdom of God in a mystery, [even] the hidden [wisdom], which God ordained before the world unto our glory:
2:8 ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν, εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν.	2:8 Which none of the princes of this world knew: for had they known [it], they would not have crucified the Lord of glory.
2:9 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, *᾽Α ὀφθαλμὸς οὐκ ε᾽δεν καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν* καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.	2:9 But as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.
2:10 ἡμῖν δ᾽ ἀπεκάλυψεν ὁ θεὸς διὰ τοῦ πνεύματος· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐραυνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ θεοῦ.	2:10 But God hath revealed [them] unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.

First Epistle to the Corinthians

Greek	English (KJV)
2:11 τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς ἔγνωκεν εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ.	2:11 For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.
2:12 ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν·	2:12 Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.
2:13 ἃ καὶ λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ᾽ ἐν διδακτοῖς πνεύματος, πνευματικοῖς πνευμα- τικὰ συγ- κρίνοντες.	2:13 Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual.
2:14 ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ, μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστιν, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευμα- τικῶς ἀνακρίνεται·	2:14 But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him: neither can he know [them], because they are spiritually discerned.
2:15 ὁ δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει [τὰ] πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ᾽ οὐδενὸς ἀνακρίνεται.	2:15 But he that is spiritual judgeth all things, yet he himself is judged of no man.
2:16 *τίς* γὰρ *ἔγνω νοῦν κυρίου,ὃς συμβι- βάσει αὐτόν;* ἡμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχο- μεν.	2:16 For who hath known the mind of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.
3:1 Κἀγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς ἀλλ᾽ ὡς σαρκίνοις, ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ.	3:1. And I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, [even] as unto babes in Christ.
3:2 γάλα ὑμᾶς ἐπότισα, οὐ βρῶμα, οὔπω γὰρ ἐδύνασθε. ἀλλ᾽ οὐδὲ ἔτι νῦν δύνασθε,	3:2 I have fed you with milk, and not with meat: for hitherto ye were not able [to bear it], neither yet now are ye able.
3:3 ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε. ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος καὶ ἔρις, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε;	3:3 For ye are yet carnal: for whereas [there is] among you envying, and strife, and divisions, are ye not carnal, and walk as men?
3:4 ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ, οὐκ ἄνθρωποί ἐστε;	3:4 For while one saith, I am of Paul; and another, I [am] of Apollos; are ye not carnal?
3:5 τί οὖν ἐστιν Ἀπολλῶς; τί δέ ἐστιν Παῦλος; διάκονοι δι᾽ ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἑκάστῳ ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν.	3:5. Who then is Paul, and who [is] Apollos, but ministers by whom ye believed, even as the Lord gave to every man?
3:6 ἐγὼ ἐφύτευσα, Ἀπολλῶς ἐπότισεν, ἀλλὰ ὁ θεὸς ηὔξανεν·	3:6 I have planted, Apollos watered; but God gave the increase.
3:7 ὥστε οὔτε ὁ φυτεύων ἐστίν τι οὔτε ὁ ποτίζων, ἀλλ᾽ ὁ αὐξάνων θεός.	3:7 So then neither is he that planteth any thing, neither he that watereth; but God that giveth the increase.

Greek	English (KJV)
3:8 ὁ φυτεύων δ᾽ καὶ ὁ ποτίζων ἕν εἰσιν, ἕκαστος δ᾽ τὸν ἴδιον μισθὸν λήμψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.	3:8 Now he that planteth and he that watereth are one: and every man shall receive his own reward according to his own labour.
3:9 θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί· θεοῦ γεώργιον, θεοῦ οἰκοδομή ἐστε.	3:9 For we are labourers together with God: ye are God's husbandry, [ye are] God's building.
3:10 Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον ἔθηκα, ἄλλος δ᾽ ἐποικοδομεῖ. ἕκαστος δ᾽ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ·	3:10 According to the grace of God which is given unto me, as a wise masterbuilder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.
3:11 θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός.	3:11. For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ.
3:12 εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην,	3:12 Now if any man build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble;
3:13 ἑκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται, ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει· ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται, καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστιν τὸ πῦρ [αὐτὸ] δοκιμάσει.	3:13 Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is.
3:14 εἴ τινος τὸ ἔργον μενεῖ ὃ ἐποικοδόμησεν, μισθὸν λήμψεται·	3:14 If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward.
3:15 εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται, αὐτὸς δ᾽ σωθήσεται, οὕτως δ᾽ ὡς διὰ πυρός.	3:15 If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.
3:16 οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν;	3:16. Know ye not that ye are the temple of God, and [that] the Spirit of God dwelleth in you?
3:17 εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.	3:17 If any man defile the temple of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy, which [temple] ye are.
3:18 Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω· εἴ τις δοκεῖ σοφὸς ε᾽ναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.	3:18. Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.
3:19 ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν· γέγραπται γάρ, *Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν·*	3:19 For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness.
3:20 καὶ πάλιν, *Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν* σοφῶν *ὅτι εἰσὶν μάταιοι.*	3:20 And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.
3:21 ὥστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν,	3:21. Therefore let no man glory in men. For all things are yours;

Greek	English (KJV)
3:22 εἴτε Παῦλος εἴτε Ἀπολλῶς εἴτε Κηφᾶς εἴτε κόσμος εἴτε ζωὴ εἴτε θάνατος εἴτε ἐνεστῶτα εἴτε μέλλοντα, πάντα ὑμῶν,	3:22 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours;
3:23 ὑμεῖς δὲ Χριστοῦ, Χριστὸς δὲ θεοῦ.	3:23 And ye are Christ's; and Christ [is] God's.
4:1 Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ καὶ οἰκονόμους μυστηρίων θεοῦ.	4:1. Let a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God.
4:2 ὧδε λοιπὸν ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις ἵνα πιστός τις εὑρεθῇ.	4:2 Moreover it is required in stewards, that a man be found faithful.
4:3 ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν ἵνα ὑφ᾽ ὑμῶν ἀνακριθῶ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας· ἀλλ᾽ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἀνακρίνω·	4:3 But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of man's judgment: yea, I judge not mine own self.
4:4 οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύνοιδα, ἀλλ᾽ οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι, ὁ δὲ ἀνακρίνων με κύριός ἐστιν.	4:4 For I know nothing by myself; yet am I not hereby justified: but he that judgeth me is the Lord.
4:5 ὥστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει τὰ κρυπτὰ τοῦ σκότους καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος γενήσεται ἑκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.	4:5 Therefore judge nothing before the time, until the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise of God.
4:6 Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶν δι᾽ ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ Μὴ ὑπὲρ ἃ γέγραπται, ἵνα μὴ εἷς ὑπὲρ τοῦ ἑνὸς φυσιοῦσθε κατὰ τοῦ ἑτέρου.	4:6 And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and [to] Apollos for your sakes; that ye might learn in us not to think [of men] above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another.
4:7 τίς γάρ σε διακρίνει; τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών;	4:7. For who maketh thee to differ [from another]? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive [it], why dost thou glory, as if thou hadst not received [it]?
4:8 ἤδη κεκορεσμένοι ἐστέ· ἤδη ἐπλουτήσατε· χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε· καὶ ὄφελόν γε ἐβασιλεύσατε, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.	4:8 Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us: and I would to God ye did reign, that we also might reign with you.
4:9 δοκῶ γάρ, ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις.	4:9 For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death: for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.

Greek	English (KJV)
4:10 ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.	4:10 We [are] fools for Christ's sake, but ye [are] wise in Christ; we [are] weak, but ye [are] strong; ye [are] honourable, but we [are] despised.
4:11 ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνιτεύομεν καὶ κολαφιζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν	4:11 Even unto this present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwellingplace;
4:12 καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνεχόμεθα,	4:12 And labour, working with our own hands: being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it:
4:13 δυσφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα, ἕως ἄρτι.	4:13 Being defamed, we intreat: we are made as the filth of the world, [and are] the offscouring of all things unto this day.
4:14 Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ᾽ ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ[ν]·	4:14. I write not these things to shame you, but as my beloved sons I warn [you].
4:15 ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ᾽ οὐ πολλοὺς πατέρας, ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.	4:15 For though ye have ten thousand instructors in Christ, yet [have ye] not many fathers: for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel.
4:16 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.	4:16 Wherefore I beseech you, be ye followers of me.
4:17 διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὅς ἐστίν μου τέκνον ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδούς μου τὰς ἐν Χριστῷ [Ἰησοῦ], καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.	4:17. For this cause have I sent unto you Timotheus, who is my beloved son, and faithful in the Lord, who shall bring you into remembrance of my ways which be in Christ, as I teach every where in every church.
4:18 ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν τινες·	4:18 Now some are puffed up, as though I would not come to you.
4:19 ἐλεύσομαι δὲ ταχέως πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων ἀλλὰ τὴν δύναμιν,	4:19 But I will come to you shortly, if the Lord will, and will know, not the speech of them which are puffed up, but the power.
4:20 οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀλλ᾽ ἐν δυνάμει.	4:20 For the kingdom of God [is] not in word, but in power.
4:21 τί θέλετε; ἐν ῥάβδῳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραΰτητος;	4:21 What will ye? shall I come unto you with a rod, or in love, and [in] the spirit of meekness?
5:1 Ὅλως ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία ἥτις οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν.	5:1. It is reported commonly [that there is] fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife.

Greek	English (KJV)
5:2 καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε, ἵνα ἀρθῇ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο πράξας;	5:2 And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you.
5:3 ἐγὼ μ᾽ν γάρ, ἀπὼν τῷ σώματι παρὼν δ᾽ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον	5:3 For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, [concerning] him that hath so done this deed,
5:4 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ,	5:4 In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,
5:5 παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου.	5:5 To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.
5:6 Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν. οὐκ οἴδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ;	5:6 Your glorying [is] not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?
5:7 ἐκκαθάρατε τὴν παλαιὰν ζύμην, ἵνα ἦτε νέον φύραμα, καθώς ἐστε ἄζυμοι. καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ἐτύθη Χριστός·	5:7. Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:
5:8 ὥστε ἑορτάζωμεν, μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ μηδ᾽ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ πονηρίας, ἀλλ᾽ ἐν ἀζύμοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.	5:8 Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened [bread] of sincerity and truth.
5:9 Ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις,	5:9. I wrote unto you in an epistle not to company with fornicators:
5:10 οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις καὶ ἅρπαξιν ἢ εἰδωλολάτραις, ἐπεὶ ὠφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν.	5:10 Yet not altogether with the fornicators of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters; for then must ye needs go out of the world.
5:11 νῦν δ᾽ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος ἢ πόρνος ἢ πλεονέκτης ἢ εἰδωλολάτρης ἢ λοίδορος ἢ μέθυσος ἢ ἅρπαξ, τῷ τοιούτῳ μηδ᾽ συνεσθίειν.	5:11 But now I have written unto you not to keep company, if any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one no not to eat.
5:12 τί γάρ μοι τοὺς ἔξω κρίνειν; οὐχὶ τοὺς ἔσω ὑμεῖς κρίνετε;	5:12 For what have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within?
5:13 τοὺς δ᾽ ἔξω ὁ θεὸς κρινεῖ. *ἐξάρατε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.*	5:13 But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.
6:1 Τολμᾷ τις ὑμῶν πρᾶγμα ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων, καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἁγίων;	6:1. Dare any of you, having a matter against another, go to law before the unjust, and not before the saints?

Greek	English (KJV)
6:2 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινοῦσιν; καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων;	6:2 Do ye not know that the saints shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?
6:3 οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν, μήτιγε βιωτικά;	6:3 Know ye not that we shall judge angels? how much more things that pertain to this life?
6:4 βιωτικὰ μ᾽ν οὖν κριτήρια ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τούτους καθίζετε;	6:4 If then ye have judgments of things pertaining to this life, set them to judge who are least esteemed in the church.
6:5 πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω. οὕτως οὐκ ἔνι ἐν ὑμῖν οὐδεὶς σοφὸς ὃς δυνήσεται διακρῖναι ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ;	6:5 I speak to your shame. Is it so, that there is not a wise man among you? no, not one that shall be able to judge between his brethren?
6:6 ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;	6:6 But brother goeth to law with brother, and that before the unbelievers.
6:7 ἤδη μ᾽ν [οὖν] ὅλως ἥττημα ὑμῖν ἐστιν ὅτι κρίματα ἔχετε μεθ᾽ ἑαυτῶν· διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;	6:7 Now therefore there is utterly a fault among you, because ye go to law one with another. Why do ye not rather take wrong? why do ye not rather [suffer yourselves to] be defrauded?
6:8 ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε, καὶ τοῦτο ἀδελφούς.	6:8 Nay, ye do wrong, and defraud, and that [your] brethren.
6:9 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι θεοῦ βασιλείαν οὐ κληρονομήσουσιν; μὴ πλανᾶσθε· οὔτε πόρνοι οὔτε εἰδωλολάτραι οὔτε μοιχοὶ οὔτε μαλακοὶ οὔτε ἀρσενοκοῖται	6:9. Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? Be not deceived: neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind,
6:10 οὔτε κλέπται οὔτε πλεονέκται, οὐ μέθυσοι, οὐ λοίδοροι, οὐχ ἅρπαγες βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσουσιν.	6:10 Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God.
6:11 καὶ ταῦτά τινες ἦτε· ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλὰ ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.	6:11 And such were some of you: but ye are washed, but ye are sanctified, but ye are justified in the name of the Lord Jesus, and by the Spirit of our God.
6:12 Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐ πάντα συμφέρει. πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπό τινος.	6:12. All things are lawful unto me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any.
6:13 τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ, καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν· ὁ δ᾽ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δ᾽ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι·	6:13 Meats for the belly, and the belly for meats: but God shall destroy both it and them. Now the body [is] not for fornication, but for the Lord; and the Lord for the body.
6:14 ὁ δ᾽ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἤγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.	6:14 And God hath both raised up the Lord, and will also raise up us by his own power.

First Epistle to the Corinthians

Greek	English (KJV)
6:15 οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστιν; ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; μὴ γένοιτο.	6:15 Know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make [them] the members of an harlot? God forbid.
6:16 [ἢ] οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ ν σῶμά ἐστιν; *Ἔσονται* γάρ, φησίν, *οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.*	6:16 What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh.
6:17 ὁ δ κολλώμενος τῷ κυρίῳ ν πνεῦμά ἐστιν.	6:17 But he that is joined unto the Lord is one spirit.
6:18 φεύγετε τὴν πορνείαν· πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν, ὁ δ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.	6:18 Flee fornication. Every sin that a man doeth is without the body; but he that committeth fornication sinneth against his own body.
6:19 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματός ἐστιν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ, καὶ οὐκ ἐστ ἑαυτῶν;	6:19 What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost [which is] in you, which ye have of God, and ye are not your own?
6:20 ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν.	6:20 For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.
7:1 Περὶ δ ὧν ἐγράψατε, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἅπτεσθαι·	7:1. Now concerning the things whereof ye wrote unto me: [It is] good for a man not to touch a woman.
7:2 διὰ δ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω.	7:2 Nevertheless, [to avoid] fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.
7:3 τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλὴν ἀποδιδότω, ὁμοίως δ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί.	7:3 Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewise also the wife unto the husband.
7:4 ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλὰ ὁ ἀνήρ· ὁμοίως δ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλὰ ἡ γυνή.	7:4 The wife hath not power of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife.
7:5 μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους, εἰ μήτι ἂν ἐκ συμφώνου πρὸς καιρὸν ἵνα σχολάσητε τῇ προσευχῇ καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἦτε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν.	7:5 Defraud ye not one the other, except [it be] with consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer; and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency.
7:6 τοῦτο δ λέγω κατὰ συγγνώμην, οὐ κατ ἐπιταγήν.	7:6 But I speak this by permission, [and] not of commandment.

Greek	English (KJV)
7:7 θέλω δ᾽ πάντας ἀνθρώπους ε᾽ναι ὡς καὶ ἐμαυτόν· ἀλλὰ ἕκαστος ἴδιον ἔχει χάρισμα ἐκ θεοῦ, ὁ μ᾽ν οὕτως, ὁ δ᾽ οὕτως.	7:7 For I would that all men were even as I myself. But every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that.
7:8 Λέγω δ᾽ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐὰν μείνωσιν ὡς κἀγώ·	7:8 I say therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they abide even as I.
7:9 εἰ δ᾽ οὐκ ἐγκρατεύονται γαμησάτωσαν, κρεῖττον γάρ ἐστιν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι.	7:9 But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry than to burn.
7:10 τοῖς δ᾽ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω, οὐκ ἐγὼ ἀλλὰ ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι	7:10. And unto the married I command, [yet] not I, but the Lord, Let not the wife depart from [her] husband:
7:11 . ἐὰν δ᾽ καὶ χωρισθῇ, μενέτω ἄγαμος ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω. καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι.	7:11 But and if she depart, let her remain unmarried, or be reconciled to [her] husband: and let not the husband put away [his] wife.
7:12 Τοῖς δ᾽ λοιποῖς λέγω ἐγώ, οὐχ ὁ κύριος· εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον, καὶ αὕτη συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ᾽ αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν·	7:12 But to the rest speak I, not the Lord: If any brother hath a wife that believeth not, and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.
7:13 καὶ γυνὴ εἴ τις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον, καὶ οὗτος συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ᾽ αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω τὸν ἄνδρα.	7:13 And the woman which hath an husband that believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.
7:14 ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος ἐν τῷ ἀδελφῷ· ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δ᾽ ἅγιά ἐστιν.	7:14 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy.
7:15 εἰ δ᾽ ὁ ἄπιστος χωρίζεται, χωριζέσθω· οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δ᾽ εἰρήνῃ κέκληκεν ὑμᾶς ὁ θεός.	7:15 But if the unbelieving depart, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such [cases]: but God hath called us to peace.
7:16 τί γὰρ ο᾽δας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; ἢ τί ο᾽δας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις;	7:16 For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save [thy] husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save [thy] wife?
7:17 Εἰ μὴ ἑκάστῳ ὡς ἐμέρισεν ὁ κύριος, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ θεός, οὕτως περιπατείτω· καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.	7:17. But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so ordain I in all churches.
7:18 περιτετμημένος τις ἐκλήθη; μὴ ἐπισπάσθω. ἐν ἀκροβυστίᾳ κέκληταί τις; μὴ περιτεμνέσθω.	7:18 Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumcision? let him not be circumcised.
7:19 ἡ περιτομὴ οὐδέν ἐστιν, καὶ ἡ ἀκροβυστία οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις ἐντολῶν θεοῦ.	7:19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.

Greek	English (KJV)
7:20 ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει ᾗ ἐκλήθη ἐν ταύτῃ μενέτω.	7:20 Let every man abide in the same calling wherein he was called.
7:21 δοῦλος ἐκλήθης; μή σοι μελέτω· ἀλλ᾽ εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.	7:21 Art thou called [being] a servant? care not for it: but if thou mayest be made free, use [it] rather.
7:22 ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος ἀπε-λεύθερος κυρίου ἐστίν· ὁμοίως ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς δοῦλός ἐστιν Χριστοῦ.	7:22 For he that is called in the Lord, [being] a servant, is the Lord's freeman: likewise also he that is called, [being] free, is Christ's servant.
7:23 τιμῆς ἠγοράσθητε· μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων.	7:23 Ye are bought with a price; be not ye the servants of men.
7:24 ἕκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῷ.	7:24 Brethren, let every man, wherein he is called, therein abide with God.
7:25 Περὶ δὲ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν κυρίου οὐκ ἔχω, γνώμην δὲ δίδωμι ὡς ἠλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι.	7:25. Now concerning virgins I have no commandment of the Lord: yet I give my judgment, as one that hath obtained mercy of the Lord to be faithful.
7:26 Νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν ἀνάγκην, ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι.	7:26 I suppose therefore that this is good for the present distress, [I say], that [it is] good for a man so to be.
7:27 δέδεσαι γυναικί; μὴ ζήτει λύσιν· λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; μὴ ζήτει γυναῖκα.	7:27 Art thou bound unto a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not a wife.
7:28 ἐὰν δὲ καὶ γαμήσῃς, οὐχ ἥμαρτες· καὶ ἐὰν γήμῃ ἡ παρθένος, οὐχ ἥμαρτεν. θλῖψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἕξουσιν οἱ τοιοῦτοι, ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.	7:28 But and if thou marry, thou hast not sinned; and if a virgin marry, she hath not sinned. Nevertheless such shall have trouble in the flesh: but I spare you.
7:29 τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος ἐστίν· τὸ λοιπὸν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν,	7:29 But this I say, brethren, the time [is] short: it remaineth, that both they that have wives be as though they had none;
7:30 καὶ οἱ κλαίοντες ὡς μὴ κλαίοντες, καὶ οἱ χαίροντες ὡς μὴ χαίροντες, καὶ οἱ ἀγορά-ζοντες ὡς μὴ κατέχοντες,	7:30 And they that weep, as though they wept not; and they that rejoice, as though they rejoiced not; and they that buy, as though they possessed not;
7:31 καὶ οἱ χρώμενοι τὸν κόσμον ὡς μὴ καταχρώμενοι· παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου.	7:31 And they that use this world, as not abusing [it]: for the fashion of this world passeth away.
7:32 θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσῃ τῷ κυρίῳ·	7:32 But I would have you without careful-ness. He that is unmarried careth for the things that belong to the Lord, how he may please the Lord:
7:33 ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῇ γυναικί,	7:33 But he that is married careth for the things that are of the world, how he may please [his] wife.

Greek	English (KJV)
7:34 καὶ μεμέρισται. καὶ ἡ γυνὴ ἡ ἄγαμος καὶ ἡ παρθένος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ᾖ ἁγία καὶ τῷ σώματι καὶ τῷ πνεύματι· ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῷ ἀνδρί.	7:34 There is difference [also] between a wife and a virgin. The unmarried woman careth for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit: but she that is married careth for the things of the world, how she may please [her] husband.
7:35 τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν σύμφορον λέγω, οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω, ἀλλὰ πρὸς τὸ εὔσχημον καὶ εὐπάρεδρον τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.	7:35 And this I speak for your own profit; not that I may cast a snare upon you, but for that which is comely, and that ye may attend upon the Lord without distraction.
7:36 Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει ἐὰν ᾖ ὑπέρακμος, καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω· οὐχ ἁμαρτάνει· γαμείτωσαν.	7:36. But if any man think that he behaveth himself uncomely toward his virgin, if she pass the flower of [her] age, and need so require, let him do what he will, he sinneth not: let them marry.
7:37 ὃς δὲ ἕστηκεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἑδραῖος, μὴ ἔχων ἀνάγκην, ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ ἰδίᾳ καρδίᾳ, τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον, καλῶς ποιήσει·	7:37 Nevertheless he that standeth stedfast in his heart, having no necessity, but hath power over his own will, and hath so decreed in his heart that he will keep his virgin, doeth well.
7:38 ὥστε καὶ ὁ γαμίζων τὴν ἑαυτοῦ παρθένον καλῶς ποιεῖ, καὶ ὁ μὴ γαμίζων κρεῖσσον ποιήσει.	7:38 So then he that giveth [her] in marriage doeth well; but he that giveth [her] not in marriage doeth better.
7:39 Γυνὴ δέδεται ἐφ᾽ ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δὲ κοιμηθῇ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν κυρίῳ.	7:39. The wife is bound by the law as long as her husband liveth; but if her husband be dead, she is at liberty to be married to whom she will; only in the Lord.
7:40 μακαριωτέρα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτως μείνῃ, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην, δοκῶ δὲ κἀγὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.	7:40 But she is happier if she so abide, after my judgment: and I think also that I have the Spirit of God.
8:1 Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων, οἴδαμεν ὅτι πάντες γνῶσιν ἔχομεν. ἡ γνῶσις φυσιοῖ, ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ.	8:1. Now as touching things offered unto idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffeth up, but charity edifieth.
8:2 εἴ τις δοκεῖ ἐγνωκέναι τι, οὔπω ἔγνω καθὼς δεῖ γνῶναι·	8:2 And if any man think that he knoweth any thing, he knoweth nothing yet as he ought to know.
8:3 εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ᾽ αὐτοῦ.	8:3 But if any man love God, the same is known of him.
8:4 Περὶ τῆς βρώσεως οὖν τῶν εἰδωλοθύτων οἴδαμεν ὅτι οὐδὲν εἴδωλον ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς εἰ μὴ εἷς.	8:4. As concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that an idol [is] nothing in the world, and that [there is] none other God but one.

Greek	English (KJV)
8:5 καὶ γὰρ εἴπερ εἰσὶν λεγόμενοι θεοὶ εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς, ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοὶ καὶ κύριοι πολλοί,	8:5 For though there be that are called gods, whether in heaven or in earth, (as there be gods many, and lords many,)
8:6 ἀλλ᾽ ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν, καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς Χριστός, δι᾽ οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς δι᾽ αὐτοῦ.	8:6 But to us [there is but] one God, the Father, of whom [are] all things, and we in him; and one Lord Jesus Christ, by whom [are] all things, and we by him.
8:7 Ἀλλ᾽ οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τινὲς δὲ τῇ συνηθείᾳ ἕως ἄρτι τοῦ εἰδώλου ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενὴς οὖσα μολύνεται.	8:7. Howbeit [there is] not in every man that knowledge: for some with conscience of the idol unto this hour eat [it] as a thing offered unto an idol; and their conscience being weak is defiled.
8:8 βρῶμα δὲ ἡμᾶς οὐ παραστήσει τῷ θεῷ· οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα, οὔτε ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν.	8:8 But meat commendeth us not to God: for neither, if we eat, are we the better; neither, if we eat not, are we the worse.
8:9 βλέπετε δὲ μή πως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενέσιν.	8:9 But take heed lest by any means this liberty of yours become a stumblingblock to them that are weak.
8:10 ἐὰν γάρ τις ἴδῃ σὲ τὸν ἔχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν;	8:10 For if any man see thee which hast knowledge sit at meat in the idol's temple, shall not the conscience of him which is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols;
8:11 ἀπόλλυται γὰρ ὁ ἀσθενῶν ἐν τῇ σῇ γνώσει, ὁ ἀδελφὸς δι᾽ ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν.	8:11 And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?
8:12 οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε.	8:12 But when ye sin so against the brethren, and wound their weak conscience, ye sin against Christ.
8:13 διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.	8:13 Wherefore, if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to offend.
9:1 Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος; οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; οὐχὶ Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἑώρακα; οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ;	9:1. Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not ye my work in the Lord?
9:2 εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλά γε ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγίς μου τῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ.	9:2 If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord.
9:3 Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσίν ἐστιν αὕτη.	9:3. Mine answer to them that do examine me is this,
9:4 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πεῖν;	9:4 Have we not power to eat and to drink?

Greek	English (KJV)
9:5 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου καὶ Κηφᾶς;	9:5 Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and [as] the brethren of the Lord, and Cephas?
9:6 ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρναβᾶς οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν μὴ ἐργάζεσθαι;	9:6 Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?
9:7 τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ; τίς φυτεύει ἀμπελῶνα καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; ἢ τίς ποιμαίνει ποίμνην καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει;	9:7 Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?
9:8 Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ, ἢ καὶ ὁ νόμος ταῦτα οὐ λέγει;	9:8 Say I these things as a man? or saith not the law the same also?
9:9 ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, *Οὐ κημώσεις βοῦν ἀλοῶντα.* μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ;	9:9 For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen?
9:10 ἢ δι᾽ ἡμᾶς πάντως λέγει; δι᾽ ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ὀφείλει ἐπ᾽ ἐλπίδι ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν ἐπ᾽ ἐλπίδι τοῦ μετέχειν.	9:10 Or saith he [it] altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, [this] is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.
9:11 εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν;	9:11 If we have sown unto you spiritual things, [is it] a great thing if we shall reap your carnal things?
9:12 εἰ ἄλλοι τῆς ὑμῶν ἐξουσίας μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς;Ἀλλ᾽ οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν ἵνα μή τινα ἐγκοπὴν δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.	9:12 If others be partakers of [this] power over you, [are] not we rather? Nevertheless we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ.
9:13 οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι [τὰ] ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ παρεδρεύοντες τῷ θυσιασ- τηρίῳ συμμερίζονται;	9:13 Do ye not know that they which minister about holy things live [of the things] of the temple? and they which wait at the altar are partakers with the altar?
9:14 οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν.	9:14 Even so hath the Lord ordained that they which preach the gospel should live of the gospel.
9:15 ἐγὼ δ᾽ οὐ κέχρημαι οὐδενὶ τούτων. οὐκ ἔγραψα δ᾽ ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί, καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν ἤ . τὸ καύχημά μου οὐδεὶς κενώσει.	9:15. But I have used none of these things: neither have I written these things, that it should be so done unto me: for [it were] better for me to die, than that any man should make my glorying void.
9:16 ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα· ἀνάγκη γάρ μοι ἐπίκειται· οὐαὶ γάρ μοί ἐστιν ἐὰν μὴ εὐαγγελίσωμαι.	9:16 For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, woe is unto me, if I preach not the gospel!

Greek	English (KJV)
9:17 εἰ γὰρ ἑκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· εἰ δ᾽ ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμαι.	9:17 For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation [of the gospel] is committed unto me.
9:18 τίς οὖν μού ἐστιν ὁ μισθός; ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ εὐαγγέλιον, εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.	9:18 What is my reward then? [Verily] that, when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel.
9:19 Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω·	9:19. For though I be free from all [men], yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more.
9:20 καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, μὴ ὢν αὐτὸς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·	9:20 And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law;
9:21 τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος, μὴ ὢν ἄνομος θεοῦ ἀλλ᾽ ἔννομος Χριστοῦ, ἵνα κερδάνω τοὺς ἀνόμους·	9:21 To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ,) that I might gain them that are without law.
9:22 ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω· τοῖς πᾶσιν γέγονα πάντα, ἵνα πάντως τινὰς σώσω.	9:22 To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all [men], that I might by all means save some.
9:23 πάντα δ᾽ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι.	9:23 And this I do for the gospel's sake, that I might be partaker thereof with [you].
9:24 Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες πάντες μ᾽ν τρέχουσιν, εἷς δ᾽ λαμβάνει τὸ βραβεῖον; οὕτως τρέχετε ἵνα καταλάβητε.	9:24. Know ye not that they which run in a race run all, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain.
9:25 πᾶς δ᾽ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται, ἐκεῖνοι μ᾽ν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δ᾽ ἄφθαρτον.	9:25 And every man that striveth for the mastery is temperate in all things. Now they [do it] to obtain a corruptible crown; but we an incorruptible.
9:26 ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως, οὕτως πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρων·	9:26 I therefore so run, not as uncertainly; so fight I, not as one that beateth the air:
9:27 ἀλλὰ ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ, μή πως ἄλλοις κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι.	9:27 But I keep under my body, and bring [it] into subjection: lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway.
10:1 Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διῆλθον,	10:1. Moreover, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea;
10:2 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσθησαν ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ,	10:2 And were all baptized unto Moses in the cloud and in the sea;

Greek	English (KJV)
10:3 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν βρῶμα ἔφαγον,	10:3 And did all eat the same spiritual meat;
10:4 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν ἔπιον πόμα· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας· ἡ πέτρα δὲ ἦν ὁ Χριστός.	10:4 And did all drink the same spiritual drink: for they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ.
10:5 ἀλλ᾽ οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ θεός, κατεστρώθησαν γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.	10:5 But with many of them God was not well pleased: for they were overthrown in the wilderness.
10:6 ταῦτα δὲ τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν, καθὼς κἀκεῖνοι ἐπεθύμησαν.	10:6. Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.
10:7 μηδὲ εἰδωλολάτραι γίνεσθε, καθώς τινες αὐτῶν· ὥσπερ γέγραπται, *Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.*	10:7 Neither be ye idolaters, as [were] some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.
10:8 μηδὲ πορνεύωμεν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν, καὶ ἔπεσαν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι τρεῖς χιλιάδες.	10:8 Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand.
10:9 μηδὲ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστόν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφεων ἀπώλλυντο.	10:9 Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents.
10:10 μηδὲ γογγύζετε, καθάπερ τινὲς αὐτῶν ἐγόγγυσαν, καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.	10:10 Neither murmur ye, as some of them also murmured, and were destroyed of the destroyer.
10:11 ταῦτα δὲ τυπικῶς συνέβαινεν ἐκείνοις, ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντηκεν.	10:11 Now all these things happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come.
10:12 ὥστε ὁ δοκῶν ἑστάναι βλεπέτω μὴ πέσῃ.	10:12 Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall.
10:13 πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος· πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ καὶ τὴν ἔκβασιν τοῦ δύνασθαι ὑπενεγκεῖν.	10:13 There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God [is] faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear [it].
10:14 Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας.	10:14 Wherefore, my dearly beloved, flee from idolatry.
10:15 ὡς φρονίμοις λέγω· κρίνατε ὑμεῖς ὅ φημι.	10:15. I speak as to wise men; judge ye what I say.
10:16 τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ; τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστιν;	10:16 The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?

Greek	English (KJV)
10:17 ὅτι εἷς ἄρτος, ἓν σῶμα οἱ πολλοί ἐσμεν, οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.	10:17 For we [being] many are one bread, [and] one body: for we are all partakers of that one bread.
10:18 βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσίν;	10:18 Behold Israel after the flesh: are not they which eat of the sacrifices partakers of the altar?
10:19 τί οὖν φημι; ὅτι εἰδωλόθυτόν τί ἐστιν; ἢ ὅτι εἴδωλόν τί ἐστιν;	10:19 What say I then? that the idol is any thing, or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?
10:20 ἀλλ᾽ ὅτι ἃ θύουσιν, δαιμονίοις καὶ οὐ θεῷ [θύουσιν], οὐ θέλω δ᾽ ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι.	10:20 But I [say], that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils, and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils.
10:21 οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων· οὐ δύνασθε τραπέζης κυρίου μετέχειν καὶ τραπέζης δαιμονίων.	10:21 Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils: ye cannot be partakers of the Lord's table, and of the table of devils.
10:22 ἢ παραζηλοῦμεν τὸν κύριον; μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν;	10:22 Do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?
10:23 Πάντα ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐ πάντα συμφέρει. πάντα ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.	10:23. All things are lawful for me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but all things edify not.
10:24 μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου.	10:24 Let no man seek his own, but every man another's [wealth].
10:25 Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον ἐσθίετε μηδ᾽ν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν,	10:25 Whatsoever is sold in the shambles, [that] eat, asking no question for conscience sake:
10:26 *τοῦ κυρίου* γὰρ *ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.*	10:26 For the earth [is] the Lord's, and the fulness thereof.
10:27 εἴ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον ὑμῖν ἐσθίετε μηδ᾽ν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν.	10:27 If any of them that believe not bid you [to a feast], and ye be disposed to go; whatsoever is set before you, eat, asking no question for conscience sake.
10:28 ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο ἱερόθυτόν ἐστιν, μὴ ἐσθίετε δι᾽ ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα καὶ τὴν συνείδησιν.	10:28 But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not for his sake that shewed it, and for conscience sake: for the earth [is] the Lord's, and the fulness thereof:
10:29 συνείδησιν δ᾽ λέγω οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου. ἱνατί γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως;	10:29 Conscience, I say, not thine own, but of the other: for why is my liberty judged of another [man's] conscience?
10:30 εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι ὑπ᾽ρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;	10:30 For if I by grace be a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks?

Greek	English (KJV)
10:31 εἴτε οὖν ἐσθίετε εἴτε πίνετε εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε.	10:31 Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.
10:32 ἀπρόσκοποι καὶ Ἰουδαίοις γίνεσθε καὶ Ἕλλησιν καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ,	10:32 Give none offence, neither to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church of God:
10:33 καθὼς κἀγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω, μὴ ζητῶν τὸ ἐμαυτοῦ σύμφορον ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.	10:33 Even as I please all [men] in all [things], not seeking mine own profit, but the [profit] of many, that they may be saved.
11:1 μιμηταί μου γίνεσθε, καθὼς κἀγὼ Χριστοῦ.	11:1. Be ye followers of me, even as I also [am] of Christ.
11:2 Ἐπαινῶ δὲ ὑμᾶς ὅτι πάντα μου μέμνησθε καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις κατέχετε.	11:2 Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things, and keep the ordinances, as I delivered [them] to you.
11:3 θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστιν, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ, κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ ὁ θεός.	11:3 But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman [is] the man; and the head of Christ [is] God.
11:4 πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων κατὰ κεφαλῆς ἔχων καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ·	11:4 Every man praying or prophesying, having [his] head covered, dishonoureth his head.
11:5 πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακαλύπτῳ τῇ κεφαλῇ καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτῆς· ἓν γάρ ἐστιν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.	11:5 But every woman that prayeth or prophesieth with [her] head uncovered dishonoureth her head: for that is even all one as if she were shaven.
11:6 εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή, καὶ κειράσθω· εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι, κατακαλυπτέσθω.	11:6 For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.
11:7 ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλήν, εἰκὼν καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων· ἡ γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστιν.	11:7 For a man indeed ought not to cover [his] head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.
11:8 οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός·	11:8 For the man is not of the woman; but the woman of the man.
11:9 καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα.	11:9 Neither was the man created for the woman; but the woman for the man.
11:10 διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους.	11:10 For this cause ought the woman to have power on [her] head because of the angels.
11:11 πλὴν οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς ἐν κυρίῳ·	11:11 Nevertheless neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord.
11:12 ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός· τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ.	11:12 For as the woman [is] of the man, even so [is] the man also by the woman; but all things of God.

Greek	English (KJV)
11:13 ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον τῷ θεῷ προσ- εύχεσθαι;	11:13 Judge in yourselves: is it comely that a woman pray unto God uncovered?
11:14 οὐδ᾽ ἡ φύσις αὐτὴ διδάσκει ὑμᾶς ὅτι ἀνὴρ μ᾽ν ἐὰν κομᾷ ἀτιμία αὐτῷ ἐστιν,	11:14 Doth not even nature itself teach you, that, if a man have long hair, it is a shame unto him?
11:15 γυνὴ δ᾽ ἐὰν κομᾷ δόξα αὐτῇ ἐστιν; ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται [αὐτῇ].	11:15 But if a woman have long hair, it is a glory to her: for [her] hair is given her for a covering.
11:16 Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνεικος ε᾽ναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν, οὐδ᾽ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.	11:16 But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.
11:17 Τοῦτο δ᾽ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖσσον ἀλλὰ εἰς τὸ ἧσσον συνέρχεσθε.	11:17. Now in this that I declare [unto you] I praise [you] not, that ye come together not for the better, but for the worse.
11:18 πρῶτον μ᾽ν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρ- χειν, καὶ μέρος τι πιστεύω.	11:18 For first of all, when ye come together in the church, I hear that there be divisions among you; and I partly believe it.
11:19 δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις ἐν ὑμῖν ε᾽ναι, ἵνα [καὶ] οἱ δόκιμοι φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν.	11:19 For there must be also heresies among you, that they which are approved may be made manifest among you.
11:20 Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ οὐκ ἔστιν κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν,	11:20 When ye come together therefore into one place, [this] is not to eat the Lord's supper.
11:21 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προ- λαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μ᾽ν πεινᾷ, ὃς δ᾽ μεθύει.	11:21 For in eating every one taketh before [other] his own supper: and one is hungry, and another is drunken.
11:22 μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; ἢ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε, καὶ καταισχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας; τί εἴπω ὑμῖν; ἐπαινέσω ὑμᾶς; ἐν τούτῳ οὐκ ἐπαινῶ.	11:22 What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the church of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise [you] not.
11:23 Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδετο ἔλαβεν ἄρτον	11:23. For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the [same] night in which he was betrayed took bread:
11:24 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ε᾽πεν, Τοῦτό μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπ᾽ρ ὑμῶν· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.	11:24 And when he had given thanks, he brake [it], and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.
11:25 ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι· τοῦτο ποιεῖτε, ὁσάκις ἐὰν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.	11:25 After the same manner also [he took] the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink [it], in remembrance of me.

Greek	English (KJV)
11:26 ὁσάκις γὰρ ἐὰν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον καὶ τὸ ποτήριον πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε, ἄχρις οὗ ἔλθῃ.	11:26 For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come.
11:27 Ὥστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως, ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου.	11:27 Wherefore whosoever shall eat this bread, and drink [this] cup of the Lord, unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord.
11:28 δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω·	11:28 But let a man examine himself, and so let him eat of [that] bread, and drink of [that] cup.
11:29 ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει μὴ διακρίνων τὸ σῶμα.	11:29 For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.
11:30 διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι καὶ κοιμῶνται ἱκανοί.	11:30 For this cause many [are] weak and sickly among you, and many sleep.
11:31 εἰ δὲ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα·	11:31 For if we would judge ourselves, we should not be judged.
11:32 κρινόμενοι δὲ ὑπὸ [τοῦ] κυρίου παιδευόμεθα, ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.	11:32 But when we are judged, we are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.
11:33 ὥστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.	11:33 Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.
11:34 εἴ τις πεινᾷ, ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω, ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπὰ ὡς ἂν ἔλθω διατάξομαι.	11:34 And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto condemnation. And the rest will I set in order when I come.
12:1 Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.	12:1. Now concerning spiritual [gifts], brethren, I would not have you ignorant.
12:2 Οἴδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἴδωλα τὰ ἄφωνα ὡς ἂν ἤγεσθε ἀπαγόμενοι.	12:2 Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.
12:3 διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει, Ἀνάθεμα Ἰησοῦς, καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριος Ἰησοῦς, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.	12:3 Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and [that] no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.
12:4 Διαιρέσεις δὲ χαρισμάτων εἰσίν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα·	12:4 Now there are diversities of gifts, but the same Spirit.
12:5 καὶ διαιρέσεις διακονιῶν εἰσιν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος·	12:5 And there are differences of administrations, but the same Lord.
12:6 καὶ διαιρέσεις ἐνεργημάτων εἰσίν, ὁ δὲ αὐτὸς θεός, ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.	12:6 And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all.
12:7 ἑκάστῳ δὲ δίδοται ἡ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.	12:7 But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal.

Greek	English (KJV)
12:8 ᾧ μ᾽ν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δ᾽ λόγος γνώσεως κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα,	12:8 For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit;
12:9 ἑτέρῳ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι, ἄλλῳ δ᾽ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ ἑνὶ πνεύματι,	12:9 To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit;
12:10 ἄλλῳ δ᾽ ἐνεργήματα δυνάμεων, ἄλλῳ [δ᾽] προφητεία, ἄλλῳ [δ᾽] διακρίσεις πνευμάτων, ἑτέρῳ γένη γλωσσῶν, ἄλλῳ δ᾽ ἑρμηνεία γλωσσῶν·	12:10 To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another [divers] kinds of tongues; to another the interpretation of tongues:
12:11 πάντα δ᾽ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν ἰδίᾳ ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.	12:11 But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will.
12:12 Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἕν ἐστιν καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα δ᾽ τὰ μέλη τοῦ σώματος πολλὰ ὄντα ἕν ἐστιν σῶμα, οὕτως καὶ ὁ Χριστός·	12:12. For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also [is] Christ.
12:13 καὶ γὰρ ἐν ἑνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες ν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.	12:13 For by one Spirit are we all baptized into one body, whether [we be] Jews or Gentiles, whether [we be] bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.
12:14 καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ν μέλος ἀλλὰ πολλά.	12:14 For the body is not one member, but many.
12:15 ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χείρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος·	12:15 If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body?
12:16 καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος·	12:16 And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?
12:17 εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή; εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ ἡ ὄσφρησις;	12:17 If the whole body [were] an eye, where [were] the hearing? If the whole [were] hearing, where [were] the smelling?
12:18 νυνὶ δ᾽ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ν ἕκαστον αὐτῶν, ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλησεν.	12:18 But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.
12:19 εἰ δ᾽ ἦν τὰ πάντα ν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα;	12:19 And if they were all one member, where [were] the body?
12:20 νῦν δ᾽ πολλὰ μ᾽ν μέλη, ν δ᾽ σῶμα.	12:20 But now [are they] many members, yet but one body.
12:21 οὐ δύναται δ᾽ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρί, Χρείαν σου οὐκ ἔχω, ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω·	12:21 And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.

Greek	English (KJV)
12:22 ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν ἀναγκαῖά ἐστιν,	12:22 Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:
12:23 καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν, καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει,	12:23 And those [members] of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely [parts] have more abundant comeliness.
12:24 τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρείαν ἔχει. ἀλλὰ ὁ θεὸς συνεκέρασεν τὸ σῶμα, τῷ ὑστερουμένῳ περισσοτέραν δοὺς τιμήν,	12:24 For our comely [parts] have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that [part] which lacked:
12:25 ἵνα μὴ ᾖ σχίσμα ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν τὰ μέλη.	12:25 That there should be no schism in the body; but [that] the members should have the same care one for another.
12:26 καὶ εἴτε πάσχει ἓν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται [ἓν] μέλος, συγχαίρει πάντα τὰ μέλη.	12:26 And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.
12:27 Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα Χριστοῦ καὶ μέλη ἐκ μέρους.	12:27. Now ye are the body of Christ, and members in particular.
12:28 καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, ἔπειτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήμψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν.	12:28 And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.
12:29 μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντες προφῆται; μὴ πάντες διδάσκαλοι; μὴ πάντες δυνάμεις;	12:29 [Are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all workers of miracles?
12:30 μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων; μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;	12:30 Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?
12:31 ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ μείζονα. Καὶ ἔτι καθ᾽ ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.	12:31 But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more excellent way.
13:1 Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον.	13:1. Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become [as] sounding brass, or a tinkling cymbal.
13:2 καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν ὥστε ὄρη μεθιστάναι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι.	13:2 And though I have [the gift of] prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.

Greek	English (KJV)
13:3 κἂν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυχήσω-μαι, ἀγάπην δ᾽ μὴ ἔχω, οὐδ᾽ν ὠφελοῦμαι.	13:3 And though I bestow all my goods to feed [the poor], and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.
13:4 Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται ἡ ἀγάπη, οὐ ζηλοῖ, [ἡ ἀγάπη] οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται,	13:4. Charity suffereth long, [and] is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up,
13:5 οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ κακόν,	13:5 Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil;
13:6 οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δ᾽ τῇ ἀληθείᾳ·	13:6 Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;
13:7 πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.	13:7 Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.
13:8 Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει. εἴτε δ᾽ προφητεῖαι, καταργηθήσονται· εἴτε γλῶσσαι, παύσονται· εἴτε γνῶσις, καταργηθήσεται.	13:8. Charity never faileth: but whether [there be] prophecies, they shall fail; whether [there be] tongues, they shall cease; whether [there be] knowledge, it shall vanish away.
13:9 ἐκ μέρους γὰρ γινώσκομεν καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν·	13:9 For we know in part, and we prophesy in part.
13:10 ὅταν δ᾽ ἔλθῃ τὸ τέλειον, τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.	13:10 But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.
13:11 ὅτε ἤμην νήπιος, ἐλάλουν ὡς νήπιος, ἐφρόνουν ὡς νήπιος, ἐλογιζόμην ὡς νήπιος· ὅτε γέγονα ἀνήρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.	13:11 When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.
13:12 βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι᾽ ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε δ᾽ πρόσωπον πρὸς πρόσω-πον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δ᾽ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.	13:12 For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.
13:13 νυνὶ δ᾽ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δ᾽ τούτων ἡ ἀγάπη.	13:13 And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these [is] charity.
14:1 Διώκετε τὴν ἀγάπην, ζηλοῦτε δ᾽ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δ᾽ ἵνα προφητεύητε.	14:1. Follow after charity, and desire spiritual [gifts], but rather that ye may prophesy.
14:2 ὁ γὰρ λαλῶν γλώσσῃ οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ ἀλλὰ θεῷ, οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύ-ματι δ᾽ λαλεῖ μυστήρια·	14:2 For he that speaketh in an [unknown] tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth [him]; howbeit in the spirit he speaketh mysteries.
14:3 ὁ δ᾽ προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν καὶ παράκλησιν καὶ παραμυθίαν.	14:3 But he that prophesieth speaketh unto men [to] edification, and exhortation, and comfort.

Greek	English (KJV)
14:4 ὁ λαλῶν γλώσσῃ ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ· ὁ δ᾽ προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.	14:4 He that speaketh in an [unknown] tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church.
14:5 θέλω δ᾽ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δ᾽ ἵνα προφητεύητε· μείζων δ᾽ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς εἰ μὴ διερμηνεύῃ, ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν λάβῃ.	14:5 I would that ye all spake with tongues, but rather that ye prophesied: for greater [is] he that prophesieth than he that speaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying.
14:6 Νῦν δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω, ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει ἢ ἐν γνώσει ἢ ἐν προφητείᾳ ἢ [ἐν] διδαχῇ;	14:6. Now, brethren, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either by revelation, or by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?
14:7 ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα, ἐὰν διαστολὴν τοῖς φθόγγοις μὴ δῷ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ τὸ κιθαριζόμενον;	14:7 And even things without life giving sound, whether pipe or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped?
14:8 καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον σάλπιγξ φωνὴν δῷ, τίς παρασκευάσεται εἰς πόλεμον;	14:8 For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle?
14:9 οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες.	14:9 So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air.
14:10 τοσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν εἰσιν ἐν κόσμῳ, καὶ οὐδ᾽ν ἄφωνον·	14:10 There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them [is] without signification.
14:11 ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.	14:11 Therefore if I know not the meaning of the voice, I shall be unto him that speaketh a barbarian, and he that speaketh [shall be] a barbarian unto me.
14:12 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε.	14:12 Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual [gifts], seek that ye may excel to the edifying of the church.
14:13 διὸ ὁ λαλῶν γλώσσῃ προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.	14:13 Wherefore let him that speaketh in an [unknown] tongue pray that he may interpret.
14:14 ἐὰν [γὰρ] προσεύχωμαι γλώσσῃ, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δ᾽ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστιν.	14:14 For if I pray in an [unknown] tongue, my spirit prayeth, but my understanding is unfruitful.
14:15 τί οὖν ἐστιν; προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δ᾽ καὶ τῷ νο᾽· ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δ᾽ καὶ τῷ νο᾽.	14:15. What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also: I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

Greek	English (KJV)
14:16 ἐπεὶ ἐὰν εὐλογῇς [ἐν] πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμήν ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ, ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ οἶδεν;	14:16 Else when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou sayest?
14:17 σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ᾽ ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται.	14:17 For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.
14:18 εὐχαριστῶ τῷ θεῷ, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶ·	14:18 I thank my God, I speak with tongues more than ye all:
14:19 ἀλλὰ ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους τῷ νοῒ μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω, ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσῃ.	14:19 Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that [by my voice] I might teach others also, than ten thousand words in an [unknown] tongue.
14:20 Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν, ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶν τέλειοι γίνεσθε.	14:20 Brethren, be not children in understanding: howbeit in malice be ye children, but in understanding be men.
14:21 ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι *Ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χείλεσιν ἑτέρων λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ᾽* οὕτως *εἰσακούσονταί* μου, λέγει κύριος.	14:21. In the law it is written, With [men of] other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord.
14:22 ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις, ἡ δὲ προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν.	14:22 Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying [serveth] not for them that believe not, but for them which believe.
14:23 Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ πάντες λαλῶσιν γλώσσαις, εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι, οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;	14:23 If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in [those that are] unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are mad?
14:24 ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος ἢ ἰδιώτης, ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων,	14:24 But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or [one] unlearned, he is convinced of all, he is judged of all:
14:25 τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται, καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ, ἀπαγγέλλων ὅτι Ὄντως ὁ θεὸς ἐν ὑμῖν ἐστιν.	14:25 And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on [his] face he will worship God, and report that God is in you of a truth.
14:26 Τί οὖν ἐστιν, ἀδελφοί; ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ψαλμὸν ἔχει, διδαχὴν ἔχει, ἀποκάλυψιν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἑρμηνείαν ἔχει· πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γινέσθω.	14:26. How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done unto edifying.

Greek	English (KJV)
14:27 εἴτε γλώσσῃ τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ μέρος, καὶ εἷς διερμηνευέτω·	14:27 If any man speak in an [unknown] tongue, [let it be] by two, or at the most [by] three, and [that] by course; and let one interpret.
14:28 ἐὰν δὲ μὴ ᾖ διερμηνευτής, σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ, ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ.	14:28 But if there be no interpreter, let him keep silence in the church; and let him speak to himself, and to God.
14:29 προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν·	14:29 Let the prophets speak two or three, and let the other judge.
14:30 ἐὰν δὲ ἄλλῳ ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.	14:30 If [any thing] be revealed to another that sitteth by, let the first hold his peace.
14:31 δύνασθε γὰρ καθ᾽ ἕνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσιν καὶ πάντες παρακαλῶνται,	14:31 For ye may all prophesy one by one, that all may learn, and all may be comforted.
14:32 καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται·	14:32 And the spirits of the prophets are subject to the prophets.
14:33 οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας ὁ θεὸς ἀλλὰ εἰρήνης. Ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων,	14:33 For God is not [the author] of confusion, but of peace, as in all churches of the saints.
14:34 αἱ γυναῖκες ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν, οὐ γὰρ ἐπιτρέπεται αὐταῖς λαλεῖν· ἀλλὰ ὑποτασσέσθωσαν, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει.	14:34. Let your women keep silence in the churches: for it is not permitted unto them to speak; but [they are commanded] to be under obedience, as also saith the law.
14:35 εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν, αἰσχρὸν γάρ ἐστιν γυναικὶ λαλεῖν ἐν ἐκκλησίᾳ.	14:35 And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home: for it is a shame for women to speak in the church.
14:36 ἢ ἀφ᾽ ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξῆλθεν, ἢ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;	14:36. What? came the word of God out from you? or came it unto you only?
14:37 Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν ὅτι κυρίου ἐστὶν ἐντολή·	14:37 If any man think himself to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge that the things that I write unto you are the commandments of the Lord.
14:38 εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοεῖται.	14:38 But if any man be ignorant, let him be ignorant.
14:39 ὥστε, ἀδελφοί [μου], ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν, καὶ τὸ λαλεῖν μὴ κωλύετε γλώσσαις·	14:39 Wherefore, brethren, covet to prophesy, and forbid not to speak with tongues.
14:40 πάντα δὲ εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω.	14:40 Let all things be done decently and in order.
15:1 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἑστήκατε,	15:1. Moreover, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received, and wherein ye stand;

Greek	English (KJV)
15:2 δι᾽ οὗ καὶ σῴζεσθε, τίνι λόγῳ εὐηγγε-λισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε, ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῇ ἐπιστεύσατε.	15:2 By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain.
15:3 παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπ᾽ρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς,	15:3 For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures;
15:4 καὶ ὅτι ἐτάφη, καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ κατὰ τὰς γραφάς,	15:4 And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures:
15:5 καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾷ, ε᾽τα τοῖς δώδεκα·	15:5 And that he was seen of Cephas, then of the twelve:
15:6 ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ, ἐξ ὧν οἱ πλείονες μένου-σιν ἕως ἄρτι, τιν᾽ς δ᾽ ἐκοιμήθησαν·	15:6 After that, he was seen of above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep.
15:7 ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ, ε᾽τα τοῖς ἀποσ-τόλοις πᾶσιν·	15:7 After that, he was seen of James; then of all the apostles.
15:8 ἔσχατον δ᾽ πάντων ὡσπερεὶ τῷ ἐκτρώματι ὤφθη κἀμοί.	15:8 And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time.
15:9 Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποσ-τόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ·	15:9 For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God.
15:10 χάριτι δ᾽ θεοῦ εἰμι ὅ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμ᾽ οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα, οὐκ ἐγὼ δ᾽ ἀλλὰ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ [ἡ] σὺν ἐμοί.	15:10 But by the grace of God I am what I am: and his grace which [was bestowed] upon me was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me.
15:11 εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.	15:11 Therefore whether [it were] I or they, so we preach, and so ye believed.
15:12 Εἰ δ᾽ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν ἐν ὑμῖν τινες ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν;	15:12. Now if Christ be preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead?
15:13 εἰ δ᾽ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδ᾽ Χριστὸς ἐγήγερται·	15:13 But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen:
15:14 εἰ δ᾽ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα [καὶ] τὸ κήρυγμα ἡμῶν, κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν,	15:14 And if Christ be not risen, then [is] our preaching vain, and your faith [is] also vain.
15:15 εὑρισκόμεθα δ᾽ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἤγειρεν τὸν Χριστόν, ὃν οὐκ ἤγειρεν εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.	15:15 Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the dead rise not.
15:16 εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδ᾽ Χριστὸς ἐγήγερται·	15:16 For if the dead rise not, then is not Christ raised:

Greek	English (KJV)
15:17 εἰ δ᾽ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν, ἔτι ἐστ᾽ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.	15:17 And if Christ be not raised, your faith [is] vain; ye are yet in your sins.
15:18 ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπώλοντο.	15:18 Then they also which are fallen asleep in Christ are perished.
15:19 εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἐν Χριστῷ ἠλπικότες ἐσμ᾽ν μόνον, ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.	15:19 If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable.
15:20 Νυνὶ δ᾽ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων.	15:20. But now is Christ risen from the dead, [and] become the firstfruits of them that slept.
15:21 ἐπειδὴ γὰρ δι᾽ ἀνθρώπου θάνατος, καὶ δι᾽ ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν·	15:21 For since by man [came] death, by man [came] also the resurrection of the dead.
15:22 ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ ᾿Αδὰμ πάντες ἀποθνῄσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζῳοποιηθήσονται.	15:22 For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.
15:23 ἕκαστος δ᾽ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι· ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ·	15:23 But every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward they that are Christ's at his coming.
15:24 ε᾽τα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῷ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν.	15:24 Then [cometh] the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule and all authority and power.
15:25 δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν ἄχρι οὗ θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.	15:25 For he must reign, till he hath put all enemies under his feet.
15:26 ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος·	15:26 The last enemy [that] shall be destroyed [is] death.
15:27 *πάντα* γὰρ *ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.* ὅταν δ᾽ εἴπῃ ὅτι πάντα ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα.	15:27 For he hath put all things under his feet. But when he saith all things are put under [him, it is] manifest that he is excepted, which did put all things under him.
15:28 ὅταν δ᾽ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε [καὶ] αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾖ ὁ θεὸς [τὰ] πάντα ἐν πᾶσιν.	15:28 And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in all.
15:29 Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπ᾽ρ τῶν νεκρῶν; εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπ᾽ρ αὐτῶν;	15:29 Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead?
15:30 τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν;	15:30 And why stand we in jeopardy every hour?
15:31 καθ᾽ ἡμέραν ἀποθνῄσκω, νὴ τὴν ὑμετέραν καύχησιν, [ἀδελφοί,] ἣν ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.	15:31 I protest by your rejoicing which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily.
15:32 εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος; εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, *Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον γὰρ ἀποθνῄσκομεν.*	15:32 If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantageth it me, if the dead rise not? let us eat and drink; for to morrow we die.

Greek	English (KJV)
15:33 μὴ πλανᾶσθε· Φθείρουσιν ἤθη χρηστὰ ὁμιλίαι κακαί.	15:33 Be not deceived: evil communications corrupt good manners.
15:34 ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἁμαρτάνετε, ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινες ἔχουσιν· πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λαλῶ.	15:34 Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak [this] to your shame.
15:35 Ἀλλὰ ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται;	15:35. But some [man] will say, How are the dead raised up? and with what body do they come?
15:36 ἄφρων, σὺ ὃ σπείρεις οὐ ζῳοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ·	15:36 [Thou] fool, that which thou sowest is not quickened, except it die:
15:37 καὶ ὃ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἤ τινος τῶν λοιπῶν·	15:37 And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other [grain]:
15:38 ὁ δὲ θεὸς δίδωσιν αὐτῷ σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἑκάστῳ τῶν σπερμάτων ἴδιον σῶμα.	15:38 But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body.
15:39 οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σάρξ, ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ σὰρξ πτηνῶν, ἄλλη δὲ ἰχθύων.	15:39 All flesh [is] not the same flesh: but [there is] one [kind of] flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, [and] another of birds.
15:40 καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια· ἀλλὰ ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.	15:40 [There are] also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial [is] one, and the [glory] of the terrestrial [is] another.
15:41 ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.	15:41 [There is] one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for [one] star differeth from [another] star in glory.
15:42 Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ·	15:42 So also [is] the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption:
15:43 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει·	15:43 It is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in weakness; it is raised in power:
15:44 σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν.	15:44 It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body.
15:45 οὕτως καὶ γέγραπται, *Ἐγένετο ὁ* πρῶτος *ἄνθρωπος* Ἀδὰμ *εἰς ψυχὴν ζῶσαν·* ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζῳοποιοῦν.	15:45 And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam [was made] a quickening spirit.
15:46 ἀλλ᾽ οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν.	15:46 Howbeit that [was] not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.

Greek	English (KJV)
15:47 ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χο□κός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ.	15:47 The first man [is] of the earth, earthy: the second man [is] the Lord from heaven.
15:48 οἷος ὁ χο□κός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χο□κοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·	15:48 As [is] the earthy, such [are] they also that are earthy: and as [is] the heavenly, such [are] they also that are heavenly.
15:49 καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χο□κοῦ, φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου.	15:49 And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.
15:50 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομῆσαι οὐ δύναται, οὐδ᾽ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ.	15:50 Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.
15:51 ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω· πάντες οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δ᾽ ἀλλαγησόμεθα,	15:51. Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,
15:52 ἐν ἀτόμῳ, ἐν □ιπῇ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίσει γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι, καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.	15:52 In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.
15:53 δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.	15:53 For this corruptible must put on incorruption, and this mortal [must] put on immortality.
15:54 ὅταν δ᾽ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, *Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νῖκος.	15:54 So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.
15:55 ποῦ σου, θάνατε, τὸ νῖκος; ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον;*	15:55 O death, where [is] thy sting? O grave, where [is] thy victory?
15:56 τὸ δ᾽ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία, ἡ δ᾽ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος·	15:56 The sting of death [is] sin; and the strength of sin [is] the law.
15:57 τῷ δ᾽ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νῖκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.	15:57 But thanks [be] to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.
15:58 Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἑδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.	15:58. Therefore, my beloved brethren, be ye stedfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.
16:1 Περὶ δ᾽ τῆς λογείας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλα- τίας, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε.	16:1. Now concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even so do ye.
16:2 κατὰ μίαν σαββάτου ἕκαστος ὑμῶν παρ᾽ ἑαυτῷ τιθέτω θησαυρίζων ὅ τι ἐὰν εὐοδῶται, ἵνα μὴ ὅταν ἔλθω τότε λογεῖαι γίνωνται.	16:2 Upon the first [day] of the week let every one of you lay by him in store, as [God] hath prospered him, that there be no gatherings when I come.

Greek	English (KJV)
16:3 ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε, διὰ ἐπιστολῶν τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἰερουσαλήμ·	16:3 And when I come, whomsoever ye shall approve by [your] letters, them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.
16:4 ἐὰν δὲ ἄξιον ᾖ τοῦ κἀμὲ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται.	16:4 And if it be meet that I go also, they shall go with me.
16:5 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς ὅταν Μακεδονίαν διέλθω, Μακεδονίαν γὰρ διέρχομαι·	16:5. Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: for I do pass through Macedonia.
16:6 πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ ἢ καὶ παραχειμάσω, ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε οὗ ἐὰν πορεύωμαι.	16:6 And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my journey whithersoever I go.
16:7 οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν, ἐλπίζω γὰρ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέψῃ.	16:7 For I will not see you now by the way; but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.
16:8 ἐπιμενῶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ ἕως τῆς πεντηκοστῆς·	16:8 But I will tarry at Ephesus until Pentecost.
16:9 θύρα γάρ μοι ἀνέῳγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής, καὶ ἀντικείμενοι πολλοί.	16:9 For a great door and effectual is opened unto me, and [there are] many adversaries.
16:10 Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος, βλέπετε ἵνα ἀφόβως γένηται πρὸς ὑμᾶς, τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς κἀγώ·	16:10. Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also [do].
16:11 μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ. προπέμψατε δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρός με, ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν.	16:11 Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me: for I look for him with the brethren.
16:12 Περὶ δὲ Ἀπολλῶ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.	16:12 As touching [our] brother Apollos, I greatly desired him to come unto you with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time.
16:13 Γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε·	16:13. Watch ye, stand fast in the faith, quit you like men, be strong.
16:14 πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.	16:14 Let all your things be done with charity.
16:15 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς·	16:15 I beseech you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and [that] they have addicted themselves to the ministry of the saints,)
16:16 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι.	16:16 That ye submit yourselves unto such, and to every one that helpeth with [us], and laboureth.
16:17 χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φορτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν,	16:17 I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus: for that which was lacking on your part they have supplied.

Greek	English (KJV)
16:18 ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.	16:18 For they have refreshed my spirit and yours: therefore acknowledge ye them that are such.
16:19 Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκα σὺν τῇ κατ᾽ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ.	16:19. The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house.
16:20 ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ.	16:20 All the brethren greet you. Greet ye one another with an holy kiss.
16:21 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου.	16:21 The salutation of [me] Paul with mine own hand.
16:22 εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον, ἤτω ἀνάθεμα. Μαρανα θα.	16:22 If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha.
16:23 ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ μεθ᾽ ὑμῶν.	16:23 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you.
16:24 ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.	16:24 My love [be] with you all in Christ Jesus. Amen.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁϩⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲥⲟⲛ	1:1 Παῦλος κλητὸς ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Σωσθένης ὁ ἀδελφός,
1:2 ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ. ⲛⲉⲧⲧⲃ̅ⲃⲏⲩ ϩⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲧⲧⲁϩⲙ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ϩⲙ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ.	1:2 τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, ἡγιασμένοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν καὶ ἡμῶν·
1:3 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅:	1:3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
1:4 ϯⲱⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	1:4 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
1:5 ϫⲉ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ. ϩⲛ̅ ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲓⲙ	1:5 ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,
1:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲧⲙ̅ⲧⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲩⲧⲛ̅.	1:6 καθὼς τὸ μαρτύριον τοῦ Χριστοῦ ἐβεβαιώθη ἐν ὑμῖν,
1:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲱϣⲧ̅ ϩⲏⲧϥ ⲙ̅ⲡϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅	1:7 ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι ἐν μηδενὶ χαρίσματι, ἀπεκδεχομένους τὴν ἀποκάλυψιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·
1:8 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ ϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϣⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅:	1:8 ὃς καὶ βεβαιώσει ὑμᾶς ἕως τέλους ἀνεγκλήτους ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ [Χριστοῦ].
1:9 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ ⲉⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ:	1:9 πιστὸς ὁ θεὸς δι᾽ οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
1:10 ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲱ ⲙ̅ⲡⲓϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙ̅ⲡⲱⲣϫ̅ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲓϩⲏⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲩⲛⲱⲙⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.	1:10 Παρακαλῶ δ᾽ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾖ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἦτε δ᾽ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νο᾽ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.
1:11 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲁϫⲗⲟⲏ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲉⲛϯⲧⲱⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅.	1:11 ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν.
1:12 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛϯ̅ ⲡⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛϯ̅ ⲡⲁ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛϯ̅ ⲡⲁ ⲕⲏⲫⲁ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛϯ̅ ⲡⲁ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.	1:12 λέγω δ᾽ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δ᾽ Ἀπολλῶ, Ἐγὼ δ᾽ Κηφᾶ, Ἐγὼ δ᾽ Χριστοῦ.
1:13 ⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲡⲱϣ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲏ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.	1:13 μεμέρισται ὁ Χριστός; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπ᾽ρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε;
1:14 ϯⲱⲡϩⲙⲟⲧ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲅⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲅⲁⲓ̈ⲟⲥ.	1:14 εὐχαριστῶ [τῷ θεῷ] ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γά□ον,

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
1:15 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉ ⲟⲩⲁ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ-ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲉⲡⲁⲣⲁⲛ.	1:15 ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβαπτίσθητε.
1:16 ⲁ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲏⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ϭⲉ ⲛ̄ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲛ̄ϭⲉ.	1:16 ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον· λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα.
1:17 ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲅⲁⲣ ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲉ-ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ. ϩⲛ̄ ⲟⲩ-ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥ-ϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉϫ̄ⲥ̄.	1:17 οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι, οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.
1:18 ⲡϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲟⲩⲙ̄ⲡ̄-ⲥⲟϭ ⲙⲉⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲁⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁ̈ⲓ̈. ⲟⲩϭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.	1:18 Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστίν, τοῖς δὲ σῳζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστιν.
1:19 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ. ⲧⲁⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ.	1:19 γέγραπται γάρ,*Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω.*
1:20 ⲉϥⲧⲱⲛ ⲥⲟⲫⲟⲥ. ⲉϥⲧⲱⲛ ⲅⲣⲁⲙⲙⲁ-ⲧⲉⲩⲥ. ⲉϥⲧⲱⲛ ⲥⲩⲛϩⲏⲧⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ. ⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲟϭ.	1:20 ποῦ σοφός; ποῦ γραμματεύς; ποῦ συζητητὴς τοῦ αἰῶνος τούτου; οὐχὶ ἐμώρανεν ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου;
1:21 ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲁϥⲣϩⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩϫⲉ ⲛⲉⲧ-ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲡⲧⲥⲟϭ ⲙ̄ⲡⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ.	1:21 ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας.
1:22 ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩ-ⲁⲓⲧⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ.	1:22 ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖα αἰτοῦσιν καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν,
1:23 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲛⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ ⲙ̄ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲉⲁⲩ-ⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲥⲕⲁⲛ-ⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲁⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲙ̄ⲡⲧⲥⲟϭ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄-ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.	1:23 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον ἔθνεσιν δὲ μωρίαν,
1:24 ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲧⲧⲁϩⲙ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲟⲩϭⲟⲙ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.	1:24 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, Χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν·
1:25 ϫⲉ ⲧⲙ̄ⲡⲧⲥⲟϭ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲙ̄ⲡⲧ-ⲥⲁⲃⲉ ⲧⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̄ⲡⲧϭⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲣ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ.	1:25 ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων.
1:26 ⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲱϣ̄ⲧ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲧⲱϩⲙ̄ ⲛⲁ-ⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄. ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ. ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲉⲩ-ⲅⲉⲛⲏⲥ.	1:26 Βλέπετε γὰρ τὴν κλῆσιν ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·
1:27 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲥⲟϭ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϯϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ-ⲃⲉⲉⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϭⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲧⲡⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϯϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄-ϫⲱⲱⲣⲉ.	1:27 ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα καταισχύνῃ τοὺς σοφούς, καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα καταισχύνῃ τὰ ἰσχυρά,

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
1:28 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩⲏⲕⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧ-ⲥⲱϣϥ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲧⲡⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉ-ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ.	1:28 καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ θεός, τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ,
1:29 ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲛ̅ⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲝ̅ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	1:29 ὅπως μὴ καυχήσηται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
1:30 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅-ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲃ̅ⲃⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲉ.	1:30 ἐξ αὐτοῦ δ᾽ ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη σοφία ἡμῖν ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμὸς καὶ ἀπολύτρω-σις,
1:31 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲡⲉⲧ-ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	1:31 ἵνα καθὼς γέγραπται, *Ὁ καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω.*
2:1 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛⲁ-ⲥⲛⲏⲩ. ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲉⲓ ϩⲛ̅ ⲟⲩϫⲓ̈ⲥⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ. ⲏ ⲛ̅-ⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:1 Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ᾽ ὑπεροχὴν λόγου ἢ σοφίας κα-ταγγέλλων ὑμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ.
2:2 ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲇⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲁⲩⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	2:2 οὐ γὰρ ἔκρινά τι εἰδέναι ἐν ὑμῖν εἰ μὴ Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.
2:3 ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧϭⲱⲃ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ ⲉⲛⲁϣⲱϥ.	2:3 κἀγὼ ἐν ἀσθενείᾳ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς,
2:4 ⲁⲩⲱ ⲡⲁϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ ϩⲓ ϭⲟⲙ.	2:4 καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖ[ς] σοφίας [λόγοις] ἀλλ᾽ ἐν ἀπο- δείξει πνεύματος καὶ δυνάμεως,
2:5 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:5 ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων ἀλλ᾽ ἐν δυνάμει θεοῦ.
2:6 ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲇⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲛ̅ⲁ̅ⲣⲭⲱⲛ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧ-ⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̅.	2:6 Σοφίαν δ᾽ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις, σοφίαν δ᾽ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου οὐδ᾽ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου τῶν καταργου-μένων·
2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲧⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲟⲣϫ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ⲱⲛ ⲉⲡⲉⲛⲉⲟⲟⲩ.	2:7 ἀλλὰ λαλοῦμεν θεοῦ σοφίαν ἐν μυσ-τηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν·
2:8 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲥⲟⲩⲱⲛϩ̅. ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲩⲛⲁ̅ⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ.	2:8 ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν, εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν.
2:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲙⲁⲁϫⲉ ⲥⲟⲧⲙⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	2:9 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, *Ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ οὗς οὐκ ἤκουσεν* καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
2:10 ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϭⲟⲗⲡⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲧϩⲧ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲑⲏⲡ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:10 ἡμῖν δ᾽ ἀπεκάλυψεν ὁ θεὸς διὰ τοῦ πνεύματος· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐραυνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ θεοῦ.
2:11 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲧⲁⲓ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:11 τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς ἔγνωκεν εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ.
2:12 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲛϫⲓ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ.	2:12 ἡμεῖς δ᾽ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν·
2:13 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲉⲛϣⲱⲛⲃ̅ ⲛ̅ϩⲉⲛⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉϩⲉⲛⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ.	2:13 ἃ καὶ λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ᾽ ἐν διδακτοῖς πνεύματος, πνευματικοῖς πνευμα- τικὰ συγκρίνοντες.
2:14 ⲟⲩⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲇⲉ ⲡ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲉϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲛⲁ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲟϭ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ.	2:14 ψυχικὸς δ᾽ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ, μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστιν, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς ἀνακρίνεται·
2:15 ⲡⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ⲇⲉ ϣⲁϥⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲙⲉⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	2:15 ὁ δ᾽ πνευματικὸς ἀνακρίνει [τὰ] πάντα, αὐτὸς δ᾽ ὑπ᾽ οὐδενὸς ἀνακρίνεται.
2:16 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁⲧⲥⲉⲃⲉⲉⲓⲁⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	2:16 *τίς* γὰρ *ἔγνω νοῦν κυρίου,ὃς συμβιβάσει αὐτόν;* ἡμεῖς δ᾽ νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν.
3:1 ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲁⲥⲡⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲓϣ̅ϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ϩⲱⲥ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲕⲟⲩⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	3:1 Κἀγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς ἀλλ᾽ ὡς σαρκίνοις, ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ.
3:2 ⲁⲓⲧⲥⲉⲧⲛ̅ ⲉⲣⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲣⲉ ⲁⲛ. ⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉⲧⲛⲉϣ̅ϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲙⲡⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲉϣ̅ϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ.	3:2 γάλα ὑμᾶς ἐπότισα, οὐ βρῶμα, οὔπω γὰρ ἐδύνασθε. ἀλλ᾽ οὐδ᾽ ἔτι νῦν δύνασθε,
3:3 ⲉⲧⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ϩⲟⲡⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲛ̅ⲕⲱϩ ϩⲓ ϯⲧⲱⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ.	3:3 ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε. ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος καὶ ἔρις, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε;
3:4 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛ̅ϯ ⲡⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛ̅ϯ ⲡⲁ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ. ⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ.	3:4 ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ, οὐκ ἄνθρωποί ἐστε;
3:5 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ. ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯ ⲛⲁϥ:	3:5 τί οὖν ἐστιν Ἀπολλῶς; τί δέ ἐστιν Παῦλος; διάκονοι δι᾽ ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἑκάστῳ ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν.
3:6 ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲧⲱϭⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲥⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲩⲝⲁⲛⲉ.	3:6 ἐγὼ ἐφύτευσα, Ἀπολλῶς ἐπότισεν, ἀλλὰ ὁ θεὸς ηὔξανεν·

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
3:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲁ ⲡⲉⲧⲧⲱϭⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩϧⲉ ⲙ̅ⲡⲁ ⲡⲉⲧⲧⲥⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲛⲉ.	3:7 ὥστε οὔτε ὁ φυτεύων ἐστίν τι οὔτε ὁ ποτίζων, ἀλλ᾽ ὁ αὐξάνων θεός.
3:8 ⲡⲉⲧⲧⲱϭⲉ ϧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲧⲧⲥⲟ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ. ⲡⲟⲩⲁ ϧⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲓ̈ⲥⲉ:	3:8 ὁ φυτεύων δ᾽ καὶ ὁ ποτίζων ἕν εἰσιν, ἕκαστος δ᾽ τὸν ἴδιον μισθὸν λήμψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.
3:9 ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛ̀ⲱⲃ̅ⲣ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ̅ ϫⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:9 θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί· θεοῦ γεώργιον, θεοῦ οἰκοδομή ἐστε.
3:10 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲥ ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲧⲉⲕⲧⲱⲛ: ⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ϭⲉ ϧⲉ ⲕⲱⲧ ⲉϫⲱⲥ. ⲡⲟⲩⲁ ϧⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲙⲁⲣⲉϥϭⲱⲙ̀ⲧ̅ ϫⲉ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲛ̅ⲁⲙ̀ ⲛ̅ϩⲉ.	3:10 Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον ἔθηκα, ἄλλος δ᾽ ἐποικοδομεῖ. ἕκαστος δ᾽ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ·
3:11 ⲙ̅ⲡ̅ϭⲟⲙ ϫⲁⲣ ⲛ̅ϧⲁⲁⲩ ⲉⲕⲁⲕⲉⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁⲧⲉⲧⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	3:11 θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός.
3:12 ⲉⲙ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ϧⲉ ⲛⲁⲕⲱⲧ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲓ̈ⲥⲛ̅ⲧⲉ. ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ̅. ⲟⲩϩⲁⲧ. ϩⲉⲛⲉⲛⲉⲙ̅ⲙⲉ. ϩⲉⲛ̀ⲙⲉ. ⲟⲩϫⲟⲣⲧⲟⲥ ⲟⲩⲣⲟⲟⲩⲉ.	3:12 εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην,
3:13 ⲡϩⲱⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ϫⲁⲣ ⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧϫⲁⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲱⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧϥ̅ⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲡⲕⲱϩ̅ⲧ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁϧⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	3:13 ἑκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται, ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει· ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται, καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστιν τὸ πῦρ [αὐτὸ] δοκιμάσει.
3:14 ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲱⲃ̅ ⲛⲁϭⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ̅ ϥ̅ⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲃⲉⲕⲉ.	3:14 εἴ τινος τὸ ἔργον μενεῖ ὃ ἐποικοδόμησεν, μισθὸν λήμψεται·
3:15 ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲱⲃ̅ ⲛⲁⲣⲱⲕϩ̅ ϥ̅ⲛⲁϯⲟⲥⲉ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ϧⲉ ϥ̅ⲛⲁⲟⲩϧⲁⲓ̈. ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϧⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲕⲱϩ̅ⲧ̅:	3:15 εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται, αὐτὸς δ᾽ σωθήσεται, οὕτως δ᾽ ὡς διὰ πυρός.
3:16 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲏϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.	3:16 οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν;
3:17 ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲱϥ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ. ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲉ ϫⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲡⲉ.	3:17 εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.
3:18 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ϧⲁⲁⲩ ⲉϫⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ̅ϯ ⲟⲩⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲁⲣⲉϥⲣ̅ⲥⲟϭ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ.	3:18 Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω· εἴ τις δοκεῖ σοφὸς ε᾽ναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.
3:19 ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ϫⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲙ̅ⲡ̅ⲧⲥⲟϭ ⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϥ̅ⲥⲛϩ ϫⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲉⲧϭⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲕⲟⲧⲥ̅.	3:19 ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν· γέγραπται γάρ, *Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν·*
3:20 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲟⲫⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉϣⲟⲩⲉⲓⲧ	3:20 καὶ πάλιν, *Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν* σοφῶν *ὅτι εἰσὶν μάταιοι.*

Sahidic	Greek
3:21 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ	3:21 ὥστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν,
3:22 ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲱⲧⲛ̅ ⲡⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ. ⲉⲓⲧⲉ ⲕⲏⲫⲁ. ⲉⲓⲧⲉ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲱⲛϩ̅. ⲉⲓⲧⲉ ⲙⲟⲩ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ. ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲡⲱⲧⲛ̅ ⲡⲉ.	3:22 εἴτε Παῦλος εἴτε Ἀπολλῶς εἴτε Κηφᾶς εἴτε κόσμος εἴτε ζωὴ εἴτε θάνατος εἴτε ἐνεστῶτα εἴτε μέλλοντα, πάντα ὑμῶν,
3:23 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲛⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ:	3:23 ὑμεῖς δ᾽ Χριστοῦ, Χριστὸς δ᾽ θεοῦ.
4:1 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲡⲛ̅ ϩⲱⲥ ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:1 Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ καὶ οἰκονόμους μυστηρίων θεοῦ.
4:2 ⲉⲩϣⲓⲛⲉ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲙⲁ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲉϩⲉ ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	4:2 ὧδε λοιπὸν ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις ἵνα πιστός τις εὑρεθῇ.
4:3 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲉⲗⲁϫⲓⲥⲧⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲏ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ϯⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲛ.	4:3 ἐμοὶ δ᾽ εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν ἵνα ὑφ᾽ ὑμῶν ἀνακριθῶ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας· ἀλλ᾽ οὐδ᾽ ἐμαυτὸν ἀνακρίνω·
4:4 ⲛ̅ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲁⲓ̈ⲁⲁϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲓ̈ⲧⲙⲁⲓ̈ⲏⲩ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈. ⲡⲉⲧⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲙⲙⲟⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	4:4 οὐδ᾽ν γὰρ ἐμαυτῷ σύνοιδα, ἀλλ᾽ οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι, ὁ δ᾽ ἀνακρίνων με κύριός ἐστιν.
4:5 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲣ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲛⲉⲑⲏⲡ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲟϫⲛⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:5 ὥστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει τὰ κρυπτὰ τοῦ σκότους καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος γενήσεται ἑκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.
4:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲙⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ϫⲓⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲥⲃⲟ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ⲉⲧⲙ̅ⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲉⲧⲥⲛϩ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲁ ϩⲁ ⲟⲩⲁ.	4:6 Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶν δι᾽ ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ Μὴ ὑπ᾽ρ ἃ γέγραπται, ἵνα μὴ εἷς ὑπ᾽ρ τοῦ ἑνὸς φυσιοῦσθε κατὰ τοῦ ἑτέρου.
4:7 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲗⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ. ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲉⲙⲡ̅ⲕⲁ̈ⲧϥ̅. ⲉϣⲁⲉ ⲁⲕⲣ̅ⲡⲕⲉϫⲓ. ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ϩⲱⲥ ⲉⲙⲡ̅ⲕⲁ̈.	4:7 τίς γάρ σε διακρίνει; τί δ᾽ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; εἰ δ᾽ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών;
4:8 ⲏⲗⲏ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲏⲩ. ⲏⲗⲏ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲣⲙⲙⲁⲟ. ⲁϫⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲣⲣⲟ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲉϣϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲣⲣⲟ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲡⲉⲣ̅ⲣⲟ ϩⲱⲱⲛ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅.	4:8 ἤδη κεκορεσμένοι ἐστέ· ἤδη ἐπλουτήσατε· χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε· καὶ ὄφελόν γε ἐβασιλεύσατε, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.
4:9 ⲁⲣⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲁⲛ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̅ϩⲁⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲁⲛⲁⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.	4:9 δοκῶ γάρ, ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις.
4:10 ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲣ̅ⲥⲟϭ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̅ⲑⲟⲟⲃ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲟⲟⲣ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲉⲓⲏⲩ. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲛ̅ⲥⲏϣ	4:10 ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δ᾽ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δ᾽ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δ᾽ ἄτιμοι.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
4:11 ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲉⲓⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲧⲛ̅ϩⲕⲁⲉⲓⲧ. ⲧⲛ̅ⲟⲃⲉ. ⲧⲛ̅ⲕⲏⲕⲁϩⲏⲩ. ⲥⲉϯⲕⲗ̅ⲯ̅. ⲉϫⲱⲛ. ⲧⲛ̅ϣⲧⲣ̅ⲧⲱⲣ.	4:11 ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνιτεύομεν καὶ κολαφιζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν
4:12 ⲧⲛ̅ϩⲟⲥⲉ. ⲉⲛⲣ̅ϩⲱⲃ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛϭⲓϫ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲉⲩⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲧⲛ̅ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉⲩⲡⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲱⲛ ⲧⲛ̅ⲁⲛⲉϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.	4:12 καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνεχόμεθα,
4:13 ⲉⲩϫⲓⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟⲛ. ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲓⲡⲉⲣⲓⲕⲁⲑⲁⲣⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛⲣ̅ϣϥⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲓ̈ⲟⲩⲛⲟⲩ.	4:13 δυσφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα, ἕως ἄρτι.
4:14 ⲛ̅ⲛⲉⲉⲓϯϣⲓⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲉⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓ̈ϯⲥⲃⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ.	4:14 Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ᾽ ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ[ν]·
4:15 ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲃⲁ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ⲇⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲁⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓ̈ϫⲡⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	4:15 ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ᾽ οὐ πολλοὺς πατέρας, ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.
4:16 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲧⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈.	4:16 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.
4:17 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲛⲉⲩⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϯϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ.	4:17 διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὅς ἐστίν μου τέκνον ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδούς μου τὰς ἐν Χριστῷ [Ἰησοῦ], καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.
4:18 ϩⲱⲥ ⲉⲛϯⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲁⲛϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲁϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ	4:18 ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν τινες·
4:19 ϯⲛⲏⲩ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲣ̅ϩⲛⲁϥ. ⲛ̅ⲧⲁⲉⲓⲙⲉ ⲁⲛ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲩϭⲟⲙ.	4:19 ἐλεύσομαι δ᾽ ταχέως πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων ἀλλὰ τὴν δύναμιν,
4:20 ⲧⲙ̅ⲡⲉⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲥϩⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ.	4:20 οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀλλ᾽ ἐν δυνάμει.
4:21 ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲁϣϥ. ⲧⲁⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ ϫⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲣⲁϣ.	4:21 τί θέλετε; ἐν ⲣάβδῳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραΰτητος;
5:1 ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲣⲱ ⲉⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲛϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲛ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ ϫⲓ̈ⲑⲓ̈ⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ.	5:1 Ὅλως ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία ἥτις οὐδ᾽ ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν.
5:2 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲟⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϩⲏⲃⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉϥⲓ ϩⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓϩⲱⲃ.	5:2 καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε, ἵνα ἀρθῇ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο πράξας;
5:3 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲉⲓ̈ϩⲁⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛⲁ. ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲕⲣⲓⲛⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲓ̈ϩⲁⲧⲛ̅ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.	5:3 ἐγὼ μ᾽ν γάρ, ἀπὼν τῷ σώματι παρὼν δ᾽ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
5:4 ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲟⲩϩ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄ ⲡⲉϫⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲁⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄.	5:4 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ,
5:5 ⲉϯ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ̄. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄ ⲡⲉϫⲥ̄.	5:5 παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου.
5:6 ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲛ: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲁⲃ ⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲱϣⲙ̄ ⲧⲏⲣϥ̄ ϥⲓ̈.	5:6 Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν. οὐκ οἴδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ;
5:7 ϥⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲁⲃ ⲛ̄ⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱϣⲙ̄ ⲛ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲑⲁⲃ: ⲕⲁⲓ̈ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲱⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲡⲁⲥϫⲁ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲡⲉϫⲥ̄.	5:7 ἐκκαθάρατε τὴν παλαιὰν ζύμην, ἵνα ἦτε νέον φύραμα, καθώς ἐστε ἄζυμοι. καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ἐτύθη Χριστός·
5:8 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲁⲣⲡ̄ⲣϣⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲑⲁⲃ ⲁⲛ ⲛ̄ⲁⲥ. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲑⲁⲃ ⲁⲛ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲓⲁ ϩⲓ̈ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲁⲑⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲃⲟ ϩⲓ̈ⲙⲉ:	5:8 ὥστε ἑορτάζωμεν, μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ μηδ᾽ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ πονηρίας, ἀλλ᾽ ἐν ἀζύμοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.
5:9 ⲁⲓ̈ϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲱϩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ.	5:9 Ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις,
5:10 ⲟⲩ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲏ ⲛ̄ⲣⲉϥⲧⲱⲣⲡ̄. ⲏ ⲛ̄ⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. ⲉϣϫⲉ ⲉϩⲉ ⲉⲓ̈ⲉ ϣϣⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	5:10 οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις καὶ ἅρπαξιν ἢ εἰδωλολάτραις, ἐπεὶ ὠφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν.
5:11 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲱϩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩϫⲟⲛ ⲡⲉ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲡⲉ. ⲏ ⲛ̄ⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. ⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲏ ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲁϩⲟⲩ. ⲏ ⲛ̄ⲣⲉϥϯϩⲉ. ⲏ ⲛ̄ⲣⲉϥⲧⲱⲣⲡ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ.	5:11 νῦν δ᾽ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος ἢ πόρνος ἢ πλεονέκτης ἢ εἰδωλολάτρης ἢ λοίδορος ἢ μέθυσος ἢ ἅρπαξ, τῷ τοιούτῳ μηδ᾽ συνεσθίειν.
5:12 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲓ̈ⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϩⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϩⲟⲩⲛ	5:12 τί γάρ μοι τοὺς ἔξω κρίνειν; οὐχὶ τοὺς ἔσω ὑμεῖς κρίνετε;
5:13 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲓ̈ⲃⲟⲗ ϥⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄:	5:13 τοὺς δ᾽ ἔξω ὁ θεὸς κρινεῖ. *ἐξάρατε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.*
6:1 ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲛⲁⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲑⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ ⲉϫⲓ̈ϩⲁⲡ ϩⲓ̈ ⲡⲣⲉϥϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲁⲩⲱ ϩⲓ̈ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲛ.	6:1 Τολμᾷ τις ὑμῶν πρᾶγμα ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων, καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἁγίων;
6:2 ⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲉⲧⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϣϫⲉ ⲉⲩⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓ̈ⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ.	6:2 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινοῦσιν; καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων;
6:3 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲙⲡⲁⲧⲛ̄ⲡⲱϩ ⲉⲡⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	6:3 οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν, μήτιγε βιωτικά;

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
6:4 ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲃⲓⲟⲥ ⲛⲉⲧⲥⲟϣϥ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁⲓ ⲙ̅ⲁⲑⲙ̅ⲥⲟⲟⲩ.	6:4 βιωτικὰ μ᾽ν οὖν κριτήρια ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τούτους καθίζετε;
6:5 ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲩϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥⲛⲁϣϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲗⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.	6:5 πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω. οὕτως οὐκ ἔνι ἐν ὑμῖν οὐδεὶς σοφὸς ὃς δυνήσεται διακρῖναι ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ;
6:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲛ ϫⲓ̈ϩⲁⲡ ⲙ̅ⲛ̄ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ ⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	6:6 ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;
6:7 ⲏⲗⲏ ⲙ̅ⲉⲛ ϩⲟⲗⲱⲥ ⲣⲱ ⲟⲩϣ̅ⲱⲱⲧ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ϩⲁⲡ ⲙ̅ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲣⲱ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ̈ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲣⲱ ⲥⲉⲛⲁϥⲉϭ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ.	6:7 ἤδη μ᾽ν [οὖν] ὅλως ἥττημα ὑμῖν ἐστιν ὅτι κρίματα ἔχετε μεθ᾽ ἑαυτῶν· διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;
6:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϥⲱϭⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲛⲏⲩ.	6:8 ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε, καὶ τοῦτο ἀδελφούς.
6:9 ⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲙ̅ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲡⲗⲁⲛⲁ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲣⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲛⲟⲉⲓⲕ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲙⲁⲗⲁⲕⲟⲥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲣⲉϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲙ̅ⲛ̄ ϩⲟⲟⲩⲧ.	6:9 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι θεοῦ βασιλείαν οὐ κληρονομήσουσιν; μὴ πλανᾶσθε· οὔτε πόρνοι οὔτε εἰδωλολάτραι οὔτε μοιχοὶ οὔτε μαλακοὶ οὔτε ἀρσενοκοῖται
6:10 ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲣⲉϥϩⲱϥⲧ̅. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲣⲉϥϯϩⲉ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲣⲉϥⲥⲁϩⲟⲩ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲣⲉϥⲧⲱⲣⲡ̅ ⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲙ̅ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:10 οὔτε κλέπται οὔτε πλεονέκται, οὐ μέθυσοι, οὐ λοίδοροι, οὐχ ἅρπαγες βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσουσιν.
6:11 ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲉⲕⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ:	6:11 καὶ ταῦτά τινες ἦτε· ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλὰ ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.
6:12 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉϫⲉⲥⲧⲉⲓ ⲛⲁⲓ̈. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲣ̅ⲛⲟϥⲣⲉ ⲁⲛ. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉϫⲉⲥⲧⲉⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ϯⲛⲁⲕⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲣ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲓ̈.	6:12 Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐ πάντα συμφέρει. πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπό τινος.
6:13 ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲟⲙ ⲛ̄ⲑⲏ. ⲁⲩⲱ ⲑⲏ ⲛ̄ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲟⲙ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲙⲏⲛⲉⲉⲓⲕⲟⲟⲩⲉ ϥⲛⲁⲟⲩⲟⲥϥⲟⲩ. ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ.	6:13 τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ, καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν· ὁ δ᾽ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δ᾽ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι·
6:14 ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲛ̄ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲉϥⲥⲟⲙ:	6:14 ὁ δ᾽ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἤγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
6:15 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲧⲁϥⲓ̈ ϭⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲣⲛⲏ ⲛ̅ⲛⲉϥϣ̅ⲱⲡⲉ	6:15 οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστιν; ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; μὴ γένοιτο.
6:16 ⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲧⲱϭⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲡⲟⲣⲛⲏ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣ̅ⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.	6:16 [ἢ] οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ ν σῶμά ἐστιν; *Ἔσονται* γάρ, φησίν, *οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.*

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
6:17 ⲡⲉⲧⲧⲱϭⲉ ϧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ.	6:17 ὁ δ᾽ κολλώμενος τῷ κυρίῳ ἓν πνεῦμά ἐστιν.
6:18 ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲛⲟⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲁⲩ ⲥⲉⲙ̅ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲡⲉⲧⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ϧⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ.	6:18 φεύγετε τὴν πορνείαν· πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν, ὁ δ᾽ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.
6:19 ⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲉ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ:	6:19 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματός ἐστιν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ, καὶ οὐκ ἐστ᾽ ἑαυτῶν;
6:20 ⲁⲩϣⲉⲡ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ϩⲁ ⲟⲩⲁⲥⲟⲩ. ϯⲉⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ:	6:20 ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν.
7:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ϧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̅ϫⲱϩ ⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ.	7:1 Περὶ δ᾽ ὧν ἐγράψατε, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἅπτεσθαι·
7:2 ⲉⲧⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ϧⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϫⲓ̈ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲟⲩⲉⲓ ⲧⲟⲩⲉⲓ ϫⲓ̈ ⲛⲁⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.	7:2 διὰ δ᾽ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω.
7:3 ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ϧⲉ ⲧⲕⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙⲁⲣⲉⲥϯ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.	7:3 τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλὴν ἀποδιδότω, ὁμοίως δ᾽ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί.
7:4 ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲟ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲡⲉ. ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ϧⲉ ⲙ̅ⲡϩⲁⲓ̈ ⲟ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲧⲉ.	7:4 ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλὰ ὁ ἀνήρ· ὁμοίως δ᾽ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλὰ ἡ γυνή.
7:5 ⲙ̅ⲡ̅ϣⲉϭ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϣⲱⲛⲃ̅ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲥ̅ⲣϥⲉ ⲉⲡⲉϣⲗⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓ ⲉⲧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ.	7:5 μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους, εἰ μήτι ἂν ἐκ συμφώνου πρὸς καιρὸν ἵνα σχολάσητε τῇ προσευχῇ καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἦτε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν.
7:6 ⲡⲁⲓ̈ ϧⲉ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲙⲏ. ⲛ̅ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲁⲛ:	7:6 τοῦτο δ᾽ λέγω κατὰ συγγνώμην, οὐ κατ᾽ ἐπιταγήν.
7:7 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲁϩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲛ ϩⲓ̈ⲛⲁⲓ̈. ⲕⲉⲧ ϧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.	7:7 θέλω δ᾽ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν· ἀλλὰ ἕκαστος ἴδιον ἔχει χάρισμα ἐκ θεοῦ, ὁ μ᾽ν οὕτως, ὁ δ᾽ οὕτως.
7:8 ϯϫⲱ ϧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲧⲟⲩ ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉϫⲏⲣⲁ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉϭⲱ ⲛ̅ⲧⲁϩⲉ ϩⲱ.	7:8 Λέγω δ᾽ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐὰν μείνωσιν ὡς κἀγώ·
7:9 ⲉϣⲱⲡⲉ ϧⲉ ⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲓ̈. ⲛⲁⲛⲟⲩ ϫⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲱⲕϩ̅.	7:9 εἰ δ᾽ οὐκ ἐγκρατεύονται γαμησάτωσαν, κρεῖττον γάρ ἐστιν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι.
7:10 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲓ̈ ϧⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.	7:10 τοῖς δ᾽ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω, οὐκ ἐγὼ ἀλλὰ ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι

Sahidic	Greek
7:11 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲥϣⲁⲛⲡⲱⲣϫ̅ ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲓϩⲉ. ⲏ ⲛ̅ⲥϩⲱⲧⲡ̅ ⲉⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉϥⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ:	7:11 . ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ, μενέτω ἄγαμος ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω. καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι.
7:12 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲟⲩⲱϣ ⲉϭⲱ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉϥⲗⲟ ϩⲁⲣⲟⲥ.	7:12 Τοῖς δὲ λοιποῖς λέγω ἐγώ, οὐχ ὁ κύριος· εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον, καὶ αὕτη συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ᾽ αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν·
7:13 ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϭⲱ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲥ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉⲥⲗⲟ ϩⲁ ⲡϩⲁⲓ̈.	7:13 καὶ γυνὴ εἴ τις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον, καὶ οὗτος συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ᾽ αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω τὸν ἄνδρα.
7:14 ⲁϥⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲟⲛ. ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲉⲓ̈ⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ϩⲉⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁⲁⲃ.	7:14 ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος ἐν τῷ ἀδελφῷ· ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἅγιά ἐστιν.
7:15 ⲉϣϫⲉ ⲡⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲡⲱⲣϫ̅. ⲙⲁⲣⲉϥⲡⲱⲣϫ̅. ⲉⲛ̅ϥⲟ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲥⲟⲛ ⲏ ⲧⲥⲱⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲉⲓϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ. ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϩⲙ̅ⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.	7:15 εἰ δὲ ὁ ἄπιστος χωρίζεται, χωριζέσθω· οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ὑμᾶς ὁ θεός.
7:16 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲙⲏ ⲧⲉⲛⲁϣⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲟⲩϩⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡϩⲁⲓ̈ ⲙⲏ ⲕⲛⲁϣⲧⲟⲩϫⲉ ⲧⲉⲕⲥϩⲓ̈ⲙⲉ.	7:16 τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; ἢ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις;
7:17 ⲉⲓⲙⲏ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲉϣ̅ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁϩⲙⲉϥ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉϯⲧⲱϣ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ.	7:17 Εἰ μὴ ἑκάστῳ ὡς ἐμέρισεν ὁ κύριος, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ θεός, οὕτως περιπατείτω· καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.
7:18 ⲁⲩⲧⲉϩⲙ̅ ⲟⲩⲁ ⲉϥⲥⲃ̅ⲃⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉϥϩⲟⲃϥ̅. ⲁⲩⲧⲉϩⲙ̅ ⲟⲩⲁ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉϥⲥⲃ̅ⲃⲏⲧϥ̅.	7:18 περιτετμημένος τις ἐκλήθη; μὴ ἐπισπάσθω. ἐν ἀκροβυστίᾳ κέκληταί τις; μὴ περιτεμνέσθω.
7:19 ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.	7:19 ἡ περιτομὴ οὐδέν ἐστιν, καὶ ἡ ἀκροβυστία οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις ἐντολῶν θεοῦ.
7:20 ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲱϩⲙ̅ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥϭⲱ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.	7:20 ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει ᾗ ἐκλήθη ἐν ταύτῃ μενέτω.
7:21 ⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉⲕ ⲉⲕⲟ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉϥⲣⲣⲟⲟⲩϣ ⲛⲁⲕ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲣⲣⲙ̅ϩⲉ ϫⲣⲱ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ.	7:21 δοῦλος ἐκλήθης; μή σοι μελέτω· ἀλλ᾽ εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.
7:22 ⲡϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉϥ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁ ⲡⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ. ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲡⲣ̅ⲙ̅ϩⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉϥ ⲡϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.	7:22 ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος ἀπελεύθερος κυρίου ἐστίν· ὁμοίως ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς δοῦλός ἐστιν Χριστοῦ.
7:23 ⲁⲩϣ̅ⲉⲡ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲁ ⲟⲩⲁⲥⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.	7:23 τιμῆς ἠγοράσθητε· μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων.

Sahidic	Greek
7:24 ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲛⲁⲥⲙⲏⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅-ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	7:24 ἕκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῷ.
7:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϯϯ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲅⲛⲱⲙⲏ ϩⲱⲥ ⲉⲁⲩⲛⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	7:25 Περὶ δὲ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν κυρίου οὐκ ἔχω, γνώμην δὲ δίδωμι ὡς ἠλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι.
7:26 ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ϭⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ. ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϭⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.	7:26 Νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν ἀνάγκην, ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι.
7:27 ⲕⲙⲏⲣ ⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲱⲗ. ⲕⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ.	7:27 δέδεσαι γυναικί; μὴ ζήτει λύσιν· λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; μὴ ζήτει γυναῖκα.
7:28 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲕϣⲁⲛϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲕ̅ⲣⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲥϣⲁⲛϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲥ̅ⲣⲛⲟⲃⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲁϣⲉⲡ ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩⲥⲁⲣⲝ̅. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϯⲥⲟ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅:	7:28 ἐὰν δὲ καὶ γαμήσῃς, οὐχ ἥμαρτες· καὶ ἐὰν γήμῃ ἡ παρθένος, οὐχ ἥμαρτεν. θλῖψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἕξουσιν οἱ τοιοῦτοι, ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.
7:29 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲁⲥⲙⲏⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲟⲗⲕ̅ ⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϭⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲣ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉ-ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲩ.	7:29 τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος ἐστίν· τὸ λοιπὸν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν,
7:30 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣⲓ̈ⲙⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲥⲉⲣⲓ̈ⲙⲉ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣⲁϣⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲥⲉⲣⲁϣⲉ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϣⲱⲡ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲥⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲁⲛ.	7:30 καὶ οἱ κλαίοντες ὡς μὴ κλαίοντες, καὶ οἱ χαίροντες ὡς μὴ χαίροντες, καὶ οἱ ἀγοράζοντες ὡς μὴ κατέχοντες,
7:31 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϫⲣⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲥⲉϫⲣⲱ ⲁⲛ. ϥⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉ-ϫⲏⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:	7:31 καὶ οἱ χρώμενοι τὸν κόσμον ὡς μὴ καταχρώμενοι· παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου.
7:32 ϯⲟⲩⲉϣ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲧⲣⲟⲟⲩϣ. ⲡⲉⲧⲉⲙⲛ̅ⲧϥ̅ ϭⲓ̈ⲙⲉ ϥϥⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ ⲉⲛⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ.	7:32 θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσῃ τῷ κυρίῳ·
7:33 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ̈ ⲇⲉ ϥϥⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ ⲉⲛⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ.	7:33 ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῇ γυναικί,
7:34 ⲁⲩⲱ ϥⲡⲏϣ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲧⲉ-ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥ̅ ϩⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϥⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ ⲉⲛⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ̀ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲥⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲓ̈ϩⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϥⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ ⲉⲛⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ⲉⲥⲛⲁⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.	7:34 καὶ μεμέρισται. καὶ ἡ γυνὴ ἡ ἄγαμος καὶ ἡ παρθένος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ᾖ ἁγία καὶ τῷ σώματι καὶ τῷ πνεύματι· ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῷ ἀνδρί.
7:35 ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲟϥⲣⲉ. ϫⲉ-ⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲉⲓ̈ⲉϯ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲗⲱ ⲉϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲧⲥⲁⲛⲟ ⲙ̅ⲛ̅ⲧϭⲓⲛⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ ⲉⲡ-ϫⲟⲉⲓⲥ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϫⲛ̅ⲣⲟⲟⲩϣ	7:35 τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν σύμφορον λέγω, οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω, ἀλλὰ πρὸς τὸ εὔσχημον καὶ εὐπάρεδρον τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.
7:36 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥϣⲓ̈ⲡⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁⲥⲣ̅ⲛⲟϭ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧϣϣⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ. ⲡⲉⲧϥ̅-ⲟⲩⲁϣϥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥⲁⲁϥ ⲛ̅ϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛ. ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲓ̈.	7:36 Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει ἐὰν ᾖ ὑπέρακμος, καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω· οὐχ ἁμαρτάνει· γαμείτωσαν.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
7:37 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉⲙ̅ⲡϩⲧⲟⲣ ⲉⲣⲟϥ. ⲟⲩⲛ̅ⲧϥ ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϥⲛⲁⲁⲁⲥ.	7:37 ὃς δ᾽ ἕστηκεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἑδραῖος, μὴ ἔχων ἀνάγκην, ἐξουσίαν δ᾽ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ ἰδίᾳ καρδίᾳ, τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον, καλῶς ποιήσει·
7:38 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̅ϩⲁⲓ̈ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϥⲛⲁⲁⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲉϥⲛⲁⲣⲟⲩϩⲟⲩⲟ.	7:38 ὥστε καὶ ὁ γαμίζων τὴν ἑαυτοῦ παρθένον καλῶς ποιεῖ, καὶ ὁ μὴ γαμίζων κρεῖσσον ποιήσει.
7:39 ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙ̅ⲏⲣ ⲉⲡϩⲟⲥⲟⲛ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲟⲛϩ̅. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲙⲟⲩ. ⲟⲩⲣⲙ̅ϩⲏ ⲧⲉ ⲉϩⲙ̅ⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲥ. ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ	7:39 Γυνὴ δέδεται ἐφ᾽ ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δ᾽ κοιμηθῇ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν κυρίῳ.
7:40 ⲛⲁⲓⲁⲧⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲥϣⲁⲛϭⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲩⲛⲱⲙⲏ. ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲱ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	7:40 μακαριωτέρα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτως μείνῃ, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην, δοκῶ δ᾽ κἀγὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.
8:1 ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ϣⲁϥϫⲓ̈ⲥⲉ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ϣⲁⲥⲕⲱⲧ.	8:1 Περὶ δ᾽ τῶν εἰδωλοθύτων, οἴδαμεν ὅτι πάντες γνῶσιν ἔχομεν. ἡ γνῶσις φυσιοῖ, ἡ δ᾽ ἀγάπη οἰκοδομεῖ.
8:2 ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲁⲧϥⲥⲟⲩⲛ̅ ⲑⲉ ⲉⲧϣⲱⲉ ⲉⲥⲟⲟⲩⲛ.	8:2 εἴ τις δοκεῖ ἐγνωκέναι τι, οὔπω ἔγνω καθὼς δεῖ γνῶναι·
8:3 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ:	8:3 εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ᾽ αὐτοῦ.
8:4 ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲡⲟⲩⲱⲙ ϭⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩⲁ.	8:4 Περὶ τῆς βρώσεως οὖν τῶν εἰδωλοθύτων οἴδαμεν ὅτι οὐδ᾽ν εἴδωλον ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς εἰ μὴ εἷς.
8:5 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ ϩⲁϩ ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲥ.	8:5 καὶ γὰρ εἴπερ εἰσὶν λεγόμενοι θεοὶ εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς, ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοὶ καὶ κύριοι πολλοί,
8:6 ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅.	8:6 ἀλλ᾽ ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν, καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς Χριστός, δι᾽ οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς δι᾽ αὐτοῦ.
8:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲛ. ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲱⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ϣⲁ ϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ϩⲱⲥ ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥϭⲟⲟⲃ ⲥⲧⲱⲗ̅ⲙ̅.	8:7 Ἀλλ᾽ οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τιν᾽ς δ᾽ τῇ συνηθείᾳ ἕως ἄρτι τοῦ εἰδώλου ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενὴς οὖσα μολύνεται.
8:8 ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲧⲙ̅ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲛⲁϣⲱⲱⲧ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲛⲁⲣϩⲟⲩⲟ ⲁⲛ:	8:8 βρῶμα δ᾽ ἡμᾶς οὐ παραστήσει τῷ θεῷ· οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα, οὔτε ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
8:9 ϭⲱϣⲧ̅ ⲇⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϫⲣⲟⲡ ⲛ̅ⲛⲉⲧϭⲟⲟⲃ.	8:9 βλέπετε δ᾽ μή πως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενέσιν.
8:10 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲕⲛⲏϫ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲉⲩϭⲱⲃ ⲡⲉ. ⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲛⲁⲕⲱⲧ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ.	8:10 ἐὰν γάρ τις ἴδῃ σ᾽ τὸν ἔχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν;
8:11 ϥⲛⲁϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧϭⲟⲟⲃ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ.	8:11 ἀπόλλυται γὰρ ὁ ἀσθενῶν ἐν τῇ σῇ γνώσει, ὁ ἀδελφὸς δι᾽ ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν.
8:12 ⲧⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲣⲱϩⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲟⲟⲃ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	8:12 οὕτως δ᾽ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε.
8:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣϫⲉ ⲟⲩϩⲣⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓϩⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲁⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲉⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓϩⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲟⲛ.	8:13 διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.
9:1 ⲙⲏ ⲁⲛ̅ϯ ⲟⲩⲣⲙ̅ϩⲉ ⲁⲛ. ⲙⲏ ⲁⲛ̅ϯ ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ. ⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ. ⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲱⲃ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	9:1 Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος; οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; οὐχὶ Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἑώρακα; οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ;
9:2 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛ̅ϯ ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛ̅ϯ ⲟⲩⲁ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲧⲉⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁⲙⲛ̅ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	9:2 εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλά γε ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγίς μου τῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ.
9:3 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈.	9:3 Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμ᾽ ἀνακρίνουσίν ἐστιν αὕτη.
9:4 ⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲛ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲙ ϩⲓ ⲥⲱ.	9:4 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πεῖν;
9:5 ⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲛ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲟⲩⲁϩ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲉⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲕⲏⲫⲁⲥ.	9:5 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου καὶ Κηφᾶς;
9:6 ϫⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲁⲛ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ.	9:6 ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρναβᾶς οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν μὴ ἐργάζεσθαι;
9:7 ⲛⲓⲙ̅ ⲡⲉ ⲉϣⲁϥⲣ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲟⲯⲱⲛⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲛⲉϩ. ⲛⲓⲙ̅ ⲡⲉϣⲁϥⲧⲱϭⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛϥⲧ̅ⲙ̅ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲛⲓⲙ̅ ⲡⲉϣⲁϥⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟϩⲉ ⲛϥⲧ̅ⲙ̅ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲣⲱⲧⲉ.	9:7 τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ; τίς φυτεύει ἀμπελῶνα καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; ἢ τίς ποιμαίνει ποίμνην καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει;
9:8 ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈. ⲏ ⲙⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈.	9:8 Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ, ἢ καὶ ὁ νόμος ταῦτα οὐ λέγει;
9:9 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕϣⲃ̅ⲧ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲉϥϩⲓ. ⲙⲏ ⲡⲣⲟⲟⲩϣ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ	9:9 ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, *Οὐ κημώσεις βοῦν ἀλοῶντα.* μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ;

Sahidic	Greek
9:10 ϫⲛ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲧⲁⲩ-ⲥⲁϩϥ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ϣ̅ϣⲉ ⲉⲡⲉⲧⲥⲕⲁⲓ ⲉⲥⲕⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲉⲧⲉϫⲉ.	9:10 ἢ δι᾽ ἡμᾶς πάντως λέγει; δι᾽ ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ὀφείλει ἐπ᾽ ἐλπίδι ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν ἐπ᾽ ἐλπίδι τοῦ μετέχειν.
9:11 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛϫⲟ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲛⲉⲩ-ⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁ-ⲱϩⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ.	9:11 εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν;
9:12 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϭⲉ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲛ̄ϫⲣⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϥϊ ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲛϯ ⲛ̄ⲟⲩϫⲣⲟⲡ ⲙ̅-ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅:	9:12 εἰ ἄλλοι τῆς ὑμῶν ἐξουσίας μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς;Ἀλλ᾽ οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν ἵνα μή τινα ἐγκοπὴν δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.
9:13 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲛⲉⲣⲡⲏⲩⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲁ ⲡⲣ̄ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲥⲣⲟϥⲧ̄ ⲉⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϣⲁⲩⲡⲱϣ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.	9:13 οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι [τὰ] ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ παρεδρεύοντες τῷ θυσιασ- τηρίῳ συμμερίζονται;
9:14 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲟϣ̅ⲥ̅ ⲛ̄-ⲛⲉⲧⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	9:14 οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν.
9:15 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓϫⲣⲱ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈. ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲥⲉϩⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲁⲙⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϣⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲟⲉⲓⲧ.	9:15 ἐγὼ δ᾽ οὐ κέχρημαι οὐδενὶ τούτων. οὐκ ἔγραψα δ᾽ ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί, καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν ἤ . τὸ καύχημά μου οὐδεὶς κενώσει.
9:16 ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩϩⲧⲟⲣ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲧⲙ̅ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ.	9:16 ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα· ἀνάγκη γάρ μοι ἐπίκειται· οὐαὶ γάρ μοί ἐστιν ἐὰν μὴ εὐαγγελίσωμαι.
9:17 ⲉϣϫⲉ ⲉϩⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲃⲉⲕⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲛ̄ϩⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛ ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ ⲉⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ.	9:17 εἰ γὰρ ἑκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· εἰ δ᾽ ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμαι.
9:18 ⲁϣ̅ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲉⲕⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲡⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲧⲁⲕⲁ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ̅ ⲛ̄ϫⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁϩⲧⲟⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ:	9:18 τίς οὖν μού ἐστιν ὁ μισθός; ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ εὐαγγέλιον, εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
9:19 ⲉⲓ̈ⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲣⲙ̅ϩⲉ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲓ̈ⲁⲁⲧ ⲛ̄ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉϯϩⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲩⲟ.	9:19 Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω·
9:20 ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϩⲱⲥ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉϯϩⲏⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉⲓ̈ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛϯϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉϯϩⲏⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	9:20 καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, μὴ ὢν αὐτὸς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·
9:21 ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲁⲛϯ̄ ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲁⲛϯ̄ ⲟⲩⲉⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉϯϩⲏⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ.	9:21 τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος, μὴ ὢν ἄνομος θεοῦ ἀλλ᾽ ἔννομος Χριστοῦ, ἵνα κερδάνω τοὺς ἀνόμους·

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
9:22 ⲁⲓϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲱⲃ ϩⲱⲥ ϭⲱⲃ ϫⲉ ⲉⲓⲉϯϩⲏⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲱⲃ. ⲁⲓ̅ⲣ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲉⲓⲉⲧⲟⲩϫⲉ ϩⲟⲓⲛⲉ.	9:22 ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω· τοῖς πᾶσιν γέγονα πάντα, ἵνα πάντως τινὰς σώσω.
9:23 ⲉⲉⲓⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲓⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ:	9:23 πάντα δ᾽ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι.
9:24 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲡⲏⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ. ⲥⲉⲡⲏⲧ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲉϣⲁϥϫⲓ̈ ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ. ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁϩⲟ.	9:24 Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες πάντες μ᾽ν τρέχουσιν, εἷς δ᾽ λαμβάνει τὸ βραβεῖον; οὕτως τρέχετε ἵνα καταλάβητε.
9:25 ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁⲩⲱⲛⲓϩⲉ ϣⲁϥⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ϫⲉ ⲉⲩⲉϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲧⲧⲁⲕⲟ.	9:25 πᾶς δ᾽ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται, ἐκεῖνοι μ᾽ν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δ᾽ ἄφθαρτον.
9:26 ⲁⲛⲟⲕ ϭⲉ ⲉⲓ̈ⲡⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϩⲱⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲱⲡ ⲁⲛ. ⲉⲓ̈ⲡⲩⲕⲧⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲉⲉⲓ̈ϩⲟⲩⲉ ⲁⲛ ⲉⲡⲁⲏⲣ.	9:26 ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως, οὕτως πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρων·
9:27 ⲁⲗⲗⲁ ϯϣⲁϥⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉⲓ̈ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ϫⲟⲟⲩⲧ:	9:27 ἀλλὰ ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ, μή πως ἄλλοις κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι.
10:1 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.	10:1 Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διῆλθον,
10:2 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ⲉⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.	10:2 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσθησαν ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ,
10:3 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲟⲩϩⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.	10:3 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν βρῶμα ἔφαγον,
10:4 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ. ⲁⲩⲥⲱ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥⲟⲩⲏϩ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ. ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.	10:4 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν ἔπιον πόμα· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας· ἡ πέτρα δ᾽ ἦν ὁ Χριστός.
10:5 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲱⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲩϩⲟⲩⲟ. ⲁⲩⲡⲟⲣϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ.	10:5 ἀλλ᾽ οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ θεός, κατεστρώθησαν γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.
10:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲉⲧⲙ̅ⲡⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ ⲉⲛⲉⲑⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲛⲏ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ.	10:6 ταῦτα δ᾽ τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ ε᾽ναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν, καθὼς κἀκεῖνοι ἐπεθύμησαν.
10:7 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥϣⲙ̅ϣⲉ ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ϩⲟⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲥⲱ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲥⲱⲃⲉ.	10:7 μηδ᾽ εἰδωλολάτραι γίνεσθε, καθώς τινες αὐτῶν· ὥσπερ γέγραπται, *Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.*
10:8 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲛⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ϭⲓ ϫⲟⲩⲧϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̅ϣⲟ.	10:8 μηδ᾽ πορνεύωμεν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν, καὶ ἔπεσαν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι τρεῖς χιλιάδες.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
10:9 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲛⲡⲓⲣⲁⲍⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁ-ⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲓⲣⲁⲍⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲟⲥ.	10:9 μηδ᾽ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστόν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφεων ἀπώλλυντο.
10:10 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲕⲣ̅ⲙ̅ⲣ̅ⲙ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲣ̅ⲙ̅ⲣ̅ⲙ̅ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲡⲉϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ.	10:10 μηδ᾽ γογγύζετε, καθάπερ τιν᾽ς αὐτῶν ἐγόγγυσαν, καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.
10:11 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛ-ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲏ. ⲁⲩⲥϩⲁ̈ⲓⲥⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲩⲥⲃⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲑⲁⲏ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	10:11 ταῦτα δ᾽ τυπικῶς συνέβαινεν ἐκείνοις, ἐγράφη δ᾽ πρὸς νουθεσίαν ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντηκεν.
10:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ϯ-ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲙ̅ⲁⲣⲉϥⲥ̅ⲱϣ̅ⲧ̅ ⲙ̅ⲛⲡⲱⲥ ⲛ̅ϥϩⲉ.	10:12 ὥστε ὁ δοκῶν ἑστάναι βλεπέτω μὴ πέσῃ.
10:13 ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲧⲁϩⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲕⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲣⲁⲍⲉ ⲙ̅-ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲟⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲡⲓ-ⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ϥⲛⲁϯⲑⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲡⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉϣ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉϥⲓ̈.	10:13 πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος· πιστὸς δ᾽ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπ᾽ρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ καὶ τὴν ἔκβασιν τοῦ δύνασθαι ὑπενεγκεῖν.
10:14 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡ̅ⲧ̅ⲣⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ.	10:14 Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας.
10:15 ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲱⲥ ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ. ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉϯⲛⲁϫⲟⲟϥ.	10:15 ὡς φρονίμοις λέγω· κρίνατε ὑμεῖς ὅ φημι.
10:16 ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉϣⲁⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉϣⲁⲛⲡⲟϣ̅ϥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	10:16 τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ; τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστιν;
10:17 ϫⲉ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̅. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲓⲟⲉⲓⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.	10:17 ὅτι εἷς ἄρτος, ⲉ̅ν σῶμα οἱ πολλοί ἐσμεν, οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.
10:18 ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣϫ̅. ⲙⲏ ⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.	10:18 βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσίν;
10:19 ⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲉϯⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲙⲏ ⲉⲓ̈ⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ϣ̅ⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ϣ̅ⲟⲟⲡ. ⲏ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ϣ̅ⲟⲟⲡ.	10:19 τί οὖν φημι; ὅτι εἰδωλόθυτόν τί ἐστιν; ἢ ὅτι εἴδωλόν τί ἐστιν;
10:20 ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϣ̅ⲱⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩϣ̅ⲱⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ. ⲛ̅ϯⲟⲩⲱϣ̅ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅-ⲣ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ.	10:20 ἀλλ᾽ ὅτι ἃ θύουσιν, δαιμονίοις καὶ οὐ θεῷ [θύουσιν], οὐ θέλω δ᾽ ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι.
10:21 ⲙ̅ⲡ̅ϣ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲥⲉ ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲙ̅-ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲛ̅ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ. ⲙ̅ⲡ̅ϣ̅-ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉϫⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ.	10:21 οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων· οὐ δύνασθε τραπέζης κυρίου μετέχειν καὶ τραπέζης δαιμονίων.
10:22 ⲏ ⲉⲛⲛⲁϯⲕⲱϩ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲙⲏ ⲉⲛϫⲟⲟⲣ ⲉⲣⲟϥ:	10:22 ἢ παραζηλοῦμεν τὸν κύριον; μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν;

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
10:23 ⲉϫⲉⲥⲧⲉⲓ ⲉⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲣ̅ⲛⲟϥⲣⲉ ⲁⲛ. ⲉϫⲉⲥⲧⲓ ⲉⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲕⲱⲧ ⲁⲛ.	10:23 Πάντα ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐ πάντα συμφέρει. πάντα ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.
10:24 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲉϥⲛⲟϥⲣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲁ	10:24 μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου.
10:25 ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩϯ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁⲕⲉⲗⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ.	10:25 Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον ἐσθίετε μηδ᾽ν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν,
10:26 ⲡⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.	10:26 *τοῦ κυρίου* γὰρ *ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.*
10:27 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲩⲗⲓⲡⲛⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲱⲕ. ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ.	10:27 εἴ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον ὑμῖν ἐσθίετε μηδ᾽ν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν.
10:28 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲣ̅ⲡⲉ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲟⲩⲟⲙϥ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲏ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ.	10:28 ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο ἱερόθυτόν ἐστιν, μὴ ἐσθίετε δι᾽ ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα καὶ τὴν συνείδησιν.
10:29 ⲧⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲇⲉ ⲉϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲱⲕ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲡⲏ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲙⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ϩⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲕⲉⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ.	10:29 συνείδησιν δ᾽ λέγω οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου. ἱνατί γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως;
10:30 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲩϫⲁⲣⲓⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲥⲉϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉϯϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲁⲣⲟϥ.	10:30 εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι ὑπ᾽ρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;
10:31 ⲉⲓⲧⲉ ϭⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱⲙ. ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱ. ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲣⲓⲥⲟⲩ ⲉⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	10:31 εἴτε οὖν ἐσθίετε εἴτε πίνετε εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε.
10:32 ϣⲱⲡⲉ ⲁϫⲛ̅ ϫⲣⲟⲡ ⲛ̅ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	10:32 ἀπρόσκοποι καὶ Ἰουδαίοις γίνεσθε καὶ Ἕλλησιν καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ,
10:33 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲱ ⲉϯⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲛϯϣⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁⲧⲁⲛⲟϥⲣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁϩⲁϩ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈.	10:33 καθὼς κἀγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω, μὴ ζητῶν τὸ ἐμαυτοῦ σύμφορον ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.
11:1 ⲧⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲧⲱⲛⲧ̅ ⲉⲡⲉϫ̅ⲥ̅.	11:1 μιμηταί μου γίνεσθε, καθὼς κἀγὼ Χριστοῦ.
11:2 ϯⲉⲡⲁⲓⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϯ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ:	11:2 Ἐπαινῶ δ᾽ ὑμᾶς ὅτι πάντα μου μέμνησθε καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις κατέχετε.
11:3 ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲧⲁⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲧⲁⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	11:3 θέλω δ᾽ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστιν, κεφαλὴ δ᾽ γυναικὸς ὁ ἀνήρ, κεφαλὴ δ᾽ τοῦ Χριστοῦ ὁ θεός.
11:4 ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉϥϣⲗⲏⲗ ⲏ ⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ϩⲟⲃ̅ⲥ̅ ϥϯϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲡⲉ.	11:4 πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων κατὰ κεφαλῆς ἔχων καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ·

First Epistle to the Corinthians

Sahidic

11:5 ⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲥϣⲗⲏⲗ ⲏ ⲉⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ ϭⲟⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲥϯϣⲓⲡⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ. ⲧⲉⲓϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲉⲓϩⲱⲃ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲣⲉ ϫⲱⲥ ϩⲟⲟⲕⲉ.
11:6 ⲉϣϫⲉ ⲥⲛⲁϩⲃⲏ̄ ϫⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ϭⲓ
ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲙ̀ⲣⲉⲥϣⲃ̀ ϫⲱⲥ. ⲉϣϫⲉ ⲟⲩϣⲗⲟϥ
ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲡⲉ ϣⲃ̀ ϫⲱⲥ ⲛ ϩⲉⲕⲉ ϫⲱⲥ.
ⲙ̀ⲣⲉⲥϩⲃⲏ̄ ϫⲱⲥ:
11:7 ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϣ̄ϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ
ⲉϩⲱⲃⲏ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ. ⲉⲑⲓⲕⲱⲛ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁⲓ
ⲧⲉ.
11:8 ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲓ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ ⲡⲣⲱⲙⲉ.
11:9 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲛ̄ⲧ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ
ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ.
11:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϣ̄ϣⲉ ⲉⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲕⲱ
ⲛ̄ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.
11:11 ⲡⲗⲏⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲓⲙⲉ ⲁϫⲛ̄ ϩⲟⲟⲩⲧ
ⲟⲩⲇⲉ ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ̄ ⲛ̄ϩⲓⲙⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
11:12 ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ϩⲟⲟⲩⲧ ⲧⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲡⲉ. ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ.
11:13 ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ϣ̄ϣⲉ
ⲉⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉϣⲗⲏⲗ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲉ ϫⲱⲥ ϭⲟⲗⲡ̄
ⲉⲃⲟⲗ.
11:14 ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲕⲉⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲁⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲁⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙⲉⲛ ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲉϩ ϥⲱ
ⲟⲩⲥⲱϣ̄ ⲛⲁϥ ⲡⲉ
11:15 ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲉϣⲁⲛⲟⲩⲉϩ ϥⲱ ⲟⲩ-
ⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲡϥⲱ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲥ
ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ϣⲱⲛ.
11:16 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲁⲓ̈ ϯⲧⲱⲛ
ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲡ ⲥⲩⲛⲓⲑⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈-
ⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
11:17 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲓ̈ⲉ-
ⲡⲁⲓⲛⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲟⲩϩ ⲁⲛ ⲉⲩϫⲓ̈ⲥⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩϩⲃ̀ⲃⲉ.
11:18 ϣ̄ⲟⲣⲡ̄ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲟⲩϩ
ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ϯϣⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄
ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ϯⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ.

Greek

11:5 πᾶσα δ᾽ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφη-
τεύουσα ἀκατακαλύπτῳ τῇ κεφαλῇ καταισ-
χύνει τὴν κεφαλὴν αὐτῆς· ἓν γάρ ἐστιν καὶ
τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.

11:6 εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή, καὶ
κειράσθω· εἰ δ᾽ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κεί-
ρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι, κατακαλυπτέσθω.

11:7 ἀνὴρ μ᾽ν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατα-
καλύπτεσθαι τὴν κεφαλήν, εἰκὼν καὶ δόξα
θεοῦ ὑπάρχων· ἡ γυνὴ δ᾽ δόξα ἀνδρός
ἐστιν.

11:8 οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ
γυνὴ ἐξ ἀνδρός·

11:9 καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν
γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα.

11:10 διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν
ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους.

11:11 πλὴν οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς οὔτε
ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς ἐν κυρίῳ·

11:12 ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός,
οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός· τὰ δ᾽
πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ.

11:13 ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον ἐστὶν
γυναῖκα ἀκατακάλυπτον τῷ θεῷ προσ-
εύχεσθαι;

11:14 οὐδ᾽ ἡ φύσις αὐτὴ διδάσκει ὑμᾶς ὅτι
ἀνὴρ μ᾽ν ἐὰν κομᾷ ἀτιμία αὐτῷ ἐστιν,

11:15 γυνὴ δ᾽ ἐὰν κομᾷ δόξα αὐτῇ ἐστιν;
ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται [αὐτῇ].

11:16 Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνεικος ε᾽ναι,
ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν, οὐδ᾽
αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

11:17 Τοῦτο δ᾽ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ
ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖσσον ἀλλὰ εἰς τὸ ἧσσον
συνέρχεσθε.

11:18 πρῶτον μ᾽ν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν
ἐν ἐκκλησίᾳ ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν
ὑπάρ- χειν, καὶ μέρος τι πιστεύω.

Sahidic	Greek
11:19 ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉ ϩⲉⲛϩⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲕⲉ-ⲥⲱⲧⲡ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.	11:19 δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα [καὶ] οἱ δόκιμοι φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν.
11:20 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲟⲩϩ̅ ϭⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉⲟⲩⲟⲙϥ̅.	11:20 Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ οὐκ ἔστιν κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν,
11:21 ⲡⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲡⲟⲩⲁ ⲣ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲉϥⲇⲓⲡⲛⲟⲛ: ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲛ ϩⲕⲁⲉⲓⲧ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲧⲁϩⲉ.	11:21 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μ᾽ν πεινᾷ, ὃς δ᾽ μεθύει.
11:22 ⲙⲏ ⲉⲧⲉⲙⲛ̅ⲧⲏⲧⲛ̅ ⲡⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲱ ϫⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲁⲧⲁ-ⲫⲣⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-ϯϣⲓⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲙⲛ̅ⲧⲁⲩ. ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲟⲩ. ⲧⲁⲉⲡⲁⲓⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ϯⲉⲡⲁⲓ-ⲛⲟⲩ ⲁⲛ.	11:22 μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; ἢ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε, καὶ καταισχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας; τί εἴπω ὑμῖν; ἐπαινέσω ὑμᾶς; ἐν τούτῳ οὐκ ἐπαινῶ.
11:23 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓ̈ϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̅. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅. ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅-ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ	11:23 Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδετο ἔλαβεν ἄρτον
11:24 ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲁϥⲡⲟϣϥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲁⲣⲓ̈ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ.	11:24 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ε᾽πεν, Τοῦτό μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπ᾽ρ ὑμῶν· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
11:25 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁⲡⲟⲧ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲡⲟⲧ ⲡⲉ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲥⲛⲟϥ. ⲁⲣⲓ̈ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲱ ⲉⲡⲁⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ.	11:25 ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι· τοῦτο ποιεῖτε, ὁσάκις ἐὰν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
11:26 ⲥⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈-ⲟⲉⲓⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁⲛⲧϥ̅ⲉⲓ.	11:26 ὁσάκις γὰρ ἐὰν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον καὶ τὸ ποτήριον πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε, ἄχρις οὗ ἔλθῃ.
11:27 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲛϥ̅ⲥⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛϥ̅ⲙ̅ⲡϣⲁ ⲁⲛ. ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲉⲛⲟχⲟⲥ ⲉⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	11:27 Ὥστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως, ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου.
11:28 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̅-ⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲉⲓⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛϥ̅ⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲡⲟⲧ.	11:28 δοκιμαζέτω δ᾽ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω·
11:29 ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲱ ⲉϥ-ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲣⲓⲙⲁ ⲉⲛϥ̅-ⲇⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ	11:29 ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει μὴ διακρίνων τὸ σῶμα.
11:30 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲁϩ ϣⲱⲛⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲗⲉϫⲗⲱϫ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ.	11:30 διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι καὶ κοιμῶνται ἱκανοί.
11:31 ⲉⲛⲉⲛⲙⲟⲩϣⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲁ-ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ.	11:31 εἰ δ᾽ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα·
11:32 ⲉⲓⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲧϭⲁⲉⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	11:32 κρινόμενοι δ᾽ ὑπὸ [τοῦ] κυρίου παιδευόμεθα, ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.

Sahidic	Greek
11:33 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲁϩⲉ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ.	11:33 ὥστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.
11:34 ⲡⲉⲧϩⲕⲁⲉⲓⲧ ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲉⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲕⲣⲓⲙⲁ. ϯⲛⲁⲧⲉϣ̀ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲉⲓϣ̀ⲁⲛⲉⲓ:	11:34 εἴ τις πεινᾷ, ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω, ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε. Τὰ δ᾽ λοιπὰ ὡς ἂν ἔλθω διατάξομαι.
12:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̀ϯⲟⲩⲱϣ̀ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲣⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ	12:1 Περὶ δ᾽ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.
12:2 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲏⲕ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲉⲧⲉⲙⲉⲩϣ̀ⲁϫⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ⲱⲱⲥ:	12:2 Οἴδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἴδωλα τὰ ἄφωνα ὡς ἂν ἤγεσθε ἀπαγόμενοι.
12:3 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲙⲉⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉϥϣ̀ⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲡⲉ ⲓⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡ̀ϣ̀ⲟⲙ ⲛ̀ⲗⲁⲁⲩ ⲉϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲓⲥ̄ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.	12:3 διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει, Ἀνάθεμα Ἰησοῦς, καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριος Ἰησοῦς, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
12:4 ⲟⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ ⲉⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ.	12:4 Διαιρέσεις δ᾽ χαρισμάτων εἰσίν, τὸ δ᾽ αὐτὸ πνεῦμα·
12:5 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̄ ⲛ̄ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲡⲓϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ.	12:5 καὶ διαιρέσεις διακονιῶν εἰσιν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος·
12:6 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̄ ⲛ̄ⲉⲛⲉⲣⲅⲏⲙⲁ ⲉⲡⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ̄.	12:6 καὶ διαιρέσεις ἐνεργημάτων εἰσίν, ὁ δ᾽ αὐτὸς θεός, ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.
12:7 ⲥⲉϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲛⲟϥⲣⲉ.	12:7 ἑκάστῳ δ᾽ δίδοται ἡ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.
12:8 ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲛ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ϣⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϣ̀ⲁϫⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲕⲉⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣ̀ⲁϫⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.	12:8 ᾧ μ᾽ν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δ᾽ λόγος γνώσεως κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα,
12:9 ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲗϭⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.	12:9 ἑτέρῳ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι, ἄλλῳ δ᾽ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ ἑνὶ πνεύματι,
12:10 ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲅⲏⲙⲁ ⲛ̄ϭⲟⲙ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲛ̄ⲁ̄. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ϩⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲥⲡⲉ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲁⲥⲡⲉ.	12:10 ἄλλῳ δ᾽ ἐνεργήματα δυνάμεων, ἄλλῳ [δ᾽] προφητεία, ἄλλῳ [δ᾽] διακρίσεις πνευμάτων, ἑτέρῳ γένη γλωσσῶν, ἄλλῳ δ᾽ ἑρμηνεία γλωσσῶν·
12:11 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲡⲱϣ̀ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϥⲟⲩⲁϣ̀.	12:11 πάντα δ᾽ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ⸗ν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν ἰδίᾳ ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.
12:12 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ϩⲁϩ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ. ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲙⲁ ϩⲁϩ ⲛⲉ. ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	12:12 Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἕν ἐστιν καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα δ᾽ τὰ μέλη τοῦ σώματος πολλὰ ὄντα ἕν ἐστιν σῶμα, οὕτως καὶ ὁ Χριστός·

First Epistle to the Corinthians

Sahidic

12:13 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲛⲟⲛ
ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲓⲧⲉ
ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲉ̈ⲏⲛⲓⲛ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲉⲓⲧⲉ
ⲣ̄ⲙ̄ϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲥⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.

12:14 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ
ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁϩ ⲛⲉ.

12:15 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ̄ⲧ̄
ⲧⲥⲓϫ ⲁⲛ. ⲁⲛ̄ⲧ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ.
ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲧⲟⲩⲧⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ
ⲧⲉ.

12:16 ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲙⲁⲁϫⲉ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲛ̄ⲧ̄ ⲡⲃⲁⲗ ⲁⲛ. ⲁⲛ̄ⲧ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̄
ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲧⲟⲩⲧⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̄
ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ.

12:17 ⲉϣϫⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲡⲉ ⲡⲃⲁⲗ
ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲙⲁⲁϫⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲡⲉ
ⲡⲙⲁⲁϫⲉ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡϣⲁ.

12:18 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙ̄ⲡ̄ ⲙ̄-
ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̄ⲟⲩⲁϣ̄ⲥ̄.

12:19 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲉ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲥⲱⲙⲁ.

12:20 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲁϩ ⲙⲉⲛ ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ.
ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ.

12:21 ⲙ̄ⲡ̄ ϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲃⲁⲗ ⲉϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧ-
ϭⲓϫ ϫⲉ ⲛ̄ϯⲣ̄ϫⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲟ ⲁⲛ. ⲏ ⲟⲛ ⲧⲁⲡⲉ
ⲛ̅ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϫⲉ ⲛ̄ϯⲣ̄ϫⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ.

12:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ϩⲉⲛϭⲱⲃ ⲛⲉ
ϩⲉⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ ⲛⲉ.

12:23 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ-
ⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲛϣ̄. ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲩⲉⲧⲓⲙⲏ
ⲉⲛⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛϣⲓⲡⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲉ
ⲉⲩⲥⲭⲩⲙⲟⲥⲩⲛⲏ.

12:24 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ϫⲣⲓⲁ ⲁⲛ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲩⲛⲕⲉⲣⲁ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲁϥϯ
ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣⲁⲁⲧ.

12:25 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲡⲱⲣϫ̄ ϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡ-
ⲥⲱⲙⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ϥⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ̄ ϩⲁ
ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ.

12:26 ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲙⲉⲗⲟⲥ ϣⲱⲛⲉ
ϣⲁⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲉⲓⲧⲁ
ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ϫⲓ̈ⲉⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ:

Greek

12:13 καὶ γὰρ ἐν ἑνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες
εἰς ⲛ̅ σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι
εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι,
καὶ πάντες ⲛ̅ πνεῦμα ἐποτίσθημεν.

12:14 καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ⲛ̅ μέλος
ἀλλὰ πολλά.

12:15 ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χείρ,
οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο
οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος·

12:16 καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ
ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ
παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος·

12:17 εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ
ἀκοή; εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ ἡ ὄσφρησις;

12:18 νυνὶ δ᾽ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ⲛ̅
ἕκαστον αὐτῶν, ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλη-
σεν.

12:19 εἰ δ᾽ ἦν τὰ πάντα ⲛ̅ μέλος, ποῦ τὸ
σῶμα;

12:20 νῦν δ᾽ πολλὰ μ᾽ν μέλη, ⲛ̅ δ᾽ σῶμα.

12:21 οὐ δύναται δ᾽ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ
χειρί, Χρείαν σου οὐκ ἔχω, ἢ πάλιν ἡ
κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω·

12:22 ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα
μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν
ἀναγκαῖά ἐστιν,

12:23 καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα ε᾽ναι τοῦ
σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περι-
τίθεμεν, καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύ-
νην περισσοτέραν ἔχει,

12:24 τὰ δ᾽ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρείαν
ἔχει. ἀλλὰ ὁ θεὸς συνεκέρασεν τὸ σῶμα, τῷ
ὑστερουμένῳ περισσοτέραν δοὺς τιμήν,

12:25 ἵνα μὴ ᾖ σχίσμα ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ
τὸ αὐτὸ ὑπ᾽ρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν τὰ μέλη.

12:26 καὶ εἴτε πάσχει ⲛ̅ μέλος, συμπάσχει
πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται [ⲛ̅] μέλος,
συγχαίρει πάντα τὰ μέλη.

Sahidic	Greek
12:27 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲕ ⲙ̅ⲉⲣⲟⲩⲥ:	12:27 Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα Χριστοῦ καὶ μέλη ἐκ μέρους.
12:28 ϩⲟⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲉⲛ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲁϩ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ϩⲉⲛϭⲟⲙ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ϩⲉⲛⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲗϭⲟ. ⲟⲩϯⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ϩⲉⲛⲣϩⲙ̅ⲙⲉ. ϩⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ.	12:28 καὶ οὓς μ᾽ν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, ἔπειτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήμψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν.
12:29 ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲥⲁϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ϭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	12:29 μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντες προφῆται; μὴ πάντες διδάσκαλοι; μὴ πάντες δυνάμεις;
12:30 ⲙⲏ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲁⲗϭⲟ. ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ. ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁϩⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	12:30 μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων; μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;
12:31 ⲕⲱϩ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲛⲟϭ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲓ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ϯⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉϩⲓⲛ.	12:31 ζηλοῦτε δ᾽ τὰ χαρίσματα τὰ μείζονα. Καὶ ἔτι καθ᾽ ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.
13:1 ⲉⲓϣⲁⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲁ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲉⲙⲡ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲣ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲉϥϯϩⲣⲟⲟⲩ. ⲏ ⲟⲩⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ.	13:1 Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δ᾽ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον.
13:2 ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ. ⲧⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲙ̅ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲕⲁⲛ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̅ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲡⲉⲛⲉⲧⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ̅ⲡ̅ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ.	13:2 καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν ὥστε ὄρη μεθιστάναι, ἀγάπην δ᾽ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι.
13:3 ⲕⲁⲛⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲧ̅ⲙ̅ⲙⲟ ⲛ̅ⲛⲁϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁϯ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲉⲓⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϯⲛⲁϯϩⲏⲩ ⲁⲛ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ.	13:3 κἂν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυχήσωμαι, ἀγάπην δ᾽ μὴ ἔχω, οὐδ᾽ν ὠφελοῦμαι.
13:4 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ϣⲁϩϩⲣⲟϣ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ϣⲁϩⲣ̅ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲉϩⲕⲱϩ. ⲙⲉϩⲣ̅ⲡⲉⲣⲡⲉⲣⲟⲥ. ⲙⲉϩϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ.	13:4 Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται ἡ ἀγάπη, οὐ ζηλοῖ, [ἡ ἀγάπη] οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται,
13:5 ⲙⲉϩⲁϩϫⲩⲙⲟⲛⲓ. ⲙⲉϩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ϩⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉ. ⲙⲉϩⲛⲟⲩϭ̅ϩ̅ ⲙⲉϩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ.	13:5 οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ κακόν,
13:6 ⲙⲉϩⲣⲁϣⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛϩ̅. ϣⲁϩⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲙⲉ.	13:6 οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δ᾽ τῇ ἀληθείᾳ·
13:7 ϣⲁϩϥⲓ̈ ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ϣⲁϩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̅. ϣⲁϩϩⲉⲗⲡⲓϩⲉ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̅. ϣⲁϩϩⲩⲡⲟⲙⲛⲉ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̅.	13:7 πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.
13:8 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲉϩϩⲉ ⲉⲛⲉϩ. ⲉⲓⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱϣϥ̅. ⲉⲓⲧⲉ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁⲗⲟ ⲉⲓⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱϣϥ̅.	13:8 Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει. εἴτε δ᾽ προφητεῖαι, καταργηθήσονται· εἴτε γλῶσσαι, παύσονται· εἴτε γνῶσις, καταργηθήσεται.
13:9 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ.	13:9 ἐκ μέρους γὰρ γινώσκομεν καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν·

Sahidic	Greek
13:10 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲱⲕ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̄.	13:10 ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον, τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.
13:11 ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉ̈ⲟ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ̈. ⲛⲉⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲡⲉ ϩⲱⲥ ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉ̈ⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲱⲥ ⲕⲟⲩⲓ̈. ⲛⲉ̈ϣⲟϫⲛⲉ ϩⲱⲥ ⲕⲟⲩⲓ̈. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ̈ⲣⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲁ̈ⲟⲩⲱⲥϥ̄ ⲛ̄ⲛⲁ ⲡⲕⲟⲩⲓ̈.	13:11 ὅτε ἤμην νήπιος, ἐλάλουν ὡς νήπιος, ἐφρόνουν ὡς νήπιος, ἐλογιζόμην ὡς νήπιος· ὅτε γέγονα ἀνήρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.
13:12 ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲁⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲣⲃ̄ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟ ϩⲓ̈ ϩⲟ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̈ⲓⲉⲓⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ. ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ̄.	13:12 βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι᾽ ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.
13:13 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲥϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲡⲉⲉⲓϣⲟⲙⲛ̄ⲧ̄. ⲧⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ.	13:13 νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.
14:1 ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲕⲱϩ ⲇⲉ ⲉⲛⲉ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ-ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ.	14:1 Διώκετε τὴν ἀγάπην, ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε.
14:2 ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.	14:2 ὁ γὰρ λαλῶν γλώσσῃ οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ ἀλλὰ θεῷ, οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια·
14:3 ⲡⲉⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄-ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱⲧ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲗ̄.	14:3 ὁ δὲ προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν καὶ παράκλησιν καὶ παραμυθίαν.
14:4 ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁⲁϥ. ⲡⲉⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲧ-ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ:	14:4 ὁ λαλῶν γλώσσῃ ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ· ὁ δὲ προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.
14:5 ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲥⲡⲉ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲣⲟ-ⲫⲏⲧⲉⲩⲉ. ⲛⲁⲉ ⲡⲉⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲥⲡⲉ ϩⲓ̈ⲃⲟⲗ. ⲉϣϫⲉ ⲛ̄ϥⲛⲁ-ⲃⲱⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱⲧ:	14:5 θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε· μείζων δὲ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς εἰ μὴ διερμηνεύῃ, ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν λάβῃ.
14:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉ̈ϣⲁⲛⲉⲓ ϣⲁ-ⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉ̈ϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲥⲡⲉ ⲉ̈ⲓⲛⲁϯϩⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩ. ⲉ̈ϣⲁⲛⲧⲙ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲏⲧⲛ̄. ⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ. ⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲃⲱ.	14:6 Νῦν δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω, ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει ἢ ἐν γνώσει ἢ ἐν προφητείᾳ ἢ [ἐν] διδαχῇ;
14:7 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲣⲱ ⲛ̄ⲁⲯⲩⲭⲟⲛ ⲉⲩϯ ⲛ̄ⲧⲉⲩ-ⲥⲙⲏ. ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲥⲛⲃⲉ ⲛ̄ϫⲱ. ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ. ⲉⲩϣⲁⲛⲧⲙ̄ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲱⲣϫ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡϫⲱ ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲏ ⲡⲉⲧⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲓϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	14:7 ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα, ἐὰν διαστολὴν τοῖς φθόγγοις μὴ δῷ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ τὸ κιθαριζόμενον;
14:8 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̄ϫ ϯ ⲛ̄ⲟⲩ-ϩⲣⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁ-ⲥⲃ̄ⲧⲱⲧϥ̄ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ.	14:8 καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον σάλπιγξ φωνὴν δῷ, τίς παρασκευάσεται εἰς πόλεμον;

Sahidic	Greek
14:9 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲧⲙ̄ⲧ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲉⲡⲁⲏⲣ.	14:9 οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες.
14:10 ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲡ̄ⲥ ⲙ̄ⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲙⲛ̄ⲧϥ̄ ⲥⲙⲏ.	14:10 τοσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν εἰσιν ἐν κόσμῳ, καὶ οὐδ᾽ν ἄφωνον·
14:11 ⲉⲓϣⲁⲛⲧⲙ̄ⲙⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲥ̀ⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲏ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈.	14:11 ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.
14:12 ⲧⲁⲓ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ. ⲉⲡⲉⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲉⲛⲣⲉϥⲕⲱϩ ⲉⲛⲉ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲡⲣⲟⲥⲡⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ϣⲓ̈ⲛⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ.	14:12 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε.
14:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲗⲏⲗ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲃⲱⲗ.	14:13 διὸ ὁ λαλῶν γλώσσῃ προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.
14:14 ⲉⲓϣⲁⲛϣⲗⲏⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲥⲡⲉ. ⲡⲁⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲡⲉⲧϣⲗⲏⲗ. ⲡⲁϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲧⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲡⲉ.	14:14 ἐὰν [γὰρ] προσεύχωμαι γλώσσῃ, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δ᾽ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστιν.
14:15 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉϯⲛⲁϣⲗⲏⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄. ϯⲛⲁϣⲗⲏⲗ ⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲕⲉϩⲏⲧ. ϯⲛⲁⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄. ϯⲛⲁⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲕⲉϩⲏⲧ.	14:15 τί οὖν ἐστιν; προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δ᾽ καὶ τῷ νο᾽· ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δ᾽ καὶ τῷ νο᾽.
14:16 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲉⲕϣⲁⲛϭⲙⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲡⲉⲧϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡϩⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ϥⲛⲁϫⲱ ⲙ̄ⲡϩⲁⲙⲏⲛ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲕϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ. ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲕϫⲉ ⲟⲩ ⲛϥ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ.	14:16 ἐπεὶ ἐὰν εὐλογῇς [ἐν] πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμήν ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ, ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ ο᾽δεν;
14:17 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲕϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ ⲕⲱⲧ ⲁⲛ:	14:17 σὺ μ᾽ν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ᾽ ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται.
14:18 ϯϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ϯϣⲁϫⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲥⲡⲉ.	14:18 εὐχαριστῶ τῷ θεῷ, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶ·
14:19 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϯⲟⲩⲉϣ ϯⲟⲩ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲉϫⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲁϩⲏⲧ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲕⲁⲑⲏⲩⲉⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲟⲩⲧⲃⲁ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲡⲉ.	14:19 ἀλλὰ ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους τῷ νο᾽ μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω, ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσῃ.
14:20 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ⲕⲟⲩⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓ̈ⲕⲟⲩⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ.	14:20 Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν, ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δ᾽ φρεσὶν τέλειοι γίνεσθε.
14:21 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲉⲁⲥⲡⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ϯⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲕⲉϩⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	14:21 ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι *Ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χείλεσιν ἑτέρων λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ᾽* οὕτως *εἰσακούσονταί* μου, λέγει κύριος.
14:22 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲁⲥⲡⲉ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲉⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲧⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.	14:22 ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις, ἡ δ᾽ προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν.

Sahidic	Greek
14:23 ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲉⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲛ̅ⲥⲉϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛϩⲓⲇⲓⲱⲧⲏⲥ. ⲏ ϩⲉⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲛⲉⲩⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲇⲟⲃⲉ.	14:23 Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ πάντες λαλῶσιν γλώσσαις, εἰσέλθωσιν δ᾽ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι, οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;
14:24 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ. ⲏ ⲟⲩϩⲓⲇⲓⲱⲧⲏⲥ. ⲥⲉⲛⲁϫⲡⲓⲟϥ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲥⲉⲛⲁⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.	14:24 ἐὰν δ᾽ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος ἢ ἰδιώτης, ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων,
14:25 ⲛⲉⲑⲏⲡ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϥⲛⲁⲡⲁϩⲧϥ̅ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲟ ⲛϥ̅ⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.	14:25 τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται, καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ, ἀπαγγέλλων ὅτι Ὄντως ὁ θεὸς ἐν ὑμῖν ἐστιν.
14:26 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲥⲱⲟⲩϩ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲃⲱ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲥⲡⲉ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲕⲱⲧ.	14:26 Τί οὖν ἐστιν, ἀδελφοί; ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ψαλμὸν ἔχει, διδαχὴν ἔχει, ἀποκάλυψιν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἑρμηνείαν ἔχει· πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γινέσθω.
14:27 ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲁϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲥⲡⲉ. ϣⲁⲥⲛⲁⲩ. ⲏ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ. ⲛ̅ⲥⲉϫⲓ ⲟⲩϣⲏⲙ ⲉⲟⲩⲁ. ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲃⲟⲗⲟⲩ.	14:27 εἴτε γλώσσῃ τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ μέρος, καὶ εἷς διερμηνευέτω·
14:28 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲣⲉϥⲃⲱⲗ. ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲁⲣⲱϥ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲙⲁⲣⲉϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	14:28 ἐὰν δ᾽ μὴ ᾖ διερμηνευτής, σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ, ἑαυτῷ δ᾽ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ.
14:29 ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲏ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ.	14:29 προφῆται δ᾽ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν·
14:30 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲉϥϩ̅ⲙⲟⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉ ⲡϣⲟⲣⲡ̅ ⲕⲁⲣⲱϥ.	14:30 ἐὰν δ᾽ ἄλλῳ ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.
14:31 ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲥⲃⲱ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	14:31 δύνασθε γὰρ καθ᾽ ἕνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσιν καὶ πάντες παρακαλῶνται,
14:32 ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲡⲛⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	14:32 καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται·
14:33 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲁ ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:	14:33 οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας ὁ θεὸς ἀλλὰ εἰρήνης. Ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων,
14:34 ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲛ̅ⲥⲧⲟ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉϣⲁϫⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.	14:34 αἱ γυναῖκες ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν, οὐ γὰρ ἐπιτρέπεται αὐταῖς λαλεῖν· ἀλλὰ ὑποτασσέσθωσαν, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει.
14:35 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲉϣⲥⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲛⲉ ⲛⲉⲩϩⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲏⲓ̈. ⲟⲩϣⲗⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.	14:35 εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν, αἰσχρὸν γάρ ἐστιν γυναικὶ λαλεῖν ἐν ἐκκλησίᾳ.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
14:36 ⲏ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲏ ⲛ̅ⲧⲁϥⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.	14:36 ἢ ἀφ᾽ ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξῆλθεν, ἢ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;
14:37 ⲡⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ. ⲏ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ⲙ̅ⲁⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉϯⲥϩⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ϩⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉ.	14:37 Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν ὅτι κυρίου ἐστὶν ἐντολή·
14:38 ⲡⲉⲧⲟ ⲇⲉ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲥⲉⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	14:38 εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοεῖται.
14:39 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲕⲱϩ ⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣⲕⲱⲗⲩ ⲉϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ.	14:39 ὥστε, ἀδελφοί [μου], ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν, καὶ τὸ λαλεῖν μὴ κωλύετε γλώσσαις·
14:40 ⲙ̅ⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲥⲁⲛⲟ. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲝⲓⲥ:	14:40 πάντα δὲ εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω.
15:1 ϯⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓⲧϥ̅. ⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.	15:1 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἑστήκατε,
15:2 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̅. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ϩⲓⲃⲟⲗ. ⲉϣϫⲉ ⲉⲓⲕⲏ ⲁⲛ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩ:	15:2 δι᾽ οὗ καὶ σῴζεσθε, τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε, ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῇ ἐπιστεύσατε.
15:3 ⲁⲓϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲓϫⲓⲧϥ̅. ϫⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ.	15:3 παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς,
15:4 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̅. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ.	15:4 καὶ ὅτι ἐτάφη, καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ κατὰ τὰς γραφάς,
15:5 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲕⲏⲫⲁ. ⲉⲓⲧⲁ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ	15:5 καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾷ, εἶτα τοῖς δώδεκα·
15:6 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉϯⲟⲩ ⲛ̅ϣⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲟⲩⲟ ϣⲟⲟⲡ ϣⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ϩⲟⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅.	15:6 ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ, ἐξ ὧν οἱ πλείονες μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ ἐκοιμήθησαν·
15:7 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ. ⲉⲓⲧⲁ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	15:7 ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ, εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν·
15:8 ⲛ̅ϩⲁⲉ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲩϩⲉ. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ϩⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ.	15:8 ἔσχατον δὲ πάντων ὡσπερεὶ τῷ ἐκτρώματι ὤφθη κἀμοί.
15:9 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲉⲛϯⲙ̅ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲗⲓⲱⲕⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	15:9 Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ·

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
15:10 ⲑⲉ ⲇⲉ ⲉϯⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛ-ⲧⲁⲥⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲙ̅ⲡⲥ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲁⲗ-ⲗⲁ ⲁⲓ̈ϣⲡ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̅ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛ̅-ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈.	15:10 χάριτι δ᾽ θεοῦ εἰμι ὅ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμ᾽ οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα, οὐκ ἐγὼ δ᾽ ἀλλὰ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ [ἡ] σὺν ἐμοί.
15:11 ⲉⲓⲧⲉ ϭⲉ ⲁⲛⲟⲕ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲏ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲛ̅ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ:	15:11 εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.
15:12 ⲉϣⲭⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲥⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅-ⲙⲟϥ ⲭⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲙ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲭⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ.	15:12 Εἰ δ᾽ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν ἐν ὑμῖν τινες ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν;
15:13 ⲉϣⲭⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉⲓ̈ⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ.	15:13 εἰ δ᾽ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδ᾽ Χριστὸς ἐγήγερται·
15:14 ⲉϣⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲓ̈ⲉ ⲡⲉⲛ-ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲁⲩⲱ ⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲓⲥ	15:14 εἰ δ᾽ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα [καὶ] τὸ κήρυγμα ἡμῶν, κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν,
15:15 ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲛⲟ ⲙ̅ⲙⲁ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲭⲉ ⲁⲛⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲭⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡϥ̅ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅:	15:15 εὑρισκόμεθα δ᾽ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἤγειρεν τὸν Χριστόν, ὃν οὐκ ἤγειρεν εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.
15:16 ⲉϣⲭⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉϣⲭⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ.	15:16 εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδ᾽ Χριστὸς ἐγήγερται·
15:17 ⲉϣⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲓ̈ⲉ ⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲓ ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ.	15:17 εἰ δ᾽ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν, ἔτι ἐστ᾽ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.
15:18 ⲉⲓ̈ⲉ ⲁⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ.	15:18 ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπώλοντο.
15:19 ⲉϣⲭⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲱⲛϩ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲛⲛⲁϩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉⲓ̈ⲉ ⲁⲛϩⲉⲛⲉⲃⲓⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ:	15:19 εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἐν Χριστῷ ἠλπικότες ἐσμ᾽ν μόνον, ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.
15:20 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅	15:20 Νυνὶ δ᾽ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων.
15:21 ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	15:21 ἐπειδὴ γὰρ δι᾽ ἀνθρώπου θάνατος, καὶ δι᾽ ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν·
15:22 ⲛ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲁⲇⲁⲙ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	15:22 ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνῄσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζῳοποιηθήσονται.
15:23 ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲁⲅⲙⲁ. ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲱⲥ ⲛⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲙ̅ ⲧⲉⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ.	15:23 ἕκαστος δ᾽ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι· ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ·

Sahidic

15:24 ⲉⲓⲧⲁ ⲑⲁⲛ ⲉϥϣⲁⲛϯ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲱⲥϥ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ.

15:25 ϩⲁⲡ̄ϫ̄ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲣ̄ⲣⲟ ϣⲁⲛⲧϥ̄ⲕⲱ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.

15:26 ⲡϩⲁⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲁϫⲉ ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̄ ⲉⲧⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲡⲉ.

15:27 ⲁϥⲕⲁ ⲛ̄ⲕⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ. ⲉⲓⲉ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ.

15:28 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ. ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡϣⲏⲣⲉ ϥⲛⲁϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲡⲉ ⲉϥϩⲙ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ̄.

15:29 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁⲣⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲣⲱ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲁϩⲣⲟⲟⲩ ⲥⲉⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ.

15:30 ⲁϩⲣⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̄ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲙ.

15:31 ϯⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲉ ϣⲉⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲉⲓϥ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

15:32 ⲉϣϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲙⲓϣⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲏⲩ. ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲱ. ϫⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ.

15:33 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲗⲁⲛⲁ. ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓϣⲁϫⲉ ⲉⲑⲟⲟⲩ ⲧⲁⲕⲉ ⲛⲓϩⲏⲧ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ.

15:34 ⲛⲏⲫⲉ ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲛⲟⲃⲉ. ⲟⲩⲛ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲓ̈ϯϣⲓⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄.

15:35 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ. ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲁϣ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ.

15:36 ⲡⲁⲑⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉϣⲁϥϫⲟϥ ⲙⲉϥⲱⲛϩ̄. ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲛϥ̄ⲙⲟⲩ.

15:37 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲡⲉϣⲁⲕϫⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲃⲗ̄ⲃⲓ̈ⲗⲉ ⲧⲉ ⲉⲥⲕⲏⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ. ⲏ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ϭⲣⲟϭ.

15:38 ϣⲁⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̄ⲟⲩⲁϣ̄ⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛⲉϭⲣⲱⲱϭ ⲕⲁⲧⲁⲣⲟϥ.

Greek

15:24 ε᾽τα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῷ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν.

15:25 δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν ἄχρι οὗ θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.

15:26 ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος·

15:27 *πάντα* γὰρ *ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.* ὅταν δ᾽ εἴπῃ ὅτι πάντα ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα.

15:28 ὅταν δ᾽ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε [καὶ] αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾖ ὁ θεὸς [τὰ] πάντα ἐν πᾶσιν.

15:29 Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπ᾽ρ τῶν νεκρῶν; εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπ᾽ρ αὐτῶν;

15:30 τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν;

15:31 καθ᾽ ἡμέραν ἀποθνῄσκω, νὴ τὴν ὑμετέραν καύχησιν, [ἀδελφοί,] ἣν ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

15:32 εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος; εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, *Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον γὰρ ἀποθνῄσκομεν.*

15:33 μὴ πλανᾶσθε· Φθείρουσιν ἤθη χρηστὰ ὁμιλίαι κακαί.

15:34 ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἁμαρτάνετε, ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινες ἔχουσιν· πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λαλῶ.

15:35 Ἀλλὰ ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; ποίῳ δ᾽ σώματι ἔρχονται;

15:36 ἄφρων, σὺ ὃ σπείρεις οὐ ζῳοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ·

15:37 καὶ ὃ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἤ τινος τῶν λοιπῶν·

15:38 ὁ δ᾽ θεὸς δίδωσιν αὐτῷ σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἑκάστῳ τῶν σπερμάτων ἴδιον σῶμα.

Sahidic	Greek
15:39 ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛⲓⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲧ ⲧⲁⲡ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲧ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲧ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲅⲁⲗⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲧ ⲧⲁ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ.	15:39 οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σάρξ, ἀλλὰ ἄλλη μ῏ν ἀνθρώπων, ἄλλη δ῏ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δ῏ σὰρξ πτηνῶν, ἄλλη δ῏ ἰχθύων.
15:40 ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧϩⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲕⲁϩ.	15:40 καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια· ἀλλὰ ἑτέρα μ῏ν ἡ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δ῏ ἡ τῶν ἐπιγείων.
15:41 ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲏ. ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲟϩ. ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ. ⲟⲩⲛ̄ ⲥⲓⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲃⲉ ⲉⲥⲓⲟⲩ ϩⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲟⲟⲩ.	15:41 ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.
15:42 ⲧⲁϊ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲧⲱⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲥⲉⲛⲁϫⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ϥ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ.	15:42 Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ·
15:43 ⲥⲉⲛⲁϫⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱϣ ⲛ̄ϥ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ. ⲥⲉⲛⲁϫⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϭⲱⲃ ⲛ̄ϥ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲟⲙ.	15:43 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει·
15:44 ⲥⲉⲛⲁϫⲟϥ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡ̄ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ. ⲛ̄ϥ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡ̄ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ. ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡ̄ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ. ⲟⲩⲛ̄ ⲥⲱⲙⲁ ⲟⲛ ⲙ̄ⲡ̄ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.	15:44 σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν.
15:45 ⲧⲁϊ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ. ϫⲉ ⲁⲛϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲇⲁⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲟⲛϩ̄. ⲡϩⲁⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲩⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲧⲁⲛϩⲟ.	15:45 οὕτως καὶ γέγραπται, *Ἐγένετο ὁ* πρῶτος *ἄνθρωπος* Ἀδὰμ *εἰς ψυχὴν ζῶσαν·* ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζῳοποιοῦν.
15:46 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ. ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲡⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.	15:46 ἀλλ᾽ οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν.
15:47 ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲕⲁϩ: ⲡⲙⲉϩ ⲥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲡⲉ.	15:47 ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χο□κός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ.
15:48 ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲧⲁϊ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲧⲁϊ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ.	15:48 οἷος ὁ χο□κός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χο□κοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·
15:49 ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛⲫⲟⲣⲓ ⲛ̄ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲧⲛ̄ⲛⲁⲫⲟⲣⲓ ⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ.	15:49 καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χο□κοῦ, φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου.
15:50 ⲡⲁϊ ⲇⲉ †ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϣ ⲥⲁⲣⲝ̄ ϩⲓ̈ ⲥⲛⲟϥ ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ:	15:50 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομῆσαι οὐ δύναται, οὐδ᾽ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ.
15:51 ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ †ϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲁⲛ. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲧⲛ̄ⲛⲁϣⲓ̈ⲃⲉ	15:51 ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω· πάντες οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δ᾽ ἀλλαγησόμεθα,

Sahidic	Greek
15:52 ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲡⲛ̅ϣⲱⲡ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲣⲓⲕⲉ ⲛ̅ⲃⲁⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲁⲏ ⲛ̅ⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̅ⲝ̅. ϥⲛ̅ⲁⲥⲁⲗⲡⲓϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̅ⲛⲁϣⲓⲃⲉ.	15:52 ἐν ἀτόμῳ, ἐν ⲡⲓⲡῇ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίσει γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι, καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.
15:53 ϩⲁⲡⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ ϯ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ ⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉϥϯ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲙⲟⲩ.	15:53 δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.
15:54 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣⲁϥⲙⲟⲩ ϯ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲙⲟⲩ. ⲧⲟⲧⲉ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲙ̅ⲕ̅ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲩϫⲣⲟ.	15:54 ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, *Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νῖκος.
15:55 ⲡⲙⲟⲩ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲉⲕϫⲣⲟ. ⲡⲙⲟⲩ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲉⲕⲓ̈ⲉⲓⲃ̅.	15:55 ποῦ σου, θάνατε, τὸ νῖκος; ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον;*
15:56 ⲡⲓ̈ⲉⲓⲃ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲧϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ:	15:56 τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία, ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος·
15:57 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉϫⲣⲟ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	15:57 τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νῖκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
15:58 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉⲛⲥⲉⲡⲱⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϩⲙ̅ ⲡϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:	15:58 Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἑδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.
16:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲱϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲟϣ̅ⲥ̅ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ. ⲁⲣⲓⲥ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅	16:1 Περὶ δὲ τῆς λογείας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλα- τίας, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε.
16:2 ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲕⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲧϥ̅ⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲱϭ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲉ.	16:2 κατὰ μίαν σαββάτου ἕκαστος ὑμῶν παρ᾽ ἑαυτῷ τιθέτω θησαυρίζων ὅ τι ἐὰν εὐοδῶται, ἵνα μὴ ὅταν ἔλθω τότε λογεῖαι γίνωνται.
16:3 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲇⲟⲕⲓⲙⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲓ̈ⲉϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉϫⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ.	16:3 ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε, δι᾽ ἐπιστολῶν τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἰερουσαλήμ·
16:4 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉϣ̅ϣ̅ⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲁⲃⲱⲕ ϩⲱ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈.	16:4 ἐὰν δὲ ἄξιον ᾖ τοῦ κἀμὲ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται.
16:5 ϯⲛⲏⲩ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ϯⲛⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.	16:5 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς ὅταν Μακεδονίαν διέλθω, Μακεδονίαν γὰρ διέρ- χομαι·
16:6 ⲙⲉϣⲁⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲁϭⲱ ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲏ ⲛ̅ⲧⲁⲣ̅ⲧⲉⲡⲣⲱ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲑⲡⲟⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲉϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ.	16:6 πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ ἢ καὶ παραχειμάσω, ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε οὗ ἐὰν πορεύωμαι.
16:7 ⲛ̅ϯⲟⲩⲱϣ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲉⲓⲡⲁⲣⲁⲅⲉ. ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ϩⲁⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ.	16:7 οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν, ἐλπίζω γὰρ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέψῃ.
16:8 ϯϭⲉⲉⲧ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϣⲁ ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ.	16:8 ἐπιμενῶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ ἕως τῆς πεντηκοστῆς·

First Epistle to the Corinthians

Sahidic

16:9 ⲁⲩⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲣⲟ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲓ̈. ⲉϥ-
ⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ:
16:10 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ϯϩⲏⲧⲛ̄
ϫⲉ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲁϫⲛ̄ ϩⲟⲧⲉ ϩⲁⲧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
ⲡϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧϥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ⲧⲁϩⲉ.
16:11 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲇⲁⲁⲩ ϭⲉ ⲥⲟϣϥ̄. ⲙⲁⲑⲡⲟϥ
ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϫⲉ ⲉϥⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ̈. ϯϭⲱϣⲧ̄
ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ:
16:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲇⲉ ⲡⲥⲟⲛ ⲁⲓ̈ⲡⲁⲣⲁ-
ⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϫⲉ ⲉϥⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄.
ⲁⲩⲱ ⲙⲉϣⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲧⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ
ⲧⲉⲛⲟⲩ. ϥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛϩⲉ ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ.
16:13 ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
ϫⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲙ̄ϭⲟⲙ.
16:14 ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ:
16:15 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲏⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ϫⲉ ⲡϣⲟⲣⲡ̄
ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁϫⲁⲓ̈ⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧ-
ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
16:16 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ-
ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲟ ⲛ̄ϣⲃ̄ⲣ̄ϩⲱⲃ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϩⲟⲥⲉ.
16:17 ϯⲣⲁϣⲉ ⲇⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲥ-
ⲧⲉⲫⲁⲛⲁ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲫⲟⲣⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲟⲥ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲁϫⲁⲓ̈ⲕⲟⲥ.
ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲉⲕ ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ.
16:18 ⲁⲩϯ ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲁⲡⲛ̄ⲁ̄. ⲙ̄ⲡ̄
ⲡⲱⲧⲛ̄. ⲥⲟⲩⲛⲛⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ:
16:19 ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄-
ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲕⲩⲗⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲣⲓⲥⲕⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲥⲟⲟⲩϩⲥ̄ ⲉⲧ-
ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩⲏⲉⲓ:
16:20 ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓ̈ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ.
16:21 ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϩⲁⲉⲓϥ ⲛ̄ⲧⲁϭⲓϫ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
16:22 ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̄ⲙⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲙⲁⲣⲁⲛⲁⲑⲁ.
16:23 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄.
16:24 ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ϩⲙ̄
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:
ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ: ⲁ:

Greek

16:9 θύρα γάρ μοι ἀνέῳγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής, καὶ ἀντικείμενοι πολλοί.
16:10 Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος, βλέπετε ἵνα ἀφόβως γένηται πρὸς ὑμᾶς, τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς κἀγώ·
16:11 μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ. προπέμ-ψατε δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρός με, ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν.
16:12 Περὶ δὲ Ἀπολλῶ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.
16:13 Γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε·
16:14 πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.
16:15 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς·
16:16 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι.
16:17 χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φορτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν,
16:18 ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.
16:19 Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκα σὺν τῇ κατ᾽ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ.
16:20 ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ.
16:21 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου.
16:22 εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον, ἤτω ἀνάθεμα. Μαρανα θα.
16:23 ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ μεθ᾽ ὑμῶν.
16:24 ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁϩⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲥⲟⲛ	1:1. Paul, called [to be] an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes [our] brother,
1:2 ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϣ̅ⲟⲟⲡ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ. ⲛⲉⲧⲧⲃ̅ⲃⲏⲩ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲧⲧⲁϩⲙ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ̅ ⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ.	1:2 Unto the church of God which is at Corinth, to them that are sanctified in Christ Jesus, called [to be] saints, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both theirs and ours:
1:3 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅:	1:3 Grace [be] unto you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.
1:4 ϯⲱ̅ⲡϩ̅ⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ̅ ϩ̅ⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉϫ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	1:4 I thank my God always on your behalf, for the grace of God which is given you by Jesus Christ;
1:5 ϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ̅ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ϩ̅ⲛ̅ ϣ̅ⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲓⲙ̅	1:5 That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and [in] all knowledge;
1:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲧⲙ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲩⲧⲛ̅.	1:6 Even as the testimony of Christ was confirmed in you:
1:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ⲟⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅	1:7 So that ye come behind in no gift; waiting for the coming of our Lord Jesus Christ:
1:8 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ ϫⲓ̈ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϣ̅ⲁ ⲡⲉϩ̅ⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅:	1:8 Who shall also confirm you unto the end, [that ye may be] blameless in the day of our Lord Jesus Christ.
1:9 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲉϩ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉϥϣ̅ⲏⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ:	1:9 God [is] faithful, by whom ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.
1:10 ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲱ ⲙ̅ⲡⲓϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙ̅ⲡⲱⲣϫ̅ ϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲓϩⲏⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲩⲛⲱⲙⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.	1:10. Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and [that] there be no divisions among you; but [that] ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment.
1:11 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲁⲭⲗⲟⲏ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲉⲛϯⲧⲱⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅.	1:11 For it hath been declared unto me of you, my brethren, by them [which are of the house] of Chloe, that there are contentions among you.
1:12 ϯϫⲱ ⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛⲏ̅ ⲡⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁⲛⲏ̅ ⲡⲁ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ. ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁⲛⲏ̅ ⲡⲁ ⲕⲏⲫⲁ. ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁⲛⲏ̅ ⲡⲁ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.	1:12 Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and I of Cephas; and I of Christ.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
1:13 ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲡⲱϣ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲩ⸗ⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲏ ⲛ̄ⲧⲁ⸗ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.	1:13 Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?
1:14 ϯϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲅⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲅⲁⲓⲟⲥ.	1:14. I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Gaius;
1:15 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉ ⲟⲩⲁ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ⸗ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ⲉⲡⲁⲣⲁⲛ.	1:15 Lest any should say that I had baptized in mine own name.
1:16 ⲁⲓⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲏⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ϭⲉ ⲛ̄ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ⲛ̄ϭⲉ.	1:16 And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any other.
1:17 ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲉ⸗ⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ. ϩⲛ̄ ⲟⲩ⸗ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥ⸗ϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	1:17. For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel: not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of none effect.
1:18 ⲡϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧ⸗ⲥⲟϭ ⲙⲉⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲁⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ. ⲟⲩϭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.	1:18 For the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved it is the power of God.
1:19 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ. ⲧⲁⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ.	1:19 For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent.
1:20 ⲉϥⲧⲱⲛ ⲥⲟⲫⲟⲥ. ⲉϥⲧⲱⲛ ⲅⲣⲁⲙⲙⲁ⸗ⲧⲉⲩⲥ. ⲉϥⲧⲱⲛ ⲥⲩⲛϩⲏⲧⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲓⲁⲓⲱⲛ. ⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲟϭ.	1:20 Where [is] the wise? where [is] the scribe? where [is] the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world?
1:21 ⲉⲡⲉⲓⲗⲏ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲁϥⲣϩⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩϫⲉ ⲛⲉⲧ⸗ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲥⲟϭ ⲙ̄ⲡⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ.	1:21 For after that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe.
1:22 ⲉⲡⲉⲓⲗⲏ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩ⸗ⲁⲓⲧⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ.	1:22 For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom:
1:23 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲛⲧⲁϣⲉⲟⲓϣ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲁⲩ⸗ⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲥⲕⲁⲛ⸗ⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲁⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲥⲟϭ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄⸗ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.	1:23 But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumblingblock, and unto the Greeks foolishness;
1:24 ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲧⲁϩⲙ̄ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.	1:24 But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God.
1:25 ϫⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲥⲟϭ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧ⸗ⲥⲁⲃⲉ ⲧⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲛ̄ⲧϭⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥϫⲟⲟⲣ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ.	1:25 Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
1:26 ⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲧⲱϩⲙ̄ ⲛⲁ- ⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄. ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ. ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲉⲩ- ⲅⲉⲛⲏⲥ.	1:26 For ye see your calling, brethren, how that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble, [are called]:
1:27 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲥⲟϭ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϯϣⲓⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ- ϧⲉⲉⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϭⲱϧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲧⲡⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϯϣⲓⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄- ϫⲱⲱⲣⲉ.	1:27 But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty;
1:28 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲧ- ⲥⲱϥ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲧⲡⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉ- ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ.	1:28 And base things of the world, and things which are despised, hath God chosen, [yea], and things which are not, to bring to nought things that are:
1:29 ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	1:29 That no flesh should glory in his presence.
1:30 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̄- ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲃⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉ.	1:30 But of him are ye in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption:
1:31 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲡⲉⲧ- ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	1:31 That, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.
2:1 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛⲁ- ⲥⲛⲏⲩ. ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲉⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲓ̈ⲥⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ. ⲏ ⲛ̄- ⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡ- ⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:1. And I, brethren, when I came to you, came not with excellency of speech or of wisdom, declaring unto you the testimony of God.
2:2 ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲇⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲁⲩⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	2:2 For I determined not to know any thing among you, save Jesus Christ, and him crucified.
2:3 ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ϭⲱⲃ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ ⲉⲛⲁϣⲱϥ.	2:3 And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling.
2:4 ⲁⲩⲱ ⲡⲁϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲁⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓⲱ ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ ϩⲓ ϭⲟⲙ.	2:4 And my speech and my preaching [was] not with enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power:
2:5 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩ- ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:5 That your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.
2:6 ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲇⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧ- ⲛⲁⲟⲩⲱϣϥ.	2:6. Howbeit we speak wisdom among them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought:

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ⲧⲁⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲧⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲟⲣϫ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲱⲛ ⲉⲡⲉⲛⲉⲟⲟⲩ.	2:7 But we speak the wisdom of God in a mystery, [even] the hidden [wisdom], which God ordained before the world unto our glory:
2:8 ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲓⲁⲓⲱⲛ ⲥⲟⲩⲱⲛⲥ̄. ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲥ̄ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲩⲛⲁⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ.	2:8 Which none of the princes of this world knew: for had they known [it], they would not have crucified the Lord of glory.
2:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲙⲁⲁϫⲉ ⲥⲟⲧⲙⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲃ̄ⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	2:9 But as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.
2:10 ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϭⲟⲗⲡⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄. ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲧϩⲧ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲑⲏⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:10 But God hath revealed [them] unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.
2:11 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲧⲁⲓ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:11 For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.
2:12 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛϫⲓ̈ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲡⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ.	2:12 Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.
2:13 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲧⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ̄. ⲉⲛϣⲱⲛϧ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉϩⲉⲛⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ.	2:13 Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual.
2:14 ⲟⲩⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲉϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲛⲁ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲟϭ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ.	2:14 But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him: neither can he know [them], because they are spiritually discerned.
2:15 ⲡⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ⲇⲉ ϣⲁϥⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲙⲉⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	2:15 But he that is spiritual judgeth all things, yet he himself is judged of no man.
2:16 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲧⲥⲉⲃⲉⲓⲁⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	2:16 For who hath known the mind of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.
3:1 ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲓϣ̄ⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲕⲟⲩⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	3:1. And I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, [even] as unto babes in Christ.
3:2 ⲁⲓⲧⲥⲉⲧⲛ̄ ⲉⲣⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲉ ⲁⲛ. ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲧⲛⲉϣ̄ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲙⲡⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲉϣ̄ϭⲙ̄ϭⲟⲙ.	3:2 I have fed you with milk, and not with meat: for hitherto ye were not able [to bear it], neither yet now are ye able.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
3:3 ⲉⲧⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ϩⲟⲡⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲛ̄ⲕⲱϩ ϩⲓ ϯⲧⲱⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲥ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ.	3:3 For ye are yet carnal: for whereas [there is] among you envying, and strife, and divisions, are ye not carnal, and walk as men?
3:4 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛⲩ̄ ⲡⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲩ̄ ⲡⲁ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ. ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ.	3:4 For while one saith, I am of Paul; and another, I [am] of Apollos; are ye not carnal?
3:5 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ. ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯ ⲛⲁϥ:	3:5. Who then is Paul, and who [is] Apollos, but ministers by whom ye believed, even as the Lord gave to every man?
3:6 ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲧⲱϭⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲥⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲩⲝⲁⲛⲉ.	3:6 I have planted, Apollos watered; but God gave the increase.
3:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ϭⲉ ⲙ̄ⲡⲁ ⲡⲉⲧⲧⲱϭⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁ ⲡⲉⲧⲧⲥⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩⲝⲁⲛⲉ.	3:7 So then neither is he that planteth any thing, neither he that watereth; but God that giveth the increase.
3:8 ⲡⲉⲧⲧⲱϭⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧⲧⲥⲟ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ. ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲓ̈ⲥⲉ:	3:8 Now he that planteth and he that watereth are one: and every man shall receive his own reward according to his own labour.
3:9 ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛϣⲃⲣ̄ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:9 For we are labourers together with God: ye are God's husbandry, [ye are] God's building.
3:10 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲥ ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲧⲉⲕⲧⲱⲛ: ⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ϭⲉ ⲇⲉ ⲕⲱⲧ ⲉϫⲱⲥ. ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲙⲁⲣⲉϥϭⲱϣⲧ̄ ϫⲉ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ.	3:10 According to the grace of God which is given unto me, as a wise masterbuilder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.
3:11 ⲙ̄ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲕⲁⲕⲉⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁⲧⲉⲧⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲓⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	3:11. For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ.
3:12 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲕⲱⲧ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲓ̈ⲥⲛ̄ⲧⲉ. ⲟⲩⲛⲟⲩϩ̄. ⲟⲩϩⲁⲧ. ϩⲉⲛⲉⲛⲉⲙ̄ⲙⲉ. ϩⲉⲛϣⲉ. ⲟⲩⲭⲟⲣⲧⲟⲥ ⲟⲩⲣⲟⲟⲩⲉ.	3:12 Now if any man build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble;
3:13 ⲡϩⲱϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϩⲁⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲱϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧϥ̄ⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲡⲕⲱϩⲧ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	3:13 Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is.
3:14 ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲱϩ ⲛⲁϭⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ̄ ϥⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲉⲕⲉ.	3:14 If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward.
3:15 ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲱϩ ⲛⲁⲣⲱⲕϩ̄ ϥⲛⲁϯⲟⲥⲉ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ϥⲛⲁⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲕⲱϩⲧ̄:	3:15 If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
3:16 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲡ̀ⲣⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲏϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀.	3:16. Know ye not that ye are the temple of God, and [that] the Spirit of God dwelleth in you?
3:17 ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲱϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ. ⲡ̀ⲣⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲡⲉ.	3:17 If any man defile the temple of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy, which [temple] ye are.
3:18 ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲧⲣⲉ ϧⲁⲁⲩ ⲉϫⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ̀ ⲟⲩⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲣⲥⲟϭ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲓⲁⲓⲱⲛ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲟⲥ.	3:18. Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.
3:19 ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲙⲛ̀ⲧⲥⲟϭ ⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϥ̀ⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲉⲧϭⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲟⲫⲟⲥ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲩⲕⲟⲧⲥ̀.	3:19 For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness.
3:20 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛ̀ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲟⲫⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉϣⲟⲩⲉⲓⲧ	3:20 And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.
3:21 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲧⲣⲉ ϧⲁⲁⲩ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲛ̀ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ	3:21. Therefore let no man glory in men. For all things are yours;
3:22 ⲡⲧⲏⲣϥ̀ ⲅⲁⲣ ⲡⲱⲧⲛ̀ ⲡⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ. ⲉⲓⲧⲉ ⲕⲏⲫⲁ. ⲉⲓⲧⲉ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲱⲛϩ̀. ⲉⲓⲧⲉ ⲙⲟⲩ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ. ⲡⲧⲏⲣϥ̀ ⲡⲱⲧⲛ̀ ⲡⲉ.	3:22 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours;
3:23 ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ ⲛⲁ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀. ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲇⲉ ⲡⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ:	3:23 And ye are Christ's; and Christ [is] God's.
4:1 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲡⲛ̀ ϩⲱⲥ ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:1. Let a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God.
4:2 ⲉⲩϣⲓⲛⲉ ϭⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲙⲁ ϩⲛ̀ ⲛ̀ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲉϩⲉ ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	4:2 Moreover it is required in stewards, that a man be found faithful.
4:3 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϩⲓⲧⲛ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀. ⲏ ϩⲓⲧⲛ̀ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧ̀ⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ.	4:3 But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of man's judgment: yea, I judge not mine own self.
4:4 ⲛ̀ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲁⲓⲁⲁϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲓⲧⲙⲁⲓⲏⲩ ⲁⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲁⲓ. ⲡⲉⲧⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲙⲙⲟⲓ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	4:4 For I know nothing by myself; yet am I not hereby justified: but he that judgeth me is the Lord.
4:5 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲗⲁⲁⲩ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓ. ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲡⲉⲑⲏⲡ ϩⲙ̀ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϥⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛ̀ϣⲟϫⲛⲉ ⲛ̀ⲛϩⲏⲧ. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:5 Therefore judge nothing before the time, until the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise of God.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
4:6 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲓϫⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ ϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲙ̄ⲡ̄ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄ ⲉⲧⲙ̄ⲣϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲁ ϩⲁ ⲟⲩⲁ.	4:6 And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and [to] Apollos for your sakes; that ye might learn in us not to think [of men] above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another.
4:7 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲗⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ. ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲉⲙⲡⲕ̄ϫⲓ̈ⲧϥ. ⲉϣϫⲉ ⲁⲕⲣ̄ⲡⲕⲉϫⲓ. ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ϩⲱⲥ ⲉⲙⲡ̄ⲕϫⲓ̈.	4:7. For who maketh thee to differ [from another]? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive [it], why dost thou glory, as if thou hadst not received [it]?
4:8 ⲏⲗⲏ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲏⲩ. ⲏⲗⲏ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲣⲙⲙⲁⲟ. ⲁϫⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲣⲣⲟ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲉϣϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲣⲣⲟ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲡⲉⲣⲣⲟ ϩⲱⲱⲛ ⲛⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄.	4:8 Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us: and I would to God ye did reign, that we also might reign with you.
4:9 ⲁⲣⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲁⲛ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̄ϩⲁⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲁⲛⲁⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ.	4:9 For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death: for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.
4:10 ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛ̄ⲣ̄ⲥⲟϭ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̄ϭⲟⲟⲃ̅. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲟⲣ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲉⲓⲏⲩ. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲛ̄ⲥⲏϣ	4:10 We [are] fools for Christ's sake, but ye [are] wise in Christ; we [are] weak, but ye [are] strong; ye [are] honourable, but we [are] despised.
4:11 ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲉⲓⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲧⲛ̄ϩⲕⲁⲉⲓⲧ. ⲧⲛ̄ⲟⲃ̅ⲉ. ⲧⲛ̄ⲕⲏⲕⲁϩⲏⲩ. ⲥⲉϯⲕⲗ̄ψ̄. ⲉϫⲱⲛ. ⲧⲛ̄ϣⲧ̄ⲣ̄ⲧⲱⲣ.	4:11 Even unto this present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwellingplace;
4:12 ⲧⲛ̄ϩⲟⲥⲉ. ⲉⲛⲣ̄ϩⲱⲃ̅ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛϭⲓϫ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲉⲩⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲧⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉⲩⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲧⲛ̄ⲁⲛⲉϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.	4:12 And labour, working with our own hands: being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it:
4:13 ⲉⲩϫⲓⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟⲛ. ⲧⲛ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲉⲣⲓⲕⲁⲑⲁⲣⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛⲣ̄ϣϥⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲓⲟⲩⲛⲟⲩ.	4:13 Being defamed, we intreat: we are made as the filth of the world, [and are] the offscouring of all things unto this day.
4:14 ⲛ̄ⲛⲉⲉⲓϯϣⲓⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲉⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓ̈ϯⲥⲃⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ.	4:14. I write not these things to shame you, but as my beloved sons I warn [you].
4:15 ϫⲁⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲃⲁ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ⲇⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲁⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓ̈ϫⲡⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	4:15 For though ye have ten thousand instructors in Christ, yet [have ye] not many fathers: for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel.
4:16 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈.	4:16 Wherefore I beseech you, be ye followers of me.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
4:17 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϊ ⲁϊⲧⲛ̄ⲛⲉⲩⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉ ⲡⲁϊ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲁϊ̈ ⲉⲧⲛⲁⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩϊ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϯϯⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ.	4:17. For this cause have I sent unto you Timotheus, who is my beloved son, and faithful in the Lord, who shall bring you into remembrance of my ways which be in Christ, as I teach every where in every church.
4:18 ϩⲱⲥ ⲉⲛϯⲛⲏⲩ ⲗⲉ ⲁⲛϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲁϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ	4:18 Now some are puffed up, as though I would not come to you.
4:19 ϯⲛⲏⲩ ⲗⲉ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲣ̄ϩⲛⲁϥ. ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓⲙⲉ ⲁⲛ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲩϭⲟⲙ.	4:19 But I will come to you shortly, if the Lord will, and will know, not the speech of them which are puffed up, but the power.
4:20 ⲧⲙ̄ⲡⲉⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲥϩⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲟⲙ.	4:20 For the kingdom of God [is] not in word, but in power.
4:21 ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁϣϥ. ⲧⲁⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ ϫⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ.	4:21 What will ye? shall I come unto you with a rod, or in love, and [in] the spirit of meekness?
5:1 ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲣⲱ ⲉⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲛⲥϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲛ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ ϫⲓ̈ⲑⲓ̈ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ.	5:1. It is reported commonly [that there is] fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife.
5:2 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲏⲃⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉϥⲓ ϩⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲉⲓϩⲱⲃ.	5:2 And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you.
5:3 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲉⲓ̈ϩⲁⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲗⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ. ⲁ̈ⲟⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲕⲣⲓⲛⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲓ̈ϩⲁⲧⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲉⲓϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.	5:3 For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, [concerning] him that hath so done this deed,
5:4 ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲁⲡⲛⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄.	5:4 In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,
5:5 ⲉϯ ⲙ̄ⲡⲁϊ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣϫ̄. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄.	5:5 To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.
5:6 ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲛ: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲁⲃ ⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲱϣⲙ̄ ⲧⲏⲣϥ̄ ϥⲓ̈.	5:6 Your glorying [is] not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?
5:7 ϥⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲁⲃ ⲛ̄ⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱϣⲙ̄ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲑⲁⲃ: ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲱⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲡⲁⲥϫⲁ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄.	5:7. Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
5:8 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲣ̄ϣⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲑⲁⲃ ⲁⲛ ⲛ̄- ⲁⲥ. ⲟⲩⲗⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲑⲁⲃ ⲁⲛ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲓⲁ ϩⲓ̈ ⲡⲟ- ⲛⲏⲣⲓⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲁⲑⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲃⲟ ϩⲓ̈ⲙⲉ:	5:8 Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened [bread] of sincerity and truth.
5:9 ⲁ̈ⲓϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲧⲱϩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ.	5:9. I wrote unto you in an epistle not to company with fornicators:
5:10 ⲟⲩ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲣ- ⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲏ ⲛ̄ⲣⲉϥⲧⲱⲣⲡ̄. ⲏ ⲛ̄ⲣⲉϥϣ̄ⲙ̄ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ. ⲉϣ̄ϫⲉ ⲉϩⲉ ⲉⲓ̈ⲉ ϣ̄ϣⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	5:10 Yet not altogether with the fornicators of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters; for then must ye needs go out of the world.
5:11 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲙ̄- ⲡ̄ⲣⲧⲱϩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲛ ⲡⲉ. ⲉϣ̄ⲱⲡⲉ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲡⲉ. ⲏ ⲛ̄ⲣⲉϥϣ̄ⲙ̄ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ. ⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲏ ⲛ̄ⲣⲉϥ- ϩⲁϩⲟⲩ. ⲏ ⲛ̄ⲣⲉϥϯϩⲉ. ⲏ ⲛ̄ⲣⲉϥⲧⲱⲣⲡ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄- ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲟⲩⲱⲙ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ.	5:11 But now I have written unto you not to keep company, if any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one no not to eat.
5:12 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲓ̈ⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϩⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧ- ϩⲓ̈ϩⲟⲩⲛ	5:12 For what have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within?
5:13 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲓ̈ⲃⲟⲗ ϥⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄:	5:13 But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.
6:1 ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲛⲁⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ- ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲑⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ ⲉϫⲓ̈ϩⲁⲡ ϩⲓ̈ ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛϭ̄ ⲁⲩⲱ ϩⲓ̈ ⲛⲉⲧ- ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲛ.	6:1. Dare any of you, having a matter against another, go to law before the unjust, and not before the saints?
6:2 ⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲉⲧⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϣ̄ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁ- ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓ̈ⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲙ̄ⲡϣ̄ⲁ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ.	6:2 Do ye not know that the saints shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?
6:3 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ- ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲙⲡⲁⲧⲛ̄ⲡⲱϩ ⲉⲡⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	6:3 Know ye not that we shall judge angels? how much more things that pertain to this life?
6:4 ⲉϣ̄ⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛ- ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲃⲓⲟⲥ ⲛⲉⲧⲥⲟϣ̄ϥ̄ ϩⲓ̈ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲁⲑⲙ̄ⲥⲟⲟⲩ.	6:4 If then ye have judgments of things pertaining to this life, set them to judge who are least esteemed in the church.
6:5 ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲩϣ̄ⲓ̈ⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ϧⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥⲛⲁϣϭ̄ⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϧⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ- ⲥⲟⲛ.	6:5 I speak to your shame. Is it so, that there is not a wise man among you? no, not one that shall be able to judge between his brethren?
6:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲛ ϫⲓ̈ϩⲁⲡ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϥ- ⲥⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ ⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	6:6 But brother goeth to law with brother, and that before the unbelievers.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
6:7 ⲏⲗⲏ ⲙⲉⲛ ϩⲟⲗⲱⲥ ⲣⲱ ⲟⲩϣⲱⲱⲧ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ϩⲁⲡ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲣⲱ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ̈ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲣⲱ ⲥⲉⲛⲁⲭⲉϭ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ.	6:7 Now therefore there is utterly a fault among you, because ye go to law one with another. Why do ye not rather take wrong? why do ye not rather [suffer yourselves to] be defrauded?
6:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲱϭⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲛⲏⲩ.	6:8 Nay, ye do wrong, and defraud, and that [your] brethren.
6:9 ⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲉⲣϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̄ⲡⲣⲡⲗⲁⲛⲁ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲣⲉⲣϣⲙ̄ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲟⲉⲓⲕ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲁⲗⲁⲕⲟⲥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲣⲉⲣⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲟⲟⲩⲧ.	6:9. Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? Be not deceived: neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind,
6:10 ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲣⲉϥϣⲟⲩⲧ̄. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲣⲉⲫϩⲉ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲣⲉⲫⲥⲁϩⲟⲩ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲣⲉⲫⲧⲱⲣⲡ̄ ⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:10 Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God.
6:11 ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲉⲕⲙ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲃ̄ⲃⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ:	6:11 And such were some of you: but ye are washed, but ye are sanctified, but ye are justified in the name of the Lord Jesus, and by the Spirit of our God.
6:12 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲝⲉⲥⲧⲉⲓ ⲛⲁⲓ̈. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲣ̄ⲛⲟⲫⲣⲉ ⲁⲛ. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲝⲉⲥⲧⲉⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ϯⲛⲁⲕⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲣ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲓ̈.	6:12. All things are lawful unto me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any.
6:13 ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲟⲙ ⲛ̄ⲑⲏ. ⲁⲩⲱ ⲑⲏ ⲛ̄ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲟⲙ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲗⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲙⲏⲛⲉⲉⲓⲕⲟⲟⲩⲉ ϥⲛⲁⲟⲩⲟⲥϥⲟⲩ. ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ.	6:13 Meats for the belly, and the belly for meats: but God shall destroy both it and them. Now the body [is] not for fornication, but for the Lord; and the Lord for the body.
6:14 ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲗⲉ ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲛ̄ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲟⲙ:	6:14 And God hath both raised up the Lord, and will also raise up us by his own power.
6:15 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲛⲉⲧⲁϥⲓ̈ ϭⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲧⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲏ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ	6:15 Know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make [them] the members of an harlot? God forbid.
6:16 ⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲧⲱϭⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲡⲟⲣⲛⲏ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲁⲣϫ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.	6:16 What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh.
6:17 ⲡⲉⲧⲧⲱϭⲉ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲡⲛⲁ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ.	6:17 But he that is joined unto the Lord is one spirit.

Sahidic	English (KJV)
6:18 ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲛⲟⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲁⲁⲩ ⲥⲉⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲡⲉⲧⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ.	6:18 Flee fornication. Every sin that a man doeth is without the body; but he that committeth fornication sinneth against his own body.
6:19 ⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲡⲣ̄ⲡⲉ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ:	6:19 What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost [which is] in you, which ye have of God, and ye are not your own?
6:20 ⲁⲩϣⲉⲡ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ϩⲁ ⲟⲩⲁⲥⲟⲩ. ϯⲉⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ:	6:20 For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.
7:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄ϫⲱϩ ⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ.	7:1. Now concerning the things whereof ye wrote unto me: [It is] good for a man not to touch a woman.
7:2 ⲉⲧⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϫⲓ̈ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲟⲩⲉⲓ ⲧⲟⲩⲉⲓ ϫⲓ̈ ⲛⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.	7:2 Nevertheless, [to avoid] fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.
7:3 ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉϥ-ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲇⲉ ⲧⲕⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙⲁⲣⲉⲥϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.	7:3 Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewise also the wife unto the husband.
7:4 ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲟ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲡⲉ. ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡϩⲁⲓ̈ ⲟ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲧⲉ.	7:4 The wife hath not power of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife.
7:5 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϥⲉϭ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩ-ϣⲱⲛϧ̄ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲥⲣ̄ϥⲉ ⲉⲡⲉ-ϣⲗⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ ⲉⲧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ.	7:5 Defraud ye not one the other, except [it be] with consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer; and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency.
7:6 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩ-ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲙⲏ. ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲁⲛ:	7:6 But I speak this by permission, [and] not of commandment.
7:7 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁϩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲟⲩ-ϫⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲛ ϩⲓ̈ⲛⲁⲓ̈. ⲕⲉⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.	7:7 For I would that all men were even as I myself. But every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that.
7:8 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϫⲏⲣⲁ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉϭⲱ ⲛ̄ⲧⲁϩⲉ ϩⲱ.	7:8 I say therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they abide even as I.
7:9 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲉⲩⲕⲣⲁⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲙ̄-ⲙⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲓ̈. ⲛⲁⲛⲟⲩ ϫⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲟⲩⲉ-ⲣⲱⲕϩ̄.	7:9 But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry than to burn.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
7:10 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲓ ⲇⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.	7:10. And unto the married I command, [yet] not I, but the Lord, Let not the wife depart from [her] husband:
7:11 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲥϣⲁⲛⲡⲱⲣϫ̅ ⲙ̅ⲁⲣⲉⲥϭⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ. ⲏ ⲛⲉϩⲱⲧⲛ̅ ⲉⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉϥⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ:	7:11 But and if she depart, let her remain unmarried, or be reconciled to [her] husband: and let not the husband put away [his] wife.
7:12 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲟⲩⲱϣ ⲉϭⲱ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉϥⲗⲟ ϩⲁⲣⲟⲥ.	7:12 But to the rest speak I, not the Lord: If any brother hath a wife that believeth not, and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.
7:13 ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϭⲱ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲥⲗⲟ ϩⲁ ⲡϩⲁⲓ̈.	7:13 And the woman which hath an husband that believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.
7:14 ⲁϥⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲟⲛ. ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲉⲓ̈ⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ϩⲉⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁⲁⲃ.	7:14 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy.
7:15 ⲉϣϫⲉ ⲡⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲡⲱⲣϫ̅. ⲙ̅ⲁⲣⲉϥⲡⲱⲣϫ̅. ⲉⲛϥⲟ ⲁⲛ ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲥⲟⲛ ⲏ ⲧⲥⲱⲛⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲉⲓϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ. ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϩⲙ̅ⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.	7:15 But if the unbelieving depart, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such [cases]: but God hath called us to peace.
7:16 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲙⲏ ⲧⲉⲛⲁϣⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲟⲩϩⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡϩⲁⲓ̈ ⲙⲏ ⲕⲛⲁϣⲧⲟⲩϫⲉ ⲧⲉⲕⲥϩⲓ̈ⲙⲉ.	7:16 For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save [thy] husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save [thy] wife?
7:17 ⲉⲓⲙⲏ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲉϣ̅ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁϩⲙⲉϥ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉϯⲧⲱϣ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ.	7:17. But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so ordain I in all churches.
7:18 ⲁⲩⲧⲉϩⲙ̅ ⲟⲩⲁ ⲉϥⲥⲃ̅ⲃⲏⲩ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉϥϩⲟⲃⲥϥ̅. ⲁⲩⲧⲉϩⲙ̅ ⲟⲩⲁ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉϥⲥⲃ̅ⲃⲏⲧϥ̅.	7:18 Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumcision? let him not be circumcised.
7:19 ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.	7:19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.
7:20 ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲱϩⲙ̅ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥϭⲱ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.	7:20 Let every man abide in the same calling wherein he was called.
7:21 ⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉⲕ ⲉⲕⲟ ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉϥⲣ̅ⲣⲟⲟⲩϣ̅ ⲛⲁⲕ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲣⲣ̅ⲙ̅ϩⲉ ϫⲣⲱ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ.	7:21 Art thou called [being] a servant? care not for it: but if thou mayest be made free, use [it] rather.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
7:22 ⲡϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉϥ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁ ⲡⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ. ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲡⲣⲙ̅ϩⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉϥ ⲡϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.	7:22 For he that is called in the Lord, [being] a servant, is the Lord's freeman: likewise also he that is called, [being] free, is Christ's servant.
7:23 ⲁⲩϣⲉⲡ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲁ ⲟⲩⲁⲥⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲣϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.	7:23 Ye are bought with a price; be not ye the servants of men.
7:24 ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲙⲁⲣⲉϥϭⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	7:24 Brethren, let every man, wherein he is called, therein abide with God.
7:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲓ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϯϯ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲅⲛⲱⲙⲏ ϩⲱⲥ ⲉⲁⲩⲛⲁ ⲛⲁⲓ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	7:25. Now concerning virgins I have no commandment of the Lord: yet I give my judgment, as one that hath obtained mercy of the Lord to be faithful.
7:26 ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ϭⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ. ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϭⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲓϩⲉ.	7:26 I suppose therefore that this is good for the present distress, [I say], that [it is] good for a man so to be.
7:27 ⲕⲙⲏⲣ ⲉⲥϩⲓⲙⲉ. ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲱⲗ. ⲕⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲥϩⲓⲙⲉ. ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲥϩⲓⲙⲉ.	7:27 Art thou bound unto a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not a wife.
7:28 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲕϣⲁⲛϫⲓ ⲙ̅ⲡⲕ̅ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲥϣⲁⲛϫⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲥ̅ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ⲛⲁϣⲉⲡ ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϩⲙ̅ ⲧⲉⲩⲥⲁⲣϫ̅. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϯⲥⲟ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅:	7:28 But and if thou marry, thou hast not sinned; and if a virgin marry, she hath not sinned. Nevertheless such shall have trouble in the flesh: but I spare you.
7:29 ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲟⲗⲕ̅ ⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϭⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲥϩⲓⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲣⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲙⲛ̅ⲧⲁⲩ.	7:29 But this I say, brethren, the time [is] short: it remaineth, that both they that have wives be as though they had none;
7:30 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣⲓⲙⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲥⲉⲣⲓⲙⲉ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣⲁϣⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲥⲉⲣⲁϣⲉ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϣⲱⲡ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲥⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲁⲛ.	7:30 And they that weep, as though they wept not; and they that rejoice, as though they rejoiced not; and they that buy, as though they possessed not;
7:31 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲭ̅ⲣⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲥⲉⲭ̅ⲣⲱ ⲁⲛ. ϥⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲥⲭⲏⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:	7:31 And they that use this world, as not abusing [it]: for the fashion of this world passeth away.
7:32 ϯⲟⲩⲉϣ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲧⲣⲟⲟⲩϣ. ⲡⲉⲧⲉⲙⲛ̅ⲧϥ̅ ⲥϩⲓⲙⲉ ϥϥⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ ⲉⲛⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ.	7:32 But I would have you without carefulness. He that is unmarried careth for the things that belong to the Lord, how he may please the Lord:
7:33 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ̈ ⲇⲉ ϥϥⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ ⲉⲛⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ.	7:33 But he that is married careth for the things that are of the world, how he may please [his] wife.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
7:34 ⲁⲩⲱ ϥⲡⲏϣ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉϩⲓⲙⲉ ⲉⲧⲉⲙⲛ̄ⲧ̄ϩⲁⲓ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ ⲉⲛⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲥⲡⲛ̄ⲁ. ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲓϩⲁⲓ ⲗⲉ ϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ ⲉⲛⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲥⲛⲁⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁⲓ.	7:34 There is difference [also] between a wife and a virgin. The unmarried woman careth for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit: but she that is married careth for the things of the world, how she may please [her] husband.
7:35 ⲉⲓϫⲱ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲟϥⲣⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲉⲓⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲗⲱ ⲉϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲧⲥⲁⲛⲟ ⲙ̄ⲡⲧϭⲓⲛⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϫⲛ̄ⲣⲟⲟⲩϣ	7:35 And this I speak for your own profit; not that I may cast a snare upon you, but for that which is comely, and that ye may attend upon the Lord without distraction.
7:36 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲗⲉ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥϣⲓⲡⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁⲥⲣ̄ⲛⲟϭ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧϣ̄ϣⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ. ⲡⲉⲧϥ̄ⲟⲩⲁϣ̄ϥ ⲙ̄ⲁⲣⲉϥⲁⲁϥ ⲛ̄ϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛ. ⲙ̄ⲁⲣⲟⲩϫⲓ.	7:36. But if any man think that he behaveth himself uncomely toward his virgin, if she pass the flower of [her] age, and need so require, let him do what he will, he sinneth not: let them marry.
7:37 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁϩⲉ ⲗⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉⲙⲛ̄ϩⲧⲟⲣ ⲉⲣⲟϥ. ⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲉϩ̄ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲙⲓⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉϥϣ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϥⲛⲁⲁⲁⲥ.	7:37 Nevertheless he that standeth stedfast in his heart, having no necessity, but hath power over his own will, and hath so decreed in his heart that he will keep his virgin, doeth well.
7:38 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲧⲉϥϣ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ϩⲁⲓ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϥⲛⲁⲁⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲉϥⲛⲁⲣ̄ⲟⲩϩⲟⲩⲟ.	7:38 So then he that giveth [her] in marriage doeth well; but he that giveth [her] not in marriage doeth better.
7:39 ⲧⲉϩⲓⲙⲉ ⲙⲏⲣ ⲉⲡϩⲟⲥⲟⲛ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲡⲉϩⲁⲓ ⲟⲛϩ̄. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉϩⲁⲓ ⲗⲉ ⲙⲟⲩ. ⲟⲩⲣ̄ⲙϩⲏ ⲧⲉ ⲉϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲥ. ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ	7:39. The wife is bound by the law as long as her husband liveth; but if her husband be dead, she is at liberty to be married to whom she will; only in the Lord.
7:40 ⲛⲁⲓⲁⲧ̄ⲥ ⲗⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲥϣⲁⲛϭⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲅⲛⲱⲙⲏ. ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲱ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	7:40 But she is happier if she so abide, after my judgment: and I think also that I have the Spirit of God.
8:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ϣⲱⲱⲧ ⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ϣⲁϥϫⲓⲥⲉ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲗⲉ ϣⲁⲥⲕⲱⲧ.	8:1. Now as touching things offered unto idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffeth up, but charity edifieth.
8:2 ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲥⲟⲩⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲧϥⲥⲟⲩⲛ̄ ⲑⲉ ⲉⲧϣ̄ϣⲉ ⲉⲥⲟⲟⲩⲛ.	8:2 And if any man think that he knoweth any thing, he knoweth nothing yet as he ought to know.
8:3 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲗⲉ ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄:	8:3 But if any man love God, the same is known of him.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
8:4 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲱⲙ ϭⲉ ⲛ̀ⲛ̀ϣⲱⲱⲧ ⲛ̀ⲛ̀ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲙ̀ⲛ̄ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲁ.	8:4. As concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that an idol [is] nothing in the world, and that [there is] none other God but one.
8:5 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲉϣⲁⲩ-ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲓϫⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ ϩⲁϩ ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ.	8:5 For though there be that are called gods, whether in heaven or in earth, (as there be gods many, and lords many,)
8:6 ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲙ̀ⲛ̄ ⲟⲩϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄.	8:6 But to us [there is but] one God, the Father, of whom [are] all things, and we in him; and one Lord Jesus Christ, by whom [are] all things, and we by him.
8:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲛ. ϩⲟⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̀ ⲡⲧⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ϣⲁ ϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ϩⲱⲥ ϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥϭⲟⲟⲃ ⲥⲧⲱⲗⲙ̀.	8:7. Howbeit [there is] not in every man that knowledge: for some with conscience of the idol unto this hour eat [it] as a thing offered unto an idol; and their conscience being weak is defiled.
8:8 ⲙ̀ⲛ̄ ϩⲣⲉ ⲗⲉ ⲛⲁⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲗⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲧⲙ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁϣⲱⲱⲧ ⲁⲛ. ⲟⲩⲗⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁϩ̄ϩⲟⲩⲟ ⲁⲛ:	8:8 But meat commendeth us not to God: for neither, if we eat, are we the better; neither, if we eat not, are we the worse.
8:9 ϭⲱϣⲧ̄ ⲗⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϫⲣⲟⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲧϭⲟⲟⲃ.	8:9 But take heed lest by any means this liberty of yours become a stumblingblock to them that are weak.
8:10 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲕⲛⲏϫ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲉⲩϭⲱⲃ ⲡⲉ. ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲛⲁⲕⲱⲧ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛ̀ϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ.	8:10 For if any man see thee which hast knowledge sit at meat in the idol's temple, shall not the conscience of him which is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols;
8:11 ϥⲛⲁϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧϭⲟⲟⲃ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ.	8:11 And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?
8:12 ⲧⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲱϩϯ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥϭⲟⲟⲃ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲉϫ̅ⲥ̅:	8:12 But when ye sin so against the brethren, and wound their weak conscience, ye sin against Christ.
8:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣϫⲉ ⲟⲩϩⲣⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓϩⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲉⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓϩⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲛ.	8:13 Wherefore, if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to offend.
9:1 ⲙⲏ ⲁⲛ̄ⲩ̄ ⲟⲩⲣⲙ̀ϩⲉ ⲁⲛ. ⲙⲏ ⲁⲛ̄ⲩ̄ ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ. ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ. ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲱⲃ ϩⲙ̀ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	9:1. Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not ye my work in the Lord?

Sahidic	English (KJV)
9:2 ⲉϣⲱⲕⲉ ⲁⲛⲏ̀ ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲉⲛ-ⲕⲟⲟⲩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲏ̀ ⲟⲩⲁ ⲛⲏⲧⲛ̀. ⲧⲉⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲛ̀ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲡⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.	9:2 If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord.
9:3 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈.	9:3. Mine answer to them that do examine me is this,
9:4 ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲛ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ ϩⲓ ⲥⲱ.	9:4 Have we not power to eat and to drink?
9:5 ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲛ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲛⲉ ⲛ̀-ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲟⲩⲁϩⲥ̀ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛⲛ̀ⲕⲉⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲕⲏⲫⲁⲥ.	9:5 Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and [as] the brethren of the Lord, and Cephas?
9:6 ϫⲛ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲙ̀ⲛ̀ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲛ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲙ̀ⲣϩⲱⲃ.	9:6 Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?
9:7 ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉϣⲁϥⲣ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ϩⲛ̀ ⲛⲉϥ-ⲟⲯⲱⲛⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲛⲉϩ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉϣⲁϥ-ⲧⲱϭⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛϥⲧⲙ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉϣⲁϥⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟϩⲉ ⲛϥⲧⲙ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲱⲧⲉ.	9:7 Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?
9:8 ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ̈. ⲏ ⲙⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈.	9:8 Say I these things as a man? or saith not the law the same also?
9:9 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϣⲃ̀ⲧ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲉϥϩⲓ. ⲙⲏ ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲙ̀ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ	9:9 For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen?
9:10 ϫⲛ̀ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲃ̀ⲏⲏⲧⲛ̀. ⲛ̀ⲧⲁⲩ-ⲥⲁϩϥ̀ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲃ̀ⲏⲏⲧⲛ̀ ϫⲉ ϣ̀ϣⲉ ⲉⲡⲉⲧⲥⲕⲁⲓ̈ ⲉⲥⲕⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̀ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲓ ⲉϫⲛ̀ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲉⲧⲉϫⲉ.	9:10 Or saith he [it] altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, [this] is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.
9:11 ⲉϣⲱⲕⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛϫⲟ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲡⲛⲉⲩ-ⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ. ⲉϣⲱⲕⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁ-ⲱϩⲥ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ.	9:11 If we have sown unto you spiritual things, [is it] a great thing if we shall reap your carnal things?
9:12 ⲉϣⲱⲕⲉ ⲟⲩⲛ̀ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ϭⲉ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲛ̀ϫⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲓⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϥⲓ̈ ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲣⲟⲡ ⲙ̀-ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉϫ̀ⲥ:	9:12 If others be partakers of [this] power over you, [are] not we rather? Nevertheless we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ.
9:13 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲣ̀ϩⲱⲃ ⲉⲛⲉⲣⲡⲏⲩⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲁ ⲡⲣ̀ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲥⲣⲟϥⲧ̀ ⲉⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϣⲁⲩⲡⲱϣ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲛ̀ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.	9:13 Do ye not know that they which minister about holy things live [of the things] of the temple? and they which wait at the altar are partakers with the altar?
9:14 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲧⲟϣ̀ⲥ ⲛ̀-ⲛⲉⲧⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	9:14 Even so hath the Lord ordained that they which preach the gospel should live of the gospel.

Sahidic	English (KJV)
9:15 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲁⲓ. ⲛ̅ⲧⲁⲓ ⲥⲉϩⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲣⲁⲙⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϣⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲟⲉⲓⲧ.	9:15. But I have used none of these things: neither have I written these things, that it should be so done unto me: for [it were] better for me to die, than that any man should make my glorying void.
9:16 ⲉⲓ̀ϣⲁⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩϩⲧⲟⲣ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲓ̀ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲓ̀ϣⲁⲛⲧⲙ̅ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ.	9:16 For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, woe is unto me, if I preach not the gospel!
9:17 ⲉϣ̀ϫⲉ ⲉϩⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲓⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲃⲉⲕⲉ. ⲉϣ̀ϫⲉ ⲛ̅ϩⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲓ̀ⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ ⲉⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ.	9:17 For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation [of the gospel] is committed unto me.
9:18 ⲁϣ̀ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲉⲕⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲡⲉ ⲉⲓ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲧⲁⲕⲁ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ ⲛ̅ϫⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁϩⲧⲟⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ:	9:18 What is my reward then? [Verily] that, when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel.
9:19 ⲉⲓ̀ⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲣⲙ̅ϩⲉ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲓ̀ⲁⲁⲧ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϫⲉ ⲉⲓ̀ⲉϯϩⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲩⲟ.	9:19. For though I be free from all [men], yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more.
9:20 ⲁⲓ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̀ ϩⲱⲥ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̀ ϫⲉ ⲉⲓ̀ⲉϯϩⲏⲩ ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̀. ⲁⲓ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉⲓ̀ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛϯϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓ̀ⲉϯϩⲏⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	9:20 And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law;
9:21 ⲁⲓ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲉⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̀ⲥ ϫⲉ ⲉⲓ̀ⲉϯϩⲏⲩ ⲛ̅ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ.	9:21 To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ,) that I might gain them that are without law.
9:22 ⲁⲓ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲱⲃ ϩⲱⲥ ϭⲱⲃ ϫⲉ ⲉⲓ̀ⲉϯϩⲏⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲱⲃ. ⲁⲓ̀ⲣⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲉⲓ̀ⲉⲧⲟⲩϫⲉ ϩⲟⲓ̀ⲛⲉ.	9:22 To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all [men], that I might by all means save some.
9:23 ⲉⲉⲓ̀ⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲓ̀ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ:	9:23 And this I do for the gospel's sake, that I might be partaker thereof with [you].
9:24 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲡⲏⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ. ⲥⲉⲡⲏⲧ ⲙ̅ⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲉϣⲁϥϫⲓ̀ ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ. ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̀ϩⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁϩⲟ.	9:24. Know ye not that they which run in a race run all, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain.
9:25 ⲟⲩⲟⲛ̅ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁⲩⲱⲛⲓⲍⲉ ϣⲁϥⲉⲩⲕⲣⲁⲧⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ϫⲉ ⲉⲩⲉϫⲓ̀ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲧⲧⲁⲕⲟ.	9:25 And every man that striveth for the mastery is temperate in all things. Now they [do it] to obtain a corruptible crown; but we an incorruptible.
9:26 ⲁⲛⲟⲕ ϭⲉ ⲉⲓ̀ⲡⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̀ϩⲉ ϩⲱⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲱⲡ ⲁⲛ. ⲉⲓ̀ⲡⲩⲕⲧⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̀ϩⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲉⲉⲓ̀ϩⲟⲩⲉ ⲁⲛ ⲉⲡⲁⲏⲣ.	9:26 I therefore so run, not as uncertainly; so fight I, not as one that beateth the air:

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
9:27 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲱϥⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉⲓ̈ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ϫⲟⲟⲩⲧ:	9:27 But I keep under my body, and bring [it] into subjection: lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway.
10:1 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.	10:1. Moreover, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea;
10:2 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲉⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.	10:2 And were all baptized unto Moses in the cloud and in the sea;
10:3 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲟⲩϩⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.	10:3 And did all eat the same spiritual meat;
10:4 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ. ⲁⲩⲥⲱ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥⲟⲩⲏϩ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ. ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.	10:4 And did all drink the same spiritual drink: for they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ.
10:5 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲱⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲩϩⲟⲩⲟ. ⲁⲩⲡⲟⲣϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ.	10:5 But with many of them God was not well pleased: for they were overthrown in the wilderness.
10:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲉⲧⲙ̅ⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ ⲉⲛⲉⲑⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲛⲏ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ.	10:6. Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.
10:7 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥϣⲙ̅ϣⲉ ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲥⲱ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ̅ ⲉⲥⲱⲃⲉ.	10:7 Neither be ye idolaters, as [were] some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.
10:8 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉⲛⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ϭⲓ ϫⲟⲩⲧϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̅ϣⲟ.	10:8 Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand.
10:9 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉⲛⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲓⲣⲁϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲟϥ.	10:9 Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents.
10:10 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲕⲣⲙ̅ⲣⲙ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲣⲙ̅ⲣⲙ̅ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ.	10:10 Neither murmur ye, as some of them also murmured, and were destroyed of the destroyer.
10:11 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲏ. ⲁⲩⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲩⲥⲃⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲑⲁⲏ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	10:11 Now all these things happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come.
10:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲙⲁⲣⲉϥϭⲱϣⲧ̅ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ϥϩⲉ.	10:12 Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall.

Sahidic	English (KJV)
10:13 ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲧⲁϩⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲕⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲟⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ϥⲛⲁϯⲑⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲡⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉϥⲓ̈.	10:13 There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God [is] faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear [it].
10:14 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲣⲉϥϣⲙ̅ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ.	10:14 Wherefore, my dearly beloved, flee from idolatry.
10:15 ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲱⲥ ⲥⲁⲃⲉⲉⲩ. ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟϥ.	10:15. I speak as to wise men; judge ye what I say.
10:16 ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉϣⲁⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉϣⲁⲛⲡⲟϣϥ̅ ⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	10:16 The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?
10:17 ϫⲉ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̅. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲓⲟⲉⲓⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.	10:17 For we [being] many are one bread, [and] one body: for we are all partakers of that one bread.
10:18 ϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲙⲏ ⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.	10:18 Behold Israel after the flesh: are not they which eat of the sacrifices partakers of the altar?
10:19 ⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲉϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲙⲏ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ϣⲟⲟⲡ. ⲏ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ϣⲟⲟⲡ.	10:19 What say I then? that the idol is any thing, or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?
10:20 ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩϣⲱⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ. ⲛ̅ⲧⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲣⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ.	10:20 But I [say], that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils, and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils.
10:21 ⲙ̅ⲛ̅ϣϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲥⲉ ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲛ̅ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ. ⲙ̅ⲛ̅ϣϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉϫⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ.	10:21 Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils: ye cannot be partakers of the Lord's table, and of the table of devils.
10:22 ⲏ ⲉⲛⲛⲁϯⲕⲱϩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲙⲏ ⲉⲛϫⲟⲟⲣ ⲉⲣⲟϥ:	10:22 Do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?
10:23 ⲉⲝⲉⲥⲧⲉⲓ ⲉⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲣ̅ⲛⲟϥⲣⲉ ⲁⲛ. ⲉⲝⲉⲥⲧⲓ ⲉⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲕⲱⲧ ⲁⲛ.	10:23. All things are lawful for me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but all things edify not.
10:24 ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϣⲏⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲉϥⲛⲟϥⲣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲁ	10:24 Let no man seek his own, but every man another's [wealth].
10:25 ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩϯ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁⲕⲉⲗⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ.	10:25 Whatsoever is sold in the shambles, [that] eat, asking no question for conscience sake:
10:26 ⲡⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲡⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.	10:26 For the earth [is] the Lord's, and the fulness thereof.

Sahidic	English (KJV)
10:27 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲩⲗⲓⲡⲛⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲱⲕ. ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲉⲛ-ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ.	10:27 If any of them that believe not bid you [to a feast], and ye be disposed to go; whatsoever is set before you, eat, asking no question for conscience sake.
10:28 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲗⲉ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲣ̅ⲡⲉ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲟⲩⲟⲙϥ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲏ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ.	10:28 But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not for his sake that shewed it, and for conscience sake: for the earth [is] the Lord's, and the fulness thereof:
10:29 ⲧⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲗⲉ ⲉϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲱⲕ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲡⲏ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲙⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ϩⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲕⲉⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ.	10:29 Conscience, I say, not thine own, but of the other: for why is my liberty judged of another [man's] conscience?
10:30 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲩϫⲁⲣⲓⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲥⲉϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉϯϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲁⲣⲟϥ.	10:30 For if I by grace be a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks?
10:31 ⲉⲓⲧⲉ ϭⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱⲙ. ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-ⲥⲱ. ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲣⲓⲥⲟⲩ ⲉⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	10:31 Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.
10:32 ϣⲱⲡⲉ ⲁϫⲛ̅ ϫⲣⲟⲡ ⲛ̅ⲛⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	10:32 Give none offence, neither to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church of God:
10:33 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲱ ⲉϯⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲛϯϣⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁⲧⲁ-ⲛⲟϥⲣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁϩⲁϩ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈.	10:33 Even as I please all [men] in all [things], not seeking mine own profit, but the [profit] of many, that they may be saved.
11:1 ⲧⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛ-ⲧⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲧⲱⲛⲧ̅ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	11:1. Be ye followers of me, even as I also [am] of Christ.
11:2 ϯⲉⲡⲁⲓⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϯ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲗⲟⲥⲓⲥ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ:	11:2 Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things, and keep the ordinances, as I delivered [them] to you.
11:3 ϯⲟⲩⲱϣ ⲗⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲧⲁⲡⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲉ-ϩⲓ̈ⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲁⲓ̈ ⲧⲁⲡⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	11:3 But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman [is] the man; and the head of Christ [is] God.
11:4 ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉϥϣⲗⲏⲗ ⲏ ⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏ-ⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ϩⲟⲃ̅ⲥ̅ ϥϯϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲡⲉ.	11:4 Every man praying or prophesying, having [his] head covered, dishonoureth his head.
11:5 ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲗⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲥϣⲗⲏⲗ ⲏ ⲉⲥⲡⲣⲟ-ⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ ϭⲟⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲥϯϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ. ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲉⲓϩⲱⲃ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲣⲉ ϫⲱⲥ ϩⲟⲟⲕⲉ.	11:5 But every woman that prayeth or prophesieth with [her] head uncovered dishonoureth her head: for that is even all one as if she were shaven.

Sahidic	English (KJV)
11:6 ⲉϣⲭⲉ ⲥⲛⲁϩⲃⲏ̄ ϫⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙ̀ⲣⲉⲥϣⲃ̀ ϫⲱⲥ. ⲉϣⲭⲉ ⲟⲩϣⲗⲟϥ ⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲡⲉ ϣⲃ̀ ϫⲱⲥ ⲛ ϩⲉⲕⲉ ϫⲱⲥ. ⲙ̀ⲣⲉⲥϩⲃⲏ̄ ϫⲱⲥ:	11:6 For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.
11:7 ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϣ̀ϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉϩⲱⲃⲏ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ. ⲉⲑⲓⲕⲱⲛ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ⲧⲉ.	11:7 For a man indeed ought not to cover [his] head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.
11:8 ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲓ̈ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲓ̈ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲱⲙⲉ.	11:8 For the man is not of the woman; but the woman of the man.
11:9 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲛ̄ⲧ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ.	11:9 Neither was the man created for the woman; but the woman for the man.
11:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϣ̀ϣⲉ ⲉⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲕⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	11:10 For this cause ought the woman to have power on [her] head because of the angels.
11:11 ⲡⲗⲏⲛ ⲙ̀ⲛ̄ ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲁϫⲛ̄ ϩⲟⲟⲩⲧ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ ⲛ̄ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	11:11 Nevertheless neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord.
11:12 ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ϩⲟⲟⲩⲧ ⲧⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̀ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲡⲉ. ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ.	11:12 For as the woman [is] of the man, even so [is] the man also by the woman; but all things of God.
11:13 ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ϣ̀ϣⲉ ⲉⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉϣⲗⲏⲗ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲉ ϫⲱⲥ ϭⲟⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ.	11:13 Judge in yourselves: is it comely that a woman pray unto God uncovered?
11:14 ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲕⲉⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲁⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙⲉⲛ ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲉϩ ϥⲱ ⲟⲩⲥⲱϣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ	11:14 Doth not even nature itself teach you, that, if a man have long hair, it is a shame unto him?
11:15 ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲥϣⲁⲛⲟⲩⲉϩ ϥⲱ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲡϥⲱ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲥ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̀ϣⲱⲛ.	11:15 But if a woman have long hair, it is a glory to her: for [her] hair is given her for a covering.
11:16 ⲉϣⲭⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲁⲓ̈ ϯⲧⲱⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲛ̄ ⲧⲁⲡ ⲥⲩⲛⲓⲑⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	11:16 But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.
11:17 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲓ̈ⲉⲡⲁⲓⲛⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲟⲩϩ ⲁⲛ ⲉⲩϫⲓ̈ⲥⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩϩ̀ϧⲉ.	11:17. Now in this that I declare [unto you] I praise [you] not, that ye come together not for the better, but for the worse.
11:18 ϣⲟⲣⲡ̄ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ϯⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ϯⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ.	11:18 For first of all, when ye come together in the church, I hear that there be divisions among you; and I partly believe it.
11:19 ϩⲁⲡ̄ⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉ ϩⲉⲛϩⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲱⲧⲡ̄ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	11:19 For there must be also heresies among you, that they which are approved may be made manifest among you.

Sahidic	English (KJV)
11:20 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲟⲩϩ̄ ϭⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ϧⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉⲟⲩⲟⲙϥ̄.	11:20 When ye come together therefore into one place, [this] is not to eat the Lord's supper.
11:21 ⲡⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲡⲟⲩⲁ ⲣ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲉϥϧⲓⲡⲛⲟⲛ: ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲛ ϩⲕⲁⲉⲓⲧ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ϧⲉ ⲧⲁϩⲉ.	11:21 For in eating every one taketh before [other] his own supper: and one is hungry, and another is drunken.
11:22 ⲙⲏ ⲉⲧⲉⲙⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲱ ϫⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ-ⲫⲣⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄-ϯϣⲓⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲙⲛ̄ⲧⲁⲩ. ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲟⲩ. ⲧⲁⲉⲡⲁⲓⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ϯⲉⲡⲁⲓ-ⲛⲟⲩ ⲁⲛ.	11:22 What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the church of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise [you] not.
11:23 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓ̈ϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄. ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄-ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ	11:23. For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the [same] night in which he was betrayed took bread:
11:24 ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲁϥⲡⲟϣϥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲁⲣⲓ̈ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ.	11:24 And when he had given thanks, he brake [it], and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.
11:25 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁⲡⲟⲧ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲡⲟⲧ ⲡⲉ ⲧϧⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲥⲛⲟϥ. ⲁⲣⲓ̈ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲥ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲱ ⲉⲡⲁⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ.	11:25 After the same manner also [he took] the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink [it], in remembrance of me.
11:26 ⲥⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈-ⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁⲛⲧϥ̄ⲉⲓ.	11:26 For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come.
11:27 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ϥⲥⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲡⲟⲧ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛ̄ϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁⲛ. ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲉⲛⲟχⲟⲥ ⲉⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	11:27 Wherefore whosoever shall eat this bread, and drink [this] cup of the Lord, unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord.
11:28 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ϧⲉ ϧⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲙ̄-ⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲉⲓⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲡⲟⲧ.	11:28 But let a man examine himself, and so let him eat of [that] bread, and drink of [that] cup.
11:29 ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲱ ⲉϥ-ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲓⲙⲁ ⲉⲛ̄ϥ-ϧⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ	11:29 For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.
11:30 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲁϩ ϣⲱⲛⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲥⲉϧⲉϫϧⲱϫ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛ̄ⲕⲟⲧ̄ⲕ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ.	11:30 For this cause many [are] weak and sickly among you, and many sleep.
11:31 ⲉⲛⲉⲛⲙⲟⲩϣⲧ̄ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲁ-ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ.	11:31 For if we would judge ourselves, we should not be judged.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
11:32 ⲉⲓⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲧⲥⲁⲉⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	11:32 But when we are judged, we are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.
11:33 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲁϩⲉ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ.	11:33 Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.
11:34 ⲡⲉⲧϩⲕⲁⲉⲓⲧ ⲙ̅ⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲉϥⲏⲉⲓ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲕⲣⲓⲙⲁ. ϯⲛⲁⲧⲉϣ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ:	11:34 And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto condemnation. And the rest will I set in order when I come.
12:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ϯⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ	12:1. Now concerning spiritual [gifts], brethren, I would not have you ignorant.
12:2 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲃⲏⲕ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲉⲧⲉⲙⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ⲱⲥ:	12:2 Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.
12:3 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲙⲉⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉϥϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ϣⲟⲙ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲉϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ̅.	12:3 Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and [that] no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.
12:4 ⲟⲩⲛ̅ ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ ⲉⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ.	12:4 Now there are diversities of gifts, but the same Spirit.
12:5 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̅ ⲛ̅ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲡⲓϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ.	12:5 And there are differences of administrations, but the same Lord.
12:6 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̅ ⲛ̅ⲉⲛⲉⲣⲅⲏⲙⲁ ⲉⲡⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲏⲣϥ̅.	12:6 And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all.
12:7 ⲥⲉϯ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲛⲟϥⲣⲉ.	12:7 But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal.
12:8 ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲛ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ϣⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲕⲉⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.	12:8 For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit;
12:9 ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲁⲗⲥⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.	12:9 To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit;
12:10 ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̅ϩⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲅⲏⲙⲁ ⲛ̅ⲥⲟⲙ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̅ϩⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ. ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ.	12:10 To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another [divers] kinds of tongues; to another the interpretation of tongues:
12:11 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲡⲱϣ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϥⲟⲩⲁϣ̅ⲥ̅.	12:11 But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will.

Sahidic	English (KJV)
12:12 ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲟⲩⲛ̅ⲧϥ ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ. ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ϩⲁϩ ⲛⲉ. ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	12:12. For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also [is] Christ.
12:13 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲓⲧⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲉ̈ⲗⲏⲛⲓⲛ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲉⲓⲧⲉ ⲣ̅ⲙ̅ϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲥⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.	12:13 For by one Spirit are we all baptized into one body, whether [we be] Jews or Gentiles, whether [we be] bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.
12:14 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁϩ ⲛⲉ.	12:14 For the body is not one member, but many.
12:15 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛ̅ⲧϭⲓϫ ⲁⲛ. ⲁⲛⲛ̅ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲧⲟⲩⲧⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲉ.	12:15 If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body?
12:16 ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲙⲁⲁϫⲉ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛ̅ⲡⲃⲁⲗ ⲁⲛ. ⲁⲛⲛ̅ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲧⲟⲩⲧⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ.	12:16 And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?
12:17 ⲉϣϫⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲡⲉ ⲡⲃⲁⲗ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲙⲁⲁϫⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲡⲉ ⲡⲙⲁⲁϫⲉ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡϣⲁ.	12:17 If the whole body [were] an eye, where [were] the hearing? If the whole [were] hearing, where [were] the smelling?
12:18 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̅ⲟⲩⲁϣ̅ⲥ̅.	12:18 But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.
12:19 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲥⲱⲙⲁ.	12:19 And if they were all one member, where [were] the body?
12:20 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲁϩ ⲙⲉⲛ ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ.	12:20 But now [are they] many members, yet but one body.
12:21 ⲙ̅ⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲃⲁⲗ ⲉϫⲟⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲧⲟⲓϫ ϫⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲭ̅ⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲟ ⲁⲛ. ⲏ ⲟⲛ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲭ̅ⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ.	12:21 And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.
12:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ϩⲉⲛϭⲱⲃ̅ ⲛⲉ ϩⲉⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ ⲛⲉ.	12:22 Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:
12:23 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲏϣ̅. ⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲩⲉⲧⲓⲙⲏ ⲉⲛⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛϣ̅ⲓⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϩⲟⲩⲉ ⲉⲩⲥⲭ̅ⲩⲙⲟⲥⲩⲛⲏ.	12:23 And those [members] of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely [parts] have more abundant comeliness.
12:24 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲣ̅ⲭ̅ⲣⲓⲁ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲩⲛⲕⲉⲣⲁ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲁϥϯ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣ̅ⲁⲁⲧ.	12:24 For our comely [parts] have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that [part] which lacked:

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
12:25 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲡⲱⲣϫ̅ ϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡ̅ⲥⲱⲙⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ϥⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ̅ ϩⲁ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ.	12:25 That there should be no schism in the body; but [that] the members should have the same care one for another.
12:26 ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲙⲉⲗⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲉⲓⲧⲁ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ϫⲓ̈ⲉⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ:	12:26 And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.
12:27 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲕ ⲙ̅ⲉⲣⲟⲩⲥ:	12:27. Now ye are the body of Christ, and members in particular.
12:28 ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲉⲛ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲡⲙ̅ⲉϩ̅ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲡⲙ̅ⲉϩ̅ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲁϩ̅. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ϩⲉⲛⲥⲟⲙ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ϩⲉⲛⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲗⲥ̅ⲟ. ⲟⲩϯⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ϩⲉⲛⲣ̅ϩ̅ⲙ̅ⲙⲉ. ϩⲉⲛⲅ̅ⲉⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ.	12:28 And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.
12:29 ⲙ̅ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙ̅ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙ̅ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲥⲁϩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙ̅ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲥ̅ⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	12:29 [Are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all workers of miracles?
12:30 ⲙ̅ⲙⲏ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛϩ̅ⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲁⲗⲥ̅ⲟ. ⲙ̅ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ. ⲙ̅ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲁϩ̅ⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	12:30 Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?
12:31 ⲕⲱϩ̅ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲛⲟⲩ̀ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲓ ⲡⲉϩ̅ⲟⲩⲟ ϯⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉϩ̅ⲓ̈ⲛ.	12:31 But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more excellent way.
13:1 ⲉⲓ̈ϣⲁⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲣ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩ̅ⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲉϥϯϩ̅ⲣⲟⲟⲩ. ⲏ ⲟⲩⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉϥϣϣ̅ ⲉⲃⲟⲗ.	13:1. Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become [as] sounding brass, or a tinkling cymbal.
13:2 ⲁⲩⲱ̅ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ. ⲧⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲙ̅ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲕⲁⲛ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲧ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̅ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲡⲉⲛⲉⲧⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ̅ⲡ̅ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ.	13:2 And though I have [the gift of] prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.
13:3 ⲕⲁⲛⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲧⲙ̅ⲙⲟ ⲛ̅ⲛⲁϩ̅ⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁϯ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϯⲛⲁϯϩⲏⲩ ⲁⲛ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ.	13:3 And though I bestow all my goods to feed [the poor], and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.
13:4 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ϣⲁϩ̅ⲣⲟϣ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ϣⲁⲣ̅ⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲉⲥⲕⲱϩ̅. ⲙⲉⲥⲣ̅ⲡⲉⲣⲡⲉⲣⲟⲥ. ⲙⲉⲥϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ.	13:4. Charity suffereth long, [and] is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up,
13:5 ⲙⲉⲥⲁⲥⲭⲩⲙⲟⲛ. ⲙⲉⲥϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉ. ⲙⲉⲥⲛⲟⲩⲥ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ.	13:5 Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil;

Sahidic	English (KJV)
13:6 ⲙⲉⲥⲣⲁϣⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅. ϣⲁⲥⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲙⲉ.	13:6 Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;
13:7 ϣⲁⲥϥⲓ̈ ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ϣⲁⲥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̅. ϣⲁⲥϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̅. ϣⲁⲥϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̅.	13:7 Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.
13:8 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲉⲥϩⲉ ⲉⲛⲉϩ. ⲉⲓⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̅. ⲉⲓⲧⲉ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁⲗⲟ ⲉⲓⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̅.	13:8. Charity never faileth: but whether [there be] prophecies, they shall fail; whether [there be] tongues, they shall cease; whether [there be] knowledge, it shall vanish away.
13:9 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ.	13:9 For we know in part, and we prophesy in part.
13:10 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲱⲕ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̅.	13:10 But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.
13:11 ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲓ̈ⲟ ⲛ̅ⲕⲟⲩⲓ̈. ⲛⲉⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲡⲉ ϩⲱⲥ ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉⲓ̈ⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲱⲥ ⲕⲟⲩⲓ̈. ⲛⲉⲓ̈ϣⲟϫⲡⲉ ϩⲱⲥ ⲕⲟⲩⲓ̈. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓ̈ⲣ̅ⲡⲟϭ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲛ̅ⲛⲁ ⲡⲕⲟⲩⲓ̈.	13:11 When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.
13:12 ⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲁⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲣⲃ̅ ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟ ϩⲓ̈ ϩⲟ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲓ̈ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ̅.	13:12 For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.
13:13 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϥϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲡⲉⲉⲓϣⲟⲙⲛⲧ̅. ⲧⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ.	13:13 And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these [is] charity.
14:1 ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲕⲱϩ ⲇⲉ ⲉⲛⲉ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ.	14:1. Follow after charity, and desire spiritual [gifts], but rather that ye may prophesy.
14:2 ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.	14:2 For he that speaketh in an [unknown] tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth [him]; howbeit in the spirit he speaketh mysteries.
14:3 ⲡⲉⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲱⲧ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲗ̅.	14:3 But he that prophesieth speaketh unto men [to] edification, and exhortation, and comfort.
14:4 ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁⲁϥ. ⲡⲉⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ:	14:4 He that speaketh in an [unknown] tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church.
14:5 ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ. ⲛⲁⲉ ⲡⲉⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲥⲡⲉ ϩⲓ̈ⲃⲟⲗ. ⲉϣϫⲉ ⲛϥⲛⲁⲃⲱⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲱⲧ:	14:5 I would that ye all spake with tongues, but rather that ye prophesied: for greater [is] he that prophesieth than he that speaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying.

Sahidic	English (KJV)
14:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ϣⲁ-ⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲓϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲥⲡⲉ ⲉⲓⲛⲁϯϩⲏⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩ. ⲉⲓϣⲁⲛⲧⲙ̀ϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙⲙⲏⲧⲛ̄. ⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ. ⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲃⲱ.	14:6. Now, brethren, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either by revelation, or by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?
14:7 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲣⲱ ⲛ̄ⲁⲯⲩⲭⲟⲛ ⲉⲩϯ ⲛ̄ⲧⲉⲩ-ⲥⲙⲏ. ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲥⲛⲃⲉ ⲛ̄ϫⲱ. ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ. ⲉⲩϣⲁⲛⲧⲙ̀ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲱⲣϫ̄ ⲛ̀ⲛⲉⲩϩⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡϫⲱ ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲏ ⲡⲉⲧⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲓϩⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	14:7 And even things without life giving sound, whether pipe or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped?
14:8 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̀ϫ ϯ ⲛ̄ⲟⲩ-ϩⲣⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁ-ⲥⲃ̀ⲧⲱⲧϥ̄ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ.	14:8 For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle?
14:9 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲧⲙ̀ϯ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̀-ⲙⲟϥ. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲉⲡ-ⲁⲏⲣ.	14:9 So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air.
14:10 ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲡ̄ⲥ ⲙ̀ⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ϩⲙ̀ ⲡ-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲙⲛ̄ⲧϥ̄ ⲥⲙⲏ.	14:10 There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them [is] without signification.
14:11 ⲉⲓϣⲁⲛⲧⲙ̀ⲙⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧϭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲏ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲓ̈.	14:11 Therefore if I know not the meaning of the voice, I shall be unto him that speaketh a barbarian, and he that speaketh [shall be] a barbarian unto me.
14:12 ⲧⲁⲓ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ. ⲉⲡⲉⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲉⲛⲣⲉϥⲕⲱϩ ⲉⲛⲉ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲡⲣⲟⲥⲡⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ϣⲓ̈ⲛⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉ-ⲧⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ.	14:12 Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual [gifts], seek that ye may excel to the edifying of the church.
14:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲗⲏⲗ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲃⲱⲗ.	14:13 Wherefore let him that speaketh in an [unknown] tongue pray that he may interpret.
14:14 ⲉⲓϣⲁⲛϣⲗⲏⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲥⲡⲉ. ⲡⲁⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲡⲉⲧϣⲗⲏⲗ. ⲡⲁϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲧⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲡⲉ.	14:14 For if I pray in an [unknown] tongue, my spirit prayeth, but my understanding is unfruitful.
14:15 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉϯⲛⲁϣⲗⲏⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ. ϯⲛⲁϣⲗⲏⲗ ⲟⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲁⲕⲉϩⲏⲧ. ϯⲛⲁⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ. ϯⲛⲁⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲟⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲁⲕⲉϩⲏⲧ.	14:15. What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also: I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.
14:16 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲉⲕϣⲁⲛⲥⲙⲟⲩ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲡⲉⲧϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲙⲁ ⲙ̀ⲡϩⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ϥⲛⲁϫⲱ ⲙ̀ⲡϩⲁⲙⲏⲛ ⲉϫⲙ̀ ⲡⲉⲕⲱⲡ̄ϩⲙⲟⲧ. ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲕϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ.	14:16 Else when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou sayest?
14:17 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲕⲱⲡ̄ϩⲙⲟⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ ⲕⲱⲧ ⲁⲛ:	14:17 For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.

Sahidic	English (KJV)
14:18 ϯϣⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲙ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ϯϣⲁϫⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲱⲧⲛ̀ ⲧⲏⲣⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ⲛ̀ⲁⲥⲡⲉ.	14:18 I thank my God, I speak with tongues more than ye all:
14:19 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϯⲟⲩⲉϣ ϯⲟⲩ ⲛ̀ϣⲁϫⲉ ⲉϫⲟⲟⲩ ϩⲙ̀ ⲡⲁϩⲏⲧ ϫⲉ ⲉ̀ⲓⲉⲕⲁⲑⲏⲅⲉⲓ ⲛ̀ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲟⲩⲧⲃⲁ ⲛ̀ϣⲁϫⲉ ϩⲛ̀ ⲧⲁⲥⲡⲉ.	14:19 Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that [by my voice] I might teach others also, than ten thousand words in an [unknown] tongue.
14:20 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲣⲕⲟⲩⲓ̈ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓ̈ⲕⲟⲩⲓ̈ ϩⲛ̀ ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲣⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ϧⲉ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ.	14:20 Brethren, be not children in understanding: howbeit in malice be ye children, but in understanding be men.
14:21 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̀ ϩⲉⲛⲕⲉⲁⲥⲡⲉ. ⲙ̀ⲛ ϩⲉⲛⲕⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ϯⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̀ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲓⲕⲉϩⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	14:21. In the law it is written, With [men of] other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord.
14:22 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲁⲥⲡⲉ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲉⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲛ̀ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲧⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ϧⲉ ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛ̀ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.	14:22 Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying [serveth] not for them that believe not, but for them which believe.
14:23 ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̀ ⲉⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ. ⲛ̀ⲥⲉϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̀ ⲛ̀ⲁⲥⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲓ ϧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̀ϭⲓ ϩⲉⲛϩⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ. ⲏ ϩⲉⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲛⲉⲩⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲗⲟⲃⲉ.	14:23 If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in [those that are] unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are mad?
14:24 ⲉϣⲱⲡⲉ ϧⲉ ⲉⲩϣⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ. ⲏ ⲟⲩϩⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ. ⲥⲉⲛⲁϫⲡⲓⲟϥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲥⲉⲛⲁⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.	14:24 But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or [one] unlearned, he is convinced of all, he is judged of all:
14:25 ⲛⲉⲑⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϥⲛⲁⲡⲁϩⲧϥ̀ ⲉϫⲙ̀ ⲡⲉϥϩⲟ ⲛϥ̀ⲟⲩⲱϣⲧ̀ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀.	14:25 And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on [his] face he will worship God, and report that God is in you of a truth.
14:26 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲁⲛⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲃⲱ. ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̀ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲥⲡⲉ. ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲕⲱⲧ.	14:26. How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done unto edifying.
14:27 ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲁϣⲁϫⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲁⲥⲡⲉ. ϣⲁⲥⲛⲁⲩ. ⲏ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ϣⲟⲙⲛ̀ⲧ. ⲛ̀ⲥⲉϫⲓ ⲟⲩϣⲏⲙ ⲉⲟⲩⲁ. ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲃⲟⲗⲟⲩ.	14:27 If any man speak in an [unknown] tongue, [let it be] by two, or at the most [by] three, and [that] by course; and let one interpret.
14:28 ⲉϣⲱⲡⲉ ϧⲉ ⲙ̀ⲡ̀ ⲣⲉϥⲃⲱⲗ. ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲁⲣⲱϥ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲙⲁⲣⲉϥϣⲁϫⲉ ϧⲉ ⲛ̀ⲙⲙⲁϥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	14:28 But if there be no interpreter, let him keep silence in the church; and let him speak to himself, and to God.

Sahidic	English (KJV)
14:29 ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲏ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲓⲁ-ⲕⲣⲓⲛⲉ.	14:29 Let the prophets speak two or three, and let the other judge.
14:30 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉ ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲕⲁⲣⲱϥ.	14:30 If [any thing] be revealed to another that sitteth by, let the first hold his peace.
14:31 ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲥⲃⲱ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉ-ⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	14:31 For ye may all prophesy one by one, that all may learn, and all may be comforted.
14:32 ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲩⲡⲟ-ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	14:32 And the spirits of the prophets are subject to the prophets.
14:33 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲁ ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ:	14:33 For God is not [the author] of confusion, but of peace, as in all churches of the saints.
14:34 ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲛ̄ⲥⲧⲟ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉϣⲁϫⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.	14:34. Let your women keep silence in the churches: for it is not permitted unto them to speak; but [they are commanded] to be under obedience, as also saith the law.
14:35 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲉϣⲥⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲛⲉ ⲛⲉⲩϩⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲏⲓ̈. ⲟⲩϣⲗⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.	14:35 And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home: for it is a shame for women to speak in the church.
14:36 ⲏ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲏ ⲛ̄ⲧⲁϥⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	14:36. What? came the word of God out from you? or came it unto you only?
14:37 ⲡⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ. ⲏ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉϯⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̄-ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ϩⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉ.	14:37 If any man think himself to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge that the things that I write unto you are the commandments of the Lord.
14:38 ⲡⲉⲧⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲥⲉⲟ ⲛ̄ⲁⲧ-ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	14:38 But if any man be ignorant, let him be ignorant.
14:39 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲕⲱϩ ⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣⲕⲱⲗⲩ ⲉϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲥⲡⲉ.	14:39 Wherefore, brethren, covet to prophesy, and forbid not to speak with tongues.
14:40 ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩ-ⲧⲥⲁⲛⲟ. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁϫⲓⲥ:	14:40 Let all things be done decently and in order.
15:1 ϯⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲁ-ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ⲧϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ.	15:1. Moreover, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received, and wherein ye stand;
15:2 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈-ⲧⲟⲟⲧϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲉⲩⲁⲅⲅⲉ-ⲗⲓϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ϩⲓ̈ⲃⲟⲗ. ⲉϣϫⲉ ⲉⲓⲕⲏ ⲁⲛ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩ:	15:2 By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
15:3 ⲁⲓϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲧⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ-ϫⲓⲧϥ̄. ϫⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲫⲏ.	15:3 For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures;
15:4 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̄. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁϥ-ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲫⲏ.	15:4 And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures:
15:5 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲕⲏⲫⲁ. ⲉⲓⲧⲁ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ	15:5 And that he was seen of Cephas, then of the twelve:
15:6 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉϯⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲟⲩⲟ ϣⲟⲟⲡ ϣⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲙ̄-ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄.	15:6 After that, he was seen of above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep.
15:7 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ. ⲉⲓⲧⲁ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	15:7 After that, he was seen of James; then of all the apostles.
15:8 ⲛ̄ϩⲁⲉ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ-ϩⲟⲩϩⲉ. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ϩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ.	15:8 And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time.
15:9 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥ-ⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲉⲛϯⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲗⲓⲱⲕⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	15:9 For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God.
15:10 ⲑⲉ ⲇⲉ ⲉϯⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲉⲓ̈ⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛ-ⲧⲁⲥⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲥ̀ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲁⲗ-ⲗⲁ ⲁⲓ̈ϣⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛ̄-ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈.	15:10 But by the grace of God I am what I am: and his grace which [was bestowed] upon me was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me.
15:11 ⲉⲓⲧⲉ ϭⲉ ⲁⲛⲟⲕ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲏ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ:	15:11 Therefore whether [it were] I or they, so we preach, and so ye believed.
15:12 ⲉϣⲭⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲥⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄-ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ.	15:12. Now if Christ be preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead?
15:13 ⲉϣⲭⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉⲓ̈ⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ.	15:13 But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen:
15:14 ⲉϣⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲓ̈ⲉ ⲡⲉⲛ-ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲁⲩⲱ ⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲓⲥ	15:14 And if Christ be not risen, then [is] our preaching vain, and your faith [is] also vain.
15:15 ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲛⲟ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲣⲙ̄ⲙⲁⲣⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄:	15:15 Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the dead rise not.
15:16 ⲉϣⲭⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉϣⲭⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ.	15:16 For if the dead rise not, then is not Christ raised:

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
15:17 ⲉϣⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉ̈ⲓⲉ ⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲓ ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ.	15:17 And if Christ be not raised, your faith [is] vain; ye are yet in your sins.
15:18 ⲉ̈ⲓⲉ ⲁⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ.	15:18 Then they also which are fallen asleep in Christ are perished.
15:19 ⲉϣⲭⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉ̈ⲱⲛϩ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲛⲛⲁϩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉ̈ⲓⲉ ⲁⲛϩⲉⲛⲉⲃⲓⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ:	15:19 If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable.
15:20 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅	15:20. But now is Christ risen from the dead, [and] become the firstfruits of them that slept.
15:21 ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	15:21 For since by man [came] death, by man [came] also the resurrection of the dead.
15:22 ⲛ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲁⲇⲁⲙ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	15:22 For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.
15:23 ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲧⲁⲅⲙⲁ. ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲛⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲉϥⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ.	15:23 But every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward they that are Christ's at his coming.
15:24 ⲉⲓⲧⲁ ⲑⲁⲏ ⲉϥϣⲁⲛϯ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ ⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ.	15:24 Then [cometh] the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule and all authority and power.
15:25 ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ϣⲁⲛⲧϥ̅ⲕⲱ ⲛ̅ⲛⲉϥϫⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.	15:25 For he must reign, till he hath put all enemies under his feet.
15:26 ⲡϩⲁⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲁϫⲉ ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲉⲧⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲡⲉ.	15:26 The last enemy [that] shall be destroyed [is] death.
15:27 ⲁϥⲕⲁ ⲛ̅ⲕⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ. ⲉ̈ⲓⲉ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ.	15:27 For he hath put all things under his feet. But when he saith all things are put under [him, it is] manifest that he is excepted, which did put all things under him.
15:28 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ. ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡϣⲏⲣⲉ ϥⲛⲁϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲡⲉ ⲉϥϩⲙ̅ ⲡⲧⲏⲣϥ̅.	15:28 And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in all.
15:29 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁⲣⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲉϣⲭⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲣⲱ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲁϩⲣⲟⲟⲩ ⲥⲉⲃⲁⲡⲧⲓϩⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ.	15:29 Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead?
15:30 ⲁϩⲣⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲙ.	15:30 And why stand we in jeopardy every hour?
15:31 ϯⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ϣⲉⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲉⲓϥ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	15:31 I protest by your rejoicing which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily.

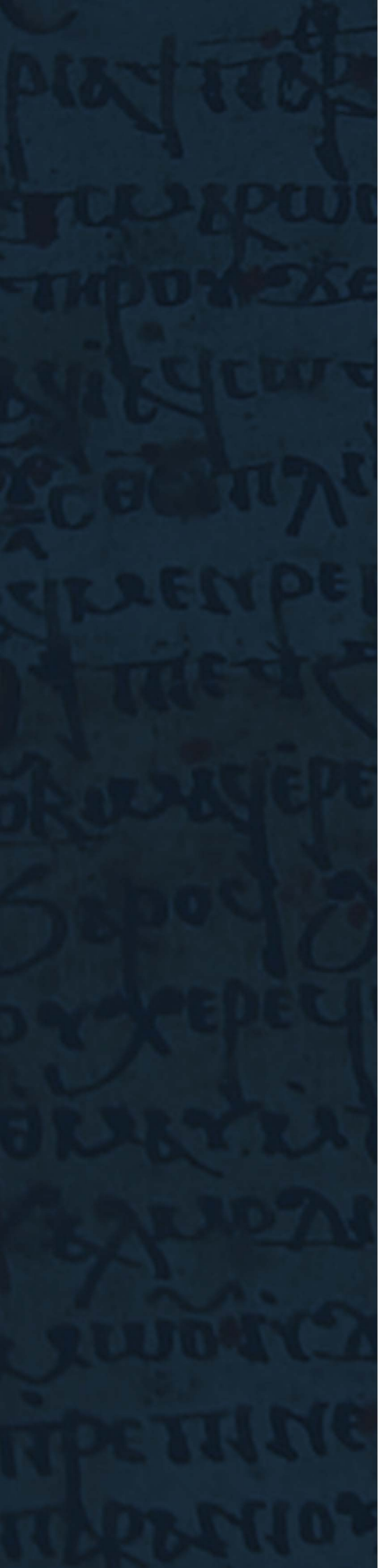
Sahidic	English (KJV)
15:32 ⲉϣϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲙⲓϣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϩ̄ⲛ̄ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲏⲩ. ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲱ. ϫⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ.	15:32 If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantageth it me, if the dead rise not? let us eat and drink; for to morrow we die.
15:33 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲗⲁⲛⲁ. ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓϣⲁϫⲉ ⲉⲑⲟⲟⲩ ⲧⲁⲕⲉ ⲛⲓϩⲏⲧ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ.	15:33 Be not deceived: evil communications corrupt good manners.
15:34 ⲛⲏⲫⲉ ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲛⲟⲃⲉ. ⲟⲩⲛ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲓ̈ϯϣⲓⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄.	15:34 Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak [this] to your shame.
15:35 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ. ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲇⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲁϣ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ.	15:35. But some [man] will say, How are the dead raised up? and with what body do they come?
15:36 ⲡⲁⲑⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉϣⲁϥϫⲟϥ ⲙ̄ⲉϥⲱⲛϩ̄. ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲛ̄ϥ̄ⲙⲟⲩ.	15:36 [Thou] fool, that which thou sowest is not quickened, except it die:
15:37 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲡⲉⲣϣⲁϥϫⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲃⲗ̄ⲃⲓ̈ⲗⲉ ⲧⲉ ⲉⲥⲕⲏⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ. ⲏ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ϭⲣⲟϭ.	15:37 And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other [grain]:
15:38 ϣⲁⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̄ⲟⲩⲁϣ̄ϫ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛⲉϭⲣⲱⲱϭ ⲕⲁⲧⲁⲣⲟϥ.	15:38 But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body.
15:39 ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛⲓⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲧ ⲧⲁⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲧ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲧ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲁⲗⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲧ ⲧⲁ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ.	15:39 All flesh [is] not the same flesh: but [there is] one [kind of] flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, [and] another of birds.
15:40 ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ.	15:40 [There are] also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial [is] one, and the [glory] of the terrestrial [is] another.
15:41 ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲏ. ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲟϩ. ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ. ⲟⲩⲛ̄ ⲥⲓⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲃⲉ ⲉⲥⲓⲟⲩ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲟⲟⲩ.	15:41 [There is] one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for [one] star differeth from [another] star in glory.
15:42 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲥⲉⲛⲁϫⲟϥ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ϥ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ.	15:42 So also [is] the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption:
15:43 ⲥⲉⲛⲁϫⲟϥ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱϣ ⲛ̄ϥ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ. ⲥⲉⲛⲁϫⲟϥ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϭⲱⲃ ⲛ̄ϥ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩϭⲟⲙ.	15:43 It is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in weakness; it is raised in power:
15:44 ⲥⲉⲛⲁϫⲟϥ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ. ⲛ̄ϥ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ. ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ. ⲟⲩⲛ̄ ⲥⲱⲙⲁ ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.	15:44 It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body.

Sahidic	English (KJV)
15:45 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ. ϫⲉ ⲁⲛϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁϧⲁⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲟⲛϩ. ⲡϩⲁⲉ ϧⲉ ⲛ̄ⲁϧⲁⲙ ⲉⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲉϥⲧⲁⲛϩⲟ.	15:45 And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam [was made] a quickening spirit.
15:46 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ. ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ ⲡⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.	15:46 Howbeit that [was] not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.
15:47 ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ: ⲡⲙⲉϩ ⲥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲡⲉ.	15:47 The first man [is] of the earth, earthy: the second man [is] the Lord from heaven.
15:48 ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ.	15:48 As [is] the earthy, such [are] they also that are earthy: and as [is] the heavenly, such [are] they also that are heavenly.
15:49 ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛⲫⲟⲣⲓ ⲛ̄ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲧⲛ̄ⲛⲁⲫⲟⲣⲓ ⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ.	15:49 And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.
15:50 ⲡⲁⲓ ϧⲉ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϣ ⲥⲁⲣⲝ ϩⲓ ⲥⲛⲟϥ ⲕϧⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩϧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲛⲁⲕϧⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ:	15:50 Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.
15:51 ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲛⲕⲟⲧⲕ ⲁⲛ. ⲁⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲧⲛ̄ⲛⲁϣⲓⲃⲉ	15:51. Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,
15:52 ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲡ̄ϣⲱⲡ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲓⲕⲉ ⲛ̄ⲃⲁϧ ϩⲛ̄ ⲑⲁⲏ ⲛ̄ⲥⲁϧⲡⲓⲅ̄ϫ. ϥⲛⲁⲥⲁϧⲡⲓϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̄ⲛⲁϣⲓⲃⲉ.	15:52 In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.
15:53 ϩⲁⲡⲥ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲉϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ ϯ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ ⲉϣⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉϥϯ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲙⲟⲩ.	15:53 For this corruptible must put on incorruption, and this mortal [must] put on immortality.
15:54 ϩⲟⲧⲁⲛ ϧⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲁⲓ ⲉϣⲁϥⲙⲟⲩ ϯ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲙⲟⲩ. ⲧⲟⲧⲉ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲙⲕ̄ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲩϫⲣⲟ.	15:54 So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.
15:55 ⲡⲙⲟⲩ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲉⲕϫⲣⲟ. ⲡⲙⲟⲩ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲉⲕⲓⲉⲓⲃ.	15:55 O death, where [is] thy sting? O grave, where [is] thy victory?
15:56 ⲡⲓⲉⲓⲃ ϧⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲧϭⲟⲙ ϧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ:	15:56 The sting of death [is] sin; and the strength of sin [is] the law.
15:57 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ϧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ⲡⲁⲓ ⲉⲧϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉϫⲣⲟ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄ ⲡⲉⲭⲥ̄:	15:57 But thanks [be] to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.

Sahidic	English (KJV)
15:58 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉⲛⲥⲉⲡⲱⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϩⲙ̅ ⲡϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:	15:58. Therefore, my beloved brethren, be ye stedfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.
16:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲱϭ̅ⲥ̅ ⲗⲉ ⲉⲧϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲟϣⲥ̅ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ. ⲁⲣⲓⲥ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅	16:1. Now concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even so do ye.
16:2 ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲕⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲧϥ̅ⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲱϭ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲉ.	16:2 Upon the first [day] of the week let every one of you lay by him in store, as [God] hath prospered him, that there be no gatherings when I come.
16:3 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲗⲉ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲓ̈ⲉϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉϫⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ.	16:3 And when I come, whomsoever ye shall approve by [your] letters, them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.
16:4 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲁⲃⲱⲕ ϩⲱ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈.	16:4 And if it be meet that I go also, they shall go with me.
16:5 ϯⲛⲏⲩ ⲗⲉ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲗⲟⲛⲓⲁ. ϯⲛⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲗⲟⲛⲓⲁ.	16:5. Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: for I do pass through Macedonia.
16:6 ⲙⲉϣⲁⲕ ⲗⲉ ϯⲛⲁϭⲱ ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲏ ⲛ̅ⲧⲁⲣ̅ⲧⲉⲡⲣⲱ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲑⲡⲟⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲉϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ.	16:6 And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my journey whithersoever I go.
16:7 ⲛ̅ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲉⲓⲡⲁⲣⲁⲅⲉ. ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϩⲁⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ.	16:7 For I will not see you now by the way; but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.
16:8 ϯϭⲉⲉⲧ ⲗⲉ ϩⲛ̅ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϣⲁ ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ.	16:8 But I will tarry at Ephesus until Pentecost.
16:9 ⲁⲩⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲣⲟ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲓ̈. ⲉϥⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ:	16:9 For a great door and effectual is opened unto me, and [there are] many adversaries.
16:10 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲗⲉ ⲉⲓ ϯϩⲧⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲁϫⲛ̅ ϩⲟⲧⲉ ϩⲁⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲡϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧϥ̅ⲣϩⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲁϩⲉ.	16:10. Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also [do].
16:11 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϭⲉ ⲥⲟϣϥ̅. ⲙⲁⲑⲡⲟϥ ⲗⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϫⲉ ⲉϥⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ̈. ϯϭⲱϣⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ:	16:11 Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me: for I look for him with the brethren.
16:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲗⲉ ⲡⲥⲟⲛ ⲁⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϫⲉ ⲉϥⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲙⲉϣⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲧⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ϥⲛⲏⲩ ⲗⲉ ⲉϥϣⲁⲛϩⲉ ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ.	16:12 As touching [our] brother Apollos, I greatly desired him to come unto you with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time.

First Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
16:13 ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϫⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲙ̄ϭⲟⲙ.	16:13. Watch ye, stand fast in the faith, quit you like men, be strong.
16:14 ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ:	16:14 Let all your things be done with charity.
16:15 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲏⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ϫⲉ ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁϫⲁⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	16:15 I beseech you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and [that] they have addicted themselves to the ministry of the saints,)
16:16 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ϣⲃ̄ⲣⲣϩⲱⲃ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϩⲟⲥⲉ.	16:16 That ye submit yourselves unto such, and to every one that helpeth with [us], and laboureth.
16:17 ϯⲣⲁϣⲉ ⲇⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲫⲟⲣⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲁϫⲁⲓⲕⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲉⲕ ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ.	16:17 I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus: for that which was lacking on your part they have supplied.
16:18 ⲁⲩϯ ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲁⲡⲛ̄ⲁ̄. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲱⲧⲛ̄. ⲥⲟⲩⲛⲛⲁⲓ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ:	16:18 For they have refreshed my spirit and yours: therefore acknowledge ye them that are such.
16:19 ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲙ̄ⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲕⲩⲗⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲣⲓⲥⲕⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲥⲟⲟⲩϩⲥ̄ ⲉⲧϩⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲩⲏⲉⲓ:	16:19. The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house.
16:20 ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ.	16:20 All the brethren greet you. Greet ye one another with an holy kiss.
16:21 ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲓϩϩⲁⲉⲓϥ ⲛ̄ⲧⲁϭⲓϫ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.	16:21 The salutation of [me] Paul with mine own hand.
16:22 ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲙ̄ⲙⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲙ̄ⲁⲣⲁⲛⲁⲑⲁ.	16:22 If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha.
16:23 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄.	16:23 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you.
16:24 ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:	16:24 My love [be] with you all in Christ Jesus. Amen.
ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ: ⲁ:	



The Coptic New Testament

Second Epistle To The Corinthians

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ ⲃ̅ ⲅ̅ ⲁ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲑⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲭ̀ⲁⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ	1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ·
1:2 ⲡ̀ϣⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
1:3 ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ	1:3 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως,
1:4 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲉⲙϫⲟⲙ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲧ ⲧⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	1:4 ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει διὰ τῆς παρακλήσεως ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ·
1:5 ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟ̀ⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲕⲉⲛⲟⲙ̀ⲧ	1:5 ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα τοῦ Χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ Χριστοῦ περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις ἡμῶν.
1:6 ⲓⲧⲉ ⲇⲉ ⲥⲉϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲓⲧⲉ ⲥⲉⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲑⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϩⲱⲛ	1:6 εἴτε δὲ θλιβόμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας· εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως τῆς ἐνεργουμένης ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν.
1:7 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲕⲉⲛⲟⲙ̀ⲧ	1:7 καὶ ἡ ἐλπὶς ἡμῶν βεβαία ὑπὲρ ὑμῶν, εἰδότες ὅτι ὡς κοινωνοί ἐστε τῶν παθημάτων, οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως.
1:8 ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉϣ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲡⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲥⲓⲁ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲩϩ̀ⲣⲟϣ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲧⲉⲛϫⲟⲙ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲱⲛϧ	1:8 Οὐ γὰρ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὅτι καθ᾽ ὑπερβολὴν ὑπὲρ δύναμιν ἐβαρήθημεν, ὥστε ἐξαπορηθῆναι ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν·
1:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉϧⲑⲏⲛ ϫⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲫ̀ⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ	1:9 ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ᾽ ἑαυτοῖς ἀλλ᾽ ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς·
1:10 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ϥ̀ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲛ	1:10 ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ ῥύσεται, εἰς ὃν ἠλπίκαμεν [ὅτι] καὶ ἔτι ῥύσεται,

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
1:11 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣ-ϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀-ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲟ ⲡⲓϫ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧϩⲁⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲡϫ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϕϯ ⲉ̀ϫ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ	1:11 συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν ὑπ᾽ρ ἡμῶν τῇ δεήσει, ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ ὑπ᾽ρ ἡμῶν.
1:12 ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲧ-ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ϫⲉ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲏ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲗⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	1:12 Ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον τῆς συνειδήσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν ἁπλότητι καὶ εἰλικρινείᾳ τοῦ θεοῦ, [καὶ] οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ ἀλλ᾽ ἐν χάριτι θεοῦ, ἀνε-στράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως δ᾽ πρὸς ὑμᾶς.
1:13 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲛ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲙ̀-ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛ̀ⲕⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ϣⲁ ϧⲁⲉ̀	1:13 οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν ἀλλ᾽ ἢ ἃ ἀναγινώσκετε ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δ᾽ ὅτι ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε,
1:14 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϕⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:14 καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα ὑμῶν ἐσμεν καθάπερ καὶ ὑμεῖς ἡμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ.
1:15 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ̅ⲓ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅	1:15 Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει ἐβουλόμην πρότερον πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν, ἵνα δευτέραν χάριν σχῆτε,
1:16 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ-ⲧⲉⲛϯⲫⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀	1:16 καὶ δι᾽ ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν, καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑφ᾽ ὑμῶν προπεμφθῆναι εἰς τὴν Ἰουδαίαν.
1:17 ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲓⲟⲩⲁϣϥ ⲙⲏⲧⲓ ϩⲁⲣⲁ ⲁⲓⲓⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲥⲓⲁⲓ ⲓⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ϯⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣϫ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁϩⲁ ⲁϩⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	1:17 τοῦτο οὖν βουλόμενος μήτι ἄρα τῇ ἐλαφρίᾳ ἐχρησάμην; ἢ ἃ βουλεύομαι κατὰ σάρκα βουλεύομαι, ἵνα ᾖ παρ᾽ ἐμοὶ τὸ Ναὶ ναὶ καὶ τὸ Οὒ οὔ;
1:18 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲁϩⲁ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀-ϧⲏⲧϥ	1:18 πιστὸς δ᾽ ὁ θεὸς ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἔστιν Ναὶ καὶ Οὔ.
1:19 ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲁϩⲁ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	1:19 ὁ τοῦ θεοῦ γὰρ υἱὸς Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι᾽ ἡμῶν κηρυχθείς, δι᾽ ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ καὶ Τιμοθέου, οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ Οὔ, ἀλλὰ Ναὶ ἐν αὐτῷ γέγονεν.
1:20 ⲛⲓⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉⲧⲉ-ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲁϩⲁ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-ⲧⲟⲧϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲙⲏⲛ ϕϯ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ	1:20 ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί· διὸ καὶ δι᾽ αὐτοῦ τὸ Ἀμὴν τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι᾽ ἡμῶν.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
1:21 ϕⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲛ ϕϯ ⲡⲉ	1:21 ὁ δ᾽ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν καὶ χρίσας ἡμᾶς θεός,
1:22 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ϕⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲁⲣⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ	1:22 ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.
1:23 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲱϣ ⲟⲩⲃⲉ ϕϯ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲉⲓϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓ̀ ϫⲉ ⲉ̀ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ	1:23 Ἐγὼ δ᾽ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχήν, ὅτι φειδόμενος ὑμῶν οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον.
1:24 ⲟⲩⲭ̀ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ϕⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ	1:24 οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν, τῇ γὰρ πίστει ἑστήκατε.
2:1 ϕⲁⲓ ⲁⲓϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	2:1 ἔκρινα γὰρ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν·
2:2 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ϕⲏ ⲉⲑⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	2:2 εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ὁ εὐφραίνων με εἰ μὴ ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ;
2:3 ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ ⲁⲓⲥ̀ϧⲏⲧϥ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲥ̅ⲓ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ϕⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ	2:3 καὶ ἔγραψα τοῦτο αὐτὸ ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπην σχῶ ἀφ᾽ ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστιν.
2:4 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲏ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	2:4 ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων, οὐχ ἵνα λυπηθῆτε ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς.
2:5 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ϯ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲧⲁϥϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩ ⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	2:5 Εἰ δέ τις λελύπηκεν, οὐκ ἐμ᾽ λελύπηκεν, ἀλλὰ ἀπὸ μέρους, ἵνα μὴ ἐπιβαρῶ, πάντας ὑμᾶς.
2:6 ⲕⲏⲛ ⲉ̀ϕⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ	2:6 ἱκανὸν τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία αὕτη ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων,
2:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲙⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁϥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲱⲙⲕ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	2:7 ὥστε τοὐναντίον μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι καὶ παρακαλέσαι, μή πως τῇ περισσοτέρᾳ λύπῃ καταποθῇ ὁ τοιοῦτος.
2:8 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ	2:8 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι εἰς αὐτὸν ἀγάπην·
2:9 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:9 εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί ἐστε.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
2:10 ϕⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁϥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲓⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧ- ⲁⲓⲁⲓϥ ϕⲏ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁⲓⲁⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲏⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	2:10 ᾧ δέ τι χαρίζεσθε, κἀγώ· καὶ γὰρ ἐγὼ ὃ κεχάρισμαι, εἴ τι κεχάρισμαι, δι᾽ ὑμᾶς ἐν προσώπῳ Χριστοῦ,
2:11 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϭⲓⲧⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲧⲉⲛⲟⲃϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀	2:11 ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα ἀγνοοῦμεν.
2:12 ⲉⲧⲁⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧ̀ⲣⲱⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅	2:12 Ἐλθὼν δ᾽ εἰς τὴν Τρῳάδα εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, καὶ θύρας μοι ἀνεῳγμένης ἐν κυρίῳ,
2:13 ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲓⲙⲓ ⲛ̀- ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ	2:13 οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν τῷ πνεύματί μου τῷ μὴ εὑρεῖν με Τίτον τὸν ἀδελφόν μου, ἀλλὰ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἐξῆλθον εἰς Μακε- δονίαν.
2:14 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ⲫⲁⲓ ⲉⲑ- ⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:14 Τῷ δ᾽ θεῷ χάρις τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι ἡμᾶς ἐν τῷ Χριστῷ καὶ τὴν ὀσμὴν τῆς γνώσεως αὐτοῦ φανεροῦντι δι᾽ ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ·
2:15 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀- ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ	2:15 ὅτι Χριστοῦ εὐωδία ἐσμ᾽ν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σῳζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις,
2:16 ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲓ	2:16 οἷς μ᾽ν ὀσμὴ ἐκ θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δ᾽ ὀσμὴ ἐκ ζωῆς εἰς ζωήν. καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός;
2:17 ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲉⲩⲉⲣⲓⲉⲃϣ̀ⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ	2:17 οὐ γάρ ἐσμεν ὡς οἱ πολλοὶ καπηλεύοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀλλ᾽ ὡς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ᾽ ὡς ἐκ θεοῦ κατέναντι θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν.
3:1 ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲓⲉ ⲙⲏ ⲧⲉⲛⲉⲣχ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀- ϩⲁⲛⲕⲉχⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ϩⲁ- ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	3:1 Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν; ἢ μὴ χρῄζομεν ὥς τινες συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς ἢ ἐξ ὑμῶν;
3:2 ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲱϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	3:2 ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε, ἐγγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων·
3:3 ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩ- ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲗⲁ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡ̀ⲗⲁϫ ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ- ⲡ̀ⲗⲁϫ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲁⲣϫ	3:3 φανερούμενοι ὅτι ἐστ᾽ ἐπιστολὴ Χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ᾽ ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζῶντος, οὐκ ἐν πλαξὶν λιθίναις ἀλλ᾽ ἐν πλαξὶν καρδίαις σαρκίναις.
3:4 ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁ ⲫϯ	3:4 Πεποίθησιν δ᾽ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ Χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
3:5 ⲟⲩϫ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲩϩⲱⲃ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲧⲉ	3:5 οὐχ ὅτι ἀφ᾽ ἑαυτῶν ἱκανοί ἐσμεν λογίσασθαί τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ᾽ ἡ ἱκανότης ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ,
3:6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉⲡⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲉⲣⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲉ̀ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉ̀ϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲉ̀ϧⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϥ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϥ̀ⲧⲁⲛϧⲟ	3:6 ὃς καὶ ἱκάνωσεν ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ γράμματος ἀλλὰ πνεύματος· τὸ γὰρ γράμμα ἀποκτέννει, τὸ δ᾽ πνεῦμα ζῳοποιεῖ.
3:7 ⲓⲥϫⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ϧⲁⲓ ⲉⲩⲫⲱⲧϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲱⲛⲓ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲱⲣϥ	3:7 Εἰ δ᾽ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν ἐντετυπωμένη λίθοις ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσέως διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ τὴν καταργουμένην,
3:8 ⲡⲱⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ	3:8 πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ;
3:9 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲟⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲥ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ	3:9 εἰ γὰρ τῇ διακονίᾳ τῆς κατακρίσεως δόξα, πολλῷ μᾶλλον περισσεύει ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης δόξῃ.
3:10 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀	3:10 καὶ γὰρ οὐ δεδόξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει εἵνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης δόξης·
3:11 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲕⲱⲣϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ	3:11 εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον διὰ δόξης, πολλῷ μᾶλλον τὸ μένον ἐν δόξῃ.
3:12 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁⲣⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:12 Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα,
3:13 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉ̀ϣⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲱⲣϥ	3:13 καὶ οὐ καθάπερ Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου.
3:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲓⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϥ̀ϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛ̀ϥ̀ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁⲕⲱⲣϥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:14 ἀλλὰ ἐπωρώθη τὰ νοήματα αὐτῶν. ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον ἡμέρας τὸ αὐτὸ κάλυμμα ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει τῆς παλαιᾶς διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον, ὅτι ἐν Χριστῷ καταργεῖται·
3:15 ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲓⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲟⲛ ϥ̀ϫⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ	3:15 ἀλλ᾽ ἕως σήμερον ἡνίκα ἂν ἀναγινώσκηται Μωϋσῆς κάλυμμα ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν κεῖται·
3:16 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϣⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	3:16 ἡνίκα δ᾽ ἐὰν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, περιαιρεῖται τὸ κάλυμμα.
3:17 ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲧⲉ	3:17 ὁ δ᾽ κύριος τὸ πνεῦμά ἐστιν· οὗ δ᾽ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐλευθερία.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
3:18 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟ ⲉϥ-ϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲁⲗ ⲉⲛϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	3:18 ἡμεῖς δὲ πάντες ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ ἀπὸ κυρίου πνεύματος.
4:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲇⲓⲁ̀-ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ ⲁⲛ	4:1 Διὰ τοῦτο, ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἠλεήθημεν, οὐκ ἐγκακοῦμεν,
4:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲛⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ	4:2 ἀλλὰ ἀπειπάμεθα τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνης, μὴ περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ μηδὲ δολοῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τῇ φανερώσει τῆς ἀληθείας συνιστάνοντες ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
4:3 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲣⲛ̀ⲕⲉϩⲏⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲉⲩ-ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉϥϩⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ	4:3 εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶν κεκαλυμμένον,
4:4 ⲉⲛ ⲟⲓⲥ ⲁ ⲫϯ ⲁϥⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙ̀ⲑⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϕ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ	4:4 ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσεν τὰ νοήματα τῶν ἀπίστων εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι τὸν φωτισμὸν τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ Χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ.
4:5 ⲛⲁⲛϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀-ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀-ⲃⲱⲕ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅	4:5 οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν ἀλλὰ Ἰησοῦν Χριστὸν κύριον, ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν.
4:6 ϫⲉ ⲫϯ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϥⲉ̀-ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ-ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅	4:6 ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπών, Ἐκ σκότους φῶς λάμψει, ὃς ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ [Ἰησοῦ] Χριστοῦ.
4:7 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁϩⲟ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲗϫ ϩⲓⲛⲁ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϧⲁ ⲫϯ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲧⲉ	4:7 Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ᾖ τοῦ θεοῦ καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν·
4:8 ⲉⲛϩⲉϫϩⲱϫ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲉϫϩⲱϫ ⲁⲛ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ	4:8 ἐν παντὶ θλιβόμενοι ἀλλ᾽ οὐ στενοχωρούμενοι, ἀπορούμενοι ἀλλ᾽ οὐκ ἐξαπορούμενοι,
4:9 ⲉⲩϭⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲛ ⲉⲩⲣⲱϧϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ	4:9 διωκόμενοι ἀλλ᾽ οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι, καταβαλλόμενοι ἀλλ᾽ οὐκ ἀπολλύμενοι,
4:10 ⲉⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛϥⲁⲓ ϧⲁ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲓⲕⲉⲱⲛϧ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ	4:10 πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
4:11 ⲉⲛⲥⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲥⲉϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲓⲕⲉⲱⲛϧ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ	4:11 ἀεὶ γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν.
4:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	4:12 ὥστε ὁ θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν.
4:13 ⲉϥⲉⲛϧⲏⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ	4:13 ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, *Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα,* καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν,
4:14 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	4:14 εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς σὺν Ἰησοῦ ἐγερεῖ καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν.
4:15 ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ	4:15 τὰ γὰρ πάντα δι᾽ ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.
4:16 ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲓϫⲉ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ϧ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ϧ̀ⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	4:16 Διὸ οὐκ ἐγκακοῦμεν, ἀλλ᾽ εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται, ἀλλ᾽ ὁ ἔσω ἡμῶν ἀνακαινοῦται ἡμέρᾳ καὶ ἡμέρᾳ.
4:17 ⲡ̀ⲁⲥⲓⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	4:17 τὸ γὰρ παραυτίκα ἐλαφρὸν τῆς θλίψεως ἡμῶν καθ᾽ ὑπερβολὴν εἰς ὑπερβολὴν αἰώνιον βάρος δόξης κατεργάζεται ἡμῖν,
4:18 ⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϩⲁⲛϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉ	4:18 μὴ σκοπούντων ἡμῶν τὰ βλεπόμενα ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα· τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα, τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.
5:1 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲃⲱϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕϯ ⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	5:1 Οἴδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους καταλυθῇ, οἰκοδομὴν ἐκ θεοῦ ἔχομεν οἰκίαν ἀχειροποίητον αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
5:2 ϧⲉⲛ ϕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲉⲛϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯϩⲓⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ	5:2 καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν, τὸ οἰκητήριον ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι ἐπιποθοῦντες,
5:3 ⲓⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲧⲏⲓϥ ϩⲓⲱⲧⲉⲛ ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲛⲃⲏϣ	5:3 εἴ γε καὶ ἐνδυσάμενοι οὐ γυμνοὶ εὑρεθησόμεθα.
5:4 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲧⲉⲛϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲉⲛϩⲟⲣϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲁϣⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲧⲏⲓϥ ϩⲓⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲱⲙⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϣⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲛϧ	5:4 καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ σκήνει στενάζομεν βαρούμενοι, ἐφ᾽ ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι ἀλλ᾽ ἐπενδύσασθαι, ἵνα καταποθῇ τὸ θνητὸν ὑπὸ τῆς ζωῆς.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
5:5 ⲫⲏ ϧⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲫϯ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁⲣⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅	5:5 ὁ δ᾽ κατεργασάμενος ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα τοῦ πνεύματος.
5:6 ⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲛϣⲟⲡ ⲧⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲉⲛϩⲓⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅	5:6 Θαρροῦντες οὖν πάντοτε καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες ἐν τῷ σώματι ἐκδημοῦμεν ἀπὸ τοῦ κυρίου,
5:7 ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ	5:7 διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν οὐ διὰ εἴδους.
5:8 ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉ ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲙⲁϯ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲉ ϩⲁ ⲡⲥ̅ⲥ̅	5:8 θαρροῦμεν δ᾽ καὶ εὐδοκοῦμεν μᾶλλον ἐκδημῆσαι ἐκ τοῦ σώματος καὶ ἐνδημῆσαι πρὸς τὸν κύριον.
5:9 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲧⲁⲓⲟⲛ ⲓⲧⲉ ⲉⲛϣⲟⲡ ⲧⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲓⲧⲉ ⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲣⲁⲛⲁϥ	5:9 διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα, εἴτε ἐνδημοῦντες εἴτε ἐκδημοῦντες, εὐάρεστοι αὐτῷ ε᾽ναι.
5:10 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϭⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲓⲧⲉ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	5:10 τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ, ἵνα κομίσηται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθὸν εἴτε φαῦλον.
5:11 ⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ϧⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲉ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲥⲩⲛⲏϧⲉⲥⲓⲥ	5:11 Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῷ δ᾽ πεφανερώμεθα· ἐλπίζω δ᾽ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν πεφανερῶσθαι.
5:12 ⲛⲁⲛⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛϯⲗⲱⲓϫⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ	5:12 οὐ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν διδόντες ὑμῖν καυχήματος ὑπ᾽ρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ μὴ ἐν καρδίᾳ.
5:13 ⲓⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲛⲥⲓϩⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲓⲉ ⲁⲛⲥⲓϩⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲓⲧⲉ ⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲓⲉ ⲁⲛⲕⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ	5:13 εἴτε γὰρ ἐξέστημεν, θεῷ· εἴτε σωφρονοῦμεν, ὑμῖν.
5:14 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲥ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲙⲟⲩ	5:14 ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἷς ὑπ᾽ρ πάντων ἀπέθανεν· ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον·
5:15 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲱⲛϧ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ	5:15 καὶ ὑπ᾽ρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι ἑαυτοῖς ζῶσιν ἀλλὰ τῷ ὑπ᾽ρ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι.
5:16 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲗⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ	5:16 Ὥστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα οἴδαμεν κατὰ σάρκα· εἰ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα Χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν.
5:17 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲥⲱⲛϯ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲡⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲃⲉⲣⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ	5:17 ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις· τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν, ἰδοὺ γέγονεν καινά·

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
5:18 ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϩⲟⲧⲡⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲱⲧⲡ	5:18 τὰ δ᾽ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ Χριστοῦ καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς,
5:19 ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉϥϩⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϣ̀ⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ	5:19 ὡς ὅτι θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσων ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.
5:20 ⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉ ⲫϯ ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲫϯ	5:20 ὑπ᾽ρ Χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν ὡς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι᾽ ἡμῶν· δεόμεθα ὑπ᾽ρ Χριστοῦ, καταλλάγητε τῷ θεῷ.
5:21 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	5:21 τὸν μὴ γνόντα ἁμαρτίαν ὑπ᾽ρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.
6:1 ⲉⲛⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡ ⲡⲓϧ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲓⲧ	6:1 Συνεργοῦντες δ᾽ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς.
6:2 ϥ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉϥϣⲏⲡ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲁⲓⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲓⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉϥϣⲏⲡ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲓⲥ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ	6:2 λέγει γάρ, *Καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι·* ἰδοὺ νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος, ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας .
6:3 ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϧ̀ⲗⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣⲧⲉⲙ ⲡⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲑⲱⲗⲉⲃ	6:3 μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία,
6:4 ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲟϫϩⲉϫ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙ̀ⲕⲁⲩϩ	6:4 ἀλλ᾽ ἐν παντὶ συνίσταντες ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις,
6:5 ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣϧⲱⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ	6:5 ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις,
6:6 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲉϥⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ	6:6 ἐν ἁγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν πνεύματι ἁγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ,
6:7 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϫⲁϭⲏ	6:7 ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ· διὰ τῶν ὅπλων τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,
6:8 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲗⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ	6:8 διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας· ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς,
6:9 ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ϩⲱⲥ ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ	6:9 ὡς ἀγνοούμενοι καὶ ἐπιγινωσκόμενοι, ὡς ἀποθνῄσκοντες καὶ ἰδοὺ ζῶμεν, ὡς παιδευόμενοι καὶ μὴ θανατούμενοι,

Bohairic	Greek
6:10 ϩⲱⲥ ⲉⲙⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲡⲣⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛϩⲏⲕⲓ ⲉⲡⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲁ̀ ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ϧⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	6:10 ὡς λυπούμενοι ἀεὶ δὲ χαίροντες, ὡς πτωχοὶ πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες, ὡς μηδὲν ἔχοντες καὶ πάντα κατέχοντες.
6:11 ⲁ ⲣⲱⲛ ⲟⲩⲱⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲱ ⲛⲓⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲱϣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	6:11 Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέῳγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι, ἡ καρδία ἡμῶν πεπλάτυνται·
6:12 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉϫϩⲱϫ ⲁⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉϫϩⲟϫ ⲇⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ	6:12 οὐ στενοχωρεῖσθε ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε δὲ ἐν τοῖς σπλάγχνοις ὑμῶν·
6:13 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓϣⲉⲃⲓⲉ ⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲉϣⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱⲧⲉⲛ	6:13 τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν, ὡς τέκνοις λέγω, πλατύνθητε καὶ ὑμεῖς.
6:14 ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ϕ̀ⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲁϣ ϫⲁⲣ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲁⲕⲓ	6:14 Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες ἀπίστοις· τίς γὰρ μετοχὴ δικαιοσύνῃ καὶ ἀνομίᾳ; ἢ τίς κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος;
6:15 ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲗⲓⲁⲣ ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲑⲛⲁϩϯ	6:15 τίς δὲ συμφώνησις Χριστοῦ πρὸς Βελιάρ, ἢ τίς μερὶς πιστῷ μετὰ ἀπίστου;
6:16 ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϫⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ	6:16 τίς δὲ συγκατάθεσις ναῷ θεοῦ μετὰ εἰδώλων; ἡμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐσμεν ζῶντος· καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι *Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐμπεριπατήσω, καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μου λαός.*
6:17 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧϭⲁϧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	6:17 διὸ *ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε,* λέγει κύριος, *καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε· κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς,*
6:18 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲉⲣⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ	6:18 καὶ *ἔσομαι* ὑμῖν *εἰς πατέρα, καὶ* ὑμεῖς ἔσεσθέ *μοι εἰς υἱοὺς* καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.
7:1 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲱϣ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲛϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	7:1 ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἁγιωσύνην ἐν φόβῳ θεοῦ.
7:2 ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭⲓ ϧⲗⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲉ ϧⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛϥⲉϫ ϧⲗⲓ	7:2 Χωρήσατε ἡμᾶς· οὐδένα ἠδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν, οὐδένα ἐπλεονεκτήσαμεν.
7:3 ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲓⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ϫⲁⲣ ⲛ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲱⲛϧ	7:3 πρὸς κατάκρισιν οὐ λέγω, προείρηκα γὰρ ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστε εἰς τὸ συναποθανεῖν καὶ συζῆν.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
7:4 ⲟⲩⲟⲛϯⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϩⲁ- ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϯⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲓⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙϯ ⲁⲓ- ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛ- ϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣϥ	7:4 πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις ὑπ῾ρ ὑμῶν· πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει, ὑπερπερισσεύομαι τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.
7:5 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉ ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ϭⲓ ϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϩⲉϫϩⲱϫ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ϩⲁⲛϣⲱⲛϯ ⲥⲁ- ϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲛϩⲟϯ	7:5 Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν ἡ σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ θλιβόμενοι . ἔξωθεν μάχαι, ἔσωθεν φόβοι.
7:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉϣⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲉ- ⲃⲓⲛⲟⲩϯ ⲫϯ ⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩ- ⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ	7:6 ἀλλ᾽ ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς παρεκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐν τῇ παρουσίᾳ Τίτου·
7:7 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϯⲕⲉⲛⲟⲙϯ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉ- ⲧⲉⲛⲭⲟϩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀	7:7 οὐ μόνον δ῾ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει ᾗ παρεκλήθη ἐφ᾽ ὑμῖν, ἀναγγέλλων ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν, τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν, τὸν ὑμῶν ζῆλον ὑπ῾ρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι.
7:8 ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯ- ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ϯⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲓ ⲁⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲛⲁⲓ- ⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲓ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯ- ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲥϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀- ϧⲏⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ	7:8 ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστ- ολῇ, οὐ μεταμέλομαι· εἰ καὶ μετεμελόμην [1βλέπω [γὰρ] ὅτι ἡ ἐπιστολὴ ἐκείνη εἰ καὶ πρὸς ὥραν ἐλύπησεν ὑμᾶς]1,
7:9 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲣⲁϣⲓ ⲟⲩϫ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲧⲉ- ⲧⲉⲛⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ- ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙ- ϯⲟⲥⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	7:9 νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ᾽ ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν· ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε ἐξ ἡμῶν.
7:10 ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ ⲁϥ- ⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲉⲙ ⲛ̀ϣ̀ⲑⲏϥ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϣⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲩⲙⲟⲩ	7:10 ἡ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον ἐργάζεται· ἡ δ῾ τοῦ κόσμου λύπη θάνατον κατεργάζεται.
7:11 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉⲧⲁ- ⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀- ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲁⲅⲁⲛⲁⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩϩⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲭⲟϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲧⲉ- ⲧⲉⲛⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ- ⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ	7:11 ἰδοὺ γὰρ αὐτὸ τοῦτο τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι πόσην κατειργάσατο ὑμῖν σπου- δήν, ἀλλὰ ἀπολογίαν, ἀλλὰ ἀγανάκτησιν, ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ ἐπιπόθησιν, ἀλλὰ ζῆλον, ἀλλὰ ἐκδίκησιν· ἐν παντὶ συνεστήσατε ἑαυ- τοὺς ἁγνοὺς ε῾ναι τῷ πράγματι.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
7:12 ϩⲁⲣⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓⲇⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲁⲛ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲡⲟⲩⲗⲏ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅	7:12 ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ ἕνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος, οὐδ᾽ ἕνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος, ἀλλ᾽ ἕνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ὑμῶν τὴν ὑπ᾽ρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
7:13 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲩⲑⲉⲧ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁⲛⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϥⲡⲛⲁ̅ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	7:13 διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα. Ἐπὶ δ᾽ τῇ παρακλήσει ἡμῶν περισσοτέρως μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου, ὅτι ἀναπέπαυται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν·
7:14 ϫⲉ ⲡⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲛⲁⲓϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	7:14 ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπ᾽ρ ὑμῶν κεκαύχημαι οὐ κατῃσχύνθην, ἀλλ᾽ ὡς πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις ἡμῶν ἡ ἐπὶ Τίτου ἀλήθεια ἐγενήθη.
7:15 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉϥⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ ⲥⲉϣⲟⲡ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ	7:15 καὶ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς ἐστιν ἀναμιμνῃσκομένου τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν, ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐδέξασθε αὐτόν.
7:16 ϯⲣⲁϣⲓ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	7:16 χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ ἐν ὑμῖν.

8:1 ϯⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ	8:1 Γνωρίζομεν δ᾽ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας,
8:2 ϫⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲁ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲗⲟⲩⲥ	8:2 ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως ἡ περισσεία τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους πτωχεία αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τὸ πλοῦτος τῆς ἁπλότητος αὐτῶν·
8:3 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲁⲩⲉⲣⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ	8:3 ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ παρὰ δύναμιν, αὐθαίρετοι
8:4 ⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϯϩⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ	8:4 μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους .
8:5 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛϩⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ϕϯ	8:5 καὶ οὐ καθὼς ἠλπίσαμεν ἀλλ᾽ ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ,
8:6 ⲉⲑⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ ϩⲓⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	8:6 εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον ἵνα καθὼς προενήρξατο οὕτως καὶ ἐπιτελέσῃ εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
8:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ⲡⲟⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉϩ̀ⲙⲟⲧ	8:7 ἀλλ᾽ ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει καὶ λόγῳ καὶ γνώσει καὶ πάσῃ σπουδῇ καὶ τῇ ἐξ ἡμῶν ἐν ὑμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε.
8:8 ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲡⲟⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲓⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	8:8 Οὐ κατ᾽ ἐπιταγὴν λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἑτέρων σπουδῆς καὶ τὸ τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον δοκιμάζων·
8:9 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲕⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ̀	8:9 γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι δι᾽ ὑμᾶς ἐπτώχευσεν πλούσιος ὤν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ πλουτήσητε.
8:10 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϯϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛ̀ⲛⲱⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ⲁⲓϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲱϣ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲟⲩϥ	8:10 καὶ γνώμην ἐν τούτῳ δίδωμι· τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει, οἵτινες οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν προενήρξασθε ἀπὸ πέρυσι·
8:11 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲓⲕⲉϩⲱⲃ ⲉ̀ⲁⲓϥ ϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ	8:11 νυνὶ δ᾽ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε, ὅπως καθάπερ ἡ προθυμία τοῦ θέλειν οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι ἐκ τοῦ ἔχειν.
8:12 ⲓϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩⲧϥ ϣ̀ϣⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁϥ ϣ̀ϣⲏⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁⲛ	8:12 εἰ γὰρ ἡ προθυμία πρόκειται, καθὸ ἐὰν ἔχῃ εὐπρόσδεκτος, οὐ καθὸ οὐκ ἔχει.
8:13 ⲟⲩϫⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	8:13 οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις, ὑμῖν θλῖψις· ἀλλ᾽ ἐξ ἰσότητος
8:14 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲩⲥⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲟ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲇ̀ⲣⲟϩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲇ̀ⲣⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲩⲥⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ	8:14 ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περίσσευμα εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα, ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα, ὅπως γένηται ἰσότης·
8:15 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲫⲁ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϧⲁⲉ̀	8:15 καθὼς γέγραπται, *Ὁ τὸ πολὺ οὐκ ἐπλεόνασεν, καὶ ὁ τὸ ὀλίγον οὐκ ἠλαττόνησεν.*
8:16 ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲥ̀ⲡⲟⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ	8:16 Χάρις δ᾽ τῷ θεῷ τῷ δόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν ὑπ᾽ρ ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου,
8:17 ϫⲉ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲥ̀ⲓⲧϥ ⲉϥⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ	8:17 ὅτι τὴν μ᾽ν παράκλησιν ἐδέξατο, σπουδαιότερος δ᾽ ὑπάρχων αὐθαίρετος ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς.

Bohairic	Greek
8:18 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ	8:18 συνεπέμψαμεν δ᾽ μετ᾽ αὐτοῦ τὸν ἀδελφὸν οὗ ὁ ἔπαινος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν
8:19 ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲁⲩϫⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉϥϫⲏ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ	8:19 οὐ μόνον δ᾽ ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ᾽ ἡμῶν πρὸς τὴν [αὐτοῦ] τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν ἡμῶν.
8:20 ⲉⲛⲱⲣϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲟϣⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϫⲟⲙ ⲉⲧⲁⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ	8:20 στελλόμενοι τοῦτο μή τις ἡμᾶς μωμήσηται ἐν τῇ ἁδρότητι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ᾽ ἡμῶν·
8:21 ⲧⲉⲛϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲟⲩ ⲙ̀ⲟⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	8:21 προνοοῦμεν γὰρ καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων.
8:22 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲕⲉⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲉⲟⲥ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϥⲓⲛⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	8:22 συνεπέμψαμεν δ᾽ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν ὃν ἐδοκιμάσαμεν ἐν πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον ὄντα, νυνὶ δ᾽ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς.
8:23 ⲓⲧⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲓⲧⲉ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲛⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	8:23 εἴτε ὑπ᾽ρ Τίτου, κοινωνὸς ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός· εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα Χριστοῦ.
8:24 ϕⲟⲩⲱⲛϩ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ	8:24 τὴν οὖν ἔνδειξιν τῆς ἀγάπης ὑμῶν καὶ ἡμῶν καυχήσεως ὑπ᾽ρ ὑμῶν εἰς αὐτοὺς ἐνδεικνύμενοι εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.
9:1 ⲉⲑⲃⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	9:1 Περὶ μ᾽ν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν μοί ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν,
9:2 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ϫⲉ ⲁ ⲛⲁ ϯⲁ̀ϫⲁⲓⲁ̀ ⲥⲉⲃ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲟⲩϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲟϩ ⲁϥϯϫⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀	9:2 οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν ὑμῶν ἣν ὑπ᾽ρ ὑμῶν καυχῶμαι Μακεδόσιν ὅτι Ἀχαΐα παρεσκεύασται ἀπὸ πέρυσι, καὶ τὸ ὑμῶν ζῆλος ἠρέθισεν τοὺς πλείονας.
9:3 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃ̀ⲧⲱⲧ	9:3 ἔπεμψα δ᾽ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα ἡμῶν τὸ ὑπ᾽ρ ὑμῶν κενωθῇ ἐν τῷ μέρει τούτῳ, ἵνα καθὼς ἔλεγον παρεσκευασμένοι ἦτε,
9:4 ⲙ̀ⲏⲡⲱⲥ ⲁⲩϣⲁⲛⲓ̀ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃ̀ⲧⲱⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲓⲡⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϣⲓ	9:4 μή πως ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους καταισχυνθῶμεν ἡμεῖς, ἵνα μὴ λέγω ὑμεῖς, ἐν τῇ ὑποστάσει ταύτῃ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
9:5 ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲟⲩⲛ ⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲑⲉⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ⲭⲟⲛⲥ ⲁⲛ	9:5 ἀναγκαῖον οὖν ἡγησάμην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφοὺς ἵνα προέλθωσιν εἰς ὑμᾶς καὶ προκαταρτίσωσιν τὴν προεπηγγελμένην εὐλογίαν ὑμῶν, ταύτην ἑτοίμην εἶναι οὕτως ὡς εὐλογίαν καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν.
9:6 ϕⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧϯⲁⲥⲟ ⲉϥⲥⲓϯ ⲉϥⲉ̀ⲱⲥϧ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯⲁⲥⲟ ⲟⲩⲟϩ ϕⲏ ⲉⲧⲥⲓϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲱⲥϧ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ	9:6 Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως φειδομένως καὶ θερίσει, καὶ ὁ σπείρων ἐπ᾽ εὐλογίαις ἐπ᾽ εὐλογίαις καὶ θερίσει.
9:7 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲟⲩⲣⲉϥϯ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲣⲁϣⲓ ⲉⲧⲉ ⲫϯ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	9:7 ἕκαστος καθὼς προῄρηται τῇ καρδίᾳ, μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης, ἱλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπᾷ ὁ θεός.
9:8 ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲑⲣⲉ ϩ̀ⲙⲟϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲣⲉ ϕ̀ⲣⲱϣⲓ ϣⲟⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ	9:8 δυνατεῖ δ᾽ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν,
9:9 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲛⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁϥⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓϩⲛⲕⲓ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲱⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ	9:9 καθὼς γέγραπται, *Ἐσκόρπισεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.*
9:10 ⲡⲉⲧⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲓϯ ⲉⲥⲉ̀ⲥⲉϩⲛⲉ ⲡⲓⲕⲉⲱⲓⲕ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲟ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲉⲥⲉ̀ⲣⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	9:10 ὁ δ᾽ ἐπιχορηγῶν σπόρον τῷ σπείροντι καὶ ἄρτον εἰς βρῶσιν χορηγήσει καὶ πληθυνεῖ τὸν σπόρον ὑμῶν καὶ αὐξήσει τὰ γενήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν·
9:11 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϕϯ	9:11 ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἁπλότητα, ἥτις κατεργάζεται δι᾽ ἡμῶν εὐχαριστίαν τῷ θεῷ.
9:12 ϫⲉ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲫⲁϣⲛⲓ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲥϣⲟⲡ ⲉⲥϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲥ̀ⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϕϯ	9:12 ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα τὰ ὑστερήματα τῶν ἁγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν τῷ θεῷ .
9:13 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲇ̀ⲛⲉϫⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	9:13 διὰ τῆς δοκιμῆς τῆς διακονίας ταύτης δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ τῆς ὁμολογίας ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ καὶ ἁπλότητι τῆς κοινωνίας εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας,
9:14 ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲧⲱⲃϩ ⲉⲧⲟⲩⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	9:14 καὶ αὐτῶν δεήσει ὑπ᾽ὑμῶν ἐπιποθούντων ὑμᾶς διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ᾽ ὑμῖν.
9:15 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	9:15 χάρις τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ αὐτοῦ δωρεᾷ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

10:1 ⲁⲛⲟⲕ ϧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧ-
ⲉ̀ⲡⲓⲕⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲥ ⲉⲓⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲙⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲙⲟ ⲉⲓⲥⲁⲃⲟⲗ ϧⲉ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
10:2 ϯⲧⲱⲃϩ ϧⲉ ⲉⲑⲣⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ϯϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ
10:3 ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲛⲟⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ
10:4 ⲛⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ
ϩⲁⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⲛⲉ ⲉⲩϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧϫⲟⲣ ⲉⲩⲣⲟϧϯ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟϭⲛⲓ
10:5 ⲛⲉⲙ ϭⲓⲥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉⲣ-
ⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
10:6 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲓϣ
ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟϩ
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
10:7 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲙ̀ⲑⲟ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ϩ̀ⲑⲏϥ ϫⲏ ϫⲉ ⲫⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ
ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲫⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ
10:8 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲱϧϯ ⲁⲛ
ⲛ̀ϯⲛⲁϣⲓⲡⲓ ⲁⲛ
10:9 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲉϥϯϩⲉⲗⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
10:10 ϫⲉ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙⲉⲛ ⲥⲉϩⲟⲣϣ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉϫⲟⲣ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ϧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲁⲥ-
ⲑⲉⲛⲏⲥ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϣⲏϣ
10:11 ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉⲛϫⲏ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛⲟⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲉⲛϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ

Greek

10:1 Αὐτὸς δ᾽ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραΰτητος καὶ ἐπιεικείας τοῦ Χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μ᾽ν ταπεινὸς ἐν ὑμῖν, ἀπὼν δ᾽ θαρρῶ εἰς ὑμᾶς·

10:2 δέομαι δ᾽ τὸ μὴ παρὼν θαρρῆσαι τῇ πεποιθήσει ᾗ λογίζομαι τολμῆσαι ἐπί τινας τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας.

10:3 ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα.

10:4 τὰ γὰρ ὅπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικὰ ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν ὀχυρωμάτων . λογισμοὺς καθαιροῦντες

10:5 καὶ πᾶν ὕψωμα ἐπαιρόμενον κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ, καὶ αἰχμαλωτίζοντες πᾶν νόημα εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριστοῦ,

10:6 καὶ ἐν ἑτοίμῳ ἔχοντες ἐκδικῆσαι πᾶσαν παρακοήν, ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.

10:7 Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε. εἴ τις πέποιθεν ἑαυτῷ Χριστοῦ ε᾽ναι, τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἐφ᾽ ἑαυτοῦ ὅτι καθὼς αὐτὸς Χριστοῦ οὕτως καὶ ἡμεῖς.

10:8 ἐάν [τε] γὰρ περισσότερόν τι καυχήσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν, ἧς ἔδωκεν ὁ κύριος εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν ὑμῶν, οὐκ αἰσχυνθήσομαι,

10:9 ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν·

10:10 ὅτι, Αἱ ἐπιστολαὶ μέν, φησίν, βαρεῖαι καὶ ἰσχυραί, ἡ δ᾽ παρουσία τοῦ σώματος ἀσθενὴς καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.

10:11 τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἷοί ἐσμεν τῷ λόγῳ δι᾽ ἐπιστολῶν ἀπόντες, τοιοῦτοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ.

Bohairic	Greek
10:12 ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲉⲛ ⲓⲉ ⲉ̀ϣⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲑⲟⲛⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ⲁⲛ	10:12 Οὐ γὰρ τολμῶμεν ἐγκρῖναι ἢ συγκρῖναι ἑαυτούς τισιν τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων· ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες καὶ συγκρίνοντες ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς οὐ συνιᾶσιν.
10:13 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲧϣⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁⲛⲟⲩⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲑⲁϣϥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲫⲟϩ ϣⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	10:13 ἡμεῖς δὲ οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον τοῦ κανόνος οὗ ἐμέρισεν ἡμῖν ὁ θεὸς μέτρου, ἐφικέσθαι ἄχρι καὶ ὑμῶν.
10:14 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲫⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛⲫⲟϩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	10:14 οὐ γὰρ ὡς μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν ἑαυτούς, ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ·
10:15 ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲛⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲓⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣⲡⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲕⲁⲛⲟⲩⲛ ⲉⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀	10:15 οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι ἐν ἀλλοτρίοις κόποις, ἐλπίδα δὲ ἔχοντες αὐξανομένης τῆς πίστεως ὑμῶν ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι κατὰ τὸν κανόνα ἡμῶν εἰς περισσείαν,
10:16 ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲛⲟⲩⲛ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲁⲛ ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ	10:16 εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ κανόνι εἰς τὰ ἕτοιμα καυχήσασθαι.
10:17 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	10:17 *Ὁ* δὲ *καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω·*
10:18 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ	10:18 οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστάνων, ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος, ἀλλὰ ὃν ὁ κύριος συνίστησιν.
11:1 ⲁ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ	11:1 Ὄφελον ἀνείχεσθέ μου μικρόν τι ἀφροσύνης· ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ μου.
11:2 ϯⲭⲟϩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲓϩⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	11:2 ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ, ἡρμοσάμην γὰρ ὑμᾶς ἑνὶ ἀνδρὶ παρθένον ἁγνὴν παραστῆσαι τῷ Χριστῷ·
11:3 ϯⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲛ̀ⲉⲩⲁ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲥⲉⲃ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	11:3 φοβοῦμαι δὲ μή πως, ὡς ὁ ὄφις ἐξηπάτησεν Εὔαν ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ, φθαρῇ τὰ νοήματα ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἁπλότητος [καὶ τῆς ἁγνότητος] τῆς εἰς τὸν Χριστόν.
11:4 ⲓⲥⲭⲉ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϥⲛⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧϥ ⲓⲉ ⲕⲉⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲡⲉ	11:4 εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἀνέχεσθε.

Bohairic	Greek
11:5 ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲉⲣϣⲁⲉ̀ ⲉ̀ϣⲗⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲟⲧⲉⲃ	11:5 λογίζομαι γὰρ μηδ᾽ν ὑστερηκέναι τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων·
11:6 ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲓⲇⲓⲱⲧⲏⲥ ϣⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϣⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	11:6 εἰ δ᾽ καὶ ἰδιώτης τῷ λόγῳ, ἀλλ᾽ οὐ τῇ γνώσει, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ φανερώσαντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς.
11:7 ⲙⲏ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲉⲓⲑⲉⲃⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ϫⲉ ⲁⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ	11:7 Ἢ ἁμαρτίαν ἐποίησα ἐμαυτὸν ταπεινῶν ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε, ὅτι δωρεὰν τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν;
11:8 ⲁⲓⲕⲱⲗⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲁⲓϭⲓ ⲟⲩⲱⲛⲓⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ	11:8 ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα λαβὼν ὀψώνιον πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν,
11:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓϫⲏ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣϣⲁⲉ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁϭ̀ⲣⲟϩ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϫⲉⲕ ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ϣⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲟⲛ	11:9 καὶ παρὼν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεὶς οὐ κατενάρκησα οὐθενός· τὸ γὰρ ὑστέρημά μου προσανεπλήρωσαν οἱ ἀδελφοὶ ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας· καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῆ ἐμαυτὸν ὑμῖν ἐτήρησα καὶ τηρήσω.
11:10 ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϣⲏⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ ϣ̀ⲡⲁϣ̀ⲑⲁⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϣⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁϫⲁⲓⲁ	11:10 ἔστιν ἀλήθεια Χριστοῦ ἐν ἐμοὶ ὅτι ἡ καύχησις αὕτη οὐ φραγήσεται εἰς ἐμ᾽ ἐν τοῖς κλίμασιν τῆς Ἀχα᾽ας.
11:11 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϕϯ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ	11:11 διὰ τί; ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; ὁ θεὸς ο᾽δεν.
11:12 ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉϫ ⲑ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲗⲱⲓϫⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲟⲩ ϣⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϣ̀ⲟⲩⲟⲩϣ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ	11:12 Ὃ δ᾽ ποιῶ καὶ ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω τὴν ἀφορμὴν τῶν θελόντων ἀφορμήν, ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται εὑρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς.
11:13 ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	11:13 οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι, ἐργάται δόλιοι, μετασχηματιζόμενοι εἰς ἀποστόλους Χριστοῦ.
11:14 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϣ̀ϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	11:14 καὶ οὐ θαῦμα, αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς μετασχηματίζεται εἰς ἄγγελον φωτός·
11:15 ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲥⲉϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩϣⲁⲉ̀ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϫ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	11:15 οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται ὡς διάκονοι δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
11:16 ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁⲧϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧϩⲏⲧ ϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϩⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ	11:16 Πάλιν λέγω, μή τίς με δόξῃ ἄφρονα ε᾽ναι· εἰ δ᾽ μή γε, κἂν ὡς ἄφρονα δέξασθέ με, ἵνα κἀγὼ μικρόν τι καυχήσωμαι.
11:17 ⲡⲉϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ϣⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϣⲉⲛ ⲡⲁⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ	11:17 ὃ λαλῶ οὐ κατὰ κύριον λαλῶ, ἀλλ᾽ ὡς ἐν ἀφροσύνῃ, ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει τῆς καυχήσεως.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
11:18 ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲡ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	11:18 ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ σάρκα, κἀγὼ καυχήσομαι.
11:19 ϩⲏⲗⲏⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ	11:19 ἡδέως γὰρ ἀνέχεσθε τῶν ἀφρόνων φρόνιμοι ὄντες·
11:20 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟ	11:20 ἀνέχεσθε γὰρ εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ, εἴ τις κατεσθίει, εἴ τις λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται, εἴ τις εἰς πρόσωπον ὑμᾶς δέρει.
11:21 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϣⲱϣ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϣⲱⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ ϯⲛⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϩⲱ	11:21 κατὰ ἀτιμίαν λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἠσθενήκαμεν· ἐν ᾧ δ᾽ ἄν τις τολμᾷ, ἐν ἀφροσύνῃ λέγω, τολμῶ κἀγώ.
11:22 ϩⲁⲛϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲛⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϩⲁⲛⲥ̀ⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϩⲁⲛϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ	11:22 Ἑβραῖοί εἰσιν; κἀγώ. Ἰσραηλῖταί εἰσιν; κἀγώ. σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; κἀγώ.
11:23 ϩⲁⲛⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲓϩⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲏϣⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ	11:23 διάκονοι Χριστοῦ εἰσιν; παραφρονῶν λαλῶ, ὑπ᾽ ἐγώ· ἐν κόποις περισσοτέρως, ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως, ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως, ἐν θανάτοις πολλάκις·
11:24 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲁⲓϭⲓ ⲉ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̀ϣⲁϣ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ	11:24 ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις τεσσεράκοντα παρὰ μίαν ἔλαβον,
11:25 ⲁⲩⲟⲩⲉϣⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡ̀ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁ ⲡ̀ϫⲟⲓ ⲃⲓϫⲓ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲓⲉⲣ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲱⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲟⲙ	11:25 τρὶς ἐραβδίσθην, ἅπαξ ἐλιθάσθην, τρὶς ἐναυάγησα, νυχθήμερον ἐν τῷ βυθῷ πεποίηκα·
11:26 ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲓϩⲱϣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁⲓϩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲓϩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲡⲁϣ̀ⲗⲱⲗ ⲁⲓϩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲓϩⲱϣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲁⲕⲓ ⲁⲓϩⲱϣ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲁⲓϩⲱϣ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲁⲓϩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥ̀ⲡⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ	11:26 ὁδοιπορίαις πολλάκις, κινδύνοις ποταμῶν, κινδύνοις λῃστῶν, κινδύνοις ἐκ γένους, κινδύνοις ἐξ ἐθνῶν, κινδύνοις ἐν πόλει, κινδύνοις ἐν ἐρημίᾳ, κινδύνοις ἐν θαλάσσῃ, κινδύνοις ἐν ψευδαδέλφοις,
11:27 ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓⲃⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲁϥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲱϣ	11:27 κόπῳ καὶ μόχθῳ, ἐν ἀγρυπνίαις πολλάκις, ἐν λιμῷ καὶ δίψει, ἐν νηστείαις πολλάκις, ἐν ψύχει καὶ γυμνότητι·
11:28 ϫⲱⲣⲓⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉϥϩⲓϫⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ	11:28 χωρὶς τῶν παρεκτὸς ἡ ἐπίστασίς μοι ἡ καθ᾽ ἡμέραν, ἡ μέριμνα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν.
11:29 ⲛⲓⲙ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲱⲛⲓ ⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲟⲩⲟϩ ϯⲣⲱⲕϩ ⲁⲛ	11:29 τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ; τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;
11:30 ⲓⲥϫⲉ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲓⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ	11:30 Εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας μου καυχήσομαι.

Bohairic	Greek
11:31 ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ϕⲏ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲭⲉ ⲛ̀ϯⲛⲁⲭⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁⲛ	11:31 ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ο᾽δεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
11:32 ⲭⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ Ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲣⲉⲧⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁϥⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ Ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟⲓ	11:32 ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν πόλιν Δαμασκηνῶν πιάσαι με,
11:33 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁⲧ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲣⲅⲁⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⲁⲓⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ	11:33 καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ ἐχαλάσθην διὰ τοῦ τείχους καὶ ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ.
12:1 ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ Ⲇⲉ ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲁⲛ ϯⲛⲁⲓ̀ Ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲓⲛⲛⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̅ⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅	12:1 Καυχᾶσθαι δεῖ· οὐ συμφέρον μέν, ἐλεύσομαι δ᾽ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις κυρίου.
12:2 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲁϫⲉⲛ ⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲓⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲓⲧⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϕϯ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲁⲩϩⲉⲗⲉⲙ ϕⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϣⲁ ϯⲙⲁϩⲣ̅ϯ ⲙ̀ⲫⲉ	12:2 ο᾽δα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων. εἴτε ἐν σώματι οὐκ ο᾽δα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ ο᾽δα, ὁ θεὸς ο᾽δεν. ἁρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ.
12:3 ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲓⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲓⲧⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϕϯ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ	12:3 καὶ ο᾽δα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον . εἴτε ἐν σώματι εἴτε χωρὶς τοῦ σώματος οὐκ ο᾽δα, ὁ θεὸς ο᾽δεν .
12:4 ⲭⲉ ⲁⲩϩⲟⲗⲙⲉϥ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϧⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϣ̀ϣⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	12:4 ὅτι ἡρπάγη εἰς τὸν παράδεισον καὶ ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι.
12:5 ⲁⲓⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϕⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ Ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ϯⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃ̀ⲏⲗ ⲁⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ	12:5 ὑπ᾽ρ τοῦ τοιούτου καυχήσομαι, ὑπ᾽ρ δ᾽ ἐμαυτοῦ οὐ καυχήσομαι εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις.
12:6 ⲁⲓϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁⲛ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϩⲏⲧ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϯⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϯϯⲁⲥⲟ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲡⲉⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	12:6 ἐὰν γὰρ θελήσω καυχήσασθαι, οὐκ ἔσο- μαι ἄφρων, ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ· φείδομαι δέ, μή τις εἰς ἐμ᾽ λογίσηται ὑπ᾽ρ ὃ βλέπει με ἢ ἀκούει [τι] ἐξ ἐμοῦ
12:7 ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥ̅ⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲥ̅ⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲛⲥⲉⲣⲃⲉⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲕⲉϩ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥ̅ⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	12:7 καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων. διό, ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι, ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατανᾶ, ἵνα με κολαφίζῃ, ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.
12:8 ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲩ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϕⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲛϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	12:8 ὑπ᾽ρ τούτου τρὶς τὸν κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ ἀπ᾽ ἐμοῦ·
12:9 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ ⲕⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲧⲁϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ϕ̀ⲣⲁⲛⲏⲓ ⲟⲩⲛ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱⲓ	12:9 καὶ εἴρηκέν μοι, Ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμις ἐν ἀσθενείᾳ τελεῖται. ἥδιστα οὖν μᾶλλον καυχήσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ᾽ ἐμ᾽ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.

Bohairic	Greek
12:10 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱϣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-ϧⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁⲓ-ϫⲉⲙⲡⲟⲙϯ	12:10 διὸ εὐδοκῶ ἐν ἀσθενείαις, ἐν ὕβρεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν διωγμοῖς καὶ στενοχωρίαις, ὑπ̓ρ Χριστοῦ· ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε δυνατός εἰμι.
12:11 ⲁⲓⲉⲣⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-ⲁⲛⲁⲅⲕⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲩⲛⲓⲥⲧⲁ-ⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓϭ̀ⲣⲟϩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧ̀ⲗⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓ-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲟⲧⲉⲃ̀ ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧ̀ⲗⲓ	12:11 Γέγονα ἄφρων· ὑμεῖς με ἠναγκάσατε· ἐγὼ γὰρ ὤφειλον ὑφ᾽ ὑμῶν συνίστασθαι. οὐδ̓ν γὰρ ὑστέρησα τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων, εἰ καὶ οὐδέν εἰμι·
12:12 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥ-ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ̀ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ	12:12 τὰ μ̓ν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατειργάσθη ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ δυνάμεσιν.
12:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭ̀ⲣⲟϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲁⲣⲁ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲣⲟϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲁ ⲡⲁⲓϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	12:13 τί γάρ ἐστιν ὃ ἡσσώθητε ὑπ̓ρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα ὑμῶν; χαρίσασθέ μοι τὴν ἀδικίαν ταύτην.
12:14 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲁϩϯ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲡⲉ ⲉⲓⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁϩ̀ⲣⲟϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓⲕⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣ̀ⲏⲣⲓ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲛⲓϣ̀ⲏⲣⲓ	12:14 Ἰδοὺ τρίτον τοῦτο ἑτοίμως ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω· οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν ἀλλὰ ὑμᾶς, οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσιν θησαυρίζειν, ἀλλὰ οἱ γονεῖς τοῖς τέκνοις.
12:15 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϭⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉ-ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲓⲥϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲥⲉⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϩⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ	12:15 ἐγὼ δ̓ ἥδιστα δαπανήσω καὶ ἐκδαπανηθήσομαι ὑπ̓ρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν. εἰ περισσοτέρως ὑμᾶς ἀγαπῶ[ν], ἧσσον ἀγαπῶμαι;
12:16 ⲉⲥⲧⲱ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀-ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲁⲓϭⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϥ	12:16 ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς· ἀλλὰ ὑπάρχων πανοῦργος δόλῳ ὑμᾶς ἔλαβον.
12:17 ⲙⲏ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲁⲓϭⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ	12:17 μή τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι᾽ αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα ὑμᾶς;
12:18 ⲁⲓϯϩⲟ ⲉ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀-ⲡⲓⲕⲉⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙⲏⲧⲓ ⲁϥϭⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲙⲏ ⲉⲧⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙⲏ ⲛⲁⲓⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛⲁⲓⲧⲁⲧⲥⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ	12:18 παρεκάλεσα Τίτον καὶ συναπέστειλα τὸν ἀδελφόν· μήτι ἐπλεονέκτησεν ὑμᾶς Τίτος; οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν; οὐ τοῖς αὐτοῖς ἴχνεσιν;
12:19 ⲕⲉ ϫⲉⲙ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲃ̀ ϧⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ	12:19 Πάλαι δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα; κατέναντι θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν· τὰ δ̓ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπ̓ρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
12:20 ϯⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁ- ϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛ̀ϯⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϯ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ- ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲓⲉ ϫⲟϩ ⲓⲉ ϫⲱⲛϯ ⲓⲉ ϣⲉⲣϣⲓ ⲓⲉ ⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ ⲓⲉ ϫⲁⲥⲕⲉⲥ ⲓⲉ ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲓⲉ ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ 12:21 ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀- ⲧⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϭⲱ- ϧⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱϥ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ	12:20 φοβοῦμαι γὰρ μή πως ἐλθὼν οὐχ οἵους θέλω εὕρω ὑμᾶς, κἀγὼ εὑρεθῶ ὑμῖν οἷον οὐ θέλετε, μή πως ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθείαι, καταλαλιαί, ψιθυρισμοί, φυσιώσεις, ἀκα- ταστασίαι· 12:21 μὴ πάλιν ἐλθόντος μου ταπεινώσῃ με ὁ θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενθήσω πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ ᾗ ἔπραξαν.
13:1 ⲫⲁⲓ ϭ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲡⲉ ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲃ̅ ⲓⲉ ϭ̅ ⲉⲣⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ 13:2 ⲁⲓϫⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲓϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲓϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩϭ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲥⲟⲡ ϯⲛⲁ- ϯⲁⲥⲟ ⲁⲛ ϫⲉ 13:3 ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲙ̀- ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ϣ̀ϣⲱⲛⲓ ⲁⲛ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ 13:4 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ- ⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϣ̀ⲟⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ- ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ 13:5 ⲁⲣⲓⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲁⲣⲓⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ- ⲁ̀ⲇⲟⲕⲓⲙⲟⲥ 13:6 ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲇⲟⲕⲓⲙⲟⲥ ⲁⲛ 13:7 ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ- ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣ ϧⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩϫⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛⲥⲱⲧⲡ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑ- ⲛⲁⲛⲉϥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ- ⲁ̀ⲇⲟⲕⲓⲙⲟⲥ	13:1 Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς· *ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ τριῶν στα- θήσεται πᾶν ῥῆμα.* 13:2 προείρηκα καὶ προλέγω ὡς παρὼν τὸ δεύτερον καὶ ἀπὼν νῦν τοῖς προημαρτη- κόσιν καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν οὐ φείσομαι, 13:3 ἐπεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος Χριστοῦ· ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ ἀλλὰ δυνατεῖ ἐν ὑμῖν. 13:4 καὶ γὰρ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας, ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως θεοῦ. καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζήσομεν σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς. 13:5 Ἑαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστ᾽ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς δοκιμάζετε· ἢ οὐκ ἐπιγινώ- σκετε ἑαυτοὺς ὅτι Ἰησοῦς Χριστὸς ἐν ὑμῖν; εἰ μήτι ἀδόκιμοί ἐστε. 13:6 ἐλπίζω δ᾽ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμ᾽ν ἀδόκιμοι. 13:7 εὐχόμεθα δ᾽ πρὸς τὸν θεὸν μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι φανῶμεν, ἀλλ᾽ ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε, ἡμεῖς δ᾽ ὡς ἀδόκιμοι ὦμεν.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	Greek
13:8 ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉ̀ϯ ⲟⲩⲃⲉ ϧⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	13:8 οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλὰ ὑπ᾽ρ τῆς ἀληθείας.
13:9 ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ	13:9 χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δ᾽ δυνατοὶ ἦτε· τοῦτο καὶ εὐχόμεθα, τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.
13:10 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ϯⲥ̀ⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲓⲭⲏ ⲇⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲓⲣⲓ ⲇⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉⲧⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲩϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲁⲛ	13:10 διὰ τοῦτο ταῦτα ἀπὼν γράφω, ἵνα παρὼν μὴ ἀποτόμως χρήσωμαι κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ὁ κύριος ἔδωκέν μοι, εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.
13:11 ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲣⲁϣⲓ ⲥⲟⲃϯ ϫⲉⲙⲡⲟⲙϯ ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲣⲓ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	13:11 Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε, καταρτίζεσθε, παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ φρονεῖτε, εἰρηνεύετε, καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ᾽ ὑμῶν.
13:12 ⲁⲣⲓⲁ̀ⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ	13:12 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἁγίῳ φιλήματι.
13:13 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	13:13 ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες.
13:14 ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑ ⲁⲩⲥ̀ⲇⲏⲧⲥ ⲇⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ	13:13 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ καὶ ἡ κοινωνία τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ ⲃ̅ ⲅ̅ ⲁ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲑⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲭⲁⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ	
1:2 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:2 Grace [be] to you and peace from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.
1:3 ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ	1:3. Blessed [be] God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort;
1:4 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲉⲙϫⲟⲙ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲧ ⲧⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	1:4 Who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort them which are in any trouble, by the comfort wherewith we ourselves are comforted of God.
1:5 ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲕⲉⲙⲟⲙ̀ⲧ	1:5 For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.
1:6 ⲓⲧⲉ ⲇⲉ ⲥⲉϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲓⲧⲉ ⲥⲉⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲑⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϩⲱⲛ	
1:7 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲕⲉⲙⲟⲙ̀ⲧ	1:7. And our hope of you [is] stedfast, knowing, that as ye are partakers of the sufferings, so [shall ye be] also of the consolation.
1:8 ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉϣ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲓⲁ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲩϩ̀ⲣⲟϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲧⲉⲛϫⲟⲙ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲱⲛϧ	1:8 For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, insomuch that we despaired even of life:
1:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉϩ̀ⲑⲏⲛ ϫⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲫ̀ⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ	1:9 But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth the dead:
1:10 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲏ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ϥ̀ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲛ	1:10 Who delivered us from so great a death, and doth deliver: in whom we trust that he will yet deliver [us];

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
1:11 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣ-ϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀-ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲟ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧϩⲁⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲡϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ	1:11 Ye also helping together by prayer for us, that for the gift [bestowed] upon us by the means of many persons thanks may be given by many on our behalf.
1:12 ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲧ-ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ϫⲉ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲏ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲗⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	1:12. For our rejoicing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the grace of God, we have had our conversation in the world, and more abundantly to you-ward.
1:13 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲛⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲙ̀-ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ϣⲁ ϧⲁⲉ̀	1:13 For we write none other things unto you, than what ye read or acknowledge; and I trust ye shall acknowledge even to the end;
1:14 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲫⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:14 As also ye have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also [are] ours in the day of the Lord Jesus.
1:15 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ̅ⲓ̅ ⲙ̀ⲡⲓ-ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅	1:15. And in this confidence I was minded to come unto you before, that ye might have a second benefit;
1:16 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲉ̀ⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ-ⲧⲉⲛϯⲫⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀	1:16 And to pass by you into Macedonia, and to come again out of Macedonia unto you, and of you to be brought on my way toward Judaea.
1:17 ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲓⲟⲩⲁϣϥ ⲙⲏⲧⲓ ϩⲁⲣⲁ ⲁⲓ-ⲓⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲥⲓⲁⲓ ⲓⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ϯⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁϩⲁ ⲁϩⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	1:17 When I therefore was thus minded, did I use lightness? or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be yea yea, and nay nay?
1:18 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲧ-ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲁϩⲁ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀-ϧⲏⲧϥ	1:18 But [as] God [is] true, our word toward you was not yea and nay.
1:19 ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛϩⲓⲱϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲁϩⲁ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	1:19 For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, [even] by me and Silvanus and Timotheus, was not yea and nay, but in him was yea.
1:20 ⲛⲓⲱϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉ-ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲁϩⲁ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-ⲧⲟⲧϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲙⲏⲛ ⲫϯ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ	1:20 For all the promises of God in him [are] yea, and in him Amen, unto the glory of God by us.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
1:21 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ	1:21 Now he which stablisheth us with you in Christ, and hath anointed us, [is] God;
1:22 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲥ̀ⲫ̀ⲣⲁⲅⲓϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲁⲣⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ	1:22 Who hath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.
1:23 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲱϣ̀ ⲟⲩⲃⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲉⲓϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓ̀ ϫⲉ ⲉ̀ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ	1:23 Moreover I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.
1:24 ⲟⲩχ̀ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲓ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	1:24 Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy: for by faith ye stand.
2:1 ⲫⲁⲓ ⲁⲓϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	2:1. But I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness.
2:2 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	2:2 For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?
2:3 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲥ̀ϧⲏⲧϥ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ	2:3 And I wrote this same unto you, lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is [the joy] of you all.
2:4 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲏ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	2:4 For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears; not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you.
2:5 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ϯ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲧⲁϥϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩ ϧⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	2:5. But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all.
2:6 ⲕⲏⲛ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣ̀ⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ	2:6 Sufficient to such a man [is] this punishment, which [was inflicted] of many.
2:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣϣ̀ⲙⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁϥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲱⲙⲕ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	2:7 So that contrariwise ye [ought] rather to forgive [him], and comfort [him], lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.
2:8 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ	2:8 Wherefore I beseech you that ye would confirm [your] love toward him.
2:9 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:9 For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
2:10 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϣⲙⲟⲧ ⲛⲁϥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲓⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡ̀ϣⲙⲟⲧ ⲉⲧ-ⲁⲓⲁⲓϥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲛ̀ϣⲙⲟⲧ ⲁⲓⲁⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	2:10 To whom ye forgive any thing, I [forgive] also: for if I forgave any thing, to whom I forgave [it], for your sakes [forgave I it] in the person of Christ;
2:11 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣⲧⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϭⲓⲧⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲧⲉⲛⲟⲃϣ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀	2:11 Lest Satan should get an advantage of us: for we are not ignorant of his devices.
2:12 ⲉⲧⲁⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϯϣⲱⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	2:12. Furthermore, when I came to Troas to [preach] Christ's gospel, and a door was opened unto me of the Lord,
2:13 ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̀-ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁϩⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ	2:13 I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother: but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.
2:14 ⲡ̀ϣⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫ̀ϯ ϣⲏⲡ ⲫⲁⲓ ⲉⲑ-ⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:14 Now thanks [be] unto God, which always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the savour of his knowledge by us in every place.
2:15 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀-ⲫ̀ϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ	2:15 For we are unto God a sweet savour of Christ, in them that are saved, and in them that perish:
2:16 ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲓ	2:16 To the one [we are] the savour of death unto death; and to the other the savour of life unto life. And who [is] sufficient for these things?
2:17 ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲩⲉⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫ̀ϯ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫ̀ϯ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ	2:17 For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.
3:1 ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲓⲉ ⲙⲏ ⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀-ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ϩⲁ-ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	3:1. Do we begin again to commend ourselves? or need we, as some [others], epistles of commendation to you, or [letters] of commendation from you?
3:2 ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	3:2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men:
3:3 ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩ-ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲗⲁ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡ̀ⲗⲁϩ ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-ⲡ̀ⲗⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲁⲣϫ	3:3 [Forasmuch as ye are] manifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshy tables of the heart.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
3:4 ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁ ⲫϯ	3:4 And such trust have we through Christ to God-ward:
3:5 ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ⲭⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲉⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲩϩⲱⲃ ϩⲱⲥ ⲭⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲧⲉ	3:5 Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; but our sufficiency [is] of God;
3:6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲉⲣⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲉ̀ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥ̀ϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϥ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϥ̀ⲧⲁⲛϧⲟ	3:6. Who also hath made us able ministers of the new testament; not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit giveth life.
3:7 ⲓⲥⲭⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉⲩⲫⲱⲧϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲱⲛⲓ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϣ̀ⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲭⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟ̀ⲥⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲱⲣϥ	3:7 But if the ministration of death, written [and] engraven in stones, was glorious, so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses for the glory of his countenance; which [glory] was to be done away:
3:8 ⲡⲱⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ	3:8 How shall not the ministration of the spirit be rather glorious?
3:9 ⲓⲥⲭⲉ ⲅⲁⲣ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲟⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲑ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲭⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ	3:9 For if the ministration of condemnation [be] glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.
3:10 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀	3:10 For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.
3:11 ⲓⲥⲭⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲕⲱⲣϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ	3:11 For if that which is done away [was] glorious, much more that which remaineth [is] glorious.
3:12 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁⲣⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:12. Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech:
3:13 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟ̀ⲥⲏⲥ ⲉ̀ϣⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϣ̀ⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲭⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲱⲣϥ	3:13 And not as Moses, [which] put a vail over his face, that the children of Israel could not stedfastly look to the end of that which is abolished:
3:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲓⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϥ̀ⲭⲏ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱϣ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛ̀ϥ̀ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲉϥⲛⲁⲕⲱⲣϥ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅	3:14 But their minds were blinded: for until this day remaineth the same vail untaken away in the reading of the old testament; which [vail] is done away in Christ.
3:15 ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲓⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲟⲛ ϥ̀ⲭⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ	3:15 But even unto this day, when Moses is read, the vail is upon their heart.
3:16 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϣⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	3:16 Nevertheless when it shall turn to the Lord, the vail shall be taken away.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
3:17 πϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ- ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲧⲉ	3:17 Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty.
3:18 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟ ⲉϥ- ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲁⲗ ⲉⲛϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	3:18 But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, [even] as by the Spirit of the Lord.
4:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲗⲓⲁ̀- ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ- ⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ ⲁⲛ	4:1. Therefore seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not;
4:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲛⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ	4:2 But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.
4:3 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲕⲉϩⲏⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲉⲩ- ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉϥϩⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ	4:3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:
4:4 ⲉⲛ ⲟⲓⲥ ⲁ ⲫϯ ⲁϥⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙ̀ⲑⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ	4:4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.
4:5 ⲛⲁⲛϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀- ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀- ⲃⲱⲕ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	4:5 For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your servants for Jesus' sake.
4:6 ϫⲉ ⲫϯ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϥⲉ̀- ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ- ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	4:6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to [give] the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.
4:7 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁϩⲟ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲗϫ ϩⲓⲛⲁ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲑⲁ ⲫϯ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲧⲉ	4:7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.
4:8 ⲉⲛϩⲉϫϩⲱϫ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲉϫϩⲱϫ ⲁⲛ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ	4:8. [We are] troubled on every side, yet not distressed; [we are] perplexed, but not in despair;
4:9 ⲉⲩϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲛ ⲉⲩⲣⲱϧϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲧⲁⲕⲏⲟⲩϯ ⲁⲛ	4:9 Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
4:10 ⲉⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛϥⲁⲓ ϧⲁ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲓⲕⲉⲱⲛϧ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ	4:10 Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.
4:11 ⲉⲛⲥⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲥⲉϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲓⲕⲉⲱⲛϧ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ	4:11 For we which live are alway delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.
4:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	4:12 So then death worketh in us, but life in you.
4:13 ⲉϥⲉⲛϧⲏⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ	4:13 We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken; we also believe, and therefore speak;
4:14 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ⲛⲁⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	4:14 Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and shall present [us] with you.
4:15 ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓϣⲉⲡϣ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ	4:15 For all things [are] for your sakes, that the abundant grace might through the thanksgiving of many redound to the glory of God.
4:16 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ϕ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ϕ̀ⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	4:16 For which cause we faint not; but though our outward man perish, yet the inward [man] is renewed day by day.
4:17 ⲡ̀ⲁⲥⲓⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲩⲃ̀ⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	4:17 For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding [and] eternal weight of glory;
4:18 ⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϩⲁⲛϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉ	4:18 While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen [are] temporal; but the things which are not seen [are] eternal.
5:1 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕϯ ⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	5:1. For we know that if our earthly house of [this] tabernacle were dissolved, we have a building of God, an house not made with hands, eternal in the heavens.
5:2 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲉⲛϭⲓϣ̀ϣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯϩⲓⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ	5:2 For in this we groan, earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from heaven:
5:3 ⲓⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲧⲏⲓϥ ϩⲓⲱⲧⲉⲛ ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲛⲃⲏϣ	5:3 If so be that being clothed we shall not be found naked.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
5:4 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲧⲉⲛϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲉⲛϩⲟⲣϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϣϣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲁϣⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲧⲏⲓϥ ϩⲓⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲱⲙⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϣⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲛϧ	5:4 For we that are in [this] tabernacle do groan, being burdened: not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be swallowed up of life.
5:5 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧ̀ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁⲣⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅	5:5 Now he that hath wrought us for the selfsame thing [is] God, who also hath given unto us the earnest of the Spirit.
5:6 ⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲛϣⲟⲡ ⲧⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲉⲛϩⲓⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅	5:6 Therefore [we are] always confident, knowing that, whilst we are at home in the body, we are absent from the Lord:
5:7 ⲁⲛⲙⲟⲩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲧ	5:7 (For we walk by faith, not by sight:)
5:8 ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲙⲁϯ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲉ ϩⲁ ⲡⲥ̅ⲥ̅	5:8 We are confident, [I say], and willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord.
5:9 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲧⲁⲓⲟⲛ ⲓⲧⲉ ⲉⲛϣⲟⲡ ⲧⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲓⲧⲉ ⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲣⲁⲛⲁϥ	5:9 Wherefore we labour, that, whether present or absent, we may be accepted of him.
5:10 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϭⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲓⲧⲉ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	5:10 For we must all appear before the judgment seat of Christ; that every one may receive the things [done] in [his] body, according to that he hath done, whether [it be] good or bad.
5:11 ⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ⲧⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ	5:11 Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God; and I trust also are made manifest in your consciences.
5:12 ⲛⲁⲛⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲧⲗⲱⲓϫⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ	5:12. For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have somewhat to [answer] them which glory in appearance, and not in heart.
5:13 ⲓⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲛⲥⲓϩⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲓⲉ ⲁⲛⲥⲓϩⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲓⲧⲉ ⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲓⲉ ⲁⲛⲕⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ	5:13 For whether we be beside ourselves, [it is] to God: or whether we be sober, [it is] for your cause.
5:14 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲥ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲙⲟⲩ	5:14 For the love of Christ constraineth us; because we thus judge, that if one died for all, then were all dead:
5:15 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲱⲛϧ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ	5:15 And [that] he died for all, that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto him which died for them, and rose again.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
5:16 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲗⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ	5:16. Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we [him] no more.
5:17 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲥⲱⲛϯ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲡⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲃⲉⲣⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ	5:17 Therefore if any man [be] in Christ, [he is] a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.
5:18 ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϩⲟⲧⲡⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲱⲧⲡ	5:18 And all things [are] of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;
5:19 ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉϥϩⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϥⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ	5:19 To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation.
5:20 ⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉ ⲫϯ ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛ-ϯϩⲟ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲁ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲫϯ	5:20 Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech [you] by us: we pray [you] in Christ's stead, be ye reconciled to God.
5:21 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀-ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	5:21 For he hath made him [to be] sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.
6:1 ⲉⲛⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲛⲓⲧ	6:1. We then, [as] workers together [with him], beseech [you] also that ye receive not the grace of God in vain.
6:2 ϕ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉϥϣⲏⲡ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲁⲓⲉⲣⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲓⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉϥϣⲏⲡ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲓⲥ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ	6:2 (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now [is] the accepted time; behold, now [is] the day of salvation.)
6:3 ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϧ̀ⲗⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣⲧⲉⲙ ⲡⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲑⲱⲗⲉⲃ	6:3 Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed:
6:4 ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲟϫϩⲉϫ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙ̀ⲕⲁⲩϩ	6:4 But in all [things] approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses,
6:5 ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣϧⲱⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ	6:5 In stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings;
6:6 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲉϥⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲡ̅ⲣ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ	6:6 By pureness, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned,

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
6:7 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϫⲁϭⲏ	6:7 By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left,
6:8 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲗⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ	6:8 By honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and [yet] true;
6:9 ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ϩⲱⲥ ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ	6:9 As unknown, and [yet] well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed;
6:10 ϩⲱⲥ ⲉⲛⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛϩⲏⲕⲓ ⲉⲛⲓⲣⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲁ̀ ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	6:10 As sorrowful, yet alway rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and [yet] possessing all things.
6:11 ⲁ ⲣⲱⲛ ⲟⲩⲱⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲱ ⲛⲓⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲱϣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	6:11. O [ye] Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged.
6:12 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉϫϩⲱϫ ⲁⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉϫϩⲟϫ ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ	6:12 Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels.
6:13 ϯϫⲱ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓϣⲉⲃⲓⲉ ⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲉϣⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱⲧⲉⲛ	6:13 Now for a recompence in the same, (I speak as unto [my children,) be ye also enlarged.
6:14 ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲁⲕⲓ	6:14 Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness?
6:15 ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲗⲓⲁⲣ ⲁϣ ⲧⲉ ⲧ̀ⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲑⲛⲁϩϯ	6:15 And what concord hath Christ with Belial? or what part hath he that believeth with an infidel?
6:16 ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ	6:16 And what agreement hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God; as God hath said, I will dwell in them, and walk in [them]; and I will be their God, and they shall be my people.
6:17 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧϭⲁϧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	6:17 Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean [thing]; and I will receive you,
6:18 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲉⲣⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ	6:18 And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
7:1 ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲱϣ ⲛⲁ- ⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ϣⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲛϫⲱⲕ ⲙ̀- ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	7:1. Having therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.
7:2 ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭⲓ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲉ ϧ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛϥⲉϫ ϧ̀ⲗⲓ	7:2 Receive us; we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.
7:3 ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲣⲉϣ̀ϕⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲣ- ϣ̀ϕⲏⲣ ⲛ̀ⲱⲛϧ	7:3 I speak not [this] to condemn [you]: for I have said before, that ye are in our hearts to die and live with [you].
7:4 ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϩⲁ- ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲓⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙϯ ⲁⲓ- ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛ- ϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣϥ	7:4 Great [is] my boldness of speech toward you, great [is] my glorying of you: I am filled with comfort, I am exceeding joyful in all our tribulation.
7:5 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉ ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ϭⲓ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϩⲉϫϩⲱϫ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲧ ⲥⲁ- ϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲛϩⲟϯ	7:5. For, when we were come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side; without [were] fightings, within [were] fears.
7:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉϣⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲉ- ⲃⲓⲏⲟⲩϯ ⲫϯ ⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲟⲩ- ⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ	7:6 Nevertheless God, that comforteth those that are cast down, comforted us by the coming of Titus;
7:7 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϯⲕⲉⲛⲟⲙϯ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉ- ⲧⲉⲛⲭⲟϩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀	7:7 And not by his coming only, but by the consolation wherewith he was comforted in you, when he told us your earnest desire, your mourning, your fervent mind toward me; so that I rejoiced the more.
7:8 ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯ- ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ϯⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϧ̀ⲑⲏⲓ ⲁⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲛⲁⲓ- ⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϧ̀ⲑⲏⲓ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯ- ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲥϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀- ϩⲏⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ	7:8 For though I made you sorry with a letter, I do not repent, though I did repent: for I perceive that the same epistle hath made you sorry, though [it were] but for a season.
7:9 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲣⲁϣⲓ ⲟⲩϫ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲧⲉ- ⲧⲉⲛⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ- ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙ- ϯⲟⲥⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	7:9 Now I rejoice, not that ye were made sorry, but that ye sorrowed to repentance: for ye were made sorry after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing.
7:10 ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ ⲁϥ- ⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲉⲙ ⲛ̀ϧ̀ⲑⲏϥ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϣⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲩⲙⲟⲩ	7:10 For godly sorrow worketh repentance to salvation not to be repented of: but the sorrow of the world worketh death.

Bohairic	English (KJV)
7:11 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲧⲁ- ⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀- ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲁⲅⲁⲛⲁⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩϩⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲭⲟϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲧⲉ- ⲧⲉⲛⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ- ⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ	7:11 For behold this selfsame thing, that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, [what] clearing of yourselves, yea, [what] indignation, yea, [what] fear, yea, [what] vehement desire, yea, [what] zeal, yea, [what] revenge! In all [things] ye have approved yourselves to be clear in this matter.
7:12 ϩⲁⲣⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲁⲛ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥ- ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ- ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉ- ⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅	7:12. Wherefore, though I wrote unto you, [I did it] not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear unto you.
7:13 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲩⲑⲉⲧ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁⲛⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϥ- ⲡⲛⲁ̅ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	7:13 Therefore we were comforted in your comfort: yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.
7:14 ϫⲉ ⲡⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲛⲁⲓϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲁϥ- ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	7:14 For if I have boasted any thing to him of you, I am not ashamed; but as we spake all things to you in truth, even so our boasting, which [I made] before Titus, is found a truth.
7:15 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉϥⲙⲉⲧ- ϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ ⲥⲉϣⲟⲡ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀- ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ	7:15 And his inward affection is more abundant toward you, whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.
7:16 ϯⲣⲁϣⲓ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲧⲁϫ- ⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	7:16 I rejoice therefore that I have confidence in you in all [things].
8:1 ϯⲧⲁⲙⲟ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓ- ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ	8:1. Moreover, brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia;
8:2 ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲁ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲗⲟⲩⲥ	8:2 How that in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.
8:3 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲁⲩⲉⲣⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ- ⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ	8:3 For to [their] power, I bear record, yea, and beyond [their] power [they were] willing of themselves;

Bohairic	English (KJV)
8:4 ⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϯϩⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ	8:4 Praying us with much intreaty that we would receive the gift, and [take upon us] the fellowship of the ministering to the saints.
8:5 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛϩⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫϯ	8:5 And [this they did], not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.
8:6 ⲉⲑⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	8:6 Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.
8:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ⲡⲟⲩⲁⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉϩ̀ⲙⲟⲧ	8:7. Therefore, as ye abound in every [thing, in] faith, and utterance, and knowledge, and [in] all diligence, and [in] your love to us, [see] that ye abound in this grace also.
8:8 ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲡⲟⲩⲁⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲓⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	8:8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.
8:9 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲕⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲙⲁⲟ̀	8:9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.
8:10 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϯϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛ̀ⲙⲱⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ⲁⲓϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲱϣ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲟⲩϥ	8:10 And herein I give [my] advice: for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.
8:11 ϯⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲡⲓⲕⲉϩⲱⲃ ⲉ̀ⲁⲓϥ ϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ	8:11 Now therefore perform the doing [of it]; that as [there was] a readiness to will, so [there may be] a performance also out of that which ye have.
8:12 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩⲧϥ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁϥ ϥ̀ϣⲏⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁⲛ	8:12 For if there be first a willing mind, [it is] accepted according to that a man hath, [and] not according to that he hath not.
8:13 ⲟⲩⲭⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	8:13 For [I mean] not that other men be eased, and ye burdened:
8:14 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲩⲥⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲟ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲟ̀ⲧⲣⲟϩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟ̀ⲧⲣⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲩⲥⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ	8:14 But by an equality, [that] now at this time your abundance [may be a supply] for their want, that their abundance also may be [a supply] for your want: that there may be equality:

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
8:15 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ϕⲁ ⲡⲓ-ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ϕⲁ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̀-ⲡⲉϥⲉⲣϧⲁⲉ̀	8:15 As it is written, He that [had gathered] much had nothing over; and he that [had gathered] little had no lack.
8:16 ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ	8:16. But thanks [be] to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.
8:17 ϫⲉ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙⲉⲛ ⲁϥϭⲓⲧϥ ⲉϥ-ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ-ⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ	8:17 For indeed he accepted the exhortation; but being more forward, of his own accord he went unto you.
8:18 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ	8:18 And we have sent with him the brother, whose praise [is] in the gospel throughout all the churches;
8:19 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲁⲩϫⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉϥϫⲏ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ	8:19 And not [that] only, but who was also chosen of the churches to travel with us with this grace, which is administered by us to the glory of the same Lord, and [declaration of] your ready mind:
8:20 ⲉⲛⲱⲣϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϕⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲟϣⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϫⲟⲙ ⲉⲧⲁⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ	8:20 Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administered by us:
8:21 ⲧⲉⲛϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑ-ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	8:21 Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.
8:22 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲕⲉⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲉⲟⲥ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϥⲓⲏⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϕⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	8:22 And we have sent with them our brother, whom we have oftentimes proved diligent in many things, but now much more diligent, upon the great confidence which [I have] in you.
8:23 ⲓⲧⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲓⲧⲉ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲛⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	8:23 Whether [any do enquire] of Titus, [he is] my partner and fellowhelper concerning you: or our brethren [be enquired of, they are] the messengers of the churches, [and] the glory of Christ.
8:24 ϕ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏ-ⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ	8:24 Wherefore shew ye to them, and before the churches, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.
9:1 ⲉⲑⲃⲉ ϯⲗⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ϕⲁⲓ ⲉ̀-ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	9:1. For as touching the ministering to the saints, it is superfluous for me to write to you:

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
9:2 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲁ-ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ϫⲉ ⲁ ⲛⲁ ϯ-ⲁ̀ϫⲁⲓⲁ̀ ⲥⲉⲃⲧⲟⲧⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲟⲩϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉ-ⲧⲉⲛϫⲟϩ ⲁϥϯϫⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀	9:2 For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath provoked very many.
9:3 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀-ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ	9:3 Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf; that, as I said, ye may be ready:
9:4 ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲩϣⲁⲛⲓ̀ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲓⲡⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀-ⲛⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓϣⲓ	9:4 Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting.
9:5 ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲟⲩⲛ ⲁⲓⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲑⲉⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓ̀ ϩⲁ-ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲛ	9:5 Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your bounty, whereof ye had notice before, that the same might be ready, as [a matter of] bounty, and not as [of] covetousness.
9:6 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϯⲁⲥⲟ ⲉϥⲥⲓϯ ⲉϥⲉ̀ⲱⲥϧ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯⲁⲥⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲓϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲱⲥϧ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ	9:6. But this [I say], He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully.
9:7 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥ-ⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲟⲩⲣⲉϥϯ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲣⲁϣⲓ ⲉⲧⲉ ⲫϯ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	9:7 Every man according as he purposeth in his heart, [so let him give]; not grudgingly, or of necessity: for God loveth a cheerful giver.
9:8 ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲑⲣⲉ ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲱϣⲓ ϣⲟⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ	9:8 And God [is] able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all [things], may abound to every good work:
9:9 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁϥⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲱⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ	9:9 (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever.
9:10 ⲡⲉⲧⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲓϯ ⲉϥⲉ̀ⲥⲉϩⲛⲉ ⲡⲓⲕⲉⲱⲓⲕ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲟ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲑ̀ⲣⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	9:10 Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for [your] food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness;)
9:11 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁ̀ⲟ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲩϣⲉⲡⲉ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ	9:11 Being enriched in every thing to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
9:12 ϫⲉ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲫⲁϣⲛⲓ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲥϣⲟⲡ ⲉⲥϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲥ̀ⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ	9:12 For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings unto God;
9:13 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧ̀ⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϭⲛⲉϫⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲧⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	9:13 Whiles by the experiment of this ministration they glorify God for your professed subjection unto the gospel of Christ, and for [your] liberal distribution unto them, and unto all [men];
9:14 ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲧⲱⲃϩ ⲉⲧⲟⲩⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	9:14 And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of God in you.
9:15 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ ϣⲏⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	9:15 Thanks [be] unto God for his unspeakable gift.
10:1 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲧ̀ⲧϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲉ̀ⲡⲓⲕⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲥ ⲉⲓⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲙⲟ ⲉⲓⲥⲁⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	10:1. Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in presence [am] base among you, but being absent am bold toward you:
10:2 ⲧ̀ⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲉⲑⲣⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ	10:2 But I beseech [you], that I may not be bold when I am present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh.
10:3 ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ	10:3 For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh:
10:4 ⲛⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ϩⲁⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲛⲉ ⲉⲩϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧϫⲟⲣ ⲉⲩⲣⲟϧⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟϭⲛⲓ	10:4 (For the weapons of our warfare [are] not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;)
10:5 ⲛⲉⲙ ϭⲓⲥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅	10:5 Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ;
10:6 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲡ̀ⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟϩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ	10:6 And having in a readiness to revenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.
10:7 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲙⲟ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ϩ̀ⲑⲏϥ ⲭⲏ ϫⲉ ⲫⲁ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲫⲁ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ	10:7. Do ye look on things after the outward appearance? If any man trust to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he [is] Christ's, even so [are] we Christ's.

Bohairic	English (KJV)
10:8 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉⲧⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲱϧⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲛⲁϣⲓⲡⲓ ⲁⲛ	10:8 For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed:
10:9 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϯϩⲉⲗⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ	10:9 That I may not seem as if I would terrify you by letters.
10:10 ϫⲉ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙⲉⲛ ⲥⲉϩⲟⲣϣ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲟⲣ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϣⲏϣ	10:10 For [his] letters, say they, [are] weighty and powerful; but [his] bodily presence [is] weak, and [his] speech contemptible.
10:11 ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉⲛⲭⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲉⲛⲭⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	10:11 Let such an one think this, that, such as we are in word by letters when we are absent, such [will we be] also in deed when we are present.
10:12 ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲉⲛ ⲓⲉ ⲉ̀ϣⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲑⲟⲛⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ⲁⲛ	10:12. For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves: but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise.
10:13 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲧϣⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁⲛⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲑⲁϣϥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲫⲟϩ ϣⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	10:13 But we will not boast of things without [our] measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.
10:14 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲫⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛⲫⲟϩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅	10:14 For we stretch not ourselves beyond [our measure], as though we reached not unto you: for we are come as far as to you also in [preaching] the gospel of Christ:
10:15 ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲛⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲓⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲕⲁⲛⲟⲛ ⲉⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀	10:15 Not boasting of things without [our] measure, [that is], of other men's labours; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,
10:16 ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲛⲟⲩⲛ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲁⲛ ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ	10:16 To preach the gospel in the [regions] beyond you, [and] not to boast in another man's line of things made ready to our hand.
10:17 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅	10:17 But he that glorieth, let him glory in the Lord.
10:18 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ	10:18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
11:1 ⲁ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲁⲛⲉϫⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲱⲟⲩ-ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ	11:1. Would to God ye could bear with me a little in [my] folly: and indeed bear with me.
11:2 ϯϫⲟϩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲓϩⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃ̀ⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	11:2 For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present [you as] a chaste virgin to Christ.
11:3 ϯⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓ-ϩⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲁϧ ⲛ̀ⲉⲩⲁ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲥⲉⲃ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟϧ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯ-ⲙⲉⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃ̀ⲟ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅	11:3 But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.
11:4 ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϥ̀ⲛⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧϥ ⲓⲉ ⲕⲉⲉⲩ-ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϧⲉ ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲁⲛⲉϫⲉⲥⲑⲉ ⲡⲉ	11:4 For if he that cometh preacheth another Jesus, whom we have not preached, or [if] ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with [him].
11:5 ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲉⲣϧⲁⲉ̀ ⲉ̀ϣ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲟⲧⲉⲃ	11:5. For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles.
11:6 ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	11:6 But though [I be] rude in speech, yet not in knowledge; but we have been throughly made manifest among you in all things.
11:7 ⲙⲏ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲉⲓⲑⲉⲃⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ϫⲉ ⲁⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	11:7 Have I committed an offence in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely?
11:8 ⲁⲓⲕⲱⲗⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲁⲓϭⲓ ⲟⲯⲱ-ⲛⲓⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ	11:8 I robbed other churches, taking wages [of them], to do you service.
11:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲁⲓ-ⲉⲣϧⲁⲉ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱ-ⲧⲉⲛ ⲡⲁϭ̀ⲣⲟϩ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϫⲉⲕ ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-ⲑ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲟⲛ	11:9 And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me the brethren which came from Macedonia supplied: and in all [things] I have kept myself from being burdensome unto you, and [so] will I keep [myself].
11:10 ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ ϥ̀ⲛⲁϣ̀ⲑⲁⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁϫⲁⲓⲁ	11:10 As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.
11:11 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ	11:11 Wherefore? because I love you not? God knoweth.
11:12 ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉ ϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉϫ ⲑ̀ⲗⲱⲓⲭⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲗⲱⲓⲭⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲩ-ϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ	11:12 But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion; that wherein they glory, they may be found even as we.

Bohairic	English (KJV)
11:13 ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	11:13 For such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.
11:14 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϥ̀ϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	11:14 And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.
11:15 ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲥⲉϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩϧⲁⲉ̀ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	11:15 Therefore [it is] no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.
11:16 ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁⲧϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧϩⲏⲧ ϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϩⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ	11:16. I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.
11:17 ⲡⲉϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ	11:17 That which I speak, I speak [it] not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.
11:18 ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	11:18 Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.
11:19 ϩⲏⲗⲏⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ	11:19 For ye suffer fools gladly, seeing ye [yourselves] are wise.
11:20 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟ	11:20 For ye suffer, if a man bring you into bondage, if a man devour [you], if a man take [of you], if a man exalt himself, if a man smite you on the face.
11:21 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϣⲱϣ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϣⲱⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ ϯⲛⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϩⲱ	11:21 I speak as concerning reproach, as though we had been weak. Howbeit whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I am bold also.
11:22 ϩⲁⲛϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲛⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϩⲁⲛ̀ⲥ̀ⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϩⲁⲛ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ	11:22. Are they Hebrews? so [am] I. Are they Israelites? so [am] I. Are they the seed of Abraham? so [am] I.
11:23 ϩⲁⲛⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲓϩⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲏϣⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ	11:23 Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I [am] more; in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft.
11:24 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲁⲓϭⲓ ⲉ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ϣⲁϣ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ	11:24 Of the Jews five times received I forty [stripes] save one.
11:25 ⲁⲩⲟⲩⲉϣⲟⲩⲱϣϯ ⲙ̀ⲡ̀ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁ ⲡ̀ϫⲟⲓ ⲃⲓϫⲓ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲓⲉⲣ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲱⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲟⲙ	11:25 Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
11:26 ⲇⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲟⲙⲓ ϩⲓ ϣⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲙ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲓϩⲱⲙ ⲇⲉⲛ ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁⲓϩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲓϩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲡⲁⲗ̀ⲗⲱⲗ ⲁⲓϩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲓϩⲱⲙ ⲇⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲁⲕⲓ ⲁⲓϩⲱⲙ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲁⲓϩⲱⲙ ⲇⲉⲛ ϣⲓⲟⲙ ⲁⲓϩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ	11:26 [In] journeyings often, [in] perils of waters, [in] perils of robbers, [in] perils by [mine own] countrymen, [in] perils by the heathen, [in] perils in the city, [in] perils in the wilderness, [in] perils in the sea, [in] perils among false brethren;
11:27 ⲇⲉⲛ ϩⲁⲛⲇⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲇⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲙ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲇⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓⲃⲓ ⲇⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲙ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲇⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲁϥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲱϣ	11:27 In weariness and painfulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.
11:28 ϫⲱⲣⲓⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉϥϩⲓϫⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϣ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ	11:28 Beside those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.
11:29 ⲛⲓⲙ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧϣⲱⲛⲓ ⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲣⲱⲕϩ ⲁⲛ	11:29 Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not?
11:30 ⲓⲥϫⲉ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲓⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲇⲉⲛ ⲛⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ	11:30 If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.
11:31 ⲫ̀ⲧ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲛⲁϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁⲛ	11:31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.
11:32 ϫⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲣⲉⲧⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁϥⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟⲓ	11:32 In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:
11:33 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁⲧ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲇⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲧ ⲇⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲣⲅⲁⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⲁⲓⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ	11:33 And through a window in a basket was I let down by the wall, and escaped his hands.
12:1 ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲁⲛ ⲧⲛⲁⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲓⲛⲛⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅	12:1. It is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord.
12:2 ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅ ϩⲁϫⲉⲛ ⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲓⲧⲉ ϩⲉⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲓⲧⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲩϩⲉⲗⲉⲙ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ϣⲁ ⲧⲙⲁϩⲣ̅ⲧ̅ ⲙ̀ⲫⲉ	12:2 I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such an one caught up to the third heaven.
12:3 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲓⲧⲉ ⲇⲉⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲓⲧⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ	12:3 And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth;)
12:4 ϫⲉ ⲁⲩϩⲟⲗⲙⲉϥ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϣ̀ⲱⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	12:4 How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.

Bohairic	English (KJV)
12:5 ⲁⲓⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ϯⲛⲁϣⲟⲩ-ϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ	12:5 Of such an one will I glory: yet of myself I will not glory, but in mine infirmities.
12:6 ⲁⲓϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁⲛ ⲉⲓⲟⲓ ⲛⲁϩϩⲏⲧ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϯϯⲁⲥⲟ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲡⲉⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	12:6 For though I would desire to glory, I shall not be a fool; for I will say the truth: but [now] I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me [to be], or [that] he heareth of me.
12:7 ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲛⲥⲉⲣⲃⲉⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ-ⲕⲉϩ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	12:7 And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.
12:8 ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲓ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲛϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	12:8 For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.
12:9 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲕⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀-ⲡⲁⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲧⲁϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ϥ̀ⲣⲁⲛⲏⲓ ⲟⲩⲛ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀-ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱⲓ	12:9 And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.
12:10 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱϣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-ϧⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁⲓ-ϫⲉⲙⲙⲟⲩϯ	12:10 Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.
12:11 ⲁⲓⲉⲣⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-ⲁⲛⲁⲅⲕⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϭⲩⲛⲓⲥⲧⲁ-ⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓϭ̀ⲣⲟϩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓ-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲟⲧⲉⲃ ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩ̀ⲗⲓ	12:11. I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.
12:12 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥ-ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ	12:12 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.
12:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭ̀ⲣⲟϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲁⲣⲁ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲣⲟϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲁ ⲡⲁⲓϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	12:13 For what is it wherein ye were inferior to other churches, except [it be] that I myself was not burdensome to you? forgive me this wrong.
12:14 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϕ̀ⲙⲁϩϯ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲡⲉ ⲉⲓⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁϩ̀ⲣⲟϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓⲕⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ	12:14 Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you: for I seek not yours, but you: for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.

Bohairic	English (KJV)
12:15 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϭⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉ-ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲓⲥϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲥⲉⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϩⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ	12:15 And I will very gladly spend and be spent for you; though the more abundantly I love you, the less I be loved.
12:16 ⲉⲥⲧⲱ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀-ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲁⲓϭⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϥ	12:16 But be it so, I did not burden you: nevertheless, being crafty, I caught you with guile.
12:17 ⲙⲏ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲁⲓϭⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ	12:17 Did I make a gain of you by any of them whom I sent unto you?
12:18 ⲁⲓϯϩⲟ ⲉ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀-ⲡⲓⲕⲉⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙⲏⲧⲓ ⲁϥϭⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲙⲏ ⲉⲧⲁⲛⲙⲟⲱⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙⲏ ⲛⲁⲓⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛⲁⲓⲧⲁⲧⲥⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ	12:18 I desired Titus, and with [him] I sent a brother. Did Titus make a gain of you? walked we not in the same spirit? [walked we] not in the same steps?
12:19 ⲕⲉ ϫⲉⲙ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲉ̀ϫ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ	12:19 Again, think ye that we excuse ourselves unto you? we speak before God in Christ: but [we do] all things, dearly beloved, for your edifying.
12:20 ϯⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁ-ϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛ̀ϯⲟⲩⲱϣ̀ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲟⲩⲱϣ̀ ⲁⲛ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲓⲉ ϫⲟϩ ⲓⲉ ϫⲱⲛϯ ⲓⲉ ϣ̀ⲉⲣϣ̀ⲓ ⲓⲉ ⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ ⲓⲉ ϫⲁⲥⲕⲉⲥ ⲓⲉ ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲓⲉ ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ	12:20 For I fear, lest, when I come, I shall not find you such as I would, and [that] I shall be found unto you such as ye would not: lest [there be] debates, envyings, wraths, strifes, backbitings, whisperings, swellings, tumults:
12:21 ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀-ⲧⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣ̀ⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉ̀ϫ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϭⲱ-ϧⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱϥ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ	12:21 [And] lest, when I come again, my God will humble me among you, and [that] I shall bewail many which have sinned already, and have not repented of the uncleanness and fornication and lasciviousness which they have committed.
13:1 ⲫⲁⲓ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲡⲉ ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ̅ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ⲉⲣⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ	13:1. This [is] the third [time] I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.
13:2 ⲁⲓϫⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲣϣ̀ⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲓϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲓϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ⲉϣ̀ⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲥⲟⲡ ϯⲛⲁ-ϯⲁⲥⲟ ⲁⲛ ϫⲉ	13:2 I told you before, and foretell you, as if I were present, the second time; and being absent now I write to them which heretofore have sinned, and to all other, that, if I come again, I will not spare:
13:3 ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲗⲟⲕⲓⲙⲏ ⲙ̀-ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥ̀ϣⲱⲛⲓ ⲁⲛ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	13:3 Since ye seek a proof of Christ speaking in me, which to you-ward is not weak, but is mighty in you.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic	English (KJV)
13:4 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϣ̀ⲟⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	13:4 For though he was crucified through weakness, yet he liveth by the power of God. For we also are weak in him, but we shall live with him by the power of God toward you.
13:5 ⲁⲣⲓⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲁⲣⲓⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲗⲟⲕⲓⲙⲟⲥ	13:5 Examine yourselves, whether ye be in the faith; prove your own selves. Know ye not your own selves, how that Jesus Christ is in you, except ye be reprobates?
13:6 ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲇⲟⲕⲓⲙⲟⲥ ⲁⲛ	13:6 But I trust that ye shall know that we are not reprobates.
13:7 ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩϫⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛⲥⲱⲧⲡ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲗⲟⲕⲓⲙⲟⲥ	13:7. Now I pray to God that ye do no evil; not that we should appear approved, but that ye should do that which is honest, though we be as reprobates.
13:8 ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉ̀ϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	13:8 For we can do nothing against the truth, but for the truth.
13:9 ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ	13:9 For we are glad, when we are weak, and ye are strong: and this also we wish, [even] your perfection.
13:10 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ϯⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲓϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲓⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲩϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲁⲛ	13:10 Therefore I write these things being absent, lest being present I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not to destruction.
13:11 ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲣⲁϣⲓ ⲥⲟⲃϯ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲣⲓ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	13:11. Finally, brethren, farewell. Be perfect, be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace shall be with you.
13:12 ⲁⲣⲓⲁ̀ⲥⲡⲁϩⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ	13:12 Greet one another with an holy kiss.
13:13 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	13:13 All the saints salute you.
13:14 ⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ	13:14 The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost, [be] with you all. Amen.
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ	

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ ⲃ̅ ⲅ̅ ⲁ̅

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ
ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲑⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲭⲁⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ

1:2 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅

1:3 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ
1:4 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧ̀ⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛ-
ϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲉⲙϫⲟⲙ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲧ-
ⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ϩⲟϫϩⲉϫ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧ̀ⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲧ
ⲧ̀ⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
1:5 ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟ̀ⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲕⲉ-
ⲙⲟⲙ̀ⲧ
1:6 ⲓⲧⲉ ⲇⲉ ⲥⲉϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲓⲧⲉ ⲥⲉⲑⲱⲧ
ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙ̀ⲧ ⲑⲏ ⲉⲧ-
ⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲙ̀-
ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϩⲱⲛ

1:7 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲕⲉ-
ⲙⲟⲙ̀ⲧ
1:8 ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀-
ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲥⲓⲁ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲩϩ̀ⲣⲟϣ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀
ⲉⲧⲉⲛϫⲟⲙ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲕⲉⲱⲛϧ
1:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣ-
ⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ
ⲉⲣⲉϩ̀ⲑⲏⲛ ϫⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲫ̀ⲧ ⲫⲏ
ⲉⲧⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ
1:10 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ-
ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ϥ̀ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲛ

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ
ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲁⲓ̈
ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲭⲁⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅.
1:2 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅
ⲡⲭⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
1:3 ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲱⲧ
ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲙⲙⲛ̅ⲧ̅ϣⲁⲛ-
ϩⲧⲏϥ ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ.
1:4 ⲡⲉⲧⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲛⲉϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ϩⲱⲱⲛ ⲉⲥⲉⲡ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲧϩⲛ̅
ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲓⲙ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲟⲩⲥⲟⲡ̅ⲥ̅
ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

1:5 ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕϩ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲟϣ
ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ϥⲣϩⲟⲩⲟ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲛⲕⲉⲥⲟⲡ̅ⲥ̅.

1:6 ⲉⲓⲧⲉ ⲇⲉ ⲥⲉⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲩⲑⲗⲓⲃⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲉⲓⲧⲉ
ⲥⲉⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅.
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ϩⲛ̅ ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̅ⲛⲓϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅-
ⲟⲩⲱⲧ. ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲱⲛ ⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅.
1:7 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ
ⲉⲛⲉⲙⲕⲟⲟϩ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲥⲟⲡ̅ⲥ̅:

1:8 ⲛ̅ⲧⲟⲩⲱϣ ϫⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲣⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲙ̅-
ⲙⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ. ϫⲉ ⲁⲩⲃⲁⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ
ⲡⲁⲣⲁⲧⲉⲛϭⲟⲙ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲟⲩⲉ ⲉⲡⲕⲉⲱⲛϩ̅.
1:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ⲁⲛⲕⲁ
ⲡⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲉⲓⲁⲧⲛ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲣⲉ-
ϩⲧⲏⲛ ⲕⲏ ⲉⲣⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧ-
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ
1:10 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲓ̈ⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϭⲟⲧ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϥⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ.
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲓ ⲟⲛ ϥⲛⲁ-
ⲧⲟⲩϫⲟⲛ:

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

1:11 ερετενοι ϩωτεν ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣ-
ϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲟ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧϩⲁⲣⲟⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲫϯ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ
1:12 ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲧ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϥⲩⲛⲏⲗⲉϩⲓⲥ ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϩⲁⲣⲕⲓⲕⲏ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟϩⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀
ⲗⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
1:13 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲛ̀ϧⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ϣⲁ ϧⲁⲉ̀
1:14 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩⲱⲛⲉⲛ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲫⲱⲛ
ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
1:15 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲓⲟⲩⲱϣ
ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ̅ⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅
1:16 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉ
ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲉⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϯⲫⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀
1:17 ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲓⲟⲩⲁϣϥ ⲙⲏⲧⲓ ϩⲁⲣⲁ ⲁⲓ-
ⲓⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲥⲓⲁⲓ ⲓⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ϯⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁϩⲁ ⲁϩⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
1:18 ϣ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲧ-
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲁϩⲁ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀-
ϧⲏⲧϥ
1:19 ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ
ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲟⲩⲁϩⲁ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
1:20 ⲛⲓⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉ-
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲁϩⲁ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲟⲧϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲙⲏⲛ ⲫϯ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ

Sahidic

1:11 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ϣⲃ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ̅ ϩⲁⲣⲟⲛ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲥⲟⲡⲥ̅ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡϩⲟ ⲛ̅ϩⲁϩ. ⲡⲉϩⲙⲟⲧ
ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲉⲩⲉϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ϩⲁⲣⲟϥ
ϩⲓⲧⲛ̅ ϩⲁϩ ϩⲁⲣⲟⲛ.

1:12 ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ. ⲧⲙ̅ⲡ̅ⲧ-
ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ. ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲟⲩⲟⲡ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲗⲉ ϩⲁⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅.
1:13 ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛⲉϯⲥϩⲁⲓ ⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ϯϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲗⲉ
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲛ ϣⲁⲃⲟⲗ.
1:14 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲩⲱⲛⲛ̅ ⲁⲡⲟ
ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲩϣⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲱⲛ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲓⲥ ⲓⲥ̅.
1:15 ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲉⲓⲛⲁϩⲧⲉ. ⲛⲉⲓⲟⲩⲱϣ ⲛ̅-
ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲓ ⲙ̅ⲡⲙⲉϩ
ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ
1:16 ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲃ ϩⲓⲧⲉⲧⲛⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧ-
ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ
ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲉⲑⲡⲟⲓ̈ ϩⲓⲧⲉⲧⲛⲩⲧⲛ̅ ⲉϯⲟⲩ-
ⲗⲁⲓⲁ.
1:17 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲁⲓ̈ⲟⲩⲁϣϥ̅. ⲙⲛⲧⲉⲓ ⲁⲓ̈ⲭⲣⲱ
ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲥⲁⲓ̈. ⲏ ⲛⲉϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲙⲏ ⲉⲉⲓ-
ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉ-
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲥⲉ ⲛ̅ⲥⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲏ
ⲙ̅ⲙⲟⲛ:
1:18 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲗⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲡⲉⲛ-
ϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ.
ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲙⲟⲛ.

1:19 ⲡϣⲏⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅.
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̅. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲓⲗ-
ⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲙ̅ⲡϥ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲉ ⲁⲩⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.
1:20 ⲛⲉⲣⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲉ
ⲡⲉⲧϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲡⲉ ⲡ̅ϩⲁⲙⲏⲛ ⲉⲡϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̅:

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

1:21 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ

1:22 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲁⲣⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ

1:23 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲱϣ ⲟⲩⲃⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲉⲓϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ

1:24 ⲟⲩⲭ̀ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲓ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ

2:1 ⲫⲁⲓ ⲁⲓϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲓⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ

2:2 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ

2:3 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲥ̀ϧⲏⲧϥ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ

2:4 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲏ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ

2:5 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ϯ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲧⲁϥϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩ ϧⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ

2:6 ⲕⲏⲛ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ

2:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩϧⲏϥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣϣⲙⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁϥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲱⲙⲕ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ

2:8 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ

2:9 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲙⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ

Sahidic

1:21 ⲡⲉⲧⲧⲁϫⲣⲟ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲥⲛ̅ ⲡⲉ ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ.

1:22 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲏⲃ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲛ̅ⲁ̅ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ.

1:23 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲉⲭⲛ̅ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲉⲓ̈ϯⲥⲟ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲉⲓ ϭⲉ ⲉⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ.

1:24 ⲟⲩⲭ̀ ⲟⲧⲉⲓ ϫⲉ ⲉⲛⲟ ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉ ⲛⲉϣⲃⲣ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲣⲁϣⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.

2:1 ⲁⲓ̈ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲉⲓ ⲟⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ.

2:2 ⲉϣⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲓ̈ⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲗⲩⲡⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ.

2:3 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲉϩ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲛⲁⲉⲓ ⲧⲁⲗⲩⲡⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉϣⲱⲉ ⲉⲧⲣⲁⲣⲁϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ⲉⲓ̈ⲕⲱ ⲛ̅ϩⲧⲏⲓ̈ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲉ ⲡⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ⲡⲉ.

2:4 ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲙ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲗⲱϫϩ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲙⲉⲓⲛ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲗⲩⲡⲉⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲉⲓⲥ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅.

2:5 ⲉϣⲭⲉ ⲁ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲗⲩⲡⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲁϥⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲡⲟ ⲙ̅ⲉⲣⲟⲩⲥ. ϫⲉ ⲉⲛⲛⲁⲉⲡⲓⲃⲁⲣⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.

2:6 ⲧⲉⲓ̈ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ ϭⲉ ⲣⲱϣⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ.

2:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̅. ⲙ̅ⲛⲡⲟⲧⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲩⲉ ⲗⲩⲡⲉⲓ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲱⲙⲕ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ:

2:8 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ.

2:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲧⲙⲏⲧ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

2:10 ϕⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁϥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ϩⲱ ϯⲓⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧ-
ⲁⲓⲁⲓϥ ϕⲏ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁⲓⲁⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
2:11 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϭⲓⲧⲧⲉⲛ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲧⲉⲛⲟⲃϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀
2:12 ⲉⲧⲁⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧ̀ⲣⲱⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡϭ̅ⲥ̅
2:13 ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̀-
ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁⲍⲉⲥⲑⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲗⲟⲛⲓⲁ
2:14 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ϕⲁⲓ ⲉⲑ-
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
2:15 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀-
ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ
2:16 ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲓ
ⲛ̀ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲓ
2:17 ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉⲩⲉⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲧⲉⲛⲥⲁⲭⲓ

Sahidic

2:10 ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲱ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϯⲕⲱ
ϩⲱ. ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
ⲧⲁⲓ̈ⲕⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ϩⲙ̀ ⲡϩⲟ
ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
2:11 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲩϩⲟⲩⲣⲱⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀
ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ. ⲛ̀ⲧⲛ̀ⲟⲃϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲛⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ:
2:12 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲓ̈ⲉⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲣⲱⲁⲥ ⲉⲡⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲣⲟ
ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲙ̀ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
2:13 ⲙ̀ⲡⲓⲙⲧⲟⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓ̈ϩⲉ
ⲉⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁⲥⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲓ ⲁⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ
ⲛⲁⲩ ⲁⲓ̈ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.
2:14 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲧϫⲁⲓ̈ⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̀
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲙ̀-
ⲡⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̀ ϩⲙ̀ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ.
2:15 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̀ⲛ̀ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.

2:16 ⲛ̀ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲧⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲙⲟⲩ
ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲛ̀ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲧⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲱⲛϩ̀
ⲉⲡⲱⲛϩ̀. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲏ̀ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲙ̀ⲡϣⲁ.

2:17 ⲛ̀ⲛⲉⲛⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ϩⲁϩ ⲉⲧⲟ
ⲛ̀ⲉϣⲱⲧ ϩⲙ̀ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲧⲃ̀ⲃⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲛϣⲁϫⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

3:1 ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲓⲉ
ⲙⲏ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀-
ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ϩⲁ-
ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
3:2 ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ
ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲱϣ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
3:3 ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲛϩ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲗⲁ
ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉⲧⲟⲛϩ̀
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡ̀ⲗⲁⲝ ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲡ̀ⲗⲁⲝ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ
3:4 ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϩⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁ ϕϯ

3:1 ⲁⲛⲁⲣⲭⲓ ⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛ. ⲙⲏⲧⲉⲓ
ⲧⲛ̀ⲣⲭⲣⲓⲁ ⲛ̀ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ. ⲉⲩⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̀-
ⲙⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ. ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀
ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲛⲛⲁϩⲣⲏ̀ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ.
3:2 ⲧⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲡⲉ ⲉⲥⲥⲏϩ ϩⲛ̀
ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲩⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ
3:3 ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲟⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲧⲉⲡⲓ-
ⲥⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉⲁⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̀ ⲉⲥⲥⲏϩ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲁ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̀
ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̀. ϩⲛ̀ ϩⲉⲛⲡ̀ⲗⲁⲝ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲱⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̀ ϩⲉⲛⲡ̀ⲗⲁⲝ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ:

3:4 ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈-
ⲙⲓⲛⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

3:5 ⲟⲩϫ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲩϩⲱⲃ
ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧ-
ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲧⲉ
3:6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲉⲣⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ
ⲉ̀ϯⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥ̀ϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϥ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅
ϥ̀ⲧⲁⲛϧⲟ
3:7 ⲓⲥϫⲉ ϯⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉⲩⲫⲱⲧϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲱⲛⲓ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀-
ⲡⲓⲥⲗ̅ ϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲟⲩϣⲧ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ
ⲙ̀ⲙⲱῢⲥⲛⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ⲫⲏ ⲉⲑ-
ⲛⲁⲕⲱⲣϥ
3:8 ⲡⲱⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡ̀ϣⲉⲙϣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ
3:9 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ϯⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲟⲛⲓ̀
ⲙ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀
ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲥ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ
3:10 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀
3:11 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲕⲱⲣϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉⲧ-
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ
3:12 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
3:13 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱῢⲥⲛⲥ
ⲉ̀ϣⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϣ̀-
ⲧⲉⲙ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲗ̅ ϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀-
ϫⲟⲩϣⲧ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲱⲣϥ
3:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϣⲁ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲓⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϥ̀ϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ
ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛ̀ϥ̀ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁⲕⲱⲣϥ
ϧⲉⲛ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅
3:15 ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ
ⲁⲩϣⲁⲛⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱῢⲥⲛⲥ ⲡⲓⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲟⲛ ϥ̀ϫⲏ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
3:16 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϣⲁϥ-
ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
3:17 ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲧⲉ

Sahidic

3:5 ϫⲉ ⲉⲛⲟ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩϩⲱⲃ ϩⲁ ⲡⲉⲛϩⲧⲟⲣ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲙ̀ⲡⲧϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲉⲥϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̀ⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:6 ⲡⲁⲓ̀ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉⲛⲣ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲣⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀-
ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲃ̀ⲣⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲥϩⲁⲓ̀ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ
ⲧⲁⲛϩⲟ:
3:7 ⲉϣϫⲉ ⲧⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲥ-
ϣⲉⲧϣⲱⲧ ϩ̀ⲛ̀ ϩⲉⲛⲥϩⲁⲓ̀ ϩ̀ⲛ̀ ϩⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲉ ϩ̀ⲛ̀ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲙ̀ϭⲙ̀ϭⲟⲙ
ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉϭⲱϣⲧ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡ-
ϩⲟ ⲙ̀ⲙⲱῢⲥⲛⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲡⲁⲓ̀
ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̀.
3:8 ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ϩⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉⲛⲧⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩ̀ⲛ̀ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ.
3:9 ⲉϣϫⲉ ⲁⲩⲉⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲗⲓⲁⲕⲟ-
ⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲧϭⲁⲉⲓⲟ. ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲥⲛⲁϩ̀ϩⲟⲩⲟ
ⲛ̀ϭⲓ ⲧⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϩ̀ⲙ̀ ⲡⲉⲟⲟⲩ.

3:10 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲛⲩ
ϩ̀ⲙ̀ ⲡⲉⲉⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲟⲟⲩ.

3:11 ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̀ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ
ϩⲓ̀ⲧⲛ̀ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ. ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϭⲱ ϥⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲉ ϩ̀ⲙ̀ ⲡⲉⲟⲟⲩ:
3:12 ⲉⲩⲛ̀ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ. ⲧⲛ̀ϫⲣⲱ ϩ̀ⲛ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̀ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ.
3:13 ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱῢⲥⲛⲥ ⲉϣⲁϥⲕⲱ
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ⲉϫⲙ̀ ⲡⲉϥϩⲟ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲩ-
ϭⲱϣⲧ̀ ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉⲑⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧ-
ⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̀.
3:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲧⲱⲙ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲓϩⲃ̅ⲥ̅ ⲛ̀-
ⲟⲩⲱⲧ ϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ⲉϫⲙ̀ ⲡⲱϣ ⲛ̀ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ
ⲛ̀ⲁⲥ. ⲉⲛⲥⲉϭⲱⲗⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϥ-
ⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̀ ϩ̀ⲙ̀ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.
3:15 ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁ ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱῢ-
ⲥⲛⲥ ⲟⲩⲛ̀ ⲟⲩⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ⲉϫⲙ̀ ⲡⲉⲩ-
ϩⲏⲧ.
3:16 ⲉⲑⲉⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲁⲕⲟⲧϥ̀ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁϥϥⲓ̈
ⲙ̀ⲡⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ.
3:17 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅: ⲡⲙⲁ ⲇⲉ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀ ⲉⲥⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛ̀ϭⲓ ⲧⲙ̀ⲡⲣⲙ̀ϩⲉ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

3:18 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟ ⲉϥ-
ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲁⲗ ⲉⲛϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲡⲉ

4:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲗⲓⲁ̀-
ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
ⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ ⲁⲛ
4:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲉⲛⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ
4:3 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲕⲉϩⲏⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉϥϩⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ
4:4 ⲉⲛ ⲟⲓⲥ ⲁ ⲫϯ ⲁϥⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ
4:5 ⲛⲁⲛϩⲓⲙⲓϣ̀ ϫⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀-
ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀-
ⲃⲱⲕ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅
4:6 ϫⲉ ⲫϯ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϥⲉ̀-
ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ-
ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉⲙⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅

4:7 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁϩⲟ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛ̀ϭⲕⲉⲩⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲗϫ ϩⲓⲛⲁ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲑⲁ ⲫϯ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲧⲉ
4:8 ⲉⲛϩⲉϫϩⲱϫ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲉϫϩⲱϫ ⲁⲛ ⲉⲩϩⲓⲟⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ
4:9 ⲉⲩϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲛ ⲉⲩⲣⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲉⲛⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ
4:10 ⲉⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛϥⲁⲓ ϧⲁ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲓⲕⲉⲱⲛϩ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ

Sahidic

3:18 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲟ ⲉϥϭⲟⲗⲡ̅
ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲛⲉⲓⲱⲣϩ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̅
ⲟⲩⲉⲓⲁⲗ ⲧⲛ̅ϫⲓϩⲣⲃ̅ ⲛ̅ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅:

4:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲗⲓⲁ-
ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲁ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲉⲩⲕⲁϭⲓ
ⲁⲛ.
4:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲑⲏⲡ ⲙ̅ⲡϣⲓⲡⲉ.
ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲓⲁ. ⲟⲩⲗⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲛⲣⲕⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲙⲉ ⲉⲛⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅-
ⲙⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲛ̅ ⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲉ-
ⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
4:3 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲛⲕⲉⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲟⲃ̅ⲥ̅. ⲉϥ-
ϩⲟⲃ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.
4:4 ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲧⲱⲙ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅-
ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓⲁⲓⲱⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡ-
ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉ
ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
4:5 ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ϫⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲛ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓⲥ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲓⲥ̅.
4:6 ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅
ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛⲁϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛ-
ⲧⲁϥⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟ ⲙ̅-
ⲡⲉϫ̅ⲥ̅:
4:7 ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲁϩⲟ ϩⲛ̅
ϩⲉⲛϩⲛⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲃ̅ⲗⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ
ⲛ̅ⲧϭⲟⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲉⲛⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ:
4:8 ⲉⲩⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̅ⲧⲛ̅ϩⲉϫϩⲱϫ ⲁⲛ ⲉⲩⲁⲡⲟⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̅ⲧⲛⲁⲡⲟⲣⲓ ⲁⲛ.
4:9 ⲉⲩⲗⲓⲱⲕⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϥ̅ⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲱϥ. ⲉⲩⲧⲁⲩⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ
4:10 ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉⲛϥⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲓⲥ̅
ϩⲙ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲟⲛ ⲡⲱⲛϩ̅ ⲛ̅ⲓⲥ̅ ⲉϥⲉ-
ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

4:11 ⲉⲛⲥⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧⲟⲛϧ ⲥⲉϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲃⲏⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ϩⲓⲛⲁ ⲡⲓⲕⲉⲱⲛϧ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ̀ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ

4:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲱⲛϧ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ

4:13 ⲉϥⲉⲛϧⲏⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ
ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲃⲏⲉϕⲁⲓ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲃⲏⲉϕⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ

4:14 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ⲛⲁ-
ⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ

4:15 ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲏⲉ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ

4:16 ⲉⲃⲏⲉϕⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲓϫⲉ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ϕ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ
ⲡⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ϕ̀ⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲁϯϩⲏ
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

4:17 ⲛ̀ⲁⲥⲓⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲛⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲛ-
ⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ

4:18 ⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲏ ϫⲉ
ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϩⲁⲛϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉ

Sahidic

4:11 ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅
ⲥⲉⲛⲁⲣⲁϫⲓϫⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲡⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ-
ⲕⲁⲁⲥ ⲟⲛ ⲡⲱⲛϩ̅ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲛ̅
ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ̅ ⲉⲧⲉϣⲁⲥⲙⲟⲩ.

4:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲛⲉⲣⲓⲉⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧⲛ̅. ⲡⲱⲛϩ̅
ϫⲉ ⲛ̅ϧⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅:

4:13 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥ-
ⲧⲓⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲥⲏϩ̅ ϫⲉ ⲁ̈ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁ̈ⲓ ⲁ̈ϣⲁϫⲉ. ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲧⲛ̅ϣⲁϫⲉ.

4:14 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ϥ̅-
ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲛ̅ ϩⲱⲱⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛϥⲧⲁϩⲟⲛ ⲉⲣⲁⲧⲛ̅
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅.

4:15 ⲉⲣⲉ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲧⲃⲉ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲁⲥⲁϣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅
ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲥⲉⲧⲁϣⲟ ⲙ̅ⲡⲉϣⲡϩ̅ⲙⲟⲧ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

4:16 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲉⲩⲕⲁϭⲉⲓ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲉϣⲁϫⲉ ⲡⲉⲛⲕⲉⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ ⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲡⲉⲧϩⲓϩⲟⲩⲛ ⲣ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ.

4:17 ⲡⲉⲥⲃⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲉⲩϩⲟⲩⲟ ϕ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛⲁⲛ ⲉⲩⲛⲟϭ
ⲛ̅ⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.

4:18 ⲉⲛⲧⲛ̅ϭⲱϣⲧ̅ ⲁⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ
ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲉ. ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲛ̅-
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ ϩⲉⲛϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉ:

5:1 ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡ̀ⲛⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
ⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ ϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲛ̅-
ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲟⲩⲛⲉⲓ ⲛ̅ⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲓ̅ ⲛ̅ϭⲓϫ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϧⲛ̅
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

5:2 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲧⲛ̅ⲁϣⲁϩⲟⲙ ϩⲙ̅ ⲡⲁ̈ⲓ ⲉⲛ-
ⲟⲩⲉϣϯ ϩⲓ̈ⲱⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲙⲁⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϧⲛ̅
ⲧⲡⲉ.

5:3 ⲉϣϫⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲧⲁⲁϥ ⲟⲛ ϩⲓ̈ⲱⲱⲛ ⲛ̅ⲥⲉ-
ⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲛⲕⲏⲕⲁϩⲏⲩ.

5:4 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛϩⲙ̅ ⲡⲉⲉⲓⲙⲁ ⲛ̅ϣⲱⲡⲉ
ⲧⲛ̅ϣⲁϩⲟⲙ ⲉⲩⲃⲁⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲛ̅-
ⲟⲩⲉϣ ⲕⲁⲁⲛ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϯ
ϩⲓ̈ⲱⲱϥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉⲱⲙⲕ̅ ⲙ̅ⲡⲉϣⲁϥⲙⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲱⲛϩ̅.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

5:5 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲫϯ
ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁⲣⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅
5:6 ⲉⲛⲧⲁⲭⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲛϣⲟⲡ ⲧⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ
ⲧⲉⲛϩⲓⲣ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅
5:7 ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ
ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲧ
5:8 ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
ⲧⲉⲛϯⲙⲁϯ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲉ ϩⲁ ⲡⲥ̅ⲥ̅
5:9 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲧⲁⲓⲟⲛ ⲓⲧⲉ
ⲉⲛϣⲟⲡ ⲧⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲓⲧⲉ ⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲣⲁⲛⲁϥ
5:10 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
ⲟⲩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϭⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓ-
ϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ
ⲓⲧⲉ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
5:11 ⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲑⲱⲧ
ⲙ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϯ-
ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ
5:12 ⲛⲁⲛⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛϯⲗⲱⲓⲭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ϩ̀ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ϩ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ
5:13 ⲓⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲛⲥⲓϩⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲓⲉ ⲁⲛ-
ⲥⲓϩⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲓⲧⲉ ⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲓⲉ ⲁⲛⲕⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ

5:14 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲥ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀-
ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲙⲟⲩ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩ-
ⲙⲟⲩ
5:15 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϩⲓⲛⲁ ⲙⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲱⲛϧ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ
5:16 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲗⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ
ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ
5:17 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲥⲱⲛϯ
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲡⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲃⲉⲣⲓ
ⲁⲩⲱⲡⲓ

Sahidic

5:5 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲱⲃ ϧⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅:
5:6 ⲉⲛⲧⲏⲕ ϭⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̀ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲛ̀ⲙⲡ-
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.
5:7 ⲉⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲧⲛ̀ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϩⲓⲧⲛ̀
ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲛ.
5:8 ⲧⲛ̀ⲧⲏⲕ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲉϩⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲃⲱⲕ ϩⲁⲧⲙ̀ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ:

5:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲧⲛ̀ⲣⲟⲟⲩⲧ ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲛϩⲙ̀
ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲛⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲟⲗ ⲉⲧⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲛ-
ⲣⲁⲛⲁϥ.
5:10 ϩⲁⲡⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ⲧⲏⲣⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲃⲏⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϫⲓ̈ ⲛ̀ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̀
ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲡⲣⲟⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ. ⲉⲓⲧⲉ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ:
5:11 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲧⲛ̀-
ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲣⲱⲙⲉ. ⲧⲛ̀ⲟⲩⲟⲛϩ̅ ϧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ. ϯϩⲉⲗⲡⲓϩⲉ ϧⲉ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲟⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ.
5:12 ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲁⲛ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϯ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟⲛ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲛ̀
ⲛⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̀ ⲡϩⲟ ϩⲙ̀ ⲡϩⲏⲧ
ⲁⲛ.
5:13 ⲉⲓⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲡⲱϣ̀ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲛ-
ⲡⲱϣ̀ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ
ⲥⲙⲟⲛⲧ̅ ⲉϥⲥⲙⲟⲛⲧ̅ ⲛⲏⲧⲛ̀.
5:14 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̀-
ⲙⲟⲛ. ⲉⲁⲛⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲟⲩⲁ
ⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲣⲁ ⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲙⲟⲩ.

5:15 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲱⲛϩ̅ ϭⲉ ⲛⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ.

5:16 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲁⲛ ⲛ̀ϧⲗⲁⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲉⲣⲱⲕⲉ ⲁⲛⲥⲟⲩⲛ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲛ̀-
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ.
5:17 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲥⲱⲛϯ ⲛ̀-
ⲃ̀ⲣⲣⲉ ⲡⲉ. ⲁⲛⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲛ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ. ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁ
ϩⲉⲛⲃ̀ⲣⲣⲉ ϣⲱⲡⲉ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

5:18 ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϩⲟⲧⲡⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲱⲧⲡ
5:19 ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉϥϩⲱⲧⲡ
ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϣ̀ⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ
5:20 ⲁⲛⲉⲣⲛ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲥ
ⲉⲣⲉ ⲫϯ ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛ-
ϯϩⲟ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲫϯ
5:21 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀-
ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

6:1 ⲉⲛⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ϕϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲛⲓⲧ
6:2 ϥ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ
ⲉϥϣⲏⲡ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲁⲓⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ
ϯⲛⲟⲩ ⲓⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉϥϣⲏⲡ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ
ⲓⲥ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ
6:3 ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϧ̀ⲗⲓ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣⲧⲉⲙ ⲡⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲑⲱⲗⲉⲃ

6:4 ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲧⲁϩⲟ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲟϫϩⲉϫ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙ̀ⲕⲁⲩϩ
6:5 ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣϧⲱⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ
6:6 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲉϥⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ

6:7 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϫⲁϭⲏ
6:8 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ⲙϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫ-
ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲗⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ

Sahidic

5:18 ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ.
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϩⲟⲧⲡ̅ⲛ̅ ⲛⲁϥ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ
ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡϩⲱⲧⲡ̅.
5:19 ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉϥϩⲱⲧⲡ̅
ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛϥ̅ⲱⲡ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲩ-
ⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁϥⲕⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ
ⲙ̅ⲡϩⲱⲧⲡ̅:
5:20 ⲉⲛⲟ ϭⲉ ⲛ̅ϥⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ϩⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲥ
ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̅. ⲧⲛ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅
ϩⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲧⲡ̅ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
5:21 ⲡⲉⲧⲉⲙ̅ⲡϥ̅ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ ⲁϥⲁⲁϥ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ
ϩⲁⲣⲟⲛ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲇⲓ-
ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅:

6:1 ⲉⲛⲟ ⲇⲉ ⲛ̅ϣⲃ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ
ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ:
6:2 ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲉϥϣⲏⲡ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ
ⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲏⲑⲓ ⲉⲣⲟⲕ. ⲉⲓⲥ ⲡ̅ⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲧϣⲏⲡ. ⲉⲓⲥ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈

6:3 ⲉⲛⲧ̅ⲛ̅ϯ ⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩϫⲣⲟⲡ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩ̅ⲛ̅
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ⲥⲉϣ̅ϥ̅ ⲧⲉⲛ-
ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.
6:4 ⲁⲗⲗⲁ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ
ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲱⲥ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩ̅ⲛ̅
ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲉⲛⲁϣⲱⲥ. ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ: ϩ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ. ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲗⲱϫϩ̅:
6:5 ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲏϣⲉ. ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣ̅ⲧⲉⲕⲟ: ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛ-
ϣ̅ⲧⲟⲣⲧⲣ̅. ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϩ̅ⲓ̈ⲥⲉ. ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲟⲩϣⲏ ⲛ̅ⲣⲟⲓ̈ⲥ.
ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ:
6:6 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲙ̅ⲛ̅ϯϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ϩ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁϫⲛ̅ ϩⲩ-
ⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ.
6:7 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙⲉ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟ-
ⲥⲩⲛⲏ. ⲛⲉⲧϩⲓ̈ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϩⲃⲟⲩⲣ.
6:8 ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲥⲱϣ̅. ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉϥⲭⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ. ϩⲱⲥ ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲙⲉ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

6:9 ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛ-
ⲱⲛϧ ϩⲱⲥ ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ
6:10 ϩⲱⲥ ⲉⲛⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀-
ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛϩⲏⲕⲓ ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀-
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲁ̀ ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
6:11 ⲁ ⲣⲱⲛ ⲟⲩⲱⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲱ ⲛⲓⲕⲟ-
ⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲱϣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
6:12 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉϫϩⲱϫ ⲁⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉϫϩⲟϫ ⲇⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧ-
ϣⲁⲛⲁ̀ⲙⲁϧⲧ
6:13 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓϣⲉⲃⲓⲉ ⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲟⲩⲉϣⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱⲧⲉⲛ
6:14 ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲫ̀-
ⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ϯ-
ⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲓⲉ
ⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲁⲕⲓ
6:15 ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ
ⲃⲉⲗⲓⲁⲣ ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲁⲑⲛⲁϩϯ
6:16 ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓ-
ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧ-
ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲟⲙⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀-
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ
6:17 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩ-
ⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧϭⲁϧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲉⲓⲉ̀ϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
6:18 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛ-
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲉⲣⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛ-
ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ

Sahidic

6:9 ϩⲱⲥ ⲉⲩⲟⲃϣ̅ ⲉⲣⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ϩⲱⲥ ⲉⲛⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲧⲛ̅-
ⲟⲛϩ̅. ϩⲱⲥ ⲉⲩⲡⲁⲓⲗⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉ-
ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲛ.
6:10 ϩⲱⲥ ⲉⲛⲗⲩⲡⲉⲓ. ⲉⲣⲁϣⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛⲓⲙ. ϩⲱⲥ ϩⲏⲕⲉ ⲉⲡⲉⲓⲣⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̅-
ⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ. ϩⲱⲥ ⲉⲙⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲛ-
ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲣϥ̅:
6:11 ⲧⲉⲛⲧⲁⲡⲣⲟ ⲟⲩⲏⲏ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲥ.
ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϣ̅ⲥ̅.
6:12 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉϫϩⲱϫ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅. ⲧⲉⲧⲛ̅-
ϩⲉϫϩⲱϫ ⲗⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲛ̅ⲧϣⲁⲛϩ̅ⲧⲏϥ.

6:13 ϯϣⲉⲃⲉⲓⲱ ⲗⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲃⲉⲕⲉ. ϯϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ: ⲟⲩⲱϣ̅ⲥ̅ ϩⲱⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ.
6:14 ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥ-
ⲧⲟⲥ. ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲭⲏ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲛ̅ⲁϣ ⲧⲉ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡ-
ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲕⲁⲕⲉ.
6:15 ⲁϣ ⲗⲉ ⲧⲉ ⲧⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲏⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲙ̅ⲛ̅ ⲃⲉⲗⲓⲁⲣ. ⲁϣ ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.
6:16 ⲏ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϣⲱⲛϧ̅ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲣ̅ⲡⲉ ⲙ̅-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲧⲁ-
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲛ̅ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲗⲁⲟⲥ:

6:17 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲙⲏⲉⲓⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩ-
ⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲣ̅ϫ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ϫⲱϩ ⲉⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉⲡ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈.
6:18 ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲩⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ
ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ:

7:1 ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲱϣ̅ ⲛⲁ-
ⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣϫ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲡⲁ̅ ⲉⲛϫⲱⲕ ⲙ̀-
ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ
7:2 ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲉ ⲉ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛϥⲉϫ ⲉ̀ⲗⲓ

7:1 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ⲉⲣⲏⲧ ⲛⲁⲙⲉ-
ⲣⲁⲧⲉ ⲙⲁⲣⲛ̅ⲧⲃ̅ⲃⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲱⲗⲙ̅ ⲛⲓⲙ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲣϫ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲉⲛϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲧⲃ̅ⲃⲟ ϩⲛ̅ ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
7:2 ϣⲟⲡⲛ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲙ̅ⲡⲛ̅ϫⲓ̈ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅.
ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲧⲁⲕⲉ ⲗⲁⲁⲩ. ⲙ̅ⲡⲛ̅ϥⲉϭ ⲗⲁⲁⲩ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

7:3 ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲓⲟⲙⲓ̀
ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲁⲓⲉⲣⲱⲟⲣⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲏ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲉⲣⲱ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲉⲣ-
ⲱ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲱⲛϧ

7:4 ⲟⲩⲟⲛϯⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϩⲁ-
ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϯⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲓⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙϯ ⲁⲓ-
ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣϥ

7:5 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲧⲉⲛⲥⲁⲣϫ ϭⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϩⲉϫϩⲱϫ
ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ϩⲁⲛϣⲱⲛϯ ⲥⲁ-
ϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲛϩⲟϯ

7:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉϣⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲉ-
ⲃⲓⲛⲟⲩϯ ⲫϯ ⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩ-
ⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ

7:7 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϯⲕⲉⲛⲟⲙϯ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ
ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛϫⲟϩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲁϣⲓ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀

7:8 ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ϯⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϣ̀ⲏⲓ ⲁⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲛⲁⲓ-
ⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϣ̀ⲏⲓ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯ-
ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲥϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀-
ϩⲏⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ

7:9 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲣⲁϣⲓ ⲟⲩϫ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ
ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙ-
ϯⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ

7:10 ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ ⲁϥ-
ⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲉⲙ
ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏϥ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ϣⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲩⲙⲟⲩ

7:11 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉⲧⲁ-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀-
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲁⲅⲁⲛⲁⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩϩⲟϯ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩϫⲟϩ ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ

Sahidic

7:3 ⲛⲉⲉⲓϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲉⲉⲓⲧϭⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅
ⲁ̀ⲓⲟⲩⲱ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲓϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅
ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲱⲛϩ̅ ϩⲓ̀ ⲟⲩⲥⲟⲡ.

7:4 ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̅ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲁϩ-
ⲣⲏⲧⲛ̅. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϣⲟⲩϣⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅.
ϯϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲡⲥ̅. ϯⲣ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲙ̅
ⲡⲣⲁϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̅:

7:5 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲛⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉ-
ⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲁⲣϫ̅ ϫⲓ̀ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲧⲛⲉⲥ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.
ϩⲉⲛⲙⲓ̀ϣⲉ ϩⲓ̀ⲃⲟⲗ. ϩⲉⲛϩⲟⲧⲉ ϩⲓ̀ϩⲟⲩⲛ.

7:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧ-
ⲑⲃ̅ⲃⲓ̀ⲛⲩ. ⲁϥⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉ
ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ.

7:7 ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲙ̅ ⲡⲕⲉⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲏⲩ-
ⲧⲛ̅. ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲙⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅-
ⲣⲓⲙⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲕⲱϩ ϩⲁⲣⲟⲓ̀. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲁ-
ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ

7:8 ϫⲉ ⲉϣⲱⲉ ⲁⲓ̀ⲣ̅ⲡⲕⲉⲗⲩⲡⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅
ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ϯⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϩⲧⲏⲉⲓ ⲁⲛ. ⲉϣⲱⲉ ⲛⲉⲓ̀-
ⲛⲁⲣ̅ ⲡⲕⲉⲣ̅ϩⲧⲏⲓ̀ ⲡⲉ. ⲉⲉⲓϭⲱϣⲧ̅ ϫⲉ ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟ-
ⲗⲏ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲉϣⲱⲉ ⲁⲥⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅
ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ

7:9 ϯⲣⲁϣⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲗⲩⲡⲓ ⲁⲛ.
ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲗⲩⲡⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ. ⲛ̅ⲧⲁ-
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲗⲩⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ
ⲉⲛⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ϩⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲛ.

7:10 ⲧⲗⲩⲡⲏ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲥⲣ̅ϩⲱⲃ
ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̅ⲁⲧⲣ̅ϩⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̀. ⲧⲗⲩⲡⲏ
ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲥⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲡⲙⲟⲩ.

7:11 ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲉⲓⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲗⲩⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲙ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩ-
ϩⲟⲧⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕⲱϩ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕⲃⲁ
ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲙ̅ ⲡϩⲱⲃ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

7:12 ϩⲁⲣⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ
ⲫⲏ ⲁⲛ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲁⲛ
ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥ-
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲡⲟⲩⲗⲏ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉ-
ⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅

7:13 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲩⲑⲉⲧ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁⲛⲣⲁϣⲓ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϥ-
ⲡⲛⲁ̅ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ

7:14 ϫⲉ ⲡⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ϧⲁⲧⲟⲧϥ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲛⲁⲓϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

7:15 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉϥⲙⲉⲧ-
ϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ ⲥⲉϣⲟⲡ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉϥⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀-
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ

7:16 ϯⲣⲁϣⲓ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲧⲁϫ-
ⲣⲏⲟⲩϯ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ

8:1 ϯⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓ-
ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ
8:2 ϫⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲁ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡ̀ϣⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲗⲟⲩⲥ
8:3 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲁⲩⲉⲣⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ
8:4 ⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϯϩⲟ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲩⲓⲟⲥ
8:5 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲛϩⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫϯ
8:6 ⲉⲑⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ ϩⲓⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ

Sahidic

7:12 ⲁⲣⲁ ⲉϣϫⲉ ⲁ̀ⲓⲥϩⲁⲓ̀ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ⲥϩⲁⲓ̀
ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ̀ ⲛ̀ϭⲟⲛⲥ̅. ⲟⲩⲗⲉ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲓ̀ⲧϥ ⲁⲛ ⲛ̀ϭⲟⲛⲥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉ-
ⲧⲛ̅ⲥⲡⲟⲩⲗⲏ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ϩⲁⲣⲟⲛ

7:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̀ ⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲁϩ-
ⲣⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲙ-
ⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲁⲛⲣⲁϣⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡ-
ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲧⲓⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϥⲡⲛⲁ̅ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ϩⲓ̀-
ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.
7:14 ϫⲉ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲓ̀ⲁⲁⲩ ⲉϫⲱⲧⲛ̅
ϩⲁⲧⲏϥ ⲙ̅ⲡⲓ̀ϫⲓ̀ϣⲓⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅-
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲙⲉ. ⲧⲁⲓ̀ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲕⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲛⲁⲁϥ
ϩⲁⲧⲛ̅ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲉ.

7:15 ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧϣⲁⲛϩ̅ⲧⲏϥ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅-
ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅-
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲧⲙⲏⲧ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅-
ϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ.

7:16 ϯⲣⲁϣⲉ ϭⲉ ϫⲉ ϯⲧⲏⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅
ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ:

8:1 ⲧⲛ̅ⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲉ-
ϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ̀ ⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲥ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲕ-
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.
8:2 ϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲛ̅ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲁ
ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲣⲁϣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲏⲕⲉ ⲉⲧ-
ⲛⲁϣⲱⲥ ⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲙⲙⲁⲟ ⲛ̅-
ⲧⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ.
8:3 ϫⲉ ϯⲣⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁⲧⲉⲩϭⲟⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲁⲣⲁⲧⲉⲩϭⲟⲙ ϩⲁ ⲡⲉⲩϩⲧⲟⲣ ⲟⲩⲁⲁⲧⲟⲩ.

8:4 ⲉⲩⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲉϫⲓ̀
ⲛ̅ⲧⲉⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ
ⲉⲧϫⲓ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
8:5 ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲛϩⲉⲗⲡⲓϩⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲁⲛ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
8:6 ⲉⲧⲣⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲓⲧⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲣⲭⲓ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ϥϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̀ⲕⲉϫⲁⲣⲓⲥ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

8:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲩⲟ̀
ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ⲡⲟⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉϩ̀ⲙⲟⲧ
8:8 ⲛⲁⲓⲝⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲡⲟⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲓⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
8:9 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲕⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲁ̀ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ
ⲑ̀ⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲣⲁⲙⲁⲁ̀
8:10 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϯϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛ̀ⲛⲱⲙⲏ
ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩ
ⲙ̀ⲟⲛⲟⲛ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ⲁⲓϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲱϣ ⲁ-
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲥ̀ⲛⲟⲩϥ
8:11 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲓⲕⲉϩⲱⲃ ⲉ̀ⲁⲓϥ ϫⲟⲕϥ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϣⲱⲡⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
8:12 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩⲧϥ ϕ̀ϣⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁϥ ϕ̀ϣⲏⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁϥ
ⲁⲛ
8:13 ⲟⲩⲭⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲟϫ-
ϩⲉϫ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
8:14 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲩⲥⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ϩⲟⲩⲟ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲣⲟϩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϭ̅ⲣⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩϩⲩⲥⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ
8:15 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲫⲁ ⲡⲓ-
ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁ ⲡⲓⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀-
ⲡⲉϥⲉⲣϧⲁⲉ̀
8:16 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϯ
ⲛ̀ⲧⲁⲓⲥ̀ⲡⲟⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ
8:17 ϫⲉ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙⲉⲛ ⲁϥϭⲓⲧϥ ⲉϥ-
ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ-
ⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ

Sahidic

8:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ. ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ.
ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲡⲟⲩⲗⲏ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲉⲓ̈ⲕⲉϫⲁⲣⲓⲥ.
8:8 ⲛⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲥⲡⲟⲩⲗⲏ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ
ⲉⲓ̈ⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧϩⲁⲕ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ.
8:9 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ
ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁϥⲣ̅ϩⲏⲕⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲩⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ
ⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ
ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲛ̅ⲧϩⲏⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ:
8:10 ϯϯ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲱⲙⲏ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲁⲓ̈
ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲣ̅ⲛⲟϥⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ
ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲕⲉⲟⲩⲱϣ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲣⲭⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ϫⲓⲛ ⲥⲛⲟⲩϥ.
8:11 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲕⲉⲉⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ-
ⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱϣ. ⲧⲁⲓ̈
ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̅-
ⲧⲏⲧⲛϥ.
8:12 ⲉϣϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥⲥϥ. ϥϣⲏⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲙⲛ̅ⲧⲁϥⲥϥ
ⲁⲛ.
8:13 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ. ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅.
ⲁⲗⲗⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϣⲱϣ
8:14 ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲉⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅-
ϩⲟⲩⲟ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲛⲏ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲱⲱϥ
ⲉⲣⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲛⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ϫⲉ
ⲉⲣⲉ ⲟⲩϣⲱϣ ϣⲱⲡⲉ.
8:15 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲡⲁ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ
ⲙ̅ⲡϥ̅ⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲁ ⲡⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲥⲃⲟⲕ:
8:16 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲧϯ ⲛ̅ϯⲥⲡⲟⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩ̅ⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩ̅ⲙ̅
ⲡϩⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲓⲧⲟⲥ.
8:17 ϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲛ ⲁϥϫⲓⲧϥ̅. ⲉϥⲟ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲥⲡⲟⲩⲗⲁⲓⲟⲥ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅
ⲉϩⲛⲁϥ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

8:18 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ
8:19 ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲁⲩϫⲁ
ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉϥϫⲏ
ϩⲓ ⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲩⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ
8:20 ⲉⲛⲱⲣϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ϣⲟϣⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϫⲟⲙ ⲉⲧⲁⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ
8:21 ⲧⲉⲛϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑ-
ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
8:22 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲕⲉⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲉⲟⲥ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ
ⲉϥⲓⲛⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
8:23 ⲓⲧⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲓⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲩ ϩⲁⲛⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅
8:24 ⲫ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏ-
ⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ

9:1 ⲉⲑⲃⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲣⲁ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀-
ϫ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
9:2 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲫⲁⲓ
ⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ-
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ϫⲉ ⲁ ⲛⲁ ϯ-
ⲁ̀ϫⲁⲓⲁ̀ ⲥⲉⲃⲧⲟⲧⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲟⲩϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛϫⲟϩ ⲁϥϯϫⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀
9:3 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
ϩⲓⲛⲁ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ
9:4 ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲩϣⲁⲛⲓ̀ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ
ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲓⲡⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀-
ⲛⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϣⲓ

Sahidic

8:18 ⲁⲛⲧ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁϥ ⲙ̅ⲡ̅ⲥⲟⲛ ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲧⲁⲉⲓⲟ ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
8:19 ⲟⲩ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲣ̅ⲡ̅ⲕⲉⲛⲉϩ̅ϥ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲙ̅-
ⲙⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ϩⲙ̅ⲟⲧ ⲉⲧⲟⲩⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟⲧ.
8:20 ⲉⲛⲥⲓ̈ϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲟⲩⲁ ⲧⲉϭⲟⲩⲧⲱⲗⲙ̅ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲉⲓⲧⲁϫⲣⲟ
ⲉⲧⲟⲩⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̅:
8:21 ⲧⲛ̅ϥⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̅ϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁ-
ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ
ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲉⲣⲱⲙⲉ.
8:22 ⲁⲛⲧ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲕⲉⲥⲟⲛ
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲙ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ
ⲉⲩⲥⲡⲟⲩⲇⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲩⲉ ⲥⲡⲟⲩ-
ⲇⲁⲓⲟⲥ. ϩⲙ̅ ⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̅.
8:23 ⲉⲓⲧⲉ ϩⲁ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲡⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϣ̅ⲃ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲓⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.
ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
8:24 ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅.
ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏ-
ⲥⲓⲁ:

9:1 ⲉⲑⲃⲉ ϯⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲥϩⲁⲓ̈
ⲛⲏⲧⲛ̅.
9:2 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲣⲟⲧ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯ-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲁ-
ⲕⲉⲇⲱⲛ. ϫⲉ ⲁ ⲧⲁϫⲁⲓⲁ ⲉⲃ̅ⲧⲱⲧⲥ̅ ϫⲓⲛ
ⲥⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲕⲱϩ ⲧⲃ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ.

9:3 ⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲛ̅ⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉ
ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲱϫⲛ̅ ⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅
ϩⲙ̅ ⲡⲉⲉⲓⲥⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲉⲛⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ.

9:4 ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲕⲉ-
ⲇⲱⲛ ⲛ̅ⲥⲉϩⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲁⲛ.
ⲛ̅ⲧⲛ̅ϫⲓ̈ϣ̅ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲧⲁϫⲣⲟ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛ-
ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅:

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

9:5 ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲟⲩⲛ ⲁⲓⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲑⲉⲧ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲱⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓ ϩⲁ-
ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲱⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ϧⲉ
ϩⲱⲥ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ⲭⲟⲛⲥ ⲁⲛ
9:6 ⲫⲁⲓ ϧⲉ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϯⲁⲥⲟ ⲉϥⲥⲓϯ
ⲉϥⲉ̀ⲱⲥϧ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯⲁⲥⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲓϯ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲱⲥϧ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ
9:7 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥ-
ⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲟⲩⲣⲉϥϯ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲣⲁϣⲓ ⲉⲧⲉ ⲫϯ
ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
9:8 ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ϧⲉ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲑⲣⲉ ϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲱϣⲓ ϣⲟⲡ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ

9:9 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲛⲟⲩϯ ϫⲉ ⲁϥⲥⲱⲣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓϩⲛⲕⲓ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲱⲡ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ
9:10 ⲡⲉⲧⲥⲁϩⲛⲓ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲓϯ
ⲉϥⲉ̀ⲥⲉϩⲛⲉ ⲡⲓⲕⲉⲱⲓⲕ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲟ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲑ̀ⲣⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
9:11 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲁ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲙⲉⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ
9:12 ϫⲉ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲫⲁϣⲏⲓ ⲟⲩ
ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲥϣⲟⲡ ⲉⲥϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲥ̀ⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ
9:13 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲗⲟⲕⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓ-
ϭ̀ⲛⲉϫⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁⲡⲗⲟⲩⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
9:14 ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲧⲱⲃϩ ⲉⲧⲟⲩⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩ̀-
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲏⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲏⲟⲩ
9:15 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲏⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲧⲉϥⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ

Sahidic

9:5 ⲁ̀ⲓⲟⲡϥ̄ ϭⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲉⲡⲥ̄
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲉⲩⲉϣⲣⲡ̄ⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲥⲉϣⲣⲡ̄-
ⲥⲟⲃⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ
ϩⲱⲥ ⲥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ϩⲱⲥ ϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲁⲛ.

9:6 ⲡⲁⲓ̈ ϧⲉ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲧϫⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩϯⲥⲟ
ⲉϥⲛⲁⲱϩⲥ̄ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩϯⲥⲟ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϫⲟ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉϥⲛⲁⲱϩⲥ̄ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ.
9:7 ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲙ̄ϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥ-
ϩⲏⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩϧⲩⲡⲏ ⲁⲛ ⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲧⲟⲣ. ⲟⲩ-
ⲣⲉϥϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲥⲣⲟⲟⲩϯ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉ
ⲙ̀ⲙⲟϥ.

9:8 ⲟⲩⲛ̄ ϭⲟⲙ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲁϣⲉ
ϩⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲛ̄
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣⲱϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̄. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.
9:9 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲁϥϯ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲛⲕⲉ. ⲧⲉϥϧⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϣⲟⲟⲡ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ.
9:10 ⲡⲉⲧϯ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲃⲣⲟϭ ⲙ̀ⲡⲉⲧϫⲟ ⲙ̀ⲛ̄
ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲉⲟⲩⲱⲙϥ̄. ϥⲛⲁϯ. ⲁⲩⲱ ⲛϥ̄ⲧⲁϣⲟ ⲙ̀-
ⲡⲉⲧⲛ̄ϫⲟ. ⲛϥ̄ⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲩⲉⲛⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲇⲓ-
ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.
9:11 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛⲓⲙ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲉⲩϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
9:12 ϫⲉ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲓ̈ϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡ
ⲙ̀ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ ⲉⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϭⲣⲱϩ ⲛ̄ⲛⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲥⲣ̄ⲡ̀ⲕⲉϩⲟⲩⲟ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ϩⲁϩ
ⲛ̄ϣ̄ⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
9:13 ⲁⲩⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲇⲟⲕⲓⲙⲏ
ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲛⲧⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϫⲛ̄
ⲑⲩⲡⲟⲧⲁⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲙ̀ⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲧ-
ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲙ̀ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
9:14 ⲙ̀ⲛ̄ ⲡⲉⲩⲥⲟⲡ̄ⲥ̄ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲩⲟⲩⲉϣ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲥ
ⲉϫⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
9:15 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄
ⲧⲉϥⲱⲣⲉⲁ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲧⲛⲛⲁϣⲱⲟⲟⲥ ⲁⲛ:

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

10:1 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧ-
ⲉ̀ⲡⲓⲕⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲥ ⲉⲓⲑⲉⲃⲏⲟⲩⲧ ⲙⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲓⲥⲁⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
10:2 ϯⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲉⲑⲣⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ϯϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ϕⲁⲓ ⲉ̀ϯⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ
10:3 ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲛⲟⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ
10:4 ⲛⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ
ϩⲁⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ϕϯ ⲛⲉ ⲉⲩϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧϫⲟⲣ ⲉⲩⲣⲟϧϯ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟϭⲛⲓ
10:5 ⲛⲉⲙ ϭⲓⲥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉⲣ-
ⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅
10:6 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲓϣ
ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟϩ
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
10:7 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲙ̀ⲑⲟ ϕⲏ ⲉⲧⲉ ϧ̀ⲑⲏϥ ϫⲏ ϫⲉ ϕⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ
ϕⲁⲓ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϕⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ
10:8 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲣϣⲓϣⲓ ⲉⲧⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲱϧϯ ⲁⲛ
ⲛ̀ϯⲛⲁϣⲓⲡⲓ ⲁⲛ
10:9 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲉϥϯϩⲉⲗⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
10:10 ϫⲉ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙⲉⲛ ⲥⲉϩⲟⲣϣ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉϫⲟⲣ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲁⲥ-
ⲑⲉⲛⲏⲥ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϣⲏϣ
10:11 ϕⲁⲓ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉⲛϫⲏ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛⲟⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲉⲛϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ

Sahidic

10:1 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅-
ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲙⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲣⲁϣ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧ-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉ̈ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙⲉⲛ
ϯⲑⲃ̅ⲃ̅ⲏⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲉⲉⲓⲧⲏⲕ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ.
10:2 ϯⲥⲟⲡⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲁϣⲱⲡⲉ ⲉ̈ⲓⲧⲏⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ. ϩⲙ̅ ⲡⲛⲁϩⲧⲉ ⲉϯ-
ⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉϫⲛ̅ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ. ⲛⲁⲓ̈
ⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅.

10:3 ⲉⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅. ⲛ̅ⲛⲉⲛϩⲏⲕ
ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅.
10:4 ⲛ̅ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲛ̅-
ϩⲉⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛϭⲟⲙ ⲛⲉ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲉⲩϣⲟⲣϣⲣ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲧⲁϫ-
ⲣⲏⲩ ⲉⲛϣⲟⲣϣⲣ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ.
10:5 ⲁⲩⲱ ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲙ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲛⲥⲱⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥ̅ⲧⲙⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅

10:6 ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲉϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲃⲁ ⲙ̅-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛⲓⲙ. ⲉⲥϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭⲓ
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅.
10:7 ϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲛⲉⲧⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲡⲉⲧ-
ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲛⲩ̅ ⲡⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲟⲛ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧϥ
ⲡⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲱϥ ϩⲱⲱⲛ.

10:8 ⲉⲉⲓϣⲁⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ
ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲗⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲁⲥ
ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲕⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲣϣⲣ̅ ⲁⲛ. ⲛ̅ϯⲛⲁ-
ϫⲓ̈ϣⲡⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ.
10:9 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉϣϫⲉ ⲉⲓ̈-
ⲣ̅ϕ̅ⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ.
10:10 ϫⲉ ⲛ̅ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙⲉⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϩⲟⲣϣ̅.
ⲁⲩⲱ ⲥⲉϭⲙ̅ϭⲟⲙ. ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ⲥⲱⲙⲁ ϭⲟⲟⲃ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ⲥⲟϣϥ̅.
10:11 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ
ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲛϣⲁϫⲉ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲛⲉⲛ-
ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ. ⲁⲛϩⲉⲛ-
ⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ⲟⲛ ⲉⲛϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡϩⲱⲃ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

10:12 ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲛⲑⲱ-
ⲛⲉⲛ ⲓⲉ ⲉ̀ϣⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ-
ⲑⲟⲛⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ⲁⲛ

10:13 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲧϣⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲕⲁⲛⲟⲩⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲑⲁϣϥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑ-
ⲣⲉⲛⲫⲟϩ ϣⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁ-
ⲣⲱⲧⲉⲛ

10:14 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲫⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛⲫⲟϩ
ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

10:15 ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲙⲉⲧⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲛⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲁⲓⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛ-
ⲕⲁⲛⲟⲩⲛ ⲉⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀

10:16 ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀-
ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲛⲟⲩⲛ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲁⲛ ⲉ̀-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ

10:17 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅

10:18 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀-
ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ

11:1 ⲁ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲱⲟⲩ-
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ

11:2 ϯϫⲟϩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲓϩⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

11:3 ϯⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϩⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲛ̀ⲉⲩⲁ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲥⲉⲃ
ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯ-
ⲙⲉⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

11:4 ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϣ̀ⲛⲁϩⲓⲱⲓϣ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲓⲏⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧϥ ⲓⲉ ⲕⲉⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲇⲉ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲡⲉ

Sahidic

10:12 ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ.
ⲏ ⲉϣⲁϣⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲟⲓⲛⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁⲁⲧⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏ-
ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲱⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲱϣ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲛⲥⲉⲛⲟⲓ̈ ⲁⲛ.

10:13 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲛ
ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϣⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲓ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲛⲱⲛ
ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟϣϥ̅ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛⲡⲱϩ ϣⲁ
ⲟⲩϣⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.

10:14 ⲛ̅ⲧⲁⲛⲣ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉⲡⲏϩ ⲁⲛ
ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲁⲛⲡⲟⲣϣⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲡⲱϩ ⲅⲁⲣ
ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

10:15 ⲛ̅ⲛⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡϣⲓ̈. ⲏ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲓⲥⲉ ⲉⲛⲛⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ: ⲉⲩⲛ̅-
ⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥϣⲁⲛⲁⲩϫⲁⲛⲉ
ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲓ̈ⲁⲉⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲕⲁⲛⲱⲛ ⲉⲩϩⲟⲩⲟ
10:16 ⲉⲧⲣⲉⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲁ ⲙ̅ⲙⲱ-
ⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲕⲁⲛⲱⲛ ⲁⲛ ⲉⲙ̅ⲡⲱⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲧ-
ⲣⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ:
10:17 ⲡⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
10:18 ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ
ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲡ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉ.

11:1 ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲛⲉⲭⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲁⲑⲏⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲛⲉⲭⲉ.

11:2 ϯⲕⲱϩ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲱϩ̅ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲓ̈ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅-
ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
11:3 ϯⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ
ⲡϩⲟϥ ⲉϫⲁⲡⲁⲧⲁ ⲛ̅ⲉⲩϩⲁ ϩⲛ̅ ⲧⲉϥⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ
ⲛ̅ⲥⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲡⲧ-
ϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲙ̅ⲡ ⲡⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲉⲧϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
11:4 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲉⲓⲏⲥ̅ ⲉⲙⲡⲉⲛⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲏ
ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲕⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲙⲡⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ⲧϥ ⲏ ⲕⲉⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲙⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲉⲓ̈ⲉ ⲕⲁ-
ⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲛⲉⲭⲉ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

11:5 ϯⲙⲉⲛⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲉⲣϣⲁⲉ̀ ⲉ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲟⲧⲉⲃ
11:6 ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲓⲇⲓⲱⲧⲏⲥ ϣⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ
ⲁⲗⲗⲁ ϣⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲉⲛ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϣⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ

11:7 ⲙⲏ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲉⲓⲑⲉⲃⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ϑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ϫⲉ ⲁⲓϩⲓⲱⲓϣ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ

11:8 ⲁⲓⲕⲱⲗⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲁⲓϭⲓ ⲟⲩⲱ-
ⲛⲓⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ
11:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲭⲏ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲁⲓ-
ⲉⲣϣⲁⲉ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲡⲁϭ̀ⲣⲟϩ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϫⲉⲕ ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
ⲟ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ
ⲟⲩⲟϩ ϣⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲓⲟⲓ
ⲛ̀ⲁⲧⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲁⲣⲉϩ
ⲟⲛ
11:10 ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϣⲏⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ ϥ̀ⲛⲁϣ̀ⲑⲁⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ
ϣⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁϫⲁⲓⲁ
11:11 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ
ⲫϯ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ
11:12 ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲟⲛ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉϫ ⲑ̀ⲗⲱⲓⲭⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲗⲱⲓⲭⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲟⲩ ϣⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲩ-
ϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ
11:13 ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩϣⲓⲃϯ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
11:14 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ϩⲱϥ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϥ̀ϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
11:15 ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛⲉϥ-
ⲕⲉⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲥⲉϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀-
ϩⲁⲛⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩ-
ϣⲁⲉ̀ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϫ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
11:16 ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁⲧϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲕⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧϩⲏⲧ ϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϩⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
11:17 ⲡⲉϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ϣⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ
ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϣⲉⲛ ⲡⲁⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ

Sahidic

11:5 ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ
ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
11:6 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛ̅ⲩ̅ ⲟⲩϩⲓⲇⲓⲱⲧⲏⲥ ⲗⲉ ϩⲙ̅
ⲡϣⲁϫⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩⲛ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ.
11:7 ⲙⲏ ⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁϥ ⲉⲁⲓⲑⲃ̅ⲃⲓⲟⲓ̈
ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲓⲥⲉ. ϫⲉ ⲁⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲓϩⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϫⲓⲛ-
ϫⲏ.
11:8 ⲁⲓⲥⲩⲗⲁ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲉⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲓϫⲓ̈ ⲙ̅-
ⲡⲁⲟⲩⲱⲛⲓⲟⲛ ⲉⲉⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲛⲏⲧⲛ̅.
11:9 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓ̈ϣⲱⲱⲧ ⲉⲉⲓϩⲁⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉϩ ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲗⲁⲁⲩ. ⲡⲁϣⲱⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲁ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲟⲕϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅
ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲓϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉⲧⲙ̅ϩⲣⲟϣ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϯⲛⲁ-
ϩⲁⲣⲉϩ.
11:10 ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ϫⲉ
ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲁⲱϫⲛ̅ ⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲛ̅
ⲛⲉⲕⲗⲓⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁϫⲁⲓⲁ.
11:11 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ϫⲉ ϯⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ.
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ.
11:12 ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϯⲛⲁⲁⲁϥ ⲟⲛ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉⲥ̅ⲱϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩ-
ⲉϣⲁⲫⲟⲣⲙⲏ. ϫⲉ ⲉⲩⲉϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲟⲩ-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲛϩⲉ ϩⲱⲱⲛ.
11:13 ⲛⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ϩⲉⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ ⲛⲉ. ϩⲉⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲕⲣⲟϥ ⲛⲉ. ⲉⲩϫⲓ̈-
ϩⲣⲃ̅ ϩⲱⲥ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
11:14 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲟⲩϣⲡⲏⲣⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲛ̅ⲧⲟϥ
ⲅⲁⲣ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϣⲁϥϫⲓ̈ϩⲣⲃ̅ ϩⲱⲥ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.
11:15 ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲁⲛ ϭⲉ ⲡⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲛⲉϥ-
ⲕⲉⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ϫⲓ̈ϩⲣⲃ̅ ϩⲱⲥ ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩϩⲁⲛ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ.
11:16 ϯⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲛ̅ⲩ̅ ⲟⲩⲁⲑⲏⲧ. ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲕⲁⲛ
ϣⲟⲡⲧ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲱⲥ ⲁⲑⲏⲧ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉ-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩϣⲏⲙ.
11:17 ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲁⲑⲏⲧ
ϩⲙ̅ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̅ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

11:18 ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲩ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ
11:19 ϩⲏⲗⲏⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ
11:20 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲫⲏ
ⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ
ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟ

11:21 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϣⲱϣ ϯⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ
ⲁⲛϣⲱⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁ-
ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲓⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ ϯⲛⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϩⲱ
11:22 ϩⲁⲛϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲛⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϩⲁⲛ-
ⲥ̀ⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϩⲁⲛⲭ̀ⲣⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ
11:23 ϩⲁⲛⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉ ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲓϩⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛϕⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲙⲏⲙⲓ ⲛ̀-
ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲙ ⲛ̀ⲥⲟⲡ
11:24 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲁⲓϭⲓ ⲉ̅
ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲓ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ϣ̅ ϣ̅ⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ
11:25 ⲁⲩⲟⲩⲉϣⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡ̀ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲓ̅ ⲛ̀-
ⲥⲟⲡ ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁ ⲡ̀ϫⲟⲓ ⲃⲓϫⲓ
ϧⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲓ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲓⲉⲣ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲱⲕ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ
11:26 ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲟⲙⲓ ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲙⲏⲙ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲓϩⲱϣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁⲓ-
ϩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲓϩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ
ⲡⲁϣ̀ⲗⲱⲗ ⲁⲓϩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲓϩⲱϣ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲁⲕⲓ ⲁⲓϩⲱϣ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲁⲓϩⲱϣ
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲁⲓϩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ

11:27 ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϕⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙ̀ⲕⲁⲩϩ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲙ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ϣ̀ⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓⲃⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲙ
ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲁϥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲱϣ
11:28 ϫⲱⲣⲓⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉϥϩⲓϫⲱⲓ ⲙ̀-
ⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ
11:29 ⲛⲓⲙ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲱⲛⲓ ⲁⲛ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓϩⲉⲥⲑⲉ ⲟⲩⲟϩ ϯⲣⲱⲕϩ ⲁⲛ

11:30 ⲓⲥⲭⲉ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲁⲓⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ

Sahidic

11:18 ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲁϩ ϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄. ϯⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ϩⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈.
11:19 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲛⲉϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲑⲏⲧ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲉⲉⲩ.
11:20 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲛⲉϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲝⲁⲡⲁⲧⲁ
ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲕ̄ⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲙ̅-
ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ. ⲙ̅ⲡⲉⲧϫⲓ̈. ⲙ̅-
ⲡⲉⲧϫⲓⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄-
ϩⲟ.
11:21 ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥⲱϣ ϩⲱⲥ
ϩⲟⲩⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛϭⲃ̄ⲃⲉ. ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ
ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲟⲗⲙⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲧⲁⲑⲏⲧ
ⲉⲉⲓϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϯⲛⲁⲧⲟⲗⲙⲁ ϩⲱ.
11:22 ϩⲉⲛϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉ ⲁⲛ̄ⲩ̄ ⲟⲩⲁ ϩⲱ.
ϩⲉⲛⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲁⲛ̄ⲩ̄ ⲟⲩⲁ ϩⲱ. ⲡⲉⲥ-
ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ.
11:23 ϩⲉⲛⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉ. ⲉⲉⲓϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲧⲁⲑⲏⲧ ⲁⲛ̄ⲩ̄ ⲟⲩⲁ ⲉϩⲟⲩ-
ⲉⲣⲟⲟⲩ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲟⲟⲩ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛ-
ϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲟⲟⲩ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲛⲁ-
ϣ̀ⲱⲟⲩ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ.
11:24 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲁⲓϫⲓ̈
ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁϣ̀ ϣ̀ⲁⲧⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲛ̄ϯⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ.
11:25 ⲁⲩϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲛ̄ϭⲉⲣⲟⲟⲃ ⲛ̄ϣ̀ⲙ̅-
ⲧⲥⲱⲱⲡ. ⲁⲩϩⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲁ ⲡ̀ϫⲟⲓ̈
ⲃⲱⲕ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ϣ̀ⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ. ⲁⲓ̈ⲣⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲙ̅
ⲟⲩⲟⲩϣⲏ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲛ.
11:26 ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ.
ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛⲉⲓ̈ⲉⲣⲱⲟⲩ. ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ
ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲟⲟⲛⲉ: ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲁ-
ⲅⲉⲛⲟⲥ. ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ
ⲙ̅ⲡϫⲁⲉⲓⲉ. ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ϩⲛ̄
ⲛ̄ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ.
11:27 ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲓ̈ⲥⲉ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̅ⲕⲁϩ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛ-
ⲟⲩϣⲏ ⲡⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ. ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲕⲟ ⲙ̅ⲛ̄
ⲟⲩⲉⲓⲃⲉ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ. ϩⲛ̄ ⲟⲩ-
ϫⲁϥ ⲙ̅ⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱⲕⲁϩⲏⲩ.
11:28 ϫⲱⲣⲓⲥ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϫⲱⲓ̈
ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
11:29 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲉⲛϯϣⲱⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲙ̅-
ⲙⲁϥ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉϣⲁϥⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲙⲉⲉⲓϫⲉⲣⲟ.
11:30 ⲉϣⲭⲉ ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲉⲓⲛⲁϣⲟⲩ-
ϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲓⲁ:

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

11:31 ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ϕⲏ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϫⲉ
ⲛ̀ϯⲛⲁϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁⲛ

11:32 ϫⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ Ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲡ̀-
ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲣⲉⲧⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲛⲁϥⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ Ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉϥ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟⲓ

11:33 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁⲧ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲛⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϣⲟⲩϣⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲣⲅⲁⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⲁⲓⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ

12:1 ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ Ⲇⲉ ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲁⲛ ϯ-
ⲛⲁⲓ̀ Ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲓⲛⲛⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲱⲣⲡ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅

12:2 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲁϫⲉⲛ
ⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲓⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲓⲧⲉ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϕϯ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ
ϫⲉ ⲁⲩϩⲉⲗⲉⲙ ϕⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϣⲁ ϯⲙⲁϩⲓ̅ϯ
ⲙ̀ⲫⲉ

12:3 ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲓⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲓⲧⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ϯⲉ̀ⲙⲓ
ⲁⲛ ϕϯ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ

12:4 ϫⲉ ⲁⲩϩⲟⲗⲙⲉϥ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲛ̀ϣ̀ⲱⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

12:5 ⲁⲓⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϕⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ Ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ϯⲛⲁϣⲟⲩ-
ϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲙⲓ

12:6 ⲁⲓϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲛ̀ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁⲛ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϩⲏⲧ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲅⲁⲣ
ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϯϯⲁⲥⲟ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲓⲉ ⲡⲉⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ

12:7 ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣ̀ⲱⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϭⲱⲣⲡ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲛⲥⲉⲣⲃⲉⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ-
ⲕⲉϩ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ

12:8 ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϕⲁⲓ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲛϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ

Sahidic

11:31 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅
ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉⲧⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ⲛ̅ϯ-
ϫⲓϭⲟⲗ ⲁⲛ.

11:32 ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ Ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲁ ⲡϩⲉⲑ-
ⲛⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲁⲣⲉⲧⲁ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛ̅Ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉϭⲟⲡ̅ϯ̅.

11:33 ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩϣⲟⲩϣ̅ϯ̅ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲥⲁⲣⲅⲁⲛⲏ. ⲁⲩϫⲁⲗⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡ-
ⲥⲟⲃϯ̅. ⲁ̈ⲣ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϥϭⲓϫ.

12:1 ⲉϣⲭⲉ ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̅ⲥ̅ⲣ̅ⲟⲙⲣⲉ ⲙⲉⲛ
ⲁⲛ. ϯⲛⲏⲩ Ⲇⲉ ⲉϩⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩ-
ϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:

12:2 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁⲑⲏ
ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ⲉϥϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ
ⲛ̅ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛ. ⲉⲓⲧⲉ ⲉϥⲙ̅ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ
ⲛ̅ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̅. ⲉⲁⲩⲧⲱⲣⲡ̅
ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ϣⲁ ⲧⲙⲉϩϣ̅ⲟⲙⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉ.

12:3 ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ.
ⲉⲓⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ.
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̅

12:4 ϫⲉ ⲁⲩⲧⲟⲣⲡϥ̅ ⲉⲡⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲥⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲩϩⲏⲡ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲧⲟ
ⲁⲛ ⲉϫⲟⲟⲩ ⲉⲣⲱⲙⲉ.

12:5 ⲉⲓ̈ⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈-
ⲙⲓ̈ⲛⲉ. ϩⲁⲣⲟⲓ̈ Ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲓⲙⲏ-
ⲧⲉⲓ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϭⲱⲃ.

12:6 ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲟⲩⲉϣ̅ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈
ⲛ̅ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲁⲑⲏⲧ: ⲟⲩⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉϯϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϯϯⲥⲟ Ⲇⲉ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲁ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲏ
ⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ.

12:7 ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲛ̅
ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲟϭ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲯⲓⲥ. ⲁⲩϯ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲩⲣⲉ
ⲉⲧⲁⲥⲁⲣⲝ̅. ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉϥⲉ-
ϯⲕⲗ̅ⲯ̅ ⲉϫⲱⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈.

12:8 ⲁ̈ⲓⲥⲉⲡ̅ⲥ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ϣ̅ⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉϥⲉⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

12:9 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲕⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲧⲁϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ϣ̀ⲣⲁⲛⲏⲓ ⲟⲩⲛ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱⲓ

12:10 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱϣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁⲓϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ

12:11 ⲁⲓⲉⲣⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲥⲩⲛⲓⲥⲧⲁⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲇ̀ⲣⲟϩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲟⲧⲉⲃ ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩ̀ⲗⲓ

12:12 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ

12:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭ̀ⲣⲟϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲉϩ̀ϩⲓⲥⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲁ ⲡⲁⲓϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

12:14 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲁϩⲣ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲡⲉ ⲉⲓⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁϩ̀ⲣⲟϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓⲕⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ

12:15 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϭⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲓⲥϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲥⲉⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϩⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ

12:16 ⲉⲥⲧⲱ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲁⲓϭⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩχ̀ⲣⲟϥ

12:17 ⲙⲏ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲁⲓϭⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ

12:18 ⲁⲓϯϩⲟ ⲉ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙⲏⲧⲓ ⲁϥϭⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲙⲏ ⲉⲧⲁⲛⲙⲟⲱⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲁⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙⲏ ⲛⲁⲓⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛⲁⲓⲧⲁⲧⲥⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ

Sahidic

12:9 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ϩⲱ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲁϫⲁⲣⲓⲥ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲧϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲡⲧϭⲱⲃ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ ϭⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϯⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲁⲥⲑⲉⲛⲓⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲥⲉⲟⲩⲱϩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲉϫ̅ⲥ̅:

12:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ϯⲧⲏⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲙ̄ⲡⲧⲁⲧϭⲟⲙ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲱϣ̀. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲗⲓⲱⲅⲙⲟⲥ. ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲗⲱϫϩ ϩⲁ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲣⲁⲧϭⲟⲙ. ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁⲓ̈ϭⲙ̄ⲡⲟⲙ.

12:11 ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ̄ⲁⲛⲁⲅⲕⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉϣ̀ϣⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲙ̄ⲡⲓ̈ϣ̀ⲱⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲉϣ̀ϫⲉ ⲁⲛ̄ⲩ̄ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲟⲛ

12:12 ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲓ̈ⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ϩⲛ̄ ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ. ⲛⲓⲙ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ. ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛϣ̀ⲡⲏⲣⲉ. ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛϭⲟⲙ.

12:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣ̀ⲱⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲉϩ̀ϩⲓⲥⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲕⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄.

12:14 ⲡⲙⲉϩ̀ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲉⲉⲓ ϣ̀ⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲟⲩⲉϩ̀ϩⲓⲥⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄. ⲛⲉϣ̀ϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲉⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ.

12:15 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ϯϫⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ. ⲉϣⲁⲣⲉ ϯⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩϣ̀ⲙⲏⲙ.

12:16 ⲉⲥⲧⲱ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲃⲁⲣⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓ̈ⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲁⲓ̈ϫⲓ̈ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ.

12:17 ⲙⲏ ⲁⲓ̈ϥⲉϭ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄.

12:18 ⲁⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲧⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ. ⲙⲏⲧⲓ ⲁ ⲧⲓⲧⲟⲥ ϥⲉϭ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲧⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ϩⲛ̄ ⲛⲓ̈ϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

12:19 ⲕⲉ ϫⲉⲙ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ
12:20 ϯⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲱⲥ ⲁⲓⲱⲁⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁ-
ϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛ̀ϯⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϧⲛⲏⲛ ⲓⲉ ϫⲟϩ
ⲓⲉ ϫⲱⲛϯ ⲓⲉ ϣⲉⲣϣⲓ ⲓⲉ ⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ ⲓⲉ
ϫⲁⲥⲕⲉⲥ ⲓⲉ ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲓⲉ ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ

12:21 ⲙ̀ⲡⲱⲥ ⲟⲛ ⲁⲓⲱⲁⲛⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀-
ⲧⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣϩⲏⲃⲓ
ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϭⲱ-
ϧⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱϥ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ

13:1 ⲫⲁⲓ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲡⲉ ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ⲉⲣⲉ ⲥⲁϫⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
13:2 ⲁⲓϫⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲓϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲓϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩⲣ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ
ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲥⲟⲡ ϯⲛⲁ-
ϯⲁⲥⲟ ⲁⲛ ϫⲉ
13:3 ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲙ̀-
ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥ̀ϣⲱⲛⲓ ⲁⲛ
ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ
13:4 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϕ̀ⲟⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ϕϯ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
13:5 ⲁⲣⲓⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ
ⲁⲣⲓⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲁ̀ⲇⲟⲕⲓⲙⲟⲥ
13:6 ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲇⲟⲕⲓⲙⲟⲥ ⲁⲛ

Sahidic

12:19 ⲙⲉϣⲁⲕ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲉⲛⲁⲡⲟ-
ⲗⲟⲩⲓϩⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲛϣⲁϫⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲣϥ̅
ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲕⲱⲧ.
12:20 ϯⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲧⲁⲉⲓ
ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲁϩⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛϯⲟⲩⲁϣ̅ⲥ̅ ⲁⲛ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲁϣ̅ⲧ̅
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲛ. ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ϩⲉⲛϯⲧⲱⲛ ⲛⲉ. ⲙ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛⲕⲱϩ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϭⲱⲛⲧ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϫⲟⲕϫⲕ̅. ⲙ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲁⲥⲕⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϫⲓⲥⲉ
ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅.
12:21 ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲟⲛ ⲧⲁⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲑⲃ̅ⲃ̅ⲓ̅ⲟ̅ⲓ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲧⲁⲣ̅ϩⲏⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏϣⲉ
ⲉⲁⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲥⲱϣϥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁϥ:

13:1 ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲛⲏⲩ ϣⲁ-
ⲣⲱⲧⲛ̅. ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲏ
ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ. ⲉⲣⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅:
13:2 ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ
ϯϣⲣⲡ̅ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉⲉⲓϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲙ̅ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲛ̅
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲉⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ
ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲧⲏⲣϥ̅. ϫⲉ ⲉⲓ̈-
ϣⲁⲛⲉⲓ ⲛ̅ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲛ̅ϯⲛⲁϯⲥⲟ ⲁⲛ.

13:3 ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ϯⲇⲟⲕⲓⲙⲏ
ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̅ϧⲏⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛϥ̅ⲟ ⲁⲛ
ⲛ̅ⲁⲧϭⲟⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϥϭⲙ̅ϭⲟⲙ
ⲛ̅ϧⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.
13:4 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲥⲑⲉⲛⲓⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ϥⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅
ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁ̅ⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̅-
ϭⲟⲟⲃ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅.
13:5 ϫⲛ̅ⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
ⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅. ⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅
ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϧⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϫⲉ
ⲙⲉϣⲁⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛϫⲟⲟⲩⲧ.

13:6 ϯⲛⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛϩⲉⲛϫⲟⲟⲩⲧ ⲁⲛ.

Second Epistle to the Corinthians

Bohairic

13:7 ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣ ϧⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲭⲓ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛⲥⲱⲧⲡ
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑ-
ⲛⲁⲛⲉϥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲁ̀ⲗⲟⲕⲓⲙⲟⲥ
13:8 ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉ̀ϯ ⲟⲩⲃⲉ
ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
13:9 ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛϣⲱⲛⲓ ⲛ̀-
ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ⲭⲟⲙ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲛ-
ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ
13:10 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ϯⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲓϫⲏ ϧⲁ-
ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲓⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉⲧⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ
ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲩϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲁⲛ
13:11 ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲣⲁϣⲓ ⲥⲟⲃϯ
ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲣⲓ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
13:12 ⲁⲣⲓⲁ̀ⲥⲡⲁϩⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ
13:13 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ
13:14 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲧⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ

Sahidic

13:7 ϯϣⲗⲏⲗ ⲇⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲣ̅
ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛⲉ-
ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲡ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛ̅-
ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣⲡ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ϩⲱⲥ ⲥⲱⲧⲡ̅ ⲁⲛ.

13:8 ⲙ̅ⲛ̅ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲙⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲙⲉ.
13:9 ⲧⲛ̅ⲛⲁⲣⲁϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛ-
ϣⲁⲛϭ̅ⲃ̅ⲃⲉ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲛ̅ϫⲟⲟⲣ ⲡⲁⲓ̈ ⲣⲱ ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲗⲏⲗ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉⲧⲛ̅-
ⲥⲟⲃⲧⲉ.
13:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ
ϯⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁⲉⲓ ⲧⲁϫⲣⲱ ϩⲛ̅
ⲟⲩϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲛⲧⲁ ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲟⲣϣⲣ̅
ⲁⲛ:
13:11 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲣⲁϣⲉ. ⲥⲃ̅ⲧⲉ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲓⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.
ⲁⲣⲓⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅.
13:12 ⲁⲥⲡⲁϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓ̈ ⲉⲥ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ.
13:13 ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
13:14 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲱ
ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅:
ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: : ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ:

Second Epistle to the Corinthians

Greek	English (KJV)
1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ·	1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy [our] brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all Achaia:
1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.	1:2 Grace [be] to you and peace from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.
1:3 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως,	1:3. Blessed [be] God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort;
1:4 ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει διὰ τῆς παρακλήσεως ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ·	1:4 Who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort them which are in any trouble, by the comfort wherewith we ourselves are comforted of God.
1:5 ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα τοῦ Χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ Χριστοῦ περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις ἡμῶν.	1:5 For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.
1:6 εἴτε δὲ θλιβόμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας· εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως τῆς ἐνεργουμένης ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν.	1:6 And whether we be afflicted, [it is] for your consolation and salvation, which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer: or whether we be comforted, [it is] for your consolation and salvation.
1:7 καὶ ἡ ἐλπὶς ἡμῶν βεβαία ὑπὲρ ὑμῶν, εἰδότες ὅτι ὡς κοινωνοί ἐστε τῶν παθημάτων, οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως.	1:7. And our hope of you [is] stedfast, knowing, that as ye are partakers of the sufferings, so [shall ye be] also of the consolation.
1:8 Οὐ γὰρ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὅτι καθ᾽ ὑπερβολὴν ὑπὲρ δύναμιν ἐβαρήθημεν, ὥστε ἐξαπορηθῆναι ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν·	1:8 For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, insomuch that we despaired even of life:
1:9 ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ᾽ ἑαυτοῖς ἀλλ᾽ ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς·	1:9 But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth the dead:
1:10 ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ ῥύσεται, εἰς ὃν ἠλπίκαμεν [ὅτι] καὶ ἔτι ῥύσεται,	1:10 Who delivered us from so great a death, and doth deliver: in whom we trust that he will yet deliver [us];
1:11 συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει, ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ἡμῶν.	1:11 Ye also helping together by prayer for us, that for the gift [bestowed] upon us by the means of many persons thanks may be given by many on our behalf.

Second Epistle to the Corinthians

Greek	English (KJV)
1:12 Ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον τῆς συνειδήσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν ἁπλότητι καὶ εἰλικρινείᾳ τοῦ θεοῦ, [καὶ] οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ ἀλλ᾽ ἐν χάριτι θεοῦ, ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως δ᾽ πρὸς ὑμᾶς.	1:12. For our rejoicing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the grace of God, we have had our conversation in the world, and more abundantly to youward.
1:13 οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν ἀλλ᾽ ἢ ἃ ἀναγινώσκετε ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δ᾽ ὅτι ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε,	1:13 For we write none other things unto you, than what ye read or acknowledge; and I trust ye shall acknowledge even to the end;
1:14 καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα ὑμῶν ἐσμεν καθάπερ καὶ ὑμεῖς ἡμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ.	1:14 As also ye have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also [are] ours in the day of the Lord Jesus.
1:15 Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει ἐβουλόμην πρότερον πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν, ἵνα δευτέραν χάριν σχῆτε,	1:15. And in this confidence I was minded to come unto you before, that ye might have a second benefit;
1:16 καὶ δι᾽ ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν, καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑφ᾽ ὑμῶν προπεμφθῆναι εἰς τὴν Ἰουδαίαν.	1:16 And to pass by you into Macedonia, and to come again out of Macedonia unto you, and of you to be brought on my way toward Judaea.
1:17 τοῦτο οὖν βουλόμενος μήτι ἄρα τῇ ἐλαφρίᾳ ἐχρησάμην; ἢ ἃ βουλεύομαι κατὰ σάρκα βουλεύομαι, ἵνα ᾖ παρ᾽ ἐμοὶ τὸ Ναὶ ναὶ καὶ τὸ Οὒ οὔ;	1:17 When I therefore was thus minded, did I use lightness? or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be yea yea, and nay nay?
1:18 πιστὸς δ᾽ ὁ θεὸς ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἔστιν Ναὶ καὶ Οὔ.	1:18 But [as] God [is] true, our word toward you was not yea and nay.
1:19 ὁ τοῦ θεοῦ γὰρ υἱὸς Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι᾽ ἡμῶν κηρυχθείς, δι᾽ ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ καὶ Τιμοθέου, οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ Οὔ, ἀλλὰ Ναὶ ἐν αὐτῷ γέγονεν.	1:19 For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, [even] by me and Silvanus and Timotheus, was not yea and nay, but in him was yea.
1:20 ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί· διὸ καὶ δι᾽ αὐτοῦ τὸ Ἀμὴν τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι᾽ ἡμῶν.	1:20 For all the promises of God in him [are] yea, and in him Amen, unto the glory of God by us.
1:21 ὁ δ᾽ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν καὶ χρίσας ἡμᾶς θεός,	1:21 Now he which stablisheth us with you in Christ, and hath anointed us, [is] God;
1:22 ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.	1:22 Who hath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.
1:23 Ἐγὼ δ᾽ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχήν, ὅτι φειδόμενος ὑμῶν οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον.	1:23 Moreover I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.
1:24 οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν, τῇ γὰρ πίστει ἑστήκατε.	1:24 Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy: for by faith ye stand.

Second Epistle to the Corinthians

Greek	English (KJV)
2:1 ἔκρινα γὰρ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν·	2:1. But I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness.
2:2 εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ὁ εὐφραίνων με εἰ μὴ ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ;	2:2 For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?
2:3 καὶ ἔγραψα τοῦτο αὐτὸ ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπην σχῶ ἀφ᾽ ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστιν.	2:3 And I wrote this same unto you, lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is [the joy] of you all.
2:4 ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων, οὐχ ἵνα λυπηθῆτε ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς.	2:4 For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears; not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you.
2:5 Εἰ δέ τις λελύπηκεν, οὐκ ἐμ᾽ λελύπηκεν, ἀλλὰ ἀπὸ μέρους, ἵνα μὴ ἐπιβαρῶ, πάντας ὑμᾶς.	2:5. But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all.
2:6 ἱκανὸν τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία αὕτη ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων,	2:6 Sufficient to such a man [is] this punishment, which [was inflicted] of many.
2:7 ὥστε τοὐναντίον μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι καὶ παρακαλέσαι, μή πως τῇ περισσοτέρᾳ λύπῃ καταποθῇ ὁ τοιοῦτος.	2:7 So that contrariwise ye [ought] rather to forgive [him], and comfort [him], lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.
2:8 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι εἰς αὐτὸν ἀγάπην·	2:8 Wherefore I beseech you that ye would confirm [your] love toward him.
2:9 εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί ἐστε.	2:9 For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things.
2:10 ᾧ δέ τι χαρίζεσθε, κἀγώ· καὶ γὰρ ἐγὼ ὃ κεχάρισμαι, εἴ τι κεχάρισμαι, δι᾽ ὑμᾶς ἐν προσώπῳ Χριστοῦ,	2:10 To whom ye forgive any thing, I [forgive] also: for if I forgave any thing, to whom I forgave [it], for your sakes [forgave I it] in the person of Christ;
2:11 ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα ἀγνοοῦμεν.	2:11 Lest Satan should get an advantage of us: for we are not ignorant of his devices.
2:12 Ἐλθὼν δ᾽ εἰς τὴν Τρῳάδα εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, καὶ θύρας μοι ἀνεῳγμένης ἐν κυρίῳ,	2:12. Furthermore, when I came to Troas to [preach] Christ's gospel, and a door was opened unto me of the Lord,
2:13 οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν τῷ πνεύματί μου τῷ μὴ εὑρεῖν με Τίτον τὸν ἀδελφόν μου, ἀλλὰ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἐξῆλθον εἰς Μακε- δονίαν.	2:13 I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother: but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.

Second Epistle to the Corinthians

Greek	English (KJV)
2:14 Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι ἡμᾶς ἐν τῷ Χριστῷ καὶ τὴν ὀσμὴν τῆς γνώσεως αὐτοῦ φανεροῦντι δι᾽ ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ·	2:14 Now thanks [be] unto God, which always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the savour of his knowledge by us in every place.
2:15 ὅτι Χριστοῦ εὐωδία ἐσμὲν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σῳζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις,	2:15 For we are unto God a sweet savour of Christ, in them that are saved, and in them that perish:
2:16 οἷς μὲν ὀσμὴ ἐκ θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ ὀσμὴ ἐκ ζωῆς εἰς ζωήν. καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός;	2:16 To the one [we are] the savour of death unto death; and to the other the savour of life unto life. And who [is] sufficient for these things?
2:17 οὐ γάρ ἐσμεν ὡς οἱ πολλοὶ καπηλεύοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀλλ᾽ ὡς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ᾽ ὡς ἐκ θεοῦ κατέναντι θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν.	2:17 For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.
3:1 Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν; ἢ μὴ χρῄζομεν ὥς τινες συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς ἢ ἐξ ὑμῶν;	3:1. Do we begin again to commend ourselves? or need we, as some [others], epistles of commendation to you, or [letters] of commendation from you?
3:2 ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε, ἐγγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων·	3:2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men:
3:3 φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ Χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ᾽ ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζῶντος, οὐκ ἐν πλαξὶν λιθίναις ἀλλ᾽ ἐν πλαξὶν καρδίαις σαρκίναις.	3:3 [Forasmuch as ye are] manifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshy tables of the heart.
3:4 Πεποίθησιν δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ Χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν.	3:4 And such trust have we through Christ to God-ward:
3:5 οὐχ ὅτι ἀφ᾽ ἑαυτῶν ἱκανοί ἐσμεν λογίσασθαί τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ᾽ ἡ ἱκανότης ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ,	3:5 Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; but our sufficiency [is] of God;
3:6 ὃς καὶ ἱκάνωσεν ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ γράμματος ἀλλὰ πνεύματος· τὸ γὰρ γράμμα ἀποκτέννει, τὸ δὲ πνεῦμα ζῳοποιεῖ.	3:6. Who also hath made us able ministers of the new testament; not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit giveth life.
3:7 Εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν ἐντετυπωμένη λίθοις ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσέως διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ τὴν καταργουμένην,	3:7 But if the ministration of death, written [and] engraven in stones, was glorious, so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses for the glory of his countenance; which [glory] was to be done away:
3:8 πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ;	3:8 How shall not the ministration of the spirit be rather glorious?

Greek	English (KJV)
3:9 εἰ γὰρ τῇ διακονίᾳ τῆς κατακρίσεως δόξα, πολλῷ μᾶλλον περισσεύει ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης δόξῃ.	3:9 For if the ministration of condemnation [be] glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.
3:10 καὶ γὰρ οὐ δεδόξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει εἵνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης δόξης·	3:10 For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.
3:11 εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον διὰ δόξης, πολλῷ μᾶλλον τὸ μένον ἐν δόξῃ.	3:11 For if that which is done away [was] glorious, much more that which remaineth [is] glorious.
3:12 Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα,	3:12. Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech:
3:13 καὶ οὐ καθάπερ Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου.	3:13 And not as Moses, [which] put a vail over his face, that the children of Israel could not stedfastly look to the end of that which is abolished:
3:14 ἀλλὰ ἐπωρώθη τὰ νοήματα αὐτῶν. ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον ἡμέρας τὸ αὐτὸ κάλυμμα ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει τῆς παλαιᾶς διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον, ὅτι ἐν Χριστῷ καταργεῖται·	3:14 But their minds were blinded: for until this day remaineth the same vail untaken away in the reading of the old testament; which [vail] is done away in Christ.
3:15 ἀλλ᾽ ἕως σήμερον ἡνίκα ἂν ἀναγινώσκηται Μωϋσῆς κάλυμμα ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν κεῖται·	3:15 But even unto this day, when Moses is read, the vail is upon their heart.
3:16 ἡνίκα δ᾽ ἐὰν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, περιαιρεῖται τὸ κάλυμμα.	3:16 Nevertheless when it shall turn to the Lord, the vail shall be taken away.
3:17 ὁ δ᾽ κύριος τὸ πνεῦμά ἐστιν· οὗ δ᾽ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐλευθερία.	3:17 Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty.
3:18 ἡμεῖς δ᾽ πάντες ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ ἀπὸ κυρίου πνεύματος.	3:18 But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, [even] as by the Spirit of the Lord.
4:1 Διὰ τοῦτο, ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἠλεήθημεν, οὐκ ἐγκακοῦμεν,	4:1. Therefore seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not;
4:2 ἀλλὰ ἀπειπάμεθα τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνης, μὴ περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ μηδ᾽ δολοῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τῇ φανερώσει τῆς ἀληθείας συνιστάνοντες ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.	4:2 But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.
4:3 εἰ δ᾽ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶν κεκαλυμμένον,	4:3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:

Greek	English (KJV)
4:4 ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσεν τὰ νοήματα τῶν ἀπίστων εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι τὸν φωτισμὸν τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ Χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ.	4:4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.
4:5 οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν ἀλλὰ Ἰησοῦν Χριστὸν κύριον, ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν.	4:5 For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your servants for Jesus' sake.
4:6 ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπών, Ἐκ σκότους φῶς λάμψει, ὃς ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ [Ἰησοῦ] Χριστοῦ.	4:6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to [give] the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.
4:7 Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ᾖ τοῦ θεοῦ καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν·	4:7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.
4:8 ἐν παντὶ θλιβόμενοι ἀλλ᾽ οὐ στενοχωρούμενοι, ἀπορούμενοι ἀλλ᾽ οὐκ ἐξαπορούμενοι,	4:8. [We are] troubled on every side, yet not distressed; [we are] perplexed, but not in despair;
4:9 διωκόμενοι ἀλλ᾽ οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι, καταβαλλόμενοι ἀλλ᾽ οὐκ ἀπολλύμενοι,	4:9 Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;
4:10 πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ.	4:10 Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.
4:11 ἀεὶ γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν.	4:11 For we which live are alway delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.
4:12 ὥστε ὁ θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν.	4:12 So then death worketh in us, but life in you.
4:13 ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, *Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα,* καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν,	4:13 We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken; we also believe, and therefore speak;
4:14 εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς σὺν Ἰησοῦ ἐγερεῖ καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν.	4:14 Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and shall present [us] with you.
4:15 τὰ γὰρ πάντα δι᾽ ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.	4:15 For all things [are] for your sakes, that the abundant grace might through the thanksgiving of many redound to the glory of God.
4:16 Διὸ οὐκ ἐγκακοῦμεν, ἀλλ᾽ εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται, ἀλλ᾽ ὁ ἔσω ἡμῶν ἀνακαινοῦται ἡμέρᾳ καὶ ἡμέρᾳ.	4:16 For which cause we faint not; but though our outward man perish, yet the inward [man] is renewed day by day.

Greek	English (KJV)
4:17 τὸ γὰρ παραυτίκα ἐλαφρὸν τῆς θλίψεως ἡμῶν καθ᾽ ὑπερβολὴν εἰς ὑπερβολὴν αἰώνιον βάρος δόξης κατεργάζεται ἡμῖν,	4:17 For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding [and] eternal weight of glory;
4:18 μὴ σκοπούντων ἡμῶν τὰ βλεπόμενα ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα· τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα, τὰ δ᾽ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.	4:18 While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen [are] temporal; but the things which are not seen [are] eternal.
5:1 Οἴδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους καταλυθῇ, οἰκοδομὴν ἐκ θεοῦ ἔχομεν οἰκίαν ἀχειροποίητον αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.	5:1. For we know that if our earthly house of [this] tabernacle were dissolved, we have a building of God, an house not made with hands, eternal in the heavens.
5:2 καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν, τὸ οἰκητήριον ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι ἐπιποθοῦντες,	5:2 For in this we groan, earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from heaven:
5:3 εἴ γε καὶ ἐνδυσάμενοι οὐ γυμνοὶ εὑρεθησόμεθα.	5:3 If so be that being clothed we shall not be found naked.
5:4 καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ σκήνει στενάζομεν βαρούμενοι, ἐφ᾽ ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι ἀλλ᾽ ἐπενδύσασθαι, ἵνα καταποθῇ τὸ θνητὸν ὑπὸ τῆς ζωῆς.	5:4 For we that are in [this] tabernacle do groan, being burdened: not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be swallowed up of life.
5:5 ὁ δ᾽ κατεργασάμενος ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα τοῦ πνεύματος.	5:5 Now he that hath wrought us for the selfsame thing [is] God, who also hath given unto us the earnest of the Spirit.
5:6 Θαρροῦντες οὖν πάντοτε καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες ἐν τῷ σώματι ἐκδημοῦμεν ἀπὸ τοῦ κυρίου,	5:6 Therefore [we are] always confident, knowing that, whilst we are at home in the body, we are absent from the Lord:
5:7 διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν οὐ διὰ εἴδους.	5:7 (For we walk by faith, not by sight:)
5:8 θαρροῦμεν δ᾽ καὶ εὐδοκοῦμεν μᾶλλον ἐκδημῆσαι ἐκ τοῦ σώματος καὶ ἐνδημῆσαι πρὸς τὸν κύριον.	5:8 We are confident, [I say], and willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord.
5:9 διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα, εἴτε ἐνδημοῦντες εἴτε ἐκδημοῦντες, εὐάρεστοι αὐτῷ ε᾽ναι.	5:9 Wherefore we labour, that, whether present or absent, we may be accepted of him.
5:10 τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ, ἵνα κομίσηται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθὸν εἴτε φαῦλον.	5:10 For we must all appear before the judgment seat of Christ; that every one may receive the things [done] in [his] body, according to that he hath done, whether [it be] good or bad.
5:11 Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῷ δ᾽ πεφανερώμεθα· ἐλπίζω δ᾽ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν πεφανερῶσθαι.	5:11 Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God; and I trust also are made manifest in your consciences.

Greek	English (KJV)
5:12 οὐ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν διδόντες ὑμῖν καυχήματος ὑπ᾽ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ μὴ ἐν καρδίᾳ.	5:12. For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have somewhat to [answer] them which glory in appearance, and not in heart.
5:13 εἴτε γὰρ ἐξέστημεν, θεῷ· εἴτε σωφρονοῦμεν, ὑμῖν.	5:13 For whether we be beside ourselves, [it is] to God: or whether we be sober, [it is] for your cause.
5:14 ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἷς ὑπ᾽ πάντων ἀπέθανεν· ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον·	5:14 For the love of Christ constraineth us; because we thus judge, that if one died for all, then were all dead:
5:15 καὶ ὑπ᾽ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι ἑαυτοῖς ζῶσιν ἀλλὰ τῷ ὑπ᾽ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι.	5:15 And [that] he died for all, that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto him which died for them, and rose again.
5:16 Ὥστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα οἴδαμεν κατὰ σάρκα· εἰ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα Χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν.	5:16. Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we [him] no more.
5:17 ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις· τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν, ἰδοὺ γέγονεν καινά·	5:17 Therefore if any man [be] in Christ, [he is] a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.
5:18 τὰ δ᾽ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ Χριστοῦ καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς,	5:18 And all things [are] of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;
5:19 ὡς ὅτι θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσων ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.	5:19 To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation.
5:20 ὑπ᾽ Χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν ὡς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι᾽ ἡμῶν· δεόμεθα ὑπ᾽ Χριστοῦ, καταλλάγητε τῷ θεῷ.	5:20 Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech [you] by us: we pray [you] in Christ's stead, be ye reconciled to God.
5:21 τὸν μὴ γνόντα ἁμαρτίαν ὑπ᾽ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.	5:21 For he hath made him [to be] sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.
6:1 Συνεργοῦντες δ᾽ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς.	6:1. We then, [as] workers together [with him], beseech [you] also that ye receive not the grace of God in vain.
6:2 λέγει γάρ, *Καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι·* ἰδοὺ νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος, ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας .	6:2 (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now [is] the accepted time; behold, now [is] the day of salvation.)

Greek	English (KJV)
6:3 μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία,	6:3 Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed:
6:4 ἀλλ᾽ ἐν παντὶ συνίσταντες ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις,	6:4 But in all [things] approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses,
6:5 ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις,	6:5 In stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings;
6:6 ἐν ἁγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν πνεύματι ἁγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ,	6:6 By pureness, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned,
6:7 ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ· διὰ τῶν ὅπλων τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,	6:7 By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left,
6:8 διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας· ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς,	6:8 By honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and [yet] true;
6:9 ὡς ἀγνοούμενοι καὶ ἐπιγινωσκόμενοι, ὡς ἀποθνῄσκοντες καὶ ἰδοὺ ζῶμεν, ὡς παιδευόμενοι καὶ μὴ θανατούμενοι,	6:9 As unknown, and [yet] well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed;
6:10 ὡς λυπούμενοι ἀεὶ δὲ χαίροντες, ὡς πτωχοὶ πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες, ὡς μηδὲν ἔχοντες καὶ πάντα κατέχοντες.	6:10 As sorrowful, yet alway rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and [yet] possessing all things.
6:11 Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέῳγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι, ἡ καρδία ἡμῶν πεπλάτυνται·	6:11. O [ye] Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged.
6:12 οὐ στενοχωρεῖσθε ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε δὲ ἐν τοῖς σπλάγχνοις ὑμῶν·	6:12 Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels.
6:13 τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν, ὡς τέκνοις λέγω, πλατύνθητε καὶ ὑμεῖς.	6:13 Now for a recompence in the same, (I speak as unto [my] children,) be ye also enlarged.
6:14 Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες ἀπίστοις· τίς γὰρ μετοχὴ δικαιοσύνῃ καὶ ἀνομίᾳ; ἢ τίς κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος;	6:14 Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness?
6:15 τίς δὲ συμφώνησις Χριστοῦ πρὸς Βελιάρ, ἢ τίς μερὶς πιστῷ μετὰ ἀπίστου;	6:15 And what concord hath Christ with Belial? or what part hath he that believeth with an infidel?
6:16 τίς δὲ συγκατάθεσις ναῷ θεοῦ μετὰ εἰδώλων; ἡμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐσμεν ζῶντος· καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι *Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐμπεριπατήσω, καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μου λαός.*	6:16 And what agreement hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God; as God hath said, I will dwell in them, and walk in [them]; and I will be their God, and they shall be my people.
6:17 διὸ *ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε,* λέγει κύριος, *καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε· κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς,*	6:17 Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean [thing]; and I will receive you,

Greek	English (KJV)
6:18 καὶ *ἔσομαι* ὑμῖν *εἰς πατέρα, καὶ* ὑμεῖς ἔσεσθέ *μοι εἰς υἱοὺς* καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.	6:18 And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.
7:1 ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἁγιωσύνην ἐν φόβῳ θεοῦ.	7:1. Having therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.
7:2 Χωρήσατε ἡμᾶς· οὐδένα ἠδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν, οὐδένα ἐπλεονεκτήσαμεν.	7:2 Receive us; we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.
7:3 πρὸς κατάκρισιν οὐ λέγω, προείρηκα γὰρ ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστε εἰς τὸ συναποθανεῖν καὶ συζῆν.	7:3 I speak not [this] to condemn [you]: for I have said before, that ye are in our hearts to die and live with [you].
7:4 πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις ὑπ᾽ρ ὑμῶν· πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει, ὑπερπερισσεύομαι τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.	7:4 Great [is] my boldness of speech toward you, great [is] my glorying of you: I am filled with comfort, I am exceeding joyful in all our tribulation.
7:5 Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν ἡ σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ θλιβόμενοι . ἔξωθεν μάχαι, ἔσωθεν φόβοι.	7:5. For, when we were come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side; without [were] fightings, within [were] fears.
7:6 ἀλλ᾽ ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς παρεκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐν τῇ παρουσίᾳ Τίτου·	7:6 Nevertheless God, that comforteth those that are cast down, comforted us by the coming of Titus;
7:7 οὐ μόνον δ᾽ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει ᾗ παρεκλήθη ἐφ᾽ ὑμῖν, ἀναγγέλλων ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν, τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν, τὸν ὑμῶν ζῆλον ὑπ᾽ρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι.	7:7 And not by his coming only, but by the consolation wherewith he was comforted in you, when he told us your earnest desire, your mourning, your fervent mind toward me; so that I rejoiced the more.
7:8 ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ, οὐ μεταμέλομαι· εἰ καὶ μετεμελόμην [1βλέπω [γὰρ] ὅτι ἡ ἐπιστολὴ ἐκείνη εἰ καὶ πρὸς ὥραν ἐλύπησεν ὑμᾶς]1,	7:8 For though I made you sorry with a letter, I do not repent, though I did repent: for I perceive that the same epistle hath made you sorry, though [it were] but for a season.
7:9 νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ᾽ ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν· ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε ἐξ ἡμῶν.	7:9 Now I rejoice, not that ye were made sorry, but that ye sorrowed to repentance: for ye were made sorry after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing.
7:10 ἡ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον ἐργάζεται· ἡ δ᾽ τοῦ κόσμου λύπη θάνατον κατεργάζεται.	7:10 For godly sorrow worketh repentance to salvation not to be repented of: but the sorrow of the world worketh death.

Greek	English (KJV)
7:11 ἰδοὺ γὰρ αὐτὸ τοῦτο τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι πόσην κατειργάσατο ὑμῖν σπουδήν, ἀλλὰ ἀπολογίαν, ἀλλὰ ἀγανάκτησιν, ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ ἐπιπόθησιν, ἀλλὰ ζῆλον, ἀλλὰ ἐκδίκησιν· ἐν παντὶ συνεστήσατε ἑαυτοὺς ἁγνοὺς εἶναι τῷ πράγματι.	7:11 For behold this selfsame thing, that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, [what] clearing of yourselves, yea, [what] indignation, yea, [what] fear, yea, [what] vehement desire, yea, [what] zeal, yea, [what] revenge! In all [things] ye have approved yourselves to be clear in this matter.
7:12 ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ ἕνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος, οὐδ᾽ ἕνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος, ἀλλ᾽ ἕνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ὑμῶν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.	7:12. Wherefore, though I wrote unto you, [I did it] not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear unto you.
7:13 διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα. Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει ἡμῶν περισσοτέρως μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου, ὅτι ἀναπέπαυται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν·	7:13 Therefore we were comforted in your comfort: yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.
7:14 ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι οὐ κατῃσχύνθην, ἀλλ᾽ ὡς πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις ἡμῶν ἡ ἐπὶ Τίτου ἀλήθεια ἐγενήθη.	7:14 For if I have boasted any thing to him of you, I am not ashamed; but as we spake all things to you in truth, even so our boasting, which [I made] before Titus, is found a truth.
7:15 καὶ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς ἐστιν ἀναμιμνησκομένου τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν, ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐδέξασθε αὐτόν.	7:15 And his inward affection is more abundant toward you, whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.
7:16 χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ ἐν ὑμῖν.	7:16 I rejoice therefore that I have confidence in you in all [things].
8:1 Γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας,	8:1. Moreover, brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia;
8:2 ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως ἡ περισσεία τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους πτωχεία αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τὸ πλοῦτος τῆς ἁπλότητος αὐτῶν·	8:2 How that in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.
8:3 ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ παρὰ δύναμιν, αὐθαίρετοι	8:3 For to [their] power, I bear record, yea, and beyond [their] power [they were] willing of themselves;
8:4 μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους .	8:4 Praying us with much intreaty that we would receive the gift, and [take upon us] the fellowship of the ministering to the saints.
8:5 καὶ οὐ καθὼς ἠλπίσαμεν ἀλλ᾽ ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ,	8:5 And [this they did], not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.

Greek	English (KJV)
8:6 εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον ἵνα καθὼς προενήρξατο οὕτως καὶ ἐπιτελέσῃ εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην.	8:6 Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.
8:7 ἀλλ᾽ ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει καὶ λόγῳ καὶ γνώσει καὶ πάσῃ σπουδῇ καὶ τῇ ἐξ ἡμῶν ἐν ὑμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε.	8:7. Therefore, as ye abound in every [thing, in] faith, and utterance, and knowledge, and [in] all diligence, and [in] your love to us, [see] that ye abound in this grace also.
8:8 Οὐ κατ᾽ ἐπιταγὴν λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἑτέρων σπουδῆς καὶ τὸ τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον δοκιμάζων·	8:8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.
8:9 γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι δι᾽ ὑμᾶς ἐπτώχευσεν πλούσιος ὤν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ πλουτήσητε.	8:9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.
8:10 καὶ γνώμην ἐν τούτῳ δίδωμι· τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει, οἵτινες οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν προενήρξασθε ἀπὸ πέρυσι·	8:10 And herein I give [my] advice: for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.
8:11 νυνὶ δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε, ὅπως καθάπερ ἡ προθυμία τοῦ θέλειν οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι ἐκ τοῦ ἔχειν.	8:11 Now therefore perform the doing [of it]; that as [there was] a readiness to will, so [there may be] a performance also out of that which ye have.
8:12 εἰ γὰρ ἡ προθυμία πρόκειται, καθὸ ἐὰν ἔχῃ εὐπρόσδεκτος, οὐ καθὸ οὐκ ἔχει.	8:12 For if there be first a willing mind, [it is] accepted according to that a man hath, [and] not according to that he hath not.
8:13 οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις, ὑμῖν θλῖψις· ἀλλ᾽ ἐξ ἰσότητος	8:13 For [I mean] not that other men be eased, and ye burdened:
8:14 ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περίσσευμα εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα, ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα, ὅπως γένηται ἰσότης·	8:14 But by an equality, [that] now at this time your abundance [may be a supply] for their want, that their abundance also may be [a supply] for your want: that there may be equality:
8:15 καθὼς γέγραπται, *Ὁ τὸ πολὺ οὐκ ἐπλεόνασεν, καὶ ὁ τὸ ὀλίγον οὐκ ἠλαττόνησεν.*	8:15 As it is written, He that [had gathered] much had nothing over; and he that [had gathered] little had no lack.
8:16 Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ δόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου,	8:16. But thanks [be] to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.
8:17 ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο, σπουδαιότερος δὲ ὑπάρχων αὐθαίρετος ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς.	8:17 For indeed he accepted the exhortation; but being more forward, of his own accord he went unto you.
8:18 συνεπέμψαμεν δὲ μετ᾽ αὐτοῦ τὸν ἀδελφὸν οὗ ὁ ἔπαινος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν	8:18 And we have sent with him the brother, whose praise [is] in the gospel throughout all the churches;

Greek	English (KJV)
8:19 οὐ μόνον δ᾽ ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ᾽ ἡμῶν πρὸς τὴν [αὐτοῦ] τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν ἡμῶν.	8:19 And not [that] only, but who was also chosen of the churches to travel with us with this grace, which is administered by us to the glory of the same Lord, and [declaration of] your ready mind:
8:20 στελλόμενοι τοῦτο μή τις ἡμᾶς μωμήσηται ἐν τῇ ἁδρότητι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ᾽ ἡμῶν·	8:20 Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administered by us:
8:21 προνοοῦμεν γὰρ καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων.	8:21 Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.
8:22 συνεπέμψαμεν δ᾽ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν ὃν ἐδοκιμάσαμεν ἐν πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον ὄντα, νυνὶ δ᾽ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς.	8:22 And we have sent with them our brother, whom we have oftentimes proved diligent in many things, but now much more diligent, upon the great confidence which [I have] in you.
8:23 εἴτε ὑπ᾽ρ Τίτου, κοινωνὸς ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός· εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα Χριστοῦ.	8:23 Whether [any do enquire] of Titus, [he is] my partner and fellowhelper concerning you: or our brethren [be enquired of, they are] the messengers of the churches, [and] the glory of Christ.
8:24 τὴν οὖν ἔνδειξιν τῆς ἀγάπης ὑμῶν καὶ ἡμῶν καυχήσεως ὑπ᾽ρ ὑμῶν εἰς αὐτοὺς ἐνδεικνύμενοι εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.	8:24 Wherefore shew ye to them, and before the churches, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.
9:1 Περὶ μ᾽ν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν μοί ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν,	9:1. For as touching the ministering to the saints, it is superfluous for me to write to you:
9:2 ο᾽δα γὰρ τὴν προθυμίαν ὑμῶν ἣν ὑπ᾽ρ ὑμῶν καυχῶμαι Μακεδόσιν ὅτι ᾿Αχα᾽α παρεσκεύασται ἀπὸ πέρυσι, καὶ τὸ ὑμῶν ζῆλος ἠρέθισεν τοὺς πλείονας.	9:2 For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath provoked very many.
9:3 ἔπεμψα δ᾽ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα ἡμῶν τὸ ὑπ᾽ρ ὑμῶν κενωθῇ ἐν τῷ μέρει τούτῳ, ἵνα καθὼς ἔλεγον παρεσκευασμένοι ἦτε,	9:3 Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf; that, as I said, ye may be ready:
9:4 μή πως ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους καταισχυνθῶμεν ἡμεῖς, ἵνα μὴ λέγω ὑμεῖς, ἐν τῇ ὑποστάσει ταύτῃ.	9:4 Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting.

Greek	English (KJV)
9:5 ἀναγκαῖον οὖν ἡγησάμην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφοὺς ἵνα προέλθωσιν εἰς ὑμᾶς καὶ προκαταρτίσωσιν τὴν προεπηγγελμένην εὐλογίαν ὑμῶν, ταύτην ἑτοίμην εἶναι οὕτως ὡς εὐλογίαν καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν.	9:5 Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your bounty, whereof ye had notice before, that the same might be ready, as [a matter of] bounty, and not as [of] covetousness.
9:6 Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως φειδομένως καὶ θερίσει, καὶ ὁ σπείρων ἐπ᾽ εὐλογίαις ἐπ᾽ εὐλογίαις καὶ θερίσει.	9:6. But this [I say], He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully.
9:7 ἕκαστος καθὼς προῄρηται τῇ καρδίᾳ, μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης, ἱλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπᾷ ὁ θεός.	9:7 Every man according as he purposeth in his heart, [so let him give]; not grudgingly, or of necessity: for God loveth a cheerful giver.
9:8 δυνατεῖ δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν,	9:8 And God [is] able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all [things], may abound to every good work:
9:9 καθὼς γέγραπται, *Ἐσκόρπισεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.*	9:9 (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever.
9:10 ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν σπόρον τῷ σπείροντι καὶ ἄρτον εἰς βρῶσιν χορηγήσει καὶ πληθυνεῖ τὸν σπόρον ὑμῶν καὶ αὐξήσει τὰ γενήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν·	9:10 Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for [your] food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness;)
9:11 ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἁπλότητα, ἥτις κατεργάζεται δι᾽ ἡμῶν εὐχαριστίαν τῷ θεῷ.	9:11 Being enriched in every thing to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God.
9:12 ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα τὰ ὑστερήματα τῶν ἁγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν τῷ θεῷ .	9:12 For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings unto God;
9:13 διὰ τῆς δοκιμῆς τῆς διακονίας ταύτης δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ τῆς ὁμολογίας ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ καὶ ἁπλότητι τῆς κοινωνίας εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας,	9:13 Whiles by the experiment of this ministration they glorify God for your professed subjection unto the gospel of Christ, and for [your] liberal distribution unto them, and unto all [men];
9:14 καὶ αὐτῶν δεήσει ὑπὲρ ὑμῶν ἐπιποθούντων ὑμᾶς διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ᾽ ὑμῖν.	9:14 And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of God in you.
9:15 χάρις τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ αὐτοῦ δωρεᾷ.	9:15 Thanks [be] unto God for his unspeakable gift.

Greek	English (KJV)
10:1 Αὐτὸς δ᾽ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραΰτητος καὶ ἐπιεικείας τοῦ Χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μ᾽ν ταπεινὸς ἐν ὑμῖν, ἀπὼν δ᾽ θαρρῶ εἰς ὑμᾶς·	10:1. Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in presence [am] base among you, but being absent am bold toward you:
10:2 δέομαι δ᾽ τὸ μὴ παρὼν θαρρῆσαι τῇ πεποιθήσει ᾗ λογίζομαι τολμῆσαι ἐπί τινας τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας.	10:2 But I beseech [you], that I may not be bold when I am present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh.
10:3 ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα.	10:3 For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh:
10:4 τὰ γὰρ ὅπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικὰ ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν ὀχυρωμάτων . λογισμοὺς καθαιροῦντες	10:4 (For the weapons of our warfare [are] not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;)
10:5 καὶ πᾶν ὕψωμα ἐπαιρόμενον κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ, καὶ αἰχμαλωτίζοντες πᾶν νόημα εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριστοῦ,	10:5 Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ;
10:6 καὶ ἐν ἑτοίμῳ ἔχοντες ἐκδικῆσαι πᾶσαν παρακοήν, ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.	10:6 And having in a readiness to revenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.
10:7 Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε. εἴ τις πέποιθεν ἑαυτῷ Χριστοῦ ε᾽ναι, τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἐφ᾽ ἑαυτοῦ ὅτι καθὼς αὐτὸς Χριστοῦ οὕτως καὶ ἡμεῖς.	10:7. Do ye look on things after the outward appearance? If any man trust to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he [is] Christ's, even so [are] we Christ's.
10:8 ἐάν [τε] γὰρ περισσότερόν τι καυχήσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν, ἧς ἔδωκεν ὁ κύριος εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν ὑμῶν, οὐκ αἰσχυνθήσομαι,	10:8 For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed:
10:9 ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν·	10:9 That I may not seem as if I would terrify you by letters.
10:10 ὅτι, Αἱ ἐπιστολαὶ μέν, φησίν, βαρεῖαι καὶ ἰσχυραί, ἡ δ᾽ παρουσία τοῦ σώματος ἀσθενὴς καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.	10:10 For [his] letters, say they, [are] weighty and powerful; but [his] bodily presence [is] weak, and [his] speech contemptible.
10:11 τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἷοί ἐσμεν τῷ λόγῳ δι᾽ ἐπιστολῶν ἀπόντες, τοιοῦτοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ.	10:11 Let such an one think this, that, such as we are in word by letters when we are absent, such [will we be] also in deed when we are present.
10:12 Οὐ γὰρ τολμῶμεν ἐγκρῖναι ἢ συγκρῖναι ἑαυτούς τισιν τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων· ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες καὶ συγκρίνοντες ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς οὐ συνιᾶσιν.	10:12. For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves: but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise.

Greek	English (KJV)
10:13 ἡμεῖς δ᾽ οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον τοῦ κανόνος οὗ ἐμέρισεν ἡμῖν ὁ θεὸς μέτρου, ἐφικέσθαι ἄχρι καὶ ὑμῶν.	10:13 But we will not boast of things without [our] measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.
10:14 οὐ γὰρ ὡς μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν ἑαυτούς, ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ·	10:14 For we stretch not ourselves beyond [our measure], as though we reached not unto you: for we are come as far as to you also in [preaching] the gospel of Christ:
10:15 οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι ἐν ἀλλοτρίοις κόποις, ἐλπίδα δ᾽ ἔχοντες αὐξανομένης τῆς πίστεως ὑμῶν ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι κατὰ τὸν κανόνα ἡμῶν εἰς περισσείαν,	10:15 Not boasting of things without [our] measure, [that is], of other men's labours; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,
10:16 εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ κανόνι εἰς τὰ ἕτοιμα καυχήσασθαι.	10:16 To preach the gospel in the [regions] beyond you, [and] not to boast in another man's line of things made ready to our hand.
10:17 *Ὁ* δ᾽ *καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω·*	10:17 But he that glorieth, let him glory in the Lord.
10:18 οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστάνων, ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος, ἀλλὰ ὃν ὁ κύριος συνίστησιν.	10:18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.
11:1 Ὄφελον ἀνείχεσθέ μου μικρόν τι ἀφροσύνης· ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ μου.	11:1. Would to God ye could bear with me a little in [my] folly: and indeed bear with me.
11:2 ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ, ἡρμοσάμην γὰρ ὑμᾶς ἑνὶ ἀνδρὶ παρθένον ἁγνὴν παραστῆσαι τῷ Χριστῷ·	11:2 For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present [you as] a chaste virgin to Christ.
11:3 φοβοῦμαι δ᾽ μή πως, ὡς ὁ ὄφις ἐξηπάτησεν Εὔαν ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ, φθαρῇ τὰ νοήματα ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἁπλότητος [καὶ τῆς ἁγνότητος] τῆς εἰς τὸν Χριστόν.	11:3 But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.
11:4 εἰ μ᾽ν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἀνέχεσθε.	11:4 For if he that cometh preacheth another Jesus, whom we have not preached, or [if] ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with [him].
11:5 λογίζομαι γὰρ μηδ᾽ν ὑστερηκέναι τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων·	11:5. For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles.
11:6 εἰ δ᾽ καὶ ἰδιώτης τῷ λόγῳ, ἀλλ᾽ οὐ τῇ γνώσει, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ φανερώσαντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς.	11:6 But though [I be] rude in speech, yet not in knowledge; but we have been throughly made manifest among you in all things.

Greek	English (KJV)
11:7 Ἢ ἁμαρτίαν ἐποίησα ἐμαυτὸν ταπεινῶν ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε, ὅτι δωρεὰν τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν;	11:7 Have I committed an offence in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely?
11:8 ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα λαβὼν ὀψώνιον πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν,	11:8 I robbed other churches, taking wages [of them], to do you service.
11:9 καὶ παρὼν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεὶς οὐ κατενάρκησα οὐθενός· τὸ γὰρ ὑστέρημά μου προσανεπλήρωσαν οἱ ἀδελφοὶ ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας· καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῆ ἐμαυτὸν ὑμῖν ἐτήρησα καὶ τηρήσω.	11:9 And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me the brethren which came from Macedonia supplied: and in all [things] I have kept myself from being burdensome unto you, and [so] will I keep [myself].
11:10 ἔστιν ἀλήθεια Χριστοῦ ἐν ἐμοὶ ὅτι ἡ καύχησις αὕτη οὐ φραγήσεται εἰς ἐμ᾽ ἐν τοῖς κλίμασιν τῆς Ἀχα᾽ας.	11:10 As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.
11:11 διὰ τί; ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; ὁ θεὸς ο᾽δεν.	11:11 Wherefore? because I love you not? God knoweth.
11:12 Ὃ δ᾽ ποιῶ καὶ ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω τὴν ἀφορμὴν τῶν θελόντων ἀφορμήν, ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται εὑρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς.	11:12 But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion; that wherein they glory, they may be found even as we.
11:13 οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι, ἐργάται δόλιοι, μετασχηματιζόμενοι εἰς ἀποστόλους Χριστοῦ.	11:13 For such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.
11:14 καὶ οὐ θαῦμα, αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς μετασχηματίζεται εἰς ἄγγελον φωτός·	11:14 And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.
11:15 οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται ὡς διάκονοι δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.	11:15 Therefore [it is] no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.
11:16 Πάλιν λέγω, μή τίς με δόξῃ ἄφρονα ε᾽ναι· εἰ δ᾽ μή γε, κἂν ὡς ἄφρονα δέξασθέ με, ἵνα κἀγὼ μικρόν τι καυχήσωμαι.	11:16. I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.
11:17 ὃ λαλῶ οὐ κατὰ κύριον λαλῶ, ἀλλ᾽ ὡς ἐν ἀφροσύνῃ, ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει τῆς καυχήσεως.	11:17 That which I speak, I speak [it] not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.
11:18 ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ σάρκα, κἀγὼ καυχήσομαι.	11:18 Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.
11:19 ἡδέως γὰρ ἀνέχεσθε τῶν ἀφρόνων φρόνιμοι ὄντες·	11:19 For ye suffer fools gladly, seeing ye [yourselves] are wise.

Greek	English (KJV)
11:20 ἀνέχεσθε γὰρ εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ, εἴ τις κατεσθίει, εἴ τις λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται, εἴ τις εἰς πρόσωπον ὑμᾶς δέρει.	11:20 For ye suffer, if a man bring you into bondage, if a man devour [you], if a man take [of you], if a man exalt himself, if a man smite you on the face.
11:21 κατὰ ἀτιμίαν λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἠσθενήκαμεν· ἐν ᾧ δ᾽ ἄν τις τολμᾷ, ἐν ἀφροσύνῃ λέγω, τολμῶ κἀγώ.	11:21 I speak as concerning reproach, as though we had been weak. Howbeit whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I am bold also.
11:22 Ἑβραῖοί εἰσιν; κἀγώ. Ἰσραηλῖταί εἰσιν; κἀγώ. σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; κἀγώ.	11:22. Are they Hebrews? so [am] I. Are they Israelites? so [am] I. Are they the seed of Abraham? so [am] I.
11:23 διάκονοι Χριστοῦ εἰσιν; παραφρονῶν λαλῶ, ὑπ᾽ρ ἐγώ· ἐν κόποις περισσοτέρως, ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως, ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως, ἐν θανάτοις πολλάκις·	11:23 Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I [am] more; in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft.
11:24 ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις τεσσεράκοντα παρὰ μίαν ἔλαβον,	11:24 Of the Jews five times received I forty [stripes] save one.
11:25 τρὶς ἐραβδίσθην, ἅπαξ ἐλιθάσθην, τρὶς ἐναυάγησα, νυχθήμερον ἐν τῷ βυθῷ πεποίηκα·	11:25 Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;
11:26 ὁδοιπορίαις πολλάκις, κινδύνοις ποταμῶν, κινδύνοις λῃστῶν, κινδύνοις ἐκ γένους, κινδύνοις ἐξ ἐθνῶν, κινδύνοις ἐν πόλει, κινδύνοις ἐν ἐρημίᾳ, κινδύνοις ἐν θαλάσσῃ, κινδύνοις ἐν ψευδαδέλφοις,	11:26 [In] journeyings often, [in] perils of waters, [in] perils of robbers, [in] perils by [mine own] countrymen, [in] perils by the heathen, [in] perils in the city, [in] perils in the wilderness, [in] perils in the sea, [in] perils among false brethren;
11:27 κόπῳ καὶ μόχθῳ, ἐν ἀγρυπνίαις πολλάκις, ἐν λιμῷ καὶ δίψει, ἐν νηστείαις πολλάκις, ἐν ψύχει καὶ γυμνότητι·	11:27 In weariness and painfulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.
11:28 χωρὶς τῶν παρεκτὸς ἡ ἐπίστασίς μοι ἡ καθ᾽ ἡμέραν, ἡ μέριμνα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν.	11:28 Beside those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.
11:29 τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ; τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;	11:29 Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not?
11:30 Εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας μου καυχήσομαι.	11:30 If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.
11:31 ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ο᾽δεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.	11:31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.
11:32 ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν πόλιν Δαμασκηνῶν πιάσαι με,	11:32 In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:

Greek	English (KJV)
11:33 καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ ἐχα-λάσθην διὰ τοῦ τείχους καὶ ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ.	11:33 And through a window in a basket was I let down by the wall, and escaped his hands.
12:1 Καυχᾶσθαι δεῖ· οὐ συμφέρον μέν, ἐλεύσομαι δ᾽ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις κυρίου.	12:1. It is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord.
12:2 οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων. εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ θεὸς οἶδεν. ἁρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ.	12:2 I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such an one caught up to the third heaven.
12:3 καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον . εἴτε ἐν σώματι εἴτε χωρὶς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ θεὸς οἶδεν .	12:3 And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth;)
12:4 ὅτι ἡρπάγη εἰς τὸν παράδεισον καὶ ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώ-πῳ λαλῆσαι.	12:4 How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.
12:5 ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καυχήσομαι, ὑπὲρ δ᾽ ἐμαυτοῦ οὐ καυχήσομαι εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις.	12:5 Of such an one will I glory: yet of myself I will not glory, but in mine infirmities.
12:6 ἐὰν γὰρ θελήσω καυχήσασθαι, οὐκ ἔσο-μαι ἄφρων, ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ· φείδομαι δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσηται ὑπὲρ ὃ βλέπει με ἢ ἀκούει [τι] ἐξ ἐμοῦ	12:6 For though I would desire to glory, I shall not be a fool; for I will say the truth: but [now] I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me [to be], or [that] he heareth of me.
12:7 καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων. διό, ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι, ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατανᾶ, ἵνα με κολαφίζῃ, ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.	12:7 And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.
12:8 ὑπὲρ τούτου τρὶς τὸν κύριον παρεκά-λεσα ἵνα ἀποστῇ ἀπ᾽ ἐμοῦ·	12:8 For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.
12:9 καὶ εἴρηκέν μοι, Ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμις ἐν ἀσθενείᾳ τελεῖται. ἥδιστα οὖν μᾶλλον καυχήσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ᾽ ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.	12:9 And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.
12:10 διὸ εὐδοκῶ ἐν ἀσθενείαις, ἐν ὕβρεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν διωγμοῖς καὶ στενοχωρίαις, ὑπὲρ Χριστοῦ· ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε δυνα-τός εἰμι.	12:10 Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.

Greek	English (KJV)
12:11 Γέγονα ἄφρων· ὑμεῖς με ἠναγκάσατε· ἐγὼ γὰρ ὤφειλον ὑφ᾽ ὑμῶν συνίστασθαι. οὐδ᾽ν γὰρ ὑστέρησα τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων, εἰ καὶ οὐδέν εἰμι·	12:11. I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.
12:12 τὰ μ᾽ν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατειργάσθη ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ δυνάμεσιν.	12:12 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.
12:13 τί γάρ ἐστιν ὃ ἡσσώθητε ὑπ᾽ρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα ὑμῶν; χαρίσασθέ μοι τὴν ἀδικίαν ταύτην.	12:13 For what is it wherein ye were inferior to other churches, except [it be] that I myself was not burdensome to you? forgive me this wrong.
12:14 Ἰδοὺ τρίτον τοῦτο ἑτοίμως ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω· οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν ἀλλὰ ὑμᾶς, οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσιν θησαυρίζειν, ἀλλὰ οἱ γονεῖς τοῖς τέκνοις.	12:14 Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you: for I seek not yours, but you: for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.
12:15 ἐγὼ δ᾽ ἥδιστα δαπανήσω καὶ ἐκδαπανηθήσομαι ὑπ᾽ρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν. εἰ περισσοτέρως ὑμᾶς ἀγαπῶ[ν], ἧσσον ἀγαπῶμαι;	12:15 And I will very gladly spend and be spent for you; though the more abundantly I love you, the less I be loved.
12:16 ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς· ἀλλὰ ὑπάρχων πανοῦργος δόλῳ ὑμᾶς ἔλαβον.	12:16 But be it so, I did not burden you: nevertheless, being crafty, I caught you with guile.
12:17 μή τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι᾽ αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα ὑμᾶς;	12:17 Did I make a gain of you by any of them whom I sent unto you?
12:18 παρεκάλεσα Τίτον καὶ συναπέστειλα τὸν ἀδελφόν· μήτι ἐπλεονέκτησεν ὑμᾶς Τίτος; οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν; οὐ τοῖς αὐτοῖς ἴχνεσιν;	12:18 I desired Titus, and with [him] I sent a brother. Did Titus make a gain of you? walked we not in the same spirit? [walked we] not in the same steps?
12:19 Πάλαι δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα; κατέναντι θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν· τὰ δ᾽ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπ᾽ρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.	12:19 Again, think ye that we excuse ourselves unto you? we speak before God in Christ: but [we do] all things, dearly beloved, for your edifying.
12:20 φοβοῦμαι γὰρ μή πως ἐλθὼν οὐχ οἵους θέλω εὕρω ὑμᾶς, κἀγὼ εὑρεθῶ ὑμῖν οἷον οὐ θέλετε, μή πως ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθείαι, καταλαλιαί, ψιθυρισμοί, φυσιώσεις, ἀκα- ταστασίαι·	12:20 For I fear, lest, when I come, I shall not find you such as I would, and [that] I shall be found unto you such as ye would not: lest [there be] debates, envyings, wraths, strifes, backbitings, whisperings, swellings, tumults:
12:21 μὴ πάλιν ἐλθόντος μου ταπεινώσῃ με ὁ θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενθήσω πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ ᾗ ἔπραξαν.	12:21 [And] lest, when I come again, my God will humble me among you, and [that] I shall bewail many which have sinned already, and have not repented of the uncleanness and fornication and lasciviousness which they have committed.

Greek	English (KJV)
13:1 Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς· *ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα.*	13:1. This [is] the third [time] I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.
13:2 προείρηκα καὶ προλέγω ὡς παρὼν τὸ δεύτερον καὶ ἀπὼν νῦν τοῖς προημαρτηκόσιν καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν οὐ φείσομαι,	13:2 I told you before, and foretell you, as if I were present, the second time; and being absent now I write to them which heretofore have sinned, and to all other, that, if I come again, I will not spare:
13:3 ἐπεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος Χριστοῦ· ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ ἀλλὰ δυνατεῖ ἐν ὑμῖν.	13:3 Since ye seek a proof of Christ speaking in me, which to you-ward is not weak, but is mighty in you.
13:4 καὶ γὰρ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας, ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως θεοῦ. καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζήσομεν σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς.	13:4 For though he was crucified through weakness, yet he liveth by the power of God. For we also are weak in him, but we shall live with him by the power of God toward you.
13:5 Ἑαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς δοκιμάζετε· ἢ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτοὺς ὅτι Ἰησοῦς Χριστὸς ἐν ὑμῖν; εἰ μήτι ἀδόκιμοί ἐστε.	13:5 Examine yourselves, whether ye be in the faith; prove your own selves. Know ye not your own selves, how that Jesus Christ is in you, except ye be reprobates?
13:6 ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.	13:6 But I trust that ye shall know that we are not reprobates.
13:7 εὐχόμεθα δὲ πρὸς τὸν θεὸν μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι φανῶμεν, ἀλλ᾽ ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι ὦμεν.	13:7. Now I pray to God that ye do no evil; not that we should appear approved, but that ye should do that which is honest, though we be as reprobates.
13:8 οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλὰ ὑπὲρ τῆς ἀληθείας.	13:8 For we can do nothing against the truth, but for the truth.
13:9 χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ἦτε· τοῦτο καὶ εὐχόμεθα, τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.	13:9 For we are glad, when we are weak, and ye are strong: and this also we wish, [even] your perfection.
13:10 διὰ τοῦτο ταῦτα ἀπὼν γράφω, ἵνα παρὼν μὴ ἀποτόμως χρήσωμαι κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ὁ κύριος ἔδωκέν μοι, εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.	13:10 Therefore I write these things being absent, lest being present I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not to destruction.
13:11 Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε, καταρτίζεσθε, παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ φρονεῖτε, εἰρηνεύετε, καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ᾽ ὑμῶν.	13:11. Finally, brethren, farewell. Be perfect, be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace shall be with you.
13:12 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἁγίῳ φιλήματι.	13:12 Greet one another with an holy kiss.
13:13 ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες.	13:13 All the saints salute you.

Second Epistle to the Corinthians

Greek	English (KJV)
13:14 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ καὶ ἡ κοινωνία τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν.	13:14 The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost, [be] with you all. Amen.

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅
ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ
ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲁⲓ̈
ⲉⲧϣ̅ⲟⲟⲡ ϩ̅ⲡ̅ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣ̅ⲟⲟⲡ ϩ̅ⲡ̅ ⲧⲁⲭ̅ⲁⲓⲁ ⲧⲏⲣ̅ⲥ̅.
1:2 ⲧⲉⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅
ⲡⲭⲟⲓ̈ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
1:3 ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲱⲧ
ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϣ̅ⲁⲛ-
ϩⲧⲏϥ ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲛⲓⲙ.
1:4 ⲡⲉⲧⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲛⲉϣ̅ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ϩⲱⲱⲛ ⲉⲥⲉⲡⲥ̅ ⲛⲉⲧϩ̅ⲛ̅
ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲓⲙ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲥⲟⲡⲥ̅ ⲉⲧⲟⲩⲥⲟⲡⲥ̅
ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
1:5 ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕϩ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲟϣ̅
ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ϥⲣϩ̅ⲟⲩⲟ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲛⲕⲉⲥⲟⲡⲥ̅.
1:6 ⲉⲓⲧⲉ ϧⲉ ⲥⲉⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲩⲑⲗⲓⲃⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩ̅ⲁ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲉⲓⲧⲉ
ⲥⲉⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩ̅ⲁ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅.
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̅ⲛⲓϩ̅ⲥⲉ ⲛ̅-
ⲟⲩⲱⲧ. ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲱⲛ ⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲱⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲧⲉⲛϩ̅ⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ϩ̅ⲁⲣⲱⲧⲛ̅.
1:7 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲉⲛⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ
ⲉⲛⲉⲙⲕⲟⲟϩ̅. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲥⲟⲡⲥ̅:

1:8 ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲥϣ̅ⲱⲡⲉ ⲙ̅-
ⲙⲟⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ. ϫⲉ ⲁⲩⲃⲁⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ
ⲡⲁⲣⲁⲧⲉⲛϭⲟⲙ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲟⲩⲉ ⲉⲡⲕⲉⲱⲛϩ̅.
1:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ⲁⲛⲕⲁ
ⲡⲙⲟⲩ ϩ̅ⲁ ⲉⲓⲁⲧⲛ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲛϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉⲣⲉ-
ϩⲧⲏⲛ ⲕⲏ ⲉⲣⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧ-
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ
1:10 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲉⲓ̈ⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϭⲟⲧ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϥⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ.
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛⲛⲁϩ̅ⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲓ ⲟⲛ ϥⲛⲁ-
ⲧⲟⲩϫⲟⲛ:
1:11 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ϣ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣ̅ϩ̅ⲱⲃ̅ ϩ̅ⲁⲣⲟⲛ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲥⲟⲡⲥ̅ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡϩ̅ⲟ ⲛ̅ϩ̅ⲁϩ̅. ⲡⲉϩ̅ⲙⲟⲧ
ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲱϩ̅ ϣ̅ⲁⲣⲟⲛ ⲉⲩⲉϣ̅ⲡ̅ϩ̅ⲙⲟⲧ ϩ̅ⲁⲣⲟϥ
ϩ̅ⲓⲧⲛ̅ ϩ̅ⲁϩ̅ ϩ̅ⲁⲣⲟⲛ.

Greek

1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ·

1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

1:3 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως,

1:4 ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει διὰ τῆς παρακλήσεως ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ·

1:5 ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα τοῦ Χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ Χριστοῦ περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις ἡμῶν.

1:6 εἴτε δὲ θλιβόμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας· εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως τῆς ἐνεργουμένης ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν.

1:7 καὶ ἡ ἐλπὶς ἡμῶν βεβαία ὑπὲρ ὑμῶν, εἰδότες ὅτι ὡς κοινωνοί ἐστε τῶν παθημάτων, οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως.

1:8 Οὐ γὰρ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὅτι καθ᾽ ὑπερβολὴν ὑπὲρ δύναμιν ἐβαρήθημεν, ὥστε ἐξαπορηθῆναι ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν·

1:9 ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ᾽ ἑαυτοῖς ἀλλ᾽ ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς·

1:10 ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ ῥύσεται, εἰς ὃν ἠλπίκαμεν [ὅτι] καὶ ἔτι ῥύσεται,

1:11 συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει, ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ἡμῶν.

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic

1:12 ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ. ⲧⲙ̅ⲛ̅-
ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ. ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲟⲩⲟⲡ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ϩⲁⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅.
1:13 ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛⲉϯⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱϣ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ϯϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲇⲉ
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲛ ϣⲁⲃⲟⲗ.
1:14 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲩⲱⲛⲛ̅ ⲁⲡⲟ
ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲩϣⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲱⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅.
1:15 ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲉⲓⲛⲁϩⲧⲉ. ⲛⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ ⲛ̅-
ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲓ ⲙ̅ⲡⲙⲉϩ
ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ
1:16 ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲃ ϩⲓ̈ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧ-
ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ
ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲉⲑⲡⲟⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϯⲟⲩ-
ⲇⲁⲓⲁ.
1:17 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲁⲓ̈ⲟⲩⲁϣϥ̅. ⲙⲏⲧⲉⲓ ⲁⲓ̈ϫⲣⲱ
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲥⲁⲓ̈. ⲏ ⲛⲉϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲙⲏ ⲉⲉⲓ-
ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉ-
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲥⲉ ⲛ̅ⲥⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲏ
ⲙ̅ⲙⲟⲛ:
1:18 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲡⲉⲛ-
ϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ.
ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲙⲟⲛ.
1:19 ⲡϣⲏⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅.
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̅. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲗ-
ⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲙ̅ⲡϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲉ ⲁⲩⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.
1:20 ⲛⲉⲣⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲉ
ⲡⲉⲧϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈-
ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲡⲉ ⲡϩⲁⲙⲏⲛ ⲉⲡϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̅:
1:21 ⲡⲉⲧⲧⲁϫⲣⲟ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲥⲛ̅ ⲡⲉ ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ.
1:22 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲏⲃ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲛ̅ⲁ̅ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅
ⲛⲉⲛϩⲏⲧ.
1:23 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅-
ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲉⲓ̈ϯⲥⲟ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅
ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲉⲓ ϭⲉ ⲉⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ.

Greek

1:12 Ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον τῆς συνειδήσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν ἁπλότητι καὶ εἰλικρινείᾳ τοῦ θεοῦ, [καὶ] οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ ἀλλ᾽ ἐν χάριτι θεοῦ, ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως δ᾽ πρὸς ὑμᾶς.

1:13 οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν ἀλλ᾽ ἢ ἃ ἀναγινώσκετε ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δ᾽ ὅτι ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε,

1:14 καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα ὑμῶν ἐσμεν καθάπερ καὶ ὑμεῖς ἡμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ.

1:15 Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει ἐβουλόμην πρότερον πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν, ἵνα δευτέραν χάριν σχῆτε,

1:16 καὶ δι᾽ ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν, καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑφ᾽ ὑμῶν προπεμφθῆναι εἰς τὴν Ἰουδαίαν.

1:17 τοῦτο οὖν βουλόμενος μήτι ἄρα τῇ ἐλαφρίᾳ ἐχρησάμην; ἢ ἃ βουλεύομαι κατὰ σάρκα βουλεύομαι, ἵνα ᾖ παρ᾽ ἐμοὶ τὸ Ναὶ ναὶ καὶ τὸ Οὒ οὔ;

1:18 πιστὸς δ᾽ ὁ θεὸς ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἔστιν Ναὶ καὶ Οὔ.

1:19 ὁ τοῦ θεοῦ γὰρ υἱὸς Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι᾽ ἡμῶν κηρυχθείς, δι᾽ ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ καὶ Τιμοθέου, οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ Οὔ, ἀλλὰ Ναὶ ἐν αὐτῷ γέγονεν.

1:20 ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί· διὸ καὶ δι᾽ αὐτοῦ τὸ Ἀμὴν τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι᾽ ἡμῶν.

1:21 ὁ δ᾽ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν καὶ χρίσας ἡμᾶς θεός,

1:22 ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.

1:23 Ἐγὼ δ᾽ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχήν, ὅτι φειδόμενος ὑμῶν οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον.

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
1:24 ⲟⲩϫ ⲟⲧⲉⲓ ϫⲉ ⲉⲛⲟ ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉ ⲛⲉϣⲃⲣ̄ⲣ̄ϩⲱⲃ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣⲁϣⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	1:24 οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν, τῇ γὰρ πίστει ἑστήκατε.
2:1 ⲁⲓ̈ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲉⲓ ⲟⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ.	2:1 ἔκρινα γὰρ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν·
2:2 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲓ̈ⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲗⲩⲡⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ.	2:2 εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ὁ εὐφραίνων με εἰ μὴ ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ;
2:3 ϫⲁⲓⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲉϩ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲛⲁⲉⲓ ⲧⲁⲗⲩⲡⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲧⲣⲁⲣⲁϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ⲉⲓ̈ⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏⲓ̈ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲉ ⲡⲱⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲡⲉ.	2:3 καὶ ἔγραψα τοῦτο αὐτὸ ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπην σχῶ ἀφ᾽ ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστιν.
2:4 ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲙ̄ⲡ̄ⲟⲩⲗⲱϫϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲉⲓⲏ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲗⲩⲡⲉⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲉⲓⲥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄.	2:4 ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων, οὐχ ἵνα λυπηθῆτε ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς.
2:5 ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲗⲩⲡⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲡⲟ ⲙ̈ⲉⲣⲟⲩⲥ. ϫⲉ ⲉⲛⲛⲁⲉⲡⲓⲃⲁⲣⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄.	2:5 Εἰ δέ τις λελύπηκεν, οὐκ ἐμ᾽ λελύπηκεν, ἀλλὰ ἀπὸ μέρους, ἵνα μὴ ἐπιβαρῶ, πάντας ὑμᾶς.
2:6 ⲧⲉⲓ̈ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ ϭⲉ ⲣⲱϣⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ.	2:6 ἱκανὸν τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία αὕτη ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων,
2:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̄. ⲙ̄ⲛⲡⲟⲧⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲩⲉ ⲗⲩⲡⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲙⲕ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ:	2:7 ὥστε τοὐναντίον μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι καὶ παρακαλέσαι, μή πως τῇ περισσοτέρᾳ λύπῃ καταποθῇ ὁ τοιοῦτος.
2:8 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ.	2:8 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι εἰς αὐτὸν ἀγάπην·
2:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲟⲕⲓⲙⲏ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲧⲙⲏⲧ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.	2:9 εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί ἐστε.
2:10 ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲱ ⲗⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϯⲕⲱ ϩⲱ. ϫⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲕⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	2:10 ᾧ δέ τι χαρίζεσθε, κἀγώ· καὶ γὰρ ἐγὼ ὃ κεχάρισμαι, εἴ τι κεχάρισμαι, δι᾽ ὑμᾶς ἐν προσώπῳ Χριστοῦ,
2:11 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲩϩⲟⲩⲣⲱⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲟⲃϣ̄ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲛⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ:	2:11 ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα ἀγνοοῦμεν.
2:12 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ̈ⲉⲓ ⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲣⲱⲁⲥ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲟ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	2:12 Ἐλθὼν δ᾽ εἰς τὴν Τρῳάδα εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, καὶ θύρας μοι ἀνεῳγμένης ἐν κυρίῳ,
2:13 ⲙ̄ⲡⲓⲙⲱⲧⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲡⲛ̄ⲁ̄ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̈ϩⲉ ⲉⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁⲥⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ ⲁⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲁⲓ̈ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.	2:13 οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν τῷ πνεύματί μου τῷ μὴ εὑρεῖν με Τίτον τὸν ἀδελφόν μου, ἀλλὰ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἐξῆλθον εἰς Μακε- δονίαν.

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic

2:14 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲧϫⲁϊⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̅
ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲙ̅-
ⲡⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ.
2:15 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.
2:16 ⲛ̅ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ⲥⲧⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲟⲩ
ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲛ̅ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲧⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲱⲛϩ̅
ⲉⲡⲱⲛϩ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲙ̅ⲡϣⲁ.
2:17 ⲛ̅ⲛⲉⲛⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲉⲧⲟ
ⲛ̅ⲉϣⲱⲧ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲛϣⲁϫⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅:

3:1 ⲁⲛⲁⲣⲭⲓ ⲟⲛ ⲛ̅ⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲙⲏⲧⲉⲓ
ⲧⲛ̅ⲣⲭⲣⲓⲁ ⲛ̅ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ. ⲉⲩⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅-
ⲙⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ. ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ.
3:2 ⲧⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲡⲉ ⲉⲥⲥⲏϩ ϩⲛ̅
ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲩⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲱϣ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ
3:3 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲉⲡⲓ-
ⲥⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲉⲁⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ⲉⲥⲥⲏϩ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲁ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲡⲗⲁϫ ⲁⲛ
ⲛ̅ⲱⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲡⲗⲁϫ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲁⲣϫ̅:
3:4 ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈-
ⲙⲓⲛⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.
3:5 ϫⲉ ⲉⲛⲟ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲓⲛ
ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩϩⲱⲃ ϩⲁ ⲡⲉⲛϩⲧⲟⲣ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲙ̅ⲛ̅ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲉⲥϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:6 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉⲛⲣ̅ⲡϣⲁ ⲛ̅ⲣ̅ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛ̅-
ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ
ⲧⲁⲛϩⲟ:
3:7 ⲉϣϫⲉ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲥ-
ϣⲉⲧϣⲱⲧ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲥϩⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲱⲛⲉ ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲙ̅ⲥ̅ⲙ̅ⲥ̅ⲟⲙ
ⲛ̅ⲥ̅ⲓ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉⲥ̅ⲱϣⲧ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡ-
ϩⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲟ ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̅.
3:8 ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲛⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲁⲛ
ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ.

Greek

2:14 Τῷ δ᾽ θεῷ χάρις τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι ἡμᾶς ἐν τῷ Χριστῷ καὶ τὴν ὀσμὴν τῆς γνώσεως αὐτοῦ φανεροῦντι δι᾽ ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ·

2:15 ὅτι Χριστοῦ εὐωδία ἐσμ᾽ν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σῳζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις,

2:16 οἷς μ᾽ν ὀσμὴ ἐκ θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δ᾽ ὀσμὴ ἐκ ζωῆς εἰς ζωήν. καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός;

2:17 οὐ γάρ ἐσμεν ὡς οἱ πολλοὶ καπηλεύοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀλλ᾽ ὡς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ᾽ ὡς ἐκ θεοῦ κατέναντι θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν.

3:1 Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν; ἢ μὴ χρῄζομεν ὥς τινες συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς ἢ ἐξ ὑμῶν;

3:2 ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε, ἐγγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων·

3:3 φανερούμενοι ὅτι ἐστ᾽ ἐπιστολὴ Χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ᾽ ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζῶντος, οὐκ ἐν πλαξὶν λιθίναις ἀλλ᾽ ἐν πλαξὶν καρδίαις σαρκίναις.

3:4 Πεποίθησιν δ᾽ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ Χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν.

3:5 οὐχ ὅτι ἀφ᾽ ἑαυτῶν ἱκανοί ἐσμεν λογίσασθαί τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ᾽ ἡ ἱκανότης ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ,

3:6 ὃς καὶ ἱκάνωσεν ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ γράμματος ἀλλὰ πνεύματος· τὸ γὰρ γράμμα ἀποκτέννει, τὸ δ᾽ πνεῦμα ζῳοποιεῖ.

3:7 Εἰ δ᾽ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν ἐντετυπωμένη λίθοις ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσέως διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ τὴν καταργουμένην,

3:8 πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ;

Sahidic	Greek
3:9 ⲉϣϫⲉ ⲁⲩⲉⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲧⲥⲁⲉⲓⲟ. ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲥⲛⲁⲣϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲥⲓ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲟⲟⲩ.	3:9 εἰ γὰρ τῇ διακονίᾳ τῆς κατακρίσεως δόξα, πολλῷ μᾶλλον περισσεύει ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης δόξῃ.
3:10 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲟⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲉⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ.	3:10 καὶ γὰρ οὐ δεδόξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει εἵνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης δόξης·
3:11 ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̄ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϭⲱ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲟⲟⲩ:	3:11 εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον διὰ δόξης, πολλῷ μᾶλλον τὸ μένον ἐν δόξῃ.
3:12 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ. ⲧⲛ̄ⲭⲣⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ.	3:12 Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα,
3:13 ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ⲉϣⲁϥⲕⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥϩⲟ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓϩⲣⲁⲏⲗ ⲉⲑⲁⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̄.	3:13 καὶ οὐ καθάπερ Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου.
3:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲧⲱⲙ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲡⲓϩⲃ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲱϣ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲁⲥ. ⲉⲛⲥⲉϭⲱⲗⲡ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄.	3:14 ἀλλὰ ἐπωρώθη τὰ νοήματα αὐτῶν. ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον ἡμέρας τὸ αὐτὸ κάλυμμα ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει τῆς παλαιᾶς διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον, ὅτι ἐν Χριστῷ καταργεῖται·
3:15 ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁ ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲱϣ̄ ⲙ̄ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ.	3:15 ἀλλ᾽ ἕως σήμερον ἡνίκα ἂν ἀναγινώσκηται Μωϋσῆς κάλυμμα ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν κεῖται·
3:16 ⲉϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲁⲕⲟⲧϥ̄ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁϥϥⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ.	3:16 ἡνίκα δ᾽ ἐὰν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, περιαιρεῖται τὸ κάλυμμα.
3:17 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄: ⲡⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲉⲥⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲙ̄ⲡⲣⲙ̄ϩⲉ.	3:17 ὁ δ᾽ κύριος τὸ πνεῦμά ἐστιν· οὗ δ᾽ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐλευθερία.
3:18 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟ ⲉϥϭⲟⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲛⲉⲓⲱⲣϩ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲁⲗ ⲧⲛ̄ϫⲓϩⲣⲃ̄ ⲛ̄ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄:	3:18 ἡμεῖς δ᾽ πάντες ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ ἀπὸ κυρίου πνεύματος.
4:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲁ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲉⲩⲕⲁϭⲓ ⲁⲛ.	4:1 Διὰ τοῦτο, ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἠλεήθημεν, οὐκ ἐγκακοῦμεν,
4:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲑⲏⲡ ⲙ̄ⲡϣⲓⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲣ̄ⲕⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲉⲛⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:2 ἀλλὰ ἀπειπάμεθα τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνης, μὴ περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ μηδ᾽ δολοῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τῇ φανερώσει τῆς ἀληθείας συνιστάνοντες ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
4:3 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲛⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲟⲃ̄ⲥ̄. ⲉϥϩⲟⲃ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.	4:3 εἰ δ᾽ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶν κεκαλυμμένον,

Sahidic	Greek
4:4 ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲧⲱⲙ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄-ⲛ̄ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲉⲓⲁⲓⲱⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡ-ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:4 ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσεν τὰ νοήματα τῶν ἀπίστων εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι τὸν φωτισμὸν τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ Χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ.
4:5 ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁϣⲉⲟⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲓ̄ⲥ̄.	4:5 οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν ἀλλὰ Ἰησοῦν Χριστὸν κύριον, ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν.
4:6 ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛⲁϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛ-ⲧⲁϥⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲡⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟ ⲙ̄-ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄:	4:6 ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπών, Ἐκ σκότους φῶς λάμψει, ὃς ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ [Ἰησοῦ] Χριστοῦ.
4:7 ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲁϩⲟ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲛⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲃ̄ⲗ̄ϫⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲧϭⲟⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲉⲛⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲡⲉ:	4:7 Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ᾖ τοῦ θεοῦ καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν·
4:8 ⲉⲩⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϩⲉϫϩⲱϫ ⲁⲛ ⲉⲩⲁⲡⲟⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲡⲟⲣⲓ ⲁⲛ.	4:8 ἐν παντὶ θλιβόμενοι ἀλλ᾽ οὐ στενοχωρούμενοι, ἀπορούμενοι ἀλλ᾽ οὐκ ἐξαπορούμενοι,
4:9 ⲉⲩⲗⲓⲱⲕⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϥ̄ⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲱϥ. ⲉⲩⲧⲁⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ	4:9 διωκόμενοι ἀλλ᾽ οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι, καταβαλλόμενοι ἀλλ᾽ οὐκ ἀπολλύμενοι,
4:10 ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉⲛϥ̄ⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲟⲛ ⲡⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ⲓⲥ̄ ⲉϥⲉ-ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ.	4:10 πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ.
4:11 ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̄ ⲥⲉⲛⲁⲣⲁⲗⲓⲗⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲡⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̄ⲥ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲟⲛ ⲡⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ⲓⲥ̄ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲉⲛⲥⲁⲣϫ̄ ⲉⲧⲉϣⲁⲥⲙⲟⲩ.	4:11 ἀεὶ γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν.
4:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄. ⲡⲱⲛϩ̄ ⲗⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄:	4:12 ὥστε ὁ θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν.
4:13 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥ-ⲧⲓⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ϣⲁϫⲉ. ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲧⲛ̄ϣⲁϫⲉ.	4:13 ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, *Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα,* καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν,
4:14 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲓ̄ⲥ̄. ϥ̄-ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟϭⲛ̄ ϩⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛϥ̄ⲧⲁϩⲟⲛ ⲉⲣⲁⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄.	4:14 εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς σὺν Ἰησοῦ ἐγερεῖ καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν.
4:15 ⲉⲣⲉ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲁⲥⲁϣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲥⲉⲧⲁϣⲟ ⲙ̄ⲡⲉϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄-ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:15 τὰ γὰρ πάντα δι᾽ ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.
4:16 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲉⲩⲕⲁϭⲉⲓ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲛⲕⲉⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ ⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧϩⲓϩⲟⲩⲛ ⲣ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ.	4:16 Διὸ οὐκ ἐγκακοῦμεν, ἀλλ᾽ εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται, ἀλλ᾽ ὁ ἔσω ἡμῶν ἀνακαινοῦται ἡμέρᾳ καὶ ἡμέρᾳ.

Sahidic	Greek
4:17 ⲡⲉⲥⲃⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲉⲩϩⲟⲩⲟ ϥ̄ⲣϩⲱⲃ ⲛⲁⲛ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	4:17 τὸ γὰρ παραυτίκα ἐλαφρὸν τῆς θλίψεως ἡμῶν καθ᾽ ὑπερβολὴν εἰς ὑπερβολὴν αἰώνιον βάρος δόξης κατεργάζεται ἡμῖν,
4:18 ⲉⲛⲧⲛ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲁⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲉ. ⲛⲉⲧⲉⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ ϩⲉⲛϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉ:	4:18 μὴ σκοπούντων ἡμῶν τὰ βλεπόμενα ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα· τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα, τὰ δ᾽ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.
5:1 ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡ̀ⲏⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲛⲉⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲙⲟⲩⲛ̄ⲩ̄ ⲛ̄ϭⲓϫ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	5:1 Οἴδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους καταλυθῇ, οἰκοδομὴν ἐκ θεοῦ ἔχομεν οἰκίαν ἀχειροποίητον αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
5:2 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲧⲛ̄ⲁϣⲁϩⲟⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲟⲩⲉϣϯ ϩⲓ̈ⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲙⲁⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ.	5:2 καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν, τὸ οἰκητήριον ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι ἐπιποθοῦντες,
5:3 ⲉϣϫⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲧⲁⲁϥ ⲟⲛ ϩⲓ̈ⲱⲱⲛ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲛⲕⲏⲕⲁϩⲏⲩ.	5:3 εἴ γε καὶ ἐνδυσάμενοι οὐ γυμνοὶ εὑρεθησόμεθα.
5:4 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛϩⲙ̄ ⲡⲉⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲧⲛ̄ⲁϣⲁϩⲟⲙ ⲉⲩⲃⲁⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲧⲉⲛ̄ⲧⲛ̄ⲟⲩⲉϣ ⲕⲁⲁⲛ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϯ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉⲱⲙⲕ̄ ⲙ̄ⲡⲉϣⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲱⲛϩ̄.	5:4 καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ σκήνει στενάζομεν βαρούμενοι, ἐφ᾽ ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι ἀλλ᾽ ἐπενδύσασθαι, ἵνα καταποθῇ τὸ θνητὸν ὑπὸ τῆς ζωῆς.
5:5 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲏⲃ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ:	5:5 ὁ δ᾽ κατεργασάμενος ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα τοῦ πνεύματος.
5:6 ⲉⲛⲧⲏⲕ ϭⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲛ̄ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	5:6 Θαρροῦντες οὖν πάντοτε καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες ἐν τῷ σώματι ἐκδημοῦμεν ἀπὸ τοῦ κυρίου,
5:7 ⲉⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲛ.	5:7 διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν οὐ διὰ εἴδους.
5:8 ⲧⲛ̄ⲧⲏⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲉϩⲛⲁⲛ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲃⲱⲕ ϩⲁⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:	5:8 θαρροῦμεν δ᾽ καὶ εὐδοκοῦμεν μᾶλλον ἐκδημῆσαι ἐκ τοῦ σώματος καὶ ἐνδημῆσαι πρὸς τὸν κύριον.
5:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲧⲛ̄ⲣⲟⲟⲩⲧ ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲛϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲛⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲟⲗ ⲉⲧⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲣⲁⲛⲁϥ.	5:9 διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα, εἴτε ἐνδημοῦντες εἴτε ἐκδημοῦντες, εὐάρεστοι αὐτῷ ε᾽ναι.
5:10 ϩⲁⲡ̄ϭ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲃⲏⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉϫ̄ϭ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϫⲓ̈ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲡⲣⲟⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ. ⲉⲓⲧⲉ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ:	5:10 τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ, ἵνα κομίσηται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθὸν εἴτε φαῦλον.
5:11 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲧⲛ̄ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϯϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ.	5:11 Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῷ δ᾽ πεφανερώμεθα· ἐλπίζω δ᾽ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν πεφανερῶσθαι.

Sahidic	Greek
5:12 ⲛ̅ⲛⲉⲛⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϯ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲛ̅ϣⲟⲩϣⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲛ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲛⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡϩⲟ ϩⲙ̅ ⲡϩⲏⲧ ⲁⲛ.	5:12 οὐ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν διδόντες ὑμῖν καυχήματος ὑπ᾽ρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ μὴ ἐν καρδίᾳ.
5:13 ⲉⲓⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲡⲱϣⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲡⲱϣⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲥⲙⲟⲛⲧ̅ ⲉϥⲥⲙⲟⲛⲧ̅ ⲛⲏⲧⲛ̅.	5:13 εἴτε γὰρ ἐξέστημεν, θεῷ· εἴτε σωφρονοῦμεν, ὑμῖν.
5:14 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲉⲁⲛⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲟⲩⲁ ⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲣⲁ ⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲙⲟⲩ.	5:14 ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἷς ὑπ᾽ρ πάντων ἀπέθανεν· ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον·
5:15 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲱⲛϩ̅ ϭⲉ ⲛⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ̅.	5:15 καὶ ὑπ᾽ρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι ἑαυτοῖς ζῶσιν ἀλλὰ τῷ ὑπ᾽ρ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι.
5:16 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϫⲓⲛ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣϫ̅. ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣϫ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ.	5:16 Ὥστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα οἴδαμεν κατὰ σάρκα· εἰ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα Χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν.
5:17 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲥⲱⲛⲧ̅ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲡⲉ. ⲁⲛⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲛ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ. ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲁ ϩⲉⲛⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ϣⲱⲡⲉ.	5:17 ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις· τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν, ἰδοὺ γέγονεν καινά·
5:18 ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϩⲟⲧⲡⲛ̅ ⲛⲁϥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡϩⲱⲧⲡ̅.	5:18 τὰ δ᾽ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ Χριστοῦ καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς,
5:19 ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉϥϩⲱⲧⲡ̅ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛϥ̅ⲱⲡ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁϥⲕⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϩⲱⲧⲡ̅:	5:19 ὡς ὅτι θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσων ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.
5:20 ⲉⲛⲟ ϭⲉ ⲛ̅ϥⲁⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ϩⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̅. ⲧⲛ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ϩⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲧⲡ̅ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	5:20 ὑπ᾽ρ Χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν ὡς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι᾽ ἡμῶν· δεόμεθα ὑπ᾽ρ Χριστοῦ, καταλλάγητε τῷ θεῷ.
5:21 ⲡⲉⲧⲉⲙ̅ⲡϥ̅ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ ⲁϥⲁⲁϥ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ϩⲁⲣⲟⲛ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅:	5:21 τὸν μὴ γνόντα ἁμαρτίαν ὑπ᾽ρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.
6:1 ⲉⲛⲟ ⲇⲉ ⲛ̅ϣⲃ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ̅ ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ:	6:1 Συνεργοῦντες δ᾽ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς.
6:2 ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉϥϣⲏⲡ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲃⲟⲏⲑⲓ ⲉⲣⲟⲕ. ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲧϣⲏⲡ. ⲉⲓⲥ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈	6:2 λέγει γάρ, *Καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι·* ἰδοὺ νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος, ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας .
6:3 ⲉⲛⲧⲛ̅ϯ ⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩϫⲣⲟⲡ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ̅. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ⲥⲉϣϥ̅ ⲧⲉⲛⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.	6:3 μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία,

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
6:4 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲱⲥ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲉⲛⲁϣⲱⲥ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ: ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲗⲱϫϩ:	6:4 ἀλλ᾽ ἐν παντὶ συνίσταντες ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις,
6:5 ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲏϣⲉ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲧⲉⲕⲟ: ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲟ̈ⲥⲉ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲟⲩϣⲏ ⲛ̄ⲣⲟ̈ⲥ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ:	6:5 ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις,
6:6 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲃ̄ⲃⲟ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡⲧϩⲁⲣϣ̄ϩⲏⲧ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡⲭ̄ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁϫⲛ̄ ϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ.	6:6 ἐν ἁγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν πνεύματι ἁγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ,
6:7 ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙⲉ. ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲛⲉⲧϩⲓ̈ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϩⲃⲟⲩⲣ.	6:7 ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ· διὰ τῶν ὅπλων τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,
6:8 ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱϣ̄. ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡⲣⲉϥϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ. ϩⲱⲥ ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲉ.	6:8 διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας· ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς,
6:9 ϩⲱⲥ ⲉⲩⲟⲃϣ̄ ⲉⲣⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ϩⲱⲥ ⲉⲛⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲧⲛ̄ⲟⲛϩ̄. ϩⲱⲥ ⲉⲩⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ.	6:9 ὡς ἀγνοούμενοι καὶ ἐπιγινωσκόμενοι, ὡς ἀποθνῄσκοντες καὶ ἰδοὺ ζῶμεν, ὡς παιδευόμενοι καὶ μὴ θανατούμενοι,
6:10 ϩⲱⲥ ⲉⲛⲗⲩⲡⲉⲓ. ⲉⲛⲣⲁϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̄ ⲛⲓⲙ. ϩⲱⲥ ϩⲏⲕⲉ ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ. ϩⲱⲥ ⲉⲙ̄ⲡⲧⲁⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄:	6:10 ὡς λυπούμενοι ἀεὶ δ᾽ χαίροντες, ὡς πτωχοὶ πολλοὺς δ᾽ πλουτίζοντες, ὡς μηδ᾽ν ἔχοντες καὶ πάντα κατέχοντες.
6:11 ⲧⲉⲛⲧⲁⲡⲣⲟ ⲟⲩⲏⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲥ. ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϣ̄ⲥ̄.	6:11 Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέῳγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι, ἡ καρδία ἡμῶν πεπλάτυνται·
6:12 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉϫϩⲱϫ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄. ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉϫϩⲱϫ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩ̄ⲧⲏϥ.	6:12 οὐ στενοχωρεῖσθε ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε δ᾽ ἐν τοῖς σπλάγχνοις ὑμῶν·
6:13 ϯϣⲉⲃⲉⲓⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲃⲉⲕⲉ. ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ: ⲟⲩⲱϣ̄ⲥ̄ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ.	6:13 τὴν δ᾽ αὐτὴν ἀντιμισθίαν, ὡς τέκνοις λέγω, πλατύνθητε καὶ ὑμεῖς.
6:14 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲛ̄ⲁϣ ⲧⲉ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲕⲁⲕⲉ.	6:14 Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες ἀπίστοις· τίς γὰρ μετοχὴ δικαιοσύνῃ καὶ ἀνομίᾳ; ἢ τίς κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος;
6:15 ⲁϣ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲧⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲏⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲃⲉⲗⲓⲁⲣ. ⲁϣ ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	6:15 τίς δ᾽ συμφώνησις Χριστοῦ πρὸς Βελιάρ, ἢ τίς μερὶς πιστῷ μετὰ ἀπίστου;
6:16 ⲏ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϣⲱⲛⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲣ̄ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲧⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ:	6:16 τίς δ᾽ συγκατάθεσις ναῷ θεοῦ μετὰ εἰδώλων; ἡμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐσμεν ζῶντος· καθὼς ε᾽πεν ὁ θεὸς ὅτι *Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐμπεριπατήσω, καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μου λαός.*

Sahidic	Greek
6:17 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲙⲛⲉⲓⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩ- ⲙⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲣϫ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ϫⲱϩ ⲉⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉⲡ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈.	6:17 διὸ *ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε,* λέγει κύριος, *καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε· κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς,*
6:18 ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲩⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ:	6:18 καὶ *ἔσομαι* ὑμῖν *εἰς πατέρα, καὶ* ὑμεῖς ἔσεσθέ *μοι εἰς υἱοὺς* καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.
7:1 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ⲉⲣⲏⲧ ⲛⲁⲙⲉ- ⲣⲁⲧⲉ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲧⲃ̄ⲃⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲱⲗⲙ̄ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲣϫ̄ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄. ⲉⲛϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩ- ⲧⲃ̄ⲃⲟ ϩⲛ̄ ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. 7:2 ϣⲟⲡⲛ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲙ̄ⲡⲛ̄ϫⲓ̈ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄. ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲧⲁⲕⲉ ⲗⲁⲁⲩ. ⲙ̄ⲡⲛ̄ϥⲉϭ ⲗⲁⲁⲩ.	7:1 ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτε- λοῦντες ἁγιωσύνην ἐν φόβῳ θεοῦ. 7:2 Χωρήσατε ἡμᾶς· οὐδένα ἠδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν, οὐδένα ἐπλεονεκτήσα- μεν.
7:3 ⲛⲉⲉⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲉⲉⲓⲧϭⲁⲉⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲁ̈ⲟⲩⲱ ⲅⲁⲣ ⲉ̈ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲱⲛϩ̄ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ.	7:3 πρὸς κατάκρισιν οὐ λέγω, προείρηκα γὰρ ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστε εἰς τὸ συναποθανεῖν καὶ συζῆν.
7:4 ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁϩ- ⲣⲏⲧⲛ̄. ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϣⲟⲩϣⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ϯϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲡⲥ̄. ϯⲣ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̄:	7:4 πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις ὑπ᾽ρ ὑμῶν· πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει, ὑπερπερισσεύομαι τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.
7:5 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲛⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉ- ⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲁⲣϫ̄ ϫⲓ̈ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲧⲛⲉⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ϩⲉⲛⲙⲁ̈ϣⲉ ϩⲓ̈ⲃⲟⲗ. ϩⲉⲛϩⲟⲧⲉ ϩⲓ̈ϩⲟⲩⲛ.	7:5 Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν ἡ σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ θλιβόμενοι . ἔξωθεν μάχαι, ἔσωθεν φόβοι.
7:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧ- ⲑⲃ̄ⲃⲏⲛⲩ. ⲁϥⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ.	7:6 ἀλλ᾽ ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς παρεκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐν τῇ παρουσίᾳ Τίτου·
7:7 ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲉⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲏⲩ- ⲧⲛ̄. ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲉ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄- ⲣⲓⲙⲉ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲱϩ ϩⲁⲣⲟⲓ̈. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲁ- ⲣⲁϣⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ	7:7 οὐ μόνον δ᾽ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει ᾗ παρεκλήθη ἐφ᾽ ὑμῖν, ἀναγγέλλων ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν, τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν, τὸν ὑμῶν ζῆλον ὑπ᾽ρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι.
7:8 ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲁⲓ̈ⲣ̄ⲡⲕⲉⲗⲩⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ϯⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲧⲏⲉⲓ ⲁⲛ. ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲓ̈- ⲛⲁⲣ̄ ⲡⲕⲉⲣϩⲧⲏⲓ̈ ⲡⲉ. ⲉⲉⲓϭⲱϣⲧ̄ ϫⲉ ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟ- ⲗⲏ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲉϣϫⲉ ⲁⲥⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ	7:8 ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστ- ολῇ, οὐ μεταμέλομαι· εἰ καὶ μετεμελόμην [1βλέπω [γὰρ] ὅτι ἡ ἐπιστολὴ ἐκείνη εἰ καὶ πρὸς ὥραν ἐλύπησεν ὑμᾶς]1,
7:9 ϯⲣⲁϣⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲩⲡⲓ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲩⲡⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ. ⲛ̄ⲧⲁ- ⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲩⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲛ.	7:9 νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ᾽ ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν· ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε ἐξ ἡμῶν.
7:10 ⲧⲗⲩⲡⲏ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̄ⲁⲧⲣ̄ϩⲧⲏⲥ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲧⲗⲩⲡⲏ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲡⲙⲟⲩ.	7:10 ἡ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον ἐργάζεται· ἡ δ᾽ τοῦ κόσμου λύπη θάνατον κατεργάζεται.

Sahidic	Greek
7:11 ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲉⲓⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲗⲩⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲏⲧⲛ̄ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϩ̅ⲟⲧⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲙⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲕⲱϩ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲕⲃⲁ ϩ̅ⲛ̅ ϩ̅ⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙ̅ⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁⲁⲃ ϩ̅ⲙ̅ ⲡϩ̅ⲱⲃ.	7:11 ἰδοὺ γὰρ αὐτὸ τοῦτο τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι πόσην κατειργάσατο ὑμῖν σπουδήν, ἀλλὰ ἀπολογίαν, ἀλλὰ ἀγανάκτησιν, ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ ἐπιπόθησιν, ἀλλὰ ζῆλον, ἀλλὰ ἐκδίκησιν· ἐν παντὶ συνεστήσατε ἑαυτοὺς ἁγνοὺς εἶναι τῷ πράγματι.
7:12 ⲁⲣⲁ ⲉϣⲭⲉ ⲁⲓⲥϩⲁⲓ ⲛ̅ⲏⲧⲛ̄ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲥϩⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲭⲓ ⲛ̅ϭ̅ⲟⲛⲥ̅. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲭⲓⲧϥ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ϭ̅ⲟⲛⲥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩ̅ⲁⲣⲟⲛ	7:12 ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ ἕνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος, οὐδ᾽ ἕνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος, ἀλλ᾽ ἕνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ὑμῶν τὴν ὑπ᾽ρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
7:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲁϩ̅ⲣⲏⲧⲛ̄ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲁⲛⲣⲁϣⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡ̅ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲧⲓⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϥⲡⲛⲁ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ϩ̅ⲓ̅ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄.	7:13 διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα. Ἐπὶ δ᾽ τῇ παρακλήσει ἡμῶν περισσοτέρως μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου, ὅτι ἀναπέπαυται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν·
7:14 ϫⲉ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁⲩ ⲉϫⲱⲧⲛ̄ ϩ̅ⲁⲧⲏϥ ⲙ̅ⲡⲓϫⲓϣⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̄ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲕⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲛⲁⲁϥ ϩ̅ⲁⲧⲛ̄ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁϥϣ̅ⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲉ.	7:14 ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπ᾽ρ ὑμῶν κεκαύχημαι οὐ κατῃσχύνθην, ἀλλ᾽ ὡς πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις ἡμῶν ἡ ἐπὶ Τίτου ἀλήθεια ἐγενήθη.
7:15 ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲙ̅ⲡ̅ϣⲁⲛϩ̅ⲧⲏϥ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲥⲧⲙⲏⲧ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩ̅ⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ.	7:15 καὶ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς ἐστιν ἀναμιμνῃσκομένου τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν, ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐδέξασθε αὐτόν.
7:16 ϯⲣⲁϣⲉ ϭⲉ ϫⲉ ϯⲧⲏⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩ̅ⲛ̅ ϩ̅ⲱⲃ ⲛⲓⲙ:	7:16 χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ ἐν ὑμῖν.
8:1 ⲧⲛ̄ⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.	8:1 Γνωρίζομεν δ᾽ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας,
8:2 ϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲛ̅ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲁ ⲡⲉϩ̅ⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲣⲁϣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲩⲙ̅ⲡ̅ϩ̅ⲏⲕⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲥ ⲣ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲙ̅ⲡ̅ϩ̅ⲁⲡⲗⲟⲩⲥ.	8:2 ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως ἡ περισσεία τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους πτωχεία αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τὸ πλοῦτος τῆς ἁπλότητος αὐτῶν·
8:3 ϫⲉ ϯⲣ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲉ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁⲧⲉⲩϭⲟⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲁⲧⲉⲩϭⲟⲙ ϩ̅ⲁ ⲡⲉⲩϩ̅ⲧⲟⲣ ⲟⲩⲁⲁⲧⲟⲩ.	8:3 ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ παρὰ δύναμιν, αὐθαίρετοι
8:4 ⲉⲩⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲉϫⲓ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲧϫⲓ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	8:4 μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους .
8:5 ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲛϩⲉⲗⲡⲓϫⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲛ ϩ̅ⲓ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	8:5 καὶ οὐ καθὼς ἠλπίσαμεν ἀλλ᾽ ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ,
8:6 ⲉⲧⲣⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲓⲧⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲣⲭⲓ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ϥ̅ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩ̅ⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲥ.	8:6 εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον ἵνα καθὼς προενήρξατο οὕτως καὶ ἐπιτελέσῃ εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην.

Sahidic	Greek
8:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲥⲡⲟⲩⲗⲏ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲓ̈ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲥ.	8:7 ἀλλ᾽ ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει καὶ λόγῳ καὶ γνώσει καὶ πάσῃ σπουδῇ καὶ τῇ ἐξ ἡμῶν ἐν ὑμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε.
8:8 ⲛⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲉⲥⲡⲟⲩⲗⲏ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲓ̈ⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲧϩⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲅⲁⲡⲏ.	8:8 Οὐ κατ᾽ ἐπιταγὴν λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἑτέρων σπουδῆς καὶ τὸ τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον δοκιμάζων·
8:9 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁϥⲣ̄ϩⲏⲕⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲩⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲡⲧϩⲏⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ:	8:9 γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι δι᾽ ὑμᾶς ἐπτώχευσεν πλούσιος ὤν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ πλουτήσητε.
8:10 ϯϯ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲅⲛⲱⲙⲏ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲣ̄ⲛⲟϥⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲕⲉⲟⲩⲱϣ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲣⲭⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲓⲛ ⲥⲛⲟⲩϥ.	8:10 καὶ γνώμην ἐν τούτῳ δίδωμι· τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει, οἵτινες οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν προενήρξασθε ἀπὸ πέρυσι·
8:11 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲕⲉⲉⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛϥ.	8:11 νυνὶ δ᾽ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε, ὅπως καθάπερ ἡ προθυμία τοῦ θέλειν οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι ἐκ τοῦ ἔχειν.
8:12 ⲉϣϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥⲥϥ. ϥϣⲏⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲙⲛ̄ⲧⲁϥⲥϥ ⲁⲛ.	8:12 εἰ γὰρ ἡ προθυμία πρόκειται, καθὸ ἐὰν ἔχῃ εὐπρόσδεκτος, οὐ καθὸ οὐκ ἔχει.
8:13 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲱϣ	8:13 οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις, ὑμῖν θλῖψις· ἀλλ᾽ ἐξ ἰσότητος
8:14 ϩⲙ̄ ⲡⲉⲉⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲏ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲱⲱϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲛⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲱⲧ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩϣⲱϣ ϣⲱⲡⲉ.	8:14 ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περίσσευμα εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα, ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα, ὅπως γένηται ἰσότης·
8:15 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲡⲁ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡϥⲣ̄ϩⲟⲩⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲁ ⲡⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̄ⲡϥⲥⲃⲟⲕ:	8:15 καθὼς γέγραπται, *Ὁ τὸ πολὺ οὐκ ἐπλεόνασεν, καὶ ὁ τὸ ὀλίγον οὐκ ἠλαττόνησεν.*
8:16 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϯ ⲛ̄ϯⲥⲡⲟⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲓⲧⲟⲥ.	8:16 Χάρις δ᾽ τῷ θεῷ τῷ δόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν ὑπ᾽ρ ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου,
8:17 ϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙⲉⲛ ⲁϥϫⲓ̈ⲧϥ̄. ⲉϥⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲡⲟⲩⲇⲁⲓⲟⲥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉϩⲛⲁϥ.	8:17 ὅτι τὴν μ᾽ν παράκλησιν ἐδέξατο, σπουδαιότερος δ᾽ ὑπάρχων αὐθαίρετος ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς.
8:18 ⲁⲛⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲛ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲧⲁⲉⲓⲟ ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	8:18 συνεπέμψαμεν δ᾽ μετ᾽ αὐτοῦ τὸν ἀδελφὸν οὗ ὁ ἔπαινος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν

Sahidic	Greek
8:19 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲣ̅ⲡⲕⲉⲛⲉϩ̅ϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟⲧ.	8:19 οὐ μόνον δ᾽ ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ᾽ ἡμῶν πρὸς τὴν [αὐτοῦ] τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν ἡμῶν.
8:20 ⲉⲛⲥⲓϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓ ⲙ̅ⲛⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲧⲉϭⲟⲩⲧⲱⲗⲙ̅ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲉⲓⲧⲁⲭⲣⲟ ⲉⲧⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̅:	8:20 στελλόμενοι τοῦτο μή τις ἡμᾶς μωμήσηται ἐν τῇ ἁδρότητι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ᾽ ἡμῶν·
8:21 ⲧⲛ̅ϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲟⲩϣ̅ ⲛ̅ϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲉⲣⲱⲙⲉ.	8:21 προνοοῦμεν γὰρ καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων.
8:22 ⲁⲛⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲕⲉⲥⲟⲛ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲛⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲉⲩⲥⲡⲟⲩⲇⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲩⲉ ⲥⲡⲟⲩⲇⲁⲓⲟⲥ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅.	8:22 συνεπέμψαμεν δ᾽ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν ὃν ἐδοκιμάσαμεν ἐν πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον ὄντα, νυνὶ δ᾽ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς.
8:23 ⲉⲓⲧⲉ ϩⲁ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϣⲃ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	8:23 εἴτε ὑπ᾽ρ Τίτου, κοινωνὸς ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός· εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα Χριστοῦ.
8:24 ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ:	8:24 τὴν οὖν ἔνδειξιν τῆς ἀγάπης ὑμῶν καὶ ἡμῶν καυχήσεως ὑπ᾽ρ ὑμῶν εἰς αὐτοὺς ἐνδεικνύμενοι εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.
9:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲧⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲉ ⲉⲥϩⲁⲓ ⲛⲏⲧⲛ̅.	9:1 Περὶ μ᾽ν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν μοί ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν,
9:2 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲣⲟⲧ ⲡⲁⲓ ⲉϯϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ. ϫⲉ ⲁ ⲧⲁϫⲁⲓⲁ ⲉⲃ̅ⲧⲱⲧϥ̅ ϫⲓⲛ ⲥⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲕⲱϩ ⲧⲃ̅ϭ̅ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ.	9:2 οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν ὑμῶν ἣν ὑπ᾽ρ ὑμῶν καυχῶμαι Μακεδόσιν ὅτι Ἀχαΐα παρεσκεύασται ἀπὸ πέρυσι, καὶ τὸ ὑμῶν ζῆλος ἠρέθισεν τοὺς πλείονας.
9:3 ⲁⲓⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲱϫⲛ̅ ⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲉⲓⲥⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲉⲓϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ.	9:3 ἔπεμψα δ᾽ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα ἡμῶν τὸ ὑπ᾽ρ ὑμῶν κενωθῇ ἐν τῷ μέρει τούτῳ, ἵνα καθὼς ἔλεγον παρεσκευασμένοι ἦτε,
9:4 ⲙ̅ⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ ⲛ̅ⲥⲉϩⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲁⲛ. ⲛ̅ⲧⲛ̅ϫⲓϣⲓⲡⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓⲧⲁϫⲣⲟ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅:	9:4 μή πως ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους καταισχυνθῶμεν ἡμεῖς, ἵνα μὴ λέγω ὑμεῖς, ἐν τῇ ὑποστάσει ταύτῃ.
9:5 ⲁⲓⲟⲡϥ̅ ϭⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲉⲡⲥ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲉⲩⲉϣⲣⲡⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲥⲉϣⲣⲡⲥⲟⲃ̅ⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲱⲥ ⲥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ϩⲱⲥ ϫⲓ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲁⲛ.	9:5 ἀναγκαῖον οὖν ἡγησάμην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφοὺς ἵνα προέλθωσιν εἰς ὑμᾶς καὶ προκαταρτίσωσιν τὴν προεπηγγελμένην εὐλογίαν ὑμῶν, ταύτην ἑτοίμην ε᾽ναι οὕτως ὡς εὐλογίαν καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν.

Sahidic	Greek
9:6 ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲧϫⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩϯⲥⲟ ⲉϥⲛⲁⲱϩⲥ̄ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩϯⲥⲟ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϫⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉϥⲛⲁⲱϩⲥ̄ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ.	9:6 Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως φειδομένως καὶ θερίσει, καὶ ὁ σπείρων ἐπ᾽ εὐλογίαις ἐπ᾽ εὐλογίαις καὶ θερίσει.
9:7 ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟϣϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥ-ϩⲏⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ ⲁⲛ ⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲧⲟⲣ. ⲟⲩ-ⲣⲉϥϯ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲣⲟⲟⲩⲧ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	9:7 ἕκαστος καθὼς προῄρηται τῇ καρδίᾳ, μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης, ἱλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπᾷ ὁ θεός.
9:8 ⲟⲩⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲁϣⲉ ϩⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣⲱϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̄. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.	9:8 δυνατεῖ δ᾽ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν,
9:9 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥϯ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ. ⲧⲉϥⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϣⲟⲟⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	9:9 καθὼς γέγραπται, *Ἐσκόρπισεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.*
9:10 ⲡⲉⲧϯ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϭⲣⲟϭ ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟ ⲙ̄ⲡ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲉⲟⲩⲟⲙϥ̄. ϥⲛⲁϯ. ⲁⲩⲱ ⲛϥ̄ⲧⲁϣⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϫⲟ. ⲛϥ̄ⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲩⲉⲛⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	9:10 ὁ δ᾽ ἐπιχορηγῶν σπόρον τῷ σπείροντι καὶ ἄρτον εἰς βρῶσιν χορηγήσει καὶ πληθυνεῖ τὸν σπόρον ὑμῶν καὶ αὐξήσει τὰ γενήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν·
9:11 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛⲓⲙ. ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲉⲩϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	9:11 ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἁπλότητα, ἥτις κατεργάζεται δι᾽ ἡμῶν εὐχαριστίαν τῷ θεῷ.
9:12 ϫⲉ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲓϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ ⲉⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϭⲣⲱϩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲥⲣ̄ⲡⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϩⲓⲧⲛ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	9:12 ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα τὰ ὑστερήματα τῶν ἁγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν τῷ θεῷ .
9:13 ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲛϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲑⲩⲡⲟⲧⲁⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉϫⲥ̄. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.	9:13 διὰ τῆς δοκιμῆς τῆς διακονίας ταύτης δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ τῆς ὁμολογίας ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ καὶ ἁπλότητι τῆς κοινωνίας εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας,
9:14 ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲩⲥⲟⲡⲥ̄ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲩⲟⲩⲉϣ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲥ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	9:14 καὶ αὐτῶν δεήσει ὑπ᾽ρ ὑμῶν ἐπιποθούντων ὑμᾶς διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ᾽ ὑμῖν.
9:15 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉϥⲇⲱⲣⲉⲁ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁϣϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ:	9:15 χάρις τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ αὐτοῦ δωρεᾷ.
10:1 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲉϫⲥ̄. ⲡⲁⲓ ⲉⲓϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙⲉⲛ ϯⲑⲃ̄ⲃⲏⲛⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲉⲉⲓⲧⲏⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ.	10:1 Αὐτὸς δ᾽ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραΰτητος καὶ ἐπιεικείας τοῦ Χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μ᾽ν ταπεινὸς ἐν ὑμῖν, ἀπὼν δ᾽ θαρρῶ εἰς ὑμᾶς·
10:2 ϯⲥⲟⲡⲥ̄ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲓⲧⲏⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ. ϩⲙ̄ ⲡⲛⲁϩⲧⲉ ⲉϯⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉϫⲛ̄ ϩⲟⲓⲛⲉ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣϫ̄.	10:2 δέομαι δ᾽ τὸ μὴ παρὼν θαρρῆσαι τῇ πεποιθήσει ᾗ λογίζομαι τολμῆσαι ἐπί τινας τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας.

Sahidic

10:3 ⲉⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄. ⲛ̄ⲛⲉⲛϩⲏⲕ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄.

10:4 ⲛ̄ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛⲥⲟⲙ ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲉⲩϣⲟⲣϣⲣ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉⲛϣⲟⲣϣⲣ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ.

10:5 ⲁⲩⲱ ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲛⲥⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲧⲙⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄

10:6 ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲉϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲃⲁ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲓⲙ. ⲉⲥϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄.

10:7 ϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲛⲉⲧⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲡⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲛⲧ̄ ⲡⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲟⲛ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧϥ̄ ⲡⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲱϥ ϩⲱⲱⲛ.

10:8 ⲉⲉⲓϣⲁⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲗⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲁⲥ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲣϣⲣ̄ ⲁⲛ. ⲛ̄ϯⲛⲁϫⲓ̈ϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ.

10:9 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉϣϫⲉ ⲉⲓ̈ⲑⲣ̄ϣⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ.

10:10 ϫⲉ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙⲉⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϩⲟⲣϣ̄. ⲁⲩⲱ ⲥⲉϭ̄ⲙ̄ϭⲟⲙ. ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ϭⲟⲟⲃ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ⲥⲟϣϥ̄.

10:11 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲛϣⲁϫⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ. ⲁⲛϩⲉⲛⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ⲟⲛ ⲉⲛϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡϩⲱⲃ.

10:12 ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲏ ⲉϣⲁϣⲛ̄ ⲙⲛ̄ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁⲁⲧⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲱϣ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲛⲥⲉⲛⲟⲓ̈ ⲁⲛ.

10:13 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϣⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲛⲱⲛ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟϣϥ̄ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛⲡⲱϩ ϣⲁ ⲟⲩϣⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.

10:14 ⲛ̄ⲧⲁⲛⲣ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲡⲏϩ ⲁⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲁⲛⲡⲟⲣϣⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲡⲱϩ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.

10:15 ⲛ̄ⲛⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϣⲓ̈. ⲏ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲓⲥⲉ ⲉⲛⲛⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ: ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥϣⲁⲛⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲓ̈ⲁⲉⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲕⲁⲛⲱⲛ ⲉⲩϩⲟⲩⲟ

Greek

10:3 ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα.

10:4 τὰ γὰρ ὅπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικὰ ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν ὀχυρωμάτων . λογισμοὺς καθαιροῦντες

10:5 καὶ πᾶν ὕψωμα ἐπαιρόμενον κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ, καὶ αἰχμαλωτίζοντες πᾶν νόημα εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριστοῦ,

10:6 καὶ ἐν ἑτοίμῳ ἔχοντες ἐκδικῆσαι πᾶσαν παρακοήν, ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.

10:7 Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε. εἴ τις πέποιθεν ἑαυτῷ Χριστοῦ ε᾽ναι, τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἐφ᾽ ἑαυτοῦ ὅτι καθὼς αὐτὸς Χριστοῦ οὕτως καὶ ἡμεῖς.

10:8 ἐάν [τε] γὰρ περισσότερόν τι καυχήσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν, ἧς ἔδωκεν ὁ κύριος εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν ὑμῶν, οὐκ αἰσχυνθήσομαι,

10:9 ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν·

10:10 ὅτι, Αἱ ἐπιστολαὶ μέν, φησίν, βαρεῖαι καὶ ἰσχυραί, ἡ δ᾽ παρουσία τοῦ σώματος ἀσθενὴς καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.

10:11 τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἷοί ἐσμεν τῷ λόγῳ δι᾽ ἐπιστολῶν ἀπόντες, τοιοῦτοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ.

10:12 Οὐ γὰρ τολμῶμεν ἐγκρῖναι ἢ συγκρῖναι ἑαυτούς τισιν τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων· ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες καὶ συγκρίνοντες ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς οὐ συνιᾶσιν.

10:13 ἡμεῖς δ᾽ οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον τοῦ κανόνος οὗ ἐμέρισεν ἡμῖν ὁ θεὸς μέτρου, ἐφικέσθαι ἄχρι καὶ ὑμῶν.

10:14 οὐ γὰρ ὡς μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν ἑαυτούς, ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ·

10:15 οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι ἐν ἀλλοτρίοις κόποις, ἐλπίδα δ᾽ ἔχοντες αὐξανομένης τῆς πίστεως ὑμῶν ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι κατὰ τὸν κανόνα ἡμῶν εἰς περισσείαν,

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
10:16 ⲉⲧⲣⲉⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲕⲁⲛⲱⲛ ⲁⲛ ⲉⲙ̅ⲡⲱⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ:	10:16 εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ κανόνι εἰς τὰ ἕτοιμα καυχήσασθαι.
10:17 ⲡⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	10:17 *Ὁ* δ᾽ *καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω·*
10:18 ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲡ̀. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉ.	10:18 οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστάνων, ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος, ἀλλὰ ὃν ὁ κύριος συνίστησιν.
11:1 ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲛⲉϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲛ̀ⲧⲁⲑⲏⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲁⲛⲉϫⲉ.	11:1 Ὄφελον ἀνείχεσθέ μου μικρόν τι ἀφροσύνης· ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ μου.
11:2 ϯⲕⲱϩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲱϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲓⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.	11:2 ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ, ἡρμοσάμην γὰρ ὑμᾶς ἑνὶ ἀνδρὶ παρθένον ἁγνὴν παραστῆσαι τῷ Χριστῷ·
11:3 ϯⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡϩⲟϥ ⲉϫⲁⲡⲁⲧⲁ ⲛ̀ⲉⲩϩⲁ ϩⲛ̀ ⲧⲉϥⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲙ̀ⲡⲧⲣⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲧ̀ⲃ̅ⲃⲟ ⲉⲧⲭⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϫ̅ⲥ̅.	11:3 φοβοῦμαι δ᾽ μή πως, ὡς ὁ ὄφις ἐξηπάτησεν Εὔαν ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ, φθαρῇ τὰ νοήματα ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἁπλότητος [καὶ τῆς ἁγνότητος] τῆς εἰς τὸν Χριστόν.
11:4 ⲉϣⲭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲕⲉⲓⲥ ⲉⲙⲡⲉⲛⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲏ ⲧⲉⲧⲛⲁⲭⲓ ⲕⲉⲡⲛⲁ̅ ⲉⲙⲡⲉⲧⲛ̀ϫⲓ̈ⲧϥ̀ ⲏ ⲕⲉⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲙⲡⲉⲧⲛ̀ϣⲟⲡϥ̀ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀. ⲉⲓ̈ⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲁⲛⲉϫⲉ.	11:4 εἰ μ᾽ν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἀνέχεσθε.
11:5 ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ϣⲱⲱⲧ ⲛ̀ⲗⲁⲁⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲛⲟϭ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	11:5 λογίζομαι γὰρ μηδ᾽ν ὑστερηκέναι τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων·
11:6 ⲉϣⲭⲉ ⲁⲛ̀ⲩ̀ ⲟⲩϩⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁⲭⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩⲛ̀ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.	11:6 εἰ δ᾽ καὶ ἰδιώτης τῷ λόγῳ, ἀλλ᾽ οὐ τῇ γνώσει, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ φανερώσαντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς.
11:7 ⲙⲏ ⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲁⲁϥ ⲉⲁⲓ̈ⲑⲃ̅ⲃⲓⲟⲓ̈ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲓⲥⲉ. ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ.	11:7 Ἢ ἁμαρτίαν ἐποίησα ἐμαυτὸν ταπεινῶν ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε, ὅτι δωρεὰν τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν;
11:8 ⲁⲓ̈ⲥⲩⲗⲁ ⲛ̀ϩⲉⲛⲕⲉⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲓ̈ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲁⲟⲩⲱⲛⲓⲟⲛ ⲉⲉⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲛⲏⲧⲛ̀.	11:8 ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα λαβὼν ὀψώνιον πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν,
11:9 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲓ̈ϣⲱⲱⲧ ⲉⲉⲓϩⲁⲧⲛ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉϩ ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲗⲁⲁⲩ. ⲡⲁϣⲱⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲟⲕϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̀ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲓ̈ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉⲧⲙ̀ϩⲣⲟϣ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϯⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ.	11:9 καὶ παρὼν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεὶς οὐ κατενάρκησα οὐθενός· τὸ γὰρ ὑστέρημά μου προσανεπλήρωσαν οἱ ἀδελφοὶ ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας· καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῆ ἐμαυτὸν ὑμῖν ἐτήρησα καὶ τηρήσω.
11:10 ⲟⲩⲛ̀ ⲟⲩⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϩⲏⲧ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲁⲱϫⲛ̀ ⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲕⲗⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲁⲓⲁ.	11:10 ἔστιν ἀλήθεια Χριστοῦ ἐν ἐμοὶ ὅτι ἡ καύχησις αὕτη οὐ φραγήσεται εἰς ἐμ᾽ ἐν τοῖς κλίμασιν τῆς Ἀχα᾽ας.

Sahidic	Greek
11:11 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ϫⲉ ϯⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ.	11:11 διὰ τί; ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; ὁ θεὸς οἶδεν.
11:12 ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϯⲛⲁⲁⲁϥ ⲟⲛ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲥ̀ⲱϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲉϣⲁⲫⲟⲣⲙⲏ. ϫⲉ ⲉⲩⲉϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲛϩⲉ ϩⲱⲱⲛ.	11:12 Ὃ δὲ ποιῶ καὶ ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω τὴν ἀφορμὴν τῶν θελόντων ἀφορμήν, ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται εὑρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς.
11:13 ⲛⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ϩⲉⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ ⲛⲉ. ϩⲉⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲕⲣⲟϥ ⲛⲉ. ⲉⲩϫⲓ̈ϩⲣⲃ̅ ϩⲱⲥ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	11:13 οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι, ἐργάται δόλιοι, μετασχηματιζόμενοι εἰς ἀποστόλους Χριστοῦ.
11:14 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲟⲩϣⲡⲏⲣⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϣⲁϥϫⲓ̈ϩⲣⲃ̅ ϩⲱⲥ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.	11:14 καὶ οὐ θαῦμα, αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς μετασχηματίζεται εἰς ἄγγελον φωτός·
11:15 ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲁⲛ ϭⲉ ⲡⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲛⲉϥⲕⲉⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ϫⲓ̈ϩⲣⲃ̅ ϩⲱⲥ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩϩⲁⲛ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ.	11:15 οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται ὡς διάκονοι δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
11:16 ϯⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲛϯ̅ ⲟⲩⲁⲑⲏⲧ. ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲕⲁⲛ ϣⲟⲡϯ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲱⲥ ⲁⲑⲏⲧ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛⲟⲩϣⲏⲙ.	11:16 Πάλιν λέγω, μή τίς με δόξῃ ἄφρονα εἶναι· εἰ δὲ μή γε, κἂν ὡς ἄφρονα δέξασθέ με, ἵνα κἀγὼ μικρόν τι καυχήσωμαι.
11:17 ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲁⲑⲏⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̅ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ.	11:17 ὃ λαλῶ οὐ κατὰ κύριον λαλῶ, ἀλλ᾽ ὡς ἐν ἀφροσύνῃ, ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει τῆς καυχήσεως.
11:18 ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲁϩ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ϯⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ϩⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈.	11:18 ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ σάρκα, κἀγὼ καυχήσομαι.
11:19 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲛⲉϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲓ̈ⲁⲑⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲉⲉⲩ.	11:19 ἡδέως γὰρ ἀνέχεσθε τῶν ἀφρόνων φρόνιμοι ὄντες·
11:20 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲛⲉϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲝⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲕ̅ⲕⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ. ⲙ̅ⲡⲉⲧϫⲓ̈. ⲙ̅ⲡⲉⲧϫⲓⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲟ.	11:20 ἀνέχεσθε γὰρ εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ, εἴ τις κατεσθίει, εἴ τις λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται, εἴ τις εἰς πρόσωπον ὑμᾶς δέρει.
11:21 ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥⲱϣ ϩⲱⲥ ϩⲟⲩⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛϭ̅ⲃ̅ⲃⲉ. ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲟⲗⲙⲁ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲁⲑⲏⲧ ⲉⲉⲓϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϯⲛⲁⲧⲟⲗⲙⲁ ϩⲱ.	11:21 κατὰ ἀτιμίαν λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἠσθενήκαμεν· ἐν ᾧ δ᾽ ἄν τις τολμᾷ, ἐν ἀφροσύνῃ λέγω, τολμῶ κἀγώ.
11:22 ϩⲉⲛϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉ ⲁⲛϯ̅ ⲟⲩⲁ ϩⲱ. ϩⲉⲛⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲁⲛϯ̅ ⲟⲩⲁ ϩⲱ. ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ.	11:22 Ἑβραῖοί εἰσιν; κἀγώ. Ἰσραηλῖταί εἰσιν; κἀγώ. σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; κἀγώ.
11:23 ϩⲉⲛⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉ. ⲉⲉⲓϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲁⲑⲏⲧ ⲁⲛϯ̅ ⲟⲩⲁ ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲟⲟⲩ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲟⲟⲩ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲟⲟⲩ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲏϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲙⲟⲩ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ.	11:23 διάκονοι Χριστοῦ εἰσιν; παραφρονῶν λαλῶ, ὑπ᾽ρ ἐγώ· ἐν κόποις περισσοτέρως, ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως, ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως, ἐν θανάτοις πολλάκις·

Sahidic	Greek
11:24 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲓϫⲓ ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲁϣ ϣⲁⲧⲛⲟⲩⲁ ⲛ̅ϯⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ.	11:24 ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις τεσσεράκοντα παρὰ μίαν ἔλαβον,
11:25 ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲉⲣⲟⲟⲃ ⲛ̅ϣⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ. ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲁ ⲡϫⲟⲓ ⲃⲱⲕ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̅ϣⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ. ⲁⲓⲣ̅ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲟⲩϣⲏ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲛ.	11:25 τρὶς ἐραβδίσθην, ἅπαξ ἐλιθάσθην, τρὶς ἐναυάγησα, νυχθήμερον ἐν τῷ βυθῷ πεποίηκα·
11:26 ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲏⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲟⲟⲛⲉ: ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲅⲉⲛⲟⲥ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡϫⲁⲉⲓⲉ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ.	11:26 ὁδοιπορίαις πολλάκις, κινδύνοις ποταμῶν, κινδύνοις λῃστῶν, κινδύνοις ἐκ γένους, κινδύνοις ἐξ ἐθνῶν, κινδύνοις ἐν πόλει, κινδύνοις ἐν ἐρημίᾳ, κινδύνοις ἐν θαλάσσῃ, κινδύνοις ἐν ψευδαδέλφοις,
11:27 ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲓⲥⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲕⲁϩ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲟⲩϣⲏ ⲛ̅ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ. ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲕⲟ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲃⲉ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ. ϩⲛ̅ ⲟⲩϫⲁϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕⲱⲕⲁϩⲏⲩ.	11:27 κόπῳ καὶ μόχθῳ, ἐν ἀγρυπνίαις πολλάκις, ἐν λιμῷ καὶ δίψει, ἐν νηστείαις πολλάκις, ἐν ψύχει καὶ γυμνότητι·
11:28 ϫⲱⲣⲓⲥ ⲛⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϫⲱⲓ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	11:28 χωρὶς τῶν παρεκτὸς ἡ ἐπίστασίς μοι ἡ καθ᾽ ἡμέραν, ἡ μέριμνα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν.
11:29 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲉⲛϯϣⲱⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉϣⲁϥⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲙⲉⲉⲓϫⲉⲣⲟ.	11:29 τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ; τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;
11:30 ⲉϣϫⲉ ϣ̅ϣⲉ ⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲉⲓⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲓⲁ:	11:30 Εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας μου καυχήσομαι.
11:31 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉⲧⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ⲛ̅ϯϫⲓϭⲟⲗ ⲁⲛ.	11:31 ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
11:32 ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̅ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲁ ⲡϩⲉⲑⲛⲁⲣϫⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲁⲣⲉⲧⲁ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉϭⲟⲡⲧ̅.	11:32 ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν πόλιν Δαμασκηνῶν πιάσαι με,
11:33 ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲧ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲁⲣⲅⲁⲛⲏ. ⲁⲩϫⲁⲗⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲃⲧ̅. ⲁⲓⲣ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϥϭⲓϫ.	11:33 καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ ἐχαλάσθην διὰ τοῦ τείχους καὶ ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ.
12:1 ⲉϣϫⲉ ϣ̅ϣⲉ ⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̅ⲥ̅ⲣ̅ⲛⲟϥⲣⲉ ⲙⲉⲛ ⲁⲛ. ϯⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:	12:1 Καυχᾶσθαι δεῖ· οὐ συμφέρον μέν, ἐλεύσομαι δ᾽ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις κυρίου.
12:2 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ⲉϥϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛ. ⲉⲓⲧⲉ ⲉϥⲙ̅ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̅. ⲉⲁⲩⲧⲱⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ϣⲁ ⲧⲙⲉϩϣⲟⲙⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉ.	12:2 οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων. εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ θεὸς οἶδεν. ἁρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ.
12:3 ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̅	12:3 καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον . εἴτε ἐν σώματι εἴτε χωρὶς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ θεὸς οἶδεν .

Sahidic

12:4 ϫε ⲁⲩⲧⲟⲣⲡϥ̅ ⲉⲡⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲩϩⲏⲡ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲧⲟ
ⲁⲛ ⲉϫⲟⲟⲩ ⲉⲣⲱⲙⲉ.
12:5 ⲉ̈ⲓⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈-
ⲙⲓ̈ⲛⲉ. ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲓⲙⲏ-
ⲧⲉⲓ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϭⲱⲃ̅.
12:6 ⲉ̈ϣⲁⲛⲟⲩⲉϣ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈
ⲛ̅ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲁⲑⲏⲧ: ⲟⲩⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉϯϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϯϯⲥⲟ ⲇⲉ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲏ
ⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ.
12:7 ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲛ̅
ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲟϭ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲯⲓⲥ. ⲁⲩϯ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲩⲣⲉ
ⲉⲧⲁⲥⲁⲣⲝ̅. ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉϥⲉ-
ϯⲕⲗⲱ̅ⲯ̅ ⲉϫⲱⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈.
12:8 ⲁ̈ⲓⲥⲉⲡⲥ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ϣⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉϥⲉⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈.
12:9 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ϩⲱ ⲉⲣⲟⲕ
ⲉⲧⲁϫⲁⲣⲓⲥ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲧϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧϭⲱⲃ̅. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ ϭⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϯⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲁϭⲑⲉⲛⲓⲁ.
ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲥⲉⲟⲩⲱϩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲧϭⲟⲙ
ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
12:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ϯⲧⲏⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉϣⲱⲡⲉ
ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧϭⲟⲙ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲱϣ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛ-
ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲗⲱϫϩ̅
ϩⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲣⲁⲧϭⲟⲙ.
ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁⲓ̈ϭⲙ̅ϭⲟⲙ.
12:11 ⲁ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲑⲏⲧ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ̅-
ⲁⲛⲁⲅⲕⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲱⲉ ⲡⲉ
ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲙ̅ⲡⲓ̈-
ϣⲱⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲉϣϫⲉ ⲁⲛ̅ⲩ̅ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲟⲛ
12:12 ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲓ̈ⲁⲁⲩ
ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ϩⲛ̅ ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ. ⲛⲓⲙ. ϩⲛ̅
ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϭⲟⲙ.
12:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲉϩϩⲓⲥⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲕⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅.
12:14 ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈
ϯⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲟⲩⲉϩϩⲓⲥⲉ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ. ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛⲥⲁ
ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲛ̅. ⲛⲉϣϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ
ⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲉⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲛϣⲏⲣⲉ.

Greek

12:4 ὅτι ἡρπάγη εἰς τὸν παράδεισον καὶ
ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώ-
πῳ λαλῆσαι.
12:5 ὑπ᾽ρ τοῦ τοιούτου καυχήσομαι, ὑπ᾽ρ
δ᾽ ἐμαυτοῦ οὐ καυχήσομαι εἰ μὴ ἐν ταῖς
ἀσθενείαις.
12:6 ἐὰν γὰρ θελήσω καυχήσασθαι, οὐκ
ἔσο- μαι ἄφρων, ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ· φείδομαι
δέ, μή τις εἰς ἐμ᾽ λογίσηται ὑπ᾽ρ ὃ βλέπει
με ἢ ἀκούει [τι] ἐξ ἐμοῦ
12:7 καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων.
διό, ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι, ἐδόθη μοι σκόλοψ
τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατανᾶ, ἵνα με κολαφίζῃ,
ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.
12:8 ὑπ᾽ρ τούτου τρὶς τὸν κύριον παρεκά-
λεσα ἵνα ἀποστῇ ἀπ᾽ ἐμοῦ·
12:9 καὶ εἴρηκέν μοι, Ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις
μου· ἡ γὰρ δύναμις ἐν ἀσθενείᾳ τελεῖται.
ἥδιστα οὖν μᾶλλον καυχήσομαι ἐν ταῖς
ἀσθενείαις μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ᾽ ἐμ᾽ ἡ
δύναμις τοῦ Χριστοῦ.
12:10 διὸ εὐδοκῶ ἐν ἀσθενείαις, ἐν ὕβρεσιν,
ἐν ἀνάγκαις, ἐν διωγμοῖς καὶ στενοχωρίαις,
ὑπ᾽ρ Χριστοῦ· ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε δυνα-
τός εἰμι.
12:11 Γέγονα ἄφρων· ὑμεῖς με ἠναγκάσατε·
ἐγὼ γὰρ ὤφειλον ὑφ᾽ ὑμῶν συνίστασθαι.
οὐδ᾽ν γὰρ ὑστέρησα τῶν ὑπερλίαν ἀποστό-
λων, εἰ καὶ οὐδέν εἰμι·
12:12 τὰ μ᾽ν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου
κατειργάσθη ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ,
σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ δυνάμεσιν.
12:13 τί γάρ ἐστιν ὃ ἡσσώθητε ὑπ᾽ρ τὰς
λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ
κατενάρκησα ὑμῶν; χαρίσασθέ μοι τὴν ἀδι-
κίαν ταύτην.
12:14 Ἰδοὺ τρίτον τοῦτο ἑτοίμως ἔχω ἐλθεῖν
πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω· οὐ γὰρ
ζητῶ τὰ ὑμῶν ἀλλὰ ὑμᾶς, οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ
τέκνα τοῖς γονεῦσιν θησαυρίζειν, ἀλλὰ οἱ
γονεῖς τοῖς τέκνοις.

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic	Greek
12:15 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲑⲉ ϯϫⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ. ⲉϣϫⲉ ϯⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲙ.	12:15 ἐγὼ δὲ ἥδιστα δαπανήσω καὶ ἐκδαπανηθήσομαι ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν. εἰ περισσοτέρως ὑμᾶς ἀγαπῶ[ν], ἧσσον ἀγαπῶμαι;
12:16 ⲉⲥⲧⲱ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲃⲁⲣⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓ̈ⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲁⲓ̈ϫⲓ̈ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ.	12:16 ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς· ἀλλὰ ὑπάρχων πανοῦργος δόλῳ ὑμᾶς ἔλαβον.
12:17 ⲙ̄ⲙⲏ ⲁⲓ̈ϥⲉϭ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄.	12:17 μή τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι᾽ αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα ὑμᾶς;
12:18 ⲁⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲧⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ. ⲙⲏⲧⲓ ⲁ ⲧⲓⲧⲟⲥ ϥⲉϭ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲧⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ϩⲛ̄ ⲛⲓ̈ϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.	12:18 παρεκάλεσα Τίτον καὶ συναπέστειλα τὸν ἀδελφόν· μήτι ἐπλεονέκτησεν ὑμᾶς Τίτος; οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν; οὐ τοῖς αὐτοῖς ἴχνεσιν;
12:19 ⲙⲉϣⲁⲕ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲉⲛⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲍⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲱⲧ.	12:19 Πάλαι δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα; κατέναντι θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν· τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.
12:20 ϯⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲧⲁⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲁϩⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛϯⲟⲩⲁϣ̄ⲥ̄ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁϣ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲛ. ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ϩⲉⲛϯⲧⲱⲛ ⲛⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲱϩ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϭⲱⲛⲧ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϫⲟⲕϫⲕ̄. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲁⲥⲕⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄.	12:20 φοβοῦμαι γὰρ μή πως ἐλθὼν οὐχ οἵους θέλω εὕρω ὑμᾶς, κἀγὼ εὑρεθῶ ὑμῖν οἷον οὐ θέλετε, μή πως ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθείαι, καταλαλιαί, ψιθυρισμοί, φυσιώσεις, ἀκα- ταστασίαι·
12:21 ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲟⲛ ⲧⲁⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲑⲃ̄ⲃⲓ̈ⲟⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲁⲣ̄ϩⲛⲃⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲁⲩⲣ̄ⲡⲟⲃⲉ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲥⲱⲱϥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁϥ:	12:21 μὴ πάλιν ἐλθόντος μου ταπεινώσῃ με ὁ θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενθήσω πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ ᾗ ἔπραξαν.
13:1 ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲏ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ. ⲉⲣⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄:	13:1 Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς· *ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα.*
13:2 ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϯϣⲣⲡ̄ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉⲉⲓϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲉⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̄ⲡⲟⲃⲉ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲧⲏⲣϥ̄. ϫⲉ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲉⲓ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲛ̄ϯⲛⲁϯⲥⲟ ⲁⲛ.	13:2 προείρηκα καὶ προλέγω ὡς παρὼν τὸ δεύτερον καὶ ἀπὼν νῦν τοῖς προημαρτηκόσιν καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν οὐ φείσομαι,
13:3 ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛϥⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ⲁⲧⲥ̄ⲟⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲁⲗⲗⲁ ϥⲥ̄ⲙ̄ⲥⲟⲙ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	13:3 ἐπεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος Χριστοῦ· ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ ἀλλὰ δυνατεῖ ἐν ὑμῖν.

Sahidic	Greek
13:4 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲥⲑⲉⲛⲓⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ϥⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲃ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲱⲛϩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄.	13:4 καὶ γὰρ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας, ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως θεοῦ. καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζήσομεν σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς.
13:5 ϫⲛ̄ⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϫⲉ ⲙⲉϣⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛϫⲟⲟⲩⲧ.	13:5 Ἑαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστ᾽ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς δοκιμάζετε· ἢ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτοὺς ὅτι Ἰησοῦς Χριστὸς ἐν ὑμῖν; εἰ μήτι ἀδόκιμοί ἐστε.
13:6 ϯⲛⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛϩⲉⲛϫⲟⲟⲩⲧ ⲁⲛ.	13:6 ἐλπίζω δ᾽ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμ᾽ν ἀδόκιμοι.
13:7 ϯϣⲗⲏⲗ ⲇⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛⲉⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲡ̄. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣⲡ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ϩⲱⲥ ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲁⲛ.	13:7 εὐχόμεθα δ᾽ πρὸς τὸν θεὸν μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι φανῶμεν, ἀλλ᾽ ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε, ἡμεῖς δ᾽ ὡς ἀδόκιμοι ὦμεν.
13:8 ⲙ̄ⲡϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲙⲉ.	13:8 οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλὰ ὑπ᾽ρ τῆς ἀληθείας.
13:9 ⲧⲛ̄ⲛⲁⲣⲁϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛϣⲁⲛϭ̅ⲃ̅ⲃⲉ. ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲟⲣ ⲡⲁⲓ̈ ⲣⲱ ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲗⲏⲗ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲃⲧⲉ.	13:9 χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δ᾽ δυνατοὶ ἦτε· τοῦτο καὶ εὐχόμεθα, τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.
13:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ ϯⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁⲉⲓ ⲧⲁϫⲣⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϩ̅ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲛⲧⲁ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲟⲣϣ̅ⲣ̄ ⲁⲛ:	13:10 διὰ τοῦτο ταῦτα ἀπὼν γράφω, ἵνα παρὼν μὴ ἀποτόμως χρήσωμαι κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ὁ κύριος ἔδωκέν μοι, εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.
13:11 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲣⲁϣⲉ. ⲥⲃ̅ⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲥⲟⲡ̀ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲓⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲁⲣⲓⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲙ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̄.	13:11 Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε, καταρτίζεσθε, παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ φρονεῖτε, εἰρηνεύετε, καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ᾽ ὑμῶν.
13:12 ⲁⲥⲡⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓ̈ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ.	13:12 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἁγίῳ φιλήματι.
13:13 ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	13:13 ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες.
13:14 ⲧⲉϫ̅ⲁ̅ⲣ̅ⲓⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫ̅ⲟⲉⲓⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄:	13:14 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ καὶ ἡ κοινωνία τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν.
ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: : ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ:	

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϣ̅ⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣ̅ⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲭ̅ⲁⲓⲁ ⲧⲏⲣ̅ⲥ̅.	1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy [our] brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all Achaia:
1:2 ⲧⲉⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲭⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	1:2 Grace [be] to you and peace from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.
1:3 ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϣ̅ⲁⲛ-ϩⲧⲏϥ ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ.	1:3. Blessed [be] God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort;
1:4 ⲡⲉⲧⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲏ-ⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲛⲉϣ̅ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ϩⲱⲱⲛ ⲉⲥⲉⲡ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲓⲙ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲟⲩⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	1:4 Who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort them which are in any trouble, by the comfort wherewith we ourselves are comforted of God.
1:5 ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕϩ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲟϣ̅ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ̅ ⲉⲣⲟⲛ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϥⲣϩ̅ⲟⲩⲟ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲛⲕⲉⲥⲟⲡ̅ⲥ̅.	1:5 For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.
1:6 ⲉⲓⲧⲉ ⲗⲉ ⲥⲉⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲩⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲉⲓⲧⲉ ⲥⲉⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̅ⲛⲓϩ̅ⲓⲥⲉ ⲛ̅-ⲟⲩⲱⲧ. ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲱⲛ ⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲱⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛϩ̅ⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ϩ̅ⲁⲣⲱⲧⲛ̅.	1:6 And whether we be afflicted, [it is] for your consolation and salvation, which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer: or whether we be comforted, [it is] for your consolation and salvation.
1:7 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲉⲛⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲉⲛⲉⲙⲕⲟⲟϩ̅. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲥⲟⲡ̅ⲥ̅:	1:7. And our hope of you [is] stedfast, knowing, that as ye are partakers of the sufferings, so [shall ye be] also of the consolation.
1:8 ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲥϣ̅ⲱⲡⲉ ⲙ̅-ⲙⲟⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ. ϫⲉ ⲁⲩⲃⲁⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ ⲡⲁⲣⲁⲧⲉⲛϭⲟⲙ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲟⲩⲉ ⲉⲡⲕⲉⲱⲛϩ̅.	1:8 For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, insomuch that we despaired even of life:
1:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧⲛ̅ ⲁⲛⲕⲁ ⲡⲙⲟⲩ ϩ̅ⲁ ⲉⲓⲁⲧⲛ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲛϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉⲣⲉ-ϩⲧⲏⲛ ⲕⲏ ⲉⲣⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧ-ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ	1:9 But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth the dead:
1:10 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϭⲟⲧ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϥⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛⲛⲁϩ̅ⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲓ ⲟⲛ ϥⲛⲁ-ⲧⲟⲩϫⲟⲛ:	1:10 Who delivered us from so great a death, and doth deliver: in whom we trust that he will yet deliver [us];

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
1:11 ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟ ⲛ̀ϣⲃⲣⲣⲏϣⲃ ϩⲁⲣⲟⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲥⲟⲡⲥ̀ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲙ̀ ⲡϩⲟ ⲛ̀ϩⲁϩ. ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲉⲩⲉϣⲡⲉϩⲙⲟⲧ ϩⲁⲣⲟϥ ϩⲓⲧⲛ̀ ϩⲁϩ ϩⲁⲣⲟⲛ.	1:11 Ye also helping together by prayer for us, that for the gift [bestowed] upon us by the means of many persons thanks may be given by many on our behalf.
1:12 ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ. ⲧⲙ̀ⲡⲧⲙ̀ⲧⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ. ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲟⲩⲟⲡ ⲙ̀ⲛ̀ ⲟⲩⲧⲃ̀ⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ϩⲁⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̀.	1:12. For our rejoicing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the grace of God, we have had our conversation in the world, and more abundantly to you-ward.
1:13 ⲛ̀ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛⲉϯⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̀. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϣϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ϯϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲛ ϣⲁⲃⲟⲗ.	1:13 For we write none other things unto you, than what ye read or acknowledge; and I trust ye shall acknowledge even to the end;
1:14 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲩⲱⲛⲛ̀ ⲁⲡⲟ ⲙ̀ⲉⲣⲟⲩⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̀ⲡⲱⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅.	1:14 As also ye have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also [are] ours in the day of the Lord Jesus.
1:15 ⲁⲩⲱ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲉⲓⲛⲁϩⲧⲉ. ⲛⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ̀ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̀. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲓ ⲙ̀ⲡⲙⲉϩ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ	1:15. And in this confidence I was minded to come unto you before, that ye might have a second benefit;
1:16 ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲃ ϩⲓ̈ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲙ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲑⲡⲟⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ.	1:16 And to pass by you into Macedonia, and to come again out of Macedonia unto you, and of you to be brought on my way toward Judaea.
1:17 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲁⲓ̈ⲟⲩⲁϣ̀ϥ̅. ⲙⲏⲧⲉⲓ ⲁⲓ̈ϫⲣⲱ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲁⲥⲁⲓ̈. ⲏ ⲛⲉϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲙⲏ ⲉⲉⲓⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲧ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲥⲉ ⲛ̀ⲥⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛ:	1:17 When I therefore was thus minded, did I use lightness? or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be yea yea, and nay nay?
1:18 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲡⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲙ̀ⲛ̀ ⲟⲩⲙ̀ⲙⲟⲛ.	1:18 But [as] God [is] true, our word toward you was not yea and nay.
1:19 ⲡϣⲏⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̀. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̀. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ ⲙ̀ⲛ̀ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲡϥ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̅.	1:19 For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, [even] by me and Silvanus and Timotheus, was not yea and nay, but in him was yea.
1:20 ⲛⲉⲣⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲉ ⲡⲉⲧϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̅. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲡⲉ ⲡ̀ϩⲁⲙⲏⲛ ⲉⲡϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̀:	1:20 For all the promises of God in him [are] yea, and in him Amen, unto the glory of God by us.
1:21 ⲡⲉⲧⲧⲁϫⲣⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲙⲙⲏⲧⲛ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲥⲛ̀ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	1:21 Now he which stablisheth us with you in Christ, and hath anointed us, [is] God;

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
1:22 ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲏⲃ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲛ̅ⲁ̅ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ.	1:22 Who hath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.
1:23 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲉⲓ̈ϯⲥⲟ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲉⲓ ϭⲉ ⲉⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ.	1:23 Moreover I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.
1:24 ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲉⲓ ϫⲉ ⲉⲛⲟ ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉ ⲛⲉϣⲃⲣ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲣⲁϣⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	1:24 Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy: for by faith ye stand.
2:1 ⲁⲓ̈ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲉⲓ ⲟⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ.	2:1. But I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness.
2:2 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲓ̈ⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲗⲩⲡⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ.	2:2 For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?
2:3 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲉϩ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲛⲁⲉⲓ ⲧⲁⲗⲩⲡⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲧⲣⲁⲣⲁϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ⲉⲓ̈ⲕⲱ ⲛ̅ϩⲧⲏⲓ̈ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲉ ⲡⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ⲡⲉ.	2:3 And I wrote this same unto you, lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is [the joy] of you all.
2:4 ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲗⲱϫϩ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲙⲉⲓⲛ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲗⲩⲡⲉⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲉⲓⲥ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅.	2:4 For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears; not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you.
2:5 ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲗⲩⲡⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲁϥⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲡⲟ ⲙ̅ⲉⲣⲟⲩⲥ. ϫⲉ ⲉⲛⲛⲁⲉⲡⲓⲃⲁⲣⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.	2:5. But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all.
2:6 ⲧⲉⲓ̈ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ ϭⲉ ⲣⲱϣⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ.	2:6 Sufficient to such a man [is] this punishment, which [was inflicted] of many.
2:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̅. ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲩⲉ ⲗⲩⲡⲉⲓ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲱⲙⲕ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ:	2:7 So that contrariwise ye [ought] rather to forgive [him], and comfort [him], lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.
2:8 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ.	2:8 Wherefore I beseech you that ye would confirm [your] love toward him.
2:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲗⲟⲕⲓⲙⲏ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲧⲙⲏⲧ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.	2:9 For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things.
2:10 ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲱ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϯⲕⲱ ϩⲱ. ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲕⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡϩⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	2:10 To whom ye forgive any thing, I [forgive] also: for if I forgave any thing, to whom I forgave [it], for your sakes [forgave I it] in the person of Christ;

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
2:11 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲩϩⲟⲩⲣⲱⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲟⲃϣ̄ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲛⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ:	2:11 Lest Satan should get an advantage of us: for we are not ignorant of his devices.
2:12 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ̈ⲉⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲣⲱⲁⲥ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉϫ̄ⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲟ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	2:12. Furthermore, when I came to Troas to [preach] Christ's gospel, and a door was opened unto me of the Lord,
2:13 ⲙ̄ⲡⲓⲙ̄ⲧⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̈ϩⲉ ⲉⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁⲥⲱⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ ⲁⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲁⲓ̈ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.	2:13 I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother: but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.
2:14 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϫⲁⲓ̈ⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̄ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ.	2:14 Now thanks [be] unto God, which always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the savour of his knowledge by us in every place.
2:15 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.	2:15 For we are unto God a sweet savour of Christ, in them that are saved, and in them that perish:
2:16 ⲛ̄ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲉⲛ ⲛ̄ⲥⲧⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲛ̄ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲧⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲱⲛϩ̄ ⲉⲡⲱⲛϩ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲡϣⲁ.	2:16 To the one [we are] the savour of death unto death; and to the other the savour of life unto life. And who [is] sufficient for these things?
2:17 ⲛ̄ⲛⲉⲛⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲉϣⲱⲧ ϩⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲃ̄ⲃⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄:	2:17 For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.
3:1 ⲁⲛⲁⲣⲭⲓ ⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲙⲏⲧⲉⲓ ⲧⲛ̄ⲭ̄ⲣⲓⲁ ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ. ⲉⲩⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ. ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ.	3:1. Do we begin again to commend ourselves? or need we, as some [others], epistles of commendation to you, or [letters] of commendation from you?
3:2 ⲧⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲡⲉ ⲉⲥⲥⲏϩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲩⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲱϣ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ	3:2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men:
3:3 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲥⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲉϫ̄ⲥ̄. ⲉⲁⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲉⲥⲥⲏϩ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲁ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲡⲗⲁϫ ⲁⲛ ⲛ̄ⲱⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲡⲗⲁϫ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲣϫ̄:	3:3 [Forasmuch as ye are] manifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshy tables of the heart.
3:4 ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϫ̄ⲥ̄.	3:4 And such trust have we through Christ to God-ward:
3:5 ϫⲉ ⲉⲛⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩϩⲱⲃ ϩⲁ ⲡⲉⲛϩⲧⲟⲣ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲙ̄ⲛ̄ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲉⲥϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:5 Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; but our sufficiency [is] of God;

Sahidic	English (KJV)
3:6 ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲣⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲃ̀ⲣⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛⲁ̅. ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲇⲉ ⲧⲁⲛϩⲟ:	3:6. Who also hath made us able ministers of the new testament; not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit giveth life.
3:7 ⲉϣⲭⲉ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲥϣⲉⲧϣⲱⲧ ϩⲛ̀ ϩⲉⲛⲥϩⲁⲓ̈ ϩⲛ̀ ϩⲉⲛϣⲡⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲙ̀ⲥⲙ̀ϩⲟⲙ ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉϭⲱϣⲧ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡϩⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̅.	3:7 But if the ministration of death, written [and] engraven in stones, was glorious, so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses for the glory of his countenance; which [glory] was to be done away:
3:8 ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ϩⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉⲛⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ.	3:8 How shall not the ministration of the spirit be rather glorious?
3:9 ⲉϣⲭⲉ ⲁⲩⲉⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲧϭⲁⲉⲓⲟ. ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲥⲛⲁϩϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ϭⲓ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲟⲟⲩ.	3:9 For if the ministration of condemnation [be] glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.
3:10 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲉⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲟⲟⲩ.	3:10 For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.
3:11 ⲉϣⲭⲉ ⲁ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ. ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϭⲱ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲟⲟⲩ:	3:11 For if that which is done away [was] glorious, much more that which remaineth [is] glorious.
3:12 ⲉⲩⲛ̀ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ. ⲧⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̀ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ.	3:12. Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech:
3:13 ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲉϣⲁϥⲕⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲙ̀ ⲡⲉϥϩⲟ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲩϭⲱϣⲧ̀ ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉⲑⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̅.	3:13 And not as Moses, [which] put a vail over his face, that the children of Israel could not stedfastly look to the end of that which is abolished:
3:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲧⲱⲙ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲓϩⲃ̀ⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲙ̀ ⲡⲱϣ ⲛ̀ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲁⲥ. ⲉⲛⲥⲉϭⲱⲗⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲥϥ̅ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ.	3:14 But their minds were blinded: for until this day remaineth the same vail untaken away in the reading of the old testament; which [vail] is done away in Christ.
3:15 ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁ ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲟⲩⲛ̀ ⲟⲩⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲙ̀ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ.	3:15 But even unto this day, when Moses is read, the vail is upon their heart.
3:16 ⲉϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲁⲕⲟⲧϥ̅ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϣⲁϥϥⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ.	3:16 Nevertheless when it shall turn to the Lord, the vail shall be taken away.
3:17 ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅: ⲡⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲥⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲙ̀ϩⲉ.	3:17 Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty.
3:18 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲛ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩϩⲟ ⲉϥϭⲟⲗⲡ̀ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲛⲉⲓⲱⲣϩ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲟⲩⲉⲓⲁⲗ ⲧⲛ̀ⲭⲓ̈ϩⲣⲃ̀ ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅:	3:18 But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, [even] as by the Spirit of the Lord.

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
4:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲗⲓⲁ-ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲁ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲉⲩⲕⲁϭⲓ ⲁⲛ.	4:1. Therefore seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not;
4:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲑⲏⲡ ⲙ̄ⲡϣⲓⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲣⲕⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲉⲛⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄-ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉ-ⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:2 But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.
4:3 ⲉϣⲱⲕⲉ ⲡⲉⲛⲕⲉⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲟⲃ̄ⲥ̄. ⲉϥ-ϩⲟⲃ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.	4:3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:
4:4 ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲧⲱⲙ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄-ⲛ̄ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲉⲓⲁⲓⲱⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡ-ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.
4:5 ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ϧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲓ̄ⲥ̄.	4:5 For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your servants for Jesus' sake.
4:6 ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛⲁϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛ-ⲧⲁϥⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲡⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟ ⲙ̄-ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄:	4:6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to [give] the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.
4:7 ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲁϩⲟ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲛⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲃ̄ⲗ̄ϫⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲧϭⲟⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲉⲛⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲡⲉ:	4:7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.
4:8 ⲉⲩⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϩⲉϫϩⲱϫ ⲁⲛ ⲉⲩⲁⲡⲟⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲡⲟⲣⲓ ⲁⲛ.	4:8. [We are] troubled on every side, yet not distressed; [we are] perplexed, but not in despair;
4:9 ⲉⲩⲗⲓⲱⲕⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϥⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲱϥ. ⲉⲩⲧⲁⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ	4:9 Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;
4:10 ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉⲛϥⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲟⲛ ⲡⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲥ ⲉϥⲉ-ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ.	4:10 Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.
4:11 ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̄ ⲥⲉⲛⲁⲣⲁⲗⲓⲗⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲡⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̄ⲥ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲟⲛ ⲡⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲥ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲛⲥⲁⲣϫ̄ ⲉⲧⲉϣⲁⲥⲙⲟⲩ.	4:11 For we which live are alway delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.
4:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄. ⲡⲱⲛϩ̄ ⲗⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄:	4:12 So then death worketh in us, but life in you.

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
4:13 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥ-ⲧⲓⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁ̈ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲁ̈ϣⲁϫⲉ. ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲧⲛ̄ϣⲁϫⲉ.	4:13 We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken; we also believe, and therefore speak;
4:14 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ϥ̅-ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲛ̄ ϩⲱⲱⲛ ⲙ̅ⲛ̄ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϥⲧⲁϩⲟⲛ ⲉⲣⲁⲧⲛ̄ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̄.	4:14 Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and shall present [us] with you.
4:15 ⲉⲣⲉ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲁⲥⲁϣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲥⲉⲧⲁϣⲟ ⲙ̅ⲡⲉϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅-ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:15 For all things [are] for your sakes, that the abundant grace might through the thanksgiving of many redound to the glory of God.
4:16 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲉⲩⲕⲁϭⲉⲓ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲛⲕⲉⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ ⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧϩⲓϩⲟⲩⲛ ⲣ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ.	4:16 For which cause we faint not; but though our outward man perish, yet the inward [man] is renewed day by day.
4:17 ⲡⲉⲥⲃⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲉⲩϩⲟⲩⲟ ϥ̅ⲣ̄ϩⲱⲃ ⲛⲁⲛ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	4:17 For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding [and] eternal weight of glory;
4:18 ⲉⲛⲧⲛ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲁⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲉ. ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲛ̄-ⲛⲁⲩ ϧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ ϩⲉⲛϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉ:	4:18 While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen [are] temporal; but the things which are not seen [are] eternal.
5:1 ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡ̀ⲏⲏ̈ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-ⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ ϧⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲛ̄-ⲧⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲛⲉⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲙⲟⲩⲛ̄ⲧ̄ ⲛ̄ϭⲓϫ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲛ̄ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	5:1. For we know that if our earthly house of [this] tabernacle were dissolved, we have a building of God, an house not made with hands, eternal in the heavens.
5:2 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲧⲛ̄ϣⲁϩⲟⲙ ϩⲙ̅ ⲡⲁ̈ⲓ ⲉⲛ-ⲟⲩⲉϣϯ ϩⲓ̈ⲱⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲙⲁⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ.	5:2 For in this we groan, earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from heaven:
5:3 ⲉϣϫⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲧⲁⲁϥ ⲟⲛ ϩⲓ̈ⲱⲱⲛ ⲛ̄ⲥⲉ-ⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲛⲕⲏⲕⲁϩⲏⲩ.	5:3 If so be that being clothed we shall not be found naked.
5:4 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛϩⲙ̅ ⲡⲉⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲧⲛ̄ϣⲁϩⲟⲙ ⲉⲩⲃⲁⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲛ̄-ⲟⲩⲉϣ ⲕⲁⲁⲛ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϯ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉⲱⲙⲕ̄ ⲙ̅ⲡⲉϣⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲱⲛϩ̄.	5:4 For we that are in [this] tabernacle do groan, being burdened: not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be swallowed up of life.
5:5 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ϩⲱⲃ ϧⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲡⲁ̈ⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲏⲃ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛⲁ:	5:5 Now he that hath wrought us for the selfsame thing [is] God, who also hath given unto us the earnest of the Spirit.
5:6 ⲉⲛⲧⲏⲕ ϭⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲛ̄ⲙ̅ⲡ-ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	5:6 Therefore [we are] always confident, knowing that, whilst we are at home in the body, we are absent from the Lord:

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
5:7 ⲉⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲛ.	5:7 (For we walk by faith, not by sight:)
5:8 ⲧⲛ̄ⲧⲏⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲉϩⲛⲁⲛ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲃⲱⲕ ϩⲁⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:	5:8 We are confident, [I say], and willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord.
5:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϭⲉ ⲧⲛ̄ⲣⲟⲟⲩⲧ ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲛϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲛⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲟⲗ ⲉⲧⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲣⲁⲛⲁϥ.	5:9 Wherefore we labour, that, whether present or absent, we may be accepted of him.
5:10 ϩⲁⲡⲥ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲃⲏⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϫⲓ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲡⲣⲟⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ. ⲉⲓⲧⲉ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ:	5:10 For we must all appear before the judgment seat of Christ; that every one may receive the things [done] in [his] body, according to that he hath done, whether [it be] good or bad.
5:11 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲧⲛ̄ⲡⲓⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ϧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϯϩⲉⲗⲡⲓϩⲉ ϧⲉ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ.	5:11 Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God; and I trust also are made manifest in your consciences.
5:12 ⲛ̄ⲛⲉⲛⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲛ̄ϣⲟⲩϣⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲛ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ ⲛⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡϩⲟ ϩⲙ̄ ⲡϩⲏⲧ ⲁⲛ.	5:12. For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have somewhat to [answer] them which glory in appearance, and not in heart.
5:13 ⲉⲓⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲡⲱϣ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲡⲱϣ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲥⲙⲟⲛⲧ̄ ⲉϥⲥⲙⲟⲛⲧ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄.	5:13 For whether we be beside ourselves, [it is] to God: or whether we be sober, [it is] for your cause.
5:14 ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲉⲁⲛⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲟⲩⲁ ⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲣⲁ ⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲙⲟⲩ.	5:14 For the love of Christ constraineth us; because we thus judge, that if one died for all, then were all dead:
5:15 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲱⲛϩ̄ ϭⲉ ⲛⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ̄.	5:15 And [that] he died for all, that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto him which died for them, and rose again.
5:16 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄. ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ.	5:16. Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we [him] no more.
5:17 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲥⲱⲛⲧ̄ ⲛ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲡⲉ. ⲁⲛⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲛ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ. ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁ ϩⲉⲛⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ϣⲱⲡⲉ.	5:17 Therefore if any man [be] in Christ, [he is] a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.
5:18 ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ϧⲉ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ. ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥϩⲟⲧⲡⲛ̄ ⲛⲁϥ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲙ̄ⲡϩⲱⲧⲡ̄.	5:18 And all things [are] of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;

Sahidic	English (KJV)
5:19 ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉϥϩⲱⲧⲡ̅ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛϥⲱⲡ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁϥⲕⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲱⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϩⲱⲧⲡ̅:	5:19 To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation.
5:20 ⲉⲛⲟ ϭⲉ ⲛ̅ϥⲁⲓ̈ⲱⲓⲛⲉ ϩⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̅. ⲧⲛ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ϩⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲧⲡ̅ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	5:20 Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech [you] by us: we pray [you] in Christ's stead, be ye reconciled to God.
5:21 ⲡⲉⲧⲉⲙ̅ⲡϥⲥⲟⲩⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ ⲁϥⲁⲁϥ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ϩⲁⲣⲟⲛ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϧⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅:	5:21 For he hath made him [to be] sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.
6:1 ⲉⲛⲟ ϧⲉ ⲛ̅ϣⲃ̅ⲣ̅ϩ̅ⲱⲃ̅ ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ:	6:1. We then, [as] workers together [with him], beseech [you] also that ye receive not the grace of God in vain.
6:2 ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉϥϣⲏⲡ ⲁ̈ⲓⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲁ̈ⲃⲟⲏⲑⲓ ⲉⲣⲟⲕ. ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲧϣⲏⲡ. ⲉⲓⲥ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈	6:2 (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now [is] the accepted time; behold, now [is] the day of salvation.)
6:3 ⲉⲛⲧⲛ̅ϯ ⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩϫⲣⲟⲡ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩ̅ⲛ̅ ϧⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ̅. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ⲥⲉϣϥ̅ ⲧⲉⲛϧⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.	6:3 Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed:
6:4 ⲁⲗⲗⲁ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲱⲥ ϧⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲉⲛⲁϣⲱⲥ. ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ: ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ. ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϧⲱϫϩ̅:	6:4 But in all [things] approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses,
6:5 ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲏϣⲉ. ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲧⲉⲕⲟ: ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲧⲟⲣⲧⲣ. ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲥⲉ. ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲟⲩϣⲏ ⲛ̅ⲣⲟⲓ̈ⲥ. ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ:	6:5 In stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings;
6:6 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ϩ̅ⲣ̅ϣ̅ϩⲏⲧ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁϫⲛ̅ ϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ.	6:6 By pureness, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned,
6:7 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙⲉ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲛⲉⲧϩⲓ̈ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϩⲃⲟⲩⲣ.	6:7 By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left,
6:8 ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲱϣ̅. ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉϥⲭⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ. ϩⲱⲥ ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲙⲙⲉ.	6:8 By honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and [yet] true;
6:9 ϩⲱⲥ ⲉⲩⲟⲃ̅ϣ̅ ⲉⲣⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ϩⲱⲥ ⲉⲛⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲧⲛ̅ⲟⲛϩ̅. ϩⲱⲥ ⲉⲩⲡⲁⲓⲗⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲛ.	6:9 As unknown, and [yet] well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed;

Sahidic	English (KJV)
6:10 ϩⲱⲥ ⲉⲛⲗⲩⲡⲉⲓ. ⲉⲛⲣⲁϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ϩⲱⲥ ϩⲏⲕⲉ ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ. ϩⲱⲥ ⲉⲙⲡ̄ⲧⲁⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ:	6:10 As sorrowful, yet alway rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and [yet] possessing all things.
6:11 ⲧⲉⲛⲧⲁⲡⲣⲟ ⲟⲩⲏⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲥ. ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϣ̄ⲥ̄.	6:11. O [ye] Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged.
6:12 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉϫϩⲱϫ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄. ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉϫϩⲱϫ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩ̄ⲧⲏϥ.	6:12 Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels.
6:13 ϯϣⲉⲃⲉⲓⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲃⲉⲕⲉ. ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ: ⲟⲩⲱϣ̄ⲥ̄ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ.	6:13 Now for a recompence in the same, (I speak as unto [my] children,) be ye also enlarged.
6:14 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲛ̄ⲁϣ ⲧⲉ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲕⲁⲕⲉ.	6:14 Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness?
6:15 ⲁϣ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲧⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲏⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲃⲉⲗⲓⲁⲣ. ⲁϣ ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	6:15 And what concord hath Christ with Belial? or what part hath he that believeth with an infidel?
6:16 ⲏ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϣⲱⲛⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲣ̄ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲧⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ:	6:16 And what agreement hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God; as God hath said, I will dwell in them, and walk in [them]; and I will be their God, and they shall be my people.
6:17 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲙⲏⲉⲓⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲣϫ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ϫⲱϩ ⲉⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉⲡ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈.	6:17 Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean [thing]; and I will receive you,
6:18 ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲩⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ:	6:18 And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.
7:1 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ⲉⲣⲏⲧ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲧⲃ̄ⲃⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲱⲗⲙ̄ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲣϫ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄. ⲉⲛϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲃ̄ⲃⲟ ϩⲛ̄ ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	7:1. Having therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.
7:2 ϣⲟⲡⲛ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲙ̄ⲡⲛ̄ϫⲓ̈ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄. ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲧⲁⲕⲉ ⲗⲁⲁⲩ. ⲙ̄ⲡⲛ̄ϥⲉϭ ⲗⲁⲁⲩ.	7:2 Receive us; we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.
7:3 ⲛⲉⲉⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲉⲉⲓⲧϭⲁⲉⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲁ̈ⲟⲩⲱ ⲅⲁⲣ ⲉ̈ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲱⲛϩ̄ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ.	7:3 I speak not [this] to condemn [you]: for I have said before, that ye are in our hearts to die and live with [you].

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
7:4 ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁϩ̄ⲣⲏⲧⲛ̄. ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϣ̈ⲟⲩϣ̈ⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ϯϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲡⲥ̄. ϯⲣ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩ̄ⲙ̄ⲡⲣⲁϣ̈ⲉ ⲉϩ̄ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̄:	7:4 Great [is] my boldness of speech toward you, great [is] my glorying of you: I am filled with comfort, I am exceeding joyful in all our tribulation.
7:5 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲙⲉⲓ ⲉϩ̄ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲙ̄ⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ ϫⲓ̈ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲧⲛⲉⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩ̄ⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ϩⲉⲛⲙ̄ⲓ̈ϣ̈ⲉ ϩ̄ⲓ̈ⲃⲟⲗ. ϩⲉⲛϩⲟⲧⲉ ϩ̄ⲓ̈ϩⲟⲩⲛ̄.	7:5. For, when we were come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side; without [were] fightings, within [were] fears.
7:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲡ̄ⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲑⲃ̄ⲃⲓ̈ⲏⲩ. ⲁϥⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲉⲓ ϣ̈ⲁⲣⲟⲛ.	7:6 Nevertheless God, that comforteth those that are cast down, comforted us by the coming of Titus;
7:7 ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲉⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣⲓⲙⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲱϩ ϩⲁⲣⲟⲓ̈. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲁϣ̈ⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ	7:7 And not by his coming only, but by the consolation wherewith he was comforted in you, when he told us your earnest desire, your mourning, your fervent mind toward me; so that I rejoiced the more.
7:8 ϫⲉ ⲉϣ̈ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲣ̄ⲡⲕⲉⲗⲩⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ϯⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲧⲏⲉⲓ ⲁⲛ. ⲉϣ̈ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲛⲁⲣ̄ ⲡⲕⲉⲣ̄ϩⲧⲏⲓ̈ ⲡⲉ. ⲉⲉⲓϭⲱϣ̈ⲧ̄ ϫⲉ ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲉϣ̈ϫⲉ ⲁⲥⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ	7:8 For though I made you sorry with a letter, I do not repent, though I did repent: for I perceive that the same epistle hath made you sorry, though [it were] but for a season.
7:9 ϯⲣⲁϣ̈ⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲩⲡⲓ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲩⲡⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ. ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲩⲡⲓ ⲅⲁⲣ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲧⲛ̄ϣ̈ⲱⲱⲧ ϩ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲛ.	7:9 Now I rejoice, not that ye were made sorry, but that ye sorrowed to repentance: for ye were made sorry after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing.
7:10 ⲧⲗⲩⲡⲏ ⲅⲁⲣ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̄ⲁⲧⲣ̄ϩⲧⲏⲥ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲧⲗⲩⲡⲏ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲡⲙⲟⲩ.	7:10 For godly sorrow worketh repentance to salvation not to be repented of: but the sorrow of the world worketh death.
7:11 ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲉⲓⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲗⲩⲡⲓ ⲅⲁⲣ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲣ̄ϩⲱⲃ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱϩ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲕⲃⲁ ϩ̄ⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁⲁⲃ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϩⲱⲃ.	7:11 For behold this selfsame thing, that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, [what] clearing of yourselves, yea, [what] indignation, yea, [what] fear, yea, [what] vehement desire, yea, [what] zeal, yea, [what] revenge! In all [things] ye have approved yourselves to be clear in this matter.
7:12 ⲁⲣⲁ ⲉϣ̈ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ ⲁⲛ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩ̄ⲁⲣⲟⲛ	7:12. Wherefore, though I wrote unto you, [I did it] not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear unto you.

Sahidic	English (KJV)
7:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲁϩ- ⲣⲏⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲭⲙ̀ ⲡⲉⲙ- ⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛⲣⲁϣⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲭⲙ̀ ⲡ- ⲣⲁϣⲉ ⲛ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϥⲡⲛⲁ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ϩⲓ- ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲧⲏⲣⲧⲛ̀.	7:13 Therefore we were comforted in your comfort: yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.
7:14 ϫⲉ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁⲩ ⲉⲭⲱⲧⲛ̀ ϩⲁⲧⲏϥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓϣⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀- ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲏⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩ- ⲙⲉ. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲕⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲛⲁⲁϥ ϩⲁⲧⲛ̀ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲉ.	7:14 For if I have boasted any thing to him of you, I am not ashamed; but as we spake all things to you in truth, even so our boasting, which [I made] before Titus, is found a truth.
7:15 ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲙ̀ⲛ̀ⲧϣⲁⲛϩ̀ⲧⲏϥ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̀- ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀. ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̀- ⲧⲉⲧⲛ̀ⲙ̀ⲛ̀ⲧⲥⲧⲙⲏⲧ ⲧⲏⲣⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀- ϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ.	7:15 And his inward affection is more abundant toward you, whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.
7:16 ϯⲣⲁϣⲉ ϭⲉ ϫⲉ ϯⲧⲏⲕ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ϩⲱⲃ ⲙⲓⲙ:	7:16 I rejoice therefore that I have confidence in you in all [things].
8:1 ⲧⲛ̀ⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲉ- ϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲥ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲕ- ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.	8:1. Moreover, brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia;
8:2 ϫⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲁ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲣⲁϣⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲉⲩⲙ̀ⲛ̀ϩⲏⲕⲉ ⲉⲧ- ⲛⲁϣⲱⲥ ⲣ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲙⲙⲁⲟ ⲛ̀- ⲧⲉⲩⲙ̀ⲛ̀ϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ.	8:2 How that in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.
8:3 ϫⲉ ϯⲣⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲉ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁⲧⲉⲩϭⲟⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲁⲧⲉⲩϭⲟⲙ ϩⲁ ⲡⲉⲩϩⲧⲟⲣ ⲟⲩⲁⲁⲧⲟⲩ.	8:3 For to [their] power, I bear record, yea, and beyond [their] power [they were] willing of themselves;
8:4 ⲉⲩⲥⲟⲡⲥ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲥⲟⲡⲥ̀ ⲉϫⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲉⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲧϫⲓ̈ ϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	8:4 Praying us with much intreaty that we would receive the gift, and [take upon us] the fellowship of the ministering to the saints.
8:5 ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲛϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲛ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	8:5 And [this they did], not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.
8:6 ⲉⲧⲣⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲣⲭⲓ ϫⲓⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀ ⲛϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲥ.	8:6 Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.
8:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̀ ϩⲱⲃ ⲙⲓⲙ. ϩⲛ̀ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̀ⲛ̀ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲙ̀ⲛ̀ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲙ̀ⲛ̀ ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲙⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲓ̈ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲥ.	8:7. Therefore, as ye abound in every [thing, in] faith, and utterance, and knowledge, and [in] all diligence, and [in] your love to us, [see] that ye abound in this grace also.
8:8 ⲛⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲉⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲛ̀ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲓ̈ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲛ̀ϩⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏ.	8:8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.

Sahidic	English (KJV)
8:9 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲁϥⲣ̄ϩⲏⲕⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲩⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ ⲡⲉ. ⲭⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲏⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ:	8:9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.
8:10 ϯϯ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲛⲱⲙⲏ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲣ̄ⲛⲟϥⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲕⲉⲟⲩⲱϣ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲣⲭⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲓⲛ ⲥⲛⲟⲩϥ.	8:10 And herein I give [my] advice: for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.
8:11 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲕⲉⲉⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ϥ.	8:11 Now therefore perform the doing [of it]; that as [there was] a readiness to will, so [there may be] a performance also out of that which ye have.
8:12 ⲉϣϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥⲥϥ. ϥϣⲏⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲙⲛ̄ⲧⲁϥⲥϥ ⲁⲛ.	8:12 For if there be first a willing mind, [it is] accepted according to that a man hath, [and] not according to that he hath not.
8:13 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲱϣ	8:13 For [I mean] not that other men be eased, and ye burdened:
8:14 ϩⲙ̄ ⲡⲉⲉⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲏ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲱⲱϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲛⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲱⲧ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩϣⲱϣ ϣⲱⲡⲉ.	8:14 But by an equality, [that] now at this time your abundance [may be a supply] for their want, that their abundance also may be [a supply] for your want: that there may be equality:
8:15 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲡⲁ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡϥⲣ̄ϩⲟⲩⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲁ ⲡⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̄ⲡϥⲥⲃⲟⲕ:	8:15 As it is written, He that [had gathered] much had nothing over; and he that [had gathered] little had no lack.
8:16 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϯ ⲛ̄ϯⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲓⲧⲟⲥ.	8:16. But thanks [be] to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.
8:17 ϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲛ ⲁϥϫⲓ̈ⲧϥ̅. ⲉϥⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲡⲟⲩⲇⲁⲓⲟⲥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉϩⲛⲁϥ.	8:17 For indeed he accepted the exhortation; but being more forward, of his own accord he went unto you.
8:18 ⲁⲛⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲛ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲧⲁⲉⲓⲟ ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	8:18 And we have sent with him the brother, whose praise [is] in the gospel throughout all the churches;
8:19 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲣ̄ⲡⲕⲉⲛⲉϩϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲟⲩⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟⲧ.	8:19 And not [that] only, but who was also chosen of the churches to travel with us with this grace, which is administered by us to the glory of the same Lord, and [declaration of] your ready mind:
8:20 ⲉⲛⲥⲓ̈ϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲧⲉϭⲟⲩⲧⲱⲗⲙ̄ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲉⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲧⲟⲩⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̄:	8:20 Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administered by us:

Sahidic	English (KJV)
8:21 ⲧⲛ̄ϥⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁ-ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲉⲣⲱⲙⲉ.	8:21 Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.
8:22 ⲁⲛⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲕⲉⲥⲟⲛ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛⲇⲟⲕⲓⲙⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲉⲩⲥⲡⲟⲩⲇⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲉ ⲥⲡⲟⲩ-ⲇⲁⲓⲟⲥ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄.	8:22 And we have sent with them our brother, whom we have oftentimes proved diligent in many things, but now much more diligent, upon the great confidence which [I have] in you.
8:23 ⲉⲓⲧⲉ ϩⲁ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲃ̅ⲣ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	8:23 Whether [any do enquire] of Titus, [he is] my partner and fellowhelper concerning you: or our brethren [be enquired of, they are] the messengers of the churches, [and] the glory of Christ.
8:24 ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̄ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏ-ⲥⲓⲁ:	8:24 Wherefore shew ye to them, and before the churches, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.
9:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄.	9:1. For as touching the ministering to the saints, it is superfluous for me to write to you:
9:2 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲣⲟⲧ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲙ̅ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ. ϫⲉ ⲁ ⲧⲁϫⲁⲓⲁ ⲉⲃ̅ⲧⲱⲧⲥ̅ ϫⲓⲛ ⲥⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲱϩ ⲧⲃ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ.	9:2 For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath provoked very many.
9:3 ⲁⲓ̈ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲱϫⲛ̄ ⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲉⲓⲥⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ.	9:3 Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf; that, as I said, ye may be ready:
9:4 ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ ⲛ̄ⲥⲉϩⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ϫⲓ̈ϣⲓⲡⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲧⲁϫⲣⲟ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄:	9:4 Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting.
9:5 ⲁⲓ̈ⲟⲡϥ̄ ϭⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲉⲡⲥ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲉⲩⲉϣⲣ̅ⲡⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲥⲉϣⲣ̅ⲡⲥⲟⲃ̅ⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̅. ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲱⲥ ⲥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ϩⲱⲥ ϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̅ ⲁⲛ.	9:5 Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your bounty, whereof ye had notice before, that the same might be ready, as [a matter of] bounty, and not as [of] covetousness.
9:6 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲧϫⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩϯⲥⲟ ⲉϥⲛⲁⲱϩⲥ̅ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩϯⲥⲟ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϫⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉϥⲛⲁⲱϩⲥ̅ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ.	9:6. But this [I say], He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully.

Sahidic	English (KJV)
9:7 ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲙϥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥ-ϩⲏⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ ⲁⲛ ⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲧⲟⲣ. ⲟⲩ-ⲣⲉϥϯ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲣⲟⲟⲩⲧ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	9:7 Every man according as he purposeth in his heart, [so let him give]; not grudgingly, or of necessity: for God loveth a cheerful giver.
9:8 ⲟⲩⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲁϣⲉ ϩⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣⲱϣⲉ ⲧⲏⲣϥ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.	9:8 And God [is] able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all [things], may abound to every good work:
9:9 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϫⲉ ⲁϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥϯ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ. ⲧⲉϥⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϣⲟⲟⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	9:9 (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever.
9:10 ⲡⲉⲧϯ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϭⲣⲟϭ ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲟ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲉⲟⲩⲟⲙϥ̄. ϥⲛⲁϯ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲧⲁϣⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϫⲟ. ⲛ̄ϥⲁⲩⲝⲁⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲅⲉⲛⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	9:10 Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for [your] food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness;)
9:11 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛⲓⲙ. ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲣϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲉⲩϣⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	9:11 Being enriched in every thing to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God.
9:12 ϫⲉ ⲧⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲓϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ ⲉⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϭⲣⲱϩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲥⲣ̄ⲡⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϩⲓⲧⲛ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ϣⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	9:12 For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings unto God;
9:13 ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲗⲟⲕⲓⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲛϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲑⲩⲡⲟⲧⲁⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.	9:13 Whiles by the experiment of this ministration they glorify God for your professed subjection unto the gospel of Christ, and for [your] liberal distribution unto them, and unto all [men];
9:14 ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲩⲥⲟⲡⲥ̄ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲩⲟⲩⲉϣ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲥ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	9:14 And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of God in you.
9:15 ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉϥⲱⲣⲉⲁ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁϣϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ:	9:15 Thanks [be] unto God for his unspeakable gift.
10:1 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲡⲁⲓ ⲉⲓϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙⲉⲛ ϯⲑⲃ̄ⲃⲏⲏⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲉⲉⲓⲧⲏⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ.	10:1. Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in presence [am] base among you, but being absent am bold toward you:
10:2 ϯⲥⲟⲡⲥ̄ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲁϣⲡⲉ ⲉⲓⲧⲏⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ. ϩⲙ̄ ⲡⲛⲁϩⲧⲉ ⲉϯⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉϫⲛ̄ ϩⲟⲓⲛⲉ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄.	10:2 But I beseech [you], that I may not be bold when I am present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh.

Sahidic	English (KJV)
10:3 ⲉⲛⲙⲟⲟⲩϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄. ⲛ̄ⲛⲉⲛϩⲏⲕ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄.	10:3 For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh:
10:4 ⲛ̄ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙ̄ⲡⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛϭⲟⲙ ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲉⲩϣⲟⲣϣⲣ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉⲛϣⲟⲣϣⲣ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ.	10:4 (For the weapons of our warfare [are] not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;)
10:5 ⲁⲩⲱ ϫⲓⲥⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲛⲥⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲥ̄ⲧⲙⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉϫ̄ⲥ̄	10:5 Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ;
10:6 ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲉϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲃⲁ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲓⲙ. ⲉⲥϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄.	10:6 And having in a readiness to revenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.
10:7 ϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲛⲉⲧⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲡⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲛⲧ̄ ⲡⲁ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄. ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲟⲛ ⲉⲡⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧϥ̄ ⲡⲁ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄. ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲱϥ ϩⲱⲱⲛ.	10:7. Do ye look on things after the outward appearance? If any man trust to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he [is] Christ's, even so [are] we Christ's.
10:8 ⲉⲉⲓϣⲁⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲛⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲧⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲗⲟⲓⲥ ⲧⲁⲁⲥ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲣϣⲣ̄ ⲁⲛ. ⲛ̄ϯⲛⲁϫⲓϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ.	10:8 For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed:
10:9 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉϣϫⲉ ⲉⲓⲑⲣϣⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ.	10:9 That I may not seem as if I would terrify you by letters.
10:10 ϫⲉ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙⲉⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϩⲟⲣϣ̄. ⲁⲩⲱ ⲥⲉϭⲙ̄ϭⲟⲙ. ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ϭⲟⲟⲃ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ⲥⲟϣϥ̄.	10:10 For [his] letters, say they, [are] weighty and powerful; but [his] bodily presence [is] weak, and [his] speech contemptible.
10:11 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓ ϭⲉ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲛϣⲁϫⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ. ⲁⲛϩⲉⲛⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ⲟⲛ ⲉⲛϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡϩⲱⲃ.	10:11 Let such an one think this, that, such as we are in word by letters when we are absent, such [will we be] also in deed when we are present.
10:12 ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲏ ⲉϣⲁϣⲛ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲟⲓⲛⲉ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁⲁⲧⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲱϣ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲛⲥⲉⲛⲟⲓ ⲁⲛ.	10:12. For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves: but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise.
10:13 ⲁⲛⲟⲛ ⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϣⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲛⲱⲛ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟϣϥ̄ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛⲡⲱϩ ϣⲁ ⲟⲩϣⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	10:13 But we will not boast of things without [our] measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.
10:14 ⲛ̄ⲧⲁⲛⲣ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲡⲏϩ ⲁⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲁⲛⲡⲟⲣϣⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲡⲱϩ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉϫ̄ⲥ̄.	10:14 For we stretch not ourselves beyond [our measure], as though we reached not unto you: for we are come as far as to you also in [preaching] the gospel of Christ:

Sahidic	English (KJV)
10:15 ⲛ̅ⲛⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϣⲏⲓ̈. ⲏ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲓⲥⲉ ⲉⲛⲛⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ: ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥϣⲁⲛⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲓ̈ⲁⲉⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲕⲁⲛⲱⲛ ⲉⲩϩⲟⲩⲟ	10:15 Not boasting of things without [our] measure, [that is], of other men's labours; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,
10:16 ⲉⲧⲣⲉⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲕⲁⲛⲱⲛ ⲁⲛ ⲉⲙ̅ⲡⲱⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ:	10:16 To preach the gospel in the [regions] beyond you, [and] not to boast in another man's line of things made ready to our hand.
10:17 ⲡⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	10:17 But he that glorieth, let him glory in the Lord.
10:18 ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲡ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉ.	10:18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.
11:1 ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲛⲉϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲁⲑⲏⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲛⲉϫⲉ.	11:1. Would to God ye could bear with me a little in [my] folly: and indeed bear with me.
11:2 ϯⲕⲱϩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲱϩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁ̈ⲓⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛ̅ⲟⲩϩⲁ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.	11:2 For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present [you as] a chaste virgin to Christ.
11:3 ϯⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡ̅ϩⲟϥ ⲉϫⲁⲡⲁⲧⲁ ⲛ̅ⲉⲩϩⲁ ϩⲛ̅ ⲧⲉϥⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲉⲧⲭⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϫ̅ⲥ̅.	11:3 But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.
11:4 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲉⲓⲥ̅ ⲉⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲏ ⲧⲉⲧⲛⲁⲭⲓ ⲕⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲏ ⲕⲉⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲉ̈ⲓⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲛⲉϫⲉ.	11:4 For if he that cometh preacheth another Jesus, whom we have not preached, or [if] ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with [him].
11:5 ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	11:5. For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles.
11:6 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩϩⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩⲛ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.	11:6 But though [I be] rude in speech, yet not in knowledge; but we have been throughly made manifest among you in all things.
11:7 ⲙⲏ ⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲁⲁϥ ⲉⲁⲓ̈ⲑⲃ̅ⲃⲓⲟⲓ̈ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲓⲥⲉ. ϫⲉ ⲁ̈ⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϫⲓⲛϫⲏ.	11:7 Have I committed an offence in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely?
11:8 ⲁ̈ⲓⲥⲩⲗⲁ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲉⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁ̈ⲓϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲁⲟⲩⲱⲛⲓⲟⲛ ⲉⲉⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲛⲏⲧⲛ̅.	11:8 I robbed other churches, taking wages [of them], to do you service.

Sahidic	English (KJV)
11:9 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓϣⲱⲱⲧ ⲉⲉⲓϩⲁⲧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉϩ ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲗⲁⲁⲩ. ⲡⲁϣⲱⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲟⲕϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁ̈ϊϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉⲧⲙ̅ϩⲣⲟϣ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϯⲛⲁ-ϩⲁⲣⲉϩ.	11:9 And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me the brethren which came from Macedonia supplied: and in all [things] I have kept myself from being burdensome unto you, and [so] will I keep [myself].
11:10 ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲁⲱϫⲛ̄ ⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕⲗⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁϫⲁⲓⲁ.	11:10 As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.
11:11 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ϫⲉ ϯⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ.	11:11 Wherefore? because I love you not? God knoweth.
11:12 ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϯⲛⲁⲁⲁϥ ⲟⲛ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉϭⲱϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩ-ⲉϣⲁⲫⲟⲣⲙⲏ. ϫⲉ ⲉⲩⲉϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲟⲩ-ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩⲉ ϩⲱⲱⲛ.	11:12 But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion; that wherein they glory, they may be found even as we.
11:13 ⲛⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ϩⲉⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ ⲛⲉ. ϩⲉⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ ⲛⲉ. ⲉⲩϫⲓ̈-ϩⲣⲃ̅ ϩⲱⲥ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	11:13 For such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.
11:14 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲟⲩϣⲡⲏⲣⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϣⲁϥϫⲓ̈ϩⲣⲃ̅ ϩⲱⲥ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.	11:14 And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.
11:15 ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲁⲛ ϭⲉ ⲡⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲛⲉϥ-ⲕⲉⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ϫⲓ̈ϩⲣⲃ̅ ϩⲱⲥ ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩϩⲁⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ.	11:15 Therefore [it is] no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.
11:16 ϯⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲛ̅ ⲟⲩⲁⲑⲏⲧ. ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲕⲁⲛ ϣⲟⲡ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ ⲁⲑⲏⲧ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉ-ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲙ.	11:16. I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.
11:17 ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲑⲏⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̅ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ.	11:17 That which I speak, I speak [it] not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.
11:18 ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲁϩ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ϯⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ϩⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈.	11:18 Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.
11:19 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲛⲉϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲛⲓ̈ⲁⲑⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲉⲉⲩ.	11:19 For ye suffer fools gladly, seeing ye [yourselves] are wise.
11:20 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲛⲉϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲝⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲕ̅ⲕ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲙ̅-ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ. ⲙ̅ⲡⲉⲧϫⲓ̈. ⲙ̅-ⲡⲉⲧϫⲓⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄-ϩⲟ.	11:20 For ye suffer, if a man bring you into bondage, if a man devour [you], if a man take [of you], if a man exalt himself, if a man smite you on the face.

Sahidic	English (KJV)
11:21 ⲉⲓϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥⲱϣ ϩⲱⲥ ϩⲟⲩⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛϭ̅ⲃ̅ⲃⲉ. ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲗⲉ ⲛⲁⲧⲟⲗⲙⲁ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲑⲏⲧ ⲉⲉⲓϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϯⲛⲁⲧⲟⲗⲙⲁ ϩⲱ.	11:21 I speak as concerning reproach, as though we had been weak. Howbeit whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I am bold also.
11:22 ϩⲉⲛϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉ ⲁⲛ̅ⲟ̅ ⲟⲩⲁ ϩⲱ. ϩⲉⲛⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲁⲛ̅ⲟ̅ ⲟⲩⲁ ϩⲱ. ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ.	11:22. Are they Hebrews? so [am] I. Are they Israelites? so [am] I. Are they the seed of Abraham? so [am] I.
11:23 ϩⲉⲛⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉ. ⲉⲉⲓϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲑⲏⲧ ⲁⲛ̅ⲟ̅ ⲟⲩⲁ ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲟⲟⲩ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲟⲟⲩ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲟⲟⲩ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲏϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲙⲟⲩ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ.	11:23 Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I [am] more; in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft.
11:24 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲁ̈ϫⲓ̈ ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲁϣ ϣⲁⲧⲛ̅ⲟⲩⲁ ⲛ̅ϯⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ.	11:24 Of the Jews five times received I forty [stripes] save one.
11:25 ⲁⲩϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲛ̅ϭ̅ⲉⲣⲟⲟⲃ ⲛ̅ϣⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ. ⲁⲩϩⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲁ ⲡϫⲟⲓ̈ ⲃⲱⲕ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ⲛ̅ϣⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ. ⲁⲓ̈ⲣⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲟⲩϣⲏ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲛ.	11:25 Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;
11:26 ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲏ ⲙ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛⲉⲓ̈ⲉⲣⲱⲟⲩ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲟⲟⲛⲉ: ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲅⲉⲛⲟⲥ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡϫⲁⲉⲓⲉ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ.	11:26 [In] journeyings often, [in] perils of waters, [in] perils of robbers, [in] perils by [mine own] countrymen, [in] perils by the heathen, [in] perils in the city, [in] perils in the wilderness, [in] perils in the sea, [in] perils among false brethren;
11:27 ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲓ̈ⲥⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲕⲁϩ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲟⲩϣⲏ ⲛ̅ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ. ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲕⲟ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲃⲉ. ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ. ϩⲛ̅ ⲟⲩϫⲁϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕⲱⲕⲁϩⲏⲩ.	11:27 In weariness and painfulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.
11:28 ϫⲱⲣⲓⲥ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϫⲱⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	11:28 Beside those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.
11:29 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲉⲛϯϣⲱⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉϣⲁϥⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲙⲉⲉⲓϫⲉⲣⲟ.	11:29 Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not?
11:30 ⲉϣϫⲉ ϣ̅ϣⲉ ⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲉⲓⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲓⲁ:	11:30 If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.
11:31 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉⲧⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ⲛ̅ϯϫⲓ̈ϭⲟⲗ ⲁⲛ.	11:31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.
11:32 ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲁ ⲡϩⲉⲑⲛⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲁⲣⲉⲧⲁ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉϭⲟⲡⲧ̅.	11:32 In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:

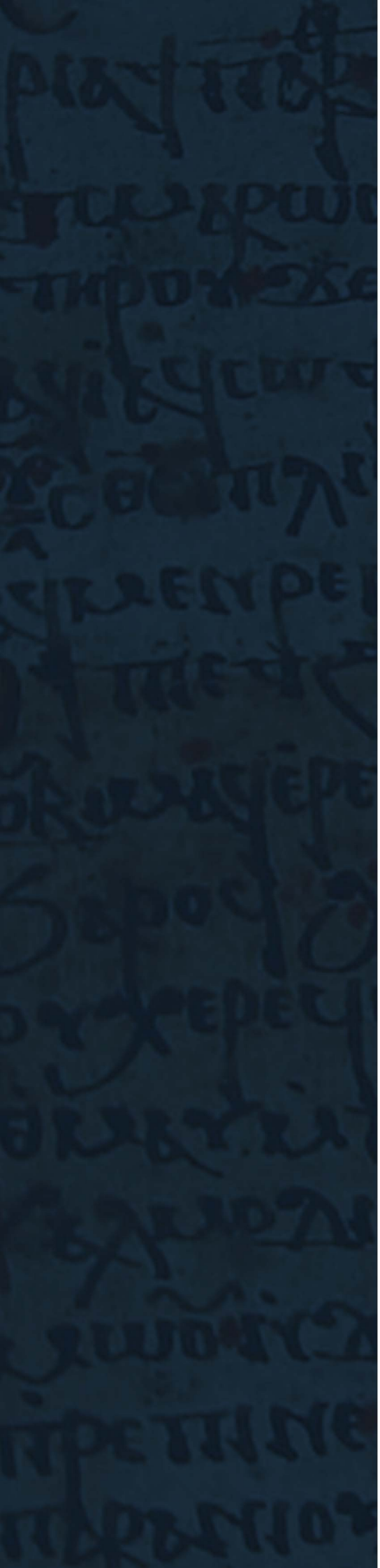
Sahidic	English (KJV)
11:33 ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲧ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲣⲅⲁⲛⲏ. ⲁⲩϫⲁⲗⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡ̄ⲥⲟⲃⲧ̄. ⲁⲓ̈ⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϥⲥⲓϫ.	11:33 And through a window in a basket was I let down by the wall, and escaped his hands.
12:1 ⲉϣϫⲉ ϣ̄ϣⲉ ⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̄ⲥ̄ⲣ̄ⲛⲟϥⲣⲉ ⲙⲉⲛ ⲁⲛ. ϯⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:	12:1. It is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord.
12:2 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ⲉϥϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲉⲓⲧⲉ ⲉϥⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲉⲁⲩⲧⲱⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ϣⲁ ⲧⲙⲉϩϣⲟⲙⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ.	12:2 I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such an one caught up to the third heaven.
12:3 ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ	12:3 And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth;)
12:4 ϫⲉ ⲁⲩⲧⲟⲣⲡϥ̄ ⲉⲡⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲩϩⲏⲡ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲧⲟ ⲁⲛ ⲉϫⲟⲟⲩ ⲉⲣⲱⲙⲉ.	12:4 How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.
12:5 ⲉⲓ̈ⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ. ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϭⲱⲃ.	12:5 Of such an one will I glory: yet of myself I will not glory, but in mine infirmities.
12:6 ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲟⲩⲉϣ̄ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛ̄ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ: ⲟⲩⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϯϯⲥⲟ ⲇⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲏ ⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ.	12:6 For though I would desire to glory, I shall not be a fool; for I will say the truth: but [now] I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me [to be], or [that] he heareth of me.
12:7 ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲯⲓⲥ. ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲩⲣⲉ ⲉⲧⲁⲥⲁⲣⲝ̄. ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉϥⲉϯⲕⲗⲱ̄ⲯ ⲉϫⲱⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈.	12:7 And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.
12:8 ⲁⲓ̈ⲥⲉⲡⲥ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ϣ̄ⲙ̄ⲧⲥⲱⲱⲡ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉϥⲉⲥⲁϩϣϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈.	12:8 For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.
12:9 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ϩⲱ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲁϫⲁⲣⲓⲥ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲧϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϭⲱⲃ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ ϭⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϯⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲁⲥⲑⲉⲛⲓⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲥⲉⲟⲩⲱϩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄:	12:9 And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.
12:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ϯⲧⲏⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧϭⲟⲙ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲱϣ̄. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ. ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲇⲱϫϩ̄ ϩⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲣ̄ⲁⲧϭⲟⲙ. ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁⲓ̈ϭⲙ̄ϭⲟⲙ.	12:10 Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.

Sahidic	English (KJV)
12:11 ⲁⲓϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ̄-ⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉϣϣⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲙ̄ⲡⲓ̈-ϣⲱⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϧⲁⲁⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥ-ⲧⲟϧⲟⲥ. ⲉϣϫⲉ ⲁⲛ̄ⲟ̄ ⲟⲩϧⲁⲁⲩ ⲟⲛ	12:11. I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.
12:12 ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟϧⲟⲥ ⲁⲓ̈ⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ϩⲛ̄ ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ. ⲛⲓⲙ. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϭⲟⲙ.	12:12 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.
12:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲉϩϩⲓⲥⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲕⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ.	12:13 For what is it wherein ye were inferior to other churches, except [it be] that I myself was not burdensome to you? forgive me this wrong.
12:14 ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲟⲩⲉϩϩⲓⲥⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄. ⲛⲉϣϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲉⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ.	12:14 Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you: for I seek not yours, but you: for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.
12:15 ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ϯϫⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ. ⲉϣϫⲉ ϯⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲙ.	12:15 And I will very gladly spend and be spent for you; though the more abundantly I love you, the less I be loved.
12:16 ⲉⲥⲧⲱ ⲗⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲃⲁⲣⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱ-ⲧⲛ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̈ⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⲁⲓ̈ϫⲓ̈ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ.	12:16 But be it so, I did not burden you: nevertheless, being crafty, I caught you with guile.
12:17 ⲙⲏ ⲁⲓ̈ϥⲉϭ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄.	12:17 Did I make a gain of you by any of them whom I sent unto you?
12:18 ⲁⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲧⲛ̄-ⲛⲉⲩⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ. ⲙⲏⲧⲓ ⲁ ⲧⲓⲧⲟⲥ ϥⲉϭ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲧⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ϩⲛ̄ ⲛⲓ̈ϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.	12:18 I desired Titus, and with [him] I sent a brother. Did Titus make a gain of you? walked we not in the same spirit? [walked we] not in the same steps?
12:19 ⲙⲉϣⲁⲕ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲉⲛⲁⲡⲟ-ⲗⲟⲩⲓϫⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲱⲧ.	12:19 Again, think ye that we excuse ourselves unto you? we speak before God in Christ: but [we do] all things, dearly beloved, for your edifying.
12:20 ϯⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲧⲁⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲁϩⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛϯⲟⲩⲁϣ̄ⲥ̄ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁϣ̄ⲧ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲛ. ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ϩⲉⲛϯⲧⲱⲛ ⲛⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲱϩ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϭⲱⲛⲧ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϫⲟⲕϫⲕ̄. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲁⲥⲕⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄.	12:20 For I fear, lest, when I come, I shall not find you such as I would, and [that] I shall be found unto you such as ye would not: lest [there be] debates, envyings, wraths, strifes, backbitings, whisperings, swellings, tumults:

Sahidic	English (KJV)
12:21 ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲟⲛ ⲧⲁⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲑⲃ̀ⲃⲓ̈ⲟ̈ⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲧⲁⲣ̀ϩⲏⲃⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲁⲩⲣ̀ⲛⲟⲃⲉ ϫⲓⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̀ ⲧⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ. ⲙⲛ̀ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲙⲛ̀ ⲡⲥⲱϣϥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁϥ:	12:21 [And] lest, when I come again, my God will humble me among you, and [that] I shall bewail many which have sinned already, and have not repented of the uncleanness and fornication and lasciviousness which they have committed.
13:1 ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̀ⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲧⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̀. ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲏ ϣⲟⲙⲛ̀ⲧ. ⲉⲣⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ:	13:1. This [is] the third [time] I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.
13:2 ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲓⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϯϣⲣⲡ̀ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉⲉⲓϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲛ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲁⲛ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲉⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̀ⲛⲟⲃⲉ ϫⲓⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲧⲏⲣϥ̀. ϫⲉ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲉⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲛ̀ϯⲛⲁϯⲥⲟ ⲁⲛ.	13:2 I told you before, and foretell you, as if I were present, the second time; and being absent now I write to them which heretofore have sinned, and to all other, that, if I come again, I will not spare:
13:3 ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲗⲟⲕⲓⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ̀. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛϥ̀ⲟ ⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲧϭⲟⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀. ⲁⲗⲗⲁ ϥϭ̀ⲙϭⲟⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀.	13:3 Since ye seek a proof of Christ speaking in me, which to you-ward is not weak, but is mighty in you.
13:4 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲁⲥⲑⲉⲛⲓⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ϥⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲃ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲛ̀ⲛⲁⲱⲛϩ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀.	13:4 For though he was crucified through weakness, yet he liveth by the power of God. For we also are weak in him, but we shall live with him by the power of God toward you.
13:5 ϫⲛ̀ⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̀ϩⲛ̀ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀. ⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲓ̀ⲥ̀ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀. ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϫⲉ ⲙⲉϣⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϩⲉⲛϫⲟⲟⲩⲧ.	13:5 Examine yourselves, whether ye be in the faith; prove your own selves. Know ye not your own selves, how that Jesus Christ is in you, except ye be reprobates?
13:6 ϯⲛⲁϩⲧⲉ ⲗⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛϩⲉⲛϫⲟⲟⲩⲧ ⲁⲛ.	13:6 But I trust that ye shall know that we are not reprobates.
13:7 ϯϣⲗⲏⲗ ⲗⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲙ̀ⲧⲣⲉⲧⲛ̀ⲣ̀ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛⲉⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲛ̀. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣⲡ̀ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ̀. ⲁⲛⲟⲛ ⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ϩⲱⲥ ⲥⲱⲧⲛ̀ ⲁⲛ.	13:7. Now I pray to God that ye do no evil; not that we should appear approved, but that ye should do that which is honest, though we be as reprobates.
13:8 ⲙ̀ⲛ̀ϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϫⲛ̀ ⲧⲙⲉ.	13:8 For we can do nothing against the truth, but for the truth.
13:9 ⲧⲛ̀ⲛⲁⲣⲁϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛϣⲁⲛϭ̀ⲃⲃⲉ. ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲟⲟⲣ ⲡⲁⲓ̈ ⲣⲱ ⲡⲉⲧⲛ̀ϣⲗⲏⲗ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲃⲧⲉ.	13:9 For we are glad, when we are weak, and ye are strong: and this also we wish, [even] your perfection.

Second Epistle to the Corinthians

Sahidic	English (KJV)
13:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ ϯⲥϩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁⲉⲓ ⲧⲁϫⲣⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲛⲧⲁ ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲟⲣϣⲣ̄ ⲁⲛ:	13:10 Therefore I write these things being absent, lest being present I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not to destruction.
13:11 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲣⲁϣⲉ. ⲥⲃ̄ⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̀ⲙⲉⲩⲉ ⲉⲡⲓⲙ̀ⲙⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲁⲣⲓⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲛ̄ ⲧ̄ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲙ̀ⲙⲏⲧⲛ̄.	13:11. Finally, brethren, farewell. Be perfect, be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace shall be with you.
13:12 ⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ.	13:12 Greet one another with an holy kiss.
13:13 ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	13:13 All the saints salute you.
13:14 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲛ̄ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲙ̀ⲙⲏⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄:	13:14 The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost, [be] with you all. Amen.
ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: : ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ:	



The Coptic New Testament

Epistle To The Galatians

Epistle to the Galatians

Bohairic	Greek
A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲗ̅ ⲁ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲫ† ϕⲓⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	1:1 Παῦλος ἀπόστολος, οὐκ ἀπ᾽ ἀνθρώπων οὐδ᾽ δι᾽ ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
1:2 ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ	1:2 καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοί, ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας·
1:3 ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ† ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ,
1:4 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ϣⲁⲧⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫ† ⲟⲩⲟϩ ϕⲓⲱⲧ	1:4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπ᾽ρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος πονηροῦ κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,
1:5 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	1:5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.
1:6 ϯⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲥⲉⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι [Χριστοῦ] εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,
1:7 ⲉⲧⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲫⲉⲛϩ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:7 ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο· εἰ μή τινές εἰσιν οἱ ταράσσοντες ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.
1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ	1:8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται [ὑμῖν] παρ᾽ ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω.
1:9 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ	1:9 ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ᾽ ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω.
1:10 ϯⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϣⲁⲛ ⲫϯ ϣⲁⲛ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲛ ⲓⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν; ἢ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν; εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἤμην.
1:11 ϯⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ	1:11 Γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθ᾽ν ὑπ᾽ ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον·
1:12 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:12 οὐδ᾽ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι᾽ ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Greek
1:13 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲁϫⲓⲛⲙⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲁⲓϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓϣⲱϥ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	1:13 Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ Ἰουδα□σμῷ, ὅτι καθ᾽ ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν,
1:14 ⲛⲁⲓⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲩⲉⲛⲟⲥ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲟϩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲧ	1:14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδα□σμῷ ὑπ᾽ρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων.
1:15 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲣϫⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲧ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥϧ̀ⲙⲟⲧ	1:15 ὅτε δ᾽ εὐδόκησεν [ὁ θεὸς] ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ
1:16 ⲉ̀ϭⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲁⲣⲝ ϩⲓ ⲥ̀ⲛⲟϥ	1:16 ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,
1:17 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧϧⲁϫⲱⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲁⲃⲓⲁ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁⲓⲕⲟⲧⲧ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ	1:17 οὐδ᾽ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.
1:18 ⲓⲧⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲕⲏⲫⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟϩⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	1:18 Ἔπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι Κηφᾶν, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε·
1:19 ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅	1:19 ἕτερον δ᾽ τῶν ἀποστόλων οὐκ ε᾽δον, εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου.
1:20 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ϯⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ϫⲉ ⲛ̀ϯϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁⲛ	1:20 ἃ δ᾽ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.
1:21 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲩⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ	1:21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας καὶ τῆς Κιλικίας.
1:22 ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅	1:22 ἤμην δ᾽ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας ταῖς ἐν Χριστῷ,
1:23 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉϣⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲁ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϣⲱϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ	1:23 μόνον δ᾽ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἥν ποτε ἐπόρθει,
1:24 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ	1:24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν.
2:1 ⲓⲧⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲓ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲓϭⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙⲏⲓ	2:1 Ἔπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ Βαρναβᾶ, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον·
2:2 ⲁⲓϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲱ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ϯϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲓϭⲟϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲓⲧ ⲓⲉ ⲛⲁⲓϭⲟϫⲓ	2:2 ἀνέβην δ᾽ κατὰ ἀποκάλυψιν· καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν, κατ᾽ ἰδίαν δ᾽ τοῖς δοκοῦσιν, μή πως εἰς κενὸν τρέχω ἢ ἔδραμον.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Greek
2:3 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲕⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ	2:3 ἀλλ᾽ οὐδ᾽ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλλην ὤν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι·
2:4 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲣ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲁⲓⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲃⲱⲕ	2:4 διὰ δ᾽ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισῆλθον κατασκοπῆσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσουσιν·
2:5 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϭ̀ⲛⲉ ϫⲱϥ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	2:5 οἷς οὐδ᾽ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνῃ πρὸς ὑμᾶς.
2:6 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϣ̀ⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲁϥϭⲓ ϩⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲁϩ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	2:6 ἀπὸ δ᾽ τῶν δοκούντων ε᾽ναί τι . ὁποῖοί ποτε ἦσαν οὐδέν μοι διαφέρει· πρόσωπον [ὁ] θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει. ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδ᾽ν προσανέθεντο,
2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧϥ ⲉ̀ⲫⲁ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ	2:7 ἀλλὰ τοὐναντίον ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς,
2:8 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϩⲱ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	2:8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς ἐνήργησεν καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη,
2:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲏⲫⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲥ̀ⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⲁⲩϯ ⲇⲉϫⲓⲁ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ	2:9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι ε᾽ναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρναβᾷ κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δ᾽ εἰς τὴν περιτομήν·
2:10 ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ̀ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲁⲓϥ	2:10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.
2:11 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲏⲫⲁⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲁⲓϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲁϥ ⲛ̀ϩⲟ ⲟⲩⲃⲉ ϩⲟ ϫⲉ ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲅⲓⲛⲱⲥⲕⲓⲛ ⲡⲉ	2:11 Ὅτε δ᾽ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην, ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.
2:12 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ϣ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉ ϣⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲁϥϩⲉⲛϥ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲟⲣϫϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ	2:12 πρὸ τοῦ γὰρ ἐλθεῖν τινας ἀπὸ Ἰακώβου μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν· ὅτε δ᾽ ἦλθον, ὑπέστελλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτόν, φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.
2:13 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ	2:13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ [καὶ] οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρναβᾶς συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Greek
2:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲉ-ϫⲏⲓ ⲛⲕⲏⲫⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲕ̀ⲟⲛϧ ⲙ̀ⲙⲉⲧ-ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲱⲥ ⲉⲕⲉⲣ-ⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲙⲉⲧⲓⲟⲩϧⲁⲓ	2:14 ἀλλ᾽ ὅτε ε᾽δον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου, ε᾽πον τῷ Κηφᾷ ἔμπροσθεν πάντων, Εἰ σὺ Ἰουδαῖος ὑπάρχων ἐθνικῶς καὶ οὐχὶ Ἰουδαϊκῶς ζῇς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις Ἰουδαΐζειν;
2:15 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲫⲩⲥⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ	2:15 Ἡμεῖς φύσει Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,
2:16 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ	2:16 εἰδότες [δ᾽] ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου, ὅτι ἐξ ἔργων νόμου *οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα* σάρξ.
2:17 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲩϫⲉⲙⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲁⲣⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲱⲡⲓ	2:17 εἰ δ᾽ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὑρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἆρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο.
2:18 ⲓⲥϫⲉ ϫⲁⲣ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ϯⲕⲱϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϯⲉⲣⲥⲩⲛⲓⲥⲧⲁⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ	2:18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνιστάνω.
2:19 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϫⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲓⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲁⲩⲁϣⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	2:19 ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον ἵνα θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι·
2:20 ϯⲟⲛϧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ϣⲟⲛϧ ϧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ϧⲉ ⲉ̀ϯⲟⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲓⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ	2:20 ζῶ δ᾽ οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δ᾽ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δ᾽ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπ᾽ρ ἐμοῦ.
2:21 ⲛ̀ϯⲛⲁϣⲉϣ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲛ ⲓⲥϫⲉ ϫⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϩⲁⲣⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ	2:21 οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ· εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.
3:1 ⲱ ⲛⲓⲁⲛⲟⲏⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧ-ⲁϥⲉⲣⲃⲁⲥⲕⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩ̀ϧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲁⲩⲁϣϥ	3:1 Ὦ ἀνόητοι Γαλάται, τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, οἷς κατ᾽ ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐσταυρωμένος;
3:2 ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀ϯⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	3:2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ᾽ ὑμῶν, ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;
3:3 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲧϩⲏⲧ ⲉ̀ⲁⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲣⲉ-ⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ	3:3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε; ἐναρξάμενοι πνεύματι νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε;

Epistle to the Galatians

Bohairic	Greek
3:4 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ϩⲓⲕⲏ ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ϩⲓⲕⲏ	3:4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῇ; εἴ γε καὶ εἰκῇ.
3:5 ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϩⲁⲛϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩ-ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ	3:5 ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;
3:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫϯ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	3:6 καθὼς Ἀβραὰμ *ἐπίστευσεν τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.*
3:7 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϩⲁⲣⲁ ⲭⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀-ⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	3:7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοί εἰσιν Ἀβραάμ.
3:8 ⲉⲧⲁⲥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ϧⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲑⲙⲁⲓⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	3:8 προ□δοῦσα δὲ ἡ γραφὴ ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ θεὸς προευηγγελίσατο τῷ Ἀβραὰμ ὅτι *Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη.*
3:9 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲥⲉⲛⲁ-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	3:9 ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.
3:10 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉϫⲏ ϧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥ̀ⲥ̀ϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥⲛⲁⲟϩⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀-ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲩ	3:10 ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν ὑπὸ κατάραν εἰσίν· γέγραπται γὰρ ὅτι *Ἐπι-κατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά.*
3:11 ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲙⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ϥ̀-ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁϥⲛⲁⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	3:11 ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιοῦται παρὰ τῷ θεῷ δῆλον, ὅτι *Ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται·*
3:12 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	3:12 ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως, ἀλλ᾽ *Ὁ ποιήσας* αὐτὰ *ζήσεται ἐν αὐτοῖς.*
3:13 ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ϩⲁ ⲡ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥ̀ⲥ̀ϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϣⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉ	3:13 Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου γενόμενος ὑπ᾽ρ ἡμῶν κατάρα, ὅτι γέγραπται, *Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου,*
3:14 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	3:14 ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγε-λίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίσ-τεως.
3:15 ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲙⲱⲥ ⲟⲩⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩϣⲁⲛ-ⲧⲁϫⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϧ̀ⲗⲓ ϣⲟϣϥⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩ-ⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲑⲁϣⲥ	3:15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω· ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην οὐδεὶς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Greek
3:16 ⲉⲧⲁⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛ-ⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲭ̀ⲣⲟϫ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲭ̀ⲣⲟϫ ϩⲱⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲭ̀ⲣⲟϫ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	3:16 τῷ δ᾽ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ. οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν, ἀλλ᾽ ὡς ἐφ᾽ ἑνός, *Καὶ τῷ σπέρματί σου,* ὅς ἐστιν Χριστός.
3:17 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁ-ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛ̅ⲇ̅ ⲛ̀-ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϥ̀ⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉϥ-ⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ	3:17 τοῦτο δ᾽ λέγω· διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὁ μετὰ τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονὼς νόμος οὐκ ἀκυροῖ, εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.
3:18 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲓⲉ ⲉⲛⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲇⲉ ⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀-ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱϣ	3:18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας· τῷ δ᾽ Ἀβραὰμ δι᾽ ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ θεός.
3:19 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩϫⲁϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲟϫ ⲉⲧⲁϥ-ϣϣ ⲛⲁϥ ⲉⲁⲩⲑⲁϣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ	3:19 Τί οὖν ὁ νόμος; τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρις οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται, διαταγεὶς δι᾽ ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.
3:20 ⲡⲓⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϕϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ	3:20 ὁ δ᾽ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δ᾽ θεὸς εἷς ἐστιν.
3:21 ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲛ̀ⲛⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲡⲉ̀ⲁⲩϯ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲛⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉ	3:21 Ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν [τοῦ θεοῦ]; μὴ γένοιτο· εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι, ὄντως ἐκ νόμου ἂν ἦν ἡ δικαιοσύνη.
3:22 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲧ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲁⲥϣ̀ⲑⲁⲙ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲓⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ	3:22 ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.
3:23 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:23 Πρὸ τοῦ δ᾽ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα συγκλειόμενοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.
3:24 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁⲛ ⲉⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ	3:24 ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν·
3:25 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲧⲉⲛϫⲏ ⲁⲛ ϫⲉ ϧⲁ ⲟⲩϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ	3:25 ἐλθούσης δ᾽ τῆς πίστεως οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν.
3:26 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	3:26 Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
3:27 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧ-ⲁⲩⲙⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ	3:27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε·
3:28 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲃⲱⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲉⲙϩⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:28 οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδ᾽ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδ᾽ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Greek
3:29 ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡ̀ϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ	3:29 εἰ δ᾽ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, κατ᾽ ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.
4:1 ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲟⲥⲟⲛ ϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓ-ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:1 Λέγω δέ, ἐφ᾽ ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδ᾽ν διαφέρει δούλου κύριος πάντων ὤν,
4:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϫⲏ ϧⲁ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲧ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲁ ϯⲛⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ	4:2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός.
4:3 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀-ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲛϫⲏ ϧⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓϫⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ	4:3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεθα δεδουλωμένοι·
4:4 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	4:4 ὅτε δ᾽ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,
4:5 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲏⲡ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ	4:5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ἀπολάβωμεν.
4:6 ⲟⲧⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲁ ⲫϯ ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲡⲉ-ⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ	4:6 Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν, κρᾶζον, Αββα ὁ πατήρ.
4:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ	4:7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος ἀλλὰ υἱός· εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος διὰ θεοῦ.
4:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲏ ⲫⲩⲥⲓ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲛⲉ	4:8 Ἀλλὰ τότε μ᾽ν οὐκ εἰδότες θεὸν ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὖσιν θεοῖς·
4:9 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⲙⲁⲗ-ⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲁ ⲫϯ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲕⲱϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲛⲓϫⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-ϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲟⲓϫⲓⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ	4:9 νῦν δ᾽ γνόντες θεόν, μᾶλλον δ᾽ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα, οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε;
4:10 ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϯϩ̀ⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲃⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲟⲙⲡⲓ	4:10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε καὶ μῆνας καὶ καιροὺς καὶ ἐνιαυτούς.
4:11 ϯⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲧⲉⲛϩⲏ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉⲧⲁⲓ-ϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲕⲏ	4:11 φοβοῦμαι ὑμᾶς μή πως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.
4:12 ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲙ̀ⲡⲉ-ⲧⲉⲛⲣⲏϯ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉ-ⲧⲉⲛϭⲓⲧ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϧ̀ⲗⲓ	4:12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι κἀγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι ὑμῶν. οὐδέν με ἠδικήσατε·
4:13 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ	4:13 οἴδατε δ᾽ ὅτι δι᾽ ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον,
4:14 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟϣϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲓⲑⲁϥ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	4:14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδ᾽ ἐξεπτύσατε, ἀλλὰ ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Greek
4:15 ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ϯⲉⲣ-ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ-ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲉⲣⲕ ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ	4:15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν; μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι εἰ δυνατὸν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες ἐδώκατέ μοι.
4:16 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁⲓⲉⲣϫⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϯ-ⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲙⲏⲓ	4:16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων ὑμῖν;
4:17 ⲥⲉϫⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣ̀ⲑⲁⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	4:17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε.
4:18 ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ	4:18 καλὸν δ᾽ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναί με πρὸς ὑμᾶς,
4:19 ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϯ ϯⲛⲁⲕϩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ϣⲁⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϭⲓⲙⲟⲣⲫⲏ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	4:19 τέκνα μου, οὓς πάλιν ὠδίνω μέχρις οὗ μορφωθῇ Χριστὸς ἐν ὑμῖν·
4:20 ⲛⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ϯϣⲟⲗϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	4:20 ἤθελον δ᾽ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.
4:21 ⲁϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲏⲓ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ	4:21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε;
4:22 ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲣⲉⲙϩⲏ	4:22 γέγραπται γὰρ ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν, ἕνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἕνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.
4:23 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ϫⲁⲣϫ̀ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲣⲉⲙϩⲏ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲡⲉ	4:23 ἀλλ᾽ ὁ μ᾽ν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δ᾽ ἐκ τῆς ἐλευθέρας δι᾽ ἐπαγγελίας.
4:24 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲉ̀ϣⲁⲩⲉⲣⲁⲗⲗⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲃ̅ϯ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲓ̀ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ ⲉⲥⲙⲓⲥⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧ-ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉ ⲁⲅⲁⲣ ⲧⲉ	4:24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθῆκαι, μία μ᾽ν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννῶσα, ἥτις ἐστὶν Ἁγάρ.
4:25 ⲁⲅⲁⲣ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ϯⲁⲣⲁⲃⲓⲁ ⲁϥⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϣ̀ϕⲏⲣ ⲛ̀ϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲥ̀ⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ	4:25 τὸ δ᾽ Ἁγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δ᾽ τῇ νῦν Ἰερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς.
4:26 ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙϩⲏ ⲧⲉ ⲉⲧⲉ ⲧⲉⲛⲙⲁⲩ ⲧⲉ	4:26 ἡ δ᾽ ἄνω Ἰερουσαλὴμ ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν·
4:27 ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ ϯⲁϭⲣⲏⲛ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ϕⲱϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥϯⲛⲁⲕϩⲓ ϫⲉ ⲛⲁϣⲉ ⲛⲓ-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϣⲁϥⲏ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	4:27 γέγραπται γάρ, *Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα· ῥῆξον καὶ βόησον, ἡ οὐκ ὠδίνουσα· ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.*
4:28 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ	4:28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.
4:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲧⲏ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϫⲁⲣϫ̀ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ	4:29 ἀλλ᾽ ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν τὸν κατὰ πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Greek
4:30 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ϯϩ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲃⲱⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥ-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϯⲃⲱⲕⲓ ⲉⲣⲕ̀-ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϯⲣⲉⲙϩⲉ	4:30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; *Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς, οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης μετὰ τοῦ υἱοῦ* τῆς ἐλευθέρας.
4:31 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϯⲃⲱⲕⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲣⲉⲙϩⲉ	4:31 διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμ᾽ν παιδίσκης τέκνα ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.
5:1 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟϩⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲙ̀-ⲙⲉⲧⲃⲱⲕ	5:1 τῇ ἐλευθερίᾳ ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν· στήκετε οὖν καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε.
5:2 ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ ⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏ-ⲛⲟⲩ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϯϩⲏⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ	5:2 Ἴδε ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε Χριστὸς ὑμᾶς οὐδ᾽ν ὠφελήσει.
5:3 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲟϥ ⲉ̀ⲉⲣ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ	5:3 μαρτύρομαι δ᾽ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
5:4 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲉⲧⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ	5:4 κατηργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε, τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.
5:5 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧⲉⲛ-ϫⲟⲩϣϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲥ	5:5 ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.
5:6 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ	5:6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ πίστις δι᾽ ἀγάπης ἐνεργουμένη.
5:7 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲟⲭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲑ̀ⲙⲏⲓ	5:7 Ἐτρέχετε καλῶς· τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν [τῇ] ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι;
5:8 ⲡⲁⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ	5:8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
5:9 ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ϣⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱϣⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ ϭⲓϣⲉⲙⲏⲣ	5:9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
5:10 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲕⲉϩⲱⲃ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϥϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ	5:10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν κυρίῳ ὅτι οὐδ᾽ν ἄλλο φρονήσετε· ὁ δ᾽ ταράσσων ὑμᾶς βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.
5:11 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲥⲉⲃⲓ ⲟⲛ ⲡⲉϯϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ϩⲁⲣⲁ ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	5:11 ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι; ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
5:12 ⲁ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲉϫⲱϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ	5:12 ὄφελον καὶ ἀποκόψονται οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Greek
5:13 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲣⲓⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ	5:13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ᾽ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις.
5:14 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣ̀ϕⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ	5:14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἑνὶ λόγῳ πεπλήρωται, ἐν τῷ *Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.*
5:15 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓⲗⲁⲡⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ	5:15 εἰ δ᾽ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ᾽ ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.
5:16 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲟⲕⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	5:16 Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε.
5:17 ϯⲥⲁⲣⲝ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲟⲩⲃⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲉϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲁⲓⲧⲟⲩ	5:17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δ᾽ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός· ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἃ ἐὰν θέλητε ταῦτα ποιῆτε.
5:18 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲓⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ϧⲁ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ	5:18 εἰ δ᾽ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστ᾽ ὑπὸ νόμον.
5:19 ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲡⲓϭⲱϧⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱϥ	5:19 φανερὰ δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία, ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,
5:20 ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲫⲁϧⲣⲓ ⲛⲓⲙⲉⲧϫⲁⲝⲓ ⲛⲓϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲛⲓϫⲟϩ ⲛⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲓϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲛⲓⲫⲱⲣϫ ⲛⲓⲙⲉⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ	5:20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθείαι, διχοστασίαι, αἱρέσεις,
5:21 ⲛⲓⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲓⲑⲓϧⲓ ⲛⲓϣⲉⲣϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϯⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ	5:21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν καθὼς προεῖπον ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.
5:22 ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲛⲁϩϯ	5:22 Ὁ δ᾽ καρπὸς τοῦ πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
5:23 ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲟⲩⲉⲅ̀ⲕⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϯⲟⲩⲃⲏⲟⲩ	5:23 πραΰτης, ἐγκράτεια· κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος.
5:24 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲓ̀ϣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲡⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ	5:24 οἱ δ᾽ τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
5:25 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲓⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲙⲁϯ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅	5:25 εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
5:26 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲱⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ ⲉⲛⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϯ ⲉⲛⲉⲣϕ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ	5:26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Greek
6:1 ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϣⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁ̀ⲡⲧⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ ⲥⲉⲃ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ̀ ⲉⲕⲙⲟⲩϣ̀ⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲙ̀ⲛⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲡⲓⲣⲁϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ	6:1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῇ ἄνθρωπος ἔν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῇς.
6:2 ϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲓⲃ̀ⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲏⲕ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	6:2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.
6:3 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	6:3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι μηδὲν ὤν, φρεναπατᾷ ἑαυτόν·
6:4 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁϫⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁⲛ	6:4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα ἕξει καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον·
6:5 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲧⲉϥⲉⲧⲫⲱ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	6:5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον βαστάσει.
6:6 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲁⲑⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲭⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ	6:6 Κοινωνείτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον τῷ κατηχοῦντι ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς.
6:7 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ ⲫϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲗⲕϣⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲥⲁⲧϥ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁⲟⲥϧϥ	6:7 Μὴ πλανᾶσθε, θεὸς οὐ μυκτηρίζεται· ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει·
6:8 ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲓϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥⲁⲣϫ ϣ̀ⲛⲁⲱⲥϧ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϣ̀ⲛⲁⲱⲥϧ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	6:8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν, ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει ζωὴν αἰώνιον.
6:9 ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲇⲉ ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲫⲱⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲥϧ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲟⲣⲉⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ	6:9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐγκακῶμεν, καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν μὴ ἐκλυόμενοι.
6:10 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ϩⲟⲥⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	6:10 ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
6:11 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ	6:11 Ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.
6:12 ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ϭⲓⲥ̀ⲕⲉⲛ ϩⲟ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣϫ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲁϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	6:12 ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ μὴ διώκωνται·
6:13 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲃⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ̀ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣϫ	6:13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχήσωνται.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Greek
6:14 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁ-ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲛ-ⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲁⲩ-ⲓ̀ϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲩ-ⲁϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	6:14 ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι᾽ οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται κἀγὼ κόσμῳ.
6:15 ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀-ⲥⲉⲃⲏⲓ ϩⲗⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲱⲛϯ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲡⲉ	6:15 οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστιν οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις.
6:16 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ-ⲕⲁⲛⲱⲛ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	6:16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ᾽ αὐτοὺς καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.
6:17 ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲁϩϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛⲓϣⲱⲗϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϯϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ	6:17 Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω, ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.
6:18 ⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉ-ⲧⲉⲛⲡⲛⲁ̅ ⲛⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ	6:18 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί· ἀμήν.
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲁⲩⲁ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ	

Epistle to the Galatians

Bohairic	English (KJV)
A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲗ̅ ⲁ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲧ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	1:1. Paul, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead;)
1:2 ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ	1:2 And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia:
1:3 ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:3 Grace [be] to you and peace from God the Father, and [from] our Lord Jesus Christ,
1:4 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ϣⲁⲧⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲓⲱⲧ	1:4 Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father:
1:5 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	1:5 To whom [be] glory for ever and ever. Amen.
1:6 ϯⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲥⲉⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:6. I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto another gospel:
1:7 ⲉⲧⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲫⲉⲛϩ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:7 Which is not another; but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.
1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ	1:8 But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed.
1:9 ⲙ̀ⲫⲏⲧ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ	1:9 As we said before, so say I now again, If any [man] preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.
1:10 ϯⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϣⲁⲛ ⲫ̀ⲧ ϣⲁⲛ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲛ ⲓⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:10. For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ.
1:11 ϯⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ	1:11 But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man.
1:12 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:12 For I neither received it of man, neither was I taught [it], but by the revelation of Jesus Christ.

Epistle to the Galatians

Bohairic	English (KJV)
1:13 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲁϫⲓⲛⲙⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲁⲓϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉⲕ-ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓϣⲱϥ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	1:13 For ye have heard of my conversation in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and wasted it:
1:14 ⲛⲁⲓⲉⲣⲏ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲩⲉⲛⲟⲥ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲟϩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲁⲓⲟ̀ⲧ ⲧⲏⲓ-ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲧ	1:14 And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.
1:15 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲧ̀ⲙⲁⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲣϫⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁ-ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲧ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ	1:15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called [me] by his grace,
1:16 ⲉ̀ϭⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲁⲣⲝ ϩⲓ ⲥ̀ⲛⲟϥ	1:16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood:
1:17 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϣⲁ ⲛⲓ-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧϧⲁϫⲱⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲁⲣⲁⲃⲓⲁ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁⲓⲕⲟⲧⲧ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ	1:17 Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus.
1:18 ⲓⲧⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲕⲏⲫⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟϩⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	1:18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.
1:19 ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	1:19 But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.
1:20 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧ̀ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲧ̀ϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁⲛ	1:20 Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.
1:21 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲥⲩⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ	1:21 Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia;
1:22 ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅	1:22 And was unknown by face unto the churches of Judaea which were in Christ:
1:23 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉϣⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧ̀ⲛⲟⲩ ϥ̀ϩⲓϣⲉⲛ-ⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩⲧ̀ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϣⲱϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲛⲟⲩⲥⲛⲟⲩ	1:23 But they had heard only, That he which persecuted us in times past now preacheth the faith which once he destroyed.
1:24 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ ⲡⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ	1:24 And they glorified God in me.

2:1 ⲓⲧⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲓⲗ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲓϭⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙⲏⲓ	2:1. Then fourteen years after I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with [me] also.

Epistle to the Galatians

Bohairic	English (KJV)
2:2 ⲁⲓϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲭⲱ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓ-ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ϯϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲓϭⲟⲭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲓⲧ ⲓⲉ ⲛⲁⲓϭⲟⲭⲓ	2:2 And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any means I should run, or had run, in vain.
2:3 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲕⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ	2:3 But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:
2:4 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲣ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲁⲓⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲃⲱⲕ	2:4 And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:
2:5 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϭ̀ⲛⲉ ϫⲱϥ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	2:5 To whom we gave place by subjection, no, not for an hour; that the truth of the gospel might continue with you.
2:6 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϥϣⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲁϥϭⲓ ϩⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲁϩ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	2:6 But of these who seemed to be somewhat, (whatsoever they were, it maketh no matter to me: God accepteth no man's person:) for they who seemed [to be somewhat] in conference added nothing to me:
2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩ-ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧϥ ⲉ̀ⲫⲁ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ	2:7 But contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as [the gospel] of the circumcision [was] unto Peter;
2:8 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϩⲱ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	2:8 (For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me toward the Gentiles:)
2:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲏⲫⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛ̀ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⲁⲩϯ ⲇⲉϫⲓⲁ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲩⲙⲉⲧ-ϣ̀ⲫⲏⲣ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ	2:9 And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship; that we [should go] unto the heathen, and they unto the circumcision.
2:10 ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ̀ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲁⲓϥ	2:10 Only [they would] that we should remember the poor; the same which I also was forward to do.
2:11 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲏⲫⲁⲥ ⲉ̀ϯ-ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲁⲓϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲛ̀ϩⲟ ⲟⲩⲃⲉ ϩⲟ ϫⲉ ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲅⲓⲛⲱⲥⲕⲓⲛ ⲡⲉ	2:11. But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed.
2:12 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉ ϣⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲁϥϩⲉⲛϥ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲟⲣϫϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ	2:12 For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles: but when they were come, he withdrew and separated himself, fearing them which were of the circumcision.

Epistle to the Galatians

Bohairic	English (KJV)
2:13 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ	2:13 And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.
2:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲉⲭⲏⲓ ⲛⲕⲏⲫⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲕⲟⲛϧ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲱⲥ ⲉⲕⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	2:14 But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Peter before [them] all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?
2:15 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲫⲩⲥⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ	2:15 We [who are] Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,
2:16 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲓⲙⲏϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ	2:16 Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law: for by the works of the law shall no flesh be justified.
2:17 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲩϫⲉⲙⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲁⲣⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ	2:17 But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, [is] therefore Christ the minister of sin? God forbid.
2:18 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ϯⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϯⲉⲣⲥⲩⲛⲓⲥⲧⲁⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ	2:18 For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.
2:19 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲓⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲁⲩⲁϣⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	2:19 For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.
2:20 ϯⲟⲛϧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ϣ̀ⲟⲛϧ ⲇⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ϯⲟⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲓⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ	2:20 I am crucified with Christ: nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.
2:21 ⲛ̀ϯⲛⲁϣⲉϣ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϩⲁⲣⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ	2:21 I do not frustrate the grace of God: for if righteousness [come] by the law, then Christ is dead in vain.
3:1 ⲱ ⲛⲓⲁⲛⲟⲏⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣⲃⲁⲥⲕⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϭ̀ϧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲁⲩⲁϣϥ	3:1. O foolish Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you?

Epistle to the Galatians

Bohairic	English (KJV)
3:2 ϕⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀ϯⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	3:2 This only would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?
3:3 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲧϩⲏⲧ ⲉ̀ⲁⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲣⲉ-ⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ	3:3 Are ye so foolish? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?
3:4 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ϩⲓⲕⲏ ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ϩⲓⲕⲏ	3:4 Have ye suffered so many things in vain? if [it be] yet in vain.
3:5 ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϩⲁⲛϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩ-ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ	3:5 He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, [doeth he it] by the works of the law, or by the hearing of faith?
3:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫϯ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	3:6. Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.
3:7 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϩⲁⲣⲁ ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀-ⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	3:7 Know ye therefore that they which are of faith, the same are the children of Abraham.
3:8 ⲉⲧⲁⲥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ϧⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	3:8 And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, [saying], In thee shall all nations be blessed.
3:9 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲥⲉⲛⲁ-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	3:9 So then they which be of faith are blessed with faithful Abraham.
3:10 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉϫⲏ ϧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥ̀ⲥ̀ϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥ̀ⲛⲁⲟϩⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀-ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲩ	3:10 For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed [is] every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.
3:11 ϫⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲙⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ϥ̀-ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁϥⲛⲁⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	3:11 But that no man is justified by the law in the sight of God, [it is] evident: for, The just shall live by faith.
3:12 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	3:12 And the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live in them.
3:13 ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ϩⲁ ⲡ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥ̀ⲥ̀ϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϣⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉ	3:13 Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, Cursed [is] every one that hangeth on a tree:
3:14 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	3:14 That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the Spirit through faith.

Epistle to the Galatians

Bohairic	English (KJV)
3:15 ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲙⲱⲥ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩϣⲁⲛ-ⲧⲁϫⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϧⲁⲓ ϣⲟϣⲟⲩϥⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩ-ⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲑⲁϣⲥ	3:15 Brethren, I speak after the manner of men; Though [it be] but a man's covenant, yet [if it be] confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto.
3:16 ⲉⲧⲁⲩϣϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛ-ⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫ̀ⲣⲟϫ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϫ̀ⲣⲟϫ ϩⲱⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	3:16 Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.
3:17 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀-ⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛ̅ⲇ̅ ⲛ̀-ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϥ̀ⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉϥ-ⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ	3:17 And this I say, [that] the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.
3:18 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲓⲉ ⲉⲛⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉ ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲇⲉ ⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀-ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱϣ	3:18 For if the inheritance [be] of the law, [it is] no more of promise: but God gave [it] to Abraham by promise.
3:19 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩϫⲁϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲉⲧⲁϥ-ϣϣ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲁⲩⲑⲁϣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ϯϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ	3:19. Wherefore then [serveth] the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; [and it was] ordained by angels in the hand of a mediator.
3:20 ⲡⲓⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϕϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ	3:20 Now a mediator is not [a mediator] of one, but God is one.
3:21 ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲉ̀ⲁⲩϯ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲛⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉ	3:21 [Is] the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.
3:22 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲁⲥϣ̀ⲑⲁⲙ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲓⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ	3:22 But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe.
3:23 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:23 But before faith came, we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed.
3:24 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ	3:24 Wherefore the law was our schoolmaster [to bring us] unto Christ, that we might be justified by faith.
3:25 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲧⲉⲛϫⲏ ⲁⲛ ϫⲉ ϧⲁ ⲟⲩϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ	3:25 But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.
3:26 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	3:26 For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.

Epistle to the Galatians

Bohairic	English (KJV)
3:27 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲙϭⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ	3:27 For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ.
3:28 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲃⲱⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲉⲙϩⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲇⲉ ϫ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅	3:28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.
3:29 ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ	3:29 And if ye [be] Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.
4:1 ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲟⲥⲟⲛ ⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:1. Now I say, [That] the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he be lord of all;
4:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲭⲏ ϧⲁ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲧ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲁ ϯⲛⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ	4:2 But is under tutors and governors until the time appointed of the father.
4:3 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲛⲭⲏ ϧⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ	4:3 Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world:
4:4 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲟⲩ ⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	4:4 But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the law,
4:5 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲏⲡ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ	4:5 To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.
4:6 ⲟⲧⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲁ ⲫϯ ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ	4:6 And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father.
4:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ	4:7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.
4:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲏ ⲫⲩⲥⲓ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲛⲉ	4:8. Howbeit then, when ye knew not God, ye did service unto them which by nature are no gods.
4:9 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲁ ⲫϯ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓϫⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ	4:9 But now, after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye again to the weak and beggarly elements, whereunto ye desire again to be in bondage?
4:10 ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϯϩ̀ⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲃⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲟⲙⲡⲓ	4:10 Ye observe days, and months, and times, and years.
4:11 ϯⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲧⲉⲛϩⲏ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉⲧⲁⲓⲥ̀ϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲕⲏ	4:11 I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain.

Epistle to the Galatians

Bohairic	English (KJV)
4:12 ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲙ̀ⲡⲉ-ⲧⲉⲛⲣⲏϯ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉ-ⲧⲉⲛϭⲓⲧ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϧⲗⲓ	4:12. Brethren, I beseech you, be as I [am]; for I [am] as ye [are]: ye have not injured me at all.
4:13 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲗⲉ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ	4:13 Ye know how through infirmity of the flesh I preached the gospel unto you at the first.
4:14 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟϣϥ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲓⲑⲁϥ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	4:14 And my temptation which was in my flesh ye despised not, nor rejected; but received me as an angel of God, [even] as Christ Jesus.
4:15 ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ϯⲉⲣ-ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ-ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲉⲣⲕ ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϯⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ	4:15 Where is then the blessedness ye spake of? for I bear you record, that, if [it had been] possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.
4:16 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁⲓⲉⲣϫⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϯ-ⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲙⲏⲓ	4:16 Am I therefore become your enemy, because I tell you the truth?
4:17 ⲥⲉϫⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣ̀ⲑⲁⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	4:17. They zealously affect you, [but] not well; yea, they would exclude you, that ye might affect them.
4:18 ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲗⲉ ⲉ̀ϫⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ	4:18 But [it is] good to be zealously affected always in [a] good [thing], and not only when I am present with you.
4:19 ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϯ ϯⲛⲁⲕϩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ϣⲁⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϭⲓⲙⲟⲣⲫⲏ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	4:19. My little children, of whom I travail in birth again until Christ be formed in you,
4:20 ⲛⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲗⲉ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ϯϣⲟⲗϩ ⲛ̀ϩⲏϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	4:20 I desire to be present with you now, and to change my voice; for I stand in doubt of you.
4:21 ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲏⲓ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ	4:21. Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?
4:22 ⲇⲓⲁϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲣⲉⲙϩⲏ	4:22 For it is written, that Abraham had two sons, the one by a bondmaid, the other by a freewoman.
4:23 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ϯⲣⲉⲙϩⲏ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲡⲉ	4:23 But he [who was] of the bondwoman was born after the flesh; but he of the freewoman [was] by promise.
4:24 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲉ̀ϣⲁⲩⲉⲣⲁⲗⲗⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲃ̅ϯ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲓ̀ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ ⲉⲥⲙⲓⲥⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧ-ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉ ⲁⲅⲁⲣ ⲧⲉ	4:24 Which things are an allegory: for these are the two covenants; the one from the mount Sinai, which gendereth to bondage, which is Agar.
4:25 ⲁⲅⲁⲣ ⲗⲉ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ϯⲁⲣⲁⲃⲓⲁ ⲁϥⲟⲓ ⲗⲉ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲥ̀ⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ	4:25 For this Agar is mount Sinai in Arabia, and answereth to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children.

Epistle to the Galatians

Bohairic	English (KJV)
4:26 ⲓⲗⲏⲙ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙϩⲏ ⲧⲉ ⲉⲧⲉ ⲧⲉⲛⲙⲁⲩ ⲧⲉ	4:26 But Jerusalem which is above is free, which is the mother of us all.
4:27 ⲅ̀ⲅ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ ϯⲥ̀ϣⲏⲙ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲫⲱϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥϯⲛⲁⲕϩⲓ ϫⲉ ⲛⲁϣⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϣⲁϥⲏ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	4:27 For it is written, Rejoice, [thou] barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath many more children than she which hath an husband.
4:28 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲅ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ	4:28 Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.
4:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲧⲏ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ	4:29 But as then he that was born after the flesh persecuted him [that was born] after the Spirit, even so [it is] now.
4:30 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲃⲱⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲃⲱⲕⲓ ⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲣⲉⲙϩⲉ	4:30 Nevertheless what saith the scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman.
4:31 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲅ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲃⲱⲕⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲣⲉⲙϩⲉ	4:31 So then, brethren, we are not children of the bondwoman, but of the free.
5:1 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟϩⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲃⲱⲕ	5:1. Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.
5:2 ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ ⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϯϩⲏⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ	5:2 Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.
5:3 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲟϥ ⲉ̀ⲉⲣ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ	5:3 For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.
5:4 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲉⲧⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ	5:4 Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace.
5:5 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲥ	5:5 For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.
5:6 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ	5:6 For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love.
5:7 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙ̀ⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲑ̀ⲙⲏⲓ	5:7 Ye did run well; who did hinder you that ye should not obey the truth?
5:8 ⲡⲁⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ	5:8 This persuasion [cometh] not of him that calleth you.

Epistle to the Galatians

Bohairic	English (KJV)
5:9 ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ϣⲁϥⲏ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱϣⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ ϭⲓϣⲉⲙⲏⲣ	5:9 A little leaven leaveneth the whole lump.
5:10 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲕⲉϩⲱⲃ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϥϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ	5:10 I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.
5:11 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲥⲉⲃⲓ ⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ϩⲁⲣⲁ ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅	5:11 And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then is the offence of the cross ceased.
5:12 ⲁ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲉϫⲱϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ	5:12 I would they were even cut off which trouble you.
5:13 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲣⲓⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ	5:13. For, brethren, ye have been called unto liberty; only [use] not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.
5:14 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏⲧ	5:14 For all the law is fulfilled in one word, [even] in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself.
5:15 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓⲗⲁⲡⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ	5:15 But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.
5:16 ⲧϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲟⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲟⲕⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	5:16 [This] I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.
5:17 ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲁⲓⲧⲟⲩ	5:17 For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other: so that ye cannot do the things that ye would.
5:18 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲓⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ	5:18 But if ye be led of the Spirit, ye are not under the law.
5:19 ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲡⲓϭⲱϧⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱϥ	5:19 Now the works of the flesh are manifest, which are [these]; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,
5:20 ⲧⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲙⲉⲧⲣⲉϥⲧⲫⲁϧⲣⲓ ⲛⲓⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲛⲓϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲛⲓϫⲟϩ ⲛⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲓϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲛⲓⲫⲱⲣϫ ⲛⲓⲙⲉⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ	5:20 Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,
5:21 ⲛⲓⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲓⲑⲓϧⲓ ⲛⲓϣⲉⲣϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲧ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ	5:21 Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told [you] in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.

Epistle to the Galatians

Bohairic	English (KJV)
5:22 ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲛⲁϩϯ	5:22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith,
5:23 ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲟⲩⲉⲅ̀ⲕⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϯⲟⲩⲃⲏⲟⲩ	5:23 Meekness, temperance: against such there is no law.
5:24 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲓ̀ϣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲡⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ	5:24 And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts.
5:25 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲱⲛϧ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲓⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲙⲁϯ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅	5:25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.
5:26 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲱⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲩⲓϯ ⲉⲛⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϯ ⲉⲛⲉⲣϕ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ	5:26 Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.
6:1 ⲛⲁⲁ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϣⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲉⲕⲙⲟⲩϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ	6:1. Brethren, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.
6:2 ϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲓⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲏⲕ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	6:2 Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.
6:3 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	6:3 For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.
6:4 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁⲛ	6:4 But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.
6:5 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲧⲉϥⲉⲧⲫⲱ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	6:5 For every man shall bear his own burden.
6:6 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲁⲑⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲭⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ	6:6 Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things.
6:7 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ ϕϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲗⲕϣⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲛ ϕⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲥⲁⲧϥ ϕⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁⲟⲥϧϥ	6:7 Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.
6:8 ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲓϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ϣ̀ⲛⲁⲱⲥϧ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ϕⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϣ̀ⲛⲁⲱⲥϧ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	6:8 For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everlasting.
6:9 ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲇⲉ ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲫⲱⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲥϧ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲟⲣⲉⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ	6:9 And let us not be weary in well doing: for in due season we shall reap, if we faint not.

Epistle to the Galatians

Bohairic	English (KJV)
6:10 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ϩⲟⲥⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	6:10 As we have therefore opportunity, let us do good unto all [men], especially unto them who are of the household of faith.
6:11 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲥ̀ⲇⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛ ⲇⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ	6:11. Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.
6:12 ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϭⲓⲥ̀ⲕⲉⲛ ϩⲟ ⲇⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	6:12 As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised; only lest they should suffer persecution for the cross of Christ.
6:13 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲃⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ	6:13 For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.
6:14 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϣϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲁⲩⲓ̀ⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲩⲁϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	6:14 But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.
6:15 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲇⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲡⲉ	6:15 For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.
6:16 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ̀ⲧⲙⲁϯ ⲇⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲁⲛⲱⲛ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	6:16 And as many as walk according to this rule, peace [be] on them, and mercy, and upon the Israel of God.
6:17 ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲁϩⲇⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛⲓϣⲱⲗϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲧ̀ϥⲁⲓ ⲇⲁⲣⲱⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ	6:17 From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.
6:18 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲁⲩⲥ̀ⲇⲏⲧⲥ ⲇⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ	6:18 Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ [be] with your spirit. Amen.

Epistle to the Galatians

Bohairic

A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲗ̅ ⲁ̅

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ

1:2 ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ

1:3 ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅

1:4 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ϣⲁⲧⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲧϩⲟⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲓⲱⲧ

1:5 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ

1:6 ϯⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲥⲉⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ

1:7 ⲉⲧⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲫⲉⲛϩ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅

1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ

1:9 ⲙ̀ⲫⲏϯ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ

1:10 ϯⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϣⲁⲛ ⲫϯ ϣⲁⲛ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲛ ⲓ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅

1:11 ϯⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ

1:12 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲣⲱⲙⲉ ⲁ̅ⲛ̅. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲣⲱⲙⲉ ⲁ̅ⲛ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.

1:2 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲙⲙⲁⲓ̈ ⲉⲛⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ.

1:3 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

1:4 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ. ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ

1:5 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲛϩ ϩ̅ⲁⲙⲏⲛ:

1:6 ϯⲣ̀ϣ̀ⲡⲏⲣⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ

1:7 ⲉⲙ̅ⲕⲉⲟⲩⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲩϣⲧⲟⲣⲧ̅ⲣ̅ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅. ⲉⲩⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲡⲉⲛⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅

1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ. ⲏ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ⲛ̀ϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲛⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲃⲏⲧ.

1:9 ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛϣⲣ̅ⲡ̅ϫⲟⲟⲥ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲁⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲃⲏⲧ.

1:10 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲓⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ϫⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲏ̅ ⲉⲉⲓϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲛⲉⲉⲓⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ϭⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉ ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲡϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

1:11 ϯⲧⲁⲙⲟ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ.

1:12 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲣⲱⲙⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

Epistle to the Galatians

Bohairic

1:13 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲁϫⲓⲛⲙⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲁⲓϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓϣⲱϥ ⲙ̀ⲙⲟⲥ

1:14 ⲛⲁⲓⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲉⲛⲟⲥ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲟϩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲧ

1:15 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲣϫⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲧ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥϧ̀ⲙⲟⲧ

1:16 ⲉ̀ϭⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲁⲣϫ ϩⲓ ⲥ̀ⲛⲟϥ

1:17 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧϧⲁϫⲱⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲁⲃⲓⲁ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁⲓⲕⲟⲧⲧ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ

1:18 ⲓⲧⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲓ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲕⲏⲫⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟϩⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

1:19 ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ϫⲟⲛ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅

1:20 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ϯⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ϫⲉ ⲛ̀ϯϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁⲛ

1:21 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲩⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ

1:22 ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

1:23 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉϣⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ϥ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϣⲱϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ

1:24 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ

2:1 ⲓⲧⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲓϭⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙⲏⲓ

2:2 ⲁⲓϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲱ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ϯϩⲓⲙⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲓϭⲟⲭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲓⲧ ⲓⲉ ⲛⲁⲓϭⲟⲭⲓ

Sahidic

1:13 ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲁϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲓϩⲛ̅ⲧⲙ̅ⲧⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲉⲉⲓⲇⲓⲱⲕⲉ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲉⲓϣⲱϥ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.

1:14 ⲉⲓⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲧⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϩⲟⲩⲉ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲛⲁⲧⲁϭⲟⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲁϩⲉⲛⲟⲥ. ⲉⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲣⲉϥⲕⲱϩ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲙⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ.

1:15 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̅ϩⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲟⲣϫⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲓⲛⲉⲉⲓⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲙⲟⲧ

1:16 ⲉϭⲗ̅ⲡ̅ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲉⲓⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲁϩⲧ̅ ⲉⲥⲁⲣⲝ̅ ϩⲓ̈ ⲥⲛⲟϥ.

1:17 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ ϣⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲁⲧⲁϩⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲁⲣⲁⲃⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁⲓ̈ⲕⲧⲟⲓ̈ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ:

1:18 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϣⲟⲙⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲕⲏⲫⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ϭⲱ ϩⲁⲧⲏϥ ⲙ̅ⲙⲏⲧⲏ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ.

1:19 ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉϭⲉ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲓⲙⲏ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

1:20 ⲛⲉϯⲥϩⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲛ̅ϯϫⲓ̈ⲥⲟⲗ ⲁⲛ:

1:21 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲁⲓ̈ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲓ̈ⲕⲗⲓⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ.

1:22 ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̅ϩⲟ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.

1:23 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲗⲓⲱⲕⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲛⲉϥϣⲱϥ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲓ̈ⲧⲉ.

1:24 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ:

2:1 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ⲉⲁⲓ̈ϫⲓ ⲙ̅ⲡⲕⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲓ̈.

2:2 ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲗ̅ⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲧⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛ̅ⲥⲁⲩⲥⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉⲓ̈ⲡⲏⲧ ⲉⲡⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲏ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲡⲱⲧ.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Sahidic
2:3 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲕⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲓⲙⲓⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ	2:3 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲕⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲉⲩⲅⲉⲗⲗⲏⲛ ⲡⲉ. ⲉⲙⲡⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲥⲃ̅ⲃⲏⲧϥ̅
2:4 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲣ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲁⲓⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲃⲱⲕ	2:4 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲛⲙ̅ⲡⲧⲣⲙ̅ϩⲉ ⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛⲥ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲉⲩⲉⲁⲁⲛ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ
2:5 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϭ̀ⲛⲉ ϫⲱϥ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	2:5 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩⲁ ⲧⲉⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲅⲏ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.
2:6 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϥϣⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲁϥϭⲓ ϩⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲁϩ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	2:6 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲉϫⲓ̈ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲁⲛ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉϥϫⲓ̈ϩⲟ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲛⲉⲧϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲩⲉϩ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈.
2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧϥ ⲉ̀ⲫⲁ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ	2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲟϥ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ.
2:8 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϩⲱ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	2:8 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲁϥⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ϩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
2:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲏⲫⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛ̀ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⲁⲩϯ ⲗⲉⲝⲓⲁ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ	2:9 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉϩⲙ̅ⲟⲧ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲕⲏⲫⲁⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉ. ⲁⲩϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛ̅ϩⲉⲛⲗⲉⲝⲓⲁ ⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ.
2:10 ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ̀ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲁⲓϥ	2:10 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛ̅ϩⲏⲕⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲣ̅ⲡⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲣⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲡⲟⲩⲗⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲁⲁϥ.
2:11 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲏⲫⲁⲥ ⲉ̀ⲧ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲁⲓϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲛ̀ϩⲟ ⲟⲩⲃⲉ ϩⲟ ϫⲉ ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲅⲓⲛⲱⲥⲕⲓⲛ ⲡⲉ	2:11 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲕⲏⲫⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲁⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲉⲁⲩϭ̅ⲛ̅ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ.
2:12 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉ ϣⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲁϥϩⲉⲛϥ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲟⲣϫϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ	2:12 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲉϩⲧϥ̅ ⲁϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲉϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲛⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲁ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ.
2:13 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ	2:13 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲕⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.

Epistle to the Galatians

Bohairic

2:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲉ-
ϫⲏⲓ ⲛⲕⲏⲫⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ
ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲕⲟⲛϧ ⲙ̀ⲙⲉⲧ-
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲱⲥ ⲉⲕⲉⲣ-
ⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲗⲁⲓ
2:15 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲗⲉ ⲫⲩⲥⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ

2:16 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲓⲙⲏⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ
ϩⲱⲛ ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲁⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲥⲁⲣⲝ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ
2:17 ⲓⲥϫⲉ ⲗⲉ ⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ⲁⲩϫⲉⲙⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲁⲣⲁ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲱⲡⲓ
2:18 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ
ⲟⲛ ⲉ̀ϯⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϯⲉⲣⲥⲩⲛⲓⲥⲧⲁⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ
2:19 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲁⲓⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲫϯ
ⲁⲩⲁϣⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
2:20 ϯⲟⲛϧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ϕ̀ⲟⲛϧ ⲗⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲗⲉ ⲉ̀ϯⲟⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϯⲛⲟⲩ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲓⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀-
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ
2:21 ⲛ̀ϯⲛⲁϣⲉϣ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲛ
ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ϩⲁⲣⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ

3:1 ⲱ ⲛⲓⲁⲛⲟⲏⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧ-
ⲁϥⲉⲣⲃⲁⲥⲕⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ϫ̀ϣⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲁⲩⲁϣϥ

3:2 ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀ϯⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛⲁ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ

Sahidic

2:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓ̈ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲛ
ϩⲛ̅ ⲧⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲕⲏⲫⲁ
ⲙ̅ⲡⲉⲩⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ
ⲛ̅ⲧ̅ⲕ̅ ⲟⲩⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈. ⲉⲕⲙ̅ⲟⲟϣⲉ ϩ̅ⲱⲥ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
ϩ̅ⲱⲥ ϩⲓ ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲁⲛ. ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ⲕⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲉ
ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲣ̅ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈.
2:15 ⲁⲛⲟⲛ ⲫ̅ⲩⲥⲓ ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈.
ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ.
2:16 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩ̅ⲃⲏⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲏ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅: ⲁⲛϫⲓ̈ⲃⲁⲡ-
ⲧⲓⲥⲙⲁ ϩ̅ⲱⲱⲕ ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲧⲙⲁ-
ⲉⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩ̅ⲃⲏⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲛⲉϩ̅ⲃⲏⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛⲁ-
ⲧⲙⲁⲉⲓⲟ.
2:17 ⲉϣϫⲉ ⲉⲛϣⲙⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲥⲉϩ̅ⲉ ⲉⲣⲟⲛ ϩ̅ⲱⲱⲛ ⲛ̅ⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲣⲁ
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲉϣⲱⲡⲉ.
2:18 ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϣ̅ⲣ̅ϣⲱⲣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ
ⲛⲉϯⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ϯⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲁ-
ⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ.
2:19 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲏ̅ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ̈ⲓⲙⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̈ⲓⲉⲱⲛϩ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲥⲧⲁⲩ-
ⲣⲟⲩ ⲙⲙⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
2:20 ⲁⲛⲟⲕ ϭⲉ ϯⲟⲛϩ̅ ⲁⲛ. ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲗⲉ ⲟⲛϩ̅
ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲑⲉ ⲗⲉ ⲉϯⲟⲛϩ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅
ⲉⲉⲓⲟⲛϩ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩ̅ⲁⲣⲟⲓ̈.

2:21 ⲛ̅ϯⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉϩ̅ⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲉϣϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ
ⲉⲡⲭⲓⲛϫⲏ:

3:1 ⲱ ⲛ̅ⲁⲑⲏⲧ ⲛ̅ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲫⲑⲟⲛⲉⲓ ⲉⲣⲱⲧⲏ̅. ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉ-
ⲧⲛ̅ⲃⲁⲗ. ⲓⲥ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲧⲟϭ̅ϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲥ̅ⲧⲁⲩ-
ⲣⲟⲩ.
3:2 ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ϯⲟⲩⲉϣ̅ ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉ-
ⲧⲏⲩⲧⲏ̅. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩ̅ⲃⲏⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲭⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛⲁ̅. ϫⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲱⲧⲙ̅
ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Sahidic
3:3 ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲧϩⲏⲧ ⲉ̀ⲁⲧⲉ- ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϯⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲣⲉ- ⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϫⲁⲣⲝ	3:3 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛⲁⲑⲏⲧ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅- ⲁⲣⲭⲓ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧϫⲁⲣⲝ̅.
3:4 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ϩⲓⲕⲏ ⲓϫⲉ ⲗⲉ ϩⲓⲕⲏ	3:4 ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲡ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ϧⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲓⲕⲏ. ⲉϣϫⲉ ⲉⲓⲕⲏ
3:5 ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϩⲁⲛϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩ- ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ	3:5 ⲡⲉⲧϫⲟⲣⲏⲅⲓ ⲗⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧ- ⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲛ̅ϩⲉⲛϭⲟⲙ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
3:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫ̀ⲧ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	3:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲟⲡⲥ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.
3:7 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϩⲁⲣⲁ ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀- ⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	3:7 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧ- ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.
3:8 ⲉⲧⲁⲥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲗⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲣ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϧⲏⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	3:8 ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲣⲁⲫⲏ ⲗⲉ ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲉ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲥϣⲣⲡ̅ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁ- ϩⲁⲙ ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧⲕ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
3:9 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲥⲉⲛⲁ- ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	3:9 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲩⲛⲁϫⲓ̈- ⲥⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.
3:10 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉϫⲏ ϧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲥ̀ϫⲁⲛⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥ̀ⲥⲟⲩⲟⲣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥⲛⲁⲟϩⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀- ϫⲁⲛⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲩ	3:10 ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ϩⲁ ⲡⲥⲁϩⲟⲩ. ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲁϩⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲉⲧⲥⲏϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟ- ⲙⲟⲥ ⲉⲁⲁⲩ.
3:11 ϫⲉ ⲛ̀ϧⲏⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ- ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲙⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ϥ̀- ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁϥⲛⲁⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	3:11 ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲗⲉ ⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲱⲛϧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥ- ⲧⲓⲥ.
3:12 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲗⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	3:12 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲗⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲩ ⲉϥⲛⲁⲱⲛϧ̅ ⲛ̅ϩⲏ- ⲧⲟⲩ.
3:13 ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ϩⲁ ⲡ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲏⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲥ̀ϫⲁⲛⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥ̀ⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϣⲓ ⲉ̀ⲡϣⲉ	3:13 ⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁϩⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲛ. ϫⲉ ϥⲥⲏϩ ϫⲉ ϥⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁϣⲉ ⲉⲡϣⲉ.
3:14 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	3:14 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲉⲛⲉϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:
3:15 ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲱⲥ ⲟⲩⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩϣⲁⲛ- ⲧⲁϫⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲟϣϥⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩ- ⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲑⲁϣⲥ	3:15 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲉⲓϫⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟⲥ. ⲙⲉⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲏ ⲟⲩⲉϩϩⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.

Epistle to the Galatians

Bohairic

3:16 ⲉⲧⲁⲩϣϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲭ̀ⲣⲟϫ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲭ̀ⲣⲟϫ ϩⲱⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲭ̀ⲣⲟϫ
ⲉⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ
3:17 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲗⲓⲁ-
ⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϕϯ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅⲁⲗ ⲛ̀-
ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϕ̀ⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ
3:18 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉ
ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲓⲉ ⲉⲛⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱϣ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉ ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲇⲉ ⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀-
ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱϣ
3:19 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩϫⲁϥ ⲉⲑⲃⲉ
ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲉⲧⲁϥ-
ϣϣ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲁⲩⲑⲁϣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ

3:20 ⲡⲓⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ
ϕϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ
3:21 ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ϕϯ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲉ̀ⲁⲩϯ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ
ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲛⲉ
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉ

3:22 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲁⲥϣ̀ⲑⲁⲙ ⲉ̀ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲓⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ
3:23 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲩⲁⲣⲉϩ
ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ
ϣⲁ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
3:24 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁⲛ
ⲉⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ

3:25 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲧⲉⲛϫⲏ ⲁⲛ
ϫⲉ ϧⲁ ⲟⲩϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ
3:26 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅
3:27 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲟⲙⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓ
ⲑⲏⲛⲟⲩ

Sahidic

3:16 ⲛ̀ⲧⲁⲩϫⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙ̀ⲛ̀
ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. ⲛⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲕ-
ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ϩⲱⲥ ⲉϫⲛ̀ ϩⲁϩ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉϫⲛ̀
ⲟⲩⲁ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.

3:17 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉ̈ϊϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ
ⲉⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲣⲡ̀ ⲧⲁϫⲣⲟⲥ. ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲛ̀ⲛⲥⲁ ϥⲧⲟⲟⲩ ϣⲉ ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ
ⲛ̀ϕ̀ⲛⲁⲧ̀ⲥⲧⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲉⲥϥ̀ⲡⲉⲣⲏⲧ.

3:18 ⲉϣϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̀
ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲧⲉ. ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲭⲁⲣⲓϩⲉ ⲛ̀ⲁⲃ-
ⲣⲁϩⲁⲙ ϩⲓⲧ̀ⲙ̀ ⲡⲉⲣⲏⲧ.
3:19 ⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲕⲁⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣ-
ⲙⲁ ⲉⲓ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲛⲁϥ. ⲉⲁⲩⲣⲟϣϥ̀
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲛ̀ ⲧϭⲓϫ ⲙ̀ⲡ-
ⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ.
3:20 ⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁ ⲟⲩⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ.
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ.
3:21 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϭⲉ ⲉϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲏⲧ ⲙ̀-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ. ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩϯ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲛ̀ ϭⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲛϩⲟ. ⲟⲛⲧⲱⲥ
ⲛⲉⲣⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀
ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
3:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲁⲥⲥⲉⲩϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲏⲧ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.
3:23 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲛⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟⲛ ⲡⲉ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲛⲁϭⲱⲗⲡ̀ ⲉⲃⲟⲗ.
3:24 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁϥϣ̀ⲑⲙⲡⲉ ⲛⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲁⲓ̈ⲇⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ
ⲉⲛⲉⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
3:25 ⲉⲁ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲛ̀ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϭⲉ
ϩⲁ ⲡ̀ⲡⲁⲓⲇⲁⲅⲱⲅⲟⲥ.
3:26 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ ⲛ̀ϣ̀ⲏⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲏⲣⲧⲛ̀
ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:

3:27 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲃⲁⲡⲧⲓϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲧⲉ-
ⲧⲛ̀ϯ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Sahidic
3:28 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲃⲱⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲉⲙϩⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:28 ⲙ̅ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϩⲓ ϩⲉⲗⲗⲏⲛ. ⲙ̅ ϩⲙ̅-ϩⲁⲗ. ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲙ̅ϩⲉ. ⲙ̅ ϩⲟⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲏ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲧⲏ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲏ̅ ⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.
3:29 ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ	3:29 ⲉϣϫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲏ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲏ̅ ⲛⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉ̈ⲓⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲏ̅ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲛ̅ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ.
4:1 ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲟⲥⲟⲛ ⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓ-ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:1 ϯϫⲱ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲡϩⲟⲥⲟⲛ ⲡⲉⲩ-ⲟⲉⲓϣ ⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ. ⲛ̀ϥ̀ϣⲟⲃⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲩϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ.
4:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϫⲏ ϧⲁ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲧ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲁ ϯⲛⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ	4:2 ⲁⲗⲗⲁ ϥϣⲟⲟⲡ ϩⲁ ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲁⲧⲉ ⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲙⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ
4:3 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀-ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲛϫⲏ ϧⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ	4:3 ⲧⲁⲓ̈ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲉ ⲧⲉⲛϩⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲛⲟ ⲛ̅ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉⲛϣⲟⲟⲡ ϩⲁ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡ-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲟ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ:
4:4 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲟⲩ ⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	4:4 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲓ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
4:5 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲏⲡ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ	4:5 ϫⲉ ⲉϥⲉϣⲱⲡ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉϫⲓ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡ̅ϣⲏⲣⲉ.
4:6 ⲟⲧⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲁ ⲫϯ ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉ-ⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ϕⲓⲱⲧ	4:6 ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁϥ-ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲛ-ϩⲏⲧ ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ.
4:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕϯ	4:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲟⲩϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲉϣϫⲉ ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
4:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲏ ⲫⲩⲥⲓ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲛⲉ	4:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙⲉⲛ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲫⲩⲥⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ.
4:9 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⲙⲁⲗ-ⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲁ ⲫϯ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲕⲱϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲛⲓϫⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-ϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ	4:9 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲩⲛ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲱⲧⲉ ⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲁⲧϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩⲏⲕⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲉϣⲣ̅ ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲕⲉⲥⲟⲡ.
4:10 ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϯϧ̀ⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲃⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲟⲙⲡⲓ	4:10 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲧⲏⲣⲉⲓ ⲉϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲉⲃⲁⲧⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲉ.
4:11 ϯⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲧⲉⲛϩⲏ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉⲧⲁⲓ-ϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲕⲏ	4:11 ϯⲣ̀ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲓ̈ϣⲡ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉ̈ⲓⲕⲏ.
4:12 ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲙ̀ⲡⲉ-ⲧⲉⲛⲣⲏϯ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉ-ⲧⲉⲛϭⲓⲧ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϧ̀ⲗⲓ	4:12 ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲁϩⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉ: ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϯⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅-ϫⲓ̈ⲧ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Sahidic
4:13 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ	4:13 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̄ⲧⲁⲧⲥⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ̄. ⲁⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲡ.
4:14 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟϣϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲓⲑⲁϥ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	4:14 ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲣⲝ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲟϣϥϥ̄. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲃⲱϣϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲡ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥ̅.
4:15 ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ϯⲉⲣ-ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲉⲣⲕ ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ	4:15 ⲉϥⲧⲱⲛ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ. ϯⲣ̄-ⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲟⲩⲛ̄ϣ̀ϫⲟⲙ ⲉϣϫⲡⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲣⲕ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈.
4:16 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁⲓⲉⲣϫⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϯ-ⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲙⲏⲓ	4:16 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁⲓ̈ⲣ̄ϫⲁϫⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲁⲓ̈ϫⲉ ⲧⲙⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄.
4:17 ⲥⲉϫⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣ̀ⲑⲁⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	4:17 ⲥⲉⲕⲱϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲣⲉⲕϯ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉⲧⲉ-ⲧⲛⲉⲕⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ.
4:18 ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ	4:18 ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲩⲕⲱϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓ ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ:
4:19 ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϯ ϯⲛⲁϩϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ϣⲁⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϭⲓⲙⲟⲣⲫⲏ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	4:19 ⲛⲁϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉϯⲧⲛⲁⲁⲕⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϫⲓ̈ⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
4:20 ⲛⲁⲓⲟⲩϣ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ϯϣⲟⲗϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	4:20 ⲛⲉⲓ̈ⲟⲩϣ̀ ⲇⲉ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲁϣⲓ̈ⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲙⲏ. ϫⲉ ϯⲧⲥ̄ⲧⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
4:21 ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲏⲓ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ	4:21 ⲁϫⲓ̈ⲥ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϣ̀ ⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱϣ̀ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
4:22 ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲣⲉⲙϩⲏ	4:22 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁϥϫⲡⲉ ϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲣⲙ̄ϩⲏ.
4:23 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁϩϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲣⲉⲙϩⲏ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲡⲉ	4:23 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ϩⲛ̄ ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄. ⲡⲉϫⲡⲟ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲣⲙ̄ϩⲏ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲡⲉ.
4:24 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲉ̀ϣⲁⲩⲉⲣⲁⲗⲏⲗⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲃ̅ϯ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲓ̀ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ ⲉⲥⲙⲓⲥⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧ-ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉ ⲁⲅⲁⲣ ⲧⲉ	4:24 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲃⲱⲗ ⲛⲉ. ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉ. ⲟⲩⲉⲓ ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ ⲉⲥϫⲡⲟ ⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲁⲅⲁⲣ.
4:25 ⲁⲅⲁⲣ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲣⲁⲃⲓⲁ ⲁϥⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲥ̀ⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ	4:25 ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲣⲁⲃⲓⲁ ϥϩⲏⲛ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲧⲉⲓ̈ϩⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ. ⲥ̄ⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲉ:
4:26 ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙϩⲏ ⲧⲉ ⲉⲧⲉ ⲧⲉⲛⲙⲁⲩ ⲧⲉ	4:26 ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲟⲩⲣ̄ⲙ̄ϩⲏ ⲧⲉ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲙⲁⲩ.

Epistle to the Galatians

Bohairic	Sahidic
4:27 ⲉ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ ϯ-ⲁϭⲣⲏⲛ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁϩⲙⲓϩⲓ ⲫⲱϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁϩϯⲛⲁⲕϩⲓ ϫⲉ ⲛⲁϣⲉ ⲛⲓ-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϣⲁϥⲏ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	4:27 ϥ̄ⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲧⲁϭⲣⲏⲛ ⲉⲧⲉⲙⲉⲥⲙⲓⲥⲉ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲁϣⲕⲁⲕ ⲧⲉ-ⲧⲉⲙⲉⲥϯⲛⲁⲁⲕⲉ. ϫⲉ ⲛⲁϣⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉ-ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ϩⲁⲓ̈. ⲉϩⲟⲩⲉ ⲧⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧ̄ϩ̄ ⲡϩⲁⲓ̈:
4:28 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ	4:28 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲏⲧ
4:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲧⲏ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ	4:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉϫⲡⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛ̄ⲛ̄ⲁ̄. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲑⲉ.
4:30 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ϯϣ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲟⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲃⲱⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥ-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲃⲱⲕⲓ ⲉⲣⲕ̀-ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲣⲉⲙϩⲉ	4:30 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲉ. ⲛ̄ⲛⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ϩⲏ:
4:31 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲃⲱⲕⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲣⲉⲙϩⲉ	4:31 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲙ̄ϩⲁⲗ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁⲧⲣⲙ̄ϩⲏ
5:1 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟϩⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲙ̀-ⲙⲉⲧⲃⲱⲕ	5:1 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲧⲣⲙ̄ϩⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲁⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲙ̄-ϩⲉ. ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ ϩⲁ ⲡⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ.
5:2 ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ ⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏ-ⲛⲟⲩ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϯϩⲛⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ	5:2 ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϯϩⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϧⲁⲁⲩ ⲁⲛ.
5:3 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ-ⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲟϥ ⲉ̀ⲣ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ	5:3 ϯⲣⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ-ⲥⲃ̄ⲃⲏⲩⲧ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲟϥ ⲉⲣ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄.
5:4 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲉⲧ-ⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ	5:4 ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ.
5:5 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧⲉⲛ-ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲥ	5:5 ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲛϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.
5:6 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲙⲉⲧ-ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ	5:6 ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ ϭⲙ̄ϭⲟⲙ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲃ̄ⲃⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ-ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲧⲉ ⲉⲥⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ.
5:7 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ-ⲧⲁϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲏ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲏ̀ⲙⲏⲓ	5:7 ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲏⲧ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲉ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-ϯϫⲣⲟⲡ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲉⲧⲙⲉ.
5:8 ⲡⲁⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧ-ⲑⲱϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ	5:8 ⲡⲉⲓ̈ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲛ-ⲧⲁϥⲧⲉϩⲙ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
5:9 ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ϣⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱϣⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ ϭⲓϣⲉⲙⲏⲣ	5:9 ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲁⲃ ⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲱϣⲙ̄ ⲧⲏⲣϥ̄ ϥⲓ̈.

Epistle to the Galatians

Bohairic

5:10 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲕⲉϩⲱⲃ
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϥϥⲁⲓ ϧⲁ
ⲡⲓϩⲁⲡ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ
5:11 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲥⲉⲃⲓ ⲟⲛ
ⲡⲉϯϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ
ϩⲁⲣⲁ ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅
5:12 ⲁ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲉϫⲱϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣ̀-
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
5:13 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϯ-
ⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-
ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲣⲓ-
ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ
5:14 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϫⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕ-
ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲛϯ
5:15 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓⲗⲁⲡⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲉⲣⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙⲏⲡⲱⲥ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ
5:16 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛϫⲟⲕⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
5:17 ϯⲥⲁⲣⲝ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓ-
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲟⲩⲃⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ
ⲥⲉϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲁⲓⲧⲟⲩ
5:18 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲓⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ
5:19 ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲡⲓϭⲱ-
ϧⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱϥ
5:20 ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ-
ⲫⲁϧⲣⲓ ⲛⲓⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲛⲓϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲛⲓϫⲟϩ ⲛⲓ-
ⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲓϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲛⲓⲫⲱⲣϫ ⲛⲓⲙⲉⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ

5:21 ⲛⲓⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲓⲑⲓϧⲓ ⲛⲓϣⲉⲣϣⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϯⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣ-
ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ

Sahidic

5:10 ⲁⲛⲟⲕ ϯⲧⲏⲕ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ϩⲙ̀
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉϭⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ.
ⲡⲉⲧϣⲧⲟⲣⲧⲣ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲛⲁϥⲓ̈ ⲡⲉⲕⲣⲓⲙⲁ
ⲡⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲡⲉ:
5:11 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲉⲓⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ
ⲙ̀ⲡⲥⲃ̀ⲃⲉ. ⲁϩⲣⲟⲓ̈ ⲟⲛ ⲥⲉⲗⲓⲱⲕⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲉⲓ. ⲉ̈ⲓⲉ
ⲁϥⲟⲩⲱⲥϥ̀ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.

5:12 ϩⲁⲙⲟⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲁϭⲱϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧ-
ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀.
5:13 ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲧⲉϩⲙ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀
ⲉⲩⲙ̀ⲡⲣⲙ̀ϩⲉ. ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲙ̀ⲡⲣⲙ̀ϩⲉ
ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲧⲣⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ̀. ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ̀ ⲁⲣⲓϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲛ̀ⲛⲉ-
ⲧⲛ̀ⲉⲣⲛⲩ.
5:14 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ̀ ⲛ̀ⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̀ ⲟⲩϣ̀ⲁϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϩⲛ̀ ⲉⲕⲉⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲑⲏ̈-
ⲧⲟⲩⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲉ.
5:15 ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲗⲱⲕⲥ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲉⲣⲛⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ. ϭⲱϣ̀ⲧ̀ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀-
ⲱϫⲛ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲉⲣⲛⲩ:
5:16 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̀
ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ̀. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀-
ϫⲟⲕⲥ̀ ⲉⲃⲟⲗ.
5:17 ⲧⲥⲁⲣⲝ̀ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ̀.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ̀ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲥⲁⲣⲝ̀. ⲛⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲥⲉϯ
ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲩⲉⲣⲛⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲁϣⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲁⲁⲩ.
5:18 ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲙⲟⲟϣⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ̀
ⲉ̈ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
5:19 ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ̀ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ
ⲛ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ̀ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ. ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲛ̀ϫⲱϩⲙ̀.
ⲛ̀ⲥⲱⲱϥ.
5:20 ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉϥϣ̀ⲙ̀ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ. ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧ-
ⲣⲉϥⲣ̀ⲡⲁϩⲣⲉ. ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧϫⲁϫⲉ. ⲛ̀ϯⲧⲱⲛ. ⲛ̀ⲕⲱϩ.
ⲛ̀ϭⲱⲛⲧ̀ ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉϥϯⲧⲱⲛ. ⲙ̀ⲡⲱⲣϫ̀. ⲛ̀ϩⲁⲓ̈-
ⲣⲉⲥⲓⲥ.
5:21 ⲛ̀ⲗⲁ. ⲛ̀ϯϩⲉ. ⲛ̀ϫⲏⲣ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲧⲉⲓⲙⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ̈.
ⲛⲉϯϣⲣⲡ̀ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̀. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϣⲣⲡ̀ ϫⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ
ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:

Epistle to the Galatians

Bohairic

5:22 ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϥⲁⲓ ⲡⲉ
ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲛⲁϩϯ
5:23 ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲟⲩⲉⲩ̀ⲕ̀ⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛⲁⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϯⲟⲩⲃ̀ⲏⲟⲩ
5:24 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲓ̀ϣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲡⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ
5:25 ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲓⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲙⲁϯ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
5:26 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲱⲟⲩ
ⲉϥϣⲟⲩⲓϯ ⲉⲛⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ϯ ⲉⲛⲉⲣϕ̀-
ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ

6:1 ⲛⲁ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲓ ϣⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ
ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ ⲥⲉⲃ̀ⲧⲉ ϕⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲉⲕⲙⲟⲩϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϩⲱⲕ
ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
6:2 ϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲓⲃ̀ⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲏⲕ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

6:3 ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
6:4 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ
ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϕ̀ⲫⲏⲣ ⲁⲛ
6:5 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲁ
ⲧⲉϥⲉⲧⲫⲱ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
6:6 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲁⲑⲏϫⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲣϕ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲣⲕⲁⲑⲏϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁ-
ⲛⲉϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ
6:7 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ ϕϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲗⲕϣⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲁⲛ ϕⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲥⲁⲧϥ ϕⲁⲓ ⲟⲛ
ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁⲟⲥϧϥ
6:8 ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲓϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ϣ̀ⲛⲁⲱⲥϧ
ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ϕⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲓϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϣ̀ⲛⲁⲱⲥϧ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀-
ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ
6:9 ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲇⲉ ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
ⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϕⲱⲛ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲥϧ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲟⲣⲉⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ

Sahidic

5:22 ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ.
ⲡⲣⲁϣⲉ. ϯⲣⲏⲛⲏ. ⲧⲙ̅ⲡϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ. ⲧⲙ̅ⲡ-
ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ⲧⲟⲥ. ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
5:23 ⲧⲙ̅ⲡⲣⲙ̅ⲣⲁϣ. ⲧⲉⲩⲕⲣⲁⲧⲓⲁ. ⲛⲁⲓ ⲛ̅-
ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϯ ⲟⲩⲃⲏⲩ ⲁⲛ.
5:24 ⲛⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧ-
ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲑⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ.
5:25 ⲉϣⲭⲉ ⲧⲛ̅ⲟⲛϩ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅. ⲙⲁⲣⲛ̅ⲁϩⲉ
ⲟⲛ ⲉⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.
5:26 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϣⲟⲩϣⲟ. ⲉⲛⲡⲣⲟⲕⲁ-
ⲗⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲩ. ⲉⲛⲫⲑⲟⲛⲉⲓ ⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲩ.

6:1 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ
ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲛ̅ϩⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ
ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ⲥⲃ̅ⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉ-
ⲓⲙⲓⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲙⲡ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲣⲁϣ̅. ⲉⲕϭⲱϣ̅ⲧ̅
ϩⲱⲱⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̅ⲛ̅ⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ.
6:2 ϥⲓ̈ ϩⲁ ⲛ̅ⲃ̅ⲁⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲛⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ.
6:3 ⲉϣⲭⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲣ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲟⲩⲁⲁϥ.
6:4 ⲙⲁⲣⲉϥⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲱⲃ. ⲁⲩⲱ
ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲁϣ̅ⲡⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲕⲉ
ⲟⲩⲁ ⲁⲛ.
6:5 ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁϥⲓ̈ ϩⲁ
ⲧⲉϥⲉⲧⲡⲱ.
6:6 ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲡⲉⲧⲟⲩⲕⲁⲑⲏⲕⲉⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧⲕⲁⲑⲏⲓⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ϩⲛ̅ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
6:7 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ ⲡⲗⲁⲛⲁ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉⲩⲕⲟⲙϣ̅ϥ.
ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϫⲟϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ
ⲡⲉⲧϥ̅ⲛⲁⲟϩⲥϥ̅.
6:8 ϫⲉ ⲡⲉⲧϫⲟ ⲉⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅
ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲉϥⲛⲁⲱϩⲥ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ. ⲡⲉⲧϫⲟ ⲇⲉ
ⲉⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲛⲁⲱϩⲥ̅ ⲛ̅-
ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
6:9 ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲛ-
ⲉⲩⲕⲁϭⲉⲓ. ⲉⲛⲛⲁⲱϩⲥ̅ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅
ⲛ̅ⲧⲛ̅ϣⲟⲥⲙ̅ ⲁⲛ.

Epistle to the Galatians

Bohairic

6:10 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ϩⲟⲥⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ
6:11 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲥ̀ⲇⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉⲛ
ϩⲁⲛⲥ̀ⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛ ⲇⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ
6:12 ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϭⲓⲥ̀ⲕⲉⲛ ϩⲟ ⲇⲉⲛ ⲧ̀-
ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲁⲛⲁⲩⲕⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀-
ⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϭⲟⲓ
ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲫ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
6:13 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲟⲩⲃⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉ-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ
6:14 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁ-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲫ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛ-
ϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲁⲩ-
ⲓ̀ⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲩ-
ⲁϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
6:15 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲇⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀-
ⲥⲉⲃⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲁⲗⲗⲁ
ⲟⲩⲥⲱⲛϯ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲡⲉ
6:16 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϯⲙⲁϯ ⲇⲉⲛ ⲡⲁⲓ-
ⲕⲁⲛⲱⲛ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
6:17 ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ
ⲟⲩⲁϩⲇⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛⲓϣⲱⲗϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϯϥⲁⲓ ⲇⲁⲣⲱⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ
6:18 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲁⲩⲥ̀ⲇⲏⲧⲥ ⲇⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ

Sahidic

6:10 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲙⲁⲣⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲛⲛ̅ⲣⲙ̅ⲛ̅ⲏⲉⲓ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.

6:11 ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁ̀ⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲛⲥϩⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϭⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲁϭⲓϫ
6:12 ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲟ ⲥⲁ ϩⲛ̅
ⲧⲥⲁⲣⲝ̅. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲉⲧⲁⲛⲁⲩⲕⲁⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅
ⲉⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲩⲡⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ
ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
6:13 ⲛⲉⲧⲥⲃ̅ⲃⲏⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲥⲃ̅ⲃⲉ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲉⲩⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲥⲁⲣⲝ̅.
6:14 ⲛ̅ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲣⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈. ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ
ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ
ⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
6:15 ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲧ-
ⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲱⲛϯ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲡⲉ.

6:16 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲁϩⲉ ⲉⲡⲉⲉⲓⲕⲁⲛⲱⲛ ϯⲣⲏⲛⲏ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ.
6:17 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ϭⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲟⲩⲉϩ-
ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ϯϥⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ.
6:18 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲉⲧⲛ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅:
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲅⲁⲗⲁⲧⲁⲥ:

Epistle to the Galatians

Greek	English (KJV)
1:1 Παῦλος ἀπόστολος, οὐκ ἀπ᾽ ἀνθρώπων οὐδ᾽ δι᾽ ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,	1:1. Paul, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead;)
1:2 καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοί, ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας·	1:2 And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia:
1:3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ,	1:3 Grace [be] to you and peace from God the Father, and [from] our Lord Jesus Christ,
1:4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπ᾽ρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος πονηροῦ κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,	1:4 Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father:
1:5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.	1:5 To whom [be] glory for ever and ever. Amen.
1:6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι [Χριστοῦ] εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,	1:6. I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto another gospel:
1:7 ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο· εἰ μή τινές εἰσιν οἱ ταράσσοντες ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.	1:7 Which is not another; but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.
1:8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται [ὑμῖν] παρ᾽ ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω.	1:8 But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed.
1:9 ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ᾽ ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω.	1:9 As we said before, so say I now again, If any [man] preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.
1:10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν; ἢ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν; εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἤμην.	1:10. For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ.
1:11 Γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθ᾽ν ὑπ᾽ ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον·	1:11 But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man.
1:12 οὐδ᾽ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι᾽ ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.	1:12 For I neither received it of man, neither was I taught [it], but by the revelation of Jesus Christ.
1:13 Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ Ἰουδα□σμῷ, ὅτι καθ᾽ ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν,	1:13 For ye have heard of my conversation in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and wasted it:

Epistle to the Galatians

Greek	English (KJV)
1:14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων.	1:14 And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.
1:15 ὅτε δὲ εὐδόκησεν [ὁ θεὸς] ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ	1:15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called [me] by his grace,
1:16 ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,	1:16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood:
1:17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.	1:17 Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus.
1:18 Ἔπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι Κηφᾶν, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε·	1:18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.
1:19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου.	1:19 But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.
1:20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.	1:20 Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.
1:21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας καὶ τῆς Κιλικίας.	1:21 Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia;
1:22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας ταῖς ἐν Χριστῷ,	1:22 And was unknown by face unto the churches of Judaea which were in Christ:
1:23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἥν ποτε ἐπόρθει,	1:23 But they had heard only, That he which persecuted us in times past now preacheth the faith which once he destroyed.
1:24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν.	1:24 And they glorified God in me.
2:1 Ἔπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ Βαρναβᾶ, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον·	2:1. Then fourteen years after I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with [me] also.
2:2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν· καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν, κατ᾽ ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν, μή πως εἰς κενὸν τρέχω ἢ ἔδραμον.	2:2 And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any means I should run, or had run, in vain.
2:3 ἀλλ᾽ οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλλην ὤν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι·	2:3 But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:

Greek	English (KJV)
2:4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισῆλθον κατασκοπῆσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσουσιν·	2:4 And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:
2:5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνῃ πρὸς ὑμᾶς.	2:5 To whom we gave place by subjection, no, not for an hour; that the truth of the gospel might continue with you.
2:6 ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναί τι . ὁποῖοί ποτε ἦσαν οὐδέν μοι διαφέρει· πρόσωπον [ὁ] θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει. ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο,	2:6 But of these who seemed to be somewhat, (whatsoever they were, it maketh no matter to me: God accepteth no man's person:) for they who seemed [to be somewhat] in conference added nothing to me:
2:7 ἀλλὰ τοὐναντίον ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς,	2:7 But contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as [the gospel] of the circumcision [was] unto Peter;
2:8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς ἐνήργησεν καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη,	2:8 (For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me toward the Gentiles:)
2:9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρναβᾷ κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν·	2:9 And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship; that we [should go] unto the heathen, and they unto the circumcision.
2:10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.	2:10 Only [they would] that we should remember the poor; the same which I also was forward to do.
2:11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην, ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.	2:11. But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed.
2:12 πρὸ τοῦ γὰρ ἐλθεῖν τινας ἀπὸ Ἰακώβου μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν· ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστελλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτόν, φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.	2:12 For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles: but when they were come, he withdrew and separated himself, fearing them which were of the circumcision.
2:13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ [καὶ] οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρναβᾶς συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.	2:13 And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.

Epistle to the Galatians

Greek	English (KJV)
2:14 ἀλλ᾽ ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Κηφᾷ ἔμπροσθεν πάντων, Εἰ σὺ Ἰουδαῖος ὑπάρχων ἐθνικῶς καὶ οὐχὶ Ἰουδαϊκῶς ζῇς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις Ἰουδαΐζειν;	2:14 But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Peter before [them] all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?
2:15 Ἡμεῖς φύσει Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,	2:15 We [who are] Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,
2:16 εἰδότες [δὲ] ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου, ὅτι ἐξ ἔργων νόμου *οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα* σάρξ.	2:16 Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law: for by the works of the law shall no flesh be justified.
2:17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὑρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἆρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο.	2:17 But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, [is] therefore Christ the minister of sin? God forbid.
2:18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνιστάνω.	2:18 For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.
2:19 ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον ἵνα θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι·	2:19 For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.
2:20 ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.	2:20 I am crucified with Christ: nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.
2:21 οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ· εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.	2:21 I do not frustrate the grace of God: for if righteousness [come] by the law, then Christ is dead in vain.
3:1 Ὦ ἀνόητοι Γαλάται, τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, οἷς κατ᾽ ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐσταυρωμένος;	3:1. O foolish Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you?
3:2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ᾽ ὑμῶν, ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;	3:2 This only would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?
3:3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε; ἐναρξάμενοι πνεύματι νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε;	3:3 Are ye so foolish? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?
3:4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῇ; εἴ γε καὶ εἰκῇ.	3:4 Have ye suffered so many things in vain? if [it be] yet in vain.

Greek	English (KJV)
3:5 ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;	3:5 He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, [doeth he it] by the works of the law, or by the hearing of faith?
3:6 καθὼς Ἀβραὰμ *ἐπίστευσεν τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.*	3:6. Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.
3:7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοί εἰσιν Ἀβραάμ.	3:7 Know ye therefore that they which are of faith, the same are the children of Abraham.
3:8 προ-ιδοῦσα δὲ ἡ γραφὴ ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ θεὸς προευηγγελίσατο τῷ Ἀβραὰμ ὅτι *Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη.*	3:8 And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, [saying], In thee shall all nations be blessed.
3:9 ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.	3:9 So then they which be of faith are blessed with faithful Abraham.
3:10 ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν ὑπὸ κατάραν εἰσίν· γέγραπται γὰρ ὅτι *Ἐπι-κατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά.*	3:10 For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed [is] every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.
3:11 ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιοῦται παρὰ τῷ θεῷ δῆλον, ὅτι *Ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται·*	3:11 But that no man is justified by the law in the sight of God, [it is] evident: for, The just shall live by faith.
3:12 ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως, ἀλλ᾽ *Ὁ ποιήσας* αὐτὰ *ζήσεται ἐν αὐτοῖς.*	3:12 And the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live in them.
3:13 Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα, ὅτι γέγραπται, *Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου,*	3:13 Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, Cursed [is] every one that hangeth on a tree:
3:14 ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγε-λίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίσ-τεως.	3:14 That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the Spirit through faith.
3:15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω· ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην οὐδεὶς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται.	3:15 Brethren, I speak after the manner of men; Though [it be] but a man's covenant, yet [if it be] confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto.
3:16 τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγε-λίαι καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ. οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν, ἀλλ᾽ ὡς ἐφ᾽ ἑνός, *Καὶ τῷ σπέρματί σου,* ὅς ἐστιν Χριστός.	3:16 Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.

Greek	English (KJV)
3:17 τοῦτο δ᾽ λέγω· διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὁ μετὰ τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονὼς νόμος οὐκ ἀκυροῖ, εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.	3:17 And this I say, [that] the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.
3:18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας· τῷ δ᾽ Ἀβραὰμ δι᾽ ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ θεός.	3:18 For if the inheritance [be] of the law, [it is] no more of promise: but God gave [it] to Abraham by promise.
3:19 Τί οὖν ὁ νόμος; τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρις οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται, διαταγεὶς δι᾽ ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.	3:19. Wherefore then [serveth] the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; [and it was] ordained by angels in the hand of a mediator.
3:20 ὁ δ᾽ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δ᾽ θεὸς εἷς ἐστιν.	3:20 Now a mediator is not [a mediator] of one, but God is one.
3:21 Ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν [τοῦ θεοῦ]; μὴ γένοιτο· εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζῳοποιῆσαι, ὄντως ἐκ νόμου ἂν ἦν ἡ δικαιοσύνη.	3:21 [Is] the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.
3:22 ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.	3:22 But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe.
3:23 Πρὸ τοῦ δ᾽ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα συγκλειόμενοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.	3:23 But before faith came, we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed.
3:24 ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν·	3:24 Wherefore the law was our schoolmaster [to bring us] unto Christ, that we might be justified by faith.
3:25 ἐλθούσης δ᾽ τῆς πίστεως οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν.	3:25 But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.
3:26 Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.	3:26 For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.
3:27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε·	3:27 For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ.
3:28 οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδ᾽ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδ᾽ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.	3:28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.
3:29 εἰ δ᾽ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, κατ᾽ ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.	3:29 And if ye [be] Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.

Epistle to the Galatians

Greek	English (KJV)
4:1 Λέγω δέ, ἐφ᾽ ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδ᾽ν διαφέρει δούλου κύριος πάντων ὤν,	4:1. Now I say, [That] the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he be lord of all;
4:2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός.	4:2 But is under tutors and governors until the time appointed of the father.
4:3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεθα δεδουλωμένοι·	4:3 Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world:
4:4 ὅτε δ᾽ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,	4:4 But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the law,
4:5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ἀπολάβωμεν.	4:5 To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.
4:6 Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν, κρᾶζον, Αββα ὁ πατήρ.	4:6 And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father.
4:7 ὥστε οὐκέτι ε᾽ δοῦλος ἀλλὰ υἱός· εἰ δ᾽ υἱός, καὶ κληρονόμος διὰ θεοῦ.	4:7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.
4:8 Ἀλλὰ τότε μ᾽ν οὐκ εἰδότες θεὸν ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὖσιν θεοῖς·	4:8. Howbeit then, when ye knew not God, ye did service unto them which by nature are no gods.
4:9 νῦν δ᾽ γνόντες θεόν, μᾶλλον δ᾽ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα, οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε;	4:9 But now, after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye again to the weak and beggarly elements, whereunto ye desire again to be in bondage?
4:10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε καὶ μῆνας καὶ καιροὺς καὶ ἐνιαυτούς.	4:10 Ye observe days, and months, and times, and years.
4:11 φοβοῦμαι ὑμᾶς μή πως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.	4:11 I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain.
4:12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι κἀγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι ὑμῶν. οὐδέν με ἠδικήσατε·	4:12. Brethren, I beseech you, be as I [am]; for I [am] as ye [are]: ye have not injured me at all.
4:13 οἴδατε δ᾽ ὅτι δι᾽ ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον,	4:13 Ye know how through infirmity of the flesh I preached the gospel unto you at the first.
4:14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδ᾽ ἐξεπτύσατε, ἀλλὰ ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.	4:14 And my temptation which was in my flesh ye despised not, nor rejected; but received me as an angel of God, [even] as Christ Jesus.
4:15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν; μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι εἰ δυνατὸν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες ἐδώκατέ μοι.	4:15 Where is then the blessedness ye spake of? for I bear you record, that, if [it had been] possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.

Greek	English (KJV)
4:16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων ὑμῖν;	4:16 Am I therefore become your enemy, because I tell you the truth?
4:17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε.	4:17. They zealously affect you, [but] not well; yea, they would exclude you, that ye might affect them.
4:18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναί με πρὸς ὑμᾶς,	4:18 But [it is] good to be zealously affected always in [a] good [thing], and not only when I am present with you.
4:19 τέκνα μου, οὓς πάλιν ὠδίνω μέχρις οὗ μορφωθῇ Χριστὸς ἐν ὑμῖν·	4:19. My little children, of whom I travail in birth again until Christ be formed in you,
4:20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.	4:20 I desire to be present with you now, and to change my voice; for I stand in doubt of you.
4:21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε;	4:21. Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?
4:22 γέγραπται γὰρ ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν, ἕνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἕνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.	4:22 For it is written, that Abraham had two sons, the one by a bondmaid, the other by a freewoman.
4:23 ἀλλ᾽ ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας δι᾽ ἐπαγγελίας.	4:23 But he [who was] of the bondwoman was born after the flesh; but he of the freewoman [was] by promise.
4:24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθῆκαι, μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννῶσα, ἥτις ἐστὶν Ἁγάρ.	4:24 Which things are an allegory: for these are the two covenants; the one from the mount Sinai, which gendereth to bondage, which is Agar.
4:25 τὸ δὲ Ἁγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἰερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς.	4:25 For this Agar is mount Sinai in Arabia, and answereth to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children.
4:26 ἡ δὲ ἄνω Ἰερουσαλὴμ ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν·	4:26 But Jerusalem which is above is free, which is the mother of us all.
4:27 γέγραπται γάρ, *Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα· ῥῆξον καὶ βόησον, ἡ οὐκ ὠδίνουσα· ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.*	4:27 For it is written, Rejoice, [thou] barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath many more children than she which hath an husband.
4:28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.	4:28 Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.
4:29 ἀλλ᾽ ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν τὸν κατὰ πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.	4:29 But as then he that was born after the flesh persecuted him [that was born] after the Spirit, even so [it is] now.
4:30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; *Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς, οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης μετὰ τοῦ υἱοῦ* τῆς ἐλευθέρας.	4:30 Nevertheless what saith the scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman.

Greek	English (KJV)
4:31 διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμ᾽ν παιδίσκης τέκνα ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.	4:31 So then, brethren, we are not children of the bondwoman, but of the free.
5:1 τῇ ἐλευθερίᾳ ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν· στήκετε οὖν καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε.	5:1. Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.
5:2 Ἴδε ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε Χριστὸς ὑμᾶς οὐδ᾽ν ὠφελήσει.	5:2 Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.
5:3 μαρτύρομαι δ᾽ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.	5:3 For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.
5:4 κατηργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε, τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.	5:4 Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace.
5:5 ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.	5:5 For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.
5:6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ πίστις δι᾽ ἀγάπης ἐνεργουμένη.	5:6 For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love.
5:7 Ἐτρέχετε καλῶς· τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν [τῇ] ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι;	5:7 Ye did run well; who did hinder you that ye should not obey the truth?
5:8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.	5:8 This persuasion [cometh] not of him that calleth you.
5:9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.	5:9 A little leaven leaveneth the whole lump.
5:10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν κυρίῳ ὅτι οὐδ᾽ν ἄλλο φρονήσετε· ὁ δ᾽ ταράσσων ὑμᾶς βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.	5:10 I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.
5:11 ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι; ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.	5:11 And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then is the offence of the cross ceased.
5:12 ὄφελον καὶ ἀποκόψονται οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.	5:12 I would they were even cut off which trouble you.
5:13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ᾽ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις.	5:13. For, brethren, ye have been called unto liberty; only [use] not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.
5:14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἑνὶ λόγῳ πεπλήρωται, ἐν τῷ *Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.*	5:14 For all the law is fulfilled in one word, [even] in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself.
5:15 εἰ δ᾽ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ᾽ ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.	5:15 But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.

Greek	English (KJV)
5:16 Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε.	5:16 [This] I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.
5:17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δ᾽ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός· ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἃ ἐὰν θέλητε ταῦτα ποιῆτε.	5:17 For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other: so that ye cannot do the things that ye would.
5:18 εἰ δ᾽ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστ᾽ ὑπὸ νόμον.	5:18 But if ye be led of the Spirit, ye are not under the law.
5:19 φανερὰ δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία, ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,	5:19 Now the works of the flesh are manifest, which are [these]; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,
5:20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθείαι, διχοστασίαι, αἱρέσεις,	5:20 Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,
5:21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν καθὼς προεῖπον ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.	5:21 Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told [you] in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.
5:22 Ὁ δ᾽ καρπὸς τοῦ πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,	5:22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith,
5:23 πραΰτης, ἐγκράτεια· κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος.	5:23 Meekness, temperance: against such there is no law.
5:24 οἱ δ᾽ τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.	5:24 And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts.
5:25 εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.	5:25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.
5:26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.	5:26 Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.
6:1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῇ ἄνθρωπος ἔν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῇς.	6:1. Brethren, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.
6:2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.	6:2 Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.
6:3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι μηδὲν ὤν, φρεναπατᾷ ἑαυτόν·	6:3 For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.
6:4 τὸ δ᾽ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα ἕξει καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον·	6:4 But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.

Greek	English (KJV)
6:5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον βαστάσει.	6:5 For every man shall bear his own burden.
6:6 Κοινωνείτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον τῷ κατηχοῦντι ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς.	6:6 Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things.
6:7 Μὴ πλανᾶσθε, θεὸς οὐ μυκτηρίζεται· ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει·	6:7 Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.
6:8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν, ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει ζωὴν αἰώνιον.	6:8 For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everlasting.
6:9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐγκακῶμεν, καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν μὴ ἐκλυόμενοι.	6:9 And let us not be weary in well doing: for in due season we shall reap, if we faint not.
6:10 ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.	6:10 As we have therefore opportunity, let us do good unto all [men], especially unto them who are of the household of faith.
6:11 Ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.	6:11. Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.
6:12 ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ μὴ διώκωνται·	6:12 As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised; only lest they should suffer persecution for the cross of Christ.
6:13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχήσωνται.	6:13 For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.
6:14 ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι᾽ οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται κἀγὼ κόσμῳ.	6:14 But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.
6:15 οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστιν οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις.	6:15 For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.
6:16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ᾽ αὐτοὺς καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.	6:16 And as many as walk according to this rule, peace [be] on them, and mercy, and upon the Israel of God.
6:17 Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω, ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.	6:17 From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.
6:18 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί· ἀμήν.	6:18 Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ [be] with your spirit. Amen.

Epistle to the Galatians

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲓⲧⲛ̄ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛ-
ⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.
1:2 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ̈ ⲉⲛ-
ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ.
1:3 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̅ⲡ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈-
ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
1:4 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ. ϫⲉ ⲉϥⲉ-
ⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡ-
ⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ

1:5 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ
ⲛ̄ⲛⲉⲛϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:
1:6 ϯⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲙ̅
ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
1:7 ⲉⲙ̄ⲕⲉⲟⲩⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄
ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲙ̅ⲙ̅ⲱⲧⲛ̄. ⲉⲩⲟⲩⲱϣ
ⲉⲡⲉⲛⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ. ⲏ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ⲛϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲛⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲃⲏⲧ.
1:9 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛϣⲣ̄ⲡϫⲟⲟⲥ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ⲧϥ̄ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲃⲏⲧ.
1:10 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲓⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϫⲛ̄
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲏ̄ ⲉⲉⲓϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ.
ⲉⲛⲉⲉⲓⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ϭⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉ ⲁⲛⲧ̄ ⲡϩⲙ̅-
ϩⲁⲗ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
1:11 ϯⲧⲁⲙⲟ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲡ-
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ.
1:12 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϫⲓ̈ⲧϥ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄
ⲣⲱⲙⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ.
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
1:13 ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲁϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈-
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲓ̈ϩⲛ̄ⲧⲙ̅ⲛ̄ⲧⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛⲉⲉⲓⲇⲓⲱⲕⲉ
ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲉⲓϣⲱϥ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.
1:14 ⲉⲓ̈ⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̅ⲛ̄ⲧⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲉ
ϩⲁϩ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲁϭⲟⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲅⲉⲛⲟⲥ. ⲉⲉⲓⲟ ⲛ̄ⲣⲉϥ-
ⲕⲱϩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲙⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ.

Greek

1:1 Παῦλος ἀπόστολος, οὐκ ἀπ᾽ ἀνθρώπων
οὐδ᾽ δι᾽ ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ
καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ
νεκρῶν,

1:2 καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοί, ταῖς
ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας·

1:3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς
ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ,

1:4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπ᾽ρ τῶν ἁμαρτιῶν
ἡμῶν ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ
ἐνεστῶτος πονηροῦ κατὰ τὸ θέλημα τοῦ
θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,
1:5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων·
ἀμήν.

1:6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως μετατίθεσθε
ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι
[Χριστοῦ] εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,

1:7 ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο· εἰ μή τινές εἰσιν οἱ
ταράσσοντες ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέ-
ψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.

1:8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ
οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται [ὑμῖν] παρ᾽ ὃ εὐ-
ηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω.

1:9 ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω,
εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ᾽ ὃ παρελά-
βετε, ἀνάθεμα ἔστω.

1:10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν;
ἢ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν; εἰ ἔτι ἀνθρώποις
ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἤμην.

1:11 Γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ
εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθ᾽ν ὑπ᾽ ἐμοῦ ὅτι
οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον·

1:12 οὐδ᾽ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλα-
βον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι᾽ ἀποκα-
λύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.

1:13 Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν
ποτε ἐν τῷ Ἰουδα□σμῷ, ὅτι καθ᾽ ὑπερβολὴν
ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ ἐπόρ-
θουν αὐτήν,

1:14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδα□σμῷ ὑπ᾽ρ
πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου,
περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρι-
κῶν μου παραδόσεων.

Epistle to the Galatians

Sahidic	Greek
1:15 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̄ϩⲛⲁϥ ϧⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲟⲣϫⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲓⲛⲉⲉⲓⲛ̄ϩⲏⲧ̄ⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁϩ̄ⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉϥϩ̄ⲙⲟⲧ	1:15 ὅτε δὲ εὐδόκησεν [ὁ θεὸς] ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ
1:16 ⲉϭⲗⲡ̄ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲉⲓⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲟⲩⲁϩⲧ̄ ⲉⲥⲁⲣⲝ̄ ϩⲓ̈ ⲥⲛⲟϥ.	1:16 ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,
1:17 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ ϣⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲁⲧⲁϩⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲁⲣⲁⲃⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁⲓ̈ⲕⲧⲟⲓ̈ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ:	1:17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.
1:18 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ϣⲟⲙⲧⲉ ϫⲉ ⲡ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩ̄ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲕⲏⲫⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ϭⲱ ϩ̄ⲁⲧⲏϥ ⲙ̄ⲙ̄ⲧⲏ ⲛ̄ϩ̄ⲟⲟⲩ.	1:18 Ἔπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι Κηφᾶν, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε·
1:19 ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲛⲁⲩ ϧⲉ ⲉϭⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲓⲙⲏ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	1:19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου.
1:20 ⲛⲉϯϩ̄ⲁⲓ̈ ϧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲛ̄ϯϫⲓ̈ⲥⲟⲗ ⲁⲛ:	1:20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.
1:21 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲁⲓ̈ⲉⲓ ⲉϩ̄ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲓ̈ⲕⲗⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ.	1:21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας καὶ τῆς Κιλικίας.
1:22 ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ϧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲟ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ⲉⲧϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄.	1:22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας ταῖς ἐν Χριστῷ,
1:23 ⲙ̄ⲟⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲡⲉⲧϧⲓⲱⲕⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲛⲉϥϣⲱϥ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓ̈ⲧⲉ.	1:23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἥν ποτε ἐπόρθει,
1:24 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ:	1:24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν.
2:1 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ ⲟⲛ ⲡ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩ̄ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ⲉⲁⲓ̈ϫⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈.	2:1 Ἔπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ Βαρναβᾶ, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον·
2:2 ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ϧⲉ ϩ̄ⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲛⲁⲩ ϩ̄ⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉϯⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛ̄ⲥⲁⲩⲥⲁ ϧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉⲓ̈ⲡⲏⲧ ⲉⲡⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲡⲱⲧ.	2:2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν· καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν, κατ᾽ ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν, μή πως εἰς κενὸν τρέχω ἢ ἔδραμον.
2:3 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲕⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲉⲩϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲡⲉ. ⲉⲙⲡⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲥⲃ̄ⲃⲏⲧϥ̄	2:3 ἀλλ᾽ οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλλην ὤν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι·
2:4 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲟϣⲟⲩ ⲉϩ̄ⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲛⲙ̄ⲡⲧ̄ⲣⲙ̄ϩ̄ⲉ ⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛⲥ̄ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲓ̈ⲥ̄. ϫⲉ ⲉⲩⲉⲁⲁⲛ ⲛ̄ϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ	2:4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισῆλθον κατασκοπῆσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσουσιν·
2:5 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϩⲁ ⲧⲉⲩϩ̄ⲩⲡⲟⲧⲁⲅⲏ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲁⲧⲏ̄ ⲧⲏⲩⲧⲏ̄.	2:5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνῃ πρὸς ὑμᾶς.

Epistle to the Galatians

Sahidic

2:6 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲡⲉ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉϫⲓ̈ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲁⲛ.
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉϥϫⲓ̈ϩⲟ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲛⲉⲧϫⲱ ⲅⲁⲣ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲩⲉϩ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈.
2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁⲛ-
ϩⲟⲩⲧ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲁⲧⲥⲃ̄ⲃⲉ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ.
2:8 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲧ-
ⲙ̄ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ. ⲁϥⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ϩⲱ
ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
2:9 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲕⲏⲫⲁⲥ. ⲙ̄ⲛ̄
ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ
ⲛⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉ. ⲁⲩϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲛ̄ϩⲉⲛⲗⲉⲝⲓⲁ ⲛ̄ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛ-
ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ.
2:10 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲡⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ.
ⲡⲁⲓ̈ ⲣⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲡⲟⲩⲇⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲁⲁϥ.
2:11 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲕⲏⲫⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ.
ⲁⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲉⲁⲩϭ̄ⲡⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ.
2:12 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄
ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲉϩⲧϥ̄ ⲁϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲉϥⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁ ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ.
2:13 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲕⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲁϥⲃⲱⲕ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.
2:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ̈ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲛ
ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲕⲏⲫⲁ
ⲙ̅ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ
ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲕⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲱⲥ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
ϩⲱⲥ ϩⲓ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲕⲁⲛⲁⲅⲕⲁϫⲉ
ⲛⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲣ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
2:15 ⲁⲛⲟⲛ ⲫⲩⲥⲓ ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ.
2:16 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄: ⲁⲛϫⲓ̈ⲃⲁⲡ-
ⲧⲓⲥⲙⲁ ϩⲱⲱⲕ ⲉⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲧⲙⲁ-
ⲉⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛⲁ-
ⲧⲙⲁⲉⲓⲟ.

Greek

2:6 ἀπὸ δ᾽ τῶν δοκούντων ε᾽ναί τι . ὁποῖοί
ποτε ἦσαν οὐδέν μοι διαφέρει· πρόσωπον [ὁ]
θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει. ἐμοὶ γὰρ οἱ
δοκοῦντες οὐδ᾽ν προσανέθεντο,

2:7 ἀλλὰ τοὐναντίον ἰδόντες ὅτι πεπίστευ-
μαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας καθὼς
Πέτρος τῆς περιτομῆς,

2:8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν
τῆς περιτομῆς ἐνήργησεν καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ
ἔθνη,

2:9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι,
Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης, οἱ
δοκοῦντες στῦλοι ε᾽ναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ
καὶ Βαρναβᾷ κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ
ἔθνη, αὐτοὶ δ᾽ εἰς τὴν περιτομήν·

2:10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν,
ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.

2:11 Ὅτε δ᾽ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν,
κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην, ὅτι κα-
τεγνωσμένος ἦν.
2:12 πρὸ τοῦ γὰρ ἐλθεῖν τινας ἀπὸ Ἰακώβου
μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν· ὅτε δ᾽ ἦλθον,
ὑπέστελλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτόν, φοβού-
μενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.

2:13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ [καὶ] οἱ
λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρναβᾶς συνα-
πήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.

2:14 ἀλλ᾽ ὅτε ε᾽δον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν
πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου, ε᾽πον τῷ
Κηφᾷ ἔμπροσθεν πάντων, Εἰ σὺ Ἰουδαῖος
ὑπάρχων ἐθνικῶς καὶ οὐχὶ Ἰουδαϊκῶς ζῇς,
πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις Ἰουδα᾽ζειν;

2:15 Ἡμεῖς φύσει Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ
ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,

2:16 εἰδότες [δ᾽] ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος
ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ
Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν
ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως
Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου, ὅτι ἐξ
ἔργων νόμου *οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα*
σάρξ.

Epistle to the Galatians

Sahidic	Greek
2:17 ⲉϣϫⲉ ⲉⲛϣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲥⲉϩⲉ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲣⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ.	2:17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὑρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἆρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο.
2:18 ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲓϣ̄ⲣ̄ϣⲱⲣⲟⲩ ϫⲁⲣ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲉϯⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ϯⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ.	2:18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνιστάνω.
2:19 ⲁⲛⲟⲕ ϫⲁⲣ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ̈ⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̈ⲓⲉⲱⲛϩ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	2:19 ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον ἵνα θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι·
2:20 ⲁⲛⲟⲕ ϭⲉ ϯⲟⲛϩ̄ ⲁⲛ. ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲟⲛϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲑⲉ ⲇⲉ ⲉϯⲟⲛϩ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲉⲉⲓⲟⲛϩ̄ ϩⲙ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲟⲓ̈.	2:20 ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.
2:21 ⲛ̄ϯⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϫⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲭⲓⲛϫⲏ:	2:21 οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ· εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.
3:1 ⲱ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ ⲛ̄ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲫⲑⲟⲛⲉⲓ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲗ. ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲧⲟϭ̄ϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ.	3:1 Ὦ ἀνόητοι Γαλάται, τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, οἷς κατ᾽ ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐσταυρωμένος;
3:2 ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ϯⲟⲩⲉϣ̄ ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ̅. ϫⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ᾽ ὑμῶν, ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;
3:3 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲁⲑⲏⲧ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲣⲭⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄.	3:3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε; ἐναρξάμενοι πνεύματι νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε;
3:4 ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲡ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲓⲕⲏ. ⲉϣϫⲉ ⲉⲓⲕⲏ	3:4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῇ; εἴ γε καὶ εἰκῇ.
3:5 ⲡⲉⲧϫⲟⲣⲏⲅⲓ ⲇⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲟⲙ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:5 ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;
3:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲟⲡⲥ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	3:6 καθὼς Ἀβραὰμ *ἐπίστευσεν τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.*
3:7 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.	3:7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοί εἰσιν Ἀβραάμ.
3:8 ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲇⲉ ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲉ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁϥϣⲣⲡ̄ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲕ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	3:8 προ⸗δοῦσα δὲ ἡ γραφὴ ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ θεὸς προευηγγελίσατο τῷ Ἀβραὰμ ὅτι *Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη.*
3:9 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲩⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.	3:9 ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.

Epistle to the Galatians

Sahidic	Greek
3:10 ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ϩⲁ ⲡⲥⲁϩⲟⲩ. ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲁϩⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲉⲧⲥⲏϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲁⲁⲩ.	3:10 ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν ὑπὸ κατάραν εἰσίν· γέγραπται γὰρ ὅτι *Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά.*
3:11 ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ϧⲁⲁⲩ ϧⲉ ⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϧⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:11 ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιοῦται παρὰ τῷ θεῷ δῆλον, ὅτι *Ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται·*
3:12 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲩ ⲉϥⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.	3:12 ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως, ἀλλ᾽ *Ὁ ποιήσας* αὐτὰ *ζήσεται ἐν αὐτοῖς.*
3:13 ⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁϩⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲛ. ϫⲉ ϥⲥⲏϩ ϫⲉ ϥⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁϣⲉ ⲉⲡϣⲉ.	3:13 Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου γενόμενος ὑπ᾽ρ ἡμῶν κατάρα, ὅτι γέγραπται, *Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου,*
3:14 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲉⲛⲉϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:	3:14 ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως.
3:15 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲉⲓϫⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲧϧⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟⲥ. ⲙⲉⲣⲉ ϧⲁⲁⲩ ⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲏ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.	3:15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω· ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην οὐδεὶς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται.
3:16 ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲉ ⲛ̄ⲉⲣⲛⲏⲧ ϧⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙ̅ⲡ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. ⲛⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ϩⲱⲥ ⲉϫⲛ̄ ϩⲁϩ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲁ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.	3:16 τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ. οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν, ἀλλ᾽ ὡς ἐφ᾽ ἑνός, *Καὶ τῷ σπέρματί σου,* ὅς ἐστιν Χριστός.
3:17 ⲡⲁⲓ̈ ϧⲉ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩϧⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲣⲡ̄ ⲧⲁϫⲣⲟⲥ. ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥ̅ⲁ ϥⲧⲟⲟⲩ ϣⲉ ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ϥⲛⲁⲧ̅ⲥ̅ⲧⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲉⲥϥⲡⲉⲣⲛⲏⲧ.	3:17 τοῦτο δὲ λέγω· διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὁ μετὰ τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονὼς νόμος οὐκ ἀκυροῖ, εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.
3:18 ⲉϣϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ ⲧⲉ. ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϧⲉ ⲭⲁⲣⲓϩⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ.	3:18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας· τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι᾽ ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ θεός.
3:19 ⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲓ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲛⲏⲧ ⲛⲁϥ. ⲉⲁⲩⲣⲟϣ̅ϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧϭⲓⲭ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ.	3:19 Τί οὖν ὁ νόμος; τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρις οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται, διαταγεὶς δι᾽ ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.
3:20 ⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ϧⲉ ⲙ̅ⲡⲁ ⲟⲩⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϧⲉ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ.	3:20 ὁ δὲ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ θεὸς εἷς ἐστιν.

Epistle to the Galatians

Sahidic	Greek
3:21 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϭⲉ ⲉϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̄ⲉⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉϣⲱⲡⲉ. ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩϯ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲛϩⲟ. ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲛⲉⲣⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	3:21 Ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν [τοῦ θεοῦ]; μὴ γένοιτο· εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζῳοποιῆσαι, ὄντως ἐκ νόμου ἂν ἦν ἡ δικαιοσύνη.
3:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲁⲥⲥⲉⲩϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϯ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲏⲧ ϩⲓⲧⲏ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛⲓⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.	3:22 ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.
3:23 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲛⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ ⲡⲉ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲛⲁϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ.	3:23 Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα συγκλειόμενοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.
3:24 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲇⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:24 ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν·
3:25 ⲉⲁ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲡ̄ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϭⲉ ϩⲁ ⲡ̄ⲡⲁⲓⲇⲁⲅⲱⲅⲟⲥ.	3:25 ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν.
3:26 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ϩⲓⲧⲏ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄:	3:26 Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
3:27 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϯ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ϩⲓⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	3:27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε·
3:28 ⲙ̄ⲛ̄ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϩⲓ ϩⲉⲗⲗⲏⲛ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲙ̄ϩⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲟⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄.	3:28 οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
3:29 ⲉϣϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲛⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲣⲏⲧ.	3:29 εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, κατ᾽ ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.
4:1 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲡϩⲟⲥⲟⲛ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ. ⲛ̄ϥϣⲟⲃⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲩϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ.	4:1 Λέγω δέ, ἐφ᾽ ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου κύριος πάντων ὤν,
4:2 ⲁⲗⲗⲁ ϥϣⲟⲟⲡ ϩⲁ ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲁⲧⲉ ⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲙⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲱⲧ	4:2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός.
4:3 ⲧⲁⲓ̈ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲉ ⲧⲉⲛϩⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲛⲟ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉⲛϣⲟⲟⲡ ϩⲁ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲟ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ:	4:3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεθα δεδουλωμένοι·
4:4 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲓ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	4:4 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,
4:5 ϫⲉ ⲉϥⲉϣⲱⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉϫⲓ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ.	4:5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ἀπολάβωμεν.
4:6 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ.	4:6 Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν, κρᾶζον, Αββα ὁ πατήρ.

Epistle to the Galatians

Sahidic	Greek
4:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲉϣⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	4:7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος ἀλλὰ υἱός· εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος διὰ θεοῦ.
4:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙⲉⲛ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲫⲩⲥⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ.	4:8 Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες θεὸν ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὖσιν θεοῖς·
4:9 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲩⲛ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲱⲧⲉ ⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲁⲧϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉϣⲣ̄ ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ.	4:9 νῦν δὲ γνόντες θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα, οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε;
4:10 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲁⲣⲁⲧⲏⲣⲉⲓ ⲉϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲃⲁⲧⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲉ.	4:10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε καὶ μῆνας καὶ καιροὺς καὶ ἐνιαυτούς.
4:11 ϯⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲛⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲓ̈ϣⲡ̄ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲓ̈ⲕⲏ.	4:11 φοβοῦμαι ὑμᾶς μή πως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.
4:12 ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁϩⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ: ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϯⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄-ϫⲓ̈ⲧ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄.	4:12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι κἀγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι ὑμῶν. οὐδέν με ἠδικήσατε·
4:13 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧ-ϭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ̄. ⲁⲓ̈ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡ-ϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲡ.	4:13 οἴδατε δὲ ὅτι δι᾽ ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον,
4:14 ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲣⲝ̄ ⲙ̄-ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲟϣϥϥ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲃⲱϣϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄-ϣⲟⲡⲧ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓⲥ̄.	4:14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδὲ ἐξεπτύσατε, ἀλλὰ ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.
4:15 ⲉϥⲧⲱⲛ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ. ϯⲣ̄-ⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲟⲩⲛ̄ϣϭⲟⲙ ⲉϣⲭⲡⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲣⲕ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈.	4:15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν; μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι εἰ δυνατὸν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες ἐδώκατέ μοι.
4:16 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁⲓ̈ⲣ̄ϫⲁϫⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲁⲓ̈ϫⲉ ⲧⲙⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄.	4:16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων ὑμῖν;
4:17 ⲥⲉⲕⲱϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲣⲉⲕⲧ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉⲧⲉ-ⲧⲛⲉⲕⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	4:17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε.
4:18 ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲩⲕⲱϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓ ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ:	4:18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναί με πρὸς ὑμᾶς,
4:19 ⲛⲁϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉϯⲧⲛⲁⲁⲕⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ϫⲓ̈ⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	4:19 τέκνα μου, οὓς πάλιν ὠδίνω μέχρις οὗ μορφωθῇ Χριστὸς ἐν ὑμῖν·
4:20 ⲛⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲁϣⲓ̈ⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲙⲏ. ϫⲉ ϯⲧⲥ̄ⲧⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	4:20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.
4:21 ⲁϫⲓ̈ⲥ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲱϣ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	4:21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε;

Epistle to the Galatians

Sahidic	Greek
4:22 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁϥϫⲡⲉ ϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲟⲩⲁ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲣⲙ̄ϩⲏ.	4:22 γέγραπται γὰρ ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν, ἕνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἕνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.
4:23 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ϩⲛ̄ ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄. ⲡⲉϫⲡⲟ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲣⲙ̄ϩⲏ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲡⲉ.	4:23 ἀλλ᾽ ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας δι᾽ ἐπαγγελίας.
4:24 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲃⲱⲗ ⲛⲉ. ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉ. ⲟⲩⲉⲓ ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ ⲉⲥϫⲡⲟ ⲉⲩⲙⲛ̄ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲁⲅⲁⲣ.	4:24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθῆκαι, μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννῶσα, ἥτις ἐστὶν Ἁγάρ.
4:25 ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲣⲁⲃⲓⲁ ϥ̄ϩⲏⲛ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲧⲉⲓ̈ϩⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ. ⲥⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ:	4:25 τὸ δὲ Ἁγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἰερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς.
4:26 ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲟⲩⲣⲙ̄ϩⲏ ⲧⲉ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲙⲁⲁⲩ.	4:26 ἡ δὲ ἄνω Ἰερουσαλὴμ ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν·
4:27 ϥ̄ⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲧⲁϭⲣⲏⲛ ⲉⲧⲉⲙⲉⲥⲙⲓⲥⲉ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲁϣⲕⲁⲕ ⲧⲉⲧⲉⲙⲉⲥϯⲛⲁⲁⲕⲉ. ϫⲉ ⲛⲁϣⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲙⲛ̄ⲧⲥ̄ ϩⲁⲓ̈. ⲉϩⲟⲩⲉ ⲧⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲥ̄ ⲡϩⲁⲓ̈:	4:27 γέγραπται γάρ, *Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα· ῥῆξον καὶ βόησον, ἡ οὐκ ὠδίνουσα· ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.*
4:28 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲏⲧ	4:28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.
4:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉϫⲡⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛ̄ⲁ̅. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲑⲉ.	4:29 ἀλλ᾽ ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν τὸν κατὰ πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.
4:30 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϯϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϣⲏⲣⲉ. ⲛ̄ⲛⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ϩⲏ:	4:30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; *Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς, οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης μετὰ τοῦ υἱοῦ* τῆς ἐλευθέρας.
4:31 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲙ̄ϩⲁⲗ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁⲧⲣⲙ̄ϩⲏ	4:31 διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.
5:1 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲧⲣⲙ̄ϩⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲁⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲙ̄ϩⲉ. ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ ϩⲁ ⲡⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ.	5:1 τῇ ἐλευθερίᾳ ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν· στήκετε οὖν καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε.
5:2 ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϯϩⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ.	5:2 Ἴδε ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει.
5:3 ϯⲣⲙ̄ⲡⲣⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲃ̄ⲃⲏⲩⲧ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲟϥ ⲉⲣ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄.	5:3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
5:4 ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ.	5:4 κατηργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε, τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.
5:5 ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲛⲛ̄ⲁ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲛϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	5:5 ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.

Epistle to the Galatians

Sahidic	Greek
5:6 ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ϭⲙ̅ϭⲟⲙ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲧⲉ ⲉⲥⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ.	5:6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ πίστις δι᾽ ἀγάπης ἐνεργουμένη.
5:7 ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲏⲧ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲉ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-ϯⲭⲣⲟⲡ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲧⲙ̅ⲡⲓⲑⲉ ⲉⲧⲙⲉ.	5:7 Ἐτρέχετε καλῶς· τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν [τῇ] ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι;
5:8 ⲡⲉⲓⲡⲓⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲛ-ⲧⲁϥⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.	5:8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
5:9 ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̅ⲑⲁⲃ ⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲱϣⲙ̅ ⲧⲏⲣϥ̅ ϥⲓ̈.	5:9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
5:10 ⲁⲛⲟⲕ ϯⲧⲏⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉϭⲉ ⲇⲁⲁⲩ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲁϥⲓ̈ ⲡⲉⲕⲣⲓⲙⲁ ⲡⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉ:	5:10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν κυρίῳ ὅτι οὐδὲ᾽ν ἄλλο φρονήσετε· ὁ δὲ᾽ ταράσσων ὑμᾶς βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.
5:11 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϣⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲉⲓⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲁϩⲣⲟⲓ̈ ⲟⲛ ⲥⲉⲇⲓⲱⲕⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲉⲓ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.	5:11 ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι; ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
5:12 ϩⲁⲙⲟⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲁϭⲱⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧ-ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅.	5:12 ὄφελον καὶ ἀποκόψονται οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
5:13 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲩⲙ̅ⲡⲧⲣⲙ̅ϩⲉ. ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲙ̅ⲡⲧⲣⲙ̅ϩⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲁⲣⲓϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲛⲉ-ⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ.	5:13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ᾽ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις.
5:14 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲧⲁϥⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲁⲭⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩⲛ̅ ⲉⲕⲉⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲑⲓ̈-ⲧⲟⲩⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲕϩⲉ.	5:14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἑνὶ λόγῳ πεπλήρωται, ἐν τῷ *Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.*
5:15 ⲉϣⲭⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲗⲱⲕⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱⲙ. ϭⲱϣⲧ̅ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅-ⲱⲭⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ:	5:15 εἰ δὲ᾽ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ᾽ ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.
5:16 ϯⲭⲱ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅-ⲭⲟⲕⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ.	5:16 Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε.
5:17 ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅. ⲛⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲥⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲭⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲁⲁⲩ.	5:17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δὲ᾽ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός· ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἃ ἐὰν θέλητε ταῦτα ποιῆτε.
5:18 ⲉϣⲭⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	5:18 εἰ δὲ᾽ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ᾽ ὑπὸ νόμον.
5:19 ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ. ⲙ̅ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲛ̅ⲭⲱϩⲙ̅. ⲛ̅ⲥⲱⲱϥ.	5:19 φανερὰ δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία, ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,
5:20 ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉϥϣⲙ̅ϣⲉ ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧ-ⲣⲉϥⲣⲡⲁϩⲣⲉ. ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲭⲁⲭⲉ. ⲛ̅ϯⲧⲱⲛ. ⲛ̅ⲕⲱϩ. ⲛ̅ϭⲱⲛⲧ̅ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉϥϯⲧⲱⲛ. ⲙ̅ⲡⲱⲣⲭ̅. ⲛ̅ϩⲁⲓ̈-ⲣⲉⲥⲓⲥ.	5:20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθείαι, διχοστασίαι, αἱρέσεις,

Epistle to the Galatians

Sahidic	Greek
5:21 ⲛ̅ⲗⲁ. ⲛ̅ϯϩⲉ. ⲛ̅ϫⲏⲣ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲉⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈. ⲛⲉϯⲱⲣⲡ̅ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲱⲣⲡ̅ ϫⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	5:21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν καθὼς προεῖπον ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.
5:22 ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲡⲣⲁϣⲉ. ϯⲣⲏⲛⲏ. ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ. ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ-ⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	5:22 Ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
5:23 ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲡⲣⲁϣ̅. ⲧⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅-ⲧⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϯ ⲟⲩⲃⲏⲩ ⲁⲛ.	5:23 πραΰτης, ἐγκράτεια· κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος.
5:24 ⲛⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧ-ⲥⲁⲣϫ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲑⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ.	5:24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
5:25 ⲉϣϫⲉ ⲧ̅ⲛⲟⲛϩ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲙⲁⲣⲛ̅ⲁϩⲉ ⲟⲛ ⲉⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅.	5:25 εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
5:26 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϣⲟⲩϣⲟ. ⲉⲛⲡⲣⲟⲕⲁ-ⲗⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲛⲫⲑⲟⲛⲉⲓ ⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ.	5:26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.
6:1 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲛ̅ϩⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ⲥⲃ̅ⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉ-ⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲡⲣⲁϣ̅. ⲉⲕⲥ̅ⲱϣ̅ⲧ̅ ϩⲱⲱⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̅ⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲓⲣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ.	6:1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῇ ἄνθρωπος ἔν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῇς.
6:2 ϥⲓ̈ ϩⲁ ⲛ̅ⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.
6:3 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲣ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁⲁϥ.	6:3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι μηδὲν ὤν, φρεναπατᾷ ἑαυτόν·
6:4 ⲙⲁⲣⲉϥⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲱⲃ. ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲕⲉ ⲟⲩⲁ ⲁⲛ.	6:4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα ἕξει καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον·
6:5 ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁϥⲓ̈ ϩⲁ ⲧⲉϥ-ⲉⲧⲡⲱ.	6:5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον βαστάσει.
6:6 ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲟⲩⲕⲁⲑⲏⲕⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧⲕⲁⲑⲏⲅⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲙ.	6:6 Κοινωνείτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον τῷ κατηχοῦντι ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς.
6:7 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ ⲡⲗⲁⲛⲁ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉⲩⲕⲟⲙϣ̅ϥ̅. ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϫⲟϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲡⲉⲧϥ̅ⲛⲁⲟϩⲥ̅ϥ̅.	6:7 Μὴ πλανᾶσθε, θεὸς οὐ μυκτηρίζεται· ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει·
6:8 ϫⲉ ⲡⲉⲧϫⲟ ⲉⲧⲉϥⲥⲁⲣϫ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣϫ̅ ⲉϥⲛⲁⲱϩⲥ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ. ⲡⲉⲧϫⲟ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲛⲁⲱϩⲥ̅ ⲛ̅-ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	6:8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν, ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει ζωὴν αἰώνιον.
6:9 ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲛ-ⲉⲕⲁⲥⲉⲓ. ⲉⲛⲛⲁⲱϩⲥ̅ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϣⲟⲥⲙ̅ ⲁⲛ.	6:9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐγκακῶμεν, καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν μὴ ἐκλυόμενοι.

Epistle to the Galatians

Sahidic	Greek
6:10 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲏⲉⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	6:10 ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
6:11 ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁ̈ⲓⲥϩⲁ̈ⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥϩⲁ̈ⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϭⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲁϭⲓϫ	6:11 Ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.
6:12 ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲟ ⲥⲁ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄. ⲛⲁ̈ⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲧⲁⲛⲁⲅⲕⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲩⲡⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉϫ̄ⲥ̄.	6:12 ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ μὴ διώκωνται·
6:13 ⲛⲉⲧⲥⲃ̄ⲃⲏⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲉⲩⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄.	6:13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχήσωνται.
6:14 ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲣⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄. ⲡⲁ̈ⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲛⲁ̈ⲓ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	6:14 ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι᾽ οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται κἀγὼ κόσμῳ.
6:15 ⲙ̅ⲡ̄ ⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̄ⲧⲁⲧⲥⲃ̄ⲃⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲱⲛⲧ̄ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲡⲉ.	6:15 οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστιν οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις.
6:16 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲁϩⲉ ⲉⲡⲉⲉⲓⲕⲁⲛⲱⲛ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̄ ⲡⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ᾽ αὐτοὺς καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.
6:17 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ϭⲉ ⲙ̅ⲡ̄ⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲟⲩⲉϩϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ϯϥⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ.	6:17 Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω, ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.
6:18 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲙ̅ⲡ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲡⲛ̄ⲁ̄:	6:18 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί· ἀμήν.

:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲅⲁⲗⲁⲧⲁⲥ:

Epistle to the Galatians

Sahidic	English (KJV)
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	1:1. Paul, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead;)
1:2 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ̈ ⲉⲛ̄ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ.	1:2 And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia:
1:3 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̅ⲡ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	1:3 Grace [be] to you and peace from God the Father, and [from] our Lord Jesus Christ,
1:4 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ. ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ	1:4 Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father:
1:5 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲛⲉⲛϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	1:5 To whom [be] glory for ever and ever. Amen.
1:6 ϯⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:6. I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto another gospel:
1:7 ⲉⲙ̄ⲕⲉⲟⲩⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲡⲉⲛⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅	1:7 Which is not another; but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.
1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲛ̄ ⲁⲛⲟⲛ. ⲏ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ⲛϥ̄ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲛⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̅ⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲃⲏⲧ.	1:8 But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed.
1:9 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛϣⲣ̄ϫⲟⲟⲥ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ⲧϥ̄ ⲙ̅ⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲃⲏⲧ.	1:9 As we said before, so say I now again, If any [man] preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.
1:10 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲓⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϫⲛ̄ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲏ ⲉⲉⲓϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲛⲉⲉⲓⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ϭⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉ ⲁⲛ̄ⲩ̄ ⲡϩⲙ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	1:10. For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ.
1:11 ϯⲧⲁⲙⲟ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ.	1:11 But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man.
1:12 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϫⲓ̈ⲧϥ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	1:12 For I neither received it of man, neither was I taught [it], but by the revelation of Jesus Christ.
1:13 ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲁϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲓ̈ϩⲛ̄ⲧⲙ̅ⲡⲧⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛⲉⲉⲓⲗⲓⲱⲕⲉ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲉⲓϣⲱϥ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.	1:13 For ye have heard of my conversation in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and wasted it:

Epistle to the Galatians

Sahidic	English (KJV)
1:14 ⲉⲓ̈ⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲉ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲁϭⲟⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲩⲉⲛⲟⲥ. ⲉⲉⲓⲟ ⲛ̄ⲣⲉϥ-ⲕⲱϩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲙⲡⲁⲣⲁⲗⲟⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ.	1:14 And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.
1:15 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̄ϩⲛⲁϥ ⲗⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲟⲣϫⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲓⲛⲉⲉⲓⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉϥϩⲙⲟⲧ	1:15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called [me] by his grace,
1:16 ⲉϭⲗⲡ̄ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲉⲓⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲟⲩⲁϩⲧ̄ ⲉⲥⲁⲣⲝ̄ ϩⲓ̈ ⲥⲛⲟϥ.	1:16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood:
1:17 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ ϣⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲁⲧⲁϩⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲁⲣⲁⲃⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁⲓ̈ⲕⲧⲟⲓ̈ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ:	1:17 Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus.
1:18 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ϣⲟⲙⲧⲉ ⲗⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲕⲏⲫⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ϭⲱ ϩⲁⲧⲏϥ ⲙ̄ⲙⲏⲧⲏ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ.	1:18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.
1:19 ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲗⲉ ⲉϭⲉ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲓⲙⲏ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	1:19 But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.
1:20 ⲛⲉϯⲥϩⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲛ̄ϯϫⲓ̈-ϭⲟⲗ ⲁⲛ:	1:20 Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.
1:21 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲁⲓ̈ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲓ̈ⲕⲗⲓⲙⲁ ⲛ̄-ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ.	1:21 Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia;
1:22 ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲟ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	1:22 And was unknown by face unto the churches of Judaea which were in Christ:
1:23 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲗⲉ ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲗⲓⲱⲕⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧ-ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲛⲉϥϣⲱϥ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓ̈ⲧⲉ.	1:23 But they had heard only, That he which persecuted us in times past now preacheth the faith which once he destroyed.
1:24 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ:	1:24 And they glorified God in me.
2:1 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ⲉⲁⲓ̈-ϫⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈.	2:1. Then fourteen years after I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with [me] also.
2:2 ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉϯⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛ̄ⲥⲁⲩⲥⲁ ⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉⲓ̈ⲡⲏⲧ ⲉⲡⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲡⲱⲧ.	2:2 And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any means I should run, or had run, in vain.
2:3 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲕⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲉⲩ-ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲡⲉ. ⲉⲙⲡⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲥⲃ̄-ⲃⲏⲧϥ	2:3 But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:

Epistle to the Galatians

Sahidic	English (KJV)
2:4 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲟϣⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲛⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ϩⲉ ⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛⲥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲉⲩⲉⲁⲁⲛ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁϧ	2:4 And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:
2:5 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϩⲁ ⲧⲉⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲩⲏ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	2:5 To whom we gave place by subjection, no, not for an hour; that the truth of the gospel might continue with you.
2:6 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉϫⲓ̈ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲁⲛ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉϥϫⲓ̈ϩⲟ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲛⲉⲧϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲉϩ ϧⲁⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈.	2:6 But of these who seemed to be somewhat, (whatsoever they were, it maketh no matter to me: God accepteth no man's person:) for they who seemed [to be somewhat] in conference added nothing to me:
2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲃ̄ⲃⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ.	2:7 But contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as [the gospel] of the circumcision [was] unto Peter;
2:8 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ. ⲁϥⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ϩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ.	2:8 (For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me toward the Gentiles:)
2:9 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲕⲏⲫⲁⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉ. ⲁⲩϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛ̄ϩⲉⲛⲗⲉϫⲓⲁ ⲛ̄ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϧⲉ ⲉⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ.	2:9 And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship; that we [should go] unto the heathen, and they unto the circumcision.
2:10 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲡⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲣⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲡⲟⲩϧⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲁⲁϥ.	2:10 Only [they would] that we should remember the poor; the same which I also was forward to do.
2:11 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲕⲏⲫⲁⲥ ϧⲉ ⲉⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟϫⲓⲁ. ⲁⲓ̈ϩⲉⲣⲁⲧ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲉⲁⲩϭⲛ̄ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ.	2:11. But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed.
2:12 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ϧⲉ ⲁϥⲥⲉϩⲧϥ ⲁϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲉϥⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁ ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ.	2:12 For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles: but when they were come, he withdrew and separated himself, fearing them which were of the circumcision.
2:13 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩϧⲁⲓ̈. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲕⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.	2:13 And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.

Epistle to the Galatians

Sahidic	English (KJV)
2:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲕⲏⲫⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲧ̄ⲕ ⲟⲩⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲕⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲱⲥ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲱⲥ ϩⲓ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲕⲁⲛⲁⲩⲕⲁϩⲉ ⲛⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲣⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.	2:14 But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Peter before [them] all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?
2:15 ⲁⲛⲟⲛ ⲫⲩⲥⲓ ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.	2:15 We [who are] Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,
2:16 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄: ⲁⲛϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ϩⲱⲱⲕ ⲉⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ϧⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ.	2:16 Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law: for by the works of the law shall no flesh be justified.
2:17 ⲉϣϫⲉ ⲉⲛϣⲓⲛⲉ ϧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲥⲉϩⲉ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲣⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡϧⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ.	2:17 But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, [is] therefore Christ the minister of sin? God forbid.
2:18 ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϣ̄ϣ̄ⲱⲣⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲉϯⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ϯⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ.	2:18 For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.
2:19 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ̈ⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲱⲛϩ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙⲙⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	2:19 For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.
2:20 ⲁⲛⲟⲕ ϭⲉ ϯⲟⲛϩ̄ ⲁⲛ. ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ϧⲉ ⲟⲛϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲑⲉ ϧⲉ ⲉϯⲟⲛϩ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲉⲉⲓⲟⲛϩ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲟⲓ̈.	2:20 I am crucified with Christ: nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.
2:21 ⲛ̄ϯⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧϧⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲭⲓⲛϫⲏ:	2:21 I do not frustrate the grace of God: for if righteousness [come] by the law, then Christ is dead in vain.
3:1 ⲱ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ ⲛ̄ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲫⲑⲟⲛⲉⲓ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲗ. ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲧⲟϭ̄ϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ.	3:1. O foolish Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you?

Epistle to the Galatians

Sahidic	English (KJV)
3:2 ⲡⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ϯⲟⲩⲉϣ ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉ-ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛⲁ̅. ϫⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:2 This only would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?
3:3 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛⲁⲑⲏⲧ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅-ⲁⲣⲭⲓ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅.	3:3 Are ye so foolish? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?
3:4 ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲡ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ϩⲓⲥⲉ ⲉⲓⲕⲏ. ⲉϣϫⲉ ⲉⲓⲕⲏ	3:4 Have ye suffered so many things in vain? if [it be] yet in vain.
3:5 ⲡⲉⲧⲭⲟⲣⲏⲅⲓ ⲇⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲉⲧ-ⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲛ̅ϩⲉⲛϭⲟⲙ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:5 He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, [doeth he it] by the works of the law, or by the hearing of faith?
3:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲟⲡⲥ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	3:6. Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.
3:7 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩⲛ̅ ϫⲉ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧ-ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.	3:7 Know ye therefore that they which are of faith, the same are the children of Abraham.
3:8 ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲇⲉ ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲉ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁϥϣⲣⲡ̅ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁ-ϩⲁⲙ ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϫⲓⲥⲙⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ⲕ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	3:8 And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, [saying], In thee shall all nations be blessed.
3:9 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲩⲛⲁϫⲓ-ⲥⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.	3:9 So then they which be of faith are blessed with faithful Abraham.
3:10 ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ϩⲁ ⲡⲥⲁϩⲟⲩ. ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲁϩⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲉⲧⲥⲏϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟ-ⲙⲟⲥ ⲉⲁⲁⲩ.	3:10 For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed [is] every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.
3:11 ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲇⲁⲁⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥ-ⲧⲓⲥ.	3:11 But that no man is justified by the law in the sight of God, [it is] evident: for, The just shall live by faith.
3:12 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲩ ⲉϥⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲛ̅ϩⲏ-ⲧⲟⲩ.	3:12 And the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live in them.
3:13 ⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁϩⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲛ. ϫⲉ ϥⲥⲏϩ ϫⲉ ϥⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁϣⲉ ⲉⲡϣⲉ.	3:13 Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, Cursed [is] every one that hangeth on a tree:
3:14 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲉⲛⲉϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:	3:14 That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the Spirit through faith.

Epistle to the Galatians

Sahidic	English (KJV)
3:15 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲉⲓϫⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲱⲙⲉ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟⲥ. ⲙ̀ⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ⲏ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	3:15 Brethren, I speak after the manner of men; Though [it be] but a man's covenant, yet [if it be] confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto.
3:16 ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲉ ⲛ̄ⲉⲣⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. ⲛⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ϩⲱⲥ ⲉϫⲛ̄ ϩⲁϩ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲁ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.	3:16 Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.
3:17 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉ̈ϊϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲣⲡ̄ ⲧⲁϫⲣⲟⲥ. ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲛ̀ⲛⲥⲁ ϥⲧⲟⲟⲩ ϣⲉ ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛϥⲛⲁⲧⲥ̄ⲧⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲉⲥϥⲡⲉⲣⲏⲧ.	3:17 And this I say, [that] the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.
3:18 ⲉϣϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲧⲉ. ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲭⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲉⲣⲏⲧ.	3:18 For if the inheritance [be] of the law, [it is] no more of promise: but God gave [it] to Abraham by promise.
3:19 ⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲛ̄ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲓ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲁϥ. ⲉⲁⲩⲣⲟϣϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧϭⲓϫ ⲙ̀ⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ.	3:19. Wherefore then [serveth] the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; [and it was] ordained by angels in the hand of a mediator.
3:20 ⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁ ⲟⲩⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ.	3:20 Now a mediator is not [a mediator] of one, but God is one.
3:21 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϭⲉ ⲉϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̄ⲉⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ. ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩϯ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲛϩⲟ. ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲛⲉⲣⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	3:21 [Is] the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.
3:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲁⲥⲥⲉⲩϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲏⲧ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲓⲥ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.	3:22 But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe.
3:23 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲛⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ ⲡⲉ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲛⲁϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ.	3:23 But before faith came, we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed.
3:24 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓ̈ⲇⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:24 Wherefore the law was our schoolmaster [to bring us] unto Christ, that we might be justified by faith.
3:25 ⲉⲁ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϭⲉ ϩⲁ ⲡ̀ⲡⲁⲓⲇⲁⲅⲱⲅⲟⲥ.	3:25 But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.
3:26 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:	3:26 For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.
3:27 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲃⲁⲡⲧⲓϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϯ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	3:27 For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ.

Epistle to the Galatians

Sahidic	English (KJV)
3:28 ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϩⲓ̅ ϩⲉⲗⲗⲏⲛ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲙ̅-ϩⲁⲗ. ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲙ̅ϩⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲟⲟⲩⲧ ϩⲓ̅ ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	3:28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.
3:29 ⲉ̀ϣⲁⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲛⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉ̀ⲓⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲛ̅ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲣⲏⲧ.	3:29 And if ye [be] Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.
4:1 ϯⲭⲱ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲡϩⲟⲥⲟⲛ ⲡⲉⲩ-ⲟⲉⲓϣ ⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ. ⲛ̅ϥⲱⲟⲃⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲩϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ.	4:1. Now I say, [That] the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he be lord of all;
4:2 ⲁⲗⲗⲁ ϥⲱⲟⲡ ϩⲁ ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲁⲧⲉ ⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲙⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ	4:2 But is under tutors and governors until the time appointed of the father.
4:3 ⲧⲁⲓ̈ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲉ ⲧⲉⲛϩⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲛⲟ ⲛ̅ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉⲛϣⲟⲟⲡ ϩⲁ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲟ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ:	4:3 Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world:
4:4 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲓ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	4:4 But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the law,
4:5 ⲭⲉ ⲉϥⲉϣⲱⲡ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲭⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲭⲓ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧϣⲏⲣⲉ.	4:5 To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.
4:6 ⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁϥ-ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲛ-ϩⲏⲧ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ.	4:6 And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father.
4:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ϭⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲕ̅ ⲟⲩϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧ̅ⲕ̅ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲉ̀ϣⲭⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲕ̅ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲓⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲕ̅ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	4:7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.
4:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙⲉⲛ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲫⲩⲥⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ.	4:8. Howbeit then, when ye knew not God, ye did service unto them which by nature are no gods.
4:9 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲩⲛ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲱⲧⲉ ⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲁⲧϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩⲏⲕⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲉϣⲣ̅ ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲕⲉⲥⲟⲡ.	4:9 But now, after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye again to the weak and beggarly elements, whereunto ye desire again to be in bondage?
4:10 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲧⲏⲣⲉⲓ ⲉϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲉⲃⲁⲧⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲉ.	4:10 Ye observe days, and months, and times, and years.
4:11 ϯⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲭⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲓ̈ϣⲡ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉ̀ⲓ̈ⲕⲏ.	4:11 I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain.
4:12 ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲁϩⲉ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉ: ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϯⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅-ⲭⲓ̈ⲧ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅.	4:12. Brethren, I beseech you, be as I [am]; for I [am] as ye [are]: ye have not injured me at all.

Epistle to the Galatians

Sahidic	English (KJV)
4:13 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲗⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧ-ϭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ̄. ⲁ̈ⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡ-ϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲡ.	4:13 Ye know how through infirmity of the flesh I preached the gospel unto you at the first.
4:14 ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲣⲝ̄ ⲙ̄-ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱϣϥϥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲃⲱϣϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄-ϣⲟⲡⲧ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ ⲓⲥ.	4:14 And my temptation which was in my flesh ye despised not, nor rejected; but received me as an angel of God, [even] as Christ Jesus.
4:15 ⲉϥⲧⲱⲛ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ. ϯⲣ̄-ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲟⲩⲛ̄ϣϭⲟⲙ ⲉϣϫⲡⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲣⲕ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁ̈.	4:15 Where is then the blessedness ye spake of? for I bear you record, that, if [it had been] possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.
4:16 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁ̈ⲣ̄ϫⲁϫⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲁ̈ϫⲉ ⲧⲙⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄.	4:16 Am I therefore become your enemy, because I tell you the truth?
4:17 ⲥⲉⲕⲱϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲣⲉⲕⲧ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉⲧⲉ-ⲧⲛⲉⲕⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	4:17. They zealously affect you, [but] not well; yea, they would exclude you, that ye might affect them.
4:18 ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲩⲕⲱϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓ ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ:	4:18 But [it is] good to be zealously affected always in [a] good [thing], and not only when I am present with you.
4:19 ⲛⲁϣⲏⲣⲉ ⲛⲁ̈ ⲟⲛ ⲉϯⲧⲛⲁⲁⲕⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ϫⲓ̈ⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	4:19. My little children, of whom I travail in birth again until Christ be formed in you,
4:20 ⲛⲉ̈ⲓⲟⲩϣϣ ⲗⲉ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲁϣⲓ̈ⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲙⲏ. ϫⲉ ϯⲧⲥ̄ⲧⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	4:20 I desire to be present with you now, and to change my voice; for I stand in doubt of you.
4:21 ⲁϫⲓ̈ⲥ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛⲉⲧⲟⲩϣϣ ⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣϣ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	4:21. Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?
4:22 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁϥϫⲡⲉ ϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲟⲩⲁ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲣⲙ̄ϩⲏ.	4:22 For it is written, that Abraham had two sons, the one by a bondmaid, the other by a freewoman.
4:23 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ϩⲛ̄ ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄. ⲡⲉϫⲡⲟ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲣⲙ̄ϩⲏ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲡⲉ.	4:23 But he [who was] of the bondwoman was born after the flesh; but he of the freewoman [was] by promise.
4:24 ⲛⲁ̈ ⲗⲉ ϩⲉⲛⲃⲱⲗ ⲛⲉ. ⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉ. ⲟⲩⲉⲓ ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ ⲉⲥϫⲡⲟ ⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲁⲅⲁⲣ.	4:24 Which things are an allegory: for these are the two covenants; the one from the mount Sinai, which gendereth to bondage, which is Agar.
4:25 ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲧ-ⲁⲣⲁⲃⲓⲁ ϥϩⲏⲛ ⲗⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲓ̈ϩⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁ-ⲗⲏⲙ. ⲥⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲉ:	4:25 For this Agar is mount Sinai in Arabia, and answereth to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children.
4:26 ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲟⲩⲣⲙ̄ϩⲏ ⲧⲉ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲙⲁⲁⲩ.	4:26 But Jerusalem which is above is free, which is the mother of us all.

Epistle to the Galatians

Sahidic	English (KJV)
4:27 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲩϕⲣⲁⲛⲉ ⲧⲁϭⲣⲏⲛ ⲉⲧⲉⲙⲉⲥⲙⲓⲥⲉ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁϣⲕⲁⲕ ⲧⲉⲧⲉⲙⲉⲥϯⲛⲁⲁⲕⲉ. ϫⲉ ⲛⲁϣⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲙⲛ̀ⲧⲥ̀ ϩⲁⲓ̈. ⲉϩⲟⲩⲉ ⲧⲉⲧⲉⲩⲛ̀ⲧⲥ̀ ⲡϩⲁⲓ̈:	4:27 For it is written, Rejoice, [thou] barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath many more children than she which hath an husband.
4:28 ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲏⲧ	4:28 Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.
4:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉϫⲡⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̀ ⲡⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛ̀ⲁ̀. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲑⲉ.	4:29 But as then he that was born after the flesh persecuted him [that was born] after the Spirit, even so [it is] now.
4:30 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ. ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϭⲓ ϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲑⲙ̀ϩⲁⲗ. ⲙ̀ⲡ̀ ϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲣⲙ̀ϩⲏ:	4:30 Nevertheless what saith the scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman.
4:31 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲁⲛⲟⲛ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲑⲙ̀ϩⲁⲗ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁⲧⲣⲙ̀ϩⲏ	4:31 So then, brethren, we are not children of the bondwoman, but of the free.
5:1 ϩⲛ̀ ⲟⲩⲙⲛ̀ⲧⲣⲙ̀ϩⲉ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲁϥⲁⲁⲛ ⲛ̀ⲣⲙ̀ϩⲉ. ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ϭⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲧⲙ̀ϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ ϩⲁ ⲡⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲛ̀ⲧⲙⲛ̀ⲧϩⲙ̀ϩⲁⲗ.	5:1. Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.
5:2 ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̀. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲁⲛⲥⲃ̀ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲛⲁϯϩⲏⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ.	5:2 Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.
5:3 ϯⲣⲙ̀ⲡⲣⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲃ̀ⲃⲏⲩⲧ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲟϥ ⲉⲣ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̀.	5:3 For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.
5:4 ⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲱⲥϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̀ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ.	5:4 Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace.
5:5 ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲛϭⲱϣⲧ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧⲥ̀ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	5:5 For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.
5:6 ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲅⲁⲣ ⲓ̀ⲥ̀ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲛⲥⲃ̀ⲃⲉ ϭⲙ̀ϭⲟⲙ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲛⲁⲧⲥⲃ̀ⲃⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲧⲉ ⲉⲥⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ.	5:6 For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love.
5:7 ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲡⲏⲧ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲉ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯϫⲣⲟⲡ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲉⲧⲙ̀ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲉⲧⲙⲉ.	5:7 Ye did run well; who did hinder you that ye should not obey the truth?
5:8 ⲡⲉⲓ̈ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲉϩⲙ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀.	5:8 This persuasion [cometh] not of him that calleth you.
5:9 ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̀ⲑⲁⲃ ⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲱϣⲙ̀ ⲧⲏⲣϥ̀ ϥⲓ̈.	5:9 A little leaven leaveneth the whole lump.
5:10 ⲁⲛⲟⲕ ϯⲧⲏⲕ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ϩⲙ̀ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉϭⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧϣⲧⲟⲣⲧⲣ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲛⲁϥⲓ̈ ⲡⲉⲕⲣⲓⲙⲁ ⲡⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲡⲉ:	5:10 I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.

Epistle to the Galatians

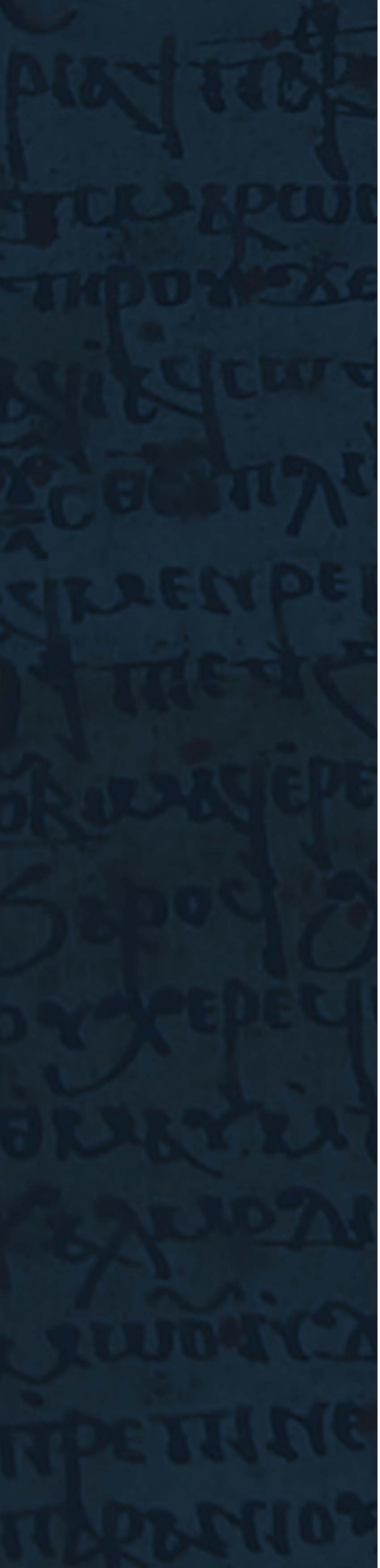
Sahidic	English (KJV)
5:11 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲉⲓⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲡⲥⲃ̀ⲃⲉ. ⲁϩⲣⲟⲓ̈ ⲟⲛ ⲥⲉⲗⲓⲱⲕⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲉⲓ. ⲉ̀ⲓⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲥϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.	5:11 And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then is the offence of the cross ceased.
5:12 ϩⲁⲙⲟⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲁϭⲱϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧϣⲧⲟⲣⲧⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀.	5:12 I would they were even cut off which trouble you.
5:13 ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲧⲉϩⲙ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉⲩⲙ̀ⲛⲧⲣⲙ̀ϩⲉ. ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̀ⲟⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲙ̀ⲛⲧⲣⲙ̀ϩⲉ ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲧⲣⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ̀. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛⲁ̀ ⲁⲣⲓϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲉⲣⲏⲩ.	5:13. For, brethren, ye have been called unto liberty; only [use] not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.
5:14 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ̀ ⲛ̀ⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϩⲛ̀ ⲉⲕⲉⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲑⲓ̈ⲧⲟⲩⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲉ.	5:14 For all the law is fulfilled in one word, [even] in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself.
5:15 ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲗⲱⲕⲥ̀ ⲗⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ. ϭⲱϣ̀ⲧ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲱϫⲛ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲉⲣⲏⲩ:	5:15 But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.
5:16 ϯϫⲱ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̀ⲡⲉⲡⲛⲁ̀. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ϫⲟⲕⲥ̀ ⲉⲃⲟⲗ.	5:16 [This] I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.
5:17 ⲧⲥⲁⲣⲝ̀ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉⲡⲛⲁ̀. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲛⲁ̀ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲥⲁⲣⲝ̀. ⲛⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲥⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲁⲁⲩ.	5:17 For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other: so that ye cannot do the things that ye would.
5:18 ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲙⲟⲟϣⲉ ⲗⲉ ϩⲙ̀ⲡⲉⲡⲛⲁ̀ ⲉ̀ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϩⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	5:18 But if ye be led of the Spirit, ye are not under the law.
5:19 ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ̀ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ̀ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ. ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲛ̀ϫⲱϩⲙ̀. ⲛ̀ⲥⲱⲱϥ.	5:19 Now the works of the flesh are manifest, which are [these]; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,
5:20 ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉϥϣⲙ̀ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ. ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉϥⲣⲡⲁϩⲣⲉ. ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧϫⲁϫⲉ. ⲛ̀ϯⲧⲱⲛ. ⲛ̀ⲕⲱϩ. ⲛ̀ϭⲱⲛⲧ̀ ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉϥϯⲧⲱⲛ. ⲙ̀ⲡⲱⲣϫ̀. ⲛ̀ϩⲁⲓ̈ⲣⲉⲥⲓⲥ.	5:20 Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,
5:21 ⲛ̀ⲗⲁ. ⲛ̀ϯϩⲉ. ⲛ̀ϫⲏⲣ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲧⲉⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ̈. ⲛⲉϯϣⲣⲡ̀ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̀. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϣⲣⲡ̀ ϫⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	5:21 Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told [you] in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.
5:22 ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛⲁ̀ ⲡⲉ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ. ⲡⲣⲁϣⲉ. ϯⲣⲏⲛⲏ. ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧϩⲁⲣϣ̀ϩⲏⲧ. ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	5:22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith,
5:23 ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲙ̀ⲣⲁϣ. ⲧⲉⲩⲕⲣⲁⲧⲓⲁ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϯ ⲟⲩⲃⲏⲩ ⲁⲛ.	5:23 Meekness, temperance: against such there is no law.
5:24 ⲛⲁ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲗⲉ ⲓ̀ⲥ̀ ⲁⲩⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ̀ ⲙ̀ⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲑⲟⲥ. ⲙ̀ⲛ̀ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ.	5:24 And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts.

Epistle to the Galatians

Sahidic	English (KJV)
5:25 ⲉϣϫⲉ ⲧⲛ̄ⲟⲛϩ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄. ⲙⲁⲣⲛ̄ⲁϩⲉ ⲟⲛ ⲉⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄.	5:25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.
5:26 ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲧⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϣⲟⲩϣⲟ. ⲉⲛⲡⲣⲟⲕⲁ-ⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲛⲫⲑⲟⲛⲉⲓ ⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ.	5:26 Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.
6:1 ⲛⲉϩⲛⲏⲩ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲛ̄ϩⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ⲥⲃ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉ-ⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ̄. ⲉⲕϭⲱϣⲧ̄ ϩⲱⲱⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲓⲣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ.	6:1. Brethren, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.
6:2 ϥⲓ̈ ϩⲁ ⲛ̄ⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:2 Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.
6:3 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲣ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁⲁϥ.	6:3 For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.
6:4 ⲙⲁⲣⲉϥⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲱⲃ. ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲕⲉ ⲟⲩⲁ ⲁⲛ.	6:4 But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.
6:5 ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁϥⲓ̈ ϩⲁ ⲧⲉϥ-ⲉⲧⲡⲱ.	6:5 For every man shall bear his own burden.
6:6 ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲗⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲟⲩⲕⲁⲑⲏⲕⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧⲕⲁⲑⲏⲅⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲙ.	6:6 Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things.
6:7 ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ ⲡⲗⲁⲛⲁ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉⲩⲕⲟⲙϣ̄ϥ̄. ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϫⲟϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲡⲉⲧϥ̄ⲛⲁⲟϩϥ̄.	6:7 Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.
6:8 ϫⲉ ⲡⲉⲧϫⲟ ⲉⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲉϥⲛⲁⲱϩϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ. ⲡⲉⲧϫⲟ ⲗⲉ ⲉⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲛⲁⲱϩϥ̄ ⲛ̄-ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	6:8 For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everlasting.
6:9 ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ̄. ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲧⲣⲉⲛ-ⲉⲩⲕⲁϭⲉⲓ. ⲉⲛⲛⲁⲱϩϥ̄ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϣⲟⲥⲙ̄ ⲁⲛ.	6:9 And let us not be weary in well doing: for in due season we shall reap, if we faint not.
6:10 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲗⲉ ⲛⲛⲣⲙ̄ⲛⲏⲉⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	6:10 As we have therefore opportunity, let us do good unto all [men], especially unto them who are of the household of faith.
6:11 ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲁ̈ⲓϩϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛϩϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϭⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲁϭⲓϫ	6:11. Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.
6:12 ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϣ̄ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲟ ⲥⲁ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲉⲧⲁⲛⲁⲅⲕⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲩⲡⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	6:12 As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised; only lest they should suffer persecution for the cross of Christ.

Epistle to the Galatians

Sahidic	English (KJV)
6:13 ⲛⲉⲧⲥⲃ̅ⲃⲏⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲩϣ̀ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲉⲩⲉϣ̀ⲟⲩϣ̀ⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲁⲣⲝ̅.	6:13 For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.
6:14 ⲛ̅ⲛⲉϣ̀ⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲣⲁϣ̀ⲟⲩϣ̀ⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈. ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	6:14 But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.
6:15 ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲱⲛⲧ̅ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲡⲉ.	6:15 For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.
6:16 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲁϩⲉ ⲉⲡⲉⲉⲓⲕⲁⲛⲱⲛ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:16 And as many as walk according to this rule, peace [be] on them, and mercy, and upon the Israel of God.
6:17 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ϭⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲟⲩⲉϩ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ϯϥⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ.	6:17 From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.
6:18 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅:	6:18 Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ [be] with your spirit. Amen.
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲅⲁⲗⲁⲧⲁⲥ:	



The Coptic New Testament

Epistle To The Ephesians

Epistle to the Ephesians

Bohairic	Greek
A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲫⲉⲥⲓⲟⲩⲥ ⲉ̅ ⲁ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφέσῳ] καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
1:2 ⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
1:3 ϥ̀ⲉⲙⲁⲙⲁⲧ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:3 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,
1:4 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲁϫⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ	1:4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, ε᾽ναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,
1:5 ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ	1:5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
1:6 ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ	1:6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἠγαπημένῳ,
1:7 ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅	1:7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ,
1:8 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ	1:8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει
1:9 ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϯⲙⲁϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲏⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	1:9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ
1:10 ⲉⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲕ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	1:10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς· ἐν αὐτῷ,
1:11 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲁϥⲑⲁϣⲧⲉⲛ ⲓϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ	1:11 ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
1:12 ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:12 εἰς τὸ ε᾽ναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ·

Epistle to the Ephesians

Bohairic	Greek
1:13 ϧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛϯϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲁⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲩⲉⲣⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ	1:13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,
1:14 ⲉⲧⲉ ⲡ̀ⲁⲣⲏⲃ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲁⲛϧⲟ ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ	1:14 ὅ ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.
1:15 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ	1:15 Διὰ τοῦτο κἀγώ, ἀκούσας τὴν καθ᾽ ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
1:16 ⲛ̀ϯⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲓϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲁ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ	1:16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπ᾽ρ ὑμῶν μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,
1:17 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲓ	1:17 ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπι-γνώσει αὐτοῦ,
1:18 ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁϣ ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲑⲱϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ	1:18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας [ὑμῶν] εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,
1:19 ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ	1:19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ
1:20 ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯϩⲉⲙⲥⲟϥ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	1:20 ἣν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
1:21 ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩϯⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ	1:21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·
1:22 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲁⲫⲉ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	1:22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπ᾽ρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,
1:23 ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲁ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲙⲉϩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	1:23 ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.
2:1 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡⲧⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ	2:1 Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,

Epistle to the Ephesians

Bohairic	Greek
2:2 ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲱⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲉⲣⲱⲓⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲱⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ	2:2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·
2:3 ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲛⲙⲟⲱⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲱⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ	2:3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν, καὶ ἤμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί·
2:4 ⲫϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲏ̀ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉϥⲛⲓⲱϯ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	2:4 ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς,
2:5 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲁϥⲧⲁⲛϧⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲙⲟⲧ ⲟⲩⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ	2:5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ. χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι.
2:6 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯϩⲉⲙⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	2:6 καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
2:7 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲏ̀ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	2:7 ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ᾽ ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
2:8 ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲫⲁ ⲫϯ ⲡⲉ	2:8 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι διὰ πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον·
2:9 ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ	2:9 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχήσηται.
2:10 ⲉ̀ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉ̀ⲁϥⲥⲟⲛⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛϫ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟⲱⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	2:10 αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεὸς ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.
2:11 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϫⲓϫ	2:11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτ᾽ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,
2:12 ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲱⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲱⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲉⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	2:12 ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.

Epistle to the Ephesians

Bohairic	Greek
2:13 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϧⲱⲛⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	2:13 νυνὶ δ᾽ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἵ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
2:14 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣ ⲡⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲭⲓⲛⲉ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱⲙ ⲁϥⲃⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥⲃⲉⲗ ϯⲙⲉⲧⲭⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ	2:14 Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὴν ἔχθραν, ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ,
2:15 ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲟⲅⲙⲁ ⲁϥⲕⲟⲣϥϥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲃ̅ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ	2:15 τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν αὐτῷ εἰς ἕνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην,
2:16 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲃ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲉ̅ ⲉ̀ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲭⲁⲭⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	2:16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἑνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ.
2:17 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϩⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ	2:17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς·
2:18 ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲡⲓⲃ̅ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϩⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ	2:18 ὅτι δι᾽ αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἑνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.
2:19 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ	2:19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστ᾽ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστ᾽ συμπολῖται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ,
2:20 ⲉ̀ⲁⲩⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱϫ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	2:20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
2:21 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲕⲱⲧ ⲧⲏⲣϥ ϫ̀ⲫⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϕ̀ⲛⲁⲁⲓⲁⲓ ⲉⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	2:21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὔξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ,
2:22 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕⲱⲧ ϩ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅	2:22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.
3:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	3:1 Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] ὑπ᾽ρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν.
3:2 ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	3:2 εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,
3:3 ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ	3:3 [ὅτι] κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,
3:4 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:4 πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,

Epistle to the Ephesians

Bohairic	Greek
3:5 ϕαι ετε ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲩⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅	3:5 ὃ ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι,
3:6 ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲱϣ̀ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	3:6 εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,
3:7 ϕαι ⲉⲧⲁⲓϣ̀ⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲗⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲭⲟⲙ	3:7 οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
3:8 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥ̀ⲃⲟⲕ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩⲓϣ̀ⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲩⲣⲏⲭⲥ	3:8 ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ,
3:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲁϣ̀ ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϕⲁⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲫϯ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲛϯ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	3:9 καὶ φωτίσαι [πάντας] τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,
3:10 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ	3:10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ,
3:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲑⲟϣ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣ̀ⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅	3:11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν,
3:12 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϯϫⲓⲙⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲁϩϯ	3:12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.
3:13 ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ϯⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ	3:13 διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπ᾽ρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.
3:14 ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ϯⲕⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲁⲕⲉⲗⲓ ϩⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ	3:14 Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα,
3:15 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲓⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ	3:15 ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,
3:16 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡⲛ̅ⲁ̅	3:16 ἵνα δῷ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,
3:17 ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲉⲛⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲛϯ	3:17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,

Epistle to the Ephesians

Bohairic	Greek
3:18 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲟⲩⲏϣⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϯϣⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲱⲕ	3:18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ ὕψος καὶ βάθος,
3:19 ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:19 γνῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ.
3:20 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲓⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϯϫⲟⲙ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ	3:20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν,
3:21 ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϣⲁ ⲛⲓϩⲉⲛⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	3:21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων· ἀμήν.
4:1 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	4:1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε,
4:2 ϧⲉⲛ ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ	4:2 μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραΰτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,
4:3 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲏⲥ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲟⲩⲣ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ	4:3 σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἑνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης·
4:4 ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉ̀ⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ	4:4 ⲟ̅ⲩ̅ σῶμα καὶ ⲟ̅ⲩ̅ πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν·
4:5 ⲟⲩⲑ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	4:5 εἷς κύριος, μία πίστις, ⲟ̅ⲩ̅ βάπτισμα·
4:6 ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:6 εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν.
4:7 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϣⲓ ⲛ̀ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	4:7 Ἑνὶ δὲ ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.
4:8 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲁϥⲉⲣⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲉϫⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲁϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	4:8 διὸ λέγει, *Ἀναβὰς εἰς ὕψος ᾐχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.*
4:9 ⲡⲓϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ	4:9 [1τὸ δὲ Ἀνέβη τί ἐστιν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη εἰς τὰ κατώτερα [μέρη] τῆς γῆς;
4:10 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:10 ὁ καταβὰς αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.]1

Epistle to the Ephesians

Bohairic	Greek
4:11 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲙⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥ- ⲧⲟⲗⲟⲥ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲁⲛⲕⲉ- ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ	4:11 καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μ῏ν ἀποστό- λους, τοὺς δ῏ προφήτας, τοὺς δ῏ εὐαγγελιστ- ά̀ς, τοὺς δ῏ ποιμένας καὶ διδασκάλους,
4:12 ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲛ̀- ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	4:12 πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώμα- τος τοῦ Χριστοῦ,
4:13 ϣⲁⲛⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧ- ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲉⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲁⲓⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	4:13 μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χρισ- τοῦ,
4:14 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲡ̀ϩⲱⲓⲙⲓ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲩⲟⲩⲱ- ⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲕⲩⲃⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲃ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲓⲕⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲗⲁⲛⲏ	4:14 ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζό- μενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,
4:15 ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	4:15 ἀληθεύοντες δ῏ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλή, Χριστός,
4:16 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ϩⲱⲧⲡ ⲉ̀- ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲟⲩⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁϩⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀- ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ϕ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩ- ⲕⲱⲧ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ	4:16 ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογού- μενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἁφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ᾽ ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἑκάστου μέρους τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.
4:17 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲣ- ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ	4:17 Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν,
4:18 ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀- ϣⲉⲙⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲁϯ- ⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ	4:18 ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες, ἀπηλ- λοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ, διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,
4:19 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲙ̀ⲕⲁϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀- ⲙⲁⲩⲁⲩⲧⲟⲩ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲩⲥⲱϥ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ	4:19 οἵτινες ἀπηλγηκότες ἑαυτοὺς παρέ- δωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρ- σίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.
4:20 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	4:20 ὑμεῖς δ῏ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,
4:21 ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲓⲏⲥ̅	4:21 εἴ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθώς ἐστιν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,
4:22 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ- ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲡⲁⲧⲏ	4:22 ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,

Epistle to the Ephesians

Bohairic	Greek
4:23 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ	4:23 ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν,
4:24 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ	4:24 καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.
4:25 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϫⲱ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ	4:25 Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος *λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ,* ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.
4:26 ϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϕ̀ⲣⲏ ϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲃⲟⲛ	4:26 *ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε·* ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ] παροργισμῷ ὑμῶν,
4:27 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ	4:27 μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.
4:28 ⲡⲉⲧϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϧⲓⲥⲓ ⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓⲙⲓ ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣϧⲁⲉ̀	4:28 ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος ταῖς [ἰδίαις] χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.
4:29 ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧϫ̀ⲣⲓⲁ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ	4:29 πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῷ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.
4:30 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱϯ	4:30 καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.
4:31 ϣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲱϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:31 πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ᾽ ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.
4:32 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϫ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ϫⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅	4:32 γίνεσθε [δὲ] εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὔσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.
5:1 ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ	5:1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά,
5:2 ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ	5:2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας.
5:3 ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩϫⲉ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙⲛ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ	5:3 πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις,
5:4 ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲓⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥⲉⲙⲛ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲟⲩϣⲉⲡ̀ϣⲟⲧ	5:4 καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία, ἃ οὐκ ἀνῆκεν, ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.

Epistle to the Ephesians

Bohairic	Greek
5:5 ϕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲉ ⲁ-ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲉ ⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲕ̀-ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲫϯ	5:5 τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὅ ἐστιν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.
5:6 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲏ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲉⲩϣⲟⲩⲓⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ	5:6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις, διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.
5:7 ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ϕⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	5:7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν·
5:8 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲙⲟϣⲓ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	5:8 ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε
5:9 ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	5:9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ .
5:10 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲑⲣⲁ-ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅	5:10 δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ·
5:11 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ϕⲏⲣ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀-ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟϩⲓ	5:11 καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε,
5:12 ⲛⲉⲧⲟⲩⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲱⲡ ⲟⲩ-ϣⲓⲡⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲕⲉϫⲟⲧⲟⲩ	5:12 τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ᾽ αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν·
5:13 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲥⲁ-ϩⲱⲟⲩ ϣⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ	5:13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται,
5:14 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ϕⲏ ⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	5:14 πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστιν. διὸ λέγει, Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.
5:15 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ	5:15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ᾽ ὡς σοφοί,
5:16 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ	5:16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσιν.
5:17 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ-ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁϯ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϕⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ	5:17 διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.
5:18 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲑⲓϧⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲣⲡ ϕⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲁ̅	5:18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,
5:19 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲭⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲙⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲯⲁⲗ-ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲱⲗⲏ ⲙ̀-ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ	5:19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,

Epistle to the Ephesians

Bohairic	Greek
5:20 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϕϯ ϕ̀ⲓⲱⲧ	5:20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπ̓ρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί,
5:21 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭ̅ⲛⲟ ⲛ̀ϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	5:21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.
5:22 ⲛⲓϩⲓ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩϭ̅ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅	5:22 Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,
5:23 ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϯⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉ ϯⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ	5:23 ὅτι ἀνήρ ἐστιν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.
5:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϭⲛⲟ ⲛ̀ϫⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲓϩⲓ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩϭ̅ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲁⲓ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	5:24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.
5:25 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲣⲓⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲓ̀ⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ	5:25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπ̓ρ αὐτῆς,
5:26 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟⲥ ⲉⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ	5:26 ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ⍰ήματι,
5:27 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁϩⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲉⲥϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁϭⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲓⲉ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲓⲉ ⲛ̀ϫⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ	5:27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ⍰υτίδα ἤ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ᾽ ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.
5:28 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲓ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁϥⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	5:28 οὕτως ὀφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ,
5:29 ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣϫ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲉⲣⲑⲁⲗⲡⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ	5:29 οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,
5:30 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ	5:30 ὅτι μέλη ἐσμ̓ν τοῦ σώματος αὐτοῦ.
5:31 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲉⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲃ̅ ⲉⲩⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	5:31 *ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.*
5:32 ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲗⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ	5:32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, ἐγὼ δ̓ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.
5:33 ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲏϯ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲗⲉ ϩⲱⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ	5:33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ᾽ ἕνα ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἡ δ̓ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.
6:1 ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ	6:1 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν [ἐν κυρίῳ], τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον.

Epistle to the Ephesians

Bohairic	Greek
6:2 ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ̀ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲱϣ	6:2 *τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα,* ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,
6:3 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ	6:3 *ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.*
6:4 ⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅	6:4 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου.
6:5 ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲉⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅	6:5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἁπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ,
6:6 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ	6:6 μὴ κατ᾽ ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι ἀλλ᾽ ὡς δοῦλοι Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς,
6:7 ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ	6:7 μετ᾽ εὐνοίας δουλεύοντες, ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,
6:8 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲁⲓϥ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲫⲁⲓ ϧⲛⲁϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲧⲉ ⲃⲱⲕ ⲓⲧⲉ ⲣⲉⲙϩⲉ	6:8 εἰδότες ὅτι ἕκαστος, ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομίσεται παρὰ κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.
6:9 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓϭⲓⲥⲉⲩ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϩⲟ ⲛⲁϩⲣⲁϥ	6:9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ προσωπολημψία οὐκ ἔστιν παρ᾽ αὐτῷ.
6:10 ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ	6:10 Τοῦ λοιποῦ ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.
6:11 ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϧⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲕⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ	6:11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου·
6:12 ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲛϯ ϣⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲥⲁⲣⲝ ϩⲓ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲭⲁⲕⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	6:12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.
6:13 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓϧⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	6:13 διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι.
6:14 ⲟϩⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϧⲏⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϯⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϯϧⲉⲗⲓⲃϣ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ	6:14 στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,

Epistle to the Ephesians

Bohairic	Greek
6:15 ⲙⲁ ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ	6:15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης,
6:16 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲃϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲱϣⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲑⲛⲉϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	6:16 ἐν πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ [τὰ] πεπυρωμένα σβέσαι·
6:17 ⲟⲩⲟϩ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ	6:17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὅ ἐστιν ῥῆμα θεοῦ,
6:18 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲱⲃϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲟⲩⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲱⲃϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ	6:18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων,
6:19 ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ϩⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	6:19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου
6:20 ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲟⲛϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ	6:20 ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἁλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
6:21 ϩⲓⲛⲁ ⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲉⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓⲭⲓⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	6:21 Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ᾽ ἐμέ, τί πράσσω, πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ,
6:22 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ	6:22 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.
6:23 ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅	6:23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
6:24 ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ	6:24 ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲫⲉⲥⲓⲟⲩⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲭⲓⲕⲟⲥ	

Epistle to the Ephesians

Bohairic	English (KJV)
A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲫⲉⲥⲓⲟⲩⲥ ⲉ̅ ⲁ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:
1:2 ⲡ̀ϣⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:2 Grace [be] to you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.
1:3 ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:3. Blessed [be] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly [places] in Christ:
1:4 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲁϫⲉⲛ ϯⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ	1:4 According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love:
1:5 ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ	1:5 Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will,
1:6 ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣ̀ⲙⲟⲧ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ	1:6 To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the beloved.
1:7 ϕⲏ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡⲧⲱⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅	1:7 In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace;
1:8 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ	1:8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence;
1:9 ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϯⲙⲁϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲏⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	1:9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself:
1:10 ⲉⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲕ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	1:10 That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; [even] in him:
1:11 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲁϥⲑⲁϣⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ	1:11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will:
1:12 ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:12 That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.

Epistle to the Ephesians

Bohairic	English (KJV)
1:13 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛϯⲇⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲏⲧϥ ⲁⲩⲉⲣⲟ̀ϕⲣⲁⲅⲓϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ	1:13 In whom ye also [trusted], after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,
1:14 ⲉⲧⲉ ⲡ̀ⲁⲣⲏⲃ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲁⲛϧⲟ ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ	1:14 Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.
1:15 ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲣⲟⲩ	1:15. Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,
1:16 ⲛ̀ϯϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲓϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ	1:16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;
1:17 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲓ	1:17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him:
1:18 ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁϣ ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲑⲱϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ	1:18 The eyes of your understanding being enlightened; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,
1:19 ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ	1:19 And what [is] the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to the working of his mighty power,
1:20 ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯϩⲉⲙⲥⲟϥ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	1:20 Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set [him] at his own right hand in the heavenly [places],
1:21 ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩϯⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ	1:21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come:
1:22 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲁⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲁⲫⲉ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ϯⲣⲟⲩ	1:22 And hath put all [things] under his feet, and gave him [to be] the head over all [things] to the church,
1:23 ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲁ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲙⲉϩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	1:23 Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.
2:1 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ	2:1. And you [hath he quickened], who were dead in trespasses and sins;

Epistle to the Ephesians

Bohairic	English (KJV)
2:2 ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲱⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲉⲣⲱⲓⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲱⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ	2:2 Wherein in time past ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience:
2:3 ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲛⲙⲟⲱⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲱⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲱⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ	2:3 Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.
2:4 ⲫϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲏ̀ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉϥⲛⲓⲱϯ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	2:4. But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,
2:5 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲁϥⲧⲁⲛϧⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲟⲧ ⲟⲩⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ	2:5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved;)
2:6 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯϩⲉⲙⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫ̀ⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	2:6 And hath raised [us] up together, and made [us] sit together in heavenly [places] in Christ Jesus:
2:7 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲏ̀ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲉⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	2:7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in [his] kindness toward us through Christ Jesus.
2:8 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲫⲁ ⲫϯ ⲡⲉ	2:8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: [it is] the gift of God:
2:9 ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ	2:9 Not of works, lest any man should boast.
2:10 ⲉ̀ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉ̀ⲁϥⲥⲟⲛⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟⲱⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	2:10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.
2:11 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϫⲓϫ	2:11. Wherefore remember, that ye [being] in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands;
2:12 ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲱⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲱⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲇ̀ⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲉⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	2:12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:

Epistle to the Ephesians

Bohairic	English (KJV)
2:13 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϧⲱⲛⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	2:13 But now in Christ Jesus ye who sometimes were far off are made nigh by the blood of Christ.
2:14 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣ ⲡⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲭⲓⲛⲏ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱⲙ ⲁϥⲃⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥⲃⲉⲗ ϯⲙⲉⲧⲭⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ	2:14. For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition [between us];
2:15 ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲟⲅⲙⲁ ⲁϥⲕⲟⲣϥϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲃ̅ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ	2:15 Having abolished in his flesh the enmity, [even] the law of commandments [contained] in ordinances; for to make in himself of twain one new man, [so] making peace;
2:16 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲃ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲭⲁⲭⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	2:16 And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby:
2:17 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϩⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ	2:17 And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.
2:18 ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟϯϥ ⲟⲩⲟⲛϯⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲡⲓⲃ̅ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϩⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ	2:18 For through him we both have access by one Spirit unto the Father.
2:19 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲛ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	2:19 Now therefore ye are no more strangers and foreigners, but fellowcitizens with the saints, and of the household of God;
2:20 ⲉ̀ⲁⲩⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫ̀ⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱϫ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	2:20 And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner [stone];
2:21 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲕⲱⲧ ⲧⲏⲣϥ ϫ̀ⲫⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϕ̀ⲛⲁⲁⲓⲁⲓ ⲉⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅	2:21 In whom all the building fitly framed together groweth unto an holy temple in the Lord:
2:22 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕⲱⲧ ϩ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅	2:22 In whom ye also are builded together for an habitation of God through the Spirit.
3:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	3:1. For this cause I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,
3:2 ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	3:2 If ye have heard of the dispensation of the grace of God which is given me to you-ward:
3:3 ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ	3:3 How that by revelation he made known unto me the mystery; (as I wrote afore in few words,
3:4 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:4 Whereby, when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of Christ)

Epistle to the Ephesians

Bohairic	English (KJV)
3:5 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲩⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲩⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅	3:5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit;
3:6 ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥ̀ⲱⲙⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	3:6 That the Gentiles should be fellowheirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel:
3:7 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲗ̀ⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϧ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ	3:7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of his power.
3:8 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥ̀ⲃⲟⲕ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓϧ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ	3:8 Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ;
3:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲛϯ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	3:9 And to make all [men] see what [is] the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ:
3:10 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ	3:10 To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly [places] might be known by the church the manifold wisdom of God,
3:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲑⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅	3:11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:
3:12 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϯϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲁϩϯ	3:12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.
3:13 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ	3:13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.
3:14 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲕⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲁⲕⲉⲗⲓ ϩⲁ ⲫ̀ⲓⲱϯ	3:14. For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,
3:15 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲓⲱϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ	3:15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,
3:16 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲱϯⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅	3:16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;
3:17 ⲉⲑⲣⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲉⲛⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲛϯ	3:17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love,

Epistle to the Ephesians

Bohairic	English (KJV)
3:18 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁϥⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲟⲩⲏϣⲓ ⲛⲉⲙ ϯϣⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲱⲕ	3:18 May be able to comprehend with all saints what [is] the breadth, and length, and depth, and height;
3:19 ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.
3:20 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲓⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϯϫⲟⲙ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ	3:20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,
3:21 ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϣⲁ ⲛⲓϥⲉⲛⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	3:21 Unto him [be] glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.
4:1 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	4:1. I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called,
4:2 ϧⲉⲛ ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉχⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ	4:2. With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love;
4:3 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲏⲥ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲟⲩⲣ ⲉⲧⲭⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ	4:3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.
4:4 ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ	4:4 [There is] one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;
4:5 ⲟⲩⲑ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	4:5 One Lord, one faith, one baptism,
4:6 ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:6 One God and Father of all, who [is] above all, and through all, and in you all.
4:7 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϣⲓ ⲛ̀ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅	4:7 But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.
4:8 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲁϥⲉⲣⲉχⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲉχⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲁϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	4:8 Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.
4:9 ⲡⲓϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	4:9 (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?
4:10 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:10 He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)

Epistle to the Ephesians

Bohairic	English (KJV)
4:11 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϯ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥ-ⲧⲟⲗⲟⲥ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲁⲛⲕⲉ-ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ	4:11 And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;
4:12 ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲛ̀-ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	4:12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:
4:13 ϣⲁⲛⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧ-ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲉⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲁⲓⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	4:13 Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:
4:14 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲡ̀ϩⲱⲓⲙⲓ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲩⲟⲩⲱ-ⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲕⲩⲃⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲃ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲓⲕⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲗⲁⲛⲏ	4:14 That we [henceforth] be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, [and] cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;
4:15 ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	4:15 But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, [even] Christ:
4:16 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ϩⲱⲧⲡ ⲉ̀-ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲟⲩⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁϩⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀-ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ϥ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩ-ⲕⲱⲧ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ	4:16 From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.
4:17 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϯⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲣ-ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ	4:17. This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,
4:18 ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀-ϣⲉⲙⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧ-ⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ	4:18 Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:
4:19 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲙ̀ⲕⲁϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀-ⲙⲁⲩⲁⲩⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲩⲥⲱϥ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ	4:19 Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.
4:20 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	4:20 But ye have not so learned Christ;
4:21 ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅	4:21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:
4:22 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲡⲁⲧⲏ	4:22 That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts;

Epistle to the Ephesians

Bohairic	English (KJV)
4:23 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ	4:23 And be renewed in the spirit of your mind;
4:24 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ	4:24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.
4:25 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϫⲱ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ	4:25 Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.
4:26 ϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲃⲟⲛ	4:26 Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:
4:27 ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ	4:27 Neither give place to the devil.
4:28 ⲡⲉⲧϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲓⲥⲓ ⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓⲙⲓ ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣϣⲁⲉ̀	4:28 Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with [his] hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.
4:29 ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧϫ̀ⲣⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ	4:29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.
4:30 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱϯ	4:30 And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.
4:31 ϣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice:
4:32 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲥ̅ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ϫⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅	4:32 And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.
5:1 ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ	5:1. Be ye therefore followers of God, as dear children;
5:2 ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ⲟⲩϣ̀ⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ	5:2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour.
5:3 ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩϫⲉ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ	5:3. But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints;

Epistle to the Ephesians

Bohairic	English (KJV)
5:4 ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲟⲭ ⲗⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩϯⲣⲁⲡⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ	5:4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks.
5:5 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲗⲉ ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲗⲉ ⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲫϯ	5:5 For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God.
5:6 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲉⲩϣⲟⲩⲓⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϧ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ	5:6 Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.
5:7 ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	5:7 Be not ye therefore partakers with them.
5:8 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲙⲟϣⲓ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	5:8 For ye were sometimes darkness, but now [are ye] light in the Lord: walk as children of light:
5:9 ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	5:9 (For the fruit of the Spirit [is] in all goodness and righteousness and truth;)
5:10 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	5:10 Proving what is acceptable unto the Lord.
5:11 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟϩⲓ	5:11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove [them].
5:12 ⲛⲉⲧⲟⲩⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲱⲡ ⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲕⲉϫⲟⲧⲟⲩ	5:12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.
5:13 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲥⲁϩⲱⲟⲩ ϣⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ	5:13 But all things that are reproved are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light.
5:14 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁ̅ⲧ̅ⲕ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	5:14 Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.
5:15 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲧ̀ⲃⲱ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ	5:15 See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,
5:16 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ	5:16 Redeeming the time, because the days are evil.
5:17 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁϯ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ	5:17 Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord [is].
5:18 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲑⲓϧⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲣⲡ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅	5:18 And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;

Epistle to the Ephesians

Bohairic	English (KJV)
5:19 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲯⲁⲗ-ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲱⲗⲏ ⲙ̀-ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ	5:19 Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;
5:20 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲧ ⲫ̀ⲓⲱⲧ	5:20 Giving thanks always for all things unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ;
5:21 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲛⲟ ⲛ̀ϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧϩⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	5:21. Submitting yourselves one to another in the fear of God.
5:22 ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅	5:22 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord.
5:23 ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧ̀ⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲧ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉ ⲧ̀ⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ	5:23 For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the saviour of the body.
5:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϭⲛⲟ ⲛ̀-ϫⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙⲁ-ⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲁⲓ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	5:24 Therefore as the church is subject unto Christ, so [let] the wives [be] to their own husbands in every thing.
5:25 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲣⲓⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕ-ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ	5:25 Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it;
5:26 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ	5:26 That he might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word,
5:27 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁϩⲉ ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁϥ ⲉ̀-ⲣⲁⲧⲥ ⲉⲥϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁϭⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲓⲉ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲓⲉ ⲛ̀ϫⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ-ⲑⲱⲗⲉⲃ	5:27 That he might present it to himself a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish.
5:28 ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-ⲥⲱⲙⲁ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁϥⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	5:28 So ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself.
5:29 ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲉⲣ-ⲑⲁⲗⲡⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ	5:29 For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church:
5:30 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ	5:30 For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.
5:31 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲉⲧⲉϥ-ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅ ⲉⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	5:31 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh.
5:32 ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϧⲉ ⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ	5:32 This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the church.

Epistle to the Ephesians

Bohairic	English (KJV)
5:33 ⲡⲗⲏⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥ-ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲏϯ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ	5:33 Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as himself; and the wife [see] that she reverence [her] husband.
6:1 ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ	6:1. Children, obey your parents in the Lord: for this is right.
6:2 ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ̀ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲱϣ	6:2 Honour thy father and mother; (which is the first commandment with promise;)
6:3 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀χ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ	6:3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.
6:4 ⲛⲓⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϫⲱⲛϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-ⲕⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	6:4 And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.
6:5 ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲉⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	6:5 Servants, be obedient to them that are [your] masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ;
6:6 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅χ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ	6:6 Not with eyeservice, as menpleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;
6:7 ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ	6:7 With good will doing service, as to the Lord, and not to men:
6:8 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲁⲓϥ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲫⲁⲓ ϕ̀ⲛⲁϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓⲧⲉ ⲃⲱⲕ ⲓⲧⲉ ⲣⲉⲙϩⲉ	6:8 Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether [he be] bond or free.
6:9 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓϭⲓⲥⲉⲩ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛχⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲛϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϩⲟ ⲛⲁϩⲣⲁϥ	6:9 And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.
6:10 ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ	6:10. Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.
6:11 ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϧⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲕⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ	6:11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.
6:12 ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲛϯ ϣⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲥⲁⲣⲝ ϩⲓ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲭⲁⲕⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	6:12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high [places].

Epistle to the Ephesians

Bohairic	English (KJV)
6:13 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓϯⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	6:13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.
6:14 ⲟϩⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϧⲏⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϯⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϯϧⲉⲗⲓⲃϣ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ	6:14 Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;
6:15 ⲙⲁ ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ	6:15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;
6:16 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲃϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲱϣⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲑⲛⲉϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	6:16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.
6:17 ⲟⲩⲟϩ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ	6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:
6:18 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲱⲃϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲟⲩⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲱⲃϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ	6:18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints;
6:19 ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ϩⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	6:19. And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel,
6:20 ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ	6:20 For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.
6:21 ϩⲓⲛⲁ ϧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲉⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓϫⲓⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ϧⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	6:21 But that ye also may know my affairs, [and] how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:
6:22 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣ̀ⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ	6:22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and [that] he might comfort your hearts.
6:23 ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	6:23 Peace [be] to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.
6:24 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ	6:24 Grace [be] with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen.
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲫⲉⲥⲓⲟⲩⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓϫⲓⲕⲟⲥ	<<[To [the] Ephesians written from Rome, by Tychicus.]>>

Epistle to the Ephesians

Bohairic

A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲫⲉⲥⲓⲟⲩⲥ ⲉ̅ ⲁ̅

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅

1:2 ⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅

1:3 ϣ̀ⲥⲙⲁⲙⲁⲧ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ϣ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅

1:4 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲁϫⲉⲛ ϯⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ

1:5 ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ

1:6 ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣ̀ⲙⲟⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ

1:7 ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥϣ̀ⲛⲟϥ ⲡⲓϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅

1:8 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ

1:9 ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϯⲙⲁϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲏⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

1:10 ⲉⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲕ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

1:11 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲁϥⲑⲁϣⲧⲉⲛ ⲓϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ

1:12 ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲉⲧϣ̅ⲟⲟⲡ̅ ϩⲛ̅ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.

1:2 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

1:3 ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.

1:4 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̅ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲉⲛⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲧⲱⲗⲉ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ.

1:5 ⲉⲁⲩⲡⲟⲣϫⲉ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲩⲙ̅ⲡⲧϣⲏⲣⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ̅.

1:6 ⲉⲛⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϯϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ.

1:7 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛϫⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲙⲡⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲛ̅ⲧⲉϥⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ.

1:8 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉϩ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ.

1:9 ⲉⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ̅. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲧⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅.

1:10 ⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̅ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲓϣ̅ ⲉϫⲉⲕ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲛⲉⲧϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅

1:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲁⲩⲡⲟⲣϫⲉ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲣϥ̅. ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ̅

1:12 ⲉⲧⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲁϩⲧⲉ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.

Epistle to the Ephesians

Bohairic

1:13 ϧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛϯϣⲣⲏⲓ ⲛ̀ϣⲏⲧϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ϩⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϣⲏⲧϥ ⲁⲩⲉⲣⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓϩⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-
ⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ
1:14 ⲉⲧⲉ ⲡ̀ⲁⲣⲏⲃ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ
ⲉⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲁⲛϣⲟ ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲱⲟⲩ
1:15 ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ
1:16 ⲛ̀ϯⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲓϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϣⲉⲛ
ⲛⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ
1:17 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲉⲛ ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲓ
1:18 ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁϣ ⲧⲉ ϯ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲑⲱϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϣ ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-
ⲙⲓⲁ ϣⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
1:19 ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲉ̀ϣⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϣⲁ
ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ
1:20 ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϣⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯϩⲉⲙⲥⲟϥ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣⲉⲛ
ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
1:21 ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩϯⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩ
ⲙⲟⲛⲟⲛ ϣⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϣⲉⲛ
ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
1:22 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ
ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀-
ⲁⲫⲉ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
1:23 ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲁ
ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲙⲉϩ ϣⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ

2:1 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲟⲩⲧ
ϣⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ

Sahidic

1:13 ⲡⲁⲓ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅
ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅-
ⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̅-
ϩⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓϩⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉ-
ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.

1:14 ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲏⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-
ⲙⲓⲁ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ:

1:15 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁ̈ⲓⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲧ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
1:16 ⲛ̅ϯⲗⲟ ⲁⲛ ⲉⲉⲓϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅.
ⲉ̈ⲓⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲁϣ̀ⲗⲏⲗ.

1:17 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ. ⲉϥⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̅ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ
1:18 ⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲃⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ϫⲓ̈ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲧⲱ-
ϩⲙ̅. ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉϥ-
ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.

1:19 ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲧϭⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲉϥ-
ϭⲟⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛ-
ⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲟⲙ.

1:20 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁϥⲑⲙ̅-
ⲥⲟϥ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲉ.

1:21 ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲉⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ
ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ⲧϫⲟⲓ̈ⲥ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈
ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲩⲟϥ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈-
ⲁⲓⲱⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ.

1:22 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲑ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲓ̈ⲟⲟⲩ ϩⲁ
ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲛ̅ⲁⲡⲉ ϩⲁ
ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
1:23 ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ. ⲡⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲏⲣϥ̅.

2:1 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅-
ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ.

Epistle to the Ephesians

Bohairic

2:2 ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲙⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲛⲣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ
2:3 ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲛⲙⲟⲙⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-
ⲥⲁⲣⲝ ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲙⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ
2:4 ⲫϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲏ̀ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁⲓ
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛ-
ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
2:5 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡⲧⲱ-
ⲙⲁ ⲁϥⲧⲁⲛϧⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲟⲩⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ
2:6 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ϯϩⲉⲙⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
2:7 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲏ̀ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ
ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
2:8 ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲫⲁ ⲫϯ ⲡⲉ

2:9 ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ
2:10 ⲉ̀ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁϥ
ⲉ̀ⲁϥⲥⲟⲛⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲙⲟϥⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
2:11 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϫⲓϫ
2:12 ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲙ̀ⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ϯⲡⲟ-
ⲗⲓⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲙ̀ⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲱⲛⲟⲩϯ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

Sahidic

2:2 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓ̈-
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲁⲛⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲁⲧ-
ⲛⲁϩⲧⲉ.
2:3 ⲉⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲱⲱⲛ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲓ̈-
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ̅. ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ
ⲛ̅ⲛⲟⲩⲙⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛ-
ϣⲟⲟⲡ ϥⲩⲥⲉⲓ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉ-
ⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ:
2:4 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲁ
ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲥ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓ̈ⲧⲛ̅
ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅.
2:5 ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ
ⲁϥⲧⲁⲛϩⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲟⲩⲭⲏⲩ ⲅⲁⲣ
ϩⲛ̅ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ
2:6 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲁϥⲑⲙ̅ⲥⲟⲛ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.

2:7 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ
ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉϥϫⲁⲣⲓⲥ
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
2:8 ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̅ ⲧⲉϥ-
ⲭⲁⲣⲓⲥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲉⲓⲕⲉ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ: ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲡⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲉ
2:9 ⲛ̅ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ
ⲟⲩⲁ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
2:10 ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ. ⲉⲁϥ-
ⲥⲟⲛⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲭⲛ̅ ϩⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁ-
ⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲣⲡ̅ ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧⲟⲩ
ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ:

2:11 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲣⲓ̈ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅
ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ϫⲉ ⲧⲙ̅ⲡⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅
ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲛ̅ϭⲓϫ ϩⲛ̅
ⲧⲥⲁⲣⲝ̅.
2:12 ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̅-
ⲙⲁⲩ ⲁϫⲛ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲁⲗⲗⲟⲧⲣⲓⲟⲥ ⲉⲧ-
ⲡⲟⲗⲓⲧⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϣⲙ̅ⲙⲟ ⲉⲛⲗⲓⲁ-
ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ. ⲉⲙⲡⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:

Epistle to the Ephesians

Bohairic

2:13 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϧⲱⲛⲧ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅
2:14 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣ
ⲡⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲭⲓⲛⲉ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱⲙ
ⲁϥⲃⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥⲃⲉⲗ ϯⲙⲉⲧⲭⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ
2:15 ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲗⲟⲩⲙⲁ ⲁϥⲕⲟⲣϥⲁ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲃ̅
ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ
ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ
2:16 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲃ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲡ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲭⲁⲭⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
2:17 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϩⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀-
ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ
2:18 ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲡⲓⲃ̅ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϩⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ
2:19 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛ-
ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲣⲉⲙⲛ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
2:20 ⲉ̀ⲁⲩⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱϫ
ⲛ̀ⲗⲁϩϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
2:21 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲕⲱⲧ ⲧⲏⲣϥ ϫ̀ⲫⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀-
ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϣ̀ⲛⲁⲁⲓⲁⲓ ⲉⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
2:22 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕⲱⲧ ϩⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅

3:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
3:2 ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
3:3 ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ
ⲉ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ
3:4 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲩⲥ-
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

Sahidic

2:13 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲛ̄-
ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲉⲧⲙ̅ⲡⲟⲩⲉ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
2:14 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲧⲉⲛⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲣ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲁ. ⲉⲁϥϣⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲭⲉ ⲛⲉⲧ-
ⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲗⲭⲗ̄. ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲭⲁⲭⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̄.

2:15 ⲉⲁϥⲟⲩⲱⲥϥ̄ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϩⲛ̄
ⲛ̀ⲗⲟⲩⲙⲁ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲥⲱⲛⲧ̄ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄-
ϩⲏⲧϥ̄ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲉⲣⲉⲓⲣⲉ
ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.
2:16 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϩⲟⲧⲡⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.
ⲉⲁϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲭⲁⲭⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄.
2:17 ⲁϥⲉⲓ ⲁϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲡⲟⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲙⲉⲧϩⲏⲛ
ⲉϩⲟⲩⲛ.
2:18 ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲓⲱⲧ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.
2:19 ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛϣ̀ⲙⲙⲟ ⲁⲛ ϭⲉ ϩⲓ̈ⲣⲙ̅
ⲛ̄ϭⲟⲓ̈ⲗⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙ̅ⲣⲙ̅ⲛ̀ϫⲙⲉ ⲙ̅ⲛⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲙ̅ⲛ̀ⲏⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
2:20 ⲉⲁⲩⲕⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲥⲛ̄ⲧⲉ
ⲙ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲥ̅ ⲟ ⲛ̄ⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲕⲟⲟϩ
2:21 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲕⲱⲧ ⲧⲏⲣϥ̄ ϣⲱⲛⲃ̅ ⲛ̄-
ϩⲏⲧϥ̄. ⲉϥⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲉⲩⲣ̄ⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ.
2:22 ⲡⲁⲓ̈ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲟⲩⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄
ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱϩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉ-
ⲡⲛ̅ⲁ̅:

3:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
3:2 ⲉϣ̀ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄-
ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̄.
3:3 ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ̈
ⲉⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈
3:4 ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣ̀ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲱϣ̀ ⲉⲛⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲩⲥ-
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

Epistle to the Ephesians

Bohairic

3:5 ϕαι ετε ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲩⲉⲛⲉⲁ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅
3:6 ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀-
ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀-
ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲱϣ̀ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
3:7 ϕαι ⲉⲧⲁⲓϣ̀ⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ
ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲭⲟⲙ
3:8 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥ̀ⲃⲟⲕ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩⲓϣ̀ⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲁⲩⲣⲏⲭⲥ
3:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ
ⲁϣ̀ ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϕⲁⲓ
ⲉⲧϩⲏⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ϕϯ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-
ⲥⲱⲛϯ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
3:10 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ
3:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲑⲟϣ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣ̀ⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅
3:12 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϣⲏⲧϥ ⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϯϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϣⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲁϩϯ
3:13 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ
ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ
3:14 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲕⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲁⲕⲉⲗⲓ ϩⲁ ⲫ̀-
ⲓⲱⲧ
3:15 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲓⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
3:16 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧ-
ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡⲛ̅ⲁ̅
3:17 ⲉⲑⲣⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧ-
ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲉⲛⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲛϯ

Sahidic

3:5 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲉ-
ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛ̅ϣ̀ⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩϭⲟⲗⲡϥ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅.
3:6 ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲩⲛⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ
ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

3:7 ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲓϣ̀ⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̅ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ.
ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲟⲙ.
3:8 ⲁⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϫⲁⲣⲓⲥ ⲡⲉⲗⲁϫⲓⲥⲧⲟⲥ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲛ̅ⲛ̅-
ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲉⲧⲛⲁϣ̀ⲱⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

3:9 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁⲙⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ
ⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲏⲡ ϫⲓⲛ ⲉⲛⲉϩ
ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲛⲧ̅ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ.

3:10 ϫⲉ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅-
ⲁⲣⲭⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̅ⲁⲧⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲧⲱϣ̀ ⲛ̅ⲛⲁⲓⲱⲛ. ⲧⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲁⲁⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ
3:12 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲧⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅
ⲙ̅ⲡ̅ ⲡϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲁϩⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̅
ⲧⲉϥⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:
3:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϯⲁⲓⲧⲉⲓ ⲉⲧⲙ̅ⲉⲩⲕⲁϭⲉⲓ ϩⲛ̅
ⲛ̅ⲁⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲉⲟⲟⲩ:

3:14 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϯⲕⲱⲗϫ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲡⲁⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ

3:15 ⲡⲁⲓ ⲉϣ̀ⲁⲩⲧⲁⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛⲓⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲓϫⲙ̅ ⲡ-
ⲕⲁϩ.
3:16 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲙ̅ⲡⲧ-
ⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲛ̅
ⲟⲩϭⲟⲙ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉϥⲡⲛ̅ⲁ̅.
3:17 ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱϩ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧ-
ϩⲓϩⲟⲩⲛ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ.

Epistle to the Ephesians

Bohairic

3:18 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁϩⲟ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲟⲩⲏϣⲥⲓ ⲛⲉⲙ
ϯϣⲓⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲱⲕ

3:19 ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉ̀ⲙⲓ
ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲕ
ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
3:20 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲓ
ⲉϩⲟⲧⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲓⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ϯϫⲟⲙ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ
3:21 ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϣⲁ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ

4:1 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ
ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲙⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲑⲱϩⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ

4:2 ϧⲉⲛ ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁ-
ⲡⲏ
4:3 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲥ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲟⲩⲣ ⲉⲧⲭⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ
4:4 ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ
ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ
4:5 ⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩ-
ⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ
4:6 ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ
4:7 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ
ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϣⲓ ⲛ̀ϯⲗⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
4:8 ⲉⲃⲉⲫⲁⲓ ϕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉ̀ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲁϥⲉⲣⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲉϫⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ
ⲁϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
4:9 ⲡⲓϣⲉ ϧⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
4:10 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲙⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ

Sahidic

3:18 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲉ ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ ⲥⲛ̅ⲧⲉ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣ̀ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲉⲓⲙⲉ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ̀ⲥ̅
ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϣ̀ⲓⲁⲓ̈. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϣ̀ⲓ̈ⲕⲉ.
3:19 ⲉⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲱⲕ
ⲧⲏⲣϥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:20 ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ϧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϩⲟⲩⲉ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲉϩⲟⲩⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲁⲓⲧⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲏ
ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧϭⲟⲙ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲉⲣⲅⲉⲓ
ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅.
3:21 ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥ̅ ⲉϫⲱⲙ ⲛⲓⲙ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ
ϩⲁⲙⲏⲛ:

4:1 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧ-
ⲙⲏⲣ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉ-
ⲙ̅ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̅ⲡⲧⲱϩⲙ̅ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅-
ⲙⲟϥ
4:2 ϩⲛ̅ ⲑⲃ̅ⲃ̅ⲓ̈ⲟ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲣⲁϣ̀. ϩⲛ̅
ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧϩⲁⲣϣ̀ϩⲏⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲛⲉϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ
ϩⲛ̅ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ.

4:3 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲉⲡⲏ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲡⲉ-
ⲡⲛ̅ⲁ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲣⲣⲉ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ

4:4 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲧⲱϩⲙ̅.
4:5 ⲟⲩϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ
ⲟⲩⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.
4:6 ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
ⲡⲉⲧϩⲓ̈ⲭⲏ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥϩⲙ̅ ⲡⲧⲏⲣϥ̅.

4:7 ⲁⲩϯϩⲙⲟⲧ ϧⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲓ̈ ⲛ̅ⲧϧⲱⲣⲉⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
4:8 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲁϧⲉ ⲉⲡ-
ϫⲓ̈ⲥⲉ. ⲁϥⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ
ⲁϥϯ ⲛ̅ϩⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.
4:9 ⲟⲩϧⲉ ⲡⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈. ⲛ̅ⲥⲁⲃⲏⲗ ⲣⲱ
ϫⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
4:10 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲉⲧϣⲏⲕ ⲙ̅ⲡ-
ⲕⲁϩ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ
ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲉⲕ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ.

Epistle to the Ephesians

Bohairic	Sahidic
4:11 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϯ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥ- ⲧⲟⲗⲟⲥ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲁⲛⲕⲉ- ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉ̀ϣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲧⲏ̀ⲃⲱ	4:11 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯϩⲟⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛ̄- ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄- ϣⲱⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲁϩ.
4:12 ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲛ̀- ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	4:12 ⲉⲡⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧ- ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ. ⲉⲡⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
4:13 ϣⲁⲛⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧ- ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲉⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲁⲓⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	4:13 ϣⲁⲛⲧⲛ̄ⲉⲓ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲉⲡⲓⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡ- ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲉⲡϣⲓ ⲛ̄ⲧϭⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
4:14 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲡ̀ϩⲱⲓⲙⲓ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲩⲟⲩⲱ- ⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲟⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲧⲏ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲕⲩⲃⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲃ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲓⲕⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲗⲁⲛⲏ	4:14 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲟⲉⲓⲙ ϥⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲉⲡϣⲉⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲩ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲕⲩⲃⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲛ- ⲟⲩⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲗⲁⲛⲏ.
4:15 ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	4:15 ⲉⲛϫⲓ̈ⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲁⲩⲝⲁⲛⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
4:16 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ϩⲱⲧⲡ ⲉ̀- ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲟⲩⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁϩⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲟⲩⲁⲓ ϕ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀- ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ϕ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩ- ⲕⲱⲧ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ	4:16 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̄ ϣⲱⲡⲃ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲁⲓ̈ⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲣⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲡϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ϩⲙ̄ ⲡϣⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲙⲉⲣⲟⲥ ⲡⲙⲉⲣⲟⲥ. ⲉⲧⲣⲉ ⲧⲁⲩϫⲏⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲕⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ:
4:17 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϯⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲣ- ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ	4:17 ⲉ̈ϫⲱ ϭⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓⲣⲙ̄ⲡ̄ⲧⲣⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ϭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲡⲉⲧ- ϣⲟⲩⲓ̈ⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ
4:18 ⲉⲩⲟ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲩⲟ ⲛ̀- ϣⲉⲙⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧ- ⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ	4:18 ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲁⲗⲗⲟⲧⲣⲓⲟⲥ ⲉⲡⲱⲛϩ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̄ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩⲧⲱⲙ ⲛ̄ϩⲏⲧ
4:19 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲙ̀ⲕⲁϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀- ⲙⲁⲩⲁⲩⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲩⲥⲱϥ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ	4:19 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲉϣ ⲙⲟⲕϩⲟⲩ. ⲁⲩ- ⲧⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲭⲱϩⲙ̄ ⲉⲡⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲁⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ.
4:20 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	4:20 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃⲟ ⲁⲛ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.
4:21 ⲓⲥⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧⲭ̀ⲏ ϧⲉⲛ ⲓⲏⲥ̅	4:21 ⲉϣⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲧⲙⲉϥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯⲥⲁⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉⲧϩⲏ̄ ⲓⲥ̅.
4:22 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ- ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲡⲁⲧⲏ	4:22 ⲉⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲁⲧⲏ.

Epistle to the Ephesians

Bohairic

4:23 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ
4:24 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ
4:25 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϫⲱ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ
4:26 ϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲃⲟⲛ
4:27 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ
4:28 ⲡⲉⲧϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϯⲥⲓ ⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓⲙⲓ ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣϯⲁⲉ̀
4:29 ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫ̀ⲣⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
4:30 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱϯ
4:31 ϣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ
4:32 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲥ̅ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ϫⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅

5:1 ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ
5:2 ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ
5:3 ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓⲙ̀ϫⲟⲛⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩϫⲉ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
5:4 ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲓⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩϯⲣⲁⲡⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲟⲩϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ

Sahidic

4:23 ⲉⲣⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲇⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ.
4:24 ⲁⲩⲱ ⲉϯ ϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧϥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲟⲡ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙⲉ:
4:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲗ ϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲉ. ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲑ̀ⲓⲧⲟⲩⲱϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲩ.
4:26 ⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲡⲣⲏ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉϥϩⲱⲧⲡ̅ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅.
4:27 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϯⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.
4:28 ⲡⲉⲧϩⲱϥⲧ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉϥϩⲱϥⲧ̅ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉϥϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉϥⲣ̅ϩⲱⲃ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥϭⲓϫ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉϯ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣⲁⲁⲧ.
4:29 ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲣⲱⲧⲛ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲡⲣⲟⲥⲡⲕⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲉϫ̅ⲣⲓⲁ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϯ ⲛ̅ⲟⲩϫ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅.
4:30 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲉ.
4:31 ⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ. ϭⲱⲛⲧ̅ ⲛⲓⲙ. ⲟⲣⲅⲏ ⲛⲓⲙ. ⲁϣⲕⲁⲕ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ϥⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲓⲙ:
4:32 ϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϫ̅ⲣ̅ⲏⲥⲧⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲛⲩ ⲛ̅ϣⲁⲛϩ̅ⲧⲏϥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲛⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅

5:1 ϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲱⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ.
5:2 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ.
5:3 ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲓ ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ. ⲏ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲩ ⲉⲣⲓⲛⲟⲩ ⲣ̅ⲱ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
5:4 ⲏ ⲟⲩϣ̅ⲗⲟϥ. ⲏ ⲟⲩϣ̅ϫⲥⲟϭ. ⲏ ⲟⲩⲇ̅ⲗⲏⲃ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙⲉϣ̅ϣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩϣ̅ⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲟϥ.

Epistle to the Ephesians

Bohairic	Sahidic
5:5 ϕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲉ ⲁ-ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲉ ⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲕ̀-ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲫϯ	5:5 ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ. ⲏ ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ. ⲏ ⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲣⲉϥϣⲙ̅ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ. ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
5:6 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲉⲩϣⲟⲩⲓⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ	5:6 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲣ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲩϣⲟⲩⲓ̈ⲧ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡ̅-ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲏⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲛ̅ⲧ̅-ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ.
5:7 ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ϕⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	5:7 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲏⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ.
5:8 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲙⲟϣⲓ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	5:8 ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲕⲁⲕⲉ ⲡⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.
5:9 ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	5:9 ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲙ̅ ⲡ̅-ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲉ.
5:10 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅	5:10 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
5:11 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ϕⲏⲣ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀-ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟϩⲓ	5:11 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲉⲛⲉϩ̀ⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲧⲟⲩ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲡⲓ̈ⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ.
5:12 ⲛⲉⲧⲟⲩⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲱⲡ ⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲕⲉϫⲟⲧⲟⲩ	5:12 ⲛⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϫⲓ̈ⲟⲩⲉ ϩⲉⲛϣⲗⲟϥ ⲉⲣ̅ⲡⲕⲉϫⲟⲟⲩ ⲛⲉ:
5:13 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲥⲁ-ϩⲱⲟⲩ ϣⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ	5:13 ϣⲁⲣⲉ ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲟⲩϫⲡⲓ̈ⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛⲉ.
5:14 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	5:14 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϕ̀ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲛ̅ⲩ̀ⲗⲟ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲧⲁⲣⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲣ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟⲕ.
5:15 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏⲧ ⲙ̀ϕⲏⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ϕⲏⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ	5:15 ϭⲱϣⲧ̅ ϭⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ϩⲱⲥ ⲁⲑⲏⲧ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲥⲁⲃⲉ.
5:16 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ	5:16 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ϫⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲟⲩ.
5:17 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁϯ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϕ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ϕϯ	5:17 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲑⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
5:18 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲑⲓⲇⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲣⲡ ϕⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲁ̅	5:18 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϯϩⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲏⲣⲡ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ-ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲱⲛⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅.
5:19 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲭⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲯⲁⲗ-ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲱⲗⲏ ⲛ̀-ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ	5:19 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛ-ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲥⲙⲟⲩ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲱⲗⲏ ⲙ̅ⲡ-ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲱ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲯⲁⲗⲗⲓ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

Epistle to the Ephesians

Bohairic

5:20 ερετενϣεπϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ
5:21 ερετενϭⲙⲟ ⲛ̀ϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ
ϧⲉⲛ ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
5:22 ⲛⲓϩⲓ̀ⲟⲙⲓ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲁⲓ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅
5:23 ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϯⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲉ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉ ϯⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ
5:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϭⲛⲟ ⲛ̀-
ϫⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲓϩⲓ̀ⲟⲙⲓ ⲙⲁ-
ⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲁⲓ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ

5:25 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲣⲓⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲓ̀ⲟⲙⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ϯⲉⲕ-
ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ
5:26 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟⲥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ
5:27 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁϩⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁϥ ⲉ̀-
ⲣⲁⲧⲥ ⲉⲥϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁϭⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
ⲓⲉ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲓⲉ ⲛ̀ϫⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ-
ⲑⲱⲗⲉⲃ
5:28 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲙⲏ̀ϣⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲓ̀ⲟⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
ⲁϥⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
5:29 ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ
ⲉⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲉⲣ-
ⲑⲁⲗⲡⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ
5:30 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ
5:31 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲉⲧⲉϥ-
ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲃ̅ ⲉⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ

5:32 ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ
5:33 ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲏϯ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ

Sahidic

5:20 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲁ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲛ̀ⲧⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ
5:21 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ̅
ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
5:22 ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.
5:23 ϫⲉ ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲧⲁⲡⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ
ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲡⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲛ̀ⲧⲟϥ
ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ.
5:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲩ-
ⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ϩⲱⲱϥ ⲧⲉ ⲑⲉ.
ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ϩⲱⲟⲩ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.
5:25 ⲛ̅ϩⲟⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
ⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲟⲥ
5:26 ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲃ̅ⲃ̅ⲟⲥ. ⲉⲁϥⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ϩⲙ̅ ⲡ̀ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡϫⲱⲕⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲟⲩ.
5:27 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲑⲉⲧⲁϩⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁϥ
ⲉⲣⲁⲧⲥ̅ ⲉⲥⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ. ⲉⲙⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϫⲱϩⲙ̅ ⲛ̅-
ϩⲏⲧⲥ̅. ⲏ ⲧⲱⲗⲙ̅. ⲏ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲓⲓϩⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲁⲧⲧⲱⲗⲙ̅:
5:28 ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲗⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲙⲉⲣⲉ
ⲛⲉⲩϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓⲓϩⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ. ⲡⲉⲧⲙⲉ
ⲛ̅ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉϥⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁⲁϥ.

5:29 ⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲉϩ ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲧⲉϥ-
ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲥⲁⲛⲟⲩϣⲥ̅. ⲛ̀ϥⲑⲁⲗⲡⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.

5:30 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ:
5:31 ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲕⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ
ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ. ⲛ̀ϥⲧⲱϭⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲉⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲁⲣⲝ̅
ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ
5:32 ⲡⲉⲓ̈ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ
ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ:
5:33 ⲡⲗⲏⲛ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲡⲟⲩⲁ
ⲡⲟⲩⲁ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϩⲉ. ⲧⲉⲥ-
ϩⲓ̈ⲙⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲥⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ ⲙ̅ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.

Epistle to the Ephesians

Bohairic

6:1 ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ
6:2 ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ̀ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲱϣ
6:3 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
6:4 ⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲭⲱⲛϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-ⲕⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅
6:5 ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲉⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅
6:6 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ
6:7 ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ
6:8 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲁⲓϥ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲫⲁⲓ ϥ̀ⲛⲁϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲧⲉ ⲃⲱⲕ ⲓⲧⲉ ⲣⲉⲙϩⲉ
6:9 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓϭⲓⲥⲉⲩ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲛϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϩⲟ ⲛⲁϩⲣⲁϥ
6:10 ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϫⲉⲙⲙⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ
6:11 ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϧⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϩⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲕⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ
6:12 ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲛϯ ϣⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲥⲁⲣⲝ ϩⲓ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-ϫⲁⲕⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲡⲛ̀ⲁ̀ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
6:13 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓϧⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϩⲟⲓ ⲉ̀-ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀-ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ

Sahidic

6:1 ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲉⲓⲟⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ.
6:2 ⲙⲁⲧⲁⲓ̈ⲉ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧϣⲟⲣⲡ̀ ⲛ̀ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲏⲧ
6:3 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲣⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ:

6:4 ⲛ̀ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̀ⲣ̀ϯⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ϣⲏⲣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:
6:5 ⲛ̀ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̀ϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̀. ϩⲛ̀ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ. ⲙ̀ⲡ̀ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲙⲛ̀ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ. ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉ-ⲧⲛ̀ⲟ ⲙ̅ⲡⲉϫⲥ.
6:6 ϩⲛ̀ ⲟⲩⲙ̀ⲛⲧⲉⲓⲁ ⲛ̀ϭⲁⲩⲟⲛ ⲁⲛ. ϩⲱⲥ ⲣⲉϥⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉϫⲥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣϥ
6:7 ϩⲛ̀ ⲟⲩⲧⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟ ⲛ̀-ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ.
6:8 ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁⲁϥ. ϥⲛⲁϫⲓ̈ⲧϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲉⲓⲧⲉ ⲣⲙ̅ϩⲉ.
6:9 ⲛ̀ϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ ⲁⲣⲓⲣⲉ ⲛⲁⲩ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲕⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲛ̀ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̀ϭⲱⲛϯ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲱⲟⲩ ϩⲛ̀ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡ̀ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲣⲉϥⲭⲓ̈ϩⲟ ϩⲁⲧⲏϥ:

6:10 ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲟⲙ.
6:11 † ϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲧⲡⲁⲛϩⲟⲡⲗⲓⲁ ⲙ̅-ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣ̀ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲛ̀ ⲛ̀ⲕⲟⲧⲥ ⲙ̅ⲡⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.

6:12 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲙⲏ̈ϣⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲥⲛⲟϥ ϩⲓ̈ ⲥⲁⲣⲝ̀. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̀ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̀ⲕⲟⲥⲙⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲉⲓⲕⲁⲕⲉ. ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲉⲧϩⲛ̀ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ:
6:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϫⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲧⲡⲁⲛϩⲟⲡⲗⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣ̀ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲧⲉⲧ-ϫⲉⲕ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ.

Epistle to the Ephesians

Bohairic

6:14 ⲟϩⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲛⲕ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϯⲡⲓ ϯⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ
ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϯϯⲉⲗⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ
6:15 ⲙⲁ ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϯⲉⲛ
ⲡ̀ⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ
6:16 ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲃϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-
ϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϯⲏⲧϥ ⲉ̀ⲱϣⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲑⲛⲉϥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
6:17 ⲟⲩⲟϩ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲉ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ
6:18 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ
ⲧⲱⲃϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϯⲉⲛ
ⲙⲟⲩⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲱⲃϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ
6:19 ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ϩⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯ
ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϯⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ ϯⲉⲛ ⲟⲩ
ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
6:20 ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
ϯⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲟⲛϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϯⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛⲏⲓ ⲛ̀-
ⲧⲁⲥⲁϫⲓ
6:21 ϩⲓⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲉⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓⲭⲓⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ϯⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅
6:22 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ-
ϩⲱⲃ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ
6:23 ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
6:24 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲉⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϯⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲫⲉⲥⲓⲟⲩⲥ ⲁⲩⲥ̀ϯⲏⲧⲥ ϯⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲁⲩ-
ⲟⲩⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲭⲓⲕⲟⲥ

Sahidic

6:14 ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲏⲣ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϯⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲉ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϯ ϩⲓ̈ⲱⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡϩⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.
6:15 ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲱⲧϩ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲙ̅
ⲡⲥⲟⲃⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ
6:16 ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲩⲣⲱⲙ
ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ
ⲉⲉϣⲙ̅ⲥⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲉⲧϫⲉⲣⲟ.

6:17 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲁ
ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲏϥⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈
ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
6:18 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅.
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲟⲩϣⲏ ⲛ̅ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲥ̅ⲣ̅ϥⲉ ⲛⲓⲙ.
ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

6:19 ⲁⲩⲱ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲉⲩⲉϯ ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ
ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲣⲱⲓ̈. ⲉⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲙⲩⲥ-
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ.

6:20 ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅-
ⲣⲉ. ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲉⲧϣⲉ ⲉⲧⲣⲁϫⲟⲟϥ.

6:21 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ϩⲱⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲡⲁⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲣⲟⲩ. ϥⲛ̅ⲁⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛ̅-
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̅-
ⲥⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ. ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
6:22 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲡⲉⲉⲓ-
ϩⲱⲃ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲛⲟⲩⲱ ⲁⲩⲱ
ⲛϥⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ:
6:23 ϯϩⲣⲏⲛⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲛ̅
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓ̈ⲱⲧ. ⲙ̅ⲛ̅
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
6:24 ⲧⲉⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲉ
ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ:
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲉⲫⲉⲥⲓⲟⲩⲥ:

Epistle to the Ephesians

Greek	English (KJV)
1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφέσῳ] καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·	1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:
1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.	1:2 Grace [be] to you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.
1:3 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,	1:3. Blessed [be] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly [places] in Christ:
1:4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,	1:4 According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love:
1:5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,	1:5 Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will,
1:6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἠγαπημένῳ,	1:6 To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the beloved.
1:7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ,	1:7 In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace;
1:8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει	1:8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence;
1:9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ	1:9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself:
1:10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς· ἐν αὐτῷ,	1:10 That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; [even] in him:
1:11 ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,	1:11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will:
1:12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ·	1:12 That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.
1:13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,	1:13 In whom ye also [trusted], after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,

Greek	English (KJV)
1:14 ὅ ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.	1:14 Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.
1:15 Διὰ τοῦτο κἀγώ, ἀκούσας τὴν καθ᾽ ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,	1:15. Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,
1:16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπ᾽ρ ὑμῶν μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,	1:16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;
1:17 ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦ-μα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπι-γνώσει αὐτοῦ,	1:17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him:
1:18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας [ὑμῶν] εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,	1:18 The eyes of your understanding being enlightened; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,
1:19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ	1:19 And what [is] the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to the working of his mighty power,
1:20 ἣν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις	1:20 Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set [him] at his own right hand in the heavenly [places],
1:21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·	1:21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come:
1:22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπ᾽ρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,	1:22 And hath put all [things] under his feet, and gave him [to be] the head over all [things] to the church,
1:23 ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.	1:23 Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.
2:1 Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παρα-πτώμασιν καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,	2:1. And you [hath he quickened], who were dead in trespasses and sins;
2:2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχον-τα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπει-θείας·	2:2 Wherein in time past ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience:
2:3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν, καὶ ἤμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί·	2:3 Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.

Greek	English (KJV)
2:4 ὁ δ᾽ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς,	2:4. But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,
2:5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ. χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι.	2:5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved;)
2:6 καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,	2:6 And hath raised [us] up together, and made [us] sit together in heavenly [places] in Christ Jesus:
2:7 ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ᾽ ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.	2:7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in [his] kindness toward us through Christ Jesus.
2:8 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι διὰ πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον·	2:8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: [it is] the gift of God:
2:9 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχήσηται.	2:9 Not of works, lest any man should boast.
2:10 αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεὸς ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.	2:10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.
2:11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτ᾽ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,	2:11. Wherefore remember, that ye [being] in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands;
2:12 ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.	2:12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:
2:13 νυνὶ δ᾽ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἵ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.	2:13 But now in Christ Jesus ye who sometimes were far off are made nigh by the blood of Christ.
2:14 Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὴν ἔχθραν, ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ,	2:14. For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition [between us];
2:15 τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν αὐτῷ εἰς ἕνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην,	2:15 Having abolished in his flesh the enmity, [even] the law of commandments [contained] in ordinances; for to make in himself of twain one new man, [so] making peace;
2:16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἑνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ.	2:16 And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby:

Greek	English (KJV)
2:17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς·	2:17 And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.
2:18 ὅτι διʼ αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἑνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.	2:18 For through him we both have access by one Spirit unto the Father.
2:19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστ᾽ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστ᾽ συμπολῖται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ,	2:19 Now therefore ye are no more strangers and foreigners, but fellowcitizens with the saints, and of the household of God;
2:20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,	2:20 And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner [stone];
2:21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὔξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ,	2:21 In whom all the building fitly framed together groweth unto an holy temple in the Lord:
2:22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.	2:22 In whom ye also are builded together for an habitation of God through the Spirit.
3:1 Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] ὑπ᾽ρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν.	3:1. For this cause I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,
3:2 εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,	3:2 If ye have heard of the dispensation of the grace of God which is given me to you-ward:
3:3 [ὅτι] κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,	3:3 How that by revelation he made known unto me the mystery; (as I wrote afore in few words,
3:4 πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,	3:4 Whereby, when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of Christ)
3:5 ὃ ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι,	3:5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit;
3:6 ε᾽ναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,	3:6 That the Gentiles should be fellowheirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel:
3:7 οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.	3:7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of his power.
3:8 ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ,	3:8 Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ;

Greek	English (KJV)
3:9 καὶ φωτίσαι [πάντας] τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,	3:9 And to make all [men] see what [is] the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ:
3:10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ,	3:10 To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly [places] might be known by the church the manifold wisdom of God,
3:11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν,	3:11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:
3:12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.	3:12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.
3:13 διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπ᾽ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.	3:13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.
3:14 Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα,	3:14. For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,
3:15 ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,	3:15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,
3:16 ἵνα δῷ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,	3:16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;
3:17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,	3:17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love,
3:18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ ὕψος καὶ βάθος,	3:18 May be able to comprehend with all saints what [is] the breadth, and length, and depth, and height;
3:19 γνῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ.	3:19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.
3:20 Τῷ δ᾽ δυναμένῳ ὑπ᾽ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν,	3:20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,
3:21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων· ἀμήν.	3:21 Unto him [be] glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.
4:1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε,	4:1. I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called,

Greek	English (KJV)
4:2 μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραΰτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,	4:2. With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love;
4:3 σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἑνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης·	4:3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.
4:4 ν σῶμα καὶ ν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν·	4:4 [There is] one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;
4:5 εἷς κύριος, μία πίστις, ν βάπτισμα·	4:5 One Lord, one faith, one baptism,
4:6 εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν.	4:6 One God and Father of all, who [is] above all, and through all, and in you all.
4:7 Ἑνὶ δὲ ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.	4:7 But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.
4:8 διὸ λέγει, *Ἀναβὰς εἰς ὕψος ᾐχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.*	4:8 Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.
4:9 [1τὸ δὲ Ἀνέβη τί ἐστιν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη εἰς τὰ κατώτερα [μέρη] τῆς γῆς;	4:9 (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?
4:10 ὁ καταβὰς αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.]1	4:10 He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)
4:11 καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,	4:11 And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;
4:12 πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,	4:12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:
4:13 μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,	4:13 Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:
4:14 ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,	4:14 That we [henceforth] be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, [and] cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;
4:15 ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλή, Χριστός,	4:15 But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, [even] Christ:

Greek	English (KJV)
4:16 ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἁφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ᾽ ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἑκάστου μέρους τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.	4:16 From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.
4:17 Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν,	4:17. This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,
4:18 ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ, διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,	4:18 Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:
4:19 οἵτινες ἀπηλγηκότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.	4:19 Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.
4:20 ὑμεῖς δ᾽ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,	4:20 But ye have not so learned Christ;
4:21 εἴ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθώς ἐστιν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,	4:21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:
4:22 ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,	4:22 That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts;
4:23 ἀνανεοῦσθαι δ᾽ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν,	4:23 And be renewed in the spirit of your mind;
4:24 καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.	4:24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.
4:25 Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος *λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ,* ὅτι ἐσμ᾽ν ἀλλήλων μέλη.	4:25 Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.
4:26 *ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε·* ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ] παροργισμῷ ὑμῶν,	4:26 Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:
4:27 μηδ᾽ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.	4:27 Neither give place to the devil.
4:28 ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δ᾽ κοπιάτω ἐργαζόμενος ταῖς [ἰδίαις] χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.	4:28 Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with [his] hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.
4:29 πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῷ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.	4:29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.

Epistle to the Ephesians

Greek	English (KJV)
4:30 καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.	4:30 And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.
4:31 πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ᾽ ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.	4:31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice:
4:32 γίνεσθε [δ᾽] εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὔσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.	4:32 And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.
5:1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά,	5:1. Be ye therefore followers of God, as dear children;
5:2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπ᾽ρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας.	5:2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour.
5:3 πορνεία δ᾽ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία μηδ᾽ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις,	5:3. But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints;
5:4 καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία, ἃ οὐκ ἀνῆκεν, ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.	5:4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks.
5:5 τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὅ ἐστιν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.	5:5 For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God.
5:6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις, διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.	5:6 Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.
5:7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν·	5:7 Be not ye therefore partakers with them.
5:8 ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δ᾽ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε	5:8 For ye were sometimes darkness, but now [are ye] light in the Lord: walk as children of light:
5:9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ .	5:9 (For the fruit of the Spirit [is] in all goodness and righteousness and truth;)
5:10 δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ·	5:10 Proving what is acceptable unto the Lord.
5:11 καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δ᾽ καὶ ἐλέγχετε,	5:11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove [them].
5:12 τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ᾽ αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν·	5:12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.

Greek	English (KJV)
5:13 τὰ δ᾽ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται,	5:13 But all things that are reproved are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light.
5:14 πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστιν. διὸ λέγει, Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.	5:14 Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.
5:15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ᾽ ὡς σοφοί,	5:15 See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,
5:16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσιν.	5:16 Redeeming the time, because the days are evil.
5:17 διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.	5:17 Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord [is].
5:18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,	5:18 And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;
5:19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,	5:19 Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;
5:20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπ᾽ρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί,	5:20 Giving thanks always for all things unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ;
5:21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.	5:21. Submitting yourselves one to another in the fear of God.
5:22 Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,	5:22 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord.
5:23 ὅτι ἀνήρ ἐστιν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.	5:23 For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the saviour of the body.
5:24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.	5:24 Therefore as the church is subject unto Christ, so [let] the wives [be] to their own husbands in every thing.
5:25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπ᾽ρ αὐτῆς,	5:25 Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it;
5:26 ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,	5:26 That he might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word,
5:27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἤ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ᾽ ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.	5:27 That he might present it to himself a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish.
5:28 οὕτως ὀφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ,	5:28 So ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself.

Greek	English (KJV)
5:29 οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,	5:29 For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church:
5:30 ὅτι μέλη ἐσμ᾽ν τοῦ σώματος αὐτοῦ.	5:30 For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.
5:31 *ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.*	5:31 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh.
5:32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, ἐγὼ δ᾽ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.	5:32 This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the church.
5:33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ᾽ ἕνα ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἡ δ᾽ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.	5:33 Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as himself; and the wife [see] that she reverence [her] husband.
6:1 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν [ἐν κυρίῳ], τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον.	6:1. Children, obey your parents in the Lord: for this is right.
6:2 *τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα,* ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,	6:2 Honour thy father and mother; (which is the first commandment with promise;)
6:3 *ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.*	6:3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.
6:4 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου.	6:4 And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.
6:5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἁπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ,	6:5 Servants, be obedient to them that are [your] masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ;
6:6 μὴ κατ᾽ ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι ἀλλ᾽ ὡς δοῦλοι Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς,	6:6 Not with eyeservice, as menpleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;
6:7 μετ᾽ εὐνοίας δουλεύοντες, ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,	6:7 With good will doing service, as to the Lord, and not to men:
6:8 εἰδότες ὅτι ἕκαστος, ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομίσεται παρὰ κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.	6:8 Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether [he be] bond or free.
6:9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ προσωπολημψία οὐκ ἔστιν παρ᾽ αὐτῷ.	6:9 And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.
6:10 Τοῦ λοιποῦ ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.	6:10. Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

Greek	English (KJV)
6:11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου·	6:11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.
6:12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.	6:12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high [places].
6:13 διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι.	6:13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.
6:14 στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,	6:14 Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;
6:15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης,	6:15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;
6:16 ἐν πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ [τὰ] πεπυρωμένα σβέσαι·	6:16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.
6:17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὅ ἐστιν ῥῆμα θεοῦ,	6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:
6:18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων,	6:18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints;
6:19 καὶ ὑπ᾽ρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου	6:19. And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel,
6:20 ὑπ᾽ρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἁλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.	6:20 For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.
6:21 Ἵνα δ᾽ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ᾽ ἐμέ, τί πράσσω, πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ,	6:21 But that ye also may know my affairs, [and] how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:
6:22 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.	6:22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and [that] he might comfort your hearts.
6:23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.	6:23 Peace [be] to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.

Greek	English (KJV)
6:24 ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.	6:24 Grace [be] with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen. <<[To [the] Ephesians written from Rome, by Tychicus.]>>

Epistle to the Ephesians

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓ̈-
ⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅
ⲉⲧϣ̅ⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧϩⲙ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.

1:2 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

1:3 ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲱⲧ
ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ ϩ̅ⲛ̅
ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.

1:4 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲛ̅ ⲛ̅ϩ̅ⲛ̅ⲧ̅ϥ̅ ϩ̅ⲁⲑⲏ
ⲛ̅ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲛϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉⲛ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲉⲛⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲧⲱⲗⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ.

1:5 ⲉⲁⲩⲡⲟⲣϫⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧ-
ϣ̅ⲏⲣⲉ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲧⲱⲧ ⲛ̅ϩ̅ⲛ̅ⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ̅.

1:6 ⲉⲛⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ. ⲧⲁⲓ̈
ⲉⲛⲧⲁϥϯϩ̅ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ϩ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲥ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲙⲉⲣⲓⲧ
ⲛ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ.

1:7 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛϫⲓ̈ ⲛ̅ϩ̅ⲛ̅ⲧ̅ϥ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲛ̅ⲧⲉϥⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ.

1:8 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉⲥ̅ⲣ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ
ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ϩ̅ⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣⲙ̅ⲛ̅ϩ̅ⲛ̅ⲧ̅.

1:9 ⲉⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ̅.
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲧⲱⲧ ⲛ̅ϩ̅ⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲛ̅ϩ̅ⲛ̅ⲧ̅ϥ̅
ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣ̅ⲟⲣⲡ̅.

1:10 ⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̅ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩ-
ⲟⲉⲓϣ̅ ⲉϫⲉⲕ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲛⲉⲧϩ̅ⲛ̅
ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩ̅ⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ϩ̅ⲛ̅ⲧ̅ϥ̅

1:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲁⲩⲡⲟⲣϫⲛ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣ̅ⲟⲣⲡ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲣϥ̅. ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣ̅ⲟϫⲛⲉ
ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ̅

1:12 ⲉⲧⲣⲉⲛϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈
ⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲁϩ̅ⲧⲉ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣ̅ⲟⲣⲡ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.

1:13 ⲡⲁⲓ̈ ϩ̅ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥ̅ⲱⲧⲙ̅
ⲛ̅ϩ̅ⲛ̅ⲧ̅ϥ̅ ⲉⲡϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅-
ⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̅-
ϩ̅ⲛ̅ⲧ̅ϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉ-
ⲡⲛⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅.

Greek

1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφέσῳ] καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

1:3 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,

1:4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, ε᾽ναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,

1:5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,

1:6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἠγαπημένῳ,

1:7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ,

1:8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει

1:9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ

1:10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς· ἐν αὐτῷ,

1:11 ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,

1:12 εἰς τὸ ε᾽ναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ·

1:13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,

Epistle to the Ephesians

Sahidic	Greek
1:14 ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲏⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ- ⲙⲓⲁ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ:	1:14 ὅ ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.
1:15 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉ- ⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲧ- ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	1:15 Διὰ τοῦτο κἀγώ, ἀκούσας τὴν καθ᾽ ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
1:16 ⲛ̄ϯⲗⲟ ⲁⲛ ⲉⲉⲓⲱ̀ⲡϩⲙⲟⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲁϣⲗⲏⲗ.	1:16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπ᾽ρ ὑμῶν μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,
1:17 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ. ⲉϥⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̅ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ	1:17 ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπι-γνώσει αὐτοῦ,
1:18 ⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ϫⲓ̈ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲱ- ϩⲙ̄. ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲡⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥ- ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	1:18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας [ὑμῶν] εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,
1:19 ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲧϭⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉϥ- ϭⲟⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛ- ⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲟⲙ.	1:19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ
1:20 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁϥⲑⲙ̄- ⲥⲟϥ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲉ.	1:20 ἣν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
1:21 ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲉⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲙ̄ⲡ̄ϫⲟⲓ̈ⲥ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲩⲟϥ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈- ⲁⲓⲱⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ.	1:21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·
1:22 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲑⲃ̄ⲃ̄ⲓ̈ⲟⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲛ̄ⲁⲡⲉ ϩⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ	1:22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπ᾽ρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,
1:23 ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ. ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ̄.	1:23 ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.
2:1 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄- ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ.	2:1 Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,
2:2 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̈- ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲁⲛⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧ- ⲛⲁϩⲧⲉ.	2:2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·
2:3 ⲉⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲱⲱⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲓ̈- ⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ϩⲛ̄ ⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ̄. ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛ- ϣⲟⲟⲡ ⲫ̀ⲩⲥⲉⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲉ- ⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ:	2:3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν, καὶ ἤμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί·

Epistle to the Ephesians

Sahidic	Greek
2:4 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲥ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓⲧⲏ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ⲥ̅.	2:4 ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς,
2:5 ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲁϥⲧⲁⲛϩⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉⲧⲉⲧⲏ̅ⲧⲟⲩⲭⲏⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ	2:5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ. χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι.
2:6 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲏ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲁϥⲑⲙ̅ⲥⲟⲛ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	2:6 καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
2:7 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	2:7 ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ᾽ ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
2:8 ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲏ̅ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̅ ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥ ϩⲓ̈ⲧⲏ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲉⲓⲕⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲏ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ: ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲡⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ	2:8 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι διὰ πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον·
2:9 ⲛ̅ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	2:9 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχήσηται.
2:10 ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ. ⲉⲁϥⲥⲟⲛⲧⲏ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉϫⲛ̅ ϩⲉⲛϩ̅ⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲣⲡ̅ ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ:	2:10 αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεὸς ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.
2:11 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲣⲓ̈ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲏ̅ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲙ̅ⲧⲁⲧⲥ̅ⲃ̅ⲃⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲥ̅ⲃ̅ⲃⲉ ⲛ̅ϭⲓϫ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅.	2:11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,
2:12 ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲏ̅ϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁϫⲛ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲁⲗⲗⲟⲧⲣⲓⲟⲥ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲧⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϣⲙ̅ⲙⲟ ⲉⲛⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ. ⲉⲙ̅ⲧⲏⲧⲏ̅ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:	2:12 ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.
2:13 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲏ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̅ⲡⲟⲩⲉ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	2:13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἵ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
2:14 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲧⲉⲛⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲁ. ⲉⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲭⲉ ⲛⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲗⲭⲗ̅. ⲧⲙ̅ⲧⲭⲁⲭⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̅.	2:14 Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὴν ἔχθραν, ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ,
2:15 ⲉⲁϥⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲗⲟⲅⲙⲁ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲥⲱⲛⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲃ̅ⲣⲣⲉ ⲉⲣⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.	2:15 τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν αὐτῷ εἰς ἕνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην,
2:16 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥϩⲟⲧⲡⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ. ⲉⲁϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲭⲁⲭⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.	2:16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἑνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ.

Epistle to the Ephesians

Sahidic	Greek
2:17 ⲁϥⲉⲓ ⲁϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲡⲟⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ.	2:17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς·
2:18 ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲓⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.	2:18 ὅτι δι᾽ αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἑνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.
2:19 ⲉⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛϣⲙⲙⲟ ⲁⲛ ϭⲉ ϩⲓⲣⲙ̄ ⲛ̄ϭⲟⲓⲗⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛ̄ⲣⲙⲙⲛ̄ϯⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲙⲛ̄ⲛⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστ᾽ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστ᾽ συμπολῖται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ,
2:20 ⲉⲁⲩⲕⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟ ⲛ̄ϣⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲕⲟⲟϩ	2:20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
2:21 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲕⲱⲧ ⲧⲏⲣϥ̄ ϣⲱⲛϧ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲉϥⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲉⲩⲣ̄ⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.	2:21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὔξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ,
2:22 ⲡⲁⲓ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲟⲩⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱϩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅:	2:22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.
3:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.	3:1 Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] ὑπ᾽ρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν.
3:2 ⲉϣϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄.	3:2 εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,
3:3 ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓϩϩⲁⲓ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈	3:3 [ὅτι] κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,
3:4 ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣ̄ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲱϣ ⲉⲛⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	3:4 πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,
3:5 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲛϩϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲉⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩϭⲟⲗⲡ̄ϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅.	3:5 ὃ ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι,
3:6 ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	3:6 ε᾽ναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,
3:7 ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲓϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲟⲙ.	3:7 οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
3:8 ⲁⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲭⲁⲣⲓⲥ ⲡⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	3:8 ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ,
3:9 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁⲙⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲏⲡ ϫⲓⲛ ⲉⲛⲉϩ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲛⲧ̄ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ.	3:9 καὶ φωτίσαι [πάντας] τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,

Epistle to the Ephesians

Sahidic	Greek
3:10 ϫε ⲉⲩⲉⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲣⲭⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲉ̅ϫ̅ⲟⲩⲥⲓⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ⲧ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̅ⲁⲧⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ,
3:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲧ̅ⲱϣ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲓⲱⲛ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥ̅ⲁⲁⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ	3:11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν,
3:12 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲧⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ϥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲛⲁϩⲧⲉ ϩⲓ̅ⲧ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:	3:12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.
3:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲁⲓⲧⲉⲓ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲉⲩⲕⲁϭⲉⲓ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲉⲟⲟⲩ:	3:13 διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπ̓ρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.
3:14 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲕⲱⲗϫ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲡⲁⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ	3:14 Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα,
3:15 ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲉⲓⲱⲧ ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲓ̈ϫ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ.	3:15 ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,
3:16 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲙ̅ⲡ̅ⲧ̅ⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϥⲡⲛ̅ⲁ̅.	3:16 ἵνα δῷ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,
3:17 ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱϩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉϩⲓ̈ϩⲟⲩⲛ ϩⲓ̈ⲧ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ.	3:17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,
3:18 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲉ ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ ⲥⲛ̅ⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣ̅ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϣ̅ⲓ̈ⲁⲓ̈. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϣ̅ⲓ̈ⲕⲉ.	3:18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ ὕψος καὶ βάθος,
3:19 ⲉⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:19 γνῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ.
3:20 ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϩⲟⲩⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲉϩⲟⲩⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲁⲓⲧⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧϭⲟⲙ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲉⲣⲅⲉⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅.	3:20 Τῷ δ̓ δυναμένῳ ὑπ̓ρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν,
3:21 ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉϫⲱⲙ ⲛⲓⲙ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	3:21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων· ἀμήν.
4:1 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ ϩ̅ⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲧⲱϩ̅ⲙ̅ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲉϩ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ	4:1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε,
4:2 ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲃ̅ⲃ̅ⲓ̈ⲟ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲧⲣⲙ̅ⲣⲁϣ̅. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲛⲉϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ.	4:2 μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραΰτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,
4:3 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲉⲡⲏ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲣⲣⲉ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ	4:3 σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἑνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης·

Epistle to the Ephesians

Sahidic	Greek
44 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲉϩⲙ̄ⲙⲏ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲧⲱϩⲙ̄.	4:4 ἓν σῶμα καὶ ἓν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν·
45 ⲟⲩϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.	4:5 εἷς κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα·
46 ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲡⲉⲧϩⲓϫⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥϩⲙ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ̄.	4:6 εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν.
47 ⲁⲩϯϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲇⲱⲣⲉⲁ ⲙ̄ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ :	4:7 Ἑνὶ δὲ ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.
48 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲁⲗⲉ ⲉⲡϫⲓⲥⲉ. ⲁϥⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲁϥϯ ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲁⲓⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ.	4:8 διὸ λέγει, *Ἀναβὰς εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.*
49 ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ ⲣⲱ ϫⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ	4:9 [1τὸ δὲ Ἀνέβη τί ἐστιν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη εἰς τὰ κατώτερα [μέρη] τῆς γῆς;
4:0 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲉⲧϣⲏⲕ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲡⲏⲩⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲉⲕ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ.	4:10 ὁ καταβὰς αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.]1
4:1 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯϩⲟⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲡⲣⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ϣⲱⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲁϩ.	4:11 καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,
4:2 ⲉⲡⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ. ⲉⲡⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ .	4:12 πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,
4:3 ϣⲁⲛⲧⲛ̄ⲉⲓ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲉⲡⲓⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲉⲡϣⲓ ⲛ̄ⲧϭⲟⲧ ⲙ̄ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ .	4:13 μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,
4:4 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲟⲉⲓⲙ ϥⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲉⲡϣⲉⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲛⲏⲩ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲕⲩⲃⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲟⲧϭ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲗⲁⲛⲏ.	4:14 ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,
4:5 ⲉⲛϫⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ .	4:15 ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλή, Χριστός,
4:6 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̄ ϣⲱⲛⲃ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲁⲓⲁⲓ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲣⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲡϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ϩⲙ̄ ⲡϣⲓ ⲙ̄ⲡⲙⲉⲣⲟⲥ ⲡⲙⲉⲣⲟⲥ. ⲉⲧⲣⲉ ⲧⲁⲩϫⲏⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲕⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ:	4:16 ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἁφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ᾽ ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἑκάστου μέρους τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.
4:7 ⲉⲓϫⲱ ϭⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ϭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲛⲧ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ	4:17 Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν,

Epistle to the Ephesians

Sahidic	Greek
4:18 ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲁⲗⲗⲟⲧⲣⲓⲟⲥ ⲉⲡⲱⲛϩ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̄ⲡⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩⲧⲱⲙ ⲛ̄ϩⲏⲧ	4:18 ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ, διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,
4:19 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲉϣ ⲙⲟⲕϩⲟⲩ. ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲱϩⲙ̄ ⲉⲡⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡⲙⲁⲓⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ.	4:19 οἵτινες ἀπηλγηκότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.
4:20 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃⲱ ⲁⲛ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ.	4:20 ὑμεῖς δ᾽ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,
4:21 ⲉϣϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲧⲙⲉϥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉⲧϩⲛ̄ ⲓ̅ⲥ̅.	4:21 εἴ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθώς ἐστιν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,
4:22 ⲉⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̅. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲥ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲁⲧⲏ.	4:22 ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,
4:23 ⲉⲣⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̅ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ.	4:23 ἀνανεοῦσθαι δ᾽ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν,
4:24 ⲁⲩⲱ ⲉϯ ϩⲓⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ. ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧϥ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲟⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙⲉ:	4:24 καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.
4:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲗ ϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉ. ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲑⲓⲧⲟⲩⲱϥ̄. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ.	4:25 Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος *λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ,* ὅτι ἐσμ᾽ν ἀλλήλων μέλη.
4:26 ⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲛⲟⲃⲉ. ⲡⲣⲏ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉϥϩⲱⲧⲡ̄ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄.	4:26 *ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε·* ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ] παροργισμῷ ὑμῶν,
4:27 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.	4:27 μηδ᾽ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.
4:28 ⲡⲉⲧϩⲱϥⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉϥϩⲱϥⲧ̄ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉϥϩⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉϥⲣ̄ϩⲱⲃ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥϭⲓϫ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧϣⲁⲁⲧ.	4:28 ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δ᾽ κοπιάτω ἐργαζόμενος ταῖς [ἰδίαις] χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.
4:29 ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲣⲱⲧⲛ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲡⲣⲟⲥⲡⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲭ̅ⲣⲓⲁ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄.	4:29 πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῷ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.
4:30 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓϫⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲧⲉ.	4:30 καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.
4:31 ⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄ ⲛⲓⲙ. ϭⲱⲛⲧ̄ ⲛⲓⲙ. ⲟⲣⲅⲏ ⲛⲓⲙ. ⲁϣⲕⲁⲕ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ ϫⲓⲟⲩⲁ ϥⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲓⲙ:	4:31 πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ᾽ ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.
4:32 ϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲛ̄ϣⲁⲛϩ̄ⲧⲏϥ̄. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅	4:32 γίνεσθε [δ᾽] εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὔσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.

Epistle to the Ephesians

Sahidic	Greek
5:1 ϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ.	5:1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά,
5:2 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ.	5:2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπ᾽ρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας.
5:3 ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲓ ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ. ⲏ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲙⲁϊⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲩ ⲉⲣⲓⲛⲟⲩ ⲣⲱ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	5:3 πορνεία δ᾽ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία μηδ᾽ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις,
5:4 ⲏ ⲟⲩϣⲗⲟϥ. ⲏ ⲟⲩϣⲭⲟⲟϭ. ⲏ ⲟⲩⲗⲗⲏⲃ. ⲛⲁϊ ⲉⲧⲉⲙⲉϣϣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲟϥ.	5:4 καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία, ἃ οὐκ ἀνῆκεν, ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.
5:5 ⲡⲁϊ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ. ⲏ ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ. ⲏ ⲙⲁϊⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉ ⲡⲁϊ ⲡⲉ ⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ. ⲙ̄ⲡⲧ̄ϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	5:5 τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὅ ἐστιν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.
5:6 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲣ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲩϣⲟⲩϊⲧ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲏⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁϊ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ.	5:6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις, διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.
5:7 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲏⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	5:7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν·
5:8 ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲡⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.	5:8 ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δ᾽ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε
5:9 ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲙ̄ ⲡ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲉ.	5:9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ .
5:10 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲣ̄ⲁⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	5:10 δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ·
5:11 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲉⲧⲉⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲡⲓⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ.	5:11 καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δ᾽ καὶ ἐλέγχετε,
5:12 ⲛⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϫⲓⲟⲩⲉ ϩⲉⲛϣⲗⲟϥ ⲉⲣ̄ⲡⲕⲉϫⲟⲟⲩ ⲛⲉ:	5:12 τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ᾽ αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν·
5:13 ϣⲁⲣⲉ ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲟⲩϫⲡⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛⲉ.	5:13 τὰ δ᾽ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται,
5:14 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϊ ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ⲩ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲛ̄ⲩⲗⲟ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲧⲁⲣⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟⲕ.	5:14 πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστιν. διὸ λέγει, Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.
5:15 ϭⲱϣⲧ̄ ϭⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣϫ̄ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ϩⲱⲥ ⲁⲑⲏⲧ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲥⲁⲃⲉ.	5:15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ᾽ ὡς σοφοί,
5:16 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ϫⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲟⲩ.	5:16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσιν.

Epistle to the Ephesians

Sahidic	Greek
5:17 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲣ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲁⲑⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲟⲩϣⲱϣ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	5:17 διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.
5:18 ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲣ̀ϯϩⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲏⲣⲡ̀ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̀ ⲟⲩⲙⲛ̀ⲧϣⲛⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲡⲛⲁ.	5:18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,
5:19 ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ̀ ϩⲉⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ. ⲙ̀ⲛ̀ ϩⲉⲛϩⲙⲟⲩ. ⲙ̀ⲛ̀ ϩⲉⲛⲱⲇⲏ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲱ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲯⲁⲗⲗⲓ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	5:19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,
5:20 ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̀ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ	5:20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπ᾽ρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί,
5:21 ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ̀ ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	5:21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.
5:22 ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲩϩⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲉ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	5:22 Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,
5:23 ϫⲉ ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲧⲁⲡⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̀ⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲡⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲙⲁ.	5:23 ὅτι ἀνήρ ἐστιν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.
5:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲧⲁⲓ ϩⲱⲱϥ ⲧⲉ ⲑⲉ. ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ϩⲱⲟⲩ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲩϩⲁⲓ ϩⲛ̀ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.	5:24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.
5:25 ⲛ̀ϩⲟⲟⲩⲧ ⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲓⲟⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲟⲥ	5:25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπ᾽ρ αὐτῆς,
5:26 ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲃ̅ⲃⲟⲥ. ⲉⲁϥⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲙ̀ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲡϫⲱⲕⲙ̀ ⲙ̀ⲡⲙⲟⲟⲩ.	5:26 ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,
5:27 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲧⲁϩⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁϥ ⲉⲣⲁⲧⲥ̅ ⲉⲥⲧⲁⲓⲛⲩ. ⲉⲙⲡ̀ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̀ϫⲱϩⲙ̀ ⲛ̀ϩⲏⲧⲥ̅. ⲏ ⲧⲱⲗⲙ̀. ⲏ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲱⲗⲙ̀:	5:27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἤ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ᾽ ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.
5:28 ϣ̀ϣⲉ ⲗⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩϩⲓⲟⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ. ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲉϥⲙⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁⲁϥ.	5:28 οὕτως ὀφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ,
5:29 ⲙ̀ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲉϩ ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣϫ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲥⲁⲛⲟⲩϣ̀ⲥ̅. ⲛ̀ϥⲑⲁⲗⲡⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.	5:29 οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,
5:30 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ:	5:30 ὅτι μέλη ἐσμ᾽ν τοῦ σώματος αὐτοῦ.
5:31 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲕⲁ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ. ⲛ̀ϥⲧⲱϭⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲁⲣϫ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	5:31 *ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.*
5:32 ⲡⲉⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ:	5:32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, ἐγὼ δ᾽ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

Epistle to the Ephesians

Sahidic	Greek
5:33 ⲡⲗⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲙⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉ. ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲥⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.	5:33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ᾽ ἕνα ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἡ δ᾽ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.
6:1 ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ϩⲙ̀ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ.	6:1 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν [ἐν κυρίῳ], τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον.
6:2 ⲙⲁⲧⲁⲓ̈ⲉ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ	6:2 *τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα,* ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,
6:3 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓ̀ⲣⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϩⲓ̈ϫⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ:	6:3 *ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.*
6:4 ⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲣ̄ϯⲛⲟⲩϭⲟ̄ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲏⲣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲛ̄ ⲡⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:	6:4 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου.
6:5 ⲛ̄ϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄. ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ. ⲙ̀ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̀ⲛ̄ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ. ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲟ ⲙ̀ⲡⲉϫⲥ.	6:5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἁπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ,
6:6 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̀ⲛ̄ⲧⲉⲓⲁ ⲛ̄ϭⲁⲩⲟⲛ ⲁⲛ. ϩⲱⲥ ⲣⲉϥⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉϫⲥ̄. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄	6:6 μὴ κατ᾽ ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι ἀλλ᾽ ὡς δοῦλοι Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς,
6:7 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ.	6:7 μετ᾽ εὐνοίας δουλεύοντες, ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,
6:8 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁⲁϥ. ϥⲛⲁϫⲓ̈ⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲉⲓⲧⲉ ⲣⲙ̀ϩⲉ.	6:8 εἰδότες ὅτι ἕκαστος, ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομίσεται παρὰ κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.
6:9 ⲛ̄ϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ ⲁⲣⲓⲣⲉ ⲛⲁⲩ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̄ϭⲱⲛⲧ̄. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̀ⲛ̄ ⲡⲱⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲛ̄ ⲙ̀ⲛ̄ⲧⲣⲉϥϫⲓ̈ϩⲟ ϩⲁⲧⲏϥ:	6:9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ προσωπολημψία οὐκ ἔστιν παρ᾽ αὐτῷ.
6:10 ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲙ̀ϭⲟⲙ ϩⲙ̀ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̀ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲟⲙ.	6:10 Τοῦ λοιποῦ ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.
6:11 ϯ ϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲛϩⲟⲡⲗⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣϭⲙ̀ϭⲟⲙ ⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲛ̄ⲕⲟⲧⲥ̄ ⲙ̀ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.	6:11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου·
6:12 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲙⲁ̈ϣⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲥⲛⲟϥ ϩⲓ̈ ⲥⲁⲣⲝ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̄ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̄ⲕⲟⲥⲙⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲉⲓⲕⲁⲕⲉ. ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲉⲧϩⲏ̄ ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ:	6:12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.
6:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϫⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲛϩⲟⲡⲗⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣϭⲙ̀ϭⲟⲙ ⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲙ̀ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϧⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲧⲉⲧϫⲉⲕ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϫⲣⲟ.	6:13 διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι.

Epistle to the Ephesians

Sahidic

6:14 ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲏⲣ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϯⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϯ ϩⲓ̈ⲱⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡϩⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.
6:15 ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲱⲧϩ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲙ̄
ⲡⲥⲟⲃⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ϯⲣⲏⲛⲏ
6:16 ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲣⲱⲛ
ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ
ⲉⲉϣⲙ̄ⲥⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲉⲧϫⲉⲣⲟ.
6:17 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲁ
ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲏϥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈
ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
6:18 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ϣⲗⲏⲗ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ ⲥⲟⲡⲥ̄.
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲗⲏⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲥ̄ⲣϥⲉ ⲛⲓⲙ.
ⲙ̄ⲛ̄ ⲥⲟⲡⲥ̄ ⲛⲓⲙ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
6:19 ⲁⲩⲱ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲉⲩⲉϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ
ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲓ̈. ⲉⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲙⲩⲥ-
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ.
6:20 ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲣ̄-
ⲣⲉ. ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲉⲧϣⲉ ⲉⲧⲣⲁϫⲟⲟϥ.
6:21 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ϩⲱⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲡⲁⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲣⲟⲩ. ϥ̄ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛ̄-
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄-
ⲥⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
6:22 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲡⲉⲉⲓ-
ϩⲱⲃ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲛⲟⲩⲱ ⲁⲩⲱ
ⲛϥⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ:
6:23 ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲛ̄
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓ̈ⲱⲧ. ⲙ̄ⲛ̄
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
6:24 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ:

:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲉⲫⲉⲥⲓⲟⲩⲥ:

Greek

6:14 στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν
ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν
θώρακα τῆς δικαιοσύνης,

6:15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοι-
μασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης,

6:16 ἐν πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς
πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ
πονηροῦ [τὰ] πεπυρωμένα σβέσαι·

6:17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου
δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὅ
ἐστιν ῥῆμα θεοῦ,

6:18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως
προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι,
καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσ-
καρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν
ἁγίων,

6:19 καὶ ὑπ᾽ρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν
ἀνοίξει τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ
γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου

6:20 ὑπ᾽ρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἁλύσει, ἵνα ἐν
αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.

6:21 Ἵνα δ᾽ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ᾽ ἐμέ,
τί πράσσω, πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς ὁ
ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν
κυρίῳ,

6:22 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο
ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ
τὰς καρδίας ὑμῶν.

6:23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ
πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ
Χριστοῦ.

6:24 ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων
τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρ-
σίᾳ.

Epistle to the Ephesians

Sahidic	English (KJV)
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̀ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:
1:2 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲙ ϯϩⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	1:2 Grace [be] to you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.
1:3 ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲓ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̀ ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲛ̀ⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲧϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	1:3. Blessed [be] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly [places] in Christ:
1:4 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲛ̀ ϩⲛ̀ⲧϥ̀ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̀ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲛⲟ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲱⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ.	1:4 According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love:
1:5 ⲉⲁⲩⲡⲟⲣϫⲏ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲓⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀ ⲉⲩⲙⲛ̀ⲧϣⲏⲣⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ.	1:5 Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will,
1:6 ⲉⲛⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϯϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲏⲧⲥ̀ ϩⲙ̀ ⲡⲉϥⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ.	1:6 To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the beloved.
1:7 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛϫⲓ̈ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲙ̀ⲧⲣⲙ̀ⲙⲁⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥ.	1:7 In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace;
1:8 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉⲥⲣ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̀ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲧⲣⲙ̀ϩⲏⲧ.	1:8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence;
1:9 ⲉⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲧⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀ ϫⲓⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀.	1:9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself:
1:10 ⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲟⲓⲱ ⲉϫⲉⲕ ⲡⲧⲏⲣϥ̀ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲛⲉⲧϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ ϩⲛ̀ ⲧϥ̀	1:10 That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; [even] in him:
1:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲁⲩⲡⲟⲣϫⲏ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲓⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲱϣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ̀. ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ	1:11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will:
1:12 ⲉⲧⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲁϩϩⲧⲉ ϫⲓⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	1:12 That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.

Epistle to the Ephesians

Sahidic	English (KJV)
1:13 ⲡⲁⲓ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	1:13 In whom ye also [trusted], after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,
1:14 ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲏⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ:	1:14 Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.
1:15 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	1:15. Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,
1:16 ⲛ̄ϯⲗⲟ ⲁⲛ ⲉⲉⲓϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲉ̈ⲓⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲁϣⲗⲏⲗ.	1:16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;
1:17 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ. ⲉϥⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ	1:17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him:
1:18 ⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ϫⲓ̈ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲱϩⲙ̄. ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	1:18 The eyes of your understanding being enlightened; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,
1:19 ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲧϭⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲟⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲟⲙ.	1:19 And what [is] the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to the working of his mighty power,
1:20 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁϥⲑⲙ̄ⲥⲟϥ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲉ.	1:20 Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set [him] at his own right hand in the heavenly [places],
1:21 ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲉⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲙ̄ⲡ̄ϫⲟⲓ̈ⲥ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲩⲟϥ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ.	1:21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come:
1:22 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲑⲃ̄ⲃ̄ⲓⲟⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲛ̄ⲁⲡⲉ ϩⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ	1:22 And hath put all [things] under his feet, and gave him [to be] the head over all [things] to the church,
1:23 ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ. ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ̄.	1:23 Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.
2:1 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ.	2:1. And you [hath he quickened], who were dead in trespasses and sins;
2:2 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲁⲏⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ.	2:2 Wherein in time past ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience:

Epistle to the Ephesians

Sahidic	English (KJV)
2:3 ⲉⲁⲛⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲱⲱⲛ ϩⲛ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-ⲟⲩⲟⲓⲱ. ϩⲛ ⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ. ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲱⲱ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ⲙ ⲛⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛ-ϣⲟⲟⲡ ⲫ̀ⲩⲥⲉⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲛ̀ⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲉ-ⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̀ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ:	2:3 Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.
2:4 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲣⲙ̀ⲙⲁⲟ ⲡⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲥ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓⲧⲛ̀ ⲛ̀ϩⲏⲧⲥ̀.	2:4. But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,
2:5 ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲁϥⲧⲁⲛϩⲟⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀. ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲏⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̀ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ	2:5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved;)
2:6 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲛ̀ ⲛ̀ⲙⲙⲁϥ. ⲁϥⲑⲙ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲙⲙⲁϥ ϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲓ̀ⲥ̀.	2:6 And hath raised [us] up together, and made [us] sit together in heavenly [places] in Christ Jesus:
2:7 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲩⲟⲉⲓⲱ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲩⲉ ⲙ̀ⲡⲧⲣⲙ̀ⲙⲁⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲙⲛ̀ⲧⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲓ̀ⲥ̀.	2:7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in [his] kindness toward us through Christ Jesus.
2:8 ⲛ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̀ ⲧⲉϥ-ⲭⲁⲣⲓⲥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲉⲓⲕⲉ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ: ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲡⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ	2:8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: [it is] the gift of God:
2:9 ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	2:9 Not of works, lest any man should boast.
2:10 ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ. ⲉⲁϥ-ⲥⲟⲛⲧⲛ̀ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲓ̀ⲥ̀ ⲉϫⲛ̀ ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁ-ⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲣⲡ̀ ⲥⲃ̀ⲧⲱⲧⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ:	2:10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.
2:11 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲣⲓ̈ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲓⲱ ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲁⲧⲥⲃ̀ⲃⲉ ϩⲛ̀ ⲧⲥⲁⲣⲝ̀. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲥⲃ̀ⲃⲉ ⲛ̀ϭⲓϫ ϩⲛ̀ ⲧⲥⲁⲣⲝ̀.	2:11. Wherefore remember, that ye [being] in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands;
2:12 ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲟⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲟⲉⲓⲱ ⲉⲧⲙ̀-ⲙⲁⲩ ⲁϫⲛ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀. ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟ ⲛ̀ⲁⲗⲗⲟⲧⲣⲓⲟⲥ ⲉⲧ-ⲡⲟⲗⲓⲧⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϣⲙ̀ⲙⲟ ⲉⲛⲇⲓⲁ-ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲏⲧ. ⲉⲙⲛ̀ⲧⲏⲧⲛ̀ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟ ⲛ̀ⲁⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:	2:12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:
2:13 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲛ̀ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲓ̀ⲥ̀. ⲛ̀-ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲟⲓⲱ ⲉⲧⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀.	2:13 But now in Christ Jesus ye who sometimes were far off are made nigh by the blood of Christ.
2:14 ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲧⲉⲛⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-ⲣ̀ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁ. ⲉⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲯⲉ ⲛⲉⲧ-ⲙⲏⲧⲉ ⲙ̀ⲡϫⲟⲗϫⲗ̀. ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧϫⲁϫⲉ ϩⲛ̀ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̀.	2:14. For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition [between us];

Epistle to the Ephesians

Sahidic	English (KJV)
2:15 ⲉⲁϥⲟⲩⲱϥϥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲙⲁ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲥⲱⲛϯ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲃ̀ⲣⲣⲉ ⲉⲣⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.	2:15 Having abolished in his flesh the enmity, [even] the law of commandments [contained] in ordinances; for to make in himself of twain one new man, [so] making peace;
2:16 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϥϩⲟⲧⲡⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϧⲓⲧⲙ̀ ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ. ⲉⲁϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲙⲛ̀ⲧϫⲁϫⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	2:16 And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby:
2:17 ⲁϥⲉⲓ ⲁϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲛⲉⲧⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲧϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ.	2:17 And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.
2:18 ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲓⲧⲟⲟⲧϥ ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.	2:18 For through him we both have access by one Spirit unto the Father.
2:19 ⲉⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϩⲉⲛⲱⲙⲙⲟ ⲁⲛ ϭⲉ ϧⲓⲣⲙ̀ ⲛ̀ϭⲟⲓⲗⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲛⲣⲙ̀ⲛ̀ϯⲙⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲣⲙ̀ⲛⲏⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:19 Now therefore ye are no more strangers and foreigners, but fellowcitizens with the saints, and of the household of God;
2:20 ⲉⲁⲩⲕⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̀ ⲧⲥⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲓ̀ⲥ̀ ⲟ ⲛ̀ⲱⲛⲉ ⲛ̀ⲕⲟⲟϩ	2:20 And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner [stone];
2:21 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲕⲱⲧ ⲧⲏⲣϥ̀ ϣⲱⲛⲃ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. ⲉϥⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲉⲩⲣⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ.	2:21 In whom all the building fitly framed together groweth unto an holy temple in the Lord:
2:22 ⲡⲁⲓ̈ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉⲧⲟⲩⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱϩ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϧⲙ̀ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ:	2:22 In whom ye also are builded together for an habitation of God through the Spirit.
3:1 ⲉⲧⲃ̀ⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ϧⲁⲣⲱⲧⲛ̀ ⲛ̀ϧⲉⲑⲛⲟⲥ.	3:1. For this cause I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,
3:2 ⲉϣ̀ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀.	3:2 If ye have heard of the dispensation of the grace of God which is given me to you-ward:
3:3 ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲱⲗⲡ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ̈ ⲉⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̀ϣ̀ⲟⲣⲡ̀ ϧⲙ̀ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈	3:3 How that by revelation he made known unto me the mystery; (as I wrote afore in few words,
3:4 ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣ̀ϭⲙ̀ϭⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲱϣ̀ ⲉⲛⲟⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲁⲙ̀ⲛ̀ⲧⲥⲁⲃ̀ⲉ ϧⲙ̀ ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀.	3:4 Whereby, when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of Christ)
3:5 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟ̀ⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲉⲛⲕⲉⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛ̀ϣ̀ⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ. ⲛ̀ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩϭⲟⲗⲡ̀ϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϧⲙ̀ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ.	3:5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit;
3:6 ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̀ϧⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲩⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲓ̀ⲥ̀ ϧⲓⲧⲙ̀ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	3:6 That the Gentiles should be fellowheirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel:

Epistle to the Ephesians

Sahidic	English (KJV)
3:7 ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲓϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ̈. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲟⲙ.	3:7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of his power.
3:8 ⲁⲩϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲓⲭⲁⲣⲓⲥ ⲡⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̀ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲙ̀ⲙⲁⲟ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀.	3:8 Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ;
3:9 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁⲙⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲏⲡ ϫⲓⲛ ⲉⲛⲉϩ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲛⲧ̀ ⲛ̀ⲕⲁ ⲛⲓⲙ.	3:9 And to make all [men] see what [is] the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ:
3:10 ϫⲉ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ. ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:10 To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly [places] might be known by the church the manifold wisdom of God,
3:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲧⲱϣ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲱⲛ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲥ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲓ̀ⲥ̀ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ	3:11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:
3:12 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲩⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲧ̀ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀ ⲙ̀ⲛ̀ ⲡϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲁϩⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲉϥⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:	3:12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.
3:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲁⲓⲧⲉⲓ ⲉⲧⲙ̀ⲉⲩⲕⲁϭⲉⲓ ϩⲛ̀ ⲛ̀ⲁⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̀ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲛ̀ⲉⲟⲟⲩ:	3:13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.
3:14 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲕⲱⲗⲭ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲱⲧ	3:14. For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,
3:15 ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣ̀ⲁⲩⲧⲁⲩⲉ ⲙ̀ⲡⲧⲉⲓⲱⲧ ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲓ̈ϫⲙ̀ ⲡ̀ⲕⲁϩ.	3:15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,
3:16 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲙ̀ⲙⲁⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩϭⲟⲙ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲉϥⲡⲛⲁ̀.	3:16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;
3:17 ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲟⲩⲱϩ̀ ϩⲙ̀ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϩⲓ̈ϩⲟⲩⲛ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ.	3:17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love,
3:18 ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ ⲥⲛ̀ⲧⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣ̀ϭⲙ̀ϭⲟⲙ ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ̀ⲥ̀ ⲙ̀ⲛ̀ ⲡⲉϣ̀ⲓⲁⲓ̈. ⲙ̀ⲛ̀ ⲡϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲡϣ̀ⲓ̈ⲕⲉ.	3:18 May be able to comprehend with all saints what [is] the breadth, and length, and depth, and height;
3:19 ⲉⲥⲟⲩⲛ̀ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϭⲓ ⲡϫⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ̀ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.
3:20 ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̀ϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲉϩⲟⲩⲉ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲁⲓⲧⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲛ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲛⲟⲓ̈ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧϭⲟⲙ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧⲛ̀.	3:20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,

Epistle to the Ephesians

Sahidic	English (KJV)
3:21 ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉϫⲱⲙ ⲛⲓⲙ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	3:21 Unto him [be] glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.
4:1 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲧⲱϩⲙ̄ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲉϩⲙ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ	4:1. I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called,
4:2 ϩⲛ̄ ⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ ⲙ̄ⲡⲣⲙ̄ⲣⲁϣ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ϩⲁⲣϣ̄ϩⲏⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲉϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ.	4:2. With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love;
4:3 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲉⲡⲏ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲣⲣⲉ ⲛ̄ϯⲣⲏⲛⲏ	4:3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.
4:4 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲉϩⲙ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲧⲱϩⲙ̄.	4:4 [There is] one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;
4:5 ⲟⲩϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.	4:5 One Lord, one faith, one baptism,
4:6 ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲡⲉⲧϩⲓϫⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥϩⲙ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ.	4:6 One God and Father of all, who [is] above all, and through all, and in you all.
4:7 ⲁⲩϯϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲓ ⲛ̄ⲧⲇⲱⲣⲉⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	4:7 But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.
4:8 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲁⲗⲉ ⲉⲡϫⲓⲥⲉ. ⲁϥⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲁϥϯ ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲁⲓⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ.	4:8 Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.
4:9 ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ ⲣⲱ ϫⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ	4:9 (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?
4:10 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲉⲧϣⲏⲕ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲉⲕ ⲡⲧⲏⲣϥ ⲉⲃⲟⲗ.	4:10 He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)
4:11 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯϩⲟⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ϣⲱⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲁϩ.	4:11 And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;
4:12 ⲉⲡⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ. ⲉⲡⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	4:12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:
4:13 ϣⲁⲛⲧⲛ̄ⲉⲓ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲉⲡⲓⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲉⲡϣⲓ ⲛ̄ⲧϭⲟⲧ ⲙ̄ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	4:13 Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:

Epistle to the Ephesians

Sahidic	English (KJV)
4:14 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϭⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲟⲉⲓⲙ ϥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ. ⲉⲡϣⲉⲉⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲏⲩ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲃⲱ. ⲙ̀ⲡ ⲧⲕⲩⲃⲓⲁ ⲛ̀ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ. ϩⲛ̀ ⲟⲩⲡⲁⲛ-ⲟⲩⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲏ ⲛ̀ⲕⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲗⲁⲛⲏ.	4:14 That we [henceforth] be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, [and] cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;
4:15 ⲉⲛϫⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟϥ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲛ̀ⲧⲛ̀ⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲡⲉⲭ̀ⲥ.	4:15 But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, [even] Christ:
4:16 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ϣⲱⲛϧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲁⲓ̈ⲁⲓ ϩⲓⲧⲛ̀ ⲧ̀ⲣⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲡ† ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ϩⲙ̀ ⲡϣⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲙⲉⲣⲟⲥ ⲡⲙⲉⲣⲟⲥ. ⲉⲧⲣⲉ ⲧⲁⲩϫⲏⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲙⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲕⲱⲧ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ:	4:16 From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.
4:17 ⲉⲓ̈ϫⲱ ϭⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓⲣⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲉ ϩⲙ̀ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲧⲙ̀ⲧⲣⲉⲧⲛ̀ⲙⲟⲟϣⲉ ϭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲙ̀ ⲡⲡⲉⲧ-ϣⲟⲩⲓ̈ⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲉⲩⲟ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲉ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ	4:17. This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,
4:18 ⲉⲩⲟ ⲛ̀ⲁⲗⲗⲟⲧⲣⲓⲟⲥ ⲉⲡⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩⲧⲱⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ	4:18 Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:
4:19 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲉϣ ⲙⲟⲕϩⲟⲩ. ⲁⲩ-ⲧⲁⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭⲱϩⲙ̀ ⲉⲡⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲙ̀ⲛ̀ⲧⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ.	4:19 Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.
4:20 ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲃⲱ ⲁⲛ ⲉⲡⲉⲭ̀ⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.	4:20 But ye have not so learned Christ;
4:21 ⲉϣⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲧⲙⲉϥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉⲧϩⲛ̀ ⲓⲥ.	4:21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:
4:22 ⲉⲕⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀. ⲡⲉⲧⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲁⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲡⲁⲧⲏ.	4:22 That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts;
4:23 ⲉⲣⲃ̀ⲣⲣⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ.	4:23 And be renewed in the spirit of your mind;
4:24 ⲁⲩⲱ ⲉ† ϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲃ̀ⲣⲣⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲛ̀ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̀ⲡ̀ ⲟⲩⲟⲩⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲙⲉ:	4:24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.
4:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲕⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡ-ϭⲟⲗ ϣⲁϫⲉ ϩⲛ̀ ⲧⲙⲉ. ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲉⲑⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ.	4:25 Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.
4:26 ⲛⲟⲩϭ̀ⲥ ⲙ̀ⲡ̀ⲣ̀ⲣⲛⲟⲃⲉ. ⲡⲣⲏ ⲙ̀ⲡ̀ⲣ̀ⲧⲣⲉϥ-ϩⲱⲧⲡ̀ ⲉⲡⲉⲧⲛ̀ⲛⲟⲩϭ̀ⲥ.	4:26 Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:

Epistle to the Ephesians

Sahidic	English (KJV)
4:27 ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲡ̅ϯⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.	4:27 Neither give place to the devil.
4:28 ⲡⲉⲧϩⲱⲕϯ ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉϥϩⲱⲕϯ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉϥϩⲓⲥⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉϥⲣ̅ϩⲱⲃ ϩ̅ⲛ ⲛⲉϥϭⲓϫ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲱⲡⲉ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉϯ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲱⲁⲁⲧ.	4:28 Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with [his] hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.
4:29 ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ ⲣⲱⲧⲛ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲡⲣⲟⲥⲡⲕⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲭ̅ⲣⲓⲁ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϯ ⲛ̅ⲟⲩⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅.	4:29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.
4:30 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲉ.	4:30 And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.
4:31 ⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ. ϭⲱⲛϯ̅ ⲛⲓⲙ. ⲟⲣⲅⲏ ⲛⲓⲙ. ⲁϣⲕⲁⲕ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ϥⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙ̅ ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲓⲙ:	4:31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice:
4:32 ϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ⲛ̅ϣⲁⲛϩ̅ⲧⲏϥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅	4:32 And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.
5:1 ϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲧⲱⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ.	5:1. Be ye therefore followers of God, as dear children;
5:2 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̅ⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩ̅ⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ.	5:2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour.
5:3 ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ϩ̅ⲓ ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ. ⲏ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲩ ⲉⲣⲓⲛⲟⲩ ⲣ̅ⲱ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	5:3. But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints;
5:4 ⲏ ⲟⲩϣ̅ⲗⲟϥ. ⲏ ⲟⲩϣ̅ϫⲥⲟϭ. ⲏ ⲟⲩⲗ̅ⲗⲏⲃ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙⲉϣ̅ϣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩϣ̅ⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲟϥ.	5:4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks.
5:5 ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ. ⲏ ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ. ⲏ ⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲣⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲉⲓⲗ̅ⲱⲗ̅ⲟⲛ. ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ϥ̅ⲕ̅ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϩ̅ⲛ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	5:5 For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God.
5:6 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗ̅ⲁⲁⲩ ⲣ̅ϩ̅ⲗ̅ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ ϩⲉⲛϣ̅ⲁϫⲉ ⲉⲩϣ̅ⲟⲩⲓ̈ⲧ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲏⲩ ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲭ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲛⲁϩ̅ⲧⲉ.	5:6 Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.
5:7 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲏⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	5:7 Be not ye therefore partakers with them.

Epistle to the Ephesians

Sahidic	English (KJV)
5:8 ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲕⲁⲕⲉ ⲡⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.	5:8 For ye were sometimes darkness, but now [are ye] light in the Lord: walk as children of light:
5:9 ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲙ̅ ⲡ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲡⲧ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲉ.	5:9 (For the fruit of the Spirit [is] in all goodness and righteousness and truth;)
5:10 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ̅ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.	5:10 Proving what is acceptable unto the Lord.
5:11 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲉⲧⲉⲙⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲡⲓⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ.	5:11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove [them].
5:12 ⲛⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϫⲓⲟⲩⲉ ϩⲉⲛϣⲗⲟϥ ⲉⲣ̅ⲡⲕⲉϫⲟⲟⲩ ⲛⲉ:	5:12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.
5:13 ϣⲁⲣⲉ ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲟⲩϫⲡⲓⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛⲉ.	5:13 But all things that are reproved are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light.
5:14 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ̅ⲩ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ ⲛ̅ⲩ̅ⲗⲟ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲧⲁⲣⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲣ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟⲕ.	5:14 Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.
5:15 ϭⲱϣⲧ̅ ϭⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ϩⲱⲥ ⲁⲑⲏⲧ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲥⲁⲃⲉ.	5:15 See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,
5:16 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ϫⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲟⲩ.	5:16 Redeeming the time, because the days are evil.
5:17 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲑⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲟⲩϣϣ̅ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.	5:17 Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord [is].
5:18 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϯϩⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲏⲣⲡ̅ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲛ̅ϣⲙⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅.	5:18 And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;
5:19 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲙⲟⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲱⲇⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲱ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲯⲁⲗⲗⲓ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.	5:19 Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;
5:20 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ	5:20 Giving thanks always for all things unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ;
5:21 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ̅ ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	5:21. Submitting yourselves one to another in the fear of God.
5:22 ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲁⲓ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.	5:22 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord.
5:23 ϫⲉ ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲧⲁⲡⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉϩⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲡⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ.	5:23 For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the saviour of the body.

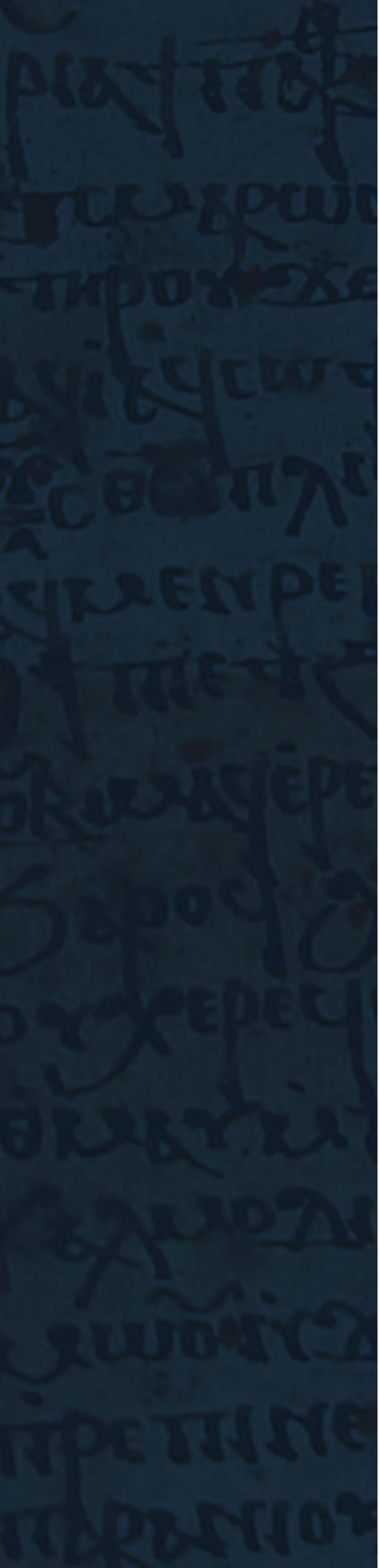
Epistle to the Ephesians

Sahidic	English (KJV)
5:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲩ-ⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲧⲁⲓ ϩⲱⲱϥ ⲧⲉ ⲑⲉ. ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ϩⲱⲟⲩ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲁⲓ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.	5:24 Therefore as the church is subject unto Christ, so [let] the wives [be] to their own husbands in every thing.
5:25 ⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲧ ⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲓⲟⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲙⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁϥ-ⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲟⲥ	5:25 Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it;
5:26 ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲃ̄ⲃⲟⲥ. ⲉⲁϥⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡϫⲱⲕⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ.	5:26 That he might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word,
5:27 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲧⲁϩⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲁϥ ⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲉⲥⲧⲁⲓⲛⲩ. ⲉⲙⲡ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϫⲱϩⲙ̄ ⲛ̄-ϩⲏⲧⲥ̄. ⲏ ⲧⲱⲗⲙ̄. ⲏ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲧⲧⲱⲗⲙ̄:	5:27 That he might present it to himself a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish.
5:28 ϣ̄ϣⲉ ⲗⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩϩⲓⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ. ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲉϥⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁⲁϥ.	5:28 So ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself.
5:29 ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲉϩ ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲧⲉϥ-ⲥⲁⲣϫ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲥⲁⲛⲟⲩϣ̄ⲥ̄. ⲛ̄ϥⲑⲁⲗⲡⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.	5:29 For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church:
5:30 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ:	5:30 For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.
5:31 ⲉⲧⲃ̄ⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲕⲁ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ. ⲛ̄ϥⲧⲱϭⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲁⲣϫ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ	5:31 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh.
5:32 ⲡⲉⲓ̈ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ:	5:32 This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the church.
5:33 ⲡⲗⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉ. ⲧⲉⲥ-ϩⲓⲙⲉ ⲗⲉ ϫⲉ ⲉⲥⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈.	5:33 Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as himself; and the wife [see] that she reverence [her] husband.
6:1 ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲛ.	6:1. Children, obey your parents in the Lord: for this is right.
6:2 ⲙⲁⲧⲁⲓ̈ⲉ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲏⲧ	6:2 Honour thy father and mother; (which is the first commandment with promise;)
6:3 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ:	6:3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.
6:4 ⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲏⲣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:	6:4 And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

Epistle to the Ephesians

Sahidic	English (KJV)
6:5 ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ. ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉ-ⲧⲛ̅ⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	6:5 Servants, be obedient to them that are [your] masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ;
6:6 ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲓⲁ ⲛ̅ϭⲁⲩⲟⲛ ⲁⲛ. ϩⲱⲥ ⲣⲉϥⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ̅	6:6 Not with eyeservice, as menpleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;
6:7 ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅-ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ.	6:7 With good will doing service, as to the Lord, and not to men:
6:8 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲁϩϩⲁϥ. ϥⲛⲁϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲉⲓⲧⲉ ⲣⲙ̅ϩⲉ.	6:8 Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether [he be] bond or free.
6:9 ⲛ̅ϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ ⲁⲣⲓⲣⲉ ⲛⲁⲩ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϭⲱⲛⲧ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲱⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉϥϫⲓ̈ϩⲟ ϩⲁⲧⲏϥ:	6:9 And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.
6:10 ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲟⲙ.	6:10. Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.
6:11 † ϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲡⲁⲛϩⲟⲡⲗⲓⲁ ⲙ̅-ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲟⲧⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.	6:11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.
6:12 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲙⲓ̈ϣⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲥⲛⲟϥ ϩⲓ̈ ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̅ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲥⲙⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲉⲓⲕⲁⲕⲉ. ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲉⲧϩⲏ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ:	6:12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high [places].
6:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϫⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲡⲁⲛϩⲟⲡⲗⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϭⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲧⲉⲧ-ϫⲉⲕ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁϫⲣⲟ.	6:13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.
6:14 ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲏⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅†ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲉ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅† ϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡϩⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	6:14 Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;
6:15 ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲱⲧϩ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲟⲃⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̅†ⲣⲏⲛⲏ	6:15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;
6:16 ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲩⲣⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲉϣⲙ̅ⲥⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲉⲧϫⲉⲣⲟ.	6:16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.
6:17 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲏϥⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:

Sahidic	English (KJV)
6:18 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ϣⲗⲏⲗ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ ⲥⲟⲡⲥ̄. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲗⲏⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ̄ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲥ̄ⲣϥⲉ ⲛⲓⲙ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲥⲟⲡⲥ̄ ⲛⲓⲙ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	6:18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints;
6:19 ⲁⲩⲱ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲉⲩⲉϯ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲓ̈. ⲉⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲙⲩⲥ-ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ.	6:19. And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel,
6:20 ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲣ-ⲣⲉ. ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧϣⲉ ⲉⲧⲣⲁϫⲟⲟϥ.	6:20 For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.
6:21 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲡⲁⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲣⲟⲩ. ϥⲛ̄ⲁⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛ̄-ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄-ⲥⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ	6:21 But that ye also may know my affairs, [and] how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:
6:22 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲡⲉⲉⲓ-ϩⲱⲃ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲛⲟⲩⲱ ⲁⲩⲱ ⲛϥⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ:	6:22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and [that] he might comfort your hearts.
6:23 ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓ̈ⲱⲧ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	6:23 Peace [be] to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.
6:24 ⲧⲉⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ: :ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲉⲫⲉⲥⲓⲟⲩⲥ:	6:24 Grace [be] with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen. <<[To [the] Ephesians written from Rome, by Tychicus.]>>



The Coptic New Testament

Epistle To The Philippians

Epistle to the Philippians

Bohairic	Greek
A προc φιλιπποιc ϭ̅ α̅	
1:1 παυλοc ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉoc ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓoc ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓc ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡoc ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ	1:1 Παῦλος καὶ Τιμόθεος δοῦλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις·
1:2 ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
1:3 ϯϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣϥ	1:3 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν,
1:4 ⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁ-ⲧⲱⲃϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲃϩ	1:4 πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπ᾽ρ πάντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος,
1:5 ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉⲧⲁⲥ-ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀-ϩⲟⲩⲓⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ	1:5 ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν,
1:6 ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧ̀ⲛⲁϫⲉⲕ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:6 πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν ἐπιτελέσει ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ·
1:7 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲏ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲁⲡⲟ-ⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲏⲓ	1:7 καθώς ἐστιν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπ᾽ρ πάντων ὑμῶν, διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἔν τε τοῖς δεσμοῖς μου καὶ ἐν τῇ ἀπολογίᾳ καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου συγκοινωνούς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας.
1:8 ⲡⲁⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀-ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲁⲛ-ⲑⲙⲁϧⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:8 μάρτυς γάρ μου ὁ θεός, ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις Χριστοῦ Ἰησοῦ.
1:9 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉϯⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϩⲓⲛⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲕⲉⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀-ⲧⲉⲥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲥⲑⲉⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ	1:9 καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει,
1:10 ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑ̀ⲣⲟⲡ ⲉ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:10 εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα, ἵνα ἦτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,
1:11 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉϩ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲫϯ	1:11 πεπληρωμένοι καρπὸν δικαιοσύνης τὸν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον θεοῦ.
1:12 ϯⲟⲩⲱϣ̀ ⲗⲉ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲩⲓ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲩ-ⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:12 Γινώσκειν δ᾽ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ᾽ ἐμ᾽ μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν,
1:13 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩ-ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱϫⲡ	1:13 ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ καὶ τοῖς λοιποῖς πάσιν,

Epistle to the Philippians

Bohairic	Greek
1:14 ⲟⲩⲟϩ ⲡϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲉϫⲁ ϣ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ	1:14 καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν.
1:15 ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϕ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ϭⲛⲏⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲗⲉ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:15 Τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν, τινὲς δὲ καὶ δι᾽ εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν·
1:16 ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲓϫⲏ ⲉⲩⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:16 οἱ μὲν ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι,
1:17 ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲁⲛ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ	1:17 οἱ δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἁγνῶς, οἰόμενοι θλῖψιν ἐγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου.
1:18 ⲁϧⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ⲗⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲓⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϯϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲟⲛ	1:18 τί γάρ; πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ, Χριστὸς καταγγέλλεται, καὶ ἐν τούτῳ χαίρω· ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι,
1:19 ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲁⲣ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:19 οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ,
1:20 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϫⲓⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲓⲡⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲓⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲓⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ	1:20 κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι, ἀλλ᾽ ἐν πάσῃ παρρησίᾳ ὡς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου.
1:21 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϫⲁⲣ ⲡⲁⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩϩⲛⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ	1:21 ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος.
1:22 ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲥⲟⲧⲡϥ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ	1:22 εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου· καὶ τί αἱρήσομαι οὐ γνωρίζω.
1:23 ⲥⲉⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲥⲉⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϫⲁⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϥ̀ⲥⲟⲧⲡ	1:23 συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ [γὰρ] μᾶλλον κρεῖσσον·
1:24 ⲡⲓϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	1:24 τὸ δὲ ἐπιμένειν [ἐν] τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι᾽ ὑμᾶς.
1:25 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϯⲛⲁⲟϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ	1:25 καὶ τοῦτο πεποιθὼς οἶδα ὅτι μενῶ καὶ παραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως,
1:26 ϩⲓⲛⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲁϫⲓⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ	1:26 ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.

Epistle to the Philippians

Bohairic	Greek
1:27 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲁⲣⲓⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲓⲧⲉ ⲛ̀ϯϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:27 Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς εἴτε ἀπὼν ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι στήκετε ἐν ἑνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου,
1:28 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϣⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ϯⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ	1:28 καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων, ἥτις ἐστὶν αὐτοῖς ἔνδειξις ἀπωλείας, ὑμῶν δ᾽ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ·
1:29 ϫⲉ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲉⲡⲓ̀ⲕⲁϩ ⲟⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	1:29 ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπ᾽ρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπ᾽ρ αὐτοῦ πάσχειν,
1:30 ⲉ̀ⲡⲁⲓⲁⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ	1:30 τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες οἷον εἴδετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί.
2:1 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϭⲣⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲛϩⲏⲧ	2:1 Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,
2:2 ⲙⲁϩ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲅⲁⲡⲏ ⲣⲱ ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	2:2 πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ ⍰ν φρονοῦντες,
2:3 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ϭⲏⲏⲛ ⲟⲩⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲓⲱⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲟⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	2:3 μηδ᾽ν κατ᾽ ἐριθείαν μηδ᾽ κατὰ κενοδοξίαν, ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν,
2:4 ⲉ̀ⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϯ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏϥ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ	2:4 μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοποῦντες, ἀλλὰ [καὶ] τὰ ἑτέρων ἕκαστοι.
2:5 ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	2:5 τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
2:6 ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲥⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲫϯ	2:6 ὃς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἁρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ ε᾽ναι ἴσα θεῷ,
2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲟⲩⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ϫⲏⲙⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ	2:7 ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος· καὶ σχήματι εὑρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος

Epistle to the Philippians

Bohairic	Greek
2:8 ⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲣⲉϥⲥⲱ- ⲧⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥ̅ⲡ̅ⲥ̅	2:8 ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δ᾽ σταυροῦ.
2:9 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲫ̀ⲧ̀ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁϩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲫ̀ⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:9 διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ ὑπ᾽ρ πᾶν ὄνομα,
2:10 ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲱⲗϫ ⲛⲁ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	2:10 ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων,
2:11 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϧⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ̀ ⲫ̀ⲓⲱⲧ	2:11 καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσηται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρός.
2:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁ̀ⲧ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ̀ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲓⲙⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲧ̀ⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧ̀ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲧ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ	2:12 Ὥστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε·
2:13 ⲫ̀ⲧ̀ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓ- ⲧ̀ⲙⲁⲧ̀	2:13 θεὸς γάρ ἐστιν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπ᾽ρ τῆς εὐδοκίας.
2:14 ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲧϭⲛⲉ ⲭ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲟⲕⲙⲉⲕ	2:14 πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,
2:15 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ- ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲕⲉⲣⲉⲟⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ̀ ⲉⲣⲉ- ⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏⲧ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲅⲉⲛⲉ̀ⲁ̀ ⲉⲥⲕⲱⲗϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲫⲱⲛϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀- ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ- ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	2:15 ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα θεοῦ ἄμωμα μέσον γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης, ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ,
2:16 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲁⲓ- ϭⲟϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲓⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧⲁⲓϣⲉⲡ- ϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ	2:16 λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἐμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, ὅτι οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον οὐδ᾽ εἰς κενὸν ἐκοπίασα.
2:17 ⲁⲗⲗⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ ⲡ̀ⲕⲉⲟⲩⲟⲧⲛⲉⲧ ⲉ̀- ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ- ⲫⲱϣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲧ̀ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ	2:17 ἀλλὰ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν, χαίρω καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν·
2:18 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲣⲁϣⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ	2:18 τὸ δ᾽ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι.
2:19 ⲧ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀- ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲓⲛⲓ	2:19 Ἐλπίζω δ᾽ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα κἀγὼ εὐψυχῶ γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν.
2:20 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲉϥϣⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲛⲁϥⲓ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩ- ⲧⲟⲩⲃⲟ	2:20 οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει,

Epistle to the Philippians

Bohairic	Greek
2:21 ⲁⲩⲕⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲛ	2:21 οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
2:22 ⲧⲉϥⲇⲟⲕⲓⲙⲏ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲁϥⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	2:22 τὴν δ᾽ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον.
2:23 ⲫⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ϯⲉⲣϥⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲁⲓϣⲁⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	2:23 τοῦτον μ᾽ν οὖν ἐλπίζω πέμψαι ὡς ἂν ἀφίδω τὰ περὶ ἐμ᾽ ἐξαυτῆς·
2:24 ⲡⲁϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲑⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ	2:24 πέποιθα δ᾽ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.
2:25 ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲡⲁⲫ̀ⲣⲟⲇⲓⲧⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲫⲱϣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲭ̀ⲣⲓⲁ	2:25 Ἀναγκαῖον δ᾽ ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ συστρατιώτην μου, ὑμῶν δ᾽ ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
2:26 ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲁϥϣⲱⲛⲓ	2:26 ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς, καὶ ἀδημονῶν διότι ἠκούσατε ὅτι ἠσθένησεν.
2:27 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϥϣⲱⲛⲓ ϣⲁⲧⲉϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫϯ ⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲓ ϩⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲛ	2:27 καὶ γὰρ ἠσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ· ἀλλὰ ὁ θεὸς ἠλέησεν αὐτόν, οὐκ αὐτὸν δ᾽ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπην σχῶ.
2:28 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉϣⲉⲛ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	2:28 σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτὸν ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν χαρῆτε κἀγὼ ἀλυπότερος ὦ.
2:29 ϣⲟⲡϥ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲧⲁⲓⲧⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	2:29 προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς, καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε,
2:30 ⲭⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁϩ ⲡⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲱϣⲉⲛ ⲉⲧϭⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	2:30 ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισεν, παραβολευσάμενος τῇ ψυχῇ ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρός με λειτουργίας.
3:1 ⲧⲟ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ϫⲏⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩϭⲛⲁⲩ ⲙⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ	3:1 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μ᾽ν οὐκ ὀκνηρόν, ὑμῖν δ᾽ ἀσφαλές.
3:2 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩϩⲱⲣ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲓ	3:2 Βλέπετε τοὺς κύνας, βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας, βλέπετε τὴν κατατομήν.
3:3 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ϩ̀ⲑⲏⲛ ϫⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ	3:3 ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες καὶ καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες,

Epistle to the Philippians

Bohairic	Greek
3:4 ⲕⲉⲡⲉⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲟⲛ ⲓⲥⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲭⲁϩ̀ⲑⲏϥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ	3:4 καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκί. εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ μᾶλλον·
3:5 ⲟⲩⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲙⲁϩⲏ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲩⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲧ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ ⲟⲩϩⲉⲃ̀ⲣⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃ̀ⲣⲉⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ	3:5 περιτομῇ ὀκταήμερος, ἐκ γένους Ἰσραήλ, φυλῆς Βενιαμίν, Ἑβραῖος ἐξ Ἑβραίων, κατὰ νόμον Φαρισαῖος,
3:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲭⲟϩ ⲁⲓϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ	3:6 κατὰ ζῆλος διώκων τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμεμπτος.
3:7 ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲏⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲥⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:7 [ἀλλὰ] ἅτινα ἦν μοι κέρδη, ταῦτα ἥγημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν.
3:8 ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲙⲉⲛⲟⲩⲛⲓⲉ ⲧ̀ⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲟⲥⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲧ̀ⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁⲉⲃϣ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	3:8 ἀλλὰ μενοῦνγε καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου, δι᾽ ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην, καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα ἵνα Χριστὸν κερδήσω
3:9 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲉⲙⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲥⲉⲛⲧⲟⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲧⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩⲧ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲧⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩⲧ	3:9 καὶ εὑρεθῶ ἐν αὐτῷ, μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ, τὴν ἐκ θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει,
3:10 ⲉⲑⲣⲓⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉⲓϣⲓⲃⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ	3:10 τοῦ γνῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ καὶ [τὴν] κοινωνίαν [τῶν] παθημάτων αὐτοῦ, συμμορφιζόμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ,
3:11 ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧ̀ⲙⲁⲧ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ	3:11 εἴ πως καταντήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν.
3:12 ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲟ ⲉⲓϭⲓ ⲓⲉ ϩⲏⲗⲏ ⲁⲓϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧ̀ϭⲟⲭⲓ ⲗⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁϩⲟ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲟⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:12 Οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον ἢ ἤδη τετελείωμαι, διώκω δὲ εἰ καὶ καταλάβω, ἐφ᾽ ᾧ καὶ κατελήμφθην ὑπὸ Χριστοῦ [Ἰησοῦ].
3:13 ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲧ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲱ ⲁⲓⲧⲁϩⲟ ⲟⲩⲁⲓ ⲗⲉ ⲉⲡⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲃϣ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲛⲁⲧ̀ϩⲏ	3:13 ἀδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατειληφέναι· ⸀ν δέ, τὰ μ᾽ν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δ᾽ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος,
3:14 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲓϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲃⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	3:14 κατὰ σκοπὸν διώκω εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
3:15 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲉϩⲱⲃ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲏⲧ ⲡⲁⲓϫⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲫⲧ ϭⲱⲣⲡϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:15 Ὅσοι οὖν τέλειοι, τοῦτο φρονῶμεν· καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε, καὶ τοῦτο ὁ θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει·
3:16 ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲫⲟϩ ϣⲁⲣⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲙⲁⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	3:16 πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν.

Epistle to the Philippians

Bohairic	Greek
3:17 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ	3:17 Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.
3:18 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃ̀ⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲓⲣⲓⲙⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	3:18 πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δ᾽ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ,
3:19 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩϧⲁⲉ̀ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲧⲟⲩⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ ⲁϥϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	3:19 ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν, οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.
3:20 ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	3:20 ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,
3:21 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ	3:21 ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα.
4:1 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁϫ̀ϫⲗⲟⲙ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ	4:1 Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου, οὕτως στήκετε ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.
4:2 ⲉⲩⲟⲗⲓⲁ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲩⲛⲧⲩⲭⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲣⲱ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	4:2 Εὐοδίαν παρακαλῶ καὶ Συντύχην παρακαλῶ τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ.
4:3 ⲥⲉ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲥⲩⲛⲍⲩⲅⲉ ⲙⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲉⲕ̀ⲗⲏⲙⲉⲛⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ	4:3 ναὶ ἐρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε, συλλαμβάνου αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι μετὰ καὶ Κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς.
4:4 ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲣⲁϣⲓ	4:4 Χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε.
4:5 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲙⲁⲣⲉⲥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲧ	4:5 τὸ ἐπιεικ᾽ς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ κύριος ἐγγύς.
4:6 ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ̀ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲧⲏⲙⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ	4:6 μηδ᾽ν μεριμνᾶτε, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωριζέσθω πρὸς τὸν θεόν.
4:7 ⲟⲩⲟϩ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲑⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲥⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	4:7 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

Epistle to the Philippians

Bohairic	Greek
4:8 ⲧⲟ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛ-ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲁⲣⲉⲧⲏ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲡⲉ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	4:8 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἁγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὔφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε·
4:9 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ̀ϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛⲁⲓ ⲁⲣⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓ-ⲣⲏⲏⲛ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	4:9 ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἴδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε· καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ᾽ ὑμῶν.
4:10 ⲁⲓⲣⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲑⲃⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ	4:10 Ἐχάρην δὲ ἐν κυρίῳ μεγάλως ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν, ἐφ᾽ ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε ἠκαιρεῖσθε δέ.
4:11 ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϧⲁⲉ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱϣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	4:11 οὐχ ὅτι καθ᾽ ὑστέρησιν λέγω, ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι αὐτάρκης εἶναι.
4:12 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯϯⲥⲁⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲉⲣϧⲁⲉ̀	4:12 οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν· ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν, καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι.
4:13 ϯϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲏⲓ	4:13 πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με.
4:14 ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲁϩⲟϫϩⲉϫ	4:14 πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει.
4:15 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉⲙⲫⲓ-ⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲧⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	4:15 Οἴδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππήσιοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώνησεν εἰς λόγον δόσεως καὶ λήμψεως εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι·
4:16 ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲛ̀-ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲃ̅ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫ̀ⲣⲓⲁ	4:16 ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ ἅπαξ καὶ δὶς εἰς τὴν χρείαν μοι ἐπέμψατε.
4:17 ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲱⲃ	4:17 οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλὰ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν.
4:18 ⲁⲓϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓ-ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲓⲙⲟϩ ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲉⲡⲁⲫ̀-ⲣⲟⲇⲓⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉϥϣⲏⲡ ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ	4:18 ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω· πεπλήρωμαι δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου τὰ παρ᾽ ὑμῶν, ὀσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτήν, εὐάρεστον τῷ θεῷ.
4:19 ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲙⲁϩ ϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	4:19 ὁ δὲ θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν κατὰ τὸ πλοῦτος αὐτοῦ ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

Epistle to the Philippians

Bohairic	Greek
4:20 ⲫϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	4:20 τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.
4:21 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	4:21 Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί.
4:22 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲇ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ	4:22 ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι, μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας.
4:23 ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁⲇ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲁⲩⲇ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁⲫ̀ⲣⲟⲧⲓⲧⲟⲥ	4:23 ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.

Epistle to the Philippians

Bohairic	English (KJV)
A προς ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲛ̅ ⲁ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ	1:1. Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:
1:2 ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:2 Grace [be] unto you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.
1:3 ⲧϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣϥ	1:3. I thank my God upon every remembrance of you,
1:4 ⲉ̀ⲧⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁ⸗ⲧⲱⲃϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲃϩ	1:4 Always in every prayer of mine for you all making request with joy,
1:5 ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉⲧⲁⲥ⸗ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀⸗ϩⲟⲩⲓⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲛⲟⲩ	1:5 For your fellowship in the gospel from the first day until now;
1:6 ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϥ̀ⲛⲁϫⲉⲕ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:6 Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform [it] until the day of Jesus Christ:
1:7 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲏ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲁⲡⲟ⸗ⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲏⲓ	1:7. Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.
1:8 ⲡⲁⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫ̀ⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉ̀⸗ⲧⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲁⲛ⸗ⲑⲙⲁϧⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:8 For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.
1:9 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ⸗ⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϩⲓⲛⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲕⲉⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀⸗ⲧⲉⲥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲥⲑⲉⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ	1:9. And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and [in] all judgment;
1:10 ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϭⲣⲟⲡ ⲉ̀ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:10 That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ;
1:11 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉϩ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ⸗ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲫⲧ	1:11 Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.
1:12 ⲧⲟⲩⲱϣ̀ ⲇⲉ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲩⲓ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲩ⸗ⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:12. But I would ye should understand, brethren, that the things [which happened] unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel;
1:13 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩ⸗ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱϫⲡ	

Epistle to the Philippians

Bohairic	English (KJV)
1:14 ⲟⲩⲟϩ ⲡϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲉϫⲁ ϣ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟ̀ⲧ	1:14 And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.
1:15 ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϕ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ϭⲛⲏⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲧⲙⲁⲧ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡϫ̅ⲥ̅	1:15 Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:
1:16 ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲓϫⲏ ⲉⲩⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:16 The one preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:
1:17 ⲛⲁⲓ ϧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡϫ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲁⲛ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ	1:17 But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.
1:18 ⲁϧⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ⲗⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲓⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϯⲣⲁϣⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲣⲁϣⲓ ⲟⲛ	1:18 What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.
1:19 ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅	1:19 For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,
1:20 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϫⲓⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲓⲡⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲓⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲓⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ	1:20 According to my earnest expectation and [my] hope, that in nothing I shall be ashamed, but [that] with all boldness, as always, [so] now also Christ shall be magnified in my body, whether [it be] by life, or by death.
1:21 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲁⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩϩⲛⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ	1:21. For to me to live [is] Christ, and to die [is] gain.
1:22 ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲥⲟⲧⲡϥ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ	1:22 But if I live in the flesh, this [is] the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.
1:23 ⲥⲉⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲥⲉⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲅⲁⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϥ̀ⲥⲟⲧⲡ	1:23 For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:
1:24 ⲡⲓϣⲱⲡⲓ ϧⲉ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲡⲉ ⲉⲃⲏⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	1:24 Nevertheless to abide in the flesh [is] more needful for you.
1:25 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϯⲛⲁⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ	1:25 And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;
1:26 ϩⲓⲛⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲁϫⲓⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ	1:26 That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.

Epistle to the Philippians

Bohairic	English (KJV)
1:27 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲁⲣⲓⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲙ-ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲓ-ϣⲁⲛⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲓⲧⲉ ⲛ̀ⲧ-ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:27. Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;
1:28 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϣⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ϯⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ	1:28 And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.
1:29 ϫⲉ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	1:29 For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake;
1:30 ⲉ̀ⲡⲁⲓⲁⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀-ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ	1:30 Having the same conflict which ye saw in me, and now hear [to be] in me.
2:1 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϭⲣⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲛϩⲏⲧ	2:1. If [there be] therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,
2:2 ⲙⲁϩ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲅⲁⲡⲏ ⲣⲱ ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲛ-ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	2:2 Fulfil ye my joy, that ye be likeminded, having the same love, [being] of one accord, of one mind.
2:3 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲟⲩⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲓⲱⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀-ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉ-ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲟⲧⲉⲃ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	2:3 [Let] nothing [be done] through strife or vainglory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves.
2:4 ⲉ̀ⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϯ ⲛ̀ϩ̀-ⲑⲏϥ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ	2:4 Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.
2:5 ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	2:5 Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus:
2:6 ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥ-ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲥⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲫϯ	2:6 Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:
2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲟⲩⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲙⲟⲣⲫⲏ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲭⲏⲙⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ	2:7 But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:

Epistle to the Philippians

Bohairic	English (KJV)
2:8 ⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲙⲟⲩ ϧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥ̅ⲥ̅	2:8 And being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross.
2:9 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲫ̀ⲧ̀ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁϩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲫ̀ⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:9 Wherefore God also hath highly exalted him, and given him a name which is above every name:
2:10 ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲱⲗϫ ⲛⲁ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	2:10 That at the name of Jesus every knee should bow, of [things] in heaven, and [things] in earth, and [things] under the earth;
2:11 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ̀ ⲫ̀ⲓⲱⲧ	2:11 And [that] every tongue should confess that Jesus Christ [is] Lord, to the glory of God the Father.
2:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ̀ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲓⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲧ̀ⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧ̀ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲧ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ	2:12. Wherefore, my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.
2:13 ⲫ̀ⲧ̀ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧ̀ⲙⲁⲧ̀	2:13 For it is God which worketh in you both to will and to do of [his] good pleasure.
2:14 ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲧϭⲛⲉ ⲭ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲟⲕⲙⲉⲕ	2:14. Do all things without murmurings and disputings:
2:15 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲕⲉⲣⲉⲟⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ̀ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏⲧ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲉⲥⲕⲱⲗϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲫⲱⲛϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲏⲛⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	2:15 That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world;
2:16 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲟϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲓⲧ ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲉⲧⲁⲓϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ	2:16 Holding forth the word of life; that I may rejoice in the day of Christ, that I have not run in vain, neither laboured in vain.
2:17 ⲁⲗⲗⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ ⲡ̀ⲕⲉⲟⲩⲟⲧⲛⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲫⲱϣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲧ̀ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ	2:17 Yea, and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy, and rejoice with you all.
2:18 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲣⲁϣⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ	2:18 For the same cause also do ye joy, and rejoice with me.
2:19 ⲧ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲓⲛⲓ	2:19 But I trust in the Lord Jesus to send Timotheus shortly unto you, that I also may be of good comfort, when I know your state.

Epistle to the Philippians

Bohairic	English (KJV)
2:20 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲉϥϣⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲛⲁϥⲓ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ⲧⲟⲩⲃⲟ	2:20 For I have no man likeminded, who will naturally care for your state.
2:21 ⲁⲩⲕⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲛ	2:21 For all seek their own, not the things which are Jesus Christ's.
2:22 ⲧⲉϥⲁⲟⲕⲓⲙⲏ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲁϥⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	2:22 But ye know the proof of him, that, as a son with the father, he hath served with me in the gospel.
2:23 ⲫⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲁⲓϣⲁⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲉⲃⲏⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	2:23 Him therefore I hope to send presently, so soon as I shall see how it will go with me.
2:24 ⲡⲁϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲑⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ	2:24 But I trust in the Lord that I also myself shall come shortly.
2:25 ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀-ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲡⲁⲫ̀ⲣⲟⲇⲓⲧⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁ-ⲧⲟⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲫⲱϣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲭ̀ⲣⲓⲁ	2:25 Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, and companion in labour, and fellowsoldier, but your messenger, and he that ministered to my wants.
2:26 ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲃⲏⲉ ⲭⲉ ⲁⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ	2:26 For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.
2:27 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁⲧⲉϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϕ̀-ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫϯ ⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲓ ϩⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁ-ϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲛ	2:27 For indeed he was sick nigh unto death: but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.
2:28 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲉϣⲉⲛ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	2:28 I sent him therefore the more carefully, that, when ye see him again, ye may rejoice, and that I may be the less sorrowful.
2:29 ϣⲟⲡϥ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁ-ⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲧⲁⲓⲧⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	2:29 Receive him therefore in the Lord with all gladness; and hold such in reputation:
2:30 ⲭⲉ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁϩ ⲡⲉⲧⲉⲛϭ̀ⲣⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲱϣⲉⲛ ⲉⲧϭⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	2:30 Because for the work of Christ he was nigh unto death, not regarding his life, to supply your lack of service toward me.
3:1 ⲧⲟ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲁⲅ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ⲅ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩϭ̀ⲛⲁⲩ ⲙⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ	3:1. Finally, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed [is] not grievous, but for you [it is] safe.
3:2 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩϩⲱⲣ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲓ	3:2 Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the concision.

Epistle to the Philippians

Bohairic	English (KJV)
3:3 ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧ-ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ϩ̀ⲑⲏⲛ ϫⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ	3:3 For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh.
3:4 ⲕⲉⲡⲉⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲟⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲕⲉ-ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲁϩ̀ⲑⲏϥ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛⲟⲕ	3:4. Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more:
3:5 ⲟⲩⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲙⲁϩⲏ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲩⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϯⲫⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ ⲟⲩϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ	3:5 Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, [of] the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews; as touching the law, a Pharisee;
3:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϫⲟϩ ⲁⲓϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ	3:6 Concerning zeal, persecuting the church; touching the righteousness which is in the law, blameless.
3:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲏⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲥⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:7 But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.
3:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲉⲛⲟⲩⲛⲧⲉ ϯⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲟⲥⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϯⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲗⲉⲃϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:8 Yea doubtless, and I count all things [but] loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them [but] dung, that I may win Christ,
3:9 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲥⲉⲛⲧⲟⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲗⲉ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ	3:9. And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith:
3:10 ⲉⲑⲣⲓⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉⲓϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ	3:10 That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death;
3:11 ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ	3:11 If by any means I might attain unto the resurrection of the dead.
3:12 ⲟⲩϫ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲟ ⲉⲓϭⲓ ⲓⲉ ϩⲏⲗⲏ ⲁⲓϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯϭⲟⲭⲓ ⲗⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁϩⲟ ϧⲉⲛ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲟⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:12 Not as though I had already attained, either were already perfect: but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.
3:13 ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲱ ⲁⲓⲧⲁϩⲟ ⲟⲩⲁⲓ ⲗⲉ ⲉⲡⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡ̀-ⲱⲃϣ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲛⲁϯϩⲏ	3:13 Brethren, I count not myself to have apprehended: but [this] one thing [I do], forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,
3:14 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲓϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲃⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	3:14 I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.

Epistle to the Philippians

Bohairic	English (KJV)
3:15 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲁⲓ ⲙⲁ-ⲣⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲉ-ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲏϯ ⲡⲁⲓϫⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲫϯ ϭⲱⲣⲡϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:15. Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded: and if in any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.
3:16 ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲫⲟϩ ϣⲁⲣⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	3:16 Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing.
3:17 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲙ̀-ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ	3:17. Brethren, be followers together of me, and mark them which walk so as ye have us for an ensample.
3:18 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲓⲣⲓⲙⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:18 (For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, [that they are] the enemies of the cross of Christ:
3:19 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩϧⲁⲉ̀ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲧⲟⲩⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ ⲁϥϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	3:19 Whose end [is] destruction, whose God [is their] belly, and [whose] glory [is] in their shame, who mind earthly things.)
3:20 ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:20 For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ:
3:21 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛ-ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ	3:21 Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself.
4:1 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁϫ̀ⲗⲟⲙ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲙⲉⲛⲣⲁϯ	4:1. Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, [my] dearly beloved.
4:2 ⲉⲩⲟⲗⲓⲁ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲩⲛⲧⲩⲭⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲣⲱ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲛ̅	4:2 I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.
4:3 ⲥⲉ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲥⲩⲛ-ϩⲩⲩⲉ ⲙⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲉⲕ̀-ⲗⲏⲙⲉⲛⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥ-ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡ̀-ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ	4:3 And I intreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and [with] other my fellow labourers, whose names [are] in the book of life.
4:4 ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲛ̅ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲣⲁϣⲓ	4:4 Rejoice in the Lord alway: [and] again I say, Rejoice.
4:5 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲙⲁⲣⲉⲥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲛ̅ ϧⲉⲛⲧ	4:5 Let your moderation be known unto all men. The Lord [is] at hand.

Epistle to the Philippians

Bohairic	English (KJV)
4:6 ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡⲉ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲧⲏⲙⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ	4:6 Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God.
4:7 ⲟⲩⲟϩ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲑⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲥⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	4:7 And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.
4:8 ⲧⲟ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲗⲓⲕⲉⲟⲛ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲁⲣⲉⲧⲏ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲡⲉ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	4:8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things [are] honest, whatsoever things [are] just, whatsoever things [are] pure, whatsoever things [are] lovely, whatsoever things [are] of good report; if [there be] any virtue, and if [there be] any praise, think on these things.
4:9 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛⲁⲓ ⲁⲣⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	4:9 Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you.
4:10 ⲁⲓⲣⲁϣⲓ ⲗⲉ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲏⲗⲏ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲑⲃⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲗⲉ ϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ	4:10. But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.
4:11 ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϧⲁⲉ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱϣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	4:11 Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, [therewith] to be content.
4:12 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯϯⲥⲁⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲉⲣϧⲁⲉ̀	4:12 I know both how to be abased, and I know how to abound: every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.
4:13 ϯϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲏⲓ	4:13 I can do all things through Christ which strengtheneth me.
4:14 ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲁϩⲟϫϩⲉϫ	4:14 Notwithstanding ye have well done, that ye did communicate with my affliction.
4:15 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲗⲉ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉⲙⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲧⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	4:15 Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.
4:16 ϫⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲃ̅ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫ̀ⲣⲓⲁ	4:16 For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.

Epistle to the Philippians

Bohairic	English (KJV)
4:17 ⲟⲩϫ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲱⲃ	4:17 Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.
4:18 ⲁⲓϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲓⲙⲟϩ ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲉⲡⲁⲫ̀ⲣⲟⲇⲓⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉϥϣⲏⲡ ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ	4:18 But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things [which were sent] from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, well pleasing to God.
4:19 ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲙⲁϩ ⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	4:19 But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.
4:20 ⲫϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	4:20. Now unto God and our Father [be] glory for ever and ever. Amen.
4:21 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	4:21 Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.
4:22 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ	4:22 All the saints salute you, chiefly they that are of Caesar's household.
4:23 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ	4:23 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁⲫ̀ⲣⲟⲧⲓⲧⲟⲥ	

Epistle to the Philippians

Bohairic

A ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲅ̅ ⲁ̅

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ

1:2 ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅

1:3 ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣϥ

1:4 ⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲃϩ

1:5 ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ

1:6 ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣ̀ⲛⲁϫⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅

1:7 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲏ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲏⲓ

1:8 ⲡⲁⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅

1:9 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉϯⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϩⲓⲛⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲕⲉⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲥⲑⲉⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ

1:10 ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϭ̅ⲣⲟⲡ ⲉ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅

1:11 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉϩ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲫϯ

1:12 ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲩⲓ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲩϯⲣⲟⲕⲟⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ

1:13 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱϫⲡ

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲙ̀ⲡ̀ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ.

1:2 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡ̀ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

1:3 ϯϣ̀ⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲙ̀ ⲡⲉⲧⲛ̀ⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣϥ̅.

1:4 ϩⲛ̀ ⲛⲁⲥⲟⲡⲥ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̀ ⲧⲏⲣⲧⲛ̀. ⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲡⲥ̅ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ

1:5 ⲉⲭⲛ̀ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ϫⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲱⲟⲣⲡ̀ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ.

1:6 ⲉⲓ̈ⲧⲏⲕ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲣⲭⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡϩⲱⲃ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ϥⲛⲁϫⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

1:7 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̀ ⲧⲏⲣⲧⲛ̀. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̀ ⲡⲁϩⲏⲧ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̀ ⲛⲁⲙ̀ⲣⲣⲉ. ⲙ̀ⲡ̀ ⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ. ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟ ⲛ̀ⲥⲩⲛⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ.

1:8 ⲡⲁⲙ̀ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲉ ⲉϯⲟⲩⲉϣ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲧⲏⲣⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡ̀ⲧϣⲁⲛϩⲧⲏϥ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

1:9 ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ϣ̀ⲗⲏⲗ ⲉⲡⲁⲓ̈. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲣ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉⲙⲁⲧⲉ. ⲉⲙⲁⲧⲉ. ϩⲙ̀ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲙ̀ⲡ̀ ⲁⲓ̈ⲥⲑⲏⲥⲓⲥ ⲛⲓⲙ.

1:10 ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̀ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲣ̀ⲛⲟϥⲣⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣ̀ⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲧⲃ̀ⲃⲏⲩ. ⲉⲙ̀ⲛⲟⲃⲉ ϫⲓ̈ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀ ϩⲙ̀ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

1:11 ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:

1:12 ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̀ⲡⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ϫⲉ ⲛⲉϯ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉⲩⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

1:13 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲙ̀ⲣⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϩⲙ̀ ⲡⲉⲡⲣⲁⲓⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲧⲏⲣϥ̅.

Epistle to the Philippians

Bohairic

1:14 ⲟⲩⲟϩ ϧϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϯⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲛ̀ⲥⲉϫⲁ ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ
ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ
1:15 ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϕ̀-
ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ϭ̀ⲛⲏⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲗⲉ ⲛⲉⲙ
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅
1:16 ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ
ⲉⲓϫⲏ ⲉⲩⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ

1:17 ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ϭ̀ⲛⲏⲛ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲁⲛ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ
1:18 ⲁϧⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ⲗⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲓⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓⲭⲓ ⲓⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϯϣⲱⲙ
ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲓ ⲟⲛ
1:19 ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲁⲣ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ
ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ
ⲡ̀ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
1:20 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϫⲓⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲡⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲁ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲓⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲓⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ϕ̀ⲙⲟⲩ
1:21 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϫⲁⲣ ⲡⲁⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲡ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩϩⲛⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ
1:22 ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲫⲁⲓ ⲟⲩ-
ⲟⲩⲁϩ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁ-
ⲥⲟⲧⲡϥ ⲛ̀ⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ
1:23 ⲥⲉⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ
ⲉⲥⲉⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϫⲁⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϥ̀ⲥⲟⲧⲡ
1:24 ⲡⲓϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅ-
ⲕⲉⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
1:25 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϯⲉ̀ⲙⲓ
ϫⲉ ϯⲛⲁⲟⲓⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ

1:26 ϩⲓⲛⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀
ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲁ-
ϫⲓⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ

Sahidic

1:14 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲉⲩⲧⲏⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲁⲙ̄ⲣⲣⲉ. ⲥⲉⲧⲟⲗⲙⲁ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ
ⲁϫⲛ̄ ϩⲟⲧⲉ ⲉϫⲱ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

1:15 ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄
ⲟⲩϯⲧⲱⲛ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲗⲉ ⲉϩⲛⲁⲩ ⲥⲉⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ
ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
1:16 ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ
ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.
1:17 ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩϯⲧⲱⲛ
ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲃ̀ⲃⲟ ⲁⲛ. ⲉⲩ-
ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲙ̄ⲣⲣⲉ.
1:18 ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩ ϫⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ. ⲡⲗⲏⲛ ϫⲉ
ϩⲛ̄ ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲗⲟⲉⲓϭⲉ. ⲉⲓⲧⲉ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ ⲥⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅: ⲁⲩⲱ ϯ-
ⲣⲁϣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲣⲁϣⲉ.
1:19 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲗⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈
ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧϫⲟ-
ⲣⲏⲅⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲓⲥ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
1:20 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲁϩⲉⲗ-
ⲡⲓⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϫⲓ̈ϣⲓⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄
ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϥⲛⲁⲁⲓ̈ⲁⲓ̈
ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ. ⲉⲓⲧⲉ
ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲱⲛϩ̄ ⲉⲓⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲙⲟⲩ.

1:21 ⲡⲱⲛϧ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲙⲟⲩ ⲟⲩϩⲛⲩ ⲡⲉ.
1:22 ⲉϣⲭⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲱⲛϧ̄ ⲗⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄
ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲡⲉ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲁϣ
ⲡⲉϯⲛⲁⲥⲟⲧⲡϥ̄. ⲛ̄ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ.
1:23 ⲥⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲙ̄-
ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ̀ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ: ⲡⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ.
1:24 ⲡϭⲱ ⲗⲉ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲟⲩⲁⲛ-
ⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲏⲩⲧⲛ̄.
1:25 ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈. ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ
ϯⲛⲁϭⲱ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄
ⲧⲏⲣⲧⲛ̄. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲏ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲣⲁϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
1:26 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲣ̄ϩⲟⲩⲟ ϩⲙ̄
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲉⲓ ⲟⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄.

Epistle to the Philippians

Bohairic

1:27 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲁⲣⲓⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲙ-
ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲓ-
ϣⲁⲛⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲓⲧⲉ ⲛ̀ⲧ-
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ
ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ

1:28 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϣⲡ̀ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ϯⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ
ⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲫϯ ⲡⲉ

1:29 ϫⲉ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ
ⲉ̀ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ

1:30 ⲉ̀ⲡⲁⲓⲁⲅⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀-
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ
ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ

2:1 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϭⲣⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϣⲉⲛϩⲏⲧ

2:2 ⲙⲁϩ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ
ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲅⲁⲡⲏ ⲣⲱ ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲛ-
ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ

2:3 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ϭⲏⲏⲛ
ⲟⲩϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲓⲱⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀-
ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲟⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ

2:4 ⲉ̀ⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϯ ⲛ̀ϩ̀-
ⲑⲏϥ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ

2:5 ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅

2:6 ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲥⲱⲥ ⲛⲉⲙ ϕϯ

2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲟⲩⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲙⲟⲣⲫⲏ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ϫⲏⲙⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ

Sahidic

1:27 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲉⲓ
ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲡϯϩⲁⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ
ⲧⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϩⲉⲣⲁⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲩⲱⲛⲓϫⲉ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

1:28 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧ-
ϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲧⲁⲕⲟ:
ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.

1:29 ϫⲉ ⲁⲩϫⲁⲣⲓϫⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲓⲥ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲡ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ
ⲟⲛ ⲉϫⲱϥ.

1:30 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲁⲅⲱⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ
ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϩⲏⲧ:

2:1 ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ϭⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲥⲟⲗⲥ̅ⲗ̅
ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅.
ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲁⲏⲧ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ⲧϣⲁⲛϩ̅ⲧⲏϥ.

2:2 ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁϣⲉ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ-
ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲩⲛ̅ⲧⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̅-
ⲟⲩⲱⲧ. ⲟⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.

2:3 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϯⲧⲱⲛ.
ⲟⲩϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧϣⲟⲩϣⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲑⲃ̅ⲃ̅ⲓ̈ⲟ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅.

2:4 ⲉⲙⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲉϥ-
ⲛⲟϥⲣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ.

2:5 ⲡⲁⲓ̈ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ
ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥ̅.

2:6 ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥϩⲙ̅ ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲉⲙⲡϥⲟⲡϥ ⲉⲩⲧⲱⲣⲡ̅ ⲉϣⲁϣϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲡⲱϩⲧ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲁϥϫⲓ̈
ⲛ̅ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅-
ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲭⲏⲙⲁ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ
ϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲉ.

Epistle to the Philippians

Bohairic

2:8 ⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲣⲉϥⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲥ̅ⲫ̅
2:9 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲫϯ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁϩϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ
2:10 ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲗⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲱⲗϫ ⲛⲁ ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
2:11 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ

2:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲁϫⲓⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ϯ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁⲣⲓϩⲱⲃ
ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ
2:13 ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓ-
ϯⲙⲁϯ
2:14 ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲧϭⲛⲉ ϫ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ
ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲟⲕⲙⲉⲕ
2:15 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ-
ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲕⲉⲣⲉⲟⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲉⲛⲉⲁ̀ ⲉⲥⲕⲱⲗϫ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲫⲱⲛϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-
ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
2:16 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ
ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲁⲓ-
ϭⲟϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲓⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧⲁⲓϣⲉⲡ-
ϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ
2:17 ⲁⲗⲗⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ ⲡ̀ⲕⲉⲟⲩⲟⲧⲛⲉⲧ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲫⲱϣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϯⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
2:18 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲣⲁϣⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ
2:19 ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀-
ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ϩⲓⲛⲁ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲉ̀ⲙⲓ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲓⲛⲓ

Sahidic

2:8 ⲁϥⲑ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲓⲟϥ ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲧⲙⲏⲧ ϣⲁ-
ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ:

2:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲱⲱϥ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲁⲥⲧϥ̅
ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ. ⲁϥⲭⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲣⲁⲛ ⲉⲧϩⲓ̈ϫⲛ̅
ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲙ.
2:10 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲧ
ⲛⲓⲙ ⲕⲱⲗϫ̅ ⲛⲉⲧϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅
ⲡⲕⲁϩ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧϩⲁ ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ.
2:11 ⲛ̅ⲧⲉ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲙ ⲉϫⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲓ ϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲉⲓⲱⲧ.
2:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ-
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥ̅ⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲛⲓⲙ ⲉⲉⲓϩ̀ⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲛϯ-
ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲥⲧⲱⲧ ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈.

2:13 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅
ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱϣ̀. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱϣ̀.

2:14 ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁϫⲛ̅ ⲕⲣⲙ̅ⲣⲙ̅ ϩⲓ̈
ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ.
2:15 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲧⲛⲟⲃⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲕⲉⲣⲁⲓⲟⲥ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲩⲉⲛⲉⲁ ⲉⲧϭⲟⲟⲩϭ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲧϭⲟⲟⲙⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲛ̅ⲛⲓⲣⲉϥⲣ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

2:16 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲉⲉⲧ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲛϧ̅ ⲉⲩ-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈-
ⲡⲱⲧ ⲁⲛ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲉⲓϣ̀ⲡϩ̀ⲓⲥⲉ
ⲁⲛ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ.
2:17 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲭⲛ̅
ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:
ϯⲣⲁϣⲉ ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.

2:18 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲣⲁϣⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈.
2:19 ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲛ̅ⲛⲉⲩ
ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ
ⲡⲁϩⲏⲧ ϩⲱ ⲙ̅ⲧⲟⲛ. ⲉⲁⲓⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱ.

Epistle to the Philippians

Bohairic

2:20 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉ̀ⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲉϥϣⲏϣ ⲛⲉⲙ
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲛⲁϥⲓ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲧⲟⲩⲃⲟ
2:21 ⲁⲩⲕⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲛ
2:22 ⲧⲉϥⲁⲟⲕⲓⲙⲏ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲁϥⲉⲣⲃⲱⲕ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
2:23 ⲫⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡϥ
ⲁⲓϣⲁⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲉⲃⲏⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
2:24 ⲡⲁϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲑⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ϯⲛⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ
2:25 ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲓⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀-
ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲡⲁⲫ̀ⲣⲟⲇⲓⲧⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁ-
ⲧⲟⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲣⲉϥⲫⲱϣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁϫ̀ⲣⲓⲁ
2:26 ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲃⲏⲉ ϫⲉ ⲁⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲙⲓ
2:27 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϥϣⲱⲙⲓ ϣⲁⲧⲉϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϕ̀-
ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁϥ ⲇⲉ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲓ ϩⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁ-
ϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲟⲛ
2:28 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ
ϩⲓⲛⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲉϣⲉⲛ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ
2:29 ϣⲟⲡϥ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ
ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁ-
ⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲧⲁⲓⲧⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
2:30 ϫⲉ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲁϥϧⲱⲛⲧ
ϣⲁ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲉⲩⲉⲥⲑⲉ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁϩ ⲡⲉⲧⲉⲛϭ̀ⲣⲟϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫ̀ⲱϣⲉⲛ ⲉⲧϭⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ

3:1 ⲧⲟ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅
ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩϭ̀ⲛⲁⲩ ⲙⲉⲛ
ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ
3:2 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩϩⲱⲣ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲓ

Sahidic

2:20 ⲙ̅ⲛ̅ϯ ϧⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϥⲛⲏⲩ
ⲉϩⲙ̅ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁϥⲓ̈ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲣⲟⲟⲩϣ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲱⲣϫ̅.
2:21 ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉ. ⲛ̅ⲛⲁ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲓ̅ⲥ̅.
2:22 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲉϥⲁⲟⲕⲓⲙⲏ. ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲛ̅ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲁϥⲣ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲓ̈
ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.
2:23 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ
ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈:
2:24 ϯⲛⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ϯⲛⲏⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅.
2:25 ⲁ̈ⲟⲡϥ̅ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲛ̅-
ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲡⲁⲫⲣⲟⲇⲓⲧⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ. ⲡⲁ-
ϣⲃ̅ⲣ̅ ϩⲣⲱⲃ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁϣⲃ̅ⲣ̅ ⲙⲁⲧⲟⲓ̈. ⲉⲡⲉⲧⲛ̅-
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲁϫⲣⲓⲁ.
2:26 ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲉϥⲟⲩⲉϣ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲙⲟⲕϩ̅ ⲉⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲥⲱⲧⲙ̅ ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲛⲉ.
2:27 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁϥϣⲱⲛⲉ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ ⲛⲁϥ. ⲛⲁϥ
ⲇⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ
ⲉⲛⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ.

2:28 ⲁ̈ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ϭⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ
ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣⲁϣⲉ ⲟⲛ. ⲁⲛⲟⲕ
ϩⲱ ⲛ̅ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲁϫⲛ̅ ⲗⲩⲡⲏ.

2:29 ϣⲟⲡϥ̅ ϭⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̅
ⲣⲁϣⲉ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲩⲧⲁⲓ̈ⲛⲩ.
2:30 ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲱⲛ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲉⲁϥⲛⲉϫ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ.
ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅
ⲧⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲓⲁ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϣⲁⲣⲟⲓ̈:

3:1 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲣⲁϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ
ⲉⲧⲣⲁⲥⲉϩ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲟⲩϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛ
ⲡⲉ. ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ⲇⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲡⲉ.
3:2 ϯϩⲧⲏⲧⲛ̅ ⲉⲛⲉⲩϩⲟⲟⲣ. ϯϩⲧⲏⲧⲛ̅ ⲉⲛⲓⲉⲣ-
ⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲟⲩ. ϯϩⲧⲏⲧⲛ̅ ⲉⲡϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ.

Epistle to the Philippians

Bohairic

3:3 ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ϩ̀ⲑⲏⲛ ϫⲏ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ
3:4 ⲕⲉⲡⲉⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲟⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲕⲉ-
ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲁϩ̀ⲑⲏϥ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
3:5 ⲟⲩⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲙⲁϩⲏ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲩⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϯⲫⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ
ⲟⲩϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
3:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϫⲟϩ ⲁⲓϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ
ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ
3:7 ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲏⲟⲩ
ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲥⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
3:8 ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲙⲉⲛⲟⲩⲛⲧⲉ ϯⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲟⲥⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϯⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀-
ϩⲁⲛⲗⲉⲃϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅
3:9 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲥⲉⲛⲧⲟⲧ ⲁⲛ
ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ̀ⲗ-
ⲗⲁ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲙⲁϩϯ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲗⲉ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϕ̀ⲙⲁϩϯ

3:10 ⲉⲑⲣⲓⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥ-
ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙ̀ⲕⲁϩ
ⲉⲓϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ
3:11 ϫⲉ ⲁⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ
3:12 ⲟⲩϫ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲟ ⲉⲓϭⲓ ⲓⲉ ϩⲏⲗⲏ
ⲁⲓϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯϭⲟⲭⲓ ⲗⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁ-
ⲧⲁϩⲟ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲟⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
3:13 ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲁⲓⲟⲩⲱ ⲁⲓⲧⲁϩⲟ ⲟⲩⲁⲓ ⲗⲉ ⲉⲡⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡ-
ⲱⲃϣ ⲛ̀ⲛⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲉⲛⲁϯϩⲏ
3:14 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲓϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲡⲓⲃⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅

Sahidic

3:3 ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲕⲱ ⲛ̅ϩⲧⲏⲛ ⲁⲛ
ⲉⲧⲥⲁⲣⲝ̅.
3:4 ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲙ̅ⲡⲕⲁϩⲧⲏ̈ ⲉⲧⲥⲁⲣⲝ̅. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲕⲉⲟⲩⲁ
ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ϥ̅ⲕⲱ ⲛ̅ϩⲧⲏϥ̅ ⲉⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲁⲛⲟⲕ
ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ
3:5 ⲁⲛ̅ⲩ̅ ⲟⲩⲥⲃ̅ⲃⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲙⲉϩ̅ϣⲙⲟⲩⲛ ⲛ̅-
ϩⲟⲟⲩ. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲩⲉⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ̅. ⲧⲉ-
ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ. ⲛ̅ϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲛ̅ϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲙ̅ⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
3:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲕⲱϩ ⲉⲓ̈ⲡⲛⲧ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ.
ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲧⲛⲟⲃⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁ̀ⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲧ-
ϣⲟⲟⲡ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
3:7 ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲩ.
ⲁⲓ̈ⲟⲡⲟⲩ ⲉⲟⲥⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
3:8 ⲁ̀ⲗⲗⲁ ϯⲱⲡ ϭⲉ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϫⲉ
ϩ̅ⲉⲛⲟⲥⲉ ⲛⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϩ̅ⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϯⲟⲥⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ϯⲱⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ϩ̅ⲉⲛ-
ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓⲉϯϩ̅ⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
3:9 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉϩ̅ⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲗ̀ⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓⲧⲏ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲧ-
ⲗ̀ⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲏ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
3:10 ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ⲧⲱⲟⲩⲛ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲉϥϩ̅ⲓ̈ⲥⲉ. ⲉⲓ̈ϫⲓ̈ ⲙ̅-
ⲡϩ̅ⲣⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙⲟⲩ.
3:11 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉⲉⲓ ⲉⲡⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
3:12 ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩⲱ ⲁⲛ ⲉⲓ̈ϫⲓ̈. ⲏ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱ
ⲉⲉⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϯⲡⲏⲧ ⲗⲉ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲧⲁϩⲟ
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲟⲓ̈ ϩ̅ⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

3:13 ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ
ⲁⲓ̈ⲧⲁϩⲟ. ⲡⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲣ̅ⲡⲱⲃϣ̅ ⲙⲉⲛ
ⲛ̅ⲛⲁⲡⲁϩⲟⲩ. ⲉⲓ̈ⲡⲱⲣϣ̅ ⲉⲛⲁⲑⲏ.

3:14 ⲉⲓ̈ⲡⲛⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ
ⲙ̅ⲡⲧⲱϩⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.

Epistle to the Philippians

Bohairic

3:15 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϕⲁⲓ ⲙⲁ-
ⲣⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲉ-
ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲏϯ ⲡⲁⲓϫⲉⲧ ⲉⲣⲉ ϕϯ ϭⲱⲣⲡϥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
3:16 ⲡ̀ⲗⲏⲛ ϕⲏ ⲉⲧⲁⲛϕⲟϩ ϣⲁⲣⲟϥ ϕⲁⲓ
ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
3:17 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ϕⲏⲣ ⲛ̀ⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲙ̀-
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ
3:18 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ϫⲁⲣ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃ̀ⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲓⲣⲓⲙⲏ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲓϫⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅
3:19 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩϧⲁⲉ̀ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲧⲟⲩⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ
ⲁϥϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
3:20 ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ϫⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲥ-
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡϫ̅ⲥ̅
3:21 ϕⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛ-
ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϣ̀ϕⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲣϕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲉⲛϫⲟⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ

Sahidic

3:15 ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲓⲙ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲁ̈ⲓ̈.
ⲁⲩⲱ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲉ-
ⲥⲙⲟⲧ. ⲡⲁ̈ⲓ̈ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϭⲟⲗⲡϥ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ.

3:16 ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϩⲟϥ ⲁϩⲉ ⲟⲛ
ⲉⲣⲟϥ.
3:17 ⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ.

3:18 ⲟⲩⲛ̄ ϩⲁϩ ϫⲁⲣ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲓϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̀ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲛ
ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉ̈ⲓ̈ⲣⲓⲙⲉ. ⲛ̄ϫⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ
ⲙ̄ⲡⲉϫ̄ⲥ̄.
3:19 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲩϩⲁⲡ ⲡⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ. ⲛⲁⲓ̈
ⲉⲡⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩⲉⲟⲟⲩ
ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲩϣ̈ⲓ̈ⲡⲉ. ⲛⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁ ⲡⲕⲁϩ:
3:20 ⲁⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲙⲁ ϩ̄ⲛ̄
ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ. ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲛ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄-
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.

3:21 ⲡⲁ̈ⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁϣ̈ⲓ̈ⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲛ-
ⲑⲃ̀ⲃ̀ⲓⲟ ⲉⲡⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉϥϭ̄ⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ
ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄:

4:1 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁϫ̀ϫⲟⲗⲟⲙ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ
4:2 ⲉⲩⲟⲗⲓⲁ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲩⲛⲧⲩⲭⲏ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲣⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅

4:3 ⲥⲉ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲥⲩⲛ-
ⲍⲩⲅⲉ ⲙⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϭⲓϧⲓⲥⲓ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲉⲕ̀-
ⲗⲏⲙⲉⲛⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲁϣ̀ϕⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥ-
ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡ̀-
ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ
4:4 ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲁⲗⲓⲛ
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲣⲁϣⲓ
4:5 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲙⲁⲣⲉⲥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲉ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲧ

4:1 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲉϯ-
ⲟⲩⲁϣ̈ⲟⲩ. ⲡⲁⲣⲁϣ̈ⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲕⲗⲟⲙ ⲁϩⲉⲣⲁⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ.
4:2 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲉⲩϩⲟⲗⲓⲁ. ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ
ⲛ̄ⲥⲩⲛⲧⲩⲭⲏ. ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϩ̄ⲙ̄ ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ.
4:3 ⲁ̈ⲓ̈ⲟ ϯⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲥⲩⲍⲩⲅⲉ
ⲡϩ̄ⲁⲕ ϯⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲁⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϣ̈ⲙ̄ϣ̈ⲉ
ⲛ̄ⲙⲁⲓ̈ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲙ̄ⲡ̀ ⲡⲕⲉⲕⲉⲗⲏⲙⲏⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ϣ̈ⲃ̀ⲣ̀ⲣϩⲱⲃ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄:

4:4 ⲣⲁϣ̈ⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯϫⲱ ⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲣⲁϣ̈ⲉ.
4:5 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲛ̄ϩⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉⲥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄-
ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ. ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ

Epistle to the Philippians

Bohairic

4:6 ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲱϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲧⲏⲙⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ
4:7 ⲟⲩⲟϩ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲑⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ
ⲉ̀ⲛⲟⲩⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲥⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
4:8 ⲧⲟ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲗⲓⲕⲉⲟⲛ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲛⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛ̀ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲁⲣⲉⲧⲏ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲡⲉ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
4:9 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛⲁⲓ ⲁⲣⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
4:10 ⲁⲓⲣⲁϣⲓ ⲗⲉ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ
ϩⲏⲗⲏ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀
ⲉⲑⲃⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲗⲉ ϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ
4:11 ⲟⲩϫ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϧⲁⲉ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉ̀ϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱϣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
4:12 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀
ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯϯⲥⲁⲃⲏⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲉⲣ-
ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲉⲣϧⲁⲉ̀
4:13 ϯϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲏⲓ
4:14 ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲁϩⲟϫϩⲉϫ
4:15 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲗⲉ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉⲙⲫⲓ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲉⲧⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ
4:16 ϫⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲛ̀-
ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲃ̅ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫ̀ⲣⲓⲁ

4:17 ⲟⲩϫ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀
ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲱⲃ

Sahidic

4:6 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛⲓⲙ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϣ̅ⲗⲏⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲥⲟⲡ̅ⲥ̅. ⲛⲉⲧⲛ̅ⲁⲓⲧⲏⲙⲁ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϣ̅ⲡ̅-
ϩⲙⲟⲧ.
4:7 ⲁⲩⲱ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ
ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲁϩ̅ⲁⲣⲉϩ̅ ⲉⲛⲉⲧϩ̅ⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉ-
ⲧⲛ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:
4:8 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲙⲉ.
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲛⲟⲛ. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲛ.
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.
ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲓⲙ. ⲁⲣⲉⲧⲏ ⲛⲓⲙ. ⲧⲁⲓ̀ⲟ ⲛⲓⲙ. ⲛⲁⲓ̀
ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

4:9 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ̀ ⲛⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲃⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̀ⲧⲟⲩ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲧⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ. ⲛⲁⲓ̀ ⲁⲣⲓ̀ⲥⲟⲩ ⲁⲩⲱ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲛⲧⲛ̅:

4:10 ⲁⲓ̀ⲣⲁϣ̅ⲉ ⲗⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϫⲉ
ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲣⲟⲧ ⲉ̅ⲣⲡⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϭ̅ⲙ̅ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲗⲉ.

4:11 ⲛ̅ⲛⲉⲓ̀ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲱⲱⲧ.
ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓ̀ⲉⲓⲙⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϯⲛ̅ϩ̅ⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲁ-
ⲣⲱϣ̅ⲉ.
4:12 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲑⲃ̅ⲃ̅ⲓⲟ. ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲣ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ.
ϩ̅ⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϯϫⲟⲛϯ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉⲥⲉⲓ
ⲉϩ̅ⲕⲟ. ⲉ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ ⲉϣ̅ⲱⲱⲧ.

4:13 ϯϭ̅ⲙ̅ϭ̅ⲟⲙ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧ-
ϯϭ̅ⲟⲙ ⲛⲁⲓ̀.
4:14 ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲁⲥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲉⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̀ ⲉⲧⲁⲑⲗⲓⲯⲓⲥ.
4:15 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲗⲉ ϩ̅ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲉ-
ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲏⲥⲓⲟⲥ. ϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲧⲁϣ̅ⲉⲟⲓ̀ϣ̅
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓ̀ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ
ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲉⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̀ ⲉⲡϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̅ϯ
ϩ̅ⲓ̀ϫⲓ̀ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.

4:16 ϫⲉ ϩ̅ⲣⲁⲓ̀ ⲟⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ.
ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ̀ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ
ⲉⲧⲁϫ̅ⲣⲓⲁ.
4:17 ⲟⲩϫ ⲟⲧⲉⲓ ϫⲉ ⲉⲓ̀ϣ̅ⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡϯ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓ̀ϣ̅ⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲧⲟϣ̅ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲁϫⲉ.

Epistle to the Philippians

Bohairic

4:18 ⲁⲓϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓ-
ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲓⲙⲟϩ ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲉⲡⲁⲫ-
ⲣⲟⲇⲓⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉϥϣⲏⲡ ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ

4:19 ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲙⲁϩ ⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
4:20 ⲫϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲫⲱϥ ⲡⲉ
ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ
4:21 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
4:22 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ
4:23 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ
ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁⲫ-
ⲣⲟⲧⲓⲧⲟⲥ

Sahidic

4:18 ϯⲙⲉϩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ϯⲣ̅-
ϩⲟⲩⲟ. ⲁ̈ϊϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲁ̈ϊϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅
ⲉⲡⲁⲫⲣⲟⲇⲓⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ. ⲟⲩ-
ⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ. ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲉⲥⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡ̅-
ⲛⲟⲩⲧⲉ.
4:19 ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲙⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲉⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.
4:20 ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ ⲛ̅ⲛⲓⲉⲛϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:
4:21 ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲥ̅: ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲛⲙ̅ⲙⲁⲓ̈:
4:22 ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲏⲉⲓ
ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ.
4:23 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲉⲧⲛ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅:
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲏⲥⲓⲟⲩⲥ:

Epistle to the Philippians

Greek	English (KJV)
1:1 Παῦλος καὶ Τιμόθεος δοῦλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις·	1:1. Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:
1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.	1:2 Grace [be] unto you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.
1:3 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν,	1:3. I thank my God upon every remembrance of you,
1:4 πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπ᾽ρ πάντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος,	1:4 Always in every prayer of mine for you all making request with joy,
1:5 ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν,	1:5 For your fellowship in the gospel from the first day until now;
1:6 πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν ἐπιτελέσει ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ·	1:6 Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform [it] until the day of Jesus Christ:
1:7 καθώς ἐστιν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπ᾽ρ πάντων ὑμῶν, διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἔν τε τοῖς δεσμοῖς μου καὶ ἐν τῇ ἀπολογίᾳ καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου συγκοινωνούς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας.	1:7. Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.
1:8 μάρτυς γάρ μου ὁ θεός, ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις Χριστοῦ Ἰησοῦ.	1:8 For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.
1:9 καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει,	1:9. And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and [in] all judgment;
1:10 εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα, ἵνα ἦτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,	1:10 That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ;
1:11 πεπληρωμένοι καρπὸν δικαιοσύνης τὸν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον θεοῦ.	1:11 Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.
1:12 Γινώσκειν δ᾽ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ᾽ ἐμ᾽ μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν,	1:12. But I would ye should understand, brethren, that the things [which happened] unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel;
1:13 ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ καὶ τοῖς λοιποῖς πάσιν,	1:13 So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other [places];
1:14 καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν.	1:14 And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.

Epistle to the Philippians

Greek	English (KJV)
1:15 Τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν, τινὲς δὲ καὶ δι᾽ εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν·	1:15 Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:
1:16 οἱ μὲν ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι,	1:16 The one preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:
1:17 οἱ δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἁγνῶς, οἰόμενοι θλῖψιν ἐγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου.	1:17 But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.
1:18 τί γάρ; πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ, Χριστὸς καταγγέλλεται, καὶ ἐν τούτῳ χαίρω· ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι,	1:18 What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.
1:19 οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ,	1:19 For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,
1:20 κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι, ἀλλ᾽ ἐν πάσῃ παρρησίᾳ ὡς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου.	1:20 According to my earnest expectation and [my] hope, that in nothing I shall be ashamed, but [that] with all boldness, as always, [so] now also Christ shall be magnified in my body, whether [it be] by life, or by death.
1:21 ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος.	1:21. For to me to live [is] Christ, and to die [is] gain.
1:22 εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου· καὶ τί αἱρήσομαι οὐ γνωρίζω.	1:22 But if I live in the flesh, this [is] the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.
1:23 συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ [γὰρ] μᾶλλον κρεῖσσον·	1:23 For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:
1:24 τὸ δὲ ἐπιμένειν [ἐν] τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι᾽ ὑμᾶς.	1:24 Nevertheless to abide in the flesh [is] more needful for you.
1:25 καὶ τοῦτο πεποιθὼς οἶδα ὅτι μενῶ καὶ παραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως,	1:25 And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;
1:26 ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.	1:26 That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.
1:27 Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς εἴτε ἀπὼν ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι στήκετε ἐν ἑνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου,	1:27. Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;

Epistle to the Philippians

Greek	English (KJV)
1:28 καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων, ἥτις ἐστὶν αὐτοῖς ἔνδειξις ἀπωλείας, ὑμῶν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ·	1:28 And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.
1:29 ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν,	1:29 For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake;
1:30 τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες οἷον εἴδετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί.	1:30 Having the same conflict which ye saw in me, and now hear [to be] in me.
2:1 Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,	2:1. If [there be] therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,
2:2 πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ ἓν φρονοῦντες,	2:2 Fulfil ye my joy, that ye be likeminded, having the same love, [being] of one accord, of one mind.
2:3 μηδὲν κατ᾽ ἐριθείαν μηδὲ κατὰ κενοδοξίαν, ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν,	2:3 [Let] nothing [be done] through strife or vainglory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves.
2:4 μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοποῦντες, ἀλλὰ [καὶ] τὰ ἑτέρων ἕκαστοι.	2:4 Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.
2:5 τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,	2:5 Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus:
2:6 ὃς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἁρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ,	2:6 Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:
2:7 ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος· καὶ σχήματι εὑρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος	2:7 But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:
2:8 ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ.	2:8 And being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross.
2:9 διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα,	2:9 Wherefore God also hath highly exalted him, and given him a name which is above every name:
2:10 ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων,	2:10 That at the name of Jesus every knee should bow, of [things] in heaven, and [things] in earth, and [things] under the earth;
2:11 καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσηται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρός.	2:11 And [that] every tongue should confess that Jesus Christ [is] Lord, to the glory of God the Father.

Epistle to the Philippians

Greek	English (KJV)
2:12 Ὥστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε·	2:12. Wherefore, my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.
2:13 θεὸς γάρ ἐστιν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπ᾽ρ τῆς εὐδοκίας.	2:13 For it is God which worketh in you both to will and to do of [his] good pleasure.
2:14 πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,	2:14. Do all things without murmurings and disputings:
2:15 ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα θεοῦ ἄμωμα μέσον γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης, ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ,	2:15 That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world;
2:16 λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἐμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, ὅτι οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον οὐδ᾽ εἰς κενὸν ἐκοπίασα.	2:16 Holding forth the word of life; that I may rejoice in the day of Christ, that I have not run in vain, neither laboured in vain.
2:17 ἀλλὰ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν, χαίρω καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν·	2:17 Yea, and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy, and rejoice with you all.
2:18 τὸ δ᾽ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι.	2:18 For the same cause also do ye joy, and rejoice with me.
2:19 Ἐλπίζω δ᾽ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα κἀγὼ εὐψυχῶ γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν.	2:19 But I trust in the Lord Jesus to send Timotheus shortly unto you, that I also may be of good comfort, when I know your state.
2:20 οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει,	2:20 For I have no man likeminded, who will naturally care for your state.
2:21 οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.	2:21 For all seek their own, not the things which are Jesus Christ's.
2:22 τὴν δ᾽ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον.	2:22 But ye know the proof of him, that, as a son with the father, he hath served with me in the gospel.
2:23 τοῦτον μ᾽ν οὖν ἐλπίζω πέμψαι ὡς ἂν ἀφίδω τὰ περὶ ἐμ᾽ ἐξαυτῆς·	2:23 Him therefore I hope to send presently, so soon as I shall see how it will go with me.
2:24 πέποιθα δ᾽ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.	2:24 But I trust in the Lord that I also myself shall come shortly.
2:25 Ἀναγκαῖον δ᾽ ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ συστρατιώτην μου, ὑμῶν δ᾽ ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,	2:25 Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, and companion in labour, and fellowsoldier, but your messenger, and he that ministered to my wants.
2:26 ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς, καὶ ἀδημονῶν διότι ἠκούσατε ὅτι ἠσθένησεν.	2:26 For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.

Epistle to the Philippians

Greek	English (KJV)
2:27 καὶ γὰρ ἠσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ· ἀλλὰ ὁ θεὸς ἠλέησεν αὐτόν, οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπην σχῶ.	2:27 For indeed he was sick nigh unto death: but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.
2:28 σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτὸν ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν χαρῆτε κἀγὼ ἀλυπότερος ὦ.	2:28 I sent him therefore the more carefully, that, when ye see him again, ye may rejoice, and that I may be the less sorrowful.
2:29 προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς, καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε,	2:29 Receive him therefore in the Lord with all gladness; and hold such in reputation:
2:30 ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισεν, παραβολευσάμενος τῇ ψυχῇ ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρός με λειτουργίας.	2:30 Because for the work of Christ he was nigh unto death, not regarding his life, to supply your lack of service toward me.
3:1 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν, ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.	3:1. Finally, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed [is] not grievous, but for you [it is] safe.
3:2 Βλέπετε τοὺς κύνας, βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας, βλέπετε τὴν κατατομήν.	3:2 Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the concision.
3:3 ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες καὶ καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες,	3:3 For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh.
3:4 καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκί. εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ μᾶλλον·	3:4. Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more:
3:5 περιτομῇ ὀκταήμερος, ἐκ γένους Ἰσραήλ, φυλῆς Βενιαμίν, Ἑβραῖος ἐξ Ἑβραίων, κατὰ νόμον Φαρισαῖος,	3:5 Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, [of] the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews; as touching the law, a Pharisee;
3:6 κατὰ ζῆλος διώκων τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμεμπτος.	3:6 Concerning zeal, persecuting the church; touching the righteousness which is in the law, blameless.
3:7 [ἀλλὰ] ἅτινα ἦν μοι κέρδη, ταῦτα ἥγημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν.	3:7 But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.
3:8 ἀλλὰ μενοῦνγε καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου, δι᾽ ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην, καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα ἵνα Χριστὸν κερδήσω	3:8 Yea doubtless, and I count all things [but] loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them [but] dung, that I may win Christ,
3:9 καὶ εὑρεθῶ ἐν αὐτῷ, μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ, τὴν ἐκ θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει,	3:9. And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith:

Epistle to the Philippians

Greek	English (KJV)
3:10 τοῦ γνῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ καὶ [τὴν] κοινωνίαν [τῶν] παθημάτων αὐτοῦ, συμμορφιζόμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ,	3:10 That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death;
3:11 εἴ πως καταντήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν.	3:11 If by any means I might attain unto the resurrection of the dead.
3:12 Οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον ἢ ἤδη τετελείωμαι, διώκω δὲ εἰ καὶ καταλάβω, ἐφ᾽ ᾧ καὶ κατελήμφθην ὑπὸ Χριστοῦ [Ἰησοῦ].	3:12 Not as though I had already attained, either were already perfect: but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.
3:13 ἀδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατειληφέναι· ἓν δέ, τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος,	3:13 Brethren, I count not myself to have apprehended: but [this] one thing [I do], forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,
3:14 κατὰ σκοπὸν διώκω εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.	3:14 I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.
3:15 Ὅσοι οὖν τέλειοι, τοῦτο φρονῶμεν· καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε, καὶ τοῦτο ὁ θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει·	3:15. Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded: and if in any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.
3:16 πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν.	3:16 Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing.
3:17 Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.	3:17. Brethren, be followers together of me, and mark them which walk so as ye have us for an ensample.
3:18 πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ,	3:18 (For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, [that they are] the enemies of the cross of Christ:
3:19 ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν, οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.	3:19 Whose end [is] destruction, whose God [is their] belly, and [whose] glory [is] in their shame, who mind earthly things.)
3:20 ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,	3:20 For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ:
3:21 ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα.	3:21 Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself.

Epistle to the Philippians

Greek	English (KJV)
4:1 Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου, οὕτως στήκετε ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.	4:1. Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, [my] dearly beloved.
4:2 Εὐοδίαν παρακαλῶ καὶ Συντύχην παρακαλῶ τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ.	4:2 I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.
4:3 ναὶ ἐρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε, συλλαμβάνου αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι μετὰ καὶ Κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς.	4:3 And I intreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and [with] other my fellow labourers, whose names [are] in the book of life.
4:4 Χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε.	4:4 Rejoice in the Lord alway: [and] again I say, Rejoice.
4:5 τὸ ἐπιεικ῏ς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ κύριος ἐγγύς.	4:5 Let your moderation be known unto all men. The Lord [is] at hand.
4:6 μηδ῏ν μεριμνᾶτε, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωριζέσθω πρὸς τὸν θεόν.	4:6 Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God.
4:7 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.	4:7 And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.
4:8 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἁγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὔφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε·	4:8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things [are] honest, whatsoever things [are] just, whatsoever things [are] pure, whatsoever things [are] lovely, whatsoever things [are] of good report; if [there be] any virtue, and if [there be] any praise, think on these things.
4:9 ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἴδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε· καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ᾽ ὑμῶν.	4:9 Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you.
4:10 Ἐχάρην δ῏ ἐν κυρίῳ μεγάλως ὅτι ἤδη ποτ῏ ἀνεθάλετε τὸ ὑπ῏ρ ἐμοῦ φρονεῖν, ἐφ᾽ ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε ἠκαιρεῖσθε δέ.	4:10. But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.
4:11 οὐχ ὅτι καθ᾽ ὑστέρησιν λέγω, ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι αὐτάρκης ε῏ναι.	4:11 Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, [therewith] to be content.
4:12 ο῏δα καὶ ταπεινοῦσθαι, ο῏δα καὶ περισσεύειν· ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν, καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι.	4:12 I know both how to be abased, and I know how to abound: every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.
4:13 πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με.	4:13 I can do all things through Christ which strengtheneth me.

Greek	English (KJV)
4:14 πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνή-σαντές μου τῇ θλίψει.	4:14 Notwithstanding ye have well done, that ye did communicate with my affliction.
4:15 Οἴδατε δ᾽ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππήσιοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώ-νησεν εἰς λόγον δόσεως καὶ λήμψεως εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι·	4:15 Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.
4:16 ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ ἅπαξ καὶ δὶς εἰς τὴν χρείαν μοι ἐπέμψατε.	4:16 For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.
4:17 οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλὰ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν.	4:17 Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.
4:18 ἀπέχω δ᾽ πάντα καὶ περισσεύω· πεπλήρωμαι δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου τὰ παρ᾽ ὑμῶν, ὀσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκ-τήν, εὐάρεστον τῷ θεῷ.	4:18 But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things [which were sent] from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, well pleasing to God.
4:19 ὁ δ᾽ θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν κατὰ τὸ πλοῦτος αὐτοῦ ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.	4:19 But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.
4:20 τῷ δ᾽ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.	4:20. Now unto God and our Father [be] glory for ever and ever. Amen.
4:21 Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελ-φοί.	4:21 Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.
4:22 ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι, μάλιστα δ᾽ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας.	4:22 All the saints salute you, chiefly they that are of Caesar's household.
4:23 ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.	4:23 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.

Epistle to the Philippians

Sahidic	Greek
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣ̅ⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ.	1:1 Παῦλος καὶ Τιμόθεος δοῦλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις·
1:2 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧ̅ⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
1:3 ϯⲱⲡϩ̅ⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧ̅ⲙ̅ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲡⲙ̅ⲉⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣϥ̅.	1:3 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν,
1:4 ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲥⲟⲡⲥ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲱ̅ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲟⲡⲥ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁⲱⲉ	1:4 πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπ᾽ρ πάντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος,
1:5 ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ϫⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲱⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ϩ̅ⲟⲟⲩ ⲱⲁϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ.	1:5 ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν,
1:6 ⲉⲓ̈ⲧⲏⲕ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲣⲭⲓ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡϩ̅ⲱⲃ̅ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ̅. ϥ̅ⲛⲁϫⲟⲕϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲱⲁ ⲡⲉϩ̅ⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	1:6 πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν ἐπιτελέσει ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ·
1:7 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲱⲟⲟⲡ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁϩ̅ⲏⲧ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲥⲩⲩⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ.	1:7 καθώς ἐστιν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπ᾽ρ πάντων ὑμῶν, διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἔν τε τοῖς δεσμοῖς μου καὶ ἐν τῇ ἀπολογίᾳ καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου συγκοινωνούς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας.
1:8 ⲡⲁⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϯⲟⲩⲉϣ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ⲧϣ̅ⲁⲛϩ̅ⲧⲏϥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	1:8 μάρτυς γάρ μου ὁ θεός, ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις Χριστοῦ Ἰησοῦ.
1:9 ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ϣ̅ⲗⲏⲗ ⲉⲡⲁⲓ̈. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲙⲁⲧⲉ. ⲉⲙⲁⲧⲉ. ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲁⲓ̈ⲥⲑⲏⲥⲓⲥ ⲛⲓⲙ.	1:9 καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει,
1:10 ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲗⲟⲕⲓⲙⲁϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲣ̅ⲛⲟϥⲣⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲏⲩ. ⲉⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲟⲃⲉ ϫⲓ̈ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩ̅ⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	1:10 εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα, ἵνα ἦτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,
1:11 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	1:11 πεπληρωμένοι καρπὸν δικαιοσύνης τὸν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον θεοῦ.
1:12 ϯⲟⲩⲱϣ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲛⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁⲥⲙⲏⲩ. ϫⲉ ⲛⲉϯ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ ⲉⲩⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	1:12 Γινώσκειν δ᾽ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ᾽ ἐμ᾽ μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν,
1:13 ϩ̅ⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲁⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩ̅ⲥ̅. ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡⲣⲁⲓⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲧⲏⲣϥ̅.	1:13 ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ καὶ τοῖς λοιποῖς πάσιν,
1:14 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩ̅ⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϩ̅ⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲩⲧⲏⲕ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ ⲛ̅ⲛⲁⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ. ⲥⲉⲧⲟⲗⲙⲁ ⲛ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ ⲁϫⲛ̅ ϩ̅ⲟⲧⲉ ⲉϫⲱ ⲙ̅ⲡ̅ϣ̅ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	1:14 καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν.

Epistle to the Philippians

Sahidic

1:15 ϩⲟⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϯⲧⲱⲛ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲛⲁⲩ ⲥⲉⲧⲁϣⲉⲟⲓϣ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

1:16 ϩⲟⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲉⲓⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

1:17 ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϯⲧⲱⲛ ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲁⲛ. ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ.

1:18 ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ. ⲡⲗⲏⲛ ⲭⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ. ⲉⲓⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲗⲟⲉⲓϭⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ ⲥⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅: ⲁⲩⲱ ϯⲣⲁϣⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲣⲁϣⲉ.

1:19 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲟⲩⲭⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲭⲟⲣⲏⲅⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

1:20 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲭⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲓⲭⲓϣⲓⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϥⲛⲁⲁⲓⲁⲓ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ. ⲉⲓⲧⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲣⲁⲱⲛϩ̅ ⲉⲓⲧⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲣⲁⲙⲟⲩ.

1:21 ⲡⲱⲛϩ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲣⲁⲙⲟⲩ ⲟⲩϩⲏⲩ ⲡⲉ.

1:22 ⲉϣⲭⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲣⲁⲱⲛϩ̅ ⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛ̅ϩⲱⲃ̅ ⲡⲉ. ⲉⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉϯⲛⲁⲥⲟⲧⲡϥ̅. ⲛ̅ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ.

1:23 ⲥⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲓ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛ̅ⲁⲩ: ⲡⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϥⲥⲟⲧⲡ̅ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ.

1:24 ⲡϭⲱ ⲇⲉ ⲟⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.

1:25 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡⲁⲓ. ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ϯⲛⲁϭⲱ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.

1:26 ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲧⲣⲁⲉⲓ ⲟⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅.

1:27 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲡϯϩⲁⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲧⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱ ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲩⲱⲛⲓϩⲉ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

Greek

1:15 Τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν, τινὲς δὲ καὶ δι᾽ εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν·

1:16 οἱ μὲν ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι,

1:17 οἱ δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἁγνῶς, οἰόμενοι θλῖψιν ἐγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου.

1:18 τί γάρ; πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ, Χριστὸς καταγγέλλεται, καὶ ἐν τούτῳ χαίρω· ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι,

1:19 οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ,

1:20 κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι, ἀλλ᾽ ἐν πάσῃ παρρησίᾳ ὡς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου.

1:21 ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος.

1:22 εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου· καὶ τί αἱρήσομαι οὐ γνωρίζω.

1:23 συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ [γὰρ] μᾶλλον κρεῖσσον·

1:24 τὸ δὲ ἐπιμένειν [ἐν] τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι᾽ ὑμᾶς.

1:25 καὶ τοῦτο πεποιθὼς οἶδα ὅτι μενῶ καὶ παραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως,

1:26 ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.

1:27 Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς εἴτε ἀπὼν ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι στήκετε ἐν ἑνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου,

Epistle to the Philippians

Sahidic	Greek
1:28 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧ̅ⲟⲩⲃ̅ⲏⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲙ̅ⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲧⲁⲕⲟ: ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲗⲉ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.	1:28 καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων, ἥτις ἐστὶν αὐτοῖς ἔνδειξις ἀπωλείας, ὑμῶν δ᾽ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ·
1:29 ϫⲉ ⲁⲩϫⲁⲣⲓϫⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲁ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ⲟⲛ ⲉϫⲱϥ.	1:29 ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπ᾽ρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπ᾽ρ αὐτοῦ πάσχειν,
1:30 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲁⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϩⲏⲧ:	1:30 τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες οἷον εἴδετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί.
2:1 ⲥⲟⲡⲥ̅ ϭⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲥⲟⲗⲥⲗ̅ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲙ̅ⲡⲛⲁⲏⲧ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲧϣⲁⲛϩ̅ⲧⲏϥ.	2:1 Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,
2:2 ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁϣⲉ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲩⲛ̅ⲧⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲟⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.	2:2 πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ □ν φρονοῦντες,
2:3 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϯⲧⲱⲛ. ⲟⲩⲗⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧϣⲟⲩϣⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲑⲃ̅ⲃ̅ⲏⲟ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅.	2:3 μηδ᾽ν κατ᾽ ἐριθείαν μηδ᾽ κατὰ κενοδοξίαν, ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν,
2:4 ⲉⲙⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲉϥⲛⲟϥⲣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ.	2:4 μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοποῦντες, ἀλλὰ [καὶ] τὰ ἑτέρων ἕκαστοι.
2:5 ⲡⲁⲓ̈ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	2:5 τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
2:6 ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲙⲡϥⲟⲡϥ̅ ⲉⲩⲧⲱⲣⲡ̅ ⲉϣⲁϣϥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:6 ὃς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἁρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ ε᾽ναι ἴσα θεῷ,
2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲡⲱϩϯ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥϫⲏⲙⲁ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲉ.	2:7 ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος· καὶ σχήματι εὑρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος
2:8 ⲁϥⲑⲃ̅ⲃ̅ⲏⲟϥ ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲧⲙⲏⲧ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲗⲉ ⲛ̅ⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ:	2:8 ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δ᾽ σταυροῦ.
2:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲱⲱϥ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲁⲥⲧϥ̅ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ. ⲁϥϫⲁⲣⲓϫⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲣⲁⲛ ⲉⲧϩⲓ̈ϫⲛ̅ ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲙ.	2:9 διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ ὑπ᾽ρ πᾶν ὄνομα,
2:10 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲧ ⲛⲓⲙ ⲕⲱⲗϫ̅ ⲛⲉⲧϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧϩⲁ ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ.	2:10 ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων,
2:11 ⲛ̅ⲧⲉ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲙ ⲉϫⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲓ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ.	2:11 καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσηται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρός.

Epistle to the Philippians

Sahidic	Greek
2:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ- ⲧⲉⲡ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉⲉⲓϩ̅ⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲡ̅ ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲛϯ- ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲡ̅ ⲁⲛ. ϩⲙ̅ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩ- ⲥⲧⲱⲧ ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈.	2:12 Ὥστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε·
2:13 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱϣ̅. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱϣ̅.	2:13 θεὸς γάρ ἐστιν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπ᾽ρ τῆς εὐδοκίας.
2:14 ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁϫⲡ̅ ⲕⲣⲙ̅ⲣⲙ̅ ϩⲓ̈ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ.	2:14 πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,
2:15 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲧⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲕⲉⲣⲁⲓⲟⲥ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩ- ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲩⲉⲛⲉⲁ ⲉⲧϭⲟⲟⲩϭ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϭⲟⲟⲙⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲓⲣⲉϥⲣ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	2:15 ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα θεοῦ ἄμωμα μέσον γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης, ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ,
2:16 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲉⲉⲧ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ⲉⲩ- ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈- ⲡⲱⲧ ⲁⲛ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ. ⲟⲩⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲉⲓϣ̅ⲡ̅ϩ̅ⲓ̈ⲥⲉ ⲁⲛ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ.	2:16 λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἐμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, ὅτι οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον οὐδ᾽ εἰς κενὸν ἐκοπίασα.
2:17 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣϫⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉϫⲡ̅ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ: ϯⲣⲁϣⲉ ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲡ̅ ⲧⲏⲣⲧⲡ̅.	2:17 ἀλλὰ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν, χαίρω καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν·
2:18 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲡ̅ ⲣⲁϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈.	2:18 τὸ δ᾽ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι.
2:19 ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲛ̅ⲛⲉⲩ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲏⲧⲡ̅ ϩⲡ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ϩⲱ ⲙ̅ⲧⲟⲛ. ⲉⲁⲓⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱ.	2:19 Ἐλπίζω δ᾽ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα κἀγὼ εὐψυχῶ γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν.
2:20 ⲙ̅ⲡ̅ϯ ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁϥⲓ̈ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲣⲟⲟⲩϣ̅ ϩⲡ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅.	2:20 οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον ὅστις γνη- σίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει,
2:21 ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉ. ⲛ̅ⲛⲁ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲓ̅ⲥ̅.	2:21 οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
2:22 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲉϥⲗⲟⲕⲓⲙⲏ. ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲁϥⲣϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	2:22 τὴν δ᾽ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον.
2:23 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈:	2:23 τοῦτον μ᾽ν οὖν ἐλπίζω πέμψαι ὡς ἂν ἀφίδω τὰ περὶ ἐμ᾽ ἐξαυτῆς·
2:24 ϯⲛⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ϯⲛⲏⲩ ϩⲡ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ϣⲁⲣⲱⲧⲡ̅.	2:24 πέποιθα δ᾽ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.
2:25 ⲁⲓ̈ⲟⲡϥ̅ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲛ̅- ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲉⲡⲁⲫⲣⲟⲇⲓⲧⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ. ⲡⲁ- ϣⲃ̅ⲣ̅ ⲣϩⲱⲃ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁϣⲃ̅ⲣ̅ ⲙⲁⲧⲟⲓ̈. ⲉⲡⲉⲧⲛ̅- ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁϫⲣⲓⲁ.	2:25 Ἀναγκαῖον δ᾽ ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ συστρατιώ- την μου, ὑμῶν δ᾽ ἀπόστολον καὶ λει- τουργὸν τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
2:26 ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲛⲉϥⲟⲩⲉϣ̅ ⲧⲏⲩⲧⲡ̅ ⲧⲏⲣⲧⲡ̅. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲙⲟⲕϩ̅ ⲉⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅- ⲥⲱⲧⲙ̅ ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲛⲉ.	2:26 ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς, καὶ ἀδημονῶν διότι ἠκούσατε ὅτι ἠσθένησεν.

Epistle to the Philippians

Sahidic

2:27 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁϥϣⲱⲛⲉ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ ⲛⲁϥ. ⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ϩⲱ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ.

2:28 ⲁⲓⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ ϭⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲁϣⲉ ⲟⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̄ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲁϫⲛ̄ ⲗⲩⲡⲏ.

2:29 ϣⲟⲡϥ̄ ϭⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲣⲁϣⲉ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲩⲧⲁⲓ̈ⲛⲩ.

2:30 ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϩⲱⲃ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲉⲁϥⲛⲉϫ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲱⲧ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϣⲁⲣⲟⲓ̈:

3:1 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲣⲁϣⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲉⲧⲣⲁⲥⲉϩ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲟⲩϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲱⲣϫ̄ ⲇⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ.

3:2 ϯϩⲧⲏⲧⲛ̄ ⲉⲛⲉⲩϩⲟⲟⲣ. ϯϩⲧⲏⲧⲛ̄ ⲉⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲟⲩ. ϯϩⲧⲏⲧⲛ̄ ⲉⲡϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ.

3:3 ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣⲙ̄ϣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̅ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲥⲁⲣⲝ̄.

3:4 ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲧⲏⲓ̈ ⲉⲧⲥⲁⲣⲝ̄. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ϥ̄ⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏϥ̄ ⲉⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ

3:5 ⲁⲛ̄ⲩ̄ ⲟⲩⲥⲃ̅ⲃⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲙⲉϩϣⲙⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲩⲉⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ. ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ. ⲛ̄ϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲙ̄ⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.

3:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲕⲱϩ ⲉⲓ̈ⲡⲛⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲛⲟⲃⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.

3:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲩ. ⲁⲓ̈ⲟⲡⲟⲩ ⲉⲟⲥⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

3:8 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲱⲡ ϭⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϫⲉ ϩⲉⲛⲟⲥⲉ ⲛⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϯⲟⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ϯⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ϩⲉⲛⲗⲁⲁⲩ ⲛⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓ̈ⲉϯϩⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

Greek

2:27 καὶ γὰρ ἠσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ· ἀλλὰ ὁ θεὸς ἠλέησεν αὐτόν, οὐκ αὐτὸν δ᾽ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπην σχῶ.

2:28 σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτὸν ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν χαρῆτε κἀγὼ ἀλυπότερος ὦ.

2:29 προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς, καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε,

2:30 ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισεν, παραβολευσάμενος τῇ ψυχῇ ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρός με λειτουργίας.

3:1 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μ᾽ν οὐκ ὀκνηρόν, ὑμῖν δ᾽ ἀσφαλές.

3:2 Βλέπετε τοὺς κύνας, βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας, βλέπετε τὴν κατατομήν.

3:3 ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες καὶ καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες,

3:4 καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκί. εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ μᾶλλον·

3:5 περιτομῇ ὀκταήμερος, ἐκ γένους Ἰσραήλ, φυλῆς Βενιαμίν, Ἑβραῖος ἐξ Ἑβραίων, κατὰ νόμον Φαρισαῖος,

3:6 κατὰ ζῆλος διώκων τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμεμπτος.

3:7 [ἀλλὰ] ἅτινα ἦν μοι κέρδη, ταῦτα ἥγημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν.

3:8 ἀλλὰ μενοῦνγε καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν ε᾽ναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου, δι᾽ ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην, καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα ἵνα Χριστὸν κερδήσω

Epistle to the Philippians

Sahidic	Greek
3:9 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲉⲙⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ	3:9 καὶ εὑρεθῶ ἐν αὐτῷ, μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ, τὴν ἐκ θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει,
3:10 ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲓⲥⲉ. ⲉⲓⲭⲓ ⲙ̄ⲡϩⲣⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲟⲩ.	3:10 τοῦ γνῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ καὶ [τὴν] κοινωνίαν [τῶν] παθημάτων αὐτοῦ, συμμορφιζόμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ,
3:11 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓⲉⲉⲓ ⲉⲡⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ	3:11 εἴ πως καταντήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν.
3:12 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟⲩⲱ ⲁⲛ ⲉⲓⲭⲓ. ⲏ ⲁⲓⲟⲩⲱ ⲉⲉⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϯⲡⲛⲏⲧ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲓⲉⲧⲁϩⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲟⲓ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄:	3:12 Οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον ἢ ἤδη τετελείωμαι, διώκω δὲ εἰ καὶ καταλάβω, ἐφ᾽ ᾧ καὶ κατελήμφθην ὑπὸ Χριστοῦ [Ἰησοῦ].
3:13 ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲧⲁϩⲟ. ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲓⲣ̄ⲡⲱⲃϣ̄ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲁϩⲟⲩ. ⲉⲓⲡⲱⲣϣ̄ ⲉⲛⲁⲑⲏ.	3:13 ἀδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατειληφέναι· ἓν δέ, τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος,
3:14 ⲉⲓⲡⲛⲏⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲧⲱϩϣ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄.	3:14 κατὰ σκοπὸν διώκω εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
3:15 ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲓⲙ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲉⲥⲙⲟⲧ. ⲡⲁⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϭⲟⲗⲡϥ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ.	3:15 Ὅσοι οὖν τέλειοι, τοῦτο φρονῶμεν· καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε, καὶ τοῦτο ὁ θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει·
3:16 ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϩⲟϥ ⲁϩⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ.	3:16 πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν.
3:17 ⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲙⲟⲧ.	3:17 Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.
3:18 ⲟⲩⲛ̄ ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲉⲉⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲓⲣⲓⲙⲉ. ⲛ̄ϫⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	3:18 πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ,
3:19 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲩϩⲁⲡ ⲡⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ. ⲛⲁⲓ ⲉⲡⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ϩⲛⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩⲉⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩϣⲓⲡⲉ. ⲛⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁ ⲡⲕⲁϩ:	3:19 ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν, οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.
3:20 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ. ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲛ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄.	3:20 ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,
3:21 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁϣⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ ⲉⲡⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄:	3:21 ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα.
4:1 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲉϯⲟⲩⲁϣⲟⲩ. ⲡⲁⲣⲁϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲕⲗⲟⲙ ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ.	4:1 Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου, οὕτως στήκετε ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.

Epistle to the Philippians

Sahidic	Greek
4:2 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲉⲩϩⲟⲗⲓⲁ. ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲧⲩⲭⲏ. ⲙ̅ⲉⲉⲩⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲟⲉⲓⲥ.	4:2 Εὐοδίαν παρακαλῶ καὶ Συντύχην παρακαλῶ τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ.
4:3 ⲁ̈ⲓⲟ ϯⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲕ ϩ̅ⲱⲱⲕ ⲥⲩⲍ̅ⲩⲅⲉ ⲡϩ̅ⲁⲕ ϯⲧⲟⲟⲧ̅ⲕ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲩ. ⲛⲁ̈ⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲱ̅ⲙ̅ⲱⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁ̈ⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲕⲉⲕⲉⲗⲏⲙⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ϣⲃ̅ⲣ̅ⲣ̅ϩ̅ⲱⲃ̅. ⲛⲁ̈ⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲱⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅:	4:3 ναὶ ἐρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε, συλλαμβάνου αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι μετὰ καὶ Κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς.
4:4 ⲣⲁϣⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲟⲉⲓⲥ ϯⲭⲱ ⲟⲛ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲥ ⲭⲉ ⲣⲁϣⲉ.	4:4 Χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε.
4:5 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲛ̅ϩ̅ⲁⲕ ⲙ̅ⲁⲣⲉⲥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ. ⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲟⲉⲓⲥ ϩ̅ⲱⲛ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ	4:5 τὸ ἐπιεικ῏ς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ κύριος ἐγγύς.
4:6 ⲙ̅ⲡ̅ϣⲓⲣⲟⲟⲩϣ̅ ⲗ̅ⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϣ̅ⲗⲏⲗ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲥⲟⲡ̅ⲥ̅. ⲛⲉⲧⲛ̅ⲁⲓⲧⲏⲙⲁ ⲙ̅ⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϣ̅ⲡ̅ϩ̅ⲙ̅ⲟⲧ.	4:6 μηδ῏ν μεριμνᾶτε, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωριζέσθω πρὸς τὸν θεόν.
4:7 ⲁⲩⲱ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲁϩ̅ⲁⲣⲉϩ̅ ⲉⲛⲉⲧϩ̅ⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲉⲉⲩⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:	4:7 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
4:8 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ϩ̅ⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲙ̅ⲉ. ϩ̅ⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲛⲟⲛ. ϩ̅ⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲗ̅ⲓⲕⲁⲓⲟⲛ. ϩ̅ⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ϩ̅ⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲓⲙ. ⲁⲣⲉⲧⲏ ⲛⲓⲙ. ⲧⲁ̈ⲓⲟ ⲛⲓⲙ. ⲛⲁ̈ⲓ̈ ⲙ̅ⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	4:8 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἁγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὔφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε·
4:9 ⲉⲧⲉ ⲛⲁ̈ⲓ̈ ⲛⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ⲧⲟⲩ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲧⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩ̅ⲏⲧ. ⲛⲁ̈ⲓ̈ ⲁⲣⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̄:	4:9 ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἴδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε· καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ᾽ ὑμῶν.
4:10 ⲁ̈ⲓⲣⲁϣ̅ⲱⲉ ⲗ̅ⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲟⲉⲓⲥ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲣⲟⲧ ⲉ̄ⲣⲡⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙ̅ⲟϥ. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̄ϭ̅ⲙ̅ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲗ̅ⲉ.	4:10 Ἐχάρην δ᾽ ἐν κυρίῳ μεγάλως ὅτι ἤδη ποτ᾽ ἀνεθάλετε τὸ ὑπ᾽ρ ἐμοῦ φρονεῖν, ἐφ᾽ ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε ἠκαιρεῖσθε δέ.
4:11 ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲥ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣ̅ⲱⲱⲧ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁ̈ⲓ̈ⲉⲓⲙⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϯⲛ̄ϩ̅ⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲁⲣⲱϣ̅ⲉ.	4:11 οὐχ ὅτι καθ᾽ ὑστέρησιν λέγω, ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι αὐτάρκης ε῏ναι.
4:12 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲃ̅ⲃ̅ⲓ̈ⲟ. ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲣ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ. ϩ̅ⲛ̅ ϩ̅ⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ ϯϫⲟⲛⲧ̅ ⲛ̄ϩ̅ⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉⲥⲉⲓ ⲉϩ̅ⲕⲟ. ⲉ̄ⲣϩ̅ⲟⲩⲟ ⲉϣ̅ⲱⲱⲧ.	4:12 ο῏δα καὶ ταπεινοῦσθαι, ο῏δα καὶ περισσεύειν· ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν, καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι.
4:13 ϯϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ϩ̅ⲛ̅ ϩ̅ⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧϯϭⲟⲙ ⲛⲁ̈ⲓ̈.	4:13 πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με.
4:14 ⲡⲗⲏⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲉⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁ̈ⲓ̈ ⲉⲧⲁⲑⲗⲓⲯⲓⲥ.	4:14 πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει.
4:15 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲗ̅ⲉ ϩ̅ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲏⲥⲓⲟⲥ. ⲭⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲧⲁϣ̅ⲉⲟⲓ̈ϣ̅ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ̈ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉ ⲗ̅ⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲉⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁ̈ⲓ̈ ⲉⲡϣ̅ⲁⲭⲉ ⲛ̄ϯ ϩ̅ⲓ̈ϫⲓ̈ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	4:15 Οἴδατε δ᾽ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππήσιοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώνησεν εἰς λόγον δόσεως καὶ λήμψεως εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι·

Epistle to the Philippians

Sahidic	Greek
4:16 ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲁϫⲣⲓⲁ.	4:16 ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ ἅπαξ καὶ δὶς εἰς τὴν χρείαν μοι ἐπέμψατε.
4:17 ⲟⲩϫ ⲟⲧⲉⲓ ϫⲉ ⲉⲓ̈ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϯ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓ̈ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲧⲟϣ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲁϫⲉ.	4:17 οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλὰ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν.
4:18 ϯⲙⲉϩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ϯⲣ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲁⲓ̈ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲁⲓ̈ϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲉⲡⲁⲫⲣⲟⲇⲓⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ. ⲟⲩⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ. ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲉⲥⲣ̄ⲁⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:18 ἀπέχω δ᾽ πάντα καὶ περισσεύω· πεπλήρωμαι δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου τὰ παρ᾽ ὑμῶν, ὀσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτήν, εὐάρεστον τῷ θεῷ.
4:19 ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	4:19 ὁ δ᾽ θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν κατὰ τὸ πλοῦτος αὐτοῦ ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
4:20 ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲛϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	4:20 τῷ δ᾽ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.
4:21 ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅: ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲏ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈:	4:21 Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί.
4:22 ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲏ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ.	4:22 ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι, μάλιστα δ᾽ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας.
4:23 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲡⲛ̄ⲁ̅: :ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲏⲥⲓⲟⲩⲥ:	4:23 ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.

Epistle to the Philippians

Sahidic	English (KJV)
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩ̅ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣ̅ⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ.	1:1. Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:
1:2 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	1:2 Grace [be] unto you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.
1:3 ϯϣ̅ⲡϩ̅ⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣϥ̅.	1:3. I thank my God upon every remembrance of you,
1:4 ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ ϩ̅ⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲉ̈ⲓⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ	1:4 Always in every prayer of mine for you all making request with joy,
1:5 ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ̅ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ϫⲓⲛ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ϩ̅ⲟⲟⲩ ϣⲁϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ.	1:5 For your fellowship in the gospel from the first day until now;
1:6 ⲉ̈ⲓⲧⲏⲕ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲣⲭ̅ⲓ̅ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡϩ̅ϣⲃ̅ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ̅. ϥ̅ⲛⲁϫⲟⲕϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲡⲉϩ̅ⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	1:6 Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform [it] until the day of Jesus Christ:
1:7 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ϩ̅ⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲟⲟⲡ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁϩ̅ⲏⲧ ϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲥⲩⲅⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ.	1:7. Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.
1:8 ⲡⲁⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϯⲟⲩⲉϣ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ⲧϣⲁⲛϩ̅ⲧⲏϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	1:8 For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.
1:9 ⲁⲩⲱ ⲉ̈ϣ̅ⲗⲏⲗ̅ ⲉⲡⲁⲓ̈. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲣ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ ⲉⲙⲁⲧⲉ. ⲉⲙⲁⲧⲉ. ϩ̅ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ̅. ⲙ̅ⲡ̅ ⲁ̈ⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ ⲛⲓⲙ.	1:9. And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and [in] all judgment;
1:10 ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲗⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲣ̅ⲛⲟⲙⲣⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲏⲩ. ⲉⲙⲡ̅ⲛⲟⲃⲉ ϫⲓ̈ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩ̅ⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	1:10 That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ;
1:11 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡ̅ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲡⲉⲃ̅ⲟⲗ ϩ̅ⲓⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	1:11 Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.
1:12 ϯⲟⲩⲱϣ̅ ⲗⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ϫⲉ ⲛⲉϯ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ ⲉⲩⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	1:12. But I would ye should understand, brethren, that the things [which happened] unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel;
1:13 ϩ̅ⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲁⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡⲣⲁⲓⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲧⲏⲣϥ̅.	1:13 So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other [places];

Epistle to the Philippians

Sahidic	English (KJV)
1:14 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲩⲧⲏⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲁⲙ̄ⲣⲣⲉ. ⲥⲉⲧⲟⲗⲙⲁ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲁϫⲛ̄ ϩⲟⲧⲉ ⲉϫⲱ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	1:14 And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.
1:15 ϩⲟⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡ ⲟⲩϯⲧⲱⲛ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲛⲁⲩ ⲥⲉⲧⲁϣⲉⲟⲓϣ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	1:15 Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:
1:16 ϩⲟⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲓⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	1:16 The one preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:
1:17 ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩϯⲧⲱⲛ ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲧⲃ̄ⲃⲟ ⲁⲛ. ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲙ̄ⲣⲣⲉ.	1:17 But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.
1:18 ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ. ⲡⲗⲏⲛ ϫⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ. ⲉⲓⲧⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲗⲟⲉⲓϭⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ ⲥⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄: ⲁⲩⲱ ϯⲣⲁϣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲣⲁϣⲉ.	1:18 What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.
1:19 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧϫⲟⲣⲏⲅⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ̄ ⲛ̄ⲓⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	1:19 For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,
1:20 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϫⲓ̈ϣⲓⲡⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϩ̄ⲛ̄ ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϥⲛⲁⲁⲓ̈ⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ. ⲉⲓⲧⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲱⲛϩ̄ ⲉⲓⲧⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲙⲟⲩ.	1:20 According to my earnest expectation and [my] hope, that in nothing I shall be ashamed, but [that] with all boldness, as always, [so] now also Christ shall be magnified in my body, whether [it be] by life, or by death.
1:21 ⲡⲱⲛϩ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲁⲩⲱ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲙⲟⲩ ⲟⲩϩⲏⲩ ⲡⲉ.	1:21. For to me to live [is] Christ, and to die [is] gain.
1:22 ⲉϣϫⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲱⲛϩ̄ ⲇⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲡⲉ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲁϣ ⲡⲉϯⲛⲁⲥⲟⲧⲡϥ̄. ⲛ̄ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ.	1:22 But if I live in the flesh, this [is] the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.
1:23 ⲥⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ: ⲡⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ϥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ.	1:23 For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:
1:24 ⲡϭⲱ ⲇⲉ ⲟⲛ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	1:24 Nevertheless to abide in the flesh [is] more needful for you.
1:25 ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈. ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ϯⲛⲁϭⲱ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲏ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲣⲁϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	1:25 And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;
1:26 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲣ̄ϩⲟⲩⲟ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲉⲓ ⲟⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄.	1:26 That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.

Epistle to the Philippians

Sahidic	English (KJV)
1:27 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲓϣⲁⲛⲉⲓ ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲡ†ϩⲁⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲧⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲩⲱⲛⲓϫⲉ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	1:27. Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;
1:28 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲟⲧⲉ ϧⲁⲁⲩ ⲁⲛ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧ† ⲟⲩⲃ̅ⲏⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲧⲁⲕⲟ: ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϧⲉ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲉⲃⲟϧ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.	1:28 And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.
1:29 ϫⲉ ⲁⲩϫⲁⲣⲓϫⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁϧϧⲁ ⲉϣⲡ̄ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲟⲛ ⲉϫⲱϥ.	1:29 For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake;
1:30 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲁⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧ:	1:30 Having the same conflict which ye saw in me, and now hear [to be] in me.
2:1 ⲥⲟⲡⲥ̄ ϭⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲥⲟⲗⲥⲗ̄ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲁⲏⲧ ⲛⲓⲙ. ϩⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩⲧⲏϥ.	2:1. If [there be] therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,
2:2 ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁϣⲉ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲟⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.	2:2 Fulfil ye my joy, that ye be likeminded, having the same love, [being] of one accord, of one mind.
2:3 ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ ϧⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩ†ⲧⲱⲛ. ⲟⲩϧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϣⲟⲩϣⲟ. ⲁϧϧⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲑⲃ̅ⲃ̅ⲏⲟ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄.	2:3 [Let] nothing [be done] through strife or vainglory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves.
2:4 ⲉⲙⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉϥⲛⲟϥⲣⲉ. ⲁϧϧⲁ ⲧⲁϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ.	2:4 Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.
2:5 ⲡⲁⲓ̈ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̅ⲥ̅.	2:5 Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus:
2:6 ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲙⲡϥⲟⲡϥ ⲉⲩⲧⲱⲣⲡ̄ ⲉϣⲁϣϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:6 Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:
2:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲡⲱϩⲧ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥϫⲏⲙⲁ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲉ.	2:7 But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:
2:8 ⲁϥⲑⲃ̅ⲃ̅ⲏⲟϥ ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲧⲙⲏⲧ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲟⲩⲙⲟⲩ ϧⲉ ⲛ̄ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ:	2:8 And being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross.
2:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲱⲱϥ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲁⲥⲧϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲁϥϫⲁⲣⲓϫⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲉⲧϩⲓ̈ϫⲛ̄ ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲙ.	2:9 Wherefore God also hath highly exalted him, and given him a name which is above every name:

Epistle to the Philippians

Sahidic	English (KJV)
2:10 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲧ ⲛⲓⲙ ⲕⲱⲗϫ̅ ⲛⲉⲧϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧϩⲁ ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ.	2:10 That at the name of Jesus every knee should bow, of [things] in heaven, and [things] in earth, and [things] under the earth;
2:11 ⲛ̅ⲧⲉ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲙ ⲉϫⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲓ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ.	2:11 And [that] every tongue should confess that Jesus Christ [is] Lord, to the glory of God the Father.
2:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉⲉⲓϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ. ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈.	2:12. Wherefore, my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.
2:13 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱϣ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱϣ.	2:13 For it is God which worketh in you both to will and to do of [his] good pleasure.
2:14 ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁϫⲛ̅ ⲕⲣⲙ̅ⲣⲙ̅ ϩⲓ̈ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ.	2:14. Do all things without murmurings and disputings:
2:15 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲧⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲕⲉⲣⲁⲓⲟⲥ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲩⲉⲛⲉⲁ ⲉⲧϭⲟⲟⲩϭ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϭⲟⲟⲙⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲓⲣⲉϥⲣ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	2:15 That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world;
2:16 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲉⲉⲧ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲡⲱⲧ ⲁⲛ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ. ⲟⲩⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲉⲓϣⲡ̅ϩ̅ⲓ̈ⲥⲉ ⲁⲛ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ.	2:16 Holding forth the word of life; that I may rejoice in the day of Christ, that I have not run in vain, neither laboured in vain.
2:17 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣϫⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ: ϯⲣⲁϣⲉ ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.	2:17 Yea, and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy, and rejoice with you all.
2:18 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲣⲁϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈.	2:18 For the same cause also do ye joy, and rejoice with me.
2:19 ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲗⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲛ̅ⲛⲉⲩ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ϩⲱ ⲙ̅ⲧⲟⲛ. ⲉⲁⲓⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱ.	2:19 But I trust in the Lord Jesus to send Timotheus shortly unto you, that I also may be of good comfort, when I know your state.
2:20 ⲙ̅ⲛ̅ϯ ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉϩⲙ̅ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁϥⲓ̈ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲣⲟⲟⲩϣ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅.	2:20 For I have no man likeminded, who will naturally care for your state.
2:21 ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉ. ⲛ̅ⲛⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲓ̅ⲥ̅.	2:21 For all seek their own, not the things which are Jesus Christ's.
2:22 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲗⲉ ⲉⲧⲉϥⲗⲟⲕⲓⲙⲏ. ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲁϥⲣϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	2:22 But ye know the proof of him, that, as a son with the father, he hath served with me in the gospel.
2:23 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈:	2:23 Him therefore I hope to send presently, so soon as I shall see how it will go with me.
2:24 ϯⲛⲁϩⲧⲉ ⲗⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ϯⲛⲏⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅.	2:24 But I trust in the Lord that I also myself shall come shortly.

Epistle to the Philippians

Sahidic	English (KJV)
2:25 ⲁϊⲟⲡϥ̅ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲡⲁⲫⲣⲟⲇⲓⲧⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ. ⲡⲁϣⲃⲣ̅ ⲣ̅ϩⲱⲃ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁϣⲃⲣ̅ ⲙ̅ⲁⲧⲟⲓ̈. ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁϫ̅ⲣⲓⲁ.	2:25 Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, and companion in labour, and fellowsoldier, but your messenger, and he that ministered to my wants.
2:26 ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲛⲉϥⲟⲩⲉϣ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲙⲟⲕϩ̅ ⲉⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲛⲉ.	2:26 For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.
2:27 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁϥϣⲱⲛⲉ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ ⲛⲁϥ. ⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ.	2:27 For indeed he was sick nigh unto death: but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.
2:28 ⲁⲓⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ϭⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣⲁϣⲉ ⲟⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̅ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲁϫⲛ̅ ⲇⲩⲡⲏ.	2:28 I sent him therefore the more carefully, that, when ye see him again, ye may rejoice, and that I may be the less sorrowful.
2:29 ϣⲟⲡϥ̅ ϭⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲣ̅ϣⲉ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲩⲧⲁⲓ̈ⲏⲩ.	2:29 Receive him therefore in the Lord with all gladness; and hold such in reputation:
2:30 ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲉⲁϥⲛⲉϫ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲧⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϣⲁⲣⲟⲓ̈:	2:30 Because for the work of Christ he was nigh unto death, not regarding his life, to supply your lack of service toward me.
3:1 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲣ̅ϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲉⲧⲣⲁⲥⲉϩ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲟⲩϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ⲇⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲡⲉ.	3:1. Finally, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed [is] not grievous, but for you [it is] safe.
3:2 ϯϩⲧⲏⲧⲛ̅ ⲉⲛⲉⲩϩⲟⲟⲣ. ϯϩⲧⲏⲧⲛ̅ ⲉⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲟⲩ. ϯϩⲧⲏⲧⲛ̅ ⲉⲡϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ.	3:2 Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the concision.
3:3 ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧϣⲙ̅ϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲕⲱ ⲛ̅ϩⲧⲏⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲥⲁⲣⲝ̅.	3:3 For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh.
3:4 ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩⲧⲏⲓ̈ ⲉⲧⲥⲁⲣⲝ̅. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ϥ̅ⲕⲱ ⲛ̅ϩⲧⲏϥ̅ ⲉⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ	3:4. Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more:
3:5 ⲁⲛ̅ⲩ ⲟⲩⲥⲃ̅ⲃⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲙⲉϩϣⲙⲟⲩⲛ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲩⲉⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ. ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ. ⲛ̅ϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲙ̅ⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	3:5 Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, [of] the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews; as touching the law, a Pharisee;
3:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲕⲱϩ ⲉⲓ̈ⲡⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲧⲛⲟⲃⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	3:6 Concerning zeal, persecuting the church; touching the righteousness which is in the law, blameless.

Epistle to the Philippians

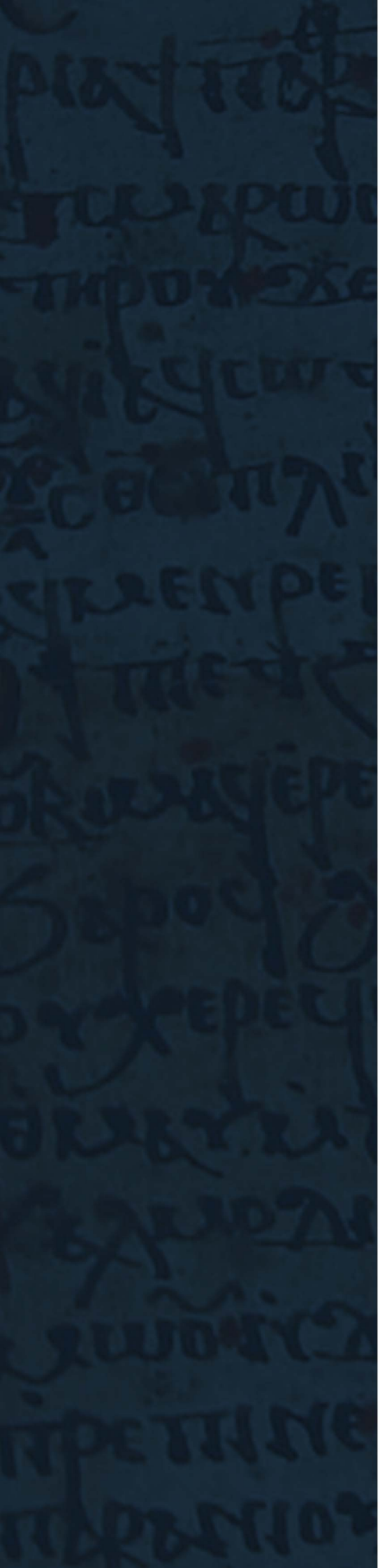
Sahidic	English (KJV)
3:7 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲩ. ⲁϊⲟⲡⲟⲩ ⲉⲟⲥⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	3:7 But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.
3:8 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲱⲡ ϭⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϫⲉ ϩⲉⲛⲟⲥⲉ ⲛⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲓϯⲟⲥⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ϯⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ϩⲉⲛⲗⲁⲁⲩ ⲛⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓⲉϯϩⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	3:8 Yea doubtless, and I count all things [but] loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them [but] dung, that I may win Christ,
3:9 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲙ̄ⲡⲧⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ	3:9. And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith:
3:10 ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲉϥ̅ⲧⲱⲟⲩⲛ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲏⲥⲉ. ⲉⲓϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡϩⲣⲃ̅ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲟⲩ.	3:10 That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death;
3:11 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓⲉⲉⲓ ⲉⲡⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ	3:11 If by any means I might attain unto the resurrection of the dead.
3:12 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟⲩⲱ ⲁⲛ ⲉⲓϫⲓ̈. ⲏ ⲁⲓⲟⲩⲱ ⲉⲉⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϯⲡⲏⲧ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲓⲉⲧⲁϩⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲟⲓ̈ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	3:12 Not as though I had already attained, either were already perfect: but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.
3:13 ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲓⲧⲁϩⲟ. ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲣ̄ⲡⲱⲃϣ̅ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲁϩⲟⲩ. ⲉⲓ̈ⲡⲱⲣϣ̅ ⲉⲛⲁⲑⲏ.	3:13 Brethren, I count not myself to have apprehended: but [this] one thing [I do], forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,
3:14 ⲉⲓ̈ⲡⲏⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲧⲱϩⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	3:14 I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.
3:15 ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲓⲙ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲉⲥⲙⲟⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϭⲟⲗⲡϥ̅ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ.	3:15. Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded: and if in any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.
3:16 ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϩⲟϥ ⲁϩⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ.	3:16 Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing.
3:17 ⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ.	3:17. Brethren, be followers together of me, and mark them which walk so as ye have us for an ensample.
3:18 ⲟⲩⲛ̄ ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲉⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲓ̈ⲣⲓⲙⲉ. ⲛ̄ϫⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	3:18 (For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, [that they are] the enemies of the cross of Christ:

Epistle to the Philippians

Sahidic	English (KJV)
3:19 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲩϩⲁⲡ ⲡⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ. ⲛⲁⲓ ⲉⲡⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩⲉⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩϣⲓⲡⲉ. ⲛⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁ ⲡⲕⲁϩ:	3:19 Whose end [is] destruction, whose God [is their] belly, and [whose] glory [is] in their shame, who mind earthly things.)
3:20 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ. ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲛ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄.	3:20 For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ:
3:21 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁϣⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ ⲉⲡⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄:	3:21 Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself.
4:1 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲉϯⲟⲩⲁϣⲟⲩ. ⲡⲁⲣⲁϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲕⲗⲟⲙ ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ.	4:1. Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, [my] dearly beloved.
4:2 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲉⲩϩⲟⲗⲓⲁ. ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲧⲩⲭⲏ. ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲫⲟⲉⲓⲥ.	4:2 I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.
4:3 ⲁ̈ⲓⲟ ϯⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲥⲩϫⲩⲩⲉ ⲡϩⲁⲕ ϯⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ. ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲕⲉⲕⲉⲗⲏⲙⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ϣⲃ̄ⲣⲣϩⲱⲃ̄. ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄:	4:3 And I intreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and [with] other my fellow labourers, whose names [are] in the book of life.
4:4 ⲣⲁϣⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯϫⲱ ⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲣⲁϣⲉ.	4:4 Rejoice in the Lord alway: [and] again I say, Rejoice.
4:5 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲛ̄ϩⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉⲥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ. ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ	4:5 Let your moderation be known unto all men. The Lord [is] at hand.
4:6 ⲙ̄ⲡ̄ϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲉϣⲗⲏⲗ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲥⲟⲡⲥ̄. ⲛⲉⲧⲛ̄ⲁⲓⲧⲏⲙⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ.	4:6 Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God.
4:7 ⲁⲩⲱ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲧϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓⲥ̄:	4:7 And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.
4:8 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ϩⲱⲃ̄ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲙⲉ. ϩⲱⲃ̄ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲛⲟⲛ. ϩⲱⲃ̄ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ. ϩⲱⲃ̄ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̄. ϩⲱⲃ̄ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲓⲙ. ⲁⲣⲉⲧⲏ ⲛⲓⲙ. ⲧⲁ̈ⲓⲟ ⲛⲓⲙ. ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	4:8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things [are] honest, whatsoever things [are] just, whatsoever things [are] pure, whatsoever things [are] lovely, whatsoever things [are] of good report; if [there be] any virtue, and if [there be] any praise, think on these things.
4:9 ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓⲧⲟⲩ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲧⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲛⲁⲓ ⲁⲣⲓⲥⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲏⲧⲛ̄:	4:9 Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you.

Epistle to the Philippians

Sahidic	English (KJV)
4:10 ⲁϊⲣⲁϣⲉ ϧⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲣⲟⲧ ⲉⲣⲡⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄-ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϭⲙ̄ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϧⲉ.	4:10. But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.
4:11 ⲛ̄ⲛⲉϊϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲱⲧ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁϊⲉⲓⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉϯⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲁ-ⲣⲱϣⲉ.	4:11 Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, [therewith] to be content.
4:12 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲃ̄ⲃϊⲟ. ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲣ̄ϩⲟⲩⲟ. ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϯϫⲟⲛϯ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉⲥⲉⲓ ⲉϩⲕⲟ. ⲉⲣ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉϣⲱⲱⲧ.	4:12 I know both how to be abased, and I know how to abound: every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.
4:13 ϯϭⲙ̄ϭⲟⲙ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧ-ϯϭⲟⲙ ⲛⲁϊ.	4:13 I can do all things through Christ which strengtheneth me.
4:14 ⲡⲗⲏⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄-ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲉⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϊ ⲉⲧⲁⲑⲗⲓⲯⲓⲥ.	4:14 Notwithstanding ye have well done, that ye did communicate with my affliction.
4:15 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϧⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛⲉ-ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲏⲥⲓⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲧⲁϣⲉⲟⲓϣ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲉⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϊ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϯ ϩⲓϫⲓ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	4:15 Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.
4:16 ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁϊ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲁϫⲣⲓⲁ.	4:16 For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.
4:17 ⲟⲩϫ ⲟⲧⲉⲓ ϫⲉ ⲉⲓϣϊⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϯ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓϣϊⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲧⲟϣ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲁϫⲉ.	4:17 Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.
4:18 ϯⲙⲉϩ ϧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ϯⲣ̄-ϩⲟⲩⲟ. ⲁϊϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲁϊϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲉⲡⲁⲫⲣⲟⲇⲓⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ. ⲟⲩ-ϩϯⲛⲟⲩϥⲉ. ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϥⲱⲏⲡ ⲉϩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:18 But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things [which were sent] from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, well pleasing to God.
4:19 ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ϧⲉ ⲉϥⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-ϫⲣⲓⲁ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲙ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩ-ⲉⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϫ̄ϥ̄ ⲓ̄ϥ̄.	4:19 But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.
4:20 ⲡⲉⲟⲟⲩ ϧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲛϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	4:20. Now unto God and our Father [be] glory for ever and ever. Amen.
4:21 ϣϊⲛⲉ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϫ̄ϥ̄ ⲓ̄ϥ̄: ⲥⲉϣϊⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁϊ:	4:21 Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.
4:22 ⲥⲉϣϊⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϧⲉ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ.	4:22 All the saints salute you, chiefly they that are of Caesar's household.
4:23 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲡⲛⲁ:	4:23 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲏⲥⲓⲟⲩⲥ:	



The Coptic New Testament

Epistle To The Colossians

Epistle to the Colossians

Bohairic	Greek
A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲁⲓⲥ ⲅ̅ ⲁ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ	1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς
1:2 ⲛ̀ⲛⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲁⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:2 τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἁγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν.
1:3 ⲧⲉⲛϣⲉⲡϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛⲧⲱⲃϩ	1:3 Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,
1:4 ⲉ̀ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	1:4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην ἣν ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους
1:5 ⲉⲑⲃⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁϫⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:5 διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου
1:6 ϕⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲁⲓⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	1:6 τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ ἐστὶν καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ᾽ ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ·
1:7 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲡⲁⲫⲣⲁ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	1:7 καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπ᾽ρ ὑμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ,
1:8 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅	1:8 ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι.
1:9 ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ	1:9 Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ᾽ ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα ὑπ᾽ρ ὑμῶν προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ,
1:10 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲣⲁⲛⲁϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ	1:10 περιπατῆσαι ἀξίως τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν, ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες καὶ αὐξανόμενοι τῇ ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ,
1:11 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ	1:11 ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν, μετὰ χαρᾶς

Epistle to the Colossians

Bohairic	Greek
1:12 ερετεⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	1:12 εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι ὑμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί·
1:13 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ	1:13 ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους καὶ μετέστησεν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ,
1:14 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ	1:14 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν, τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν·
1:15 ⲉⲧⲉ ⲧ̀ϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲱⲛϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ	1:15 ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου, πρωτότοκος πάσης κτίσεως,
1:16 ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲩⲥⲱⲛϯ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	1:16 ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὁρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα, εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι· τὰ πάντα δι᾽ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται,
1:17 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	1:17 καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν.
1:18 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲧ̀ⲁⲫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	1:18 καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς ἐκκλησίας· ὅς ἐστιν ἀρχή, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων,
1:19 ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	1:19 ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι
1:20 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲇ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϯⲥ̅ⲡ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	1:20 καὶ δι᾽ αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, [δι᾽ αὐτοῦ] εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
1:21 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϫⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ	1:21 Καὶ ὑμᾶς ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς,
1:22 ϯⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲁϥϩⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ	1:22 νυνὶ δ᾽ ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ θανάτου, παραστῆσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους καὶ ἀνεγκλήτους κατενώπιον αὐτοῦ,

Epistle to the Colossians

Bohairic	Greek
1:23 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯ-ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲥⲟⲙⲉϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-ⲥⲱⲛϯ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏϯ ⲛ̀ϯⲫⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓ-ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ	1:23 εἴ γε ἐπιμένετε τῇ πίστει τεθεμελιω-μένοι καὶ ἑδραῖοι καὶ μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκού-σατε, τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος.
1:24 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓϭ̀ⲣⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲁ-ⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉ ϯⲉⲕ-ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲉ	1:24 Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπ᾽ρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπ᾽ρ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὅ ἐστιν ἡ ἐκκλησία,
1:25 ⲑⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	1:25 ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,
1:26 ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥ	1:26 τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν. νῦν δ᾽ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,
1:27 ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ	1:27 οἷς ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅ ἐστιν Χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπὶς τῆς δόξης·
1:28 ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲛϯⲥⲁⲃⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁϩⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:28 ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν νουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον καὶ διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον ἐν Χριστῷ·
1:29 ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲓⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓ-ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ	1:29 εἰς ὃ καὶ κοπιῶ ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει.
2:1 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ-ⲁⲅⲱⲛ ⲛ̀ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁϩⲟ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ	2:1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω ὑπ᾽ρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ ὅσοι οὐχ ἑόρακαν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί,
2:2 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲩϯⲥⲁⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲕⲁϯ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	2:2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ καὶ εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως, εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ μυστηρίου τοῦ θεοῦ, Χριστοῦ,
2:3 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲁϩⲱⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	2:3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως ἀπόκρυφοι.

Epistle to the Colossians

Bohairic	Greek
2:4 ϕⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ϧⲗⲓ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ	2:4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ.
2:5 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ϯ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲗⲗⲁ ϯ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲓⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	2:5 εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμι, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.
2:6 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	2:6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον, ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε,
2:7 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲉ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ	2:7 ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν εὐχαριστίᾳ.
2:8 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲛⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲱⲗⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲫⲓⲗⲟⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲏ ⲉⲥϣ̀ⲟⲩⲓⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓⲭⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲛ	2:8 βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου καὶ οὐ κατὰ Χριστόν·
2:9 ϫⲉ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	2:9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς,
2:10 ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:10 καὶ ἐστ᾽ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας,
2:11 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲃⲱϣ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	2:11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ,
2:12 ⲉ̀ⲁⲩⲕⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	2:12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ θεοῦ τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·
2:13 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⲁϥⲧⲁⲛϧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲁϥϫⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ	2:13 καὶ ὑμᾶς νεκροὺς ὄντας [ἐν] τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα τὰ παραπτώματα,
2:14 ⲉⲁϥⲥⲱⲗϫ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ϧⲓ ⲛ̀ϫⲓϫ ϕⲁⲓ ⲉⲛⲁϥⲧⲟⲓ ϧⲁⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲟⲅⲙⲁ ϕⲏ ⲉⲛⲁϥϯⲟⲩⲃⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲉⲁϥϯⲓϥϯ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϯ̅ⲥ̅	2:14 ἐξαλείψας τὸ καθ᾽ ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν ὃ ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν, καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ·
2:15 ⲉⲁϥⲃⲁϣϥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥ̀ⲣⲁϩ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	2:15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ, θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.

Epistle to the Colossians

Bohairic	Greek
2:16 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϧⲗⲓ ⲟⲩⲛ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲁⲓ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲁⲓ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ	2:16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει καὶ ἐν πόσει ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ νεομηνίας ἢ σαββάτων,
2:17 ⲉⲧⲉ ϯϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	2:17 ἅ ἐστιν σκιὰ τῶν μελλόντων, τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.
2:18 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϧⲗⲓ ϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϩⲓⲕⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ	2:18 μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβευέτω θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ καὶ θρησκείᾳ τῶν ἀγγέλων, ἃ ἑόρακεν ἐμβατεύων, εἰκῇ φυσιούμενος ὑπὸ τοῦ νοὸς τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,
2:19 ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲁⲫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϥ̀ⲛⲁⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	2:19 καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλήν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα διὰ τῶν ἁφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον αὔξει τὴν αὔξησιν τοῦ θεοῦ.
2:20 ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁ̀ϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	2:20 Εἰ ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου, τί ὡς ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε,
2:21 ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓϯⲡⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϧⲱⲛⲧ	2:21 Μὴ ἅψῃ μηδὲ γεύσῃ μηδὲ θίγῃς,
2:22 ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏ ⲉ̀ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲉⲣϫ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	2:22 ἅ ἐστιν πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει, κατὰ τὰ ἐντάλματα καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων;
2:23 ⲉⲧⲉ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ	2:23 ἅτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας ἐν ἐθελοθρησκίᾳ καὶ ταπεινοφροσύνῃ [καὶ] ἀφειδίᾳ σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινι πρὸς πλησμονὴν τῆς σαρκός.
3:1 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ	3:1 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ ὁ Χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος·
3:2 ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲛ	3:2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς·
3:3 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ ϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲫϯ	3:3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ θεῷ.
3:4 ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ	3:4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.
3:5 ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲡⲓϭⲱϧⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲑⲟⲥ ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲉ	3:5 Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακήν, καὶ τὴν πλεονεξίαν ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρία,

Epistle to the Colossians

Bohairic	Greek
3:6 ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ	3:6 δι᾽ ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ [ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας]·
3:7 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ	3:7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζῆτε ἐν τούτοις.
3:8 ϯⲛⲟⲩ ϧⲉ ϫⲱ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⲡⲓϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲧⲉⲛ	3:8 νυνὶ δ᾽ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν·
3:9 ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲁϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲣ̀ⲁϫⲓⲥ	3:9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ,
3:10 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϯ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧϥ	3:10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ᾽ εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν,
3:11 ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲥⲉⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲥ̀ⲕⲩⲑⲟⲥ ⲃⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲉⲙϩⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅	3:11 ὅπου οὐκ ἔνι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ [τὰ] πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός.
3:12 ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲛ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲉⲗϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	3:12 Ἐνδύσασθε οὖν ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραΰτητα, μακροθυμίαν,
3:13 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉϫⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲣⲓⲕⲓ ⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ	3:13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς ἐάν τις πρός τινα ἔχῃ μομφήν· καθὼς καὶ ὁ κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν οὕτως καὶ ὑμεῖς·
3:14 ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:14 ἐπὶ πᾶσιν δ᾽ τούτοις τὴν ἀγάπην, ὅ ἐστιν σύνδεσμος τῆς τελειότητος.
3:15 ⲟⲩⲟϩ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉⲥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ	3:15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε ἐν ἑνὶ σώματι· καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.
3:16 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲥⲁⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲱⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ	3:16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικείτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς πνευματικαῖς ἐν [τῇ] χάριτι ᾄδοντες ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν τῷ θεῷ·

Epistle to the Colossians

Bohairic	Greek
3:17 ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ	3:17 καὶ πᾶν ὅ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ πατρὶ δι᾽ αὐτοῦ.
3:18 ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙⲁϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	3:18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν κυρίῳ.
3:19 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲣⲓⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲱⲛϯ ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ	3:19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.
3:20 ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅	3:20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν κατὰ πάντα, τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν ἐστιν ἐν κυρίῳ.
3:21 ⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϫⲱⲛϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	3:21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.
3:22 ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲉⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅	3:22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλίᾳ ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ᾽ ἐν ἁπλότητι καρδίας, φοβούμενοι τὸν κύριον.
3:23 ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ	3:23 ὃ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,
3:24 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅	3:24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας. τῷ κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε·
3:25 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϭⲓⲙ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁ̀ⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓⲙ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϩⲟ ⲛⲁϩⲣⲁϥ	3:25 ὁ γὰρ ἀδικῶν κομίσεται ὃ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν προσωπολημψία.
4:1 ⲛⲓϭⲓⲥⲉⲩ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ϩⲱⲧⲉⲛ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	4:1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε, εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανῷ.
4:2 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲏⲛ ⲉ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ	4:2 Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ,
4:3 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲁⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲉ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲥⲟⲛϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ	4:3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι᾽ ὃ καὶ δέδεμαι,
4:4 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧ̀ⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲝⲓ	4:4 ἵνα φανερώσω αὐτὸ ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
4:5 ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ	4:5 Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.

Epistle to the Colossians

Bohairic	Greek
4:6 ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉϥⲥⲉϩⲛⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙⲛ̀ϣⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ	4:6 ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἠρτυμένος, εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἑνὶ ἑκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.
4:7 ⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓⲭⲓⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅	4:7 Τὰ κατ᾽ ἐμ᾽ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος ἐν κυρίῳ,
4:8 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ	4:8 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν,
4:9 ⲛⲉⲙ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ	4:9 σὺν Ὀνησίμῳ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν· πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ὧδε.
4:10 ϥϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲣⲓⲥ̀ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡ̀ϣⲟⲩⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	4:10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μᾶρκος ὁ ἀνεψιὸς Βαρναβᾶ [1περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς, ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς δέξασθε αὐτόν]1,
4:11 ⲛⲉⲙ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲙϯ	4:11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος, οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.
4:12 ϥϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲁⲫⲣⲁⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫϯ	4:12 ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ [Ἰησοῦ], πάντοτε ἀγωνιζόμενος ὑπ᾽ρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ θεοῦ.
4:13 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϧⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲓⲥ	4:13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπ᾽ρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει.
4:14 ϥϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲗⲏⲙⲁⲥ	4:14 ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητὸς καὶ Δημᾶς.
4:15 ϣⲓⲛⲓ ⲉⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ̀ⲫⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ	4:15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς καὶ Νύμφαν καὶ τὴν κατ᾽ ο᾽κον αὐτῆς ἐκκλησίαν.
4:16 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟϣⲥ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	4:16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ᾽ ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε.
4:17 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ϫⲟⲩϣϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲧⲁⲕⲥⲓⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁϩⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	4:17 καὶ εἴπατε Ἀρχίππῳ, Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.

Epistle to the Colossians

Bohairic	Greek
4:18 ⲡⲁⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁ̀ⲛⲁⲩϩ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲓⲁⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ	4:18 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν. ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν.

Epistle to the Colossians

Bohairic	English (KJV)
A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲁⲓⲥ ⲅ̅ ⲁ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫ† ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟ-ⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ	1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus [our] brother,
1:2 ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲁⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀-ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ† ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:2 To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace [be] unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.
1:3 ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫ† ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀-ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛⲧⲱⲃϩ	1:3. We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you,
1:4 ⲉ̀ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩ† ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ †ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	1:4 Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love [which ye have] to all the saints,
1:5 ⲉⲑⲃⲉ †ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁϫⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ †ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩ-ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;
1:6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏ† ⲟⲛ ⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥ†ⲟⲩ-ⲧⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲁⲓⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏ† ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ† ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	1:6 Which is come unto you, as [it is] in all the world; and bringeth forth fruit, as [it doth] also in you, since the day ye heard [of it], and knew the grace of God in truth:
1:7 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏ† ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲡⲁⲫⲣⲁ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	1:7 As ye also learned of Epaphras our dear fellowservant, who is for you a faithful minister of Christ;
1:8 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅	1:8 Who also declared unto us your love in the Spirit.
1:9 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁ† ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ	1:9. For this cause we also, since the day we heard [it], do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding;
1:10 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲣⲁⲛⲁϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑ-ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ†	1:10 That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;
1:11 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲩⲡⲟ-ⲙⲟⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ	1:11 Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness;

Epistle to the Colossians

Bohairic	English (KJV)
1:12 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	1:12. Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light:
1:13 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ	1:13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated [us] into the kingdom of his dear Son:
1:14 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ	1:14 In whom we have redemption through his blood, [even] the forgiveness of sins:
1:15 ⲉⲧⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲱⲛϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ	1:15 Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature:
1:16 ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲩⲥⲱⲛϯ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϭ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	1:16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether [they be] thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him:
1:17 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	1:17 And he is before all things, and by him all things consist.
1:18 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	1:18 And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all [things] he might have the preeminence.
1:19 ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	1:19 For it pleased [the Father] that in him should all fulness dwell;
1:20 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	1:20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, [I say], whether [they be] things in earth, or things in heaven.
1:21 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲓϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ	1:21 And you, that were sometime alienated and enemies in [your] mind by wicked works, yet now hath he reconciled
1:22 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥϩⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣϫ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ	1:22 In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unreproveable in his sight:

Epistle to the Colossians

Bohairic	English (KJV)
1:23 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ- ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯ- ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ- ⲥⲟⲙⲉϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ- ⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϯⲫⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓ- ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ	1:23 If ye continue in the faith grounded and settled, and [be] not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, [and] which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;
1:24 ϯⲛⲟⲩ ⲗⲉ ϯⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓϭ̀ⲣⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲁ- ⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉ ϯⲉⲕ- ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲉ	1:24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church:
1:25 ⲑⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	1:25 Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfil the word of God;
1:26 ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ϯⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥ	1:26 [Even] the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints:
1:27 ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ	1:27 To whom God would make known what [is] the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is Christ in you, the hope of glory:
1:28 ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲛ- ϯⲥⲁⲃⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀- ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁϩⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Jesus:
1:29 ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲓϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲓⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓ- ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ	1:29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.
2:1 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ- ⲁⲅⲱⲛ ⲛ̀ϧⲱ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁϩⲟ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ	2:1. For I would that ye knew what great conflict I have for you, and [for] them at Laodicea, and [for] as many as have not seen my face in the flesh;
2:2 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲩ- ϯⲥⲁⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ- ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀- ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲕⲁϯ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅	2:2. That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father, and of Christ;
2:3 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲁϩⲱⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ- ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	2:3 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

Epistle to the Colossians

Bohairic	English (KJV)
2:4 ϕⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ϧⲗⲓ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ	2:4. And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.
2:5 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ϯ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣϫ ⲁⲗⲗⲁ ϯ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲓⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲓⲥ ⲛ̀ⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	2:5 For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in Christ.
2:6 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲏⲧϥ	2:6 As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, [so] walk ye in him:
2:7 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲉ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲏⲧϥ ⲧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ	2:7 Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.
2:8 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲱⲗⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲫⲓⲗⲟⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲏ ⲉⲥϣⲟⲩⲓⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲗⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓⲭⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲛ	2:8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.
2:9 ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲏⲧϥ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲏⲧϥ	2:9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.
2:10 ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and power:
2:11 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲧϥ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲁⲛ ⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲃⲱϣ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	2:11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:
2:12 ⲉ̀ⲁⲩⲕⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲉ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲏⲧϥ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	2:12 Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with [him] through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.
2:13 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲟⲩⲧ ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣϫ ⲁϥⲧⲁⲛⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ⲁϥⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ	2:13. And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses;
2:14 ⲉ̀ⲁϥⲥⲱⲗϫ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲓ ⲛ̀ϫⲓϫ ϕⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥⲧⲟⲓ ⲧⲁⲣⲟⲛ ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲟⲩⲙⲁ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϯⲟⲩⲃⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲉ̀ⲁϥϯⲓϥϯ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̀ⲧⲟⲥ	2:14 Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross;

Epistle to the Colossians

Bohairic	English (KJV)
2:15 ⲉⲁϥⲃⲁϣϥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥ̀ⲣⲁϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	2:15 [And] having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.
2:16 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲏ̀ⲣⲉ ϣ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲛ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲁⲓ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲁⲓ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ	2:16. Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath [days]:
2:17 ⲉⲧⲉ ϯϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	2:17 Which are a shadow of things to come; but the body [is] of Christ.
2:18 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲏ̀ⲣⲉ ϣ̀ⲗⲓ ϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϩⲓⲕⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ	2:18 Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,
2:19 ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲁⲫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϥ̀ⲛⲁⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	2:19 And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.
2:20 ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁ̀ϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	2:20 Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,
2:21 ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓϯⲡⲓ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϧⲱⲛϯ	2:21 (Touch not; taste not; handle not;
2:22 ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϫ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	2:22 Which all are to perish with the using;) after the commandments and doctrines of men?
2:23 ⲉⲧⲉ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ	2:23 Which things have indeed a shew of wisdom in will worship, and humility, and neglecting of the body; not in any honour to the satisfying of the flesh.
3:1 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ	3:1. If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.
3:2 ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲛ	3:2 Set your affection on things above, not on things on the earth.
3:3 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ ϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲫϯ	3:3 For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.
3:4 ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ	3:4 When Christ, [who is] our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.

Epistle to the Colossians

Bohairic	English (KJV)
3:5 ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ-ⲕⲁϩⲓ ⲧ̀ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲡⲓⲥ̀ⲱϧⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲑⲟⲥ ⲧ̀ⲉⲡⲓ-ⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲧⲉ ⲧ̀ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲧⲉ	3:5. Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:
3:6 ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲙⲉⲧ-ⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ	3:6 For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience:
3:7 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ	3:7 In the which ye also walked some time, when ye lived in them.
3:8 ⲧ̀ⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲱ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲧ̀ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲡⲓϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲧⲉⲛ	3:8. But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.
3:9 ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲃⲁϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲛ̀ⲣⲁϫⲓⲥ	3:9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;
3:10 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧϥ	3:10 And have put on the new [man], which is renewed in knowledge after the image of him that created him:
3:11 ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲥⲉⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲃⲁⲣⲃⲁ-ⲣⲟⲥ ⲥ̀ⲕⲩⲑⲟⲥ ⲃⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲉⲙϩⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:11 Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond [nor] free: but Christ [is] all, and in all.
3:12 ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲛ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀-ϩⲁⲛⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲛ-ⲣⲓⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥ-ϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲉⲗϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	3:12. Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;
3:13 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉϫⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲣⲓⲕⲓ ⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϫⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ	3:13 Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also [do] ye.
3:14 ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϯ-ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:14 And above all these things [put on] charity, which is the bond of perfectness.
3:15 ⲟⲩⲟϩ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉⲥ-ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ-ⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ	3:15 And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

Epistle to the Colossians

Bohairic	English (KJV)
3:16 ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲥⲁⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲱⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ	3:16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.
3:17 ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ	3:17 And whatsoever ye do in word or deed, [do] all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.
3:18 ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙⲁϭⲛⲉⲝⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲁⲓ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	3:18. Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.
3:19 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲣⲓⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲝⲱⲛϯ ⲟⲩϧⲏⲟⲩ	3:19 Husbands, love [your] wives, and be not bitter against them.
3:20 ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲥ̅ⲥ̅	3:20 Children, obey [your] parents in all things: for this is well pleasing unto the Lord.
3:21 ⲛⲓⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲝⲱⲛϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	3:21 Fathers, provoke not your children [to anger], lest they be discouraged.
3:22 ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲉⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲥ̅ⲥ̅	3:22 Servants, obey in all things [your] masters according to the flesh; not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God:
3:23 ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ	3:23 And whatsoever ye do, do [it] heartily, as to the Lord, and not unto men;
3:24 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲝⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅	3:24 Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.
3:25 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϭⲓⲛ̀ⲝⲟⲛⲥ ϕ̀ⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓⲛ̀ⲝⲟⲛⲥ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲝⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϩⲟ ⲛⲁϩⲣⲁϥ	3:25 But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.
4:1 ⲛⲓϭⲓⲥⲉⲩ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲝⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ϩⲱⲧⲉⲛ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	4:1. Masters, give unto [your] servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in heaven.
4:2 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲏⲛ ⲉ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ	4:2. Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;
4:3 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲁⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲉ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲥⲟⲛϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ	4:3 Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

Epistle to the Colossians

Bohairic	English (KJV)
4:4 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲝⲓ	4:4 That I may make it manifest, as I ought to speak.
4:5 ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ	4:5. Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.
4:6 ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉϥⲥⲉϩⲛⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ	4:6 Let your speech [be] alway with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.
4:7 ⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓⲭⲓⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	4:7. All my state shall Tychicus declare unto you, [who is] a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord:
4:8 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ	4:8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts;
4:9 ⲛⲉⲙ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ	4:9 With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is [one] of you. They shall make known unto you all things which [are done] here.
4:10 ϥ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲣⲓⲥ̀ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡ̀ϣⲟⲩⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	4:10 Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him;)
4:11 ⲛⲉⲙ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲙϯ	4:11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only [are my] fellowworkers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.
4:12 ϥ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲁⲫⲣⲁⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫϯ	4:12 Epaphras, who is [one] of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.
4:13 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϧⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲓⲥ	4:13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them [that are] in Laodicea, and them in Hierapolis.
4:14 ϥ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲇⲏⲙⲁⲥ	4:14 Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.
4:15 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ̀ⲫⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ	4:15 Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.

Epistle to the Colossians

Bohairic	English (KJV)
4:16 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲉ̀ⲡⲓⲥ- ⲧⲟⲗⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩⲟϣⲥ ϧⲉⲛ ϯ- ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗ̀ⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲗ̀ⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ 4:17 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲧⲁⲕϭⲓⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁϩⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ 4:18 ⲡⲁⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉ- ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲓⲁⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ	4:16 And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the [epistle] from Laodicea. 4:17 And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it. 4:18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace [be] with you. Amen.

Epistle to the Colossians

Bohairic

A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲁⲓⲥ ⲅ̅ ⲁ̅

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟ-
ⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ

1:2 ⲛ̀ⲛⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲁⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀-
ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅

1:3 ⲧⲉⲛϣⲉⲡϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀-
ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲏⲟⲩ
ⲉⲛⲧⲱⲃϩ

1:4 ⲉ̀ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲩⲓⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ

1:5 ⲉⲑⲃⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁϫⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲑⲙⲉⲥ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ

1:6 ϕⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲏⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ
ⲟⲛ ⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥϯⲟⲩ-
ⲧⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲁⲓⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲏⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

1:7 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲡⲁⲫⲣⲁ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲱⲕ
ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲁⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲏⲟⲩ

1:8 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅

1:9 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ϧⲉⲛ
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ

1:10 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ⲣⲁⲛⲁϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑ-
ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ

1:11 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲩⲡⲟ-
ⲙⲟⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲁϣⲓ

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓ-
ⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ.

1:2 ⲉⲩϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲕⲟ-
ⲗⲟⲥⲥⲁ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅
ⲙ̅ⲛ̅ ϯϩⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ:

1:3 ⲧⲛ̅ϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅-
ⲡⲉⲛϫⲟⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉⲛϣⲗⲏⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅-
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ

1:4 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲭⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

1:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅
ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡ-
ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

1:6 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̅-
ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲉϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥ-
ⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ϫⲓⲛ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ
ⲉⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ.

1:7 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲛ̅ⲉⲡⲁⲫⲣⲁ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲡⲉⲛϣⲃ̅ⲣ̅ ϩⲙ̅-
ϩⲁⲗ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲡⲉ. ⲛ̅ⲗⲓⲁ-
ⲕⲟⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

1:8 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅:

1:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲱⲱⲛ ϫⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛ-
ⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅. ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲗⲟ ⲁⲛ ⲉⲛϣⲗⲏⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅
ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲧⲱⲃϩ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̅
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ-
ⲧⲓⲕⲟⲛ.

1:10 ⲉⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲡⲉⲧⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ̅
ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲩⲁϫⲁⲛⲉ ϩⲙ̅
ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

1:11 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ϩⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ
ⲛⲓⲙ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ.

Epistle to the Colossians

Bohairic

1:12 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ

1:13 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ⲉⲣ-
ϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ

1:14 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲡⲓⲭ̀ⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ

1:15 ⲉⲧⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲱⲛⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ

1:16 ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲩⲥⲱⲛⲧ ⲛ̀ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ
ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲙⲉⲧϭ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ

1:17 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

1:18 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ

1:19 ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲙⲟϩ ϯⲏⲣϥ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

1:20 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲓ̀ⲧⲉ
ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀

1:21 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛⲁ-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϫⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ

1:22 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥϩⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀-
ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲙ̀ⲑⲟ

Sahidic

1:12 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲣⲁϣⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲉϩ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧ-
ⲙ̅ⲉⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗ̀ⲏⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ-
ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.

1:13 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲛⲉϩ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⲉⲁϥⲡⲉⲛⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ.

1:14 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛϫⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲡⲕⲱ
ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ.

1:15 ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲓ-
ⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲡϣⲣ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲓ ⲛ̅ⲥⲱⲛⲧ ⲛⲓⲙ.

1:16 ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲱⲛⲧ ⲡⲧⲏⲣϥ̅.
ⲛⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩ̅ⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲛⲉ-
ⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲉⲛ̅ⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ
ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛ̅-
ⲁⲣⲭⲏ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛ̅ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ϣⲱⲡⲉ
ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.

1:17 ⲁⲩⲱ ϥϣⲟⲟⲡ ϩ̅ⲁⲧⲉⲩϩ̅ⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲁϩ̅ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛⲁϥ.

1:18 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ
ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗ̀ⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲡϣⲣ̅ⲡ̅ ⲙ̅-
ⲙ̅ⲓ̈ⲥⲉ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉ-
ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

1:19 ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϫⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩⲱϩ
ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.

1:20 ⲁⲩⲱ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉϩⲉⲧⲛ̅ ⲡⲧⲏⲣϥ̅
ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲁϥⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̅-
ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲧϩ̅ⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲉⲓⲧⲉ
ⲛⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ.

1:21 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅-
ϣⲙⲙⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϫⲁϫⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉ-
ϩ̅ⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ.

1:22 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥϩⲉⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲁⲣϫ̅ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ.
ⲉⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲁⲧⲧⲱⲗⲙ̅. ⲉⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ ϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅
ⲙ̅ⲡⲉϥⲙ̅ⲧⲟ ⲉ̅ⲃⲟⲗ.

Epistle to the Colossians

Bohairic

1:23 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲟⲙⲉϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ

1:24 ϯⲛⲟⲩ ⲗⲉ ϯⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓϭⲣⲟϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲁ-
ⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉ ϯⲉⲕ-
ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲉ
1:25 ⲑⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ
ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

1:26 ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ϯⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥ
1:27 ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ
1:28 ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲛ-
ϯⲥⲁⲃⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁϩⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲏⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅
1:29 ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲓⲉⲣⲁⲩⲱⲛⲓ-
ϫⲉⲥⲑⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϫⲟⲙ

2:1 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ-
ⲁⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁϩⲟ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ
2:2 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲩ-
ϯⲥⲁⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀-
ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲕⲁϯ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅
2:3 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲁϩⲱⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲧϧⲏⲡ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

Sahidic

1:23 ⲉϣϫⲡⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲛ̄ ⲧ-
ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲧⲁϫⲣⲏⲩ. ⲉⲛⲥⲉⲡⲱⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲛ̄
ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ-
ⲥⲟⲧⲙⲉϥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϧⲙ̅ ⲡ-
ⲥⲱⲛⲧ̄ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲧϧⲁⲧⲡⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ
ⲛⲁϥ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲏⲣⲩϫ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲗⲓⲁ-
ⲕⲟⲛⲟⲥ.
1:24 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯⲣⲁϣⲉ ϧⲛ̄ ⲛⲁⲙ̅ⲕⲟⲟϩ ϧⲁ-
ⲣⲱⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉ-
ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϧⲛ̄ ⲧⲁⲥⲁⲣϫ̄. ϧⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ
ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.

1:25 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ.
ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁⲥ
ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲉⲧⲣⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡ-
ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
1:26 ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲏⲡ ϫⲓⲛ ⲛⲁⲓⲱⲛ. ⲙ̅ⲛ̄
ⲛ̄ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ̄
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
1:27 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲁⲙⲟⲟⲩ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲙ̅ⲡⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲙⲩⲥ-
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϧⲛ̄ ⲛ̄ϧⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲛ̄ϧⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ.
1:28 ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲉⲛ̄-
ϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ϧⲛ̄ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲧⲁϩⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ
ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ϧⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥ.

1:29 ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯϩⲓⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲉⲓⲁⲩⲱⲛⲓϫⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧ ϧⲛ̄ ⲟⲩ-
ϭⲟⲙ:

2:1 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ̄
ⲛ̄ϭⲟⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲅⲱⲛ ⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄.
ⲙ̅ⲛ̄ ⲛⲉⲧϧⲛ̄ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̅ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟ ϧⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄.

2:2 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲉⲁⲩⲧⲁϫ-
ⲣⲟⲟⲩ ϧⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲁⲩⲱ ⲉⲙⲡⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ
ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲡⲧⲱⲧ ⲛ̄ϧⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲙ̅ⲡⲧⲥⲁⲃⲉ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

2:3 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲛ̄ϧⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁϩⲱⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲩϩⲏⲡ.

Epistle to the Colossians

Bohairic

2:4 ϕⲁⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ
ϧ̀ⲗⲓ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀-
ⲉⲥⲱⲟⲩ

2:5 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ϯ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ
ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲗⲗⲁ ϯ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲓ-
ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
2:6 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
2:7 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲉ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲧ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ
2:8 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲱⲗⲡ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲫⲓⲗⲟⲥⲟⲫⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲏ ⲉⲥϣⲟⲩⲓⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲗⲟ-
ⲅⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓⲭⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲛ
2:9 ⲭⲉ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϕ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲙⲟϩ
ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
2:10 ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲧ̀ⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ

2:11 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲉⲃⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲭⲓⲝ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲃⲱϣ
ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲏⲓ
ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
2:12 ⲉ̀ⲁⲩⲕⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ
ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣϩⲱⲃ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
2:13 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ϯ-
ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⲁϥⲧⲁⲛϧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ⲁϥⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡ̀-
ⲧⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ
2:14 ⲉ̀ⲁϥⲥⲱⲗϫ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ϧⲏⲓ ⲛ̀ⲭⲓⲝ ϕⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥ-
ⲧⲟⲓ ϧⲁⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲟⲅⲙⲁ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϯ-
ⲟⲩⲃⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲉ̀ⲁϥϯⲓϥϯ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϭ̀ϩ̅ⲥ̅

Sahidic

2:4 ⲡⲁⲓ ⲉⲓ̀ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲣ̅-
ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ:

2:5 ⲉϣϫⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲙⲙⲏⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲉⲓⲣⲁϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲝⲓⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲁⲓ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
2:6 ⲛ̅ⲑⲉ ϭⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲣⲁⲓ̀ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ
2:7 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲉ ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲕⲱⲧ
ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲝⲣⲏⲩ ϩⲛ̅ ⲧ-
ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣ̅ⲡ̅ϩⲙⲟⲧ.

2:8 ϭⲱϣⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥ-
ϣⲱⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ϩⲓ̀ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲫⲓⲗⲓⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲡⲁⲧⲏ ⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲕⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲗⲟ-
ⲅⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲛ.
2:9 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲟⲩⲏϩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ.

2:10 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲏⲕ
ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̀ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲙ ϩⲓ̀
ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ.
2:11 ⲡⲁⲓ̀ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲃ̅ⲃ̅ⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲃ̅ⲃ̅ⲉ ⲁϫⲛ̅ ϭⲓⲝ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲱⲕⲁϩⲏⲩ ⲙ̅ⲡ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃ̅ⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

2:12 ⲉⲁⲩⲧⲉⲙⲥ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ ϩⲙ̅
ⲡ̅ⲃ̅ⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. ⲡⲁⲓ̀ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅-
ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲡⲁⲓ̀ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ̅ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.

2:13 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ̅ ⲙ̅-
ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲁϥⲧⲁⲛϩⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ. ⲉⲁϥⲕⲱ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

2:14 ⲉⲁϥϥⲱⲧⲉ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲭⲓⲣⲟⲅⲣⲁⲫⲟⲛ
ⲉⲧⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲗⲟⲅⲙⲁ. ⲡⲁⲓ̀ ⲉⲡⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲟⲩ-
ⲃⲏⲛ. ⲁϥϥⲓ̀ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲧⲙⲛⲧⲉ. ⲁϥⲱϥⲧ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲉⲡⲉⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.

Epistle to the Colossians

Bohairic

2:15 ⲉⲁϥⲃⲁϣϥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ
ⲉ̀ⲁϥⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ̀ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥ̀ⲣⲁϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
2:16 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲏ̀ⲣⲉ ϧ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲛ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲁⲓ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲁⲓ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
2:17 ⲉⲧⲉ ϯϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
2:18 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲏ̀ⲣⲉ ϧ̀ⲗⲓ ϭⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲉϥⲟⲩⲱϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϩⲓⲕⲏ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ
2:19 ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲁⲫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ
ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲁⲩϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϥ̀ⲛⲁⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲓⲁⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
2:20 ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϣⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩ-
ⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
2:21 ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓϯⲡⲓ ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲛϯ
2:22 ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙ-
ⲉⲣϫ̀ⲣⲁⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲉⲙ
ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
2:23 ⲉⲧⲉ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲁⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ

3:1 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ
3:2 ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲁⲛ
3:3 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ
ϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲫϯ
3:4 ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ

Sahidic

2:15 ⲉⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲣⲭⲏ ⲙ̅ⲙ̅ ⲛⲉ-
ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲁϥϫⲁ-
ⲉⲓⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.
2:16 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϭⲉ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅.
ⲏ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲱⲙ. ⲏ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲥⲱ ⲏ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ
ⲛ̅ϣⲁ. ⲏ̅ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲁ. ⲏ̅ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

2:17 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ.
ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
2:18 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲃⲉⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏ-
ⲧϥ̅. ⲉϥⲟⲩⲱϣ ϩ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲑⲃ̅ⲃ̅ⲓ̈ⲟ. ⲙ̅ⲙ̅ ⲡⲱⲙ̅ϣⲉ ⲛ̅-
ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ
ⲉⲓⲕⲏ. ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲁⲣϫ̅.

2:19 ⲁⲩⲱ ⲉⲛϥ̅ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲡⲉ. ⲧⲁⲓ̈
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̅ ϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧⲣⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ. ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲁⲓ̈ⲁⲓ̈. ϥⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲏⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅-
ⲛⲟⲩⲧⲉ.
2:20 ⲉϣⲱⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅-
ϧⲟⲩⲛⲁⲧⲓϫⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅.

2:21 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϫⲱϩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϫⲓ̈ϯⲡⲉ. ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ.
2:22 ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩϣ̅ⲟⲟⲡ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲙ̅-
ⲡⲉⲧ̅ⲥ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̅ϩⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲃⲱ
ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.
2:23 ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϣⲁϫⲉ
ⲛ̅ⲥⲟⲫⲓⲁ ϩ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲛ̅ϣ̅ⲙ̅ϣⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲑⲃ̅-
ⲃ̅ⲓ̈ⲟ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧϯⲥⲟ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ϩ̅ⲙ̅ ⲟⲩϯ-
ⲙⲏ ⲁⲛ ⲡⲣⲟⲥⲡⲥⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣϫ̅:

3:1 ⲉϣⲱⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲱⲟⲩⲛ ϭⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁ ⲧⲡⲉ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϩⲏ-
ⲧϥ̅ ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:2 ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁ ⲧⲡⲉ. ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲛ.
3:3 ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲱⲛϩ̅ ϩⲏⲡ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:
3:4 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲛ-
ⲱⲛϩ̅ ⲡⲉ. ⲧⲟⲧⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ.

Epistle to the Colossians

Bohairic	Sahidic
3:5 ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓ- ⲕⲁϩⲓ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲡⲓϭⲱϧⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲑⲟⲥ ϯⲉⲡⲓ- ⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ⲭⲟⲛⲥ ⲉⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲧⲉ	3:5 ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ϭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲓ̈ⲭⲉ̄ⲙ ⲡⲕⲁϩ. ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲧⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ. ⲡ̄ⲡⲁⲑⲟⲥ. ⲧ- ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲧⲙⲡ̄ⲧⲙⲁ̈ⲓⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲉⲧⲉ ⲧⲁ̈ⲓ ⲧⲉ ⲧⲙⲡ̄ⲧⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ.
3:6 ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧ- ⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ	3:6 ⲛⲁ̈ⲓ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲣⲩⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲏⲩ ⲉⲧ- ⲃⲏⲏⲧⲟⲩ.
3:7 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ- ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ	3:7 ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲁ̈ⲓ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲛϩ ϩⲛ̄ ⲛⲁ̈ⲓ.
3:8 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲱ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⲡⲓϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲧⲉⲛ	3:8 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲧⲟⲣⲩⲏ. ⲡϭⲱⲛⲧ̄. ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ. ⲧⲙⲡ̄ⲧⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲁ. ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϣⲟⲗϥ̄ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲣⲱⲧⲛ̄.
3:9 ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲧⲉ- ⲧⲉⲛⲃⲁϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲛ̀ⲣⲁϫⲓⲥ	3:9 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲓ̈ϭⲟⲗ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉϥ- ϩⲃⲏⲩⲉ.
3:10 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϯ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲛϯϥ	3:10 ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϯ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡ- ⲃ̄ⲣⲣⲉ. ⲡⲁ̈ⲓ ⲉⲧⲣ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲛϯϥ.
3:11 ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲥⲉⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲃⲁⲣⲃⲁ- ⲣⲟⲥ ⲥ̀ⲕⲩⲑⲟⲥ ⲃⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲉⲙϩⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡ̄ϫ̄ⲥ̄	3:11 ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ϩⲓ̈ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲥⲃ̄ⲃ̄ⲉ ϩⲓ̈ ⲙ̄ⲧⲁⲧⲥⲃ̄ⲃ̄ⲉ. ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ. ⲥⲕⲩⲑⲏⲥ. ϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲣⲙ̄ϩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲡⲉ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄:
3:12 ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲛ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀- ϩⲁⲛⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲛ- ⲣⲓⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥ- ϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲉⲗϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	3:12 ϯ ϭⲉ ϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲙ̄- ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲡⲗⲁϫ̄- ⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩ̄ⲧⲏϥ̄. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲭ̄ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲛ̄- ⲟⲩⲑ̄ⲃ̄ⲃⲓⲟ. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲣϣ̄- ϩⲏⲧ.
3:13 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲣⲓⲕⲓ ⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲡ̄ϫ̄ⲥ̄ ϫⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ	3:13 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲛⲉϫ̄ⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉ- ⲧⲛ̄ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲁ ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲟⲩⲁⲣⲓⲕⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲕⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲣⲓ̈ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
3:14 ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϯ- ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:14 ⲉϫⲛ̄ ⲛⲁ̈ⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲁϩⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉ ⲧⲁ̈ⲓ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲣⲣⲉ ⲙ̄ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
3:15 ⲟⲩⲟϩ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̄ϫ̄ⲥ̄ ⲙⲁⲣⲉⲥ- ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ- ⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ	3:15 ⲁⲩⲱ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲙⲁⲣⲉⲥⲧⲁϫⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲧⲁ̈ⲓ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲉϩⲙ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥ- ϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ.

Epistle to the Colossians

Bohairic

3:16 ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲑⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲥⲁⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛϩⲱⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲫϯ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ
3:17 ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲫ̀-
ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
3:18 ⲛⲓϩⲓ̀ⲱⲙⲓ ⲙⲁϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲁⲓ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅
3:19 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲣⲓⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲓ̀ⲱⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲱⲛϯ ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ
3:20 ⲛⲓϣ̀ⲏⲣⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ϧⲉⲛ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅
3:21 ⲛⲓⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϫⲱⲛϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲏⲣⲓ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ
3:22 ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲉⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲣⲁⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀-
ⲡϭ̅ⲥ̅
3:23 ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲯⲩⲭⲏ ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ
3:24 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ
ⲛ̀ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲃⲱⲕ
ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅
3:25 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϭⲓⲙ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁ̀ⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓ-
ⲙ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϫⲟⲩϣ̀ⲧ ⲉ̀ϩⲟ
ⲛⲁϩⲣⲁϥ

Sahidic

3:16 ⲡϣ̀ⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϯⲥⲃⲱ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅
ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛ-
ⲱⲇⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲱ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧϩⲏⲧ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:17 ⲁⲩⲱ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲩ ϩⲙ̅ ⲡ-
ϣⲁϫⲉ. ⲏ̅ ϩⲙ̅ ⲡϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̀ⲡ-
ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅:
3:18 ⲛⲉϩⲓ̈ⲱⲙⲉ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲟⲟⲩⲧ
ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧϣ̀ⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:
3:19 ⲛ̅ϩⲟⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲓ̈ⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ:
3:20 ⲛ̅ϣ̀ⲏⲣⲉ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ̀ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ:
3:21 ⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϯⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϣ̀ⲏⲣⲉ ϫⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲩⲱⲗϩ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ.
3:22 ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲉⲓⲁ ⲛ̅ϭⲁⲩⲟⲛ ⲁⲛ.
ϩⲱⲥ ⲣⲉϥⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲙ̅ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲣϩⲟⲧⲉ
ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ:

3:23 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲩ ⲁⲣⲓ̈ⲥⲟⲩ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ̅ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ.
3:24 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ.
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
3:25 ⲡⲉⲧϫⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲁ̅ⲛⲁϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲧⲟⲩⲉⲓⲟ
ⲙ̅ⲡϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲧ-
ⲣⲉϥϫⲓ̈ϩⲟ:

4:1 ⲛⲓϭⲓⲥⲉⲩ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ
ϫⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲧⲉⲛ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
4:2 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲏⲛ ⲉ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ
4:3 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲁⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ
ϩⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲉ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲥⲟⲛϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ

4:1 ⲛ̅ϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ ⲁⲣⲓⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡϣ̀ⲱϣ̀
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅
ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲏⲧⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ.

4:2 ⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ ⲉⲡⲉϣ̀ⲗⲏⲗ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲟⲩ-
ϣ̀ⲏ ⲛ̅ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣ̅ⲡϩⲙⲟⲧ.
4:3 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̀ⲗⲏⲗ ϩⲱⲱⲛ ϩⲁⲣⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ
ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲣⲟ ⲙ̅ⲡϣ̀ⲁϫⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛ-
ϫⲱ ⲙ̅ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯⲙⲏⲣ
ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅

Epistle to the Colossians

Bohairic	Sahidic
4:4 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲝⲓ	4:4 ϫⲉ ⲉ̈ⲓⲉⲟⲩⲟⲛϩϥ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧϣⲉ ⲉⲣⲟ̈ⲓ̈ ⲉϣⲁϫⲉ.
4:5 ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁ-ⲃⲟⲗ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ	4:5 ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡ ⲙ̄-ⲡⲉⲩⲟ̈ⲓϣ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲛⲉⲧϩ̈ⲃⲟⲗ.
4:6 ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉϥⲥⲉϩⲛⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲙ̀-ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ	4:6 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲉϥϫⲟⲕϩ̄ ⲛ̄ϩⲙⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲑⲉ ⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ.
4:7 ⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓϫⲓⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀-ⲃⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅	4:7 ϥ̄ⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲛⲉϯ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲩϫⲓⲕⲟⲥ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ. ⲡⲉⲛϣⲃ̄ⲣϩ̄ⲙϩⲁⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
4:8 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ	4:8 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϯⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲡⲉⲓ̈-ϩⲱⲃ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲛⲟⲩⲱ. ⲁⲩⲱ ⲛϥ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ.
4:9 ⲛⲉⲙ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲛ-ⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ	4:9 ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲡⲉ. ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲁⲧⲏⲡ.
4:10 ϥ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲣⲓⲥ̀ⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡ̀-ϣⲟⲩⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	4:10 ϥϣ̈ⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲡⲁϣⲃ̄ⲣ ⲁ̈ⲓ̈ϫⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡ̄-ϣⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ ⲛ̄-ϩⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄. ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄.
4:11 ⲛⲉⲙ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯ-ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲙϯ	4:11 ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲥⲧⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡ-ⲥⲃ̄ⲃⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲛⲉ ⲛⲁϣⲃ̄ⲣ ⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩ-ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲁ.
4:12 ϥ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲁⲫⲣⲁⲥ ⲡⲓ-ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧ-ⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁ-ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫϯ	4:12 ϥ̈ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲉⲡⲁⲫⲣⲁⲥ ⲡϩ̄ⲙ̄-ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲓⲥ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲡⲉ. ⲉϥⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉϣ̀ⲛⲏⲗ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉ-ⲗⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲏⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱϣ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
4:13 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϧⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ-ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲓⲥ	4:13 ϯⲣⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄-ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲥⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲑⲓⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲓⲥ:
4:14 ϥ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲥⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲇⲏⲙⲁⲥ	4:14 ϥϣ̈ⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲥⲁⲉⲓⲛ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲇⲏⲙⲁⲥ:
4:15 ϣⲓⲛⲓ ⲉⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ̀ⲫⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ	4:15 ϣ̈ⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲩⲙⲫⲁ. ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲟⲟⲩϩ̄ⲥ̄ ⲉⲧϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲥⲛⲏ̈.

Epistle to the Colossians

Bohairic

4:16 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲉ̀ⲡⲓⲥ-
ⲧⲟⲗⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩⲟϣⲥ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗ̀ⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲗ̀ⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
4:17 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ϫⲟⲩϣⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲧⲁⲕϭⲓⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁϩⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
4:18 ⲡⲁⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉ-
ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲓⲁⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ
ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ

Sahidic

4:16 ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲁⲛⲟⲩⲱ ⲉⲩⲱϣ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲉⲡⲓⲥ-
ⲧⲟⲗⲏ ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟϣ̅ⲥ̅ ϩⲱⲱϥ ϩⲛ̅
ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟϣ̅ⲥ̅ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.
4:17 ⲁⲩⲱ ⲁϫⲓ̈ⲥ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ϭⲱϣ̅ⲧ̅
ⲉⲧⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲛⲧⲁⲕϫⲓ̈ⲧⲥ̅ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ
ⲉⲕⲉϫⲟⲕⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
4:18 ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲉⲓϥ ⲛ̅ⲧⲁϭⲓϫ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ. ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅:
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲕⲟⲗⲟⲥⲥⲁⲉⲓⲥ:

Epistle to the Colossians

Greek	English (KJV)
1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς	1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus [our] brother,
1:2 τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἁγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν.	1:2 To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace [be] unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.
1:3 Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,	1:3. We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you,
1:4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην ἣν ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους	1:4 Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love [which ye have] to all the saints,
1:5 διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου	1:5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;
1:6 τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ ἐστὶν καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ᾽ ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ·	1:6 Which is come unto you, as [it is] in all the world; and bringeth forth fruit, as [it doth] also in you, since the day ye heard [of it], and knew the grace of God in truth:
1:7 καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπ᾽ρ ὑμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ,	1:7 As ye also learned of Epaphras our dear fellowservant, who is for you a faithful minister of Christ;
1:8 ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι.	1:8 Who also declared unto us your love in the Spirit.
1:9 Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ᾽ ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα ὑπ᾽ρ ὑμῶν προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ,	1:9. For this cause we also, since the day we heard [it], do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding;
1:10 περιπατῆσαι ἀξίως τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν, ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες καὶ αὐξανόμενοι τῇ ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ,	1:10 That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;
1:11 ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν, μετὰ χαρᾶς	1:11 Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness;
1:12 εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι ὑμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί·	1:12. Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light:
1:13 ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους καὶ μετέστησεν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ,	1:13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated [us] into the kingdom of his dear Son:

Epistle to the Colossians

Greek	English (KJV)
1:14 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν, τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν·	1:14 In whom we have redemption through his blood, [even] the forgiveness of sins:
1:15 ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου, πρωτότοκος πάσης κτίσεως,	1:15 Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature:
1:16 ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὁρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα, εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι· τὰ πάντα δι᾽ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται,	1:16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether [they be] thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him:
1:17 καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν.	1:17 And he is before all things, and by him all things consist.
1:18 καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς ἐκκλησίας· ὅς ἐστιν ἀρχή, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων,	1:18 And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all [things] he might have the preeminence.
1:19 ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι	1:19 For it pleased [the Father] that in him should all fulness dwell;
1:20 καὶ δι᾽ αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, [δι᾽ αὐτοῦ] εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.	1:20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, [I say], whether [they be] things in earth, or things in heaven.
1:21 Καὶ ὑμᾶς ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς,	1:21 And you, that were sometime alienated and enemies in [your] mind by wicked works, yet now hath he reconciled
1:22 νυνὶ δ᾽ ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ θανάτου, παραστῆσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους καὶ ἀνεγκλήτους κατενώπιον αὐτοῦ,	1:22 In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unreproveable in his sight:
1:23 εἴ γε ἐπιμένετε τῇ πίστει τεθεμελιωμένοι καὶ ἑδραῖοι καὶ μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος.	1:23 If ye continue in the faith grounded and settled, and [be] not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, [and] which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;
1:24 Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπ᾽ρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπ᾽ρ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὅ ἐστιν ἡ ἐκκλησία,	1:24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church:
1:25 ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,	1:25 Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfil the word of God;
1:26 τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν. νῦν δ᾽ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,	1:26 [Even] the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints:

Epistle to the Colossians

Greek	English (KJV)
1:27 οἷς ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅ ἐστιν Χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπὶς τῆς δόξης·	1:27 To whom God would make known what [is] the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is Christ in you, the hope of glory:
1:28 ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν νουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον καὶ διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον ἐν Χριστῷ·	1:28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Jesus:
1:29 εἰς ὃ καὶ κοπιῶ ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει.	1:29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.
2:1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω ὑπ᾽ρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ ὅσοι οὐχ ἑόρακαν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί,	2:1. For I would that ye knew what great conflict I have for you, and [for] them at Laodicea, and [for] as many as have not seen my face in the flesh;
2:2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ καὶ εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως, εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ μυστηρίου τοῦ θεοῦ, Χριστοῦ,	2:2 That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father, and of Christ;
2:3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως ἀπόκρυφοι.	2:3 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.
2:4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ.	2:4. And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.
2:5 εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμι, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.	2:5 For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in Christ.
2:6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον, ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε,	2:6 As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, [so] walk ye in him:
2:7 ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν εὐχαριστίᾳ.	2:7 Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.
2:8 βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου καὶ οὐ κατὰ Χριστόν·	2:8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.
2:9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς,	2:9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.
2:10 καὶ ἐστ᾽ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας,	2:10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and power:

Epistle to the Colossians

Greek	English (KJV)
2:11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ,	2:11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:
2:12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ θεοῦ τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·	2:12 Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with [him] through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.
2:13 καὶ ὑμᾶς νεκροὺς ὄντας [ἐν] τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα τὰ παραπτώματα,	2:13. And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses;
2:14 ἐξαλείψας τὸ καθ᾽ ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν ὃ ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν, καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ·	2:14 Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross;
2:15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ, θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.	2:15 [And] having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.
2:16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει καὶ ἐν πόσει ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ νεομηνίας ἢ σαββάτων,	2:16. Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath [days]:
2:17 ἅ ἐστιν σκιὰ τῶν μελλόντων, τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.	2:17 Which are a shadow of things to come; but the body [is] of Christ.
2:18 μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβευέτω θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ καὶ θρησκείᾳ τῶν ἀγγέλων, ἃ ἑόρακεν ἐμβατεύων, εἰκῇ φυσιούμενος ὑπὸ τοῦ νοὸς τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,	2:18 Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,
2:19 καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλήν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα διὰ τῶν ἁφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον αὔξει τὴν αὔξησιν τοῦ θεοῦ.	2:19 And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.
2:20 Εἰ ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου, τί ὡς ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε,	2:20 Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,
2:21 Μὴ ἅψῃ μηδὲ γεύσῃ μηδὲ θίγῃς,	2:21 (Touch not; taste not; handle not;
2:22 ἅ ἐστιν πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει, κατὰ τὰ ἐντάλματα καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων;	2:22 Which all are to perish with the using;) after the commandments and doctrines of men?

Epistle to the Colossians

Greek	English (KJV)
2:23 ἅτινά ἐστιν λόγον μ᾽ν ἔχοντα σοφίας ἐν ἐθελοθρησκίᾳ καὶ ταπεινοφροσύνῃ [καὶ] ἀφειδίᾳ σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινι πρὸς πλησμονὴν τῆς σαρκός.	2:23 Which things have indeed a shew of wisdom in will worship, and humility, and neglecting of the body; not in any honour to the satisfying of the flesh.
3:1 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ ὁ Χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος·	3:1. If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.
3:2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς·	3:2 Set your affection on things above, not on things on the earth.
3:3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ θεῷ.	3:3 For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.
3:4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.	3:4 When Christ, [who is] our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.
3:5 Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακήν, καὶ τὴν πλεονεξίαν ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρία,	3:5. Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:
3:6 δι᾽ ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ [ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας]·	3:6 For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience:
3:7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζῆτε ἐν τούτοις.	3:7 In the which ye also walked some time, when ye lived in them.
3:8 νυνὶ δ᾽ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν·	3:8. But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.
3:9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ,	3:9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;
3:10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ᾽ εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν,	3:10 And have put on the new [man], which is renewed in knowledge after the image of him that created him:
3:11 ὅπου οὐκ ἔνι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ [τὰ] πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός.	3:11 Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond [nor] free: but Christ [is] all, and in all.
3:12 Ἐνδύσασθε οὖν ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραΰτητα, μακροθυμίαν,	3:12. Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;
3:13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς ἐάν τις πρός τινα ἔχῃ μομφήν· καθὼς καὶ ὁ κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν οὕτως καὶ ὑμεῖς·	3:13 Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also [do] ye.

Epistle to the Colossians

Greek	English (KJV)
3:14 ἐπὶ πᾶσιν δ᾽ τούτοις τὴν ἀγάπην, ὅ ἐστιν σύνδεσμος τῆς τελειότητος.	3:14 And above all these things [put on] charity, which is the bond of perfectness.
3:15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε ἐν ἑνὶ σώματι· καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.	3:15 And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.
3:16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικείτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς πνευματικαῖς ἐν [τῇ] χάριτι ᾄδοντες ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν τῷ θεῷ·	3:16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.
3:17 καὶ πᾶν ὅ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ πατρὶ δι᾽ αὐτοῦ.	3:17 And whatsoever ye do in word or deed, [do] all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.
3:18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν κυρίῳ.	3:18. Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.
3:19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.	3:19 Husbands, love [your] wives, and be not bitter against them.
3:20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν κατὰ πάντα, τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν ἐστιν ἐν κυρίῳ.	3:20 Children, obey [your] parents in all things: for this is well pleasing unto the Lord.
3:21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.	3:21 Fathers, provoke not your children [to anger], lest they be discouraged.
3:22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλίᾳ ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ᾽ ἐν ἁπλότητι καρδίας, φοβούμενοι τὸν κύριον.	3:22 Servants, obey in all things [your] masters according to the flesh; not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God:
3:23 ὃ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,	3:23 And whatsoever ye do, do [it] heartily, as to the Lord, and not unto men;
3:24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας. τῷ κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε·	3:24 Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.
3:25 ὁ γὰρ ἀδικῶν κομίσεται ὃ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν προσωπολημψία.	3:25 But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.
4:1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε, εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανῷ.	4:1. Masters, give unto [your] servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in heaven.
4:2 Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ,	4:2. Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;
4:3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι᾽ ὃ καὶ δέδεμαι,	4:3 Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

Epistle to the Colossians

Greek	English (KJV)
4:4 ἵνα φανερώσω αὐτὸ ὡς δεῖ με λαλῆσαι.	4:4 That I may make it manifest, as I ought to speak.
4:5 Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.	4:5. Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.
4:6 ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἠρτυμένος, εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἑνὶ ἑκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.	4:6 Let your speech [be] alway with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.
4:7 Τὰ κατ᾽ ἐμ᾽ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος ἐν κυρίῳ,	4:7. All my state shall Tychicus declare unto you, [who is] a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord:
4:8 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν,	4:8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts;
4:9 σὺν Ὀνησίμῳ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν· πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ὧδε.	4:9 With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is [one] of you. They shall make known unto you all things which [are done] here.
4:10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μᾶρκος ὁ ἀνεψιὸς Βαρναβᾶ [1περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς, ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς δέξασθε αὐτόν]1,	4:10 Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him;)
4:11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος, οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.	4:11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only [are my] fellowworkers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.
4:12 ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ [Ἰησοῦ], πάντοτε ἀγωνιζόμενος ὑπ᾽ρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ θεοῦ.	4:12 Epaphras, who is [one] of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.
4:13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπ᾽ρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει.	4:13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them [that are] in Laodicea, and them in Hierapolis.
4:14 ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητὸς καὶ Δημᾶς.	4:14 Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.
4:15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς καὶ Νύμφαν καὶ τὴν κατ᾽ ο᾽κον αὐτῆς ἐκκλησίαν.	4:15 Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.
4:16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ᾽ ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε.	4:16 And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the [epistle] from Laodicea.

Epistle to the Colossians

Greek	English (KJV)
4:17 καὶ εἴπατε Ἀρχίππῳ, Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.	4:17 And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.
4:18 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν. ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν.	4:18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace [be] with you. Amen.

Epistle to the Colossians

Sahidic	Greek
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ.	1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς
1:2 ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲕⲟⲗⲟⲥⲥⲁ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ:	1:2 τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἁγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν.
1:3 ⲧⲛ̅ϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉⲛϣⲗⲏⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ	1:3 Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,
1:4 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲭⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	1:4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην ἣν ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους
1:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	1:5 διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου
1:6 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̅ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲉϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲁⲩⲝⲁⲛⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ϫⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ.	1:6 τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ ἐστὶν καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ᾽ ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ·
1:7 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲛ̅ⲉⲡⲁⲫⲣⲁ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲡⲉⲛϣⲃ̅ⲣ̅ ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲡⲉ. ⲛ̅ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	1:7 καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπ᾽ρ ὑμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ,
1:8 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅:	1:8 ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι.
1:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲱⲱⲛ ϫⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅. ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲛⲟ ⲁⲛ ⲉⲛϣⲗⲏⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲧⲱⲃϩ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ̅. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̅ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.	1:9 Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ᾽ ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα ὑπ᾽ρ ὑμῶν προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ,
1:10 ⲉⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲧ̅ⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲩⲁϫⲁⲛⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	1:10 περιπατῆσαι ἀξίως τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν, ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες καὶ αὐξανόμενοι τῇ ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ,
1:11 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ϩⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲓⲙ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ.	1:11 ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν, μετὰ χαρᾶς
1:12 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.	1:12 εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι ὑμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί·
1:13 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲛⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⲉⲁϥⲡⲉⲛⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ.	1:13 ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους καὶ μετέστησεν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ,

Epistle to the Colossians

Sahidic

1:14 ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲛϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲡⲕⲱ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲉ.
1:15 ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲓ-
ⲁⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲡϣⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛϯ ⲛⲓⲙ.
1:16 ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲥⲛϯ ⲡⲧⲏⲣϥ.
ⲛⲉⲧϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲓϫⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ. ⲛⲉ-
ⲧⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲙ̀ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ
ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲧϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛ̀-
ⲁⲣⲭⲏ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛ̀ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ ϣⲱⲡⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.
1:17 ⲁⲩⲱ ϥϣⲟⲟⲡ ϩⲁⲧⲉⲩϩⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲁϥ.
1:18 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲙⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲡϣⲣⲡ ⲙ̀-
ⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉ-
ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
1:19 ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡϫⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩⲱϩ
ϩⲣⲁⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ.
1:20 ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ ⲉϩⲉⲧⲛ̀ ⲡⲧⲏⲣϥ
ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲁϥⲁⲁⲩ ⲛ̀ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̀-
ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ. ⲉⲓⲧⲉ
ⲛⲉⲧϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ.
1:21 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟ ⲛ̀-
ϣⲙⲏⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϫⲁϫⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ϩⲛ̀ ⲛⲉ-
ϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ.
1:22 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥϩⲉⲧⲛ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ϩⲙ̀ ⲡ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲁⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ.
ⲉⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̀ⲁⲧⲧⲱⲗⲙ̀. ⲉⲙⲛ̀ ⲛⲟⲃⲉ ϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ.
1:23 ⲉϣϫⲡⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧ-
ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲉ ⲥⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀-
ⲧⲁϫⲣⲏⲩ. ⲉⲛⲥⲉⲡⲱⲱⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀
ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀-
ⲥⲟⲧⲙⲉϥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲙ̀ ⲡ-
ⲥⲱⲛϯ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧϩⲁⲧⲡⲉ. ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ
ⲛⲁϥ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲏⲣⲩϫ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲇⲓⲁ-
ⲕⲟⲛⲟⲥ.
1:24 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯϣⲁϣⲉ ϩⲛ̀ ⲛⲁⲙ̀ⲕⲟⲟϩ ϩⲁ-
ⲣⲱⲧⲛ̀. ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉ-
ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ ϩⲛ̀ ⲧⲁⲥⲁⲣϫ̀. ϩⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ
ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.
1:25 ⲧⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ.
ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁⲥ
ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀. ⲉⲧⲣⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ-
ϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

Greek

1:14 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν, τὴν
ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν·
1:15 ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου,
πρωτότοκος πάσης κτίσεως,
1:16 ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα ἐν τοῖς
οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὁρατὰ καὶ τὰ
ἀόρατα, εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε
ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι· τὰ πάντα δι᾽ αὐτοῦ καὶ
εἰς αὐτὸν ἔκτισται,
1:17 καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων καὶ τὰ
πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν.
1:18 καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώ-
ματος, τῆς ἐκκλησίας· ὅς ἐστιν ἀρχή, πρω-
τότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν
πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων,
1:19 ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν πᾶν τὸ πλή-
ρωμα κατοικῆσαι
1:20 καὶ δι᾽ αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ
πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ
αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, [δι᾽ αὐτοῦ] εἴτε
τὰ ἐπὶ τῆς γῆς εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
1:21 Καὶ ὑμᾶς ποτε ὄντας ἀπηλλοτριω-
μένους καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς
ἔργοις τοῖς πονηροῖς,
1:22 νυνὶ δ᾽ ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι
τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ θανάτου, παρα-
στῆσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους καὶ
ἀνεγκλήτους κατενώπιον αὐτοῦ,
1:23 εἴ γε ἐπιμένετε τῇ πίστει τεθεμελιω-
μένοι καὶ ἑδραῖοι καὶ μὴ μετακινούμενοι
ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκού-
σατε, τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ κτίσει τῇ
ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος
διάκονος.
1:24 Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπ᾽ρ
ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ ὑστερήματα τῶν
θλίψεων τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπ᾽ρ
τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὅ ἐστιν ἡ ἐκκλησία,
1:25 ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος κατὰ τὴν
οἰκονομίαν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς
ὑμᾶς πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,

Epistle to the Colossians

Sahidic	Greek
1:26 ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲏⲡ ϫⲓⲛ ⲛⲁⲓⲱⲛ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲩⲉⲛⲉⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	1:26 τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν. νῦν δ᾽ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,
1:27 ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ.	1:27 οἷς ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅ ἐστιν Χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπὶς τῆς δόξης·
1:28 ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲧⲛ̅ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲉⲛ̅ⲧⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲧⲁϩⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	1:28 ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν νουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον καὶ διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον ἐν Χριστῷ·
1:29 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϩⲟ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲉⲓⲁⲅⲱⲛⲓϩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲟⲙ:	1:29 εἰς ὃ καὶ κοπιῶ ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει.
2:1 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ ⲛ̅ϭⲟⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲩⲱⲛ ⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅.	2:1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω ὑπ᾽ρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ ὅσοι οὐχ ἑόρακαν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί,
2:2 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϩ̅ⲛ̅ⲧ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲉⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲁⲩⲱ ⲉⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲡⲧⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡ̅ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ καὶ εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως, εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ μυστηρίου τοῦ θεοῦ, Χριστοῦ,
2:3 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲁϩⲱⲱⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲩϩⲏⲡ.	2:3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως ἀπόκρυφοι.
2:4 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲣ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ:	2:4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ.
2:5 ⲉϣϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲉⲓⲣⲁϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲝⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧϫⲏ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	2:5 εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμι, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.
2:6 ⲛ̅ⲑⲉ ϭⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅	2:6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον, ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε,
2:7 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲉ ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲱⲡ̅ϩ̅ⲙⲟⲧ.	2:7 ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν εὐχαριστίᾳ.
2:8 ϭⲱϣⲧ̅ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲣⲱⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲫⲓⲗⲓⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲁⲡⲁⲧⲏ ⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲕⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲛ.	2:8 βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου καὶ οὐ κατὰ Χριστόν·
2:9 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡ̅ⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲏϩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ.	2:9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς,

Epistle to the Colossians

Sahidic	Greek
2:10 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲟⲟⲡ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲙ ϩⲓ̈ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ.	2:10 καὶ ἐστ᾽ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας,
2:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲃ̀ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲥⲃ̀ⲃⲉ ⲁϫⲛ̀ ϭⲓϫ ϩⲙ̀ ⲡⲕⲱⲕⲁϩⲏⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ ϩⲙ̀ ⲡⲥⲃ̀ⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ.	2:11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ,
2:12 ⲉⲁⲩⲧⲉⲙⲥ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ ϩⲙ̀ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀ ϩⲛ̀ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	2:12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ θεοῦ τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·
2:13 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲁⲧⲥⲃ̀ⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ̀. ⲁϥⲧⲁⲛϩⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ. ⲉⲁϥⲕⲱ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	2:13 καὶ ὑμᾶς νεκροὺς ὄντας [ἐν] τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα τὰ παραπτώματα,
2:14 ⲉⲁϥϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲭⲓⲣⲟⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ⲉⲧⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̀ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲙⲁ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲟⲩⲃⲏⲛ. ⲁϥϥⲓ̈ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲙⲏⲧⲉ. ⲁϥⲱϥⲧ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲡⲉⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.	2:14 ἐξαλείψας τὸ καθ᾽ ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν ὃ ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν, καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ·
2:15 ⲉⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̀ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲁϥⲧϫⲁⲉⲓⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀.	2:15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ, θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.
2:16 ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲧⲣⲉ ϧⲁⲁⲩ ϭⲉ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀. ⲏ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲱⲙ. ⲏ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲥⲱ ⲏ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ϣⲁ. ⲏ̀ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲁ. ⲏ̀ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.	2:16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει καὶ ἐν πόσει ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ νεομηνίας ἢ σαββάτων,
2:17 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛ̀ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ. ⲡⲥⲱⲙⲁ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ	2:17 ἅ ἐστιν σκιὰ τῶν μελλόντων, τὸ δ᾽ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.
2:18 ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲧⲣⲉ ϧⲁⲁⲩ ⲃⲉⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀. ⲉϥⲟⲩⲱϣ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲑⲃ̀ⲃⲏⲟ. ⲙ̀ⲡ̀ ⲡϣⲙ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲓⲕⲏ. ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̀.	2:18 μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβευέτω θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ καὶ θρησκείᾳ τῶν ἀγγέλων, ἃ ἑόρακεν ἐμβατεύων, εἰκῇ φυσιούμενος ὑπὸ τοῦ νοὸς τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,
2:19 ⲁⲩⲱ ⲉⲛϥ̀ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲡⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̀ ϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧⲥ̀ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲛⲉⲧⲣⲁ ⲙ̀ⲡ̀ ⲙ̀ⲙ̀ⲣⲣⲉ. ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲁⲓ̈ⲁⲓ̈. ϥⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲩϫⲏⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:19 καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλήν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα διὰ τῶν ἁφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον αὔξει τὴν αὔξησιν τοῦ θεοῦ.
2:20 ⲉϣϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̀ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲗⲟⲅⲙⲁⲧⲓⲍⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̀.	2:20 Εἰ ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου, τί ὡς ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε,
2:21 ⲙ̀ⲡⲣ̀ϫⲱϩ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲣ̀ϫⲓ̈ⲧⲡⲉ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲣ̀ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ.	2:21 Μὴ ἅψῃ μηδ᾽ γεύσῃ μηδ᾽ θίγῃς,
2:22 ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲧ̀ⲥⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̀ϩⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ.	2:22 ἅ ἐστιν πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει, κατὰ τὰ ἐντάλματα καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων;

Epistle to the Colossians

Sahidic	Greek
2:23 ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ϣⲙ̄ϣⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧϯⲥⲟ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩϯⲙⲏ ⲁⲛ ⲡⲣⲟⲥⲡⲥⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ̄:	2:23 ἅτινά ἐστιν λόγον μ῏ν ἔχοντα σοφίας ἐν ἐθελοθρησκίᾳ καὶ ταπεινοφροσύνῃ [καὶ] ἀφειδίᾳ σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινι πρὸς πλησμονὴν τῆς σαρκός.
3:1 ⲉϣϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ϭⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϣϊⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁ ⲧⲡⲉ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩϊⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. 3:2 ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁ ⲧⲡⲉ. ⲛⲉⲧϩϊϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲛ. 3:3 ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲱⲛϩ̄ ϩⲏⲡ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ: 3:4 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϩ̄ ⲡⲉ. ⲧⲟⲧⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ. 3:5 ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ϭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϩϊϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲧⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ. ⲡ̀ⲡⲁⲑⲟⲥ. ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲙⲁϊⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ. 3:6 ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲣⲩⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲏⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ. 3:7 ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲛϩ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ. 3:8 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲧⲟⲣⲩⲏ. ⲡϭⲱⲛⲧ̄. ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ. ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲁ. ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϣⲟⲗϥ̄ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲣⲱⲧⲛ̄. 3:9 ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲓϭⲟⲗ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ. 3:10 ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϯ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲃ̄ⲣⲣⲉ. ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲣ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧϥ̄. 3:11 ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ϩⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲥⲃ̄ⲃⲉ ϩⲓ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲃ̄ⲃⲉ. ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ. ⲥⲕⲩⲑⲏⲥ. ϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲣⲙ̄ϩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅: 3:12 ϯ ϭⲉ ϩϊⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲡⲗⲁⲭⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩ̄ⲧⲏϥ̄. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϫⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲛ̄ⲟⲩⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲣϣ̄ϩⲏⲧ. 3:13 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲛⲉϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲁ ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲟⲩⲁⲣⲓⲕⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲣⲓ̀ⲧⲉⲓϩⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	3:1 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ ὁ Χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος· 3:2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς· 3:3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ θεῷ. 3:4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ. 3:5 Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακήν, καὶ τὴν πλεονεξίαν ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρία, 3:6 δι᾽ ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ [ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας]· 3:7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζῆτε ἐν τούτοις. 3:8 νυνὶ δ᾽ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν· 3:9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ, 3:10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ᾽ εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν, 3:11 ὅπου οὐκ ἔνι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ [τὰ] πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός. 3:12 Ἐνδύσασθε οὖν ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραΰτητα, μακροθυμίαν, 3:13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς ἐάν τις πρός τινα ἔχῃ μομφήν· καθὼς καὶ ὁ κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν οὕτως καὶ ὑμεῖς·

Epistle to the Colossians

Sahidic	Greek
3:14 ⲉϫⲛ̄ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲣⲣⲉ ⲙ̄ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.	3:14 ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις τὴν ἀγάπην, ὅ ἐστιν σύνδεσμος τῆς τελειότητος.
3:15 ⲁⲩⲱ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲁⲣⲉⲥⲧⲁϫⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲧⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲉϩⲙ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥϣⲡϩⲙⲟⲧ.	3:15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε ἐν ἑνὶ σώματι· καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.
3:16 ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϯⲥⲃⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲱⲇⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧϩⲏⲧ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικείτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς πνευματικαῖς ἐν [τῇ] χάριτι ᾄδοντες ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν τῷ θεῷ·
3:17 ⲁⲩⲱ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲩ ϩⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲏ̄ ϩⲙ̄ ⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ:	3:17 καὶ πᾶν ὅ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ πατρὶ δι᾽ αὐτοῦ.
3:18 ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧϣⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:	3:18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν κυρίῳ.
3:19 ⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲧ ⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲓⲟⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ:	3:19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.
3:20 ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:	3:20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν κατὰ πάντα, τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν ἐστιν ἐν κυρίῳ.
3:21 ⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲱⲗϩ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϩⲏⲧ.	3:21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.
3:22 ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡⲉⲓⲁ ⲛ̄ϭⲁⲩⲟⲛ ⲁⲛ. ϩⲱⲥ ⲣⲉϥⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:	3:22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλίᾳ ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ᾽ ἐν ἁπλότητι καρδίας, φοβούμενοι τὸν κύριον.
3:23 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲩ ⲁⲣⲓⲥⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ.	3:23 ὃ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,
3:24 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲓⲥ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	3:24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας. τῷ κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε·
3:25 ⲡⲉⲧϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̅ ϥⲛⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲙ̄ⲡϫⲓ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̅ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓϩⲟ:	3:25 ὁ γὰρ ἀδικῶν κομίσεται ὃ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν προσωπολημψία.
4:1 ⲛ̄ϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ ⲁⲣⲓⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲱϣ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ.	4:1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε, εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανῷ.
4:2 ⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ ⲉⲡⲉϣⲁⲗⲏⲗ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲡϩⲙⲟⲧ.	4:2 Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ,

Epistle to the Colossians

Sahidic	Greek
4:3 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲗⲏⲗ ϩⲱⲱⲛ ϩⲁⲣⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲣⲟ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲱ ⲙ̅ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯⲙⲏⲣ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅	4:3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι᾽ ὃ καὶ δέδεμαι,
4:4 ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲟⲩⲟⲛϩϥ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧϣⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉϣⲁϫⲉ.	4:4 ἵνα φανερώσω αὐτὸ ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
4:5 ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲓ̈ϣ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲛⲉⲧϩⲓ̈ⲃⲟⲗ.	4:5 Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.
4:6 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲉϥϫⲟⲕϩ̅ ⲛ̅ϩⲙⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲑⲉ ⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ.	4:6 ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἠρτυμένος, εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἑνὶ ἑκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.
4:7 ϥ̅ⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲛⲉϯ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̅ⲥⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ. ⲡⲉⲛϣⲃⲣ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	4:7 Τὰ κατ᾽ ἐμ᾽ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος ἐν κυρίῳ,
4:8 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲛⲟⲩⲱ. ⲁⲩⲱ ⲛϥ̅ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ.	4:8 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν,
4:9 ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲡⲉ. ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲁⲧⲏⲡ.	4:9 σὺν Ὀνησίμῳ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν· πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ὧδε.
4:10 ϥϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲡⲁϣⲃⲣ̅ ⲁ̈ϊϫⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡ̅ϣⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ϩⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅. ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅.	4:10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μᾶρκος ὁ ἀνεψιὸς Βαρναβᾶ [1περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς, ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς δέξασθε αὐτόν]1,
4:11 ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲥⲧⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲛⲉ ⲛⲁϣⲃⲣ̅ ⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙ̅ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲁ.	4:11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος, οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.
4:12 ϥϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲉⲡⲁⲫⲣⲁⲥ ⲡϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲓⲥ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲡⲉ. ⲉϥⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲛⲉϣⲗⲏⲗ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲏⲕ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱϣ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:12 ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ [Ἰησοῦ], πάντοτε ἀγωνιζόμενος ὑπ᾽ρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ θεοῦ.
4:13 ϯⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧϩⲛ̅ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧϩⲛ̅ ⲑⲓⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲓⲥ:	4:13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπ᾽ρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει.
4:14 ϥϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲥⲁⲉⲓⲛ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲏⲙⲁⲥ:	4:14 ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητὸς καὶ Δημᾶς.
4:15 ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲩⲙⲫⲁ. ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲟⲟⲩϩⲥ̅ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲛⲏ̈.	4:15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς καὶ Νύμφαν καὶ τὴν κατ᾽ ο᾽κον αὐτῆς ἐκκλησίαν.

Epistle to the Colossians

Sahidic	Greek
4:16 ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲁⲛⲟⲩⲱ ⲉⲩⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲉⲡⲓⲥ-ⲧⲟⲗⲏ ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲩⲟϣ̄ⲥ ϩⲱⲱϥ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲙ̀ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟϣ̄ⲥ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	4:16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ᾽ ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε.
4:17 ⲁⲩⲱ ⲁϫⲓ̈ⲥ ⲛ̄ⲁ̀ⲣⲭⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ϭⲱϣ̄ⲧ̄ ⲉⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲛⲧⲁⲕϫⲓ̈ⲧⲥ̄ ϩⲙ̄ⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲉⲕⲉϫⲟⲕⲥ̄ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ.	4:17 καὶ εἴπατε Ἀρχίππῳ, Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.
4:18 ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁ̀ⲓⲥϩ̀ⲁⲉⲓϥ ⲛ̄ⲧⲁϭⲓϫ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲙ̀ⲣⲣⲉ. ⲧⲉⲭ̀ⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲙ̀ⲙⲏⲧⲛ̄: :ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲕⲟⲗⲟⲥⲥⲁⲉⲓⲥ:	4:18 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν. ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν.

Epistle to the Colossians

Sahidic	English (KJV)
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ.	1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus [our] brother,
1:2 ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲕⲟⲗⲟⲥⲥⲁ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ:	1:2 To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace [be] unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.
1:3 ⲧⲛ̅ϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉⲛϣⲏⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ	1:3. We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you,
1:4 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲭⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	1:4 Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love [which ye have] to all the saints,
1:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡ̅ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	1:5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;
1:6 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̅ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲉϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥ̅ⲁⲩⲝⲁⲛⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ϫⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ.	1:6 Which is come unto you, as [it is] in all the world; and bringeth forth fruit, as [it doth] also in you, since the day ye heard [of it], and knew the grace of God in truth:
1:7 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲛ̅ⲉⲡⲁⲫⲣⲁ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲡⲉⲛϣⲃ̅ⲣ̅ ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲡⲉ. ⲛ̅ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	1:7 As ye also learned of Epaphras our dear fellowservant, who is for you a faithful minister of Christ;
1:8 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ:	1:8 Who also declared unto us your love in the Spirit.
1:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲱⲱⲛ ϫⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅. ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲛⲟ ⲁⲛ ⲉⲛϣⲏⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲧⲱⲃϩ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̅ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.	1:9. For this cause we also, since the day we heard [it], do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding;
1:10 ⲉⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲧ̅ⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲩⲁϫⲁⲛⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	1:10 That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;
1:11 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ϩⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲓⲙ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ.	1:11 Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness;
1:12 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.	1:12. Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light:

Epistle to the Colossians

Sahidic	English (KJV)
1:13 ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲛⲉϩⲙ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⲉⲁϥⲡⲉⲛⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙ̀ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ.	1:13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated [us] into the kingdom of his dear Son:
1:14 ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲛϫⲓ̀ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲃⲉ.	1:14 In whom we have redemption through his blood, [even] the forgiveness of sins:
1:15 ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲓⲁⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲡϣⲏⲣⲡ̄ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲛⲧ̄ ⲛⲓⲙ.	1:15 Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature:
1:16 ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲛⲧ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ̄. ⲛⲉⲧϩⲛ̄ ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲓ̀ϫⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ. ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲙ̀ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲛⲧ̄ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲛ̄ⲧϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲏ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛ̄ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̀ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.	1:16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether [they be] thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him:
1:17 ⲁⲩⲱ ϥϣⲟⲟⲡ ϩⲁⲧⲉⲩϩⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛⲁϥ.	1:17 And he is before all things, and by him all things consist.
1:18 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲡϣⲏⲣⲡ̄ ⲙ̀ⲙⲓ̀ⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	1:18 And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all [things] he might have the preeminence.
1:19 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲟⲩⲱϣ̀ ⲉⲟⲩⲱϩ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄.	1:19 For it pleased [the Father] that in him should all fulness dwell;
1:20 ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̀ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉϩⲉⲧⲛ̄ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲁϥⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓ̀ⲧⲙ̀ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲧϩⲓ̀ϫⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ. ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲧϩⲛ̄ ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ.	1:20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, [I say], whether [they be] things in earth, or things in heaven.
1:21 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ϣⲙ̀ⲙⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϫⲁϫⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲏⲩⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ.	1:21 And you, that were sometime alienated and enemies in [your] mind by wicked works, yet now hath he reconciled
1:22 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥϩⲉⲧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲙ̀ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̀ⲧⲙ̀ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ. ⲉⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲧⲧⲱⲗⲙ̀. ⲉⲙⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ ϫⲓ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ.	1:22 In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unreproveable in his sight:
1:23 ⲉϣϫⲡⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϫⲣⲏⲩ. ⲉⲛⲥⲉⲡⲱⲱⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲧⲙⲉϥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲙ̀ ⲡⲥⲱⲛⲧ̄ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲧϩⲁⲧⲡⲉ. ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲓ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲏⲣⲩϫ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ.	1:23 If ye continue in the faith grounded and settled, and [be] not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, [and] which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;
1:24 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯⲣⲁϣⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲙ̀ⲕⲟⲟϩ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̀ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ̄. ϩⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.	1:24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church:

Epistle to the Colossians

Sahidic	English (KJV)
1:25 ⲧⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲓϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ϧⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲉⲧⲣⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	1:25 Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfil the word of God;
1:26 ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲏⲡ ϫⲓⲛ ⲛⲁⲓⲱⲛ. ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲩⲉⲛⲉⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϥⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	1:26 [Even] the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints:
1:27 ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲙⲡⲣⲙⲙⲁⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ.	1:27 To whom God would make known what [is] the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is Christ in you, the hope of glory:
1:28 ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲉⲛ̄ⲧⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲧⲁϩⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	1:28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Jesus:
1:29 ⲡⲁⲓ ⲉϯϩⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲉⲓⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲙ:	1:29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.
2:1 ϯⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ ⲛ̄ϩⲟⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲅⲱⲛ ⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧϩⲛ̄ ϧⲁⲟϧⲓⲕⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅.	2:1. For I would that ye knew what great conflict I have for you, and [for] them at Laodicea, and [for] as many as have not seen my face in the flesh;
2:2 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲉⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲁⲩⲱ ⲉⲙⲛ̄ⲧⲣⲙⲙⲁⲟ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲧⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:2 That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father, and of Christ;
2:3 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲛ̄ϩⲏⲧϥ̀ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁϩⲱⲱⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲩϩⲏⲡ.	2:3 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.
2:4 ⲡⲁⲓ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ϧⲁⲁⲩ ⲣ̄ϩⲁϧ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ:	2:4. And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.
2:5 ⲉϣϫⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϯϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲙⲙⲏⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲉⲓⲣⲁϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓϭⲱϣϯ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲝⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧϫⲏⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	2:5 For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in Christ.
2:6 ⲛ̄ⲑⲉ ϭⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̀	2:6 As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, [so] walk ye in him:
2:7 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲉ ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̀. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲡϩⲙⲟⲧ.	2:7 Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.

Epistle to the Colossians

Sahidic	English (KJV)
2:8 ϭⲱϣⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥ-ϣⲱⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲉⲫⲓⲗⲓⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲡⲁⲧⲏ ⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲕⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲗⲟ-ⲅⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲛ.	2:8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.
2:9 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲏϩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ.	2:9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.
2:10 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲙ ϩⲓ̈ ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ.	2:10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and power:
2:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲁϫⲛ̅ ϭⲓϫ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲱⲕⲁϩⲏⲩ ⲙ̅ⲡ-ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	2:11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:
2:12 ⲉⲁⲩⲧⲉⲙⲥ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ϩⲙ̅ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅-ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	2:12 Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with [him] through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.
2:13 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ̅ ⲙ̅-ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅-ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲁϥⲧⲁⲛϩⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲉⲁϥⲕⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	2:13. And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses;
2:14 ⲉⲁϥϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲭⲓⲣⲟⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ⲉⲧⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲗⲟⲅⲙⲁ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲟⲩ-ⲃⲏⲛ. ⲁϥϥⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ. ⲁϥⲱϥⲧ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲡⲉⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.	2:14 Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross;
2:15 ⲉⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲣⲭⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉ-ϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲁϥⲧϫⲁ-ⲉⲓⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.	2:15 [And] having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.
2:16 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϭⲉ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅. ⲏ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱⲙ. ⲏ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲱ ⲏ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̅ϣⲁ. ⲏ̅ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲁ. ⲏ̅ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.	2:16. Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath [days]:
2:17 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ. ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅	2:17 Which are a shadow of things to come; but the body [is] of Christ.
2:18 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲃⲉⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏ-ⲧϥ̅. ⲉϥⲟⲩⲱϣ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲑⲃ̅ⲃⲓ̈ⲟ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛ̅-ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲓⲕⲏ. ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̅.	2:18 Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,

Epistle to the Colossians

Sahidic	English (KJV)
2:19 ⲁⲩⲱ ⲉⲛϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲉ. ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲣⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲣⲣⲉ. ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲁⲓⲁⲓ. ϥⲁⲩⲝⲁⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲝⲏⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:19 And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.
2:20 ⲉϣⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲙⲁⲧⲓⲍⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̄.	2:20 Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,
2:21 ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲭⲱϩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲭⲓ̈ⲧⲡⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ.	2:21 (Touch not; taste not; handle not;
2:22 ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̄ϩⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ.	2:22 Which all are to perish with the using;) after the commandments and doctrines of men?
2:23 ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ϣⲙ̄ϣⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲑⲃ̄ⲃⲓ̈ⲟ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧ†ⲥⲟ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧ†ⲙⲏ ⲁⲛ ⲡⲣⲟⲥⲡⲥⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ̄:	2:23 Which things have indeed a shew of wisdom in will worship, and humility, and neglecting of the body; not in any honour to the satisfying of the flesh.
3:1 ⲉϣⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ϭⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁ ⲧⲡⲉ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:1. If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.
3:2 ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁ ⲧⲡⲉ. ⲛⲉⲧϩⲓ̈ⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲛ.	3:2 Set your affection on things above, not on things on the earth.
3:3 ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲱⲛϩ̄ ϩⲏⲡ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	3:3 For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.
3:4 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϩ̄ ⲡⲉ. ⲧⲟⲧⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ.	3:4 When Christ, [who is] our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.
3:5 ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ϭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲓ̈ⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲧⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ. ⲡ̄ⲡⲁⲑⲟⲥ. ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ.	3:5. Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:
3:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲏⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ.	3:6 For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience:
3:7 ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲛϩ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈.	3:7 In the which ye also walked some time, when ye lived in them.
3:8 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲧⲟⲣⲅⲏ. ⲡϭⲱⲛⲧ̄. ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ. ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉϥⲭⲓ̈ⲟⲩⲁ. ⲟⲩϣⲁⲭⲉ ⲛ̄ϣⲟⲗϥ̄ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲣⲱⲧⲛ̄.	3:8. But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.
3:9 ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲭⲓ̈ϭⲟⲗ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥϩⲏⲩⲉ.	3:9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;

Epistle to the Colossians

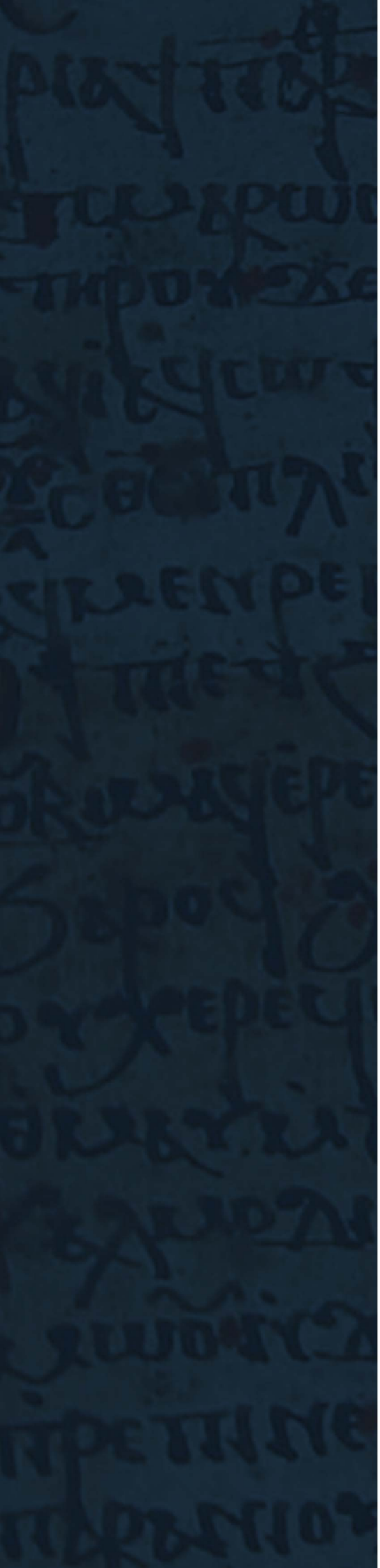
Sahidic	English (KJV)
3:10 ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϯ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̅ⲡ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧϥ.	3:10 And have put on the new [man], which is renewed in knowledge after the image of him that created him:
3:11 ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ϩⲓ̈ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲥⲃ̅ⲃ̅ⲉ ϩⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲁⲧⲥⲃ̅ⲃ̅ⲉ. ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ. ⲥⲕⲩⲑⲏⲥ. ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲣⲙ̅ϩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	3:11 Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond [nor] free: but Christ [is] all, and in all.
3:12 ϯ ϭⲉ ϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ ⲥⲱⲧⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲡⲗⲁⲭⲛⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩ̅ⲧⲏϥ. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲛ̄ⲟⲩⲑ̅ⲃ̅ⲃⲓⲟ. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̅ⲣⲁϣ̅. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ.	3:12. Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;
3:13 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲛⲉⲭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲁ ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̅ ⲟⲩⲁⲣⲓⲕⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲣⲓ̈ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	3:13 Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also [do] ye.
3:14 ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈ ϧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲭ̅ⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.	3:14 And above all these things [put on] charity, which is the bond of perfectness.
3:15 ⲁⲩⲱ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲁⲣⲉⲥⲧⲁϫⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥ̅ϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ.	3:15 And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.
3:16 ⲡϣ̅ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̄ⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϯⲥⲃ̅ⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̄ ϩⲉⲛⲱⲇⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧϩⲏⲧ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.
3:17 ⲁⲩⲱ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲩ ϩⲙ̅ ⲡϣ̅ⲁϫⲉ. ⲏ̅ ϩⲙ̅ ⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣ̅ⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅:	3:17 And whatsoever ye do in word or deed, [do] all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.
3:18 ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧϣ̅ⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲭ̅ⲟⲉⲓⲥ:	3:18. Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.
3:19 ⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲓ̈ⲟⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ:	3:19 Husbands, love [your] wives, and be not bitter against them.
3:20 ⲛ̄ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲭ̅ⲟⲉⲓⲥ:	3:20 Children, obey [your] parents in all things: for this is well pleasing unto the Lord.
3:21 ⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϯⲛⲟⲩϭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϣ̅ⲏⲣⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲱⲗⲥ̅ ⲛ̄ϩⲏⲧ.	3:21 Fathers, provoke not your children [to anger], lest they be discouraged.

Epistle to the Colossians

Sahidic	English (KJV)
3:22 ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̅ϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̅. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲉⲓⲁ ⲛ̅ϭⲁⲩⲟⲛ ⲁⲛ. ϩⲱⲥ ⲣⲉϥⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-ⲙⲛ̅ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:	3:22 Servants, obey in all things [your] masters according to the flesh; not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God:
3:23 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲩ ⲁⲣⲓⲥⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ̅ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ.	3:23 And whatsoever ye do, do [it] heartily, as to the Lord, and not unto men;
3:24 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲣϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲓⲥ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	3:24 Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.
3:25 ⲡⲉⲧϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ϥⲛⲁϫⲓ ⲙ̅ⲡⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡϫⲓ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲛ̅ⲧ-ⲣⲉϥϫⲓϩⲟ:	3:25 But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.
4:1 ⲛ̅ϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ ⲁⲣⲓⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡ̅ϣⲱϣ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲏⲧⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ.	4:1. Masters, give unto [your] servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in heaven.
4:2 ⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ ⲉⲡⲉϣⲗⲏⲗ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲛ̅ⲟⲩϣⲏ ⲛ̅ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ.	4:2. Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;
4:3 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲗⲏⲗ ϩⲱⲱⲛ ϩⲁⲣⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲣⲟ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛ-ϫⲱ ⲙ̅ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ ⲉϯⲙⲏⲣ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅	4:3 Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:
4:4 ϫⲉ ⲉⲓⲉⲟⲩⲟⲛϩϥ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧϣⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲉϣⲁϫⲉ.	4:4 That I may make it manifest, as I ought to speak.
4:5 ⲙ̅ⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡ ⲙ̅-ⲡⲉⲩⲟⲓϣ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲛ̅ ⲛⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ.	4:5. Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.
4:6 ⲙ̅ⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲉϥϫⲟⲕⲣ̅ ⲛ̅ϩⲙⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲑⲉ ⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ.	4:6 Let your speech [be] alway with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.
4:7 ϥ̅ⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲛⲉϯ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̅ⲥⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ. ⲡⲉⲛϣⲃ̅ⲣϩⲙ̅ϩⲁⲗ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	4:7. All my state shall Tychicus declare unto you, [who is] a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord:
4:8 ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲓⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲡⲉⲓ-ϩⲱⲃ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲛⲟⲩⲱ. ⲁⲩⲱ ⲛϥⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ.	4:8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts;
4:9 ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲡⲁⲓ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲡⲉ. ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲁⲧⲏⲡ.	4:9 With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is [one] of you. They shall make known unto you all things which [are done] here.

Epistle to the Colossians

Sahidic	English (KJV)
4:10 ϥϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲁϣⲃ̄ⲣ̄ ⲁⲓ̈ⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡ̄ϣⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲃ̄ⲏⲏⲧϥ̄. ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄.	4:10 Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him;)
4:11 ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲥⲧⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡ̄ⲥ̄ⲃ̄ⲃⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲁⲩⲁⲁⲩ ⲛⲉ ⲛⲁϣⲃ̄ⲣ̄ ⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲁ.	4:11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only [are my] fellowworkers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.
4:12 ϥϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲉⲡⲁⲫⲣⲁⲥ ⲡϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲓ̈ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲡⲉ. ⲉϥⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉϣⲗⲏⲗ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲏⲕ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲱϣ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:12 Epaphras, who is [one] of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.
4:13 ϯⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲥⲉ ϩ̄ⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲑⲓⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲓⲥ:	4:13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them [that are] in Laodicea, and them in Hierapolis.
4:14 ϥϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲥⲁⲉⲓⲛ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲇⲏⲙⲁⲥ:	4:14 Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.
4:15 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲩⲙⲫⲁ. ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲟⲟⲩϩ̄ⲥ̄ ⲉⲧϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲥⲏⲓ̈.	4:15 Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.
4:16 ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲁⲛⲟⲩⲱ ⲉⲩⲱϣ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ϩ̄ⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲁⲣⲟⲩⲟϣ̄ⲥ̄ ϩ̄ⲱⲱϥ̄ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟϣ̄ⲥ̄ ϩ̄ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	4:16 And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the [epistle] from Laodicea.
4:17 ⲁⲩⲱ ⲁϫⲓ̈ⲥ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ϭⲱϣ̄ⲧ̄ ⲉⲧⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲛⲧⲁⲕϫⲓ̈ⲧⲥ̄ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲉⲕⲉϫⲟⲕⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ.	4:17 And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.
4:18 ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥϩ̄ⲁⲉⲓϥ ⲛ̄ⲧⲁϭⲓϫ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲙ̄ⲣ̄ⲣⲉ. ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄:	4:18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace [be] with you. Amen.
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲕⲟⲗⲟⲥⲥⲁⲉⲓⲥ:	



The Coptic New Testament

First Epistle To The Thessalonians

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Greek
A προς θεccαⲗονικη ⲁ̅ ⲏ̅ ⲁ̅	
1:1 παⲩⲗος ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛος ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟ-θεος ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ θεccαⲗονικη ϧⲉⲛ ⲫϯ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:1 Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη.
1:2 ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-ⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧ-ⲙⲟⲩⲛⲕ	1:2 Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, ἀδιαλείπτως
1:3 ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	1:3 μνημονεύοντες ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,
1:4 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ	1:4 εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ [τοῦ] θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν ὑμῶν,
1:5 ϫⲉ ⲡⲉⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ-ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀-ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲛ̀ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	1:5 ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ [ἐν] πληροφορίᾳ πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι ἐγενήθημεν [ἐν] ὑμῖν δι᾽ ὑμᾶς.
1:6 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̀ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	1:6 καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου,
1:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲗⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲭⲁⲓⲁ	1:7 ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπον πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ.
1:8 ⲉⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲗⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲭⲁⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲧϩⲁ ⲫϯ ⲁϥⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀-ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϩ̀ⲗⲓ	1:8 ἀφ᾽ ὑμῶν γὰρ ἐξήχηται ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ [ἐν τῇ] Ἀχαΐᾳ, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ τόπῳ ἡ πίστις ὑμῶν ἡ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελήλυθεν, ὥστε μὴ χρείαν ἔχειν ἡμᾶς λαλεῖν τι·
1:9 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲁ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ	1:9 αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποίαν εἴσοδον ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων δουλεύειν θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,
1:10 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲩϣϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀-ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-ⲧⲟⲩⲛⲟϥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲛⲁϩϥⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ	1:10 καὶ ἀναμένειν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἤγειρεν ἐκ [τῶν] νεκρῶν, Ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον ἡμᾶς ἐκ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Greek
2:1 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ	2:1 Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς ὅτι οὐ κενὴ γέγονεν,
2:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲟϣⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲅⲱⲛ	2:2 ἀλλὰ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες καθὼς οἴδατε ἐν Φιλίπποις ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.
2:3 ⲡⲉⲛⲑⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲗⲁⲛⲏ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱϧⲉⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ	2:3 ἡ γὰρ παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης οὐδ᾽ ἐξ ἀκαθαρσίας οὐδ᾽ ἐν δόλῳ,
2:4 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ	2:4 ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες ἀλλὰ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι τὰς καρδίας ἡμῶν.
2:5 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲡⲥⲉⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓⲭⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲫϯ ⲡⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ	2:5 οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὔτε ἐν προφάσει πλεονεξίας, θεὸς μάρτυς,
2:6 ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲁⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ	2:6 οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ᾽ ὑμῶν οὔτε ἀπ᾽ ἄλλων,
2:7 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲛⲓ ⲉⲥⲉⲣⲑⲁⲗⲡⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ	2:7 δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλὰ ἐγενήθημεν νήπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν. ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα,
2:8 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲛⲧⲁϣⲉ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛⲧⲙⲁϯ ⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲕⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲁϯ	2:8 οὕτως ὁμειρόμενοι ὑμῶν εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν ἐγενήθητε.
2:9 ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	2:9 μνημονεύετε γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον· νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ.
2:10 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ	2:10 ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν,
2:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ	2:11 καθάπερ οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Greek
2:12 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲱⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ	2:12 παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι καὶ μαρτυρόμενοι εἰς τὸ περιπατεῖν ὑμᾶς ἀξίως τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.
2:13 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛϣⲉⲡϫ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϕϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϩⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁϫⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲟⲩϩⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ϕⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ	2:13 Καὶ διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως, ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ᾽ ἡμῶν τοῦ θεοῦ ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων ἀλλὰ καθώς ἐστιν ἀληθῶς λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν.
2:14 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	2:14 ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,
2:15 ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:15 τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων, καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων, καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,
2:16 ⲉⲩⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲥⲉϫⲉⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥⲓ̀ ϧⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	2:16 κωλυόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας πάντοτε. ἔφθασεν δ᾽ ἐπ᾽ αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.
2:17 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲩϣⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛⲓⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀	2:17 Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ᾽ ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ.
2:18 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ	2:18 διότι ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μ᾽ν Παῦλος καὶ ἅπαξ καὶ δίς, καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς.
2:19 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲓⲉ ⲡⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲓⲉ ⲡ̀ϫ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ	2:19 τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος καυχήσεως. ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς. ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;
2:20 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲣⲁϣⲓ	2:20 ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.
3:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲟϩⲓ ⲁⲛ ⲁⲛϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ	3:1 Διὸ μηκέτι στέγοντες εὐδοκήσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι,

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Greek
3:2 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀Ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ	3:2 καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον, τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ συνεργὸν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ εὐ-αγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑπ᾽ρ τῆς πίστεως ὑμῶν
3:3 ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ϣ̀ⲗⲓ ⲕⲓⲙ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲛϫⲏ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ	3:3 τὸ μηδένα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις. αὐτοὶ γὰρ οἴδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα·
3:4 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲛϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣϣ̀ⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϩⲉϫϩⲱϫⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥϣ̀ⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ	3:4 καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἦμεν, προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι, καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἴδατε.
3:5 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯϣ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲛ ⲁϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥ̀ⲱⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲓⲥⲓ ϣ̀ⲱⲡⲓ ⲉϥϣ̀ⲟⲩⲓⲧ	3:5 διὰ τοῦτο κἀγὼ μηκέτι στέγων ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μή πως ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων καὶ εἰς κενὸν γένηται ὁ κόπος ἡμῶν.
3:6 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉ ⲡ̀ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧϣ̀ⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	3:6 Ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ᾽ ὑμῶν καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνείαν ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες ἡμᾶς ἰδεῖν καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς,
3:7 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ	3:7 διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ᾽ ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ ἀνάγκῃ καὶ θλίψει ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως,
3:8 ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲛϧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	3:8 ὅτι νῦν ζῶμεν ἐὰν ὑμεῖς στήκετε ἐν κυρίῳ.
3:9 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϣⲉⲡϣ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲛⲓϥ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲉⲡⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ	3:9 τίνα γὰρ εὐχαριστίαν δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι περὶ ὑμῶν ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ᾗ χαίρομεν δι᾽ ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν,
3:10 ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲛⲓϭ̀ⲣⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ	3:10 νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπερεκπερισσοῦ δεόμενοι εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον καὶ καταρτίσαι τὰ ὑστερήματα τῆς πίστεως ὑμῶν;
3:11 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	3:11 Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς κατευθύναι τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς·
3:12 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣ̀ⲱⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧϣ̀ⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	3:12 ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς,

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Greek
3:13 ⲉ̀ϧⲓⲛⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩ- ⲙⲉⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀- ⲫϭ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀- ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁⲙⲏⲛ	3:13 εἰς τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἁγιωσύνῃ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ. [ἀμήν.]
4:1 Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑ- ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ- ⲙⲟⲱⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ	4:1 Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ, ἵνα καθὼς παρελάβετε παρ᾽ ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν θεῷ, καθὼς καὶ περιπατεῖτε, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον.
4:2 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲁⲛ- ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	4:2 οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
4:3 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉⲧⲉⲛ- ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀	4:3 τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς ὑμῶν, ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας,
4:4 ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ϫⲫⲟϥ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ	4:4 εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ,
4:5 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲑⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀- ⲫϯ ⲁⲛ	4:5 μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν,
4:6 ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲉⲣ- ⲙⲉⲑⲣⲉ	4:6 τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, διότι ἔκδικος κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπαμεν ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.
4:7 ⲛⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩ- ϭⲱϧⲉⲙ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ	4:7 οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ ἀλλ᾽ ἐν ἁγιασμῷ.
4:8 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲣ̀ⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̀- ⲡⲉϥⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	4:8 τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν [καὶ] διδόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.
4:9 ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ⲥ̀ϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲉϥϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ	4:9 Περὶ δ᾽ τῆς φιλαδελφίας οὐ χρείαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν, αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδί- δακτοί ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους·
4:10 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ	4:10 καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς [τοὺς] ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ. πα- ρακαλοῦμεν δ᾽ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον,

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Greek
4:11 ⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲉ̀ⲉⲣⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	4:11 καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς [ἰδίαις] χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν,
4:12 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲃⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ϧ̀ⲗⲓ	4:12 ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως πρὸς τοὺς ἔξω καὶ μηδενὸς χρείαν ἔχητε.
4:13 ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϣ̀ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	4:13 Οὐ θέλομεν δ᾽ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν κοιμωμένων, ἵνα μὴ λυπῆσθε καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα.
4:14 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛⲁⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ	4:14 εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ.
4:15 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲉⲡⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛϕⲟϩ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ	4:15 Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας·
4:16 ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ	4:16 ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι θεοῦ, καταβήσεται ἀπ᾽ οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον,
4:17 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱϫⲡ ⲉⲩⲉ̀ϩⲟⲗⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲏⲡⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:17 ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἁρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα· καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα.
4:18 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ	4:18 Ὥστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.
5:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ϧⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲣⲟⲥ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ϫ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	5:1 Περὶ δ᾽ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρείαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι,
5:2 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ	5:2 αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς οἴδατε ὅτι ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτης ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται.
5:3 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲧⲟⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϫⲁⲡⲓⲛⲁ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲏⲁⲕϩⲓ ⲉ̀ϣⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲑⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ϕⲱⲧ	5:3 ὅταν λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος ὥσπερ ἡ ὠδὶν τῇ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.
5:4 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲉ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀	5:4 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστ᾽ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτης καταλάβῃ,

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Greek
5:5 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲁ ⲛⲁ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲁⲛ	5:5 πάντες γὰρ ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας. οὐκ ἐσμ῏ν νυκτὸς οὐδ῏ σκότους·
5:6 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲓⲙⲫⲓⲛ	5:6 ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποί, ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν.
5:7 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϧⲓ ⲁⲩⲑⲁϧⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ	5:7 οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσιν, καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς μεθύουσιν·
5:8 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲣⲛⲓⲙⲫⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ϩⲓⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯϧⲉⲗⲓⲃϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ	5:8 ἡμεῖς δ῏ ἡμέρας ὄντες νήφωμεν, ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας·
5:9 ϫⲉ ⲛⲉⲧⲁ ⲫϯ ϫⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲩϫⲱⲛϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏⲥ̅ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅	5:9 ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργὴν ἀλλὰ εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
5:10 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉⲛⲣⲏⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉⲛⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉⲛⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ	5:10 τοῦ ἀποθανόντος ὑπ῏ρ ἡμῶν ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.
5:11 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲕⲉⲧ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	5:11 Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.
5:12 ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁϫⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ	5:12 Ἐρωτῶμεν δ῏ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν καὶ προ□σταμένους ὑμῶν ἐν κυρίῳ καὶ νουθετοῦντας ὑμᾶς,
5:13 ⲟⲩⲟϩ ϫⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩϩⲱⲃ ⲁⲣⲓϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	5:13 καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς.
5:14 ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	5:14 παρακαλοῦμεν δ῏ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας.
5:15 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	5:15 ὁρᾶτε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῷ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε [καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.
5:16 ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	5:16 Πάντοτε χαίρετε,
5:17 ⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ	5:17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε,
5:18 ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲓⲏⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	5:18 ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς.

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Greek
5:19 πιπ̅ν̅α̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟϣⲙⲉϥ	5:19 τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε,
5:20 ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲟϣϥⲟⲩ	5:20 προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε·
5:21 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲣⲓⲗⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	5:21 πάντα δὲ δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε,
5:22 ϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ	5:22 ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.
5:23 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲡ̅ν̅α̅ ⲉϥⲟⲩⲟϫ ⲛⲉⲙ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅	5:23 Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἁγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς, καὶ ὁλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθείη.
5:24 ϧⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϧⲛⲁⲓⲣⲓ ⲟⲛ	5:24 πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.
5:25 ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ	5:25 Ἀδελφοί, προσεύχεσθε [καὶ] περὶ ἡμῶν.
5:26 ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ	5:26 Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.
5:27 ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉϣ ⲧⲁⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	5:27 Ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.
5:28 ⲡ̀ϣⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ	5:28 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ᾽ ὑμῶν.
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲁ̅ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲁⲥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ	

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	English (KJV)
A προc ⲑⲉccⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲁ̅ ⲏ̅ ⲁ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲉccⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:1 Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians [which is] in God the Father and [in] the Lord Jesus Christ: Grace [be] unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.
1:2 ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲙⲟⲩⲛⲕ	1:2 We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers;
1:3 ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	1:3 Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father;
1:4 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲟⲩ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲧ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ	1:4 Knowing, brethren beloved, your election of God.
1:5 ϫⲉ ⲡⲉⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲛ̀ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	1:5 For our gospel came not unto you in word only, but also in power, and in the Holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.
1:6 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	1:6. And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost:
1:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲭⲁⲓⲁ	1:7 So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia.
1:8 ⲉⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲭⲁⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲧϩⲁ ⲫ̀ⲧ ⲁϥⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϩ̀ⲗⲓ	1:8 For from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to Godward is spread abroad; so that we need not to speak any thing.
1:9 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲁ ⲫ̀ⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ	1:9 For they themselves shew of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God;
1:10 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲩϣϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟϥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ	1:10 And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, [even] Jesus, which delivered us from the wrath to come.

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	English (KJV)
2:1 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ	2:1 For yourselves, brethren, know our entrance in unto you, that it was not in vain:
2:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲟϣⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲩⲱⲛ	2:2 But even after that we had suffered before, and were shamefully entreated, as ye know, at Philippi, we were bold in our God to speak unto you the gospel of God with much contention.
2:3 ⲡⲉⲛⲑⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛ̀ⲗⲁⲛⲏ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱϧⲉⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩχ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ	2:3 For our exhortation [was] not of deceit, nor of uncleanness, nor in guile:
2:4 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ	2:4 But as we were allowed of God to be put in trust with the gospel, even so we speak; not as pleasing men, but God, which trieth our hearts.
2:5 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲡⲥⲉⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲫϯ ⲡⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ	2:5 For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloke of covetousness; God [is] witness:
2:6 ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲁⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉχⲱⲟⲩⲛⲓ	2:6 Nor of men sought we glory, neither of you, nor [yet] of others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.
2:7 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲛⲓ ⲉⲥⲉⲣⲑⲁⲗⲡⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ	2:7. But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children:
2:8 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲛⲧⲁϣⲉ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲕⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲁϯ	2:8 So being affectionately desirous of you, we were willing to have imparted unto you, not the gospel of God only, but also our own souls, because ye were dear unto us.
2:9 ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	2:9 For ye remember, brethren, our labour and travail: for labouring night and day, because we would not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of God.
2:10 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ	2:10 Ye [are] witnesses, and God [also], how holily and justly and unblameably we behaved ourselves among you that believe:
2:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ	2:11 As ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father [doth] his children,

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	English (KJV)
2:12 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲱⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ	2:12 That ye would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdom and glory.
2:13 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ	2:13. For this cause also thank we God without ceasing, because, when ye received the word of God which ye heard of us, ye received [it] not [as] the word of men, but as it is in truth, the word of God, which effectually worketh also in you that believe.
2:14 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	2:14 For ye, brethren, became followers of the churches of God which in Judaea are in Christ Jesus: for ye also have suffered like things of your own countrymen, even as they [have] of the Jews:
2:15 ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲉ̀ϧⲣⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:15 Who both killed the Lord Jesus, and their own prophets, and have persecuted us; and they please not God, and are contrary to all men:
2:16 ⲉⲩⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲥⲉϫⲉⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥⲓ̀ ϧⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	2:16 Forbidding us to speak to the Gentiles that they might be saved, to fill up their sins alway: for the wrath is come upon them to the uttermost.
2:17 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲩϣⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛⲓⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀	2:17. But we, brethren, being taken from you for a short time in presence, not in heart, endeavoured the more abundantly to see your face with great desire.
2:18 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ	2:18 Wherefore we would have come unto you, even I Paul, once and again; but Satan hindered us.
2:19 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲓⲉ ⲡⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲓⲉ ⲡ̀ϫ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ	2:19 For what [is] our hope, or joy, or crown of rejoicing? [Are] not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming?
2:20 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲣⲁϣⲓ	2:20 For ye are our glory and joy.

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	English (KJV)
3:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲟⲟϩⲓ ⲁⲛ ⲁⲛ†ⲙⲁϯ ⲉ̀ⲥⲱⲭⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ	3:1 Wherefore when we could no longer forbear, we thought it good to be left at Athens alone;
3:2 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϫⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ† ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ	3:2 And sent Timotheus, our brother, and minister of God, and our fellowlabourer in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith:
3:3 ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ϧ̀ⲛⲓ ⲕⲓⲙ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲛϫⲏ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ	3:3 That no man should be moved by these afflictions: for yourselves know that we are appointed thereunto.
3:4 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲛϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϩⲉϫϩⲱϫⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏ† ⲉⲧⲁⲥϣ̀ⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ	3:4 For verily, when we were with you, we told you before that we should suffer tribulation; even as it came to pass, and ye know.
3:5 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ †ϣ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲛ̀ⲡⲱⲥ ⲁⲛ ⲁϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥ̀ⲱⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲓⲥⲓ ϣ̀ⲱⲡⲓ ⲉϥϣ̀ⲟⲩⲓϯ	3:5 For this cause, when I could no longer forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter have tempted you, and our labour be in vain.
3:6 †ⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉ̀ϧⲟⲗ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉ ⲡ̀ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏ† ⲉⲧϣ̀ⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	3:6. But now when Timotheus came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also [to see] you:
3:7 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ϧⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ	3:7 Therefore, brethren, we were comforted over you in all our affliction and distress by your faith:
3:8 ϫⲉ †ⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲛϧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅	3:8 For now we live, if ye stand fast in the Lord.
3:9 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛ̀†ϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ	3:9 For what thanks can we render to God again for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God;
3:10 ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲣⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ	3:10 Night and day praying exceedingly that we might see your face, and might perfect that which is lacking in your faith?
3:11 ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉ ⲫ† ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	3:11. Now God himself and our Father, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you.

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	English (KJV)
3:12 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	3:12 And the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all [men], even as we [do] toward you:
3:13 ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁⲙⲏⲛ	3:13 To the end he may stablish your hearts unblameable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.
4:1 ϧⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲱⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ	4:1 Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort [you] by the Lord Jesus, that as ye have received of us how ye ought to walk and to please God, [so] ye would abound more and more.
4:2 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲁⲛⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	4:2 For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus.
4:3 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀	4:3 For this is the will of God, [even] your sanctification, that ye should abstain from fornication:
4:4 ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ϫ̀ⲫⲟϥ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ	4:4 That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour;
4:5 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲑⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲛ	4:5 Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles which know not God:
4:6 ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ	4:6 That no [man] go beyond and defraud his brother in [any] matter: because that the Lord [is] the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified.
4:7 ⲛⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩϭⲱϧⲉⲙ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ	4:7 For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness.
4:8 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲣ̅ⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	4:8 He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy Spirit.
4:9 ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ⲥ̀ϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲉϥϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ	4:9 But as touching brotherly love ye need not that I write unto you: for ye yourselves are taught of God to love one another.

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	English (KJV)
4:10 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ	4:10 And indeed ye do it toward all the brethren which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and more;
4:11 ⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲉ̀ⲉⲣⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	4:11 And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you;
4:12 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲃⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ	4:12 That ye may walk honestly toward them that are without, and [that] ye may have lack of nothing.
4:13 ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	4:13 But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.
4:14 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ̀ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛⲁⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ	4:14 For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.
4:15 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲉⲡⲓ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲫⲟϩ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ	4:15 For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive [and] remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.
4:16 ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲁⲣϫⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϕⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ	4:16 For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first:
4:17 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱϫⲡ ⲉⲩⲉ̀ϩⲟⲗⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲏⲡⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:17 Then we which are alive [and] remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.
4:18 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ	4:18 Wherefore comfort one another with these words.
5:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲣⲟⲥ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ϫ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	5:1. But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.
5:2 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ	5:2 For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night.

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	English (KJV)
5:3 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲧⲟⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϫⲁⲡⲓⲛⲁ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϯⲛⲁⲕϩⲓ ⲉ̀ϣⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲑⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ⲫⲱⲧ	5:3 For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.
5:4 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀	5:4 But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief.
5:5 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲁ ⲛⲁ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲁⲛ	5:5 Ye are all the children of light, and the children of the day: we are not of the night, nor of darkness.
5:6 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲓⲙⲫⲓⲛ	5:6 Therefore let us not sleep, as [do] others; but let us watch and be sober.
5:7 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϧⲓ ⲁⲩⲑⲁϧⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ	5:7 For they that sleep sleep in the night; and they that be drunken are drunken in the night.
5:8 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲛⲓⲙⲫⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ϩⲓⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯϧⲉⲗⲓⲃϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ	5:8 But let us, who are of the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for an helmet, the hope of salvation.
5:9 ϫⲉ ⲛⲉⲧⲁ ⲫϯ ϫⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲩϫⲱⲛϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥ̅ ⲓⲏⲥ̅ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅	5:9 For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ,
5:10 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉⲛⲣⲏⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉⲛⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉⲛⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ	5:10 Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.
5:11 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲕⲉⲧ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	5:11 Wherefore comfort yourselves together, and edify one another, even as also ye do.
5:12 ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁϫⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ	5:12 And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you;
5:13 ⲟⲩⲟϩ ϫⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩϩⲱⲃ ⲁⲣⲓϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	5:13 And to esteem them very highly in love for their work's sake. [And] be at peace among yourselves.
5:14 ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	5:14 Now we exhort you, brethren, warn them that are unruly, comfort the feebleminded, support the weak, be patient toward all [men].

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	English (KJV)
5:15 ⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	5:15 See that none render evil for evil unto any [man]; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all [men].
5:16 ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	5:16 Rejoice evermore.
5:17 ⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ	5:17 Pray without ceasing.
5:18 ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	5:18 In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.
5:19 ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟϣⲙⲉϥ	5:19 Quench not the Spirit.
5:20 ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲟϣϥⲟⲩ	5:20 Despise not prophesyings.
5:21 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲣⲓⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	5:21 Prove all things; hold fast that which is good.
5:22 ϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ	5:22 Abstain from all appearance of evil.
5:23 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ϕϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲟϫ ⲛⲉⲙ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	5:23 And the very God of peace sanctify you wholly; and [I pray God] your whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.
5:24 ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲓⲣⲓ ⲟⲛ	5:24 Faithful [is] he that calleth you, who also will do [it].
5:25 ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ	5:25 Brethren, pray for us.
5:26 ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁϩⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ	5:26 Greet all the brethren with an holy kiss.
5:27 ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉϣ ⲧⲁⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	5:27 I charge you by the Lord that this epistle be read unto all the holy brethren.
5:28 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ	5:28 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen.
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲁ̅ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ	

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic

A ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲁ̅ ⲏ̅ ⲁ̅

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟ-
ⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ϧⲉⲛ
ϕϯ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕϯ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

1:2 ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϕϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧ-
ⲙⲟⲩⲛⲕ

1:3 ⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡϩ̀ⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ
ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ

1:4 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ

1:5 ϫⲉ ⲡⲉⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ-
ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀-
ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ

1:6 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ

1:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ϯⲁⲭⲁⲓⲁ

1:8 ⲉⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲑ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ϯⲁⲭⲁⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲧϩⲁ ϕϯ ⲁϥⲥⲱⲣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀-
ⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲉ ϩ̀ⲗⲓ

1:9 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲏⲧⲉⲛ ⲉⲃⲉ
ϕ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲧ ⲑⲏ-
ⲛⲟⲩ ϩⲁ ϕϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ
ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ

1:10 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀-
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϕⲏ
ⲉⲑⲛⲁⲛⲁϩϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲓⲙⲟ-
ⲑⲉⲟⲥ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓ-
ⲕⲉⲩⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ:

1:2 ⲧⲛ̅ϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ
ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛϣⲗⲏⲗ ⲁϫⲛ̅ ⲱϫⲛ̅.

1:3 ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥ-
ⲧⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲑⲩⲡⲟⲙⲟ-
ⲛⲏ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ.

1:4 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲱⲧⲡ̅

1:5 ϫⲉ ⲡⲉⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡϥ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡ̀ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅
ⲧⲕⲉϭⲟⲙ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲧⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲛⲁϣⲱϥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.

1:6 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲧⲛ̅ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟⲛ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲛⲁϣⲱⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲙ̅ⲡⲉ-
ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.

1:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲡⲓⲥ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧ-
ⲁⲭⲁⲓ̈ⲁ.

1:8 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲥⲟⲉⲓⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̅-
ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲭⲁⲓ̈ⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ⲉⲧϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲥⲣ̅ⲥⲟⲉⲓⲧ ϩⲙ̅ ⲙⲁ
ⲛⲓⲙ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲣ̅ⲭ̅ⲣⲓⲁ ⲛ̅ϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ.

1:9 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲥⲉϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲛⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. ⲉⲣϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅.
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲉ.

1:10 ⲁⲩⲱ ⲉϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ϣⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲧⲛⲁⲛⲁϩϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲟⲣⲧⲏ ⲉⲧⲛⲏⲩ.

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic

2:1 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲁ-
ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ
2:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϣⲟϣⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀-
ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲅⲱⲛ
2:3 ⲡⲉⲛⲑⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡ̀ⲗⲁⲛⲏ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϭⲱϧⲉⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩχ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ
2:4 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲇⲟⲕⲓ-
ⲙⲁϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩ-
ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉⲛⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀-
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁϫⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ
2:5 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲉϩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲡⲥⲉⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ
ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓⲭⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ⲭⲟⲛⲥ ⲫϯ
ⲡⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
2:6 ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲁⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲕⲉχⲱⲟⲩⲛⲓ
2:7 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲟⲩ-
ⲃⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲛⲓ ⲉⲥⲉⲣⲑⲁⲗⲡⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ
2:8 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲛⲧⲁϣⲉ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ-
ϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ-
ⲕⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀-
ϩⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲁϯ
2:9 ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛϧⲓⲥⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ
ⲙⲉⲣⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁ-
ⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
2:10 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ
2:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲫ̀-
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ

Sahidic

2:1 ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁⲛⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲥ̅-
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ.
2:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩϫⲛⲁⲛ ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲥⲟϣⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲁⲛⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲛ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲅⲱⲛ.
2:3 ⲡⲉⲛⲥⲟⲡⲥ̄ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡ̀ⲗⲁⲛⲏ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣ-
ⲥⲓⲁ. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲣⲟϥ.

2:4 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲇⲟⲕⲓⲙⲁϫⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲛ̄
ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.
ϩⲱⲥ ⲉⲛⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲁⲛ ⲡ̀ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲇⲟⲕⲓⲙⲁϫⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ.
2:5 ⲙ̅ⲡⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲉϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄-
ⲕⲱⲣϣ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲇⲟⲓ̈ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ.
2:6 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̄ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ.
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϭⲉ.

2:7 ⲉⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉϩⲣⲟϣ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̅-
ⲣⲁϣ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲏⲧⲉ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙⲟⲟⲛⲉ
ⲑⲁⲗⲡⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉϣⲏⲣⲉ.
2:8 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲟⲩⲉϣ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉϩⲛⲁⲛ
ⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ
ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲛⲕⲉⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ
ⲛⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ.

2:9 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛϩⲓ̈ⲥⲉ
ⲙ̅ⲡ̄ ⲡⲉⲛⲙ̅ⲕⲁϩ ⲉⲛⲣ̄ϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̄ ⲧⲉⲩ-
ϣⲏ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲟⲩⲉϩϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲁⲛ-
ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

2:10 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟ ⲙ̅ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̄ ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧ-
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲟⲡ ⲙ̅ⲡ̄ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̄ⲧⲙⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲁϫⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ.
2:11 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲓⲱⲧ
ⲉⲧⲥⲟⲡⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ.

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic

2:12 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡϣⲁ
ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ
2:13 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛ-
ϣⲉⲡⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ
ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ
2:14 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲏ
ⲉⲧϣⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲱⲡ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲕⲁ-
ⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
2:15 ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲁⲩϭⲟⲭⲓ
ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲛ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
2:16 ⲉⲩⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲥⲉϫⲉⲕ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥⲓ̀ ϧⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲛϯ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
2:17 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲩϣⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛⲓⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀
2:18 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲩϣ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲙⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ
2:19 ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲓⲉ ⲡⲉⲛ-
ⲣⲁϣⲓ ⲓⲉ ⲡ̀ϫ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙⲏ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ

2:20 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲛⲣⲁϣⲓ

Sahidic

2:12 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ
ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲥⲟⲗⲥⲗ̅. ⲉⲛⲣⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ. ⲉⲧⲣⲉ-
ⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛ-
ⲧⲁϥⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ:
2:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̅ϣ̅ⲡ̅ϩⲙ̅ⲟⲧ
ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϫⲛ̅ ⲱϫⲛ̅ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈
ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈-
ⲧⲟⲟⲧⲛ̅. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲟⲩϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̅-
ⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲁⲙⲉ ⲉⲡϣ̅ⲁϫⲉ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.

2:14 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲱⲡⲉ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲱⲛ ⲉⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈
ⲉⲧϩⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅-
ϣⲉⲡ ⲛⲉⲩϩⲓ̈ⲥⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅
ⲛⲉⲧⲛ̅ⲣⲙ̅ⲛ̅ϯⲙⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈-
ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.

2:15 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.
ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲛ̅-
ⲥⲱⲛ̅. ⲛ̅ⲥⲉⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϯ
ⲟⲩⲃⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ.
2:16 ⲉⲩⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉϣ̅ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ϫⲉ ⲉⲩⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ. ⲁⲥⲡⲱϩ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ
ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲟⲣⲅⲏ ϣ̅ⲁⲃⲟⲗ.
2:17 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲁⲛ̅ⲣ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲃⲟⲗ
ⲡⲣⲟⲥⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲟ ϩⲙ̅
ⲡ̅ϩⲏⲧ ⲁⲛ. ⲁⲛϭⲉⲡⲏ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲟ
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩⲱϣ̅

2:18 ϫⲉ ⲁⲛ̅ϩ̅ⲛⲁⲛ ⲉⲉⲓ ϣ̅ⲁⲣⲱⲧⲛ̅: ⲁⲛⲟⲕ
ⲙⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲁϥϯϫⲣⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ.
2:19 ⲁϣ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲏ̅ ⲡⲉⲛ-
ⲣⲁϣⲉ. ⲏ̅ ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ. ⲙⲏ ⲛ̅-
ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲡⲉ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲉ-
ⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲉϥ-
ⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ.
2:20 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲉⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲛⲣⲁϣⲉ.

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic

3:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲟⲣⲓ ⲁⲛ ⲁⲛϯⲙⲁϯ ⲉ̀-
ⲥⲱⲭⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ
3:2 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ
ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
3:3 ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ϧⲁⲓ ⲕⲓⲙ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲁⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ
ⲁⲛϫⲏ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ
3:4 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲛϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϩⲉϫ-
ϩⲱϫⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥϣ̀ⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ
3:5 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯϣ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲁⲛ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲙⲏⲡⲱⲥ
ⲁⲛ ⲁϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ϭⲱⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲓⲥⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥ-
ϣⲟⲩⲓϯ
3:6 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲓⲙⲟ-
ⲑⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉ
ⲡ̀ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
3:7 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏ-
ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲛⲁⲅⲕⲏ
ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
3:8 ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲛϧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅
3:9 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀-
ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲉⲡⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
3:10 ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀-
ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲛⲓϭ̀ⲣⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
3:11 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
3:12 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁ̀ϣⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧϣⲟⲡ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ

Sahidic

3:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲉϣϭⲱ. ⲉⲁⲛ̅ϩⲛⲁⲛ
ⲉϣⲱⲭⲡ̅ ⲙⲁⲩⲁⲁⲛ ϩⲛ̅ ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲥ.
3:2 ⲁⲛⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲉⲛ-
ⲥⲟⲛ. ⲡⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲩⲱ
ⲉⲥⲟⲡⲥ̅ ϩⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
3:3 ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲕⲓⲙ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲓ̈ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ
ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲕⲏ ⲉⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ.

3:4 ⲕⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϩⲁⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛϣⲣ̅ⲡ̅ϫⲟⲟⲥ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁⲥϣ̀ⲱⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ:

3:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲉϣϭⲱ ⲁⲓ̈-
ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϫⲉ ⲙⲉϣ̀ⲁⲕ
ⲁϥⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲡⲓⲣⲁϩⲉ. ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲉⲛϩⲓ̈ⲥⲉ ϣ̀ⲱⲡⲉ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ.

3:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲓ ϣⲁ-
ⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥ-
ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲩⲱ
ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲧⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁ-
ⲛⲟⲩϥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲉϣⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲛ.
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲉϣⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅.
3:7 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲉϫⲛ̅
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲛ̅
ⲧⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.

3:8 ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲛ̅ⲟⲛϩ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲁϩⲉⲣⲁⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
3:9 ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁϣⲧⲟⲩⲉⲓⲟϥ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲣⲁϣⲉ
ⲉⲧⲛ̅ⲣⲁϣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
3:10 ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅-
ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲟ. ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲟⲃⲧⲉ
ⲛ̅ⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
3:11 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅. ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲛϩⲓ̈ⲏ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅.
3:12 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲧⲁϣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ
ⲉϥⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉ-
ⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲛ̅ⲁⲛⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅.

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Sahidic
3:13 ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩ- ⲙⲉⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀- ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀- ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁⲙⲏⲛ	3:13 ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ̅ ⲁϫⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲙⲛ̅ ⲛⲉϥ- ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ:
4:1 ϧⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑ- ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ- ⲙⲟⲱⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ 4:2 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲁⲛ- ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ 4:3 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉⲧⲉⲛ- ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ 4:4 ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ϫ̀ⲫⲟϥ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ 4:5 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲑⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀- ⲫϯ ⲁⲛ 4:6 ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲉⲣ- ⲙⲉⲑⲣⲉ 4:7 ⲛⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩ- ϭⲱϧⲉⲙ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ 4:8 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲣ̀ⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̀- ⲡⲉϥⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ 4:9 ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲗⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ⲥ̀ϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲥⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ 4:10 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲗⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ	4:1 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̅- ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓⲥ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧϣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̅ⲡ- ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲣϩⲟⲩⲟ. 4:2 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲁ- ⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲉⲛⲧⲁⲛⲧⲁⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅. 4:3 ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ- ⲧⲛ̅ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ. ⲉⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. 4:4 ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲥⲃⲟ ⲉⲕⲁ ⲡⲉϥⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲁϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ. 4:5 ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲑⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̅ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. 4:6 ⲉⲧⲙ̅ⲣ̅ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϣⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ϥⲉϭ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡϩⲱⲃ. ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓⲕⲃⲁ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛ- ⲧⲁⲛϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲣ̅- ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ. 4:7 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϩⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲛ ⲉⲩ- ϫⲱϩⲙ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ. 4:8 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉϥⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲛ̅- ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲛⲧ- ⲁϥϯ ⲙ̅ⲡⲉϥⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲏⲧⲛ̅: 4:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙⲁⲓ̈ⲥⲟⲛ ⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϫ̅ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛ- ⲣⲉϥϫⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ. 4:10 ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅: ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁ- ⲕⲁⲗⲉⲓ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲣ̅ϩⲟⲩⲟ.

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic

4:11 ⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲉ̀ⲉⲣⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ
4:12 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲃⲏⲧ
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ
4:13 ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ
ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉ-
ⲥⲉⲡⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ϩⲉ̀ⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
4:14 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛⲁⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ

4:15 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ̅ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁⲥⲉⲡⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲫⲟϩ ⲉ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ
4:16 ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲗ-
ⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲉ̀-
ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
4:17 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ̅ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁⲥⲱϫⲡ ⲉⲩⲉ̀ϩⲟⲗⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲏⲡⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
4:18 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲙⲁⲛⲟⲙⲓϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ

Sahidic

4:11 ⲁⲩⲱ ⲉⲟⲩⲣⲟⲧ ⲉⲥϭⲣⲁϩϯ̅ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲓ̈
ϩⲣⲏⲧⲏ̅ ⲉⲣⲱⲧⲏ̅ ⲉ̅ⲣ̅ϣⲱⲃ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϭⲓϫ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲏⲧⲏ̅

4:12 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲥⲁⲛⲏⲩ
ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲛⲁⲡⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲁϩⲉ
ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ:
4:13 ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ ϧⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲗⲩⲡⲓ
ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.

4:14 ⲉϣϫⲉ ⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ϩⲱⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϥⲛⲁⲛ̅ⲧⲟⲩ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.
4:15 ⲉⲛϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲏ̅ ϩⲙ̅ ⲡ̀ϣⲁϫⲉ
ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅ ⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲉⲉⲡⲉ
ⲉⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲣ̀ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲛ-
ⲧⲁⲩⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅.
4:16 ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲙ̅ ⲟⲩⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ.
ϩⲙ̅ ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ϩⲙ̅ ⲟⲩⲥⲁⲗ-
ⲡⲓⲅⲅ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅
ⲧⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅.
4:17 ⲙ̅ⲙ̅ⲛⲥⲱⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱϫⲡ̅
ⲥⲉⲛⲁⲧⲟⲣⲡⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϩⲙ̅ ⲛⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲧⲱⲙ̅ⲛⲧ
ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲁⲏⲣ. ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̅ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ.
4:18 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ϩⲙ̅
ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ:

5:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ϧⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲣⲟⲥ ⲛⲓ-
ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
5:2 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ
ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ
5:3 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ
ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲧⲟⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϫⲁⲡⲓⲛⲁ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧϯⲛⲁⲕϩⲓ ⲉ̀-
ϣⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲑⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ⲫⲱⲧ
5:4 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲉ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲁϩⲉ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀

5:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ϧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉϫ̅ⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϫ̅ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲏ̅.
5:2 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲏ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϩⲙ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅
ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲉϥϫ̅ⲓⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲏⲩ.
5:3 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲩϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲣⲏⲛⲏ.
ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲱⲣϫ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲛⲏⲩ ⲉϫⲱⲟⲩ ϩⲙ̅
ⲟⲩϣ̅ⲡ̅ϣ̅ⲱⲡ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲛⲁⲁⲕⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲉⲧ ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲛⲉⲩⲣ̅ⲃⲟⲗ.
5:4 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲏ̅ ϧⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁⲕⲉ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲏ̅ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲛ̅ⲟⲩⲣⲉϥϫ̅ⲓⲟⲩⲉ.

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Sahidic
5:5 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲗⲁ ⲛⲁ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲁⲛ ⲟⲩⲗⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲁⲛ	5:5 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲛⲁ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲁⲛ. ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲁ ⲡⲕⲁⲕⲉ.
5:6 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲓⲙⲫⲓⲛ	5:6 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲛⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲛ̅ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲛⲏⲫⲉ.
5:7 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϧⲓ ⲁⲩⲑⲁϧⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ	5:7 ⲛⲉⲧⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲧⲁϩⲉ ⲉⲩⲧⲁϩⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ.
5:8 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲗⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲛⲓⲙⲫⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ϩⲓⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯϧⲉⲗⲡⲓⲃϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ	5:8 ⲁⲛⲟⲛ ⲗⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ. ⲙⲁⲣⲛ̅ⲛⲏⲫⲉ ⲉⲁⲛϯ ϩⲓ̈ⲱⲱⲛ ⲙ̅ⲡϩⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲁ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈.
5:9 ϫⲉ ⲛⲉⲧⲁ ⲫϯ ϫⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲩϫⲱⲛϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅	5:9 ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲣⲅⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲧⲁⲛϩⲟ ⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅
5:10 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲙⲁ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉⲛⲣⲏⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉⲛⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉⲛⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ	5:10 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧⲛ̅ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓⲧⲉ ⲧ̅ⲛ̅ⲣⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲧ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲉⲛⲉⲱⲛϧ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ:
5:11 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲕⲉⲧ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	5:11 ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲱⲧ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲣⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ:
5:12 ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲗⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁϫⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ	5:12 ⲧ̅ⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲥⲟⲩⲛ̅ ⲛⲉⲧϩⲟⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϯⲥⲃⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅.
5:13 ⲟⲩⲟϩ ϫⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩϩⲱⲃ ⲁⲣⲓϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	5:13 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩϩⲱⲃ. ⲁⲣⲓⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ:
5:14 ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	5:14 ⲧ̅ⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲛⲓⲁⲧⲥⲃⲱ. ⲥⲉⲡⲥ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧϣⲏⲙ. ϥⲓ̈ ϩⲁⲛⲉⲧϭⲟⲟⲃ. ϩⲣⲟϣ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
5:15 ⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	5:15 ϭⲱϣϯ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
5:16 ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	5:16 ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ.
5:17 ⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ	5:17 ϣⲗⲏⲗ ⲁϫⲛ̅ ⲱϫⲛ̅.
5:18 ϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	5:18 ϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓⲥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅.

First Epistle to the Thessalonians

Bohairic

5:19 ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟϣⲙⲉϥ
5:20 ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲟϣϥⲟⲩ
5:21 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲣⲓϧⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
5:22 ϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
5:23 ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀-
ⲧⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲟϫ ⲛⲉⲙ
ⲧ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ
ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
5:24 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲓⲣⲓ ⲟⲛ
5:25 ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ
5:26 ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁϩⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ
5:27 ⲧ̀ⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉϣ
ⲧⲁⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
5:28 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲁ̅ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ
ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ

Sahidic

5:19 ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡ̅ϫⲉⲛⲁϥ.
5:20 ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲥⲟϣϥⲟⲩ.
5:21 ϧⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ϧⲉ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲙⲁϩⲧⲉ
ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.
5:22 ⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲉⲑⲟⲟⲩ:
5:23 ⲛ̅ⲧⲟϥ ϧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲧ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉⲧⲃ̅ⲃⲉ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲟϫ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲯⲩⲭⲏ. ⲙ̅ⲡ̅
ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ ⲁϫⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ
ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
5:24 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲙⲉⲛ. ⲡⲁⲓ̈
ⲟⲛ ⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲥ
5:25 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϣ̀ϧⲏϧ ϩⲱⲱⲛ ϩⲁⲣⲟⲛ.
5:26 ⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓ
ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ.
5:27 ⲧ̀ⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲱϣ
ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
5:28 ⲧⲉⲭ̀ⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲙ̅-
ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅:
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲉⲓⲥ: ⲁ̅:

First Epistle to the Thessalonians

Greek	English (KJV)
1:1 Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη.	1:1 Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians [which is] in God the Father and [in] the Lord Jesus Christ: Grace [be] unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.
1:2 Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, ἀδιαλείπτως	1:2 We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers;
1:3 μνημονεύοντες ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,	1:3 Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father;
1:4 εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ [τοῦ] θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν ὑμῶν,	1:4 Knowing, brethren beloved, your election of God.
1:5 ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ [ἐν] πληροφορίᾳ πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι ἐγενήθημεν [ἐν] ὑμῖν δι᾽ ὑμᾶς.	1:5 For our gospel came not unto you in word only, but also in power, and in the Holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.
1:6 καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου,	1:6. And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost:
1:7 ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπον πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ.	1:7 So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia.
1:8 ἀφ᾽ ὑμῶν γὰρ ἐξήχηται ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ [ἐν τῇ] Ἀχαΐᾳ, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ τόπῳ ἡ πίστις ὑμῶν ἡ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελήλυθεν, ὥστε μὴ χρείαν ἔχειν ἡμᾶς λαλεῖν τι·	1:8 For from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad; so that we need not to speak any thing.
1:9 αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποίαν εἴσοδον ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων δουλεύειν θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,	1:9 For they themselves shew of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God;
1:10 καὶ ἀναμένειν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἤγειρεν ἐκ [τῶν] νεκρῶν, Ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον ἡμᾶς ἐκ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.	1:10 And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, [even] Jesus, which delivered us from the wrath to come.
2:1 Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς ὅτι οὐ κενὴ γέγονεν,	2:1 For yourselves, brethren, know our entrance in unto you, that it was not in vain:

First Epistle to the Thessalonians

Greek	English (KJV)
2:2 ἀλλὰ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες καθὼς οἴδατε ἐν Φιλίπποις ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.	2:2 But even after that we had suffered before, and were shamefully entreated, as ye know, at Philippi, we were bold in our God to speak unto you the gospel of God with much contention.
2:3 ἡ γὰρ παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης οὐδ᾽ ἐξ ἀκαθαρσίας οὐδ᾽ ἐν δόλῳ,	2:3 For our exhortation [was] not of deceit, nor of uncleanness, nor in guile:
2:4 ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες ἀλλὰ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι τὰς καρδίας ἡμῶν.	2:4 But as we were allowed of God to be put in trust with the gospel, even so we speak; not as pleasing men, but God, which trieth our hearts.
2:5 οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὔτε ἐν προφάσει πλεονεξίας, θεὸς μάρτυς,	2:5 For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloke of covetousness; God [is] witness:
2:6 οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ᾽ ὑμῶν οὔτε ἀπ᾽ ἄλλων,	2:6 Nor of men sought we glory, neither of you, nor [yet] of others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.
2:7 δυνάμενοι ἐν βάρει ε᾽ναι ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλὰ ἐγενήθημεν νήπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν. ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα,	2:7. But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children:
2:8 οὕτως ὁμειρόμενοι ὑμῶν εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν ἐγενήθητε.	2:8 So being affectionately desirous of you, we were willing to have imparted unto you, not the gospel of God only, but also our own souls, because ye were dear unto us.
2:9 μνημονεύετε γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον· νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ.	2:9 For ye remember, brethren, our labour and travail: for labouring night and day, because we would not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of God.
2:10 ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν,	2:10 Ye [are] witnesses, and God [also], how holily and justly and unblameably we behaved ourselves among you that believe:
2:11 καθάπερ οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ	2:11 As ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father [doth] his children,
2:12 παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι καὶ μαρτυρόμενοι εἰς τὸ περιπατεῖν ὑμᾶς ἀξίως τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.	2:12 That ye would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdom and glory.

First Epistle to the Thessalonians

Greek	English (KJV)
2:13 Καὶ διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως, ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ᾽ ἡμῶν τοῦ θεοῦ ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων ἀλλὰ καθώς ἐστιν ἀληθῶς λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν.	2:13. For this cause also thank we God without ceasing, because, when ye received the word of God which ye heard of us, ye received [it] not [as] the word of men, but as it is in truth, the word of God, which effectually worketh also in you that believe.
2:14 ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,	2:14 For ye, brethren, became followers of the churches of God which in Judaea are in Christ Jesus: for ye also have suffered like things of your own countrymen, even as they [have] of the Jews:
2:15 τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων, καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων, καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,	2:15 Who both killed the Lord Jesus, and their own prophets, and have persecuted us; and they please not God, and are contrary to all men:
2:16 κωλυόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας πάντοτε. ἔφθασεν δ᾽ ἐπ᾽ αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.	2:16 Forbidding us to speak to the Gentiles that they might be saved, to fill up their sins alway: for the wrath is come upon them to the uttermost.
2:17 Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ᾽ ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ.	2:17. But we, brethren, being taken from you for a short time in presence, not in heart, endeavoured the more abundantly to see your face with great desire.
2:18 διότι ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μ᾽ν Παῦλος καὶ ἅπαξ καὶ δίς, καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς.	2:18 Wherefore we would have come unto you, even I Paul, once and again; but Satan hindered us.
2:19 τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος καυχήσεως. ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς. ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;	2:19 For what [is] our hope, or joy, or crown of rejoicing? [Are] not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming?
2:20 ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.	2:20 For ye are our glory and joy.
3:1 Διὸ μηκέτι στέγοντες εὐδοκήσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι,	3:1 Wherefore when we could no longer forbear, we thought it good to be left at Athens alone;
3:2 καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον, τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ συνεργὸν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑπ᾽ρ τῆς πίστεως ὑμῶν	3:2 And sent Timotheus, our brother, and minister of God, and our fellowlabourer in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith:
3:3 τὸ μηδένα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις. αὐτοὶ γὰρ οἴδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα·	3:3 That no man should be moved by these afflictions: for yourselves know that we are appointed thereunto.

First Epistle to the Thessalonians

Greek	English (KJV)
3:4 καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἦμεν, προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι, καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἴδατε.	3:4 For verily, when we were with you, we told you before that we should suffer tribulation; even as it came to pass, and ye know.
3:5 διὰ τοῦτο κἀγὼ μηκέτι στέγων ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μή πως ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων καὶ εἰς κενὸν γένηται ὁ κόπος ἡμῶν.	3:5 For this cause, when I could no longer forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter have tempted you, and our labour be in vain.
3:6 Ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ᾽ ὑμῶν καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνείαν ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες ἡμᾶς ἰδεῖν καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς,	3:6. But now when Timotheus came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also [to see] you:
3:7 διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ᾽ ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ ἀνάγκῃ καὶ θλίψει ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως,	3:7 Therefore, brethren, we were comforted over you in all our affliction and distress by your faith:
3:8 ὅτι νῦν ζῶμεν ἐὰν ὑμεῖς στήκετε ἐν κυρίῳ.	3:8 For now we live, if ye stand fast in the Lord.
3:9 τίνα γὰρ εὐχαριστίαν δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι περὶ ὑμῶν ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ᾗ χαίρομεν δι᾽ ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν,	3:9 For what thanks can we render to God again for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God;
3:10 νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπερεκπερισσοῦ δεόμενοι εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον καὶ καταρτίσαι τὰ ὑστερήματα τῆς πίστεως ὑμῶν;	3:10 Night and day praying exceedingly that we might see your face, and might perfect that which is lacking in your faith?
3:11 Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς κατευθύναι τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς·	3:11. Now God himself and our Father, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you.
3:12 ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς,	3:12 And the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all [men], even as we [do] toward you:
3:13 εἰς τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἁγιωσύνῃ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ. [ἀμήν.]	3:13 To the end he may stablish your hearts unblameable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.
4:1 Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ, ἵνα καθὼς παρελάβετε παρ᾽ ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν θεῷ, καθὼς καὶ περιπατεῖτε, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον.	4:1 Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort [you] by the Lord Jesus, that as ye have received of us how ye ought to walk and to please God, [so] ye would abound more and more.
4:2 οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.	4:2 For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus.

First Epistle to the Thessalonians

Greek	English (KJV)
4:3 τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς ὑμῶν, ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας,	4:3 For this is the will of God, [even] your sanctification, that ye should abstain from fornication:
4:4 εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ,	4:4 That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour;
4:5 μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν,	4:5 Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles which know not God:
4:6 τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, διότι ἔκδικος κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπαμεν ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.	4:6 That no [man] go beyond and defraud his brother in [any] matter: because that the Lord [is] the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified.
4:7 οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ ἀλλ᾽ ἐν ἁγιασμῷ.	4:7 For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness.
4:8 τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν [καὶ] διδόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.	4:8 He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy Spirit.
4:9 Περὶ δ᾽ τῆς φιλαδελφίας οὐ χρείαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν, αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους·	4:9 But as touching brotherly love ye need not that I write unto you: for ye yourselves are taught of God to love one another.
4:10 καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς [τοὺς] ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ. παρακαλοῦμεν δ᾽ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον,	4:10 And indeed ye do it toward all the brethren which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and more;
4:11 καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς [ἰδίαις] χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν,	4:11 And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you;
4:12 ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως πρὸς τοὺς ἔξω καὶ μηδενὸς χρείαν ἔχητε.	4:12 That ye may walk honestly toward them that are without, and [that] ye may have lack of nothing.
4:13 Οὐ θέλομεν δ᾽ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν κοιμωμένων, ἵνα μὴ λυπῆσθε καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα.	4:13 But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.
4:14 εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ.	4:14 For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.
4:15 Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας·	4:15 For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive [and] remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.

First Epistle to the Thessalonians

Greek	English (KJV)
4:16 ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι θεοῦ, καταβήσεται ἀπ᾽ οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον,	4:16 For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first:
4:17 ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἁρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα· καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα.	4:17 Then we which are alive [and] remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.
4:18 Ὥστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.	4:18 Wherefore comfort one another with these words.
5:1 Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρείαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι,	5:1. But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.
5:2 αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς οἴδατε ὅτι ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτης ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται.	5:2 For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night.
5:3 ὅταν λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος ὥσπερ ἡ ὠδὶν τῇ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.	5:3 For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.
5:4 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτης καταλάβῃ,	5:4 But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief.
5:5 πάντες γὰρ ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας. οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ σκότους·	5:5 Ye are all the children of light, and the children of the day: we are not of the night, nor of darkness.
5:6 ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποί, ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν.	5:6 Therefore let us not sleep, as [do] others; but let us watch and be sober.
5:7 οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσιν, καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς μεθύουσιν·	5:7 For they that sleep sleep in the night; and they that be drunken are drunken in the night.
5:8 ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες νήφωμεν, ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας·	5:8 But let us, who are of the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for an helmet, the hope of salvation.
5:9 ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργὴν ἀλλὰ εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,	5:9 For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ,
5:10 τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.	5:10 Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.
5:11 Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.	5:11 Wherefore comfort yourselves together, and edify one another, even as also ye do.
5:12 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν καὶ προϊσταμένους ὑμῶν ἐν κυρίῳ καὶ νουθετοῦντας ὑμᾶς,	5:12 And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you;

First Epistle to the Thessalonians

Greek	English (KJV)
5:13 καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς.	5:13 And to esteem them very highly in love for their work's sake. [And] be at peace among yourselves.
5:14 παρακαλοῦμεν δ᾽ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας.	5:14 Now we exhort you, brethren, warn them that are unruly, comfort the feebleminded, support the weak, be patient toward all [men].
5:15 ὁρᾶτε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῷ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε [καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.	5:15 See that none render evil for evil unto any [man]; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all [men].
5:16 Πάντοτε χαίρετε,	5:16 Rejoice evermore.
5:17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε,	5:17 Pray without ceasing.
5:18 ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς.	5:18 In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.
5:19 τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε,	5:19 Quench not the Spirit.
5:20 προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε·	5:20 Despise not prophesyings.
5:21 πάντα δ᾽ δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε,	5:21 Prove all things; hold fast that which is good.
5:22 ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.	5:22 Abstain from all appearance of evil.
5:23 Αὐτὸς δ᾽ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἁγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς, καὶ ὁλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθείη.	5:23 And the very God of peace sanctify you wholly; and [I pray God] your whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.
5:24 πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.	5:24 Faithful [is] he that calleth you, who also will do [it].
5:25 Ἀδελφοί, προσεύχεσθε [καὶ] περὶ ἡμῶν.	5:25 Brethren, pray for us.
5:26 Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.	5:26 Greet all the brethren with an holy kiss.
5:27 Ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.	5:27 I charge you by the Lord that this epistle be read unto all the holy brethren.
5:28 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ᾽ ὑμῶν.	5:28 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen.

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲓⲙⲟ-
ⲑⲉⲟⲥ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓ-
ⲕⲉⲩⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ:

1:2 ⲧⲛ̅ϣⲡⲏⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ
ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛϣⲗⲏⲗ ⲁϫⲛ̅ ⲱϫⲛ̅.

1:3 ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥ-
ⲧⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϩⲏⲥⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲑⲩⲡⲟⲙⲟ-
ⲛⲏ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ.

1:4 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲱⲧⲡ̅

1:5 ϫⲉ ⲡⲉⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡϥ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅
ⲧⲕⲉϭⲟⲙ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲧⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲛⲁϣⲱϥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.

1:6 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲧⲛ̅ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟⲛ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲛⲁϣⲱⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲙ̅ⲡⲉ-
ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.

1:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲡⲓⲥ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧ-
ⲁϫⲁⲓ̈ⲁ.

1:8 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲥⲟⲉⲓⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̅-
ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁϫⲁⲓ̈ⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ⲉⲧϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲥⲣ̅ⲥⲟⲉⲓⲧ ϩⲙ̅ ⲙⲁ
ⲛⲓⲙ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲣ̅ⲭ̅ⲣⲓⲁ ⲛ̅ϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ.

1:9 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲥⲉϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲛⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. ⲉⲣϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅.
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲉ.

1:10 ⲁⲩⲱ ⲉϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ϣⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲧⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲉⲧⲛⲏⲩ.

2:1 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁⲛⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲥ̅-
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ.

Greek

1:1 Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη.

1:2 Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, ἀδιαλείπτως

1:3 μνημονεύοντες ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,

1:4 εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ [τοῦ] θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν ὑμῶν,

1:5 ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ [ἐν] πληροφορίᾳ πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι ἐγενήθημεν [ἐν] ὑμῖν δι᾽ ὑμᾶς.

1:6 καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου,

1:7 ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπον πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ.

1:8 ἀφ᾽ ὑμῶν γὰρ ἐξήχηται ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ [ἐν τῇ] Ἀχαΐᾳ, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ τόπῳ ἡ πίστις ὑμῶν ἡ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελήλυθεν, ὥστε μὴ χρείαν ἔχειν ἡμᾶς λαλεῖν τι·

1:9 αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποίαν εἴσοδον ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων δουλεύειν θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,

1:10 καὶ ἀναμένειν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἤγειρεν ἐκ [τῶν] νεκρῶν, Ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον ἡμᾶς ἐκ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.

2:1 Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς ὅτι οὐ κενὴ γέγονεν,

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic	Greek
2:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩϫⲛⲁⲛ ϩⲓⲥⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲟϣⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲁⲛⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲩⲱⲛ.	2:2 ἀλλὰ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες καθὼς οἴδατε ἐν Φιλίπποις ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.
2:3 ⲡⲉⲛⲥⲟⲡⲥ̄ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲗⲁⲛⲏ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲣⲟϥ.	2:3 ἡ γὰρ παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης οὐδ᾽ ἐξ ἀκαθαρσίας οὐδ᾽ ἐν δόλῳ,
2:4 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲇⲟⲕⲓⲙⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲛ̄ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϩⲱⲥ ⲉⲛⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲇⲟⲕⲓⲙⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ.	2:4 ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες ἀλλὰ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι τὰς καρδίας ἡμῶν.
2:5 ⲙ̄ⲡⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲕⲱⲣϣ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲗⲟⲓϭⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲓⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ.	2:5 οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὔτε ἐν προφάσει πλεονεξίας, θεὸς μάρτυς,
2:6 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛ̄ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϭⲉ.	2:6 οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ᾽ ὑμῶν οὔτε ἀπ᾽ ἄλλων,
2:7 ⲉⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉϩⲣⲟϣ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲣⲁϣ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲏⲧⲉ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙⲟⲟⲛⲉ ⲑⲁⲗⲡⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉϣⲏⲣⲉ.	2:7 δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλὰ ἐγενήθημεν νήπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν. ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα,
2:8 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲟⲩⲉϣ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉϩⲛⲁⲛ ⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲛⲕⲉⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ.	2:8 οὕτως ὁμειρόμενοι ὑμῶν εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν ἐγενήθητε.
2:9 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛϩⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲛⲙ̄ⲕⲁϩ ⲉⲛⲣ̄ϩⲱⲃ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲉⲩϣⲏ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲟⲩⲉϩϩⲓⲥⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲁⲛⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:9 μνημονεύετε γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον· νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ.
2:10 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟ ⲙ̄ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲟⲡ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϫⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ.	2:10 ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν,
2:11 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲥⲟⲡⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ.	2:11 καθάπερ οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ
2:12 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲥⲟⲗⲥⲗ̄. ⲉⲛⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲉϩⲙ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ:	2:12 παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι καὶ μαρτυρόμενοι εἰς τὸ περιπατεῖν ὑμᾶς ἀξίως τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic	Greek
2:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̄ϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϫⲛ̄ ⲱϫⲛ̄ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲧⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̄. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲁⲙⲉ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.	2:13 Καὶ διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως, ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ᾽ ἡμῶν τοῦ θεοῦ ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων ἀλλὰ καθώς ἐστιν ἀληθῶς λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν.
2:14 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϩⲏ̄ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲉⲡ ⲛⲉⲩϩⲓ̈ⲥⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ϯⲙⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.	2:14 ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,
2:15 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲛ̄. ⲛ̄ⲥⲉⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ.	2:15 τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων, καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων, καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,
2:16 ⲉⲩⲕⲱⲗⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲁⲥⲡⲱϩ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲟⲣⲅⲏ ϣⲁⲃⲟⲗ.	2:16 κωλυόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας πάντοτε. ἔφθασεν δ᾽ ἐπ᾽ αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.
2:17 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲁⲛⲣ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲃⲟⲗ ⲡⲣⲟⲥⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡϩⲟ ϩⲙ̄ ⲡϩⲏⲧ ⲁⲛ. ⲁⲛϭⲉⲡⲏ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲱϣ	2:17 Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ᾽ ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ.
2:18 ϫⲉ ⲁⲛⲣ̄ϩⲛⲁⲛ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄: ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϯϫⲣⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ.	2:18 διότι ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μ᾽ν Παῦλος καὶ ἅπαξ καὶ δίς, καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς.
2:19 ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲏ̄ ⲡⲉⲛⲣⲁϣⲉ. ⲏ̄ ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ. ⲙⲏ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ.	2:19 τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος καυχήσεως. ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς. ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;
2:20 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲉⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲣⲁϣⲉ.	2:20 ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.
3:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲉϣϭⲱ. ⲉⲁⲛⲣ̄ϩⲛⲁⲛ ⲉϣⲱϫⲡ̄ ⲙⲁⲩⲁⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲥ.	3:1 Διὸ μηκέτι στέγοντες εὐδοκήσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι,
3:2 ⲁⲛⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ. ⲡⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲉⲡⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲟⲡⲥ̄ ϩⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ	3:2 καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον, τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ συνεργὸν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑπ᾽ρ τῆς πίστεως ὑμῶν
3:3 ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲕⲓⲙ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲓ̈ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲕⲏ ⲉⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ.	3:3 τὸ μηδένα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις. αὐτοὶ γὰρ οἴδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα·

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic	Greek
3:4 ⲕⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϩⲁⲧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛϣⲣⲡ̄ϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲥϣⲱⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ:	3:4 καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἦμεν, προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι, καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἴδατε.
3:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲉϣϭⲱ ⲁⲓ̈-ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϫⲉ ⲙⲉϣⲁⲕ ⲁϥⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲡⲓⲣⲁϩⲉ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛϩⲓ̈ⲥⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ.	3:5 διὰ τοῦτο κἀγὼ μηκέτι στέγων ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μή πως ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων καὶ εἰς κενὸν γένηται ὁ κόπος ἡμῶν.
3:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲓ ϣⲁ-ⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ-ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲣ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁ-ⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉϣⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲛ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉϣⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄.	3:6 Ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ᾽ ὑμῶν καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνείαν ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες ἡμᾶς ἰδεῖν καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς,
3:7 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϭ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:7 διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ᾽ ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ ἀνάγκῃ καὶ θλίψει ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως,
3:8 ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧ̄ⲟⲛϩ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	3:8 ὅτι νῦν ζῶμεν ἐὰν ὑμεῖς στήκετε ἐν κυρίῳ.
3:9 ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϣⲧⲟⲩⲉⲓⲟϥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲣⲁϣⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲣⲁϣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ	3:9 τίνα γὰρ εὐχαριστίαν δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι περὶ ὑμῶν ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ᾗ χαίρομεν δι᾽ ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν,
3:10 ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄-ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲟ. ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:10 νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπερεκπερισσοῦ δεόμενοι εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον καὶ καταρτίσαι τὰ ὑστερήματα τῆς πίστεως ὑμῶν;
3:11 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄. ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩⲓ̈ⲏ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄.	3:11 Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς κατευθύναι τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς·
3:12 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲧⲁϣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ϩⲟⲩⲟ ϩⲙ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉ-ⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄.	3:12 ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς,
3:13 ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲁϫⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥ-ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ:	3:13 εἰς τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἁγιωσύνῃ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ. [ἀμήν.]
4:1 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧ̄ⲥⲟⲡⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲧ̄ⲛ̄-ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲓⲥ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧϣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̄ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲣ̄ϩⲟⲩⲟ.	4:1 Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ, ἵνα καθὼς παρελάβετε παρ᾽ ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν θεῷ, καθὼς καὶ περιπατεῖτε, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον.
4:2 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁ-ⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲉⲛⲧⲁⲛⲧⲁⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄.	4:2 οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic

4:3 ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ-
ⲧⲛ̅ⲧⲃ̅ⲃⲟ. ⲉⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ.

4:4 ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲥⲃⲟ ⲉⲕⲁ
ⲡⲉϥⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲁϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ.
4:5 ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲑⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̅ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
4:6 ⲉⲧⲙ̅ⲣ̅ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϣⲏ̈. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ϥⲉϭ
ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡϩⲱⲃ. ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓⲕⲃⲁ ⲡⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛ-
ⲧⲁⲛϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲣ̅-
ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ.
4:7 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϩⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲛ ⲉⲩ-
ϫⲱϩⲙ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ.
4:8 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉϥⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲛ̅-
ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲛⲧ-
ⲁϥϯ ⲙ̅ⲡⲉϥⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲏⲧⲛ̅:
4:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙⲁⲓ̈ⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϫⲣⲓⲁ
ⲁⲛ ⲛ̅ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛ-
ⲣⲉϥϫⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ.
4:10 ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅: ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁ-
ⲕⲁⲗⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲣ̅ϩⲟⲩⲟ.

4:11 ⲁⲩⲱ ⲉⲟⲩⲣⲟⲧ ⲉⲥϭⲣⲁϩⲧ̅ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲓ̈
ϩⲣⲏⲧⲛ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲣ̅ϩⲱⲃ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϭⲓϫ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅

4:12 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲥⲁⲛⲏⲩ
ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲛ̅ ⲛⲁⲡⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲁϩⲉ
ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ:
4:13 ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲗⲩⲡⲓ
ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲧⲉⲙⲛ̅ⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
4:14 ⲉϣϫⲉ ⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁ ⲓ̅ⲥ̅
ⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ϩⲱⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϥⲛⲁⲛ̅ⲧⲟⲩ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.
4:15 ⲉⲛϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ
ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅ ⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲉⲉⲡⲉ
ⲉⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲣ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲛ-
ⲧⲁⲩⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅.
4:16 ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ.
ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲁⲗ-
ⲡⲓⲅ̅ⲝ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅
ⲧⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅.

Greek

4:3 τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς ὑμῶν, ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας,
4:4 εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ,
4:5 μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν,
4:6 τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, διότι ἔκδικος κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπαμεν ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.

4:7 οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ ἀλλ᾽ ἐν ἁγιασμῷ.
4:8 τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν [καὶ] διδόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.
4:9 Περὶ δ᾽ τῆς φιλαδελφίας οὐ χρείαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν, αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους·
4:10 καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς [τοὺς] ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ. παρακαλοῦμεν δ᾽ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον,
4:11 καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς [ἰδίαις] χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν,
4:12 ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως πρὸς τοὺς ἔξω καὶ μηδενὸς χρείαν ἔχητε.

4:13 Οὐ θέλομεν δ᾽ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν κοιμωμένων, ἵνα μὴ λυπῆσθε καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα.
4:14 εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ.
4:15 Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας·
4:16 ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι θεοῦ, καταβήσεται ἀπ᾽ οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον,

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic	Greek
4:17 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱϫⲡ̅ ⲥⲉⲛⲁⲧⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲧⲱⲙ̅ⲛ̅ⲧ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲁⲏⲣ. ⲁⲩⲱ ⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩ̅ⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ.	4:17 ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἁρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα· καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα.
4:18 ϩ̅ⲱⲥⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ:	4:18 Ὥστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.
5:1 ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲭ̅ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲭ̅ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥϩ̅ⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅.	5:1 Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρείαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι,
5:2 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϩ̅ⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲏⲩ.	5:2 αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς οἴδατε ὅτι ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτης ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται.
5:3 ϩ̅ⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲩϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲣⲏⲛⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲱⲣϫ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲛⲏⲩ ⲉϫⲱⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϣ̅ⲡ̅ⲛ̅ϣ̅ⲱⲡ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲛⲁⲁⲕⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲉⲧ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲣ̅ⲃ̅ⲟⲗ.	5:3 ὅταν λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος ὥσπερ ἡ ὠδὶν τῇ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.
5:4 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϩ̅ⲟⲟⲩ ⲧⲁϩ̅ⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓ̈ⲟⲩⲉ.	5:4 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστ᾽ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτης καταλάβῃ,
5:5 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉϩ̅ⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲛⲁ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲁ ⲡⲕⲁⲕⲉ.	5:5 πάντες γὰρ ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας. οὐκ ἐσμ᾽ν νυκτὸς οὐδ᾽ σκότους·
5:6 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲛⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲛ̅ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲛⲏⲫⲉ.	5:6 ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποί, ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν.
5:7 ⲛⲉⲧⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲧⲁϩ̅ⲉ ⲉⲩⲧⲁϩ̅ⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ.	5:7 οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσιν, καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς μεθύουσιν·
5:8 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡⲉϩ̅ⲟⲟⲩ. ⲙⲁⲣⲛ̅ⲛⲏⲫⲉ ⲉⲁⲛϯ ϩ̅ⲓ̈ⲱⲱⲛ ⲙ̅ⲡϩ̅ⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲁ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈.	5:8 ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες νήφωμεν, ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας·
5:9 ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲣⲅⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲧⲁⲛϩⲟ ⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅	5:9 ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργὴν ἀλλὰ εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
5:10 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲙ̅ⲟⲩ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧⲛ̅ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓⲧⲉ ⲧ̅ⲡ̅ⲣⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲧ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲉⲛⲉⲱⲛϩ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ:	5:10 τοῦ ἀποθανόντος ὑπ᾽ρ ἡμῶν ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.
5:11 ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲱⲧ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲣⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ:	5:11 Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.
5:12 ⲧ̅ⲛ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲥⲟⲩⲛ̅ ⲛⲉⲧϩ̅ⲟⲥⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲡ̅ⲣⲟϩ̅ⲓⲥⲧⲁ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϯⲥⲃⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅.	5:12 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν καὶ προ□σταμένους ὑμῶν ἐν κυρίῳ καὶ νουθετοῦντας ὑμᾶς,
5:13 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲁϩ̅ⲣⲏⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩ̅ⲟⲩⲟ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲡⲉⲩϩ̅ⲱⲃ̅. ⲁⲣⲓⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ:	5:13 καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς.

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic	Greek
5:14 ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲛⲓⲁⲧⲥⲃⲱ. ⲥⲉⲡⲥ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧϣⲏⲙ. ϥⲓ̈ ϩⲁⲛⲉⲧϭⲟⲟⲃ. ϩⲣⲟϣ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.	5:14 παρακαλοῦμεν δ᾽ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας.
5:15 ϭⲱϣⲧ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ϧⲁⲁⲩ ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.	5:15 ὁρᾶτε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῷ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε [καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.
5:16 ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ.	5:16 Πάντοτε χαίρετε,
5:17 ϣⲗⲏⲗ ⲁϫⲛ̅ ⲱϫⲛ̅.	5:17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε,
5:18 ϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅.	5:18 ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς.
5:19 ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϫⲉⲛⲁϥ.	5:19 τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε,
5:20 ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲥⲟϣϥⲟⲩ.	5:20 προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε·
5:21 ϧⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ϧⲉ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.	5:21 πάντα δ᾽ δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε,
5:22 ⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲟⲟⲩ:	5:22 ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.
5:23 ⲛ̅ⲧⲟϥ ϧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉⲧⲃ̅ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲟϫ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲯⲩⲭⲏ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲙⲁ ⲁϫⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.	5:23 Αὐτὸς δ᾽ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἁγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς, καὶ ὁλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθείη.
5:24 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲙⲉⲛ. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲥ	5:24 πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.
5:25 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϣⲗⲏⲗ ϩⲱⲱⲛ ϩⲁⲣⲟⲛ.	5:25 Ἀδελφοί, προσεύχεσθε [καὶ] περὶ ἡμῶν.
5:26 ⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ.	5:26 Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.
5:27 ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲱϣ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	5:27 Ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.
5:28 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅:	5:28 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ᾽ ὑμῶν.
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲉⲓⲥ: ⲁ̅:	

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic	English (KJV)
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲓⲙⲟ- ⲑⲉⲟⲥ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓ- ⲕⲉⲩⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ:	1:1 Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians [which is] in God the Father and [in] the Lord Jesus Christ: Grace [be] unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.
1:2 ⲧⲛ̅ϣⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛϣⲗⲏⲗ ⲁϫⲛ̅ ⲱϫⲛ̅.	1:2 We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers;
1:3 ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥ- ⲧⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϩⲏ̈ⲥⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲑⲩⲡⲟⲙⲟ- ⲛⲏ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ.	1:3 Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father;
1:4 ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲱⲧⲡ̅	1:4 Knowing, brethren beloved, your election of God.
1:5 ϫⲉ ⲡⲉⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡϥ̅ϣⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡϣ̅ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲧⲕⲉϭⲟⲙ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲛⲁϣ̅ⲱϥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅- ⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛϣ̅ⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.	1:5 For our gospel came not unto you in word only, but also in power, and in the Holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.
1:6 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅- ⲧⲛ̅ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟⲛ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡϣ̅ϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲛⲁϣ̅ⲱⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁϣ̅ⲉ ⲙ̅ⲡⲉ- ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	1:6. And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost:
1:7 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲡⲓⲥ- ⲧⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧ- ⲁϫⲁⲓ̈ⲁ.	1:7 So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia.
1:8 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϣ̅ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲥⲟⲉⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̅- ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁϫⲁⲓ̈ⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲥⲣ̅ⲥⲟⲉⲓⲧ ϩⲙ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲣ̅ϫⲣⲓⲁ ⲛ̅ϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ.	1:8 For from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad; so that we need not to speak any thing.
1:9 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲥⲉϣ̅ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣ̅ⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ. ⲉⲣϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲉ.	1:9 For they themselves shew of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God;
1:10 ⲁⲩⲱ ⲉϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥ- ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥ- ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲉⲧⲛⲏⲩ.	1:10 And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, [even] Jesus, which delivered us from the wrath to come.

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic	English (KJV)
2:1 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲥ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲟⲩⲉⲓⲧ.	2:1 For yourselves, brethren, know our entrance in unto you, that it was not in vain:
2:2 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩϫⲛⲁⲛ ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲟϣⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲁⲛⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲁⲅⲱⲛ.	2:2 But even after that we had suffered before, and were shamefully entreated, as ye know, at Philippi, we were bold in our God to speak unto you the gospel of God with much contention.
2:3 ⲡⲉⲛⲥⲟⲡⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲗⲁⲛⲏ. ⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ. ⲟⲩϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲕⲣⲟϥ.	2:3 For our exhortation [was] not of deceit, nor of uncleanness, nor in guile:
2:4 ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲛ̅ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϩⲱⲥ ⲉⲛⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϫⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ.	2:4 But as we were allowed of God to be put in trust with the gospel, even so we speak; not as pleasing men, but God, which trieth our hearts.
2:5 ⲙ̅ⲡⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲉϩ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲕⲱⲣϣ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲟⲩϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩϫⲟⲓϭⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ.	2:5 For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloke of covetousness; God [is] witness:
2:6 ⲟⲩϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̅ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲟⲩϫⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲟⲩϫⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϭⲉ.	2:6 Nor of men sought we glory, neither of you, nor [yet] of others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.
2:7 ⲉⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉϩⲣⲟϣ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϩⲱⲥ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲣⲁϣ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲏⲧⲉ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙⲟⲟⲛⲉ ⲑⲁⲗⲡⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉϣⲏⲣⲉ.	2:7. But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children:
2:8 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲟⲩⲉϣ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲛⲁⲛ ⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲛⲕⲉⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ.	2:8 So being affectionately desirous of you, we were willing to have imparted unto you, not the gospel of God only, but also our own souls, because ye were dear unto us.
2:9 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛϩⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲛⲙ̅ⲕⲁϩ ⲉⲛⲣ̅ϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩϣⲏ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲟⲩⲉϩϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅. ⲁⲛⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:9 For ye remember, brethren, our labour and travail: for labouring night and day, because we would not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of God.
2:10 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟ ⲙ̅ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲟⲡ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϫⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ.	2:10 Ye [are] witnesses, and God [also], how holily and justly and unblameably we behaved ourselves among you that believe:
2:11 ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲓⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲥⲟⲡⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ.	2:11 As ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father [doth] his children,

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic	English (KJV)
2:12 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲥⲟⲗⲥⲗ̅. ⲉⲛⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ. ⲉⲧⲣⲉ-ⲧⲛ̅ⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ ⲉⲛ-ⲧⲁϥⲧⲉϩⲙ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ:	2:12 That ye would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdom and glory.
2:13 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̅ϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϫⲛ̅ ⲱϫⲛ̅ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲧⲛ̅ϫⲓ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ-ⲧⲟⲟⲧⲛ̅. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲛⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̅-ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲁⲙⲉ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.	2:13. For this cause also thank we God without ceasing, because, when ye received the word of God which ye heard of us, ye received [it] not [as] the word of men, but as it is in truth, the word of God, which effectually worketh also in you that believe.
2:14 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲱⲛ ⲉⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϩⲛ̅ ϯⲟⲩⲗⲁⲓⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅-ϣⲉⲡ ⲛⲉⲩϩⲓⲥⲉ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲣⲙ̅ⲛ̅ϯⲙⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ-ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ.	2:14 For ye, brethren, became followers of the churches of God which in Judaea are in Christ Jesus: for ye also have suffered like things of your own countrymen, even as they [have] of the Jews:
2:15 ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲛ̅-ⲥⲱⲛ̅. ⲛ̅ⲥⲉⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ.	2:15 Who both killed the Lord Jesus, and their own prophets, and have persecuted us; and they please not God, and are contrary to all men:
2:16 ⲉⲩⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲁⲥⲡⲱϩ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲟⲣⲅⲏ ϣⲁⲃⲟⲗ.	2:16 Forbidding us to speak to the Gentiles that they might be saved, to fill up their sins alway: for the wrath is come upon them to the uttermost.
2:17 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲁⲛⲣ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲃⲟⲗ ⲡⲣⲟⲥⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲛⲁⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡϩⲟ ϩⲙ̅ ⲡϩⲏⲧ ⲁⲛ. ⲁⲛϭⲉⲡⲏ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲟ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩⲱϣ	2:17. But we, brethren, being taken from you for a short time in presence, not in heart, endeavoured the more abundantly to see your face with great desire.
2:18 ϫⲉ ⲁⲛⲣ̅ϩⲛⲁⲛ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅: ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϯϫⲣⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ.	2:18 Wherefore we would have come unto you, even I Paul, once and again; but Satan hindered us.
2:19 ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲏ̅ ⲡⲉⲛ-ⲣⲁϣⲉ. ⲏ̅ ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ. ⲙⲏ̅ ⲛ̅-ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲡⲉ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲉ-ⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲉϥ-ⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ.	2:19 For what [is] our hope, or joy, or crown of rejoicing? [Are] not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming?
2:20 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲉⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲣⲁϣⲉ.	2:20 For ye are our glory and joy.
3:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲉϣϭⲱ. ⲉⲁⲛⲣ̅ϩⲛⲁⲛ ⲉϣⲱϫⲡ̅ ⲙⲁⲩⲁⲁⲛ ϩⲛ̅ ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲥ.	3:1 Wherefore when we could no longer forbear, we thought it good to be left at Athens alone;

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic	English (KJV)
3:2 ⲁⲛⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲉⲛ-ⲥⲟⲛ. ⲡϧⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩ-ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲟⲡⲥ̄ ϩⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ	3:2 And sent Timotheus, our brother, and minister of God, and our fellowlabourer in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith:
3:3 ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉ ϧⲁⲁⲩ ⲕⲓⲙ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲓⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲕⲏ ⲉⲡⲉⲓϩⲱⲃ.	3:3 That no man should be moved by these afflictions: for yourselves know that we are appointed thereunto.
3:4 ⲕⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϩⲁⲧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛϣⲣⲡ̄ϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲥϣⲱⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ:	3:4 For verily, when we were with you, we told you before that we should suffer tribulation; even as it came to pass, and ye know.
3:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲉϣϭⲱ ⲁⲓ̈-ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϫⲉ ⲙⲉϣⲁⲕ ⲁϥⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲡⲓⲣⲁϩⲉ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛϩⲓ̈ⲥⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ.	3:5 For this cause, when I could no longer forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter have tempted you, and our labour be in vain.
3:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲓ ϣⲁ-ⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ-ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁ-ⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉϣⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲛ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉϣⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄.	3:6. But now when Timotheus came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also [to see] you:
3:7 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:7 Therefore, brethren, we were comforted over you in all our affliction and distress by your faith:
3:8 ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲛ̄ⲟⲛϩ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	3:8 For now we live, if ye stand fast in the Lord.
3:9 ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϣⲧⲟⲩⲉⲓⲟϥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲣⲁϣⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲣⲁϣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ	3:9 For what thanks can we render to God again for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God;
3:10 ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄-ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲟ. ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̄ⲛϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:10 Night and day praying exceedingly that we might see your face, and might perfect that which is lacking in your faith?
3:11 ⲛ̄ⲧⲟϥ ϧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩⲓ̈ⲏ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄.	3:11. Now God himself and our Father, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you.
3:12 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϧⲉ ⲉϥⲉⲧⲁϣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉ-ⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄.	3:12 And the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all [men], even as we [do] toward you:
3:13 ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲁϫⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥ-ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ:	3:13 To the end he may stablish your hearts unblameable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic	English (KJV)
4:1 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲛ̄ⲥⲟⲡⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̄-ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓⲥ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧϣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̄ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉ̄ⲣϩⲟⲩⲟ.	4:1 Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort [you] by the Lord Jesus, that as ye have received of us how ye ought to walk and to please God, [so] ye would abound more and more.
4:2 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁ-ⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲉⲛⲧⲁⲛⲧⲁⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄.	4:2 For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus.
4:3 ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ-ⲧⲛ̄ⲧⲃ̄ⲃⲟ. ⲉⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ.	4:3 For this is the will of God, [even] your sanctification, that ye should abstain from fornication:
4:4 ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲥⲃⲟ ⲉⲕⲁ ⲡⲉϥⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲁϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲃ̄ⲃⲟ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ.	4:4 That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour;
4:5 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲑⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:5 Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles which know not God:
4:6 ⲉⲧⲙ̄ⲣⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϣⲏⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̄ⲫⲉϭ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡϩⲱⲃ. ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓⲕⲃⲁ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛ-ⲧⲁⲛϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲣ̄-ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ.	4:6 That no [man] go beyond and defraud his brother in [any] matter: because that the Lord [is] the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified.
4:7 ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϩⲙ̄ⲛ̄ ⲁⲛ ⲉⲩ-ϫⲱϩⲙ̄. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲃ̄ⲃⲟ.	4:7 For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness.
4:8 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲛ̄-ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲛⲧ-ⲁϥϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲏⲧⲛ̄:	4:8 He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy Spirit.
4:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲙⲁⲓ̈ⲥⲟⲛ ϧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ϫⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛ-ⲣⲉϥϫⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ.	4:9 But as touching brotherly love ye need not that I write unto you: for ye yourselves are taught of God to love one another.
4:10 ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄: ⲧⲛ̄ⲡⲁⲣⲁ-ⲕⲁⲗⲉⲓ ϧⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ.	4:10 And indeed ye do it toward all the brethren which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and more;
4:11 ⲁⲩⲱ ⲉⲟⲩⲣⲟⲧ ⲉⲥϭⲣⲁϩⲧ̄ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲓ̈ ϩⲣⲏⲧⲛ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲣϩⲱⲃ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϭⲓϫ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄	4:11 And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you;
4:12 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲥⲁⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲛⲁⲡⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲁϩⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ:	4:12 That ye may walk honestly toward them that are without, and [that] ye may have lack of nothing.
4:13 ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣ̄ ϧⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲗⲩⲡⲓ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.	4:13 But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.

First Epistle to the Thessalonians

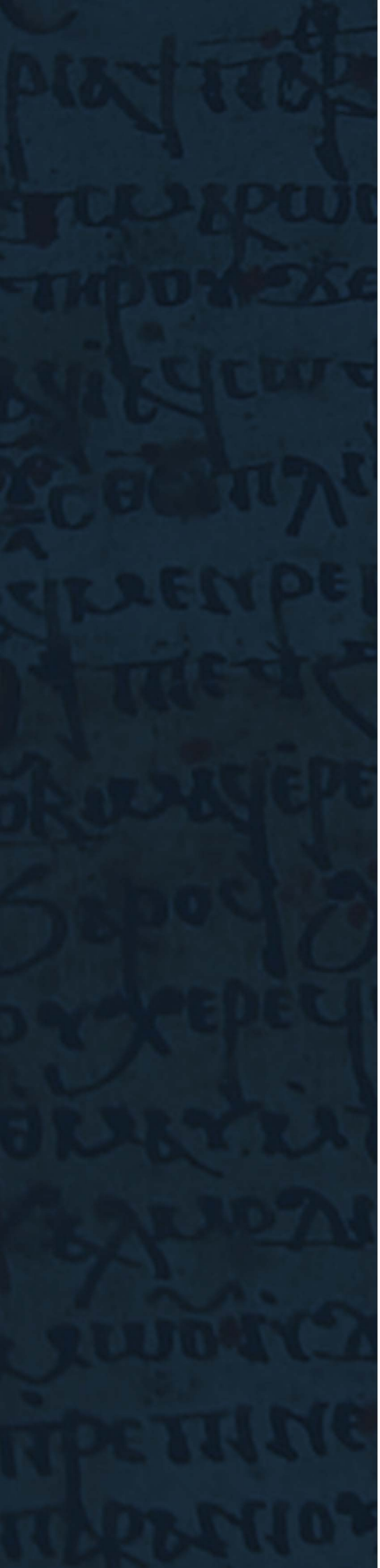
Sahidic	English (KJV)
4:14 ⲉϣⲁⲓ ⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲭⲉ ⲁ ⲓⲥ̅ ⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ̄. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̅ ϩⲱⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲓⲥ̅ ϥⲛⲁⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̅ⲙⲁϥ.	4:14 For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.
4:15 ⲉⲛⲭⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅ ⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲣ̄ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̄ⲛⲉⲛ⸗ⲧⲁⲩⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̅.	4:15 For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive [and] remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.
4:16 ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ. ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲗ⸗ⲡⲓⲅ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̅.	4:16 For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first:
4:17 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲭⲡ̅ ⲥⲉⲛⲁⲧⲟⲣⲡ̅ ⲛ̄ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲧⲱⲙ̅ⲛ̄ⲧ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲁⲏⲣ. ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̄ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲡ⸗ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ.	4:17 Then we which are alive [and] remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.
4:18 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲓ̈ϣⲁⲭⲉ:	4:18 Wherefore comfort one another with these words.
5:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲛⲉⲭ̅ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲭ̅ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄.	5:1. But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.
5:2 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣⲭ̅ ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥⲭⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲏⲩ.	5:2 For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night.
5:3 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲩϣⲁⲛⲭⲟⲟⲥ ⲭⲉ ϯⲣⲏⲛⲏ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲡⲱⲣⲭ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲛⲏⲩ ⲉⲭⲱⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲡ̅ⲛ̅ϣⲱⲡ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲁⲕⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲉⲧ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣ̄ⲃⲟⲗ.	5:3 For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.
5:4 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥⲭⲓ̈ⲟⲩⲉ.	5:4 But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief.
5:5 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲛⲁ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲁ ⲡⲕⲁⲕⲉ.	5:5 Ye are all the children of light, and the children of the day: we are not of the night, nor of darkness.
5:6 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̄ⲧⲣⲉⲛⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉ⸗ⲥⲉⲉⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲏⲫⲉ.	5:6 Therefore let us not sleep, as [do] others; but let us watch and be sober.
5:7 ⲛⲉⲧⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲧⲁϩⲉ ⲉⲩⲧⲁϩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ.	5:7 For they that sleep sleep in the night; and they that be drunken are drunken in the night.
5:8 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ. ⲙⲁⲣⲛ̄⸗ⲛⲏⲫⲉ ⲉⲁⲛϯ ϩⲓ̈ⲱⲱⲛ ⲙ̅ⲡϩⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲧⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲁ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈.	5:8 But let us, who are of the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for an helmet, the hope of salvation.

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic	English (KJV)
5:9 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲣⲅⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲧⲁⲛϩⲟ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅	5:9 For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ,
5:10 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧⲛ̄ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲓⲧⲉ ⲧⲛ̄ⲣⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓⲧⲉ ⲧⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲉⲛⲉⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ:	5:10 Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.
5:11 ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲱⲧ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ:	5:11 Wherefore comfort yourselves together, and edify one another, even as also ye do.
5:12 ⲧⲛ̄ⲥⲟⲡⲥ̄ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲥⲟⲩⲛ̄ ⲛⲉⲧϩⲟⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϯⲥⲃⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄.	5:12 And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you;
5:13 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲡⲉⲩϩⲱⲃ̅. ⲁⲣⲓⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ:	5:13 And to esteem them very highly in love for their work's sake. [And] be at peace among yourselves.
5:14 ⲧⲛ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧⲥⲃⲱ. ⲥⲉⲡⲥ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϣⲏⲙ. ϥⲓ̈ ϩⲁⲛⲉⲧϭⲟⲟⲃ̅. ϩⲣⲟϣ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙ̄ⲙ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.	5:14 Now we exhort you, brethren, warn them that are unruly, comfort the feebleminded, support the weak, be patient toward all [men].
5:15 ϭⲱϣⲧ̄ ⲙ̄ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲧⲱⲱⲃ̅ⲉ ⲛ̄-ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.	5:15 See that none render evil for evil unto any [man]; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all [men].
5:16 ⲣⲁϣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ.	5:16 Rejoice evermore.
5:17 ϣⲗⲏⲗ ⲁϫⲛ̄ ⲱϫⲛ̄.	5:17 Pray without ceasing.
5:18 ϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ. ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄.	5:18 In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.
5:19 ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̅ ⲙ̄ⲡ̅ϫⲉⲛⲁϥ.	5:19 Quench not the Spirit.
5:20 ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲙ̄ⲡ̅ⲣ̅ⲥⲟϣϥⲟⲩ.	5:20 Despise not prophesyings.
5:21 ⲇⲟⲕⲓⲙⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ. ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.	5:21 Prove all things; hold fast that which is good.
5:22 ⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲟⲟⲩ:	5:22 Abstain from all appearance of evil.
5:23 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉⲧⲃ̅ⲃ̅ⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉϩⲁⲣⲉϩ̄ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲟϫ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲩⲭⲏ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲁϫⲛ̄ ⲛⲟⲃ̅ⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	5:23 And the very God of peace sanctify you wholly; and [I pray God] your whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.
5:24 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲙⲉⲛ. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲥ	5:24 Faithful [is] he that calleth you, who also will do [it].
5:25 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϣⲗⲏⲗ ϩⲱⲱⲛ ϩⲁⲣⲟⲛ.	5:25 Brethren, pray for us.
5:26 ⲁⲥⲡⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ̅.	5:26 Greet all the brethren with an holy kiss.

First Epistle to the Thessalonians

Sahidic	English (KJV)
5:27 ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲱϣ ⲛ̅ⲧⲉϊⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	5:27 I charge you by the Lord that this epistle be read unto all the holy brethren.
5:28 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅:	5:28 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen.
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲉⲓⲥ: ⲁ̅:	



The Coptic New Testament

Second Epistle To The Thessalonians

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Greek
A προς θεσσαλονικη ϩ̅ (θ̅) α̅	
1:1 παυλος ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟ-θεος ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ θεσσαλονικη ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:1 Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ·
1:2 *phmot nwten nem thir/n/ ebol hiten v] peniwt nem pen[c i/c p,c*	1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς [ἡμῶν] καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
1:3 ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲓ-ⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ	1:3 Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἑνὸς ἑκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους,
1:4 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲗⲓⲱⲩⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛ-ϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	1:4 ὥστε αὐτοὺς ἡμᾶς ἐν ὑμῖν ἐγκαυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπ῾ρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε,
1:5 ⲉⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ	1:5 ἔνδειγμα τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ καταξιωθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπ῾ρ ἧς καὶ πάσχετε,
1:6 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀-ⲙⲱⲧⲉⲛ	1:6 εἴπερ δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλῖψιν
1:7 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ	1:7 καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις ἄνεσιν μεθ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ᾽ οὐρανοῦ μετ᾽ ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ
1:8 ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲓⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	1:8 ἐν πυρὶ φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδόσιν θεὸν καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ,
1:9 ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ̀ϯϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ̀ϯϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ	1:9 οἵτινες δίκην τίσουσιν ὄλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,
1:10 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲉϥⲛⲁϭⲓⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲉⲛϩⲉⲧ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ϫⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ-ⲙ̀ⲙⲁⲩ	1:10 ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύσασιν, ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ᾽ ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.
1:11 ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲛ̀-ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀-ⲧⲉϥⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛ-ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲕ ϯⲙⲁϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀-ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ	1:11 εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Greek
1:12 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:12 ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
2:1 ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ	2:1 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ᾽ αὐτόν,
2:2 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲟⲩⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲁϥϧⲱⲛϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	2:2 εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοὸς μηδὲ θροεῖσθαι μήτε διὰ πνεύματος μήτε διὰ λόγου μήτε δι᾽ ἐπιστολῆς ὡς δι᾽ ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου.
2:3 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϧ̀ⲗⲓ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁⲥϣ̀ⲧⲉⲙⲓ̀ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	2:3 μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον· ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀνομίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,
2:4 ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲓⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ	2:4 ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα, ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καθίσαι, ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἔστιν θεός.
2:5 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲉⲛϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ	2:5 Οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν;
2:6 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲛⲟⲩ	2:6 καὶ νῦν τὸ κατέχον οἴδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ.
2:7 ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ϩⲏⲗⲏ ⲥⲉⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲡⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ϯⲛⲟⲩ ϣⲁⲧⲉϥⲗⲟⲭϥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ	2:7 τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας· μόνον ὁ κατέχων ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γένηται.
2:8 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ⲛⲁⲕⲟⲣϥϥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲓ̀	2:8 καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ κύριος [Ἰησοῦς] ἀνελεῖ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ,
2:9 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲓ̀ ⲉϥϫⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϧⲉⲛ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲟⲩϫ	2:9 οὗ ἐστιν ἡ παρουσία κατ᾽ ἐνέργειαν τοῦ Σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν ψεύδους
2:10 ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁⲧⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉⲡ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ	2:10 καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ ἀδικίας τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ᾽ ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς.
2:11 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲫϯ ⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲡ̀ⲗⲁⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ	2:11 καὶ διὰ τοῦτο πέμπει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν πλάνης εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει,

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Greek
2:12 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ	2:12 ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ ἀλλὰ εὐδοκήσαντες τῇ ἀδικίᾳ.
2:13 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	2:13 Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἵλατο ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπαρχὴν εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος καὶ πίστει ἀληθείας,
2:14 ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲩⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲡ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	2:14 εἰς ὃ [καὶ] ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
2:15 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲉⲧⲁⲩϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲁⲛ	2:15 ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε εἴτε διὰ λόγου εἴτε δι᾽ ἐπιστολῆς ἡμῶν.
2:16 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲡ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ	2:16 Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ [ὁ] θεὸς ὁ πατὴρ ἡμῶν, ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι,
2:17 ⲉϥⲉ̀ϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ	2:17 παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας καὶ στηρίξαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ ἀγαθῷ.
3:1 ⲧⲟ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ϭⲟϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	3:1 Τὸ λοιπὸν προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου τρέχῃ καὶ δοξάζηται καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς,
3:2 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲅⲁⲣ ⲫⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ	3:2 καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν ἀπὸ τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων· οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις.
3:3 ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	3:3 πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίξει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.
3:4 ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲑⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ	3:4 πεποίθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ᾽ ὑμᾶς, ὅτι ἃ παραγγέλλομεν [καὶ] ποιεῖτε καὶ ποιήσετε.
3:5 ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	3:5 Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ.

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Greek
3:6 ⲧⲉⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲛ-ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ	3:6 Παραγγέλλομεν δ᾽ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ Χριστοῦ, στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρελάβοσαν παρ᾽ ἡμῶν.
3:7 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ⲉⲙⲁ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	3:7 αὐτοὶ γὰρ οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν ἐν ὑμῖν
3:8 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲃⲁ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀-ⲙⲱⲧⲉⲛ	3:8 οὐδ᾽ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ᾽ ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν·
3:9 ⲟⲩχ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀-ⲙⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲏⲓⲧⲉⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀-ⲧⲩⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	3:9 οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ᾽ ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δῶμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.
3:10 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲛϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϕ̀ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-ⲑ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲟⲩⲱⲙ	3:10 καὶ γὰρ ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι μηδ᾽ ἐσθιέτω.
3:11 ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓⲉⲣⲅⲟⲥ	3:11 ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδ᾽ν ἐργαζομένους ἀλλὰ περιεργαζομένους·
3:12 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ̀ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲱⲓⲕ	3:12 τοῖς δ᾽ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.
3:13 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ	3:13 Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐγκακήσητε καλοποιοῦντες.
3:14 ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϕ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲫⲁⲓ ⲙⲁ ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲓⲡⲓ	3:14 εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς, τοῦτον σημειοῦσθε, μὴ συναναμίγνυσθαι αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ·
3:15 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁϥ	3:15 καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.
3:16 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	3:16 Αὐτὸς δ᾽ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.
3:17 ⲡⲁⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲥ̀ϧⲁⲓ	3:17 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὅ ἐστιν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· οὕτως γράφω.
3:18 ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ	3:18 ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν.

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic | **Greek**

ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲃ̅ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ
ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic	English (KJV)
A προc ⲑⲉccⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲃ̅ (ⲑ̅) ⲁ̅	2Thessalonians 1
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲉccⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:1. Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:
1:2 *phmot nwten nem thir/n/ ebol hiten v] peniwt nem pen[c i/c p,c*	1:2 Grace unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.
1:3 ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ	1:2 *phmot nwten nem thir/n/ ebol hiten v] peniwt nem pen[c i/c p,c*
1:4 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲗⲓⲱⲩⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	1:4 So that we ourselves glory in you in the churches of God for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that ye endure:
1:5 ⲉⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ	1:5. [Which is] a manifest token of the righteous judgment of God, that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which ye also suffer:
1:6 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ	1:6 Seeing [it is] a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you;
1:7 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ	1:7 And to you who are troubled rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels,
1:8 ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲁϩ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲓⲙ̀ϣⲓϣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	1:8 In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ:
1:9 ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ	1:9 Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power;
1:10 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲉϥⲛⲁϭⲓⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲉⲛϩⲉⲧ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ϫⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ	1:10 When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day.

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic	English (KJV)
1:11 ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲕ ϯⲙⲁϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ 1:12 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:11. Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of [this] calling, and fulfil all the good pleasure of [his] goodness, and the work of faith with power: 1:12 That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.
2:1 ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ 2:2 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲟⲩⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲁϥϧⲱⲛϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅	2:1. Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and [by] our gathering together unto him, 2:2 That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand.
2:3 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉ ϣ̀ⲗⲓ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁⲥϣ̀ⲧⲉⲙⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ 2:4 ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲓⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ 2:5 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲉⲛϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ 2:6 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲟⲩ 2:7 ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ϩⲏⲗⲏ ⲥⲉⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲡⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ϯⲛⲟⲩ ϣⲁⲧⲉϥⲗⲟϫϥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ 2:8 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲕⲟⲣϥϥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲓ̀	2:3. Let no man deceive you by any means: for [that day shall not come], except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition; 2:4 Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God. 2:5 Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things? 2:6 And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time. 2:7 For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth [will let], until he be taken out of the way. 2:8 And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming:

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic	English (KJV)
2:9 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲓ̀ ⲉϥⲭⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩ- ⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϧⲉⲛ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲟⲩϫ	2:9 [Even him], whose coming is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders,
2:10 ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁⲧⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉⲡ ϯⲁⲅⲁ- ⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ	2:10 And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved.
2:11 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲫϯ ⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲩ- ⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲗⲁⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ	2:11 And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie:
2:12 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ	2:12 That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.
2:13 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ- ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀- ϩⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩ- ϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	2:13. But we are bound to give thanks alway to God for you, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through sanctification of the Spirit and belief of the truth:
2:14 ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲩ- ⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	2:14 Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.
2:15 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲗⲟⲥⲓⲥ ⲉⲧⲁⲩ- ϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲁⲛ	2:15 Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle.
2:16 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ	2:16. Now our Lord Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given [us] everlasting consolation and good hope through grace,
2:17 ⲉϥⲉ̀ϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀- ⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ	2:17 Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.
3:1 ⲧⲟ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϭⲟϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	3:1. Finally, brethren, pray for us, that the word of the Lord may have [free] course, and be glorified, even as [it is] with you:
3:2 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲅⲁⲣ ⲫⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ	3:2 And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all [men] have not faith.
3:3 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁ- ⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	3:3 But the Lord is faithful, who shall stablish you, and keep [you] from evil.

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic	English (KJV)
3:4 ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲑⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ	3:4 And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you.
3:5 ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	3:5 And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ.
3:6 ⲧⲉⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲙ̀ϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲛⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ	3:6. Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us.
3:7 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	3:7 For yourselves know how ye ought to follow us: for we behaved not ourselves disorderly among you;
3:8 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ	3:8 Neither did we eat any man's bread for nought; but wrought with labour and travail night and day, that we might not be chargeable to any of you:
3:9 ⲟⲩϫ̀ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲏⲓⲧⲉⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	3:9 Not because we have not power, but to make ourselves an ensample unto you to follow us.
3:10 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲛϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϕ̀ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲟⲩⲱⲙ	3:10 For even when we were with you, this we commanded you, that if any would not work, neither should he eat.
3:11 ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓⲉⲣⲅⲟⲥ	3:11 For we hear that there are some which walk among you disorderly, working not at all, but are busybodies.
3:12 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲱⲓⲕ	3:12 Now them that are such we command and exhort by our Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.
3:13 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ	3:13 But ye, brethren, be not weary in well doing.
3:14 ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϕ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲫⲁⲓ ⲙⲁ ⲙⲏⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲓⲡⲓ	3:14 And if any man obey not our word by this epistle, note that man, and have no company with him, that he may be ashamed.
3:15 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁϥ	3:15 Yet count [him] not as an enemy, but admonish [him] as a brother.

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic	English (KJV)
3:16 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ 3:17 ⲡⲁⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲭⲓⲭ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲥ̀ϧⲁⲓ 3:18 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲃ̅ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲁⲥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ	3:16. Now the Lord of peace himself give you peace always by all means. The Lord [be] with you all. 3:17 The salutation of Paul with mine own hand, which is the token in every epistle: so I write. 3:18 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic

A προc θεccαλονικη ϩ̅ (θ̅) α̅

1:1 παυλοc νεμ cιλουανοc νεμ τιμο-
θεοc ⲛ̀ϯεκκ̀ληcια ⲛ̀τε θεccαλονικη ϧεν
ⲫϯ πενιωτ νεμ πεν⸗c̅ ιη̅c̅ π̅χ̅c̅

1:2 *phmot nwten nem thir/n/ ebol*
hiten v] peniwt nem pen[c i/c p,c

1:3 ⲥ̀ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓϩⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲓ-
ⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ
ⲧ̀ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲉⲣⲏⲟⲩ

1:4 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲗⲓⲱⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

1:5 ⲉⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ

1:6 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϯ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ

1:7 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛ⸗c̅ ⲓⲏ̅c̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ

1:8 ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϭⲓⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲛ⸗c̅ ⲓⲏ̅c̅

1:9 ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ̀ϯϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ⸗c̅ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲁ̀ϯϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ

1:10 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲉϥⲛⲁϭⲓⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓϩⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲉⲛϩⲉⲧ
ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ϫⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ

1:11 ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲛ̀-
ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓϩⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀-
ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛ-
ⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲕ ϯⲙⲁϯ ⲛⲓϩⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲱϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀-
ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ

Sahidic

1:1 παυλοc ⲙ̅ⲛ̅ cιλουανοc ⲙ̅ⲛ̅ τιμοθε-
οc ⲉⲩϩⲁϊ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲉⲩⲥ
ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅c̅ ⲡⲉⲫ̅c̅:

1:2 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̀ⲓ-
ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅c̅ ⲡⲉⲫ̅c̅:

1:3 ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲉϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ϫⲉ ϥⲙ̅ⲡ̅ϣⲁ. ϫⲉ ⲥⲣ̅ϩⲟⲩⲉ ⲁⲩϫ̅ⲁⲛⲉ ⲛ̅ϭⲓ
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁϣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ
ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.

1:4 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛ̅-
ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲁ-
ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅-
ⲗⲓⲱⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲁⲛⲉϫⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ

1:5 ⲉⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲡ̅ϣⲁ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲡ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ϩⲁⲣⲟⲥ.

1:6 ⲉϣ̅ϫⲉ ⲟⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅.

1:7 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩ-
ⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛ-
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅c̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲟⲙ.

1:8 ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̅ⲕⲱϩⲧ̅ ⲉϥⲛⲁϯ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲃⲁ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛ̅ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛ-
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅c̅.

1:9 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ϣ̅ⲁ
ⲉⲛⲉϩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉ-
ⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲟⲙ.

1:10 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉϥϣ̅ⲁⲛⲉⲓ ⲉϫⲓ̈ⲉⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥ-
ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ̅ϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅
ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁⲛϩⲉⲧ ⲧⲉϥ-
ⲙ̅ⲧⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲙ̅ⲙⲁⲩ:

1:11 ⲁⲩⲱ ⲉⲛϣ̅ⲗⲏⲗ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ
ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲣⲉⲧⲛ̅-
ⲙ̅ⲡ̅ϣⲁ ⲙ̅ⲡⲧⲱϩⲙ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥϫⲉⲕ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱϣ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ⲡ-
ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ.

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Sahidic
1:12 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:12 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲓ̈ ⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲓ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
2:1 ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ	2:1 ⲧⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ϧⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϩⲁ ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲣⲟϥ.
2:2 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲟⲩⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲁϥϧⲱⲛϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅	2:1 ⲧⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ϧⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϩⲁ ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲣⲟϥ.
2:2 ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲕⲓⲙ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲉⲡⲏ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ϣ̀ⲧⲟⲣⲧⲣ̅. ⲙⲏⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲙⲏⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩϣ̀ⲁϫⲉ. ⲙⲏⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ. ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲑⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ.	2:2 ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲕⲓⲙ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲉⲡⲏ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ϣ̀ⲧⲟⲣⲧⲣ̅. ⲙⲏⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲙⲏⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩϣ̀ⲁϫⲉ. ⲙⲏⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ. ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲑⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ.
2:3 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉ ϧ̀ⲗⲓ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁⲥϣ̀ⲧⲉⲙⲓ̀ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ϣ̀ⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ	2:3 ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉ ϧⲁⲁⲩ ϭⲉ ⲣ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲕⲁⲧⲁ ϧⲁⲁⲩ ⲥⲙⲟⲧ. ϫⲉ ⲉⲣϣ̀ⲁⲛⲧⲙ̅ ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲁ ⲉⲓ ⲛ̅ϣ̀ⲟⲣⲡ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥ̅ϭⲱϧⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲡϣ̀ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲕⲟ.
2:4 ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲓⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩϣ̀ⲉⲛϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ	2:4 ⲡⲁⲛⲧⲓⲕⲉⲓⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ ⲟⲩⲟⲡ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ϥ̅ⲕⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲣ̅ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϥ̅ϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.
2:5 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲉⲛϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ	2:5 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲛⲉⲓ̈ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲉⲓ̈ϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉ.
2:6 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲥⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲛⲟⲩ	2:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲕⲁⲧⲉϫⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅.
2:7 ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ϩⲏⲗⲏ ⲥⲉⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲡⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ϯⲛⲟⲩ ϣⲁⲧⲉϥⲗⲟϫϥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ	2:7 ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲁⲧⲉϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϣⲁⲛⲧϥ̅ⲗⲟ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ.
2:8 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲕⲟⲣϥϥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲭⲓⲛⲓ̀	2:8 ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲧⲉ ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲥⲓ ⲡⲁⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲣⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥ̅ⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉϥⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ.
2:9 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲭⲓⲛⲓ̀ ⲉϥⲭⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϧⲉⲛ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲟⲩϫ	2:9 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲟϥ ϣⲟⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ. ϩⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ. ⲙⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙⲛ̅ ⲛⲉϣ̀ⲡⲏⲣⲉ ⲛ̅ϭⲟⲗ.
2:10 ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁⲧⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲉⲡ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ	2:10 ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲁⲡⲁⲧⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩϣ̀ⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̅ⲧⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈.
2:11 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲫϯ ⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲡ̀ⲗⲁⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ	2:11 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲗ̅ⲁⲛⲏ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϭⲟⲗ.

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic

2:12 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ
ϯⲙⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ
2:13 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲥ̀ⲉⲙ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀-
ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ
ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
2:14 ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲩ-
ⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
2:15 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲉⲧⲁⲩ-
ϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
ⲛ̀ⲧⲁⲛ
2:16 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲫϯ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ
ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ
2:17 ⲉϥⲉ̀ϯⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀-
ⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁϫⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ

3:1 ⲧⲟ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲥ̅ ϭⲟϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ
3:2 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲅⲁⲣ
ⲫⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ

3:3 ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ

3:4 ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲑⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲛ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ

3:5 ⲡⲛ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ
ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲭ̅ⲥ̅

Sahidic

2:12 ϫⲉ ⲉⲩⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲁⲩⲧⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲙ̄
ⲡϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄:
2:13 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϣ̄ϣⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲉϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ
ⲛ̄ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲥⲉⲧⲡ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲓⲛ ⲡ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ ⲙ̄ⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙⲉ.

2:14 ⲉⲁϥⲧⲉϩⲙ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲡⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲛ-
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ
ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
2:15 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁⲛⲧⲥⲁⲃⲉ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲉⲓⲧⲉ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ:

2:16 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲱ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓ̈ⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ
ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡⲥ̄ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ.
2:17 ⲉϥⲉⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ-
ⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡϣⲁϫⲉ
ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ:

3:1 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϣⲗⲏⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ϫⲉ-
ⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲟⲟϣⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ϥϫⲓ̈ⲉⲟⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ̈ ϩⲁⲧⲉ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
3:2 ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲛⲟⲩϩⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈-
ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϣ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲧⲱⲣ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟ-
ⲛⲏⲣⲟⲥ. ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲛ
ⲧⲉ:
3:3 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁ-
ⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲡ-
ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ:
3:4 ⲧⲛ̄ⲛⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄
ϫⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉϩϩⲁϩⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲁⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁ-
ⲁⲁⲩ.
3:5 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲑⲩⲡⲟ-
ⲙⲟⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic

3:6 ⲧⲉⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϥ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲱⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲛ-
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ
3:7 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲥ̀ⲉⲙⲏ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
3:8 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ
ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲃ̀ⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ
3:9 ⲟⲩϫ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲏⲓⲧⲉⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀-
ⲧⲩⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
3:10 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲛϫⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
ⲑ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲱⲙ
3:11 ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ
ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓⲉⲣⲅⲟⲥ
3:12 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ϧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲱⲓⲕ
3:13 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
3:14 ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϕ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲫⲁⲓ
ⲙⲁ ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲓⲡⲓ
3:15 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲛ
ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁϥ
3:16 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀ϯ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲧ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
3:17 ⲡⲁⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲥ̀ϧⲁⲓ
3:18 ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲏⲣⲟⲩ

Sahidic

3:6 ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲉ ⲇⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϩⲙ̅
ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲥⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲧⲁⲕⲧⲱⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲟ-
ⲧⲛ̅.
3:7 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ϣ̅ϣ̅ⲉ
ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩ̅ⲉ ⲉⲧⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲛ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ-
ⲧⲁⲕⲧⲓ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.
3:8 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲟⲩⲉⲙ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲛ̅ϫⲓⲛϫⲏ ⲛ̅ⲧⲛ̅
ⲟⲩⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩ̅ⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲕⲁϩ ⲉⲛⲣ̅-
ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛϩⲣⲟϣ
ⲉⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅.

3:9 ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅-
ⲙⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲧⲁⲁⲛ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅-
ⲥⲙⲟⲧ ⲉⲧⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲛ.
3:10 ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲉⲛⲡⲁ-
ⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̀ⲟⲩⲉϣ̀ⲣ̅-
ϩⲱⲃ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧ̅ⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ.

3:11 ⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲃⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϫⲉ ⲥⲉ-
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲧⲁⲕⲧⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲣ̅
ϧⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩ̅ⲱⲃ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ⲣⲉϥⲧⲱϩ.
3:12 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲉ
ⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡ̅-
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲣ̅ϩⲱⲃ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲥⲃⲁϩⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓⲕ.
3:13 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲉⲩⲕⲁⲃⲓ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.
3:14 ⲉϣⲭⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲛϕ̀ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲛ
ⲉⲡⲉⲛϣⲁϫⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲙⲁⲉⲓⲛ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲧⲱϩ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉ-
ϣ̀ⲡⲉ
3:15 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲟⲡ̅ϥ ϩⲱⲥ ϫⲁϫⲉ. ⲁⲗⲗⲁ
ϯⲥⲃⲱ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲥⲟⲛ.

3:16 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲛ̅ϯϩⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉϯ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ϯϩⲣⲏⲛⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̅ ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ.
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.
3:17 ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲉⲓϥ ⲛ̅ⲧⲁϭⲓϫ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ϩⲛ̅ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
ⲛⲓⲙ ⲉⲉⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ.
3:18 ⲧⲉⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲙ̅-
ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅:

Second Epistle to the Thessalonians

Bohairic	Sahidic
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲃ̅ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ	:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲉⲓⲥ:

Second Epistle to the Thessalonians

Greek	English (KJV)
	2Thessalonians 1
1:1 Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ·	1:1. Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:
1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς [ἡμῶν] καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.	1:2 Grace unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.
1:3 Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἑνὸς ἑκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους,	1:3 We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because that your faith groweth exceedingly, and the charity of every one of you all toward each other aboundeth;
1:4 ὥστε αὐτοὺς ἡμᾶς ἐν ὑμῖν ἐγκαυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπ᾽ρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε,	1:4 So that we ourselves glory in you in the churches of God for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that ye endure:
1:5 ἔνδειγμα τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ καταξιωθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπ᾽ρ ἧς καὶ πάσχετε,	1:5. [Which is] a manifest token of the righteous judgment of God, that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which ye also suffer:
1:6 εἴπερ δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλῖψιν	1:6 Seeing [it is] a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you;
1:7 καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις ἄνεσιν μεθ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ᾽ οὐρανοῦ μετ᾽ ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ	1:7 And to you who are troubled rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels,
1:8 ἐν πυρὶ φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδόσιν θεὸν καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ,	1:8 In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ:
1:9 οἵτινες δίκην τίσουσιν ὄλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,	1:9 Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power;
1:10 ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύσασιν, ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ᾽ ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.	1:10 When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day.
1:11 εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,	1:11. Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of [this] calling, and fulfil all the good pleasure of [his] goodness, and the work of faith with power:

Second Epistle to the Thessalonians

Greek	English (KJV)
1:12 ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.	1:12 That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.
2:1 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ᾽ αὐτόν,	2:1. Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and [by] our gathering together unto him,
2:2 εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοὸς μηδὲ θροεῖσθαι μήτε διὰ πνεύματος μήτε διὰ λόγου μήτε δι᾽ ἐπιστολῆς ὡς δι᾽ ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου.	2:2 That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand.
2:3 μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον· ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀνομίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,	2:3. Let no man deceive you by any means: for [that day shall not come], except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;
2:4 ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα, ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καθίσαι, ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἔστιν θεός.	2:4 Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.
2:5 Οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν;	2:5 Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things?
2:6 καὶ νῦν τὸ κατέχον οἴδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ.	2:6 And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time.
2:7 τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας· μόνον ὁ κατέχων ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γένηται.	2:7 For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth [will let], until he be taken out of the way.
2:8 καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ κύριος [Ἰησοῦς] ἀνελεῖ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ,	2:8 And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming:
2:9 οὗ ἐστιν ἡ παρουσία κατ᾽ ἐνέργειαν τοῦ Σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν ψεύδους	2:9 [Even him], whose coming is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders,
2:10 καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ ἀδικίας τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ᾽ ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς.	2:10 And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved.
2:11 καὶ διὰ τοῦτο πέμπει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν πλάνης εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει,	2:11 And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie:
2:12 ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ ἀλλὰ εὐδοκήσαντες τῇ ἀδικίᾳ.	2:12 That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

Second Epistle to the Thessalonians

Greek	English (KJV)
2:13 Ἡμεῖς δ᾽ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἵλατο ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπαρχὴν εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος καὶ πίστει ἀληθείας,	2:13. But we are bound to give thanks alway to God for you, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through sanctification of the Spirit and belief of the truth:
2:14 εἰς ὃ [καὶ] ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.	2:14 Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.
2:15 ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε εἴτε διὰ λόγου εἴτε δι᾽ ἐπιστολῆς ἡμῶν.	2:15 Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle.
2:16 Αὐτὸς δ᾽ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ [ὁ] θεὸς ὁ πατὴρ ἡμῶν, ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι,	2:16. Now our Lord Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given [us] everlasting consolation and good hope through grace,
2:17 παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας καὶ στηρίξαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ ἀγαθῷ.	2:17 Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.
3:1 Τὸ λοιπὸν προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου τρέχῃ καὶ δοξάζηται καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς,	3:1. Finally, brethren, pray for us, that the word of the Lord may have [free] course, and be glorified, even as [it is] with you:
3:2 καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν ἀπὸ τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων· οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις.	3:2 And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all [men] have not faith.
3:3 πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίξει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.	3:3 But the Lord is faithful, who shall stablish you, and keep [you] from evil.
3:4 πεποίθαμεν δ᾽ ἐν κυρίῳ ἐφ᾽ ὑμᾶς, ὅτι ἃ παραγγέλλομεν [καὶ] ποιεῖτε καὶ ποιήσετε.	3:4 And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you.
3:5 Ὁ δ᾽ κύριος κατευθύναι ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ.	3:5 And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ.
3:6 Παραγγέλλομεν δ᾽ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ Χριστοῦ, στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρελάβοσαν παρ᾽ ἡμῶν.	3:6. Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us.
3:7 αὐτοὶ γὰρ οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν ἐν ὑμῖν	3:7 For yourselves know how ye ought to follow us: for we behaved not ourselves disorderly among you;
3:8 οὐδ᾽ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ᾽ ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν·	3:8 Neither did we eat any man's bread for nought; but wrought with labour and travail night and day, that we might not be chargeable to any of you:

Second Epistle to the Thessalonians

Greek	English (KJV)
3:9 οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ᾽ ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δῶμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.	3:9 Not because we have not power, but to make ourselves an ensample unto you to follow us.
3:10 καὶ γὰρ ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι μηδ᾽ ἐσθιέτω.	3:10 For even when we were with you, this we commanded you, that if any would not work, neither should he eat.
3:11 ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδ᾽ν ἐργαζομένους ἀλλὰ περιεργαζομένους·	3:11 For we hear that there are some which walk among you disorderly, working not at all, but are busybodies.
3:12 τοῖς δ᾽ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.	3:12 Now them that are such we command and exhort by our Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.
3:13 Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐγκακήσητε καλοποιοῦντες.	3:13 But ye, brethren, be not weary in well doing.
3:14 εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς, τοῦτον σημειοῦσθε, μὴ συναναμίγνυσθαι αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ·	3:14 And if any man obey not our word by this epistle, note that man, and have no company with him, that he may be ashamed.
3:15 καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.	3:15 Yet count [him] not as an enemy, but admonish [him] as a brother.
3:16 Αὐτὸς δ᾽ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.	3:16. Now the Lord of peace himself give you peace always by all means. The Lord [be] with you all.
3:17 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὅ ἐστιν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· οὕτως γράφω.	3:17 The salutation of Paul with mine own hand, which is the token in every epistle: so I write.
3:18 ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν.	3:18 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.

Second Epistle to the Thessalonians

Sahidic	Greek
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉ- ⲟⲥ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲉⲩⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅: 1:2 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈- ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅: 1:3 ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲉϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϫⲉ ϥⲙ̅ⲡϣⲁ. ϫⲉ ⲥⲣϩⲟⲩⲉ ⲁⲩⲝⲁⲛⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁϣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. 1:4 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϣ̅ⲟⲩϣ̅ⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛ̅- ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲁ- ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅- ⲗⲓⲱⲩⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅- ⲁⲛⲉϫⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ 1:5 ⲉⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲡϣ̅ⲁ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲡ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ϩⲁⲣⲟⲥ. 1:6 ⲉϣ̅ϫⲉ ⲟⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅. 1:7 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩ- ⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛ- ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲟⲙ. 1:8 ϩⲛ̅ ⲟⲩϣ̅ⲁϩ ⲛ̅ⲕⲱϩⲧ̅ ⲉϥⲛⲁϯ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲃⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉ- ⲧⲉⲛ̅ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛ- ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅. 1:9 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ϣ̅ⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉ- ⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲟⲙ. 1:10 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉϥϣ̅ⲁⲛⲉⲓ ⲉϫⲓ̈ⲉⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥ- ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ̅ϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁⲛϩⲉⲧ ⲧⲉϥ- ⲙ̅ⲡⲧⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ- ⲙ̅ⲙⲁⲩ: 1:11 ⲁⲩⲱ ⲉⲛϣ̅ⲗⲏⲗ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲣⲉⲧⲛ̅- ⲙ̅ⲡϣ̅ⲁ ⲙ̅ⲡⲧⲱϩⲙ̅. ⲁⲩⲱ ⲛϥϫⲉⲕ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱϣ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ⲡ- ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ.	1:1 Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ· 1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς [ἡμῶν] καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. 1:3 Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἑνὸς ἑκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους, 1:4 ὥστε αὐτοὺς ἡμᾶς ἐν ὑμῖν ἐγκαυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπ᾽ρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε, 1:5 ἔνδειγμα τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ καταξιωθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπ᾽ρ ἧς καὶ πάσχετε, 1:6 εἴπερ δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλῖψιν 1:7 καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις ἄνεσιν μεθ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ᾽ οὐρανοῦ μετ᾽ ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ 1:8 ἐν πυρὶ φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδόσιν θεὸν καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ, 1:9 οἵτινες δίκην τίσουσιν ὄλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, 1:10 ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύσασιν, ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ᾽ ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. 1:11 εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,

Second Epistle to the Thessalonians

Sahidic	Greek
1:12 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲓ ⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄ ⲡⲉϫⲥ̄:	1:12 ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
2:1 ⲧⲛ̄ⲥⲟⲡⲥ̄ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϩⲁ ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄ ⲡⲉϫⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲣⲟϥ.	2:1 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ᾽ αὐτόν,
2:2 ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲕⲓⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲉⲡⲏ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̄ⲯⲟⲣⲧⲣ̄. ⲙⲏⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛⲁ̄. ⲙⲏⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲯⲁϫⲉ. ⲙⲏⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ. ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲑⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ.	2:2 εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοὸς μηδὲ θροεῖσθαι μήτε διὰ πνεύματος μήτε διὰ λόγου μήτε δι᾽ ἐπιστολῆς ὡς δι᾽ ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου.
2:3 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϭⲉ ⲣ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲙⲟⲧ. ϫⲉ ⲉⲣⲯⲁⲛⲧⲙ̄ ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲁ ⲉⲓ ⲛ̄ⲯⲟⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲡⲯⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲕⲟ.	2:3 μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον· ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀνομίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,
2:4 ⲡⲁⲛⲧⲓⲕⲉⲓⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧϫⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ ⲟⲩⲟⲡ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲣ̄ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.	2:4 ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα, ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καθίσαι, ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἔστιν θεός.
2:5 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ϫⲓ ⲛⲉⲓϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛⲉⲓϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲡⲉ.	2:5 Οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν;
2:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲕⲁⲧⲉϫⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓⲱ.	2:6 καὶ νῦν τὸ κατέχον οἴδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ.
2:7 ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲁⲧⲉϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲯⲁⲛⲧϥ̄ⲗⲟ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ.	2:7 τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας· μόνον ὁ κατέχων ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γένηται.
2:8 ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲧⲉ ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲣⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉϥⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ.	2:8 καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ κύριος [Ἰησοῦς] ἀνελεῖ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ,
2:9 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲯⲟⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ. ϩⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲯⲡⲏⲣⲉ ⲛ̄ϭⲟⲗ.	2:9 οὗ ἐστιν ἡ παρουσία κατ᾽ ἐνέργειαν τοῦ Σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν ψεύδους
2:10 ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲁⲡⲁⲧⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ϫⲓ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲯⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ.	2:10 καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ ἀδικίας τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ᾽ ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς.
2:11 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲛⲏ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϭⲟⲗ.	2:11 καὶ διὰ τοῦτο πέμπει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν πλάνης εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει,
2:12 ϫⲉ ⲉⲩⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲁⲩⲧⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲙ̄ ⲡϫⲓ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄:	2:12 ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ ἀλλὰ εὐδοκήσαντες τῇ ἀδικίᾳ.

Second Epistle to the Thessalonians

Sahidic	Greek
2:13 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϣϣⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲉϣⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̀ ⲛⲉϥⲛⲏⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲉⲧⲡ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ϫⲓⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀ ⲉⲟⲩϫⲁⲏ̈ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲧⲃ̀ⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲛ̀ⲁ. ⲙ̀ⲛ̀ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲙⲉ.	2:13 Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἵλατο ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπαρχὴν εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος καὶ πίστει ἀληθείας,
2:14 ⲉⲁϥⲧⲉϩⲙ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉⲡⲁⲏ̈ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡⲉⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲡⲟⲩϫⲁⲏ̈ ⲙ̀ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	2:14 εἰς ὃ [καὶ] ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
2:15 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁⲛⲧⲥⲁⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̀ ⲛⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ:	2:15 ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε εἴτε διὰ λόγου εἴτε δι᾽ ἐπιστολῆς ἡμῶν.
2:16 ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁⲏ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓⲧⲛ̀. ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡⲥ̅ ⲛ̀ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ϩⲛ̀ ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ.	2:16 Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ [ὁ] θεὸς ὁ πατὴρ ἡμῶν, ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι,
2:17 ⲉϥⲉⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϥⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ϩⲱⲃ̀ ⲛⲓⲙ. ⲙ̀ⲛ̀ ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩϥ:	2:17 παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας καὶ στηρίξαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ ἀγαθῷ.
3:1 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϣⲗⲏⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲟⲟϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϥϫⲏⲉⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲏ̈ ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀.	3:1 Τὸ λοιπὸν προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου τρέχῃ καὶ δοξάζηται καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς,
3:2 ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲛⲟⲩϩⲙ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϣⲧ̀ⲣ̀ⲧⲱⲣ ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ. ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲛ ⲧⲉ:	3:2 καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν ἀπὸ τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων· οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις.
3:3 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲏ̈ ⲉⲧⲛⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀ ⲉⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ:	3:3 πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίξει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.
3:4 ⲧⲛ̀ⲛⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̀ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̀ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲁⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲩ.	3:4 πεποίθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ᾽ ὑμᾶς, ὅτι ἃ παραγγέλλομεν [καὶ] ποιεῖτε καὶ ποιήσετε.
3:5 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	3:5 Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ.
3:6 ⲧⲛ̀ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲉ ⲇⲉ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϩⲙ̀ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲧⲁⲕⲧⲱⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲏ̈ⲧⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲧⲛ̀.	3:6 Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ Χριστοῦ, στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρελάβοσαν παρ᾽ ἡμῶν.
3:7 ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ϣϣⲉ ⲛⲁϣ ⲛ̀ϩⲉ ⲉⲧⲛ̀ⲧⲛ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉⲣⲟⲛ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲛ̀ⲁⲧⲁⲕⲧⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀.	3:7 αὐτοὶ γὰρ οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν ἐν ὑμῖν

Second Epistle to the Thessalonians

Sahidic	Greek
3:8 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲟⲩⲉⲙ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲛ̅ϫⲓⲛϫⲏ ⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲕⲁϩ ⲉⲛⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛϩⲣⲟϣ ⲉⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅.	3:8 οὐδ᾽ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ᾽ ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν·
3:9 ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲛ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲧⲁⲁⲛ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲉⲧⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲛ.	3:9 οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ᾽ ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δῶμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.
3:10 ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲟⲩⲉϣⲣ̅ϩⲱⲃ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ.	3:10 καὶ γὰρ ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι μηδ᾽ ἐσθιέτω.
3:11 ⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲃⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲧⲁⲕⲧⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲣ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ⲣⲉϥⲧⲱϩ.	3:11 ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδ᾽ν ἐργαζομένους ἀλλὰ περιεργαζομένους·
3:12 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲣ̅ϩⲱⲃ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥϭⲣⲁϩⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓⲕ.	3:12 τοῖς δ᾽ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.
3:13 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲉⲩⲕⲁϭⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.	3:13 Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐγκακήσητε καλοποιοῦντες.
3:14 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲛϥ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲛ ⲉⲡⲉⲛϣⲁϫⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲧⲱϩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϣⲓ̈ⲡⲉ	3:14 εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς, τοῦτον σημειοῦσθε, μὴ συναναμίγνυσθαι αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ·
3:15 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲟⲡϥ̅ ϩⲱⲥ ϫⲁϫⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥⲃⲱ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲥⲟⲛ.	3:15 καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.
3:16 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡϫⲟⲓⲥ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̅ ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.	3:16 Αὐτὸς δ᾽ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.
3:17 ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲉⲓϥ ⲛ̅ⲧⲁϭⲓϫ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ϩⲛ̅ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛⲓⲙ ⲉⲉⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ.	3:17 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὅ ἐστιν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· οὕτως γράφω.
3:18 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅:	3:18 ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν.
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲉⲓⲥ:	

Second Epistle to the Thessalonians

Sahidic	English (KJV)
	2Thessalonians 1
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉ- ⲟⲥ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲉⲩⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	1:1. Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:
1:2 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈- ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	1:2 Grace unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.
1:3 ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲉϣ̅ⲡϩ̅ⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϫⲉ ϥⲙ̅ⲡϣⲁ. ϫⲉ ⲥⲣϩⲟⲩⲉ ⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁϣ̅ⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.	1:3 We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because that your faith groweth exceedingly, and the charity of every one of you all toward each other aboundeth;
1:4 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϣ̅ⲟⲩϣ̅ⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛ̅- ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲁ- ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅- ⲗⲓⲱⲩⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅- ⲁⲛⲉϫⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ	1:4 So that we ourselves glory in you in the churches of God for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that ye endure:
1:5 ⲉⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲡϣ̅ⲁ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲡϩ̅ⲓ̈ⲥⲉ ϩⲁⲣⲟⲥ.	1:5. [Which is] a manifest token of the righteous judgment of God, that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which ye also suffer:
1:6 ⲉϣ̅ϫⲉ ⲟⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅.	1:6 Seeing [it is] a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you;
1:7 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩ- ⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡϭⲱⲗⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛ- ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲟⲙ.	1:7 And to you who are troubled rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels,
1:8 ϩⲛ̅ ⲟⲩϣ̅ⲁϩ ⲛ̅ⲕⲱϩⲧ̅ ⲉϥⲛⲁϯ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲃⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉ- ⲧⲉⲛ̅ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛ- ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.	1:8 In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ:
1:9 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ϣ̅ⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉ- ⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲟⲙ.	1:9 Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power;
1:10 ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉϥϣ̅ⲁⲛⲉⲓ ⲉϫⲓ̈ⲉⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥ- ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁⲛϩⲉⲧ ⲧⲉϥ- ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ- ⲙ̅ⲙⲁⲩ:	1:10 When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day.
1:11 ⲁⲩⲱ ⲉⲛϣ̅ⲗⲏⲗ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲣⲉⲧⲛ̅- ⲙ̅ⲡϣ̅ⲁ ⲙ̅ⲡⲧⲱϩⲙ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥϫⲉⲕ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱϣ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ⲡ- ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ.	1:11. Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of [this] calling, and fulfil all the good pleasure of [his] goodness, and the work of faith with power:

Second Epistle to the Thessalonians

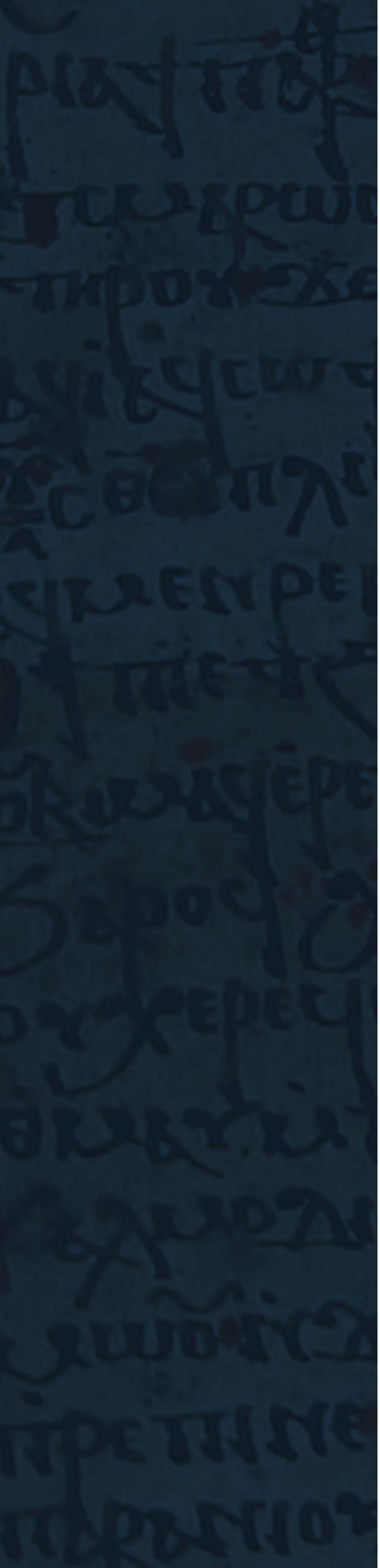
Sahidic	English (KJV)
1:12 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲓ ⲉⲟⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	1:12 That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.
2:1 ⲧⲛ̀ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϩⲁ ⲧⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲣⲟϥ.	2:1. Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and [by] our gathering together unto him,
2:2 ⲉⲧⲙ̀ⲧⲣⲉⲧⲛ̀ⲕⲓⲙ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲥⲉⲡⲏ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̀ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅. ⲙⲏⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̀ ⲟⲩⲡⲛⲁ̅. ⲙⲏⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̀ ⲟⲩϣⲁϫⲉ. ⲙⲏⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̀ ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ. ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̀. ⲛ̀ⲑⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ̀.	2:2 That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand.
2:3 ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϭⲉ ⲣ̀ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲙⲟⲧ. ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛⲧⲙ̀ ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲁ ⲉⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϥϭⲱⲗⲡ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲕⲟ.	2:3. Let no man deceive you by any means: for [that day shall not come], except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;
2:4 ⲡⲁⲛⲧⲓⲕⲉⲓⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧϫⲓⲥⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϫⲛ̀ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ ⲟⲩⲟⲡ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ̀ ⲉⲡ̀ⲣⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.	2:4 Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.
2:5 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ϫⲓ ⲛⲉⲓϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲛⲉⲓϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲡⲉ.	2:5 Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things?
2:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲕⲁⲧⲉχⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱⲗⲡ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓϣ.	2:6 And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time.
2:7 ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲁⲧⲉχⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϣⲁⲛⲧϥⲗⲟ ⲛ̀ⲧⲙⲏⲧⲉ.	2:7 For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth [will let], until he be taken out of the way.
2:8 ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲧⲉ ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲁⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϥⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲙ̀ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ.	2:8 And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming:
2:9 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲡⲁⲣϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲟϥ ϣⲟⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ. ϩⲛ̀ ϭⲟⲙ ⲛⲓⲙ. ⲙ̀ⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̀ⲛ ⲛⲉϣⲡⲏⲣⲉ ⲛ̀ϭⲟⲗ.	2:9 [Even him], whose coming is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders,
2:10 ⲁⲩⲱ ϩⲛ̀ ⲁⲡⲁⲧⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ϫⲓ ⲛ̀ϭⲟⲛⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈.	2:10 And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved.
2:11 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲛ̀ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲗⲁⲛⲏ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲥ̅ⲟⲗ.	2:11 And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie:

Second Epistle to the Thessalonians

Sahidic	English (KJV)
2:12 ϫⲉ ⲉⲩⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩ-ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲁⲩⲧⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲙ̄ ⲡϫⲏ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄:	2:12 That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.
2:13 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϣ̄ϣⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲉϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲉⲧⲡ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲟⲩϫⲁⲏ̈ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲃ̄ⲃⲟ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙⲉ.	2:13. But we are bound to give thanks alway to God for you, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through sanctification of the Spirit and belief of the truth:
2:14 ⲉⲁϥⲧⲉϩⲙ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲡⲁⲏ̈ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲛ-ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲡⲟⲩϫⲁⲏ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	2:14 Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.
2:15 ⲁⲣⲁ ϭⲉ ⲛ̄ⲁⲥⲛⲏⲩ ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲗⲟⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁⲛⲧⲥⲁⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ:	2:15 Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle.
2:16 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁⲏ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓ̈ⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡⲥ̄ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩ-ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ.	2:16. Now our Lord Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given [us] everlasting consolation and good hope through grace,
2:17 ⲉϥⲉⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ-ⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲙ̄ⲛ̄ ϣ̄ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ:	2:17 Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.
3:1 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϣ̄ⲗⲏⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ϫⲉ-ⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ϣ̄ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲟⲟϣ̄ⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϫⲏ̈ⲉⲟⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲏ̈ ϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	3:1. Finally, brethren, pray for us, that the word of the Lord may have [free] course, and be glorified, even as [it is] with you:
3:2 ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲛⲟⲩϩⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ-ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϣ̄ⲧ̄ⲣ̄ⲧⲱⲣ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟ-ⲛⲏⲣⲟⲥ. ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲛ ⲧⲉ:	3:2 And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all [men] have not faith.
3:3 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲏ̈ ⲉⲧⲛⲁ-ⲧⲁϫⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲡ-ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ:	3:3 But the Lord is faithful, who shall stablish you, and keep [you] from evil.
3:4 ⲧⲛ̄ⲛⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄-ⲁⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁ-ⲁⲁⲩ.	3:4 And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you.
3:5 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲑⲩⲡⲟ-ⲙⲟⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	3:5 And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ.

Second Epistle to the Thessalonians

Sahidic	English (KJV)
3:6 ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲉ ⲇⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲥⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲧⲁⲕⲧⲱⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲭⲓ̈ⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲛ̅.	3:6. Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us.
3:7 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲱ̅ϣⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ⲉⲧⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲛ. ⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁⲧⲁⲕⲧⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.	3:7 For yourselves know how ye ought to follow us: for we behaved not ourselves disorderly among you;
3:8 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲟⲩⲉⲙ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲛ̅ⲭⲓⲛⲭⲏ ⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲕⲁϩ ⲉⲛⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲭⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛϩⲣⲟϣ ⲉⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅.	3:8 Neither did we eat any man's bread for nought; but wrought with labour and travail night and day, that we might not be chargeable to any of you:
3:9 ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲧⲁⲁⲛ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲉⲧⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲛ.	3:9 Not because we have not power, but to make ourselves an ensample unto you to follow us.
3:10 ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲛϩⲁⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈. ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲟⲩⲉϣⲣ̅ϩⲱⲃ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ.	3:10 For even when we were with you, this we commanded you, that if any would not work, neither should he eat.
3:11 ⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲃⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲭⲉ ⲥⲉⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲧⲁⲕⲧⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲣⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ⲣⲉϥⲧⲱϩ.	3:11 For we hear that there are some which walk among you disorderly, working not at all, but are busybodies.
3:12 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲭⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲣ̅ϩⲱⲃ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥϭⲣⲁϩⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓⲕ.	3:12 Now them that are such we command and exhort by our Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.
3:13 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲉⲩⲕⲁϭⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.	3:13 But ye, brethren, be not weary in well doing.
3:14 ⲉⲱ̅ⲭⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲛϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲛ ⲉⲡⲉⲛⲱ̅ⲁⲭⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲧⲱϩ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲱ̅ⲓ̈ⲡⲉ	3:14 And if any man obey not our word by this epistle, note that man, and have no company with him, that he may be ashamed.
3:15 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲟⲡϥ̅ ϩⲱⲥ ⲭⲁⲭⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥⲃⲱ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲥⲟⲛ.	3:15 Yet count [him] not as an enemy, but admonish [him] as a brother.
3:16 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲭⲟⲓ̈ⲥ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̅ ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ. ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲙⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.	3:16. Now the Lord of peace himself give you peace always by all means. The Lord [be] with you all.
3:17 ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲉⲓϥ ⲛ̅ⲧⲁϭⲓⲝ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ϩⲛ̅ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛⲓⲙ ⲉⲉⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ.	3:17 The salutation of Paul with mine own hand, which is the token in every epistle: so I write.
3:18 ⲧⲉⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅:	3:18 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲉⲓⲥ:	



The Coptic New Testament

First Epistle To Timothy

First Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲁ̅ ⲓⲁ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ	1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ κατ᾽ ἐπιταγὴν θεοῦ σωτῆρος ἡμῶν καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν
1:2 ⲛ̀ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ϕ̀ⲛⲁⲓ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:2 Τιμοθέῳ γνησίῳ τέκνῳ ἐν πίστει· χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
1:3 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲉⲓⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲥ̀ⲃⲱ	1:3 Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι ἐν Ἐφέσῳ πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν, ἵνα παραγγείλῃς τισὶν μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν
1:4 ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϯϫ̀ⲑⲏϥ ⲉ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲃⲱ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲓⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ	1:4 μηδ᾽ προσέχειν μύθοις καὶ γενεαλογίαις ἀπεράντοις, αἵτινες ἐκζητήσεις παρέχουσιν μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν θεοῦ τὴν ἐν πίστει·
1:5 ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ	1:5 τὸ δ᾽ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς καρδίας καὶ συνειδήσεως ἀγαθῆς καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου,
1:6 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲧⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ	1:6 ὧν τινες ἀστοχήσαντες ἐξετράπησαν εἰς ματαιολογίαν,
1:7 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲣⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ	1:7 θέλοντες ε᾽ναι νομοδιδάσκαλοι, μὴ νοοῦντες μήτε ἃ λέγουσιν μήτε περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται.
1:8 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲓⲣⲓ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲙⲟⲥ	1:8 Οἴδαμεν δ᾽ ὅτι καλὸς ὁ νόμος ἐάν τις αὐτῷ νομίμως χρῆται,
1:9 ⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϫⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϥϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓϧⲁⲧⲉⲃ ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲓϧⲁⲧⲉⲃ ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓϧⲁⲧⲉⲃ ⲣⲱⲙⲓ	1:9 εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται, ἀνόμοις δ᾽ καὶ ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσι καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις καὶ βεβήλοις, πατρολῴαις καὶ μητρολῴαις, ἀνδροφόνοις,
1:10 ⲛ̀ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϯⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲉⲙ ⲕⲉϩⲱⲃ ⲕⲉϩⲱⲃ ⲉϥϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧⲣⲉⲛ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲟⲩⲟϫ	1:10 πόρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισταῖς, ψεύσταις, ἐπιόρκοις, καὶ εἴ τι ἕτερον τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ ἀντίκειται,
1:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ϕϯ ϕⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ	1:11 κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην ἐγώ.
1:12 ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲏⲓ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁϥⲟⲡϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁϥϫⲁϯ ⲉⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ	1:12 Χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί με Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι πιστόν με ἡγήσατο θέμενος εἰς διακονίαν,

First Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
1:13 ⲛⲁⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉⲟⲩⲁ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲇⲓⲱⲕⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧϣⲱϣ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩⲧ	1:13 τὸ πρότερον ὄντα βλάσφημον καὶ διώκτην καὶ ὑβριστήν· ἀλλὰ ἠλεήθην, ὅτι ἀγνοῶν ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ,
1:14 ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	1:14 ὑπερεπλεόνασεν δὲ ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
1:15 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ϣⲟⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	1:15 πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος, ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι· ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ,
1:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	1:16 ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἠλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ πρώτῳ ἐνδείξηται Χριστὸς Ἰησοῦς τὴν ἅπασαν μακροθυμίαν, πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων πιστεύειν ἐπ᾽ αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον.
1:17 ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲡⲓⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϕϯ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ϕⲱϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	1:17 τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ, ἀοράτῳ, μόνῳ θεῷ, τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.
1:18 ⲡⲁⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ϯϫⲱⲓⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϧⲟⲕⲕ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ	1:18 Ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαί σοι, τέκνον Τιμόθεε, κατὰ τὰς προαγούσας ἐπὶ σὲ προφητείας, ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν,
1:19 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁϩⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲃⲓϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩⲧ	1:19 ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, ἥν τινες ἀπωσάμενοι περὶ τὴν πίστιν ἐναυάγησαν·
1:20 ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲩⲙⲉⲛⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉⲟⲩⲁ̀	1:20 ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Ἀλέξανδρος, οὓς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ ἵνα παιδευθῶσιν μὴ βλασφημεῖν.
2:1 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ϩⲁⲛⲥⲉⲙⲓ ϩⲁⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:1 Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις, εὐχαριστίας, ὑπ᾽ρ πάντων ἀνθρώπων,
2:2 ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲉϥϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:2 ὑπ᾽ρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἤρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι.
2:3 ϕⲁⲓ ⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϣⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉⲛϫⲱⲧⲏⲣ	2:3 τοῦτο καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,
2:4 ϕⲁⲓ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	2:4 ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν.
2:5 ⲟⲩⲁⲓ ϫⲁⲣ ⲡⲉ ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	2:5 εἷς γὰρ θεός, εἷς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς,

First Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
2:6 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲥⲱϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲛⲟⲩ	2:6 ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπ̓ρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις·
2:7 ϕⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϯ-ϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁⲛ ϕ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	2:7 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος . ἀλήθειαν λέγω, οὐ ψεύδομαι . διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.
2:8 ϯⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϥⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ϫⲱⲣⲓⲥ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ	2:8 Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπαίροντας ὁσίους χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ·
2:9 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓϩⲓ̀ⲙⲓ ⲉⲩϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲥⲟⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϫ̀ⲫⲓⲛϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-ⲥⲁⲃⲉ ⲉⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲱⲗⲕ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲛⲁⲙⲏⲓ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ	2:9 ὡσαύτως [καὶ] γυναῖκας ἐν καταστολῇ κοσμίῳ μετὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης κοσμεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν καὶ χρυσίῳ ἢ μαργαρίταις ἢ ἱματισμῷ πολυτελεῖ,
2:10 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧϩ̀ⲣⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓ̀ⲙⲓ ϭⲓ ⲙ̀-ⲙⲟϥ ⲉⲩⲱϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲑⲉⲟⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ	2:10 ἀλλ᾽ ὃ πρέπει γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις θεοσέβειαν, δι᾽ ἔργων ἀγαθῶν.
2:11 ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲓ̀ⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϭ̀ⲛⲉϫⲱϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:11 γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ·
2:12 ϯⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ϧⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩϧⲉ ⲉⲑⲣⲉⲥⲉⲣϫⲱϫ ⲉ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲥ-ϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ	2:12 διδάσκειν δ᾽ γυναικὶ οὐκ ἐπιτρέπω, οὐδ᾽ αὐθεντεῖν ἀνδρός, ἀλλ᾽ ε᾽ναι ἐν ἡσυχίᾳ.
2:13 ⲁϧⲁⲙ ϩⲁⲣ ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ϧⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀-ϣⲟⲣⲡ ⲓ̀ⲧⲁ ⲉⲩⲁ̀	2:13 Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη, ε᾽τα Εὕα·
2:14 ⲟⲩⲟϩ ⲁϧⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲉⲣϩⲁϧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲁϧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲥ-ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ	2:14 καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη, ἡ δ᾽ γυνὴ ἐξαπατηθεῖσα ἐν παραβάσει γέγονεν.
2:15 ⲉⲥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ϧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲥ-ⲙⲉⲧⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ	2:15 σωθήσεται δ᾽ διὰ τῆς τεκνογονίας, ἐὰν μείνωσιν ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ καὶ ἁγιασμῷ μετὰ σωφροσύνης.
3:1 ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀-ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲧⲉⲣⲉⲡⲓ-ⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ	3:1 Πιστὸς ὁ λόγος· εἴ τις ἐπισκοπῆς ὀρέγεται, καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ.
3:2 ⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥ-ⲣⲏⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲗⲥⲓⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ-ⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ	3:2 δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον ε᾽ναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα, νηφάλιον, σώφρονα, κόσμιον, φιλόξενον, διδακτικόν,
3:3 ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲉ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲏⲣⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲣⲉϥϯⲧⲉⲛϣⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲣⲉϥⲙ̀ⲗⲁϧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲓϩⲁⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ	3:3 μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, ἀλλὰ ἐπιεικῆ, ἄμαχον, ἀφιλάργυρον,
3:4 ⲉϥⲓⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉ̀-ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲛⲉϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ	3:4 τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς προ□στάμενον, τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ μετὰ πάσης σεμνότητος·

First Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
3:5 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ⲫⲓϕ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲱⲥ ϥ̀ⲛⲁϥⲓϕ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:5 [1εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι οὐκ ο᾽δεν, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ ἐπιμελή- σεται;]1
3:6 ⲛ̀ⲟⲩⲧⲱϫⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ	3:6 μὴ νεόφυτον, ἵνα μὴ τυφωθεὶς εἰς κρίμα ἐμπέσῃ τοῦ διαβόλου.
3:7 ⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϩⲉⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲫⲁϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ	3:7 δεῖ δ᾽ καὶ μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν, ἵνα μὴ εἰς ὀνειδισμὸν ἐμπέσῃ καὶ παγίδα τοῦ διαβόλου.
3:8 ϩⲁⲛⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲃ̅ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁϥϫⲓⲣ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲓϩⲏⲟⲩ ⲉϥϣⲏϣ ⲁⲛ ⲛⲉ	3:8 Διακόνους ὡσαύτως σεμνούς, μὴ διλόγ- ους, μὴ οἴνῳ πολλῷ προσέχοντας, μὴ αἰσ- χροκερδεῖς,
3:9 ⲉϥⲉⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ	3:9 ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ συνειδήσει.
3:10 ⲛⲁⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲓⲧⲁ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ	3:10 καὶ οὗτοι δ᾽ δοκιμαζέσθωσαν πρῶτον, ε᾽τα διακονείτωσαν ἀνέγκλητοι ὄντες.
3:11 ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲩⲣⲏⲥ ⲉⲩⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	3:11 γυναῖκας ὡσαύτως σεμνάς, μὴ διαβό- λους, νηφαλίους, πιστὰς ἐν πᾶσιν.
3:12 ϩⲁⲛⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣϩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ϩⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲫⲓϕ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲏⲓ	3:12 διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς προ□στάμενοι καὶ τῶν ἰδίων οἴκων·
3:13 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩⲧⲱⲧⲉⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	3:13 οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται καὶ πολλὴν παρρησίαν ἐν πίστει τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
3:14 ⲛⲁⲓ ϯⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ	3:14 Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σ᾽ ἐν τάχει·
3:15 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲓϣⲁⲛⲱⲥⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲧⲉ ⲉⲩⲥ̀ⲧⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ	3:15 ἐὰν δ᾽ βραδύνω, ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ ἀναστρέφεσθαι, ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζῶντος, στῦλος καὶ ἑδραίωμα τῆς ἀληθείας.
3:16 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣϫ ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ	3:16 καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον· Ὃς ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ.

First Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
4:1 ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲣⲏⲧⲟⲥ ϫⲉ ϯⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϯⲁⲉ̀ ⲉⲣⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲛⲁϩϯ ⲉⲩϯ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲡⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡ̀ⲗⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ	4:1 Τὸ δ᾽ πνεῦμα ῥητῶς λέγει ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονταί τινες τῆς πίστεως, προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων,
4:2 ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϣⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϯⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯⲏⲧⲟⲩ	4:2 ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυστηριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν,
4:3 ⲉⲩⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲅⲁⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϯ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲏⲧⲟⲩ ϯⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϯ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	4:3 κωλυόντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι βρωμάτων ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάλημψιν μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσι τὴν ἀλήθειαν.
4:4 ϫⲉ ⲥⲱⲛϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯ̀ⲗⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲥ̀ⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϯⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϯ̀ⲙⲟⲧ	4:4 ὅτι πᾶν κτίσμα θεοῦ καλόν, καὶ οὐδ᾽ν ἀπόβλητον μετὰ εὐχαριστίας λαμβανόμενον,
4:5 ϣⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ϫⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲉⲙⲓ	4:5 ἁγιάζεται γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.
4:6 ⲛⲁⲓ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϯⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲕϣⲁⲛⲉⲩϣ ϯⲉⲛ ⲛⲓϩⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲕⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲥ	4:6 Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔσῃ διάκονος Χριστοῦ Ἰησοῦ, ἐντρε- φόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ᾗ παρηκολούθηκας·
4:7 ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ̀ϥⲱ ⲛ̀ϯⲉⲗⲗⲱ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲣⲓⲅⲩⲙⲛⲁϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϯⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ	4:7 τοὺς δ᾽ βεβήλους καὶ γραώδεις μύθους παραιτοῦ. γύμναζε δ᾽ σεαυτὸν πρὸς εὐσέβειαν·
4:8 ϯⲅⲩⲙⲛⲁⲥⲓⲁ ϫⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇⲉ ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ϯⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ	4:8 ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος, ἡ δ᾽ εὐσέβεια πρὸς πάντα ὠφέλιμός ἐστιν, ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης.
4:9 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϯⲉⲛ ϣⲱⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:9 πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος·
4:10 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϫⲁⲣ ⲧⲉⲛϯⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϯϣⲱϣ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϯ ⲉⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ	4:10 εἰς τοῦτο γὰρ κοπιῶμεν καὶ ἀγωνιζόμεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν.
4:11 ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ̀ⲥⲃⲱ	4:11 Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε.
4:12 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϯ̀ⲗⲓ ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲟⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϯⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ϯⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ϯⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϯⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϯⲉⲛ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ	4:12 μηδείς σου τῆς νεότητος καταφρονείτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πίστει, ἐν ἁγνείᾳ.
4:13 ϩⲱⲥ ϯⲛⲛⲟⲩ ⲙⲁϩ̀ⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲡⲓⲱϣ ⲡⲓⲧⲱⲃϩ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ̀ⲥⲃⲱ	4:13 ἕως ἔρχομαι πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ.
4:14 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲙⲉⲗⲉⲥ ⲉ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲉⲛ̀ϯⲏⲧⲕ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲁϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ	4:14 μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοι διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.

First Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
4:15 ⲛⲁⲓ ⲁⲣⲓⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓ̀ ⲉⲧϩⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:15 ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾖ πᾶσιν.
4:16 ⲙⲁϣ̀ⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲙⲏⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	4:16 ἔπεχε σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ· ἐπίμενε αὐτοῖς· τοῦτο γὰρ ποιῶν καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.
5:1 ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲧⲉⲛϣⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	5:1 Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς, ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα, νεωτέρους ὡς ἀδελφούς,
5:2 ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲱ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲩ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ	5:2 πρεσβυτέρας ὡς μητέρας, νεωτέρας ὡς ἀδελφὰς ἐν πάσῃ ἁγνείᾳ.
5:3 ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ⲙⲁⲧⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ϩⲁⲛⲭⲏⲣⲁ ⲛⲉ	5:3 Χήρας τίμα τὰς ὄντως χήρας.
5:4 ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲁⲃⲟ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲩⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϯⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ	5:4 εἰ δέ τις χήρα τέκνα ἢ ἔκγονα ἔχει, μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις, τοῦτο γάρ ἐστιν ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
5:5 ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲧⲉ ⲉⲥⲥⲟⲭⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲁⲥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲉⲥⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ	5:5 ἡ δ᾽ ὄντως χήρα καὶ μεμονωμένη ἤλπικεν ἐπὶ θεὸν καὶ προσμένει ταῖς δεήσεσιν καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας·
5:6 ⲑⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲥⲟⲛϧ	5:6 ἡ δ᾽ σπαταλῶσα ζῶσα τέθνηκεν.
5:7 ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ	5:7 καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίλημπτοι ὦσιν.
5:8 ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϥⲓⲫⲣⲱⲟⲩϣ ⲁⲛ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϫⲉⲗ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲑⲛⲁϩϯ	5:8 εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα οἰκείων οὐ προνοεῖ, τὴν πίστιν ἤρνηται καὶ ἔστιν ἀπίστου χείρων.
5:9 ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲡⲉⲥⲏϯ ⲛ̀ϫ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲁⲥⲉⲣⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱϯ	5:9 Χήρα καταλεγέσθω μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἑξήκοντα γεγονυῖα, ἑνὸς ἀνδρὸς γυνή,
5:10 ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲉϣ ϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲁⲥϣⲉⲡ ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲓⲉ ⲁⲥⲓⲁ ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ ⲓⲉ ⲁⲛ ⲁⲥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	5:10 ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ ἐτεκνοτρόφησεν, εἰ ἐξενοδόχησεν, εἰ ἁγίων πόδας ἔνιψεν, εἰ θλιβομένοις ἐπήρκεσεν, εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν.
5:11 ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲭⲏⲣⲁ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϣⲁⲩⲟⲩϣϣ ⲉ̀ϭⲓϩⲁⲓ	5:11 νεωτέρας δ᾽ χήρας παραιτοῦ· ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν τοῦ Χριστοῦ, γαμεῖν θέλουσιν,
5:12 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ⲁⲩϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	5:12 ἔχουσαι κρίμα ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν·

First Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
5:13 ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ϣⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲉⲣⲁⲣⲧⲟⲥ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲏⲓ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲧⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲗⲓⲁⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲣⲓⲉⲣⲅⲟⲥ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ	5:13 ἅμα δὲ καὶ ἀργαὶ μανθάνουσιν, περιερχόμεναι τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαὶ ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι, λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα.
5:14 ϯⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ϩⲓⲟⲙⲓ ϭⲓϩⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲉϫⲫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲛⲏⲃ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙϯ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲱⲟⲩϣ	5:14 βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμεῖν, τεκνογονεῖν, οἰκοδεσποτεῖν, μηδεμίαν ἀφορμὴν διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν·
5:15 ϩⲏⲗⲏ ⲅⲁⲣ ⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲣⲁⲕⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ	5:15 ἤδη γάρ τινες ἐξετράπησαν ὀπίσω τοῦ Σατανᾶ.
5:16 ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲏⲣⲁ ⲙⲁⲣⲉⲥⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲣⲱϣⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ϩⲁⲛϫⲏⲣⲁ ⲛⲉ	5:16 εἴ τις πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκείτω αὐταῖς, καὶ μὴ βαρείσθω ἡ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως χήραις ἐπαρκέσῃ.
5:17 ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲉⲥⲧⲱⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲉϥⲕⲏⲃ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲟ̀ⲃⲱ	5:17 Οἱ καλῶς προεστῶτες πρεσβύτεροι διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν, μάλιστα οἱ κοπιῶντες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ·
5:18 ⲟ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϯⲥⲁϫⲟⲗ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲉⲛ ⲉϩⲉ ⲉϥϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ϣⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ	5:18 λέγει γὰρ ἡ γραφή, *Βοῦν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις·* καί, Ἄξιος ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.
5:19 ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ϧⲁ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅	5:19 κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν μὴ παραδέχου, ἐκτὸς εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων.
5:20 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲙⲁ ⲡ̀ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲟϯ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ	5:20 τοὺς ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων ἔλεγχε, ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσιν.
5:21 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲁϭⲛⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲟⲩⲟⲛ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲕⲉⲣ ϧ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲣⲓⲕⲓ	5:21 Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς χωρὶς προκρίματος, μηδὲν ποιῶν κατὰ πρόσκλισιν.
5:22 ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ	5:22 Χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδὲ κοινώνει ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις· σεαυτὸν ἁγνὸν τήρει.
5:23 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲉ ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕϣⲟϣⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϣⲱⲛⲓ ⲉⲧⲟϣ	5:23 Μηκέτι ὑδροπότει, ἀλλὰ οἴνῳ ὀλίγῳ χρῶ διὰ τὸν στόμαχον καὶ τὰς πυκνάς σου ἀσθενείας.
5:24 ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲛⲁⲱⲥⲕ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ	5:24 Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί εἰσιν, προάγουσαι εἰς κρίσιν, τισὶν δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν·
5:25 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲓⲕⲉϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲏϯ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ϩⲱⲡ ⲁⲛ	5:25 ὡσαύτως καὶ τὰ ἔργα τὰ καλὰ πρόδηλα, καὶ τὰ ἄλλως ἔχοντα κρυβῆναι οὐ δύνανται.

First Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
6:1 ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁ ϕⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲁ ⲛⲟⲩϭⲓⲥⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ϕⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲃⲱ	6:1 Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας πάσης τιμῆς ἀξίους ἡγείσθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία βλασφημῆται.
6:2 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϭⲓⲥⲉⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ϫⲉ ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲃ̀ⲱⲕ ϫⲉ ϩⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲃⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	6:2 οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας μὴ καταφρονείτωσαν, ὅτι ἀδελφοί εἰσιν· ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν, ὅτι πιστοί εἰσιν καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας ἀντιλαμβανόμενοι. Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.
6:3 ϕⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲕⲉⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲟⲩⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ	6:3 εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσιν λόγοις, τοῖς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ τῇ κατ᾽ εὐσέβειαν διδασκαλίᾳ,
6:4 ⲁϥϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ϥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲗⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲏⲧⲏⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲙ̀ⲗⲁϩ ⲛⲏ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ϩⲁⲛϕ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲟⲛϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ	6:4 τετύφωται, μηδὲν ἐπιστάμενος, ἀλλὰ νοσῶν περὶ ζητήσεις καὶ λογομαχίας, ἐξ ὧν γίνεται φθόνος, ἔρις, βλασφημίαι, ὑπόνοιαι πονηραί,
6:5 ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲑⲱϧ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲕⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϥⲏϫ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ ϩⲏⲟⲩ ⲧⲉ	6:5 διαπαρατριβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν καὶ ἀπεστερημένων τῆς ἀληθείας, νομιζόντων πορισμὸν εἶναι τὴν εὐσέβειαν.
6:6 ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ ϩⲏⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱϣⲓ	6:6 ἔστιν δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας·
6:7 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲛ ϧⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲉ̀ⲛ ϧⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	6:7 οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν τι δυνάμεθα·
6:8 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲁϣⲉⲛ	6:8 ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθησόμεθα.
6:9 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲣⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϣⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϕⲁϣ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲁⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲕⲟ	6:9 οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν καὶ παγίδα καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς, αἵτινες βυθίζουσιν τοὺς ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν·
6:10 ⲑ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓϩⲁⲧ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϕⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ̀ ⲛⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	6:10 ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες ὀρεγόμενοι ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν ὀδύναις πολλαῖς.
6:11 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲱ ϕ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϕⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲥⲟⲭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ	6:11 Σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε θεοῦ, ταῦτα φεῦγε· δίωκε δὲ δικαιοσύνην, εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραϋπαθίαν.

First Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
6:12 ⲁⲣⲓⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲱⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ	6:12 ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως, ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς ἣν ἐκλήθης καὶ ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον πολλῶν μαρτύρων.
6:13 ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ	6:13 παραγγέλλω [σοι] ἐνώπιον τοῦ θεοῦ τοῦ ζῳογονοῦντος τὰ πάντα καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν καλὴν ὁμολογίαν,
6:14 ⲉⲑⲣⲉⲕⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ̀ⲣⲓⲕⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	6:14 τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον ἀνεπίλημπτον μέχρι τῆς ἐπιφανείας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
6:15 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉϥ̀ⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥ̅ⲥ̅	6:15 ἣν καιροῖς ἰδίοις δείξει ὁ μακάριος καὶ μόνος δυνάστης, ὁ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων καὶ κύριος τῶν κυριευόντων,
6:16 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	6:16 ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ὃν εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων οὐδὲ ἰδεῖν δύναται· ᾧ τιμὴ καὶ κράτος αἰώνιον· ἀμήν.
6:17 ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲗⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥ̀ⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧϯ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓⲙⲉ	6:17 Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδὲ ἠλπικέναι ἐπὶ πλούτου ἀδηλότητι, ἀλλ᾽ ἐπὶ θεῷ τῷ παρέχοντι ἡμῖν πάντα πλουσίως εἰς ἀπόλαυσιν,
6:18 ⲉ̀ⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲣⲉϥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ	6:18 ἀγαθοεργεῖν, πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους εἶναι, κοινωνικούς,
6:19 ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲉⲛϯ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ	6:19 ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς θεμέλιον καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται τῆς ὄντως ζωῆς.
6:20 ⲱ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲕⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲧⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛ̀ⲛⲱⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ	6:20 Ὦ Τιμόθεε, τὴν παραθήκην φύλαξον, ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους κενοφωνίας καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως,
6:21 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲱϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ̀	6:21 ἥν τινες ἐπαγγελλόμενοι περὶ τὴν πίστιν ἠστόχησαν. Ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν.

First Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲁ̅ ⲓ̅ⲁ̅	1Timothy 1
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ	1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the commandment of God our Saviour, and Lord Jesus Christ, [which is] our hope;
1:2 ⲛ̀ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩⲧ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲫ̀ⲛⲁⲓ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:2 Unto Timothy, [my] own son in the faith: Grace, mercy, [and] peace, from God our Father and Jesus Christ our Lord.
1:3 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲓⲧϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲉⲓⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉ̀ⲃⲱ	1:3 As I besought thee to abide still at Ephesus, when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine,
1:4 ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙⲧ̀ϩ̀ⲑⲏϥ ⲉ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲃⲱ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲓⲛⲕⲱⲧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲧ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩⲧ	1:4 Neither give heed to fables and endless genealogies, which minister questions, rather than godly edifying which is in faith: [so do].
1:5 ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ	1:5. Now the end of the commandment is charity out of a pure heart, and [of] a good conscience, and [of] faith unfeigned:
1:6 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲧⲙⲁⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ	1:6 From which some having swerved have turned aside unto vain jangling;
1:7 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲣⲣⲉϥⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁⲧ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲑ̀ⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ	1:7 Desiring to be teachers of the law; understanding neither what they say, nor whereof they affirm.
1:8 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲓⲣⲓ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲙⲟⲥ	1:8 But we know that the law [is] good, if a man use it lawfully;
1:9 ⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϫⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϥϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓϧⲁⲧⲉⲃ ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲓϧⲁⲧⲉⲃ ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓϧⲁⲧⲉⲃ ⲣⲱⲙⲓ	1:9 Knowing this, that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,
1:10 ⲛ̀ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲧ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲉⲙ ⲕⲉϩⲱⲃ ⲕⲉϩⲱⲃ ⲉϥⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲟⲩⲟϫ	1:10 For whoremongers, for them that defile themselves with mankind, for menstealers, for liars, for perjured persons, and if there be any other thing that is contrary to sound doctrine;
1:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲫⲧ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ	1:11 According to the glorious gospel of the blessed God, which was committed to my trust.
1:12 ⲧ̀ϣⲉⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧ̀ⲛⲟⲙⲧ ⲛⲏⲓ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁϥⲟⲡⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁϥϫⲁⲧ ⲉⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ	1:12. And I thank Christ Jesus our Lord, who hath enabled me, for that he counted me faithful, putting me into the ministry;

First Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
1:13 ⲛⲁⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉⲟⲩⲁ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲇⲓⲱⲕⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϣⲱϣ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ	1:13 Who was before a blasphemer, and a persecutor, and injurious: but I obtained mercy, because I did [it] ignorantly in unbelief.
1:14 ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	1:14 And the grace of our Lord was exceeding abundant with faith and love which is in Christ Jesus.
1:15 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ϣⲟⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	1:15 This [is] a faithful saying, and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.
1:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	1:16 Howbeit for this cause I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might shew forth all longsuffering, for a pattern to them which should hereafter believe on him to life everlasting.
1:17 ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲡⲓⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϕϯ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ϕⲱϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	1:17 Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, [be] honour and glory for ever and ever. Amen.
1:18 ⲡⲁⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ϯϫⲱⲓⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϧⲟⲕⲕ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ	1:18. This charge I commit unto thee, son Timothy, according to the prophecies which went before on thee, that thou by them mightest war a good warfare;
1:19 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲃⲓϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ	1:19 Holding faith, and a good conscience; which some having put away concerning faith have made shipwreck:
1:20 ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲩⲙⲉⲛⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉⲟⲩⲁ̀	1:20 Of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I have delivered unto Satan, that they may learn not to blaspheme.
2:1 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ϩⲁⲛⲥⲉⲙⲓ ϩⲁⲛϣⲉⲡⲉ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:1. I exhort therefore, that, first of all, supplications, prayers, intercessions, [and] giving of thanks, be made for all men;
2:2 ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲉϥϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃ̀ⲏⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:2 For kings, and [for] all that are in authority; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty.
2:3 ϕⲁⲓ ⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϣⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	2:3 For this [is] good and acceptable in the sight of God our Saviour;
2:4 ϕⲁⲓ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	2:4 Who will have all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth.

First Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
2:5 ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	2:5 For [there is] one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus;
2:6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲥⲱϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲛⲟⲩ	2:6 Who gave himself a ransom for all, to be testified in due time.
2:7 ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϯⲭⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁⲛ ϕ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	2:7 Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, [and] lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.
2:8 ϯⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϥⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲭⲱⲣⲓⲥ ϫⲱⲛϯ ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ	2:8 I will therefore that men pray every where, lifting up holy hands, without wrath and doubting.
2:9 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉⲩϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲓ ⲛ̀ϩⲏϯ ⲉⲥⲟⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϫ̀ⲫⲓⲏϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲉⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲱⲗⲕ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲛⲁⲙⲏⲓ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ	2:9. In like manner also, that women adorn themselves in modest apparel, with shamefacedness and sobriety; not with broided hair, or gold, or pearls, or costly array;
2:10 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧϩ̀ⲣⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲱϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲑⲉⲟⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ	2:10 But (which becometh women professing godliness) with good works.
2:11 ⲟⲩⲟ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙⲁⲣⲉⲥⲥⲓⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:11 Let the woman learn in silence with all subjection.
2:12 ϯⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲑⲣⲉⲥⲉⲣϫⲱϫ ⲉ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲥⲥⲓⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ	2:12 But I suffer not a woman to teach, nor to usurp authority over the man, but to be in silence.
2:13 ⲁⲇⲁⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲗⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲓ̀ⲧⲁ ⲉⲩⲁ̀	2:13 For Adam was first formed, then Eve.
2:14 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲇⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ	2:14 And Adam was not deceived, but the woman being deceived was in the transgression.
2:15 ⲉⲥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ	2:15 Notwithstanding she shall be saved in childbearing, if they continue in faith and charity and holiness with sobriety.
3:1 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲧⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ	3:1. This [is] a true saying, If a man desire the office of a bishop, he desireth a good work.
3:2 ⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲣⲏⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲗⲥⲓⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ	3:2 A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behaviour, given to hospitality, apt to teach;
3:3 ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲉ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲏⲣⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϯⲧⲉⲛϣⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲙ̀ⲗⲁϧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲓϩⲁⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ	3:3 Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre; but patient, not a brawler, not covetous;

First Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
3:4 ⲉϥϥⲓⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲛⲉϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃ̀ⲉⲛ	3:4 One that ruleth well his own house, having his children in subjection with all gravity;
3:5 ⲓⲥϫⲉ ⲗⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ϥⲓⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲱⲥ ϥ̀ⲛⲁϥⲓⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	3:5 (For if a man know not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God?)
3:6 ⲛ̀ⲟⲩⲧⲱϫⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ	3:6 Not a novice, lest being lifted up with pride he fall into the condemnation of the devil.
3:7 ⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ϣ̀ⲱⲡⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϩⲉⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣ̀ⲱϣ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲫⲁϣ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ	3:7 Moreover he must have a good report of them which are without; lest he fall into reproach and the snare of the devil.
3:8 ϩⲁⲛⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲃ̅ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁϥϫⲓⲣ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲓϩⲏⲟⲩ ⲉϥϣ̀ⲏϣ̀ ⲁⲛ ⲛⲉ	3:8. Likewise [must] the deacons [be] grave, not doubletongued, not given to much wine, not greedy of filthy lucre;
3:9 ⲉϥⲉⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ	3:9 Holding the mystery of the faith in a pure conscience.
3:10 ⲛⲁⲓⲕⲉⲭ̀ⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣ̀ⲟⲣⲡ ⲓⲧⲁ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩϣ̀ⲉⲙϣ̀ⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ	3:10 And let these also first be proved; then let them use the office of a deacon, being [found] blameless.
3:11 ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲗⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲩⲣⲏⲥ ⲉⲩⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃ̀ⲉⲛ	3:11 Even so [must their] wives [be] grave, not slanderers, sober, faithful in all things.
3:12 ϩⲁⲛⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩϣ̀ⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣϩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩϥⲓⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲏⲓ	3:12 Let the deacons be the husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.
3:13 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩϣ̀ⲉⲙϣ̀ⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩⲧⲱⲧⲉⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	3:13 For they that have used the office of a deacon well purchase to themselves a good degree, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.
3:14 ⲛⲁⲓ ϯⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ	3:14. These things write I unto thee, hoping to come unto thee shortly:
3:15 ⲉϣⲱⲡ ⲗⲉ ⲁⲓϣⲁⲛⲱⲥⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲧⲉ ⲉⲩⲥ̀ⲧⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ	3:15 But if I tarry long, that thou mayest know how thou oughtest to behave thyself in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and ground of the truth.
3:16 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲛⲓϣ̀ϯ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣϫ ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ	3:16 And without controversy great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

First Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
4:1 ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲣⲏⲧⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲉⲣⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲉⲩϯ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡ̀ⲗⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ	4:1. Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils;
4:2 ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϣⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	4:2 Speaking lies in hypocrisy; having their conscience seared with a hot iron;
4:3 ⲉⲩⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲅⲁⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	4:3 Forbidding to marry, [and commanding] to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which believe and know the truth.
4:4 ϫⲉ ⲥⲱⲛϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ	4:4 For every creature of God [is] good, and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving:
4:5 ϣⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲉⲙⲓ	4:5 For it is sanctified by the word of God and prayer.
4:6 ⲛⲁⲓ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲉⲕϣⲁⲛⲉⲩϣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲕⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲥ	4:6. If thou put the brethren in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Jesus Christ, nourished up in the words of faith and of good doctrine, whereunto thou hast attained.
4:7 ⲛⲓⲁ̀ⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ̀ϥⲱ ⲛ̀ϧⲉⲗⲗⲱ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲣⲓⲅⲩⲙⲛⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ	4:7 But refuse profane and old wives' fables, and exercise thyself [rather] unto godliness.
4:8 ϯⲅⲩⲙⲛⲁⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇⲉ ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ	4:8 For bodily exercise profiteth little: but godliness is profitable unto all things, having promise of the life that now is, and of that which is to come.
4:9 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ϣⲱⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:9 This [is] a faithful saying and worthy of all acceptation.
4:10 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛϧⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϯϣⲱϣ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲉⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ	4:10 For therefore we both labour and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Saviour of all men, specially of those that believe.
4:11 ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ̀ⲃⲱ	4:11 These things command and teach.
4:12 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲟⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ	4:12 Let no man despise thy youth; but be thou an example of the believers, in word, in conversation, in charity, in spirit, in faith, in purity.
4:13 ϩⲱⲥ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲙⲁϩ̀ⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲡⲓⲱϣ ⲡⲓⲧⲱⲃϩ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲃⲱ	4:13 Till I come, give attendance to reading, to exhortation, to doctrine.

First Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
4:14 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲙⲉⲗⲉⲥ ⲉ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲉⲛ̀ϯⲏⲧⲕ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ̀ⲡⲣⲟ- ⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲛ̀ⲣⲉⲥ- ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ	4:14 Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophecy, with the laying on of the hands of the presbytery.
4:15 ⲛⲁⲓ ⲁⲣⲓⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϯⲉⲛ ⲛⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓ̀ ⲉⲧϩⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:15 Meditate upon these things; give thyself wholly to them; that thy profiting may appear to all.
4:16 ⲙⲁϩ̀ⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲙⲏⲛ ⲛ̀ϯϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯⲏⲧⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	4:16 Take heed unto thyself, and unto the doctrine; continue in them: for in doing this thou shalt both save thyself, and them that hear thee.
5:1 ⲟⲩϯⲉⲗⲗⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲧⲉⲛϣⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	5:1. Rebuke not an elder, but intreat [him] as a father; [and] the younger men as brethren;
5:2 ⲛⲓϯⲉⲗⲗⲱ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲩ ⲛⲓⲁ̀- ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ϯϣ̀ⲣⲏⲓ ϯⲉⲛ ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ	5:2 The elder women as mothers; the younger as sisters, with all purity.
5:3 ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ⲙⲁⲧⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ϩⲁⲛⲭⲏⲣⲁ ⲛⲉ	5:3. Honour widows that are widows indeed.
5:4 ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲛ̀- ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲁⲃⲟ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲩⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϯⲉⲛ ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϯⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓⲟⲩϯ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ	5:4 But if any widow have children or nephews, let them learn first to shew piety at home, and to requite their parents: for that is good and acceptable before God.
5:5 ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲧⲉ ⲉⲥⲥⲟϫⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲁⲥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲉⲥⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲛⲓ- ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ	5:5 Now she that is a widow indeed, and desolate, trusteth in God, and continueth in supplications and prayers night and day.
5:6 ⲑⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲥⲟⲛϯ	5:6 But she that liveth in pleasure is dead while she liveth.
5:7 ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ	5:7 And these things give in charge, that they may be blameless.
5:8 ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϥⲓⲫⲣⲱⲟⲩϣ ⲁⲛ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϫⲉⲗ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲑⲛⲁϩϯ	5:8 But if any provide not for his own, and specially for those of his own house, he hath denied the faith, and is worse than an infidel.
5:9 ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲡⲉⲥⲏϯ ⲛ̀ⲯ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲁⲥⲉⲣⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱϯ	5:9 Let not a widow be taken into the number under threescore years old, having been the wife of one man,
5:10 ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϯⲁⲣⲟⲥ ϯⲉⲛ ϩⲁⲛⲇ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲉϣ ϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲁⲥϣⲉⲡ ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲓⲉ ⲁⲥⲓⲁ ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϯⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉϫ- ϩⲱϫ ⲓⲉ ⲁⲛ ⲁⲥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	5:10 Well reported of for good works; if she have brought up children, if she have lodged strangers, if she have washed the saints' feet, if she have relieved the afflicted, if she have diligently followed every good work.

Bohairic	English (KJV)
5:11 ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲏⲣⲁ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡϫ̅ⲥ̅ ϣⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϭⲓϩⲁⲓ	5:11 But the younger widows refuse: for when they have begun to wax wanton against Christ, they will marry;
5:12 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ⲁⲩϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	5:12 Having damnation, because they have cast off their first faith.
5:13 ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ϣⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲉⲣⲁⲣⲟⲥ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲓ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲗⲓⲁⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲣⲓⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ	5:13 And withal they learn [to be] idle, wandering about from house to house; and not only idle, but tattlers also and busybodies, speaking things which they ought not.
5:14 ϯⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ϭⲓϩⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲉϫ̀ⲫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲛⲏⲃ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϯ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲱⲟⲩϣ	5:14 I will therefore that the younger women marry, bear children, guide the house, give none occasion to the adversary to speak reproachfully.
5:15 ϩⲏⲗⲏ ⲅⲁⲣ ⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲣⲁⲕⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ	5:15 For some are already turned aside after Satan.
5:16 ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲏⲣⲁ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲥⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲣⲱϣⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ϩⲁⲛϫⲏⲣⲁ ⲛⲉ	5:16 If any man or woman that believeth have widows, let them relieve them, and let not the church be charged; that it may relieve them that are widows indeed.
5:17 ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲉⲥⲧⲱⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲉϥⲕⲏⲃ ⲙ̀ⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲃⲱ	5:17. Let the elders that rule well be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine.
5:18 ⲥ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϯⲥⲁϫⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲉϩⲉ ⲉϥϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ϥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ	5:18 For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn. And, The labourer [is] worthy of his reward.
5:19 ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ϧⲁ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅	5:19 Against an elder receive not an accusation, but before two or three witnesses.
5:20 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲙⲁ ⲡ̀ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲟϯ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ	5:20 Them that sin rebuke before all, that others also may fear.
5:21 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲁϭⲛⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲟⲩⲟⲛ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲕⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲣⲓⲕⲓ	5:21 I charge [thee] before God, and the Lord Jesus Christ, and the elect angels, that thou observe these things without preferring one before another, doing nothing by partiality.
5:22 ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ	5:22 Lay hands suddenly on no man, neither be partaker of other men's sins: keep thyself pure.
5:23 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲉ ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕϣⲟϣⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϣⲱⲛⲓ ⲉⲧⲟϣ	5:23 Drink no longer water, but use a little wine for thy stomach's sake and thine often infirmities.

First Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
5:24 ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲛⲁⲱⲥⲕ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲙⲟⲱⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ	5:24 Some men's sins are open beforehand, going before to judgment; and some [men] they follow after.
5:25 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲓⲕⲉϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲏϯ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ϩⲱⲡ ⲁⲛ	5:25 Likewise also the good works [of some] are manifest beforehand; and they that are otherwise cannot be hid.
6:1 ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲁ ⲛⲟⲩϭⲓⲥⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲃⲱ	6:1. Let as many servants as are under the yoke count their own masters worthy of all honour, that the name of God and [his] doctrine be not blasphemed.
6:2 ⲛⲏ ⲗⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϭⲓⲥⲉⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲟⲛⲓⲛ ϫⲉ ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲃⲱⲕ ϫⲉ ϩⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲃⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	6:2 And they that have believing masters, let them not despise [them], because they are brethren; but rather do [them] service, because they are faithful and beloved, partakers of the benefit. These things teach and exhort.
6:3 ⲫⲏ ⲗⲉ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲕⲉ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲟⲩⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ	6:3 If any man teach otherwise, and consent not to wholesome words, [even] the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;
6:4 ⲁϥϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ϥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲏⲧⲏⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲙ̀ⲗⲁϩ ⲛⲏ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ϩⲁⲛⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲟⲛϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ	6:4 He is proud, knowing nothing, but doting about questions and strifes of words, whereof cometh envy, strife, railings, evil surmisings,
6:5 ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲧⲱϣ̀ϧ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲕⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϥⲏϫ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ ϩⲛⲟⲩ ⲧⲉ	6:5 Perverse disputings of men of corrupt minds, and destitute of the truth, supposing that gain is godliness: from such withdraw thyself.
6:6 ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ ϩⲛⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱϣⲓ	6:6. But godliness with contentment is great gain.
6:7 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲉ̀ⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	6:7 For we brought nothing into [this] world, [and it is] certain we can carry nothing out.
6:8 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲁϣⲉⲛ	6:8 And having food and raiment let us be therewith content.
6:9 ⲛⲏ ⲗⲉ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲣⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϣⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲫⲁϣ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲁⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲕⲟ	6:9 But they that will be rich fall into temptation and a snare, and [into] many foolish and hurtful lusts, which drown men in destruction and perdition.

First Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
6:10 ⲉ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓϩⲁⲧ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	6:10 For the love of money is the root of all evil: which while some coveted after, they have erred from the faith, and pierced themselves through with many sorrows.
6:11 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲱ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϭⲟⲭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ	6:11 But thou, O man of God, flee these things; and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness.
6:12 ⲁⲣⲓⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲱⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ	6:12 Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses.
6:13 ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ	6:13. I give thee charge in the sight of God, who quickeneth all things, and [before] Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good confession;
6:14 ⲉⲑⲣⲉⲕⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲣⲓⲕⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	6:14 That thou keep [this] commandment without spot, unrebukeable, until the appearing of our Lord Jesus Christ:
6:15 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉϥ̀ⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭ̅ⲥ̅	6:15 Which in his times he shall shew, [who is] the blessed and only Potentate, the King of kings, and Lord of lords;
6:16 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	6:16 Who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see: to whom [be] honour and power everlasting. Amen.
6:17 ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥ̀ⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧϯ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓⲙⲉ	6:17 Charge them that are rich in this world, that they be not highminded, nor trust in uncertain riches, but in the living God, who giveth us richly all things to enjoy;
6:18 ⲉ̀ⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲣⲉϥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ	6:18 That they do good, that they be rich in good works, ready to distribute, willing to communicate;
6:19 ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲉⲛϯ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ	6:19 Laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold on eternal life.

First Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
6:20 ⲱ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲡⲁⲣⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲕⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲧⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲧⲣⲉϥⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲣ̀ⲛⲱⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ	6:20 O Timothy, keep that which is committed to thy trust, avoiding profane [and] vain babblings, and oppositions of science falsely so called:
6:21 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲙⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩⲧ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ̀	6:21 Which some professing have erred concerning the faith. Grace [be] with thee. Amen.

First Epistle to Timothy

Bohairic

A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲁ̅ ⲓ̅ⲁ̅

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ̀ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ
ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ

1:2 ⲛ̀ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀-
ⲛⲁϩ̀ⲧ̀ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲫ̀ⲛⲁⲓ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲫ̀ⲧ̀ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

1:3 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ̀ ⲉⲧⲁⲓⲧ̀ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲉⲓⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲗⲟ-
ⲛⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙ-
ⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉ̀ⲃⲱ

1:4 ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙⲧ̀ϩ̀ⲑⲏϥ ⲉ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲃⲱ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲟⲩ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲧ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲓⲛⲕⲱⲧ̀ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ̀ⲟⲓⲕⲟ-
ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ̀ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩ̀ⲧ̀

1:5 ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩ̀ⲧ̀ ⲛ̀ⲁⲧ-
ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ

1:6 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲧ̀ⲙⲁⲧ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ

1:7 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲣⲣⲉϥⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁⲧ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ

1:8 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲓⲣⲓ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲙⲟⲥ

1:9 ⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲏ
ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϫⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲁⲧϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥ-
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲛ̀-
ⲛⲓⲥⲁϥϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓϧⲁⲧⲉⲃ ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲓϧⲁⲧⲉⲃ ⲙⲁⲩ
ⲛ̀ⲛⲓϧⲁⲧⲉⲃ ⲣⲱⲙⲓ

1:10 ⲛ̀ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲟⲩⲧ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲧ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲉⲙ
ⲕⲉϩⲱⲃ ⲕⲉϩⲱⲃ ⲉϥⲧ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ
ⲉⲑⲟⲩⲟϫ

1:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀-
ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲫ̀ⲧ̀ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ
ⲉ̀ⲣⲟϥ

1:12 ⲧ̀ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧ̀-
ⲛⲟⲙⲧ̀ ⲛⲏⲓ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁϥⲟⲡⲧ̀
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁϥϫⲁⲧ ⲉⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.
ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ.

1:2 ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡϩⲁⲕ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ϩⲛ̅
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ̅ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡ̅ⲛⲁ ⲁⲩⲱ
ⲧ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ:

1:3 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲕ̅ ⲉⲧⲣⲉⲕϭ̅ⲱ ϩⲛ̅
ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲉⲉⲓⲛⲁⲃ̀ⲱⲕ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲗⲟⲛⲓⲁ. ϫⲉ ⲉⲕⲉ-
ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛ̅ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲧ̀ϭⲉⲥⲃⲱ

1:4 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ⲫⲓ̈ϩⲣⲁⲩ ⲉⲛⲓ̈ϣⲁϥⲱ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲓ̈-
ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ϫⲱⲙ ⲉⲧⲉⲙⲡ̅ⲧⲟⲩ ϩⲁⲛ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲧ̀
ⲛ̅ϩⲉⲛϣ̀ⲓⲛⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:

1:5 ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ⲡⲉ
ⲧⲁϩⲁⲡⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲧ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲏⲩ ⲙ̅ⲡ̅
ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲏⲥⲓⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲙⲡ̅ϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ⲥ̅.

1:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲁⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.
ⲁⲩⲃ̀ⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϩⲉⲛϣ̀ⲁϫⲉ ⲉⲩϣ̀ⲟⲩⲉⲓⲧ.

1:7 ⲉⲩⲟⲩⲱϣ̀ ⲉϣ̀ⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁϩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
ⲉⲛⲥⲉⲛⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲇⲉ ϫⲉ
ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉϫⲛ̅ⲟⲩ:

1:8 ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲣ-
ϣⲁⲛⲟⲩⲁ ⲁⲁϥ ϩⲓ̈ ⲧⲉϥⲙ̅ⲡ̅ⲧⲙⲉ.

1:9 ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲏ
ⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲇ̀ⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ.
ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉϩ̅ⲛⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲁⲛ. ⲛ̅ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲙ̅ⲡ̅
ⲛ̅ⲣⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲛ̅ⲛⲉⲧϫⲁϩ̅ⲙ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲃ̀ⲏⲧ. ⲛ̅ⲛ̅-
ⲣⲉϥⲥⲉϣ̀ⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲣⲉϥⲥⲉϣ̀ⲙⲁⲁⲩ. ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥ-
ϩⲉⲧⲃ̅ ⲣⲱⲙⲉ.

1:10 ⲛ̅ⲛ̅ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ. ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲟⲟⲩⲧ.
ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥϭⲉⲧ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥⲱⲣⲕ̅ ⲛ̅-
ⲛⲟⲩϫ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲧ̀ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲉⲥⲃⲱ
ⲉⲧⲟⲩⲟϫ

1:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ-
ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ:

1:12 ⲧ̀ϣⲡϩ̅ⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲉⲧ̀ϭⲟⲙ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ⲁϥⲟⲡⲧ̀ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲉⲁϥ-
ⲕⲁⲁⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲗⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲁ.

First Epistle to Timothy

Bohairic

1:13 ⲛⲁⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲭⲉⲟⲩⲁ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ
ⲗⲓⲱⲕⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧϣⲱϣ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲓ
ⲛⲏⲓ ⲭⲉ ⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲁⲑⲛⲁϩⲧ
1:14 ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲗⲉ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
1:15 ϕ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ϣⲟⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲭⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
1:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀-
ϧⲏⲧ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ

1:17 ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲡⲓⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲡⲓ-
ⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϕϯ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ϕⲱϥ
ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ
ⲁⲙⲏⲛ
1:18 ⲡⲁⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ϯⲭⲱⲓⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϧⲟⲕⲕ
ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ
1:19 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁϩⲧ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ϫⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲃⲓⲭⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩⲧ
1:20 ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲩⲙⲉⲛⲉⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁ-
ⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲭⲉⲟⲩⲁ̀

Sahidic

1:13 ⲉⲉⲓⲟ ⲛ̅ϫⲁⲧ ⲟⲩⲁ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲗⲓⲱⲕⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥⲥⲱϣ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁ
ⲛⲁⲓ̈ ⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲁⲁⲩ ⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ:
1:14 ⲁⲥⲁϣⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛ-
ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:
1:15 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ϥⲙ̅ⲡ̀ϣⲁ
ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲛⲓⲙ. ϫⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲉⲛⲉϩⲙ̅ ⲛ̅ⲣⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϣⲟⲣⲡ̅.

1:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲛⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ-
ⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲥ̅. ⲉⲧⲣⲁⲣ̅-
ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲱⲛϩ̅ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ.
1:17 ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲗⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲡⲁⲧⲧⲁⲕⲟ.
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲁⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ
ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:

1:18 ⲧⲉⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ϯⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲓⲁ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲕ. ϫⲉ ⲉⲕⲉϩⲟⲕⲕ ϩⲣⲁⲓ̈
ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ.
1:19 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲕ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲓⲛⲏ-
ⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲕⲁⲁⲥ
ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩϣⲉ ⲛ̅ϩⲁⲥⲓⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
1:20 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲩⲙⲉ-
ⲛⲁⲓⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁⲩ
ⲙ̅ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉϥⲉⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲙ̅ⲗⲓⲟⲩⲁ:

2:1 ϯⲧϩⲟ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲓⲣⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ϩⲁⲛⲥⲉⲙⲓ
ϩⲁⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

2:2 ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ
ⲉϥϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲉⲩ-
ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ
2:3 ϕⲁⲓ ⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ϣⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀-
ϕϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ
2:4 ϕⲁⲓ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲟ-
ϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

2:1 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ϭⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲟⲡⲥ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣ̅ⲗⲏⲗ. ⲙ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛⲧⲱⲃϩ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣ̅ⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲛ̅
ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ.
2:2 ⲉⲭⲛ̅ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲛ̅
ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲟϭ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲁϩⲉ ⲉϥ-
ⲥϭⲣⲁϩⲧ̅. ⲁⲩⲱ ⲉϥϩⲟⲣⲕ̅ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ
ⲛⲓⲙ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ.
2:3 ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ϥϣⲏⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲑⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.
2:4 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲉϣ̅ⲧⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲱⲛϩ̅.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲙⲉ.

First Epistle to Timothy

Bohairic

2:5 ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
2:6 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲥⲱϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲛⲟⲩ
2:7 ϕⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ
ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϯ-
ϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁⲛ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
2:8 ϯⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲱⲃϩ
ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϥⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ
ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ϫⲱⲣⲓⲥ ϫⲱⲛϯ ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ
2:9 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉⲩϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲓ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲥⲟⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϫ̀ⲫⲓⲛϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲥⲁⲃⲉ ⲉⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲱⲗⲕ
ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲛⲁⲙⲏⲓ ⲓⲉ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϭⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ
2:10 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧϩ̀ⲣⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ϭⲓ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ⲉⲩⲱϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲑⲉⲟⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ
2:11 ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ
2:12 ϯⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲙⲓ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲑⲣⲉⲥⲉⲣϫⲱϫ ⲉ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲥ-
ϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ
2:13 ⲁⲇⲁⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲉⲣⲏⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀-
ϣⲟⲣⲡ ⲓ̀ⲧⲁ ⲉⲩⲁ̀
2:14 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲇⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ
2:15 ⲉⲥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲥ-
ⲙⲉⲧⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲟϩⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ

3:1 ϣ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ϕⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀-
ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲧⲉⲣⲉⲡⲓ-
ⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ
3:2 ⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥ-
ⲣⲏⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲗⲥⲓⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ-
ⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ
3:3 ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲉ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲏⲣⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲣⲉϥϯⲧⲉⲛϣⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲣⲉϥⲙ̀ⲗⲁϧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲓϩⲁⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ

Sahidic

2:5 ⲟⲩⲁ ϫⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩϯⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ
ⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩϯⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲣ̅ⲱⲙⲉ. ⲣⲱⲙⲉ
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅
2:6 ⲡⲉⲛϯⲁϥϯⲁⲁϥ ⲛ̅ⲥⲱϯⲉ ϩⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
ⲡⲙ̅ⲧⲣⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓϣ
2:7 ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲁⲁⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲕⲏⲣⲩϫ
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.
ⲛ̅ϯϫⲓ̈ϭⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁϩ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲉ:
2:8 ϯⲟⲩⲱϣ ϭⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ϣⲗⲏⲗ ϩⲙ̅
ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲩϥⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲩϭⲓⲭ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ
ϫⲱⲣⲓⲥ ⲟⲣⲅⲏ ϩⲓ̈ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ:
2:9 ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉⲩⲕⲟⲥⲙⲓ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲥϭⲣⲉϩⲧ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲣⲉϥϣ̅ⲡⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲙ̅ⲧⲣⲙ̅ⲡⲛⲏⲧ. ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲥⲁⲛⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛ-
ϩⲱⲗⲕ ⲁⲛ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ. ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲉⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲉ.
ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲉⲛⲁϣⲉ ⲥⲟⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ.
2:10 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉϣ̅ϣⲉ ⲉⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲉⲧⲭⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛϩⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲧⲣⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ
2:11 ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙⲁⲣⲉⲥϫⲓ̈ⲥⲃⲱ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲧ-
ⲣⲙ̅ⲣⲁϣ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲅⲏ ⲛⲓⲙ.
2:12 ⲛ̅ϯϯⲙⲁ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉϯⲥⲃⲱ.
ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̅ϫⲟⲉⲓⲥ̅ ⲉⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲣⲉⲥ-
ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲣⲙ̅ⲣⲁϣ:
2:13 ⲁⲇⲁⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲉⲩϩⲁ.
2:14 ⲁⲩⲱ ⲁⲇⲁⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ.
2:15 ⲥⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϫⲡⲉ ϣⲏⲣⲉ.
ⲉⲩϣⲁⲛϭⲱ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲣⲙ̅ⲡⲛⲏⲧ:

3:1 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲡⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲉ̅ⲣ̅-
ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ.
3:2 ϣ̅ϣ̅ⲉ ϭⲉ ⲉⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲙⲡⲟⲩⲧⲁϩⲟϥ
ϩⲛ̅ ϧⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ. ⲉⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅-
ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲧⲟⲣϩ̅ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲛ̅ⲏⲧ. ⲉϥⲕⲟⲥⲙⲓ. ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈-
ϣ̅ⲙ̅ⲙⲟ. ⲛ̅ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ.
3:3 ⲉⲛⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲛⲟϣ̅ϣⲥϥ̅ ⲁⲛ
ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩϩⲁⲕ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲣⲉϥⲙⲓ̈ϣⲉ ⲁⲛ
ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲓ̈ϩⲟⲙ̅ⲛ̅ⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ.

First Epistle to Timothy

Bohairic

3:4 ⲉϥⲛⲓⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉ̀-
ⲟⲩⲟⲛϯⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲟⲩⲇ̀ⲛⲉϫⲱϥ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ
3:5 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉ̀-
ⲫⲓⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲱⲥ ϕ̀-
ⲛⲁϥⲓⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
3:6 ⲛ̀ⲟⲩⲧⲱⲝⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲩϩⲁⲡ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ
3:7 ⲥⲉⲙⲯ̀ⲱⲁ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀-
ⲛⲁⲛⲉϥ ϣ̀ⲱⲡⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϩⲉⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲫⲁϣ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ
3:8 ϩⲁⲛⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀-
ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲃ̅ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲛ̀ϩ̀-
ⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲏⲡ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁϥϫⲓⲣ ⲁⲛ ⲛⲉ
ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲓϩⲏⲟⲩ ⲉϥϣⲏϣ ⲁⲛ ⲛⲉ
3:9 ⲉϥⲉⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ
3:10 ⲛⲁⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲓⲧⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ
3:11 ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ
ⲉ̀ϩⲁⲛⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲩⲣⲏⲥ ⲉⲩⲉⲛϩⲟⲧ
ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
3:12 ϩⲁⲛⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣϩⲁⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲫⲓⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲏⲓ
3:13 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩ-
ⲧⲱⲧⲉⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲫⲏ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
3:14 ⲛⲁⲓ ϯⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ
3:15 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲓϣⲁⲛⲱⲥⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲯⲱⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ
ⲉⲧⲉ ϯⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲧⲉ ⲉⲩ-
ⲉ̀ⲧⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ

3:16 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ
ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ

Sahidic

3:4 ⲉϥⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϥⲏⲓ̈
ⲕⲁⲗⲱⲥ. ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲩⲡⲟ-
ⲧⲁϩⲏ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ.
3:5 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ̅ ⲇⲉ ⲉⲛϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ
ⲙ̅ⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϥⲏⲉⲓ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ
ϥⲛⲁϥⲓ̈ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:6 ⲛ̅ⲟⲩⲧⲱϭⲉ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲁⲛ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉϥ-
ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ϥϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲕⲣⲓⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.
3:7 ϣ̅ⲱⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅-
ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲧϩⲓ-
ⲃⲟⲗ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̅ⲡ
ⲟⲩϭⲟⲣϭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ:
3:8 ⲛ̅ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ
ⲉⲙⲉⲩϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲛ̅ⲥⲉⲟ ⲁⲛ ⲛ̅ⲣⲉϥⲥⲉ ϩⲁϩ
ⲛ̅ⲏⲣⲡ̅. ⲉⲛϩⲉⲛⲙⲁⲓ̈ϩⲏⲩ ⲛ̅ϣⲗⲟϥ ⲁⲛ ⲛⲉ.

3:9 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧ-
ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲧⲃ̅ⲃ̅ⲏⲩ.
3:10 ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲁⲣⲟⲩⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̅-ⲙⲟⲟⲩ
ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲙⲁⲣⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ ⲉⲙⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ
ϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ.
3:11 ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲛⲏ ⲉϩⲉⲛ-
ⲣⲉϥϯϣⲧⲟⲩⲛϯ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲉⲩⲛⲏⲫⲉ. ⲉⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲥ-
ⲧⲟⲥ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ:
3:12 ⲛ̅ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲩⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲛⲉⲓ.
3:13 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉⲩ-
ϫⲡⲟ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϣⲓ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣ-
ϩⲏⲥⲓⲁ ⲉⲛⲁϣⲱⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:

3:14 ⲛⲁⲓ̈ ϯⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲓ̈ϩⲉⲗ-ⲡⲓϩⲉ
ⲉⲉⲓ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ.
3:15 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲱⲥⲕ̅ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲕⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉϭⲉ ⲉⲧⲉϣ̀ϣⲉ ⲉⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲏⲉⲓ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅. ⲡⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ
ⲛ̅ⲧⲙⲉ.
3:16 ⲁⲩⲱ ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲱⲥ. ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ
ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ϯⲥⲁⲣⲝ̅. ⲁϥⲧⲙⲁⲓⲟ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲡⲛⲁ. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲩ-
ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲁⲩ-
ⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧϥ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩϥⲓⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ:

First Epistle to Timothy

Bohairic

4:1 ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲣⲏⲧⲟⲥ ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲉⲣⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϩⲉⲛⲟⲩ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲛⲁϩϯ ⲉⲩϯ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲙ̀ⲡ̀ⲗⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ
4:2 ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϣⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑ-
ⲛⲟⲩϫ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
4:3 ⲉⲩⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓϯⲁⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩⲉⲛⲟⲩ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲥⲟⲛⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
4:4 ϫⲉ ⲥⲱⲛⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲛⲉϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧ̀ⲗⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϭⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ
4:5 ϣⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ϫⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲉⲙⲓ
4:6 ⲛⲁⲓ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲉⲕ-
ϣⲁⲛⲉⲩϣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ
ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲕⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲥ
4:7 ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ̀ϣⲱ ⲛ̀ϧⲉⲗ-
ⲗⲱ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲣⲓϯⲩⲙⲛⲁϩⲓⲛ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ
4:8 ϯϯⲩⲙⲛⲁⲥⲓⲁ ϫⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲥ̀ⲉⲣ-
ⲛⲟϥⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇⲉ ⲥ̀-
ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϯⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣⲟⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
4:9 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲉⲙⲛ̀ϣⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ϣⲱⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ
4:10 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϫⲁⲣ ⲧⲉⲛϧⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϯ-
ϣⲱϣ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ
ⲉⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ
ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
4:11 ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ̀ⲥⲃⲱ
4:12 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϧ̀ⲗⲓ ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲟⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕ-
ⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ
4:13 ϩⲱⲥ ϯⲛⲛⲟⲩ ⲙⲁϩ̀ⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲡⲓⲱϣ ⲡⲓ-
ⲧⲱⲃϩ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ

Sahidic

4:1 ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲣⲏⲧⲱⲥ ϫⲉ
ϩⲛ̅ ⲑⲁⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲁⲥⲁϩⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉⲩⲕⲱ ⲛ̅ϩ̅ⲧⲏⲩ ⲉϩⲉⲛⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲙ̅ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲗⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ.
4:2 ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉϥϫⲉ ϣⲁϫⲉ
ⲛ̅ϭⲟⲗ. ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲏⲥⲓⲥ ⲣⲟⲕϩ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

4:3 ⲉⲩⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲡϫⲓ̈ϩⲓ̈ⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲁ-
ϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲓⲛ̅ⲟⲟⲩⲙ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ϩⲛ̅
ⲟⲩϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲛ ⲧⲙⲉ.
4:4 ⲥⲱⲛⲧ̅ ϫⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ-
ⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ ϧⲁⲁⲩ ⲧ̅ⲥ̅ⲧⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲉⲩϫⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ.
4:5 ϣⲁⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ ϫⲁⲣ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϣⲗⲏⲗ.
4:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲕϣⲁⲛⲕⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲕⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅
ⲉⲕⲥⲁⲛⲁϣⲧ̅ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅
ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲕⲟⲩⲁϩ̅ⲕ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲥ.
4:7 ⲛⲓϣⲃⲱ ⲇⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲗⲗⲱ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧ ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲓ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲧⲩⲙⲛⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲙ̅ⲡ̅ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.

4:8 ⲧⲩⲙⲛⲁⲥⲓⲁ ϫⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲛⲟϥⲣⲉ
ⲧⲉ ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ⲧⲙⲡ̅ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇⲉ
ⲟⲩⲛⲟϥⲣⲉ ⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅. ⲡⲁ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁ
ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ:
4:9 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ϥ̅ⲙ̅ⲡϣⲁ
ⲛ̅ⲧⲁⲉⲓⲟ ⲛⲓⲙ.
4:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϫⲁⲣ ⲧⲛ̅ϩⲟⲥⲉ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉ-
ⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲧⲟⲛϩ̅. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ.
ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.
4:11 ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϯⲥⲃⲱ.
4:12 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲕ-
ⲙⲛ̅ⲧϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ
ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ. ϩⲛ̅
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϩⲙ̅ ⲡⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ
4:13 ⲡⲣⲟⲥⲉϫⲉ ⲉⲡⲱϣ ϣⲁⲛϯⲉⲓ. ⲉⲡⲥⲟⲡ̅ⲥ̅.
ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ.

First Epistle to Timothy

Bohairic

4:14 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲙⲉⲗⲉⲥ ⲉ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧⲕ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧ̀ⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
4:15 ⲛⲁⲓ ⲁⲣⲓⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓ̀ ⲉⲧϩⲏ ϣⲱⲡⲓ
ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
4:16 ⲙⲁϩ̀ⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ̀ⲥⲃⲱ
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲙⲏⲛ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ
ⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ

Sahidic

4:14 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲁⲙⲉⲗⲉⲓ ⲉⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧⲕ̅ ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲧⲁⲗⲟ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲓⲭ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.
4:15 ⲙⲉⲗⲉⲧⲁ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈. ϫⲉ
ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲏ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
4:16 ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧ̅ϭⲱ ϩⲓ̈ϫⲱⲟⲩ
ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥⲃⲱ. ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲕⲛⲁⲧⲟⲩ-ϫⲟⲕ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲕ.

5:1 ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲧⲉⲛϣⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲗⲗⲁ
ⲙⲁⲛⲟⲩϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀
ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
5:2 ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲱ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲩ ⲛⲓⲁ̀-
ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲗⲉ ⲛ̀ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲱⲛⲓ
ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ
5:3 ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ⲙⲁⲧⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ
ϩⲁⲛⲭⲏⲣⲁ ⲛⲉ
5:4 ⲓⲥⲭⲉ ⲗⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲛ̀-
ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲁⲃⲟ
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲩⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϯⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲛⲓⲟϯ
ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ
ⲙ̀ϕϯ
5:5 ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲧⲉ ⲉⲥⲥⲟⲭⲡ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲁⲥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲉⲥⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲛⲓ-
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ

5:6 ⲑⲏ ⲗⲉ ⲉⲧϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲥⲟⲛϧ
5:7 ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ
5:8 ⲓⲥⲭⲉ ⲗⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϥⲓⲫⲣⲱⲟⲩϣ ⲁⲛ
ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϫⲉⲗ
ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲑⲛⲁϩϯ

5:9 ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲛ̀ϫ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲁⲥⲉⲣⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ
5:10 ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲉϣ ϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲁⲥϣⲉⲡ
ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲓⲉ ⲁⲥⲓⲁ ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲙⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲙⲏ ⲉⲧϩⲉϫ-
ϩⲱϫ ⲓⲉ ⲁⲛ ⲁⲥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ

5:1 ⲛ̅ϩ̅ⲗ̅ⲗⲟ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲛⲟϣⲥⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲣⲁ-
ⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ
ϩⲱⲥ ⲥⲟⲛ.
5:2 ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥϩⲓⲙⲉ ϩⲱⲥ ⲙⲁⲁⲩ. ⲛ̅ϣⲉⲉⲣⲉ
ϣⲏⲙ ϩⲱⲥ ⲥⲱⲛⲉ. ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲛⲓⲙ.
5:3 ⲧⲁⲓ̈ⲉ ⲛⲉⲭⲏⲣⲁ. ⲛⲉⲭⲏⲣⲁ ⲛ̅ⲁⲙⲉ.
5:4 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲉⲩⲛ̅ⲧ̅ⲥ̅ ϣⲏⲣⲉ. ⲏ̅
ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲭⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉϣⲙ̅ϣⲉ
ⲡⲉⲩⲛⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲩ-
ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϣⲏⲡ
ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
5:5 ⲧⲉⲭⲏⲣⲁ ⲗⲉ ⲛ̅ⲁⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧϭⲉⲉⲧ
ⲟⲩⲁⲁⲧⲥ̅ ⲉϩⲉⲗⲡⲓϫⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲥ-ⲙⲏⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϣⲗⲏⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ.
5:6 ⲧⲉⲧⲥⲡⲁⲧⲁⲗⲁ ⲗⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲥⲟⲛϩ̅.
5:7 ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲧⲁϩⲟⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅
ⲗⲁⲁⲩ
5:8 ⲉϣ̅ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲗⲉ ⲉⲛϥ̅ϥⲓ̈ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡ-
ⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ. ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁ ⲡⲉϥ-
ⲏⲉⲓ. ⲁϥⲁⲣⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲩⲱ ϥϩⲟⲟⲩ ⲉⲩ-
ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.
5:9 ⲧⲉⲭⲏⲣⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲡⲥ̅ ⲉⲛⲥⲙ̅ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁⲛ
ⲛ̅ⲥⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲉⲁⲥϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϩⲁⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.
5:10 ⲉⲩⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϩ̅ⲃⲏⲩⲉ
ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲁⲥⲥⲁⲛϣ̅ ⲛⲉϣⲏⲣⲉ. ϫⲉ
ⲛⲁϣ̅ⲡ̅ ϣ̅ⲙ̅ⲙⲟ ⲉⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲁⲥⲉⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲟⲩ-
ⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ϫⲉ ⲛⲁⲥⲣⲱϣⲉ ⲉⲛⲉⲧ-
ⲑⲗⲓⲃⲉ. ϫⲉ ⲛⲁⲥⲟⲩⲁϩϭ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ:

First Epistle to Timothy

Bohairic

5:11 ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲏⲣⲁ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ϣⲁⲩⲟⲩϣϣ ⲉ̀ϭⲓϩⲁⲓ
5:12 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ϫⲉ ⲡⲓ-
ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ⲁⲩϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
5:13 ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ϣⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲉⲣⲁⲣⲅⲟⲥ
ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲓ ⲟⲩ ⲙ̀ⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ
ⲁⲣⲅⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲗⲓⲁⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲣⲓ-
ⲉⲣⲅⲟⲥ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ
5:14 ϯⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ
ϭⲓϩⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲉϫ̀ⲫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲛⲏⲃ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ϣ̀-
ⲧⲉⲙϯ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩϩⲱⲟⲩϣ
5:15 ϩⲏⲗⲏ ⲅⲁⲣ ⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲣⲁⲕⲟⲩ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ
5:16 ⲉϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲛ̀-
ϩⲁⲛϫⲏⲣⲁ ⲙⲁⲣⲉⲥⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀-
ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀-
ⲧⲉⲥⲣⲱϣⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ϩⲁⲛϫⲏⲣⲁ ⲛⲉ
5:17 ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲉⲥⲧⲱⲥ ⲛ̀-
ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲉϥⲕⲏⲃ
ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ϯⲥ̀ⲃⲱ
5:18 ⲥ̀ϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ
ⲛ̀ⲛⲉⲕϯⲥⲁϫⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲉϩⲉ ⲉϥϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉⲣ-
ⲅⲁⲧⲏⲥ ϕⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ
5:19 ⲛ̀ⲙⲉⲕϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ϧⲁ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅

5:20 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀-
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲙⲁ ⲡ̀ⲕⲉⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲟϯ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ
5:21 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕ-
ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲁϭⲛⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ̀ ⲟⲩⲟⲛ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡ̀-
ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲕⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲣⲓⲕⲓ
5:22 ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ
ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ
ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ
5:23 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲉ ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉ
ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕϣⲟϣⲡⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲕϣⲱⲛⲓ ⲉⲧⲟϣ

Sahidic

5:11 ⲛ̅ϣⲉⲉⲣⲉ ⲇⲉ ϣⲏⲙ ⲛ̅ϫⲏⲣⲁ ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲓ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲩϣⲁⲛϫⲏⲣ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅
ϣⲁⲩⲟⲩⲉϣϫⲓϩⲁⲓ.
5:12 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲡ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲁ-
ⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲧϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
5:13 ϩⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲥⲉϫⲓⲥⲃⲱ ⲉ̅ⲣ̅ⲁⲣⲅⲟⲥ. ⲉⲩ-
ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲛⲏⲉⲓ. ⲟⲩ ⲙ̅ⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ⲁⲣⲅⲟⲥ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲕⲉϣⲟⲩϣⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥⲧⲱϩ ⲉⲩϫⲱ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲙⲉϣϣⲉ:
5:14 ϯⲟⲩⲱϣ ϭⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̅ϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ
ϫⲓϩⲁⲓ ⲉϫⲡⲉ ϣⲏⲣⲉ. ⲉ̅ⲣ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲉⲩⲏⲉⲓ. ⲉⲧⲙ̅ϯ
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲏ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ.
5:15 ⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁϩⲟⲩ
ϩⲓ̈ⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ.
5:16 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ ⲉⲟⲩⲛ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲟⲩϫⲏⲣⲁ
ⲙⲁⲣⲉⲥⲣⲱϣⲉ ⲉⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲩϩⲣⲟϣ
ⲉⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ϫⲉ ⲉⲥⲉⲣⲱϣⲉ ⲉⲡⲉϫⲏⲣⲁ ⲛ̅ⲁⲙⲉ:

5:17 ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲕⲁ-
ⲗⲱⲥ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲓⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲉϥⲕⲏⲃ. ⲛ̅-
ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲛⲉⲧϩⲟⲥⲉ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥⲃⲱ.

5:18 ⲡⲉϫⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲕϣⲧⲃ̅ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲉϥϩⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲡⲉⲣ-
ⲅⲁⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ.
5:19 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϫⲓ̈ ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲉⲩⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϩⲓ̈ⲃⲟⲗ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣⲉ
ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ
5:20 ⲛⲉⲧⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ϫⲡⲓ̈ⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ:

5:21 ϯⲣ̅ⲙⲛ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡ-
ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧ-
ⲥⲟⲧⲡ̅. ϫⲉ ⲉⲕⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁϫⲛ̅ ϩⲁⲡ ⲛⲩⲣ̅-
ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϫⲓ̈ϩⲟ.
5:22 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ ⲉϫⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲛ̅
ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲉϩⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲉⲛ-
ⲛⲟⲩⲕ ⲁⲛ ⲛⲉ. ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲕⲟⲩⲁⲁⲃ.
5:23 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲥⲉ ⲙⲟⲟⲩ ϭⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈
ⲛ̅ⲏⲣⲡ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲕⲥⲧⲟⲙⲁⲭⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕϣⲱⲛⲉ
ⲉⲧⲟϣ.

First Epistle to Timothy

Bohairic	Sahidic
5:24 ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲛⲁⲱⲥⲕ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲙⲟⲱⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ	5:24 ⲉⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲓ̈ⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲗⲉ ⲉⲩⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ.
5:25 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲓⲕⲉϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲏϯ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ϩⲱⲡ ⲁⲛ	5:25 ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲕⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛⲁϣ̀ϩⲱⲡ ⲁⲛ.
6:1 ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁ ⲫ̀ⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲙ̀ⲣⲟⲩϫⲁ ⲛⲟⲩϭⲓⲥⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲃⲱ	6:1 ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲁ ⲡⲛⲁϩⲃⲉϥ. ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲣⲟⲩⲧⲁⲓ̈ⲉ ⲛⲉⲩϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲉⲓⲟ ⲛⲓⲙ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲛ̄ ⲧⲉⲥⲃⲱ.
6:2 ⲛⲏ ⲗⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϭⲓⲥⲉⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲟⲛⲓⲛ ϫⲉ ϩⲁⲛⲟ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲃⲱⲕ ϫⲉ ϩⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲃⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	6:2 ⲛⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ϩⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲧⲣⲉⲩⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ϫⲉ ϩⲉⲛⲥⲏⲏⲩ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϫⲉ ϩⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛⲉⲧϭⲟⲗϫ̄ ⲙ̄ⲡϩⲱⲃ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ̄ⲡⲁⲣⲁ-ⲕⲁⲗⲉⲓ.
6:3 ⲫⲏ ⲗⲉ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲕⲉⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛⲑ̀ϥⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲟⲩⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡϫ̄ⲥ̄ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ	6:3 ⲡⲉⲧϯ ⲗⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲃⲱ ⲉⲛϥ̄ϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.
6:4 ⲁϥϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ϥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲏⲧⲏⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲙ̀ⲗⲁϩ ⲛⲏ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ϩⲁⲛⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲟⲛϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ	6:4 ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲛϥ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲟ ⲛ̄ϣⲓϭ ⲉϩⲉⲛϣⲓ̈ⲛⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϯⲧⲱⲛ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩϯⲧⲱⲛ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ.
6:5 ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲑⲱϧ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲕⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϥⲏϫ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ ϩⲛⲟⲩ ⲧⲉ	6:5 ϩⲉⲛϩⲃⲏⲟⲩⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲕⲛⲩⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄-ⲧⲙⲉ. ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲟⲩϩⲏⲩ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲡⲧⲣⲉϥ-ϣ̄ⲙ̄ϣⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ.
6:6 ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ ϩⲛⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱϣⲓ	6:6 ⲟⲩⲛⲟϭ ⲗⲉ ⲛ̄ϩⲏⲩ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱϣⲉ:
6:7 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲉ̀ⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	6:7 ⲙ̄ⲡⲛ̄ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁϣ̄ϫⲓ̈ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
6:8 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲁϣⲉⲛ	6:8 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉϩⲣⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲑ̄ⲃ̄ⲱ. ⲛⲁⲓ̈ ⲣⲱϣⲉ ⲉⲣⲟⲛ.
6:9 ⲛⲏ ⲗⲉ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϣⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲫⲁϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲁⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲕⲟ	6:9 ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲗⲉ ⲉ̄ⲣⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩϭⲟⲣϭ̄ⲥ̄. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ. ⲛ̄ⲁⲑⲏϯ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲣ̄-ⲃⲟⲟⲛⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲱⲙⲥ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲥⲱⲣⲙ̄.

First Epistle to Timothy

Bohairic

6:10 ⲉ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓϩⲁⲧ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ
ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲕ
ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀-
ϩⲏⲧ
6:11 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲱ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲱⲧ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϭⲟⲭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯ-
ⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ
ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ
6:12 ⲁⲣⲓⲁⲅⲱⲛⲓϫⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲱⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ
6:13 ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ
ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
6:14 ⲉⲑⲣⲉⲕⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ-
ⲁϭⲛⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲣⲓⲕⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
6:15 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲛⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭ̅ⲥ̅
6:16 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧ-
ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀-
ⲁⲧϣ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲁⲙⲁϩⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ
6:17 ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲇⲉ
ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥ̀ⲥ̀-
ⲙⲟⲛⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧϯ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀
ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓⲙⲉ
6:18 ⲉ̀ⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲣⲉϥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥ-
ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ
6:19 ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲉⲛϯ
ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ
ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ

Sahidic

6:10 ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ
ⲧⲙ̅ⲡⲙⲁⲓϩⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲩⲡⲗⲁⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϩⲉⲛϣ̅ⲥ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲛⲁ-ϣⲱⲟⲩ.

6:11 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲱⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈. ⲡⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.
ⲧⲙ̅ⲡⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ. ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲑⲩⲡⲟⲙⲟ-
ⲛⲏ. ⲧⲙ̅ⲡⲣⲙ̅ⲣⲁϣ̅.
6:12 ⲁⲩⲱⲛϫⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲅⲱⲛ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϭⲟⲗϫⲕ̅ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉⲕ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲕϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ
ⲛ̅ⲑⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ:
6:13 ϯⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲧⲁⲛϩⲟ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ϩⲓ̈ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ
ⲛ̅ⲑⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ
6:14 ⲉⲧⲣⲉⲕϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϫⲛ̅ ⲧⲱⲗ̅ⲙ̅
ⲉⲙⲡⲟⲩⲧⲁϩⲟⲕ ϩⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
6:15 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϥⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥ-
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ
ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̅ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲥ.
6:16 ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲙⲟⲩ
ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲧⲉⲙⲉⲣⲉ
ⲗⲁⲁⲩ ϫⲟⲟⲃⲉϥ ⲡⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅ⲙ̅ϣ̅ⲟⲙ ⲉⲧⲣⲉⲩⲛⲁⲩ.
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:
6:17 ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ
ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ϫⲓⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ⲕⲁϩⲧⲏⲩ
ⲉⲧⲉⲩⲙ̅ⲡⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲁⲛ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ
ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲉⲩⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ.

6:18 ⲉ̅ⲣ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛ-
ϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲉ̅ⲣ̅ⲣⲉϥϯ. ⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲕⲟⲥ.

6:19 ⲉⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲥ̅ⲛ̅ⲧⲉ
ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲱⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉϭⲟⲗ-
ϫⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ⲙ̅ⲙⲉ.

First Epistle to Timothy

Bohairic	Sahidic
6:20 ⲱ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲕⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲧⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲩ̀ⲛⲱⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ	6:20 ϣ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲕⲥⲓ̈ϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲛⲓ̈ⲥⲙⲏ ⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲏⲧ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱϩⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ.
6:21 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ϧⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ̀	6:21 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲧⲁⲁϥ ϩⲓ̈ⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲣ̅ϣ̅ⲙ̅ⲙⲟ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ: :ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: : ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ: ⲁ:

First Epistle to Timothy

Greek	English (KJV)
	1Timothy 1
1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ κατ᾽ ἐπιταγὴν θεοῦ σωτῆρος ἡμῶν καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν	1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the commandment of God our Saviour, and Lord Jesus Christ, [which is] our hope;
1:2 Τιμοθέῳ γνησίῳ τέκνῳ ἐν πίστει· χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.	1:2 Unto Timothy, [my] own son in the faith: Grace, mercy, [and] peace, from God our Father and Jesus Christ our Lord.
1:3 Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι ἐν Ἐφέσῳ πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν, ἵνα παραγγείλῃς τισὶν μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν	1:3 As I besought thee to abide still at Ephesus, when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine,
1:4 μηδ᾽ προσέχειν μύθοις καὶ γενεαλογίαις ἀπεράντοις, αἵτινες ἐκζητήσεις παρέχουσιν μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν θεοῦ τὴν ἐν πίστει·	1:4 Neither give heed to fables and endless genealogies, which minister questions, rather than godly edifying which is in faith: [so do].
1:5 τὸ δ᾽ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς καρδίας καὶ συνειδήσεως ἀγαθῆς καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου,	1:5. Now the end of the commandment is charity out of a pure heart, and [of] a good conscience, and [of] faith unfeigned:
1:6 ὧν τινες ἀστοχήσαντες ἐξετράπησαν εἰς ματαιολογίαν,	1:6 From which some having swerved have turned aside unto vain jangling;
1:7 θέλοντες ε᾽ναι νομοδιδάσκαλοι, μὴ νοοῦντες μήτε ἃ λέγουσιν μήτε περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται.	1:7 Desiring to be teachers of the law; understanding neither what they say, nor whereof they affirm.
1:8 Οἴδαμεν δ᾽ ὅτι καλὸς ὁ νόμος ἐάν τις αὐτῷ νομίμως χρῆται,	1:8 But we know that the law [is] good, if a man use it lawfully;
1:9 εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται, ἀνόμοις δ᾽ καὶ ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσι καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις καὶ βεβήλοις, πατρολῴαις καὶ μητρολῴαις, ἀνδροφόνοις,	1:9 Knowing this, that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,
1:10 πόρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισταῖς, ψεύσταις, ἐπιόρκοις, καὶ εἴ τι ἕτερον τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ ἀντίκειται,	1:10 For whoremongers, for them that defile themselves with mankind, for menstealers, for liars, for perjured persons, and if there be any other thing that is contrary to sound doctrine;
1:11 κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην ἐγώ.	1:11 According to the glorious gospel of the blessed God, which was committed to my trust.
1:12 Χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί με Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι πιστόν με ἡγήσατο θέμενος εἰς διακονίαν,	1:12. And I thank Christ Jesus our Lord, who hath enabled me, for that he counted me faithful, putting me into the ministry;
1:13 τὸ πρότερον ὄντα βλάσφημον καὶ διώκτην καὶ ὑβριστήν· ἀλλὰ ἠλεήθην, ὅτι ἀγνοῶν ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ,	1:13 Who was before a blasphemer, and a persecutor, and injurious: but I obtained mercy, because I did [it] ignorantly in unbelief.

First Epistle to Timothy

Greek	English (KJV)
1:14 ὑπερεπλεόνασεν δ᾽ ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.	1:14 And the grace of our Lord was exceeding abundant with faith and love which is in Christ Jesus.
1:15 πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος, ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι· ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ,	1:15 This [is] a faithful saying, and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.
1:16 ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἠλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ πρώτῳ ἐνδείξηται Χριστὸς Ἰησοῦς τὴν ἅπασαν μακροθυμίαν, πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων πιστεύειν ἐπ᾽ αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον.	1:16 Howbeit for this cause I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might shew forth all longsuffering, for a pattern to them which should hereafter believe on him to life everlasting.
1:17 τῷ δ᾽ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ, ἀοράτῳ, μόνῳ θεῷ, τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.	1:17 Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, [be] honour and glory for ever and ever. Amen.
1:18 Ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαί σοι, τέκνον Τιμόθεε, κατὰ τὰς προαγούσας ἐπὶ σ᾽ προφητείας, ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν,	1:18. This charge I commit unto thee, son Timothy, according to the prophecies which went before on thee, that thou by them mightest war a good warfare;
1:19 ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, ἥν τινες ἀπωσάμενοι περὶ τὴν πίστιν ἐναυάγησαν·	1:19 Holding faith, and a good conscience; which some having put away concerning faith have made shipwreck:
1:20 ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Ἀλέξανδρος, οὓς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ ἵνα παιδευθῶσιν μὴ βλασφημεῖν.	1:20 Of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I have delivered unto Satan, that they may learn not to blaspheme.
2:1 Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις, εὐχαριστίας, ὑπ᾽ρ πάντων ἀνθρώπων,	2:1 I exhort therefore, that, first of all, supplications, prayers, intercessions, [and] giving of thanks, be made for all men;
2:2 ὑπ᾽ρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἥρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι.	2:2 For kings, and [for] all that are in authority; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty.
2:3 τοῦτο καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,	2:3 For this [is] good and acceptable in the sight of God our Saviour;
2:4 ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν.	2:4 Who will have all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth.
2:5 εἷς γὰρ θεός, εἷς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς,	2:5 For [there is] one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus;
2:6 ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπ᾽ρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις·	2:6 Who gave himself a ransom for all, to be testified in due time.
2:7 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος . ἀλήθειαν λέγω, οὐ ψεύδομαι . διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.	2:7 Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, [and] lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

First Epistle to Timothy

Greek	English (KJV)
2:8 Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπαίροντας ὁσίους χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ·	2:8 I will therefore that men pray every where, lifting up holy hands, without wrath and doubting.
2:9 ὡσαύτως [καὶ] γυναῖκας ἐν καταστολῇ κοσμίῳ μετὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης κοσμεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν καὶ χρυσίῳ ἢ μαργαρίταις ἢ ἱματισμῷ πολυτελεῖ,	2:9. In like manner also, that women adorn themselves in modest apparel, with shamefacedness and sobriety; not with broided hair, or gold, or pearls, or costly array;
2:10 ἀλλ᾽ ὃ πρέπει γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις θεοσέβειαν, δι᾽ ἔργων ἀγαθῶν.	2:10 But (which becometh women professing godliness) with good works.
2:11 γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ·	2:11 Let the woman learn in silence with all subjection.
2:12 διδάσκειν δ᾽ γυναικὶ οὐκ ἐπιτρέπω, οὐδ᾽ αὐθεντεῖν ἀνδρός, ἀλλ᾽ ε᾽ναι ἐν ἡσυχίᾳ.	2:12 But I suffer not a woman to teach, nor to usurp authority over the man, but to be in silence.
2:13 ᾽Αδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη, ε᾽τα Εὕα·	2:13 For Adam was first formed, then Eve.
2:14 καὶ ᾽Αδὰμ οὐκ ἠπατήθη, ἡ δ᾽ γυνὴ ἐξαπατηθεῖσα ἐν παραβάσει γέγονεν.	2:14 And Adam was not deceived, but the woman being deceived was in the transgression.
2:15 σωθήσεται δ᾽ διὰ τῆς τεκνογονίας, ἐὰν μείνωσιν ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ καὶ ἁγιασμῷ μετὰ σωφροσύνης.	2:15 Notwithstanding she shall be saved in childbearing, if they continue in faith and charity and holiness with sobriety.
3:1 Πιστὸς ὁ λόγος· εἴ τις ἐπισκοπῆς ὀρέγεται, καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ.	3:1 This [is] a true saying, If a man desire the office of a bishop, he desireth a good work.
3:2 δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον ε᾽ναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα, νηφάλιον, σώφρονα, κόσμιον, φιλόξενον, διδακτικόν,	3:2 A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behaviour, given to hospitality, apt to teach;
3:3 μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, ἀλλὰ ἐπιεικῆ, ἄμαχον, ἀφιλάργυρον,	3:3 Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre; but patient, not a brawler, not covetous;
3:4 τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς προ□στάμενον, τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ μετὰ πάσης σεμνότητος·	3:4 One that ruleth well his own house, having his children in subjection with all gravity;
3:5 [1εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι οὐκ ο᾽δεν, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ ἐπιμελή- σεται;]1	3:5 (For if a man know not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God?)
3:6 μὴ νεόφυτον, ἵνα μὴ τυφωθεὶς εἰς κρίμα ἐμπέσῃ τοῦ διαβόλου.	3:6 Not a novice, lest being lifted up with pride he fall into the condemnation of the devil.
3:7 δεῖ δ᾽ καὶ μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν, ἵνα μὴ εἰς ὀνειδισμὸν ἐμπέσῃ καὶ παγίδα τοῦ διαβόλου.	3:7 Moreover he must have a good report of them which are without; lest he fall into reproach and the snare of the devil.

Greek	English (KJV)
3:8 Διακόνους ὡσαύτως σεμνούς, μὴ διλόγ-ους, μὴ οἴνῳ πολλῷ προσέχοντας, μὴ αἰσ-χροκερδεῖς,	3:8. Likewise [must] the deacons [be] grave, not doubletongued, not given to much wine, not greedy of filthy lucre;
3:9 ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ συνειδήσει.	3:9 Holding the mystery of the faith in a pure conscience.
3:10 καὶ οὗτοι δ᾽ δοκιμαζέσθωσαν πρῶτον, ε᾽τα διακονείτωσαν ἀνέγκλητοι ὄντες.	3:10 And let these also first be proved; then let them use the office of a deacon, being [found] blameless.
3:11 γυναῖκας ὡσαύτως σεμνάς, μὴ διαβό-λους, νηφαλίους, πιστὰς ἐν πᾶσιν.	3:11 Even so [must their] wives [be] grave, not slanderers, sober, faithful in all things.
3:12 διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς προ□στάμενοι καὶ τῶν ἰδίων οἴκων·	3:12 Let the deacons be the husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.
3:13 οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται καὶ πολλὴν παρρησίαν ἐν πίστει τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.	3:13 For they that have used the office of a deacon well purchase to themselves a good degree, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.
3:14 Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σ᾽ ἐν τάχει·	3:14. These things write I unto thee, hoping to come unto thee shortly:
3:15 ἐὰν δ᾽ βραδύνω, ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ ἀναστρέφεσθαι, ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζῶντος, στῦλος καὶ ἑδραίωμα τῆς ἀληθείας.	3:15 But if I tarry long, that thou mayest know how thou oughtest to behave thyself in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and ground of the truth.
3:16 καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον· ᾞΟς ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ.	3:16 And without controversy great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.
4:1 Τὸ δ᾽ πνεῦμα □ητῶς λέγει ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονταί τινες τῆς πίστεως, προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων,	4:1 Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils;
4:2 ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυστη-ριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν,	4:2 Speaking lies in hypocrisy; having their conscience seared with a hot iron;
4:3 κωλυόντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι βρω-μάτων ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάλημψιν μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγ-νωκόσι τὴν ἀλήθειαν.	4:3 Forbidding to marry, [and commanding] to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which believe and know the truth.
4:4 ὅτι πᾶν κτίσμα θεοῦ καλόν, καὶ οὐδ᾽ν ἀπόβλητον μετὰ εὐχαριστίας λαμβανόμενον,	4:4 For every creature of God [is] good, and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving:
4:5 ἁγιάζεται γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.	4:5 For it is sanctified by the word of God and prayer.

First Epistle to Timothy

Greek	English (KJV)
4:6 Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔσῃ διάκονος Χριστοῦ Ἰησοῦ, ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ᾗ παρηκολούθηκας·	4:6. If thou put the brethren in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Jesus Christ, nourished up in the words of faith and of good doctrine, whereunto thou hast attained.
4:7 τοὺς δὲ βεβήλους καὶ γραώδεις μύθους παραιτοῦ. γύμναζε δὲ σεαυτὸν πρὸς εὐσέβειαν·	4:7 But refuse profane and old wives' fables, and exercise thyself [rather] unto godliness.
4:8 ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος, ἡ δὲ εὐσέβεια πρὸς πάντα ὠφέλιμός ἐστιν, ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης.	4:8 For bodily exercise profiteth little: but godliness is profitable unto all things, having promise of the life that now is, and of that which is to come.
4:9 πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος·	4:9 This [is] a faithful saying and worthy of all acceptation.
4:10 εἰς τοῦτο γὰρ κοπιῶμεν καὶ ἀγωνιζόμεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν.	4:10 For therefore we both labour and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Saviour of all men, specially of those that believe.
4:11 Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε.	4:11 These things command and teach.
4:12 μηδείς σου τῆς νεότητος καταφρονείτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πίστει, ἐν ἁγνείᾳ.	4:12 Let no man despise thy youth; but be thou an example of the believers, in word, in conversation, in charity, in spirit, in faith, in purity.
4:13 ἕως ἔρχομαι πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ.	4:13 Till I come, give attendance to reading, to exhortation, to doctrine.
4:14 μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοι διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.	4:14 Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophecy, with the laying on of the hands of the presbytery.
4:15 ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾖ πᾶσιν.	4:15 Meditate upon these things; give thyself wholly to them; that thy profiting may appear to all.
4:16 ἔπεχε σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ· ἐπίμενε αὐτοῖς· τοῦτο γὰρ ποιῶν καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.	4:16 Take heed unto thyself, and unto the doctrine; continue in them: for in doing this thou shalt both save thyself, and them that hear thee.
5:1 Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς, ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα, νεωτέρους ὡς ἀδελφούς,	5:1 Rebuke not an elder, but intreat [him] as a father; [and] the younger men as brethren;
5:2 πρεσβυτέρας ὡς μητέρας, νεωτέρας ὡς ἀδελφὰς ἐν πάσῃ ἁγνείᾳ.	5:2 The elder women as mothers; the younger as sisters, with all purity.
5:3 Χήρας τίμα τὰς ὄντως χήρας.	5:3. Honour widows that are widows indeed.

Greek	English (KJV)
5:4 εἰ δέ τις χήρα τέκνα ἢ ἔκγονα ἔχει, μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις, τοῦτο γάρ ἐστιν ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.	5:4 But if any widow have children or nephews, let them learn first to shew piety at home, and to requite their parents: for that is good and acceptable before God.
5:5 ἡ δὲ ὄντως χήρα καὶ μεμονωμένη ἤλπικεν ἐπὶ θεὸν καὶ προσμένει ταῖς δεήσεσιν καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας·	5:5 Now she that is a widow indeed, and desolate, trusteth in God, and continueth in supplications and prayers night and day.
5:6 ἡ δὲ σπαταλῶσα ζῶσα τέθνηκεν.	5:6 But she that liveth in pleasure is dead while she liveth.
5:7 καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίλημπτοι ὦσιν.	5:7 And these things give in charge, that they may be blameless.
5:8 εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα οἰκείων οὐ προνοεῖ, τὴν πίστιν ἤρνηται καὶ ἔστιν ἀπίστου χείρων.	5:8 But if any provide not for his own, and specially for those of his own house, he hath denied the faith, and is worse than an infidel.
5:9 Χήρα καταλεγέσθω μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἑξήκοντα γεγονυῖα, ἑνὸς ἀνδρὸς γυνή,	5:9 Let not a widow be taken into the number under threescore years old, having been the wife of one man,
5:10 ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ ἐτεκνοτρόφησεν, εἰ ἐξενοδόχησεν, εἰ ἁγίων πόδας ἔνιψεν, εἰ θλιβομένοις ἐπήρκεσεν, εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν.	5:10 Well reported of for good works; if she have brought up children, if she have lodged strangers, if she have washed the saints' feet, if she have relieved the afflicted, if she have diligently followed every good work.
5:11 νεωτέρας δὲ χήρας παραιτοῦ· ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν τοῦ Χριστοῦ, γαμεῖν θέλουσιν,	5:11 But the younger widows refuse: for when they have begun to wax wanton against Christ, they will marry;
5:12 ἔχουσαι κρίμα ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν·	5:12 Having damnation, because they have cast off their first faith.
5:13 ἅμα δὲ καὶ ἀργαὶ μανθάνουσιν, περιερχόμεναι τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαὶ ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι, λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα.	5:13 And withal they learn [to be] idle, wandering about from house to house; and not only idle, but tattlers also and busybodies, speaking things which they ought not.
5:14 βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμεῖν, τεκνογονεῖν, οἰκοδεσποτεῖν, μηδεμίαν ἀφορμὴν διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν·	5:14 I will therefore that the younger women marry, bear children, guide the house, give none occasion to the adversary to speak reproachfully.
5:15 ἤδη γάρ τινες ἐξετράπησαν ὀπίσω τοῦ Σατανᾶ.	5:15 For some are already turned aside after Satan.
5:16 εἴ τις πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκείτω αὐταῖς, καὶ μὴ βαρείσθω ἡ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως χήραις ἐπαρκέσῃ.	5:16 If any man or woman that believeth have widows, let them relieve them, and let not the church be charged; that it may relieve them that are widows indeed.

Greek	English (KJV)
5:17 Οἱ καλῶς προεστῶτες πρεσβύτεροι διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν, μάλιστα οἱ κοπιῶντες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ·	5:17. Let the elders that rule well be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine.
5:18 λέγει γὰρ ἡ γραφή, *Βοῦν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις·* καί, Ἄξιος ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.	5:18 For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn. And, The labourer [is] worthy of his reward.
5:19 κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν μὴ παραδέχου, ἐκτὸς εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων.	5:19 Against an elder receive not an accusation, but before two or three witnesses.
5:20 τοὺς ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων ἔλεγχε, ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσιν.	5:20 Them that sin rebuke before all, that others also may fear.
5:21 Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς χωρὶς προκρίματος, μηδ᾽ν ποιῶν κατὰ πρόσκλισιν.	5:21 I charge [thee] before God, and the Lord Jesus Christ, and the elect angels, that thou observe these things without preferring one before another, doing nothing by partiality.
5:22 Χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδ᾽ κοινώνει ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις· σεαυτὸν ἁγνὸν τήρει.	5:22 Lay hands suddenly on no man, neither be partaker of other men's sins: keep thyself pure.
5:23 Μηκέτι ὑδροπότει, ἀλλὰ οἴνῳ ὀλίγῳ χρῶ διὰ τὸν στόμαχον καὶ τὰς πυκνάς σου ἀσθενείας.	5:23 Drink no longer water, but use a little wine for thy stomach's sake and thine often infirmities.
5:24 Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί εἰσιν, προάγουσαι εἰς κρίσιν, τισὶν δ᾽ καὶ ἐπακολουθοῦσιν·	5:24 Some men's sins are open beforehand, going before to judgment; and some [men] they follow after.
5:25 ὡσαύτως καὶ τὰ ἔργα τὰ καλὰ πρόδηλα, καὶ τὰ ἄλλως ἔχοντα κρυβῆναι οὐ δύνανται.	5:25 Likewise also the good works [of some] are manifest beforehand; and they that are otherwise cannot be hid.
6:1 Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας πάσης τιμῆς ἀξίους ἡγεί-σθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία βλασφημῆται.	6:1 Let as many servants as are under the yoke count their own masters worthy of all honour, that the name of God and [his] doctrine be not blasphemed.
6:2 οἱ δ᾽ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας μὴ καταφρονείτωσαν, ὅτι ἀδελφοί εἰσιν· ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν, ὅτι πιστοί εἰσιν καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας ἀντιλαμβανό-μενοι. Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.	6:2 And they that have believing masters, let them not despise [them], because they are brethren; but rather do [them] service, because they are faithful and beloved, partakers of the benefit. These things teach and exhort.
6:3 εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ καὶ μὴ προσέρ-χεται ὑγιαίνουσιν λόγοις, τοῖς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ τῇ κατ᾽ εὐσέβειαν διδασκαλίᾳ,	6:3 If any man teach otherwise, and consent not to wholesome words, [even] the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;
6:4 τετύφωται, μηδ᾽ν ἐπιστάμενος, ἀλλὰ νοσῶν περὶ ζητήσεις καὶ λογομαχίας, ἐξ ὧν γίνεται φθόνος, ἔρις, βλασφημίαι, ὑπόνοιαι πονηραί,	6:4 He is proud, knowing nothing, but doting about questions and strifes of words, whereof cometh envy, strife, railings, evil surmisings,

First Epistle to Timothy

Greek	English (KJV)
6:5 διαπαρατριβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν καὶ ἀπεστερημένων τῆς ἀληθείας, νομιζόντων πορισμὸν εἶναι τὴν εὐσέβειαν.	6:5 Perverse disputings of men of corrupt minds, and destitute of the truth, supposing that gain is godliness: from such withdraw thyself.
6:6 ἔστιν δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας·	6:6. But godliness with contentment is great gain.
6:7 οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν τι δυνάμεθα·	6:7 For we brought nothing into [this] world, [and it is] certain we can carry nothing out.
6:8 ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθησόμεθα.	6:8 And having food and raiment let us be therewith content.
6:9 οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν καὶ παγίδα καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς, αἵτινες βυθίζουσιν τοὺς ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν·	6:9 But they that will be rich fall into temptation and a snare, and [into] many foolish and hurtful lusts, which drown men in destruction and perdition.
6:10 ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες ὀρεγόμενοι ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν ὀδύναις πολλαῖς.	6:10 For the love of money is the root of all evil: which while some coveted after, they have erred from the faith, and pierced themselves through with many sorrows.
6:11 Σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε θεοῦ, ταῦτα φεῦγε· δίωκε δὲ δικαιοσύνην, εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραϋπαθίαν.	6:11 But thou, O man of God, flee these things; and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness.
6:12 ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως, ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς ἣν ἐκλήθης καὶ ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον πολλῶν μαρτύρων.	6:12 Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses.
6:13 παραγγέλλω [σοι] ἐνώπιον τοῦ θεοῦ τοῦ ζῳογονοῦντος τὰ πάντα καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν καλὴν ὁμολογίαν,	6:13. I give thee charge in the sight of God, who quickeneth all things, and [before] Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good confession;
6:14 τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον ἀνεπίλημπτον μέχρι τῆς ἐπιφανείας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,	6:14 That thou keep [this] commandment without spot, unrebukeable, until the appearing of our Lord Jesus Christ:
6:15 ἣν καιροῖς ἰδίοις δείξει ὁ μακάριος καὶ μόνος δυνάστης, ὁ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων καὶ κύριος τῶν κυριευόντων,	6:15 Which in his times he shall shew, [who is] the blessed and only Potentate, the King of kings, and Lord of lords;
6:16 ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ὃν εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων οὐδὲ ἰδεῖν δύναται· ᾧ τιμὴ καὶ κράτος αἰώνιον· ἀμήν.	6:16 Who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see: to whom [be] honour and power everlasting. Amen.

Greek	English (KJV)
6:17 Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδ᾽ ἠλπικέναι ἐπὶ πλούτου ἀδηλότητι, ἀλλ᾽ ἐπὶ θεῷ τῷ παρέχοντι ἡμῖν πάντα πλουσίως εἰς ἀπόλαυσιν,	6:17 Charge them that are rich in this world, that they be not highminded, nor trust in uncertain riches, but in the living God, who giveth us richly all things to enjoy;
6:18 ἀγαθοεργεῖν, πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους εἶναι, κοινωνικούς,	6:18 That they do good, that they be rich in good works, ready to distribute, willing to communicate;
6:19 ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς θεμέλιον καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται τῆς ὄντως ζωῆς.	6:19 Laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold on eternal life.
6:20 Ὦ Τιμόθεε, τὴν παραθήκην φύλαξον, ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους κενοφωνίας καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως,	6:20 O Timothy, keep that which is committed to thy trust, avoiding profane [and] vain babblings, and oppositions of science falsely so called:
6:21 ἥν τινες ἐπαγγελλόμενοι περὶ τὴν πίστιν ἠστόχησαν. Ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν.	6:21 Which some professing have erred concerning the faith. Grace [be] with thee. Amen.

First Epistle to Timothy

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.
ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ.
1:2 ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡϩⲁⲕ ⲛ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲛⲁ ⲁⲩⲱ
ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ:
1:3 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲕ̅ ⲉⲧⲣⲉⲕϭⲱ
ϩ̅ⲛ̅ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲉⲉⲓⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲧⲙ̅ⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ϫⲉ
ⲉⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛ̅ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲧⲙ̅ϯϭⲉⲥⲃⲱ
1:4 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ϫⲓ̈ϩⲣⲁⲩ ⲉⲛⲓ̈ϣϥⲱ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲓ̈-
ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ϫⲱⲙ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩ ϩⲁⲏ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϯ
ⲛ̅ϩⲉⲛϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:
1:5 ⲡϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̅
ⲡⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲧⲃ̅ⲃⲏⲩ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲙⲡ̅ϩⲩ-
ⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅.
1:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲁⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.
ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϩⲉⲛϣ̅ⲁϫⲉ ⲉⲩϣ̅ⲟⲩⲉⲓⲧ.
1:7 ⲉⲩⲟⲩⲱϣ̅ ⲉϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁϩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
ⲉⲛⲥⲉⲛⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲇⲉ ϫⲉ
ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉϫⲛ̅ⲟⲩ:
1:8 ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉⲣϣ̅ⲁⲛⲟⲩⲁ ⲁⲁϥ ϩ̅ⲓ̈ ⲧⲉϥⲙ̅ⲡ̅ⲧⲙⲉ.
1:9 ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲕⲏ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲛⲟ-
ⲙⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲁⲛ. ⲛ̅ⲛⲁⲥⲉ-
ⲃⲏⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲣⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲛ̅ⲛⲉⲧϫⲁϩⲙ̅. ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲧⲃⲏⲧ. ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥⲥⲉϣ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲣⲉϥⲥⲉϣ̅-
ⲙⲁⲁⲩ. ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥϩⲉⲧⲃ̅ ⲣⲱⲙⲉ.
1:10 ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ. ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲟⲟⲩⲧ.
ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥϭⲉⲧ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥⲱⲣⲕ̅ ⲛ̅-
ⲛⲟⲩϫ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲉⲥⲃⲱ
ⲉⲧⲟⲩⲟϫ
1:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ-
ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ:
1:12 ϯϣ̅ⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲉⲧϯϭⲟⲙ ⲛⲁⲓ̈
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ⲁϥⲟⲡⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.
ⲉⲁϥⲕⲁⲁⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.
1:13 ⲉⲉⲓⲟ ⲛ̅ϫⲁⲧ ⲟⲩⲁ ⲛ̅ϣ̅ⲟⲣⲡ̅. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲇⲓⲱⲕⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥⲥⲱϣ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁ
ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲁⲁⲩ ⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ϩ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲙ̅ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ:

Greek

1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ κατ᾽
ἐπιταγὴν θεοῦ σωτῆρος ἡμῶν καὶ Χριστοῦ
Ἰησοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν
1:2 Τιμοθέῳ γνησίῳ τέκνῳ ἐν πίστει· χάρις,
ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ
Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
1:3 Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι ἐν
Ἐφέσῳ πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν, ἵνα
παραγγείλῃς τισὶν μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν
1:4 μηδ᾽ προσέχειν μύθοις καὶ γενεαλογίαις
ἀπεράντοις, αἵτινες ἐκζητήσεις παρέχουσιν
μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν θεοῦ τὴν ἐν πίστει·
1:5 τὸ δ᾽ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν
ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς καρδίας καὶ συνειδήσεως
ἀγαθῆς καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου,
1:6 ὧν τινες ἀστοχήσαντες ἐξετράπησαν εἰς
ματαιολογίαν,
1:7 θέλοντες ε᾽ναι νομοδιδάσκαλοι, μὴ νο-
οῦντες μήτε ἃ λέγουσιν μήτε περὶ τίνων
διαβεβαιοῦνται.
1:8 Οἴδαμεν δ᾽ ὅτι καλὸς ὁ νόμος ἐάν τις
αὐτῷ νομίμως χρῆται,
1:9 εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται,
ἀνόμοις δ᾽ καὶ ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσι καὶ
ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις καὶ βεβήλοις, πατρο-
λῴαις καὶ μητρολῴαις, ἀνδροφόνοις,
1:10 πόρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισ-
ταῖς, ψεύσταις, ἐπιόρκοις, καὶ εἴ τι ἕτερον
τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ ἀντίκειται,
1:11 κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ
μακαρίου θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην ἐγώ.
1:12 Χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί με
Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι πιστόν με
ἡγήσατο θέμενος εἰς διακονίαν,
1:13 τὸ πρότερον ὄντα βλάσφημον καὶ
διώκτην καὶ ὑβριστήν· ἀλλὰ ἠλεήθην, ὅτι
ἀγνοῶν ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ,

First Epistle to Timothy

Sahidic	Greek
1:14 ⲁⲥⲁϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛ- ⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲙ̀ⲡ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:	1:14 ὑπερεπλεόνασεν δ᾽ ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
1:15 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ϥⲙ̀- ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲙ. ϫⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡ- ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲉϩⲙ̀ ⲛ̀ⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϣⲟⲣⲡ̀.	1:15 πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος, ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι· ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ,
1:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲛⲁ ⲛⲁⲓ ϫⲉ- ⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙ̀ⲡⲧϩⲁⲣϣ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲥ̅. ⲉⲧⲣⲁⲣ- ϭⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲱⲛϩ̀ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	1:16 ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἠλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ πρώτῳ ἐνδείξηται Χριστὸς Ἰησοῦς τὴν ἅπα- σαν μακροθυμίαν, πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων πιστεύειν ἐπ᾽ αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον.
1:17 ⲡ̀ⲣⲣⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛ̀ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲡⲁⲧⲧⲁⲕⲟ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲁⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	1:17 τῷ δ᾽ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ, ἀοράτῳ, μόνῳ θεῷ, τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.
1:18 ⲧⲉⲓⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ϯⲕⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲡⲣⲟ- ⲫⲏⲧⲓⲁ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲕ. ϫⲉ ⲉⲕⲉϩⲟⲕⲕ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ.	1:18 Ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαί σοι, τέκνον Τιμόθεε, κατὰ τὰς προαγούσας ἐπὶ σ᾽ προφητείας, ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν,
1:19 ⲉⲩⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̀ⲡⲧⲥⲓⲛⲏ- ⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ. ⲧⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲕⲁⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩϣⲉ ⲛ̀ϩⲁⲥⲓⲉ ϩⲛ̀ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	1:19 ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, ἥν τινες ἀπωσάμενοι περὶ τὴν πίστιν ἐναυ- άγησαν·
1:20 ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲩⲙⲉ- ⲛⲁⲓⲟⲥ. ⲙ̀ⲡ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ. ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲓⲧⲁⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉϥⲉⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̀ⲗⲓⲟⲩⲁ:	1:20 ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Ἀλέξανδρος, οὓς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ ἵνα παιδευθῶσιν μὴ βλασφημεῖν.
2:1 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ϭⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̀ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ϩⲉⲛⲥⲟⲡ̀ϭ. ⲙ̀ⲡ ϩⲉⲛϣ̀ⲗⲏⲗ. ⲙ̀ⲡ ϩⲉⲛⲧⲱⲃϩ̀. ⲙ̀ⲡ ϩⲉⲛϣ̀ⲡϩⲙⲟⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̀ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ.	2:1 Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσ- θαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις, εὐχαριστ- ίας, ὑπ᾽ρ πάντων ἀνθρώπων,
2:2 ⲉϫⲛ̀ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ. ⲙ̀ⲡ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲛ̀ ⲙ̀ⲙⲏⲧⲛⲟϭ̀. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲉ ⲉϥ- ϭⲣⲁϩⲧ̀. ⲁⲩⲱ ⲉϥϩⲟⲣϫ̀ ϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲓⲙ. ⲙ̀ⲡ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ.	2:2 ὑπ᾽ρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἥρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι.
2:3 ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲱ ϥϣⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.	2:3 τοῦτο καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,
2:4 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲉϣ̀ⲧⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲱⲛϩ̀. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲓ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲙⲉ.	2:4 ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν.
2:5 ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲡ ⲣ̀ⲱⲙⲉ. ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅	2:5 εἷς γὰρ θεός, εἷς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς,
2:6 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉ ϩⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲡⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲉ ϩⲛ̀ ⲛⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓϣ	2:6 ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπ᾽ρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις·

First Epistle to Timothy

Sahidic	Greek
2:7 ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲁⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲕⲏ-ⲣⲩⲝ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉϯⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲛ̄ϯⲭⲓϭⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁϩ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲙⲉ:	2:7 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος . ἀλήθειαν λέγω, οὐ ψεύδομαι . διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.
2:8 ϯⲟⲩⲱϣ ϭⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡ̄ⲣⲱⲙⲉ ϣⲗⲏⲗ ϩⲙ̄ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲩϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲓⲭ ⲉⲩ-ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲟⲣⲅⲏ ϩⲓ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ:	2:8 Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπαίροντας ὁσίους χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ·
2:9 ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉⲩⲕⲟⲥⲙⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥϭⲣⲉϩⲧ̄. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡ̄ⲧⲣⲉϥϣⲓⲡⲉ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩ-ⲙ̄ⲡ̄ⲧⲣⲙ̄ⲡ̄ϩⲏⲧ. ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲥⲁⲛⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛ-ϩⲱⲗ̄ⲕ ⲁⲛ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ. ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲉⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲉ. ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛϩⲟⲓⲧⲉ ⲉⲛⲁϣⲉ ⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ.	2:9 ὡσαύτως [καὶ] γυναῖκας ἐν καταστολῇ κοσμίῳ μετὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης κοσμεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν καὶ χρυσίῳ ἢ μαργαρίταις ἢ ἱματισμῷ πολυτελεῖ,
2:10 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲛϩⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲡ̄ⲧⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ	2:10 ἀλλ᾽ ὃ πρέπει γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις θεοσέβειαν, δι᾽ ἔργων ἀγαθῶν.
2:11 ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲙⲁⲣⲉⲥⲭⲓⲥⲃⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡ̄-ⲣⲙ̄ⲣⲁϣ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲅⲏ ⲛⲓⲙ.	2:11 γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ·
2:12 ⲛ̄ϯⲧⲙⲁ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ ⲉϯⲥⲃⲱ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲣ̄ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲉⲥϩⲁⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲣⲉⲥ-ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ:	2:12 διδάσκειν δ᾽ γυναικὶ οὐκ ἐπιτρέπω, οὐδ᾽ αὐθεντεῖν ἀνδρός, ἀλλ᾽ ε᾽ναι ἐν ἡσυχίᾳ.
2:13 ⲁⲇⲁⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲉⲩϩⲁ.	2:13 Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη, ε᾽τα Εὕα·
2:14 ⲁⲩⲱ ⲁⲇⲁⲙ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲥ-ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ.	2:14 καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη, ἡ δ᾽ γυνὴ ἐξαπατηθεῖσα ἐν παραβάσει γέγονεν.
2:15 ⲥⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉϫⲡⲉ ϣⲏⲣⲉ. ⲉⲩϣⲁⲛϭⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲧⲃ̄ⲃⲟ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡ̄ⲧⲣⲙ̄ⲡ̄ϩⲏⲧ:	2:15 σωθήσεται δ᾽ διὰ τῆς τεκνογονίας, ἐὰν μείνωσιν ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ καὶ ἁγιασμῷ μετὰ σωφροσύνης.
3:1 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲡⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲉⲣ̄ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ.	3:1 Πιστὸς ὁ λόγος· εἴ τις ἐπισκοπῆς ὀρέγεται, καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ.
3:2 ϣ̄ϣⲉ ϭⲉ ⲉⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲙⲡⲟⲩⲧⲁϩⲟϥ ϩⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ. ⲉⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄-ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲧⲟⲣϩ̄ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲡ̄ϩⲏⲧ. ⲉϥⲕⲟⲥⲙⲓ. ⲙ̄ⲙⲁϊϣⲙ̄ⲙⲟ. ⲛ̄ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ.	3:2 δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον ε᾽ναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα, νηφάλιον, σώφρονα, κόσμιον, φιλόξενον, διδακτικόν,
3:3 ⲉⲛⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲛⲟϣϥ̄ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩϩⲁⲕ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲓϩⲟⲙⲡ̄ⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ.	3:3 μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, ἀλλὰ ἐπιεικῆ, ἄμαχον, ἀφιλάργυρον,
3:4 ⲉϥⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲕⲁⲗⲱⲥ. ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲩⲡⲟ-ⲧⲁⲅⲏ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡ̄ⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ.	3:4 τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς προ□στάμενον, τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ μετὰ πάσης σεμνότητος·
3:5 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲛϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥⲏⲉⲓ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ϥⲛⲁϥϊⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:5 [1εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι οὐκ ο᾽δεν, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ ἐπιμελήσεται;]1

First Epistle to Timothy

Sahidic	Greek
3:6 ⲛ̄ⲟⲩⲧⲱϭⲉ ⲛ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲁⲛ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉϥϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ϥ̄ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲕⲣⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.	3:6 μὴ νεόφυτον, ἵνα μὴ τυφωθεὶς εἰς κρίμα ἐμπέσῃ τοῦ διαβόλου.
3:7 ϣ̄ϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩϭⲟⲣϭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ:	3:7 δεῖ δ᾽ καὶ μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν, ἵνα μὴ εἰς ὀνειδισμὸν ἐμπέσῃ καὶ παγίδα τοῦ διαβόλου.
3:8 ⲛ̄ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲉⲙⲉⲩϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲛ̄ⲥⲉⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲉ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄. ⲉⲛϩⲉⲛⲙⲁⲓ̈ϩⲏⲩ ⲛ̄ϣⲗⲟϥ ⲁⲛ ⲛⲉ.	3:8 Διακόνους ὡσαύτως σεμνούς, μὴ διλόγους, μὴ οἴνῳ πολλῷ προσέχοντας, μὴ αἰσχροκερδεῖς,
3:9 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ.	3:9 ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ συνειδήσει.
3:10 ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲁⲣⲟⲩⲇⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲙⲁⲣⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ ⲉⲙⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	3:10 καὶ οὗτοι δ᾽ δοκιμαζέσθωσαν πρῶτον, ε᾽τα διακονείτωσαν ἀνέγκλητοι ὄντες.
3:11 ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲛⲏ ⲉϩⲉⲛⲣⲉϥϯϣⲧⲟⲩⲏⲧ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲉⲩⲛⲏⲫⲉ. ⲉⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ:	3:11 γυναῖκας ὡσαύτως σεμνάς, μὴ διαβόλους, νηφαλίους, πιστὰς ἐν πᾶσιν.
3:12 ⲛ̄ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲩⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲏⲉⲓ.	3:12 διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς προ□στάμενοι καὶ τῶν ἰδίων οἴκων·
3:13 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉⲩϫⲣⲟ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϣⲓ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲉⲛⲁϣⲱⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄:	3:13 οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται καὶ πολλὴν παρρησίαν ἐν πίστει τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
3:14 ⲛⲁⲓ̈ ϯϩϩⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲓ̈ϩⲉⲗⲡⲓϫⲉ ⲉⲉⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ.	3:14 Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σ᾽ ἐν τάχει·
3:15 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲱϭⲕ̄ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲑⲉ ⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄. ⲡⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲙⲉ.	3:15 ἐὰν δ᾽ βραδύνω, ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ ἀναστρέφεσθαι, ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζῶντος, στῦλος καὶ ἑδραίωμα τῆς ἀληθείας.
3:16 ⲁⲩⲱ ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲱⲥ. ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣϫ̄. ⲁϥⲧⲙⲁⲓⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ̄. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩϥⲓ̈ⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ:	3:16 καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον· Ὃς ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ.
4:1 ⲡⲉⲡⲛⲁ̄ ⲇⲉ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲣⲏⲧⲱⲥ ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲑⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲁⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉⲩⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏⲩ ⲉϩⲉⲛⲡⲛⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ.	4:1 Τὸ δ᾽ πνεῦμα □ητῶς λέγει ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονταί τινες τῆς πίστεως, προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων,

First Epistle to Timothy

Sahidic	Greek
4:2 ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉϥϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ϭⲟⲗ. ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲣⲟⲕϩ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	4:2 ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυστηριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν,
4:3 ⲉⲩⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲡⲫⲏϊϩⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲓⲛ̅ⲟⲟⲩⲙ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϫⲏⲧⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲛ ⲧⲙⲉ.	4:3 κωλυόντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι βρωμάτων ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάλημψιν μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσι τὴν ἀλήθειαν.
4:4 ⲥⲱⲛⲧ̅ ϫⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲧ̅ⲥ̅ⲧⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲩϫⲏⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ.	4:4 ὅτι πᾶν κτίσμα θεοῦ καλόν, καὶ οὐδ᾽ν ἀπόβλητον μετὰ εὐχαριστίας λαμβανόμενον,
4:5 ϣⲁⲩⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ϫⲁⲣ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϣⲗⲏⲗ.	4:5 ἁγιάζεται γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.
4:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲕϣⲁⲛⲕⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲕⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲥⲁⲛⲁϣⲧ̅ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲕⲟⲩⲁϩ̅ⲕ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲥ.	4:6 Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔσῃ διάκονος Χριστοῦ Ἰησοῦ, ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ᾗ παρηκολούθηκας·
4:7 ⲛⲓϣⲃⲱ ⲇⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲗⲗⲱ ⲉⲧⲃⲏⲧ ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲅⲩⲙⲛⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲙ̅ⲡ̅ⲧ̅ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.	4:7 τοὺς δ᾽ βεβήλους καὶ γραώδεις μύθους παραιτοῦ. γύμναζε δ᾽ σεαυτὸν πρὸς εὐσέβειαν·
4:8 ⲧⲅⲩⲙⲛⲁⲥⲓⲁ ϫⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲛⲟϥⲣⲉ ⲧⲉ ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ⲧⲙ̅ⲡ̅ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲛⲟϥⲣⲉ ⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅. ⲡⲁ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ:	4:8 ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος, ἡ δ᾽ εὐσέβεια πρὸς πάντα ὠφέλιμός ἐστιν, ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης.
4:9 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ϥ̅ⲙ̅ⲡϣⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲉⲓⲟ ⲛⲓⲙ.	4:9 πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος·
4:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϫⲁⲣ ⲧⲛ̅ϩⲟⲥⲉ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ. ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	4:10 εἰς τοῦτο γὰρ κοπιῶμεν καὶ ἀγωνιζόμεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν.
4:11 ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧ̅ϯⲥⲃⲱ.	4:11 Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε.
4:12 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲙ̅ⲡ̅ⲧϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ. ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϩⲙ̅ ⲡⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ	4:12 μηδείς σου τῆς νεότητος καταφρονείτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πίστει, ἐν ἁγνείᾳ.
4:13 προσεχε επωϣ ϣⲁⲛϯⲉⲓ. ⲉⲡⲥⲟⲡⲥ̅. ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ.	4:13 ἕως ἔρχομαι πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ.
4:14 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲁⲙⲉⲗⲉⲓ ⲉⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧⲕ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ̅ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲁⲗⲟ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲓϫ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.	4:14 μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοι διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.
4:15 ⲙⲉⲗⲉⲧⲁ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲏ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.	4:15 ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾖ πᾶσιν.

First Epistle to Timothy

Sahidic	Greek
4:16 ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧ̅ϭⲱ ϩⲓ̈ϫⲱⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲉϭⲃⲱ. ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲕⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲕ.	4:16 ἔπεχε σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ· ἐπίμενε αὐτοῖς· τοῦτο γὰρ ποιῶν καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.
5:1 ⲛ̅ϩ̅ⲗ̅ⲗⲟ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲛⲟϣⲥⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ ϣ̅ⲏⲙ̅ ϩⲱⲥ ⲥⲟⲛ.	5:1 Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς, ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα, νεωτέρους ὡς ἀδελφούς,
5:2 ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥϩⲓⲙⲉ ϩⲱⲥ ⲙ̅ⲁⲁⲩ. ⲛ̅ϣ̅ⲉⲉⲣⲉ ϣ̅ⲏⲙ̅ ϩⲱⲥ ⲥⲱⲛⲉ. ϩⲛ̅ ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ⲛⲓⲙ.	5:2 πρεσβυτέρας ὡς μητέρας, νεωτέρας ὡς ἀδελφὰς ἐν πάσῃ ἁγνείᾳ.
5:3 ⲧⲁⲓ̈ⲉ ⲛⲉϫⲏⲣⲁ. ⲛⲉϫⲏⲣⲁ ⲛ̅ⲁⲙⲉ.	5:3 Χήρας τίμα τὰς ὄντως χήρας.
5:4 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲩϫⲏⲣⲁ ⲉⲩⲛ̅ⲧ̅ⲥ̅ ϣ̅ⲏⲣⲉ. ⲏ̅ ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲛ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲛ̅ϣ̅ⲟⲣⲡ̅ ⲉϣ̅ⲙ̅ϣ̅ⲉ ⲡⲉⲩⲏⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϣ̅ⲏⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	5:4 εἰ δέ τις χήρα τέκνα ἢ ἔκγονα ἔχει, μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις, τοῦτο γάρ ἐστιν ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
5:5 ⲧⲉϫⲏⲣⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲁⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧϭⲉⲉⲧ ⲟⲩⲁⲁⲧ̅ⲥ̅ ⲉⲥϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϣ̅ⲗⲏⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣ̅ⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ.	5:5 ἡ δὲ ὄντως χήρα καὶ μεμονωμένη ἤλπικεν ἐπὶ θεὸν καὶ προσμένει ταῖς δεήσεσιν καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας·
5:6 ⲧⲉⲧⲥⲡⲁⲧⲁⲗⲁ ⲇⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲥⲟⲛϩ̅.	5:6 ἡ δὲ σπαταλῶσα ζῶσα τέθνηκεν.
5:7 ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲧⲁϩⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ	5:7 καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίλημπτοι ὦσιν.
5:8 ⲉϣⲱⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲛϥϥⲓ̈ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲟⲩϣ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ. ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁ ⲡⲉϥⲏⲉⲓ. ⲁϥⲁⲣⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲩⲱ ϥϩⲟⲟⲩ ⲉⲩⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	5:8 εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα οἰκείων οὐ προνοεῖ, τὴν πίστιν ἤρνηται καὶ ἔστιν ἀπίστου χείρων.
5:9 ⲧⲉϫⲏⲣⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲥⲙ̅ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲉⲁⲥϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲁⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.	5:9 Χήρα καταλεγέσθω μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἑξήκοντα γεγονυῖα, ἑνὸς ἀνδρὸς γυνή,
5:10 ⲉⲩⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲥ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲁⲥⲥⲁⲛϣ̅ ⲛⲉⲥϣ̅ⲏⲣⲉ. ϫⲉ ⲛⲁⲥϣ̅ⲡ̅ ϣ̅ⲙ̅ⲙⲟ ⲉⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲁⲥⲉⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ϫⲉ ⲛⲁⲥⲣⲱϣⲉ ⲉⲛⲉⲧⲑⲗⲓⲃⲉ. ϫⲉ ⲛⲁⲥⲟⲩⲁϩⲥ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ:	5:10 ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ ἐτεκνοτρόφησεν, εἰ ἐξενοδόχησεν, εἰ ἁγίων πόδας ἔνιψεν, εἰ θλιβομένοις ἐπήρκεσεν, εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν.
5:11 ⲛ̅ϣ̅ⲉⲉⲣⲉ ⲇⲉ ϣ̅ⲏⲙ̅ ⲛ̅ϫⲏⲣⲁ ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲩϣ̅ⲁⲛϫⲏⲣ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ϣ̅ⲁⲩⲟⲩⲉϣ̅ϫⲓ̈ϩⲁⲓ̈.	5:11 νεωτέρας δὲ χήρας παραιτοῦ· ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν τοῦ Χριστοῦ, γαμεῖν θέλουσιν,
5:12 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲡ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲧ̅ϣ̅ⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	5:12 ἔχουσαι κρίμα ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν·
5:13 ϩⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲥⲉϫⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲉⲣ̅ⲁⲣⲩⲟⲥ. ⲉⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲡⲏⲉⲓ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ⲁⲣⲩⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲕⲉϣ̅ⲟⲩϣ̅ⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥⲧⲱϩ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲙⲉϣ̅ϣ̅ⲉ:	5:13 ἅμα δὲ καὶ ἀργαὶ μανθάνουσιν, περιερχόμεναι τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαὶ ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι, λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα.

Sahidic	Greek
5:14 ϯⲟⲩⲱϣ ϭⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ ϫⲓϩⲁⲓ ⲉϫⲡⲉ ϣⲏⲣⲉ. ⲉⲣ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲉⲩⲏⲉⲓ. ⲉⲧⲙ̄ϯ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ.	5:14 βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμεῖν, τεκνογονεῖν, οἰκοδεσποτεῖν, μηδεμίαν ἀφορμὴν διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν·
5:15 ⲁ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁϩⲟⲩ ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ.	5:15 ἤδη γάρ τινες ἐξετράπησαν ὀπίσω τοῦ Σατανᾶ.
5:16 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ ⲟⲩϫⲏⲣⲁ ⲙ̄ⲁⲣⲉⲥⲣⲱϣⲉ ⲉⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲩϩⲣⲟϣ ⲉⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ϫⲉ ⲉⲥⲉⲣⲱϣⲉ ⲉⲡⲉϫⲏⲣⲁ ⲛ̄ⲁⲙⲉ:	5:16 εἴ τις πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκείτω αὐταῖς, καὶ μὴ βαρείσθω ἡ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως χήραις ἐπαρκέσῃ.
5:17 ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲓⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲉϥⲕⲛⲃ̀. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲛⲉⲧϩⲟⲥⲉ ϩⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲉⲥⲃⲱ.	5:17 Οἱ καλῶς προεστῶτες πρεσβύτεροι διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν, μάλιστα οἱ κοπιῶντες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ·
5:18 ⲡⲉϫⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲧⲃ̀ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲉϥϩⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲡⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ.	5:18 λέγει γὰρ ἡ γραφή, *Βοῦν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις·* καί, Ἄξιος ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.
5:19 ⲙ̄ⲡ̄ϫⲏ̈ ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϩⲓⲃⲟⲗ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲏ̄ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ	5:19 κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν μὴ παραδέχου, ἐκτὸς εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων.
5:20 ⲛⲉⲧⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ϫⲡⲏ̈ⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ:	5:20 τοὺς ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων ἔλεγχε, ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσιν.
5:21 ϯⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄. ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̄. ϫⲉ ⲉⲕⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲏ̈ ⲁϫⲛ̄ ϩⲁⲡ ⲛ̄ⲣ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϫⲏ̈ϩⲟ.	5:21 Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς χωρὶς προκρίματος, μηδ᾽ν ποιῶν κατὰ πρόσκλισιν.
5:22 ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ ⲉϫⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲉϩⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲉⲛⲛⲟⲩⲕ ⲁⲛ ⲛⲉ. ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲕⲟⲩⲁⲁⲃ̀.	5:22 Χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδ᾽ κοινώνει ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις· σεαυτὸν ἁγνὸν τήρει.
5:23 ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲥⲉ ⲙⲟⲟⲩ ϭⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲏ̈ ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲕⲥⲧⲟⲙⲁϫⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲕϣⲱⲛⲉ ⲉⲧⲟϣ.	5:23 Μηκέτι ὑδροπότει, ἀλλὰ οἴνῳ ὀλίγῳ χρῶ διὰ τὸν στόμαχον καὶ τὰς πυκνάς σου ἀσθενείας.
5:24 ⲉⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲏ̈ⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲛⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲟⲩⲛϩ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ.	5:24 Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί εἰσιν, προάγουσαι εἰς κρίσιν, τισὶν δ᾽ καὶ ἐπακολουθοῦσιν·
5:25 ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲕⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲕⲉⲙⲟⲧ ⲛⲁϣϩⲱⲡ ⲁⲛ.	5:25 ὡσαύτως καὶ τὰ ἔργα τὰ καλὰ πρόδηλα, καὶ τὰ ἄλλως ἔχοντα κρυβῆναι οὐ δύνανται.
6:1 ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲁ ⲡⲛⲁϩⲃⲉϥ. ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲓ̈ⲉ ⲛⲉⲩϫⲏ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲉⲓⲟ ⲛⲓⲙ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲏ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲉⲥⲃⲱ.	6:1 Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας πάσης τιμῆς ἀξίους ἡγείσθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία βλασφημῆται.

First Epistle to Timothy

Sahidic	Greek
6:2 ⲛⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ϩⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉⲩⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ϫⲉ ϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϫⲉ ϩⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛⲉⲧⲥⲟⲗϫ̅ ⲙ̅ⲡϩⲱⲃ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ.	6:2 οἱ δ᾽ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας μὴ καταφρονείτωσαν, ὅτι ἀδελφοί εἰσιν· ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν, ὅτι πιστοί εἰσιν καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας ἀντιλαμβανόμενοι. Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.
6:3 ⲡⲉⲧϯ ⲇⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲃⲱ ⲉⲛϥ̄ϯ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲙ̅ⲡ̄ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.	6:3 εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσιν λόγοις, τοῖς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ τῇ κατ᾽ εὐσέβειαν διδασκαλίᾳ,
6:4 ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲛϥ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲟ ⲛ̄ϣⲓϭ ⲉϩⲉⲛϣⲓ̈ⲛⲉ. ⲙ̅ⲛ̄ ϩⲉⲛϯ̄ⲧⲱⲛ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲟⲩϯⲧⲱⲛ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ.	6:4 τετύφωται, μηδ᾽ν ἐπιστάμενος, ἀλλὰ νοσῶν περὶ ζητήσεις καὶ λογομαχίας, ἐξ ὧν γίνεται φθόνος, ἔρις, βλασφημίαι, ὑπόνοιαι πονηραί,
6:5 ϩⲉⲛϩⲃⲏⲟⲩⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲕⲏⲩⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲉ. ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲟⲩϩⲏⲩ ⲧⲉ ⲧⲙ̅ⲡ̄ⲧⲣⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:5 διαπαρατριβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν καὶ ἀπεστερημένων τῆς ἀληθείας, νομιζόντων πορισμὸν ε᾽ναι τὴν εὐσέβειαν.
6:6 ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲏⲩ ⲧⲉ ⲧⲙ̅ⲡ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱϣⲉ:	6:6 ἔστιν δ᾽ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας·
6:7 ⲙ̅ⲡⲛ̄ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲛⲛⲁϣ̅ϫⲓ̈ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	6:7 οὐδ᾽ν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, ὅτι οὐδ᾽ ἐξενεγκεῖν τι δυνάμεθα·
6:8 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉϩⲣⲉ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲑⲃ̅ⲥⲱ. ⲛⲁⲓ̈ ⲣⲱϣⲉ ⲉⲣⲟⲛ.	6:8 ἔχοντες δ᾽ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθησόμεθα.
6:9 ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϣ̅ ⲇⲉ ⲉ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲟⲩϭⲟⲣϭ̅ⲥ̅. ⲙ̅ⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ. ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲣ̅ⲃⲟⲟⲛⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲱⲙⲥ̅ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⲙ̅ⲛ̄ ⲡⲥⲱⲣⲙ̅.	6:9 οἱ δ᾽ βουλόμενοι πλουτεῖν ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν καὶ παγίδα καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς, αἵτινες βυθίζουσιν τοὺς ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν·
6:10 ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲙ̅ⲧⲙⲁⲓ̈ϩⲟⲙ̅ⲡ̄ⲧ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ϩ̅ⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲩⲡⲗⲁⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϩⲉⲛϣ̅ⲥ̅ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ.	6:10 ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες ὀρεγόμενοι ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν ὀδύναις πολλαῖς.
6:11 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈. ⲡⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲧⲙ̅ⲡ̄ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ. ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ. ⲧⲙ̅ⲡ̄ⲧⲣⲙ̅ⲣⲁϣ̅.	6:11 Σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε θεοῦ, ταῦτα φεῦγε· δίωκε δ᾽ δικαιοσύνην, εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραϋπαθίαν.
6:12 ⲁⲩⲱⲛⲓϫⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲅⲱⲛ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϭⲟⲗϫ̅ⲕ̅ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉⲕ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲕϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ ⲛ̄ⲑⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ:	6:12 ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως, ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς ἣν ἐκλήθης καὶ ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον πολλῶν μαρτύρων.

First Epistle to Timothy

Sahidic	Greek
6:13 †ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲧⲁⲛϩⲟ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲣϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ϩⲓ̈ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲑⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ	6:13 παραγγέλλω [σοι] ἐνώπιον τοῦ θεοῦ τοῦ ζῳογονοῦντος τὰ πάντα καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν καλὴν ὁμολογίαν,
6:14 ⲉⲧⲣⲉⲕϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁⲭⲛ̅ ⲧⲱⲗⲙ̅ ⲉⲙⲡⲟⲩⲧⲁϩⲟⲕ ϩⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	6:14 τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον ἀνεπίλημπτον μέχρι τῆς ἐπιφανείας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
6:15 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϥⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲭⲟⲉⲓⲥ.	6:15 ἣν καιροῖς ἰδίοις δείξει ὁ μακάριος καὶ μόνος δυνάστης, ὁ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων καὶ κύριος τῶν κυριευόντων,
6:16 ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲧⲁⲧⲙⲟⲩ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲧⲉⲙⲉⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϫⲟⲟⲃⲉϥ ⲡⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲗⲉ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅ϣ̅ϭⲟⲙ ⲉⲧⲣⲉⲩⲛⲁⲩ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	6:16 ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ὃν εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων οὐδὲ ἰδεῖν δύναται· ᾧ τιμὴ καὶ κράτος αἰώνιον· ἀμήν.
6:17 ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲭⲓⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ⲕⲁϩⲧⲏⲩ ⲉⲧⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧ† ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲉⲩⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ.	6:17 Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδὲ ἠλπικέναι ἐπὶ πλούτου ἀδηλότητι, ἀλλ᾽ ἐπὶ θεῷ τῷ παρέχοντι ἡμῖν πάντα πλουσίως εἰς ἀπόλαυσιν,
6:18 ⲉⲣ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲣ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲉⲣ̅ⲣⲉϥ†. ⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲕⲟⲥ.	6:18 ἀγαθοεργεῖν, πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους εἶναι, κοινωνικούς,
6:19 ⲉⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲥ̅ⲛ̅ⲧⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉϭⲟⲗⲭⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ⲙ̅ⲙⲉ.	6:19 ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς θεμέλιον καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται τῆς ὄντως ζωῆς.
6:20 ⲱ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲕⲥⲓ̈ϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲛⲓ̈ⲥⲙⲏ ⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲏⲧ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱϩ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲭ.	6:20 Ὦ Τιμόθεε, τὴν παραθήκην φύλαξον, ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους κενοφωνίας καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως,
6:21 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲧⲁⲁϥ ϩⲓ̈ⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲣ̅ϣ̅ⲙ̅ⲙⲟ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:	6:21 ἥν τινες ἐπαγγελλόμενοι περὶ τὴν πίστιν ἠστόχησαν. Ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν.
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: : ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ: ⲁ:	

First Epistle to Timothy

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.
ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ.
1:2 ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡϩⲁⲕ ⲛ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲧⲉⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ̅ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲛⲁ ⲁⲩⲱ
ϯⲣ̅ⲏⲛⲏ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲭ̅ⲟⲉⲓⲥ:
1:3 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲕ̅ ⲉⲧⲣⲉⲕϭⲱ ϩ̅ⲛ̅
ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲉⲉⲓⲛⲁⲃ̅ⲱⲕ ⲉⲧⲙ̅ⲁⲕⲉⲗⲟⲛⲓⲁ. ϫⲉ ⲉⲕⲉ-
ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛ̅ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲧⲙ̅ϯϭⲉⲥⲃⲱ

1:4 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ϫⲓ̈ϩ̅ⲣ̅ⲁⲩ ⲉⲛⲓ̈ϣ̅ϥⲱ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲓ̈-
ϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̅ϫ̅ⲱⲙ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩ ϩ̅ⲁⲏ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϯ
ⲛ̅ϩⲉⲛϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ ⲉϩ̅ⲟⲩⲉ ⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:
1:5 ⲡⲭ̅ⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ⲡⲉ
ⲧⲁϩⲁⲡⲏ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩ̅ⲏⲧ ⲉϥⲧ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲏⲩ ⲙ̅ⲡ̅
ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲙⲡ̅ϩ̅ⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ̅ⲥ̅.
1:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉ ϩ̅ⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲁⲧⲉ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲟⲩ.
ⲁⲩⲃ̅ⲱⲕ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉϩ̅ⲉⲛϣ̅ⲁϫⲉ ⲉⲩϣ̅ⲟⲩⲉⲓⲧ.
1:7 ⲉⲩⲟⲩⲱϣ̅ ⲉϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁϩ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
ⲉⲛⲥⲉⲛⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲗⲉ ϫⲉ
ⲉⲩⲧⲁϫ̅ⲣⲏⲩ ⲉϫ̅ⲛ̅ⲟⲩ:
1:8 ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲗⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉⲣϣ̅ⲁⲛⲟⲩⲁ ⲁⲁϥ ϩ̅ⲓ̈ ⲧⲉϥⲙ̅ⲡⲧⲙⲉ.
1:9 ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲏ
ⲁⲛ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲗ̅ⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ.
ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲉϩ̅ⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲁⲛ. ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲥⲉⲃ̅ⲏⲥ ⲙ̅ⲡ̅
ⲛ̅ⲣⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲧϫⲁϩ̅ⲙ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲃ̅ⲏⲧ. ⲛ̅ⲛ̅-
ⲣⲉϥⲥⲉϣ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲣⲉϥⲥⲉϣ̅ⲙ̅ⲁⲁⲩ. ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥ-
ϩ̅ⲉⲧ̅ⲃ̅ ⲣⲱⲙⲉ.
1:10 ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ. ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ϩ̅ⲟⲟⲩⲧ.
ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥϭⲉⲧ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ. ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥⲱⲣⲕ̅ ⲛ̅-
ⲛⲟⲩϫ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩ̅ⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃ̅ⲉ ⲧⲉⲥⲃ̅ⲱ
ⲉⲧⲟⲩⲟϫ
1:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ-
ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲧⲁⲛϩ̅ⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ:
1:12 ϯⲱ̅ϩ̅ⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲉⲧϯϭⲟⲙ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲭ̅ⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ⲁϥⲟⲡ̅ⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲉⲁϥ-
ⲕⲁⲁⲧ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.

English (KJV)

1Timothy 1

1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the commandment of God our Saviour, and Lord Jesus Christ, [which is] our hope;

1:2 Unto Timothy, [my] own son in the faith: Grace, mercy, [and] peace, from God our Father and Jesus Christ our Lord.

1:3 As I besought thee to abide still at Ephesus, when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine,

1:4 Neither give heed to fables and endless genealogies, which minister questions, rather than godly edifying which is in faith: [so do].

1:5. Now the end of the commandment is charity out of a pure heart, and [of] a good conscience, and [of] faith unfeigned:

1:6 From which some having swerved have turned aside unto vain jangling;

1:7 Desiring to be teachers of the law; understanding neither what they say, nor whereof they affirm.

1:8 But we know that the law [is] good, if a man use it lawfully;

1:9 Knowing this, that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,

1:10 For whoremongers, for them that defile themselves with mankind, for menstealers, for liars, for perjured persons, and if there be any other thing that is contrary to sound doctrine;

1:11 According to the glorious gospel of the blessed God, which was committed to my trust.

1:12. And I thank Christ Jesus our Lord, who hath enabled me, for that he counted me faithful, putting me into the ministry;

First Epistle to Timothy

Sahidic	English (KJV)
1:13 ⲉⲉⲓⲟ ⲛ̄ϫⲁⲧ ⲟⲩⲁ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲗⲓⲱⲕⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱϣ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲁⲁⲩ ⲉⲓⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩ-ⲙ̄ⲡⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ:	1:13 Who was before a blasphemer, and a persecutor, and injurious: but I obtained mercy, because I did [it] ignorantly in unbelief.
1:14 ⲁⲥⲁϣⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛ-ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅:	1:14 And the grace of our Lord was exceeding abundant with faith and love which is in Christ Jesus.
1:15 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲛⲓⲙ. ϫⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲉϩⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϣⲟⲣⲡ̄.	1:15 This [is] a faithful saying, and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.
1:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲛⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ-ⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ϩⲁⲣϣ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲥ̄. ⲉⲧⲣⲁⲣ-ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲱⲛϩ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	1:16 Howbeit for this cause I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might shew forth all longsuffering, for a pattern to them which should hereafter believe on him to life everlasting.
1:17 ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲡⲁⲧⲧⲁⲕⲟ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲁⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲁⲩⲁⲁϥ. ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	1:17 Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, [be] honour and glory for ever and ever. Amen.
1:18 ⲧⲉⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ϯⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲡⲣⲟ-ⲫⲏⲧⲓⲁ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲕ. ϫⲉ ⲉⲕⲉϩⲟⲕⲕ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ.	1:18. This charge I commit unto thee, son Timothy, according to the prophecies which went before on thee, that thou by them mightest war a good warfare;
1:19 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲓⲛⲏ-ⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲕⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩϣⲉ ⲛ̄ϩⲁⲥⲓⲉ ϩⲙ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	1:19 Holding faith, and a good conscience; which some having put away concerning faith have made shipwreck:
1:20 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲩⲙⲉ-ⲛⲁⲓⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉϥⲉⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲗⲓⲟⲩⲁ:	1:20 Of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I have delivered unto Satan, that they may learn not to blaspheme.
2:1 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ϭⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲟⲡⲥ̄. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲗⲏⲗ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲧⲱⲃϩ̄. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲡϩⲙⲟⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ.	2:1 I exhort therefore, that, first of all, supplications, prayers, intercessions, [and] giving of thanks, be made for all men;
2:2 ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲛⲟϭ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁϩⲉ ⲉϥ-ⲥϭⲣⲁϩⲧ̄. ⲁⲩⲱ ⲉϥϩⲟⲣϥ̄ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲓⲙ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ.	2:2 For kings, and [for] all that are in authority; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty.
2:3 ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ϥϣⲏⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.	2:3 For this [is] good and acceptable in the sight of God our Saviour;
2:4 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲉϣⲧⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲱⲛϩ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲉ.	2:4 Who will have all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth.
2:5 ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲣ̄ⲱⲙⲉ. ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅	2:5 For [there is] one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus;

First Epistle to Timothy

Sahidic	English (KJV)
2:6 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉ ϩⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲡⲙ̄ⲧⲣⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓϣ	2:6 Who gave himself a ransom for all, to be testified in due time.
2:7 ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲁⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲕⲏⲣⲩⲝ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉϯⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲛ̄ϯⲭⲓϭⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁϩ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲉ:	2:7 Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, [and] lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.
2:8 ϯⲟⲩⲱϣ ϭⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϣⲗⲏⲗ ϩⲙ̄ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲩϥⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲱⲣⲓⲥ ⲟⲣⲅⲏ ϩⲓ̈ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ:	2:8 I will therefore that men pray every where, lifting up holy hands, without wrath and doubting.
2:9 ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉⲩⲕⲟⲥⲙⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥϭⲣⲉϩ̄ⲧ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉϥϣⲓ̈ⲡⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩ-ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲥⲁⲛⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛ-ϩⲱⲗⲕ ⲁⲛ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ. ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲉⲛⲉ ⲙⲙⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲉⲛⲁϣⲉ ⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ.	2:9. In like manner also, that women adorn themselves in modest apparel, with shamefacedness and sobriety; not with broided hair, or gold, or pearls, or costly array;
2:10 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛϩⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ	2:10 But (which becometh women professing godliness) with good works.
2:11 ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲙ̄ⲁⲣⲉⲥϫⲓ̈ⲥⲃⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧ-ⲣⲙ̄ⲣⲁϣ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲩⲏ ⲛⲓⲙ.	2:11 Let the woman learn in silence with all subjection.
2:12 ⲛ̄ϯⲧⲙⲁ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉϯⲥⲃⲱ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̄ⲣ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲣⲉⲥ-ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ:	2:12 But I suffer not a woman to teach, nor to usurp authority over the man, but to be in silence.
2:13 ⲁⲇⲁⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲉⲩϩⲁ.	2:13 For Adam was first formed, then Eve.
2:14 ⲁⲩⲱ ⲁⲇⲁⲙ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲥ-ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ.	2:14 And Adam was not deceived, but the woman being deceived was in the transgression.
2:15 ⲥⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉϫⲡⲉ ϣⲏⲣⲉ. ⲉⲩϣⲁⲛϭⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲧⲃ̄ⲃⲟ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ:	2:15 Notwithstanding she shall be saved in childbearing, if they continue in faith and charity and holiness with sobriety.
3:1 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲡⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲉⲣ̄ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ.	3:1 This [is] a true saying, If a man desire the office of a bishop, he desireth a good work.
3:2 ϣ̄ϣⲉ ϭⲉ ⲉⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲙⲡⲟⲩⲧⲁϩⲟϥ ϩⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ. ⲉⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̄-ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲧⲟⲣϩ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲉϥⲕⲟⲥⲙⲓ. ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈-ϣⲙ̄ⲙⲟ. ⲛ̄ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ.	3:2 A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behaviour, given to hospitality, apt to teach;
3:3 ⲉⲛⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲛⲟϣⲥϥ̄ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩϩⲁⲕ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲣⲉϥⲙⲓ̈ϣⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲓ̈ϩⲟⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ.	3:3 Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre; but patient, not a brawler, not covetous;
3:4 ⲉϥⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲕⲁⲗⲱⲥ. ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄ⲉϥϣⲏⲣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲩⲡⲟ-ⲧⲁⲩⲏ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ.	3:4 One that ruleth well his own house, having his children in subjection with all gravity;

First Epistle to Timothy

Sahidic	English (KJV)
3:5 ⲉϣⲭⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ̄ ϧⲉ ⲉⲛϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲉϥⲏⲉⲓ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ϥⲛⲁϥⲓ̈ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:5 (For if a man know not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God?)
3:6 ⲛ̄ⲟⲩⲧⲱϭⲉ ⲛ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲁⲛ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉϥ̄ⲭ̈ⲓⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ϥ̄ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲕⲣⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.	3:6 Not a novice, lest being lifted up with pride he fall into the condemnation of the devil.
3:7 ϣ̄ϣⲉ ϧⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩϭⲟⲣϭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ:	3:7 Moreover he must have a good report of them which are without; lest he fall into reproach and the snare of the devil.
3:8 ⲛ̄ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲉⲙⲉⲩϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲛ̄ⲥⲉⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲉ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄. ⲉⲛϩⲉⲛⲙⲁⲓ̈ϩⲏⲩ ⲛ̄ϣⲗⲟϥ ⲁⲛ ⲛⲉ.	3:8. Likewise [must] the deacons [be] grave, not doubletongued, not given to much wine, not greedy of filthy lucre;
3:9 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ.	3:9 Holding the mystery of the faith in a pure conscience.
3:10 ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲁⲣⲟⲩⲗⲟⲕⲓⲙⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲙⲁⲣⲟⲩⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ ⲉⲙⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	3:10 And let these also first be proved; then let them use the office of a deacon, being [found] blameless.
3:11 ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲏⲏ ⲉϩⲉⲛⲣⲉϥϯϣⲧⲟⲩⲏⲧ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲉⲩⲛⲏⲫⲉ. ⲉⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ:	3:11 Even so [must their] wives [be] grave, not slanderers, sober, faithful in all things.
3:12 ⲛ̄ⲗⲓⲁⲕⲱⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲩⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲏⲉⲓ.	3:12 Let the deacons be the husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.
3:13 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉⲩⲭⲣⲟ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϣⲓ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲉⲛⲁϣⲱⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄:	3:13 For they that have used the office of a deacon well purchase to themselves a good degree, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.
3:14 ⲛⲁⲓ̈ ϯϩϣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲓ̈ϩⲉⲗⲡⲓϫⲉ ⲉⲉⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ.	3:14. These things write I unto thee, hoping to come unto thee shortly:
3:15 ⲉϣⲱⲡⲉ ϧⲉ ⲉⲉⲓϣⲁⲛⲱϭⲕ̄ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲓⲙⲉ ⲉⲑⲉ ⲉⲧⲉϣ̈ϣⲉ ⲉⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄. ⲡⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲙⲉ.	3:15 But if I tarry long, that thou mayest know how thou oughtest to behave thyself in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and ground of the truth.
3:16 ⲁⲩⲱ ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲱⲥ. ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣϫ̄. ⲁϥⲧⲙⲁⲓⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ̄. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲧⲁϣ̈ⲉⲟⲉⲓϣ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩϥⲓ̈ⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ:	3:16 And without controversy great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

First Epistle to Timothy

Sahidic	English (KJV)
4:1 ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲇⲉ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲣⲏⲧⲱⲥ ϫⲉ ϩⲛ̀ ⲑⲁⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲟⲩⲛ̀ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲁⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉⲩⲕⲱ ⲛ̀ϩⲧⲏⲩ ⲉϩⲉⲛⲡⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ. ⲙ̀ⲛ̀ ϩⲉⲛⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ.	4:1 Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils;
4:2 ϩⲛ̀ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉϥϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛ̀ϭⲟⲗ. ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲣⲟⲕϩ̀ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	4:2 Speaking lies in hypocrisy; having their conscience seared with a hot iron;
4:3 ⲉⲩⲕⲱⲗⲩ ⲙ̀ⲡⲭⲓϩⲓ̈ⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛ̀ϭⲓⲛⲟⲟⲩⲙ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉ ⲡ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ϩⲛ̀ ⲟⲩϣⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲛ ⲧⲙⲉ.	4:3 Forbidding to marry, [and commanding] to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which believe and know the truth.
4:4 ⲥⲱⲛⲧ̀ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲛ̀ ϧⲁⲁⲩ ⲧ̀ⲥ̀ⲧⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲩϫⲓ̈ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲛ̀ ⲟⲩϣⲡ̀ϩⲙⲟⲧ.	4:4 For every creature of God [is] good, and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving:
4:5 ϣⲁⲩⲧ̀ⲃ̀ⲃⲟ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̀. ⲙ̀ⲛ̀ ⲡⲉϣⲗⲏⲗ.	4:5 For it is sanctified by the word of God and prayer.
4:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲕϣⲁⲛⲕⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲕⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ ⲓⲥ̀ ⲉⲕⲥⲁⲛⲁϣⲧ̀ ϩⲛ̀ ⲛ̀ϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲕⲟⲩⲁϩ̀ⲕ ⲛ̀ⲥⲱⲥ.	4:6. If thou put the brethren in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Jesus Christ, nourished up in the words of faith and of good doctrine, whereunto thou hast attained.
4:7 ⲛⲓϣⲃⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲏⲗⲱ ⲉⲧⲃⲏⲧ ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ⲅⲩⲙⲛⲁϩⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲙ̀ⲡⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.	4:7 But refuse profane and old wives' fables, and exercise thyself [rather] unto godliness.
4:8 ⲧⲅⲩⲙⲛⲁⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲛⲟϥⲣⲉ ⲧⲉ ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ⲧⲙ̀ⲡⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲛⲟϥⲣⲉ ⲧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲉⲩⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲱⲛϩ̀. ⲡⲁ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲙ̀ⲛ̀ ⲡⲁ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ:	4:8 For bodily exercise profiteth little: but godliness is profitable unto all things, having promise of the life that now is, and of that which is to come.
4:9 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ϥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲓⲟ ⲛⲓⲙ.	4:9 This [is] a faithful saying and worthy of all acceptation.
4:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲛ̀ϩⲟⲥⲉ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̀ⲙⲟⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̀. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ. ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛ̀ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	4:10 For therefore we both labour and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Saviour of all men, specially of those that believe.
4:11 ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛⲩ̀ϯⲥⲃⲱ.	4:11 These things command and teach.
4:12 ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙ̀ⲛ̀ⲧϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ϩⲙ̀ ⲡϣⲁϫⲉ ϩⲛ̀ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ. ϩⲛ̀ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϩⲙ̀ ⲡⲧ̀ⲃ̀ⲃⲟ	4:12 Let no man despise thy youth; but be thou an example of the believers, in word, in conversation, in charity, in spirit, in faith, in purity.
4:13 ⲡⲣⲟⲥⲉⲭⲉ ⲉⲡⲱϣ ϣⲁⲛϯⲉⲓ. ⲉⲡⲥⲟⲡ̀ⲥ. ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ.	4:13 Till I come, give attendance to reading, to exhortation, to doctrine.
4:14 ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲁⲙⲉⲗⲉⲓ ⲉⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ̀ⲕ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ ϩⲓⲧⲛ̀ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲁⲗⲟ ⲛ̀ⲛ̀ϭⲓϫ ⲛ̀ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.	4:14 Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophecy, with the laying on of the hands of the presbytery.

First Epistle to Timothy

Sahidic	English (KJV)
4:15 ⲙⲉⲗⲉⲧⲁ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲛⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲏ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.	4:15 Meditate upon these things; give thyself wholly to them; that thy profiting may appear to all.
4:16 ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϭⲱ ϩⲓ̈ϫⲱⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲧⲉⲥⲃⲱ. ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲕⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲕ.	4:16 Take heed unto thyself, and unto the doctrine; continue in them: for in doing this thou shalt both save thyself, and them that hear thee.
5:1 ⲛ̅ϩⲗ̅ⲗⲟ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲛⲟϣⲥⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ϩⲱⲥ ⲥⲟⲛ.	5:1 Rebuke not an elder, but intreat [him] as a father; [and] the younger men as brethren;
5:2 ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲓⲙⲉ ϩⲱⲥ ⲙⲁⲁⲩ. ⲛ̅ϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ ϩⲱⲥ ⲥⲱⲛⲉ. ϩⲛ̅ ⲧ̅ϧ̅ⲃⲟ ⲛⲓⲙ.	5:2 The elder women as mothers; the younger as sisters, with all purity.
5:3 ⲧⲁⲓ̈ⲉ ⲛⲉϫⲏⲣⲁ. ⲛⲉϫⲏⲣⲁ ⲛ̅ⲁⲙⲉ.	5:3. Honour widows that are widows indeed.
5:4 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲩϫⲏⲣⲁ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲥ̅ ϣⲏⲣⲉ. ⲏ̅ ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉϣⲙ̅ϣⲉ ⲡⲉⲩⲛⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϣⲏⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	5:4 But if any widow have children or nephews, let them learn first to shew piety at home, and to requite their parents: for that is good and acceptable before God.
5:5 ⲧⲉϫⲏⲣⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲁⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧϭⲉⲉⲧ ⲟⲩⲁⲁⲧⲥ̅ ⲉϩϩⲉⲗⲡⲓϩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉϩⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϣⲗⲏⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ.	5:5 Now she that is a widow indeed, and desolate, trusteth in God, and continueth in supplications and prayers night and day.
5:6 ⲧⲉⲧⲥⲡⲁⲧⲁⲗⲁ ⲇⲉ ⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲥⲟⲛϩ̅.	5:6 But she that liveth in pleasure is dead while she liveth.
5:7 ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲧⲁϩⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ	5:7 And these things give in charge, that they may be blameless.
5:8 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲛϥϥⲏ̈ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ. ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁ ⲡⲉϥⲏⲉⲓ. ⲁϥⲁⲣⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲩⲱ ϥϩⲟⲟⲩ ⲉⲩⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	5:8 But if any provide not for his own, and specially for those of his own house, he hath denied the faith, and is worse than an infidel.
5:9 ⲧⲉϫⲏⲣⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲡⲥ̅ ⲉⲛⲥⲙ̅ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲉⲁⲥϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲁⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.	5:9 Let not a widow be taken into the number under threescore years old, having been the wife of one man,
5:10 ⲉⲩⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲥ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲁⲥⲥⲁⲛϣ̅ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲉ. ϫⲉ ⲛⲁⲥϣⲡ̅ ϣⲙ̅ⲙⲟ ⲉⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲁⲥⲉⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ϫⲉ ⲛⲁⲥⲣⲱϣⲉ ⲉⲛⲉⲧⲑⲗⲓⲃⲉ. ϫⲉ ⲛⲁⲥⲟⲩⲁϩϩ̅ⲥ ⲛ̅ⲥⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ:	5:10 Well reported of for good works; if she have brought up children, if she have lodged strangers, if she have washed the saints' feet, if she have relieved the afflicted, if she have diligently followed every good work.
5:11 ⲛ̅ϣⲉⲉⲣⲉ ⲇⲉ ϣⲏⲙ ⲛ̅ϫⲏⲣⲁ ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲩϣⲁⲛϫⲏⲣ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ϣⲁⲩⲟⲩⲉϣϫⲓ̈ϩⲁⲓ̈.	5:11 But the younger widows refuse: for when they have begun to wax wanton against Christ, they will marry;
5:12 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲡ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲧϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	5:12 Having damnation, because they have cast off their first faith.

First Epistle to Timothy

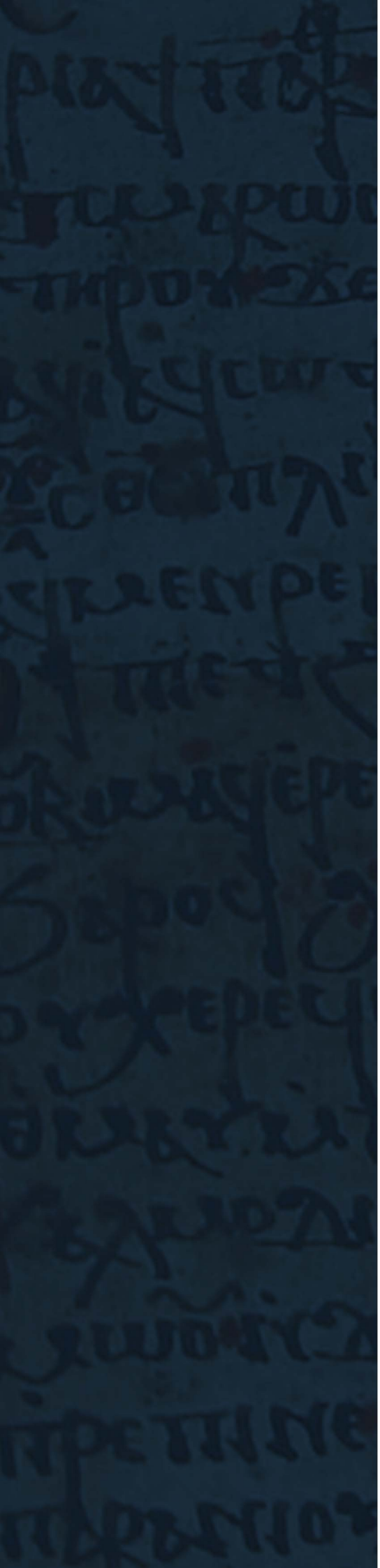
Sahidic	English (KJV)
5:13 ϩⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲥⲉϫⲓⲥⲃⲱ ⲉⲣⲁⲣⲩⲟⲥ. ⲉⲩ-ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲛⲏⲉⲓ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲁⲣⲩⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲕⲉϣⲟⲩϣⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲉϥⲧⲱϩ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲙⲉϣϣⲉ:	5:13 And withal they learn [to be] idle, wandering about from house to house; and not only idle, but tattlers also and busybodies, speaking things which they ought not.
5:14 ϯⲟⲩⲱϣ ϭⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ ϫⲓϩⲁⲓ ⲉϫⲡⲉ ϣⲏⲣⲉ. ⲉⲣϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲉⲩⲛⲏⲉⲓ. ⲉⲧⲙ̄ϯ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲫⲟⲣⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲏⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩ-ⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ.	5:14 I will therefore that the younger women marry, bear children, guide the house, give none occasion to the adversary to speak reproachfully.
5:15 ⲁ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁϩⲟⲩ ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ.	5:15 For some are already turned aside after Satan.
5:16 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲥ̄ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲙⲁⲣⲉⲥⲣⲱϣⲉ ⲉⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲩϩⲣⲟϣ ⲉⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ϫⲉ ⲉⲥⲉⲣⲱϣⲉ ⲉⲡⲉⲭⲏⲣⲁ ⲛ̄ⲁⲙⲉ:	5:16 If any man or woman that believeth have widows, let them relieve them, and let not the church be charged; that it may relieve them that are widows indeed.
5:17 ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲓⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲉϥⲕⲏⲃ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲛⲉⲧϩⲟⲥⲉ ϩⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲉⲥⲃⲱ.	5:17. Let the elders that rule well be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine.
5:18 ⲡⲉϫⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲧⲃ̄ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲉϥϩⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲡⲉⲣ-ⲅⲁⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ.	5:18 For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn. And, The labourer [is] worthy of his reward.
5:19 ⲙ̄ⲡ̄ϫⲓ ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲩⲡⲣⲉⲥ-ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϩⲓⲃ̄ⲟⲗ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲏ̄ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ	5:19 Against an elder receive not an accusation, but before two or three witnesses.
5:20 ⲛⲉⲧ̄ⲛⲟⲃⲉ ϫⲡⲓⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ:	5:20 Them that sin rebuke before all, that others also may fear.
5:21 ϯⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̄. ϫⲉ ⲉⲕⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁϫⲛ̄ ϩⲁⲡ ⲛ̄ⲅ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϫⲓϩⲟ.	5:21 I charge [thee] before God, and the Lord Jesus Christ, and the elect angels, that thou observe these things without preferring one before another, doing nothing by partiality.
5:22 ⲙ̄ⲡ̄ⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ ⲉϫⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲉϩⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲉⲛ-ⲛⲟⲩⲕ ⲁⲛ ⲛⲉ. ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲕⲟⲩⲁⲁⲃ.	5:22 Lay hands suddenly on no man, neither be partaker of other men's sins: keep thyself pure.
5:23 ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲥⲉ ⲙⲟⲟⲩ ϭⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲕⲥⲧⲟⲙⲁϫⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲕϣⲱⲛⲉ ⲉⲧⲟϣ.	5:23 Drink no longer water, but use a little wine for thy stomach's sake and thine often infirmities.
5:24 ⲉⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲓ̈ⲙⲟⲓⲧ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ.	5:24 Some men's sins are open beforehand, going before to judgment; and some [men] they follow after.
5:25 ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲕⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛⲁϣ-ϩⲱⲡ ⲁⲛ.	5:25 Likewise also the good works [of some] are manifest beforehand; and they that are otherwise cannot be hid.

First Epistle to Timothy

Sahidic	English (KJV)
6:1 ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲁ ⲡⲛⲁϩϯⲃⲉϥ. ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲓⲉ ⲛⲉⲩϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲉⲓⲟ ⲛⲓⲙ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲉⲥⲃⲱ.	6:1 Let as many servants as are under the yoke count their own masters worthy of all honour, that the name of God and [his] doctrine be not blasphemed.
6:2 ⲛⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ϩⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲧⲣⲉⲩⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ϫⲉ ϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϫⲉ ϩⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛⲉⲧϭⲟⲗϫ ⲙ̄ⲡϩⲱⲃ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ.	6:2 And they that have believing masters, let them not despise [them], because they are brethren; but rather do [them] service, because they are faithful and beloved, partakers of the benefit. These things teach and exhort.
6:3 ⲡⲉⲧϯ ⲗⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲃⲱ ⲉⲛϥϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲁⲛ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.	6:3 If any man teach otherwise, and consent not to wholesome words, [even] the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;
6:4 ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲛϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲟ ⲛ̄ϣⲓϭ ⲉϩⲉⲛϣⲓ̈ⲛⲉ. ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛϯⲧⲱⲛ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩϯⲧⲱⲛ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ.	6:4 He is proud, knowing nothing, but doting about questions and strifes of words, whereof cometh envy, strife, railings, evil surmisings,
6:5 ϩⲉⲛϩⲃⲏⲟⲩⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲕⲏⲩⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲉ. ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲟⲩϩⲏⲩ ⲧⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:5 Perverse disputings of men of corrupt minds, and destitute of the truth, supposing that gain is godliness: from such withdraw thyself.
6:6 ⲟⲩⲛⲟϭ ⲗⲉ ⲛ̄ϩⲏⲩ ⲧⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱϣⲉ:	6:6. But godliness with contentment is great gain.
6:7 ⲙ̄ⲡⲛ̄ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁϣ̄ϫⲓ̈ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	6:7 For we brought nothing into [this] world, [and it is] certain we can carry nothing out.
6:8 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉϩⲣⲉ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲑⲃ̄ⲥⲱ. ⲛⲁⲓ̈ ⲣⲱϣⲉ ⲉⲣⲟⲛ.	6:8 And having food and raiment let us be therewith content.
6:9 ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϣ̄ ⲗⲉ ⲉ̄ⲣⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩϭⲟⲣϭ̄ⲥ̅. ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲛⲁϣ̄ⲱⲟⲩ. ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲣ̄ⲃⲟⲟⲛⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲱⲙⲥ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲥⲱⲣⲙ̄.	6:9 But they that will be rich fall into temptation and a snare, and [into] many foolish and hurtful lusts, which drown men in destruction and perdition.
6:10 ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲧⲙⲁⲓ̈ϩⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲩⲡⲗⲁⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϩⲉⲛϣⲥⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲛⲁϣ̄ⲱⲟⲩ.	6:10 For the love of money is the root of all evil: which while some coveted after, they have erred from the faith, and pierced themselves through with many sorrows.
6:11 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲗⲉ ⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈. ⲡⲱⲧ ⲗⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲗ̄ⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ. ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ. ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ̄.	6:11 But thou, O man of God, flee these things; and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness.

First Epistle to Timothy

Sahidic	English (KJV)
6:12 ⲁⲩⲱⲛⲓϫⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲱⲛ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϭⲟⲗϫ̅ⲕ̅ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲉⲕ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲕϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ ⲛ̅ⲑⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ:	6:12 Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses.
6:13 †ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲧⲁⲛϩⲟ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ϩⲓ̈ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲑⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ	6:13. I give thee charge in the sight of God, who quickeneth all things, and [before] Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good confession;
6:14 ⲉⲧⲣⲉⲕϩⲁⲣⲉϩ̅ ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϫⲛ̅ ⲧⲱⲗ̅ⲙ̅ ⲉⲙⲡⲟⲩⲧⲁϩⲟⲕ ϩⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	6:14 That thou keep [this] commandment without spot, unrebukeable, until the appearing of our Lord Jesus Christ:
6:15 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϥⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩ̅ϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡ̅ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲗ̅ⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲁⲩⲁⲁϥ. ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲥ.	6:15 Which in his times he shall shew, [who is] the blessed and only Potentate, the King of kings, and Lord of lords;
6:16 ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲁⲩⲁⲁϥ. ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲧⲉⲙⲉⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϫⲟⲟⲃⲉϥ ⲡⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲗⲉ ⲟⲛ ⲙ̅ⲛ̅ϣ̅ϭⲟⲙ̅ ⲉⲧⲣⲉⲩⲛⲁⲩ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ̅ ϩⲁⲙⲏⲛ:	6:16 Who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see: to whom [be] honour and power everlasting. Amen.
6:17 ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ϫⲓⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ⲕⲁϩⲧⲏⲩ ⲉⲧⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲧⲁϫ̅ⲣⲏⲩ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲉⲩⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ.	6:17 Charge them that are rich in this world, that they be not highminded, nor trust in uncertain riches, but in the living God, who giveth us richly all things to enjoy;
6:18 ⲉⲣ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲣⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲉⲣ̅ⲣⲉϥϯ. ⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲕⲟⲥ.	6:18 That they do good, that they be rich in good works, ready to distribute, willing to communicate;
6:19 ⲉⲩⲥⲱⲟⲩϩ̅ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲥ̅ⲛ̅ⲧⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉⲡⲉⲧⲛⲁϣ̅ⲱⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉϭⲟⲗϫⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ⲙ̅ⲙⲉ.	6:19 Laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold on eternal life.
6:20 ⲱ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ϩⲁⲣⲉϩ̅ ⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲕⲥⲓ̈ϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲛⲓ̈ⲥⲙⲏ ⲉⲧϣ̅ⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲏⲧ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱϩ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ.	6:20 O Timothy, keep that which is committed to thy trust, avoiding profane [and] vain babblings, and oppositions of science falsely so called:
6:21 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲧⲁⲁϥ ϩⲓ̈ⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲣ̅ϣ̅ⲙⲙⲟ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:	6:21 Which some professing have erred concerning the faith. Grace [be] with thee. Amen.
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: : ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ: ⲁ:	



The Coptic New Testament

Second Epistle To Timothy

Second Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
A προς τιμοθεος ϫ̅ ιϫ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ κατ᾽ ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
1:2 ⲛ̀ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ϕⲛⲁⲓ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕϯ ϕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅	1:2 Τιμοθέῳ ἀγαπητῷ τέκνῳ· χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
1:3 ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϕϯ ⲉ̀ϯϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ϩⲱⲥ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ	1:3 Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ᾧ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει, ὡς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνείαν ἐν ταῖς δεήσεσίν μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας,
1:4 ⲉⲓⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ	1:4 ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ,
1:5 ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲗⲱⲏⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲉⲩⲛⲓⲕⲏ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲗⲉ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ϩⲱⲕ	1:5 ὑπόμνησιν λαβὼν τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως, ἥτις ἐνῴκησεν πρῶτον ἐν τῇ μάμμῃ σου Λω῾δι καὶ τῇ μητρί σου Εὐνίκῃ, πέπεισμαι δ᾽ ὅτι καὶ ἐν σοί.
1:6 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯϯ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲱⲛϧ ⲉⲧⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁϫⲁϫⲓϫ	1:6 δι᾽ ἣν αἰτίαν ἀναμιμνήσκω σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ, ὅ ἐστιν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου·
1:7 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϩ̀ⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ	1:7 οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας, ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ.
1:8 ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲓⲡⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϩⲱ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ	1:8 μὴ οὖν ἐπαισχυνθῇς τὸ μαρτύριον τοῦ κυρίου ἡμῶν μηδ᾽ ἐμ᾽ τὸν δέσμιον αὐτοῦ, ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ,
1:9 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲱϩⲉⲙ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲱϣ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	1:9 τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγίᾳ, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν ἀλλὰ κατὰ ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων,
1:10 ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲗⲉ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:10 φανερωθεῖσαν δ᾽ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ Ἰησοῦ, καταργήσαντος μ᾽ν τὸν θάνατον φωτίσαντος δ᾽ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου,
1:11 ϕⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥϯⲟ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	1:11 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος.

Second Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
1:12 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϯϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲁϫⲱⲓⲗⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ	1:12 δι᾽ ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω, ἀλλ᾽ οὐκ ἐπαισχύνομαι, οἶδα γὰρ ᾧ πεπίστευκα, καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν τὴν παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν.
1:13 ϫⲁ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲟⲩⲟϫ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	1:13 ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων ὧν παρ᾽ ἐμοῦ ἤκουσας ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
1:14 ⲡⲓϫⲱⲓⲗⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ	1:14 τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν.
1:15 ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲫⲟⲛϩⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲩⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲙⲟⲅⲉⲛⲏⲥ	1:15 Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστιν Φύγελος καὶ Ἑρμογένης.
1:16 ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲛⲏⲥⲓⲫⲟⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	1:16 δῴη ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ, ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν καὶ τὴν ἅλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη,
1:17 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲏ ⲁϥⲏⲥ ⲉ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙϯ	1:17 ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαίως ἐζήτησέν με καὶ εὗρεν
1:18 ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀	1:18 δῴη αὐτῷ ὁ κύριος εὑρεῖν ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν, βέλτιον σὺ γινώσκεις.
2:1 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ϫⲉⲙⲡⲟⲙϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	2:1 Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
2:2 ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲓ ϫⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ	2:2 καὶ ἃ ἤκουσας παρ᾽ ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι.
2:3 ⲁⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲧⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	2:3 συγκακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Χριστοῦ Ἰησοῦ.
2:4 ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲟ̀ⲗⲉⲙⲗⲱⲙϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϧⲟⲕϥ	2:4 οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ·
2:5 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲁ ⲛ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲁϥⲥⲓϫ̀ⲗⲟⲙ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙϯ ⲛ̀ⲟⲙⲓⲙⲟⲥ	2:5 ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ.
2:6 ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲧⲁϩ	2:6 τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν.
2:7 ⲕⲁϯ ⲉ̀ⲡⲏ ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:7 νόει ὃ λέγω· δώσει γάρ σοι ὁ κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσιν.
2:8 ⲁⲣⲓϕ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	2:8 Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυίδ, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου·

Second Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
2:9 ϕⲁⲓ ⲉ̀ϯϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲅ̀ⲛⲁⲩϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲡ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲥⲟⲛϩ ⲁⲛ	2:9 ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν ὡς κακοῦργος, ἀλλὰ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ δέδεται.
2:10 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲧⲟⲩ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲝⲁⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	2:10 διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰωνίου.
2:11 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲓⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ	2:11 πιστὸς ὁ λόγος· εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν·
2:12 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ ⲓⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϥ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	2:12 εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν· εἰ ἀρνησόμεθα, κἀκεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς·
2:13 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥ̀ⲛⲁⲟϩⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	2:13 εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει, ἀρνήσασθαι γὰρ ἑαυτὸν οὐ δύναται.
2:14 ⲙⲁⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙ̀ⲗⲁϧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲉ̀ⲟⲩⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ	2:14 Ταῦτα ὑπομίμνῃσκε, διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μὴ λογομαχεῖν, ἐπ᾽ οὐδ᾽ν χρήσιμον, ἐπὶ καταστροφῇ τῶν ἀκουόντων.
2:15 ⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲁϥϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲉⲕϣⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ	2:15 σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστῆσαι τῷ θεῷ, ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον, ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας.
2:16 ⲛⲓⲙ̀ⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ	2:16 τὰς δ᾽ βεβήλους κενοφωνίας περι᾽στασο· ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν ἀσεβείας,
2:17 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲥⲁⲝⲓ ϣⲁϥϫⲉⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲙⲉϯ ⲉⲥⲟⲩⲱⲙ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲩⲙⲉⲛⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲩⲗⲉⲧⲟⲥ	2:17 καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἕξει· ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Φίλητος,
2:18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲏⲗⲏ ⲁ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲥⲟⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲫⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	2:18 οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠστόχησαν, λέγοντες [τὴν] ἀνάστασιν ἤδη γεγονέναι, καὶ ἀνατρέπουσιν τήν τινων πίστιν.
2:19 ϯⲥⲉⲛϯ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲁ̀ⲫ̀ⲣⲁⲅⲓⲥ ⲁ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲙⲁⲣⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅	2:19 ὁ μέντοι στερεὸς θεμέλιος τοῦ θεοῦ ἕστηκεν, ἔχων τὴν σφραγῖδα ταύτην· *Ἔγνω κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ,* καί, Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα κυρίου.
2:20 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁⲛⲕ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲁⲧ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉϣⲉ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲉⲗϫ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲉⲩϫⲏ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲏ ⲉⲩϣⲱϣ	2:20 Ἐν μεγάλῃ δ᾽ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα, καὶ ἃ μ᾽ν εἰς τιμὴν ἃ δ᾽ εἰς ἀτιμίαν·

Second Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
2:21 ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲏⲃ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	2:21 ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς τιμήν, ἡγιασμένον, εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.
2:22 ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϭⲟⲭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱϣ ⲟⲩⲃⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ	2:22 τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε, δίωκε δὲ δικαιοσύνην, πίστιν, ἀγάπην, εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.
2:23 ⲛⲓⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ϣⲁⲩⲥ̀ϫⲫⲉ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲧ	2:23 τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι γεννῶσιν μάχας·
2:24 ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲙ̀ⲗⲁϧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	2:24 δοῦλον δὲ κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι, ἀλλὰ ἤπιον εἶναι πρὸς πάντας, διδακτικόν, ἀνεξίκακον,
2:25 ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲧⲁϫⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	2:25 ἐν πραΰτητι παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατιθεμένους, μήποτε δώῃ αὐτοῖς ὁ θεὸς μετάνοιαν εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας,
2:26 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲛⲩⲙⲫⲓⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲫⲁϣ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ϫⲟⲣϫⲉϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲣⲁⲟⲩⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏ	2:26 καὶ ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος, ἐζωγρημένοι ὑπ᾽ αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα.
3:1 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲱⲟⲩ	3:1 Τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χαλεποί·
3:2 ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓϩⲁⲧ ⲛ̀ⲉⲥⲓⲉ ⲛ̀ϭⲁⲥⲓϧⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲟⲩⲃⲟ	3:2 ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι, φιλάργυροι, ἀλαζόνες, ὑπερήφανοι, βλάσφημοι, γονεῦσιν ἀπειθεῖς, ἀχάριστοι, ἀνόσιοι,
3:3 ⲛ̀ⲁⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲡⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲛ	3:3 ἄστοργοι, ἄσπονδοι, διάβολοι, ἀκρατεῖς, ἀνήμεροι, ἀφιλάγαθοι,
3:4 ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ ⲉⲩⲁⲥⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϭⲁⲥⲓⲛⲁϩⲃⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓϩⲩⲇⲟⲛⲏ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ	3:4 προδόται, προπετεῖς, τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι,
3:5 ⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲧⲉⲥϫⲟⲙ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	3:5 ἔχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἠρνημένοι· καὶ τούτους ἀποτρέπου.
3:6 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲙⲥⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲏⲓ ⲉⲩⲉⲣⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ	3:6 ἐκ τούτων γάρ εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας καὶ αἰχμαλωτίζοντες γυναικάρια σεσωρευμένα ἁμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις,

Bohairic	Greek
3:7 ⲉⲩϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲁⲛ ⲉⲡⲉϩ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	3:7 πάντοτε μανθάνοντα καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν δυνάμενα.
3:8 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲙⲃⲣⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲥⲉϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲕⲛⲟⲩⲧ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲇⲟⲕⲓⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ	3:8 ὃν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ, οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ, ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν·
3:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ⲁⲛ ⲉⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲁ ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ	3:9 ἀλλ᾽ οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖον, ἡ γὰρ ἄνοια αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται πᾶσιν, ὡς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο.
3:10 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲕⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲱϣ ⲡⲁⲛⲁϩϯ ⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ ⲧⲁϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ	3:10 Σὺ δὲ παρηκολούθησάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ,
3:11 ⲛⲓⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲥⲧⲣⲟⲓⲥ ⲛⲓⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲓϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	3:11 τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις, οἵους διωγμοὺς ὑπήνεγκα· καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος.
3:12 ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲛⲁϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ	3:12 καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται·
3:13 ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥⲟⲡⲥⲉⲡ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϯϩⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲟⲣⲉⲙ	3:13 πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον, πλανῶντες καὶ πλανώμενοι.
3:14 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕϯⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲕϯⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ	3:14 σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνων ἔμαθες,
3:15 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ϩⲁⲛ̀ϧⲁⲓ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯ̀ⲥⲃⲱ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	3:15 καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
3:16 ϯ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲟⲩ ⲉⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲩⲥⲟϩⲓ ⲉⲩⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ	3:16 πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμόν, πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,
3:17 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	3:17 ἵνα ἄρτιος ᾖ ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.

Second Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
4:1 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲙ̀ⲡⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	4:1 Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ·
4:2 ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲉⲩⲕⲉⲣⲟⲥ ⲁⲕⲉⲣⲟⲥ ⲥⲟϩⲓ ⲙⲁⲑⲉⲧϩⲏⲧ ⲁⲣⲓⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲃⲱ	4:2 κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι εὐκαίρως ἀκαίρως, ἔλεγξον, ἐπιτίμησον, παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.
4:3 ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲉⲡ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲟⲩⲟϫ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲩϧⲱϧ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ	4:3 ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται, ἀλλὰ κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας ἑαυτοῖς ἐπισωρεύσουσιν διδασκάλους κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν,
4:4 ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲟⲛϩϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲛⲓ ⲉⲩⲉⲣⲁⲕⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓϣ̀ⲃⲱ	4:4 καὶ ἀπὸ μ᾽ν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοὴν ἀποστρέψουσιν, ἐπὶ δ᾽ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται.
4:5 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲣⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲟⲩϥⲓ ⲡⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ ϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	4:5 σὺ δ᾽ νῆφε ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον, ἔργον ποίησον εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον.
4:6 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϩⲏⲗⲏ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϧⲱⲛⲧ	4:6 Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἀναλύσεώς μου ἐφέστηκεν.
4:7 ⲡⲓⲁⲅⲱⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲓⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲓⲇ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ ⲁⲓϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	4:7 τὸν καλὸν ἀγῶνα ἠγώνισμαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα·
4:8 ⲇ̀ⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁ̀ϫⲏ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	4:8 λοιπὸν ἀπόκειταί μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής, οὐ μόνον δ᾽ ἐμοὶ ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἠγαπηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ.
4:9 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ	4:9 Σπούδασον ἐλθεῖν πρός με ταχέως·
4:10 ⲇⲏⲙⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲓⲁ ⲕ̀ⲣⲓⲥⲕⲏⲥ ⲉ̀ϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲇⲁⲗⲙⲁⲧⲓⲁ	4:10 Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα, καὶ ἐπορεύθη εἰς Θεσσαλονίκην, Κρήσκης εἰς Γαλατίαν, Τίτος εἰς Δαλματίαν·
4:11 ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲗⲟϥ ⲁⲛⲓⲧϥ ⲛⲉⲙⲁⲕ ϧⲉⲣϣⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ	4:11 Λουκᾶς ἐστιν μόνος μετ᾽ ἐμοῦ. Μᾶρκον ἀναλαβὼν ἄγε μετὰ σεαυτοῦ, ἔστιν γάρ μοι εὔχρηστος εἰς διακονίαν.
4:12 ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ	4:12 Τυχικὸν δ᾽ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.
4:13 ϯⲫⲩⲗⲟⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟϫⲡⲥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲣⲱⲁⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲕⲁⲣⲡⲱ ⲁⲛⲓⲧⲥ ⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲙ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲓⲙⲉⲛⲃ̀ⲣⲁⲛⲁ	4:13 τὸν φαιλόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρῳάδι παρὰ Κάρπῳ ἐρχόμενος φέρε, καὶ τὰ βιβλία, μάλιστα τὰς μεμβράνας.
4:14 ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲡⲓⲃⲉⲥⲛⲏⲧ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲛⲏϣ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	4:14 Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο· ἀποδώσει αὐτῷ ὁ κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·
4:15 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ	4:15 ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀντέστη τοῖς ἡμετέροις λόγοις.

Second Epistle to Timothy

Bohairic	Greek
4:16 ϧⲉⲛ ⲧⲁϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲁ ϣ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲱⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	4:16 Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ οὐδείς μοι παρεγένετο, ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον· μὴ αὐτοῖς λογισθείη·
4:17 ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲗⲉ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁϥϯϫⲟⲙ ⲛⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀	4:17 ὁ δὲ κύριός μοι παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέν με, ἵνα δι᾽ ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ καὶ ἀκούσωσιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος.
4:18 ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	4:18 ῥύσεταί με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.
4:19 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲛⲏⲥⲓⲫⲟⲣⲟⲥ	4:19 Ἄσπασαι Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον.
4:20 ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲁϥⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲧ̀ⲣⲟⲫⲏⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲓⲥⲟϫⲡϥ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲗⲓⲧⲟⲥ ⲉϥϣⲱⲛⲓ	4:20 Ἔραστος ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ, Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ ἀσθενοῦντα.
4:21 ⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲓ ϧⲁϫⲉⲛ ϯⲫ̀ⲣⲱ ϣ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲉⲩⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	4:21 Σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν. Ἀσπάζεταί σε Εὔβουλος καὶ Πούδης καὶ Λίνος καὶ Κλαυδία καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.
4:22 ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	4:22 Ὁ κύριος μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν.
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑ ⲃ̅ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ ϯⲙⲉⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲥ	

Second Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
A ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲃ̅ ⲓⲃ̅	2Timothy 1
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Jesus,
1:2 ⲛ̀ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲫ̀ⲛⲁⲓ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅	1:2 To Timothy, [my] dearly beloved son: Grace, mercy, [and] peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.
1:3 ⲧϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲉ̀ⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲓⲥ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ϩⲱⲥ ⲉⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ	1:3 I thank God, whom I serve from [my] forefathers with pure conscience, that without ceasing I have remembrance of thee in my prayers night and day;
1:4 ⲉⲓⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ	1:4 Greatly desiring to see thee, being mindful of thy tears, that I may be filled with joy;
1:5 ⲉⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲗⲱⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲉⲩⲛⲓⲕⲏ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲗⲉ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ϩⲱⲕ	1:5 When I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice; and I am persuaded that in thee also.
1:6 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧ̀ⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲱⲛϧ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁϫⲁϫⲓϫ	1:6. Wherefore I put thee in remembrance that thou stir up the gift of God, which is in thee by the putting on of my hands.
1:7 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁϥⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϩⲟⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲁⲃⲉ	1:7 For God hath not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound mind.
1:8 ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲓⲡⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϩⲱ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ	1:8 Be not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner: but be thou partaker of the afflictions of the gospel according to the power of God;
1:9 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲱϩⲉⲙ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲱϣ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	1:9 Who hath saved us, and called [us] with an holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given us in Christ Jesus before the world began,
1:10 ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲗⲉ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:10 But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortality to light through the gospel:
1:11 ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	1:11 Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

Second Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
1:12 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϯϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲁϫⲱⲓⲗⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ	1:12 For the which cause I also suffer these things: nevertheless I am not ashamed: for I know whom I have believed, and am persuaded that he is able to keep that which I have committed unto him against that day.
1:13 ϫⲁ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲟⲩⲟϫ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	1:13 Hold fast the form of sound words, which thou hast heard of me, in faith and love which is in Christ Jesus.
1:14 ⲡⲓϫⲱⲓⲗⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ	1:14 That good thing which was committed unto thee keep by the Holy Ghost which dwelleth in us.
1:15 ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲫⲟⲛϩⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲩⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲙⲟⲅⲉⲛⲏⲥ	1:15. This thou knowest, that all they which are in Asia be turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes.
1:16 ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲗⲉ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲛⲏⲥⲓⲫⲟⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	1:16 The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus; for he oft refreshed me, and was not ashamed of my chain:
1:17 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲏ ⲁϥⲓⲏⲥ ⲉ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙϯ	1:17 But, when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found [me].
1:18 ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲗⲉ ⲉϥⲉ̀ⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀	1:18 The Lord grant unto him that he may find mercy of the Lord in that day: and in how many things he ministered unto me at Ephesus, thou knowest very well.
2:1 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	2:1. Thou therefore, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.
2:2 ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲓ ϫⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ	2:2 And the things that thou hast heard of me among many witnesses, the same commit thou to faithful men, who shall be able to teach others also.
2:3 ⲁⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	2:3 Thou therefore endure hardness, as a good soldier of Jesus Christ.
2:4 ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ϭⲗⲉⲙⲗⲱⲙϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϧⲟⲕϥ	2:4 No man that warreth entangleth himself with the affairs of [this] life; that he may please him who hath chosen him to be a soldier.
2:5 ⲉϣⲱⲡ ⲗⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲁ ⲛ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲁϥϭⲓϫ̀ⲗⲟⲙ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙϯ ⲛ̀ⲟⲙⲓⲙⲟⲥ	2:5 And if a man also strive for masteries, [yet] is he not crowned, except he strive lawfully.
2:6 ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲧⲁϩ	2:6 The husbandman that laboureth must be first partaker of the fruits.
2:7 ⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:7 Consider what I say; and the Lord give thee understanding in all things.

Second Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
2:8 ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙ̀ⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	2:8. Remember that Jesus Christ of the seed of David was raised from the dead according to my gospel:
2:9 ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲏ̀ⲛⲁⲩϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲥⲟⲛϩ ⲁⲛ	2:9 Wherein I suffer trouble, as an evil doer, [even] unto bonds; but the word of God is not bound.
2:10 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲧⲟⲩ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	2:10 Therefore I endure all things for the elect's sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.
2:11 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲓⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ	2:11 [It is] a faithful saying: For if we be dead with [him], we shall also live with [him]:
2:12 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ ⲓⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϥ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	2:12 If we suffer, we shall also reign with [him]: if we deny [him], he also will deny us:
2:13 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥ̀ⲛⲁϩⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	2:13 If we believe not, [yet] he abideth faithful: he cannot deny himself.
2:14 ⲙⲁⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙ̀ⲗⲁϧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲉ̀ⲟⲩⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ	2:14. Of these things put [them] in remembrance, charging [them] before the Lord that they strive not about words to no profit, [but] to the subverting of the hearers.
2:15 ⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲁϥϭⲓϣ̀ⲡⲓ ⲉⲕϣ̀ⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ	2:15 Study to shew thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.
2:16 ⲛⲓⲙ̀ⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣ̀ⲟⲩⲓⲧ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲅⲁⲣ ϣ̀ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ	2:16 But shun profane [and] vain babblings: for they will increase unto more ungodliness.
2:17 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲥⲁⲓ ϣ̀ⲁϥϫⲉⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲙⲉϯ ⲉⲥⲟⲩⲱⲙ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲩⲙⲉⲛⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲩⲗⲉⲧⲟⲥ	2:17 And their word will eat as doth a canker: of whom is Hymenaeus and Philetus;
2:18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲏⲗⲏ ⲁ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲥⲟⲩⲱ ⲁⲥϣ̀ⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲕⲉχ̀ⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	2:18 Who concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already; and overthrow the faith of some.
2:19 ϯⲥⲉⲛϯ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲥ̀ⲫ̀ⲣⲁⲩⲓⲥ ⲁ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲙⲁⲣⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲙ̀ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅	2:19. Nevertheless the foundation of God standeth sure, having this seal, The Lord knoweth them that are his. And, Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity.

Second Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
2:20 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁⲛⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲁⲧ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉϣⲉ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲉⲗϫ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲉⲩϫⲏ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲏ ⲉⲩϣⲱϣ	2:20 But in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth; and some to honour, and some to dishonour.
2:21 ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲏⲃ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	2:21 If a man therefore purge himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified, and meet for the master's use, [and] prepared unto every good work.
2:22 ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϭⲟⲭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱϣ ⲟⲩⲃⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ	2:22. Flee also youthful lusts: but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart.
2:23 ⲛⲓⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ϣⲁⲩϫ̀ⲫⲉ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲧ	2:23 But foolish and unlearned questions avoid, knowing that they do gender strifes.
2:24 ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲙ̀ⲗⲁϧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲁⲛⲉϫⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	2:24 And the servant of the Lord must not strive; but be gentle unto all [men], apt to teach, patient,
2:25 ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲧⲁϫⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	2:25 In meekness instructing those that oppose themselves; if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of the truth;
2:26 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲛⲩⲙⲫⲓⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲫⲁϣ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ϫⲟⲣϫϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲣⲁⲟⲩⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏ	2:26 And [that] they may recover themselves out of the snare of the devil, who are taken captive by him at his will.
3:1 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲱⲟⲩ	3:1. This know also, that in the last days perilous times shall come.
3:2 ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓϩⲁⲧ ⲛ̀ⲉⲥⲓⲉ ⲛ̀ϭⲁⲥⲓϧⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁⲧϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲟⲩⲃⲟ	3:2 For men shall be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,
3:3 ⲛ̀ⲁⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲡⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲛ	3:3 Without natural affection, trucebreakers, false accusers, incontinent, fierce, despisers of those that are good,
3:4 ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ ⲉⲩⲁⲥⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϭⲁⲥⲓⲛⲁϩⲃⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓϩⲩⲇⲟⲛⲏ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ	3:4 Traitors, heady, highminded, lovers of pleasures more than lovers of God;
3:5 ⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲧⲉⲥϫⲟⲙ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	3:5 Having a form of godliness, but denying the power thereof: from such turn away.

Second Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
3:6 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩ-ⲟⲙⲥⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲏⲓ ⲉⲩⲉⲣⲉϫⲙⲁϧⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀-ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ	3:6 For of this sort are they which creep into houses, and lead captive silly women laden with sins, led away with divers lusts,
3:7 ⲉⲩϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀-ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲉⲙⲉϩ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ϯ-ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	3:7 Ever learning, and never able to come to the knowledge of the truth.
3:8 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϧⲉ ⲛ̀ⲓⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲙⲃ̀ⲣⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ⲙⲱⲟ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲥⲉϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ϯ-ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁϧⲟⲕⲓⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ	3:8 Now as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also resist the truth: men of corrupt minds, reprobate concerning the faith.
3:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ⲁⲛ ⲉⲩⲙⲉⲧ-ϩⲟⲩⲟ̀ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲥ-ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲁ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ	3:9 But they shall proceed no further: for their folly shall be manifest unto all [men], as theirs also was.
3:10 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲉ ⲁⲕⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉϥ-ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲱϣ ⲡⲁⲛⲁϩϯ ⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ ⲧⲁϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ	3:10. But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, charity, patience,
3:11 ⲛⲓϧⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁⲛϯⲟϫⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ϧⲩⲥⲧⲣⲟⲓⲥ ⲛⲓϧⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲓϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	3:11 Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured: but out of [them] all the Lord delivered me.
3:12 ⲟⲩⲟⲛ ϧⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃ̀ⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲛⲁ-ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ	3:12 Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution.
3:13 ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ϧⲉ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥ-ⲥⲟⲡⲥⲉⲡ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϯϩⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲟⲣⲉⲙ	3:13 But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.
3:14 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲉ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕϯⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲕϯⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ	3:14 But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned [them];
3:15 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ϩⲁⲛⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲓ-ⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	3:15 And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.
3:16 ϯ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲟⲩ ⲉⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲩⲥⲟϩⲓ ⲉⲩⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉⲩ-ⲥ̀ⲃⲱ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯϧⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ	3:16 All scripture [is] given by inspiration of God, and [is] profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:

Second Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
3:17 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ ⲉϥⲥⲉⲃ̀ⲧⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	3:17 That the man of God may be perfect, throughly furnished unto all good works.
4:1 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	4:1. I charge [thee] therefore before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom;
4:2 ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲉⲩⲕⲉⲣⲟⲥ ⲁⲕⲉⲣⲟⲥ ⲥⲟϩⲓ ⲙⲁⲑⲉⲧϩⲏⲧ ⲁⲣⲓⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲃⲱ	4:2 Preach the word; be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all longsuffering and doctrine.
4:3 ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲉⲡ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲟⲩⲟϫ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲩϧⲱϧ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ	4:3 For the time will come when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears;
4:4 ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲟⲛϩϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲩⲉⲣⲁⲕⲟⲩ ϧⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓϣ̀ⲃⲱ	4:4 And they shall turn away [their] ears from the truth, and shall be turned unto fables.
4:5 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲉ ⲁⲣⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲟⲩϥⲓ ⲡⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ ϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	4:5 But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry.
4:6 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϩⲏϧⲏ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϧⲱⲛⲧ	4:6 For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand.
4:7 ⲡⲓⲁⲅⲱⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲓⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓϫⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲓϧ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ ⲁⲓϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	4:7 I have fought a good fight, I have finished [my] course, I have kept the faith:
4:8 ϧⲟⲓⲡⲟⲛ ϥ̀ϫⲏ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫ̀ϧⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϧⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	4:8 Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, shall give me at that day: and not to me only, but unto all them also that love his appearing.
4:9 ⲓⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ	4:9. Do thy diligence to come shortly unto me:
4:10 ϧⲏⲙⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲓⲁ ⲕ̀ⲣⲓⲥⲕⲏⲥ ⲉ̀ϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲉ̀ϧⲁⲗⲙⲁⲧⲓⲁ	4:10 For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and is departed unto Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia.
4:11 ϧⲟⲩⲕⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁϧⲟϥ ⲁⲛⲓⲧϥ ⲛⲉⲙⲁⲕ ϥ̀ⲉⲣϣⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲓ ⲉⲩϧⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ	4:11 Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministry.
4:12 ⲧⲩϫⲓⲕⲟⲥ ϧⲉ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ	4:12 And Tychicus have I sent to Ephesus.
4:13 ϯⲫⲩⲗⲟⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟϫⲡⲥ ϧⲉⲛ ϯⲣⲱⲁⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲕⲁⲣⲡⲱ ⲁⲛⲓⲧⲥ ⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲙ ⲙⲁϧⲓⲥⲧⲁ ⲛⲓⲙⲉⲛⲃ̀ⲣⲁⲛⲁ	4:13 The cloke that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring [with thee], and the books, [but] especially the parchments.

Second Epistle to Timothy

Bohairic	English (KJV)
4:14 ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲡⲓⲃⲉⲥⲛⲏⲧ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	4:14 Alexander the coppersmith did me much evil: the Lord reward him according to his works:
4:15 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲉⲛ ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ	4:15 Of whom be thou ware also; for he hath greatly withstood our words.
4:16 ϧⲉⲛ ⲧⲁϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ϧ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲱⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	4:16. At my first answer no man stood with me, but all [men] forsook me: [I pray God] that it may not be laid to their charge.
4:17 ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϩⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁϥϯⲭⲟⲙ ⲛⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀	4:17 Notwithstanding the Lord stood with me, and strengthened me; that by me the preaching might be fully known, and [that] all the Gentiles might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion.
4:18 ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	4:18 And the Lord shall deliver me from every evil work, and will preserve [me] unto his heavenly kingdom: to whom [be] glory for ever and ever. Amen.
4:19 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲛⲏⲥⲓⲫⲟⲣⲟⲥ	4:19 Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.
4:20 ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲁϥϩⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ϯⲣⲟⲫⲓⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲓⲥⲟϫⲡϥ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲗⲓⲧⲟⲥ ⲉϥϣⲱⲛⲓ	4:20 Erastus abode at Corinth: but Trophimus have I left at Miletum sick.
4:21 ⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲓ ϧⲁϫⲉⲛ ϯⲫ̀ⲣⲱ ϣ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲉⲩⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	4:21 Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.
4:22 ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϧⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	4:22 The Lord Jesus Christ [be] with thy spirit. Grace [be] with you. Amen.
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑ ⲃ̅ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ ϯⲙⲉⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲥ	

Second Epistle to Timothy

Bohairic

A προς τιμοθεος ϫ̅ ιϫ̅

1:1 παυλος ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉ-
ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅

1:2 ⲛ̀ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲡ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ
ⲫ̀ⲛⲁⲓ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲫ̀ⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅

1:3 ⲧ̀ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲉ̀ⲧ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲟ̀ⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ
ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ϩⲱⲥ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ
ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ

1:4 ⲉⲓⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲛⲓ ⲛ̀-
ⲛⲉⲕⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ

1:5 ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧⲕ
ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϧⲉⲛ
ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲗⲱⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ
ⲉⲩⲛⲓⲕⲏ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲗⲉ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀-
ϧⲏⲧⲕ ϩⲱⲕ

1:6 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧ̀ⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲛⲓ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛ̀-
ⲧⲉⲕⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲱⲛϧ
ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ
ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁϫⲁϫⲓϫ

1:7 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁϥⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲡⲛⲁ̅ ⲛ̀ϩⲟ̀ⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲁⲃⲉ

1:8 ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲓⲡⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϩⲱ ⲡⲉⲧϩⲟⲛϩ ⲛ̀-
ⲧⲁϥ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ

1:9 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲱϩⲉⲙ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲱϣ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ

1:10 ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲗⲉ
ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ

1:11 ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲉϥ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥⲧ̀ⲥⲃⲱ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅
ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲣⲏϯ
ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.

1:2 ⲉϥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲉⲙⲣⲓⲧ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ.
ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲛⲁ ⲁⲩⲱ ϯⲣⲏⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓ̈ⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ-
ϫⲟⲉⲓⲥ:

1:3 ϯⲱ̅ⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯ-
ⲙ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛⲁϥ ϫⲓⲛ ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲏⲥⲓⲥ
ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁϫⲛ̅ⲱϫⲛ̅
ϩⲛ̅ ⲛⲁⲥⲟⲡⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲱⲏ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ

1:4 ⲉ̈ⲟⲩⲱϣ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ. ⲉⲉⲓⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲕⲣⲙ̅ⲉⲓⲏ ϫⲉ ⲉ̈ⲉⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲣⲁϣⲉ.

1:5 ⲉ̈ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ̅ⲕ̅
ⲁϫⲛ̅ ϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲥⲟⲩⲱϩ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅
ϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲗⲱⲉⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕ-
ⲙⲁⲁⲩ ⲉⲩⲛⲓⲕⲏ. ϯⲛⲁϩⲧⲉ ⲗⲉ ⲟⲛ ϫⲉ ⲥⲛ̅ϩⲏⲧ̅ⲕ̅.

1:6 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲧⲣⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧ-
ⲣⲉⲕϯⲟⲩⲣⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ̅ⲕ̅
ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲧⲁⲗⲟ ⲛ̅ⲛⲁϭⲓϫ.

1:7 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϯ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲡⲛⲁ̅ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϭⲱⲃ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ϭⲟⲙ. ϩⲓ̈ ⲁⲅⲁⲡⲏ
ϩⲓ̈ ⲙ̅ⲧⲣⲙ̅ϩⲏⲧ.

1:8 ⲙ̅ⲡⲣ̅ϯϣⲓⲡⲉ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲧⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛ-
ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ ⲛ̅ⲧⲁϥ. ⲁⲗⲗⲁ
ϣⲡϩ̀ⲓⲥⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧϭⲟⲙ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

1:9 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲛϩⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁϩⲙ̅-
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲱϩⲙ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ. ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲩⲉ
ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲧⲱϣ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.

1:10 ⲉⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲓⲧⲙ̅
ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲉⲁϥ-
ⲟⲩⲱϭϥ̅ ⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

1:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲁⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲕⲩ-
ⲣⲏϫ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲁϩ ϩⲛ̅
ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ:

Second Epistle to Timothy

Bohairic

1:12 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̀ϯⲱⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲁϫⲱⲓⲗⲓ ϣⲁ
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
1:13 ϫⲁ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ
ⲉⲩⲟⲩⲟϫ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̀ϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
1:14 ⲡⲓϫⲱⲓⲗⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ

1:15 ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲫⲟⲛϩⲟⲩ ⲥⲁ-
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ϯⲁⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲩⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲙⲟⲅⲉⲛⲏⲥ
1:16 ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀-
ⲟⲛⲏⲥⲓⲫⲟⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲙϣ
ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
1:17 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲏ ⲁϥⲓⲛⲥ ⲉ̀ⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙϯ
1:18 ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ϯⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲓⲙⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀

2:1 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲡⲁϣ̀ⲏⲣⲓ ϫⲉⲙⲡⲟⲙϯ ϧⲉⲛ
ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
2:2 ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲓ ϫⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀-
ϩⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲏ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲙ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲏ
2:3 ⲁⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
2:4 ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ϭ̀ⲗⲉⲙ-
ⲗⲱⲙϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϧⲟⲕϥ
2:5 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣ̀ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲁ
ⲛ̀ⲧ ⲙ̀ⲡⲁϥϭⲓϫ̀ⲗⲟⲙ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙϯ ⲛ̀ⲟⲙⲙⲟⲥ
2:6 ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲧⲁϩ
2:7 ⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ
ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
2:8 ⲁⲣⲓϕ̀ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫ̀-
ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ

Sahidic

1:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲉⲓϣⲱⲡ ⲛ̅ⲛⲉⲉⲓϩⲓ̈ⲥⲉ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̅ϯϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ. ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ϯⲧⲏⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲙ̅-
ⲙⲟϥ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲁⲡⲁⲣⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
1:13 ϫⲓ̈ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ
ⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
1:14 ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅
ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲣⲁⲓ̈
ⲛ̅ϩⲏⲧⲉⲛ
1:15 ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲁⲁⲧ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ
ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲩⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ ϩⲉⲣⲙⲟⲅⲉⲛⲏⲥ:

1:16 ⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϯ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲁ ⲙ̅ⲡⲏⲉⲓ ⲛ̅ⲟⲛⲏ-
ⲥⲓⲫⲟⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϯⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡϥϯϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ.
1:17 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲱⲙⲏ ⲁϥϭⲉⲡⲏ
ⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈ ⲁϥϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈.
1:18 ⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲓⲥ ϯ ⲛⲁϥ ⲉϩⲉ ⲉⲩⲛⲁ ⲛ̅ⲛⲁϩ-
ⲣⲙ̅ ⲡⲭⲟⲓ̈ⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ:

2:1 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ϭⲉ ⲡⲁϣ̀ⲏⲣⲉ ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉ-
ϩⲙⲟⲧ ⲉⲧϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
2:2 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅
ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲕⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲉⲛⲡⲓⲥ-
ⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛⲁϣ̀ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲧⲥⲁⲃⲉ
ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ:
2:3 ϣ̀ⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ϩⲱⲥ ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
2:4 ⲙⲉⲣⲉ ϧⲁⲁⲩ ⲉϥⲟ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲧⲁϩϥ̅ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲃⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲉϥⲉⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲁⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ.
2:5 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲣ̅ϣ̀ⲟⲉⲓϫ.
ⲙⲉϥϫⲓ̈ ϫⲗⲟⲙ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲛ̅ϥⲙⲓ̈ϣⲉ ϫⲁⲗⲱⲥ.
2:6 ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲉ ⲉⲧϩ̅ⲟⲥⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉϣⲁϥϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϫⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅.
2:7 ⲛⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ
ϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲧⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.
2:8 ⲁⲣⲓ̈ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ
ⲛ̅ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ

Second Epistle to Timothy

Bohairic	Sahidic
2:9 ϕαι ⲉ̀ⲧⲥⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲅ̀ⲛⲁⲩϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲡ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲥⲟⲛϩ ⲁⲛ	2:9 ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯϣ̄ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙ̄ⲙ̄ⲣ̄ⲣⲉ ϩⲱⲥ ⲥⲟⲟⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡϣⲁⲝⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲏⲣ ⲁⲛ.
2:10 ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ϯⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲧⲟⲩ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	2:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯϥⲓ̈ ϩⲁ ⲡ̄ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲡ̄ ϫⲉ ⲉⲩⲉϫⲓ̈ ϩⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲡⲉ:
2:11 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲓⲥϫⲉ ϫⲁⲣ ⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲓⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ	2:11 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁⲝⲉ. ⲉϣⲝⲉ ⲁⲛⲙⲟⲩ ϫⲁⲣ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲉⲓⲉ ⲧ̄ⲛ̄ⲛⲁⲱⲛϩ̄ ⲟⲛ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ
2:12 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ ⲓⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϑⲟϥ ϩⲱϥ ϥ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	2:12 ⲉϣⲝⲉ ⲧ̄ⲛ̄ϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲓⲉ ⲧ̄ⲛ̄ⲛⲁⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ. ⲉϣⲝⲉ ⲧⲛⲁⲣⲛⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲓⲉ ϥⲛⲁⲣⲛⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲱⲱϥ
2:13 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲁⲑⲛⲁϩϯ ϕⲏ ⲛ̀ϑⲟϥ ϥ̀ⲛⲁⲟϩⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ϫⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	2:13 ⲉϣⲝⲉ ⲧⲛⲟ ⲛ̄ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲡⲏ ⲛⲁϭⲱ ⲉϥⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ϣϭⲟⲙ ⲉⲧⲣⲉϥⲁⲣⲛⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁⲁϥ.
2:14 ⲙⲁⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙ̀ⲗⲁϧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲟⲩⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ	2:14 ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣ̄ⲡⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲉⲕⲉⲣⲙ̄ⲡ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲑⲟ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲧⲙ̄ϯⲧⲱⲛ ⲉⲙⲙ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲏⲩ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ̄ ⲉⲩϣⲟⲣϣⲣ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄:
2:15 ⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲁϥϭⲓϣⲡⲓ ⲉⲕϣⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ	2:15 ϭⲉⲡⲏ ⲧⲁϩⲟⲕ ⲉⲣⲁⲧⲕ̄ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲱⲧⲡ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉⲙⲉϥϫⲓ̈ϣⲓ̈ⲡⲉ. ⲉϥϣⲱⲧ ⲙ̄ⲡϣⲁⲝⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲉ.
2:16 ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ϫⲁⲣ ϣⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ	2:16 ⲛⲓⲥⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲏⲧ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲟⲩⲱϣ ⲉϥⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϫⲁⲣ ⲛⲁⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ.
2:17 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲥⲁⲝⲓ ϣⲁϥϫⲉⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲙⲉϯ ⲉⲥⲟⲩⲱⲙ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲩⲙⲉⲛⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲩⲗⲉⲧⲟⲥ	2:17 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩϣⲁⲝⲉ ⲛⲁⲣⲟⲩⲁⲙⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲅⲁⲅⲅⲣⲁⲓⲛⲁ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲩⲙⲉⲛⲁⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲫⲓⲗⲏⲧⲟⲥ.
2:18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲏⲗⲏ ⲁ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲥⲟⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	2:18 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩ̄ϩⲁⲉ ⲉⲧⲙⲉ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲱ ⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲟⲣϣⲣ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ.
2:19 ϯⲥⲉⲛϯ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲇ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲙⲁⲣⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϭⲓⲙ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅	2:19 ⲧⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ. ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲁⲣ ⲁϥⲥⲟⲩⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲧⲁⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
2:20 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁⲛⲕ̀ⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲁⲧ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉϣⲉ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲉⲗϫ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲉⲩϫⲏ ⲉ̀ⲛⲧⲁⲓⲟ̀ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲏ ⲉⲩϣⲱϣ	2:20 ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲕⲉⲩⲏ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉⲧϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲏⲓ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̄ϣⲉ ⲟⲛ ϩⲓ̈ ⲃ̄ⲗ̄ϫⲉ. ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲩⲧⲁⲉⲓⲟ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲱϣ.

Second Epistle to Timothy

Bohairic

2:21 ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲧⲟⲩⲃⲟϥ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ
ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲏⲃ
ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ
2:22 ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ϭⲟⲭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲓⲛⲁϩϯ
ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱϣ
ⲟⲩⲃⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥ-
ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ
2:23 ⲛⲓⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲧ-
ⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ
ϫⲉ ϣⲁⲩⲁ̀ⲫⲉ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲧ
2:24 ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁⲛ
ⲉⲑⲣⲉϥⲙ̀ⲗⲁϧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙ-
ⲣⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲣⲉϥ-
ⲉⲣⲁⲛⲉϫⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
2:25 ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲧⲁϫⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϯ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
2:26 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲛⲩⲙⲫⲓⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓ-
ⲫⲁϣ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ϫⲟⲣϫⲉϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲣⲁⲟⲩⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏ

Sahidic

2:21 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ϭⲉ ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲛⲁⲓ̈. ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲩϯⲙⲏ ⲉϥⲧ̅ⲃ̅-
ⲃⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉϥⲥ̅ⲃ̅ⲧⲱⲧ
ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ:
2:22 ⲛ̅ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ
ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲡⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ϯⲣⲏⲛⲏ.
ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.
2:23 ⲛⲓϣⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲟϭ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲃⲱ
ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ϣⲁⲩϫⲡⲉ
ⲙⲓ̈ϣⲉ.
2:24 ⲟⲩϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲉ ⲁⲛ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲙⲓ̈ϣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲑ̅ⲃ̅ⲃⲏⲩ
ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲛ̅ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. ⲉϥⲁⲛⲉϫⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ.
2:25 ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϩⲙ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲧ-
ⲣⲙ̅ⲣⲁϣ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯ ⲛⲁⲩ
ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲙⲉ.
2:26 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲏⲫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧϭⲟⲣϭ̅ⲥ̅
ⲙ̅ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ⲉⲩϭⲏⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉⲡ-
ⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ:

3:1 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ
ⲛ̀ϩⲱⲟⲩ
3:2 ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓϩⲁⲧ ⲛ̀ⲉⲥⲓⲉ
ⲛ̀ϭⲁⲥⲓϧⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁⲧϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲟⲩⲃⲟ
3:3 ⲛ̀ⲁⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ
ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲡⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲛ
3:4 ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ ⲉⲩⲁⲥⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϭⲁⲥⲓ-
ⲛⲁϩⲃⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓϩⲩⲇⲟⲛⲏ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ
ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ
3:5 ⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲧⲉⲥϫⲟⲙ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓⲕⲉ-
ϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
3:6 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩ-
ⲟⲙⲥⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲉⲣⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀-
ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ

3:1 ⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ
ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ.

3:2 ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲡⲉⲩⲙ̅-
ⲧⲟⲛ. ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ϩⲟⲙⲛ̅ⲧ. ⲛ̅ⲃⲁⲃⲉ ⲣⲱⲙⲉ. ⲛ̅ϫⲁⲥⲓ-
ϩⲏⲧ ⲛ̅ϫⲁⲧ ⲟⲩⲁ ⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲩ-
ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲛ̅ⲁⲧϣ̅ⲡϩⲙⲟⲧ. ⲉⲩϫⲁϩⲙ̅.
3:3 ⲛ̅ⲣⲉϥⲙⲓ̈ϣⲉ. ⲛ̅ⲟⲩⲁϩⲏⲧ. ⲛ̅ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.
ⲛ̅ⲁⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ. ⲛ̅ⲥⲉⲟ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲏⲙⲉⲣⲟⲥ. ⲉⲩⲙⲟⲥⲧⲉ
ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.
3:4 ⲙ̅ⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ. ⲉⲩⲁⲥⲱⲟⲩ ⲛ̅ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ.
ⲉⲩⲟ ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ϩⲩⲇⲟⲛⲏ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲙⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

3:5 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡϩⲣⲃ̅ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲩⲥⲉ-
ⲃⲏⲥ. ⲉⲩⲁⲣⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥϭⲟⲙ. ⲛⲉⲓ̈ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲥⲁ-
ϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲕ.
3:6 ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉϣⲁⲩⲟϣⲟⲩ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲏⲓ. ⲉⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲓϫⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲙⲉ.
ⲉⲩⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲉⲩⲃⲏⲕ ϩ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ.

Second Epistle to Timothy

Bohairic

3:7 ⲉⲩϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀-
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ϯ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
3:8 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲙⲃ̀ⲣⲏⲥ
ⲉⲧⲁⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲥⲉϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ϯ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ
ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲕⲓⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ
3:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ⲁⲛ ⲉⲩⲙⲉⲧ-
ϩⲟⲩⲟ̀ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲥ-
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲑⲁ ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ
3:10 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲕⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉϥ-
ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲱϣ
ⲡⲁⲛⲁϩϯ ⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲧⲁϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ
3:11 ⲛⲓⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ ϧⲉⲛ
ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲥⲧⲣⲟⲓⲥ ⲛⲓⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲓϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
3:12 ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲱⲛϧ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲛⲁ-
ϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ
3:13 ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥ-
ⲥⲟⲡⲥⲉⲡ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϯϩⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀
ⲉⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲟⲣⲉⲙ
3:14 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕϯⲥⲁⲃⲟ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ
ϫⲉ ⲉⲧⲁⲕϯⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙ
3:15 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ϩⲁⲛⲥ̀ϧⲁⲓ
ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲓ-
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
3:16 ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲉⲟⲓ
ⲛ̀ϩⲏⲟⲩ ⲉⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲩⲥⲟϩⲓ ⲉⲩⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉⲩ-
ⲥ̀ⲃⲱ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲗⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ
3:17 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫϯ
ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ

Sahidic

3:7 ⲉⲩϫⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲛⲓⲙ. ⲉⲙ̄ⲛ̄ ϭⲟⲙ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲉⲓ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲉⲛⲉϩ.

3:8 ⲛ̄ⲑⲉ ϩⲁⲣ ⲛ̄ⲓⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲓⲁⲙⲃ̀ⲣⲏⲥ ⲉⲛ-
ⲧⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲃⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲙⲉ. ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲕⲏⲩⲧ ⲛ̄ϫⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.

3:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ ⲁⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ.
ⲧⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲁ ⲛⲓ̈ⲕⲟⲟⲩⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲟⲛϩ̄
ⲉⲃⲟⲗ:
3:10 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲕⲟⲩⲁϩ̄ⲕ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁⲥⲃⲱ.
ⲡⲁⲥⲙⲟⲧ. ⲡⲁⲧⲱϣ̀. ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲧⲁⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲁⲣϣ̀
ϩⲛⲧ. ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲧⲁϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ.

3:11 ⲛⲁⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ. ⲛⲁϩⲓ̈ⲥⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ϩⲛ̄ ϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ.
ϩⲛ̄ ⲗⲩⲥⲇⲣⲁ. ⲛ̄ⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϣⲟⲡⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

3:12 ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ̀ ⲉⲱⲛϩ̄ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲙ̄ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲥⲉⲛⲁⲡⲱⲧ
ϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ.
3:13 ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲗⲁ-
ⲛⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ ⲉⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲩⲥⲟⲣⲙ̄.
ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲥⲱⲣⲙ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ.
3:14 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ϭⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲃⲟ
ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲕ-
ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕϫⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲓⲙ.
3:15 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ϫⲓⲙⲉⲕⲥⲟⲃ̀ⲕ̄ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛ-
ϩⲁⲓ̈ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛ ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲥ̅:
3:16 ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲓ̈ϥⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϩⲉⲛϩⲏⲩ ⲛⲉ. ⲉⲡϯⲥⲃⲱ. ⲉⲡⲉⲭⲡⲓ̈ⲟ ⲉⲡⲥⲟⲟϩⲉ
ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.
3:17 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ:

Second Epistle to Timothy

Bohairic

4:1 ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
4:2 ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲉⲩ-
ⲕⲉⲣⲟⲥ ⲁⲕⲉⲣⲟⲥ ⲥⲟϩⲓ ⲙⲁⲑⲉⲧϩⲏⲧ ⲁⲣⲓⲉⲡⲓ-
ⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲃⲱ
4:3 ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀-
ⲛⲟⲩϣⲉⲡ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲟⲩⲟϫ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲥⲱⲕ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲩϧⲱϧ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ
4:4 ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲟⲛϩϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲩⲉⲣⲁⲕⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓϣ̀ⲃⲱ
4:5 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲣⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϩⲓϣⲉⲛ-
ⲟⲩϥⲓ ⲡⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ ϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
4:6 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϩⲏⲗⲏ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϧⲱⲛⲧ
4:7 ⲡⲓⲁⲅⲱⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲓⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓϩⲉⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲓⲗ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ ⲁⲓϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲛⲁϩϯ
ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
4:8 ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ϕ̀ϫⲏ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩ
ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

4:9 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ
4:10 ⲇⲏⲙⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲁϥ-
ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉ̀ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲓⲁ ⲕ̀ⲣⲓⲥⲕⲏⲥ ⲉ̀ϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲧⲓⲧⲟⲥ
ⲉ̀ⲗⲁⲗⲙⲁⲧⲓⲁ
4:11 ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲙⲁⲣ-
ⲕⲟⲥ ⲙⲁⲗⲟϥ ⲁⲛⲓⲧϥ ⲛⲉⲙⲁⲕ ϕ̀ⲉⲣϣⲁⲩ ⲅⲁⲣ
ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ
4:12 ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ
4:13 ϯⲫⲩⲗⲟⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟϫⲡⲥ ϧⲉⲛ ϯⲣⲱⲁⲥ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲕⲁⲣⲡⲱ ⲁⲛⲓⲧⲥ ⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉ-
ⲭⲱⲙ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲓⲙⲉⲛⲃ̀ⲣⲁⲛⲁ
4:14 ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲡⲓⲃⲉⲥⲛⲏⲧ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲏⲙϣ̀
ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲁϥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀

Sahidic

4:1 ϯⲣⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲛ̅
ⲧⲉϥⲙ̅ⲡ̅ⲧⲉⲣⲟ.
4:2 ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡϣⲁⲭⲉ. ⲁϩⲉⲣⲁⲧ̅ⲕ̅ ϩⲓ̈-
ϫⲱⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ϫⲡⲓ̈ⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ.
ⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ. ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁ ⲛⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲁⲣϣ̅-
ϩⲏⲧ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲃⲱ.
4:3 ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲥⲉⲛⲁ-
ⲁⲛⲉϫⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲙⲓⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲥⲉⲛⲁϫⲡⲓⲟ ⲛⲁⲩ
ⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲁϩ. ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ ϩⲱϩ.
4:4 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲕⲧⲟ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲧⲙⲉ. ⲥⲉⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲛⲉϣⲉϥⲱ:
4:5 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲏⲫⲉ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲙⲓⲙ. ϣⲡ̅-
ϩⲓ̈ⲥⲉ. ⲁⲣⲓⲡϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲣⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ. ϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.
4:6 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲁⲙⲓ̈ϣⲉ ⲟⲩⲱ. ⲁⲩⲱ ⲁ
ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ.
4:7 ⲁⲓ̈ⲙⲓ̈ϣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲅⲱⲛ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲓ̈ϫⲉⲕ
ⲡⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲓ̈ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ

4:8 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϥⲕⲏ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉ-
ⲕⲗⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲡ-
ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛ̅ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲁⲛ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅
ⲉⲃⲟⲗ.
4:9 ⲁⲣⲓ̈ⲁⲡⲁⲧⲟⲟⲧ̅ⲕ̅ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ.
4:10 ⲁ ⲇⲏⲙⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲁⲧ ⲛ̅ⲥⲱϥ
ⲉⲁϥⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲑⲉⲥⲥⲁ-
ⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ⲕⲣⲏⲥⲕⲏⲥ ⲉⲧⲧⲁⲗⲗⲓⲁ. ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲉⲗⲁ-
ⲗⲙⲁⲧⲓⲁ.
4:11 ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉⲧϩⲁⲧⲏⲓ. ϫⲉ ⲙ̅-
ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲛ̅ⲩ̅ⲛ̅ⲧϥ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ. ϥ̅ⲣ̅ϣⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ̈
ⲉⲩⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.
4:12 ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲩϥ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.
4:13 ⲡⲁⲫⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲕⲁⲁϥ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈ ϩⲛ̅
ⲧⲣⲱⲁⲥ ⲛ̅ⲧⲡ̅ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲁⲛⲓ̈ϥ ⲉⲕⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅-
ϫⲱⲱⲙⲉ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲛⲃ̀ⲣⲁⲛⲟⲛ.
4:14 ⲁ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲫⲁ ⲙ̅ⲕⲗⲉ ⲣ̅ϩⲁϩ
ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲁϥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲩⲉ.

Second Epistle to Timothy

Bohairic

4:15 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ
ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ
4:16 ϧⲉⲛ ⲧⲁϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲁ
ϣ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲱⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
4:17 ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁϥ-
ϯϫⲟⲙ ⲛⲏⲓ ϩⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓ-
ⲱⲓϣ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲣⲱϥ ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀
4:18 ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲧ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ
ϕⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ
ⲁⲙⲏⲛ
4:19 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲣⲓϥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ
ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲛⲏⲥⲓⲫⲟⲣⲟⲥ
4:20 ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲁϥⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ϯⲣⲟ-
ⲫⲏⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲓⲥⲟϫⲡϥ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲗⲓⲧⲟⲥ ⲉϥϣⲱⲛⲓ
4:21 ⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲓ ϧⲁϫⲉⲛ ϯⲫ̀ⲣⲱ ϕ̀ϣⲓⲛⲓ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲉⲩⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ

4:22 ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲑ ⲃ̅ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ
ϯⲙⲉⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲥ

Sahidic

4:15 ⲡⲁⲓ̈ ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ
ⲁϥϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁϣ̀ⲁϫⲉ.

4:16 ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁϣ̀ⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ. ⲙ̅ⲡⲉ
ⲗⲁⲁⲩ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲓ̈. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲕⲁⲁⲧ
ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ.
4:17 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛⲙ̅-
ⲙⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲁϥϯϭⲟⲙ ⲛⲁⲓ̈. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ̅ ⲉⲣⲉ ⲡ̅-
ⲧⲁϣ̀ⲉⲟⲉⲓϣ̀ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̀ⲓⲧⲟⲟⲧ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̅
ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ̀ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲣⲱϥ
ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩⲓ̈:
4:18 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉϥ-
ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉϥⲙ̅ⲡ̅ⲧ-
ⲉⲣⲟ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ϣ̀ⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:

4:19 ϣ̀ⲓⲛⲉ ⲉⲡⲣⲓϥⲕⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲁⲡ-
ⲛⲉⲓ ⲛ̅ⲟⲛⲏⲥⲓⲫⲟⲣⲟⲥ.
4:20 ⲁ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ϭⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ. ⲁⲓ̈ⲕⲁ
ⲧⲣⲟⲫⲓⲙⲟⲥ ⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⲉϥϣ̀ⲱⲛⲉ.
4:21 ⲁⲣⲓⲁⲡⲁⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲉⲉⲓ ϣ̀ⲁⲣⲟⲓ̈ ϩ̀ⲁⲑⲏ ⲛ̅-
ⲧⲉⲡⲣⲱ. ⲉⲩⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ϣ̀ⲓⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲟⲩ-
ⲇⲏⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲓⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲓⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉ-
ⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
4:22 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲕⲡⲛⲉⲩⲙⲁ:

:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ:

Second Epistle to Timothy

Greek	English (KJV)
	2Timothy 1
1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ κατ᾽ ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ	1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Jesus,
1:2 Τιμοθέῳ ἀγαπητῷ τέκνῳ· χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.	1:2 To Timothy, [my] dearly beloved son: Grace, mercy, [and] peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.
1:3 Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ᾧ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει, ὡς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνείαν ἐν ταῖς δεήσεσίν μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας,	1:3 I thank God, whom I serve from [my] forefathers with pure conscience, that without ceasing I have remembrance of thee in my prayers night and day;
1:4 ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ,	1:4 Greatly desiring to see thee, being mindful of thy tears, that I may be filled with joy;
1:5 ὑπόμνησιν λαβὼν τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως, ἥτις ἐνῴκησεν πρῶτον ἐν τῇ μάμμῃ σου Λω᾽δι καὶ τῇ μητρί σου Εὐνίκῃ, πέπεισμαι δ᾽ ὅτι καὶ ἐν σοί.	1:5 When I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice; and I am persuaded that in thee also.
1:6 δι᾽ ἣν αἰτίαν ἀναμιμνήσκω σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ, ὅ ἐστιν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου·	1:6. Wherefore I put thee in remembrance that thou stir up the gift of God, which is in thee by the putting on of my hands.
1:7 οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας, ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ.	1:7 For God hath not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound mind.
1:8 μὴ οὖν ἐπαισχυνθῇς τὸ μαρτύριον τοῦ κυρίου ἡμῶν μηδ᾽ ἐμ᾽ τὸν δέσμιον αὐτοῦ, ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ,	1:8 Be not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner: but be thou partaker of the afflictions of the gospel according to the power of God;
1:9 τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγίᾳ, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν ἀλλὰ κατὰ ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων,	1:9 Who hath saved us, and called [us] with an holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given us in Christ Jesus before the world began,
1:10 φανερωθεῖσαν δ᾽ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ Ἰησοῦ, καταργήσαντος μ᾽ν τὸν θάνατον φωτίσαντος δ᾽ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου,	1:10 But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortality to light through the gospel:
1:11 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος.	1:11 Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.
1:12 δι᾽ ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω, ἀλλ᾽ οὐκ ἐπαισχύνομαι, ο᾽δα γὰρ ᾧ πεπίστευκα, καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν τὴν παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν.	1:12 For the which cause I also suffer these things: nevertheless I am not ashamed: for I know whom I have believed, and am persuaded that he is able to keep that which I have committed unto him against that day.

Second Epistle to Timothy

Greek	English (KJV)
1:13 ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων ὧν παρ᾽ ἐμοῦ ἤκουσας ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·	1:13 Hold fast the form of sound words, which thou hast heard of me, in faith and love which is in Christ Jesus.
1:14 τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν.	1:14 That good thing which was committed unto thee keep by the Holy Ghost which dwelleth in us.
1:15 Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστιν Φύγελος καὶ Ἑρμογένης.	1:15. This thou knowest, that all they which are in Asia be turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes.
1:16 δῴη ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ, ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν καὶ τὴν ἅλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη,	1:16 The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus; for he oft refreshed me, and was not ashamed of my chain:
1:17 ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαίως ἐζήτησέν με καὶ εὗρεν	1:17 But, when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found [me].
1:18 δῴη αὐτῷ ὁ κύριος εὑρεῖν ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν, βέλτιον σὺ γινώσκεις.	1:18 The Lord grant unto him that he may find mercy of the Lord in that day: and in how many things he ministered unto me at Ephesus, thou knowest very well.
2:1 Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,	2:1. Thou therefore, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.
2:2 καὶ ἃ ἤκουσας παρ᾽ ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι.	2:2 And the things that thou hast heard of me among many witnesses, the same commit thou to faithful men, who shall be able to teach others also.
2:3 συγκακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Χριστοῦ Ἰησοῦ.	2:3 Thou therefore endure hardness, as a good soldier of Jesus Christ.
2:4 οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ·	2:4 No man that warreth entangleth himself with the affairs of [this] life; that he may please him who hath chosen him to be a soldier.
2:5 ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ.	2:5 And if a man also strive for masteries, [yet] is he not crowned, except he strive lawfully.
2:6 τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν.	2:6 The husbandman that laboureth must be first partaker of the fruits.
2:7 νόει ὃ λέγω· δώσει γάρ σοι ὁ κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσιν.	2:7 Consider what I say; and the Lord give thee understanding in all things.
2:8 Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυίδ, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου·	2:8. Remember that Jesus Christ of the seed of David was raised from the dead according to my gospel:
2:9 ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν ὡς κακοῦργος, ἀλλὰ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ δέδεται.	2:9 Wherein I suffer trouble, as an evil doer, [even] unto bonds; but the word of God is not bound.

Greek	English (KJV)
2:10 διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰωνίου.	2:10 Therefore I endure all things for the elect's sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.
2:11 πιστὸς ὁ λόγος· εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν·	2:11 [It is] a faithful saying: For if we be dead with [him], we shall also live with [him]:
2:12 εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν· εἰ ἀρνησόμεθα, κἀκεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς·	2:12 If we suffer, we shall also reign with [him]: if we deny [him], he also will deny us:
2:13 εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει, ἀρνήσασθαι γὰρ ἑαυτὸν οὐ δύναται.	2:13 If we believe not, [yet] he abideth faithful: he cannot deny himself.
2:14 Ταῦτα ὑπομίμνῃσκε, διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μὴ λογομαχεῖν, ἐπ᾽ οὐδ᾽ν χρήσιμον, ἐπὶ καταστροφῇ τῶν ἀκουόντων.	2:14. Of these things put [them] in remembrance, charging [them] before the Lord that they strive not about words to no profit, [but] to the subverting of the hearers.
2:15 σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστῆσαι τῷ θεῷ, ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον, ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας.	2:15 Study to shew thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.
2:16 τὰς δ᾽ βεβήλους κενοφωνίας περι᾽στασο· ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν ἀσεβείας,	2:16 But shun profane [and] vain babblings: for they will increase unto more ungodliness.
2:17 καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἕξει· ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Φίλητος,	2:17 And their word will eat as doth a canker: of whom is Hymenaeus and Philetus;
2:18 οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠστόχησαν, λέγοντες [τὴν] ἀνάστασιν ἤδη γεγονέναι, καὶ ἀνατρέπουσιν τήν τινων πίστιν.	2:18 Who concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already; and overthrow the faith of some.
2:19 ὁ μέντοι στερεὸς θεμέλιος τοῦ θεοῦ ἕστηκεν, ἔχων τὴν σφραγῖδα ταύτην· *Ἔγνω κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ,* καί, Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα κυρίου.	2:19. Nevertheless the foundation of God standeth sure, having this seal, The Lord knoweth them that are his. And, Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity.
2:20 Ἐν μεγάλῃ δ᾽ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα, καὶ ἃ μ᾽ν εἰς τιμὴν ἃ δ᾽ εἰς ἀτιμίαν·	2:20 But in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth; and some to honour, and some to dishonour.
2:21 ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς τιμήν, ἡγιασμένον, εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.	2:21 If a man therefore purge himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified, and meet for the master's use, [and] prepared unto every good work.
2:22 τὰς δ᾽ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε, δίωκε δ᾽ δικαιοσύνην, πίστιν, ἀγάπην, εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.	2:22. Flee also youthful lusts: but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart.
2:23 τὰς δ᾽ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι γεννῶσιν μάχας·	2:23 But foolish and unlearned questions avoid, knowing that they do gender strifes.

Second Epistle to Timothy

Greek	English (KJV)
2:24 δοῦλον δ᾽ κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι, ἀλλὰ ἥπιον ε᾽ναι πρὸς πάντας, διδακτικόν, ἀνεξίκακον,	2:24 And the servant of the Lord must not strive; but be gentle unto all [men], apt to teach, patient,
2:25 ἐν πραΰτητι παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατιθεμένους, μήποτε δώῃ αὐτοῖς ὁ θεὸς μετάνοιαν εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας,	2:25 In meekness instructing those that oppose themselves; if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of the truth;
2:26 καὶ ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος, ἐζωγρημένοι ὑπ᾽ αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα.	2:26 And [that] they may recover themselves out of the snare of the devil, who are taken captive by him at his will.
3:1 Τοῦτο δ᾽ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χαλεποί·	3:1. This know also, that in the last days perilous times shall come.
3:2 ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι, φιλάργυροι, ἀλαζόνες, ὑπερήφανοι, βλάσφημοι, γονεῦσιν ἀπειθεῖς, ἀχάριστοι, ἀνόσιοι,	3:2 For men shall be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,
3:3 ἄστοργοι, ἄσπονδοι, διάβολοι, ἀκρατεῖς, ἀνήμεροι, ἀφιλάγαθοι,	3:3 Without natural affection, trucebreakers, false accusers, incontinent, fierce, despisers of those that are good,
3:4 προδόται, προπετεῖς, τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι,	3:4 Traitors, heady, highminded, lovers of pleasures more than lovers of God;
3:5 ἔχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας τὴν δ᾽ δύναμιν αὐτῆς ἠρνημένοι· καὶ τούτους ἀποτρέπου.	3:5 Having a form of godliness, but denying the power thereof: from such turn away.
3:6 ἐκ τούτων γάρ εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας καὶ αἰχμαλωτίζοντες γυναικάρια σεσωρευμένα ἁμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις,	3:6 For of this sort are they which creep into houses, and lead captive silly women laden with sins, led away with divers lusts,
3:7 πάντοτε μανθάνοντα καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν δυνάμενα.	3:7 Ever learning, and never able to come to the knowledge of the truth.
3:8 ὃν τρόπον δ᾽ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ, οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ, ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν·	3:8 Now as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also resist the truth: men of corrupt minds, reprobate concerning the faith.
3:9 ἀλλ᾽ οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖον, ἡ γὰρ ἄνοια αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται πᾶσιν, ὡς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο.	3:9 But they shall proceed no further: for their folly shall be manifest unto all [men], as theirs also was.
3:10 Σὺ δ᾽ παρηκολούθησάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ,	3:10. But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, charity, patience,
3:11 τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις, οἵους διωγμοὺς ὑπήνεγκα· καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος.	3:11 Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured: but out of [them] all the Lord delivered me.

Second Epistle to Timothy

Greek	English (KJV)
3:12 καὶ πάντες δ᾽ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται·	3:12 Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution.
3:13 πονηροὶ δ᾽ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον, πλανῶντες καὶ πλανώμενοι.	3:13 But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.
3:14 σὺ δ᾽ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνων ἔμαθες,	3:14 But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned [them];
3:15 καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.	3:15 And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.
3:16 πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμόν, πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,	3:16 All scripture [is] given by inspiration of God, and [is] profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:
3:17 ἵνα ἄρτιος ᾖ ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.	3:17 That the man of God may be perfect, throughly furnished unto all good works.
4:1 Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ·	4:1. I charge [thee] therefore before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom;
4:2 κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι εὐκαίρως ἀκαίρως, ἔλεγξον, ἐπιτίμησον, παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.	4:2 Preach the word; be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all longsuffering and doctrine.
4:3 ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται, ἀλλὰ κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας ἑαυτοῖς ἐπισωρεύσουσιν διδασκάλους κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν,	4:3 For the time will come when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears;
4:4 καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοὴν ἀποστρέψουσιν, ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται.	4:4 And they shall turn away [their] ears from the truth, and shall be turned unto fables.
4:5 σὺ δὲ νῆφε ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον, ἔργον ποίησον εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον.	4:5 But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry.
4:6 Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἀναλύσεώς μου ἐφέστηκεν.	4:6 For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand.
4:7 τὸν καλὸν ἀγῶνα ἠγώνισμαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα·	4:7 I have fought a good fight, I have finished [my] course, I have kept the faith:

Second Epistle to Timothy

Greek	English (KJV)
4:8 λοιπὸν ἀπόκειταί μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής, οὐ μόνον δὲ ἐμοὶ ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἠγαπηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ.	4:8 Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, shall give me at that day: and not to me only, but unto all them also that love his appearing.
4:9 Σπούδασον ἐλθεῖν πρός με ταχέως·	4:9. Do thy diligence to come shortly unto me:
4:10 Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα, καὶ ἐπορεύθη εἰς Θεσσαλονίκην, Κρήσκης εἰς Γαλατίαν, Τίτος εἰς Δαλματίαν·	4:10 For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and is departed unto Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia.
4:11 Λουκᾶς ἐστιν μόνος μετ᾽ ἐμοῦ. Μᾶρκον ἀναλαβὼν ἄγε μετὰ σεαυτοῦ, ἔστιν γάρ μοι εὔχρηστος εἰς διακονίαν.	4:11 Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministry.
4:12 Τυχικὸν δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.	4:12 And Tychicus have I sent to Ephesus.
4:13 τὸν φαιλόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρῳάδι παρὰ Κάρπῳ ἐρχόμενος φέρε, καὶ τὰ βιβλία, μάλιστα τὰς μεμβράνας.	4:13 The cloke that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring [with thee], and the books, [but] especially the parchments.
4:14 Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο· ἀποδώσει αὐτῷ ὁ κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·	4:14 Alexander the coppersmith did me much evil: the Lord reward him according to his works:
4:15 ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀντέστη τοῖς ἡμετέροις λόγοις.	4:15 Of whom be thou ware also; for he hath greatly withstood our words.
4:16 Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ οὐδείς μοι παρεγένετο, ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον· μὴ αὐτοῖς λογισθείη·	4:16. At my first answer no man stood with me, but all [men] forsook me: [I pray God] that it may not be laid to their charge.
4:17 ὁ δὲ κύριός μοι παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέν με, ἵνα δι᾽ ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ καὶ ἀκούσωσιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος.	4:17 Notwithstanding the Lord stood with me, and strengthened me; that by me the preaching might be fully known, and [that] all the Gentiles might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion.
4:18 ῥύσεταί με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.	4:18 And the Lord shall deliver me from every evil work, and will preserve [me] unto his heavenly kingdom: to whom [be] glory for ever and ever. Amen.
4:19 Ἄσπασαι Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον.	4:19 Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.
4:20 Ἔραστος ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ, Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ ἀσθενοῦντα.	4:20 Erastus abode at Corinth: but Trophimus have I left at Miletum sick.
4:21 Σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν. Ἀσπάζεταί σε Εὔβουλος καὶ Πούδης καὶ Λίνος καὶ Κλαυδία καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.	4:21 Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.
4:22 Ὁ κύριος μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν.	4:22 The Lord Jesus Christ [be] with thy spirit. Grace [be] with you. Amen.

Second Epistle to Timothy

Sahidic	Greek
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲣⲛϯ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	1:1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ κατ᾽ ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
1:2 ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲉⲙⲣⲓⲧ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ. ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲛⲁ ⲁⲩⲱ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓ̈ⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ:	1:2 Τιμοθέῳ ἀγαπητῷ τέκνῳ· χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
1:3 ϯϣⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯϣⲙ̅ϣⲉ ⲛⲁϥ ϫⲓⲛ ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁϫⲛ̅ⲱϫⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲥⲟⲡⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ	1:3 Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ᾧ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει, ὡς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνείαν ἐν ταῖς δεήσεσίν μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας,
1:4 ⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ. ⲉⲉⲓⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲣⲙ̅ⲉⲓⲏ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲣⲁϣⲉ.	1:4 ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ,
1:5 ⲉⲓ̈ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧⲕ̅ ⲁϫⲛ̅ ϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲥⲟⲩⲱϩ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲗⲱⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲉⲩⲛⲓⲕⲏ. ϯⲛⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ϫⲉ ⲥⲛ̅ϩⲏⲧⲕ̅.	1:5 ὑπόμνησιν λαβὼν τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως, ἥτις ἐνῴκησεν πρῶτον ἐν τῇ μάμμῃ σου Λῶ᾽δι καὶ τῇ μητρί σου Εὐνίκῃ, πέπεισμαι δ᾽ ὅτι καὶ ἐν σοί.
1:6 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲧⲣⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧⲣⲉⲕϯⲟⲩⲣⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧⲕ̅ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲧⲁⲗⲟ ⲛ̅ⲛⲁϭⲓϫ.	1:6 δι᾽ ἣν αἰτίαν ἀναμιμνήσκω σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ, ὅ ἐστιν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου·
1:7 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϯ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϭⲱⲃ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ϭⲟⲙ. ϩⲓ̈ ⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ.	1:7 οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας, ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ.
1:8 ⲙ̅ⲡⲣ̅ϯϣⲓⲡⲉ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ ⲛ̅ⲧⲁϥ. ⲁⲗⲗⲁ ϣⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	1:8 μὴ οὖν ἐπαισχυνθῇς τὸ μαρτύριον τοῦ κυρίου ἡμῶν μηδ᾽ ἐμ᾽ τὸν δέσμιον αὐτοῦ, ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ,
1:9 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲛϩⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁϩⲙ̅ϩⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲱϩⲙ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲧⲱϣ̅ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	1:9 τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγίᾳ, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν ἀλλὰ κατὰ ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων,
1:10 ⲉⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲉⲁϥⲟⲩⲱϭϥ̅ ⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	1:10 φανερωθεῖσαν δ᾽ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ Ἰησοῦ, καταργήσαντος μ᾽ν τὸν θάνατον φωτίσαντος δ᾽ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου,
1:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲁⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲕⲩⲣⲏⲝ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲁϩ ϩⲛ̅ ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ:	1:11 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος.
1:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲉⲓϣⲱⲡ ⲛ̅ⲛⲉⲉⲓϩⲓ̈ⲥⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ϯϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ. ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ϯⲧⲏⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲁⲡⲁⲣⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.	1:12 δι᾽ ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω, ἀλλ᾽ οὐκ ἐπαισχύνομαι, ο᾽δα γὰρ ᾧ πεπίστευκα, καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν τὴν παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν.

Second Epistle to Timothy

Sahidic	Greek
1:13 ϫⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ ⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	1:13 ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων ὧν παρ᾽ ἐμοῦ ἤκουσας ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
1:14 ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲥⲟⲓⲗⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅	1:14 τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν.
1:15 ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲁⲁⲧ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲩⲅⲉⲗⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲣⲙⲟⲅⲉⲛⲏⲥ:	1:15 Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστιν Φύγελος καὶ Ἑρμογένης.
1:16 ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲁ ⲙ̅ⲡⲏⲉⲓ ⲛ̅ⲟⲛⲏⲥⲓⲫⲟⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϯⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ϥϯϣⲓⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ.	1:16 δῴη ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ, ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν καὶ τὴν ἅλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη,
1:17 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲱⲙⲏ ⲁϥⲥⲉⲡⲏ ⲉϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈ ⲁϥϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈.	1:17 ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαίως ἐζήτησέν με καὶ εὗρεν
1:18 ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲓⲥ ϯ ⲛⲁϥ ⲉϩⲉ ⲉⲩⲛⲁ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ:	1:18 δῴη αὐτῷ ὁ κύριος εὑρεῖν ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν, βέλτιον σὺ γινώσκεις.
2:1 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ϭⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲙⲟⲧ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	2:1 Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
2:2 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧ ϩⲓⲧⲛ̅ ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲕⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲛⲁϣ̅ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ:	2:2 καὶ ἃ ἤκουσας παρ᾽ ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι.
2:3 ϣ̅ⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ϩⲱⲥ ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	2:3 συγκακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Χριστοῦ Ἰησοῦ.
2:4 ⲙⲉⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉϥⲟ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲧⲁϩϥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲃⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲉϥⲉⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ.	2:4 οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ·
2:5 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲣ̅ϣ̅ⲟⲉⲓϫ. ⲙⲉϥϫⲓ̈ ⲕⲗⲟⲙ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲛ̅ϥⲙⲓ̈ϣ̅ⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ.	2:5 ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ.
2:6 ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲉ ⲉⲧϩⲟⲥⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉϣⲁϥϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̅ϣ̅ⲟⲣⲡ̅.	2:6 τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν.
2:7 ⲛⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲡⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.	2:7 νόει ὃ λέγω· δώσει γάρ σοι ὁ κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσιν.
2:8 ⲁⲣⲓ̈ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	2:8 Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυίδ, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου·
2:9 ⲡⲁⲓ ⲉϯϣ̅ⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲙ̅ⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ ϩⲱⲥ ⲥⲟⲟⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲏⲣ ⲁⲛ.	2:9 ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν ὡς κακοῦργος, ἀλλὰ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ δέδεται.
2:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϯϥⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲡ̅ ϫⲉ ⲉⲩⲉϫⲓ̈ ϩⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲡⲉ:	2:10 διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰωνίου.

Second Epistle to Timothy

Sahidic	Greek
2:11 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲉⲓⲉ ⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲟⲛ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ	2:11 πιστὸς ὁ λόγος· εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν·
2:12 ⲉϣϫⲉ ⲧⲛ̅ϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲓⲉ ⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲉϣϫⲉ ⲧⲛⲁⲣⲛⲁ ⲙ̅ⲙ̅ⲟϥ ⲉⲓⲉ ϥⲛⲁ-ⲁⲣⲛⲁ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲛ ϩ̅ⲱⲱϥ	2:12 εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν· εἰ ἀρνησόμεθα, κἀκεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς·
2:13 ⲉϣϫⲉ ⲧⲛⲟ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲡⲏ ⲛⲁϭⲱ ⲉϥⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ϣϭⲟⲙ ⲉⲧⲣⲉϥⲁⲣⲛⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁⲁϥ.	2:13 εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει, ἀρνήσασθαι γὰρ ἑαυτὸν οὐ δύναται.
2:14 ⲛⲁⲓ ⲙ̅ⲁⲣⲟⲩⲣ̅ⲡⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲉⲕⲉⲣⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲧⲙ̅ⲫ̅-ⲧⲱⲛ ⲉⲙⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲏⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲩϣⲟⲣϣⲣ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅:	2:14 Ταῦτα ὑπομίμνῃσκε, διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μὴ λογομαχεῖν, ἐπ᾽ οὐδ᾽ν χρήσιμον, ἐπὶ καταστροφῇ τῶν ἀκουόντων.
2:15 ϭⲉⲡⲏ ⲧⲁϩⲟⲕ ⲉⲣⲁⲧ̅ⲕ̅ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲱⲧⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉⲙⲉϥⲭⲓϣⲓ̈ⲡⲉ. ⲉϥϣⲱⲱⲧ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲉ.	2:15 σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστῆσαι τῷ θεῷ, ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον, ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας.
2:16 ⲛⲓⲥⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲏⲧ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲟⲩⲱϣ ⲉϥⲓ̈ ϩ̅ⲁⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁ-ⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ ⲉⲡⲉϩ̅ⲟⲩⲟ.	2:16 τὰς δ᾽ βεβήλους κενοφωνίας περι᾽σταso· ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν ἀσεβείας,
2:17 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲛⲁⲣⲟⲩⲁⲙⲟⲙⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲅⲅⲣⲁⲓⲛⲁ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϩ̅ⲩⲙⲉⲛⲁⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲫⲓⲗⲏⲧⲟⲥ.	2:17 καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἕξει· ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Φίλητος,
2:18 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̅ϩ̅ⲁⲉ ⲉⲧⲙⲉ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲱ ⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲟⲣϣⲣ̅ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ϩⲟⲓⲛⲉ.	2:18 οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠστόχησαν, λέγοντες [τὴν] ἀνάστασιν ἤδη γεγονέναι, καὶ ἀνατρέπουσιν τήν τινων πίστιν.
2:19 ⲧⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁϩⲉⲣⲁⲧ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ. ⲡ-ϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲥⲟⲩⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ̅ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲁϩ̅ϣϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲧⲁⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	2:19 ὁ μέντοι στερεὸς θεμέλιος τοῦ θεοῦ ἕστηκεν, ἔχων τὴν σφραγῖδα ταύτην· *Ἔγνω κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ,* καί, Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα κυρίου.
2:20 ⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲕⲉⲩⲏ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲏⲓ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛϩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̅ϣⲉ ⲟⲛ ϩⲓ̈ ⲃ̅ⲗ̅ϫⲉ. ϩⲟⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲩⲧⲁⲉⲓⲟ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲱϣ.	2:20 Ἐν μεγάλῃ δ᾽ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα, καὶ ἃ μ᾽ν εἰς τιμὴν ἃ δ᾽ εἰς ἀτιμίαν·
2:21 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ϭⲉ ⲧⲃ̅ⲃⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈. ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲩⲫ̅ⲙ̅ⲏ ⲉϥⲧⲃ̅-ⲃⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲉϥⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ:	2:21 ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς τιμήν, ἡγιασμένον, εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.
2:22 ⲛ̅ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙ̅ⲡ̅ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲡⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲫ̅ⲣⲏⲛⲏ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.	2:22 τὰς δ᾽ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε, δίωκε δ᾽ δικαιοσύνην, πίστιν, ἀγάπην, εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.
2:23 ⲛⲓϣⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲟϭ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲃⲱ ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ϣⲁⲩϫⲡⲉ ⲙⲓ̈ϣⲉ.	2:23 τὰς δ᾽ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι γεννῶσιν μάχας·

Second Epistle to Timothy

Sahidic	Greek
2:24 ⲟⲩϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲟⲓⲥ ⲛ̄ϣ̄ϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲙⲓ̈ϣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲑ̄ⲃ̄ⲃⲓⲛⲩ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲛ̄ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. ⲉϥⲁⲛⲉⲭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ.	2:24 δοῦλον δ᾽ κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι, ἀλλὰ ἥπιον ε᾽ναι πρὸς πάντας, διδακτικόν, ἀνεξίκακον,
2:25 ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϩⲙ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧ-ⲣⲙ̄ⲣⲁϣ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲉ.	2:25 ἐν πραΰτητι παιδεύοντα τοὺς ἀντι-διατιθεμένους, μήποτε δώῃ αὐτοῖς ὁ θεὸς μετάνοιαν εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας,
2:26 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲏⲫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϭⲟⲣϭ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ⲉⲩϭⲏⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ:	2:26 καὶ ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος, ἐζωγρημένοι ὑπ᾽ αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα.
3:1 ⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲑⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲡⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ.	3:1 Τοῦτο δ᾽ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χαλεποί·
3:2 ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲡⲉⲩⲙ̄-ⲧⲟⲛ. ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ϩⲟⲙⲛ̄ⲧ. ⲛ̄ⲃⲁⲃⲉ ⲣⲱⲙⲉ. ⲛ̄ϫⲁⲥⲓ-ϩⲏⲧ ⲛ̄ϫⲁⲧ ⲟⲩⲁ ⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲩ-ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲛ̄ⲁⲧϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ. ⲉⲩϫⲁϩⲙ̄.	3:2 ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι, φι-λάργυροι, ἀλαζόνες, ὑπερήφανοι, βλάσφη-μοι, γονεῦσιν ἀπειθεῖς, ἀχάριστοι, ἀνόσιοι,
3:3 ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲓ̈ϣⲉ. ⲛ̄ⲟⲩⲁϩⲓⲏⲧ. ⲛ̄ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ⲛ̄ⲁⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ. ⲛ̄ⲥⲉⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲏⲙⲉⲣⲟⲥ. ⲉⲩⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.	3:3 ἄστοργοι, ἄσπονδοι, διάβολοι, ἀκρατεῖς, ἀνήμεροι, ἀφιλάγαθοι,
3:4 ⲙ̄ⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ. ⲉⲩⲁⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ. ⲉⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ϩⲩⲇⲟⲛⲏ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲙⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:4 προδόται, προπετεῖς, τετυφωμένοι, φι-λήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι,
3:5 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡϩⲣⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲉ-ⲃⲏⲥ. ⲉⲩⲁⲣⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥϭⲟⲙ. ⲛⲉⲓ̈ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲥⲁ-ϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ.	3:5 ἔχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας τὴν δ᾽ δύναμιν αὐτῆς ἠρνημένοι· καὶ τούτους ἀπο-τρέπου.
3:6 ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉϣⲁⲩⲟϣⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲏⲉⲓ. ⲉⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲓϫⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲉⲩⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲉⲩⲃⲏⲕ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ.	3:6 ἐκ τούτων γάρ εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας καὶ αἰχμαλωτίζοντες γυναικάρια σεσωρευμένα ἁμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις,
3:7 ⲉⲩϫⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲉⲙⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲉⲓ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲉⲛⲉϩ.	3:7 πάντοτε μανθάνοντα καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν δυνάμενα.
3:8 ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲓⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲓⲁⲙⲃⲣⲏⲥ ⲉⲛ-ⲧⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲃⲉ ⲙⲱϊ̈ⲥⲏⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲙⲉ. ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲕⲏⲩⲧ ⲛ̄ϫⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:8 ὃν τρόπον δ᾽ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέ-στησαν Μωϋσεῖ, οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίσ-τανται τῇ ἀληθείᾳ, ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν·
3:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ ⲁⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ. ⲧⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲁ ⲛⲓ̈ⲕⲟⲟⲩⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ:	3:9 ἀλλ᾽ οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖον, ἡ γὰρ ἄνοια αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται πᾶσιν, ὡς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο.
3:10 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲕⲟⲩⲁϩⲕ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁⲥⲃⲱ. ⲡⲁⲥⲙⲟⲧ. ⲡⲁⲧⲱϣ. ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲣϣ̄ ϩⲏⲧ. ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲧⲁϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ.	3:10 Σὺ δ᾽ παρηκολούθησάς μου τῇ διδασ-καλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ,
3:11 ⲛⲁⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ. ⲛⲁϩⲓ̈ⲥⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩ-ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟϫⲓⲁ. ϩⲛ̄ ϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ. ϩⲛ̄ ⲗⲩⲥⲇⲣⲁ. ⲛ̄ⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϣⲟⲡⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	3:11 τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύ-στροις, οἵους διωγμοὺς ὑπήνεγκα· καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος.

Second Epistle to Timothy

Sahidic	Greek
3:12 ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲉⲱⲛϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̅ⲥ̅. ⲥⲉⲛⲁⲡⲱⲧ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ.	3:12 καὶ πάντες δ᾽ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται·
3:13 ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ ⲉⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲩⲥⲟⲣⲙ̄. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲥⲱⲣⲙ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ.	3:13 πονηροὶ δ᾽ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον, πλανῶντες καὶ πλανώμενοι.
3:14 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ϭⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲃⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕϫⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲓⲙ.	3:14 σὺ δ᾽ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνων ἔμαθες,
3:15 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ϫⲓⲛⲉⲕⲥⲟⲃϫ̄ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲁⲓ̈ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛ ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̅ⲥ̅:	3:15 καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα ο᾽δας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
3:16 ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲓ̈ϥⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲉⲛϩⲏⲩ ⲛⲉ. ⲉⲡϯⲥⲃⲱ. ⲉⲡⲉϫⲡⲓ̈ⲟ ⲉⲡⲥⲟⲟϩⲉ ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	3:16 πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμόν, πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,
3:17 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ:	3:17 ἵνα ἄρτιος ᾖ ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.
4:1 ϯⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲟⲟⲩⲧ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ.	4:1 Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ·
4:2 ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ. ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ̄ ϩⲓ̈ϫⲱⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ϫⲡⲓ̈ⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ. ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁ ⲛⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲁⲣϣ̄ϩⲏⲧ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲃⲱ.	4:2 κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι εὐκαίρως ἀκαίρως, ἔλεγξον, ἐπιτίμησον, παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.
4:3 ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲁⲛⲉϫⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲱϣ̄ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲥⲉⲛⲁϫⲡⲓⲟ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲁϩ. ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ ϩⲱϩ.	4:3 ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται, ἀλλὰ κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας ἑαυτοῖς ἐπισωρεύσουσιν διδασκάλους κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν,
4:4 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲧⲟ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉ. ⲥⲉⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲛⲉϣϥⲱ:	4:4 καὶ ἀπὸ μ᾽ν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοὴν ἀποστρέψουσιν, ἐπὶ δ᾽ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται.
4:5 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲏⲫⲉ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ϣⲡⲓ̈ϩⲓ̈ⲥⲉ. ⲁⲣⲓⲡϩⲱⲃ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ. ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.	4:5 σὺ δ᾽ νῆφε ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον, ἔργον ποίησον εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον.
4:6 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲁⲙⲓ̈ϣⲉ ⲟⲩⲱ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ.	4:6 Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἀναλύσεώς μου ἐφέστηκεν.
4:7 ⲁⲓ̈ⲙⲓ̈ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲱⲛ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲓ̈ϫⲉⲕ ⲡⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲓ̈ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ	4:7 τὸν καλὸν ἀγῶνα ἠγώνισμαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα·

Second Epistle to Timothy

Sahidic	Greek
4:8 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϥⲕⲏ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉ-ⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲡ-ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ.	4:8 λοιπὸν ἀπόκειταί μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής, οὐ μόνον δ᾽ ἐμοὶ ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἠγαπηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ.
4:9 ⲁⲣⲓⲁⲡⲁⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ ϩⲡ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ.	4:9 Σπούδασον ἐλθεῖν πρός με ταχέως·
4:10 ⲁ ⲇⲏⲙⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲉⲁϥⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓⲁⲓⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲑⲉⲥⲥⲁ-ⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ⲕⲣⲏⲥⲕⲏⲥ ⲉⲧⲅⲁⲗⲗⲓⲁ. ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲉⲇⲁ-ⲗⲙⲁⲧⲓⲁ.	4:10 Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα, καὶ ἐπορεύθη εἰς Θεσσα-λονίκην, Κρήσκης εἰς Γαλατίαν, Τίτος εἰς Δαλματίαν·
4:11 ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉⲧϩⲁⲧⲏⲓ. ϫⲉ ⲙ̄-ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲛ̄ⲩ̄ⲛ̄ⲧϥ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ. ϥⲣ̄ϣⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.	4:11 Λουκᾶς ἐστιν μόνος μετ᾽ ἐμοῦ. Μᾶρκον ἀναλαβὼν ἄγε μετὰ σεαυτοῦ, ἔστιν γάρ μοι εὔχρηστος εἰς διακονίαν.
4:12 ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲩϥ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.	4:12 Τυχικὸν δ᾽ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.
4:13 ⲡⲁⲫⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲉⲛⲧⲁⲓⲕⲁⲁϥ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ϩⲡ̄ ⲧⲣⲱⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲡ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲁⲛⲓϥ ⲉⲕⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄-ϫⲱⲱⲙⲉ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲙⲃⲣⲁⲛⲟⲛ.	4:13 τὸν φαιλόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρῳάδι παρὰ Κάρπῳ ἐρχόμενος φέρε, καὶ τὰ βιβλία, μάλιστα τὰς μεμβράνας.
4:14 ⲁ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲫⲁ ⲙ̄ⲕⲗⲗⲉ ⲣ̄ϩⲁϩ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ.	4:14 Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο· ἀποδώσει αὐτῷ ὁ κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·
4:15 ⲡⲁⲓ ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲟⲩⲃ̄ⲉ ⲛⲁϣⲁϫⲉ.	4:15 ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀντέστη τοῖς ἡμετέροις λόγοις.
4:16 ϩⲡ̄ ⲧⲁϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ. ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲕⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	4:16 Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ οὐδείς μοι παρεγένετο, ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον· μὴ αὐτοῖς λογισθείη·
4:17 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲙ̄-ⲙⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϯϭⲟⲙ ⲛⲁⲓ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡ-ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲣⲱϥ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩⲓ:	4:17 ὁ δ᾽ κύριός μοι παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέν με, ἵνα δι᾽ ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ καὶ ἀκούσωσιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος.
4:18 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉϥϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉϥⲙⲡ̄-ⲉⲣⲟ ⲉⲧϩ̄ⲡ̄ ⲧⲡⲉ. ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	4:18 ⸮ύσεταί με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.
4:19 ϣⲓⲛⲉ ⲉⲡⲣⲓⲥⲕⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲁⲕⲩⲗⲁ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲁⲡ-ⲏⲉⲓ ⲛ̄ⲟⲛⲏⲥⲓⲫⲟⲣⲟⲥ.	4:19 Ἄσπασαι Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον.
4:20 ⲁ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ϭⲱ ϩⲡ̄ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ. ⲁⲓⲕⲁ ⲧⲣⲟⲫⲓⲙⲟⲥ ⲇⲉ ϩⲡ̄ ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⲉϥϣⲱⲛⲉ.	4:20 Ἔραστος ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ, Τρόφιμον δ᾽ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ ἀσθενοῦντα.
4:21 ⲁⲣⲓⲁⲡⲁⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄-ⲧⲉⲡⲣⲱ. ⲉⲩⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲟⲩ-ⲗⲏⲥ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲗⲓⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲁ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉ-ⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	4:21 Σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν. Ἀσπάζεταί σε Εὔβουλος καὶ Πούδης καὶ Λίνος καὶ Κλαυδία καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.
4:22 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲕⲡⲛⲉⲩⲙⲁ:	4:22 Ὁ κύριος μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν.
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ:	

Second Epistle to Timothy

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲣⲏϯ
ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.

1:2 ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲉⲙⲣⲓⲧ ⲛ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ.
ⲧⲉⲭ̅ⲁ̅ⲣⲓⲥ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲛⲁ ⲁⲩⲱ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓ̈ⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ-
ⲭⲟⲉⲓⲥ:

1:3 ϯϣ̅ⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯ-
ϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛⲁϥ ϫⲓⲛ ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ
ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁϫⲛ̅ⲱϫⲛ̅
ϩⲛ̅ ⲛⲁⲥⲟⲡⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣ̅ⲏ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ

1:4 ⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ. ⲉⲉⲓⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲕⲣⲙ̅ⲉⲓⲏ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲣⲁϣ̅ⲉ.

1:5 ⲉⲓ̈ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ̅ⲕ̅
ⲁϫⲛ̅ ϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲥⲟⲩⲱϩ ⲛ̅ϣ̅ⲟⲣⲡ̅
ϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲗⲱⲉⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕ-
ⲙⲁⲁⲩ ⲉⲩⲛⲓⲕⲏ. ϯⲛⲁϩⲧⲉ ⲗⲉ ⲟⲛ ϫⲉ ⲥⲛ̅ϩⲏⲧ̅ⲕ̅.

1:6 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲧⲣⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧ-
ⲣⲉⲕϯⲟⲩⲣⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ̅ⲕ̅
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲧⲁⲗⲟ ⲛ̅ⲛⲁϭⲓϫ.

1:7 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϯ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϭⲱⲃ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ϭⲟⲙ. ϩⲓ̈ ⲁⲅⲁⲡⲏ
ϩⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ.

1:8 ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϯϣ̅ⲡⲉ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛ-
ⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ ⲛ̅ⲧⲁϥ. ⲁⲗⲗⲁ
ϣ̅ⲡ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧϭⲟⲙ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

1:9 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲛϩⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁϩⲙ̅ⲛ̅
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲱϩⲙ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲛϩ̅ⲃⲏⲩⲉ
ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲧⲱϣ̅ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲭ̅ⲁ̅ⲣⲓⲥ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛ̅ϣ̅ⲁ̅ ⲉⲛⲉϩ.

1:10 ⲉⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅
ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲉⲁϥ-
ⲟⲩⲱϥ̅ϥ ⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

1:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲁⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲕⲩ-
ⲣⲏϫ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲁϩ ϩⲛ̅
ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ:

English (KJV)

2Timothy 1

1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Jesus,

1:2 To Timothy, [my] dearly beloved son: Grace, mercy, [and] peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.

1:3 I thank God, whom I serve from [my] forefathers with pure conscience, that without ceasing I have remembrance of thee in my prayers night and day;

1:4 Greatly desiring to see thee, being mindful of thy tears, that I may be filled with joy;

1:5 When I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice; and I am persuaded that in thee also.

1:6. Wherefore I put thee in remembrance that thou stir up the gift of God, which is in thee by the putting on of my hands.

1:7 For God hath not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound mind.

1:8 Be not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner: but be thou partaker of the afflictions of the gospel according to the power of God;

1:9 Who hath saved us, and called [us] with an holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given us in Christ Jesus before the world began,

1:10 But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortality to light through the gospel:

1:11 Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

Second Epistle to Timothy

Sahidic	English (KJV)
1:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲉⲓϣⲱⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲉⲓϩⲓ̈ⲥⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ. ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ϯⲧⲏⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲁⲡⲁⲣⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ.	1:12 For the which cause I also suffer these things: nevertheless I am not ashamed: for I know whom I have believed, and am persuaded that he is able to keep that which I have committed unto him against that day.
1:13 ϫⲓ̈ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ ⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄.	1:13 Hold fast the form of sound words, which thou hast heard of me, in faith and love which is in Christ Jesus.
1:14 ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̀. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄	1:14 That good thing which was committed unto thee keep by the Holy Ghost which dwelleth in us.
1:15 ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲩⲅⲉⲗⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲣⲙⲟⲅⲉⲛⲏⲥ:	1:15. This thou knowest, that all they which are in Asia be turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes.
1:16 ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁ ⲙ̄ⲡⲏⲉⲓ ⲛ̄ⲟⲛⲏⲥⲓⲫⲟⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϯⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡϥϯϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲙ̄ⲣⲣⲉ.	1:16 The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus; for he oft refreshed me, and was not ashamed of my chain:
1:17 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲱⲙⲏ ⲁϥϭⲉⲡⲏ ⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈ ⲁϥϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈.	1:17 But, when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found [me].
1:18 ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲓⲥ ϯ ⲛⲁϥ ⲉϩⲉ ⲉⲩⲛⲁ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ:	1:18 The Lord grant unto him that he may find mercy of the Lord in that day: and in how many things he ministered unto me at Ephesus, thou knowest very well.
2:1 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϭⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲉⲧϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄.	2:1. Thou therefore, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.
2:2 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ϩⲁϩ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲕⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛⲁϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ:	2:2 And the things that thou hast heard of me among many witnesses, the same commit thou to faithful men, who shall be able to teach others also.
2:3 ϣⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ϩⲱⲥ ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄.	2:3 Thou therefore endure hardness, as a good soldier of Jesus Christ.
2:4 ⲙⲉⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉϥⲟ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲧⲁϩ̄ϥ ⲙ̄ⲡⲉϩⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲃⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲉϥⲉⲁⲣⲉⲥⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ.	2:4 No man that warreth entangleth himself with the affairs of [this] life; that he may please him who hath chosen him to be a soldier.
2:5 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲣ̄ϣⲟⲉⲓϫ. ⲙⲉϥϫⲓ̈ ⲕⲗⲟⲙ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲛ̄ϥⲙⲓ̈ϣⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ.	2:5 And if a man also strive for masteries, [yet] is he not crowned, except he strive lawfully.
2:6 ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲉ ⲉⲧϩ̄ⲟⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉϣⲁϥϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄.	2:6 The husbandman that laboureth must be first partaker of the fruits.
2:7 ⲛⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲙ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.	2:7 Consider what I say; and the Lord give thee understanding in all things.

Second Epistle to Timothy

Sahidic	English (KJV)
2:8 ⲁⲣⲓ̈ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	2:8. Remember that Jesus Christ of the seed of David was raised from the dead according to my gospel:
2:9 ⲡⲁⲓ̈ ⲉ†ϣⲡ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙ̅ⲙ̅ⲣⲣⲉ ϩⲱⲥ ⲥⲟⲟⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡϣⲁⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲏⲣ ⲁⲛ.	2:9 Wherein I suffer trouble, as an evil doer, [even] unto bonds; but the word of God is not bound.
2:10 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ †ϥⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲡ̅ ϫⲉ ⲉⲩⲉϫⲓ̈ ϩⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲡⲉ:	2:10 Therefore I endure all things for the elect's sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.
2:11 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁⲭⲉ. ⲉϣⲭⲉ ⲁⲛⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲉⲓⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲟⲛ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ	2:11 [It is] a faithful saying: For if we be dead with [him], we shall also live with [him]:
2:12 ⲉϣⲭⲉ ⲧⲛ̅ϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲓⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲉϣⲭⲉ ⲧⲛⲁⲣⲛⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲓⲉ ϥⲛⲁⲣⲛⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲱⲱϥ	2:12 If we suffer, we shall also reign with [him]: if we deny [him], he also will deny us:
2:13 ⲉϣⲭⲉ ⲧⲛⲟ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲡⲏ ⲛⲁϭⲱ ⲉϥⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ϣϭⲟⲙ ⲉⲧⲣⲉϥⲁⲣⲛⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁⲁϥ.	2:13 If we believe not, [yet] he abideth faithful: he cannot deny himself.
2:14 ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣ̅ⲡⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲉⲕⲉⲣⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲧⲙ̅†ⲧⲱⲛ ⲉⲙⲙ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲏⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲩϣⲟⲣϣⲣ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅:	2:14. Of these things put [them] in remembrance, charging [them] before the Lord that they strive not about words to no profit, [but] to the subverting of the hearers.
2:15 ϭⲉⲡⲏ ⲧⲁϩⲟⲕ ⲉⲣⲁⲧ̅ⲕ̅ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲱⲧⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉⲙⲉϥϫⲓ̈ϣⲓ̈ⲡⲉ. ⲉϥϣⲱⲱⲧ ⲙ̅ⲡϣⲁⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲉ.	2:15 Study to shew thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.
2:16 ⲛⲓⲥⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲏⲧ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲟⲩⲱϣ ⲉϥⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ.	2:16 But shun profane [and] vain babblings: for they will increase unto more ungodliness.
2:17 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩϣⲁⲭⲉ ⲛⲁⲣⲟⲩⲁⲙⲟⲙⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲅⲁⲅⲅⲣⲁⲓⲛⲁ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲩⲙⲉⲛⲁⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲫⲓⲗⲏⲧⲟⲥ.	2:17 And their word will eat as doth a canker: of whom is Hymenaeus and Philetus;
2:18 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̅ϩⲁⲉ ⲉⲧⲙⲉ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲱ ⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲟⲣϣⲣ̅ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ.	2:18 Who concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already; and overthrow the faith of some.
2:19 ⲧⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁϩⲉⲣⲁⲧ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ. ⲡ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲥⲟⲩⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ̅ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲧⲁⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	2:19. Nevertheless the foundation of God standeth sure, having this seal, The Lord knoweth them that are his. And, Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity.
2:20 ⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲕⲉⲩⲏ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉⲧϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲏⲓ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛϩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̅ϣⲉ ⲟⲛ ϩⲓ̈ ⲃ̅ⲗ̅ϫⲉ. ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲩⲧⲁⲉⲓⲟ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲱϣ.	2:20 But in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth; and some to honour, and some to dishonour.

Second Epistle to Timothy

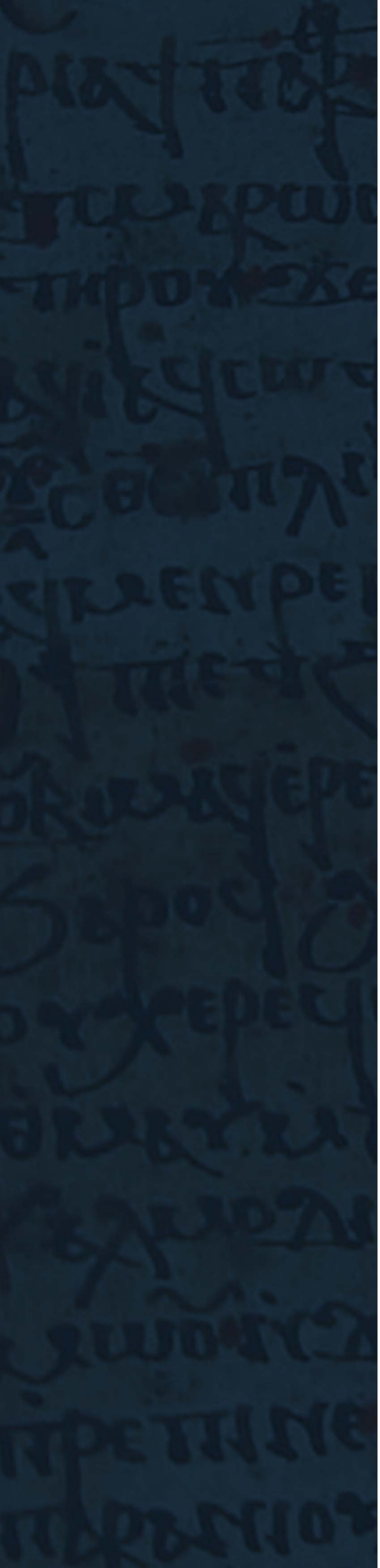
Sahidic	English (KJV)
2:21 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ϭⲉ ⲧϩ̅ⲃⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ ⲛⲁⲓ̈. ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲩϯⲙⲏ ⲉϥⲧϩ̅ⲃⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲉϥⲥϩ̅ⲧⲱⲧ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ:	2:21 If a man therefore purge himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified, and meet for the master's use, [and] prepared unto every good work.
2:22 ⲛ̅ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲡⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ϯⲣⲏⲛⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.	2:22. Flee also youthful lusts: but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart.
2:23 ⲛⲓϣⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲟϭ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲃⲱ ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ϣⲁⲩⲭⲡⲉ ⲛⲓ̈ϣⲉ.	2:23 But foolish and unlearned questions avoid, knowing that they do gender strifes.
2:24 ⲟⲩϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲭⲟⲓⲥ ⲛ̅ϣ̅ϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲙⲓ̈ϣⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲑϩ̅ⲃⲏⲛⲏ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲛ̅ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. ⲉϥⲁⲛⲉⲭⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ.	2:24 And the servant of the Lord must not strive; but be gentle unto all [men], apt to teach, patient,
2:25 ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϩⲙ̅ ϩ̅ⲛ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲣⲙ̅ⲣⲁϣ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲙⲉ.	2:25 In meekness instructing those that oppose themselves; if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of the truth;
2:26 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲏⲫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ ⲧϭⲟⲣϭ̅ⲥ ⲙ̅ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ⲉⲩϭⲏⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ:	2:26 And [that] they may recover themselves out of the snare of the devil, who are taken captive by him at his will.
3:1 ⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ϩ̅ⲛ ⲑⲁⲏ ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ.	3:1. This know also, that in the last days perilous times shall come.
3:2 ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ̅ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲡⲉⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ. ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ϩⲟⲙⲛ̅ⲧ. ⲛ̅ⲃⲁⲃⲉ ⲣⲱⲙⲉ. ⲛ̅ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲛ̅ϫⲁⲧ ⲟⲩⲁ ⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲛ̅ⲁⲧϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ. ⲉⲩϫⲁϩⲙ̅.	3:2 For men shall be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,
3:3 ⲛ̅ⲣⲉϥⲙⲓ̈ϣⲉ. ⲛ̅ⲟⲩⲁϩⲏⲧ. ⲛ̅ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ⲛ̅ⲁⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ. ⲛ̅ⲥⲉⲟ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲏⲙⲉⲣⲟⲥ. ⲉⲩⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.	3:3 Without natural affection, trucebreakers, false accusers, incontinent, fierce, despisers of those that are good,
3:4 ⲙ̅ⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ. ⲉⲩⲁⲥⲱⲟⲩ ⲛ̅ϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ. ⲉⲩⲟ ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ϩⲩⲇⲟⲛⲏ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲙⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:4 Traitors, heady, highminded, lovers of pleasures more than lovers of God;
3:5 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡϩⲣϩ̅ ⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ. ⲉⲩⲁⲣⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥϭⲟⲙ. ⲛⲉⲓ̈ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲕ.	3:5 Having a form of godliness, but denying the power thereof: from such turn away.
3:6 ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩ̅ⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉϣⲁⲩⲟϣⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲏⲉⲓ. ⲉⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲓϫⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲉⲩⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ ϩⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲉⲩⲃⲏⲕ ϩ̅ⲛ ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ.	3:6 For of this sort are they which creep into houses, and lead captive silly women laden with sins, led away with divers lusts,
3:7 ⲉⲩϫⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲉⲙⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲉⲓ ⲉⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲙⲉ ⲉⲛⲉϩ.	3:7 Ever learning, and never able to come to the knowledge of the truth.

Second Epistle to Timothy

Sahidic	English (KJV)
3:8 ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲓⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲓⲁⲙⲃⲣⲏⲥ ⲉⲛ̄ⲧⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲃⲉ ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ. ⲧⲁ̈ⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉ̈ⲓ̈ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲙⲉ. ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲕⲏⲩⲧ ⲛ̄ϫⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	3:8 Now as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also resist the truth: men of corrupt minds, reprobate concerning the faith.
3:9 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ ⲁⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ. ⲧⲉⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲁ ⲛ̄ⲓ̈ⲕⲟⲟⲩⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ:	3:9 But they shall proceed no further: for their folly shall be manifest unto all [men], as theirs also was.
3:10 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲕⲟⲩⲁϩ̄ⲕ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁⲥⲃⲱ. ⲡⲁⲥⲙⲟⲧ. ⲡⲁⲧⲱϣ. ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲣϣ̄ ϩⲏⲧ. ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲧⲁϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ.	3:10. But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, charity, patience,
3:11 ⲛⲁⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ. ⲛⲁϩⲓ̈ⲥⲉ. ⲛⲁ̈ⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ϩⲛ̄ ϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ. ϩⲛ̄ ⲗⲩⲥⲇⲣⲁ. ⲛ̄ⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁ̈ⲓϣⲟⲡⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	3:11 Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured: but out of [them] all the Lord delivered me.
3:12 ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ̄ ⲉⲱⲛϩ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄. ⲥⲉⲛⲁⲡⲱⲧ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ.	3:12 Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution.
3:13 ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ ⲉⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲩⲥⲟⲣⲙ̄. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲥⲱⲣⲙ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ.	3:13 But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.
3:14 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ϭⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲃⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕϫⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲓⲙ.	3:14 But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned [them];
3:15 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ϫⲓⲛⲉⲕⲥⲟⲃⲕ̄ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲁⲓ̈ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛⲁ̈ⲓ ⲉⲩⲛ ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉⲡⲟⲩϫⲁ̈ⲓ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄:	3:15 And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.
3:16 ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲓ̈ϥⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲉⲛϩⲏⲩ ⲛⲉ. ⲉⲡϯⲥⲃⲱ. ⲉⲡⲉϫⲡⲓ̈ⲟ ⲉⲡⲥⲟⲟϩⲉ ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.	3:16 All scripture [is] given by inspiration of God, and [is] profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:
3:17 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ:	3:17 That the man of God may be perfect, throughly furnished unto all good works.
4:1 ϯⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄. ⲡⲁ̈ⲓ ⲉⲧⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̄ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ.	4:1. I charge [thee] therefore before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom;
4:2 ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ. ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ̄ ϩⲓ̈ϫⲱⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ϫⲡⲓ̈ⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ. ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁ ⲛⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲛⲧϩⲁⲣϣ̄ϩⲏⲧ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲃⲱ.	4:2 Preach the word; be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all longsuffering and doctrine.

Sahidic	English (KJV)
4:3 ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲥⲉⲛⲁ-ⲁⲛⲉϫⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲥϧⲱ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲥⲉⲛⲁϫⲡⲓⲟ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲁϩ. ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ ϩⲱϩ.	4:3 For the time will come when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears;
4:4 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲧⲟ ⲙ̀ⲡⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉ. ⲥⲉϧⲱⲕ ⲗⲉ ⲉⲛⲉϣϥⲱ:	4:4 And they shall turn away [their] ears from the truth, and shall be turned unto fables.
4:5 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲗⲉ ⲛⲏⲫⲉ ϩⲛ̄ ϩⲱϧ ⲛⲓⲙ. ϣⲡ̄-ϩⲓ̈ⲥⲉ. ⲁⲣⲓⲡϩⲱϧ ⲙ̀ⲡⲣⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ. ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.	4:5 But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry.
4:6 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲁⲙⲏ̈ϣⲉ ⲟⲩⲱ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁϧⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ.	4:6 For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand.
4:7 ⲁ̈ⲙⲏ̈ϣⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲅⲱⲛ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁ̈ϫⲉⲕ ⲡⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁ̈ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ	4:7 I have fought a good fight, I have finished [my] course, I have kept the faith:
4:8 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϥⲕⲏ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉ-ⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲙ̀ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲡ-ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ.	4:8 Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, shall give me at that day: and not to me only, but unto all them also that love his appearing.
4:9 ⲁⲣⲓ̈ⲁⲡⲁⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ.	4:9. Do thy diligence to come shortly unto me:
4:10 ⲁ ⲇⲏⲙⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲉⲁϥⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϧⲱⲕ ⲉⲑⲉⲥⲥⲁ-ⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ⲕⲣⲏⲥⲕⲏⲥ ⲉⲧⲅⲁⲗⲗⲓⲁ. ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲉⲗⲁ-ⲇⲙⲁⲧⲓⲁ.	4:10 For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and is departed unto Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia.
4:11 ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉⲧϩⲁⲧⲏⲓ. ϫⲉ ⲙ̀-ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲛ̄ⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲕ. ϥⲣϣⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.	4:11 Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministry.
4:12 ⲧⲩϫⲓⲕⲟⲥ ⲗⲉ ⲁ̈ϫⲟⲟⲩϥ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.	4:12 And Tychicus have I sent to Ephesus.
4:13 ⲡⲁⲫⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲉⲛⲧⲁ̈ⲕⲁⲁϥ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲣⲱⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲁⲛⲏ̈ϥ ⲉⲕⲛⲏⲩ ⲙ̀ⲛ̄ ⲛ̄-ϫⲱⲱⲙⲉ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲉⲙⲃⲣⲁⲛⲟⲛ.	4:13 The cloke that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring [with thee], and the books, [but] especially the parchments.
4:14 ⲁ ⲁⲗⲉϫⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲫⲁ ⲙ̀ⲕⲗⲉ ⲣ̄ϩⲁϩ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲱⲱϧⲉ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩϧⲏⲩⲉ.	4:14 Alexander the coppersmith did me much evil: the Lord reward him according to his works:
4:15 ⲡⲁⲓ̈ ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲟⲩϧⲉ ⲛⲁϣⲁϫⲉ.	4:15 Of whom be thou ware also; for he hath greatly withstood our words.
4:16 ϩⲛ̄ ⲧⲁϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ. ⲙ̀ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲓ̈. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲕⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̀ⲛⲉⲩⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	4:16. At my first answer no man stood with me, but all [men] forsook me: [I pray God] that it may not be laid to their charge.
4:17 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲗⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̀ⲙⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲁϥϯϭⲟⲙ ⲛⲁⲓ̈. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡ-ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ̈ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲙⲟⲩⲓ̈:	4:17 Notwithstanding the Lord stood with me, and strengthened me; that by me the preaching might be fully known, and [that] all the Gentiles might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion.

Sahidic	English (KJV)
4:18 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉϥ-ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧ-ⲉⲣⲟ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	4:18 And the Lord shall deliver me from every evil work, and will preserve [me] unto his heavenly kingdom: to whom [be] glory for ever and ever. Amen.
4:19 ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲡⲣⲓⲥⲕⲁ ⲙⲛ̄ ⲁⲕⲩⲗⲁ. ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲡ-ⲏⲉⲓ ⲛ̄ⲟⲛⲏⲥⲓⲫⲟⲣⲟⲥ.	4:19 Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.
4:20 ⲁ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ϭⲱ ϩⲛ̄ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ. ⲁⲓ̈ⲕⲁ ⲧⲣⲟⲫⲓⲙⲟⲥ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⲉϥϣⲱⲛⲉ.	4:20 Erastus abode at Corinth: but Trophimus have I left at Miletum sick.
4:21 ⲁⲣⲓⲁⲡⲁⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄-ⲧⲉⲡⲣⲱ. ⲉⲩⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ. ⲙⲛ̄ ⲡⲟⲩ-ⲇⲏⲥ. ⲙⲛ̄ ⲗⲓⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲁ. ⲙⲛ̄ ⲛⲉ-ⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	4:21 Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.
4:22 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕⲡⲛⲉⲩⲙⲁ:	4:22 The Lord Jesus Christ [be] with thy spirit. Grace [be] with you. Amen.
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ:	



The Coptic New Testament

Epistle to Titus

Epistle to Titus

Bohairic	Greek
A προς τιτος ⲓ̅ⲅ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϕ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ	1:1 Παῦλος δοῦλος θεοῦ, ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν θεοῦ καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας τῆς κατ᾽ εὐσέβειαν
1:2 ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϕϯ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	1:2 ἐπ᾽ ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἣν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδὴς θεὸς πρὸ χρόνων αἰωνίων,
1:3 ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲱⲓϣ ϕⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	1:3 ἐφανέρωσεν δὲ καιροῖς ἰδίοις τὸν λόγον αὐτοῦ ἐν κηρύγματι ὃ ἐπιστεύθην ἐγὼ κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,
1:4 ⲛ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕϯ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	1:4 Τίτῳ γνησίῳ τέκνῳ κατὰ κοινὴν πίστιν· χάρις καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν.
1:5 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓⲥⲟϫⲡⲕ ϧⲉⲛ ⲕ̀ⲣⲓⲑⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲓⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲕ	1:5 Τούτου χάριν ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγώ σοι διεταξάμην,
1:6 ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲉϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ ⲓⲉ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ	1:6 εἴ τίς ἐστιν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνήρ, τέκνα ἔχων πιστά, μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
1:7 ⲥ̀ϣⲉ ϫⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲩⲑⲁⲧⲏⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϫⲱⲛϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲏⲣⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϯⲧⲉⲛϣⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲓϩⲏⲟⲩ ⲉϥϣⲏϣ ⲁⲛ ⲡⲉ	1:7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι ὡς θεοῦ οἰκονόμον, μὴ αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ,
1:8 ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲅ̀ⲕⲣⲁⲧⲏⲥ ⲡⲉ	1:8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ,
1:9 ⲉϥⲁ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϯⲛⲟⲙϯ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲟⲩⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲁ̀ⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ	1:9 ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδαχὴν πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαινούσῃ καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.
1:10 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ϫⲁⲣ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ	1:10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ [καὶ] ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι καὶ φρεναπάται, μάλιστα οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,
1:11 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲏⲓ ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲟⲩ ⲉϥϣⲟϣϥ	1:11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν διδάσκοντες ἃ μὴ δεῖ αἰσχροῦ κέρδους χάριν.

Epistle to Titus

Bohairic	Greek
1:12 ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲛⲧⲟⲩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲕ̀ⲣⲏⲧⲏⲥ ϩⲁⲛ-ⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲛⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲅⲟⲥ ⲛⲉ	1:12 ε᾽πέν τις ἐξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν προ-φήτης, Κρῆτες ἀεὶ ψεῦσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.
1:13 ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓϧⲱⲓϫⲓ ⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϯⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩϫⲁⲓ ϯⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	1:13 ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής. δι᾽ ἣν αἰτίαν ἔλεγχε αὐτοὺς ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαί-νωσιν ἐν τῇ πίστει,
1:14 ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ϥⲣⲱ ⲙ̀-ⲙⲉⲧⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩ-ⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ	1:14 μὴ προσέχοντες Ἰουδα☐κοῖς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων ἀποστρεφομένων τὴν ἀλήθειαν.
1:15 ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧ-ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲏ ϧⲉ ⲉⲧⲥⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲥⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏϧⲉⲥⲓⲥ	1:15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς· τοῖς δ᾽ μεμιαμμένοις καὶ ἀπίστοις οὐδ᾽ν καθαρόν, ἀλλὰ μεμίανται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς καὶ ἡ συνείδησις.
1:16 ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉ ϯⲉⲛ ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲥⲉϫⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲟⲣⲉⲃ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	1:16 θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι, τοῖς δ᾽ ἔργοις ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι.
2:1 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯ-ⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲟⲩⲟϫ	2:1 Σὺ δ᾽ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ.
2:2 ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲣⲏⲥ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀-ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲉⲩⲟⲩⲟϫ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϧⲉⲛ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ	2:2 πρεσβύτας νηφαλίους ε᾽ναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ.
2:3 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲱ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ⲉⲩⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ϩⲁⲛ-ϧⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ	2:3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους μηδ᾽ οἴνῳ πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
2:4 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲙⲁⲓϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓϣⲏⲣⲓ	2:4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλάνδρους ε᾽ναι, φιλοτέκνους,
2:5 ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲓⲣⲉϥⲥⲉϩⲛⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲏ ⲉⲩϭⲛⲟ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲁⲓ ϩⲓⲙⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ	2:5 σώφρονας, ἁγνάς, οἰκουργούς ἀγαθάς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ βλασφημῆται.
2:6 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲥⲁⲃⲉ	2:6 τοὺς νεωτέρους ὡσαύτως παρακάλει σωφρονεῖν·
2:7 ⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ-ⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ	2:7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων, ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀφθορίαν, σεμνότητα,
2:8 ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟⲩⲟϫ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲅⲓⲛⲱⲥⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱϥ ϧⲁⲣⲟⲛ	2:8 λόγον ὑγιῆ ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῇ μηδ᾽ν ἔχων λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.
2:9 ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲓⲥⲉⲩ ⲉⲩⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:9 δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι ἐν πᾶσιν, εὐαρέστους ε᾽ναι, μὴ ἀντι-λέγοντας,

Epistle to Titus

Bohairic	Greek
2:10 ⲛ̀ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩ- ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲛⲁϩϯ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ϩⲓⲛⲁ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲉⲗ- ⲥⲱⲗⲥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:10 μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθήν, ἵνα τὴν διδασκα- λίαν τὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.
2:11 ⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲁϥ- ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ σωτή- ριος πᾶσιν ἀνθρώποις,
2:12 ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲁⲛϫⲉⲗ ϯⲙⲉⲧ- ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ	2:12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σω- φρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι,
2:13 ⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲥ ⲛ̀ϯⲛⲁⲓⲁⲧⲥ ⲛ̀ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	2:13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
2:14 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϣⲁ- ⲧⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲟϩ ⲉ̀ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ	2:14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπ῾ρ ἡμῶν ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθαρίσῃ ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
2:15 ⲛⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛ- ⲑ̀ⲣⲉ ϧ̀ⲗⲓ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ	2:15 Ταῦτα λάλει καὶ παρακάλει καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς· μηδείς σου περιφρονείτω.
3:1 ⲙⲁϕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ- ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀- ⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲉⲃϯⲱⲧ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	3:1 Ὑπομίμνῃσκε αὐτοὺς ἀρχαῖς ἐξουσίαις ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἑτοίμους ε῾ναι,
3:2 ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲙ̀ⲗⲁϧ ⲁⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲉⲧ- ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	3:2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους ε῾ναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
3:3 ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲥⲟⲣⲉⲙ ⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀- ⲃⲱⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲩⲗⲟⲛⲏ ⲛ̀- ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϕ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲉⲛⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲉⲥⲧⲱⲛ ⲉⲛⲙⲟⲥϯ ⲛ̀- ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ	3:3 Ἦμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες ἐπιθυ- μίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες, στυγητοί, μισοῦντες ἀλλή- λους.
3:4 ϩⲟⲧⲉ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯ- ⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	3:4 ὅτε δ῾ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,
3:5 ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲛ- ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥ- ⲛⲁⲓ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲉⲙⲙⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲉⲙⲃⲉⲣⲓ	3:5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς ἀλλὰ κατὰ τὸ αὐτοῦ ἔλεος ἔσωσεν ἡμᾶς διὰ λουτροῦ παλι- γγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος ἁγίου,
3:6 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϣϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ- ⲥⲱⲧⲏⲣ	3:6 οὗ ἐξέχεεν ἐφ᾽ ἡμᾶς πλουσίως διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν,

Epistle to Titus

Bohairic	Greek
3:7 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	3:7 ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι κληρονόμοι γενηθῶμεν κατ᾽ ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.
3:8 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ-ⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ϯⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉⲕⲧⲁϫⲣⲟⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϥⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁ-ⲛⲉⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	3:8 Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προ῾στασθαι οἱ πεπιστευκότες θεῷ. ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις·
3:9 ⲛⲓⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲟϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ̀ϭⲏⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ̀ⲗⲁϧ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲛ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲛⲁⲧϯϩⲏⲟⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲛⲉ	3:9 μωρὰς δ᾽ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περι῾στασο, εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.
3:10 ⲟⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲃ̅ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁϥ ⲁⲣⲓⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ	3:10 αἱρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ,
3:11 ⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	3:11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἁμαρτάνει, ὢν αὐτοκατάκριτος.
3:12 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲁⲣⲧⲉⲙⲁ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲓⲉ ⲧⲓⲭⲓⲕⲟⲥ ⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲕⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲓⲑⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲉⲣϯⲫ̀ⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	3:12 Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σ᾽ ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρός με εἰς Νικόπολιν, ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.
3:13 ϫⲏⲛⲁⲥ ⲡⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϭ̀ⲣⲟϩ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ	3:13 Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδ᾽ν αὐτοῖς λείπῃ.
3:14 ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲁⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲓⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ	3:14 μανθανέτωσαν δ᾽ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προ῾στασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.
3:15 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ	3:15 Ἀσπάζονταί σε οἱ μετ᾽ ἐμοῦ πάντες. Ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲟⲧⲟⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ	

Epistle to Titus

Bohairic

A προς τιτος ⲓ̅ⲅ̅

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϕ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲡ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ

1:2 ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϕϯ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ

1:3 ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ϧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲱⲓϣ ϕⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ

1:4 ⲛ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣ̀ⲏⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕϯ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ

1:5 ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ⲁⲓⲥⲟϫⲡⲕ ϧⲉⲛ ⲕ̀ⲣⲓⲑⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲓⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲕ

1:6 ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲉϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ ⲓⲉ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ

1:7 ⲥ̀ϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲩⲑⲁⲧⲏⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲏⲣⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϯⲧⲉⲛϣⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲓϩⲏⲟⲩ ⲉϥϣ̀ⲏϣ ⲁⲛ ⲡⲉ

1:8 ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁⲓϣ̀ⲉⲙⲙⲟ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲩⲛ̀ⲣⲁⲧⲏⲥ ⲡⲉ

1:9 ⲉϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϯⲛⲟⲙϯ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲟⲩⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲁ̀ⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ

1:10 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ

1:11 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲏⲓ ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲏⲟⲩ ⲉϥϣⲟϣϥ

English (KJV)

Titus 1

1:1. Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God's elect, and the acknowledging of the truth which is after godliness;

1:2 In hope of eternal life, which God, that cannot lie, promised before the world began;

1:3 But hath in due times manifested his word through preaching, which is committed unto me according to the commandment of God our Saviour;

1:4 To Titus, [mine] own son after the common faith: Grace, mercy, [and] peace, from God the Father and the Lord Jesus Christ our Saviour.

1:5. For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee:

1:6. If any be blameless, the husband of one wife, having faithful children not accused of riot or unruly.

1:7 For a bishop must be blameless, as the steward of God; not selfwilled, not soon angry, not given to wine, no striker, not given to filthy lucre;

1:8 But a lover of hospitality, a lover of good men, sober, just, holy, temperate;

1:9 Holding fast the faithful word as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the gainsayers.

1:10 For there are many unruly and vain talkers and deceivers, specially they of the circumcision:

1:11 Whose mouths must be stopped, who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for filthy lucre's sake.

Epistle to Titus

Bohairic	English (KJV)
1:12 ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲛⲧⲟⲩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲕ̀ⲣⲏⲧⲏⲥ ϩⲁⲛ-ⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲛⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲅⲟⲥ ⲛⲉ	1:12 One of themselves, [even] a prophet of their own, said, The Cretians [are] alway liars, evil beasts, slow bellies.
1:13 ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓⲗⲱⲓϫⲓ ⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϯⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩϫⲁⲓ ϯⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	1:13 This witness is true. Wherefore rebuke them sharply, that they may be sound in the faith;
1:14 ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ϥⲣⲱ ⲙ̀-ⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩ-ⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ	1:14 Not giving heed to Jewish fables, and commandments of men, that turn from the truth.
1:15 ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧ-ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲥⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ	1:15 Unto the pure all things [are] pure: but unto them that are defiled and unbelieving [is] nothing pure; but even their mind and conscience is defiled.
1:16 ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϯⲉⲛ ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲥⲉϫⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲟⲣⲉⲃ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	1:16 They profess that they know God; but in works they deny [him], being abominable, and disobedient, and unto every good work reprobate.
2:1 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯ-ⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲟⲩⲟϫ	2:1. But speak thou the things which become sound doctrine:
2:2 ⲛⲓϩⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲣⲏⲥ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀-ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲉⲩⲟⲩⲟϫ ϩⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϩⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲉⲛ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ	2:2 That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience.
2:3 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓϩⲉⲗⲗⲱ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ⲉⲩⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ϩⲁⲛ-ⲗⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ϩⲉⲛ ⲟⲩ-ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ	2:3 The aged women likewise, that [they be] in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;
2:4 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲓⲟ̀ⲙ ⲉ̀ⲉⲣⲙⲁⲓϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓϣⲏⲣⲓ	2:4 That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,
2:5 ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏ ⲉⲩϯⲟⲩⲃⲏⲟⲩϯ ⲛⲓⲣⲉϥⲥⲉϩⲛⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲏ ⲉⲩϭ̀ⲛⲟ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ	2:5 [To be] discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed.
2:6 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓϩⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲥⲁⲃⲉ	2:6 Young men likewise exhort to be sober minded.
2:7 ⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ ϩⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ-ⲥ̀ⲃⲱ ϩⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ	2:7 In all things shewing thyself a pattern of good works: in doctrine [shewing] uncorruptness, gravity, sincerity,
2:8 ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟⲩⲟϫ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲅⲛⲱⲥⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱϥ ϩⲁⲣⲟⲛ	2:8 Sound speech, that cannot be condemned; that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing to say of you.

Epistle to Titus

Bohairic	English (KJV)
2:9 ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲓⲥⲉⲩ ⲉⲩⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:9 [Exhort] servants to be obedient unto their own masters, [and] to please [them] well in all [things]; not answering again;
2:10 ⲛ̀ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩ-ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲛⲁϩϯ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ϩⲓⲛⲁ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲉⲗ-ⲥⲱⲗⲥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:10 Not purloining, but shewing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.
2:11 ⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲁϥ-ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:11. For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men,
2:12 ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲁⲛϫⲉⲗ ϯⲙⲉⲧ-ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ	2:12 Teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world;
2:13 ⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲥ ⲛ̀ϯⲛⲁⲓⲁⲧⲥ ⲛ̀ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	2:13 Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ;
2:14 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϯⲏⲓϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ϣⲁ-ⲧⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲟϩ ⲉ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ	2:14 Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good works.
2:15 ⲛⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲛⲟⲙⲧ ⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-ⲑ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ	2:15. These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.
3:1 ⲙⲁⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ-ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀-ⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	3:1. Put them in mind to be subject to principalities and powers, to obey magistrates, to be ready to every good work,
3:2 ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲙ̀ⲗⲁϧ ⲁⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲉⲧ-ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	3:2 To speak evil of no man, to be no brawlers, [but] gentle, shewing all meekness unto all men.
3:3 ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲥⲟⲣⲉⲙ ⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀-ⲃⲱⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲩⲗⲟⲛⲏ ⲛ̀-ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲉⲛⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲉⲥⲧⲱⲛ ⲉⲛⲙⲟⲥϯ ⲛ̀-ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ	3:3 For we ourselves also were sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, [and] hating one another.
3:4 ϩⲟⲧⲉ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯ-ⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	3:4 But after that the kindness and love of God our Saviour toward man appeared,
3:5 ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲛ-ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥ-ⲛⲁⲓ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲉⲙⲙⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲉⲙⲃⲉⲣⲓ	3:5 Not by works of righteousness which we have done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Ghost;

Epistle to Titus

Bohairic	English (KJV)
3:6 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲙϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ-ⲥⲱⲧⲏⲣ	3:6 Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour;
3:7 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϕⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲉ̀ⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	3:7 That being justified by his grace, we should be made heirs according to the hope of eternal life.
3:8 ϕ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ-ⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ϯⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉⲕⲧⲁϫⲣⲟⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁ-ⲛⲉⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	3:8 [This is] a faithful saying, and these things I will that thou affirm constantly, that they which have believed in God might be careful to maintain good works. These things are good and profitable unto men.
3:9 ⲛⲓⲕⲱϯ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲟϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ̀ⲙⲁϧ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲓ-ⲕⲟⲛ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲛⲁⲧ-ϯϩⲏⲟⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲛⲉ	3:9. But avoid foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about the law; for they are unprofitable and vain.
3:10 ⲟⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲃ̅ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁϥ ⲁⲣⲓⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ	3:10 A man that is an heretick after the first and second admonition reject;
3:11 ⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ϫⲉ ϕⲁⲓ ⲙ̀-ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	3:11 Knowing that he that is such is sub-verted, and sinneth, being condemned of himself.
3:12 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲁⲣⲧⲉⲙⲁ ϩⲁ-ⲣⲟⲕ ⲓⲉ ⲧⲓⲭⲓⲕⲟⲥ ⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲓ-ⲕⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲓⲑⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲉⲣϯⲫ̀ⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	3:12 When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis: for I have determined there to winter.
3:13 ϫⲏⲛⲁⲥ ⲡⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙ̀ϭⲣⲟϩ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ	3:13 Bring Zenas the lawyer and Apollos on their journey diligently, that nothing be wanting unto them.
3:14 ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲁⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲕⲓⲫ̀-ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲛⲁⲅⲕⲉ-ⲟⲛ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ-ⲟⲩⲧⲁϩ	3:14 And let ours also learn to maintain good works for necessary uses, that they be not unfruitful.
3:15 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲡ̀ϩ̀-ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ	3:15 All that are with me salute thee. Greet them that love us in the faith. Grace [be] with you all. Amen.
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲟⲧⲟⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟ-ⲛⲓⲁ	

Epistle to Titus

Bohairic

A προς τιτος ⲙ̅ⲅ̅

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϕ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ
ϕϯ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧ-
ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ

1:2 ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ
ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ
ϕϯ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ

1:3 ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀-
ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲱϣ ϕⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁϩϫⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ϕϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ

1:4 ⲛ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϯ-
ⲙⲉⲧϣ̀ϕⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕϯ ϕ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ

1:5 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓⲥⲟϫⲡⲕ ϧⲉⲛ ⲕ̀ⲣⲓⲑⲏ ϩⲓⲛⲁ
ⲛⲓⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕ-
ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲁϩϫⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲕ

1:6 ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓⲭⲓ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϩⲁⲓ ⲛ̀-
ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱϯ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϯⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲉϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ ⲓⲉ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ

1:7 ⲥ̀ϣⲉ ϩⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥ-
ⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲓⲭⲓ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲩⲑⲁⲧⲏⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϫⲱⲛϯ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲏⲣⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϯϯⲉⲛϣⲓ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲓϩⲏⲟⲩ ⲉϥϣⲏϣ ⲁⲛ ⲡⲉ

1:8 ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀-
ⲥⲁⲃⲉ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲩⲕ̀ⲣⲁⲧⲏⲥ ⲡⲉ

1:9 ⲉϥⲁ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϯⲛⲟⲙϯ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲉⲑⲟⲩⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲁ̀ⲛⲧⲓ-
ⲗⲉⲅⲓⲛ

1:10 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ϫⲁⲣ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ-
ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲫⲗⲏⲟⲩ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ

1:11 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲓⲕⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲏⲓ ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲏⲟⲩ ⲉϥϣⲟϣϥ

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ϧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅-
ⲥⲱⲧⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲙⲉ. ⲧⲁⲓ̈
ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ

1:2 ϩⲛ̅ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲉ ϩⲁⲑⲏ
ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.

1:3 ⲉⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅
ⲛⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲉϩⲁϩⲛⲉ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ. ⲉϥϩⲁⲓ̈

1:4 ⲛ̅ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡϩⲁⲕ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛ̅ⲧⲙ̅
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ:

1:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ̀ⲓⲕⲁⲁⲕ ϩⲛ̅ ⲕⲣⲏⲧⲏ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ
ⲉⲕⲉⲥⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.

1:6 ⲡⲉⲧⲉⲙ̅ⲡ̅ϩⲱⲃ ϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲁϥⲣ̅-
ϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅-
ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲉⲛⲥⲉϩⲛ̅ ⲟⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ
ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϣⲛⲁ ⲏ ⲛ̅ⲥⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲁⲛ:

1:7 ϣ̅ϣⲉ ϩⲁⲣ ⲉⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲩϭ̅ⲛ̅-
ϩⲱⲃ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ϩⲱⲥ ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡ̅-
ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲛⲟⲩϫⲁⲥⲓ̈ϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲣⲉϥϭ̅ⲛⲁⲧ
ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲥϥ̅
ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲓ̈ϩⲏⲩ ⲛ̅ϣⲗⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.

1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲟ ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ϣⲙ̅ⲙⲟ. ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲡⲉⲧ-
ⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲛ̅ϩⲁⲕ. ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛ̅ⲉⲩⲕ̅-
ⲣⲁⲧⲏⲥ.

1:9 ⲉϥϭⲟⲗϫ̅ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲛ̅ϩⲟⲧ ⲕⲁⲧⲁ
ⲧⲉⲥⲃⲱ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϣ̅ϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲥⲟⲡⲥ̅ ϩⲛ̅
ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲡⲓ̈ⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϩⲙ̅.

1:10 ϩⲁϩ ϫⲁⲣ ⲛⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲁⲛ.
ⲛ̅ⲣⲉϥϫⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲉⲡⲣⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥⲧⲁⲕⲉ ϩⲏⲧ
ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ.

1:11 ⲛⲁⲓ̈ ⲉϣⲱⲉ ⲉϣⲧⲙ̅ⲣⲱⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲣ-
ϣⲣ̅ ⲛ̅ϩⲉⲛⲛⲉⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲙⲉϣⲱⲉ.
ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲙⲁⲓ̈ϩⲏⲩ ⲛ̅ϣⲟⲗϥ̅.

Epistle to Titus

Bohairic

1:12 ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲕ̀ⲣⲏⲧⲏⲥ ϩⲁⲛ-
ⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲛⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲅⲟⲥ ⲛⲉ
1:13 ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲧⲁⲓⲗⲱⲓϫⲓ ⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ
1:14 ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ϣϥⲱ ⲙ̀-
ⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩ-
ⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ
1:15 ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧ̀ⲗⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲥⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ
1:16 ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲥⲉϫⲱⲗ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲟⲣⲉⲃ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ

2:1 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯ-
ⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲟⲩⲟϫ
2:2 ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲣⲏⲥ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀-
ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲉⲩⲟⲩⲟϫ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ
ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϧⲉⲛ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ
2:3 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲱ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ⲉⲩⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ϩⲁⲛ-
ⲗⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ
2:4 ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ
ⲉ̀ⲉⲣⲙⲁⲓϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓϣⲏⲣⲓ
2:5 ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲓⲣⲉϥⲥⲉϩⲛⲉ
ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲏ ⲉⲩϭ̀ⲛⲟ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲁⲓ
ϩⲓⲙⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ
2:6 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲙⲁⲛⲟⲩϯ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲥⲁⲃⲉ
2:7 ⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ-
ⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ
2:8 ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟⲩⲟϫ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲅⲓⲛⲱⲥⲕⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϯ
ⲟⲩⲃⲏⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϧ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱϥ
ϧⲁⲣⲟⲛ
2:9 ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲓⲥⲉⲩ
ⲉⲩⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ

Sahidic

1:12 ⲁⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ
ϫⲉ ⲛⲉⲕⲣⲏⲧⲏⲥ ϩⲉⲛⲣⲉϥϫⲓϭⲟⲗ ⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛⲓⲙ. ϩⲉⲛⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲛⲉ. ϩⲉⲛϩⲏ ⲉⲩ-
ⲟⲩⲟⲥϥ ⲛⲉ.
1:13 ⲧⲉⲓⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲟⲩⲙⲉⲉ ⲧⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ
ϫⲡⲓⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉ-
ⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲛ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
1:14 ⲉⲛⲥⲉⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏⲩ ⲁⲛ ⲉϩⲉⲛϣⲱϥ ⲛ̄-
ⲓⲟⲩⲗⲁⲓ. ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲩⲕⲧⲟ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉ.
1:15 ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛⲉⲧ-
ϫⲁϩϩⲙ̄ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ
ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲩⲕⲉϩⲏⲧ ⲥⲟⲟϥ ⲙⲛ̄
ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ.
1:16 ⲥⲉϩⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲓ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲥⲉⲁⲣⲛⲁ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ. ⲉⲩⲃⲏⲧ
ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄. ⲛ̄ϫⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.

2:1 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ
ⲉⲧⲟⲩⲟϫ.
2:2 ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲧⲟⲣϩ̄ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ.
ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲉⲩⲟⲩⲟϫ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϩⲛ̄ ⲧⲁⲅⲁ-
ⲡⲏ. ϩⲛ̄ ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ.
2:3 ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲱ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ
ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ. ⲉⲛⲥⲉⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲙ̄-
ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲣⲡ̄ ⲉⲛⲁϣⲱϥ. ⲛ̄ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲉⲛⲁ-
ⲛⲟⲩϥ.
2:4 ϫⲉ ⲉⲩⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ. ⲉⲣ̄ⲙⲁⲓ-
ⲛⲉⲩϩⲁⲓ. ⲙ̄ⲙⲁⲓⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ.
2:5 ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛⲣⲉϥⲧⲉϣⲙⲁ ⲛ̄-
ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ. ⲉⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲁⲓ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩ-
ϫⲓⲟⲩⲁ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
2:6 ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲟⲛ ϣⲏⲙ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉⲣⲣ̄ⲙ̄ϩⲏⲧ.
2:7 ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.
ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲁϫⲛ̄
ⲫⲑⲟⲛⲓ. ⲛ̄ⲟⲩⲧⲃ̄ⲃⲟ. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ.
2:8 ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥⲟⲩⲟϫ. ⲁϫⲛ̄ ⲁⲣⲓⲕⲉ. ϫⲉ
ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲕ ϫⲓϣⲓⲡⲉ. ⲉⲙⲛ̄ⲧϥ ⲗⲁⲁⲩ
ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉϫⲱ ⲉⲣⲟⲛ.
2:9 ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲓ-
ⲥⲟⲟⲩⲉ. ⲉⲩⲣⲁⲛⲁⲩ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲉⲛⲥⲉ-
ⲟⲩⲱϩⲙ̄ ⲁⲛ.

Epistle to Titus

Bohairic	Sahidic
2:10 ⲛ̀ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩ-	2:10 ⲉⲛⲥⲉϩⲉⲡ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩ-
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲛⲁϩϯ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ϫⲉ-
ϩⲓⲛⲁ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲉⲗ-	ⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉⲕⲟⲥⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̄-
ⲥⲱⲗⲥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.
2:11 ⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲁϥ-	2:11 ⲁ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱ-
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	ⲧⲏⲣ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ
2:12 ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲁⲛϫⲉⲗ ϯⲙⲉⲧ-	2:12 ⲉⲥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲛ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲁⲛⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲛ
ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ	ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ϣⲁϥⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ. ⲛ̄-
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱⲛϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	ⲧⲛ̄ⲱⲛϩ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲧⲣⲙ̄ϩⲏⲧ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧ-
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ	ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉ̈ⲁⲓⲱⲛ.
ϯⲛⲟⲩ	
2:13 ⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲥ ⲛ̀ϯⲛⲁⲓⲁⲧⲥ	2:13 ⲉⲛϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲛ̀ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ	ⲙ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲓⲙⲓϣϯ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	ⲙ̄ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
2:14 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϣⲁ-	2:14 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ
ⲧⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ	ⲉϥⲉⲥⲟⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ-
ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ	ⲧⲃ̄ⲃⲟⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲧⲟⲩⲏⲧ. ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲱϩ
ⲛ̀ⲣⲉϥⲭⲟϩ ⲉ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ	ⲉϩⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ:
2:15 ⲛⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ	2:15 ϫⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲧ̄-
ⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-	ϫⲡⲓⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛⲓⲙ. ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ
ⲑⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ	ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲕ.
3:1 ⲙⲁⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ-	3:1 ⲙⲁⲣⲟⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲙⲁϯ ⲛ̀-	ⲁⲣⲭⲏ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲉⲣⲥⲧⲙⲏⲧ ⲉⲩⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ
ⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.
3:2 ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲙ̀ⲗⲁϧ	3:2 ⲉⲧⲙ̄ϫⲟⲩⲁ ⲉⲗⲁⲁⲩ. ⲉⲙⲉⲩⲙⲓ̈ϣⲉ. ⲛ̄ϩⲁⲕ
ⲁⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲉⲧ-	ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄
ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ.
3:3 ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ	3:3 ⲛⲉⲛⲟ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ
ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲥⲟⲣⲉⲙ ⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀-	ⲛ̄ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄. ⲉⲛⲡⲗⲁⲛⲁ. ⲉⲛⲟ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲛ̄ⲉⲡⲓ-
ⲃⲱⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲩⲗⲟⲛⲏ ⲛ̀-	ⲑⲩⲙⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲩⲗⲟⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲃⲉ. ⲉⲛⲙⲟⲟϣⲉ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲛⲙⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ	ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ. ⲉⲛⲟ ⲙ̄ⲙⲉⲥⲧⲉ
ⲟⲩⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲉⲛⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲙⲉⲥⲧⲱⲛ ⲉⲛⲙⲟⲥϯ ⲛ̀-	ⲉⲛⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ.
ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ	
3:4 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯ-	3:4 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ-
ⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	ⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛ-
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	ⲥⲱⲧⲏⲣ.
3:5 ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲛ-	3:5 ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥ-	ⲉⲁⲛⲁⲁⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲁ ⲁϥ-
ⲛⲁⲓ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ	ⲧⲟⲩⲭⲟⲛ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡϫⲱⲕⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲉϫⲡⲟ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙ̄ⲛ̄
ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲉⲙⲙⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲉⲙⲃⲉⲣⲓ	ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
3:6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϣϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϧⲉⲛ	3:6 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁϩⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲕ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ-	ⲟⲩⲙ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.
ⲥⲱⲧⲏⲣ	

Epistle to Titus

Bohairic

3:7 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲟⲩϩⲉ̀ⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ
3:8 ϣ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ-
ⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ϯⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉⲕⲧⲁϫⲣⲟⲕ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲥⲉϥⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲛⲉⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛⲉⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
3:9 ⲛⲓⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲟϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ̀ϭⲛⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ̀ⲗⲁϧ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲓ-
ⲕⲟⲛ ϩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲛⲁⲧ-
ϯϩⲏⲟⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲛⲉ
3:10 ⲟⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲥⲟⲡ
ⲛⲉⲙ ⲃ̅ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁϥ ⲁⲣⲓⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ
3:11 ⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀-
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲡ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
3:12 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲁⲣⲧⲉⲙⲁ ϩⲁ-
ⲣⲟⲕ ⲓⲉ ⲧⲓϫⲓⲕⲟⲥ ⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲓ-
ⲕⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲓⲑⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲉⲣϯⲫ̀ⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
3:13 ϫⲏⲛⲁⲥ ⲡⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ
ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϭⲣⲟϩ
ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ
3:14 ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲁⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲓⲫ̀-
ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲛⲁⲅⲕⲉ-
ⲟⲛ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ-
ⲟⲩⲧⲁϩ
3:15 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲡ̀ϩ̀-
ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲟⲧⲟⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟ-
ⲛⲓⲁ

Sahidic

3:7 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲁⲛⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲙ̅ⲟⲧ ⲙ̅-
ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ:
3:8 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ϯⲟⲩⲱϣ
ⲉⲧⲣⲉⲕⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉϥⲓ̈ⲡⲣⲟⲟⲩϣ
ⲙ̅ⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ
ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ
ⲥⲉϯϩⲏⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.
3:9 ⲛ̈ϣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲟϭ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̈ϫⲱⲟⲩ. ⲙ̅ⲡ̅
ⲛ̈ϯⲧⲱⲛ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̈ⲙⲓϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲁϩⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲥⲉϯϩⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ
ⲥⲉϣⲟⲩⲉⲓⲧ.
3:10 ⲟⲩϩⲉⲣⲁⲓⲧⲓⲕⲟⲥ ⲡ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϯⲥⲃⲱ
ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ. ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
3:11 ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ
ⲡⲱϣ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉϥⲧϭⲁⲉⲓⲛⲩ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ.
3:12 ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲁⲣⲧⲉⲙⲁ ⲛ̅ ⲧⲩ-
ϫⲓⲕⲟⲥ ⲁⲣⲓ̈ⲁⲡⲁⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲉⲛⲓⲕⲟⲡⲟ-
ⲗⲓⲥ. ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ̅ⲣⲧⲉⲡⲣⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
3:13 ϫⲏⲛⲁ ⲡⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲧⲛ̅-
ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϣⲱⲱⲧ ⲛ̅-
ⲗⲁⲁⲩ.
3:14 ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲥⲃⲟ ⲉⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ
ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲛⲉϫⲣⲓⲁ
ⲛ̅ⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲁϫⲛ̅ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ.

3:15 ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ: [ⲧⲉϫⲁ-
ⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.]
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲧⲓⲧⲟⲥ:

Epistle to Titus

Greek	English (KJV)
	Titus 1
1:1 Παῦλος δοῦλος θεοῦ, ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν θεοῦ καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας τῆς κατ᾽ εὐσέβειαν	1:1. Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God's elect, and the acknowledging of the truth which is after godliness;
1:2 ἐπ᾽ ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἣν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδὴς θεὸς πρὸ χρόνων αἰωνίων,	1:2 In hope of eternal life, which God, that cannot lie, promised before the world began;
1:3 ἐφανέρωσεν δὲ καιροῖς ἰδίοις τὸν λόγον αὐτοῦ ἐν κηρύγματι ὃ ἐπιστεύθην ἐγὼ κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,	1:3 But hath in due times manifested his word through preaching, which is committed unto me according to the commandment of God our Saviour;
1:4 Τίτῳ γνησίῳ τέκνῳ κατὰ κοινὴν πίστιν· χάρις καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν.	1:4 To Titus, [mine] own son after the common faith: Grace, mercy, [and] peace, from God the Father and the Lord Jesus Christ our Saviour.
1:5 Τούτου χάριν ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγώ σοι διεταξάμην,	1:5. For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee:
1:6 εἴ τίς ἐστιν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνήρ, τέκνα ἔχων πιστά, μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.	1:6. If any be blameless, the husband of one wife, having faithful children not accused of riot or unruly.
1:7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι ὡς θεοῦ οἰκονόμον, μὴ αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ,	1:7 For a bishop must be blameless, as the steward of God; not selfwilled, not soon angry, not given to wine, no striker, not given to filthy lucre;
1:8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ,	1:8 But a lover of hospitality, a lover of good men, sober, just, holy, temperate;
1:9 ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδαχὴν πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαινούσῃ καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.	1:9 Holding fast the faithful word as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the gainsayers.
1:10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ [καὶ] ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι καὶ φρεναπάται, μάλιστα οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,	1:10 For there are many unruly and vain talkers and deceivers, specially they of the circumcision:
1:11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν διδάσκοντες ἃ μὴ δεῖ αἰσχροῦ κέρδους χάριν.	1:11 Whose mouths must be stopped, who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for filthy lucre's sake.
1:12 εἶπέν τις ἐξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν προφήτης, Κρῆτες ἀεὶ ψεῦσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.	1:12 One of themselves, [even] a prophet of their own, said, The Cretians [are] alway liars, evil beasts, slow bellies.

Epistle to Titus

Greek	English (KJV)
1:13 ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής. δι᾽ ἣν αἰτίαν ἔλεγχε αὐτοὺς ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαί-νωσιν ἐν τῇ πίστει,	1:13 This witness is true. Wherefore rebuke them sharply, that they may be sound in the faith;
1:14 μὴ προσέχοντες Ἰουδα□κοῖς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων ἀποστρεφομένων τὴν ἀλήθειαν.	1:14 Not giving heed to Jewish fables, and commandments of men, that turn from the truth.
1:15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς· τοῖς δ᾽ μεμιαμμένοις καὶ ἀπίστοις οὐδ᾽ν καθαρόν, ἀλλὰ μεμίανται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς καὶ ἡ συνείδησις.	1:15 Unto the pure all things [are] pure: but unto them that are defiled and unbelieving [is] nothing pure; but even their mind and conscience is defiled.
1:16 θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι, τοῖς δ᾽ ἔργοις ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι.	1:16 They profess that they know God; but in works they deny [him], being abominable, and disobedient, and unto every good work reprobate.
2:1 Σὺ δ᾽ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ.	2:1. But speak thou the things which become sound doctrine:
2:2 πρεσβύτας νηφαλίους ε᾽ναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ.	2:2 That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience.
2:3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους μηδ᾽ οἴνῳ πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,	2:3 The aged women likewise, that [they be] in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;
2:4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλάνδρους ε᾽ναι, φιλοτέκνους,	2:4 That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,
2:5 σώφρονας, ἁγνάς, οἰκουργούς ἀγαθάς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ βλασφημῆται.	2:5 [To be] discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed.
2:6 τοὺς νεωτέρους ὡσαύτως παρακάλει σωφρονεῖν·	2:6 Young men likewise exhort to be sober minded.
2:7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων, ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀφθορίαν, σεμνότητα,	2:7 In all things shewing thyself a pattern of good works: in doctrine [shewing] uncor-ruptness, gravity, sincerity,
2:8 λόγον ὑγιῆ ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῇ μηδ᾽ν ἔχων λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.	2:8 Sound speech, that cannot be condemned; that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing to say of you.
2:9 δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι ἐν πᾶσιν, εὐαρέστους ε᾽ναι, μὴ ἀντι-λέγοντας,	2:9 [Exhort] servants to be obedient unto their own masters, [and] to please [them] well in all [things]; not answering again;

Epistle to Titus

Greek	English (KJV)
2:10 μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθήν, ἵνα τὴν διδασκαλίαν τὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.	2:10 Not purloining, but shewing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.
2:11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις,	2:11. For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men,
2:12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι,	2:12 Teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world;
2:13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,	2:13 Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ;
2:14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπ᾽ ἡμῶν ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθαρίσῃ ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.	2:14 Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good works.
2:15 Ταῦτα λάλει καὶ παρακάλει καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς· μηδείς σου περιφρονείτω.	2:15. These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.
3:1 Ὑπομίμνῃσκε αὐτοὺς ἀρχαῖς ἐξουσίαις ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἑτοίμους ε᾽ναι,	3:1. Put them in mind to be subject to principalities and powers, to obey magistrates, to be ready to every good work,
3:2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους ε᾽ναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους.	3:2 To speak evil of no man, to be no brawlers, [but] gentle, shewing all meekness unto all men.
3:3 Ἦμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες, στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.	3:3 For we ourselves also were sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, [and] hating one another.
3:4 ὅτε δ᾽ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,	3:4 But after that the kindness and love of God our Saviour toward man appeared,
3:5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς ἀλλὰ κατὰ τὸ αὐτοῦ ἔλεος ἔσωσεν ἡμᾶς διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος ἁγίου,	3:5 Not by works of righteousness which we have done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Ghost;
3:6 οὗ ἐξέχεεν ἐφ᾽ ἡμᾶς πλουσίως διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν,	3:6 Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour;
3:7 ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι κληρονόμοι γενηθῶμεν κατ᾽ ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.	3:7 That being justified by his grace, we should be made heirs according to the hope of eternal life.

Epistle to Titus

Greek	English (KJV)
3:8 Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προ᾽στασθαι οἱ πεπιστευκότες θεῷ. ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις·	3:8 [This is] a faithful saying, and these things I will that thou affirm constantly, that they which have believed in God might be careful to maintain good works. These things are good and profitable unto men.
3:9 μωρὰς δ᾽ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περι᾽στασο, εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.	3:9. But avoid foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about the law; for they are unprofitable and vain.
3:10 αἱρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ,	3:10 A man that is an heretick after the first and second admonition reject;
3:11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἁμαρτάνει, ὢν αὐτοκατάκριτος.	3:11 Knowing that he that is such is subverted, and sinneth, being condemned of himself.
3:12 Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σ᾽ ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρός με εἰς Νικόπολιν, ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.	3:12 When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis: for I have determined there to winter.
3:13 Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδ᾽ν αὐτοῖς λείπῃ.	3:13 Bring Zenas the lawyer and Apollos on their journey diligently, that nothing be wanting unto them.
3:14 μανθανέτωσαν δ᾽ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προ᾽στασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.	3:14 And let ours also learn to maintain good works for necessary uses, that they be not unfruitful.
3:15 Ἀσπάζονταί σε οἱ μετ᾽ ἐμοῦ πάντες. Ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.	3:15 All that are with me salute thee. Greet them that love us in the faith. Grace [be] with you all. Amen.

Epistle to Titus

Sahidic	Greek
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡϩⲙϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲡⲟⲥ- ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ ⲓ̀ⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̀ⲛ̀- ⲥⲱⲧⲡ̀ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲙⲉ. ⲧⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙ̀ⲛ̀ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ	1:1 Παῦλος δοῦλος θεοῦ, ἀπόστολος δ᾽ Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν θεοῦ καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας τῆς κατ᾽ εὐσέβειαν
1:2 ϩⲛ̀ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲱⲛϩ̀ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̀ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	1:2 ἐπ᾽ ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἣν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδὴς θεὸς πρὸ χρόνων αἰωνίων,
1:3 ⲉⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ϩⲛ̀ ⲛⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ. ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ. ⲉϥⲥϩⲁⲓ	1:3 ἐφανέρωσεν δ᾽ καιροῖς ἰδίοις τὸν λόγον αὐτοῦ ἐν κηρύγματι ὃ ἐπιστεύθην ἐγὼ κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,
1:4 ⲛ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡϩⲁⲕ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡ̀ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ ⲓ̀ⲥ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ:	1:4 Τίτῳ γνησίῳ τέκνῳ κατὰ κοινὴν πίστιν· χάρις καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν.
1:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲓ̈ⲕⲁⲁⲕ ϩⲛ̀ ⲕⲣⲏⲧⲏ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲕⲉⲥⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓ̀ⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁ- ⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲉⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	1:5 Τούτου χάριν ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ καὶ καταστή- σῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγώ σοι διεταξάμην,
1:6 ⲡⲉⲧⲉⲙⲛ̀ϩⲱⲃ ϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲁϥⲣ̀- ϩⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲩⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀- ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲉⲛⲥⲉϩⲛ̀ ⲟⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧϣⲛⲁ ⲏ̀ ⲛ̀ⲥⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲁⲛ:	1:6 εἴ τίς ἐστιν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνήρ, τέκνα ἔχων πιστά, μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
1:7 ϣ̀ϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲧⲙ̀ⲧⲣⲉⲩϭⲛ̀- ϩⲱⲃ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ϩⲱⲥ ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ- ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲛⲟⲩϫⲁⲥⲓ̈ϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲣⲉϥϭⲛⲁⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲛⲟϣⲥϥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲓ̈ϩⲏⲩ ⲛ̀ϣⲗⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.	1:7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον ε᾽- ναι ὡς θεοῦ οἰκονόμον, μὴ αὐθάδη, μὴ ὀρ- γίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχρο- κερδῆ,
1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲓ̈ϣⲙ̀ⲙⲟ. ⲙ̀ⲙⲁⲓ̈ ⲡⲉⲧ- ⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲛ̀ϩⲁⲕ. ⲛ̀ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛ̀ⲉⲩⲕ- ⲣⲁⲧⲏⲥ.	1:8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ,
1:9 ⲉϥϭⲟⲗϫ̀ ⲙ̀ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲛ̀ϩⲟⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲥⲃⲱ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϣ̀ⲙ̀ⲙⲟⲙ ⲉⲥⲟⲡⲥ̀ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲡⲓ̈ⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϩⲙ̀.	1:9 ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδαχὴν πιστ- οῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαινούσῃ καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.
1:10 ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲁⲛ. ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲉⲡⲣⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲕⲉ ϩⲛⲧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲥⲃ̀ⲃⲉ.	1:10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ [καὶ] ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι καὶ φρεναπάται, μάλιστα οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,
1:11 ⲛⲁⲓ̈ ⲉϣϣⲉ ⲉϣⲧⲙ̀ⲣⲱⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲣ- ϣ̀ⲣ ⲛ̀ϩⲉⲛⲛⲉⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲙⲉϣϣⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲙ̀ⲛ̀ⲧⲙⲁⲓ̈ϩⲏⲩ ⲛ̀ϣⲟⲗϥ̀.	1:11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν διδάσκοντες ἃ μὴ δεῖ αἰσχροῦ κέρδους χάριν.
1:12 ⲁⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲣⲏⲧⲏⲥ ϩⲉⲛⲣⲉϥϫⲓ̈ϭⲟⲗ ⲛⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ϩⲉⲛⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲛⲉ. ϩⲉⲛϩⲏ ⲉⲩ- ⲟⲩⲟⲥϥ̀ ⲛⲉ.	1:12 ε᾽πέν τις ἐξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν προ- φήτης, Κρῆτες ἀεὶ ψεῦσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.

Epistle to Titus

Sahidic	Greek
1:13 ⲧⲉⲓⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲟⲩⲙⲉⲉ ⲧⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϫⲡⲓ̈ⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	1:13 ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής. διʼ ἣν αἰτίαν ἔλεγχε αὐτοὺς ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,
1:14 ⲉⲛⲥⲉⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏⲩ ⲁⲛ ⲉϩⲉⲛϣⲫⲱ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈. ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲡ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲩⲕⲧⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉ.	1:14 μὴ προσέχοντες Ἰουδαϊκοῖς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων ἀποστρεφομένων τὴν ἀλήθειαν.
1:15 ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛⲉⲧϫⲁϩⲙ̄ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲩⲕⲉϩⲏⲧ ⲥⲟⲟϥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ.	1:15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς· τοῖς δὲ μεμιαμμένοις καὶ ἀπίστοις οὐδὲν καθαρόν, ἀλλὰ μεμίανται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς καὶ ἡ συνείδησις.
1:16 ⲥⲉϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲥⲉⲁⲣⲛⲁ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ. ⲉⲩⲃⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄. ⲛ̄ϫⲟⲟⲩⲧ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.	1:16 θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι, τοῖς δὲ ἔργοις ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι.
2:1 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ.	2:1 Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ.
2:2 ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲧⲟⲣϩ̄ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ. ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲉⲩⲟⲩⲟϫ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϩⲛ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ϩⲛ̄ ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ.	2:2 πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ.
2:3 ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲱ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ. ⲉⲛⲥⲉⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲣⲡ̄ ⲉⲡⲁϣⲱϥ. ⲛ̄ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲉⲡⲁⲛⲟⲩϥ.	2:3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους μηδὲ οἴνῳ πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
2:4 ϫⲉ ⲉⲩⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ. ⲉⲣ̄ⲙⲁⲓ̈ⲛⲉⲩϩⲁⲓ̈. ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ.	2:4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους,
2:5 ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲡⲣⲉϥⲧⲉϣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ. ⲉⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:5 σώφρονας, ἁγνάς, οἰκουργούς ἀγαθάς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ βλασφημῆται.
2:6 ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲟⲛ ϣⲏⲙ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉⲣⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ.	2:6 τοὺς νεωτέρους ὡσαύτως παρακάλει σωφρονεῖν·
2:7 ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲁϫⲛ̄ ⲫⲑⲟⲛⲓ. ⲛ̄ⲟⲩⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ.	2:7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων, ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀφθορίαν, σεμνότητα,
2:8 ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥⲟⲩⲟϫ. ⲁϫⲛ̄ ⲁⲣⲓⲕⲉ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲛⲕ ϫⲓ̈ϣⲓⲡⲉ. ⲉⲙⲡ̄ϯϥ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉϫⲱ ⲉⲣⲟⲛ.	2:8 λόγον ὑγιῆ ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῇ μηδὲν ἔχων λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.
2:9 ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ. ⲉⲩⲣⲁⲛⲁⲩ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲉⲛⲥⲉⲟⲩⲱϩⲙ̄ ⲁⲛ.	2:9 δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι ἐν πᾶσιν, εὐαρέστους εἶναι, μὴ ἀντιλέγοντας,
2:10 ⲉⲛⲥⲉϩⲉⲡ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉⲕⲟⲥⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.	2:10 μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθήν, ἵνα τὴν διδασκαλίαν τὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.
2:11 ⲁ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲡ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ	2:11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις,

Epistle to Titus

Sahidic	Greek
2:12 ⲉⲥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲛ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲁⲛⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ϣⲁϥⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲱⲛϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ.	2:12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι,
2:13 ⲉⲛϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	2:13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
2:14 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲧⲟⲩⲛⲧ. ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲱϩ ⲉϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ:	2:14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπ᾽ρ ἡμῶν ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθαρίσῃ ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
2:15 ϫⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲧ̄ⲭⲡⲓ̈ⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛⲓⲙ. ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲕ.	2:15 Ταῦτα λάλει καὶ παρακάλει καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς· μηδείς σου περιφρονείτω.
3:1 ⲙⲁⲣⲟⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲉⲣ̄ⲥⲧⲙⲏⲧ ⲉⲩⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.	3:1 Ὑπομίμνῃσκε αὐτοὺς ἀρχαῖς ἐξουσίαις ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἑτοίμους ε᾽ναι,
3:2 ⲉⲧⲙ̄ϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲗⲁⲁⲩ. ⲉⲙⲉⲩⲙⲓ̈ϣⲉ. ⲛ̄ϩⲁⲕ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ.	3:2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους ε᾽ναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
3:3 ⲛⲉⲛⲟ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄. ⲉⲛⲡ̄ⲗⲁⲛⲁ. ⲉⲛⲟ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲛ̄ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲩⲗⲟⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲃⲉ. ⲉⲛⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ. ⲉⲛⲟ ⲙ̄ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲉⲛⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ.	3:3 Ἦμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες, στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.
3:4 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲙ̄ⲡⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲙ̄ⲡⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.	3:4 ὅτε δ᾽ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,
3:5 ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲁⲛⲁⲁⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲁ ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡϫⲱⲕⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲉϫⲡⲟ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	3:5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς ἀλλὰ κατὰ τὸ αὐτοῦ ἔλεος ἔσωσεν ἡμᾶς διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος ἁγίου,
3:6 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁϩⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.	3:6 οὗ ἐξέχεεν ἐφ᾽ ἡμᾶς πλουσίως διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν,
3:7 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲁⲛⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ:	3:7 ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι κληρονόμοι γενηθῶμεν κατ᾽ ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.
3:8 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ϯⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉⲕⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉϥⲓ̈ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲙ̄ⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲥⲉϯϩⲏⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ.	3:8 Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προ᾽στασθαι οἱ πεπιστευκότες θεῷ. ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις·

Epistle to Titus

Sahidic	Greek
3:9 ⲛⲓϣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲟϭ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲓϣϫⲱⲙ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲓϯⲧⲱⲛ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲓⲙⲓϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲁϩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲥⲉϯϩⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉϣⲟⲩⲉⲓⲧ.	3:9 μωρὰς δ᾽ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περι᾽στασο, εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.
3:10 ⲟⲩϩⲉⲣⲁⲓⲧⲓⲕⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ϯⲥⲃⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ. ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	3:10 αἱρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ,
3:11 ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲡⲱϣ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲉϥⲧⲥ̄ⲁⲉⲓⲛⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄ⲁⲩⲁⲁϥ.	3:11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἁμαρτάνει, ὢν αὐτοκατάκριτος.
3:12 ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲁⲣⲧⲉⲙⲁ ⲏ̄ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲁⲣⲓ̈ⲁⲡⲁⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲉⲛⲓⲕⲟⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣ̄ⲧⲉⲡⲣⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.	3:12 Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σ᾽ ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρός με εἰς Νικόπολιν, ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.
3:13 ϫⲏⲛⲁ ⲡⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ.	3:13 Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδ᾽ν αὐτοῖς λείπῃ.
3:14 ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲥⲃⲟ ⲉⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲛⲉϫⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲁϫⲛ̄ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ.	3:14 μανθανέτωσαν δ᾽ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προ᾽στασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.
3:15 ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ: [ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄.] :ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲧⲓⲧⲟⲥ:	3:15 Ἀσπάζονταί σε οἱ μετ᾽ ἐμοῦ πάντες. Ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.

Epistle to Titus

Sahidic	English (KJV)
	Titus 1
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡϩⲙϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲡⲟⲥ- ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̀ⲥ ⲓⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̀ⲛ̀- ⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲙⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙ̀ⲛ̀ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ	1:1. Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God's elect, and the acknowledging of the truth which is after godliness;
1:2 ϩⲛ̀ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲱⲛϩ̀ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̀ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	1:2 In hope of eternal life, which God, that cannot lie, promised before the world began;
1:3 ⲉⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ϩⲛ̀ ⲛⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ. ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈	1:3 But hath in due times manifested his word through preaching, which is committed unto me according to the commandment of God our Saviour;
1:4 ⲛ̀ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡϩⲁⲕ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡ̀ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ ⲓⲥ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ:	1:4 To Titus, [mine] own son after the common faith: Grace, mercy, [and] peace, from God the Father and the Lord Jesus Christ our Saviour.
1:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲕⲁⲁⲕ ϩⲛ̀ ⲕⲣⲏⲧⲏ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲕⲉⲥⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁ- ⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲉⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	1:5. For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee:
1:6 ⲡⲉⲧⲉⲙⲛ̀ϩⲱⲃ ϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲁϥⲣ̀- ϩⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ. ⲉⲩⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀- ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲉⲛⲥⲉϩⲛ̀ ⲟⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧϣⲛⲁ ⲏ̀ ⲛ̀ⲥⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲁⲛ:	1:6. If any be blameless, the husband of one wife, having faithful children not accused of riot or unruly.
1:7 ϣⲁⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲧⲙ̀ⲧⲣⲉⲩϭⲛ̀- ϩⲱⲃ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ϩⲱⲥ ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ- ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲛⲟⲩϫⲁⲥⲓ̈ϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲣⲉϥϭⲛⲁⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲛⲟϣϥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲓ̈ϩⲏⲩ ⲛ̀ϣⲗⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.	1:7 For a bishop must be blameless, as the steward of God; not selfwilled, not soon angry, not given to wine, no striker, not given to filthy lucre;
1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲓ̈ϣⲙ̀ⲙⲟ. ⲙ̀ⲙⲁⲓ̈ ⲡⲉⲧ- ⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲛ̀ϩⲁⲕ. ⲛ̀ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛ̀ⲉⲩⲕ- ⲣⲁⲧⲏⲥ.	1:8 But a lover of hospitality, a lover of good men, sober, just, holy, temperate;
1:9 ⲉϥϭⲟⲗϫ̀ ⲙ̀ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲛ̀ϩⲟⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲥⲃⲱ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϣϭⲙ̀ⲙⲟⲙ ⲉⲥⲟⲡⲥ̀ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲡⲓ̈ⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϩⲙ̀.	1:9 Holding fast the faithful word as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the gainsayers.
1:10 ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲁⲛ. ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲉⲡⲣⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲕⲉ ϩⲏⲧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲥⲃ̀ⲃⲉ.	1:10 For there are many unruly and vain talkers and deceivers, specially they of the circumcision:
1:11 ⲛⲁⲓ̈ ⲉϣϣⲉ ⲉϣⲧⲙ̀ⲣⲱⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲣϣⲣ̀ ⲛ̀ϩⲉⲛⲏⲉⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲙⲉϣϣⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲙ̀ⲛ̀ⲧⲙⲁⲓ̈ϩⲏⲩ ⲛ̀ϣⲟⲗϥ̀.	1:11 Whose mouths must be stopped, who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for filthy lucre's sake.

Epistle to Titus

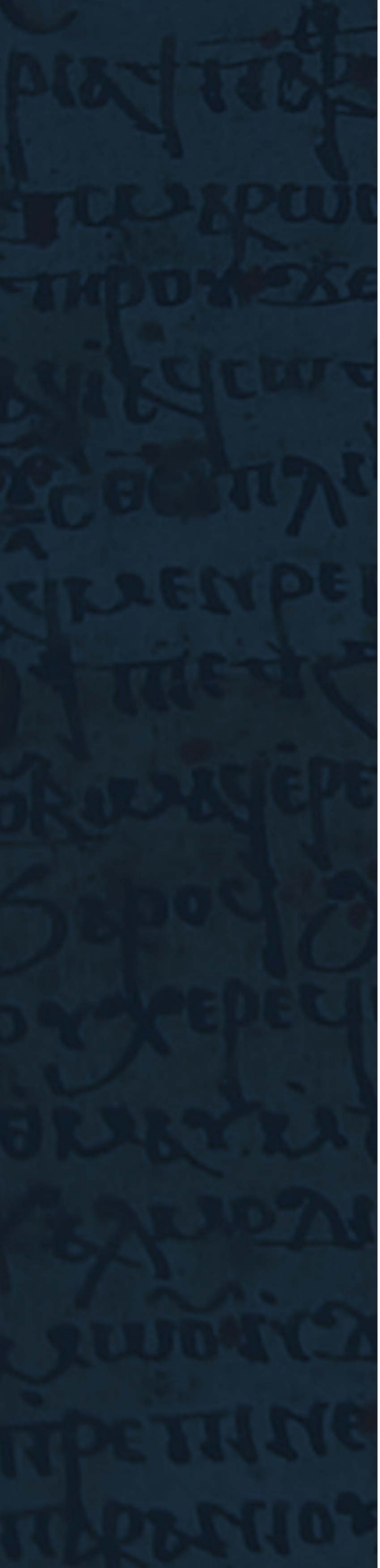
Sahidic	English (KJV)
1:12 ⲁⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲣⲏⲧⲏⲥ ϩⲉⲛⲣⲉϥϫⲓ̈ϭⲟⲗ ⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ϩⲉⲛⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲛⲉ. ϩⲉⲛϩⲏ ⲉⲩⲟⲩⲟⲥϥ̄ ⲛⲉ.	1:12 One of themselves, [even] a prophet of their own, said, The Cretians [are] alway liars, evil beasts, slow bellies.
1:13 ⲧⲉⲓ̈ⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲟⲩⲙⲉⲉ ⲧⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϫⲡⲓ̈ⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛ ⲟⲩϣ̀ⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩ̄ⲛ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	1:13 This witness is true. Wherefore rebuke them sharply, that they may be sound in the faith;
1:14 ⲉⲛⲥⲉⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏⲩ ⲁⲛ ⲉϩⲉⲛϣ̀ϥⲱ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲙ̄ⲡ ϩⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲩⲕⲧⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ ⲧⲙⲉ.	1:14 Not giving heed to Jewish fables, and commandments of men, that turn from the truth.
1:15 ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛⲉⲧϫⲁϩⲙ̄ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡ ⲛ̄ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲡ ⲇⲁⲁⲩ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲩⲕⲉϩⲏⲧ ⲥⲟⲟϥ ⲙ̄ⲡ ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ.	1:15 Unto the pure all things [are] pure: but unto them that are defiled and unbelieving [is] nothing pure; but even their mind and conscience is defiled.
1:16 ⲥⲉϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲥⲉⲁⲣⲛⲁ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩ̄ⲛ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ. ⲉⲩⲃⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄. ⲛ̄ϫⲟⲟⲩⲧ ϩ̄ⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.	1:16 They profess that they know God; but in works they deny [him], being abominable, and disobedient, and unto every good work reprobate.
2:1 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ϣ̀ⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉϣ̀ϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲧⲟⲩⲟϫ.	2:1. But speak thou the things which become sound doctrine:
2:2 ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ ⲛ̄ⲥⲉϣ̀ⲱⲡⲉ ⲉⲩⲧⲟⲣϩ̄ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ. ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲡϩⲏⲧ. ⲉⲩⲟⲩⲟϫ ϩ̄ⲛ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ϩ̄ⲛ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ϩ̄ⲛ ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ.	2:2 That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience.
2:3 ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲱ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁⲛ. ⲉⲛⲥⲉⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲣⲡ̄ ⲉⲛⲁϣ̀ϣϥ. ⲛ̄ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲉⲛⲁⲟⲩϥ.	2:3 The aged women likewise, that [they be] in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;
2:4 ϫⲉ ⲉⲩⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ϣ̀ⲉⲉⲣⲉ ϣ̀ⲏⲙ. ⲉⲣⲙ̄ⲁⲓ̈ⲛⲉⲩϩⲁⲓ̈. ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲛⲉⲩϣ̀ⲏⲣⲉ.	2:4 That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,
2:5 ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛⲣⲉϥⲧⲉϣ̀ⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ. ⲉⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲡϣ̀ⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:5 [To be] discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed.
2:6 ⲛ̄ϣ̀ⲏⲣⲉ ⲟⲛ ϣ̀ⲏⲙ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉⲣⲣⲙ̄ⲡϩⲏⲧ.	2:6 Young men likewise exhort to be sober minded.
2:7 ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ ϩ̄ⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ϩ̄ⲛ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ϩ̄ⲛ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲁϫⲛ̄ ⲫⲑⲟⲛⲓ. ⲛ̄ⲟⲩⲧ̄ⲃⲃⲟ. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ.	2:7 In all things shewing thyself a pattern of good works: in doctrine [shewing] uncorruptness, gravity, sincerity,
2:8 ⲛ̄ⲟⲩϣ̀ⲁϫⲉ ⲉϥⲟⲩⲟϫ. ⲁϫⲛ̄ ⲁⲣⲓⲕⲉ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲕ ϫⲓ̈ϣ̀ⲡⲉ. ⲉⲙ̄ⲡⲧϥ ⲇⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉϫⲱ ⲉⲣⲟⲛ.	2:8 Sound speech, that cannot be condemned; that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing to say of you.

Epistle to Titus

Sahidic	English (KJV)
2:9 ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲭⲓ-ⲥⲟⲟⲩⲉ. ⲉⲩⲣ̄ⲁⲛⲁⲩ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲉⲛⲥⲉ-ⲟⲩⲱϩⲙ̄ ⲁⲛ.	2:9 [Exhort] servants to be obedient unto their own masters, [and] to please [them] well in all [things]; not answering again;
2:10 ⲉⲛⲥⲉϩⲉⲡ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩ-ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ϫⲉ-ⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉⲕⲟⲥⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̄-ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.	2:10 Not purloining, but shewing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.
2:11 ⲁ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱ-ⲧⲏⲣ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ	2:11. For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men,
2:12 ⲉⲥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲛ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲁⲛⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ϣⲁϥⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ. ⲛ̄-ⲧⲙ̄ⲱⲛϩ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛϩⲏⲧ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧ-ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ.	2:12 Teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world;
2:13 ⲉⲛϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	2:13 Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ;
2:14 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉⲥⲟⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ-ⲧⲃ̄ⲃⲟⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲧⲟⲩⲛⲧ. ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲱϩ ⲉϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ:	2:14 Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good works.
2:15 ϫⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲓ̈-ϫⲡⲓ̈ⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛⲓⲙ. ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲕ.	2:15. These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.
3:1 ⲙ̄ⲁⲣⲟⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲓ-ⲁⲣⲭⲏ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲓⲉ̈ϫⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲉⲣ̄ⲥⲧⲙⲏⲧ ⲉⲩⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.	3:1. Put them in mind to be subject to principalities and powers, to obey magistrates, to be ready to every good work,
3:2 ⲉⲧⲙ̄ϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲗⲁⲁⲩ. ⲉⲙⲉⲩⲙⲓ̈ϣⲉ. ⲛ̄ϩⲁⲕ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ.	3:2 To speak evil of no man, to be no brawlers, [but] gentle, shewing all meekness unto all men.
3:3 ⲛⲉⲛⲟ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄. ⲉⲛⲡⲗⲁⲛⲁ. ⲉⲛⲟ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲛ̄ⲉⲡⲓ-ⲑⲩⲙⲓⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲩⲗⲟⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲃⲉ. ⲉⲛⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ. ⲉⲛⲟ ⲙ̄ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲉⲛⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ.	3:3 For we ourselves also were sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, [and] hating one another.
3:4 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϫⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲗⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ-ⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛ-ⲥⲱⲧⲏⲣ.	3:4 But after that the kindness and love of God our Saviour toward man appeared,
3:5 ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲁⲛⲁⲁⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲁ ⲁϥ-ⲧⲟⲩϫⲟⲛ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡϫⲱⲕⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲉϫⲡⲟ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	3:5 Not by works of righteousness which we have done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Ghost;
3:6 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁϩⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲓⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.	3:6 Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour;

Epistle to Titus

Sahidic	English (KJV)
3:7 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲁⲛⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ:	3:7 That being justified by his grace, we should be made heirs according to the hope of eternal life.
3:8 ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ϯⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉⲕⲣⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉϥⲓ̈ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲙ̅ⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉⲛⲉϩϧⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲥⲉϯϩⲏⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.	3:8 [This is] a faithful saying, and these things I will that thou affirm constantly, that they which have believed in God might be careful to maintain good works. These things are good and profitable unto men.
3:9 ⲛⲓ̈ϣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲟϭ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲓ̈ϣϫⲱⲙ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲓ̈ϯⲧⲱⲛ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲓ̈ⲙⲓϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲁϩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲥⲉϯϩⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉϣⲟⲩⲉⲓⲧ.	3:9. But avoid foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about the law; for they are unprofitable and vain.
3:10 ⲟⲩϩⲉⲣⲁⲓⲧⲓⲕⲟⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϯⲥⲃⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ. ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	3:10 A man that is an heretick after the first and second admonition reject;
3:11 ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲡⲱϣ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉϥⲧϭⲁⲉⲓⲏⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ.	3:11 Knowing that he that is such is subverted, and sinneth, being condemned of himself.
3:12 ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲁⲣⲧⲉⲙⲁ ⲏ̅ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲁⲣⲓ̈ⲁⲡⲁⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲉⲛⲓⲕⲟⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣ̅ⲧⲉⲡⲣⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.	3:12 When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis: for I have determined there to winter.
3:13 ϫⲏⲛⲁ ⲡⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ.	3:13 Bring Zenas the lawyer and Apollos on their journey diligently, that nothing be wanting unto them.
3:14 ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲥⲃⲱ ⲉⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉϩϧⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲛⲉϫⲣⲓⲁ ⲛ̅ⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲁϫⲛ̅ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ.	3:14 And let ours also learn to maintain good works for necessary uses, that they be not unfruitful.
3:15 ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ: [ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.]	3:15 All that are with me salute thee. Greet them that love us in the faith. Grace [be] with you all. Amen.
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: :ⲧⲓⲧⲟⲥ:	



The Coptic New Testament

Epistle To Philemon

Epistle to Philemon

Bohairic	Greek
A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓⲙⲱⲛ ⲓ̅ⲗ̅	
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲫⲩⲗⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ	1:1 Παῦλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς Φιλήμονι τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν
1:2 ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲫⲓⲁ ϯⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲁⲣⲭⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ	1:2 καὶ Ἀπφίᾳ τῇ ἀδελφῇ καὶ Ἀρχίππῳ τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν καὶ τῇ κατ᾽ οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ·
1:3 ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
1:4 ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲁ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ	1:4 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε μνείαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,
1:5 ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲏⲉ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	1:5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
1:6 ϩⲟⲡⲱⲥ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	1:6 ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου ἐνεργὴς γένηται ἐν ἐπιγνώσει παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν εἰς Χριστόν·
1:7 ⲁⲓϭⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲡⲓⲥⲟⲛ	1:7 χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου, ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπαυται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.
1:8 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ̀ϣⲉ	1:8 Διό, πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον,
1:9 ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	1:9 διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν ὡς Παῦλος πρεσβύτης, νυνὶ δὲ καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ.
1:10 ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϫ̀ⲫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ	1:10 παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς Ὀνήσιμον,
1:11 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁⲩ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲟⲕ	1:11 τόν ποτέ σοι ἄχρηστον νυνὶ δὲ [καὶ] σοὶ καὶ ἐμοὶ εὔχρηστον,
1:12 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ	1:12 ὃν ἀνέπεμψά σοι, αὐτόν, τοῦτ᾽ ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα·
1:13 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲁⲧⲟⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲉⲃⲓⲱ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:13 ὃν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἐμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι διακονῇ ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου,
1:14 ⲁϭⲛⲉ ⲧⲉⲕⲛ̀ⲛⲱⲙⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣϩ̀ⲗⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲉⲕⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲱⲡⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ	1:14 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς κατὰ ἀνάγκην τὸ ἀγαθόν σου ᾖ ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον.
1:15 ⲧⲁϫⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	1:15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχῃς,

Epistle to Philemon

Bohairic	Greek
1:16 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉϥⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲏⲓ ⲁⲩⲏⲣ ϫⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅	1:16 οὐκέτι ὡς δοῦλον ἀλλὰ ὑπ᾽ρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί, πόσῳ δ᾽ μᾶλλον σοὶ καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν κυρίῳ.
1:17 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	1:17 Εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.
1:18 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲥ̀ⲓⲧⲕ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲓⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	1:18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα·
1:19 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲃ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲕ̀ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲏⲓⲕ ⲛⲏⲓ	1:19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί, ἐγὼ ἀποτίσω· ἵνα μὴ λέγω σοι ὅτι καὶ σεαυτόν μοι προσοφείλεις.
1:20 ⲁϩⲁ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ ϧⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅	1:20 ναί, ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν κυρίῳ· ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα ἐν Χριστῷ.
1:21 ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϫ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	1:21 Πεποιθὼς τῇ ὑπακοῇ σου ἔγραψά σοι, εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπ᾽ρ ἃ λέγω ποιήσεις.
1:22 ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲥⲟⲃϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲝⲉⲛⲓⲁ ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ	1:22 ἅμα δ᾽ καὶ ἑτοίμαζέ μοι ξενίαν, ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν ὑμῶν χαρισθήσομαι ὑμῖν.
1:23 ϣ̀ⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲡⲁⲫⲣⲁⲥ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	1:23 Ἀσπάζεταί σε Ἐπαφρᾶς ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
1:24 ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲇⲏⲙⲁⲥ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲛⲁϣ̀ⲫⲉⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ	1:24 Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.
1:25 ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲩ ⲉⲡⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕⲩⲣⲓⲱ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲗ̅	1:25 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.

Epistle to Philemon

Bohairic	English (KJV)
A ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ ⲓⲗ̅	Philemon 1
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲫⲩⲗⲏⲙⲱⲛ ⲡⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ	1:1. Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy [our] brother, unto Philemon our dearly beloved, and fellow labourer,
1:2 ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲫⲓⲁ ϯⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲁⲣⲭⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ	1:2 And to [our] beloved Apphia, and Archippus our fellow soldier, and to the church in thy house:
1:3 ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	1:3 Grace to you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.
1:4 ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ	1:4 I thank my God, making mention of thee always in my prayers,
1:5 ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	1:5 Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints;
1:6 ϩⲟⲡⲱⲥ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲡⲭ̅ⲥ̅	1:6 That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.
1:7 ⲁⲓϭⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲁⲛⲏ̀ⲙⲁϧⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲡⲓⲥⲟⲛ	1:7 For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.
1:8 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ̀ϣⲉ	1:8. Wherefore, though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient,
1:9 ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	1:9 Yet for love's sake I rather beseech [thee], being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.
1:10 ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϫ̀ⲫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ	1:10 I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds:
1:11 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲗⲉ ϕⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁⲩ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲟⲕ	1:11 Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:
1:12 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲗⲉ ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲙⲉⲧϣⲁⲛⲏ̀ⲙⲁϧⲧ	1:12 Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, mine own bowels:
1:13 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲁⲧⲟⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲉⲃⲓⲱ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	1:13 Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the gospel:
1:14 ⲁϭⲛⲉ ⲧⲉⲕⲛ̀ⲛⲱⲙⲏ ⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲉⲕⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲱⲡⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ	1:14 But without thy mind would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.

Epistle to Philemon

Bohairic	English (KJV)
1:15 ⲧⲁϫⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	1:15 For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldest receive him for ever;
1:16 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉϥⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲏⲓ ⲁⲩⲏⲣ ϫⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅	1:16 Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me, but how much more unto thee, both in the flesh, and in the Lord?
1:17 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	1:17 If thou count me therefore a partner, receive him as myself.
1:18 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁϥϭⲓⲧⲕ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲓⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	1:18 If he hath wronged thee, or oweth [thee] ought, put that on mine account;
1:19 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲃ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲕ̀ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲏⲓⲕ ⲛⲏⲓ	1:19 I Paul have written [it] with mine own hand, I will repay [it]: albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.
1:20 ⲁϩⲁ ⲡⲁϣⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧⲧ ϧⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅	1:20 Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.
1:21 ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϫ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	1:21 Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.
1:22 ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲥⲟⲃϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲝⲉⲛⲓⲁ ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ	1:22 But withal prepare me also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you.
1:23 ϣ̀ⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲡⲁⲫⲣⲁⲥ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	1:23 There salute thee Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus;
1:24 ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲇⲏⲙⲁⲥ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲛⲁϣ̀ⲫⲉⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ	1:24 Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellow labourers.
1:25 ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅	1:25 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with your spirit. Amen.
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ	
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲩ ⲉⲡⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕⲩⲣⲓⲱ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓ̅ⲗ̅	

Epistle to Philemon

Bohairic

A ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ ⲓ̅ⲗ̅

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ
ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲫⲩⲗⲏⲙⲱⲛ ⲡⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲓⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ

1:2 ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲫⲓⲁ ϯⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲁⲣⲭⲓⲡⲡⲟⲥ
ⲡⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲟⲩⲏⲓ

1:3 ⲛ̀ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅

1:4 ϯⲱⲉⲡϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲡⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ

1:5 ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ

1:6 ϩⲟⲡⲱⲥ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲡⲓ ⲉⲥⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲡⲭ̅ⲥ̅

1:7 ⲁⲓϭⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧ-
ϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲡⲓⲥⲟⲛ

1:8 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲕ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ

1:9 ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ϯ-
ⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅

1:10 ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧ-
ⲁⲓⲉ̀ϫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲉ̀ⲛⲁⲩϩ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ

1:11 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉ ϕ̀ⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁⲩ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲟⲕ

1:12 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲉ ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲛⲁⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϧϯ

1:13 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲁⲙⲟⲓ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ϧⲁⲧⲟⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲙⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀-
ⲧⲉⲕϣⲉⲃⲓⲱ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲓⲟⲛ

1:14 ⲁϭⲛⲉ ⲧⲉⲕⲛ̀ⲛⲱⲙⲏ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣ
ϧⲗⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲉⲕⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲱⲡⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲧϥ
ⲛ̀ϩⲏⲧ

1:15 ⲧⲁχⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲙ̀-
ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲙ̅
ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ ⲡⲙⲉ-
ⲣⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛϣ̀ⲃ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ

1:2 ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲙⲫⲓⲁ ⲧⲙⲉⲣⲓⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲣⲭⲓⲡⲡⲟⲥ
ⲡⲉⲛϣ̀ⲃ̅ⲣ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲟⲟⲩϩ̅ⲥ̅ ⲉⲧϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲕⲛⲏ̈.

1:3 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

1:4 ϯⲱ̅ⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ
ⲛⲓⲙ. ⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁϣ̀ⲛⲏ̀

1:5 ⲉⲓ̈ⲥⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲕⲥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

1:6 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ
ⲉⲥⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

1:7 ⲁⲓ̈ⲣ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲣⲁϣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲗ̅
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ. ϫⲉ ⲁⲛⲉⲥⲡⲗⲁⲅⲭⲛⲟⲛ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲕ̅
ⲡⲥⲟⲛ.

1:8 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲙ̅ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛⲁⲕ
ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉϣ̀ϣⲉ

1:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ. ⲉⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ.
ⲉⲓ̈ⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ϩⲱⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲛⲟϭ ⲉⲣⲟⲕ
ⲧⲉⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲟⲛ ⲉⲓ̈ⲙⲏⲣ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.

1:10 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ϩⲁ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ.
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϫⲡⲟϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ. ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ.

1:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲁⲧϣⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ.
ⲧⲉⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲉϥⲟ ⲛⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ϣⲁⲩ. ⲁⲓ̈-
ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ϣⲁⲣⲟⲕ.

1:12 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ϧⲉ ϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ
ⲛⲁⲥⲡⲗⲁⲅⲭⲛⲟⲛ.

1:13 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ ⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ϩⲁⲧⲏ̈. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϣⲙ̅ⲙⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲕⲙⲁ ϩ̅ⲛ̅
ⲙ̅ⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

1:14 ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲱϣ ϧⲉ ⲉ̅ⲣ̅ ϧⲁⲁⲩ ⲁϫⲛ̅ ⲧⲉⲕ-
ⲛⲱⲙⲏ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡⲉⲕⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲟⲩϩⲧⲟⲣ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϩⲛⲁⲕ.

1:15 ⲙⲉϣⲁⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁϥⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ. ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲕⲉϫⲓ̈ⲧϥ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.

Epistle to Philemon

Bohairic

1:16 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉϥⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲱⲕ
ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲏⲓ ⲁⲩⲏⲣ ϫⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅
1:17 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϣ̀ⲫⲏⲣ ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
1:18 ⲓⲥϫⲉ ⲗⲉ ⲁϥϭⲓⲧⲕ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲓⲉ ⲁⲛ
ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
1:19 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲃ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ
ϫⲉ ⲕ̀ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲏⲓⲕ ⲛⲏⲓ
1:20 ⲁϩⲁ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀-
ⲙⲁϧⲧ ϧⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅
1:21 ⲉⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲕ-
ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ
ϫ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
1:22 ⲁⲙⲁ ⲗⲉ ⲥⲟⲃϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲝⲉⲛⲓⲁ ϯ-
ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ
1:23 ϣ̀ⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲡⲁⲫⲣⲁⲥ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ
ⲛ̀ⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅
1:24 ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲗⲏⲙⲁⲥ ⲗⲟⲩ-
ⲕⲁⲥ ⲛⲁϣ̀ⲫⲉⲣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ
1:25 ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲩ ⲉⲡⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲧⲱ ⲕⲩⲣⲓⲱ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓ̅ⲗ̅

Sahidic

1:16 ϩⲱⲥ ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲁⲛ ϭⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧ-
ⲛⲁⲁⲁϥ ⲉϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛⲁⲓ̈
ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ. ⲉ̈ⲓⲉ ⲟⲩⲏⲣ ϭⲉ ⲛⲁⲕ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲁⲩⲱ
ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
1:17 ⲉϣ̀ⲱⲡⲉ ϭⲉ ϯϣ̀ⲟⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ
ϣ̀ⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̅ⲧⲁϩⲉ.
1:18 ⲉϣ̀ϫⲉ ⲁϥϫⲓⲧⲕ̅ ⲗⲉ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲛ̅ⲟⲩϩⲱⲃ.
ⲏ̅ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲕ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈.
1:19 ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϭⲓϫ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛⲁⲕ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ
ⲉⲕⲛ̅ⲧⲟⲟⲧ ϩⲱⲱⲕ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ.
1:20 ⲁⲓ̈ⲟ ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲓ̈ⲉⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲁⲣⲟⲕ
ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ. ϯⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲁⲥⲡⲗⲁⲅⲭⲛⲟⲛ ϩⲙ̅
ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.
1:21 ⲉⲓ̈ⲕⲱ ⲛ̅ϩⲧⲏⲓ̈ ⲉⲧⲉⲕⲙⲛ̅ⲧⲥⲧⲙⲏⲧ ⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈
ⲛⲁⲕ. ⲉⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲕⲛⲁⲣϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̅-
ⲙⲟϥ.
1:22 ϩⲁⲙⲁ ⲗⲉ ⲛ̅ϋⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲁ
ⲛ̅ϣ̀ⲱⲡⲉ. ϯϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲁⲧ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϣ̀ⲗⲏⲗ.
1:23 ⲉⲡⲁⲫⲣⲁ ϣ̀ⲓⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁϣ̀ⲃ̅ⲣⲁⲓϫⲙⲁ-
ⲗⲱⲧⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.
1:24 ⲙ̅ⲡ̅ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣϫⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅
ⲗⲏⲙⲁⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲛⲁϣ̀ⲃ̅ⲣ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ.
1:25 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅
ⲡⲉⲧⲛ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅:
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ: ⲓ̅ⲗ̅:

Epistle to Philemon

Greek	English (KJV)
	Philemon 1
1:1 Παῦλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς Φιλήμονι τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν	1:1. Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy [our] brother, unto Philemon our dearly beloved, and fellow labourer,
1:2 καὶ Ἀπφίᾳ τῇ ἀδελφῇ καὶ Ἀρχίππῳ τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν καὶ τῇ κατ᾽ οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ·	1:2 And to [our] beloved Apphia, and Archippus our fellow soldier, and to the church in thy house:
1:3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.	1:3 Grace to you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.
1:4 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε μνείαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,	1:4 I thank my God, making mention of thee always in my prayers,
1:5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,	1:5 Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints;
1:6 ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου ἐνεργὴς γένηται ἐν ἐπιγνώσει παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν εἰς Χριστόν·	1:6 That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.
1:7 χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου, ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπαυται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.	1:7 For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.
1:8 Διό, πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον,	1:8. Wherefore, though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient,
1:9 διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν ὡς Παῦλος πρεσβύτης, νυνὶ δὲ καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ.	1:9 Yet for love's sake I rather beseech [thee], being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.
1:10 παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς Ὀνήσιμον,	1:10 I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds:
1:11 τόν ποτέ σοι ἄχρηστον νυνὶ δὲ [καὶ] σοὶ καὶ ἐμοὶ εὔχρηστον,	1:11 Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:
1:12 ὃν ἀνέπεμψά σοι, αὐτόν, τοῦτ᾽ ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα·	1:12 Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, mine own bowels:
1:13 ὃν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἐμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι διακονῇ ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου,	1:13 Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the gospel:
1:14 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς κατὰ ἀνάγκην τὸ ἀγαθόν σου ᾖ ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον.	1:14 But without thy mind would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.
1:15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχῃς,	1:15 For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldest receive him for ever;

Epistle to Philemon

Greek	English (KJV)
1:16 οὐκέτι ὡς δοῦλον ἀλλὰ ὑπ᾽ρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί, πόσῳ δ᾽ μᾶλλον σοὶ καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν κυρίῳ.	1:16 Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me, but how much more unto thee, both in the flesh, and in the Lord?
1:17 Εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.	1:17 If thou count me therefore a partner, receive him as myself.
1:18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα·	1:18 If he hath wronged thee, or oweth [thee] ought, put that on mine account;
1:19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί, ἐγὼ ἀποτίσω· ἵνα μὴ λέγω σοι ὅτι καὶ σεαυτόν μοι προσοφείλεις.	1:19 I Paul have written [it] with mine own hand, I will repay [it]: albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.
1:20 ναί, ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν κυρίῳ· ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα ἐν Χριστῷ.	1:20 Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.
1:21 Πεποιθὼς τῇ ὑπακοῇ σου ἔγραψά σοι, εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπ᾽ρ ἃ λέγω ποιήσεις.	1:21 Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.
1:22 ἅμα δ᾽ καὶ ἑτοίμαζέ μοι ξενίαν, ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν ὑμῶν χαρισθήσομαι ὑμῖν.	1:22 But withal prepare me also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you.
1:23 Ἀσπάζεταί σε Ἐπαφρᾶς ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,	1:23 There salute thee Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus;
1:24 Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.	1:24 Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellow labourers.
1:25 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.	1:25 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with your spirit. Amen.

Epistle to Philemon

Sahidic	Greek
1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ ⲡⲙⲉ-ⲣⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛϣⲃ̅ⲣ̅ϩ̅ϣⲃ	1:1 Παῦλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς Φιλήμονι τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν
1:2 ⲙ̅ⲡ̅ ⲁⲙⲫⲓⲁ ⲧⲙⲉⲣⲓⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲁⲣⲭⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉⲛϣⲃ̅ⲣ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲥⲟⲟⲩϩ̅ⲥ̅ ⲉⲧϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲕⲛⲓ̈.	1:2 καὶ Ἀπφίᾳ τῇ ἀδελφῇ καὶ Ἀρχίππῳ τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν καὶ τῇ κατ᾽ οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ·
1:3 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	1:3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
1:4 ϯϣⲡ̅ϩ̅ⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲛⲓⲙ. ⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁϣⲗⲏⲗ	1:4 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε μνείαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,
1:5 ⲉⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲕⲥ̅ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ̅ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ̅ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	1:5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
1:6 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ̅ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	1:6 ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου ἐνεργὴς γένηται ἐν ἐπιγνώσει παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν εἰς Χριστόν·
1:7 ⲁⲓ̈ⲣ̅ⲟⲩⲛⲟϭ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲣⲁϣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲗ̅ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ. ϫⲉ ⲁⲛⲉⲥⲡⲗⲁⲅⲭⲛⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲡⲥⲟⲛ.	1:7 χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου, ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπαυται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.
1:8 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ	1:8 Διό, πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον,
1:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ. ⲉⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ. ⲉⲓ̈ⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ϩ̅ⲱⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲛⲟϭ̅ ⲉⲣⲟⲕ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲉⲓ̈ⲙⲏⲣ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	1:9 διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν ὡς Παῦλος πρεσβύτης, νυνὶ δὲ καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ.
1:10 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ϩⲁ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϫⲡⲟϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ. ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ.	1:10 παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς Ὀνήσιμον,
1:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲁⲧϣⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲉϥⲟ ⲛⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ϣⲁⲩ. ⲁⲓ̈-ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ϣⲁⲣⲟⲕ.	1:11 τόν ποτέ σοι ἄχρηστον νυνὶ δὲ [καὶ] σοὶ καὶ ἐμοὶ εὔχρηστον,
1:12 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲗⲉ ϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲛⲁⲥⲡⲗⲁⲅⲭⲛⲟⲛ.	1:12 ὃν ἀνέπεμψά σοι, αὐτόν, τοῦτ᾽ ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα·
1:13 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲁⲧⲏⲓ̈. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲕⲙⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲙ̅ⲣⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	1:13 ὃν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἐμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπ᾽ρ σοῦ μοι διακονῇ ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου,
1:14 ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲱϣ̅ ⲗⲉ ⲉⲣ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲁϫⲛ̅ ⲧⲉⲕⲅⲛⲱⲙⲏ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡⲉⲕⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩ̅ⲧⲟⲣ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϩ̅ⲛⲁⲕ.	1:14 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης οὐδ᾽ν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς κατὰ ἀνάγκην τὸ ἀγαθόν σου ᾖ ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον.
1:15 ⲙⲉϣⲁⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁϥⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲕⲉϫⲓ̈ⲧϥ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	1:15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχῃς,

Epistle to Philemon

Sahidic	Greek
1:16 ϩⲱⲥ ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲁⲛ ϭⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧ̅ⲛⲁⲁϥ ⲉϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛⲁⲓ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲟⲩⲏⲣ ϭⲉ ⲛⲁⲕ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.	1:16 οὐκέτι ὡς δοῦλον ἀλλὰ ὑπ᾽ρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί, πόσῳ δ᾽ μᾶλλον σοὶ καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν κυρίῳ.
1:17 ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ϯϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̅ⲧⲁϩⲉ.	1:17 Εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.
1:18 ⲉϣⲭⲉ ⲁϥⲭⲓ̈ⲧⲕ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲛ̅ⲟⲩϩⲱⲃ. ⲏ̅ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲕ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈.	1:18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα·
1:19 ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲓ̈ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϭⲓⲭ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛⲁⲕ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁⲭⲟⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲕⲛ̅ⲧⲟⲟⲧ ϩⲱⲱⲕ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ.	1:19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί, ἐγὼ ἀποτίσω· ἵνα μὴ λέγω σοι ὅτι καὶ σεαυτόν μοι προσοφείλεις.
1:20 ⲁⲓ̈ⲟ ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲓ̈ⲉⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲁⲣⲟⲕ ϩⲙ̅ ⲡⲭⲟⲓ̈ⲥ. ϯⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲁⲥⲡⲗⲁⲅⲭⲛⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	1:20 ναί, ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν κυρίῳ· ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα ἐν Χριστῷ.
1:21 ⲉⲓ̈ⲕⲱ ⲛ̅ϩⲧⲏⲓ̈ ⲉⲧⲉⲕⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲧⲙⲏⲧ ⲁⲓ̈ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛⲁⲕ. ⲉⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲕⲛⲁⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲉϯⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	1:21 Πεποιθὼς τῇ ὑπακοῇ σου ἔγραψά σοι, εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπ᾽ρ ἃ λέγω ποιήσεις.
1:22 ϩⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̅ϣⲱⲡⲉ. ϯϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲅⲁⲣ ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲁⲧ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲗⲏⲗ.	1:22 ἅμα δ᾽ καὶ ἑτοίμαζέ μοι ξενίαν, ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν ὑμῶν χαρισθήσομαι ὑμῖν.
1:23 ⲉⲡⲁⲫⲣⲁ ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁϣⲃ̅ⲣⲁⲓ̈ⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	1:23 Ἀσπάζεταί σε Ἐπαφρᾶς ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
1:24 ⲙ̅ⲡ̅ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲇⲏⲙⲁⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲛⲁϣⲃ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ.	1:24 Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.
1:25 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲧ̅ⲛ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅:	1:25 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ: ⲓ̅ⲗ̅:	

Epistle to Philemon

Sahidic

1:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅
ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ ⲡⲙⲉ-
ⲣⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛϣⲃ̅ⲣ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ
1:2 ⲙ̅ⲡ̅ ⲁⲙⲫⲓⲁ ⲧⲙⲉⲣⲓⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲁⲣⲭⲓⲡⲡⲟⲥ
ⲡⲉⲛϣⲃ̅ⲣ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲥⲟⲟⲩϩ̅ⲥ̅ ⲉⲧϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲕⲏⲓ̈.

1:3 ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲏⲧ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧ̅ⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:
1:4 ϯϣ̅ⲡ̅ϩ̅ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ
ⲛⲓⲙ. ⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁϣⲗⲏⲗ
1:5 ⲉⲓ̈ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲧⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲉⲧⲉⲩⲛ̀ⲧⲁⲕⲥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ̀ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲉϩⲟⲩⲛ̀
ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
1:6 ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ
ⲉⲥⲉⲛⲉⲣⲅⲓ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ̀ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ̀ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

1:7 ⲁⲓ̈ⲣ̀ⲟⲩⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲣⲁϣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲗ̅
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̀ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ. ϫⲉ ⲁⲛⲉⲥⲡⲗⲁⲅⲭⲛⲟⲛ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲕ̅
ⲡⲥⲟⲛ.
1:8 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲛ̀ⲧⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲙ̅ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲟⲩⲉϩ̅ⲥⲁϩ̅ⲛⲉ ⲛⲁⲕ
ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉϣ̅ϣⲉ
1:9 ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ϩ̅ⲟⲩⲟ. ⲉⲓ̈ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ.
ⲉⲓ̈ⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ϩ̅ⲱⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲛⲟϭ ⲉⲣⲟⲕ
ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲉⲓ̈ⲙⲏⲣ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.
1:10 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ϩ̅ⲁ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ.
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ϫⲡⲟϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ. ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ.
1:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ.
ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲉϥⲟ ⲛⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̀ϣⲁⲩ. ⲁⲓ̈-
ⲧⲛ̀ⲛⲟⲟⲩϥ ϣⲁⲣⲟⲕ.
1:12 ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲗⲉ ϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ
ⲛⲁⲥⲡⲗⲁⲅⲭⲛⲟⲛ.
1:13 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ϩ̅ⲁⲧⲏⲓ̈. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲕⲙⲁ ϩ̅ⲛ̅
ⲙ̅ⲙⲣ̅ⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.
1:14 ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲱϣ̅ ⲗⲉ ⲉⲣ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲁϫⲛ̀ ⲧⲉⲕ-
ⲅⲛⲱⲙⲏ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲡⲉⲕⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲟⲩϩ̅ⲧⲟⲣ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϩ̅ⲛⲁⲕ.

English (KJV)

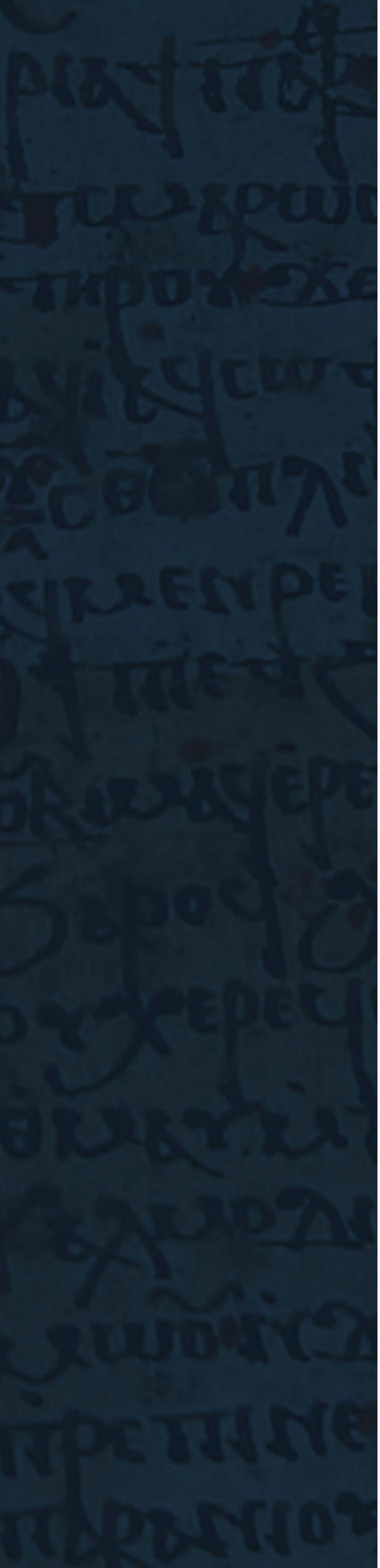
Philemon 1
1:1. Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy [our] brother, unto Philemon our dearly beloved, and fellow labourer,
1:2 And to [our] beloved Apphia, and Archippus our fellow soldier, and to the church in thy house:
1:3 Grace to you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

1:4 I thank my God, making mention of thee always in my prayers,
1:5 Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints;
1:6 That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.
1:7 For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.

1:8. Wherefore, though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient,
1:9 Yet for love's sake I rather beseech [thee], being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.
1:10 I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds:
1:11 Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:
1:12 Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, mine own bowels:
1:13 Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the gospel:
1:14 But without thy mind would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.

Epistle to Philemon

Sahidic	English (KJV)
1:15 ⲙⲉϣⲁⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁϥⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲕⲉϫⲓ̈ⲧϥ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	1:15 For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldest receive him for ever;
1:16 ϩⲱⲥ ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲁⲛ ϭⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲛⲁⲁϥ ⲉϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲟⲩⲏⲣ ϭⲉ ⲛⲁⲕ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄ ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	1:16 Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me, but how much more unto thee, both in the flesh, and in the Lord?
1:17 ⲉϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ϯϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁϩⲉ.	1:17 If thou count me therefore a partner, receive him as myself.
1:18 ⲉϣϫⲉ ⲁϥϫⲓ̈ⲧⲕ̄ ϧⲉ ⲛ̄ϭⲟⲛϫ̄ ⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲃ. ⲏ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈.	1:18 If he hath wronged thee, or oweth [thee] ought, put that on mine account;
1:19 ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲓ̈ϩϩⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϭⲓϫ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛⲁⲕ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲕⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ ϩⲱⲱⲕ ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ.	1:19 I Paul have written [it] with mine own hand, I will repay [it]: albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.
1:20 ⲁⲓ̈ⲟ ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲓ̈ⲉⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲁⲣⲟⲕ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ. ϯⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲡⲗⲁⲅⲭⲛⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.	1:20 Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.
1:21 ⲉⲓ̈ⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏⲓ̈ ⲉⲧⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲧⲙⲏⲧ ⲁⲓ̈ϩϩⲁⲓ̈ ⲛⲁⲕ. ⲉⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲕⲛⲁⲣϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	1:21 Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.
1:22 ϩⲁⲙⲁ ϧⲉ ⲛ̄ⲩ̀ⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ. ϯϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲁⲧ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲗⲏⲗ.	1:22 But withal prepare me also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you.
1:23 ⲉⲡⲁⲫⲣⲁ ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁϣⲃ̄ⲣⲁⲓϫⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄.	1:23 There salute thee Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus;
1:24 ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣϫⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ϧⲏⲙⲁⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ϧⲟⲩⲕⲁⲥ ⲛⲁϣⲃ̄ⲣⲣϩⲱⲃ.	1:24 Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellow labourers.
1:25 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲡⲛ̄ⲁ̄:	1:25 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with your spirit. Amen.
:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: ⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ: ⲓ̄ϧ̄:	



The Coptic New Testament

Epistle To The Hebrews

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ϩⲉⲃ̀ⲣⲉⲟⲥ ⲓ̅ ⲕⲉⲗ ⲁ̅	
1:1 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲁ ⲫϯ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	1:1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ θεὸς λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις
1:2 ⲉ̀ⲡ̀ϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲁϥ ⲛ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲉϩ	1:2 ἐπ᾽ ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ, ὃν ἔθηκεν κληρονόμον πάντων, δι᾽ οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς αἰῶνας·
1:3 ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉϥϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ	1:3 ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης καὶ χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ, φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, καθαρισμὸν τῶν ἁμαρτιῶν ποιησάμενος ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς,
1:4 ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ	1:4 τοσούτῳ κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων ὅσῳ διαφορώτερον παρ᾽ αὐτοὺς κεκληρονόμηκεν ὄνομα.
1:5 ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩϣⲏⲣⲓ	1:5 Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων, *Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε;* καὶ πάλιν, *Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν;*
1:6 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	1:6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει, *Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ.*
1:7 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ	1:7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, *Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα·*
1:8 ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲫϯ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	1:8 πρὸς δὲ τὸν υἱόν, *Ὁ θρόνος σου, ὁ θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ῥάβδος τῆς εὐθύτητος ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.
1:9 ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲙⲉⲥⲧⲉ ⲧ̀ⲟϫⲓ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁϥⲑⲁϩⲥⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲁⲑⲟⲩⲱⲕ	1:9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν· διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεός, ὁ θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου·*
1:10 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲛⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	1:10 καί, *Σὺ κατ᾽ ἀρχάς, κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σού εἰσιν οἱ οὐρανοί·
1:11 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲕ̀ϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲃⲟⲥ	1:11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται,
1:12 ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲱⲛ ϫ̀ⲛⲁⲕⲟⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ	1:12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτούς,*ὡς ἱμάτιον *καὶ ἀλλαγήσονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλεί- ψουσιν.*

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
1:13 ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓ- ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϣⲁϯ- ϫⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ	1:13 πρὸς τίνα δ᾽ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέν ποτε, *Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου;*
1:14 ⲙⲏ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥⲫⲱϣⲉⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ	1:14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν;
2:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϯϩ̀ⲑⲏⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	2:1 Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μήποτε παραρυῶμεν.
2:2 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲧⲁϫ- ⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧ- ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲉ̀ ⲃⲉϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ	2:2 εἰ γὰρ ὁ δι᾽ ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν,
2:3 ⲡⲱⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ⲉⲣⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣ- ⲁⲙⲉⲗⲉⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ	2:3 πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; ἥτις, ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη,
2:4 ⲉⲣⲉ ⲫϯ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ- ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ	2:4 συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν καὶ πνεύματος ἁγίου μερισμοῖς κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν.
2:5 ⲛⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϭⲛⲉ- ϫⲱⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲑⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ	2:5 Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν, περὶ ἧς λαλοῦμεν.
2:6 ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣⲡⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲓⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲕ- ϫⲉⲙⲡⲉϥϣⲓⲛⲓ	2:6 διεμαρτύρατο δέ πού τις λέγων, *Τί ἐστιν ἄνθρωπος ὅτι μιμνῇσκῃ αὐτοῦ, ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν;
2:7 ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲱϥ	2:7 ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ᾽ ἀγγέλους, δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν,
2:8 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲁⲕⲉ̀ⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲓⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀- ⲟⲩⲉϣⲉ ⲛ̀ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁ- ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲁⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ	2:8 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ.* ἐν τῷ γὰρ ὑποτάξαι [αὐτῷ] τὰ πάντα οὐδ᾽ν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον. νῦν δ᾽ οὔπω ὁρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα·
2:9 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲣ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲱϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉϥ- ϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:9 τὸν δ᾽ *βραχύ τι παρ᾽ ἀγγέλους ἠλαττωμένον* βλέπομεν Ἰησοῦν διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου *δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον,* ὅπως χάριτι θεοῦ ὑπ᾽ρ παντὸς γεύσηται θανάτου.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
2:10 ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲛ̀ϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ	2:10 Ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι᾽ ὃν τὰ πάντα καὶ δι᾽ οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων τελειῶσαι.
2:11 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩ-ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϣ̀ϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁϩⲛⲏⲟⲩ	2:11 ὁ τε γὰρ ἁγιάζων καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι ἐξ ἑνὸς πάντες· δι᾽ ἣν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν,
2:12 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛ̀-ⲛⲁϩⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϯⲛⲁϩ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	2:12 λέγων, *Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε·*
2:13 ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉϩ̀ⲑⲏⲓ ϫⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ	2:13 καὶ πάλιν, *Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ᾽ αὐτῷ·* καὶ πάλιν, *Ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία ἅ μοι ἔδωκεν ὁ θεός.*
2:14 ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲟⲩⲛ ⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲛⲟϥ ϩⲓ ⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲉⲣ-ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ϫⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ	2:14 ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκεν αἵματος καὶ σαρκός, καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχεν τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ᾽ ἔστιν τὸν διάβολον,
2:15 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲗϭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϧⲉⲛ ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲁⲩⲣⲁⲟⲩⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲱⲛϧ	2:15 καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους, ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας.
2:16 ⲛⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲡ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲧⲁϥ-ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ	2:16 οὐ γὰρ δήπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ ἐπιλαμβάνεται.
2:17 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥⲉⲛϩⲟⲧ ϩⲁ ⲫϯ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ	2:17 ὅθεν ὤφειλεν κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν θεόν, εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ·
2:18 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	2:18 ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθείς, δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.
3:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲁϩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣ̀-ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ⲙⲁⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏ-ⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	3:1 Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν Ἰησοῦν,
3:2 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲙⲱῢⲥⲏⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ	3:2 πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν [ὅλῳ] τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
3:3 ⲁ ϕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲧⲁⲓⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲧⲁⲓⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ	3:3 πλείονος γὰρ οὗτος δόξης παρὰ Μωϋσῆν ἠξίωται καθ᾽ ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου ὁ κατασκευάσας αὐτόν.
3:4 ⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϕⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϕϯ ⲡⲉ	3:4 πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπό τινος, ὁ δὲ πάντα κατασκευάσας θεός.
3:5 ⲟⲩⲟϩ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	3:5 καὶ Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεράπων εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων,
3:6 ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:6 Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ· οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς, ἐάν[περ] τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος κατάσχωμεν.
3:7 ⲕⲁⲧⲁ ϕⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ	3:7 Διό, καθὼς λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, *Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,
3:8 ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲛ̀ϣⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ	3:8 μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ,
3:9 ϕⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱⲛⲧ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	3:9 οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ καὶ ἑ᾽δον τὰ ἔργα μου
3:10 ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲣⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ	3:10 τεσσεράκοντα ἔτη· διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ καὶ ε᾽πον, Ἀεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ· αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδούς μου·
3:11 ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲱⲣⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲱⲛⲧ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ	3:11 ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.*
3:12 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲙⲛ̀ⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϕϯ ⲉⲧⲟⲛϧ	3:12 Βλέπετε, ἀδελφοί, μήποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ θεοῦ ζῶντος,
3:13 ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϣⲁ ϕⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ϕⲟⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛϣⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ	3:13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ᾽ ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ *Σήμερον* καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας·
3:14 ⲁⲛⲉⲣϣ̀ϕⲏⲣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϯϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ	3:14 μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν,
3:15 ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲉⲛϣⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ	3:15 ἐν τῷ λέγεσθαι, *Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, Μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.*
3:16 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩϯϫⲱⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ	3:16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν; ἀλλ᾽ οὐ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως;

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
3:17 ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥϧⲣⲟϣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙⲏ ⲛⲏ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲓ ϩⲉⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ	3:17 τίσιν δ᾽ *προσώχθισεν τεσσεράκοντα ἔτη;* οὐχὶ τοῖς ἁμαρτήσασιν, ὧν τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ;
3:18 ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲱⲣⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙⲏ ⲛⲏ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ	3:18 τίσιν δ᾽ *ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ* εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν;
3:19 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲃⲏⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ	3:19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι᾽ ἀπιστίαν.
4:1 ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲛⲡⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲉⲣϧⲁⲉ̀	4:1 Φοβηθῶμεν οὖν μήποτε καταλειπομένης ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ δοκῇ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι·
4:2 ⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲛ ϩⲱⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ	4:2 καὶ γάρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κἀκεῖνοι, ἀλλ᾽ οὐκ ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους, μὴ συγκεκερασμένους τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν.
4:3 ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲱⲣⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲱⲛⲧ ϫⲉ ⲁⲛ ⲉⲩⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲕⲉⲧⲟⲓ ⲛⲓϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	4:3 εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς [τὴν] κατάπαυσιν οἱ πιστεύσαντες, καθὼς εἴρηκεν, *Ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου,* καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.
4:4 ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲓⲟⲩⲙⲁ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓⲙⲁϩϩ̅ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩϩ̅ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ	4:4 εἴρηκεν γάρ που περὶ τῆς ἑβδόμης οὕτως, *Καὶ κατέπαυσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ·*
4:5 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ	4:5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, *Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.*
4:6 ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲟⲩⲛ ϥ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲉⲧⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲃⲏⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ	4:6 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, καὶ οἱ πρότερον εὐαγγελισθέντες οὐκ εἰσῆλθον δι᾽ ἀπείθειαν,
4:7 ⲡⲁⲗⲓⲛ ϥ̀ⲑⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲉⲛϣⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ	4:7 πάλιν τινὰ ὁρίζει ἡμέραν, *Σήμερον,* ἐν Δαυὶδ λέγων μετὰ τοσοῦτον χρόνον, καθὼς προείρηται, *Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.*
4:8 ⲉⲛⲉⲁ ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲑⲣⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲏⲉ ⲕⲉⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ	4:8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει μετὰ ταῦτα ἡμέρας.
4:9 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	4:9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ·
4:10 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ	4:10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων ὁ θεός.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
4:11 ⲙⲁⲣⲉⲛⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓ- ⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϩⲉⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ	4:11 σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκεί- νην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ ἐν τῷ αὐτῷ τις ὑποδείγματι πέσῃ τῆς ἀπειθείας.
4:12 ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϣⲱⲧ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲥⲏϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲟ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧⲕⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙⲟⲕ- ⲙⲉⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲏⲧ	4:12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ καὶ ἐνεργὴς καὶ τομώτερος ὑπ῾ρ πᾶσαν μάχαιραν δίστο- μον καὶ διικνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ πνεύματος, ἁρμῶν τε καὶ μυελῶν, καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας·
4:13 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛⲧ ϩⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥ- ⲙ̀ⲑⲟ ⲥⲉⲃⲏϣ̀ ϧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ϫⲁⲣⲁⲃ ⲛⲁϩⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲫⲉϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ	4:13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον αὐτοῦ, πάντα δ῾ γυμνὰ καὶ τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ, πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.
4:14 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀- ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ⲁϥⲥⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲙⲁⲣⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	4:14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν διεληλυ- θότα τοὺς οὐρανούς, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας·
4:15 ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣ̀ⲱⲛⲓ ⲉⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲁϭⲛⲉ ⲛⲟⲃⲓ	4:15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν, πεπει- ρασμένον δ῾ κατὰ πάντα καθ᾽ ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας.
4:16 ⲙⲁⲣⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ	4:16 προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεος καὶ χάριν εὕρωμεν εἰς εὔκαιρον βοήθειαν.
5:1 ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϣⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ϕϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛ ϫⲱⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓ- ⲛⲟⲃⲓ	5:1 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμ- βανόμενος ὑπ῾ρ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε καὶ θυσίας ὑπ῾ρ ἁμαρτιῶν,
5:2 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϥ̀ϫⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲛⲓ	5:2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς περίκειται ἀσθένειαν,
5:3 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ϕⲣⲏϯ ⲉ̀ϣⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	5:3 καὶ δι᾽ αὐτὴν ὀφείλει καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ οὕτως καὶ περὶ αὐτοῦ προσφέρειν περὶ ἁμαρτιῶν.
5:4 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ⲕⲁⲧⲁ ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ	5:4 καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμήν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ θεοῦ, καθώσπερ καὶ Ἀαρών.
5:5 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲧⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉϥϣ̀ⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ- ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣ̀ⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ	5:5 Οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδό- ξασεν γενηθῆναι ἀρχιερέα, ἀλλ᾽ ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν, *Υἱός μου ἐ῾ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε·*

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
5:6 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ϕ̀ⲟⲩⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁϫⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ	5:6 καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, *Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.*
5:7 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϯϩⲟ ϩⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲟⲣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϩⲟϯ	5:7 ὃς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, δεήσεις τε καὶ ἱκετηρίας πρὸς τὸν δυνάμενον σῴζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ δακρύων προσενέγκας καὶ εἰσακουσθεὶς ἀπὸ τῆς εὐλαβείας,
5:8 ⲕⲉⲡⲉⲣ ⲉⲟⲩϣ̀ⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ	5:8 καίπερ ὢν υἱὸς ἔμαθεν ἀφ᾽ ὧν ἔπαθεν τὴν ὑπακοήν·
5:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣ̀ⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	5:9 καὶ τελειωθεὶς ἐγένετο πᾶσιν τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου,
5:10 ⲉ̀ⲁ ϕϯ ⲙ̀ⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁϫⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ	5:10 προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἀρχιερεὺς κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.
5:11 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ	5:11 Περὶ οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος καὶ δυσερμήνευτος λέγειν, ἐπεὶ νωθροὶ γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς.
5:12 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲉⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓϫⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲁⲣϫⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲱϯ ⲛ̀ⲟⲩϕ̀ⲣⲉ ⲉⲥϫⲟⲣ ⲁⲛ	5:12 καὶ γὰρ ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι διὰ τὸν χρόνον, πάλιν χρείαν ἔχετε τοῦ διδάσκειν ὑμᾶς τινὰ τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ θεοῦ, καὶ γεγόνατε χρείαν ἔχοντες γάλακτος, [καὶ] οὐ στερεᾶς τροφῆς.
5:13 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱϯ ⲛ̀ϥ̀ϕⲉⲧϕⲱⲧ ⲁⲛ ϕⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ	5:13 πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης, νήπιος γάρ ἐστιν·
5:14 ϯϕ̀ⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲧϫⲟⲣ ⲑⲁ ⲛⲓⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩϩⲉϫⲓⲥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲥⲑⲏⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩϕⲉⲧϕⲱⲧ ⲛ̀ϕⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	5:14 τελείων δέ ἐστιν ἡ στερεὰ τροφή, τῶν διὰ τὴν ἕξιν τὰ αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἐχόντων πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε καὶ κακοῦ.
6:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲁⲛϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲁⲓ ⲛ̀ϯⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓϫⲱⲕ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲱϕϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲩⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ϩⲁⲛϣ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ϕϯ	6:1 Διὸ ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον ἐπὶ τὴν τελειότητα φερώμεθα, μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, καὶ πίστεως ἐπὶ θεόν,
6:2 ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϭⲓⲱⲙⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲁϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	6:2 βαπτισμῶν διδαχῆς, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς τε νεκρῶν, καὶ κρίματος αἰωνίου.
6:3 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲉⲁⲓϥ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ	6:3 καὶ τοῦτο ποιήσομεν ἐάνπερ ἐπιτρέπῃ ὁ θεός.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
6:4 ⲟⲩⲙⲉⲧⲁϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧ- ⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲁⲩϫⲉⲙ†ⲡⲓ ⲛ̀- ϧⲱⲣⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	6:4 Ἀδύνατον γὰρ τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς τῆς ἐπουρανίου καὶ μετόχους γενηθέντας πνεύματος ἁγίου
6:5 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙ†ⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ† ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ	6:5 καὶ καλὸν γευσαμένους θεοῦ ῥῆμα δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,
6:6 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ⲟⲛ ⲉⲩ- ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲩⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ† ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥ̀ⲣⲁϩ	6:6 καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας ἑαυτοῖς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καὶ παραδειγματίζοντας.
6:7 ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲉⲑ- ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀- ⲟⲩⲥⲓⲙ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓⲉⲫⲟⲩⲱⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ϣⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ†	6:7 γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν ἐπ᾽ αὐτῆς ἐρχόμενον πολλάκις ὑετόν, καὶ τίκτουσα βοτάνην εὔθετον ἐκείνοις δι᾽ οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ θεοῦ·
6:8 ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ⲛⲓ ϧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲟⲛⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲁⲧϣⲁⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲡ- ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉϥϧⲁⲉ̀ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲣⲟⲕϩϥ	6:8 ἐκφέρουσα δ᾽ ἀκάνθας καὶ τριβόλους ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς, ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.
6:9 ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉ ⲑⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁ- ⲙⲉⲛⲣⲁ† ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣⲛ̀ⲕⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏ†	6:9 Πεπείσμεθα δ᾽ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα καὶ ἐχόμενα σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν·
6:10 ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫ† ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲛ̀ⲱⲃϣ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ- ⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲛϩⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲟⲛ	6:10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ θεὸς ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις καὶ διακονοῦντες.
6:11 ⲧⲉⲛⲟⲩϣϣ̀ ϧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲥ̀ⲡⲟⲩϧⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲁ ϧⲁⲉ̀	6:11 ἐπιθυμοῦμεν δ᾽ ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι σπουδὴν πρὸς τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους,
6:12 ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ- ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲱϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ †ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	6:12 ἵνα μὴ νωθροὶ γένησθε, μιμηταὶ δ᾽ τῶν διὰ πίστεως καὶ μακροθυμίας κληρονομούντων τὰς ἐπαγγελίας.
6:13 ⲉⲧⲁ ⲫ† ⲱϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉ̀ⲡⲓϧⲏ ⲛⲉ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲡⲉ ⲉⲑⲣⲉϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	6:13 Τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος ὁ θεός, ἐπεὶ κατ᾽ οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὀμόσαι, *ὤμοσεν καθ᾽ ἑαυτοῦ,*
6:14 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ †ⲛⲁ- ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ †ⲛⲁⲁ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲁ̀ϣⲁⲓ	6:14 λέγων, *Εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ* σε·
6:15 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏ† ⲉⲧⲁϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁ ⲧⲟⲧϥ ϣⲁϣⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲱϣ	6:15 καὶ οὕτως μακροθυμήσας ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.
6:16 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲩⲱⲣⲕ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲓⲙⲓϣ† ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲛⲁϣ	6:16 ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὅρκος·

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
6:17 ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲣⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ	6:17 ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ θεὸς ἐπιδεῖξαι τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ ἐμεσίτευσεν ὅρκῳ,
6:18 ϩⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲑⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲉⲥϫⲟⲣ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧϫⲏ ⲛⲁϩⲣⲁⲛ	6:18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι [τὸν] θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος·
6:19 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲩϫⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲟϥⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲛⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ	6:19 ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς, ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,
6:20 ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁ ⲓⲏⲥ̅ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁϫⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ	6:20 ὅπου πρόδρομος ὑπ᾽ρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.
7:1 ⲡⲁⲓ ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲅⲁⲣ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ϫⲱϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	7:1 Οὗτος γὰρ ὁ *Μελχισέδεκ, βασιλεὺς Σαλήμ, ἱερεὺς τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου,* ὁ *συναντήσας Ἀβραὰμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν βασιλέων* καὶ *εὐλογήσας αὐτόν,*
7:2 ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲫⲉϣ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ	7:2 ᾧ καὶ *δεκάτην ἀπὸ πάντων* ἐμέρισεν *Ἀβραάμ,* πρῶτον μ᾽ν ἑρμηνευόμενος βασιλεὺς δικαιοσύνης ἔπειτα δ᾽ καὶ *βασιλεὺς Σαλήμ,* ὅ ἐστιν βασιλεὺς εἰρήνης,
7:3 ⲟⲩⲁⲧⲓⲱⲧ ⲟⲩⲁⲧⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲱⲛϧ ϥ̀ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ	7:3 ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος, μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν μήτε ζωῆς τέλος ἔχων, ἀφωμοιωμένος δ᾽ τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ, μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές.
7:4 ⲁⲛⲁⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲏ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϯ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ	7:4 Θεωρεῖτε δ᾽ πηλίκος οὗτος ᾧ [καὶ] δεκάτην Ἀβραὰμ ἔδωκεν ἐκ τῶν ἀκροθινίων ὁ πατριάρχης.
7:5 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲉⲩⲓ ⲉⲩⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲛⲃ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲗⲏ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϭⲓ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲉ ⲕⲉⲡⲉⲣ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲧⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	7:5 καὶ οἱ μ᾽ν ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαὸν κατὰ τὸν νόμον, τοῦτ᾽ ἔστιν τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ·
7:6 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁϥϭⲓ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	7:6 ὁ δ᾽ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν δεδεκάτωκεν Ἀβραάμ, καὶ τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας εὐλόγηκεν.

Bohairic	Greek
7:7 ⲁⲧϭⲛⲉ ⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲁϥϭⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ	7:7 χωρὶς δ᾽ πάσης ἀντιλογίας τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται.
7:8 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩ ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ϧⲟⲛϧ	7:8 καὶ ὧδε μ᾽ν δεκάτας ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι λαμβάνουσιν, ἐκεῖ δ᾽ μαρτυρούμενος ὅτι ζῇ.
7:9 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲗⲉⲩⲓ̀ ⲙⲉⲛ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲁϯ ⲁϥϯⲣⲉⲙⲏⲧ	7:9 καὶ ὡς ἔπος εἰπεῖν, δι᾽ Ἀβραὰμ καὶ Λευὶ ὁ δεκάτας λαμβάνων δεδεκάτωται,
7:10 ⲉⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ϯϯⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ	7:10 ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύ□τοῦ πατρὸς ἦν ὅτε συνήντησεν αὐτῷ Μελχισέδεκ.
7:11 ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲛⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϩⲓⲱⲧⲥ ⲓⲉ ⲛⲉ ϯⲭⲣⲓⲁ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲛⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉϫⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ	7:11 Εἰ μ᾽ν οὖν τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν, ὁ λαὸς γὰρ ἐπ᾽ αὐτῆς νενομοθέτηται, τίς ἔτι χρεία κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν Ἀαρὼν λέγεσθαι;
7:12 ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲛⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ	7:12 μετατιθεμένης γὰρ τῆς ἱερωσύνης ἐξ ἀνάγκης καὶ νόμου μετάθεσις γίνεται.
7:13 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁϥϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲫⲩⲗⲏ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϯϩ̀ⲑⲏϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ	7:13 ἐφ᾽ ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα φυλῆς ἑτέρας μετέσχηκεν, ἀφ᾽ ἧς οὐδεὶς προσέσχηκεν τῷ θυσιαστηρίῳ·
7:14 ϕ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲧⲁⲓⲫⲩⲗⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	7:14 πρόδηλον γὰρ ὅτι ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ κύριος ἡμῶν, εἰς ἣν φυλὴν περὶ ἱερέων οὐδ᾽ν Μωϋσῆς ἐλάλησεν.
7:15 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ϕ̀ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲓⲥϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ϕ̀ⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲛⲃ	7:15 καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα Μελχισέδεκ ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος,
7:16 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲁⲑⲃⲱⲗ	7:16 ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκίνης γέγονεν ἀλλὰ κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου,
7:17 ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϧⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ϕ̀ⲟⲩⲛⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ	7:17 μαρτυρεῖται γὰρ ὅτι *Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.*
7:18 ⲟⲩϣⲱϣ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲁⲧϯϩⲏⲟⲩ	7:18 ἀθέτησις μ᾽ν γὰρ γίνεται προαγούσης ἐντολῆς διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθεν᾽ς καὶ ἀνωφελές,
7:19 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲕ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲡⲉ ϕⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ	7:19 οὐδ᾽ν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος, ἐπεισαγωγὴ δ᾽ κρείττονος ἐλπίδος, δι᾽ ἧς ἐγγίζομεν τῷ θεῷ.

Bohairic	Greek
7:20 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ⲁⲛⲁϣ ⲁⲛ ⲛⲏ ⲙ̀ⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲃ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ⲁⲛⲁϣ	7:20 Καὶ καθ᾽ ὅσον οὐ χωρὶς ὁρκωμοσίας, οἱ μ῏ν γὰρ χωρὶς ὁρκωμοσίας εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες,
7:21 ϕⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕⲏ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ϕ̀ⲟⲩⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ	7:21 ὁ δ῏ μετὰ ὁρκωμοσίας διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν, *Ὤμοσεν κύριος, καὶ οὐ μεταμεληθήσεται, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα,*
7:22 ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡ̀ϣ̀ⲧⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲙⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲱϣ ⲉⲩⲥⲱⲧⲡ	7:22 κατὰ τοσοῦτο [καὶ] κρείττονος διαθήκης γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς.
7:23 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲙ̀ⲉⲛ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲃ ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲙⲏϣ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟϩⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ	7:23 καὶ οἱ μ῏ν πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς διὰ τὸ θανάτῳ κωλύεσθαι παραμένειν·
7:24 ϕⲁⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ϕ̀ⲛⲁⲟϩⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲉϣⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ	7:24 ὁ δ῏ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην·
7:25 ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁ ϕϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ	7:25 ὅθεν καὶ σῴζειν εἰς τὸ παντελ῏ς δύναται τοὺς προσερχομένους δι᾽ αὐτοῦ τῷ θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπ῏ρ αὐτῶν.
7:26 ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁϥⲥⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉϥⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱϥ ⲉϥϕⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓϕⲏⲟⲩⲓ̀	7:26 Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν καὶ ἔπρεπεν ἀρχιερεύς, ὅσιος, ἄκακος, ἀμίαντος, κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος·
7:27 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ϣⲁⲩⲉⲛ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ϣⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ ϕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲁⲓϥ ⲉ̀ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ	7:27 ὃς οὐκ ἔχει καθ᾽ ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον ὑπ῏ρ τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν, ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ· τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ ἑαυτὸν ἀνενέγκας.
7:28 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϣⲁϥϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ϣⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲛⲁϣ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϕ̀ⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ	7:28 ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας ἀσθένειαν, ὁ λόγος δ῏ τῆς ὁρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον.
8:1 ⲛ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	8:1 Κεφάλαιον δ῏ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
8:2 ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲫⲱϣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲧⲁϫⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ	8:2 τῶν ἁγίων λειτουργὸς καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν ὁ κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
8:3 ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩϫⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲉ̀ⲛ ⲧⲁⲓⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲉⲛϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	8:3 πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε καὶ θυσίας καθίσταται· ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκῃ.
8:4 ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲓⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲃ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ ⲗ̀ⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	8:4 εἰ μ᾽ν οὖν ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ᾽ ἂν ἦν ἱερεύς, ὄντων τῶν προσφερόντων κατὰ νόμον τὰ δῶρα·
8:5 ⲛⲁⲓ ⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϧⲛⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ϯⲫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉϥⲛⲁϫⲱⲕ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲕⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ	8:5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς κεχρημάτισται Μωϋσῆς μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν, *Ὅρα* γάρ, φησίν, *ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει·*
8:6 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲧⲟⲧϥ ϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲟⲩⲫⲁϣⲛⲓ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲱϣ ⲉⲩⲥⲱⲧⲡ	8:6 νυν[ὶ] δ᾽ διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας, ὅσῳ καὶ κρείττονός ἐστιν διαθήκης μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται.
8:7 ⲉⲛⲁⲣⲉ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ⲛⲁⲩⲛⲁⲕⲱϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϕ̀ⲙⲁ ⲛ̀ϯⲙⲁϩⲃ̅ϯ	8:7 Εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο τόπος·
8:8 ⲉϥϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϯⲛⲁϫⲱⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ	8:8 μεμφόμενος γὰρ αὐτοὺς λέγει, *Ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος, καὶ συντελέσω ἐπὶ τὸν ο᾽κον Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ τὸν ο᾽κον Ἰούδα διαθήκην καινήν,
8:9 ⲕⲁⲧⲁ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲓⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣⲁⲙⲉⲗⲉⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅	8:9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, κἀγὼ ἠμέλησα αὐτῶν, λέγει κύριος.
8:10 ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ϯⲛⲁⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲛⲁ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϭⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ	8:10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν, καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς, καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεὸν καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς λαόν.
8:11 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ϕ̀ⲟⲩⲁⲓ ϕ̀ⲟⲩⲁⲓ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥⲣⲉⲙⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲛϯ ϯⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲛⲓϣϯ	8:11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, λέγων, Γνῶθι τὸν κύριον, ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν.
8:12 ϫⲉ ϯⲛⲁϫⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ	8:12 ὅτι ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.*
8:13 ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲃⲉⲣⲓ ⲓⲉ ⲁϥⲉⲣ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ϣⲁϥⲉⲣⲁⲡⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ ϕ̀ϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	8:13 ἐν τῷ λέγειν *Καινὴν* πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην· τὸ δ᾽ παλαιούμενον καὶ γηράσκον ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
9:1 ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛ- ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ	9:1 Εἶχε μὲν οὖν [καὶ] ἡ πρώτη δικαιώματα λατρείας τό τε ἅγιον κοσμικόν.
9:2 ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲁⲩⲙⲟⲛⲕⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	9:2 σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη ἡ πρώτη ἐν ᾗ ἥ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἥτις λέγεται Ἅγια·
9:3 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲏ ⲉⲑ- ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	9:3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἡ λεγομένη Ἅγια Ἁγίων,
9:4 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲥϩⲟⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲗⲁⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ	9:4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσῆ ἔχου- σα τὸ μάννα καὶ ἡ ⍰άβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστ- τήσασα καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης,
9:5 ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣϧⲏⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲁϯⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲉⲣⲟⲥ	9:5 ὑπεράνω δὲ αὐτῆς Χερουβὶν δόξης κα- τασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον· περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
9:6 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲑⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲥⲉⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	9:6 Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ παντὸς εἰσίασιν οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες,
9:7 ⲉ̀ϯⲙⲁϩⲃ̅ϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϣⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓ- ⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ	9:7 εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεύς, οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπ̓ρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων,
9:8 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲓ ⲉⲥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ	9:8 τοῦτο δηλοῦντος τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, μήπω πεφανερῶσθαι τὴν τῶν ἁγίων ὁδὸν ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης στάσιν,
9:9 ⲑⲏ ⲉⲧⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲉⲛ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲱⲧϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲏ- ⲇⲉⲥⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲕ ⲡⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	9:9 ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα, καθ᾽ ἣν δῶρά τε καὶ θυσίαι προσφέρονται μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδη- σιν τελειῶσαι τὸν λατρεύοντα,
9:10 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲱ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲱⲙⲥ ⲉⲩϣⲉⲃⲓⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉ ϣⲁ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ	9:10 μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς, δικαιώματα σαρκὸς μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα.
9:11 ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲑⲁ ⲡⲁⲓⲥⲱⲛϯ ⲁⲛ ⲧⲉ	9:11 Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν γενομένων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς οὐ χειροποιήτου, τοῦτ᾽ ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως,

Bohairic	Greek
9:12 ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ- ⲃⲁⲣⲛⲓⲧ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ	9:12 οὐδ᾽ δι᾽ αἵματος τράγων καὶ μόσχων διὰ δ᾽ τοῦ ἰδίου αἵματος, εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια, αἰωνίαν λύτρωσιν εὑράμενος.
9:13 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲛⲓⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲃⲁϩⲥⲓ ⲉϥⲛⲟϫϧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧϭⲁϧⲉⲙ ϣⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ⲡ- ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ	9:13 εἰ γὰρ τὸ αἷμα τράγων καὶ ταύρων καὶ σποδὸς δαμάλεως ⸗αντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους ἁγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα,
9:14 ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥ- ⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲫϯ ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑ- ⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲣⲉⲡⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ	9:14 πόσῳ μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν θεῷ ζῶντι.
9:15 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ- ⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	9:15 Καὶ διὰ τοῦτο διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως θανάτου γενομένου εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι τῆς αἰωνίου κληρονομίας.
9:16 ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲛ̀ⲥⲉⲉ̀ⲛ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲏⲧϥ	9:16 ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου·
9:17 ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥϫⲉⲙϫⲟⲙ ϩⲟⲥⲟⲛ ⲉϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ	9:17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μήποτε ἰσχύει ὅτε ζῇ ὁ διαθέμενος.
9:18 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲗⲉ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲛⲟϥ	9:18 ὅθεν οὐδ᾽ ἡ πρώτη χωρὶς αἵματος ἐγκεκαίνισται·
9:19 ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲛⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲣⲧ ⲛ̀ⲕⲟⲕⲕⲓⲛⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉϫⲱⲙ ⲗⲉ ϩⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲛⲟϫϧⲟⲩ	9:19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων [καὶ τῶν τράγων] μετὰ ὕδατος καὶ ἐρίου κοκκίνου καὶ ὑσσώπου αὐτό τε τὸ βιβλίον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐράντισεν,
9:20 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ϕϯ ϩⲉⲛϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ	9:20 λέγων, Τοῦτο *τὸ αἷμα τῆς διαθήκης ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ θεός·*
9:21 ⲟⲩⲟϩ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲁϥⲛⲟϫϧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ	9:21 καὶ τὴν σκηνὴν δ᾽ καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας τῷ αἵματι ὁμοίως ἐράντισεν.
9:22 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϧⲱⲛϯ ϣⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧϭⲛⲉ ϕⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ	9:22 καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται κατὰ τὸν νόμον, καὶ χωρὶς αἱματεκχυσίας οὐ γίνεται ἄφεσις.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
9:23 ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲩⲥⲟⲧⲡ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ	9:23 Ἀνάγκη οὖν τὰ μ῏ν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς τούτοις καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δ῏ τὰ ἐπουράνια κρείττοσιν θυσίαις παρὰ ταύτας.
9:24 ⲛⲉⲧⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛⲓⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲫⲉ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲧⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ	9:24 οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἅγια Χριστός, ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν, ἀλλ᾽ εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ ὑπ῏ρ ἡμῶν·
9:25 ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲥ ⲉ̀ϣⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲫⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ	9:25 οὐδ᾽ ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτόν, ὥσπερ ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς τὰ ἅγια κατ᾽ ἐνιαυτὸν ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ,
9:26 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲉϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ϣⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉϣ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ	9:26 ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου· νυνὶ δ῏ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων εἰς ἀθέτησιν [τῆς] ἁμαρτίας διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται.
9:27 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲥⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ϧⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ	9:27 καὶ καθ᾽ ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ δ῏ τοῦτο κρίσις,
9:28 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲡⲓⲙⲁϩⲥⲟⲡ ϧⲉ ⲃ̅ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϭⲛⲉ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ	9:28 οὕτως καὶ ὁ Χριστός, ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου χωρὶς ἁμαρτίας ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν.
10:1 ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲣⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ϫⲉⲕ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	10:1 Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ᾽ ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις ἃς προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκ῏ς οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι·
10:2 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲩⲛⲁⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ	10:2 ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρισμένους;
10:3 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ	10:3 ἀλλ᾽ ἐν αὐταῖς ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ᾽ ἐνιαυτόν,
10:4 ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲛⲓⲧ ⲉⲉⲗ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ	10:4 ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
10:5 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ̀ⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲟⲧϥ ⲛⲏⲓ	10:5 Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον λέγει, *Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, σῶμα δ᾽ κατηρτίσω μοι·
10:6 ϩⲁⲛⲟ̀ⲗⲓⲗ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲧⲙⲁϯ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ	10:6 ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας.
10:7 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲉⲑⲣⲓⲣⲓ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ	10:7 τότε ε᾽πον, Ἰδοὺ ἥκω, ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ, τοῦ ποιῆσαι, ὁ θεός, τὸ θέλημά σου.*
10:8 ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟ̀ⲗⲓⲗ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲧⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛⲏ ⲛⲉ ⲉⲧⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	10:8 ἀνώτερον λέγων ὅτι *Θυσίας καὶ προσφορὰς* καὶ *ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἠθέλησας οὐδ᾽ εὐδόκησας,* αἵτινες κατὰ νόμον προσφέρονται,
10:9 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲛⲟⲩ ⲉⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ϥ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁϩⲉ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ	10:9 *τότε* εἴρηκεν, *Ἰδοὺ ἥκω τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου.* ἀναιρεῖ τὸ πρῶτον ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ·
10:10 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ	10:10 ἐν ᾧ θελήματι ἡγιασμένοι ἐσμ᾽ν διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ.
10:11 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲏⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲁⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲣⲱ ⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ⲉⲗ ⲛⲟⲃⲓ	10:11 Καὶ πᾶς μ᾽ν ἱερεὺς ἕστηκεν καθ᾽ ἡμέραν λειτουργῶν καὶ τὰς αὐτὰς πολλάκις προσφέρων θυσίας, αἵτινες οὐδέποτε δύνανται περιελεῖν ἁμαρτίας.
10:12 ϕⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	10:12 οὗτος δ᾽ μίαν ὑπ᾽ρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκ᾽ς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ,
10:13 ⲧⲟ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲛⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ	10:13 τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ·
10:14 ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲕ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	10:14 μιᾷ γὰρ προσφορᾷ τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκ᾽ς τοὺς ἁγιαζομένους.
10:15 ϥ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ	10:15 Μαρτυρεῖ δ᾽ ἡμῖν καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· μετὰ γὰρ τὸ εἰρηκέναι,
10:16 ϫⲉ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀	10:16 *Αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι* πρὸς αὐτοὺς *μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τὴν διάνοιαν αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς,
10:17 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣϕ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀	10:17 καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθήσομαι ἔτι.*
10:18 ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲟⲩϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲓⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ	10:18 ὅπου δ᾽ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.
10:19 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϕⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅	10:19 Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ,

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
10:20 ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛⲁⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲧⲉ	10:20 ἣν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον καὶ ζῶσαν διὰ τοῦ καταπετάσματος, τοῦτ᾽ ἔστιν τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,
10:21 ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲃ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ	10:21 καὶ ἱερέα μέγαν ἐπὶ τὸν ο῾κον τοῦ θεοῦ,
10:22 ⲙⲁⲣⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩⲛⲟⲩϫϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲉⲥϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϫⲱⲕⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ	10:22 προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας ἐν πληροφορίᾳ πίστεως, ῥαντισμένοι τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς καὶ λελουσμένοι τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῷ·
10:23 ⲙⲁⲣⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲣⲓⲕⲓ ϣⲉⲛϩⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲱϣ	10:23 κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινῆ, πιστὸς γὰρ ὁ ἐπαγγειλάμενος·
10:24 ⲙⲁⲣⲉⲛϯϫⲱⲏⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ	10:24 καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων,
10:25 ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲁϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϩⲟⲥⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩϧⲱⲛϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	10:25 μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν, ἀλλὰ παρακαλοῦντες, καὶ τοσούτῳ μᾶλλον ὅσῳ βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν ἡμέραν.
10:26 ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϧⲣⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ϫⲉ ⲥⲱϫⲡ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ	10:26 Ἑκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,
10:27 ⲟⲩϫⲓⲛϫⲟⲩϣϯ ⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏϥ	10:27 φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους.
10:28 ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉϣ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲁϭⲛⲉ ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ϣⲁϥⲙⲟⲩ	10:28 ἀθετήσας τις νόμον Μωϋσέως χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν μάρτυσιν ἀποθνῄσκει·
10:29 ⲓⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ϯϩⲉⲙⲕⲟ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲑⲛⲁϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲁ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ϥ̀ϭⲁϧⲉⲙ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁϥϣⲱϣϥ	10:29 πόσῳ δοκεῖτε χείρονος ἀξιωθήσεται τιμωρίας ὁ τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καταπατήσας, καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος ἐν ᾧ ἡγιάσθη, καὶ τὸ πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας;
10:30 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̀ϭⲓⲙ̀ⲡⲓϣⲓϣ ϕⲱⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ	10:30 οἴδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα, *Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω·* καὶ πάλιν, *Κρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ.*
10:31 ⲟⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲡⲉ ⲉⲣⲁⲟⲩⲱ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ	10:31 φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας θεοῦ ζῶντος.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
10:32 ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙ̀ⲕⲁⲩϩ	10:32 Ἀναμιμνῄσκεσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας, ἐν αἷς φωτισθέντες πολλὴν ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων,
10:33 ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲉⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲩⲉⲣⲑⲉⲁⲧⲣⲓϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	10:33 τοῦτο μὲν ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι, τοῦτο δὲ κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφομένων γενηθέντες·
10:34 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲁⲣϫⲟⲛⲧⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲛⲁⲟϩⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	10:34 καὶ γὰρ τοῖς δεσμίοις συνεπαθήσατε, καὶ τὴν ἁρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε, γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοὺς κρείττονα ὕπαρξιν καὶ μένουσαν.
10:35 ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲉⲃⲓⲉ ⲃⲉϫⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	10:35 μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μεγάλην μισθαποδοσίαν,
10:36 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ	10:36 ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρείαν ἵνα τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ποιήσαντες κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν.
10:37 ⲉⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ϩⲟⲥⲟⲛ ϩⲟⲥⲟⲛ ϣ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ⲛⲁⲱⲥⲕ ⲁⲛ	10:37 ἔτι γὰρ *μικρὸν ὅσον ὅσον,* ὁ *ἐρχόμενος ἥξει καὶ οὐ χρονίσει·
10:38 ⲡⲓⲇ̀ⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϣ̀ⲛⲁⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛϩⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	10:38 ὁ δὲ δίκαιός μου ἐκ πίστεως ζήσεται,* καὶ *ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχή μου ἐν αὐτῷ.*
10:39 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁⲟⲩϩⲱⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ	10:39 ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν, ἀλλὰ πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς.
11:1 ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ	11:1 Ἔστιν δὲ πίστις ἐλπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων.
11:2 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ	11:2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.
11:3 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲧⲉⲛⲕⲁϯ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	11:3 Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας ῥήματι θεοῦ, εἰς τὸ μὴ ἐκ φαινομένων τὸ βλεπόμενον γεγονέναι.
11:4 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲃⲉⲗ ⲁϥⲉ̀ⲛ ϩⲟⲩⲟ̀ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲕⲁⲓⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ⲟⲩⲇ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲁⲓⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲛ	11:4 Πίστει πλείονα θυσίαν Ἄβελ παρὰ Κάιν προσήνεγκεν τῷ θεῷ, δι᾽ ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ θεοῦ, καὶ δι᾽ αὐτῆς ἀποθανὼν ἔτι λαλεῖ.

Bohairic	Greek
11:5 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲱϫ ⲁⲩⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ	11:5 Πίστει Ἐνὼχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ *οὐχ ηὑρίσκετο διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός·* πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως μεμαρτύρηται *εὐαρεστηκέναι τῷ θεῷ,*
11:6 ⲁⲧϭⲛⲉ ⲛⲁϩϯ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲥ̀ϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲛⲟⲩ ϩⲁ ⲫϯ ϫⲉ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ	11:6 χωρὶς δ᾽ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι, πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ θεῷ ὅτι ἔστιν καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται.
11:7 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲱⲏ̀ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲁϥⲙⲟⲛⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲁϩϯ	11:7 Πίστει χρηματισθεὶς Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων εὐλαβηθεὶς κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ, δι᾽ ἧς κατέκρινεν τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης ἐγένετο κληρονόμος.
11:8 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ϕⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲡⲁϥⲛⲁϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϥ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲑⲱⲛ	11:8 Πίστει καλούμενος Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.
11:9 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁϥⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲫⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱϣ ⲣⲱ	11:9 Πίστει παρῴκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἀλλοτρίαν, ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς·
11:10 ⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲥⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲡⲉ ⲫϯ	11:10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ θεός.
11:11 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲥⲁⲣⲣⲁ ϯⲁϭⲣⲏⲛ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲙⲁⲓⲏ ⲉⲡⲓⲗ̀ⲏ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲉⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲱϣ	11:11 Πίστει. καὶ αὐτὴ Σάρρα στεῖρα. δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἡγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον·
11:12 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲕⲉ ⲧⲁⲩⲧⲁ ⲉ̀ⲁϥⲱϫϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲁϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣⲱ ⲉⲧϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲓⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	11:12 διὸ καὶ ἀφ᾽ ἑνὸς ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἡ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἡ ἀναρίθμητος.
11:13 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁϫⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ	11:13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ λαβόντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς·

Bohairic	Greek
11:14 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉ- ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ	11:14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.
11:15 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲓⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲥⲛⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ	11:15 καὶ εἰ μ᾽ν ἐκείνης ἐμνημόνευον ἀφ᾽ ἧς ἐξέβησαν, ε᾽χον ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι·
11:16 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲑⲏ ⲉⲧ- ⲥⲟⲧⲡ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲧⲉ ⲑⲁ ⲧ̀ⲫⲉ ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛ̀ϥ̀ϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥⲥⲟⲃϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ	11:16 νῦν δ᾽ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ᾽ ἔστιν ἐπουρανίου. διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ θεὸς θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν, ἡτοίμασεν γὰρ αὐτοῖς πόλιν.
11:17 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀- ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀- ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ- ϣⲉⲡ ⲛⲓⲱϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ	11:17 Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ προσέφερεν ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος,
11:18 ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲛⲁⲕ	11:18 πρὸς ὃν ἐλαλήθη ὅτι *Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα,*
11:19 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁϥϭⲓⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ	11:19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός· ὅθεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ ἐκομίσατο.
11:20 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲏⲥⲁⲩ	11:20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼβ καὶ τὸν Ἠσαῦ.
11:21 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁϥ- ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩ̀ⲑⲏϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲱⲧ	11:21 Πίστει Ἰακὼβ ἀποθνῄσκων ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσὴφ εὐλόγησεν, καὶ *προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ⸗άβδου αὐτοῦ.*
11:22 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁϥ- ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲕⲁⲥ	11:22 Πίστει Ἰωσὴφ τελευτῶν περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν, καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.
11:23 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲙⲱῢⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲁⲩϫⲟⲡϥ ⲛ̀ⲧ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲥⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣ- ϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ	11:23 Πίστει Μωϋσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ, διότι ε᾽δον ἀστεῖον τὸ παιδίον, καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ βασιλέως.
11:24 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲙⲱῢⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲡⲓϣϯ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ	11:24 Πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ,
11:25 ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲙⲏ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ	11:25 μᾶλλον ἑλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν,
11:26 ⲉ̀ⲁϥϫⲁ ⲡ̀ϣⲱϣ ⲙ̀ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲛⲁⲁⲥ ⲧⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁϩⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲏⲙⲓ ⲉⲛⲁϥϫⲟⲣⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲃⲓⲉ ⲃⲉϫⲉ	11:26 μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν ὀνειδισμὸν τοῦ Χριστοῦ, ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.

Bohairic	Greek
11:27 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁϥϫⲁ ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁϥⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	11:27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως, τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν ἐκαρτέρησεν.
11:28 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲕⲟ ϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ	11:28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγῃ αὐτῶν.
11:29 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲱⲟⲩ ϕⲏ ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲡⲓⲣⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲁⲩⲱⲙⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ	11:29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς, ἧς πεῖραν λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
11:30 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉⲧⲁⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	11:30 Πίστει τὰ τείχη Ἰεριχὼ ἔπεσαν κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
11:31 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲣⲁⲁⲃ ϯⲡⲟⲣⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁⲥϣⲏⲡ ⲛⲓϫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ	11:31 Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν, δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ᾽ εἰρήνης.
11:32 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲓⲫⲓⲣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲃⲁⲣⲁⲕ ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲓⲉⲫⲑⲁⲓⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	11:32 Καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείψει με γὰρ διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυίδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν,
11:33 ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲩϭⲣⲟ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁ ⲧⲟⲧⲟⲩ ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲱϣ ⲁⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲓ̀	11:33 οἳ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων,
11:34 ⲁⲩⲱϣⲉⲙ ⲉ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲏⲏⲓ ⲁⲩϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲱⲛⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϫⲟⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ	11:34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων·
11:35 ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩⲟⲩⲉϣⲟⲩⲱϣⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲧⲟⲩ ϭⲓ ⲛ̀ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ	11:35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δ᾽ ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν·
11:36 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲱⲃⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲥⲧⲓⲅⲟⲥ ⲁⲩϭⲓⲡⲓⲣⲁ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲥⲛⲁⲩϩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ	11:36 ἕτεροι δ᾽ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πεῖραν ἔλαβον, ἔτι δ᾽ δεσμῶν καὶ φυλακῆς·
11:37 ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲃⲁⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲑ̀ⲃⲁϣⲟⲩⲣ ⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϯⲥⲏⲏⲓ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲱⲧⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲁⲣ ⲙ̀ⲃⲁⲉⲙⲡⲓ ⲉⲩⲉⲣϧⲁⲉ̀ ⲉⲩϩⲉϫϩⲱϫ ⲉⲩϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ	11:37 ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον, περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι,
11:38 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ϩⲓ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	11:38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσιν καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
11:39 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ	11:39 Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν,
11:40 ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲧⲉⲙϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲛ	11:40 τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν.
12:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲏ ϫⲏ ⲉ̀ϣⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲛϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙⲁⲣⲉⲛϭⲟⲭⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲅⲱⲛ ⲉⲧϫⲏ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϣⲣⲏⲓ	12:1 Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς, τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος μαρτύρων, ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα καὶ τὴν εὐπερί-στατον ἁμαρτίαν, δι᾽ ὑπομονῆς τρέχωμεν τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα,
12:2 ⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁϫⲱϥ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲟⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	12:2 ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν Ἰησοῦν, ὃς ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς ὑπέμεινεν σταυρὸν αἰσχύνης καταφρονήσας, ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ κεκάθικεν.
12:3 ⲙⲉⲕⲙⲉⲕ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲣⲉϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ	12:3 ἀναλογίσασθε γὰρ τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν εἰς ἑαυτὸν ἀντιλογίαν, ἵνα μὴ κάμητε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι.
12:4 ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϣⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ	12:4 Οὔπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι,
12:5 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲱⲃϣ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲡⲁϣ̀ⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ	12:5 καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἥτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται, *Υἱέ μου, μὴ ὀλιγώρει παιδείας κυρίου, μηδ᾽ ἐκλύου ὑπ᾽ αὐτοῦ ἐλεγχόμενος·
12:6 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁϥ ϣⲁϥⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲓⲛ ⲗⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	12:6 ὃν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει, μαστιγοῖ δ᾽ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται.*
12:7 ⲁⲣⲓϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁϥ	12:7 εἰς παιδείαν ὑπομένετε· ὡς υἱοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ θεός· τίς γὰρ υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει πατήρ;
12:8 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲏ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲁⲛ	12:8 εἰ δ᾽ χωρίς ἐστε παιδείας ἧς μέτοχοι γεγόνασιν πάντες, ἄρα νόθοι καὶ οὐχ υἱοί ἐστε.
12:9 ⲓⲥϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲩⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛϣ̀ⲫⲓⲧ ϧⲁⲧⲟⲩϩⲏ ⲓⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭ̀ⲛⲉϫⲱⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱⲛϧ	12:9 ε᾽τα τοὺς μ᾽ν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἴχομεν παιδευτὰς καὶ ἐνετρεπόμεθα· οὐ πολὺ [δ᾽] μᾶλλον ὑποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων καὶ ζήσομεν;

Bohairic	Greek
12:10 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ	12:10 οἱ μ᾽ν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς ἐπαίδευον, ὁ δ᾽ ἐπὶ τὸ συμφέρον εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἁγιότητος αὐτοῦ.
12:11 ⲥ̀ⲃⲱ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲕϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲛⲁⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ-ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲡϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏ-ⲛⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲁⲥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧ-ⲁⲩⲉⲣⲅⲩⲙⲛⲁϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ	12:11 πᾶσα δ᾽ παιδεία πρὸς μ᾽ν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς ε᾽ναι ἀλλὰ λύπης, ὕστερον δ᾽ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι᾽ αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης.
12:12 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲓϫⲓϫ ⲉⲧϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲧ ⲉⲧⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ	12:12 Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε,
12:13 ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲓⲛϭⲟϫⲓ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀-ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϭⲁⲗⲉ ⲣⲓⲕⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲗⲟϫⲥ	12:13 καὶ τροχιὰς ὀρθὰς ποιεῖτε τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χωλὸν ἐκτραπῇ, ἰαθῇ δ᾽ μᾶλλον.
12:14 ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲁⲧϭⲛⲟⲩϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲗⲓ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	12:14 Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων, καὶ τὸν ἁγιασμόν, οὗ χωρὶς οὐδεὶς ὄψεται τὸν κύριον,
12:15 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϣⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲉⲥⲣⲏⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉⲥϯ-ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ϭⲱϧⲉⲙ	12:15 ἐπισκοποῦντες μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ, μή τις ῥίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλῇ καὶ δι᾽ αὐτῆς μιανθῶσιν πολλοί,
12:16 ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲁϥϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲏⲥⲁⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯ ⲛ̀-ⲧⲉϥⲙⲉⲧϣⲁⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	12:16 μή τις πόρνος ἢ βέβηλος ὡς Ἠσαῦ, ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς ἀπέδετο τὰ πρωτοτόκια ἑαυτοῦ.
12:17 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀-ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲕⲉⲧⲟⲓ ⲛⲉ-ⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀	12:17 ἴστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα θέλων κληρονομῆσαι τὴν εὐλογίαν ἀπεδοκιμάσθη, μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὗρεν, καίπερ μετὰ δακρύων ἐκζητήσας αὐτήν.
12:18 ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϩⲁ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀-ϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛ̀ⲟⲫⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ ⲉϥⲫⲟⲛϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ	12:18 Οὐ γὰρ προσεληλύθατε ψηλαφωμένῳ καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ καὶ γνόφῳ καὶ ζόφῳ καὶ θυέλλῃ
12:19 ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲥⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧ-ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	12:19 καὶ σάλπιγγος ἤχῳ καὶ φωνῇ ῥημάτων, ἧς οἱ ἀκούσαντες παρῃτήσαντο μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον·
12:20 ⲛⲁⲩϣ̀ϥⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲡⲉⲧⲉ-ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲁⲛ ⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁϥϣⲁⲛϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	12:20 οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον, *Κἂν θηρίον θίγῃ τοῦ ὄρους, λιθοβοληθήσεται·*
12:21 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ϯⲥ̀ⲑⲉⲣⲉⲧⲉⲣ	12:21 καί, οὕτω φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον, Μωϋσῆς ε᾽πεν, *Ἔκφοβός εἰμι* καὶ ἔντρομος.
12:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ϩⲁ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣϣⲁⲓ	12:22 ἀλλὰ προσεληλύθατε Σιὼν ὄρει καὶ πόλει θεοῦ ζῶντος, Ἰερουσαλὴμ ἐπουρανίῳ, καὶ μυριάσιν ἀγγέλων, πανηγύρει

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
12:23 ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϣⲁⲙⲓⲥⲓ ⲉⲥⲟ̀ϧⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	12:23 καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων ἀπογεγραμμένων ἐν οὐρανοῖς, καὶ κριτῇ θεῷ πάντων, καὶ πνεύμασι δικαίων τετελειωμένων,
12:24 ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϫϧ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲫⲁ ⲁⲃⲉⲗ	12:24 καὶ διαθήκης νέας μεσίτῃ Ἰησοῦ, καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ κρεῖττον λαλοῦντι παρὰ τὸν Ἄβελ.
12:25 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲓⲥϫⲉ ϫⲁⲣ ⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲫⲱⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲉⲧ ϣ̀ⲣⲁⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲛⲟⲩⲓ̀	12:25 Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα· εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἐξέφυγον ἐπὶ γῆς παραιτησάμενοι τὸν χρηματίζοντα, πολὺ μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τὸν ἀπ᾽ οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι·
12:26 ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲕⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲱϣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉⲫⲉ	12:26 οὗ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε, νῦν δὲ ἐπήγγελται λέγων, *Ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείσω* οὐ μόνον *τὴν γῆν* ἀλλὰ καὶ *τὸν οὐρανόν.*
12:27 ⲡⲓⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲩⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲁⲛ	12:27 τὸ δέ, *Ἔτι ἅπαξ* δηλοῖ [τὴν] τῶν σαλευομένων μετάθεσιν ὡς πεποιημένων, ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα.
12:28 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲓⲙ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲛⲣⲁⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ	12:28 Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες ἔχωμεν χάριν, δι᾽ ἧς λατρεύωμεν εὐαρέστως τῷ θεῷ μετὰ εὐλαβείας καὶ δέους·
12:29 ⲕⲉ ϫⲁⲣ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉ	12:29 καὶ γὰρ ὁ θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.
13:1 ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟ̀ⲙⲟⲛⲧ	13:1 Ἡ φιλαδελφία μενέτω.
13:2 ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲉⲥⲱⲃϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲁⲣ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲃϣⲓ ⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϣⲉⲡ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	13:2 τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε, διὰ ταύτης γὰρ ἔλαθόν τινες ξενίσαντες ἀγγέλους.
13:3 ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲛϩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲙⲟⲕϩ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲥⲱⲙⲁ	13:3 μιμνῄσκεσθε τῶν δεσμίων ὡς συνδεδεμένοι, τῶν κακουχουμένων ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.
13:4 ⲡⲓⲅⲁⲙⲟⲥ ⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯϣⲁⲓⲣⲓ ⲧⲟⲩⲃⲛⲟⲩⲧ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲱⲓⲕ ⲫϯ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	13:4 Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος, πόρνους γὰρ καὶ μοιχοὺς κρινεῖ ὁ θεός.
13:5 ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓϩⲁⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲱϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱϫⲡⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁϫⲁⲕ ⲛ̀ⲥⲱⲓ	13:5 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος· ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν· αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν, *Οὐ μή σε ἀνῶ οὐδ᾽ οὐ μή σε ἐγκαταλίπω·*
13:6 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲟϯ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲏⲓ	13:6 ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, *Κύριος ἐμοὶ βοηθός, [καὶ] οὐ φοβηθήσομαι· τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος;*

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
13:7 ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲧⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϫⲓⲙⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓⲙⲙⲟϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ	13:7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς μιμεῖσθε τὴν πίστιν.
13:8 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙ ϕⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ	13:8 Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθ῾ς καὶ σήμερον ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.
13:9 ϩⲁⲛ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲟⲩⲉⲧⲉⲃ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙϩⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	13:9 διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ παραφέρεσθε· καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν, ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατοῦντες.
13:10 ⲉⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ	13:10 ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες.
13:11 ⲛⲓϩⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϣⲁⲩⲣⲉⲕϩ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ	13:11 ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῴων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας εἰς τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως, τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς.
13:12 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϩⲱϥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲩⲗⲏ	13:12 διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν.
13:13 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉⲛϥⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱϣ ⲉ̀ⲣⲟⲛ	13:13 τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὀνειδισμὸν αὐτοῦ φέροντες·
13:14 ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲥ	13:14 οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.
13:15 ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	13:15 δι᾽ αὐτοῦ [οὖν] ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ θεῷ, τοῦτ᾽ ἔστιν καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
13:16 ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲃⲛⲟⲩϥⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲟⲩⲱⲃϣ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϣⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ	13:16 τῆς δ᾽ εὐποι῾ας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε, τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ θεός.
13:17 ⲙ̀ⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲧⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲛⲁϯⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ ϕⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓⲁϩⲟⲙ ⲁⲛ ϕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	13:17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ ὑπείκετε, αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπ῾ρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν ὡς λόγον ἀποδώσοντες, ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν καὶ μὴ στενάζοντες, ἀλυσιτελ῾ς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.
13:18 ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ	13:18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν, πειθόμεθα γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν, ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Greek
13:19 ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ϯⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲉⲣ ⲫⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯⲫⲟⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ	13:19 περισσοτέρως δ᾽ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν.
13:20 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	13:20 Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν,
13:21 ⲉϥⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲓⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	13:21 καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων]· ἀμήν.
13:22 ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲣⲓⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϯϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩⲭⲓ ⲁⲓⲁ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	13:22 Παρακαλῶ δ᾽ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως, καὶ γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.
13:23 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲉⲓⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ	13:23 Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον, μεθ᾽ οὗ ἐὰν τάχιον ἔρχηται ὄψομαι ὑμᾶς.
13:24 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲩⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ	13:24 Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν καὶ πάντας τοὺς ἁγίους. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.
13:25 ⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲃ̀ⲣⲉⲟⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ	13:25 ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ϩⲉⲃ̀ⲣⲉⲟⲥ ⲓ̅ ⲕⲉⲗ ⲁ̅	Hebrews 1
1:1 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏⲡ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲁ ⲫϯ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	1:1. God, who at sundry times and in divers manners spake in time past unto the fathers by the prophets,
1:2 ⲉ̀ⲡϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲁϥ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲉϩ	1:2 Hath in these last days spoken unto us by [his] Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds;
1:3 ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉϥϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ	1:3 Who being the brightness of [his] glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;
1:4 ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ	1:4. Being made so much better than the angels, as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they.
1:5 ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑ̀ⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩϣⲏⲣⲓ	1:5 For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?
1:6 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱϣϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	1:6 And again, when he bringeth in the firstbegotten into the world, he saith, And let all the angels of God worship him.
1:7 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ	1:7 And of the angels he saith, Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire.
1:8 ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲫϯ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	1:8 But unto the Son [he saith], Thy throne, O God, [is] for ever and ever: a sceptre of righteousness [is] the sceptre of thy kingdom.
1:9 ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲙⲉⲥⲧⲉ ⲧ̀ⲟϫⲓ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁϥⲑⲁϩⲥⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲁⲑⲟⲩⲱⲕ	1:9 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, [even] thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.
1:10 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲛⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	1:10 And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of thine hands:
1:11 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲕ̀ϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲃⲟⲥ	1:11 They shall perish; but thou remainest; and they all shall wax old as doth a garment;
1:12 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲱⲙ ϫ̀ⲛⲁⲕⲟⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ	1:12 And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
1:13 ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϣⲁϯ-ϫⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ	1:13 But to which of the angels said he at any time, Sit on my right hand, until I make thine enemies thy footstool?
1:14 ⲙ̀ⲡ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥⲫⲱϣⲉⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ	1:14 Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?
2:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϯϩ̀ⲑⲏⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	2:1. Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let [them] slip.
2:2 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲧⲁϫ-ⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧ-ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲉ̀ ⲃⲉϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ	2:2 For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompence of reward;
2:3 ⲡⲱⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ⲉⲣⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣ-ⲁⲙⲉⲗⲉⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϫⲁⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ	2:3 How shall we escape, if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard [him];
2:4 ⲉⲣⲉ ⲫϯ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ	2:4 God also bearing [them] witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?
2:5 ⲛⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϭ̀ⲛⲉ-ϫⲱⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲑⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ	2:5. For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we speak.
2:6 ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣⲡⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲓⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲕ-ϫⲉⲙⲡⲉϥϣⲓⲛⲓ	2:6 But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man, that thou visitest him?
2:7 ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲱϥ	2:7 Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands:
2:8 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲁⲕⲑ̀ⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲓⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀-ⲟⲩⲉϣⲉ ⲛ̀ϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϯⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲁ-ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲁⲩϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ	2:8 Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing [that is] not put under him. But now we see not yet all things put under him.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
2:9 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲣ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲱϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	2:9 But we see Jesus, who was made a little lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he by the grace of God should taste death for every man.
2:10 ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲛ̀ϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ	2:10. For it became him, for whom [are] all things, and by whom [are] all things, in bringing many sons unto glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings.
2:11 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩ-ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϥ̀ϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ	2:11 For both he that sanctifieth and they who are sanctified [are] all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren,
2:12 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛ̀-ⲛⲁⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϯⲛⲁⲛ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	2:12 Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee.
2:13 ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉϧⲑⲏⲓ ϫⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ	2:13 And again, I will put my trust in him. And again, Behold I and the children which God hath given me.
2:14 ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲟⲩⲛ ⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲣⲯ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ϩⲓ ⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲉⲣ-ⲯ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ϫⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ	2:14. Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil;
2:15 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲗϭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϧⲉⲛ ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲁⲩⲣⲁⲟⲩⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϯⲣⲏϥ ⲛ̀ⲱⲛϧ	2:15 And deliver them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.
2:16 ⲛⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲡ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲧⲁϥ-ϩⲓⲧⲟϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ	2:16 For verily he took not on [him the nature of] angels; but he took on [him] the seed of Abraham.
2:17 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥⲉⲛϩⲟⲧ ϩⲁ ⲫϯ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ	2:17 Wherefore in all things it behoved him to be made like unto [his] brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things [pertaining] to God, to make reconciliation for the sins of the people.
2:18 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	2:18 For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
3:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲁⲛⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ⲙ̀ⲁⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲏ̅ⲥ̅	3:1. Wherefore, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus;
3:2 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ	3:2 Who was faithful to him that appointed him, as also Moses [was faithful] in all his house.
3:3 ⲁ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲧⲁⲓⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲧⲁⲓⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ	3:3 For this [man] was counted worthy of more glory than Moses, inasmuch as he who hath builded the house hath more honour than the house.
3:4 ⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ	3:4 For every house is builded by some [man]; but he that built all things [is] God.
3:5 ⲟⲩⲟϩ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	3:5 And Moses verily [was] faithful in all his house, as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken after;
3:6 ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:6 But Christ as a son over his own house; whose house are we, if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto the end.
3:7 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ	3:7. Wherefore (as the Holy Ghost saith, To day if ye will hear his voice,
3:8 ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲛ̀ϣⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ	3:8 Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:
3:9 ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱⲛⲧ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	3:9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty years.
3:10 ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲣⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ	3:10 Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do alway err in [their] heart; and they have not known my ways.
3:11 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲱⲣⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲱⲛⲧ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ	3:11 So I sware in my wrath, They shall not enter into my rest.)
3:12 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ	3:12 Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God.
3:13 ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϣⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲫⲟⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛϣⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ	3:13 But exhort one another daily, while it is called To day; lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
3:14 ⲁⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ	3:14 For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence stedfast unto the end;
3:15 ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲉⲛϣⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ	3:15 While it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.
3:16 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩⲧ̀ϫⲱⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϫ̀ⲏⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ	3:16 For some, when they had heard, did provoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses.
3:17 ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥϧ̀ⲣⲟϣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙⲏ ⲛⲏ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲓ ϩⲉⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ	3:17 But with whom was he grieved forty years? [was it] not with them that had sinned, whose carcases fell in the wilderness?
3:18 ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲱⲣⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙⲏ ⲛⲏ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ	3:18 And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to them that believed not?
3:19 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲃⲏⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩⲧ	3:19 So we see that they could not enter in because of unbelief.
4:1 ⲙ̀ⲁⲣⲉⲛⲉⲣϩⲟⲧ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲛⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲉⲣϧⲁⲉ̀	4:1. Let us therefore fear, lest, a promise being left [us] of entering into his rest, any of you should seem to come short of it.
4:2 ⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲛ ϩⲱⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ	4:2 For unto us was the gospel preached, as well as unto them: but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard [it].
4:3 ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲓⲱⲣⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲱⲛⲧ ϫⲉ ⲁⲛ ⲉⲩⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲕⲉⲧⲟⲓ ⲛⲓϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	4:3 For we which have believed do enter into rest, as he said, As I have sworn in my wrath, if they shall enter into my rest: although the works were finished from the foundation of the world.
4:4 ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ϩⲓⲟⲩⲙⲁ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ	4:4 For he spake in a certain place of the seventh [day] on this wise, And God did rest the seventh day from all his works.
4:5 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ	4:5 And in this [place] again, If they shall enter into my rest.
4:6 ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲟⲩⲛ ϥ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲉⲧⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲃⲏⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩⲧ	4:6 Seeing therefore it remaineth that some must enter therein, and they to whom it was first preached entered not in because of unbelief:

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
4:7 ⲡⲁⲗⲓⲛ ϥⲑⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉϥ-ⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲉⲛϣⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ	4:7 Again, he limiteth a certain day, saying in David, To day, after so long a time; as it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts.
4:8 ⲉⲛⲉⲁ ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲑ̀ⲣⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲕⲉⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ	4:8 For if Jesus had given them rest, then would he not afterward have spoken of another day.
4:9 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⲥⲱϫⲡ ⲙ̀-ⲡⲓⲇⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	4:9 There remaineth therefore a rest to the people of God.
4:10 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ	4:10 For he that is entered into his rest, he also hath ceased from his own works, as God [did] from his.
4:11 ⲙⲁⲣⲉⲛⲓⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓ-ⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϩⲉⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ	4:11. Let us labour therefore to enter into that rest, lest any man fall after the same example of unbelief.
4:12 ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϣⲱⲧ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲥⲏϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲟ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧⲕⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲓ ⲛ̀ϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙⲟⲕ-ⲙⲉⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲏⲧ	4:12 For the word of God [is] quick, and powerful, and sharper than any twoedged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joints and marrow, and [is] a discerner of the thoughts and intents of the heart.
4:13 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϫⲉⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛⲧ ϩⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥ-ⲙ̀ⲑⲟ ⲥⲉⲃⲏϣ ϧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ϫⲁⲣⲁⲃ ⲛⲁϩⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲫⲉϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ	4:13 Neither is there any creature that is not manifest in his sight: but all things [are] naked and opened unto the eyes of him with whom we have to do.
4:14 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀-ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ⲁϥⲥⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲙⲁⲣⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	4:14 Seeing then that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast [our] profession.
4:15 ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲁϭⲛⲉ ⲛⲟⲃⲓ	4:15 For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities; but was in all points tempted like as [we are, yet] without sin.
4:16 ⲙⲁⲣⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ	4:16 Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
5:1 ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϣⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ϕϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛ ϧⲱⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓ-ⲛⲟⲃⲓ	5:1. For every high priest taken from among men is ordained for men in things [pertaining] to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins:
5:2 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϥ̀ϫⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲛⲓ	5:2 Who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself also is compassed with infirmity.
5:3 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ϣⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	5:3 And by reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.
5:4 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ	5:4 And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God, as [was] Aaron.
5:5 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲧⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ-ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ	5:5 So also Christ glorified not himself to be made an high priest; but he that said unto him, Thou art my Son, to day have I begotten thee.
5:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉ-ⲙⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ	5:6 As he saith also in another [place], Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec.
5:7 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱϩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲧϩⲟ ϩⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϕ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲟⲣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϩⲟⲧ	5:7 Who in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto him that was able to save him from death, and was heard in that he feared;
5:8 ⲕⲉⲡⲉⲣ ⲉ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲙⲉⲧⲣⲉϥ-ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲧⲟⲩ	5:8 Though he were a Son, yet learned he obedience by the things which he suffered;
5:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲱⲓⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	5:9 And being made perfect, he became the author of eternal salvation unto all them that obey him;
5:10 ⲉ̀ⲁ ϕϯ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ	5:10. Called of God an high priest after the order of Melchisedec.
5:11 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲁⲣⲉ-ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ	5:11 Of whom we have many things to say, and hard to be uttered, seeing ye are dull of hearing.
5:12 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲉⲣ-ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓϫⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲱϯ ⲛ̀ⲟⲩϕ̀ⲣⲉ ⲉⲥϫⲟⲣ ⲁⲛ	5:12 For when for the time ye ought to be teachers, ye have need that one teach you again which [be] the first principles of the oracles of God; and are become such as have need of milk, and not of strong meat.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
5:13 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱϯ ⲛ̀ϥⲇⲉⲧⲇⲱⲧ ⲁⲛ ⲇⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ	5:13 For every one that useth milk [is] unskilful in the word of righteousness: for he is a babe.
5:14 ϯⲇ̀ⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲝⲟⲣ ⲑⲁ ⲛⲓⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩϩⲉ̀ⲝⲓⲥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲥⲑⲏⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩⲇⲉⲧⲇⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲝⲓⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	5:14 But strong meat belongeth to them that are of full age, [even] those who by reason of use have their senses exercised to discern both good and evil.
6:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲁⲛⲭ̀ⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ϯⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲝⲱⲕ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲱⲇϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲩⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϩⲁⲛⲇ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙⲱⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫϯ	6:1. Therefore leaving the principles of the doctrine of Christ, let us go on unto perfection; not laying again the foundation of repentance from dead works, and of faith toward God,
6:2 ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲇ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϭⲓⲱⲙⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲁⲝⲓⲝ ⲉ̀ⲭⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	6:2 Of the doctrine of baptisms, and of laying on of hands, and of resurrection of the dead, and of eternal judgment.
6:3 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲉⲁⲓϥ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ	6:3 And this will we do, if God permit.
6:4 ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲝⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲁⲩⲝⲉⲙϯⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲣⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	6:4 For [it is] impossible for those who were once enlightened, and have tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Ghost,
6:5 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲝⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲝⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ	6:5 And have tasted the good word of God, and the powers of the world to come,
6:6 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ⲟⲛ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲩⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥ̀ⲣⲁϩ	6:6 If they shall fall away, to renew them again unto repentance; seeing they crucify to themselves the Son of God afresh, and put [him] to an open shame.
6:7 ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲓⲙ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓⲉⲫⲟⲩⲱⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ϣⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	6:7 For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it, and bringeth forth herbs meet for them by whom it is dressed, receiveth blessing from God:
6:8 ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲟⲛϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲁϯϣⲁⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϧⲉⲛϯ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉϥϧⲁⲉ̀ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲣⲟⲕϩϥ	6:8 But that which beareth thorns and briers [is] rejected, and [is] nigh unto cursing; whose end [is] to be burned.
6:9 ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲑⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛϯ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲭⲁⲓ ⲓⲥⲭⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲥⲁⲝⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	6:9. But, beloved, we are persuaded better things of you, and things that accompany salvation, though we thus speak.
6:10 ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ⲭⲟⲛⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫϯ ⲭⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲱⲃϣ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲛϩⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲟⲛ	6:10 For God [is] not unrighteous to forget your work and labour of love, which ye have shewed toward his name, in that ye have ministered to the saints, and do minister.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
6:11 ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲁ ϧⲁⲉ̀	6:11 And we desire that every one of you do shew the same diligence to the full assurance of hope unto the end:
6:12 ϩⲓⲙⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	6:12 That ye be not slothful, but followers of them who through faith and patience inherit the promises.
6:13 ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲡⲉ ⲉⲑⲣⲉϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	6:13 For when God made promise to Abraham, because he could swear by no greater, he sware by himself,
6:14 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ϯⲛⲁ-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ϯⲛⲁⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲁ̀ϣⲁⲓ	6:14 Saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thee.
6:15 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁ ⲧⲟⲧϥ ϣⲁϣⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲱϣ	6:15 And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.
6:16 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲩⲱⲣⲕ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲓⲙⲓϣϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲛⲁϣ	6:16 For men verily swear by the greater: and an oath for confirmation [is] to them an end of all strife.
6:17 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲣⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲁϥⲉⲣ-ⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ	6:17 Wherein God, willing more abundantly to shew unto the heirs of promise the immutability of his counsel, confirmed [it] by an oath:
6:18 ϩⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲑ-ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲛⲟⲙϯ ⲉⲥϫⲟⲣ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲭⲏ ⲛⲁϩⲣⲁⲛ	6:18 That by two immutable things, in which [it was] impossible for God to lie, we might have a strong consolation, who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us:
6:19 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲁⲩϫⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲟϥⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲛⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ	6:19 Which [hope] we have as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and which entereth into that within the veil;
6:20 ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁϫⲓⲥ ⲙ̀-ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ	6:20 Whither the forerunner is for us entered, [even] Jesus, made an high priest for ever after the order of Melchisedec.
7:1 ⲡⲁⲓ ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲅⲁⲣ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁ̀ⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ϫⲱϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	7:1. For this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him;
7:2 ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲫⲉϣ ⲣⲉⲙⲛⲧ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ	7:2 To whom also Abraham gave a tenth part of all; first being by interpretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of peace;

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
7:3 ⲟⲩⲁⲧⲓⲱⲧ ⲟⲩⲁⲧⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲱⲛϧ ϥ̀ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲗⲉ ⲉ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ	7:3 Without father, without mother, without descent, having neither beginning of days, nor end of life; but made like unto the Son of God; abideth a priest continually.
7:4 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲗⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲏ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϯ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ	7:4 Now consider how great this man [was], unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils.
7:5 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲉⲩⲓ ⲉⲩⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲛⲃ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲗⲏ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϭⲓ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲉ ⲕⲉⲡⲉⲣ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϯⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	7:5 And verily they that are of the sons of Levi, who receive the office of the priesthood, have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they come out of the loins of Abraham:
7:6 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁϥϭⲓ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	7:6 But he whose descent is not counted from them received tithes of Abraham, and blessed him that had the promises.
7:7 ⲁⲧϭⲛⲉ ⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲗⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲁϥϭⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ	7:7 And without all contradiction the less is blessed of the better.
7:8 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩ ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲗⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ϥ̀ⲟⲛϧ	7:8 And here men that die receive tithes; but there he [receiveth them], of whom it is witnessed that he liveth.
7:9 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲗⲉⲩⲓ̀ ⲙⲉⲛ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲁϯ ⲁϥϯⲣⲉⲙⲏⲧ	7:9 And as I may so say, Levi also, who receiveth tithes, payed tithes in Abraham.
7:10 ⲉⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ϯϯⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ	7:10 For he was yet in the loins of his father, when Melchisedec met him.
7:11 ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲛⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϩⲓⲱⲧⲥ ⲓⲉ ⲛⲉ ϯⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲛⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉϫⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ	7:11. If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under it the people received the law,) what further need [was there] that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron?
7:12 ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲛⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ	7:12 For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law.
7:13 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁϥϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲫⲩⲗⲏ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϯϩ̀ⲑⲏϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ	7:13 For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar.
7:14 ϥ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲧⲁⲓⲫⲩⲗⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲛⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	7:14 For [it is] evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.

Bohairic	English (KJV)
7:15 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ϧⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲓⲥϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ϧ̀ⲡⲁⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲏⲃ	7:15 And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest,
7:16 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲁⲑⲃⲱⲗ	7:16 Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life.
7:17 ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϧⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ϕ̀ⲟⲩⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ	7:17 For he testifieth, Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec.
7:18 ⲟⲩϣⲱϣ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲁϯϩⲟⲩ	7:18 For there is verily a disannulling of the commandment going before for the weakness and unprofitableness thereof.
7:19 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲕ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲡⲉ ϕⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϕϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ	7:19 For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope [did]; by the which we draw nigh unto God.
7:20 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲁⲧϭⲛⲉ ⲁⲛⲁϣ ⲁⲛ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲃ ⲁⲧϭⲛⲉ ⲁⲛⲁϣ	7:20 And inasmuch as not without an oath [he was made priest]:
7:21 ϕⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ϕ̀ⲟⲩⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ	7:21 (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec:)
7:22 ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲏ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡ̀ϣ̀ⲧⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲱϣ ⲉⲩⲥⲱⲧⲡ	7:22 By so much was Jesus made a surety of a better testament.
7:23 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲃ ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲙⲏϣ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟϩⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ	7:23 And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death:
7:24 ϕⲁⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ϧ̀ⲛⲁⲟϩⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲉϣⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ	7:24 But this [man], because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood.
7:25 ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁ ϕϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲟⲛϧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲥⲉⲙⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ	7:25 Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them.
7:26 ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁϥⲥⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉϥⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱϥ ⲉϥϕⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	7:26 For such an high priest became us, [who is] holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher than the heavens;

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
7:27 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ϣⲁⲩⲉⲛ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ϣⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲁⲓϥ ⲉ̀ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀-ⲟⲩⲥⲟⲡ	7:27 Who needeth not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the people's: for this he did once, when he offered up himself.
7:28 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϣⲁϥϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ϣⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲛⲁϣ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϕ̀ⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ	7:28 For the law maketh men high priests which have infirmity; but the word of the oath, which was since the law, [maketh] the Son, who is consecrated for evermore.
8:1 ⲡ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	8:1. Now of the things which we have spoken [this is] the sum: We have such an high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens;
8:2 ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲫⲱϣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲧⲁϫⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ	8:2 A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man.
8:3 ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩϫⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲉ̀ⲛ ⲧⲁⲓⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲉⲛϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	8:3 For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore [it is] of necessity that this man have somewhat also to offer.
8:4 ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲓⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲩⲏⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	8:4 For if he were on earth, he should not be a priest, seeing that there are priests that offer gifts according to the law:
8:5 ⲛⲁⲓ ⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϧⲛⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ϯⲫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉϥⲛⲁϫⲱⲕ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲕⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ	8:5 Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, [that] thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.
8:6 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲧⲟⲧϥ ϯⲙⲁϯ ⲉⲟⲩⲫⲁϣⲛⲓ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲱϣ ⲉⲩⲥⲱⲧⲡ	8:6. But now hath he obtained a more excellent ministry, by how much also he is the mediator of a better covenant, which was established upon better promises.
8:7 ⲉⲛⲁⲣⲉ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ⲛⲁⲩⲛⲁⲕⲱϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϕ̀ⲙⲁ ⲛ̀ϯⲙⲁϩⲃ̅ϯ	8:7 For if that first [covenant] had been faultless, then should no place have been sought for the second.
8:8 ⲉϥϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϯⲛⲁϫⲱⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ	8:8 For finding fault with them, he saith, Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah:

Bohairic	English (KJV)
8:9 ⲕⲁⲧⲁ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲓⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣⲁⲙⲉⲗⲉⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	8:9 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.
8:10 ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ϯⲛⲁⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲛⲁ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϭ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ	8:10 For this [is] the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people:
8:11 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥⲣⲉⲙⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲛϯ ϯⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲛⲓϣϯ	8:11 And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.
8:12 ϫⲉ ϯⲛⲁϫⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣϕ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ	8:12 For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.
8:13 ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲃⲉⲣⲓ ⲓⲉ ⲁϥⲉⲣ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ϣⲁϥⲉⲣⲁⲡⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ ϥ̀ϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	8:13 In that he saith, A new [covenant], he hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old [is] ready to vanish away.
9:1 ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ	9:1. Then verily the first [covenant] had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary.
9:2 ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲁⲩⲙⲟⲛⲕⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲗⲩϫⲛⲓⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲧ̀ⲣⲁⲡⲉϩⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	9:2 For there was a tabernacle made; the first, wherein [was] the candlestick, and the table, and the shewbread; which is called the sanctuary.
9:3 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁϩ̅ⲃ̅ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	9:3 And after the second veil, the tabernacle which is called the Holiest of all;
9:4 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲥϩⲟⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲗⲁⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ	9:4 Which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein [was] the golden pot that had manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant;

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
9:5 ⲥⲁϩ̀ϣⲱⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣϯⲛⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲁϯⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲉⲣⲟⲥ	9:5 And over it the cherubims of glory shadowing the mercyseat; of which we cannot now speak particularly.
9:6 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲥⲉⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	9:6 Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service [of God].
9:7 ⲉ̀ϯⲙⲁϩϩ̄ϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϣⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ	9:7 But into the second [went] the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself, and [for] the errors of the people:
9:8 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲓ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ	9:8. The Holy Ghost this signifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while as the first tabernacle was yet standing:
9:9 ⲑⲏ ⲉⲧⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲉⲛ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲱⲧϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲏ-ⲇⲉⲥⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲕ ⲡⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	9:9 Which [was] a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience;
9:10 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲱ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲱⲙⲥ ⲉⲩϣⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉ ϣⲁ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ	9:10 [Which stood] only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances, imposed [on them] until the time of reformation.
9:11 ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲑⲁ ⲡⲁⲓⲥⲱⲛⲧ ⲁⲛ ⲧⲉ	9:11 But Christ being come an high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;
9:12 ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲏⲓⲧ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	9:12 Neither by the blood of goats and calves, but by his own blood he entered in once into the holy place, having obtained eternal redemption [for us].
9:13 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲏⲓⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲃⲁϩϩⲓ ⲉϥⲛⲟϫϧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧϭⲁϧⲉⲙ ϣⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲡ̀-ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ	9:13 For if the blood of bulls and of goats, and the ashes of an heifer sprinkling the unclean, sanctifieth to the purifying of the flesh:
9:14 ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲫϯ ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ	9:14 How much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without spot to God, purge your conscience from dead works to serve the living God?

Bohairic	English (KJV)
9:15 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-ϣϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ
9:16 ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲛ̀ⲥⲉⲉ̀ⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲏⲧϥ
9:17 ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥϫⲉⲙϫⲟⲙ ϩⲟⲥⲟⲛ ⲉϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ
9:18 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲛⲟϥ
9:19 ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲏⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲣⲧ ⲛ̀ⲕⲟⲕⲕⲓⲛⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉϫⲱⲙ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲛⲟϫϧⲟⲩ
9:20 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ϩⲉⲛϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ
9:21 ⲟⲩⲟϩ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲁϥⲛⲟϫϧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ
9:22 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϧⲱⲛϯ ϣⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧϭⲛⲉ ⲫⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ
9:23 ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲩ-ⲥⲟⲧⲡ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ
9:24 ⲛⲉⲧⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛ-ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛⲓⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲫⲉ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲧⲉ ⲉϥ-ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ
9:25 ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲥ ⲉ̀ϣⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲑ-ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲫⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ	9:25 Nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others;

Bohairic	English (KJV)
9:26 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲉϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲙ̀ⲥⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ϣⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉϣ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲱⲟⲩⲓ	9:26 For then must he often have suffered since the foundation of the world: but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by the sacrifice of himself.
9:27 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥϫⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ	9:27 And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgment:
9:28 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲙ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲡⲓⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲇⲉ ⲃ̅ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϭⲛⲉ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ	9:28 So Christ was once offered to bear the sins of many; and unto them that look for him shall he appear the second time without sin unto salvation.
10:1 ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϧⲏⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩⲓ ⲣⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ϫⲉⲕ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	10:1. For the law having a shadow of good things to come, [and] not the very image of the things, can never with those sacrifices which they offered year by year continually make the comers thereunto perfect.
10:2 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲩⲛⲁⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ	10:2 For then would they not have ceased to be offered? because that the worshippers once purged should have had no more conscience of sins.
10:3 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ	10:3 But in those [sacrifices there is] a remembrance again [made] of sins every year.
10:4 ⲟⲩⲙⲉⲧⲁϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃ̀ⲁⲣⲏⲓⲧ ⲉ̀ⲉⲗ ϩⲁⲛⲟⲃⲓ	10:4 For [it is] not possible that the blood of bulls and of goats should take away sins.
10:5 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲃ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲏⲓ	10:5 Wherefore when he cometh into the world, he saith, Sacrifice and offering thou wouldest not, but a body hast thou prepared me:
10:6 ϩⲁⲛϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ	10:6 In burnt offerings and [sacrifices] for sin thou hast had no pleasure.
10:7 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲉⲑⲣⲓⲣⲓ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ	10:7. Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written of me,) to do thy will, O God.
10:8 ⲥⲁⲛ̀ϣⲱⲓ ϕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛⲏ ⲛⲉ ⲉⲧⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	10:8 Above when he said, Sacrifice and offering and burnt offerings and [offering] for sin thou wouldest not, neither hadst pleasure [therein]; which are offered by the law;

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
10:9 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ϥ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁϩⲉ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲃ̅ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ	10:9 Then said he, Lo, I come to do thy will, O God. He taketh away the first, that he may establish the second.
10:10 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉ-ⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ	10:10 By the which will we are sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once [for all].
10:11 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲁⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲣⲱ ⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ⲉⲗ ⲛⲟⲃⲓ	10:11 And every priest standeth daily ministering and offering oftentimes the same sacrifices, which can never take away sins:
10:12 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	10:12 But this man, after he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;
10:13 ⲧⲟ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ	10:13 From henceforth expecting till his enemies be made his footstool.
10:14 ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲕ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	10:14 For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified.
10:15 ϥ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ	10:15 [Whereof] the Holy Ghost also is a witness to us: for after that he had said before,
10:16 ϫⲉ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉ-ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲓ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀	10:16 This [is] the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them;
10:17 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣϕ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀	10:17 And their sins and iniquities will I remember no more.
10:18 ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲟⲩϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲓⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϕ̀-ⲛⲟⲃⲓ	10:18 Now where remission of these [is, there is] no more offering for sin.
10:19 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲑ-ⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅	10: 19. Having therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus,
10:20 ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛⲁⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁ-ⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲧⲉ	10:20 By a new and living way, which he hath consecrated for us, through the veil, that is to say, his flesh;
10:21 ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲃ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲛⲓ ⲙ̀-ⲫϯ	10:21 And [having] an high priest over the house of God;
10:22 ⲙⲁⲣⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩⲛⲟⲩϫϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲉⲥϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϫⲱⲕⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥ-ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ	10:22 Let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water.
10:23 ⲙⲁⲣⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲣⲓⲕⲓ ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲱϣ	10:23 Let us hold fast the profession of [our] faith without wavering; (for he [is] faithful that promised;)

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
10:24 ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲉⲏⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ϫⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀-ⲛⲁⲛⲉⲩ	10:24 And let us consider one another to provoke unto love and to good works:
10:25 ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲙ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲁϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϩⲟⲥⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩϧⲱⲛϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	10:25 Not forsaking the assembling of ourselves together, as the manner of some [is]; but exhorting [one another]: and so much the more, as ye see the day approaching.
10:26 ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲙⲉ-ⲛⲉⲛⲥⲁ ϧⲣⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ϫⲉ ⲥⲱϫⲡ ⲉⲃⲏⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ	10:26 For if we sin wilfully after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more sacrifice for sins,
10:27 ⲟⲩϫⲓⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫ̀ⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥ-ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏϥ	10:27 But a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries.
10:28 ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉϣ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀-ⲙⲱῢⲥⲏⲥ ⲁϭⲛⲉ ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ϣⲁϥⲙⲟⲩ	10:28 He that despised Moses' law died without mercy under two or three witnesses:
10:29 ⲓⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ϯϩⲉⲙⲕⲟ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ-ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲁ ⲡ̀-ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ϥ̀ϭⲁϧⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁϥϣⲱϣϥ	10:29 Of how much sorer punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the blood of the covenant, wherewith he was sanctified, an unholy thing, and hath done despite unto the Spirit of grace?
10:30 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̀ϭⲓⲙ̀ⲡⲓϣⲓϣ ⲫⲱⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑ-ⲛⲁϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ	10:30 For we know him that hath said, Vengeance [belongeth] unto me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people.
10:31 ⲟⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲡⲉ ⲉⲣⲁⲟⲩⲱ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ	10:31 [It is] a fearful thing to fall into the hands of the living God.
10:32 ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀-ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙ̀ⲕⲁⲩϩ	10:32 But call to remembrance the former days, in which, after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions;
10:33 ⲫⲁⲓ ⲙⲉⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲩⲉⲣⲑⲉⲁⲧⲣⲓϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟⲩⲓ ⲙ̀-ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	10:33 Partly, whilst ye were made a gazing-stock both by reproaches and afflictions; and partly, whilst ye became companions of them that were so used.
10:34 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲁⲣ-ϫⲟⲛⲧⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲛⲁⲟϩⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	10:34 For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring substance.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
10:35 ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲉⲃⲓⲉ ⲃⲉϫⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	10:35 Cast not away therefore your confidence, which hath great recompence of reward.
10:36 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ	10:36 For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise.
10:37 ⲉⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ϩⲟⲥⲟⲛ ϩⲟⲥⲟⲛ ϧⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϧⲛⲁⲱⲥⲕ ⲁⲛ	10:37 For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry.
10:38 ⲡⲓⲇ̀ⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲛⲁⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛϩⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲁ-ⲯⲩⲭⲏ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	10:38 Now the just shall live by faith: but if [any man] draw back, my soul shall have no pleasure in him.
10:39 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁⲟⲩϩⲱⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ-ⲛⲁϩϯ ⲉⲩⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ	10:39 But we are not of them who draw back unto perdition; but of them that believe to the saving of the soul.
11:1 ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ	11:1. Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.
11:2 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲛⲓ-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ	11:2 For by it the elders obtained a good report.
11:3 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲧⲉⲛⲕⲁϯ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	11:3 Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.
11:4 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲃⲉⲗ ⲁϥⲉ̀ⲛ ϩⲟⲩⲟ̀ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲕⲁⲓⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ-ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ⲟⲩⲟ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥ-ⲧⲁⲓⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϥ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲛ	11:4. By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh.
11:5 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲱϫ ⲁⲩⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ	11:5 By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.
11:6 ⲁⲧϭⲛⲉ ⲛⲁϩϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ϣ̀ⲱⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑ-ⲛⲏⲟⲩ ϩⲁ ⲫϯ ϫⲉ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ	11:6 But without faith [it is] impossible to please [him]: for he that cometh to God must believe that he is, and [that] he is a rewarder of them that diligently seek him.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
11:7 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲱⲉ̀ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲁϥⲙⲟⲛⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	11:7 By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.
11:8 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϥ̀ⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲑⲱⲛ	11:8 By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.
11:9 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁϥⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲫⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱϣ ⲣⲱ	11:9 By faith he sojourned in the land of promise, as [in] a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise:
11:10 ⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲥⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲡⲉ ⲫϯ	11:10 For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker [is] God.
11:11 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲥⲁⲣⲣⲁ ϯⲁϭⲣⲏⲛ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲙⲁⲓⲏ ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲱϣ	11:11 Through faith also Sara herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.
11:12 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲕⲉ ⲧⲁⲩⲧⲁ ⲉ̀ⲁϥⲱϫϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲁϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣⲱ ⲉⲧϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲓⲛⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	11:12 Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, [so many] as the stars of the sky in multitude, and as the sand which is by the sea shore innumerable.
11:13 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ	11:13 These all died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of [them], and embraced [them], and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.
11:14 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ	11:14 For they that say such things declare plainly that they seek a country.
11:15 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲓⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲥⲛⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ	11:15 And truly, if they had been mindful of that [country] from whence they came out, they might have had opportunity to have returned.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
11:16 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲑⲏ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲧⲉ ⲑⲁ ϯⲫⲉ ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛ̀ϥ̀ⲱⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥⲥⲟⲃϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ	11:16 But now they desire a better [country], that is, an heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God: for he hath prepared for them a city.
11:17 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡ ⲛⲓⲱϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ	11:17 By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises offered up his only begotten [son],
11:18 ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲛⲁⲕ	11:18 Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:
11:19 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁϥϭⲓⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ	11:19 Accounting that God [was] able to raise [him] up, even from the dead; from whence also he received him in a figure.
11:20 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲏⲥⲁⲩ	11:20 By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.
11:21 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϣϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩ̀ⲑⲏϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲱϯ	11:21 By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, [leaning] upon the top of his staff.
11:22 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲕⲁⲥ	11:22 By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.
11:23 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲁⲩϫⲟⲡϥ ⲛ̅ⲓ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲥⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ	11:23 By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw [he was] a proper child; and they were not afraid of the king's commandment.
11:24 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲡⲓϣϯ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϯϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ	11:24 By faith Moses, when he was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter;
11:25 ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲙⲏ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ	11:25 Choosing rather to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season;
11:26 ⲉ̀ⲁϥϫⲁ ⲡ̀ϣⲱϣ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲛⲁⲁⲥ ⲧⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁϩⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲏⲙⲓ ⲉⲛⲁϥϫⲟⲩⲱϣϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲃⲓⲉ ⲃⲉϫⲉ	11:26 Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompence of the reward.
11:27 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁϥϫⲁ ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁϥⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	11:27 By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured, as seeing him who is invisible.
11:28 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲕⲟ ϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ	11:28 Through faith he kept the passover, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the firstborn should touch them.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
11:29 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥϣⲟⲩⲱⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲡⲓⲣⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲁⲩⲱⲙⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ	11:29 By faith they passed through the Red sea as by dry [land]: which the Egyptians assaying to do were drowned.
11:30 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉⲧⲁⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	11:30 By faith the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days.
11:31 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲣⲁⲁⲃ ϯⲡⲟⲣⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁⲥϣⲏⲡ ⲛⲓϫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ	11:31 By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, when she had received the spies with peace.
11:32 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲓⲫⲓⲣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲃⲁⲣⲁⲕ ⲥⲁⲙⲯⲱⲛ ⲓⲉⲫⲑⲁⲓⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	11:32. And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and [of] Barak, and [of] Samson, and [of] Jephthae; [of] David also, and Samuel, and [of] the prophets:
11:33 ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲩϭⲣⲟ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁ ⲧⲟⲧⲟⲩ ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲱϣ ⲁⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲓ̀	11:33 Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,
11:34 ⲁⲩⲱϣⲉⲙ ⲉ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩχ̀ⲣⲱⲙ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲁⲩϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲱⲛⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϫⲟⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ	11:34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.
11:35 ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩⲟⲩⲉϣⲟⲩⲱϣⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲧⲟⲩ ϭⲓ ⲛ̀ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ	11:35 Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection:
11:36 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲱⲃⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲥ ⲁⲩϭⲓⲡⲓⲣⲁ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲥⲛⲁⲩϩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ	11:36 And others had trial of [cruel] mockings and scourgings, yea, moreover of bonds and imprisonment:
11:37 ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲃⲁⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲑ̀ⲃⲁϣⲟⲩⲣ ⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϯⲥⲏϥⲓ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲱⲧⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲁⲣ ⲙ̀ⲃⲁⲉⲙⲡⲓ ⲉⲩⲉⲣϧⲁⲉ̀ ⲉⲩϩⲉϫϩⲱϫ ⲉⲩϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ	11:37 They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being destitute, afflicted, tormented;
11:38 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ϩⲓ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	11:38 (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and [in] mountains, and [in] dens and caves of the earth.
11:39 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ	11:39 And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise:
11:40 ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ⲧⲉⲙϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲛ	11:40 God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
12:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-ϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲛ ϫⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ-ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲛϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉⲙⲁ-ϣⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙⲁⲣⲉⲛϭⲟϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲅⲱⲛ ⲉⲧϫⲏ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
12:2 ⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀-ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁϫⲱϥ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲟⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ
12:3 ⲙⲉⲕⲙⲉⲕ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲣⲉϥ-ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ
12:4 ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ
12:5 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲱⲃϣ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲡⲁϣ̀ⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
12:6 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣⲁϥ-ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁϥ ϣⲁϥⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲓⲛ ⲗⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϣ̀ⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
12:7 ⲁⲣⲓϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉ-ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁϥ
12:8 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲏ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲁⲛ
12:9 ⲓⲥϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲩ-ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛϣ̀ⲫⲓⲧ ϧⲁⲧⲟⲩϩⲏ ⲓⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭ̀ⲛⲉϫⲱⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱⲛϧ
12:10 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ	12:1. Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset [us], and let us run with patience the race that is set before us, 12:2 Looking unto Jesus the author and finisher of [our] faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God. 12:3 For consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds. 12:4. Ye have not yet resisted unto blood, striving against sin. 12:5 And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children, My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him: 12:6 For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth. 12:7 If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons; for what son is he whom the father chasteneth not? 12:8 But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sons. 12:9 Furthermore we have had fathers of our flesh which corrected [us], and we gave [them] reverence: shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits, and live? 12:10 For they verily for a few days chastened [us] after their own pleasure; but he for [our] profit, that [we] might be partakers of his holiness.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
12:11 ⲥ̀ⲃⲱ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲕϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲛⲁⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ-ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲡϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏ-ⲛⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲁⲥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧ-ⲁⲩⲉⲣⲅⲩⲙⲛⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ	12:11 Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby.
12:12 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲓϫⲓϫ ⲉⲧϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲧ ⲉⲧⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ	12:12 Wherefore lift up the hands which hang down, and the feeble knees;
12:13 ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲓⲛϭⲟϫⲓ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀-ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϭⲁⲗⲉ ⲣⲓⲕⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲗⲟϫⲥ	12:13 And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way; but let it rather be healed.
12:14 ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲁⲧϭⲛⲟⲩϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲗⲓ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	12:14 Follow peace with all [men], and holiness, without which no man shall see the Lord:
12:15 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϣⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲉⲥⲣⲏⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉⲥϯ-ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ϭⲱϧⲉⲙ	12:15 Looking diligently lest any man fail of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble [you], and thereby many be defiled;
12:16 ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲁϥϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲏⲥⲁⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯ ⲛ̀-ⲧⲉϥⲙⲉⲧϣⲁⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	12:16 Lest there [be] any fornicator, or profane person, as Esau, who for one morsel of meat sold his birthright.
12:17 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀-ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲕⲉⲧⲟⲓ ⲛⲉ-ⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀	12:17 For ye know how that afterward, when he would have inherited the blessing, he was rejected: for he found no place of repentance, though he sought it carefully with tears.
12:18 ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϩⲁ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀-ϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛ̀ⲟⲫⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ ⲉϥⲫⲟⲛϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ	12:18. For ye are not come unto the mount that might be touched, and that burned with fire, nor unto blackness, and darkness, and tempest,
12:19 ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲛⲥⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧ-ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	12:19 And the sound of a trumpet, and the voice of words; which [voice] they that heard intreated that the word should not be spoken to them any more:
12:20 ⲛⲁⲩϣ̀ϥⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲡⲉⲧⲉ-ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲁⲛ ⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁϥϣⲁⲛϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	12:20 (For they could not endure that which was commanded, And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or thrust through with a dart:
12:21 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ϯⲥ̀ⲑⲉⲣⲉⲧⲉⲣ	12:21 And so terrible was the sight, [that] Moses said, I exceedingly fear and quake:)
12:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ϩⲁ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣϣⲁⲓ	12:22 But ye are come unto mount Sion, and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels,

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
12:23 ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϣⲁⲙⲓⲥⲓ ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	12:23 To the general assembly and church of the firstborn, which are written in heaven, and to God the Judge of all, and to the spirits of just men made perfect,
12:24 ⲛⲉⲙ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϫϧ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲫⲁ ⲁⲃⲉⲗ	12:24 And to Jesus the mediator of the new covenant, and to the blood of sprinkling, that speaketh better things than [that of] Abel.
12:25 ⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲫⲱⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲉⲧ ϣ̀ⲣⲁⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	12:25 See that ye refuse not him that speaketh. For if they escaped not who refused him that spake on earth, much more [shall not] we [escape], if we turn away from him that [speaketh] from heaven:
12:26 ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲕⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉⲫⲉ	12:26 Whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth only, but also heaven.
12:27 ⲡⲓⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲩⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲁⲛ	12:27 And this [word], Yet once more, signifieth the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.
12:28 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲓⲙ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲛⲣⲁⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ	12:28 Wherefore we receiving a kingdom which cannot be moved, let us have grace, whereby we may serve God acceptably with reverence and godly fear:
12:29 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉ	12:29 For our God [is] a consuming fire.
13:1 ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ	13:1. Let brotherly love continue.
13:2 ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲡⲉⲥⲱⲃϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲃϣ̀ⲓ ⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϣⲉⲡ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	13:2 Be not forgetful to entertain strangers: for thereby some have entertained angels unawares.
13:3 ⲁⲣⲓϕ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲛϩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲙⲟⲕϩ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲥⲱⲙⲁ	13:3 Remember them that are in bonds, as bound with them; [and] them which suffer adversity, as being yourselves also in the body.
13:4 ⲡⲓⲅⲁⲙⲟⲥ ⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯϣⲁⲓⲣⲓ ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲱⲓⲕ ⲫϯ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	13:4 Marriage [is] honourable in all, and the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge.
13:5 ⲡⲉⲧⲉⲛⲧ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓϩⲁⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲱϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱϫⲡⲕ ⲟⲩⲗⲉ ⲛ̀ⲛⲁχⲁⲕ ⲛ̀ⲥⲱⲓ	13:5 [Let your] conversation [be] without covetousness; [and be] content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.
13:6 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲟϯ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲏⲓ	13:6 So that we may boldly say, The Lord [is] my helper, and I will not fear what man shall do unto me.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
13:7 ⲁⲣⲓϕ̀ⲙⲉⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲧⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓⲙⲙⲟⲩⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ	13:7 Remember them which have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end of [their] conversation.
13:8 ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙ ϕⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ	13:8 Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever.
13:9 ϩⲁⲛⲟ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲟⲩⲉⲧⲉⲃ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙϩⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟⲩⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	13:9 Be not carried about with divers and strange doctrines. For [it is] a good thing that the heart be established with grace; not with meats, which have not profited them that have been occupied therein.
13:10 ⲉⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩⲓ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ	13:10 We have an altar, whereof they have no right to eat which serve the tabernacle.
13:11 ⲛⲓϩ̀ⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϣⲁⲩⲣⲉⲕϩ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ	13:11 For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned without the camp.
13:12 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϩⲱϥ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲩⲗⲏ	13:12 Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate.
13:13 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉⲛϥⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱϣ ⲉ̀ⲣⲟⲛ	13:13 Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach.
13:14 ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲥ	13:14 For here have we no continuing city, but we seek one to come.
13:15 ⲙⲁⲣⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	13:15 By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of [our] lips giving thanks to his name.
13:16 ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲃⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲟⲩⲱⲃϣ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϣⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ	13:16 But to do good and to communicate forget not: for with such sacrifices God is well pleased.
13:17 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲧⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲛⲁϯⲗⲟⲩⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ ϕⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲁⲛ ϕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	13:17 Obey them that have the rule over you, and submit yourselves: for they watch for your souls, as they that must give account, that they may do it with joy, and not with grief: for that [is] unprofitable for you.
13:18 ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ	13:18. Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	English (KJV)
13:19 ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ϯⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲉⲣ ⲫⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯⲫⲟⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ	13:19 But I beseech [you] the rather to do this, that I may be restored to you the sooner.
13:20 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	13:20 Now the God of peace, that brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant,
13:21 ⲉϥⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ	13:21 Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom [be] glory for ever and ever. Amen.
13:22 ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲣⲓⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϯϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩⲭⲓ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	13:22 And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation: for I have written a letter unto you in few words.
13:23 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲉⲓⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ	13:23 Know ye that [our] brother Timothy is set at liberty; with whom, if he come shortly, I will see you.
13:24 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲩⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ	13:24 Salute all them that have the rule over you, and all the saints. They of Italy salute you.
13:25 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ	13:25 Grace [be] with you all. Amen.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

A ⲡ̀ⲣⲟⲥ ϩⲉⲃ̀ⲣⲉⲟⲥ ⲓ̅ ⲕⲉⲗ ⲁ̅

1:1 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ
ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲁ ⲫ̀ⲧ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟ̀ⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ

1:2 ⲉ̀ⲡϧⲁⲉ̀ ⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲁϥ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏ-
ⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲉϩ

1:3 ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉϥϥⲁⲓ ϧⲁ
ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲙⲓ ⲁϥϩⲉⲙ-
ⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ

1:4 ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ

1:5 ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲉⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓ-
ϫ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀-
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ
ⲉⲩϣⲏⲣⲓ

1:6 ⲉϣⲱⲡ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀-
ⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ

1:7 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ

1:8 ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲗⲉ ϕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲕ-
ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲫ̀ⲧ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀-
ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ

1:9 ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲙⲉⲥⲧⲉ
ϯⲟⲭⲓ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁϥⲑⲁϩⲥⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲙⲏ ⲉⲧϧⲁⲑⲟⲩⲱⲕ

1:10 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϩⲓⲥⲉⲛϯ
ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲛⲉ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀

1:11 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲗⲉ ⲕ̀ϣⲟⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲃⲟⲥ

1:12 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲱⲙ ϫ̀ⲛⲁⲕⲟⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉⲛⲁϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲗⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕ-
ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲟⲩⲛⲕ

Sahidic

1:1 ϩ̅ⲛ̅ ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅-
ⲥⲙⲟⲧ ⲉⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛ̅-
ϣⲟⲣⲡ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

1:2 ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲓϩⲟⲟⲩ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ
ϩ̅ⲙ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϥⲁⲁϥ ⲛ̅ⲕ̅ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙ̅ⲡⲧⲏⲣϥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲛⲁⲓⲱⲛ ⲉ̅ⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲓ̅ⲧⲟⲟⲧϥ̅

1:3 ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ. ⲉϥϥⲓ̈ ϩ̅ⲁ̅ ⲡⲧⲏⲣϥ̅ ϩ̅ⲙ̅
ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲟⲙ. ⲉⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲛ-
ⲟⲃⲉ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̅ⲧⲟⲟⲧϥ̅. ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩ̅ⲓ̅ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ
ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲛⲟϭ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ.

1:4 ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧϥ̅ⲥⲟⲧⲡ̅ ⲉ̅ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ
ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉϥϣⲟⲃⲉ
ⲉⲣⲟⲟⲩ.

1:5 ⲛ̅ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁ̀ϫⲡⲟⲕ
ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ
ⲉⲩⲉⲓⲱⲧ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲗⲉ ϥ̅ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩϣⲏⲣⲉ:

1:6 ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓⲛⲉ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲓ̈ⲥⲉ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ. ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ.

1:7 ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛ̅ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉϥⲗⲓ-
ⲧⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⲛ̅ϣⲁϩ ⲛ̅ⲥⲁⲧⲉ.

1:8 ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲗⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ. ⲁⲩⲱ
ⲡϭ̅ⲉⲣⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̅ ⲡⲉ ⲡϭ̅ⲉⲣⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲕ-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ.

1:9 ⲁⲕⲙⲉⲣⲉ ⲧⲗ̀ⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲕⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡϫⲓ̈
ⲛ̅ϭ̅ⲟⲛⲥ̅. ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲧⲁϩⲥⲕ̅ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲉϩ ⲛ̅ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲉⲑⲓ̈-
ⲧⲟⲩⲱⲕ.

1:10 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ
ⲁⲕⲥⲙⲛ̅ⲥ̅ⲛ̅ⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ. ⲛⲉϩ̀ⲃⲏⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕϭⲓϫ ⲛⲉ
ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ.

1:11 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲉ̅ⲃⲟⲗ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲗⲉ
ⲕ̀ϣⲟⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩ̀ⲟⲓ̈ⲧⲉ
ⲥⲉⲛⲁⲣ̅ⲡⲗ̀ϭⲉ.

1:12 ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲥⲉϩⲥⲱϩⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲣ̅ϣⲱⲙ
ⲛ̅ⲥⲉϣⲓ̈ⲃⲉ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲟⲛ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲕⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛⲁⲱϫⲛ̅ ⲁⲛ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

1:13 ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϣⲁϯ-
ϫⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ
1:14 ⲙⲏ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϣⲉⲛⲫⲱϣⲉⲛ
ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉ
ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ

2:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϯϫ̀ⲑⲏⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀
ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

2:2 ⲓⲥⲭⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲧⲁϫ-
ⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧ-
ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲉ̀ ⲃⲉϫⲉ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲁⲡ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ
2:3 ⲡⲱⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ⲉⲣⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣ-
ⲁⲙⲉⲗⲉⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲁⲣⲭⲏ
ⲛ̀ϫⲁⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ
2:4 ⲉⲣⲉ ⲫϯ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ
ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ
2:5 ⲛⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϭ̀ⲛⲉ-
ϫⲱⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲑⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲁⲓ
ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ
2:6 ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ
ⲁⲕⲉⲣⲡⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲓⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲕ-
ϫⲉⲙⲡⲉϥϣⲓⲛⲓ
2:7 ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲗⲟⲙ
ⲉ̀ϫⲱϥ

2:8 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲁⲕⲑ̀ⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ
ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲅⲁⲣ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲓⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀-
ⲟⲩⲉϣⲉ ⲛ̀ϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲁⲩϭ̀ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ
2:9 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲓⲛ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲣ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲗⲟⲙ
ⲉ̀ϫⲱϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ

Sahidic

1:13 ⲛ̅ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϣⲁⲛ-
ϯⲕⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲕϫⲁϫⲉ ⲛ̅ϩⲩⲡⲟⲡⲟⲗⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.
1:14 ⲙⲏ ⲛ̅ϩⲉⲛⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲩⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲉⲛⲗⲓⲁ-
ⲕⲱⲛⲓⲁ. ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈.

2:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲣⲉⲛ-
ϯϩⲧⲏⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅-
ϩⲁⲧⲉ.
2:2 ⲉϣ̅ⲭⲉ ⲡ̅ϣ̅ⲁⲭⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̅
ⲛⲓⲙ. ⲁⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲃⲉⲕⲉ ⲉⲩⲙ̅ⲡϣ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ.

2:3 ⲛ̅ⲁϣ̅ ⲛ̅ϩⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲣ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲁⲛⲁ-
ⲙⲉⲗⲉⲓ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϭⲟⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ̈
ⲛ̅ⲟⲩⲁⲣⲭⲏ ⲛ̅ϣ̅ⲁⲭⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁϥ-
ϫⲁϫⲣⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅.
2:4 ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϩ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲙ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣ̅ⲡⲏⲣⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϭⲟⲙ
ⲉⲩϣ̅ⲟⲃⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̅ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ̅.
2:5 ⲛ̅ⲧⲁϥϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲉⲧⲛⲁϣ̅ⲱⲡⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲁⲭⲉ
ⲉⲣⲟⲥ:
2:6 ⲁ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̅ⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲏ̅ ⲡϣ̅ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲕϭ̅ⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅-
ⲡⲉϥϣ̅ⲓⲛⲉ.
2:7 ⲁⲕϭⲟϫⲃⲉϥ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.
ⲁⲕⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲟ ⲁⲕⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲕϭⲓⲭ.
2:8 ⲁⲕⲑ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲓ̈ⲉ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲁ ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ⲛⲉϥ-
ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ϩⲛ̅ ⲡⲧⲣⲉϥⲑ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲓ̈ⲉ ⲛ̅ⲕⲁ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ
ⲛⲁϥ ⲉⲓ̈ⲉ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲕⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲛϥ̅ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ
ⲁⲛ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲁⲩ-
ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ.

2:9 ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϭⲟϫⲃⲉϥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁ
ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ
ⲉϥⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲟ.
ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩⲉϫⲓ̈ϯⲡⲉ
ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̅.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

2:10 ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ
ⲛ̀ϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲁϕⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ

2:11 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϕ̀ϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ

2:12 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛ̀-
ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϯⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ

2:13 ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲉⲣⲉϩ̀ⲑⲏⲓ ϫⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲟⲛ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲁ
ϕϯ ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ

2:14 ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲟⲩⲛ ⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲣⲫ̀ϕⲏⲣ
ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ϩⲓ ϫⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲉⲣ-
ϕ̀ϕⲏⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡ̀ⲁⲙⲁϩⲓ
ⲙ̀ⲫⲏⲟⲩ ϫⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ

2:15 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲗϭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϧⲉⲛ
ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲁⲩⲣⲁⲟⲩⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲱⲛϩ

2:16 ⲛⲉⲧⲁϩϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲓ
ⲟⲩⲙⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲡ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲧⲁϥ-
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ

2:17 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ
ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ
ⲛ̀ⲛⲁⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥⲉⲛϩⲟⲧ ϩⲁ ϕϯ
ⲉⲑⲣⲉϥϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ

2:18 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟⲛ
ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

3:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣ̀-
ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ⲙⲁⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏ-
ⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲏ̅ⲥ̅

3:2 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲙⲱϣ̀ⲥⲏⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲉϥⲏⲓ

Sahidic

2:10 ⲛⲉⲥⲡⲣⲉⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲕⲁ
ⲛⲓⲙ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅. ϩⲁϩ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲛ̅-
ⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡ-
ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲏ̅ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲥⲉ.

2:11 ⲡⲉⲧⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲩ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲏ̅ ⲟⲩⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ. ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛϥϣ̈ⲡⲉ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁ-
ⲥⲛⲏⲩ

2:12 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁϫⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ϩⲏ̅ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϯⲛⲁ-
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ.

2:13 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣ̈ⲱⲡⲉ ⲉ̈ⲓ-
ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈.

2:14 ⲉⲡⲉⲓⲗⲏ ⲁ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ϭⲉ ϣⲏⲙ ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ
ⲉⲥⲛⲟϥ ϩⲓ̈ ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲛ̅ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ
ⲁϥⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅
ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.

2:15 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥⲡ̅ⲗϭ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣ̈ⲟⲟⲡ ϩⲏ̅ ⲑⲟⲧⲉ
ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ. ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ̈ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁϩⲉ. ⲉⲩⲟ
ⲛ̅ⲉⲛⲟϫⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧϩⲙ̅ϩⲁⲗ.

2:16 ⲛ̅ⲛⲉϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.

2:17 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉϣ̈ϣⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥⲥ̅ⲛⲏⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϣ̈ⲱⲡⲉ ⲛ̅-
ⲛⲁⲛⲧ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲕⲱ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ.

2:18 ϩⲏ̅ ⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁϥϣ̈ⲟⲡϥ̅ ⲉⲁⲩ-
ⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲛⲑⲓ
ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ:

3:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅-
ⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲧⲱϩⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲡⲉ. ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟ-
ⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲓ̅ⲥ̅.

3:2 ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟϥ. ⲛ̅ⲑⲉ
ϩⲱⲱϥ ⲙ̅ⲙⲱϣ̈ⲥⲏⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲏⲓ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Sahidic
3:3 ⲁ ϕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲧⲁⲓⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲧⲁⲓⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ	3:3 ⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡϣⲁ ⲛ̅ϩⲟⲩⲉ ⲉⲟⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ϩⲟⲩⲉ ⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟϥ.
3:4 ⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϕⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓ̀ⲉ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϕϯ ⲡⲉ	3:4 ⲏⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲙⲓ̈ⲟⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲛ̅ⲕⲁ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:5 ⲟⲩⲟϩ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲙⲉⲛ ϕ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϕⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	3:5 ⲡⲕⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϕⲏⲉⲓ ⲧⲏⲣϥ̅ ϩⲱⲥ ϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ̀ ⲉⲩⲙ̅ⲡⲧⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲭⲟⲟⲩ.
3:6 ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϕⲏⲓ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϕⲏⲓ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:6 ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϕⲏⲉⲓ. ⲉⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϕⲏⲉⲓ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ:
3:7 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ	3:7 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̅ⲑⲓ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ
3:8 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲛ̀ϣⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ	3:8 ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲛ̅ϣⲟⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲑⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲙ̅ⲡϯϭⲛⲁⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ
3:9 ϕⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϕ̀ⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱⲛⲧ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	3:9 ⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲑⲓ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁϩⲃⲏⲩⲉ
3:10 ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡⲓⲭⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲭⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲣⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ	3:10 ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲙⲉⲥⲧⲉ ϯⲅⲉⲛⲉⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲡⲗⲁⲛⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲛ̅ ⲛⲁϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ
3:11 ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲱⲣⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲱⲛⲧ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ	3:11 ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲱⲣⲕ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲟⲣⲏ ϫⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲙⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ.
3:12 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϕϯ ⲉⲧⲟⲛϧ	3:12 ϭⲱϣ̅ϯ̅ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ϕ̅ϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲑⲓ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ. ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϧ̅.
3:13 ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϣⲁ ϕⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ϕⲟⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛϣⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ	3:13 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ⲉⲛϩⲟⲥⲟⲛ ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲡⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ⲛ̅ϣⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲡⲁⲧⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ.
3:14 ⲁⲛⲉⲣϣ̀ϕⲏⲣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ	3:14 ⲁⲛϭⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ϣⲁⲃⲟⲗ.
3:15 ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲉⲛϣⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ	3:15 ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲛ̅ϣⲟⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲑⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲙ̅ⲡϯϭⲛⲁⲧ.
3:16 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩϯⲭⲱⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ	3:16 ϩ̅ⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲩϯϭⲛⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

3:17 ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥϧⲣⲟϣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲙ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙⲏ ⲛⲏ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲓ ϩⲉⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ

3:18 ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲱⲣⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙⲏ ⲛⲏ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ

3:19 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲃⲏⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ

4:1 ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲛ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲉⲣϧⲁⲉ̀

4:2 ⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲛ ϩⲱⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ

4:3 ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲱⲣⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲱⲛⲓ ϫⲉ ⲁⲛ ⲉⲩⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲕⲉⲧⲟⲓ ⲛⲓϧⲏⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

4:4 ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲓⲟⲩⲙⲁ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓⲙⲁϩⲉ̄ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲉ̄ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϧⲏⲛⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ

4:5 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ

4:6 ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲟⲩⲛ ⲑ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ̀ⲱⲣⲡ ⲉⲧⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲃⲏⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ

4:7 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲑ̀ⲑⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲉⲛϣⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ

4:8 ⲉⲛⲉⲁ ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲑⲣⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲏⲉ ⲕⲉⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ

4:9 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ

4:10 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϧⲏⲛⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ

Sahidic

3:17 ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲙⲏ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛ-ⲧⲁⲛⲉⲩϣⲁⲩ ϩⲉ ϩⲓ̈ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ.

3:18 ⲛ̄ⲧⲁϥⲱⲣⲕ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̄-ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ.

3:19 ⲁⲩⲱ ⲧ̄ⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣ̄ⲙ̄ϫⲟⲙ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲏⲉ ⲧⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.

4:1 ⲙⲁⲣⲛ̄ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϭⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲁⲁⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.

4:2 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲧⲙ̄ ϯϩⲏⲩ ⲛ̄ⲛⲏ. ⲉⲛϥ̀ⲕⲉⲣⲁ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄.

4:3 ⲧⲛ̄ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄-ⲧⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲱⲣⲕ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲟⲣⲓⲏ ϫⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ. ⲕⲁⲓⲧⲟⲓ ⲛⲉ-ϩⲏⲛⲉ ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡ-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

4:4 ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲉⲧⲃⲏⲉ ⲡⲙⲉϩ-ⲥⲁϣ̄ϥ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣ̄ϥ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥ-ϧⲏⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

4:5 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϣⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁ-ⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ.

4:6 ⲉⲡⲉⲓ ⲟⲩⲛ ϭⲉ ⲁϥϣ̄ⲱϫⲡ̄ ⲉⲧⲣⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉ-ⲗⲓϩⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲏⲉ ⲧⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ:

4:7 ⲁϥⲡⲣ̄ϫ̄ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ. ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϭⲟⲧ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϣ̄ⲣⲡ̄ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲛ̄ϣⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ.

4:8 ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲅⲁⲣ ϯⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲛⲉϥⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲕⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈.

4:9 ⲁⲣⲁ ⲁϥϣ̄ⲱϫⲡ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

4:10 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲁϥⲙ̄ⲧⲟⲛ ϩⲱⲱϥ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥϧⲏⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲟⲩϥ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

4:11 ⲙⲁⲣⲉⲛⲏⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓ-
ⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ
ⲟⲩⲁⲓ ϩⲉⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
4:12 ϣ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ
ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ϣⲱⲧ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲥⲛϥⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲟ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲫⲱϣ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲁⲧⲕⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ⲟⲓ ⲛ̀ϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙⲟⲕ-
ⲙⲉⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ
4:13 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛⲧ ϩⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲙ̀ⲑⲟ ⲥⲉⲃⲏϣ̀ ϧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲓ
ⲛ̀ϫⲁⲣⲁⲃ ⲛⲁϩⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϕⲉϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ
4:14 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀-
ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ⲁϥⲥⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫϯ ⲙⲁⲣⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
4:15 ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲡ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲓ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲛϣ̀ⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲁϩⲛⲉ ⲛⲟⲃⲓ
4:16 ⲙⲁⲣⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲉⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ

5:1 ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϣⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ϕϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛ
ϫⲱⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲛⲟⲃⲓ
5:2 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϕ̀ϫⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲛⲓ
5:3 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲏⲛⲧϥ ⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ
ϕⲏⲛϯ ⲉ̀ϣⲁϥⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ
5:4 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ
ϕϯ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ
5:5 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲧⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉϥϣ̀ⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϩⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣ̀ⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ

Sahidic

4:11 ⲙⲁⲣⲛ̅ϭⲉⲡⲏ ϭⲉ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲁ
ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉ ⲟⲩⲁ ϩⲉ ϩⲙ̅
ⲡ̀ϊⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ:

4:12 ϥⲟⲛϩ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϣ̀ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲁⲩⲱ ϥⲉⲛⲉⲣⲅⲓ. ⲁⲩⲱ ϥϣ̀ⲱⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲥⲛϥⲉ
ⲛⲓⲙ ⲛ̅ϩⲟ ⲥⲛⲁⲩ. ⲉϥϫ̀ⲱⲧⲉ ϣ̀ⲁ ⲙ̅ⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲱϣ̀
ⲛ̅ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲛ̅ϩⲁⲣⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲁⲗ-
ⲧⲕⲁⲥ. ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲣⲉϥⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲙⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ-
ⲙⲉⲕ ⲙ̅ⲡϩⲏⲧ.
4:13 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲱⲛⲧ̅ ⲉϥϩⲏⲡ
ⲙ̅ⲡⲉϥⲙ̅ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲥⲉϭⲟⲗⲡ̅ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲥⲉϣ̀ⲁⲁⲧ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲁϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϣ̀ⲁϫⲉ
ϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁⲛ:
4:14 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲁϥϫⲉⲧ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲙⲁⲣⲛ̅ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ.
4:15 ⲛ̅ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̅-
ⲧⲁⲛϥ̅ ⲉⲙⲡ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϣ̀ⲡ̀ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲛ ϩⲛ̅
ⲛ̅ⲁⲥⲑⲉⲛⲓⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥϫⲟⲛⲧ̅ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲛ̅ⲧⲉⲛϩⲉ ϣ̀ⲁⲧⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ:
4:16 ⲙⲁⲣⲛ̅ϯⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓ̈ ϭⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ
ⲉⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉϫⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϩⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲧ ⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲛⲁⲛ
ⲛ̅ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ.

5:1 ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩϫⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲉϣ̀ⲁⲩⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϫⲛ̅
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲉⲑⲉⲧⲁⲗⲉ
ϫⲱⲣⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ ⲑⲩⲥⲓⲁ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ.
5:2 ⲉⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϣ̀ⲡ̀ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲟ
ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲡⲗⲁⲛⲁ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲱϥ ϫⲉ
ϥϣ̀ⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧϭⲱⲃ.
5:3 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̅ ϣ̀ϣ̀ⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲉϣ̀ⲁϥⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲛ̅ϥ̅ⲧⲁⲗⲟ
ϩⲱⲱϥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲁ ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲉ:
5:4 ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁ ϫⲓ̈ ⲛⲁϥ ⲁⲛ
ⲙ̅ⲡⲧⲁⲓⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲁⲁⲣⲱⲛ.
5:5 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲛ̅ⲧⲁϥϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ
ⲟⲩⲁⲁϥ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉϥϣ̀ⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁⲗ-
ⲗⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣ̀ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲁϣ̀ⲏⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ϫⲡⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Sahidic
5:6 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉ- ⲙⲁ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ϕ̀ⲟⲩⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ	5:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉϣⲁϥⲭⲟⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲕⲉⲙⲁ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ.
5:7 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϯϩⲟ ϩⲁ ϕⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ⲭⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲭⲟⲣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ- ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϩⲟϯ	5:7 ⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̄ ⲁϥⲭⲓ̈ⲥⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲱⲣϣ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛⲟϭⲟⲙ ⲉⲧⲟⲩⲭⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲟⲩ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁϣ̀ⲕⲁⲕ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲣⲙ̄ⲉⲓⲏ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϩⲟⲧⲉ.
5:8 ⲕⲉⲡⲉⲣ ⲉ̀ⲟⲩϣ̀ⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥ- ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ	5:8 ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ ⲉⲡϣ̀ⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲁϥⲥⲃⲱ ⲉⲡⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁϥϣ̀ⲟⲡⲟⲩ.
5:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲭⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣ̀ⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲱⲓⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲩⲭⲁⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	5:9 ⲁⲩⲱ ⲉⲁϥⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϣ̀ⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲁⲓⲧⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲭⲁⲓ̈ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
5:10 ⲉ̀ⲁ ϕϯ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ	5:10 ⲉⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡ- ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲭⲓ- ⲥⲉⲗⲉⲕ.
5:11 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ⲭⲉ ⲁⲣⲉ- ⲧⲉⲛϣ̀ⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ	5:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϣ̀ⲁⲭⲉ ⲟϣ̀ ⲛⲁⲛ ⲉϣ̀ⲁⲭⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲙ̀ⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗϥ̄. ⲉⲧⲃⲉ ⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣ̀ⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣ̀ⲟⲟⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲁⲭⲉ.
5:12 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲉⲣ- ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ϯⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲱϯ ⲛ̀ⲟⲩϕ̀ⲣⲉ ⲉⲥⲭⲟⲣ ⲁⲛ	5:12 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲉϣ̀ϣⲉ ⲉⲣⲱⲧⲏ̄ ⲉ̄ⲣⲥⲁϩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ̀. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲟⲛ ⲛ̄ϯⲥⲃⲱ ⲛⲏⲧⲏ̄. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲛ̄ϣ̀ⲁⲭⲉ ⲙ̄ⲡ- ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣ̀ⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̄- ⲟⲩⲉⲣⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩ̀ⲣⲉ ⲁⲛ ⲉⲥⲭⲟⲣ.
5:13 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱϯ ⲛ̀ϥ̀ϧⲉⲧϧⲱⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ	5:13 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲭⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲱⲧⲉ. ⲟⲩⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡϣ̀ⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ- ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.
5:14 ϯϧ̀ⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲭⲟⲣ ⲑⲁ ⲛⲓⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩϩⲉⲝⲓⲥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲥ- ⲑⲏⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩϧⲉⲧϧⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲭⲓⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	5:14 ⲧⲁ ⲛⲓⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲉϩⲣⲉ ⲉⲧⲭⲟⲟⲣ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉⲝⲓⲥ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩ- ⲁⲓⲥⲑⲏⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩⲅⲩⲙⲛⲁϫⲉ ⲉⲇⲁⲓⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧ- ⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ:
6:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲁⲛⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲧ- ⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲱⲕ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲱϧϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲩⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ϕϯ	6:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲁⲛⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲙ̄ⲡϣ̀ⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲙⲁⲣⲛⲉⲓ ϭⲉ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲉϥ- ⲙⲛ̄ⲧⲧⲉⲗⲓⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
6:2 ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϭⲓⲱⲙⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ- ⲭⲁⲝⲓⲭ ⲉ̀ⲭⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ- ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	6:2 ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲧⲥⲁⲃⲟ ⲛ̄ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩ- ⲧⲁⲗⲟ ⲛ̄ϭⲓⲭ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
6:3 ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ ⲉⲛⲉⲁⲓϥ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ	6:3 ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉ ⲇⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲁϩϥ. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲧⲉϩⲓ̈ⲏ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

6:4 ⲟⲩⲙⲉⲧⲁϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲁⲩϫⲉⲙ†ⲡⲓ ⲛ̀-
ϧⲱⲣⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ̄
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
6:5 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙ†ⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲑⲛⲛⲟⲩ
6:6 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ⲟⲛ ⲉⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲩⲓϣⲓ ⲙ̀ϣ̀ⲛⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥ̀ⲣⲁϩ
6:7 ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲉⲑ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀-
ⲟⲩⲥⲓⲙ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓⲉⲫⲟⲩⲱⲓ
ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ϣⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ
6:8 ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ⲛⲓ ϧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲟⲛϯ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲁϯϣⲁⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲡ-
ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉϥϧⲁⲉ̀ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲣⲟⲕϩϥ

6:9 ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉ ⲑⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁ-
ⲙⲉⲛⲣⲁϯ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ
ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣⲛ̀ⲕⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
6:10 ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲙ̀ϫⲟⲛⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫϯ ϫⲉ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲛ̀ⲱⲃϣ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϧⲏⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲛϩⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲟⲛ
6:11 ⲧⲉⲛⲟⲩϣ̀ ϧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲥ̀ⲡⲟⲩϧⲏ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲁ ϧⲁⲉ̀

6:12 ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ⲕ̀ϧⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲱϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ
ⲛⲉⲙ †ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ
6:13 ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲱϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉ̀ⲡⲓϧⲏ
ⲛⲉ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲡⲉ ⲉⲑⲣⲉϥⲱⲣⲕ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
6:14 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ †ⲛⲁ-
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ †ⲛⲁⲑ̀ⲣⲉ
ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲁ̀ϣⲁⲓ
6:15 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁ
ⲧⲟⲧϥ ϣⲁϣⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲱϣ̀
6:16 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲩⲱⲣⲕ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ
ⲛⲓⲙⲓϣϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲛⲁϣ̀

Sahidic

6:4 ⲟⲩⲁϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲓ-
ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲉⲁⲩϫⲓ†ⲡⲉ ⲛ̄ⲧϧⲱⲣⲉⲁ ⲛ̄ⲧⲡⲉ.
ⲉⲁⲩⲣ̄ⲙⲉⲧⲟϫⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ

6:5 ⲉⲁⲩϫⲓ†ⲡⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ⲱⲛ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ.
6:6 ⲉⲁⲩϩⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲁⲁⲩ ⲟⲛ ⲛ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲉⲩⲙⲉⲧ-
ⲁⲛⲟⲓⲁ. ⲉⲩⲉⲓϣⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙ̄ⲡϣ̀ⲛⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲅⲙⲁⲧⲓϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
6:7 ⲡⲕⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̄ⲡϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲛⲏⲩ
ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ϧⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲉⲧϫⲡⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏϭ ⲉⲛⲁ-
ⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲃ̄ⲏⲏⲧⲟⲩ. ϥ-
ⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
6:8 ⲉϥⲧⲁⲩⲟ ϧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲟⲛⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄
ϩⲉⲛⲁⲣⲟⲟⲩⲉ. ϥⲧ̄ⲥ̄ⲧⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ϥϩⲏⲛ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲥⲁϩⲟⲩ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϩⲁⲛ ⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲣⲟⲕϩϥ̄:
6:9 ⲧⲛ̄ⲡⲓ̈ⲑⲉ ϧⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈. ⲉϣϫⲉ ⲧⲛ̄ⲣ̄ⲡⲕⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ.
6:10 ⲛ̄ⲟⲩⲁ̀ⲗⲓⲕⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲡⲱⲃϣ̀ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲱⲃ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲉⲛⲧⲁ-
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲛϩⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁ̀ⲗⲓⲁ-
ⲕⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲁ̀ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓ.

6:11 ⲧⲛ̄ⲡⲓⲑⲩⲙⲓ ϧⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲥⲡⲟⲩϧⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ
ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲧⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ
ϣⲁⲃⲟⲗ.
6:12 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟϣϥ̄.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲟⲛⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲛⲉⲧⲛⲁⲕⲗⲏ-
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲣⲏⲧ. ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲩ-
ⲙ̄ⲧϩⲁⲣϣ̄ϩⲏⲧ.
6:13 ⲉⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲁϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲱⲣⲕ̄
ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁϥⲱⲣⲕ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ
6:14 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲥⲙⲟⲩ †ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓⲧⲁϣⲟ †ⲛⲁⲧⲁϣⲟⲕ.

6:15 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉⲁϥⲣ̄ϩⲁⲣϣ̄ϩⲏⲧ ⲁϥ-
ⲙⲁⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲏⲧ.
6:16 ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁⲩⲱⲣⲕ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲛⲟϭ
ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲛ ⲛ̄ⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲩ-
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲁϣ̀.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

6:17 ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲣⲉ ⲫϯ
ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱϣ
ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲁϥⲉⲣ-
ⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ
6:18 ϩⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲑ-
ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ϫⲉ ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲛⲟⲙϯ ⲉⲥϫⲟⲣ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲉ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧϫⲏ ⲛⲁϩⲣⲁⲛ
6:19 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲁⲩϫⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲟϥⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ
ⲛⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ
6:20 ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲟⲓ
ⲙ̀ⲡⲣⲟⲗⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ
ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁϫⲓⲥ ⲙ̀-
ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ

Sahidic

6:17 ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲉ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲉϣⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲉⲡⲉϥ-
ϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲧⲉⲙⲉϥⲡⲱⲱⲛⲉ. ⲁϥⲙⲉⲥⲓⲧⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ
6:18 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲓ̈ⲧⲏ̅ ϩⲱⲃ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲁⲧ-
ⲡⲱⲱⲛⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲁⲧϭⲟⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϫⲓ̈ϭⲟⲗ: ⲉⲡⲉϫⲓ̈ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡⲥ̅ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ.
ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲕⲏ
ⲛⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.
6:19 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲩϭⲁⲗ
ⲛ̅ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ. ⲉⲥⲟⲣϫ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ. ⲉⲥⲃⲏⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲥⲁ ⲛ̅ϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ.

6:20 ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲡⲣⲟⲗⲟⲙⲟⲥ ⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲓⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲝⲓⲥ
ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ. ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.

7:1 ⲡⲁⲓ ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ ϫⲁⲣ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲏⲙ
ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϥⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲡ̀ϫⲱⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
7:2 ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲫⲉϣ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛⲁϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ
ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ
7:3 ⲟⲩⲁⲧⲓⲱⲧ ⲟⲩⲁⲧⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲧⲥⲁϫⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲱⲛϧ ϥ̀-
ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲃ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
7:4 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲏ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁϥϯ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ
7:5 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲗⲉⲩⲓ ⲉⲩⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲛⲏⲃ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲗⲏ ⲧⲟⲓ
ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϭⲓ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲉ ⲕⲉⲡⲉⲣ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϯⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
7:6 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁϥϭⲓ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲁ̀ⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲁϥ-
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ

ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲉ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲉϣⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲉⲡⲉϥ-
ϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲧⲉⲙⲉϥⲡⲱⲱⲛⲉ. ⲁϥⲙⲉⲥⲓⲧⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ
6:18 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲓ̈ⲧⲏ̅ ϩⲱⲃ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲁⲧ-
ⲡⲱⲱⲛⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲁⲧϭⲟⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϫⲓ̈ϭⲟⲗ: ⲉⲡⲉϫⲓ̈ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡⲥ̅ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ.
ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲕⲏ
ⲛⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.
6:19 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲩϭⲁⲗ
ⲛ̅ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ. ⲉⲥⲟⲣϫ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ. ⲉⲥⲃⲏⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲥⲁ ⲛ̅ϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ.

6:20 ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲡⲣⲟⲗⲟⲙⲟⲥ ⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲓⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲝⲓⲥ
ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ. ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.

7:1 ⲡⲉⲉⲓⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ ϫⲁⲣ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲛ̅ⲥⲁⲗⲏⲙ
ⲡⲉ. ⲡⲟⲩⲏⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲡⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛ-
ⲧⲁϥⲧⲱⲙⲏⲧ̅ ⲉⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲉⲁϥⲕⲟⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡϭⲟϫϭ̅ϫ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ
7:2 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϯⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛⲁϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ. ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙⲉⲛ ⲉϣⲁⲩ-
ϩⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.
ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲛ̅ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ
ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ.
7:3 ⲉⲩⲁⲧⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲉⲩⲁⲧⲙⲁⲩ ⲡⲉ. ⲉⲙ-
ⲡⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ. ⲉⲙⲡ̅ⲧϥ̅ ⲁⲣⲭⲏ ⲛ̅-
ϩⲟⲟⲩ. ⲉⲙⲡ̅ⲧϥ̅ ϩⲁⲛ ⲛ̅ⲱⲛϧ̅. ⲉϥⲧⲏ̅ⲧⲱⲛ ⲇⲉ
ⲉⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ ϣⲁ-
ⲃⲟⲗ.
7:4 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ ⲛ̅ϭⲟⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲛⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡ̅ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ϯⲣⲉⲙⲏⲧ
ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϣⲱⲗ
7:5 ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲗⲉⲩⲓ ⲉⲧϫⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲧⲟⲩⲏⲏⲃ̅. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲉⲧⲧⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲉ
ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲉⲩⲥⲛⲏⲩ. ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲧϯⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.
7:6 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲟⲩⲧⲁⲩⲉ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁϥⲧⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲣⲉⲙⲏⲧ.
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲏⲧ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

7:7 ⲁⲧϭⲛⲉ ⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ
ϣⲁϥϭⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲓϣϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ
7:8 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩ
ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ϕ̀ⲟⲛϧ
7:9 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ
ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲗⲉⲩⲓ̀ ⲙⲉⲛ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϭⲓ ⲛ̀-
ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲁϯ ⲁϥϯⲣⲉⲙⲏⲧ
7:10 ⲉⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ϯϯⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ

7:11 ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ϩⲓⲱⲧⲥ ⲓⲉ ⲛⲉ ϯⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ
ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲛⲏⲃ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉϫⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀-
ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ
7:12 ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲛⲏⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲧⲉⲃ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ
7:13 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁϥ-
ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲫⲩⲗⲏ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϯϩ̀ⲑⲏϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ
7:14 ϕ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ
ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲧⲁⲓ-
ⲫⲩⲗⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲛⲏⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
7:15 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ϕ̀ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀
ⲓⲥϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ ϕ̀ⲛⲁⲧⲱⲛϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲛⲏⲃ
7:16 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ
ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲁⲑⲃⲱⲗ
7:17 ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϧⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ϕ̀ⲟⲩⲛⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓ-
ⲥⲉⲗⲉⲕ
7:18 ⲟⲩϣⲱϣ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϯ-
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲁϯϩⲛⲟⲩ
7:19 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲕ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲟⲧϥ

Sahidic

7:7 ϫⲱⲣⲓⲥ ⲟⲩⲱϩ̅ⲙ̅ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧ-
ⲥⲟⲃ̅ⲕ̅ ϫⲓ̈ⲥⲙⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̅ ⲉⲣⲟϥ.
7:8 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓⲙⲁ ⲙⲉⲛ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉϣⲁⲩ-
ⲙⲟⲩ ⲛⲉϣⲁⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲓⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧ-
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ϕⲟⲛϩ̅.
7:9 ⲁⲩⲱ ⲡ̀ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲟⲟϥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲁⲃ-
ⲣⲁϩⲁⲙ. ⲡⲕⲉⲗⲉⲩⲉⲓ ⲉϣⲁϥϫⲓ̈ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲁⲩϯⲣⲉ-
ⲙⲏⲧ ϩⲁⲣⲟϥ.
7:10 ⲉⲧⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉϥϩ̅ⲛ̅ ϯϯⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ
ⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉϥⲧⲱⲙⲙⲧ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲙⲉⲗⲭⲓ-
ⲥⲉⲗⲉⲕ.
7:11 ⲉⲛⲉⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩϫⲱⲕ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲟⲟⲡ
ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩⲛⲏⲃ ⲛ̅ⲗⲉⲩⲉⲓ. ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁϥ-
ϫⲓ̈ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲱⲱⲥ. ⲛⲉⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲉϫⲣⲓⲁ
ⲉⲧⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲕⲉⲟⲩⲛⲏⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̅ⲧⲁⲝⲓⲥ
ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲙ̅ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲧ̅ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̅ⲁⲁⲣⲱⲛ.

7:12 ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉⲩⲡⲱⲱⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧ-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩⲛⲏⲃ. ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲱⲱⲛⲉ
ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ.
7:13 ⲡⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲁϥ-
ⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲕⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ
ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅ ⲡⲣⲟⲥⲉϫⲉ ⲉⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ:
7:14 ϕⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲛ-
ϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲉⲧⲉ
ⲙ̅ⲡⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϣⲁϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲛⲏⲃ
ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅.
7:15 ⲉⲧⲉⲓ ⲟⲛ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϕⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉϣ̀ϫⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ ϕⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ
ⲕⲉⲟⲩⲛⲏⲃ.
7:16 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲧϭⲟⲙ
ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
7:17 ⲥⲉⲣⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̅ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲓ-
ⲥⲉⲗⲉⲕ.
7:18 ⲁⲩⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧϣⲟⲣⲡ̅
ⲛ̅ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧϭⲟⲙ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥ-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲛⲟϥⲣⲉ.
7:19 ⲙ̅ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉⲕ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲡⲉⲓ̈ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̅. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉⲛⲛⲁϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

7:20 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ
ⲁⲛⲁϣ ⲁⲛ ⲛⲏ ⲙ̀ⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲏⲃ
ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ⲁⲛⲁϣ
7:21 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲭⲉ
ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ϣ̀ⲑⲏϥ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ϕ̀ⲟⲩⲛⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
7:22 ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲙ̀ⲡϣ̀ⲧⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ϩⲁⲛⲱϣ ⲉⲩⲥⲱⲧⲡ
7:23 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲙ̀ⲉⲛ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲏⲃ ⲉⲩⲉⲣ-
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲭⲉ ⲛⲁⲣⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟϩⲓ
ⲁⲛ ⲡⲉ
7:24 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲭⲉ ϕ̀ⲛⲁⲟϩⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁϥϭⲓ
ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲉϣⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ
7:25 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ
ⲛ̀ϩⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉϕⲟⲛϧ ⲛ̀ϩⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲥⲉⲙⲓ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ
7:26 ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁϥ-
ⲥⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉϥⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀-
ⲁⲧⲥⲱϥ ⲉϥϕⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲥⲁϣ̀ⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
7:27 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ϣⲁⲩⲉⲛ
ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ
ⲙ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ϣⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁ
ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲁⲓϥ ⲉ̀ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀-
ⲟⲩⲥⲟⲡ
7:28 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϣⲁϥϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ϣⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲛⲁϣ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϕ̀ⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ

Sahidic

7:20 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉϣ ⲛ̀ⲁⲛⲁϣ ⲁⲛ. ⲛⲏ ⲙ̀ⲉⲛ
ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲉϣ ⲛ̀ⲁⲛⲁϣ.

7:21 ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ϩⲙ̀ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̀
ⲡⲉⲧⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲱⲣⲕ̀ ⲁⲩⲱ
ⲛ̀ϥⲛⲁⲣϩⲧⲏϥ ⲁⲛ. ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ.
7:22 ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲓϭⲟⲧ ⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ϣ̀ⲡ-
ⲧⲱⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̀.

7:23 ⲁⲩⲱ ⲛⲏ ⲙ̀ⲉⲛ ⲁ ϩⲁϩ ⲣ̀ⲟⲩⲛⲏⲃ ⲛ̀-
ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲙⲟⲩ ⲕⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ
ⲉⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
7:24 ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟϥ ϫⲉ ϕⲛⲁϭⲱ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙ̀ⲡⲧⲟⲩⲛⲏⲃ ⲁϫⲛ̀ⲱϫⲛ̀.
7:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲟⲩⲛ̀ϭⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲧ-
ⲟⲩϫⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛⲁϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈
ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̀. ⲉϕⲟⲛϩ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛⲓⲙ ⲉϥⲥⲙ̀ⲙⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ:
7:26 ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲡⲉⲧ-
ⲣⲉⲡⲉⲓ ⲛⲁⲛ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̀ⲃⲁⲗϩⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲧ-
ⲧⲱⲗⲙ̀. ⲉϥⲥⲁϩⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛ̀ⲛⲟⲃⲉ. ⲉⲁϥϫⲓ̈ⲥⲉ
ⲉⲙⲡⲏⲩⲉ.
7:27 ⲡⲁⲓ ⲉⲙ̀ⲡⲧ̀ϥ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲉ
ⲛ̀ⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁ ⲛⲉⲩ-
ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̀ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀. ⲙ̀ⲛ̀ⲛⲥⲱⲥ ϩⲁ
ⲛⲁⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲁⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲁϥ-
ⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.

7:28 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲏⲃ
ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ϩⲱⲟⲩ ϩⲙ̀ ⲟⲩⲙ̀ⲛ̀ⲧⲁⲧϭⲟⲙ. ⲡϣⲁϫⲉ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲣⲕ̀ ⲉⲧⲙ̀ⲛ̀ⲛⲥⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
ⲡϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.

8:1 ⲡ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲭⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ
ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ϕ̀ⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
8:2 ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲫⲱϣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲧⲁϫⲣⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ

8:1 ⲡⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲭⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲟⲩ: ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀-
ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ
ⲙ̀ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲡⲧⲛⲟϭ ϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ.
8:2 ⲡⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲉ-
ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲉ. ⲧⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲏⲥⲥⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

8:3 ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩϫⲁϥ
ⲉⲑⲣⲉϥⲉ̀ⲛ ⲧⲁⲓⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ
ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲉⲛϫⲁⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
8:4 ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲓⲉ ⲛⲉ
ⲟⲩⲟⲩⲛⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ
ⲗⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
8:5 ⲛⲁⲓ ⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ϧⲛⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲧ̀ⲫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲧⲁⲙⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉϥⲛⲁϫⲱⲕ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲁⲩ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲕⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ

8:6 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲧⲟⲧϥ ϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲟⲩⲫⲁϣⲛⲓ
ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉ-
ⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲱϣ ⲉⲩⲥⲱⲧⲡ
8:7 ⲉⲛⲁⲣⲉ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲓ
ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ ⲛⲁⲩⲛⲁⲕⲱϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫ̀ⲙⲁ
ⲛ̀ϯⲙⲁϩⲃ̀ϯ
8:8 ⲉϥϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϯⲛⲁ-
ϫⲱⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲗ̅ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲛⲓ
ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ
8:9 ⲕⲁⲧⲁ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲓⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀-
ⲧⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ
ⲁⲓⲉⲣⲁⲙⲉⲗⲉⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅
8:10 ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ϯⲛⲁⲥⲉⲙ-
ⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲗ̅ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲛⲁ ⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲏⲧⲟⲩ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ
8:11 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲣⲉⲙⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲥⲟⲩⲱⲛϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲁ ⲡⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ
8:12 ϫⲉ ϯⲛⲁϫⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ

Sahidic

8:3 ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲩⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲗⲉ ⲗⲱⲣⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ ⲑⲩⲥⲓⲁ.
ⲉⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲉⲕⲱ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲧϥ̅-
ⲛⲁⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.
8:4 ⲉⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲗⲉ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲡⲉ. ⲛⲉϥ-
ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲡⲉ. ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϭⲓ
ⲛⲉⲧⲧⲁⲗⲟ ⲛ̅ⲛ̅ⲗⲱⲣⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
8:5 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲙ̅ϣⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲛ̅
ⲟⲩϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲁⲧⲡⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉϥⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉ-
ⲥⲕⲏⲛⲏ. ϭⲱϣⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲕⲉⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁ
ⲛⲓⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ ϩⲣⲁⲓ̈
ϩⲙ̅ ⲡⲧⲟⲟⲩ.
8:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅ϩⲉⲛϣⲙ̅ϣⲉ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ.
ⲛ̅ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̅.
ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲉϫⲛ̅ ϩⲉⲛⲉⲣⲏⲧ ⲉⲩⲥⲟⲧⲡ̅.

8:7 ⲉⲛⲉⲣⲉ ϯϣⲟⲣⲡ̅ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲁϫⲛ̅ ⲁⲣⲓⲕⲉ.
ⲛⲉϥⲛⲁϣⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲙⲉϩⲥⲛ̅ⲧⲉ.

8:8 ⲉϥϭ̅ⲛ̅ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ
ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲛⲏⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ
ⲧⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲏⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲙ̅ⲡ ⲡⲏⲓ̈
ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ.
8:9 ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲧⲇⲓⲕⲁⲑⲏⲕⲏ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲁⲁⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϭⲓϫ
ⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲟⲩϭⲱ ϩⲛ̅ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ
ⲁⲓ̈ⲁⲙⲉⲗⲉⲓ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
8:10 ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉϯⲛⲁⲥⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲥ̅
ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲏⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓ̈ⲉϯ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϫⲛ̅
ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲩϩⲏⲧ
ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈
ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ.

8:11 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ⲣⲙ̅ⲙ̅ϯⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲟⲛ. ⲉϥ-
ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲥⲟⲩⲱⲛⲧ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲡⲉⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ϣⲁ ⲡⲉⲩⲛⲟϭ.

8:12 ϫⲉ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅.
ⲧⲁⲧⲙ̅ⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Sahidic
8:13 ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲃⲉⲣⲓ ⲓⲉ ⲁϥⲉⲣ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲫⲏ ⲗⲉ ⲉ̀ϣⲁϥⲉⲣⲁⲡⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ ϥ̀ϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	8:13 ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲁϥⲣ̅ⲧ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲁⲥ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̅ⲁⲥ ⲗⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅ϩ̅ⲗⲗⲟ ϥϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.
9:1 ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ	9:1 ⲛⲉⲟⲩⲛ̅ⲧⲉ ⲧ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙⲉⲛ ϩⲉⲛⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲛ̅ϣⲙ̅ϣⲉ. ⲡⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
9:2 ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲁⲩⲙⲟⲛⲕⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	9:2 ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲟⲉⲓⲕ ⲁⲩⲱ ⲧ̅ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ. ⲧⲁⲓ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
9:3 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	9:3 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲗⲉ ⲛ̅ⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲧⲉ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
9:4 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲥϩⲟⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲗⲁⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ	9:4 ⲉⲣⲉ ⲧϭⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ ⲛ̅ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧϭⲟⲟⲗⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̅ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲙ. ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϭ̅ⲗⲙⲁⲓ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ̅ ⲉⲣⲉ ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲡϭ̅ⲉⲣⲱⲃ ⲛ̅ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉⲛⲧⲁϥϯⲟⲩⲱ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲗⲁⲝ ⲛ̅ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ.
9:5 ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲁϯⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲉⲣⲟⲥ	9:5 ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲉⲛϫⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲟⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲩⲣϩⲁⲓⲃⲉⲥ ⲉⲡϩⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲕⲏ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ.
9:6 ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲥⲉⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	9:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲉⲩⲧⲁⲙⲓ̈ⲛⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ϣⲁⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲙⲉⲛ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲉⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲙ̅ϣⲉ
9:7 ⲉ̀ϯⲙⲁϩⲃ̅ϯ ⲗⲉ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϣⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ	9:7 ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉϣⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲉϩⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ ⲛ̅ⲥⲛⲟϥ ⲁⲛ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ϩⲁⲙ̅ⲙ̅ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ.
9:8 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲓ ⲉⲥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ	9:8 ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲉϩⲓ̈ⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲉⲓ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲉ ⲧ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲧⲁϫⲣⲟ
9:9 ⲑⲏ ⲉⲧⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲉⲛ ⲗⲱⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲱⲧϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲕ ⲡⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	9:9 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲉⲛⲗⲱⲣⲟⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲙⲡ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧϣ̅ⲙ̅ϣⲉ.
9:10 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲱ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲱⲙⲥ ⲉⲩϣⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉ ϣⲁ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ	9:10 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ϩⲉⲛϭⲓⲛⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϭⲓⲛⲥⲱ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲃ̅ⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ. ⲛ̅ⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ⲉⲩⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ:

Epistle to the Hebrews

Bohairic

9:11 ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲡⲓϣϯ
ⲛ̀ϫⲏⲛⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲁⲛ ⲧⲉ
ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲑⲁ ⲡⲁⲓⲥⲱⲛϯ ⲁⲛ ⲧⲉ
9:12 ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ⲃⲁⲣⲛⲓϯ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ
9:13 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲛⲓϯ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲃⲁϩⲥⲓ
ⲉϥⲛⲟϫϕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧϭⲁϕⲉⲙ ϣⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ⲡ-
ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ
9:14 ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥ-
ⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲏⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϕ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲙⲏ
9:15 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧϫⲏ
ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϣϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ
9:16 ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲛ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲏⲧϥ
9:17 ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϩⲁⲛⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥϫⲉⲙϫⲟⲙ ϩⲟⲥⲟⲛ
ⲉϥⲟⲛϕ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ
9:18 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲛⲟϥ
9:19 ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉⲧⲁ ⲙⲱⲟ̀ⲥⲏⲥ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲛⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲣϯ
ⲛ̀ⲕⲟⲕⲕⲓⲛⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉϫⲱⲙ ⲇⲉ
ϩⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲛⲟϫϕⲟⲩ
9:20 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ϩⲉⲛϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ
9:21 ⲟⲩⲟϩ ϯⲕ̀ⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕ̀ⲉⲩⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲁϥⲛⲟϫϕⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϕⲉⲛ
ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ

Sahidic

9:11 ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛ̀ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̀ⲧⲏ̀ ⲧⲛⲟϭ ⲛ̀ⲥⲕⲏⲛⲏ
ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓϫ ⲁⲛ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈
ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲉⲉⲓⲥⲱⲛϯ ⲁⲛ.
9:12 ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓ̀ⲧⲏ̀ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲁⲛ ⲛ̀ϭⲓ̈ⲉ ϩⲓ-
ⲙⲁⲥⲉ. ϩⲓ̀ⲧⲏ̀ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲱϯ ⲉⲡⲡⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲁϥϭⲓⲙⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲉ ⲛ̀ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
9:13 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲁϭⲓ̈ⲉ ⲙ̀ⲡ
ⲙ̀ⲙⲁⲥⲉ. ⲙ̀ⲡ ⲡⲕⲣ̀ⲙⲉⲥ ⲛ̀ⲛⲃⲁϩⲥⲉ.
ⲉⲩϣⲁⲛϭⲉϣϭ̀ϣ ⲛⲉⲧϫⲁϩⲙ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ϣⲁⲩⲧⲃ̀ⲃⲟ
ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲙ̀ ⲡⲧⲃ̀ⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ̀.
9:14 ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈
ϩⲓ̀ⲧⲏ̀ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϥⲛⲁⲧⲃ̀ⲃⲟ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲥⲩⲛⲏⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ̀ⲛ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧ-
ⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̀ϣⲙ̀ϣⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϕ̀.

9:15 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲃ̀ⲣⲣⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲡⲙⲟⲩ ⲉϥ-
ϣⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲥⲱⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧϩⲏ̀
ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲧⲁϩⲙ̀ ϫⲓ̈ ⲙ̀-
ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲇⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.

9:16 ϩⲟⲡⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲧⲣⲉ
ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲕⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.
9:17 ⲉϣⲁⲣⲉ ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϫⲣⲟ ϩⲓ̈
ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙⲉⲥϭⲙ̀ϭⲟⲙ ⲉϥⲟⲛϕ
ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲧⲥⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
9:18 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲧⲕⲉϣⲟⲣⲡ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲓ̈ ⲡⲉⲥ-
ⲁⲉⲓⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲉϣ ⲛ̀ⲥⲛⲟϥ:
9:19 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲓⲙ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓ̀ⲧⲏ̀ ⲙⲱⲟ̀ⲥⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̀.
ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲥⲉ ⲙ̀ⲡ ⲛ̀ϭⲓ̈ⲉ. ⲙ̀ⲡ ⲟⲩ-
ⲙⲟⲟⲩ. ⲙ̀ⲡ ⲟⲩⲥⲟⲣϯ ⲛ̀ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ. ⲙ̀ⲡ ⲟⲩϩⲩⲥ-
ⲥⲱⲡⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲟϥ ϩⲱϥ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̀ⲡ ⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ̀. ⲁϥϭⲉϣϭⲱϣϥ̀
9:20 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ
ⲛ̀ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̀.
9:21 ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲙ̀ⲡϣⲙ̀ϣⲉ ⲁϥϭⲉϣϭⲱϣⲟⲩ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲙ̀
ⲡⲉⲥⲛⲟϥ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

9:22 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϯⲱⲛⲧ ϣⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϯⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧϭⲛⲉ
ⲫⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ
9:23 ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧϯⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲟ ϯⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ϧⲉ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϯⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲩ-
ⲥⲟⲧⲡ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ
9:24 ⲛⲉⲧⲁ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲓ̀ ⲉ̀ϯⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛ-
ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛⲓⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϯⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲫⲉ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲧⲉ ⲉϥ-
ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲛ
9:25 ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲥ ⲉ̀ϣⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϯⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲑ-
ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲡⲟⲙⲡⲓ ϯⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲫⲱϥ ⲁⲛ
ⲡⲉ
9:26 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲉϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀-
ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϯⲛⲟⲩ ϯⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ϣⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉϣ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲟⲩ-
ϣⲱⲟⲩϣⲓ
9:27 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲥϫⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ϧⲉ ⲟⲩ-
ϩⲁⲡ
9:28 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϯⲟⲩⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲡⲓⲙⲁϩⲥⲟⲡ ϧⲉ ⲃ̅ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲁϭⲛⲉ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲁϫⲱϥ

10:1 ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϧⲏⲓⲃⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲁⲛ ⲧⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲡⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓϣⲟⲩ-
ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲣⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ϣⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ϫⲉⲕ
ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
10:2 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲩⲛⲁⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲩⲛ-
ⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ
10:3 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϣⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀-
ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲡⲟⲙⲡⲓ

Sahidic

9:22 ⲁⲩⲱ ⲥϫⲉⲗⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ
ϣⲁⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϫⲙ̅ ⲡⲉϩⲧ̅
ⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲣⲉⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲉ.
9:23 ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ϭⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲉⲥⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲉⲛ
ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲧⲃ̅ⲃⲟ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ. ⲛⲁⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ
ϧⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲩⲥⲟⲧⲡ̅ ⲡⲁⲣⲁ
ⲛⲁⲓ.
9:24 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲙⲟⲩⲛ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓϫ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲙⲙⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲉ ϩⲱⲱⲥ ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡϩⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲛ.

9:25 ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲉϥⲉⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϣⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲉⲙⲡⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.
9:26 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛⲉϣ̀ϣⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲙⲟⲩ ⲛ̅ϩⲁϩ
ⲛ̅ⲥⲟⲡ ϫⲓⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲧⲉⲛⲟⲩ
ϧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩⲛ̅
ⲑⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲉⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ϩⲓⲧⲛ̅
ⲧⲉϥⲑⲩⲥⲓⲁ.

9:27 ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛ̅-
ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲁⲓ̈ ϧⲉ
ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.
9:28 ⲧⲁⲓ̈ ϩⲱⲱϥ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉⲁϥⲧⲁ-
ⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲉⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ
ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏⲙϣⲉ: ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ ϧⲉ ϫⲱⲣⲓⲥ ⲛⲟⲃⲉ
ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̅
ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈.

10:1 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲛ̅ⲑⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲛⲁϣ̀ϣⲡⲉ. ⲛ̅ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲁⲛ
ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ. ϩⲛ̅ ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲟ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲙⲛ̅-
ϣϭⲟⲙ ⲉⲛⲉϩ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲁϯⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ
ⲉⲣⲟⲟⲩ.
10:2 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲁⲗⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲁⲗⲟ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈. ⲉⲃⲟⲗ ϭⲉ ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅-
ⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧϣ̀ⲙϣⲉ ⲉⲁⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ
ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ.
10:3 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ
ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

10:4 ⲟⲩⲙⲉⲧⲁϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϩⲛⲟϥ
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲛⲓⲧ ⲉ̀ⲉⲗ ϩⲁⲛ-
ⲛⲟⲃⲓ

10:5 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ ⲡⲉ-
ⲧⲁⲕⲥⲉⲃ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲏⲓ

10:6 ϩⲁⲛϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ⲧⲙⲁϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ

10:7 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲛⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲉⲑⲣⲓ-
ⲣⲓ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ

10:8 ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲛϣⲟⲩ-
ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭ̀ⲗⲓⲗ
ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀-
ⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛⲏ ⲛⲉ ⲉⲧⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ

10:9 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ϣ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁϩⲉ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ

10:10 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉ-
ⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ

10:11 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲁⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲣⲱ ⲉϥⲓ̀ⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ⲉⲗ ⲛⲟⲃⲓ

10:12 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ
ⲙ̀ⲫϯ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

10:13 ⲧⲟ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱ
ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ

10:14 ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲕ ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

10:15 ϣ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ

10:16 ϫⲉ ⲧⲁⲓⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉ-
ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲛⲁⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀

10:17 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀

10:18 ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲟⲩϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲓⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀-
ⲛⲟⲃⲓ

Sahidic

10:4 ⲟⲩⲁⲧϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ϭⲓⲉ
ϩⲓ̈ ⲙⲁⲥⲉ ⲕⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ:

10:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ
ⲙ̅ⲡ̅ⲕⲟⲩⲁϣⲟⲩ. ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ ⲁⲕⲥⲃ̅ⲧⲱⲧϥ̅ ⲛⲁⲓ̈.

10:6 ⲟⲩϭ̅ⲗⲓⲗ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉϣⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ
ⲙ̅ⲡ̅ⲕ̅ⲣ̅ϩⲛⲁⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.

10:7 ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̈ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲛⲩ.
ϥⲥⲛϩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲕⲉⲫⲁⲗⲓⲥ ⲛ̅ϫⲱⲱⲙⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ
ⲉⲧⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ.

10:8 ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲇⲉ ϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲟⲣⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛϭ̅ⲗⲓⲗ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉ-
ϣⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ⲕⲟⲩⲁϣⲟⲩ. ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̅ⲡ̅ⲕ̅ⲣ̅ϩⲛⲁⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲗⲟⲟⲩ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.

10:9 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲛⲩ
ⲉⲧⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ. ϣⲁϥϥⲓ̈ ⲙ̅ⲡϣⲟⲣⲡ̅ ϫⲉ
ⲉϥⲉⲧⲁϩⲉ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ̅.

10:10 ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ ⲉⲛⲧⲃ̅ⲃⲏⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲛⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲛⲟⲩⲥⲟⲡ:

10:11 ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲙ̅-
ⲙⲏⲛⲉ ⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ. ⲉⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅-
ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲙⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲛⲉϩ ⲉⲕⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ.

10:12 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩⲁⲛⲟⲃⲉ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

10:13 ⲉϥϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲕⲱ ⲛ̅ⲛⲉϥ-
ϫⲁϫⲉ ϩⲁ ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.

10:14 ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲁϥ-
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲁⲧⲃ̅ⲃⲟ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.

10:15 ϥ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ

10:16 ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉϯⲛⲁⲥⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲥ̅
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉ̈ⲓⲉϯⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲥϩⲁⲓ̈-
ⲥⲟⲩ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ.

10:17 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲁⲣ̅ⲡⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϭⲉ.

10:18 ϩⲟⲡⲟⲩ ⲇⲉ ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈. ⲉ̈ⲓⲉ
ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲁⲗⲟ ϭⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ:

Epistle to the Hebrews

Bohairic

10:19 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁϩⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲑ-
ⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅
10:20 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛⲁⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁ-
ⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲧⲉ
10:21 ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀-
ϕϯ
10:22 ⲙⲁⲣⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩⲛⲟⲩϫϧ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲉⲥϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϫⲱⲕⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥ-
ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ
10:23 ⲙⲁⲣⲉⲛⲁ̀ⲙⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲣⲓⲕⲓ ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲱϣ
10:24 ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩ̀ⲑⲏⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϫⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀-
ⲛⲁⲛⲉⲩ
10:25 ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ϯⲕⲁϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ
ϩⲟⲥⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩϧⲱⲛϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
10:26 ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲙⲉ-
ⲛⲉⲛⲥⲁ ϧ̀ⲣⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ϫⲉ ⲥⲱϫⲡ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ
10:27 ⲟⲩϫⲓⲛϫⲟⲩϣϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲙ̀ⲫ-
ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏϥ
10:28 ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉϣ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀-
ⲙⲱῒⲥⲏⲥ ⲁϭⲛⲉ ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲗ̅ ϣⲁϥⲙⲟⲩ
10:29 ⲓⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ϕ̀ⲛⲁⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲣ
ⲛ̀ϯϩⲉⲙⲕⲟ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ-
ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲁ ⲡ̀-
ϩ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ϕ̀ϭⲁϧⲉⲙ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁϥϣⲱϣϥ
10:30 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ
ⲡ̀ϭⲓⲙ̀ⲡⲓϣⲓϣ ⲫⲱⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑ-
ⲛⲁϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϯϩⲁⲡ
ⲉ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ
10:31 ⲟⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲡⲉ ⲉⲣⲁⲟⲩⲱ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ

Sahidic

10:19 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛⲁϩⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲛⲟϥ
ⲛ̅ⲓⲥ̅.
10:20 ⲧⲉϩⲓⲛ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲉϩⲕⲱϩⲥ̅ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ
ⲉⲧⲟⲛϩ̅ ϩ̅ⲓⲧⲙ̅ ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ
ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̅.
10:21 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲉⲭⲙ̅ ⲡⲏⲉⲓ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
10:22 ⲙⲁⲣⲛ̅ϯⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲉ.
ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ
ϭⲉϣϭⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲛⲏ-
ⲣⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϫⲟⲕⲙ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ
ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.
10:23 ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲁϫⲛ̅ⲣⲓⲕⲉ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ

10:24 ⲛ̅ⲧⲛ̅ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ ⲉⲩⲡⲁⲣⲟ-
ⲝⲩⲥⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛϩ̅ⲃ̅ⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ.

10:25 ⲉⲙⲡ̅ⲛ̅ⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲉⲡⲥⲱⲛⲧ̅ ⲛ̅ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲕⲁ-
ⲗⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ.

10:26 ⲉⲛⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲛϭⲟⲙ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ
ⲧⲣⲉⲛϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲙⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲑⲩⲥⲓⲁ ϭⲉ
ⲛⲁϣ̅ⲱϫⲡ̅ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ.
10:27 ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲕⲱϩⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲧⲉ ⲉⲧ-
ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲛ̅ϫⲁϫⲉ.
10:28 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙ̅ⲙⲱϊ̈ⲥⲏⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ̅ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϣⲁⲛϩ̅ⲧⲏϥ. ϩⲓ̈ⲙ̅ⲡ̅-
ⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲏ̅ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ϣⲁϥⲙⲟⲩ.
10:29 ⲉⲓ̈ⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϕⲛⲁⲙ̅ⲡ̅ϣⲁ
ⲛ̅ⲛⲁⲟⲩⲏⲣ ⲛ̅ⲧⲓⲙⲱⲣⲓⲁ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲉϣ̅ϥ̅ ⲡ̅-
ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲁϥⲉⲡ ⲡⲥⲟⲛϩ̅ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ
ϫⲉ ϥϫⲁϩϩ̅ⲙ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲟϥ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ϥ̅.
ⲉⲁϥⲥⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ.

10:30 ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ
ⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲃⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁ-
ⲧⲱⲱⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲙ̅ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.
10:31 ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛϭⲓϫ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

10:32 ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀-
ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙ̀ⲕⲁⲩϩ
10:33 ⲫⲁⲓ ⲙⲉⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱϣ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲩⲉⲣⲑⲉⲁⲧⲣⲓϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ
ϧⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟⲙⲓ ⲙ̀-
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
10:34 ⲕⲉ ϫⲁⲣ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲁⲣ-
ϫⲟⲛⲧⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲛⲁⲟⲓ ϣⲁ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ
10:35 ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲧϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲉⲃⲓⲉ
ⲃⲉϫⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
10:36 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ϩⲓⲛⲁ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩϣ̀ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ̀
10:37 ⲉⲧⲓ ϫⲁⲣ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ϩⲟⲥⲟⲛ ϩⲟⲥⲟⲛ
ϕ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϕ̀ⲛⲁⲱⲥⲕ ⲁⲛ
10:38 ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ϫⲉ ϕ̀ⲛⲁⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛϩⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲁ-
ⲯⲩⲭⲏ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
10:39 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁⲟⲩϩⲱⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲩⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ

11:1 ϕ̀ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲟⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ
11:2 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϫⲁⲣ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲛⲓ-
ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
11:3 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲧⲉⲛⲕⲁϯ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲟⲃϯ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
11:4 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲃⲉⲗ ⲁϥⲉ̀ⲛ ϩⲟⲩⲟ̀
ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲕⲁⲓⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ
ⲡⲉ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥ-
ⲧⲁⲓⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϕ̀ⲥⲁϫⲓ
ⲟⲛ

Sahidic

10:32 ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀
ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲓ̈ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̀ϩⲩ-
ⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲁⲑⲗⲏⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉϥϣⲡ̀-
ϩⲓⲥⲉ.
10:33 ⲡⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲩⲥⲱⲃⲉ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲛ̀ ϩⲛ̀
ϩⲉⲛⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̀ⲛ̀ ϩⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉ ϫⲉ ⲟⲛ
ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲣ̀ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈.

10:34 ⲕⲁⲓϫⲁⲣ ⲁⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲡ̀ϩⲓⲥⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲱⲣⲡ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̀-
ϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲛⲉⲙⲉ ϫⲉ
ⲟⲩⲛ̀ⲧⲏⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲡⲧⲣⲙ̀ⲙⲁⲟ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ̀
ⲉⲥⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

10:35 ⲙ̀ⲡ̀ⲣ̀ⲛⲟⲩϫⲉ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲡⲁⲣ-
ϩⲏⲥⲓⲁ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̀ⲧⲥ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛ̀-
ⲃⲉⲕⲉ.
10:36 ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲣ̀ϫ̀ⲣⲓⲁ ϫⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ.
ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲣ̀ⲟⲩⲱϣ̀ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀-
ϫⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲏⲧ.
10:37 ⲉⲧⲉⲓ ϫⲁⲣ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ ϩⲟⲥⲟⲛ. ϩⲟⲥⲟⲛ
ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲛⲏⲩ ⲛ̀ϕ̀ⲛⲁⲱⲥⲕ̀ ⲁⲛ
10:38 ⲡⲁⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲉϕ̀ⲛⲁⲱⲛϧ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲁⲛϩⲱⲡ ⲛ̀ϩⲛⲉ ⲧⲁ-
ⲯⲩⲭⲏ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀.
10:39 ⲁⲛⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲛⲏⲡ ⲁⲛ ⲉⲡϩⲱⲡ
ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
ⲯⲩⲭⲏ.

11:1 ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϫⲉ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ϩⲉⲗⲡⲓϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲱⲛϧ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉ-
ϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲉⲛⲧ̀ⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ.
11:2 ⲛ̀ⲧⲁⲩⲣ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ ϫⲁⲣ ϩⲁ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ-
ⲣⲟⲥ ϩⲛ̀ ⲧⲁⲓ̈:
11:3 ϩⲛ̀ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲛⲛⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲥⲟⲃⲧⲉ
ⲛ̀ⲛⲁⲓⲱⲛ ϩⲙ̀ ⲡ̀ϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̀-
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̀-
ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ:
11:4 ϩⲛ̀ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁ ⲁⲃⲉⲗ ⲧⲁⲗⲉϩⲟⲩⲉ
ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁ ⲕⲁⲉⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲥ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲣ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲟⲩⲗ̀ⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉϫⲛ̀ ⲛⲉϥⲗ̀ⲱⲣⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲥ̀ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲣⲉϥⲙⲟⲩ. ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ϥϣⲁϫⲉ:

Epistle to the Hebrews

Bohairic

11:5 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲱϫ ⲁⲩⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲓⲙⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲁϫⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ϧⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ
11:6 ⲁⲧϭⲛⲉ ⲛⲁϩϯ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ
ⲉ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲥ̀ϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑ-
ⲛⲏⲟⲩ ϩⲁ ⲫϯ ϫⲉ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ
11:7 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲱⲏ̀ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ
ⲁϥⲙⲟⲛⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲛⲓ
ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲛⲁϩϯ
11:8 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀-
ⲛⲁϥⲛⲁϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϕ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲑⲱⲛ
11:9 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁϥⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲫⲱϥ ⲁⲛ
ⲡⲉ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ
ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲱϣ ⲣⲱ
11:10 ⲛⲁϥϫⲟⲣϣⲧ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ
ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛϯⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲥⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲡⲉ
ⲫϯ
11:11 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲥⲁⲣⲣⲁ
ϯⲁϭⲣⲏⲛ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ⲡ̀ϯⲁⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥ-
ⲙⲁⲓⲛ ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲱϣ
11:12 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲁⲓ ⲕⲉ ⲧⲁⲩⲧⲁ ⲉ̀ⲁϥⲱϫϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ
ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ-
ⲁϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣⲱ ⲉⲧϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛ-
ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲓⲛⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
11:13 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁϫⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ϩⲁⲛ-
ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ

Sahidic

11:5 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲛⲱϫ ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙ̅ⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲁⲑⲏ ⲅⲁⲣ
ⲉⲙⲡⲁⲧⲟⲩⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲁϥⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
11:6 ⲁϫⲛ̅ ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϧⲉ ⲟⲩⲁⲧϭⲟⲙ ⲡⲉ ⲉⲣ̅-
ⲁⲛⲁϥ. ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϫⲉ ϥϣⲟⲟⲡ ⲁⲩⲱ ϫⲉ
ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲃⲉⲕⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧϣ̅ⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ.
11:7 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲉⲓⲁⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲛⲱϩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧϥ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ.
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛ̅ⲟⲩϭⲓⲃⲱⲧⲟⲥ
ⲉⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉϥⲏⲓ̈. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲁϥⲧ-
ϭⲁⲉⲓⲉ ⲡ̅ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲕ̅ⲗⲏⲣⲟ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:
11:8 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ
ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧϥ̅ⲛⲁϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲩ-
ⲕ̅ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϥ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲧⲱⲛ:
11:9 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ
ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲧ ϩⲱⲥ ϣ̅ⲙ̅ⲙⲟ. ⲉⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛ-
ϩⲃⲱ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲥⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲛ̅ϣ̅ⲃ̅ⲣⲕ̅ⲗⲏ-
ⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲉⲣⲛⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ.

11:10 ⲛⲉϥϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧ-
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲥ-
ⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲥⲗ̅ⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:

11:11 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲱⲱⲥ ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧⲁ-
ϭⲣⲏⲛ ⲁⲥϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲩⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲥⲡⲉⲣ-
ⲙⲁ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲧⲉⲥϭⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲁⲥⲧⲁⲛϩⲉⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲛⲧ.

11:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲁⲩϫⲡⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲁ ⲉⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲣ̅ⲡⲕⲉⲕⲁϭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲛ̅ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩⲁϣ̅ⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲱ
ⲉⲧϩⲁⲧⲙ̅ ⲡⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲉⲧⲉⲙⲛ̅ⲧϥ̅
ⲏⲡⲉ.
11:13 ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲛⲁⲓ̈
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉ ⲁⲩⲁⲥⲡⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲟⲙⲟ-
ⲗⲟⲅⲉⲓ ϫⲉ ⲁⲛϩⲉⲛϣ̅ⲙ̅ⲙⲟ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛϩⲉⲛⲣⲙ̅ⲛ̅-
ϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

11:14 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲥⲉ-
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ
11:15 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀
ⲛ̀ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲏⲧⲥ ⲓⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ
ⲥⲛⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ
11:16 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲙ ⲉ̀ⲑⲏ ⲉⲧ-
ⲥⲟⲧⲡ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲧⲉ ⲑⲁ ϯ̀ⲫⲉ ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
ⲛ̀ϣ̀ϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥⲥⲟⲃϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ
11:17 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀-
ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀-
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲉⲡ ⲛⲓⲱϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ
11:18 ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ
ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲛⲁⲕ
11:19 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩϯ
ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁϥϭⲓⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
11:20 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲁϥⲓ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲓ̀ⲁⲕⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲥⲁⲩ
11:21 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁϥ-
ⲓ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϣϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯ̀ⲑⲏϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲱϯ
11:22 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁϥ-
ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲕⲁⲥ
11:23 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ
ⲁⲩϫⲟⲡϥ ⲛ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲥⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣ-
ϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ

11:24 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲡⲓϣϯ
ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϯϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ
11:25 ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲙⲏ ϧⲉⲛ
ϕ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ
11:26 ⲉ̀ⲁϥϫⲁ ⲡ̀ϣⲱϣ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲛⲁⲁⲥ ⲧⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁϩⲱⲣ
ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲏⲙⲓ ⲉⲛⲁϥϫⲟⲟⲩϣϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ
ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲃⲓⲉ ⲃⲉϫⲉ

Sahidic

11:14 ⲛⲉⲧϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉⲩ-
ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉⲩϣ̀ⲙⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ.
11:15 ⲛ̅ⲛⲉⲩⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅. ⲛⲉⲁⲩⲣ̅ⲧⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟⲥ.

11:16 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲩⲟⲩⲉϣ̀ⲧⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̅
ⲉⲧⲉⲧⲁⲧⲡⲉ ⲧⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯϣ̀ⲡⲉ
ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁϥⲥⲟⲃⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ:

11:17 ϧ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ
ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
ⲧⲁⲗⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲛ-
ⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲏⲧ
11:18 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲁϥ ϫⲉ ϧ̅ⲛ̅
ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲉⲩⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ.
11:19 ⲉⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ϣ̀ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲁϥϫⲓ̈ⲧϥ̅ ϧ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲗⲏ:
11:20 ϧ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁ
ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲥⲁⲩ:
11:21 ϧ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ
ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙ̅ϣ̀ⲛⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ.
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱϣϯ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥϭ̀ⲉⲣⲱⲃ:
11:22 ϧ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ
ⲁϥⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙ̅ϣ̀ⲛⲉ ⲙ̅-
ⲡⲓⲛ̅ⲗ̅. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉϥⲕⲉⲉⲥ:
11:23 ϧ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲡⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̀-
ⲥⲏⲥ ⲁⲩϩⲟⲡϥ̅ ⲙ̅ϣⲟⲙⲡ̅ⲧ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲧ ϩⲓ̈ⲧⲏ̅ ⲛⲉϥ-
ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡϣ̀ⲛⲉ ϣ̀ⲛⲓ
ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲗ̅ⲓⲁⲧⲁⲅⲙⲁ
ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ:
11:24 ϧ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲣ̅ⲟⲩϭ
ⲙ̅ⲡⲁ̅ⲟⲩⲱϣ̀ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲉ
ⲛ̅ⲧ̀ϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲫⲁⲣⲁⲱ.
11:25 ⲉⲁϥⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉϣ̀ⲡ̅ϩⲓⲥⲉ ⲙ̅
ⲡ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲉϫⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀.
11:26 ⲉⲁϥⲉⲡ ⲡⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩ-
ϩⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲛⲁϩⲱⲱⲣ ⲛ̅-
ⲕⲏⲙⲉ. ⲛⲉϥϭⲱϣⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲡⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛⲁϥ
ⲙ̅ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ:

Epistle to the Hebrews

Bohairic

11:27 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁϥϫⲁ ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁϥⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ

11:28 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇ̀ⲟⲛⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲕⲟ ϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲙ̀ⲫⲟⲣⲫ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ

11:29 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲙ̀ⲁⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ
ⲉϥⲙ̀ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲡⲓⲣⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲁⲩⲱⲙⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ

11:30 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲉⲣⲓϫⲱ
ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉⲧⲁⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

11:31 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲣⲁⲁⲃ ϯⲡⲟⲣⲛⲏ ⲛ̀-
ⲡⲉⲥⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁϩ-
ϣⲡ ⲛⲓϫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ

11:32 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟϩ ⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ
ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲟⲛⲟⲩ ⲉⲓⲫⲓⲣⲓ ⲉⲃⲏⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ
ⲃⲁⲣⲁⲕ ⲥⲁⲙ̀ⲯⲱⲛ ⲓⲉⲫⲑⲁⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲉⲙ
ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ

11:33 ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ
ⲁⲩϭⲣⲟ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⲁ ⲧⲟⲧⲟⲩ ϭⲓ ⲛ̀ⲙⲓⲙⲱ̀ ⲁⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲓ̀

11:34 ⲁⲩⲱⲙⲉⲛ ⲉ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ
ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲏⲕⲓ ⲁⲩ-
ϫⲉⲛϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲱ̀ⲙⲡⲓ ⲉⲩϫⲟⲣ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ

11:35 ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲣⲉϥ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϩⲁⲛ-
ⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩⲟⲩⲉϣⲟⲩⲱⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲟⲧⲟⲩ ϭⲓ ⲛ̀ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ

11:36 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲱⲃⲓ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲥⲧⲓⲅⲟⲥ ⲁⲩϭⲓⲡⲓⲣⲁ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲕⲉⲥⲛⲁⲩϩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ

11:37 ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲃⲁⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲁ-
ϣⲟⲩⲣ ⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ
ϥ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲱⲧⲏ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲁⲣ ⲙ̀ⲃⲁⲉⲙⲡⲓ ⲉⲩⲉⲣϧⲁⲉ̀ ⲉⲩϩⲉϫ-
ϩⲱϫ ⲉⲩϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ

11:38 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲱⲁ
ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ϩⲓ ⲛⲓϣⲁϩⲉⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ

Sahidic

11:27 ϩⲉ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲱϣ̈ⲥⲏⲥ ⲁϥⲕⲁ ⲕⲏⲙⲉ
ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲙ̅ⲡ̅ϩ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ϭⲱⲛⲧ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ.
ⲡⲉⲧⲉⲙⲉⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉϥϭⲉⲉⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ
ϩⲱⲥ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ:

11:28 ϩⲉ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁϥⲣ̅ⲡ̅ⲡⲁⲥϫⲁ ⲙ̅
ⲡ̅ⲡ̅ⲱⲛ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡⲉⲧⲧⲁⲕⲟ
ⲛ̅ⲛ̅ⲙ̅ⲣ̅ⲡ̅ⲙ̅ⲓⲥⲉ ϫⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

11:29 ϩⲉ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲩϫⲓⲟⲟⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ
ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥ-
ϣ̀ⲟⲩⲙⲟⲩ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϭⲓ
ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱⲙⲥ̅:

11:30 ϩⲉ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲥⲟⲃⲧ̅ ⲛ̅ϩⲓⲉⲣⲓϫⲱ
ⲁⲩϩⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁϣ̀ⲣ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ:

11:31 ϩⲉ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩ̅ⲣⲁⲁⲃ ⲧⲡⲟⲣⲛⲏ
ⲙ̅ⲡ̅ⲥ̅ϩⲉ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ̅ⲣ̅ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ. ⲉⲁⲥ-
ϣⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ϫⲱⲣ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ:

11:32 ⲉ̈ⲓⲛⲁϫⲉⲟⲩ ⲟⲛ. ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲅⲁⲣ ⲛⲁ-
ⲕⲁⲁⲧ ⲉⲉⲓϣ̀ⲁϫⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ. ⲃⲁⲣⲁⲕ.
ⲥⲁⲙ̀ⲯⲱⲛ. ⲓ̈ⲉⲫⲑⲁⲉ. ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ.
ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

11:33 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲣⲟ ⲉⲛⲓ̈ⲙ̅ⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅
ⲧ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩϩ̅ⲣ̅ϭⲱⲃ ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲁⲩⲙⲁⲧⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲣⲏⲧ. ⲁⲩⲧⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲟⲩⲓ̈.

11:34 ⲁⲩⲱⲙ̅ⲙ̅ ⲛ̅ⲧϭⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲧⲉ. ⲁⲩϩ̅ⲃⲟⲗ
ⲉⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲥⲏϥⲉ. ⲁⲩϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲡ̅-
ϭⲱⲃ ⲁⲩⲱ̀ⲙⲡⲉ ⲉⲩϫⲟⲣ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲣⲟⲗⲉⲙⲟⲥ
ⲁⲩϭⲱⲧⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ.

11:35 ⲁ ϩⲉⲛϩⲓⲙⲉ ϫⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ
ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ ⲛⲁⲩ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲁⲧⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱ̀ⲙⲡ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲥⲱⲙⲁ. ϫⲉ
ⲉⲩⲉϫⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̅.

11:36 ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲛⲧⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛ-
ⲥⲱⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅ̅. ⲉⲧⲉⲓ ⲇⲉ
ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϣ̀ⲧⲉⲕⲟ.

11:37 ⲁⲩⲟⲩⲁⲥⲧⲟⲩ. ⲁⲩϩ̈ⲓⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩ-
ⲙⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩ̅ⲱⲧⲃ̅ ⲛ̅ⲥⲏϥⲉ. ⲁⲩⲙⲟⲟⲩϣⲉ ϩ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛⲃⲁⲗⲟⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣ̀ⲁⲣ ⲛ̅ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ ⲉⲩϩ̅-
ϭⲣⲱϩ. ⲉⲩⲑⲗⲓⲃⲉ. ⲉⲩⲙⲟⲕϩ̅.

11:38 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲫ̀ⲱⲁ ⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ. ⲉⲩⲥⲟⲣⲙ̅ ϩ̅ⲓ̈ ⲛ̅ϫⲁⲓ̈ⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ.
ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϣ̀ⲕⲟⲗ ⲙ̅ⲡ̅ⲕⲁϩ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic	Sahidic
11:39 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ	11:39 ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩⲣ̄ⲙ̄ⲧ̄ⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲏⲧ.
11:40 ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲧⲉⲙϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲛ	11:40 ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϫⲛ̄ⲧⲛ̄:
12:1 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲛ ϫⲏ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲛϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙⲁⲣⲉⲛϭⲟⲭⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁϩⲱⲛ ⲉⲧϫⲏ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ	12:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲉⲓⲙⲏⲛϣⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ̄ⲣⲉ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈. ⲉⲁⲛⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ̄ϫⲁⲥⲓ̈ϩⲏⲧ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉⲣⲟⲛ. ⲙⲁⲣⲛ̄ⲡⲱⲧ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲁϩⲱⲛ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.
12:2 ⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁϫⲱϥ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̅ⲡ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲟⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	12:2 ⲉⲛϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲥ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲣⲁϣⲉ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈. ⲁϥϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲡⲉⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ. ⲉⲁϥⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲡ̀ϣⲓⲡⲉ. ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
12:3 ⲙⲉⲕⲙⲉⲕ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲣⲉϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓϧⲱⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ	12:3 ϯϩⲧⲏⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲧⲛ̄ϣ̀ⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲥⲙ̄.
12:4 ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ	12:4 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲱϩ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ.
12:5 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲱⲃϣ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲛⲏⲓ ⲡⲁϣ̀ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲃⲱϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ	12:5 ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲡⲱⲃϣ̄ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲡⲥ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϣ̀ϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲛⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ ϣⲛⲣⲉ. ϫⲉ ⲡⲁϣⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲱⲥⲙ̄ ⲉⲩϫⲡⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄.
12:6 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁϥ ϣⲁϥⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲓⲛ ϫⲉ ⲛ̀ϣ̀ⲛⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	12:6 ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϣⲁϥⲡⲁⲓⲗⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϣⲁϥⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ϣ̀ⲛⲏⲣⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϥ̄ⲛⲁϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.
12:7 ⲁⲣⲓϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϣ̀ⲛⲏⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁϥ	12:7 ϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ ϣⲛⲣⲉ. ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϣ̀ⲛⲏⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲗⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
12:8 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲏ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲛⲏⲓ ⲁⲛ	12:8 ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲁⲧ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲛⲧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲣⲟⲥ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩϫ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛϣ̀ⲛⲏⲣⲉ ⲁⲛ.
12:9 ⲓⲥϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲩⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛϣ̀ⲫⲓⲧ ϧⲁⲧⲟⲩϩⲏ ⲓⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭ̀ⲛⲉϫⲱⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱⲛϧ	12:9 ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛ̄ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲛϣ̀ⲫⲓⲡⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄ ϭⲉ ⲁⲛ ⲧⲛ̄ⲛⲁϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲱⲛϧ̄.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

12:10 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ
12:11 ⲥ̀ⲃⲱ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲟⲥ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ
ⲙ̀ⲡⲁⲕϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲛⲁⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲧϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏ-
ⲛⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲁⲥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲉⲣⲅⲩⲙⲛⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ
12:12 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲓϫⲓϫ ⲉⲧϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲧ
ⲉⲧⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
12:13 ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲓⲛϭⲟϫⲓ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀-
ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϭⲁⲗⲉ
ⲣⲓⲕⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲗⲟϫⲥ
12:14 ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲁⲧϭⲛⲟⲩϥ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲗⲓ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
12:15 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϣⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙⲏⲡⲱⲥ
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲉⲥⲣⲏⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉⲥϯ-
ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ
ϭⲱϧⲉⲙ
12:16 ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲓⲉ
ⲟⲩⲥⲁϥϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲏⲥⲁⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯ ⲛ̀-
ⲧⲉϥⲙⲉⲧϣⲁⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ
12:17 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ
ⲉ̀ⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀-
ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲕⲉⲧⲟⲓ ⲛⲉ-
ⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀
12:18 ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϩⲁ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀-
ϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛ̀ⲛⲟⲫⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϫⲁⲕⲓ ⲉϥⲫⲟⲛϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ

12:19 ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲛⲥⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ϯ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲉⲙ
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
12:20 ⲛⲁⲩϣ̀ϥⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲡⲉⲧⲉ-
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲁⲛ ⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁϥϣⲁⲛϭⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
12:21 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲱⲟ̀ⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ
ϯⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ϯⲥ̀ⲑⲉⲣⲉⲧⲉⲣ

Sahidic

12:10 ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲣⲟⲥϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ.
ⲛⲉⲩⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲩ. ⲡⲁⲓ̈
ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲩⲛⲟϥⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅
ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲛ.
12:11 ⲥⲃⲱ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲣⲟⲥⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ.
ⲉϣϫⲉ ⲛⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ.
ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲇⲉ ϣⲁⲥϯ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲉⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ
ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲅⲩⲙⲛⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̄:
12:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲙⲁⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲛ̅ⲛ̅ϭⲓϫ ⲉⲧⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲙ̅ⲡⲁⲧ ⲉⲧⲕⲏ
12:13 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉ ⲡⲉⲧϫⲟⲩϩⲉ
ⲡⲱϣ̄ⲥ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉⲗⲟ:
12:14 ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ϯϩⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϫⲛ̄ⲧϥ̄ ⲙ̅ⲡ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁ-
ⲛⲁⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
12:15 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲱϣ̄ⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ̄
ⲟⲩⲁ ϣⲁⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲣⲓⲁ ⲉⲥⲣⲏⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ϩⲛ̄ ⲟⲩϫ̀ⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲱϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̄.
12:16 ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲟⲥ. ⲏ̄ ⲉϥⲥⲟⲟϥ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲏⲥⲁⲩ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩϭⲓⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄-
ⲟⲩⲱⲧ ⲁϥϯ ⲛⲉϥⲙⲛ̄ⲧϣⲣⲡ̅ⲙ̅ⲓⲥⲉ.
12:17 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲉϥ-
ⲟⲩⲱϣ̄ ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲁⲩϯⲥ̄ⲧⲟϥ
ⲉⲃⲟⲗ. ⲙ̅ⲡ̄ϥϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲙⲁ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ. ⲕⲁⲓ-
ⲡⲉⲣ ⲉⲁϥϣ̀ⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲙ̅ⲡ̄ ϩⲉⲛⲣ̅ⲙ̅ⲉⲓⲏ.
12:18 ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϯ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ
ⲉⲡⲉⲧⲟⲩϭⲟⲙϭⲙ̅ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲉⲧϫⲉⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩ-
ⲥⲁⲧⲉ. ⲙ̅ⲡ̄ ⲟⲩϭⲟⲥⲙ̅. ⲙ̅ⲡ̄ ⲟⲩⲕⲁⲕⲉ. ⲙ̅ⲡ̄
ⲟⲩϩⲁⲧⲏⲩ.
12:19 ⲙ̅ⲡ̄ ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̄ⲅ̄. ⲙ̅ⲡ̄ ⲧⲉ-
ⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲡⲁ-
ⲣⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲙ̅ⲟⲩⲉϩ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲛⲁⲩ.

12:20 ⲙ̅ⲡⲟⲩϥⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲕⲁⲛ ⲉⲣϣⲁⲛⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϫⲱϩ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ
ϣⲁⲩϩⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ
12:21 ϩⲟⲩⲧⲱⲥ ⲛⲉⲩϩⲟⲧⲉ ⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̄
ⲉⲣⲟⲟⲩ: ⲁ ⲙⲱⲟ̀ⲥⲏⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲟ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ.
ⲁⲩⲱ ϯⲥⲧⲱⲧ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

12:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ϩⲁ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲥⲓⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲓ̀ⲗⲏⲙ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣⲱⲁⲓ

12:23 ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲱⲁⲙⲓⲥⲓ
ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ
ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
12:24 ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϫϧ ⲉϥⲥⲁϫⲓ
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲫⲁ ⲁⲃⲉⲗ
12:25 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ
ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲫⲱⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗ-
ⲗⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲉⲧ ϣ̀ⲣⲁⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
12:26 ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲕⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙ̀-
ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁϥⲱϣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉⲫⲉ
12:27 ⲡⲓⲉⲧⲓ ⲗⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲉⲩⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ϩⲱⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩ-
ⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲁⲛ
12:28 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀-
ⲁⲧⲕⲓⲙ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲉⲛⲣⲁⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ
12:29 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥ-
ⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉ

13:1 ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ
13:2 ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲉⲥⲱⲃϣ̀ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲃϣⲓ ⲁ ϩⲁⲛ-
ⲟⲩⲟⲛ ϣⲉⲡ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
13:3 ⲁⲣⲓϕ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲟⲛϩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲙⲟⲕϩ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲥⲱⲙⲁ
13:4 ⲡⲓⲅⲁⲙⲟⲥ ⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϯϣⲁⲓⲣⲓ ⲧⲟⲩⲃⲛⲟⲩⲧ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲛⲱⲓⲕ ⲫϯ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
13:5 ⲡⲉⲧⲉⲛⲧ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓϩⲁⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲱϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ
ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱϫⲡⲕ ⲟⲩⲗⲉ ⲛ̀ⲛⲁϫⲁⲕ ⲛ̀ⲥⲱⲓ

Sahidic

12:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀ϯ ⲡⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲥⲓⲱⲛ
ⲡⲧⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ
ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲡⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ϩⲉⲛⲧⲃⲁ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ.
12:23 ⲁⲩⲱ ⲉⲡϣⲁ. ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲛ̀-
ϣⲣⲡ̀ⲙⲙⲓⲥⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲡⲛ̀ⲁ̀
ⲛ̀ⲛ̀ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
12:24 ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲃ̀ⲣⲣⲉ
ⲓ̅ⲥ̅. ⲙ̀ⲛ̀ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲥⲟϣⲥ̀ϣ̀ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ
ⲡⲁ ⲁⲃⲉⲗ.
12:25 ⲥ̀ϣⲱⲧ̀ ⲥⲉ ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧ-
ϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙⲙⲏⲧⲛ̀. ⲉϣϫⲉ ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣ̀ⲃⲟⲗ
ⲉⲡⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧ-
ϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲩ. ⲡⲟⲗⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ
ⲛⲉⲧⲕⲧⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ.
12:26 ⲉϣϫⲉ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲉⲡⲕⲁϩ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲙ̀ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲓ ⲕⲉⲥⲟⲛ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲕⲓⲙ ⲟⲩ
ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲕⲉⲡⲉ
12:27 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲉⲓ ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲡⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲕⲓⲙ ϩⲱⲥ ⲉⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ.
ϫⲉ ⲉⲩⲉϭⲱ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲁⲛ:

12:28 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲁⲛϫⲓ̈ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲛ̀ⲧⲉⲣⲟ ⲉⲥ-
ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲙⲁⲣⲛ̀ϣⲡⲏϩⲙⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̀. ⲛ̀-
ⲧⲛ̀ϣⲙ̀ϣⲉ ⲉⲛⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ
ⲙ̀ⲛ̀ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ.
12:29 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ̀ ⲉϥ-
ⲟⲩⲱⲱϣⲉ ⲡⲉ.

13:1 ⲧⲙ̀ⲧⲙⲁⲓ̈ⲥⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲱ.
13:2 ⲧⲙ̀ⲧⲙⲁⲓ̈ϣⲙ̀ⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲣⲉⲥⲱⲃϣ̀. ϩⲓ̈ⲧⲛ̀
ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϣⲉⲡ ϩⲉⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲉⲛⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ.
13:3 ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀-
ⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲩ. ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲧⲙⲟⲕϩ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀-
ϣⲟⲟⲡ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ϩⲙ̀ ⲡⲥⲱⲙⲁ.
13:4 ⲡⲓⲅⲁⲙⲟⲥ ⲧⲁⲓ̈ⲛⲩ ϩⲛ̀ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲙⲁ ⲛ̀ⲛⲕⲟⲧⲕ̀ ⲧ̀ⲃ̀ⲃⲏⲩ. ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲛ̀
ⲛⲛⲟⲓ̈ⲕ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ.
13:5 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲓ̈-
ϩⲟⲙⲛ̀ⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲣⲉϣⲧ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀.
ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲱϫⲕ̀ ⲟⲩⲗⲉ
ⲛ̀ⲛⲁⲕⲁⲁⲕ ⲛ̀ⲥⲱⲓ̈.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

13:6 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲉⲛϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲟϯ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲏⲓ
13:7 ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲩⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓⲙⲙⲟⲩⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ
13:8 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
13:9 ϩⲁⲛⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
ϣⲉⲙⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲟⲩⲉⲧⲉⲃ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ϫⲉⲙϩⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟⲩⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
13:10 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣ-
ϣⲱⲟⲩⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣϣⲓⲙⲓ ⲉ̀-
ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ
ⲛ̀ⲧ̀ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ
13:11 ⲛⲓϩ̀ⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϣⲁⲩⲣⲉⲕϩ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲁⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ̀ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ
13:12 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϩⲱϥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ̀ⲡⲩⲗⲏ
13:13 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϣⲁⲣⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ̀ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉⲛϥⲁⲓ ⲙ̀-
ⲡⲉϥϣⲱϣ ⲉ̀ⲣⲟⲛ
13:14 ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ
ⲉⲥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲥ

13:15 ⲙⲁⲣⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀-
ⲫϯ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ
ⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
13:16 ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲃⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉ ⲛⲉⲙ ϯ-
ⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲟⲩⲱⲃϣ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ
ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϣⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ
13:17 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ϩⲩⲩⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ϩⲱⲥ
ⲉⲩⲛⲁϯⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ
ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ

Sahidic

13:6 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲧⲏⲕ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ. ⲛ̀ϯⲛⲁⲣϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ
ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲣⲟⲩ ⲛⲁ̀ⲓ.
13:7 ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲛⲟϭ. ⲛⲁ̀ⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁ̀ⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀-
ϭⲱϣⲧ̀ ⲉⲡϫⲓⲥⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲩⲁⲛⲁⲥⲧⲣⲟⲫⲏ. ⲧⲛ̀ⲧⲛ̀
ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉⲧⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
13:8 ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲟϥ
ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲟⲩ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ.
13:9 ⲙ̀ⲡⲣ̀ϣⲉⲉⲓ ϩⲛ̀ ϩⲉⲛⲥⲃⲱ ⲛ̀ϣ̀ⲙⲙⲟ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲩϣⲟⲃⲉ. ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉ ⲡϩⲏⲧ ⲧⲁϫⲣⲟ
ϩⲛ̀ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ϩⲛ̀ ϩⲉⲛϭⲓⲙⲟⲩⲙⲟⲟⲙ ⲁⲛ. ⲛⲁ̀ⲓ
ⲉⲙⲡⲟⲩϯϩⲏⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ.

13:10 ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.
ⲉⲙⲛ̀ⲧⲟⲩ ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀-
ϩⲏⲧϥ ⲛ̀ⲑⲓ ⲛⲉⲧϣⲙ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ.

13:11 ⲛ̀ϩⲱⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲓ̀
ⲡⲉⲩⲥⲛⲟϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲁ
ⲛⲟⲃⲉ ϣⲁⲩⲣⲉⲕϩ̀ ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲁⲣⲉⲙ-
ⲃⲟⲗⲏ.
13:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̀ ϩⲱⲱϥ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲃ̀ⲃⲉ
ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁϥ-
ⲙⲟⲩ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲩⲗⲏ.
13:13 ⲙⲁⲣⲛ̀ⲃⲱⲕ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉⲛϥⲓ̀ ϩⲁ ⲡⲉϥⲛⲟϭⲛⲉϭ.

13:14 ⲙ̀ⲛⲧⲁⲛ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲉⲓⲙⲁ ⲉⲥ-
ⲛⲁϭⲱ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲓⲛⲉ ⲛ̀-
ⲥⲱⲥ:
13:15 ⲙⲁⲣⲛ̀ⲧⲁⲗⲟ ϭⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ⲛ̀ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ
ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̀ⲧⲟⲟⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̀ ⲡⲉ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥⲡⲟⲧⲟⲩ
ⲉⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.
13:16 ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϧⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ
ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲣⲡⲉⲩⲱⲃϣ̀. ⲛⲉⲓ̈ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ
ⲛⲉⲧⲣ̀ⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
13:17 ⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲛⲟϭ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϩⲩⲡⲟ-
ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁⲩ. ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲧⲟ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏ ⲛ̀-
ⲣⲟⲉⲓⲥ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ. ϩⲱⲥ ⲉⲩⲛⲁϯ ⲗⲟⲅⲟⲥ
ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̀ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲣⲡⲁⲓ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲁϣ-
ⲁϩⲟⲙ ⲁⲛ. ⲧⲁⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲛⲟⲫⲣⲉ.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

13:18 ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲗⲉ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ

13:19 ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲗⲉ ϯⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲉⲣ ⲫⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯⲫⲟⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ

13:20 ⲫϯ ⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅

13:21 ⲉϥⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ

13:22 ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲣⲓⲁⲛⲉϫⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϯϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ

13:23 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϫⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉⲓⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ

13:24 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲩⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ

13:25 ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ

ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ

Sahidic

13:18 ϣ̀ⲗⲏⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ. ⲧⲛ̅ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲁⲛⲁⲥⲧⲣⲉⲫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.

13:19 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲣ̅ ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲁⲁⲧ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲉⲡⲏ.

13:20 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟϭ ⲛ̅ϣⲱⲥ ⲛ̅ⲉⲥⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅.

13:21 ⲉϥⲉⲥⲃⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:

13:22 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲛⲉϫⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲡⲥ̅. ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ̈ ⲁ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅.

13:23 ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ϯⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅.

13:24 ϣ̀ⲓⲛⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟϭ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲧⲁⲗⲓⲁ.

13:25 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅:

:ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: : ϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲩⲥ:

Epistle to the Hebrews

Greek	English (KJV)
	Hebrews 1
1:1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ θεὸς λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις	1:1. God, who at sundry times and in divers manners spake in time past unto the fathers by the prophets,
1:2 ἐπ᾽ ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ, ὃν ἔθηκεν κληρονόμον πάντων, δι᾽ οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς αἰῶνας·	1:2 Hath in these last days spoken unto us by [his] Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds;
1:3 ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης καὶ χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ, φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, καθαρισμὸν τῶν ἁμαρτιῶν ποιησάμενος ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς,	1:3 Who being the brightness of [his] glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;
1:4 τοσούτῳ κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων ὅσῳ διαφορώτερον παρ᾽ αὐτοὺς κεκληρονόμηκεν ὄνομα.	1:4. Being made so much better than the angels, as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they.
1:5 Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων, *Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε;* καὶ πάλιν, *Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν;*	1:5 For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?
1:6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει, *Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ.*	1:6 And again, when he bringeth in the firstbegotten into the world, he saith, And let all the angels of God worship him.
1:7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, *Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα·*	1:7 And of the angels he saith, Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire.
1:8 πρὸς δὲ τὸν υἱόν, *Ὁ θρόνος σου, ὁ θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ῥάβδος τῆς εὐθύτητος ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.	1:8 But unto the Son [he saith], Thy throne, O God, [is] for ever and ever: a sceptre of righteousness [is] the sceptre of thy kingdom.
1:9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν· διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεός, ὁ θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου·*	1:9 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, [even] thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.
1:10 καί, *Σὺ κατ᾽ ἀρχάς, κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σού εἰσιν οἱ οὐρανοί·	1:10 And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of thine hands:
1:11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται,	1:11 They shall perish; but thou remainest; and they all shall wax old as doth a garment;
1:12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτούς,*ὡς ἱμάτιον *καὶ ἀλλαγήσονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.*	1:12 And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail.

Epistle to the Hebrews

Greek	English (KJV)
1:13 πρὸς τίνα δ᾽ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέν ποτε, *Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου;*	1:13 But to which of the angels said he at any time, Sit on my right hand, until I make thine enemies thy footstool?
1:14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν;	1:14 Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?
2:1 Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μήποτε παραρυῶμεν.	2:1. Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let [them] slip.
2:2 εἰ γὰρ ὁ δι᾽ ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν,	2:2 For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompence of reward;
2:3 πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; ἥτις, ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη,	2:3 How shall we escape, if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard [him];
2:4 συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν καὶ πνεύματος ἁγίου μερισμοῖς κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν.	2:4 God also bearing [them] witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?
2:5 Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν, περὶ ἧς λαλοῦμεν.	2:5. For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we speak.
2:6 διεμαρτύρατο δέ πού τις λέγων, *Τί ἐστιν ἄνθρωπος ὅτι μιμνήσκῃ αὐτοῦ, ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν;	2:6 But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man, that thou visitest him?
2:7 ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ᾽ ἀγγέλους, δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν,	2:7 Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands:
2:8 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ.* ἐν τῷ γὰρ ὑποτάξαι [αὐτῷ] τὰ πάντα οὐδ᾽ν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον. νῦν δ᾽ οὔπω ὁρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα·	2:8 Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing [that is] not put under him. But now we see not yet all things put under him.
2:9 τὸν δ᾽ *βραχύ τι παρ᾽ ἀγγέλους ἠλαττωμένον* βλέπομεν Ἰησοῦν διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου *δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον,* ὅπως χάριτι θεοῦ ὑπ᾽ρ παντὸς γεύσηται θανάτου.	2:9 But we see Jesus, who was made a little lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he by the grace of God should taste death for every man.

Epistle to the Hebrews

Greek	English (KJV)
2:10 Ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι᾽ ὃν τὰ πάντα καὶ δι᾽ οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων τελειῶσαι.	2:10. For it became him, for whom [are] all things, and by whom [are] all things, in bringing many sons unto glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings.
2:11 ὁ τε γὰρ ἁγιάζων καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι ἐξ ἑνὸς πάντες· δι᾽ ἣν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν,	2:11 For both he that sanctifieth and they who are sanctified [are] all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren,
2:12 λέγων, *Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε·*	2:12 Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee.
2:13 καὶ πάλιν, *Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ᾽ αὐτῷ·* καὶ πάλιν, *Ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία ἅ μοι ἔδωκεν ὁ θεός.*	2:13 And again, I will put my trust in him. And again, Behold I and the children which God hath given me.
2:14 ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκεν αἵματος καὶ σαρκός, καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχεν τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ᾽ ἔστιν τὸν διάβολον,	2:14. Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil;
2:15 καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους, ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας.	2:15 And deliver them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.
2:16 οὐ γὰρ δήπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ ἐπιλαμβάνεται.	2:16 For verily he took not on [him the nature of] angels; but he took on [him] the seed of Abraham.
2:17 ὅθεν ὤφειλεν κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν θεόν, εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ·	2:17 Wherefore in all things it behoved him to be made like unto [his] brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things [pertaining] to God, to make reconciliation for the sins of the people.
2:18 ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθείς, δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.	2:18 For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted.
3:1 Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν Ἰησοῦν,	3:1. Wherefore, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus;
3:2 πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν [ὅλῳ] τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.	3:2 Who was faithful to him that appointed him, as also Moses [was faithful] in all his house.
3:3 πλείονος γὰρ οὗτος δόξης παρὰ Μωϋσῆν ἠξίωται καθ᾽ ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου ὁ κατασκευάσας αὐτόν.	3:3 For this [man] was counted worthy of more glory than Moses, inasmuch as he who hath builded the house hath more honour than the house.

Greek	English (KJV)
3:4 πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπό τινος, ὁ δὲ πάντα κατασκευάσας θεός.	3:4 For every house is builded by some [man]; but he that built all things [is] God.
3:5 καὶ Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεράπων εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων,	3:5 And Moses verily [was] faithful in all his house, as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken after;
3:6 Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ· οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς, ἐάν[περ] τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος κατάσχωμεν.	3:6 But Christ as a son over his own house; whose house are we, if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto the end.
3:7 Διό, καθὼς λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, *Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,	3:7. Wherefore (as the Holy Ghost saith, To day if ye will hear his voice,
3:8 μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ,	3:8 Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:
3:9 οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ καὶ εἶδον τὰ ἔργα μου	3:9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty years.
3:10 τεσσεράκοντα ἔτη· διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ καὶ εἶπον, Ἀεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ· αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδούς μου·	3:10 Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do alway err in [their] heart; and they have not known my ways.
3:11 ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.*	3:11 So I sware in my wrath, They shall not enter into my rest.)
3:12 Βλέπετε, ἀδελφοί, μήποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ θεοῦ ζῶντος,	3:12 Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God.
3:13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ᾽ ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ *Σήμερον* καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας·	3:13 But exhort one another daily, while it is called To day; lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.
3:14 μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν,	3:14 For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence stedfast unto the end;
3:15 ἐν τῷ λέγεσθαι, *Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, Μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.*	3:15 While it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.
3:16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν; ἀλλ᾽ οὐ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως;	3:16 For some, when they had heard, did provoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses.
3:17 τίσιν δὲ *προσώχθισεν τεσσεράκοντα ἔτη;* οὐχὶ τοῖς ἁμαρτήσασιν, ὧν τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ;	3:17 But with whom was he grieved forty years? [was it] not with them that had sinned, whose carcases fell in the wilderness?
3:18 τίσιν δὲ *ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ* εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν;	3:18 And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to them that believed not?

Epistle to the Hebrews

Greek	English (KJV)
3:19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι᾽ ἀπιστίαν.	3:19 So we see that they could not enter in because of unbelief.
4:1 Φοβηθῶμεν οὖν μήποτε καταλειπομένης ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ δοκῇ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι·	4:1. Let us therefore fear, lest, a promise being left [us] of entering into his rest, any of you should seem to come short of it.
4:2 καὶ γάρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κἀκεῖνοι, ἀλλ᾽ οὐκ ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους, μὴ συγκεκερασμένους τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν.	4:2 For unto us was the gospel preached, as well as unto them: but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard [it].
4:3 εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς [τὴν] κατάπαυσιν οἱ πιστεύσαντες, καθὼς εἴρηκεν, *Ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου,* καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.	4:3 For we which have believed do enter into rest, as he said, As I have sworn in my wrath, if they shall enter into my rest: although the works were finished from the foundation of the world.
4:4 εἴρηκεν γάρ που περὶ τῆς ἑβδόμης οὕτως, *Καὶ κατέπαυσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ·*	4:4 For he spake in a certain place of the seventh [day] on this wise, And God did rest the seventh day from all his works.
4:5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, *Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.*	4:5 And in this [place] again, If they shall enter into my rest.
4:6 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, καὶ οἱ πρότερον εὐαγγελισθέντες οὐκ εἰσῆλθον δι᾽ ἀπείθειαν,	4:6 Seeing therefore it remaineth that some must enter therein, and they to whom it was first preached entered not in because of unbelief:
4:7 πάλιν τινὰ ὁρίζει ἡμέραν, *Σήμερον,* ἐν Δαυὶδ λέγων μετὰ τοσοῦτον χρόνον, καθὼς προείρηται, *Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.*	4:7 Again, he limiteth a certain day, saying in David, To day, after so long a time; as it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts.
4:8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει μετὰ ταῦτα ἡμέρας.	4:8 For if Jesus had given them rest, then would he not afterward have spoken of another day.
4:9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ·	4:9 There remaineth therefore a rest to the people of God.
4:10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων ὁ θεός.	4:10 For he that is entered into his rest, he also hath ceased from his own works, as God [did] from his.
4:11 σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ ἐν τῷ αὐτῷ τις ὑποδείγματι πέσῃ τῆς ἀπειθείας.	4:11. Let us labour therefore to enter into that rest, lest any man fall after the same example of unbelief.

Epistle to the Hebrews

Greek	English (KJV)
4:12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ καὶ ἐνεργὴς καὶ τομώτερος ὑπ᾽ρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον καὶ διικνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ πνεύματος, ἁρμῶν τε καὶ μυελῶν, καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας·	4:12 For the word of God [is] quick, and powerful, and sharper than any twoedged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joints and marrow, and [is] a discerner of the thoughts and intents of the heart.
4:13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον αὐτοῦ, πάντα δ᾽ γυμνὰ καὶ τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ, πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.	4:13 Neither is there any creature that is not manifest in his sight: but all things [are] naked and opened unto the eyes of him with whom we have to do.
4:14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν διεληλυθότα τοὺς οὐρανούς, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας·	4:14 Seeing then that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast [our] profession.
4:15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν, πεπειρασμένον δ᾽ κατὰ πάντα καθ᾽ ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας.	4:15 For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities; but was in all points tempted like as [we are, yet] without sin.
4:16 προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεος καὶ χάριν εὕρωμεν εἰς εὔκαιρον βοήθειαν.	4:16 Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need.
5:1 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος ὑπ᾽ρ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε καὶ θυσίας ὑπ᾽ρ ἁμαρτιῶν,	5:1. For every high priest taken from among men is ordained for men in things [pertaining] to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins:
5:2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς περίκειται ἀσθένειαν,	5:2 Who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself also is compassed with infirmity.
5:3 καὶ δι᾽ αὐτὴν ὀφείλει καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ οὕτως καὶ περὶ αὐτοῦ προσφέρειν περὶ ἁμαρτιῶν.	5:3 And by reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.
5:4 καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμήν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ θεοῦ, καθώσπερ καὶ Ἀαρών.	5:4 And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God, as [was] Aaron.
5:5 Οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γενηθῆναι ἀρχιερέα, ἀλλ᾽ ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν, *Υἱός μου ε᾽ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε·*	5:5 So also Christ glorified not himself to be made an high priest; but he that said unto him, Thou art my Son, to day have I begotten thee.
5:6 καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, *Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.*	5:6 As he saith also in another [place], Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec.

Greek	English (KJV)
5:7 ὃς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, δεήσεις τε καὶ ἱκετηρίας πρὸς τὸν δυνάμενον σῴζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ δακρύων προσενέγκας καὶ εἰσακουσθεὶς ἀπὸ τῆς εὐλαβείας,	5:7 Who in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto him that was able to save him from death, and was heard in that he feared;
5:8 καίπερ ὢν υἱὸς ἔμαθεν ἀφ᾽ ὧν ἔπαθεν τὴν ὑπακοήν·	5:8 Though he were a Son, yet learned he obedience by the things which he suffered;
5:9 καὶ τελειωθεὶς ἐγένετο πᾶσιν τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου,	5:9 And being made perfect, he became the author of eternal salvation unto all them that obey him;
5:10 προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἀρχιερεὺς κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.	5:10. Called of God an high priest after the order of Melchisedec.
5:11 Περὶ οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος καὶ δυσερμήνευτος λέγειν, ἐπεὶ νωθροὶ γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς.	5:11 Of whom we have many things to say, and hard to be uttered, seeing ye are dull of hearing.
5:12 καὶ γὰρ ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι διὰ τὸν χρόνον, πάλιν χρείαν ἔχετε τοῦ διδάσκειν ὑμᾶς τινὰ τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ θεοῦ, καὶ γεγόνατε χρείαν ἔχοντες γάλακτος, [καὶ] οὐ στερεᾶς τροφῆς.	5:12 For when for the time ye ought to be teachers, ye have need that one teach you again which [be] the first principles of the oracles of God; and are become such as have need of milk, and not of strong meat.
5:13 πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης, νήπιος γάρ ἐστιν·	5:13 For every one that useth milk [is] unskilful in the word of righteousness: for he is a babe.
5:14 τελείων δέ ἐστιν ἡ στερεὰ τροφή, τῶν διὰ τὴν ἕξιν τὰ αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἐχόντων πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε καὶ κακοῦ.	5:14 But strong meat belongeth to them that are of full age, [even] those who by reason of use have their senses exercised to discern both good and evil.
6:1 Διὸ ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον ἐπὶ τὴν τελειότητα φερώμεθα, μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, καὶ πίστεως ἐπὶ θεόν,	6:1. Therefore leaving the principles of the doctrine of Christ, let us go on unto perfection; not laying again the foundation of repentance from dead works, and of faith toward God,
6:2 βαπτισμῶν διδαχῆς, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς τε νεκρῶν, καὶ κρίματος αἰωνίου.	6:2 Of the doctrine of baptisms, and of laying on of hands, and of resurrection of the dead, and of eternal judgment.
6:3 καὶ τοῦτο ποιήσομεν ἐάνπερ ἐπιτρέπῃ ὁ θεός.	6:3 And this will we do, if God permit.
6:4 Ἀδύνατον γὰρ τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς τῆς ἐπουρανίου καὶ μετόχους γενηθέντας πνεύματος ἁγίου	6:4 For [it is] impossible for those who were once enlightened, and have tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Ghost,
6:5 καὶ καλὸν γευσαμένους θεοῦ ῥῆμα δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,	6:5 And have tasted the good word of God, and the powers of the world to come,

Greek	English (KJV)
6:6 καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας ἑαυτοῖς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καὶ παραδειγματίζοντας.	6:6 If they shall fall away, to renew them again unto repentance; seeing they crucify to themselves the Son of God afresh, and put [him] to an open shame.
6:7 γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν ἐπ᾽ αὐτῆς ἐρχόμενον πολλάκις ὑετόν, καὶ τίκτουσα βοτάνην εὔθετον ἐκείνοις δι᾽ οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ θεοῦ·	6:7 For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it, and bringeth forth herbs meet for them by whom it is dressed, receiveth blessing from God:
6:8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς, ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.	6:8 But that which beareth thorns and briers [is] rejected, and [is] nigh unto cursing; whose end [is] to be burned.
6:9 Πεπείσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα καὶ ἐχόμενα σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν·	6:9. But, beloved, we are persuaded better things of you, and things that accompany salvation, though we thus speak.
6:10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ θεὸς ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις καὶ διακονοῦντες.	6:10 For God [is] not unrighteous to forget your work and labour of love, which ye have shewed toward his name, in that ye have ministered to the saints, and do minister.
6:11 ἐπιθυμοῦμεν δὲ ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι σπουδὴν πρὸς τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους,	6:11 And we desire that every one of you do shew the same diligence to the full assurance of hope unto the end:
6:12 ἵνα μὴ νωθροὶ γένησθε, μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ μακροθυμίας κληρονομούντων τὰς ἐπαγγελίας.	6:12 That ye be not slothful, but followers of them who through faith and patience inherit the promises.
6:13 Τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος ὁ θεός, ἐπεὶ κατ᾽ οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὀμόσαι, *ὤμοσεν καθ᾽ ἑαυτοῦ,*	6:13 For when God made promise to Abraham, because he could swear by no greater, he sware by himself,
6:14 λέγων, *Εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ* σε·	6:14 Saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thee.
6:15 καὶ οὕτως μακροθυμήσας ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.	6:15 And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.
6:16 ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὅρκος·	6:16 For men verily swear by the greater: and an oath for confirmation [is] to them an end of all strife.
6:17 ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ θεὸς ἐπιδεῖξαι τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ ἐμεσίτευσεν ὅρκῳ,	6:17 Wherein God, willing more abundantly to shew unto the heirs of promise the immutability of his counsel, confirmed [it] by an oath:
6:18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι [τὸν] θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος·	6:18 That by two immutable things, in which [it was] impossible for God to lie, we might have a strong consolation, who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us:

Greek	English (KJV)
6:19 ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς, ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,	6:19 Which [hope] we have as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and which entereth into that within the veil;
6:20 ὅπου πρόδρομος ὑπ᾽ρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.	6:20 Whither the forerunner is for us entered, [even] Jesus, made an high priest for ever after the order of Melchisedec.
7:1 Οὗτος γὰρ ὁ *Μελχισέδεκ, βασιλεὺς Σαλήμ, ἱερεὺς τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου,* ὁ *συναντήσας Ἀβραὰμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν βασιλέων* καὶ *εὐλογήσας αὐτόν,*	7:1. For this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him;
7:2 ᾧ καὶ *δεκάτην ἀπὸ πάντων* ἐμέρισεν *Ἀβραάμ,* πρῶτον μ᾽ν ἑρμηνευόμενος βασιλεὺς δικαιοσύνης ἔπειτα δ᾽ καὶ *βασιλεὺς Σαλήμ,* ὅ ἐστιν βασιλεὺς εἰρήνης,	7:2 To whom also Abraham gave a tenth part of all; first being by interpretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of peace;
7:3 ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος, μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν μήτε ζωῆς τέλος ἔχων, ἀφωμοιωμένος δ᾽ τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ, μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές.	7:3 Without father, without mother, without descent, having neither beginning of days, nor end of life; but made like unto the Son of God; abideth a priest continually.
7:4 Θεωρεῖτε δ᾽ πηλίκος οὗτος ᾧ [καὶ] δεκάτην Ἀβραὰμ ἔδωκεν ἐκ τῶν ἀκροθινίων ὁ πατριάρχης.	7:4 Now consider how great this man [was], unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils.
7:5 καὶ οἱ μ᾽ν ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαὸν κατὰ τὸν νόμον, τοῦτ᾽ ἔστιν τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ·	7:5 And verily they that are of the sons of Levi, who receive the office of the priesthood, have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they come out of the loins of Abraham:
7:6 ὁ δ᾽ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν δεδεκάτωκεν Ἀβραάμ, καὶ τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας εὐλόγηκεν.	7:6 But he whose descent is not counted from them received tithes of Abraham, and blessed him that had the promises.
7:7 χωρὶς δ᾽ πάσης ἀντιλογίας τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται.	7:7 And without all contradiction the less is blessed of the better.
7:8 καὶ ὧδε μ᾽ν δεκάτας ἀποθνῄσκοντες ἄνθρωποι λαμβάνουσιν, ἐκεῖ δ᾽ μαρτυρούμενος ὅτι ζῇ.	7:8 And here men that die receive tithes; but there he [receiveth them], of whom it is witnessed that he liveth.
7:9 καὶ ὡς ἔπος εἰπεῖν, δι᾽ Ἀβραὰμ καὶ Λευὶ ὁ δεκάτας λαμβάνων δεδεκάτωται,	7:9 And as I may so say, Levi also, who receiveth tithes, payed tithes in Abraham.
7:10 ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύ□τοῦ πατρὸς ἦν ὅτε συνήντησεν αὐτῷ Μελχισέδεκ.	7:10 For he was yet in the loins of his father, when Melchisedec met him.

Greek	English (KJV)
7:11 Εἰ μ᾽ν οὖν τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν, ὁ λαὸς γὰρ ἐπ᾽ αὐτῆς νενομοθέτηται, τίς ἔτι χρεία κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν Ἀαρὼν λέγεσθαι;	7:11. If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under it the people received the law,) what further need [was there] that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron?
7:12 μετατιθεμένης γὰρ τῆς ἱερωσύνης ἐξ ἀνάγκης καὶ νόμου μετάθεσις γίνεται.	7:12 For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law.
7:13 ἐφ᾽ ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα φυλῆς ἑτέρας μετέσχηκεν, ἀφ᾽ ἧς οὐδεὶς προσέσχηκεν τῷ θυσιαστηρίῳ·	7:13 For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar.
7:14 πρόδηλον γὰρ ὅτι ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ κύριος ἡμῶν, εἰς ἣν φυλὴν περὶ ἱερέων οὐδ᾽ν Μωϋσῆς ἐλάλησεν.	7:14 For [it is] evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.
7:15 καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα Μελχισέδεκ ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος,	7:15 And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest,
7:16 ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκίνης γέγονεν ἀλλὰ κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου,	7:16 Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life.
7:17 μαρτυρεῖται γὰρ ὅτι *Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.*	7:17 For he testifieth, Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec.
7:18 ἀθέτησις μ᾽ν γὰρ γίνεται προαγούσης ἐντολῆς διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθεν᾽ς καὶ ἀνωφελές,	7:18 For there is verily a disannulling of the commandment going before for the weakness and unprofitableness thereof.
7:19 οὐδ᾽ν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος, ἐπεισαγωγὴ δ᾽ κρείττονος ἐλπίδος, δι᾽ ἧς ἐγγίζομεν τῷ θεῷ.	7:19 For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope [did]; by the which we draw nigh unto God.
7:20 Καὶ καθ᾽ ὅσον οὐ χωρὶς ὁρκωμοσίας, οἱ μ᾽ν γὰρ χωρὶς ὁρκωμοσίας εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες,	7:20 And inasmuch as not without an oath [he was made priest]:
7:21 ὁ δ᾽ μετὰ ὁρκωμοσίας διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν, *Ὤμοσεν κύριος, καὶ οὐ μεταμεληθήσεται, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα,*	7:21 (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec:)
7:22 κατὰ τοσοῦτο [καὶ] κρείττονος διαθήκης γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς.	7:22 By so much was Jesus made a surety of a better testament.
7:23 καὶ οἱ μ᾽ν πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς διὰ τὸ θανάτῳ κωλύεσθαι παραμένειν·	7:23 And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death:
7:24 ὁ δ᾽ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην·	7:24 But this [man], because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood.

Greek	English (KJV)
7:25 ὅθεν καὶ σῴζειν εἰς τὸ παντελ῾ς δύναται τοὺς προσερχομένους δι᾽ αὐτοῦ τῷ θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπ῾ρ αὐτῶν.	7:25 Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them.
7:26 Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν καὶ ἔπρεπεν ἀρχιερεύς, ὅσιος, ἄκακος, ἀμίαντος, κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος·	7:26 For such an high priest became us, [who is] holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher than the heavens;
7:27 ὃς οὐκ ἔχει καθ᾽ ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον ὑπ῾ρ τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν, ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ· τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ ἑαυτὸν ἀνενέγκας.	7:27 Who needeth not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the people's: for this he did once, when he offered up himself.
7:28 ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας ἀσθένειαν, ὁ λόγος δ᾽ τῆς ὁρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον.	7:28 For the law maketh men high priests which have infirmity; but the word of the oath, which was since the law, [maketh] the Son, who is consecrated for evermore.
8:1 Κεφάλαιον δ᾽ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς,	8:1. Now of the things which we have spoken [this is] the sum: We have such an high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens;
8:2 τῶν ἁγίων λειτουργὸς καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν ὁ κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.	8:2 A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man.
8:3 πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε καὶ θυσίας καθίσταται· ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκῃ.	8:3 For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore [it is] of necessity that this man have somewhat also to offer.
8:4 εἰ μ῾ν οὖν ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ᾽ ἂν ἦν ἱερεύς, ὄντων τῶν προσφερόντων κατὰ νόμον τὰ δῶρα·	8:4 For if he were on earth, he should not be a priest, seeing that there are priests that offer gifts according to the law:
8:5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς κεχρημάτισται Μωϋσῆς μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν, *῞Ορα* γάρ, φησίν, *ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει·*	8:5 Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, [that] thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.
8:6 νυν[ὶ] δ᾽ διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας, ὅσῳ καὶ κρείττονός ἐστιν διαθήκης μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται.	8:6. But now hath he obtained a more excellent ministry, by how much also he is the mediator of a better covenant, which was established upon better promises.
8:7 Εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο τόπος·	8:7 For if that first [covenant] had been faultless, then should no place have been sought for the second.

Greek	English (KJV)
8:8 μεμφόμενος γὰρ αὐτοὺς λέγει, *Ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος, καὶ συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα διαθήκην καινήν,	8:8 For finding fault with them, he saith, Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah:
8:9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, κἀγὼ ἠμέλησα αὐτῶν, λέγει κύριος.	8:9 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.
8:10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν, καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς, καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεὸν καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς λαόν.	8:10 For this [is] the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people:
8:11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, λέγων, Γνῶθι τὸν κύριον, ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν.	8:11 And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.
8:12 ὅτι ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.*	8:12 For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.
8:13 ἐν τῷ λέγειν *Καινὴν* πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην· τὸ δὲ παλαιούμενον καὶ γηράσκον ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.	8:13 In that he saith, A new [covenant], he hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old [is] ready to vanish away.
9:1 Εἶχε μὲν οὖν [καὶ] ἡ πρώτη δικαιώματα λατρείας τό τε ἅγιον κοσμικόν.	9:1. Then verily the first [covenant] had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary.
9:2 σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη ἡ πρώτη ἐν ᾗ ἥ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἥτις λέγεται Ἅγια·	9:2 For there was a tabernacle made; the first, wherein [was] the candlestick, and the table, and the shewbread; which is called the sanctuary.
9:3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἡ λεγομένη Ἅγια Ἁγίων,	9:3 And after the second veil, the tabernacle which is called the Holiest of all;
9:4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ μάννα καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης,	9:4 Which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein [was] the golden pot that had manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant;

Greek	English (KJV)
9:5 ὑπεράνω δ᾽ αὐτῆς Χερουβὶν δόξης κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον· περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.	9:5 And over it the cherubims of glory shadowing the mercyseat; of which we cannot now speak particularly.
9:6 Τούτων δ᾽ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς μ᾽ν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ παντὸς εἰσίασιν οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες,	9:6 Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service [of God].
9:7 εἰς δ᾽ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεύς, οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπ᾽ρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων,	9:7 But into the second [went] the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself, and [for] the errors of the people:
9:8 τοῦτο δηλοῦντος τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, μήπω πεφανερῶσθαι τὴν τῶν ἁγίων ὁδὸν ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης στάσιν,	9:8. The Holy Ghost this signifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while as the first tabernacle was yet standing:
9:9 ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα, καθ᾽ ἣν δῶρά τε καὶ θυσίαι προσφέρονται μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν λατρεύοντα,	9:9 Which [was] a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience;
9:10 μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς, δικαιώματα σαρκὸς μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα.	9:10 [Which stood] only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances, imposed [on them] until the time of reformation.
9:11 Χριστὸς δ᾽ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν γενομένων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς οὐ χειροποιήτου, τοῦτ᾽ ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως,	9:11 But Christ being come an high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;
9:12 οὐδ᾽ δι᾽ αἵματος τράγων καὶ μόσχων διὰ δ᾽ τοῦ ἰδίου αἵματος, εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια, αἰωνίαν λύτρωσιν εὑράμενος.	9:12 Neither by the blood of goats and calves, but by his own blood he entered in once into the holy place, having obtained eternal redemption [for us].
9:13 εἰ γὰρ τὸ αἷμα τράγων καὶ ταύρων καὶ σποδὸς δαμάλεως ραντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους ἁγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα,	9:13 For if the blood of bulls and of goats, and the ashes of an heifer sprinkling the unclean, sanctifieth to the purifying of the flesh:
9:14 πόσῳ μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν θεῷ ζῶντι.	9:14 How much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without spot to God, purge your conscience from dead works to serve the living God?
9:15 Καὶ διὰ τοῦτο διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως θανάτου γενομένου εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι τῆς αἰωνίου κληρονομίας.	9:15. And for this cause he is the mediator of the new testament, that by means of death, for the redemption of the transgressions [that were] under the first testament, they which are called might receive the promise of eternal inheritance.

Greek	English (KJV)
9:16 ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου·	9:16 For where a testament [is], there must also of necessity be the death of the testator.
9:17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μήποτε ἰσχύει ὅτε ζῇ ὁ διαθέμενος.	9:17 For a testament [is] of force after men are dead: otherwise it is of no strength at all while the testator liveth.
9:18 ὅθεν οὐδ᾽ ἡ πρώτη χωρὶς αἵματος ἐγκεκαίνισται·	9:18 Whereupon neither the first [testament] was dedicated without blood.
9:19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων [καὶ τῶν τράγων] μετὰ ὕδατος καὶ ἐρίου κοκκίνου καὶ ὑσσώπου αὐτό τε τὸ βιβλίον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐράντισεν,	9:19 For when Moses had spoken every precept to all the people according to the law, he took the blood of calves and of goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, and sprinkled both the book, and all the people,
9:20 λέγων, Τοῦτο *τὸ αἷμα τῆς διαθήκης ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ θεός·*	9:20 Saying, This [is] the blood of the testament which God hath enjoined unto you.
9:21 καὶ τὴν σκηνὴν δ᾽ καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας τῷ αἵματι ὁμοίως ἐράντισεν.	9:21 Moreover he sprinkled with blood both the tabernacle, and all the vessels of the ministry.
9:22 καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται κατὰ τὸν νόμον, καὶ χωρὶς αἱματεκχυσίας οὐ γίνεται ἄφεσις.	9:22 And almost all things are by the law purged with blood; and without shedding of blood is no remission.
9:23 Ἀνάγκη οὖν τὰ μ᾽ν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς τούτοις καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δ᾽ τὰ ἐπουράνια κρείττοσιν θυσίαις παρὰ ταύτας.	9:23. [It was] therefore necessary that the patterns of things in the heavens should be purified with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.
9:24 οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἅγια Χριστός, ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν, ἀλλ᾽ εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ ὑπ᾽ρ ἡμῶν·	9:24 For Christ is not entered into the holy places made with hands, [which are] the figures of the true; but into heaven itself, now to appear in the presence of God for us:
9:25 οὐδ᾽ ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτόν, ὥσπερ ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς τὰ ἅγια κατ᾽ ἐνιαυτὸν ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ,	9:25 Nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others;
9:26 ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου· νυνὶ δ᾽ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων εἰς ἀθέτησιν [τῆς] ἁμαρτίας διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται.	9:26 For then must he often have suffered since the foundation of the world: but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by the sacrifice of himself.
9:27 καὶ καθ᾽ ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ δ᾽ τοῦτο κρίσις,	9:27 And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgment:
9:28 οὕτως καὶ ὁ Χριστός, ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου χωρὶς ἁμαρτίας ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν.	9:28 So Christ was once offered to bear the sins of many; and unto them that look for him shall he appear the second time without sin unto salvation.

Greek	English (KJV)
10:1 Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ᾽ ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις ἃς προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκ῏ς οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι·	10:1. For the law having a shadow of good things to come, [and] not the very image of the things, can never with those sacrifices which they offered year by year continually make the comers thereunto perfect.
10:2 ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρισμένους;	10:2 For then would they not have ceased to be offered? because that the worshippers once purged should have had no more conscience of sins.
10:3 ἀλλ᾽ ἐν αὐταῖς ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ᾽ ἐνιαυτόν,	10:3 But in those [sacrifices there is] a remembrance again [made] of sins every year.
10:4 ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.	10:4 For [it is] not possible that the blood of bulls and of goats should take away sins.
10:5 Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον λέγει, *Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, σῶμα δ᾽ κατηρτίσω μοι·	10:5 Wherefore when he cometh into the world, he saith, Sacrifice and offering thou wouldest not, but a body hast thou prepared me:
10:6 ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας.	10:6 In burnt offerings and [sacrifices] for sin thou hast had no pleasure.
10:7 τότε ε᾽πον, Ἰδοὺ ἥκω, ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ, τοῦ ποιῆσαι, ὁ θεός, τὸ θέλημά σου.*	10:7. Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written of me,) to do thy will, O God.
10:8 ἀνώτερον λέγων ὅτι *Θυσίας καὶ προσφορὰς* καὶ *ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἠθέλησας οὐδ᾽ εὐδόκησας,* αἵτινες κατὰ νόμον προσφέρονται,	10:8 Above when he said, Sacrifice and offering and burnt offerings and [offering] for sin thou wouldest not, neither hadst pleasure [therein]; which are offered by the law;
10:9 *τότε* εἴρηκεν, *Ἰδοὺ ἥκω τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου.* ἀναιρεῖ τὸ πρῶτον ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ·	10:9 Then said he, Lo, I come to do thy will, O God. He taketh away the first, that he may establish the second.
10:10 ἐν ᾧ θελήματι ἡγιασμένοι ἐσμ᾽ν διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ.	10:10 By the which will we are sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once [for all].
10:11 Καὶ πᾶς μ᾽ν ἱερεὺς ἕστηκεν καθ᾽ ἡμέραν λειτουργῶν καὶ τὰς αὐτὰς πολλάκις προσφέρων θυσίας, αἵτινες οὐδέποτε δύνανται περιελεῖν ἁμαρτίας.	10:11 And every priest standeth daily ministering and offering oftentimes the same sacrifices, which can never take away sins:
10:12 οὗτος δ᾽ μίαν ὑπ᾽ρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκ᾽ς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ,	10:12 But this man, after he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;
10:13 τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ·	10:13 From henceforth expecting till his enemies be made his footstool.
10:14 μιᾷ γὰρ προσφορᾷ τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκ᾽ς τοὺς ἁγιαζομένους.	10:14 For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified.

Greek	English (KJV)
10:15 Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· μετὰ γὰρ τὸ εἰρηκέναι,	10:15 [Whereof] the Holy Ghost also is a witness to us: for after that he had said before,
10:16 *Αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι* πρὸς αὐτοὺς *μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τὴν διάνοιαν αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς,	10:16 This [is] the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them;
10:17 καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθήσομαι ἔτι.*	10:17 And their sins and iniquities will I remember no more.
10:18 ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.	10:18 Now where remission of these [is, there is] no more offering for sin.
10:19 Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ,	10: 19. Having therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus,
10:20 ἣν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον καὶ ζῶσαν διὰ τοῦ καταπετάσματος, τοῦτ᾽ ἔστιν τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,	10:20 By a new and living way, which he hath consecrated for us, through the veil, that is to say, his flesh;
10:21 καὶ ἱερέα μέγαν ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ,	10:21 And [having] an high priest over the house of God;
10:22 προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας ἐν πληροφορίᾳ πίστεως, ἐραντισμένοι τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς καὶ λελουσμένοι τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῷ·	10:22 Let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water.
10:23 κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινῆ, πιστὸς γὰρ ὁ ἐπαγγειλάμενος·	10:23 Let us hold fast the profession of [our] faith without wavering; (for he [is] faithful that promised;)
10:24 καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων,	10:24 And let us consider one another to provoke unto love and to good works:
10:25 μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν, ἀλλὰ παρακαλοῦντες, καὶ τοσούτῳ μᾶλλον ὅσῳ βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν ἡμέραν.	10:25 Not forsaking the assembling of ourselves together, as the manner of some [is]; but exhorting [one another]: and so much the more, as ye see the day approaching.
10:26 Ἑκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,	10:26 For if we sin wilfully after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more sacrifice for sins,
10:27 φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους.	10:27 But a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries.
10:28 ἀθετήσας τις νόμον Μωϋσέως χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν μάρτυσιν ἀποθνῄσκει·	10:28 He that despised Moses' law died without mercy under two or three witnesses:

Greek	English (KJV)
10:29 πόσῳ δοκεῖτε χείρονος ἀξιωθήσεται τιμωρίας ὁ τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καταπατήσας, καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος ἐν ᾧ ἡγιάσθη, καὶ τὸ πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας;	10:29 Of how much sorer punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the blood of the covenant, wherewith he was sanctified, an unholy thing, and hath done despite unto the Spirit of grace?
10:30 οἴδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα, *Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω·* καὶ πάλιν, *Κρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ.*	10:30 For we know him that hath said, Vengeance [belongeth] unto me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people.
10:31 φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας θεοῦ ζῶντος.	10:31 [It is] a fearful thing to fall into the hands of the living God.
10:32 Ἀναμιμνήσκεσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας, ἐν αἷς φωτισθέντες πολλὴν ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων,	10:32 But call to remembrance the former days, in which, after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions;
10:33 τοῦτο μὲν ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι, τοῦτο δὲ κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφομένων γενηθέντες·	10:33 Partly, whilst ye were made a gazingstock both by reproaches and afflictions; and partly, whilst ye became companions of them that were so used.
10:34 καὶ γὰρ τοῖς δεσμίοις συνεπαθήσατε, καὶ τὴν ἁρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε, γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοὺς κρείττονα ὕπαρξιν καὶ μένουσαν.	10:34 For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring substance.
10:35 μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μεγάλην μισθαποδοσίαν,	10:35 Cast not away therefore your confidence, which hath great recompence of reward.
10:36 ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρείαν ἵνα τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ποιήσαντες κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν.	10:36 For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise.
10:37 ἔτι γὰρ *μικρὸν ὅσον ὅσον,* ὁ *ἐρχόμενος ἥξει καὶ οὐ χρονίσει·	10:37 For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry.
10:38 ὁ δὲ δίκαιός μου ἐκ πίστεως ζήσεται,* καὶ *ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχή μου ἐν αὐτῷ.*	10:38 Now the just shall live by faith: but if [any man] draw back, my soul shall have no pleasure in him.
10:39 ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν, ἀλλὰ πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς.	10:39 But we are not of them who draw back unto perdition; but of them that believe to the saving of the soul.
11:1 Ἔστιν δὲ πίστις ἐλπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων.	11:1. Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.
11:2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.	11:2 For by it the elders obtained a good report.

Greek	English (KJV)
11:3 Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας ῥήματι θεοῦ, εἰς τὸ μὴ ἐκ φαινομένων τὸ βλεπόμενον γεγονέναι.	11:3 Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.
11:4 Πίστει πλείονα θυσίαν Ἄβελ παρὰ Κάϊν προσήνεγκεν τῷ θεῷ, δι᾽ ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ θεοῦ, καὶ δι᾽ αὐτῆς ἀποθανὼν ἔτι λαλεῖ.	11:4. By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh.
11:5 Πίστει Ἑνὼχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ *οὐχ ηὑρίσκετο διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός·* πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως μεμαρτύρηται *εὐαρεστηκέναι τῷ θεῷ,*	11:5 By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.
11:6 χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι, πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ θεῷ ὅτι ἔστιν καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται.	11:6 But without faith [it is] impossible to please [him]: for he that cometh to God must believe that he is, and [that] he is a rewarder of them that diligently seek him.
11:7 Πίστει χρηματισθεὶς Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων εὐλαβηθεὶς κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ, δι᾽ ἧς κατέκρινεν τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης ἐγένετο κληρονόμος.	11:7 By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.
11:8 Πίστει καλούμενος Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.	11:8 By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.
11:9 Πίστει παρῴκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἀλλοτρίαν, ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς·	11:9 By faith he sojourned in the land of promise, as [in] a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise:
11:10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ θεός.	11:10 For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker [is] God.
11:11 Πίστει. καὶ αὐτὴ Σάρρα στεῖρα. δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἡγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον·	11:11 Through faith also Sara herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.
11:12 διὸ καὶ ἀφ᾽ ἑνὸς ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἡ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἡ ἀναρίθμητος.	11:12 Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, [so many] as the stars of the sky in multitude, and as the sand which is by the sea shore innumerable.

Greek	English (KJV)
11:13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ λαβόντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς·	11:13 These all died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of [them], and embraced [them], and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.
11:14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.	11:14 For they that say such things declare plainly that they seek a country.
11:15 καὶ εἰ μ᾽ν ἐκείνης ἐμνημόνευον ἀφ᾽ ἧς ἐξέβησαν, ε᾽χον ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι·	11:15 And truly, if they had been mindful of that [country] from whence they came out, they might have had opportunity to have returned.
11:16 νῦν δ᾽ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ᾽ ἔστιν ἐπουρανίου. διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ θεὸς θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν, ἡτοίμασεν γὰρ αὐτοῖς πόλιν.	11:16 But now they desire a better [country], that is, an heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God: for he hath prepared for them a city.
11:17 Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ προσέφερεν ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος,	11:17 By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises offered up his only begotten [son],
11:18 πρὸς ὃν ἐλαλήθη ὅτι *Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα,*	11:18 Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:
11:19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός· ὅθεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ ἐκομίσατο.	11:19 Accounting that God [was] able to raise [him] up, even from the dead; from whence also he received him in a figure.
11:20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼβ καὶ τὸν Ἠσαῦ.	11:20 By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.
11:21 Πίστει Ἰακὼβ ἀποθνῄσκων ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσὴφ εὐλόγησεν, καὶ *προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.*	11:21 By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, [leaning] upon the top of his staff.
11:22 Πίστει Ἰωσὴφ τελευτῶν περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν, καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.	11:22 By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.
11:23 Πίστει Μωϋσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ, διότι ε᾽δον ἀστεῖον τὸ παιδίον, καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ βασιλέως.	11:23 By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw [he was] a proper child; and they were not afraid of the king's commandment.
11:24 Πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ,	11:24 By faith Moses, when he was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter;
11:25 μᾶλλον ἑλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν,	11:25 Choosing rather to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season;

Greek	English (KJV)
11:26 μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν ὀνειδισμὸν τοῦ Χριστοῦ, ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.	11:26 Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompence of the reward.
11:27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως, τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν ἐκαρτέρησεν.	11:27 By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured, as seeing him who is invisible.
11:28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγῃ αὐτῶν.	11:28 Through faith he kept the passover, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the firstborn should touch them.
11:29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς, ἧς πεῖραν λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.	11:29 By faith they passed through the Red sea as by dry [land]: which the Egyptians assaying to do were drowned.
11:30 Πίστει τὰ τείχη Ἰεριχὼ ἔπεσαν κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.	11:30 By faith the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days.
11:31 Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν, δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ᾽ εἰρήνης.	11:31 By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, when she had received the spies with peace.
11:32 Καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείψει με γὰρ διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυίδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν,	11:32. And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and [of] Barak, and [of] Samson, and [of] Jephthae; [of] David also, and Samuel, and [of] the prophets:
11:33 οἳ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων,	11:33 Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,
11:34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων·	11:34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.
11:35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δ᾽ ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν·	11:35 Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection:
11:36 ἕτεροι δ᾽ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πεῖραν ἔλαβον, ἔτι δ᾽ δεσμῶν καὶ φυλακῆς·	11:36 And others had trial of [cruel] mockings and scourgings, yea, moreover of bonds and imprisonment:
11:37 ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον, περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι,	11:37 They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being destitute, afflicted, tormented;
11:38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσιν καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.	11:38 (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and [in] mountains, and [in] dens and caves of the earth.

Greek	English (KJV)
11:39 Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγε-λίαν,	11:39 And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise:
11:40 τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειω-θῶσιν.	11:40 God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.
12:1 Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς, τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος μαρτύρων, ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα καὶ τὴν εὐπερί-στατον ἁμαρτίαν, δι᾽ ὑπομονῆς τρέχωμεν τὸν προ-κείμενον ἡμῖν ἀγῶνα,	12:1. Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset [us], and let us run with patience the race that is set before us,
12:2 ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχη-γὸν καὶ τελειωτὴν Ἰησοῦν, ὃς ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς ὑπέμεινεν σταυρὸν αἰσχύνης καταφρονήσας, ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ κεκάθικεν.	12:2 Looking unto Jesus the author and finisher of [our] faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.
12:3 ἀναλογίσασθε γὰρ τὸν τοιαύτην ὑπο-μεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν εἰς ἑαυτὸν ἀντιλογίαν, ἵνα μὴ κάμητε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι.	12:3 For consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds.
12:4 Οὔπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι,	12:4. Ye have not yet resisted unto blood, striving against sin.
12:5 καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἥτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται, *Υἱέ μου, μὴ ὀλιγώρει παιδείας κυρίου, μηδ᾽ ἐκλύου ὑπ᾽ αὐτοῦ ἐλεγχόμενος·	12:5 And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children, My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him:
12:6 ὃν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει, μαστιγοῖ δ᾽ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται.*	12:6 For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth.
12:7 εἰς παιδείαν ὑπομένετε· ὡς υἱοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ θεός· τίς γὰρ υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει πατήρ;	12:7 If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons; for what son is he whom the father chasteneth not?
12:8 εἰ δ᾽ χωρίς ἐστε παιδείας ἧς μέτοχοι γεγόνασιν πάντες, ἄρα νόθοι καὶ οὐχ υἱοί ἐστε.	12:8 But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sons.
12:9 ε᾽τα τοὺς μ᾽ν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἴχομεν παιδευτὰς καὶ ἐνετρεπόμεθα· οὐ πολὺ [δ᾽] μᾶλλον ὑποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων καὶ ζήσομεν;	12:9 Furthermore we have had fathers of our flesh which corrected [us], and we gave [them] reverence: shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits, and live?
12:10 οἱ μ᾽ν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς ἐπαίδευον, ὁ δ᾽ ἐπὶ τὸ συμφέρον εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἁγιότητος αὐτοῦ.	12:10 For they verily for a few days chastened [us] after their own pleasure; but he for [our] profit, that [we] might be partakers of his holiness.

Greek	English (KJV)
12:11 πᾶσα δ᾽ παιδεία πρὸς μ᾽ν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς ε᾽ναι ἀλλὰ λύπης, ὕστερον δ᾽ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι᾽ αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης.	12:11 Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby.
12:12 Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε,	12:12 Wherefore lift up the hands which hang down, and the feeble knees;
12:13 καὶ τροχιὰς ὀρθὰς ποιεῖτε τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χωλὸν ἐκτραπῇ, ἰαθῇ δ᾽ μᾶλλον.	12:13 And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way; but let it rather be healed.
12:14 Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων, καὶ τὸν ἁγιασμόν, οὗ χωρὶς οὐδεὶς ὄψεται τὸν κύριον,	12:14 Follow peace with all [men], and holiness, without which no man shall see the Lord:
12:15 ἐπισκοποῦντες μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ, μή τις ῥίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλῇ καὶ δι᾽ αὐτῆς μιανθῶσιν πολλοί,	12:15 Looking diligently lest any man fail of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble [you], and thereby many be defiled;
12:16 μή τις πόρνος ἢ βέβηλος ὡς Ἠσαῦ, ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς ἀπέδετο τὰ πρωτοτόκια ἑαυτοῦ.	12:16 Lest there [be] any fornicator, or profane person, as Esau, who for one morsel of meat sold his birthright.
12:17 ἴστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα θέλων κληρονομῆσαι τὴν εὐλογίαν ἀπεδοκιμάσθη, μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὗρεν, καίπερ μετὰ δακρύων ἐκζητήσας αὐτήν.	12:17 For ye know how that afterward, when he would have inherited the blessing, he was rejected: for he found no place of repentance, though he sought it carefully with tears.
12:18 Οὐ γὰρ προσεληλύθατε ψηλαφωμένῳ καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ καὶ γνόφῳ καὶ ζόφῳ καὶ θυέλλῃ	12:18. For ye are not come unto the mount that might be touched, and that burned with fire, nor unto blackness, and darkness, and tempest,
12:19 καὶ σάλπιγγος ἤχῳ καὶ φωνῇ ῥημάτων, ἧς οἱ ἀκούσαντες παρῃτήσαντο μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον·	12:19 And the sound of a trumpet, and the voice of words; which [voice] they that heard intreated that the word should not be spoken to them any more:
12:20 οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον, *Κἂν θηρίον θίγῃ τοῦ ὄρους, λιθοβοληθήσεται·*	12:20 (For they could not endure that which was commanded, And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or thrust through with a dart:
12:21 καί, οὕτω φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον, Μωϋσῆς ε᾽πεν, *Ἔκφοβός εἰμι* καὶ ἔντρομος.	12:21 And so terrible was the sight, [that] Moses said, I exceedingly fear and quake:)
12:22 ἀλλὰ προσεληλύθατε Σιὼν ὄρει καὶ πόλει θεοῦ ζῶντος, Ἰερουσαλὴμ ἐπουρανίῳ, καὶ μυριάσιν ἀγγέλων, πανηγύρει	12:22 But ye are come unto mount Sion, and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels,

Greek	English (KJV)
12:23 καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων ἀπογεγραμμένων ἐν οὐρανοῖς, καὶ κριτῇ θεῷ πάντων, καὶ πνεύμασι δικαίων τετελειωμένων,	12:23 To the general assembly and church of the firstborn, which are written in heaven, and to God the Judge of all, and to the spirits of just men made perfect,
12:24 καὶ διαθήκης νέας μεσίτῃ Ἰησοῦ, καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ κρεῖττον λαλοῦντι παρὰ τὸν Ἄβελ.	12:24 And to Jesus the mediator of the new covenant, and to the blood of sprinkling, that speaketh better things than [that of] Abel.
12:25 Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα· εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἐξέφυγον ἐπὶ γῆς παραιτησάμενοι τὸν χρηματίζοντα, πολὺ μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τὸν ἀπ᾽ οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι·	12:25 See that ye refuse not him that speaketh. For if they escaped not who refused him that spake on earth, much more [shall not] we [escape], if we turn away from him that [speaketh] from heaven:
12:26 οὗ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε, νῦν δὲ ἐπήγγελται λέγων, *Ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείσω* οὐ μόνον *τὴν γῆν* ἀλλὰ καὶ *τὸν οὐρανόν.*	12:26 Whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth only, but also heaven.
12:27 τὸ δέ, *Ἔτι ἅπαξ* δηλοῖ [τὴν] τῶν σαλευομένων μετάθεσιν ὡς πεποιημένων, ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα.	12:27 And this [word], Yet once more, signifieth the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.
12:28 Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες ἔχωμεν χάριν, δι᾽ ἧς λατρεύωμεν εὐαρέστως τῷ θεῷ μετὰ εὐλαβείας καὶ δέους·	12:28 Wherefore we receiving a kingdom which cannot be moved, let us have grace, whereby we may serve God acceptably with reverence and godly fear:
12:29 καὶ γὰρ ὁ θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.	12:29 For our God [is] a consuming fire.
13:1 Ἡ φιλαδελφία μενέτω.	13:1. Let brotherly love continue.
13:2 τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε, διὰ ταύτης γὰρ ἔλαθόν τινες ξενίσαντες ἀγγέλους.	13:2 Be not forgetful to entertain strangers: for thereby some have entertained angels unawares.
13:3 μιμνήσκεσθε τῶν δεσμίων ὡς συνδεδεμένοι, τῶν κακουχουμένων ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.	13:3 Remember them that are in bonds, as bound with them; [and] them which suffer adversity, as being yourselves also in the body.
13:4 Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος, πόρνους γὰρ καὶ μοιχοὺς κρινεῖ ὁ θεός.	13:4 Marriage [is] honourable in all, and the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge.
13:5 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος· ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν· αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν, *Οὐ μή σε ἀνῶ οὐδ᾽ οὐ μή σε ἐγκαταλίπω·*	13:5 [Let your] conversation [be] without covetousness; [and be] content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.
13:6 ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, *Κύριος ἐμοὶ βοηθός, [καὶ] οὐ φοβηθήσομαι· τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος;*	13:6 So that we may boldly say, The Lord [is] my helper, and I will not fear what man shall do unto me.

Greek	English (KJV)
13:7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς μιμεῖσθε τὴν πίστιν.	13:7 Remember them which have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end of [their] conversation.
13:8 Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθ῾ς καὶ σήμερον ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.	13:8 Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever.
13:9 διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ παραφέρεσθε· καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν, ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατοῦντες.	13:9 Be not carried about with divers and strange doctrines. For [it is] a good thing that the heart be established with grace; not with meats, which have not profited them that have been occupied therein.
13:10 ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες.	13:10 We have an altar, whereof they have no right to eat which serve the tabernacle.
13:11 ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῴων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας εἰς τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως, τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς.	13:11 For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned without the camp.
13:12 διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν.	13:12 Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate.
13:13 τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὀνειδισμὸν αὐτοῦ φέροντες·	13:13 Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach.
13:14 οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.	13:14 For here have we no continuing city, but we seek one to come.
13:15 δι᾽ αὐτοῦ [οὖν] ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ θεῷ, τοῦτ᾽ ἔστιν καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.	13:15 By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of [our] lips giving thanks to his name.
13:16 τῆς δ᾽ εὐποι῾ας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε, τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ θεός.	13:16 But to do good and to communicate forget not: for with such sacrifices God is well pleased.
13:17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ ὑπείκετε, αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπ῾ρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν ὡς λόγον ἀποδώσοντες, ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν καὶ μ στενάζοντες, ἀλυσιτελ῾ς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.	13:17 Obey them that have the rule over you, and submit yourselves: for they watch for your souls, as they that must give account, that they may do it with joy, and not with grief: for that [is] unprofitable for you.
13:18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν, πειθόμεθα γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν, ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.	13:18. Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.
13:19 περισσοτέρως δ᾽ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν.	13:19 But I beseech [you] the rather to do this, that I may be restored to you the sooner.
13:20 Ὁ δ᾽ θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν,	13:20 Now the God of peace, that brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant,

Greek	English (KJV)
13:21 καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων]· ἀμήν.	13:21 Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom [be] glory for ever and ever. Amen.
13:22 Παρακαλῶ δ᾽ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως, καὶ γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.	13:22 And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation: for I have written a letter unto you in few words.
13:23 Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον, μεθ᾽ οὗ ἐὰν τάχιον ἔρχηται ὄψομαι ὑμᾶς.	13:23 Know ye that [our] brother Timothy is set at liberty; with whom, if he come shortly, I will see you.
13:24 Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν καὶ πάντας τοὺς ἁγίους. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.	13:24 Salute all them that have the rule over you, and all the saints. They of Italy salute you.
13:25 ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.	13:25 Grace [be] with you all. Amen.

Epistle to the Hebrews

Sahidic

1:1 ϩⲛ̄ ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄-
ⲥⲙⲟⲧ ⲉⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̄ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛ̄-
ϣⲟⲣⲡ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
1:2 ϩⲛ̄ ⲑⲁⲏ ⲛ̄ⲛⲉ̈ϩⲟⲟⲩ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ
ϩⲙ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ. ⲡⲁ̈ⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙ̅ⲡⲧⲏⲣϥ̄. ⲡⲁ̈ⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲛⲁⲓⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄
1:3 ⲉⲧⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ. ⲉϥϥⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ϩⲙ̅
ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲟⲙ. ⲉⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲛ-
ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄. ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ
ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ.
1:4 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧϥ̄ⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲧⲁ̈ⲓ ⲟⲛ
ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲡ̄ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉϥϣⲟⲃⲉ
ⲉⲣⲟⲟⲩ.
1:5 ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ϫⲡⲟⲕ
ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ
ⲉⲩⲉⲓⲱⲧ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ϥ̄ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩϣⲏⲣⲉ:
1:6 ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡϣⲣⲡ̄ ⲙ̅ⲙⲓ̈ⲥⲉ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ. ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲟⲩⲱϣ̄ⲧ̄ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ.
1:7 ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛⲉϥⲗⲓ-
ⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̄ϣⲁϩ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲉ.
1:8 ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ. ⲁⲩⲱ
ⲡϭⲉⲣⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲡⲉ ⲡϭⲉⲣⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲕ-
ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ.
1:9 ⲁⲕⲙⲉⲣⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲕⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡϫⲏ̈
ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄. ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲁϥⲧⲁϩϭⲥ̄ⲕ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲉⲑⲏ̈-
ⲧⲟⲩⲱⲕ.
1:10 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲡϫⲟⲏ̈ⲥ
ⲁⲕⲥⲙⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ. ⲛⲉϩⲃ̅ⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϭⲓϫ ⲛⲉ
ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ.
1:11 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ
ⲕϣⲟⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲏ̈ⲧⲉ
ⲥⲉⲛⲁⲣⲡⲗϭⲉ.
1:12 ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲥⲉϩⲥⲱϩⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ϣⲱⲛ
ⲛ̄ⲥⲉϣⲓ̈ⲃⲉ. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲟⲛ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲕⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛⲁⲱϫⲛ̄ ⲁⲛ.

Greek

1:1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ θεὸς λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις

1:2 ἐπ᾽ ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ, ὃν ἔθηκεν κληρονόμον πάντων, δι᾽ οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς αἰῶνας·

1:3 ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης καὶ χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ, φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, καθαρισμὸν τῶν ἁμαρτιῶν ποιησάμενος ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς,

1:4 τοσούτῳ κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων ὅσῳ διαφορώτερον παρ᾽ αὐτοὺς κεκληρονόμηκεν ὄνομα.

1:5 Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων, *Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε;* καὶ πάλιν, *Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν;*

1:6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει, *Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ.*

1:7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, *Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα·*

1:8 πρὸς δὲ τὸν υἱόν, *Ὁ θρόνος σου, ὁ θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ῥάβδος τῆς εὐθύτητος ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.

1:9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν· διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεός, ὁ θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου·*

1:10 καί, *Σὺ κατ᾽ ἀρχάς, κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σού εἰσιν οἱ οὐρανοί·

1:11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται,

1:12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτούς,*ὡς ἱμάτιον *καὶ ἀλλαγήσονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.*

Epistle to the Hebrews

Sahidic	Greek
1:13 ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϣⲁⲛ-ϯⲕⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.	1:13 πρὸς τίνα δ᾽ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέν ποτε, *Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου;*
1:14 ⲙⲏ ⲛ̄ϩⲉⲛⲇⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲉⲛⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ. ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈.	1:14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν;
2:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϣ̄ϣⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲣⲉⲛ-ϯϩⲩⲧⲏⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄-ϩⲁⲧⲉ.	2:1 Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μήποτε παραρυῶμεν.
2:2 ⲉϣϫⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲉⲕⲉ ⲉⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	2:2 εἰ γὰρ ὁ δι᾽ ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν,
2:3 ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲣⲃⲟⲗ ⲉⲁⲛⲁ-ⲙⲉⲗⲉⲓ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϭⲟⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁϥ-ⲧⲁϫⲣⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄.	2:3 πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; ἥτις, ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη,
2:4 ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣ̄ⲡⲏⲣⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϭⲟⲙ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̄ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ̄.	2:4 συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν καὶ πνεύματος ἁγίου μερισμοῖς κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν.
2:5 ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲉⲧⲛⲁϣ̄ⲱⲡⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛ̄ϣ̄ⲁϫⲉ ⲉⲣⲟⲥ:	2:5 Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν, περὶ ἧς λαλοῦμεν.
2:6 ⲁ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ-ⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲏ̄ ⲡϣ̄ⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲕϭⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄-ⲡⲉϥϣ̄ⲓⲛⲉ.	2:6 διεμαρτύρατο δέ πού τις λέγων, *Τί ἐστιν ἄνθρωπος ὅτι μιμνήσκῃ αὐτοῦ, ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν;
2:7 ⲁⲕϭⲟϫⲃⲉϥ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲕⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲟ ⲁⲕⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲕϭⲓϫ.	2:7 ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ᾽ ἀγγέλους, δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν,
2:8 ⲁⲕⲑⲃ̄ⲃⲏ̈ⲉ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲁ ⲡⲉⲥⲛⲧ ⲛ̄ⲛⲉϥ-ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉϥⲑⲃ̄ⲃⲏ̈ⲉ ⲛ̄ⲕⲁ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲁϥ ⲉⲓ̈ⲉ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲕⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲛϥ̄ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ ⲁⲛ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲁⲩ-ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ.	2:8 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ.* ἐν τῷ γὰρ ὑποτάξαι [αὐτῷ] τὰ πάντα οὐδ᾽ν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον. νῦν δ᾽ οὔπω ὁρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα·
2:9 ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϭⲟϫⲃⲉϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲉϥⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲟ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥⲉϫⲓ̈ϯⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄.	2:9 τὸν δ᾽ *βραχύ τι παρ᾽ ἀγγέλους ἠλαττωμένον* βλέπομεν Ἰησοῦν διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου *δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον,* ὅπως χάριτι θεοῦ ὑπ᾽ρ παντὸς γεύσηται θανάτου.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	Greek
2:10 ⲛⲉⲥⲡⲣⲉⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄. ϩⲁϩ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲉⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲥⲉ.	2:10 Ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι᾽ ὃν τὰ πάντα καὶ δι᾽ οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων τελειῶσαι.
2:11 ⲡⲉⲧⲧⲃ̄ⲃⲟ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲧⲃ̄ⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛϥϣⲓ̈ⲡⲉ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ	2:11 ὁ τε γὰρ ἁγιάζων καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι ἐξ ἑνὸς πάντες· δι᾽ ἣν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν,
2:12 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁϫⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ.	2:12 λέγων, *Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε·*
2:13 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈.	2:13 καὶ πάλιν, *Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ᾽ αὐτῷ·* καὶ πάλιν, *Ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία ἅ μοι ἔδωκεν ὁ θεός.*
2:14 ⲉⲡⲉⲓⲗⲏ ⲁ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ϭⲉ ϣⲏⲙ ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲉⲥⲛⲟϥ ϩⲓ̈ ⲥⲁⲣϫ̄. ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲁϥⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲥϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.	2:14 ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκεν αἵματος καὶ σαρκός, καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχεν τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ᾽ ἔστιν τὸν διάβολον,
2:15 ⲁⲩⲱ ⲛϥⲡⲗϭ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ. ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁϩⲉ. ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲉⲛⲟϫⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ.	2:15 καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους, ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας.
2:16 ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.	2:16 οὐ γὰρ δήπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ ἐπιλαμβάνεται.
2:17 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉϣϣⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲧ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ.	2:17 ὅθεν ὤφειλεν κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν θεόν, εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ·
2:18 ϩⲙ̄ ⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲁⲩⲡⲓⲣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲏⲑⲓ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲡⲓⲣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ:	2:18 ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθείς, δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.
3:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲧⲱϩⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲉ. ⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲓⲥ̅.	3:1 Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν Ἰησοῦν,
3:2 ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟϥ. ⲛ̄ⲑⲉ ϩⲱⲱϥ ⲙ̄ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲏⲉⲓ.	3:2 πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν [ὅλῳ] τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.
3:3 ⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ϩⲟⲩⲉ ⲉⲟⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ϩⲟⲩⲉ ⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟϥ.	3:3 πλείονος γὰρ οὗτος δόξης παρὰ Μωϋσῆν ἠξίωται καθ᾽ ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου ὁ κατασκευάσας αὐτόν.
3:4 ⲏⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲙⲓ̈ⲟⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲕⲁ ⲗⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:4 πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπό τινος, ὁ δὲ πάντα κατασκευάσας θεός.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	Greek
3:5 ⲡⲕⲉ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲏⲉⲓ ⲧⲏⲣϥ̅ ϩⲱⲥ ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲉⲩⲙ̅ⲡⲧⲙ̅ⲡⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲟⲟⲩ.	3:5 καὶ Μωϋσῆς μ᾽ν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεράπων εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων,
3:6 ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϥⲏⲉⲓ. ⲉⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲏⲉⲓ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲁⲙⲁϩⲣⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ:	3:6 Χριστὸς δ᾽ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν ο᾽κον αὐτοῦ· οὗ ο᾽κός ἐσμεν ἡμεῖς, ἐάν[περ] τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος κατάσχωμεν.
3:7 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̀ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ	3:7 Διό, καθὼς λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, *Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,
3:8 ⲙ̅ⲡⲣ̅ϯⲛ̅ϣⲟⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲑⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲙ̅ⲡϯϭⲛⲁⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ	3:8 μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ,
3:9 ⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁϩⲃⲏⲩⲉ	3:9 οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ καὶ ε᾽δον τὰ ἔργα μου
3:10 ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲙⲉⲥⲧⲉ ϯⲅⲉⲛⲉⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲡⲗⲁⲛⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲛ̅ ⲛⲁϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ	3:10 τεσσεράκοντα ἔτη· διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ καὶ ε᾽πον, ᾽Αεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ· αὐτοὶ δ᾽ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδούς μου·
3:11 ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲱⲣⲕ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲟⲣⲩⲏ ϫⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲙⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ.	3:11 ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.*
3:12 ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛϥ̅ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ. ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅.	3:12 Βλέπετε, ἀδελφοί, μήποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ θεοῦ ζῶντος,
3:13 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ⲉⲛϩⲟⲥⲟⲛ ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲡⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ⲛ̅ϣⲟⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲡⲁⲧⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ.	3:13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ᾽ ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ *Σήμερον* καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας·
3:14 ⲁⲛϭⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲁⲙⲁϩⲣⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ϣⲁⲃⲟⲗ.	3:14 μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν,
3:15 ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϯⲛ̅ϣⲟⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲑⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲙ̅ⲡϯϭⲛⲁⲧ.	3:15 ἐν τῷ λέγεσθαι, *Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, Μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.*
3:16 ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲩϯϭⲛⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ.	3:16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν; ἀλλ᾽ οὐ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως;
3:17 ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲙⲏ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛⲉⲩϣⲁⲩ ϩⲉ ϩⲓ̈ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ.	3:17 τίσιν δ᾽ *προσώχθισεν τεσσεράκοντα ἔτη;* οὐχὶ τοῖς ἁμαρτήσασιν, ὧν τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ;
3:18 ⲛ̅ⲧⲁϥⲱⲣⲕ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̅ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ.	3:18 τίσιν δ᾽ *ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ* εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν;
3:19 ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	3:19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι᾽ ἀπιστίαν.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	Greek
4:1 ⲙⲁⲣⲛ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϭⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ. ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲁⲁⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅.	4:1 Φοβηθῶμεν οὖν μήποτε καταλειπομένης ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ δοκῇ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι·
4:2 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ϯϩⲏⲩ ⲛ̅ⲛⲏ. ⲉⲛϥⲕⲉⲣⲁ ⲁⲛ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅.	4:2 καὶ γάρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κἀκεῖνοι, ἀλλ᾽ οὐκ ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους, μὴ συγκεκερασμένους τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν.
4:3 ⲧⲛ̅ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲱⲣⲕ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲟⲣⲅⲏ ϫⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲙⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ. ⲕⲁⲓⲧⲟⲓ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	4:3 εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς [τὴν] κατάπαυσιν οἱ πιστεύσαντες, καθὼς εἴρηκεν, *Ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου,* καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.
4:4 ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	4:4 εἴρηκεν γάρ που περὶ τῆς ἑβδόμης οὕτως, *Καὶ κατέπαυσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ·*
4:5 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁϣⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲙⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ.	4:5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, *Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.*
4:6 ⲉⲡⲉⲓ ⲟⲩⲛ ϭⲉ ⲁϥϣⲱϫⲡ̅ ⲉⲧⲣⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ:	4:6 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, καὶ οἱ πρότερον εὐαγγελισθέντες οὐκ εἰσῆλθον δι᾽ ἀπείθειαν,
4:7 ⲁϥⲡⲣⲟ̅ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϭⲟⲧ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲣⲡ̅ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϯⲛ̅ϣⲟⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ.	4:7 πάλιν τινὰ ὁρίζει ἡμέραν, *Σήμερον,* ἐν Δαυὶδ λέγων μετὰ τοσοῦτον χρόνον, καθὼς προείρηται, *Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.*
4:8 ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ϯⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲛⲉϥⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲕⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈.	4:8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει μετὰ ταῦτα ἡμέρας.
4:9 ⲁⲣⲁ ⲁϥϣⲱϫⲡ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ·
4:10 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲁϥⲙ̅ⲧⲟⲛ ϩⲱⲱϥ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲟⲩϥ.	4:10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων ὁ θεός.
4:11 ⲙⲁⲣⲛ̅ϭⲉⲡⲏ ϭⲉ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉ ⲟⲩⲁ ϩⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲓ̈ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ:	4:11 σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ ἐν τῷ αὐτῷ τις ὑποδείγματι πέσῃ τῆς ἀπειθείας.
4:12 ϥⲟⲛϩ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ϥⲉⲛⲉⲣⲅⲓ. ⲁⲩⲱ ϥϣⲱⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲥⲛϥⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ϩⲟ ⲥⲛⲁⲩ. ⲉϥϫⲱⲧⲉ ϣⲁ ⲙ̅ⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲱϣ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲛ̅ⲁ. ⲛ̅ϩⲁⲣⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲗⲧⲕⲁⲥ. ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲣⲉϥⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲙⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲙ̅ⲡϩⲏⲧ.	4:12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ καὶ ἐνεργὴς καὶ τομώτερος ὑπ᾽ρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον καὶ διικνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ πνεύματος, ἁρμῶν τε καὶ μυελῶν, καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας·

Epistle to the Hebrews

Sahidic	Greek
4:13 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲱⲛⲧ̅ ⲉϥϩⲏⲡ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲥⲉϭⲟⲗⲡ̅ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉϣⲁⲁⲧ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲁϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁⲛ:	4:13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον αὐτοῦ, πάντα δ᾽ γυμνὰ καὶ τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ, πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.
4:14 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲁϥϫⲉⲧ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙⲁⲣⲛ̅ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ.	4:14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν διεληλυθότα τοὺς οὐρανούς, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας·
4:15 ⲛ̅ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲛϥ ⲉⲙⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϣⲡ̅ϩⲏ̈ⲥⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲥⲑⲉⲛⲓⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥϫⲟⲛⲧ̅ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲉⲛϩⲉ ϣⲁⲧⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ:	4:15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν, πεπειρασμένον δ᾽ κατὰ πάντα καθ᾽ ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας.
4:16 ⲙⲁⲣⲛ̅ϯⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓ̈ ϭⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲉⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉϫⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϩⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲧ ⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ.	4:16 προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεος καὶ χάριν εὕρωμεν εἰς εὔκαιρον βοήθειαν.
5:1 ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩϫⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲡ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉϣⲁⲩⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϫⲛ̅ ⲡ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲁⲗⲉ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ ⲑⲩⲥⲓⲁ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ.	5:1 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος ὑπ᾽ρ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε καὶ θυσίας ὑπ᾽ρ ἁμαρτιῶν,
5:2 ⲉⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϣⲡ̅ϩⲏ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲟ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲡⲗⲁⲛⲁ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲱϥ ϫⲉ ϥϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲧϭⲱⲃ.	5:2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς περίκειται ἀσθένειαν,
5:3 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϭ̅ ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉϣⲁϥⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲛ̅ϥⲧⲁⲗⲟ ϩⲱⲱϥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲁ ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲉ:	5:3 καὶ δι᾽ αὐτὴν ὀφείλει καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ οὕτως καὶ περὶ αὐτοῦ προσφέρειν περὶ ἁμαρτιῶν.
5:4 ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲁ ϫⲓ̈ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲁⲁⲣⲱⲛ.	5:4 καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμήν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ θεοῦ, καθώσπερ καὶ Ἀαρών.
5:5 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲛ̅ⲧⲁϥϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲁⲁϥ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ϫⲡⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ.	5:5 Οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γενηθῆναι ἀρχιερέα, ἀλλ᾽ ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν, *Υἱός μου ε᾽ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε·*
5:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲕⲉⲙⲁ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ.	5:6 καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, *Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.*
5:7 ⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̅ ⲁϥϫⲓ̈ⲥⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲟⲡⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲱⲣϣ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲛ̅ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛϭⲟⲙ ⲉⲧⲟⲩϫⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲟⲩ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲁϣⲕⲁⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲣⲙ̅ⲉⲓⲏ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧϩⲟⲧⲉ.	5:7 ὃς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, δεήσεις τε καὶ ἱκετηρίας πρὸς τὸν δυνάμενον σῴζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ δακρύων προσενέγκας καὶ εἰσακουσθεὶς ἀπὸ τῆς εὐλαβείας,
5:8 ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲁϥⲥⲃⲟ ⲉⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ.	5:8 καίπερ ὢν υἱὸς ἔμαθεν ἀφ᾽ ὧν ἔπαθεν τὴν ὑπακοήν·
5:9 ⲁⲩⲱ ⲉⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ⲁⲓⲧⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	5:9 καὶ τελειωθεὶς ἐγένετο πᾶσιν τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου,

Epistle to the Hebrews

Sahidic	Greek
5:10 ⲉⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡ̅ⲛ̅ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ.	5:10 προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἀρχιερεὺς κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.
5:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡ̅ϣ̅ⲁⲭⲉ ⲟ̅ϣ̅ ⲛⲁⲛ ⲉϣ̅ⲁⲭⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲙ̅ⲟⲕϥ̅ ⲉⲃⲟⲗϥ̅. ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲟⲟⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲁⲁϫⲉ.	5:11 Περὶ οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος καὶ δυσερμήνευτος λέγειν, ἐπεὶ νωθροὶ γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς.
5:12 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ̅ ⲉϣ̅ϣ̅ⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲣ̅ⲥⲁϩ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ̅. ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲭ̅ⲣⲓⲁ̅ ⲟⲛ ⲛ̅ϯⲥⲃⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅. ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̅ⲛ̅ϣ̅ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲭ̅ⲣⲓⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩ̅ⲣⲉ ⲁⲛ ⲉⲥϫⲟⲟⲣ.	5:12 καὶ γὰρ ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι διὰ τὸν χρόνον, πάλιν χρείαν ἔχετε τοῦ διδάσκειν ὑμᾶς τινὰ τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ θεοῦ, καὶ γεγόνατε χρείαν ἔχοντες γάλακτος, [καὶ] οὐ στερεᾶς τροφῆς.
5:13 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲱⲧⲉ. ⲟⲩⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.	5:13 πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης, νήπιος γάρ ἐστιν·
5:14 ⲧⲁ ⲛⲓⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲉϩ̅ⲣⲉ ⲉⲧϫⲟⲟⲣ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉⲝⲓⲥ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲁⲓⲥⲑⲏⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩⲅⲩⲙⲛⲁϩ̅ⲉ ⲉⲗⲁⲓⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲙ̅ⲛⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ:	5:14 τελείων δέ ἐστιν ἡ στερεὰ τροφή, τῶν διὰ τὴν ἕξιν τὰ αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἐχόντων πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε καὶ κακοῦ.
6:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲁⲛⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲛ ⲙ̅ⲡ̅ϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲙⲁⲣⲛ̅ⲉⲓ ϭⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲧⲉⲗⲓⲟⲥ. ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲕⲁⲕⲉ ⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:1 Διὸ ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον ἐπὶ τὴν τελειότητα φερώμεθα, μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, καὶ πίστεως ἐπὶ θεόν,
6:2 ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲧⲥⲁⲃⲟ ⲛ̅ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲧⲁⲗⲟ ⲛ̅ϭⲓϫ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̅ϣ̅ⲁ ⲉⲛⲉϩ.	6:2 βαπτισμῶν διδαχῆς, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς τε νεκρῶν, καὶ κρίματος αἰωνίου.
6:3 ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉ ⲇⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲁⲁϥ. ⲉⲣϣ̅ⲁⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲧⲉϩ̅ⲓⲏ.	6:3 καὶ τοῦτο ποιήσομεν ἐάνπερ ἐπιτρέπῃ ὁ θεός.
6:4 ⲟⲩⲁⲧϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲉⲁⲩϫⲓ̈ϯⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲉ. ⲉⲁⲩⲣ̅ⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ	6:4 Ἀδύνατον γὰρ τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς τῆς ἐπουρανίου καὶ μετόχους γενηθέντας πνεύματος ἁγίου
6:5 ⲉⲁⲩϫⲓ̈ϯⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ϣ̅ⲁϫⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ⲱⲛ ⲉⲧⲛⲁϣ̅ⲱⲡⲉ.	6:5 καὶ καλὸν γευσαμένους θεοῦ ῥῆμα δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,
6:6 ⲉⲁⲩϩⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲁⲁⲩ ⲟⲛ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ. ⲉⲩⲉⲓϣ̅ⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲛⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲅⲙⲁⲧⲓϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	6:6 καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας ἑαυτοῖς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καὶ παραδειγματίζοντας.
6:7 ⲡⲕⲁϩ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̅ⲡϩ̅ⲱⲟⲩ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϫⲱϥ ⲛ̅ϩ̅ⲁϩ̅ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲉⲧϫⲡⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲛ̅ⲧⲏϭ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲣ̅ϩ̅ⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ. ϥⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:7 γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν ἐπ᾽ αὐτῆς ἐρχόμενον πολλάκις ὑετόν, καὶ τίκτουσα βοτάνην εὔθετον ἐκείνοις δι᾽ οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ θεοῦ·
6:8 ⲉϥⲧⲁⲩⲟ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛϣ̅ⲟⲛⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲁⲣⲟⲟⲩⲉ. ϥⲧⲥ̅ⲧⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ϥϩ̅ⲏⲛ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ̅ ⲉⲡⲥⲁϩ̅ⲟⲩ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϩ̅ⲁⲏ ⲛⲁϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉⲡⲣⲟⲕϩ̅ϥ:	6:8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς, ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.

Sahidic	Greek
6:9 ⲧⲛ̅ⲡⲓⲑⲉ ϧⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈. ⲉϣϫⲉ ⲧⲛ̅ⲣ̅ⲡⲕⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ.	6:9 Πεπείσμεθα δ᾽ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα καὶ ἐχόμενα σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν·
6:10 ⲛ̅ⲟⲩⲁϧⲓⲕⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣ̅ⲡⲱⲃϣ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲱⲃ. ⲙⲛ̅ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟⲛϩⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϧⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϧⲓⲁⲕⲟⲛⲓ.	6:10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ θεὸς ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις καὶ διακονοῦντες.
6:11 ⲧⲛ̅ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ ϧⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧ̀ⲥⲡⲟⲩϧⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲧⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ϣⲁⲃⲟⲗ.	6:11 ἐπιθυμοῦμεν δ᾽ ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι σπουδὴν πρὸς τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους,
6:12 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟϣ̅ϥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲟⲛⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲛⲉⲧⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲣⲏⲧ. ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ.	6:12 ἵνα μὴ νωθροὶ γένησθε, μιμηταὶ δ᾽ τῶν διὰ πίστεως καὶ μακροθυμίας κληρονομούντων τὰς ἐπαγγελίας.
6:13 ⲉⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲏⲧ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲁϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲱⲣⲕ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁϥⲱⲣⲕ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ	6:13 Τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος ὁ θεός, ἐπεὶ κατ᾽ οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὀμόσαι, *ὤμοσεν καθ᾽ ἑαυτοῦ,*
6:14 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉ̈ⲓⲥⲙⲟⲩ ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓⲧⲁϣⲟ ϯⲛⲁⲧⲁϣⲟⲕ.	6:14 λέγων, *Εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ* σε·
6:15 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉⲁϥⲣϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ ⲁϥⲙⲁⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ.	6:15 καὶ οὕτως μακροθυμήσας ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.
6:16 ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁⲩⲱⲣⲕ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲏ ⲛ̅ⲁⲛⲧⲓϧⲟⲩⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲁϣ̅.	6:16 ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὅρκος·
6:17 ϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲉϣⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉⲕϧⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲉⲡⲉϥϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲧⲉⲙⲉϥⲡⲱⲱⲛⲉ. ⲁϥⲙⲉⲥⲓⲧⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ̅	6:17 ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ θεὸς ἐπιδεῖξαι τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ ἐμεσίτευσεν ὅρκῳ,
6:18 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲁⲧⲡⲱⲱⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲁⲧϭⲟⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲓ̈ϭⲟⲗ: ⲉⲡⲉϫⲓ̈ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡⲥ̅ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ. ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.	6:18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι [τὸν] θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος·
6:19 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲩϭⲁⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ. ⲉⲥⲟⲣϫ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ. ⲉⲥⲃⲏⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲥⲁ ⲛ̅ϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ.	6:19 ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς, ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,
6:20 ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲓ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁϫⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ. ⲉⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	6:20 ὅπου πρόδρομος ὑπ᾽ρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.
7:1 ⲡⲉⲉⲓⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲅⲁⲣ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲡⲉ. ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲡⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲉⲁϥⲕⲟⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲟϫⲥ̅ϫ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ	7:1 Οὗτος γὰρ ὁ *Μελχισέδεκ, βασιλεὺς Σαλήμ, ἱερεὺς τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου,* ὁ *συναντήσας Ἀβραὰμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν βασιλέων* καὶ *εὐλογήσας αὐτόν,*

Epistle to the Hebrews

Sahidic	Greek
7:2 ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϯⲣⲉⲙⲛⲧ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ. ϣⲟⲣⲡ̄ ⲙⲉⲛ ⲉϣⲁⲩϩⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲙⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ϯⲣⲏⲛⲏ.	7:2 ᾧ καὶ *δεκάτην ἀπὸ πάντων* ἐμέρισεν *Ἀβραάμ,* πρῶτον μ᾽ν ἑρμηνευόμενος βασιλεὺς δικαιοσύνης ἔπειτα δ᾽ καὶ *βασιλεὺς Σαλήμ,* ὅ ἐστιν βασιλεὺς εἰρήνης,
7:3 ⲉⲩⲁⲧⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲉⲩⲁⲧⲙⲁⲁⲩ ⲡⲉ. ⲉⲙⲡⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ. ⲉⲙⲡ̄ⲧϥ̄ ⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲉⲙⲡ̄ⲧϥ̄ ϩⲁⲏ ⲛ̄ⲱⲛϩ̄. ⲉϥⲧⲏ̄ⲧⲱⲛ ⲇⲉ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲛⲃ̀ ϣⲁⲃⲟⲗ.	7:3 ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος, μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν μήτε ζωῆς τέλος ἔχων, ἀφωμοιωμένος δ᾽ τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ, μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές.
7:4 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ̀ ⲛ̄ϭⲟⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡ̄ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ϯⲣⲉⲙⲛⲧ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲱⲗ	7:4 Θεωρεῖτε δ᾽ πηλίκος οὗτος ᾧ [καὶ] δεκάτην Ἀβραὰμ ἔδωκεν ἐκ τῶν ἀκροθινίων ὁ πατριάρχης.
7:5 ⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲓ ⲉⲧϫⲓ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲛⲃ̀. ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲧⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲣⲉⲙⲛⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲩⲥⲛⲏⲩ. ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ ⲉⲛⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϯⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.	7:5 καὶ οἱ μ᾽ν ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαὸν κατὰ τὸν νόμον, τοῦτ᾽ ἔστιν τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ·
7:6 ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩⲧⲁⲩⲉ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁϥⲧⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲣⲉⲙⲛⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲛⲧ.	7:6 ὁ δ᾽ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν δεδεκάτωκεν Ἀβραάμ, καὶ τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας εὐλόγηκεν.
7:7 ϫⲱⲣⲓⲥ ⲟⲩⲱϩⲙ̄ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲃϧ̄ ϫⲓⲥⲙⲟⲩ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉⲣⲟϥ.	7:7 χωρὶς δ᾽ πάσης ἀντιλογίας τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται.
7:8 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲉⲓⲙⲁ ⲙⲉⲛ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛⲉϣⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉⲙⲛⲧ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲣⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ϥⲟⲛϩ̄.	7:8 καὶ ὧδε μ᾽ν δεκάτας ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι λαμβάνουσιν, ἐκεῖ δ᾽ μαρτυρούμενος ὅτι ζῇ.
7:9 ⲁⲩⲱ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲟⲟϥ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲡⲕⲉⲗⲉⲩⲉⲓ ⲉϣⲁϥϫⲓⲣⲉⲙⲛⲧ ⲁⲩϯⲣⲉⲙⲛⲧ ϩⲁⲣⲟϥ.	7:9 καὶ ὡς ἔπος εἰπεῖν, δι᾽ Ἀβραὰμ καὶ Λευὶ ὁ δεκάτας λαμβάνων δεδεκάτωται,
7:10 ⲉⲧⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉϥϩⲛ̄ ϯⲧⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉϥⲧⲱⲙⲛⲧ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ.	7:10 ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύ□τοῦ πατρὸς ἦν ὅτε συνήντησεν αὐτῷ Μελχισέδεκ.
7:11 ⲉⲛⲉⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩϫⲱⲕ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲛⲃ̀ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲓ. ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲱⲱⲥ. ⲛⲉⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲉϫⲣⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲕⲉⲟⲩⲛⲛⲃ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̄ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̄ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ.	7:11 Εἰ μ᾽ν οὖν τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν, ὁ λαὸς γὰρ ἐπ᾽ αὐτῆς νενομοθέτηται, τίς ἔτι χρεία κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν Ἀαρὼν λέγεσθαι;
7:12 ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲩⲡⲱⲱⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲧⲟⲩⲛⲛⲃ̀. ϩⲁⲡ̄ⲥ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲱⲱⲛⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ.	7:12 μετατιθεμένης γὰρ τῆς ἱερωσύνης ἐξ ἀνάγκης καὶ νόμου μετάθεσις γίνεται.
7:13 ⲡⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲕⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ⲡⲣⲟⲥⲉϫⲉ ⲉⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ:	7:13 ἐφ᾽ ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα φυλῆς ἑτέρας μετέσχηκεν, ἀφ᾽ ἧς οὐδεὶς προσέσχηκεν τῷ θυσιαστηρίῳ·

Epistle to the Hebrews

Sahidic	Greek
7:14 ϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ϣⲁϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅.	7:14 πρόδηλον γὰρ ὅτι ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ κύριος ἡμῶν, εἰς ἣν φυλὴν περὶ ἱερέων οὐδ᾽ν Μωϋσῆς ἐλάλησεν.
7:15 ⲉⲧⲉⲓ ⲟⲛ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉϣϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲕⲉⲟⲩⲏⲏⲃ.	7:15 καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα Μελχισέδεκ ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος,
7:16 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	7:16 ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκίνης γέγονεν ἀλλὰ κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου,
7:17 ⲥⲉⲣⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̅ⲧⲁϫⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ.	7:17 μαρτυρεῖται γὰρ ὅτι *Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.*
7:18 ⲁⲩⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥⲙ̅ⲡⲧⲁⲧϭⲟⲙ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲙ̅ⲡⲧⲁⲧⲛⲟϥⲣⲉ.	7:18 ἀθέτησις μ᾽ν γὰρ γίνεται προαγούσης ἐντολῆς διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθεν᾽ς καὶ ἀνωφελές,
7:19 ⲙ̅ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉⲕ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲡⲉⲓ̈ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̅. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̅ ⲉⲛⲛⲁϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	7:19 οὐδ᾽ν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος, ἐπεισαγωγὴ δ᾽ κρείττονος ἐλπίδος, δι᾽ ἧς ἐγγίζομεν τῷ θεῷ.
7:20 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ ⲛⲁⲛⲁϣ ⲁⲛ. ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ ⲛ̅ⲁⲛⲁϣ.	7:20 Καὶ καθ᾽ ὅσον οὐ χωρὶς ὁρκωμοσίας, οἱ μ᾽ν γὰρ χωρὶς ὁρκωμοσίας εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες,
7:21 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲱⲣⲕ̅ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥⲛⲁ̅ⲣϩⲧⲏϥ ⲁⲛ. ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	7:21 ὁ δ᾽ μετὰ ὁρκωμοσίας διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν, *Ὤμοσεν κύριος, καὶ οὐ μεταμεληθήσεται, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα,*
7:22 ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲓ̈ϭⲟⲧ ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϣⲡ̅ⲧⲱⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̅.	7:22 κατὰ τοσοῦτο [καὶ] κρείττονος διαθήκης γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς.
7:23 ⲁⲩⲱ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲁ ϩⲁϩ ⲣ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ ⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	7:23 καὶ οἱ μ᾽ν πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς διὰ τὸ θανάτῳ κωλύεσθαι παραμένειν·
7:24 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲱ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙ̅ⲡⲧⲟⲩⲏⲏⲃ ⲁϫⲛ̅ⲱϫⲛ̅.	7:24 ὁ δ᾽ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην·
7:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲟⲩϫⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲁϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅. ⲉϥⲟⲛϩ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉϥⲥⲙ̅ⲙⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ:	7:25 ὅθεν καὶ σῴζειν εἰς τὸ παντελ᾽ς δύναται τοὺς προσερχομένους δι᾽ αὐτοῦ τῷ θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπ᾽ρ αὐτῶν.
7:26 ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲡⲉⲧⲣⲉⲡⲉⲓ ⲛⲁⲛ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̅ⲃⲁⲗϩⲏⲧ ⲛ̅ⲁⲧⲧⲱⲗ̅ⲙ̅. ⲉϥⲥⲁϩⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲛⲟⲃⲉ. ⲉⲁϥϫⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲙⲡⲏⲩⲉ.	7:26 Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν καὶ ἔπρεπεν ἀρχιερεύς, ὅσιος, ἄκακος, ἀμίαντος, κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος·
7:27 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲙ̅ⲡϥ̅ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲱⲥ ϩⲁ ⲛⲁⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲁⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.	7:27 ὃς οὐκ ἔχει καθ᾽ ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον ὑπ᾽ρ τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν, ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ· τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ ἑαυτὸν ἀνενέγκας.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	Greek
7:28 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲏⲃ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ϩⲱⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡⲁⲧϭⲟⲙ. ⲡϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲣⲕ̄ ⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲡϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	7:28 ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας ἀσθένειαν, ὁ λόγος δ᾽ τῆς ὁρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον.
8:1 ⲡⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ: ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲛⲟϭ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ.	8:1 Κεφάλαιον δ᾽ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
8:2 ⲡⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲙⲉ. ⲧⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲏⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ.	8:2 τῶν ἁγίων λειτουργὸς καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν ὁ κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.
8:3 ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲩⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲗⲉ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ ⲑⲩⲥⲓⲁ. ⲉⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲉⲕⲱ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲧϥ̄ⲛⲁⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.	8:3 πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε καὶ θυσίας καθίσταται· ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκῃ.
8:4 ⲉⲡⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲡⲉ. ⲛⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲏⲃ ⲡⲉ. ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲧⲁⲗⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	8:4 εἰ μ᾽ν οὖν ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ᾽ ἂν ἦν ἱερεύς, ὄντων τῶν προσφερόντων κατὰ νόμον τὰ δῶρα·
8:5 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲙ̄ϣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲧⲡⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ⲉϥⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ. ϭⲱϣⲧ̄ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲕⲉⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ.	8:5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς κεχρημάτισται Μωϋσῆς μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν, *᾽Ορα* γάρ, φησίν, *ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει·*
8:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲙ̄ϣⲉ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̄. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ ⲉϫⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲣⲏⲧ ⲉⲩⲥⲟⲧⲡ̄.	8:6 νυν[ὶ] δ᾽ διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας, ὅσῳ καὶ κρείττονός ἐστιν διαθήκης μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται.
8:7 ⲉⲛⲉⲣⲉ ϯϣⲟⲣⲡ̄ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲁϫⲛ̄ ⲁⲣⲓⲕⲉ. ⲛⲉϥⲛⲁϣⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲙⲉϩⲥⲛ̄ⲧⲉ.	8:7 Εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο τόπος·
8:8 ⲉϥϭⲛ̄ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲛⲏⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲧⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲏⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ.	8:8 μεμφόμενος γὰρ αὐτοὺς λέγει, *Ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος, καὶ συντελέσω ἐπὶ τὸν ο᾽κον Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ τὸν ο᾽κον Ἰούδα διαθήκην καινήν,
8:9 ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲧⲇⲓⲕⲁⲑⲏⲕⲏ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲙⲁϩⲣⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩϭⲓϫ ⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϭⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓ̈ⲁⲙⲉⲗⲉⲓ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	8:9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, κἀγὼ ἠμέλησα αὐτῶν, λέγει κύριος.
8:10 ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉϯⲛⲁⲥⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲏⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓ̈ⲉϯ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲏⲧ ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ.	8:10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν, καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς, καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεὸν καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς λαόν.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	Greek
8:11 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡⲉϥ-ⲣⲙ̅ⲡϯⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲟⲛ. ⲉϥ-ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ-ⲥⲟⲩⲱⲛⲧ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲡⲉⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ϣⲁ ⲡⲉⲩⲛⲟϭ.	8:11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, λέγων, Γνῶθι τὸν κύριον, ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν.
8:12 ϫⲉ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅. ⲧⲁⲧⲙ̅ⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ.	8:12 ὅτι ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.*
8:13 ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲃ̅ⲣⲣⲉ ⲁϥⲣ̅-ⲧϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲁⲥ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̅ⲁⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅-ϩⲗ̅ⲗⲟ ϥϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.	8:13 ἐν τῷ λέγειν *Καινὴν* πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην· τὸ δὲ παλαιούμενον καὶ γηράσκον ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.
9:1 ⲛⲉⲟⲩⲛ̅ⲧⲉ ⲧϣⲟⲣⲡ̅ ⲙⲉⲛ ϩⲉⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲛ̅ϣⲙ̅ϣⲉ. ⲡⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	9:1 Εἶχε μὲν οὖν [καὶ] ἡ πρώτη δικαιώματα λατρείας τό τε ἅγιον κοσμικόν.
9:2 ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉϫⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲟⲉⲓⲕ ⲁⲩⲱ ⲧϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̅-ⲛⲟⲩⲃ̅. ⲧⲁⲓ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲧ-ⲟⲩⲁⲁⲃ.	9:2 σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη ἡ πρώτη ἐν ᾗ ἥ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἥτις λέγεται Ἅγια·
9:3 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥ-ⲙⲁ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲧⲉ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	9:3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἡ λεγομένη Ἅγια Ἁγίων,
9:4 ⲉⲣⲉ ⲧϭⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧϭⲟⲟⲗⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ̅ ⲛ̅ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲙ. ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϭ̅ⲗⲙⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅ ⲉⲣⲉ ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲡϭ̅ⲉⲣⲱⲃ̅ ⲛ̅ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉⲛⲧⲁϥϯ-ⲟⲩⲱ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲡⲗⲁϫ̅ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ.	9:4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ μάννα καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης,
9:5 ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲉⲛϫⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲛ ⲛⲉⲟⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲩⲣϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲉⲡϩⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛ̅-ⲥⲕⲏ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ.	9:5 ὑπεράνω δὲ αὐτῆς Χερουβὶν δόξης κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον· περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
9:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲩⲧⲁⲙⲓ̈ⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ϣⲁⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ̅ ⲙⲉⲛ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲉⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲙ̅ϣⲉ	9:6 Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ παντὸς εἰσίασιν οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες,
9:7 ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉϣⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲉϩⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̅-ⲟⲩⲉϣ ⲛ̅ⲥⲛⲟϥ ⲁⲛ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ϩⲁⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ.	9:7 εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεύς, οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων,
9:8 ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲉⲓ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲉ ⲧϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲧⲁϫⲣⲟ	9:8 τοῦτο δηλοῦντος τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, μήπω πεφανερῶσθαι τὴν τῶν ἁγίων ὁδὸν ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης στάσιν,
9:9 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲉⲛ-ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲙⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧϣ̅ⲙ̅ϣⲉ.	9:9 ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα, καθ᾽ ἣν δῶρά τε καὶ θυσίαι προσφέρονται μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν λατρεύοντα,

Sahidic	Greek
9:10 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ϩⲉⲛϭⲓⲙⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛϭⲓⲛⲥⲱ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ. ⲛ̄ⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣϫ̄ ⲉⲩⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ϣⲁ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ:	9:10 μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς, δικαιώματα σαρκὸς μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα.
9:11 ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲩⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲛⲩ̄ ⲛ̄ϭⲓϫ ⲁⲛ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲉⲓⲥⲱⲛⲧ̄ ⲁⲛ.	9:11 Χριστὸς δ᾽ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν γενομένων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς οὐ χειροποιήτου, τοῦτ᾽ ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως,
9:12 ⲟⲩⲗⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲁⲛ ⲛ̄ϭⲓⲉ ϩⲓⲙⲁⲥⲉ. ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲁϥϭⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲧⲉ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	9:12 οὐδ᾽ διʼ αἵματος τράγων καὶ μόσχων διὰ δ᾽ τοῦ ἰδίου αἵματος, εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια, αἰωνίαν λύτρωσιν εὑράμενος.
9:13 ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛ̄ϭⲓⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲥⲉ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲕⲣ̄ⲙⲉⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁϩⲥⲉ. ⲉⲩϣⲁⲛϭⲉϣϣ̄ ⲛⲉⲧϫⲁϩⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ϣⲁⲩⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣϫ̄.	9:13 εἰ γὰρ τὸ αἷμα τράγων καὶ ταύρων καὶ σποδὸς δαμάλεως ⲁντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους ἁγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα,
9:14 ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϥⲛⲁⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄.	9:14 πόσῳ μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν θεῷ ζῶντι.
9:15 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲡⲙⲟⲩ ⲉϥϣⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲥⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲧⲁϩⲙ̄ ϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	9:15 Καὶ διὰ τοῦτο διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως θανάτου γενομένου εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι τῆς αἰωνίου κληρονομίας.
9:16 ϩⲟⲡⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ.	9:16 ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου·
9:17 ⲉϣⲁⲣⲉ ⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϫⲣⲟ ϩⲓ̈ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙⲉⲥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϥⲟⲛϩ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲥⲙⲏⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.	9:17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μήποτε ἰσχύει ὅτε ζῇ ὁ διαθέμενος.
9:18 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲧⲕⲉϣⲟⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲏ̈ ⲡⲉⲥⲁⲉⲓⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ ⲛ̄ⲥⲛⲟϥ:	9:18 ὅθεν οὐδ᾽ ἡ πρώτη χωρὶς αἵματος ἐγκεκαίνισται·
9:19 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲓⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄. ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲥⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ϭⲓⲉ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲥⲟⲣⲧ̄ ⲛ̄ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩϩⲩⲥⲥⲱⲡⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄. ⲁϥϭⲉϣϭⲱϣϥ̄	9:19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων [καὶ τῶν τράγων] μετὰ ὕδατος καὶ ἐρίου κοκκίνου καὶ ὑσσώπου αὐτό τε τὸ βιβλίον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐράντισεν,
9:20 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄.	9:20 λέγων, Τοῦτο *τὸ αἷμα τῆς διαθήκης ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ θεός·*
9:21 ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡϣⲙ̄ϣⲉ ⲁϥϭⲉϣϭⲱϣⲟⲩ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ.	9:21 καὶ τὴν σκηνὴν δ᾽ καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας τῷ αἵματι ὁμοίως ἐράντισεν.

Sahidic	Greek
9:22 ⲁⲩⲱ ⲥϫⲉⲗⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϣⲁⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϫⲙ̅ ⲡⲉϩⲧ̅ ⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲣⲉⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲉ.	9:22 καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται κατὰ τὸν νόμον, καὶ χωρὶς αἱματεκχυσίας οὐ γίνεται ἄφεσις.
9:23 ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ϭⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲉⲥⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲉⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲧⲃ̅ⲃⲟ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈. ⲛⲁⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲩⲥⲟⲧⲡ̅ ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲁⲓ̈.	9:23 Ἀνάγκη οὖν τὰ μ῏ν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς τούτοις καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δ῏ τὰ ἐπουράνια κρείττοσιν θυσίαις παρὰ ταύ- τας.
9:24 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲩⲛⲧ̅ ⲛ̅ϭⲓϫ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲉ ϩⲱⲱⲥ ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡϩⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲛ.	9:24 οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἅγια Χριστός, ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν, ἀλλ᾽ εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ ὑπ῏ρ ἡμῶν·
9:25 ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲉϥⲉⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϣⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲉⲙⲡⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.	9:25 οὐδ᾽ ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτόν, ὥσπερ ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς τὰ ἅγια κατ᾽ ἐνιαυτὸν ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ,
9:26 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛⲉϣϣⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲙⲟⲩ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ϫⲓⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩⲛ̅ ⲑⲁⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲉϥⲑⲩⲥⲓⲁ.	9:26 ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου· νυνὶ δ῏ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων εἰς ἀθέτησιν [τῆς] ἁμαρτίας διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται.
9:27 ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.	9:27 καὶ καθ᾽ ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ δ῏ τοῦτο κρίσις,
9:28 ⲧⲁⲓ̈ ϩⲱⲱϥ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲉⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ: ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ ⲗⲉ ϫⲱⲣⲓⲥ ⲛⲟⲃⲉ ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧϭⲱϣϣⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈.	9:28 οὕτως καὶ ὁ Χριστός, ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου χωρὶς ἁμαρτίας ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν.
10:1 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲑⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ. ⲛ̅ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ. ϩⲛ̅ ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲙⲛ̅ϣϭⲟⲙ ⲉⲛⲉϩ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲁϯⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	10:1 Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ᾽ ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις ἃς προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκ῏ς οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι·
10:2 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲁⲗⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲁⲗⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈. ⲉⲃⲟⲗ ϭⲉ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲉⲁⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ.	10:2 ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρισμένους;
10:3 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̅ⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ.	10:3 ἀλλ᾽ ἐν αὐταῖς ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ᾽ ἐνιαυτόν,
10:4 ⲟⲩⲁⲧϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ϭⲓⲉ ϩⲓ̈ ⲙ̅ⲁⲥⲉ ⲕⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ:	10:4 ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.
10:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲩⲁϣⲟⲩ. ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲗⲉ ⲁⲕⲥⲃ̅ⲧⲱⲧϥ̅ ⲛⲁⲓ̈.	10:5 Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον λέγει, *Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, σῶμα δ῏ κατηρτίσω μοι·

Sahidic	Greek
10:6 ⲟⲩⲥⲗⲓⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϣⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲕ̅ⲣ̅ϩ̅ⲛⲁⲕ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧⲟⲩ.	10:6 ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας.
10:7 ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̈ⲓϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲏⲩ. ϥⲥⲏϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕⲉⲫⲁⲗⲓⲥ ⲛ̅ϫⲱⲱⲙⲉ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧ ⲉⲧⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ̅.	10:7 τότε εἶπον, Ἰδοὺ ἥκω, ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ, τοῦ ποιῆσαι, ὁ θεός, τὸ θέλημά σου.*
10:8 ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲗⲉ ϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲟⲣⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲗⲓⲗ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϣⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ⲕⲟⲩⲁϣⲟⲩ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲕ̅ⲣ̅ϩ̅ⲛⲁⲕ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧⲟⲩ. ⲛⲁ̈ⲓ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	10:8 ἀνώτερον λέγων ὅτι *Θυσίας καὶ προσφορὰς* καὶ *ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἠθέλησας οὐδ᾽ εὐδόκησας,* αἵτινες κατὰ νόμον προσφέρονται,
10:9 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲏⲩ ⲉⲧⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ̅. ϣⲁϥϥⲓ̈ ⲙ̅ⲡϣⲟⲣⲡ̅ ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲁϩⲉ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ̅.	10:9 *τότε* εἴρηκεν, *Ἰδοὺ ἥκω τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου.* ἀναιρεῖ τὸ πρῶτον ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ·
10:10 ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲛⲧⲃ̅ⲃⲏⲩ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧϥ̅ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲓⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ:	10:10 ἐν ᾧ θελήματι ἡγιασμένοι ἐσμ᾽ν διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ.
10:11 ⲁⲣ̅ϫ̅ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲙ̅ⲏⲛⲉ ⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣ̅ⲉ. ⲉⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ. ⲛⲁ̈ⲓ ⲉⲙⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲕⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ.	10:11 Καὶ πᾶς μ᾽ν ἱερεὺς ἕστηκεν καθ᾽ ἡμέραν λειτουργῶν καὶ τὰς αὐτὰς πολλάκις προσφέρων θυσίας, αἵτινες οὐδέποτε δύνανται περιελεῖν ἁμαρτίας.
10:12 ⲡⲁ̈ⲓ ⲗⲉ ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩⲁⲛⲟⲃⲉ ⲁϥϩ̅ⲙⲟⲟⲥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	10:12 οὗτος δ᾽ μίαν ὑπ᾽ρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκ᾽ς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ,
10:13 ⲉϥⲥⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲕⲱ ⲛ̅ⲛⲉϥϫⲁϫⲉ ϩⲁ ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.	10:13 τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ·
10:14 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ϩⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲁⲧⲃ̅ⲃⲟ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	10:14 μιᾷ γὰρ προσφορᾷ τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκ᾽ς τοὺς ἁγιαζομένους.
10:15 ϥⲣ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲗⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ϩⲁⲣ	10:15 Μαρτυρεῖ δ᾽ ἡμῖν καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· μετὰ γὰρ τὸ εἰρηκέναι,
10:16 ϫⲉ ⲧⲁ̈ⲓ ⲧⲉ ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉϯⲛⲁⲥⲙ̅ⲡ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲟⲉⲓⲥ. ⲉ̈ⲓⲉϯⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲥϩⲁ̈ⲓⲥⲟⲩ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ.	10:16 *Αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι* πρὸς αὐτοὺς *μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τὴν διάνοιαν αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς,
10:17 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲁⲣ̅ⲡⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϭⲉ.	10:17 καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθήσομαι ἔτι.*
10:18 ϩⲟⲡⲟⲩ ⲗⲉ ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲁ̈ⲓ. ⲉ̈ⲓⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲗⲟ ϭⲉ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ:	10:18 ὅπου δ᾽ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.
10:19 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲥ̅.	10:19 Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ,
10:20 ⲧⲉϩⲓⲛ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲉϩⲕⲱϩ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲡⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣϫ̅.	10:20 ἣν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον καὶ ζῶσαν διὰ τοῦ καταπετάσματος, τοῦτ᾽ ἔστιν τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,
10:21 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲏⲃ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲏⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	10:21 καὶ ἱερέα μέγαν ἐπὶ τὸν ο᾽κον τοῦ θεοῦ,

Sahidic

10:22 ⲙⲁⲣⲛ̄ϯⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲉ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ϭⲉϣϭⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϫⲟⲕⲙ̅ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.

10:23 ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁϫⲛ̄ⲣⲓⲕⲉ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ

10:24 ⲛ̄ⲧⲛ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ ⲉⲩⲡⲁⲣⲟⲝⲩⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ.

10:25 ⲉⲙⲡⲛ̄ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲡⲥⲱⲛⲧ̄ ⲛ̄ϩⲟⲓⲛⲉ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ.

10:26 ⲉⲛ̄ⲣⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲛϭⲟⲙ ⲙ̅ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲉⲛϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲉ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲑⲩⲥⲓⲁ ϭⲉ ⲛⲁϣⲱϫⲡ̄ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ.

10:27 ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲡⲕⲱϩⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲧⲉ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁϫⲉ.

10:28 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ ⲙ̅ⲙⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩⲧⲏϥ. ϩⲓ̈ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲏ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ϣⲁϥⲙⲟⲩ.

10:29 ⲉⲓ̈ⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲛⲁⲙ̅ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲓⲙⲱⲣⲓⲁ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲉϣϥ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲁϥⲉⲡ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ϫⲉ ϥϫⲁϩϩⲙ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲉⲁϥⲥⲱϣ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ.

10:30 ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲃⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲱⲱⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

10:31 ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛϭⲓϫ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄.

10:32 ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲑⲗⲏⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉϥϣⲡ̄ϩⲓⲥⲉ.

10:33 ⲡⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲩⲥⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̅ⲛ̄ ϩⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈.

10:34 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲡ̄ϩⲓⲥⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲱⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̅ⲧⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉⲥⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

Greek

10:22 προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας ἐν πληροφορίᾳ πίστεως, ῥαντισμένοι τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς καὶ λελουσμένοι τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῷ·

10:23 κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινῆ, πιστὸς γὰρ ὁ ἐπαγγειλάμενος·

10:24 καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων,

10:25 μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν, ἀλλὰ παρακαλοῦντες, καὶ τοσούτῳ μᾶλλον ὅσῳ βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν ἡμέραν.

10:26 Ἑκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,

10:27 φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους.

10:28 ἀθετήσας τις νόμον Μωϋσέως χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν μάρτυσιν ἀποθνήσκει·

10:29 πόσῳ δοκεῖτε χείρονος ἀξιωθήσεται τιμωρίας ὁ τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καταπατήσας, καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος ἐν ᾧ ἡγιάσθη, καὶ τὸ πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας;

10:30 οἴδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα, *Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω·* καὶ πάλιν, *Κρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ.*

10:31 φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας θεοῦ ζῶντος.

10:32 Ἀναμιμνήσκεσθε δ᾽ τὰς πρότερον ἡμέρας, ἐν αἷς φωτισθέντες πολλὴν ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων,

10:33 τοῦτο μ᾽ν ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι, τοῦτο δ᾽ κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφομένων γενηθέντες·

10:34 καὶ γὰρ τοῖς δεσμίοις συνεπαθήσατε, καὶ τὴν ἁρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε, γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοὺς κρείττονα ὕπαρξιν καὶ μένουσαν.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	Greek
10:35 ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲛⲟⲩϫⲉ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲁⲣ̅ⲣⲏⲥⲓⲁ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲃⲉⲕⲉ.	10:35 μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μεγάλην μισθαποδοσίαν,
10:36 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϫ̅ⲣⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ.	10:36 ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρείαν ἵνα τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ποιήσαντες κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν.
10:37 ⲉⲧⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ ϩⲟⲥⲟⲛ. ϩⲟⲥⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲛⲏⲩ ⲛ̅ϥⲛⲁⲱⲥⲕ̅ ⲁⲛ	10:37 ἔτι γὰρ *μικρὸν ὅσον ὅσον,* ὁ *ἐρχόμενος ἥξει καὶ οὐ χρονίσει·
10:38 ⲡⲁⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲁⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲁⲛϩⲱⲡ ⲛ̅ϩⲛⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.	10:38 ὁ δὲ δίκαιός μου ἐκ πίστεως ζήσεται,* καὶ *ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχή μου ἐν αὐτῷ.*
10:39 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲏⲡ ⲁⲛ ⲉⲡϩⲱⲡ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	10:39 ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν, ἀλλὰ πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς.
11:1 ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲇⲉ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲉⲛⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ.	11:1 Ἔστιν δὲ πίστις ἐλπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων.
11:2 ⲛ̅ⲧⲁⲩⲣ̅ⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲁ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲓ̈:	11:2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.
11:3 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲛⲛⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓⲱⲛ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̅ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ:	11:3 Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας ῥήματι θεοῦ, εἰς τὸ μὴ ἐκ φαινομένων τὸ βλεπόμενον γεγονέναι.
11:4 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁ ⲁⲃⲉⲗ ⲧⲁⲗⲉϩⲟⲩⲉ ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁ ⲕⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲣ̅ⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ϩ̅ⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣ̅ⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲁϥ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉϥⲇⲱⲣⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲙ̅ⲟⲩ. ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ϥϣⲁϫⲉ:	11:4 Πίστει πλείονα θυσίαν Ἄβελ παρὰ Κάϊν προσήνεγκεν τῷ θεῷ, δι᾽ ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ θεοῦ, καὶ δι᾽ αὐτῆς ἀποθανὼν ἔτι λαλεῖ.
11:5 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲛⲱϫ ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙ̅ⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲁⲑⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲙ̅ⲡⲁⲧⲟⲩⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲣ̅ⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ϩ̅ⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	11:5 Πίστει Ἐνὼχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ *οὐχ ηὑρίσκετο διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός·* πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως μεμαρτύρηται *εὐαρεστηκέναι τῷ θεῷ,*
11:6 ⲁϫⲛ̅ ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲧϭⲟⲙ ⲡⲉ ⲉⲣ̅ⲁⲛⲁϥ. ϣ̅ϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϫⲉ ϥϣⲟⲟⲡ ⲁⲩⲱ ϫⲉ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲃⲉⲕⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ.	11:6 χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι, πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ θεῷ ὅτι ἔστιν καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται.
11:7 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲉⲓⲁⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲱϩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧϥ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛ̅ⲟⲩϭⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉϥⲛⲏ̈. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧ̅ϭⲁⲉⲓⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:	11:7 Πίστει χρηματισθεὶς Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων εὐλαβηθεὶς κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ, δι᾽ ἧς κατέκρινεν τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης ἐγένετο κληρονόμος.

Sahidic	Greek
11:8 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧϥⲛⲁϫⲓ̈ⲧϥ̄ ⲉⲩ-ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϥ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲧⲱⲛ:	11:8 Πίστει καλούμενος Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.
11:9 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩⲙ̄ⲡ̄ⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲏⲧ ϩⲱⲥ ϣⲙ̄ⲙⲟ. ⲉⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲃⲱ ⲙ̄ⲡ̄ ⲓ̈ⲥⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲛ̄ϣⲃ̄ⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.	11:9 Πίστει παρῴκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἀλλοτρίαν, ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς·
11:10 ⲛⲉϥϭⲱϣⲧ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲥ̄ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲥⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲥⲗⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	11:10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ θεός.
11:11 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲱⲱⲥ ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧⲁϭⲣⲏⲛ ⲁⲥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲩⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲉⲥϭⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲥⲧⲁⲛϩⲉⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ.	11:11 Πίστει. καὶ αὐτὴ Σάρρα στεῖρα. δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἡγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον·
11:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲁⲩϫⲡⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲉⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲣ̄ⲡⲕⲉⲕⲁϭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϣⲱ ⲉⲧϩⲁⲧⲙ̄ ⲡⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲉⲧⲉⲙⲛ̄ⲧϥ̄ ⲏⲡⲉ.	11:12 διὸ καὶ ἀφ᾽ ἑνὸς ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἡ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἡ ἀναρίθμητος.
11:13 ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉ ⲁⲩⲁⲥⲡⲁϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ϫⲉ ⲁⲛϩⲉⲛϣⲙ̄ⲙⲟ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛϩⲉⲛⲣⲙ̄ⲡⲛⲟⲓ̈ⲗⲉ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ.	11:13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ λαβόντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς·
11:14 ⲛⲉⲧϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ.	11:14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.
11:15 ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄. ⲛⲉⲁⲩⲣ̄ⲧⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟⲥ.	11:15 καὶ εἰ μ᾽ν ἐκείνης ἐμνημόνευον ἀφ᾽ ἧς ἐξέβησαν, ε᾽χον ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι·
11:16 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲩⲟⲩⲉϣⲧⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉⲧⲉⲧⲁⲧⲡⲉ ⲧⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯϣⲓ̈ⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁϥⲥⲟⲃⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ:	11:16 νῦν δ᾽ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ᾽ ἔστιν ἐπουρανίου. διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ θεὸς θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν, ἡτοίμασεν γὰρ αὐτοῖς πόλιν.
11:17 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲡⲓⲣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲏⲧ	11:17 Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ προσέφερεν ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος,
11:18 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲉⲩⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ.	11:18 πρὸς ὃν ἐλαλήθη ὅτι *Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα,*
11:19 ⲉⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲁϥϫⲓ̈ⲧϥ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲗⲏ:	11:19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός· ὅθεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ ἐκομίσατο.
11:20 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲙ̄ⲡ̄ ⲏⲥⲁⲩ:	11:20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼβ καὶ τὸν Ἠσαῦ.

Sahidic	Greek
11:21 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲧ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥ̄ⲉⲣⲱⲃ:	11:21 Πίστει Ἰακὼβ ἀποθνῄσκων ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσὴφ εὐλόγησεν, καὶ *προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ⍁άβδου αὐτοῦ.*
11:22 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁϥⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉϥⲕⲉⲉⲥ:	11:22 Πίστει Ἰωσὴφ τελευτῶν περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν, καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.
11:23 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲡⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲁⲩϩⲟⲡϥ̄ ⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛⲉϥⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡϣ̄ⲏⲣⲉ ϣ̄ⲏⲙ ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲗ̄ⲓⲁⲧⲁⲅⲙⲁ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ:	11:23 Πίστει Μωϋσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ, διότι εἶδον ἀστεῖον τὸ παιδίον, καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ βασιλέως.
11:24 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲣ̄ⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲟⲩⲱϣ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣ̄ⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧϣ̄ⲉⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ.	11:24 Πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ,
11:25 ⲉⲁϥⲥⲱⲧⲡ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉϣ̄ⲡ̄ϩⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲗ̄ⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲉϫⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲟⲗ̄ⲁⲩⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ̄.	11:25 μᾶλλον ἑλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν,
11:26 ⲉⲁϥⲉⲡ ⲡⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲛⲁϩϣⲱⲣ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ. ⲛⲉϥϭⲱϣ̄ⲧ̄ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲡⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ:	11:26 μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν ὀνειδισμὸν τοῦ Χριστοῦ, ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.
11:27 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲁϥⲕⲁ ⲕⲏⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲙ̄ⲡⲁⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϭⲱⲛⲧ̄ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ. ⲡⲉⲧⲉⲙⲉⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉϥϭⲉⲉⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩⲱⲥ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ:	11:27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως, τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν ἐκαρτέρησεν.
11:28 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁϥⲣ̄ⲡⲡⲁⲥϫⲁ ⲙ̄ⲡ̄ⲡⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲡⲉⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲣⲡ̄ⲙ̄ⲙⲓⲥⲉ ϫⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	11:28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγῃ αὐτῶν.
11:29 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲩϫⲓⲟⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥϣⲟⲩⲱⲟⲩ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱⲙⲥ̄:	11:29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς, ἧς πεῖραν λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
11:30 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲟⲃⲧ̄ ⲛ̄ϩⲓⲉⲣⲓϫⲱ ⲁⲩϩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁϣ̄ϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ:	11:30 Πίστει τὰ τείχη Ἰεριχὼ ἔπεσαν κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
11:31 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲣⲁⲁⲃ ⲧⲡⲟⲣⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲥ̄ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ. ⲉⲁⲥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲱⲣ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ:	11:31 Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν, δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ᾽ εἰρήνης.
11:32 ⲉⲓ̈ⲛⲁϫⲉⲟⲩ ⲟⲛ. ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ̄ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕⲁⲁⲧ ⲉⲉⲓϣ̄ⲁϫⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ. ⲃⲁⲣⲁⲕ. ⲥⲁⲙ̄ⲯⲱⲛ. ⲓ̈ⲉⲫⲑⲁⲉ. ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲙ̄ⲛ̄ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	11:32 Καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείψει με γὰρ διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυίδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν,
11:33 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲣⲟ ⲉⲛⲓ̈ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲣ̄ϩⲱⲃ ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲁⲩⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲏⲧ. ⲁⲩⲧⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲩⲓ̈.	11:33 οἳ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων,

Epistle to the Hebrews

Sahidic	Greek
11:34 ⲁⲩⲱϣⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲥⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲧⲉ. ⲁⲩⲣ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲥⲏϥⲉ. ⲁⲩⲥ̅ⲙ̅ⲥⲟⲙ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲛ̅ⲧ-ⲥⲱⲃ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲩϫⲟⲟⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ.	11:34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων·
11:35 ⲁ ϩⲉⲛϩⲓⲙⲉ ϫⲓ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ ⲛⲁⲩ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲁⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲟⲩϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲥⲱⲙⲁ. ϫⲉ ⲉⲩⲉϫⲓ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̅.	11:35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δ᾽ ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν·
11:36 ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲛⲧⲟⲩ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛ-ⲥⲱⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅ̅ϫ̅. ⲉⲧⲉⲓ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ.	11:36 ἕτεροι δ᾽ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πεῖραν ἔλαβον, ἔτι δ᾽ δεσμῶν καὶ φυλακῆς·
11:37 ⲁⲩⲟⲩⲁⲥⲧⲟⲩ. ⲁⲩϩⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩ-ⲙⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲱⲧⲃ̅ ⲛ̅ⲥⲏϥⲉ. ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲃⲁⲗⲟⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲁⲁⲣ ⲛ̅ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ ⲉⲩⲣ̅-ⲥⲣⲱϩ. ⲉⲩⲑⲗⲓⲃⲉ. ⲉⲩⲙⲟⲕϩ̅.	11:37 ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον, περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι,
11:38 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡϣⲁ ⲙ̅-ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ. ⲉⲩⲥⲟⲣⲙ̅ ϩⲓ̈ ⲛ̅ϫⲁⲓ̈ⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϣⲕⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ.	11:38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσιν καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.
11:39 ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲏⲧ.	11:39 Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν,
11:40 ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲉϥ-ⲥⲟⲧⲡ̅ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϫⲛ̅ⲧⲛ̅:	11:40 τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν.
12:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲙ̅-ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓⲙⲏⲏϣⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈. ⲉⲁⲛⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϫⲁⲥⲓ̈ϩⲏⲧ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲉⲣⲟⲛ. ⲙⲁⲣⲛ̅ⲡⲱⲧ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲅⲱⲛ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.	12:1 Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς, τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος μαρτύρων, ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα καὶ τὴν εὐπερί-στατον ἁμαρτίαν, δι᾽ ὑπομονῆς τρέχωμεν τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα,
12:2 ⲉⲛϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲣⲁϣⲉ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈. ⲁϥϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲡⲉⲥⲧⲁⲩ-ⲣⲟⲥ. ⲉⲁϥⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲡϣⲓ̈ⲡⲉ. ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	12:2 ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν Ἰησοῦν, ὃς ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς ὑπέμεινεν σταυρὸν αἰσχύνης καταφρονήσας, ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ κεκάθικεν.
12:3 †ϩⲧⲏⲧⲛ̅ ϫⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲡⲉⲛ-ⲧⲁϥϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛ-ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲡ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲯⲩⲭⲏ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲥⲙ̅.	12:3 ἀναλογίσασθε γὰρ τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν εἰς ἑαυτὸν ἀντιλογίαν, ἵνα μὴ κάμητε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι.
12:4 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲱϩ ϫⲁⲣ ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉ-ⲥⲛⲟϥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ.	12:4 Οὔπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι,
12:5 ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲡⲱⲃϣ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲡ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ. ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲱⲥⲙ̅ ⲉⲩϫⲡⲓⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅.	12:5 καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἥτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται, *Υἱέ μου, μὴ ὀλιγώρει παιδείας κυρίου, μηδ᾽ ἐκλύου ὑπ᾽ αὐτοῦ ἐλεγχόμενος·

Sahidic	Greek
12:6 ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϣⲁϥⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ϣⲁϥⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϥ̅ⲛⲁϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.	12:6 ὃν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει, μαστιγοῖ δ᾽ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται.*
12:7 ϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ. ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	12:7 εἰς παιδείαν ὑπομένετε· ὡς υἱοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ θεός· τίς γὰρ υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει πατήρ;
12:8 ⲉϣⲭⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲁⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲛⲧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲣⲟⲥ. ⲉⲓⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛⲛⲟⲩϫ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲁⲛ.	12:8 εἰ δ᾽ χωρίς ἐστε παιδείας ἧς μέτοχοι γεγόνασιν πάντες, ἄρα νόθοι καὶ οὐχ υἱοί ἐστε.
12:9 ⲉϣⲭⲉ ⲛⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛ̅ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲉⲛϣⲓⲡⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϭⲉ ⲁⲛ ⲧⲛ̅ⲛⲁϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲛ̅ⲁ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲱⲛϩ̅.	12:9 ε᾽τα τοὺς μ᾽ν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἴχομεν παιδευτὰς καὶ ἐνετρεπόμεθα· οὐ πολὺ [δ᾽] μᾶλλον ὑποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων καὶ ζήσομεν;
12:10 ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲣⲟⲥϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲛⲉⲩⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲩ. ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉⲩⲛⲟϥⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲛ.	12:10 οἱ μ᾽ν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς ἐπαίδευον, ὁ δ᾽ ἐπὶ τὸ συμφέρον εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἁγιότητος αὐτοῦ.
12:11 ⲥⲃⲱ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲣⲟⲥⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ. ⲉϣⲭⲉ ⲛⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲇⲉ ϣⲁϥϯ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲉⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲅⲩⲙⲛⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅:	12:11 πᾶσα δ᾽ παιδεία πρὸς μ᾽ν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς ε᾽ναι ἀλλὰ λύπης, ὕστερον δ᾽ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι᾽ αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης.
12:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϭⲉ ⲙⲁⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲓϫ ⲉⲧⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲧ ⲉⲧⲕⲏ	12:12 Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε,
12:13 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲙⲓⲉ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉ ⲡⲉⲧϫⲟⲩϩⲉ ⲡⲱϣ̅ⲥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉⲗⲟ:	12:13 καὶ τροχιὰς ὀρθὰς ποιεῖτε τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χωλὸν ἐκτραπῇ, ἰαθῇ δ᾽ μᾶλλον.
12:14 ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲁ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲡⲁⲓ ⲁϫⲛ̅ⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	12:14 Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων, καὶ τὸν ἁγιασμόν, οὗ χωρὶς οὐδεὶς ὄψεται τὸν κύριον,
12:15 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ϣⲁⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲣⲓⲁ ⲉⲥⲣⲏⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲟⲩϫⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲱⲱϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅.	12:15 ἐπισκοποῦντες μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ, μή τις ῥίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλῇ καὶ δι᾽ αὐτῆς μιανθῶσιν πολλοί,
12:16 ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲟⲥ. ⲏ̅ ⲉϥⲥⲟⲟϥ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲏⲥⲁⲩ ⲡⲁⲓ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩϭⲓⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲁϥϯ ⲛⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧϣⲣⲡ̅ⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ.	12:16 μή τις πόρνος ἢ βέβηλος ὡς Ἠσαῦ, ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς ἀπέδετο τὰ πρωτοτόκια ἑαυτοῦ.
12:17 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲧ̅ⲥ̅ⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙ̅ⲡϥ̅ϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲙⲁ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ. ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ ⲉⲁϥϣ̅ⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲣⲙ̅ⲙⲉⲏⲓ.	12:17 ἴστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα θέλων κληρονομῆσαι τὴν εὐλογίαν ἀπεδοκιμάσθη, μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὗρεν, καίπερ μετὰ δακρύων ἐκζητήσας αὐτήν.
12:18 ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϯ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲡⲉⲧⲟⲩϭⲟⲙϭⲙ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲉⲧϫⲉⲣⲟ ϩⲙ̅ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϭⲟⲥⲙ̅. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲕⲁⲕⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϩⲁⲧⲏⲩ.	12:18 Οὐ γὰρ προσεληλύθατε ψηλαφωμένῳ καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ καὶ γνόφῳ καὶ ζόφῳ καὶ θυέλλῃ

Sahidic	Greek
12:19 ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̅ⲅ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲙ̅ⲟⲩⲉϩ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲛⲁⲩ.	12:19 καὶ σάλπιγγος ἤχῳ καὶ φωνῇ ῥημάτων, ἧς οἱ ἀκούσαντες παρῃτήσαντο μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον·
12:20 ⲙ̅ⲡⲟⲩϥⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲕⲁⲛ ⲉⲣϣⲁⲛⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϫⲱϩ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ϣⲁⲩϩⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ	12:20 οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον, *Κἂν θηρίον θίγῃ τοῦ ὄρους, λιθοβοληθήσεται·*
12:21 ϩⲟⲩⲧⲱⲥ ⲛⲉⲩϩⲟⲧⲉ ⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ: ⲁ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲟ ⲛ̅ϩⲟⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ϯⲥⲧⲱⲧ.	12:21 καί, οὕτω φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον, Μωϋσῆς ἔπεν, *Ἔκφοβός εἰμι* καὶ ἔντρομος.
12:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϯ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲥⲓⲱⲛ ⲡⲧⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲧⲃⲁ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	12:22 ἀλλὰ προσεληλύθατε Σιὼν ὄρει καὶ πόλει θεοῦ ζῶντος, Ἰερουσαλὴμ ἐπουρανίῳ, καὶ μυριάσιν ἀγγέλων, πανηγύρει
12:23 ⲁⲩⲱ ⲉⲡϣⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲣⲡⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.	12:23 καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων ἀπογεγραμμένων ἐν οὐρανοῖς, καὶ κριτῇ θεῷ πάντων, καὶ πνεύμασι δικαίων τετελειωμένων,
12:24 ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲥ̅ⲟϣⲥ̅ϣ̅ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲁ ⲁⲃⲉⲗ.	12:24 καὶ διαθήκης νέας μεσίτῃ Ἰησοῦ, καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ κρεῖττον λαλοῦντι παρὰ τὸν Ἄβελ.
12:25 ⲥ̅ⲱϣ̅ⲧ̅ ⲥⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅. ⲉϣϫⲉ ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲡⲟⲗⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲕⲧⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ.	12:25 Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα· εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἐξέφυγον ἐπὶ γῆς παραιτησάμενοι τὸν χρηματίζοντα, πολὺ μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τὸν ἀπ᾽ οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι·
12:26 ⲉϣϫⲉ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲉⲡⲕⲁϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲛⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲓ ⲕⲉⲥⲟⲛ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲕⲓⲙ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲕⲉⲡⲉ	12:26 οὗ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε, νῦν δὲ ἐπήγγελται λέγων, *Ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείσω* οὐ μόνον *τὴν γῆν* ἀλλὰ καὶ *τὸν οὐρανόν.*
12:27 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲉⲓ ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲡⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲕⲓⲙ ϩⲱⲥ ⲉⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲩⲉϭⲱ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲁⲛ:	12:27 τὸ δέ, *Ἔτι ἅπαξ* δηλοῖ [τὴν] τῶν σαλευομένων μετάθεσιν ὡς πεποιημένων, ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα.
12:28 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲁⲛϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲙⲁⲣⲛ̅ϣ̅ⲡϩ̅ⲙⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̅. ⲛ̅ⲧⲛ̅ϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲉⲛⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ.	12:28 Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες ἔχωμεν χάριν, δι᾽ ἧς λατρεύωμεν εὐαρέστως τῷ θεῷ μετὰ εὐλαβείας καὶ δέους·
12:29 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲕⲱϩ̅ⲧ̅ ⲉϥⲟⲩⲱⲱϣⲉ ⲡⲉ.	12:29 καὶ γὰρ ὁ θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.
13:1 ⲧⲙ̅ⲡⲙⲁⲓ̈ⲥⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲱ.	13:1 Ἡ φιλαδελφία μενέτω.
13:2 ⲧⲙ̅ⲡⲙⲁⲓ̈ϣ̅ⲙⲙⲟ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲡⲉⲥⲱⲃ̅ϣ̅. ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϣⲉⲡ ϩⲉⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲛⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ.	13:2 τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε, διὰ ταύτης γὰρ ἔλαθόν τινες ξενίσαντες ἀγγέλους.
13:3 ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲏⲣ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲕϩ̅ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲟⲟⲡ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ.	13:3 μιμνήσκεσθε τῶν δεσμίων ὡς συνδεδεμένοι, τῶν κακουχουμένων ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.

Sahidic

13:4 ⲡⲩⲁⲙⲟⲥ ⲧⲁⲓⲏⲩ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ. ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡ̄
ⲛ̄ⲛⲟⲓ̈ⲕ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ.
13:5 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲓ̈-
ϩⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲣⲉϣⲧ̄
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲟϣⲕ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲕⲁⲁⲕ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈.
13:6 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲏⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ. ⲛ̄ϯⲛⲁⲣϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ
ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲣ̄ⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈.
13:7 ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟϭ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̀ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄-
ϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲡϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁⲛⲁⲥⲧⲣⲟⲫⲏ. ⲧⲛ̄ⲧⲛ̄
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
13:8 ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲥⲁϥ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ
ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲟⲩ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ.
13:9 ⲙ̀ⲡⲣ̄ϣⲉⲉⲓ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲃⲱ ⲛ̄ϣⲙ̀ⲙⲟ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲩϣⲟⲃⲉ. ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉ ⲡϩⲏⲧ ⲧⲁϫⲣⲟ
ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϭⲓⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲙ ⲁⲛ. ⲛⲁⲓ̈
ⲉⲙⲡⲟⲩϯϩⲏⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.
13:10 ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.
ⲉⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄-
ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧϣⲙ̀ϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ.
13:11 ⲛ̄ϫⲱⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ϫⲓ̈ ⲡⲉⲩⲥⲛⲟϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ ϣⲁⲩⲣⲉⲕϩ̄ ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ
ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ.
13:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲱⲱϥ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲃ̄ⲃⲉ
ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁϥ-
ⲙⲟⲩ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲩⲗⲏ.
13:13 ⲙⲁⲣⲛ̄ⲃⲱⲕ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉⲛϥⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲉϥⲛⲟϭⲛⲉϭ.

13:14 ⲙ̀ⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲉⲓⲙⲁ ⲉⲥ-
ⲛⲁϭⲱ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄-
ⲥⲱⲥ:
13:15 ⲙⲁⲣⲛ̄ⲧⲁⲗⲟ ϭⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ
ⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲥⲡⲟⲧⲟⲩ
ⲉⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.
13:16 ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲛ̄ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ
ⲙ̀ⲡⲣ̄ⲣ̄ⲡⲉⲩⲱⲃϣ̄. ⲛⲉⲓ̈ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ
ⲛⲉⲧⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

Greek

13:4 Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος, πόρνους γὰρ καὶ μοιχοὺς κρινεῖ ὁ θεός.

13:5 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος· ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν· αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν, *Οὐ μή σε ἀνῶ οὐδ᾽ οὐ μή σε ἐγκαταλίπω·*

13:6 ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, *Κύριος ἐμοὶ βοηθός, [καὶ] οὐ φοβηθήσομαι· τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος;*

13:7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς μιμεῖσθε τὴν πίστιν.

13:8 Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθ῾ς καὶ σήμερον ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.

13:9 διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ παραφέρεσθε· καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν, ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατοῦντες.

13:10 ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες.

13:11 ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῴων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας εἰς τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως, τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς.

13:12 διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν.

13:13 τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὀνειδισμὸν αὐτοῦ φέροντες·
13:14 οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.

13:15 δι᾽ αὐτοῦ [οὖν] ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ θεῷ, τοῦτ᾽ ἔστιν καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

13:16 τῆς δ᾽ εὐποι῾ας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε, τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ θεός.

Sahidic	Greek
13:17 ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲟϭ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲩⲡⲟ-ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲧⲟ ⲛ̅ⲟⲩϣⲏ ⲛ̅-ⲣⲟⲉⲓⲥ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲯⲩⲭⲏ. ϩⲱⲥ ⲉⲩⲛⲁϯ ⲗⲟⲩⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲣⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲁϣ-ⲁϩⲟⲙ ⲁⲛ. ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲟϥⲣⲉ.	13:17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ ὑπείκετε, αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπ᾽ρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν ὡς λόγον ἀποδώσοντες, ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν καὶ μὴ στενάζοντες, ἀλυσιτελ᾽ς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.
13:18 ϣⲗⲏⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ. ⲧⲛ̅ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉⲛ-ⲟⲩⲱϣ ⲉⲁⲛⲁⲥⲧⲣⲉⲫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.	13:18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν, πειθόμεθα γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν, ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.
13:19 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲣ̅ ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲁⲁⲧ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-ϭⲉⲡⲏ.	13:19 περισσοτέρως δ᾽ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν.
13:20 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲟⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟϭ ⲛ̅ϣⲱⲥ ⲛ̅ⲉⲥⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.	13:20 Ὁ δ᾽ θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν,
13:21 ⲉϥⲉⲥⲃⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	13:21 καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων]· ἀμήν.
13:22 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲛⲉϫⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲡⲥ̅. ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ̈ ⲁ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅.	13:22 Παρακαλῶ δ᾽ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως, καὶ γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.
13:23 ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲁⲓ̈ⲧⲛ̅-ⲛⲟⲟⲩϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ϯⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅.	13:23 Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον, μεθ᾽ οὗ ἐὰν τάχιον ἔρχηται ὄψομαι ὑμᾶς.
13:24 ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲟϭ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧ-ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲧⲁⲗⲓⲁ.	13:24 Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν καὶ πάντας τοὺς ἁγίους. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.
13:25 ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅: :ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: : ϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲩⲥ:	13:25 ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
	Hebrews 1
1:1 ϩⲛ̄ ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ ⲉⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	1:1. God, who at sundry times and in divers manners spake in time past unto the fathers by the prophets,
1:2 ϩⲛ̄ ⲑⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲓϩⲟⲟⲩ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̅ⲙⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲣϥ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲛⲁⲓⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄	1:2 Hath in these last days spoken unto us by [his] Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds;
1:3 ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ. ⲉϥϥⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲟⲙ. ⲉⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄. ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲛ̄ⲧⲙ̅ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ.	1:3 Who being the brightness of [his] glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;
1:4 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧϥ̄ⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉϥϣⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	1:4. Being made so much better than the angels, as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they.
1:5 ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ϫⲡⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲉⲓⲱⲧ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ϥ̄ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩϣⲏⲣⲉ:	1:5 For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?
1:6 ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲡ̄ ⲙ̅ⲙⲓ̈ⲥⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ. ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱϣ̄ⲧ̄ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	1:6 And again, when he bringeth in the firstbegotten into the world, he saith, And let all the angels of God worship him.
1:7 ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉϥⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̄ϣⲁϩ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲉ.	1:7 And of the angels he saith, Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire.
1:8 ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ. ⲁⲩⲱ ⲡϭⲉⲣⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲡⲉ ⲡϭⲉⲣⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙ̅ⲡⲧⲉⲣⲟ.	1:8 But unto the Son [he saith], Thy throne, O God, [is] for ever and ever: a sceptre of righteousness [is] the sceptre of thy kingdom.
1:9 ⲁⲕⲙⲉⲣⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲕⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄. ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲧⲁϩⲥ̅ⲕ̅ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲉⲑⲓ̈ⲧⲟⲩⲱⲕ.	1:9 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, [even] thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.
1:10 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲁⲕⲥⲙⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ. ⲛⲉϩⲃ̅ⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϭⲓϫ ⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ.	1:10 And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of thine hands:
1:11 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲕϣⲟⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲣ̄ⲡⲗ̅ϭⲉ.	1:11 They shall perish; but thou remainest; and they all shall wax old as doth a garment;

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
1:12 ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲥⲉϩⲥⲱϩⲟⲩ ⲛ̄ϯⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣ̄ϣⲱⲛ ⲛ̄ⲥⲉϣⲓ̈ⲃⲉ. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲟⲛ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛⲁⲱϫⲛ̄ ⲁⲛ.	1:12 And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail.
1:13 ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϣⲁⲛϯⲕⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.	1:13 But to which of the angels said he at any time, Sit on my right hand, until I make thine enemies thy footstool?
1:14 ⲙⲏ ⲛ̄ϩⲉⲛⲇⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲉⲛⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ. ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈.	1:14 Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?
2:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϣ̄ϣⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲣⲉⲛϯϩⲧⲏⲛ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϩⲁⲧⲉ.	2:1. Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let [them] slip.
2:2 ⲉϣϫⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲉⲕⲉ ⲉⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	2:2 For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompence of reward;
2:3 ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲣⲃⲟⲗ ⲉⲁⲛⲁⲙⲉⲗⲉⲓ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϭⲟⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄.	2:3 How shall we escape, if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard [him];
2:4 ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϭⲟⲙ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲡⲱⲣϫ̄ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ̄.	2:4 God also bearing [them] witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?
2:5 ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲟⲥ:	2:5. For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we speak.
2:6 ⲁ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲏ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲕϭⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲓⲛⲉ.	2:6 But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man, that thou visitest him?
2:7 ⲁⲕϭⲟϫⲃⲉϥ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲕⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲟ ⲁⲕⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲕϭⲓϫ.	2:7 Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands:
2:8 ⲁⲕⲑ̄ⲃ̄ⲃ̄ⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲁ ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉϥⲑ̄ⲃ̄ⲃ̄ⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲕⲁ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲁϥ ⲉⲓ̈ⲉ ⲙ̄ⲡ̄ϥⲕⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲛϥϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ ⲁⲛ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲁⲩϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁϥ.	2:8 Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing [that is] not put under him. But now we see not yet all things put under him.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
2:9 ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϭⲟⲭⲃⲉϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲓⲥ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲉϥⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲟ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥⲉϫⲓ̈ϯⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄.	2:9 But we see Jesus, who was made a little lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he by the grace of God should taste death for every man.
2:10 ⲛⲉⲥⲡⲣⲉⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄. ϩⲁϩ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲥⲉ.	2:10. For it became him, for whom [are] all things, and by whom [are] all things, in bringing many sons unto glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings.
2:11 ⲡⲉⲧⲧⲃ̄ⲃⲟ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲧⲃ̄ⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛϥ̄ϣⲓ̈ⲡⲉ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ	2:11 For both he that sanctifieth and they who are sanctified [are] all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren,
2:12 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁϫⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ.	2:12 Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee.
2:13 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈.	2:13 And again, I will put my trust in him. And again, Behold I and the children which God hath given me.
2:14 ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲁ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ϭⲉ ϣⲏⲙ ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ ⲉⲥⲛⲟϥ ϩⲓ̈ ⲥⲁⲣⲝ̄. ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲁϥⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲥϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ.	2:14. Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil;
2:15 ⲁⲩⲱ ⲛϥ̄ⲡⲗϭ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ. ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁϩⲉ. ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲉⲛⲟϫⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ.	2:15 And deliver them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.
2:16 ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.	2:16 For verily he took not on [him the nature of] angels; but he took on [him] the seed of Abraham.
2:17 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉϣϣⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ.	2:17 Wherefore in all things it behoved him to be made like unto [his] brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things [pertaining] to God, to make reconciliation for the sins of the people.
2:18 ϩⲙ̄ ⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲁⲩⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲏⲑⲓ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ:	2:18 For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted.
3:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲟϫⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲧⲱϩⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲉ. ϣⲟⲩⲛ̄ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲓⲥ̄.	3:1. Wherefore, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus;

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
3:2 ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ. ⲛ̀ⲑⲉ ϩⲱⲱϥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϩⲙ̀ ⲡⲉϥⲏⲉⲓ.	3:2 Who was faithful to him that appointed him, as also Moses [was faithful] in all his house.
3:3 ⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϩⲟⲩⲉ ⲉⲟⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̀ⲧϥ̀ ϩⲟⲩⲉ ⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ.	3:3 For this [man] was counted worthy of more glory than Moses, inasmuch as he who hath builded the house hath more honour than the house.
3:4 ⲏⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲟⲩⲁ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲛ̀ⲕⲁ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡ̀ⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:4 For every house is builded by some [man]; but he that built all things [is] God.
3:5 ⲡⲕⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲉϥⲏⲉⲓ ⲧⲏⲣϥ̀ ϩⲱⲥ ϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲉⲩⲙ̀ⲧⲙ̀ⲧⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲟⲟⲩ.	3:5 And Moses verily [was] faithful in all his house, as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken after;
3:6 ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ ⲉϫⲙ̀ ⲡⲉϥⲏⲉⲓ. ⲉⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲏⲉⲓ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ:	3:6 But Christ as a son over his own house; whose house are we, if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto the end.
3:7 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ	3:7. Wherefore (as the Holy Ghost saith, To day if ye will hear his voice,
3:8 ⲙ̀ⲡⲣ̀ϯⲛ̀ϣⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲙⲁ ⲙ̀ⲡϯϭⲛⲁⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ	3:8 Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:
3:9 ⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲣⲁⲍⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲉⲓⲟⲧⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲗⲟⲕⲓⲙⲁⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁϩⲃⲏⲩⲉ	3:9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty years.
3:10 ⲛ̀ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲙⲉⲥⲧⲉ ϯⲅⲉⲛⲉⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲡⲗⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ. ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲛ̀ ⲛⲁϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ	3:10 Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do alway err in [their] heart; and they have not known my ways.
3:11 ⲛ̀ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲱⲣⲕ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲛ̀ ⲧⲁⲟⲣⲩⲏ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲥⲉⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ̀ ⲉⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ.	3:11 So I sware in my wrath, They shall not enter into my rest.)
3:12 ϭⲱϣ̀ⲧ̀ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ϥ̀ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲛ̀ϭⲓ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ. ϩⲙ̀ ⲡⲧⲣⲉϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̀.	3:12 Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God.
3:13 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲉ ⲉⲛϩⲟⲥⲟⲛ ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲡⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ⲛ̀ϣⲟⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ⲧⲁⲡⲁⲧⲏ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲃⲉ.	3:13 But exhort one another daily, while it is called To day; lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.
3:14 ⲁⲛϭⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲛϣⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ϣⲁⲃⲟⲗ.	3:14 For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence stedfast unto the end;
3:15 ϩⲙ̀ ⲡⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲣ̀ϯⲛ̀ϣⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲙⲁ ⲙ̀ⲡϯϭⲛⲁⲧ.	3:15 While it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
3:16 ϩⲟⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲩϯϭⲛⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ.	3:16 For some, when they had heard, did provoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses.
3:17 ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲙⲏ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲛⲉⲩϣⲁⲩ ϩⲉ ϩⲓ̈ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ.	3:17 But with whom was he grieved forty years? [was it] not with them that had sinned, whose carcases fell in the wilderness?
3:18 ⲛ̄ⲧⲁϥⲱⲣⲕ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ.	3:18 And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to them that believed not?
3:19 ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲟⲙⲥ̄ⲙ̄ⲥⲟⲙ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	3:19 So we see that they could not enter in because of unbelief.
4:1 ⲙⲁⲣⲛ̄ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϭⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲁⲁⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄.	4:1. Let us therefore fear, lest, a promise being left [us] of entering into his rest, any of you should seem to come short of it.
4:2 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲧⲙ̄ ϯϩⲏⲩ ⲛ̄ⲛⲏ. ⲉⲛϥⲕⲉⲣⲁ ⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄.	4:2 For unto us was the gospel preached, as well as unto them: but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard [it].
4:3 ⲧⲛ̄ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲱⲣⲕ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲟⲣⲩⲏ ϫⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ. ⲕⲁⲓⲧⲓ ⲛⲉϩⲏⲩⲉ ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	4:3 For we which have believed do enter into rest, as he said, As I have sworn in my wrath, if they shall enter into my rest: although the works were finished from the foundation of the world.
4:4 ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	4:4 For he spake in a certain place of the seventh [day] on this wise, And God did rest the seventh day from all his works.
4:5 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϣⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ.	4:5 And in this [place] again, If they shall enter into my rest.
4:6 ⲉⲡⲉⲓ ⲟⲩⲛ ϭⲉ ⲁϥϣⲱϫⲡ̄ ⲉⲧⲣⲉ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ:	4:6 Seeing therefore it remaineth that some must enter therein, and they to whom it was first preached entered not in because of unbelief:
4:7 ⲁϥⲡⲣⲙ̄ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ. ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲡⲓ̈ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϭⲟⲧ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲣⲡ̄ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲛ̄ϣⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ.	4:7 Again, he limiteth a certain day, saying in David, To day, after so long a time; as it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts.
4:8 ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ϯⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲛⲉϥⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲕⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈.	4:8 For if Jesus had given them rest, then would he not afterward have spoken of another day.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
4:9 ⲁⲣⲁ ⲁϥϣⲱϫⲡ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:9 There remaineth therefore a rest to the people of God.
4:10 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲁϥⲙ̄ⲧⲟⲛ ϩⲱⲱϥ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥϩⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲟⲩϥ.	4:10 For he that is entered into his rest, he also hath ceased from his own works, as God [did] from his.
4:11 ⲙⲁⲣⲛ̄ϭⲉⲡⲏ ϭⲉ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉ ⲟⲩⲁ ϩⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲓ̈ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ:	4:11. Let us labour therefore to enter into that rest, lest any man fall after the same example of unbelief.
4:12 ϥⲟⲛϩ̄ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ϥⲉⲛⲉⲣⲅⲓ. ⲁⲩⲱ ϥϣⲱⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲥⲛϥⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ϩⲟ ⲥⲛⲁⲩ. ⲉϥϫⲱⲧⲉ ϣⲁ ⲙ̄ⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ. ⲛ̄ϩⲁⲣⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲗⲧⲕⲁⲥ. ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ.	4:12 For the word of God [is] quick, and powerful, and sharper than any twoedged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joints and marrow, and [is] a discerner of the thoughts and intents of the heart.
4:13 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲛⲧ̄ ⲉϥϩⲏⲡ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲥⲉϭⲟⲗⲡ̄ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉϣⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ϫⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁⲛ:	4:13 Neither is there any creature that is not manifest in his sight: but all things [are] naked and opened unto the eyes of him with whom we have to do.
4:14 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲁϥϫⲉⲧ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙⲁⲣⲛ̄ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ.	4:14 Seeing then that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast [our] profession.
4:15 ⲛ̄ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛϥ ⲉⲙⲡ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϣⲡ̄ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲥⲑⲉⲛⲓⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥϫⲟⲛⲧ̄ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩⲉ ϣⲁⲧⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ:	4:15 For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities; but was in all points tempted like as [we are, yet] without sin.
4:16 ⲙⲁⲣⲛ̄ϯⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓ̈ ϭⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲉⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲉϫⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϩⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲧ ⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ.	4:16 Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need.
5:1 ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩϫⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲡ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉϣⲁⲩⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϫⲛ̄ ⲡ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲁⲗⲉ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ̈ ⲑⲩⲥⲓⲁ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ.	5:1. For every high priest taken from among men is ordained for men in things [pertaining] to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins:
5:2 ⲉⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϣⲡ̄ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲡⲗⲁⲛⲁ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲱϥ ϫⲉ ϥϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧϭⲱⲃ.	5:2 Who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself also is compassed with infirmity.
5:3 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ϣ̄ϣⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉϣⲁϥⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲛ̄ϥⲧⲁⲗⲟ ϩⲱⲱϥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲁ ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲉ:	5:3 And by reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
5:4 ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ϧⲉ ⲡⲟⲩⲁ ϫⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ. ⲁϧϧⲁ ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲁⲁⲣⲱⲛ.	5:4 And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God, as [was] Aaron.
5:5 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲛ̅ⲧⲁϥϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲁⲁϥ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁϧϧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̅ⲙⲁϥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲡⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ.	5:5 So also Christ glorified not himself to be made an high priest; but he that said unto him, Thou art my Son, to day have I begotten thee.
5:6 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲕⲉⲙⲁ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁϫⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲉϧⲭⲓⲥⲉϧⲉⲕ.	5:6 As he saith also in another [place], Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec.
5:7 ⲡⲁⲓ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̅ ⲁϥϫⲓⲥⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲱⲣϣ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲛ̅ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛϭⲟⲙ ⲉⲧⲟⲩϫⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲟⲩ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲁϣⲕⲁⲕ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲣⲙ̅ⲉⲓⲏ. ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧϩⲟⲧⲉ.	5:7 Who in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto him that was able to save him from death, and was heard in that he feared;
5:8 ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲁϥⲥⲃⲱ ⲉⲡⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ.	5:8 Though he were a Son, yet learned he obedience by the things which he suffered;
5:9 ⲁⲩⲱ ⲉⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ⲁⲓⲧⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲩϫⲁⲓ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	5:9 And being made perfect, he became the author of eternal salvation unto all them that obey him;
5:10 ⲉⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁϫⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲉϧⲭⲓⲥⲉϧⲉⲕ.	5:10. Called of God an high priest after the order of Melchisedec.
5:11 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲟϣ ⲛⲁⲛ ⲉϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲙⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗϥ. ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲁⲁϫⲉ.	5:11 Of whom we have many things to say, and hard to be uttered, seeing ye are dull of hearing.
5:12 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲉϣϣⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉ̅ⲣⲥⲁϩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ̅. ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣⲭ̅ⲣⲓⲁ ⲟⲛ ⲛ̅ϯⲥⲃⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅. ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲣⲭ̅ⲣⲓⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲣⲉ ⲁⲛ ⲉⲥϫⲟⲟⲣ.	5:12 For when for the time ye ought to be teachers, ye have need that one teach you again which [be] the first principles of the oracles of God; and are become such as have need of milk, and not of strong meat.
5:13 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲱⲧⲉ. ⲟⲩⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.	5:13 For every one that useth milk [is] unskilful in the word of righteousness: for he is a babe.
5:14 ⲧⲁ ⲛⲓⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ϧⲉ ⲧⲉϩⲣⲉ ⲉⲧϫⲟⲟⲣ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉϫⲓⲥ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲁⲓⲥⲑⲏⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩⲅⲩⲙⲛⲁϫⲉ ⲉϧⲁⲓⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ:	5:14 But strong meat belongeth to them that are of full age, [even] those who by reason of use have their senses exercised to discern both good and evil.
6:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲁⲛⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲛ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲙⲁⲣⲛ̅ⲉⲓ ϭⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲧⲉⲗⲓⲟⲥ. ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲕⲁⲕⲉ ⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:1. Therefore leaving the principles of the doctrine of Christ, let us go on unto perfection; not laying again the foundation of repentance from dead works, and of faith toward God,

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
6:2 ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲥⲁⲃⲟ ⲛ̅ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩ-ⲧⲁϧⲟ ⲛ̅ϭⲓⲭ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	6:2 Of the doctrine of baptisms, and of laying on of hands, and of resurrection of the dead, and of eternal judgment.
6:3 ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉ ϧⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲁϥ. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲧⲉϩⲓ̈ⲛ.	6:3 And this will we do, if God permit.
6:4 ⲟⲩⲁⲧϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲓ̈-ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲉⲁⲩϫⲓ̈ϯⲡⲉ ⲛ̅ⲧϧⲱⲣⲉⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲉ. ⲉⲁⲩⲣ̅ⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ	6:4 For [it is] impossible for those who were once enlightened, and have tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Ghost,
6:5 ⲉⲁⲩϫⲓ̈ϯⲡⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ⲱⲛ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ.	6:5 And have tasted the good word of God, and the powers of the world to come,
6:6 ⲉⲁⲩϩⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲁⲁⲩ ⲟⲛ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲉⲩⲙⲉⲧ-ⲁⲛⲟⲓⲁ. ⲉⲩⲉⲓϣⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲡⲁⲣⲁϧⲓⲅⲙⲁⲧⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	6:6 If they shall fall away, to renew them again unto repentance; seeing they crucify to themselves the Son of God afresh, and put [him] to an open shame.
6:7 ⲡⲕⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̅ⲡϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϫⲱϥ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲉⲧϫⲡⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲛ̅ⲧⲏϭ ⲉⲛⲁ-ⲛⲟⲩϥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧⲟⲩ. ϥ-ⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:7 For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it, and bringeth forth herbs meet for them by whom it is dressed, receiveth blessing from God:
6:8 ⲉϥⲧⲁⲩⲟ ϧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲉⲛϣⲟⲛⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲁⲣⲟⲟⲩⲉ. ϥⲧ̅ⲥ̅ⲧⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ϥϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲥⲁϩⲟⲩ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϩⲁⲏ ⲛⲁ-ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲣⲟⲕϩ̅ϥ̅:	6:8 But that which beareth thorns and briers [is] rejected, and [is] nigh unto cursing; whose end [is] to be burned.
6:9 ⲧⲛ̅ⲡⲓ̈ⲑⲉ ϧⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲛⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈. ⲉϣϫⲉ ⲧⲛ̅ⲣ̅ⲡⲕⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ.	6:9. But, beloved, we are persuaded better things of you, and things that accompany salvation, though we thus speak.
6:10 ⲛ̅ⲟⲩⲁϧⲓⲕⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣ̅ⲡⲱⲃϣ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲱⲃ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲉⲛⲧⲁ-ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟⲛϩⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϧⲓⲁ-ⲕⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϧⲓⲁⲕⲟⲛⲓ.	6:10 For God [is] not unrighteous to forget your work and labour of love, which ye have shewed toward his name, in that ye have ministered to the saints, and do minister.
6:11 ⲧⲛ̅ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ ϧⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϯⲥⲡⲟⲩϧⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲧⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲑⲉϧⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ϣⲁⲃⲟⲗ.	6:11 And we desire that every one of you do shew the same diligence to the full assurance of hope unto the end:
6:12 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟϣ̅ϥ̅. ⲁϧⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲟⲛⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲛⲉⲧⲛⲁⲕϧⲏ-ⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲏⲧ. ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩ-ⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ.	6:12 That ye be not slothful, but followers of them who through faith and patience inherit the promises.
6:13 ⲉⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲏⲧ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁⲁϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲱⲣⲕ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁϥⲱⲣⲕ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ	6:13 For when God made promise to Abraham, because he could swear by no greater, he sware by himself,
6:14 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲥⲙⲟⲩ ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓⲧⲁϣⲟ ϯⲛⲁⲧⲁϣⲟⲕ.	6:14 Saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thee.

Sahidic	English (KJV)
6:15 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉⲁϥⲣ̅ϩⲁⲣϣ̅ϩⲏⲧ ⲁϥ⸗ⲙⲁⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ.	6:15 And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.
6:16 ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϣ̅ⲁⲩⲱⲣⲕ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲏ ⲛ̅ⲁⲛⲧⲓϫⲟⲩⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲩ⸗ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲁϣ̅.	6:16 For men verily swear by the greater: and an oath for confirmation [is] to them an end of all strife.
6:17 ϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲉ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩ⸗ⲉϣ̅ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉⲕϫⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲉⲡⲉϥ⸗ϣ̅ⲟϫⲛⲉ ⲉⲧⲉⲙⲉϥⲡⲱⲱⲛⲉ. ⲁϥⲙⲉⲥⲓⲧⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ̅	6:17 Wherein God, willing more abundantly to shew unto the heirs of promise the immutability of his counsel, confirmed [it] by an oath:
6:18 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϩⲓⲧⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲁⲧ⸗ⲡⲱⲱⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲁⲧϭⲟⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲓ̈ϭⲟⲗ: ⲉⲡⲉϫⲓ̈ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡⲥ̅ ⲉϥ⸗ⲧⲁϫⲣⲏⲩ. ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.	6:18 That by two immutable things, in which [it was] impossible for God to lie, we might have a strong consolation, who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us:
6:19 ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧϣ̅ⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲩϭⲁⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ. ⲉⲥⲟⲣϫ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ. ⲉⲥⲃⲏⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲥⲁ ⲛ̅ϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ.	6:19 Which [hope] we have as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and which entereth into that within the veil;
6:20 ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲓ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ. ⲉⲁϥϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ ϣ̅ⲁ ⲉⲛⲉϩ.	6:20 Whither the forerunner is for us entered, [even] Jesus, made an high priest for ever after the order of Melchisedec.
7:1 ⲡⲉⲉⲓⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲅⲁⲣ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲛ̅ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲡⲉ. ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲡⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛ⸗ⲧⲁϥⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲉⲁϥⲕⲟⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϭⲟϫϭ̅ϫ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ	7:1. For this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him;
7:2 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϯⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ. ϣ̅ⲟⲣⲡ̅ ⲙⲉⲛ ⲉϣ̅ⲁⲩ⸗ϩⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲛ̅ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ.	7:2 To whom also Abraham gave a tenth part of all; first being by interpretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of peace;
7:3 ⲉⲩⲁⲧⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲉⲩⲁⲧⲙⲁⲁⲩ ⲡⲉ. ⲉⲙ⸗ⲡⲟⲩϣ̅ⲁϫⲉ ⲉⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ. ⲉⲙⲛ̅ⲧ̅ϥ̅ ⲁⲣⲭⲏ ⲛ̅⸗ϩⲟⲟⲩ. ⲉⲙⲛ̅ⲧ̅ϥ̅ ϩⲁⲏ ⲛ̅ⲱⲛϩ̅. ⲉϥⲧⲛ̅ⲧⲱⲛ ⲇⲉ ⲉⲡϣ̅ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥϣ̅ⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ ϣ̅ⲁ⸗ⲃⲟⲗ.	7:3 Without father, without mother, without descent, having neither beginning of days, nor end of life; but made like unto the Son of God; abideth a priest continually.
7:4 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ̅ ⲛ̅ϭⲟⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡ̅ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ϯⲣⲉ⸗ⲙⲏⲧ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϣ̅ⲱⲗ	7:4 Now consider how great this man [was], unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils.
7:5 ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲗⲉⲩⲓ ⲉⲧϫⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲧⲟⲩⲏⲏⲃ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲧⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲉⲩⲥⲛⲏⲩ. ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧϯⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.	7:5 And verily they that are of the sons of Levi, who receive the office of the priesthood, have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they come out of the loins of Abraham:

Sahidic	English (KJV)
7:6 ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲟⲩⲧⲁⲩⲉ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁϥⲧⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲣⲉⲙⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲏⲧ.	7:6 But he whose descent is not counted from them received tithes of Abraham, and blessed him that had the promises.
7:7 ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲟⲩⲱϩⲙ̅ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲃⲕ̅ ⲭⲓⲥⲙⲟⲩ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̅ ⲉⲣⲟϥ.	7:7 And without all contradiction the less is blessed of the better.
7:8 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲉⲓⲙⲁ ⲙⲉⲛ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛⲉϣⲁⲩⲭⲓ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲣⲙ̅ⲡⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ϥⲟⲛϩ̅.	7:8 And here men that die receive tithes; but there he [receiveth them], of whom it is witnessed that he liveth.
7:9 ⲁⲩⲱ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲟⲟϥ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲡⲕⲉⲗⲉⲩⲉⲓ ⲉϣⲁϥϫⲓⲣⲉⲙⲏⲧ ⲁⲩϯⲣⲉⲙⲏⲧ ϩⲁⲣⲟϥ.	7:9 And as I may so say, Levi also, who receiveth tithes, payed tithes in Abraham.
7:10 ⲉⲧⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉϥϩ̅ⲛ̅ ⲧϯⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉϥⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ.	7:10 For he was yet in the loins of his father, when Melchisedec met him.
7:11 ⲉⲛⲉⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩϫⲱⲕ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛ̅ⲗⲉⲩⲓ. ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲱⲱⲥ. ⲛⲉⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲉⲭⲣⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲕⲉⲟⲩⲏⲏⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̅ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲙ̅ⲭⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̅ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̅ⲁⲁⲣⲱⲛ.	7:11. If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under it the people received the law,) what further need [was there] that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron?
7:12 ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉⲩⲡⲱⲱⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩⲏⲏⲃ. ϩⲁⲡⲥ̅ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲱⲱⲛⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ.	7:12 For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law.
7:13 ⲡⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲁϥⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲕⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅ ⲡⲣⲟⲥⲉϫⲉ ⲉⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ:	7:13 For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar.
7:14 ϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϣⲁϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅.	7:14 For [it is] evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.
7:15 ⲉⲧⲉⲓ ⲟⲛ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉϣⲫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲕⲉⲟⲩⲏⲏⲃ.	7:15 And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest,
7:16 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲧϭⲟⲙ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	7:16 Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life.
7:17 ⲥⲉⲣⲙ̅ⲡⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̅ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ.	7:17 For he testifieth, Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec.
7:18 ⲁⲩⲟⲩⲱⲥϥ̅ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧϭⲟⲙ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲛⲟϥⲣⲉ.	7:18 For there is verily a disannulling of the commandment going before for the weakness and unprofitableness thereof.
7:19 ⲙ̅ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉⲕ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲡⲉⲓ̈ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̅. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲥ̅ ⲉⲛⲛⲁϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	7:19 For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope [did]; by the which we draw nigh unto God.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
7:20 ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ ⲛ̄ⲁⲛⲁϣ ⲁⲛ. ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ ⲛ̄ⲁⲛⲁϣ.	7:20 And inasmuch as not without an oath [he was made priest]:
7:21 ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲱⲣⲕ̄ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲛⲁⲣϩⲧⲏϥ ⲁⲛ. ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	7:21 (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec:)
7:22 ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲓϭⲟⲧ ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϣⲡ̄ⲧⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̄.	7:22 By so much was Jesus made a surety of a better testament.
7:23 ⲁⲩⲱ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲁ ϩⲁϩ ⲣ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	7:23 And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death:
7:24 ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲱ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ̄ⲡⲧⲟⲩⲏⲏⲃ ⲁϫⲛ̄ⲱϫⲛ̄.	7:24 But this [man], because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood.
7:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲟⲩϫⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄. ⲉϥⲟⲛϩ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉϥⲥⲙ̄ⲙⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ:	7:25 Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them.
7:26 ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ⲡⲉⲧⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ⲛⲁⲛ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲃⲁⲗϩⲏⲧ ⲛ̄ⲁⲧⲧⲱⲗⲙ̄. ⲉϥⲥⲁϩⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲃⲉ. ⲉⲁϥϫⲓⲥⲉ ⲉⲙⲡⲏⲩⲉ.	7:26 For such an high priest became us, [who is] holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher than the heavens;
7:27 ⲡⲁⲓ ⲉⲙⲛ̄ⲧϥ̄ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲁ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ ϩⲁ ⲛⲁⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲁⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ.	7:27 Who needeth not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the people's: for this he did once, when he offered up himself.
7:28 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ϩⲱⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲡⲁⲧϭⲟⲙ. ⲡϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲣⲕ̄ ⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲡϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	7:28 For the law maketh men high priests which have infirmity; but the word of the oath, which was since the law, [maketh] the Son, who is consecrated for evermore.
8:1 ⲡⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ: ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ. ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ.	8:1. Now of the things which we have spoken [this is] the sum: We have such an high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens;
8:2 ⲡⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲙⲉ. ⲧⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲏⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ.	8:2 A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man.
8:3 ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲩⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲗⲉ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲓ ⲑⲩⲥⲓⲁ. ⲉⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲉ ⲉⲡⲁⲓ ⲉⲕⲱ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲧϥ̄ⲛⲁⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ.	8:3 For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore [it is] of necessity that this man have somewhat also to offer.

Sahidic	English (KJV)
8:4 ⲉⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ϩⲓϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲡⲉ. ⲛⲉϥ⸗ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲏⲃ ⲡⲉ. ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲧⲁⲗⲟ ⲛ̅ⲛ̅ⲗⲱⲣⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	8:4 For if he were on earth, he should not be a priest, seeing that there are priests that offer gifts according to the law:
8:5 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲙ̅ϣⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡ̅ⲟⲩϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲁⲧⲡⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩ⸗ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲉϥⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉ⸗ⲥⲕⲏⲛⲏ. ϭⲱϣⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲕⲉⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲟⲟⲩ.	8:5 Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, [that] thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.
8:6 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅ϩⲉⲛϣⲙ̅ϣⲉ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̅. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲉϫⲛ̅ ϩⲉⲛⲉⲣⲏⲧ ⲉⲩⲥⲟⲧⲡ̅.	8:6. But now hath he obtained a more excellent ministry, by how much also he is the mediator of a better covenant, which was established upon better promises.
8:7 ⲉⲛⲉⲣⲉ ϯϣⲟⲣⲡ̅ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲁϫⲛ̅ ⲁⲣⲓⲕⲉ. ⲛⲉϥⲛⲁϣⲓ̈ⲛⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲙⲉϩⲥⲛ̅ⲧⲉ.	8:7 For if that first [covenant] had been faultless, then should no place have been sought for the second.
8:8 ⲉϥϭ̅ⲛ̅ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲛⲏⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲧⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲏⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ.	8:8 For finding fault with them, he saith, Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah:
8:9 ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲧⲇⲓⲕⲁⲑⲏⲕⲏ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲁⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅⸗ⲧⲉⲩϭⲓϫ ⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲟⲩϭⲱ ϩⲛ̅ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓ̈ⲁⲙⲉⲗⲉⲓ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	8:9 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.
8:10 ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉϯⲛⲁⲥⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲏⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ⸗ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓ̈ⲉϯ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲩϩⲏⲧ ⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ.	8:10 For this [is] the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people:
8:11 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙ̅ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡⲉϥ⸗ⲣⲙ̅ⲡ̅ϯⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲟⲛ. ⲉϥ⸗ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ⸗ⲥⲟⲩⲱⲛⲧ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲡⲉⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ϣⲁ ⲡⲉⲩⲛⲟϭ.	8:11 And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.
8:12 ϫⲉ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅. ⲧⲁⲧⲙ̅ⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ.	8:12 For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.
8:13 ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲃ̅ⲣⲣⲉ ⲁϥⲣ̅⸗ⲧϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲁⲥ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̅ⲁⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅⸗ϩⲗ̅ⲗⲟ ϥϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.	8:13 In that he saith, A new [covenant], he hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old [is] ready to vanish away.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
9:1 ⲛⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲧϣⲟⲣⲡ̄ ⲙⲉⲛ ϩⲉⲛⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲛ̄ϣⲙ̄ϣⲉ. ⲡⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	9:1. Then verily the first [covenant] had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary.
9:2 ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲉⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲁⲩⲱ ⲧϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ̄. ⲧⲁⲓ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	9:2 For there was a tabernacle made; the first, wherein [was] the candlestick, and the table, and the shewbread; which is called the sanctuary.
9:3 ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲗⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲧⲉ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	9:3 And after the second veil, the tabernacle which is called the Holiest of all;
9:4 ⲉⲣⲉ ⲧϭⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧϭⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲙ. ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϭ̄ⲗⲙⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ⲉⲣⲉ ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲡϭⲉⲣⲱⲃ̄ ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉⲛⲧⲁϥϯⲟⲩⲱ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲡⲗⲁϩ ⲛ̄ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ.	9:4 Which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein [was] the golden pot that had manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant;
9:5 ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲉⲛϫⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲛ ⲛⲉⲟⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲩⲣϩⲁⲓⲃ̄ⲉⲥ ⲉⲡϩⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲕⲏ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ.	9:5 And over it the cherubims of glory shadowing the mercyseat; of which we cannot now speak particularly.
9:6 ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲉⲩⲧⲁⲙⲓⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ. ϣⲁⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ̄ ⲙⲉⲛ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲉⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲙ̄ϣⲉ	9:6 Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service [of God].
9:7 ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉϣⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲉϩⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ ⲛ̄ⲥⲛⲟϥ ⲁⲛ. ⲡⲁⲓ ⲉϣⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲁⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ϩⲁⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ.	9:7 But into the second [went] the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself, and [for] the errors of the people:
9:8 ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲉⲓ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲧϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲧⲁϫⲣⲟ	9:8. The Holy Ghost this signifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while as the first tabernacle was yet standing:
9:9 ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ̈ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛⲗⲱⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲙⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣ̄ⲙ̄ϣⲉ.	9:9 Which [was] a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience;
9:10 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ϩⲉⲛϭⲓⲛⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛϭⲓⲛⲥⲱ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ. ⲛ̄ⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣϫ̄ ⲉⲩⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ϣⲁ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ:	9:10 [Which stood] only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances, imposed [on them] until the time of reformation.

Sahidic	English (KJV)
9:11 ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̅ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲛ̅ⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲩⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓⲭ ⲁⲛ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲉⲓⲥⲱⲛⲧ̅ ⲁⲛ.	9:11 But Christ being come an high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;
9:12 ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲁⲛ ⲛ̅ϭⲓ̈ⲉ ϩⲓ̈ⲙⲁⲥⲉ. ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲁϥϭⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲱⲧⲉ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	9:12 Neither by the blood of goats and calves, but by his own blood he entered in once into the holy place, having obtained eternal redemption [for us].
9:13 ⲉϣⲭⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲓ̈ⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲙ̅ⲙⲁⲥⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲕⲣ̅ⲙⲉⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲃⲁϩⲥⲉ. ⲉⲩϣⲁⲛϭⲉϣϭⲱ̅ ⲛⲉⲧⲭⲁϩⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ϣⲁⲩⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅.	9:13 For if the blood of bulls and of goats, and the ashes of an heifer sprinkling the unclean, sanctifieth to the purifying of the flesh:
9:14 ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϥⲛⲁⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϣⲙ̅ϣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅.	9:14 How much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without spot to God, purge your conscience from dead works to serve the living God?
9:15 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲡⲙⲟⲩ ⲉϥϣⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲥⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲧⲁϩⲙ̅ ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	9:15. And for this cause he is the mediator of the new testament, that by means of death, for the redemption of the transgressions [that were] under the first testament, they which are called might receive the promise of eternal inheritance.
9:16 ϩⲟⲡⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.	9:16 For where a testament [is], there must also of necessity be the death of the testator.
9:17 ⲉϣⲁⲣⲉ ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϫⲣⲟ ϩⲓ̈ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙⲉⲥϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉϥⲟⲛϩ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲥⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.	9:17 For a testament [is] of force after men are dead: otherwise it is of no strength at all while the testator liveth.
9:18 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲧⲕⲉϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲓ̈ ⲡⲉⲥⲁⲉⲓⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ ⲛ̅ⲥⲛⲟϥ:	9:18 Whereupon neither the first [testament] was dedicated without blood.
9:19 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲓⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲱ̈ⲥⲏⲥ ⲙ̅ⲡⲗ̅ⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲥⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϭⲓ̈ⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲥⲟⲣⲧ̅ ⲛ̅ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϩ̅ⲩⲥⲥⲱⲡⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲗ̅ⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁϥϭⲉϣϭⲱϣϥ̅	9:19 For when Moses had spoken every precept to all the people according to the law, he took the blood of calves and of goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, and sprinkled both the book, and all the people,
9:20 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅.	9:20 Saying, This [is] the blood of the testament which God hath enjoined unto you.
9:21 ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡϣⲙ̅ϣⲉ ⲁϥϭⲉϣϭⲱϣⲟⲩ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ.	9:21 Moreover he sprinkled with blood both the tabernacle, and all the vessels of the ministry.

Sahidic	English (KJV)
9:22 ⲁⲩⲱ ⲥϫⲉⲗⲟⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϣⲁⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϫⲙ̅ ⲡⲉϩⲧ̅ ⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲉⲣⲉⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲉ.	9:22 And almost all things are by the law purged with blood; and without shedding of blood is no remission.
9:23 ϩⲁⲡⲥ̅ ϭⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲉⲥⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲉⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧϩⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲧⲃ̅ⲃⲟ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈. ⲛⲁⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲩⲥⲟⲧⲡ̅ ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲁⲓ̈.	9:23. [It was] therefore necessary that the patterns of things in the heavens should be purified with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.
9:24 ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲙⲟⲩⲛⲩ̅ ⲛ̅ϭⲓϫ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲙⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲉ ϩⲱⲱⲥ ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡϩⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲛ.	9:24 For Christ is not entered into the holy places made with hands, [which are] the figures of the true; but into heaven itself, now to appear in the presence of God for us:
9:25 ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁⲛ ⲉϥⲉⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϣⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲉⲙⲡⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.	9:25 Nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others;
9:26 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛⲉϣϣⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲙⲟⲩ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ϫⲓⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩⲛ̅ ⲑⲁⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲟⲩⲱϥϥ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲃⲉ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲉϥⲑⲩⲥⲓⲁ.	9:26 For then must he often have suffered since the foundation of the world: but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by the sacrifice of himself.
9:27 ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.	9:27 And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgment:
9:28 ⲧⲁⲓ̈ ϩⲱⲱϥ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲉⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ: ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ ⲗⲉ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲟⲃⲉ ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈.	9:28 So Christ was once offered to bear the sins of many; and unto them that look for him shall he appear the second time without sin unto salvation.
10:1 ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲑⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ. ⲛ̅ⲑⲓⲕⲱⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ. ϩⲛ̅ ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲙⲡ̅ϣϭⲟⲙ ⲉⲛⲉϩ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲁϯⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	10:1. For the law having a shadow of good things to come, [and] not the very image of the things, can never with those sacrifices which they offered year by year continually make the comers thereunto perfect.
10:2 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲁⲗⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲁⲗⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈. ⲉⲃⲟⲗ ϭⲉ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧϣⲙ̅ϣⲉ ⲉⲁⲩⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ.	10:2 For then would they not have ceased to be offered? because that the worshippers once purged should have had no more conscience of sins.
10:3 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̅ⲣ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ.	10:3 But in those [sacrifices there is] a remembrance again [made] of sins every year.
10:4 ⲟⲩⲁⲧϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ϭⲓⲉ ϩⲓ̈ ⲙⲁⲥⲉ ⲕⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ:	10:4 For [it is] not possible that the blood of bulls and of goats should take away sins.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
10:5 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲛ̀ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲕⲟⲩⲁϣⲟⲩ. ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ ⲁⲕⲥⲃ̀ⲧⲱⲧϥ̀ ⲛⲁⲓ̈.	10:5 Wherefore when he cometh into the world, he saith, Sacrifice and offering thou wouldest not, but a body hast thou prepared me:
10:6 ⲟⲩϭⲗⲓⲗ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉϣⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲣ̀ϩⲛⲁⲕ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ.	10:6 In burnt offerings and [sacrifices] for sin thou hast had no pleasure.
10:7 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲏⲩ. ϥⲥⲏϩ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲕⲉⲫⲁⲗⲓⲥ ⲛ̀ϫⲱⲱⲙⲉ ⲉⲧⲃ̀ⲏⲏⲧ ⲉⲧⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ̀.	10:7. Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written of me,) to do thy will, O God.
10:8 ⲛ̀ⲧⲡⲉ ⲇⲉ ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲛ̀ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲟⲣⲁ. ⲙ̀ⲛ̀ ϩⲉⲛϭⲗⲓⲗ. ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉϣⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ. ⲙ̀ⲡⲕⲟⲩⲁϣⲟⲩ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲕ̀ϩⲛⲁⲕ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	10:8 Above when he said, Sacrifice and offering and burnt offerings and [offering] for sin thou wouldest not, neither hadst pleasure [therein]; which are offered by the law;
10:9 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲏⲩ ⲉⲧⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ̀. ϣⲁϥϥⲓ̈ ⲙ̀ⲡϣⲟⲣⲡ̀ ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲁϩⲉ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲁϥ̀.	10:9 Then said he, Lo, I come to do thy will, O God. He taketh away the first, that he may establish the second.
10:10 ϩⲙ̀ ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ̀ ⲉⲛⲧⲃ̀ⲃⲏⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲉⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲓⲥ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ:	10:10 By the which will we are sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once [for all].
10:11 ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̀ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲉ ⲉϥϣ̀ⲙϣⲉ. ⲉⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ϩⲁϩ ⲛ̀ⲥⲟⲡ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲙⲡ̀ϭⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲕⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ.	10:11 And every priest standeth daily ministering and offering oftentimes the same sacrifices, which can never take away sins:
10:12 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ϩⲁⲛⲟⲃⲉ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	10:12 But this man, after he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;
10:13 ⲉϥϭⲱϣ̀ⲧ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲕⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲁϫⲉ ϩⲁ ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.	10:13 From henceforth expecting till his enemies be made his footstool.
10:14 ϩⲛ̀ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛⲁⲧⲃ̀ⲃⲟ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	10:14 For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified.
10:15 ϥⲣ̀ⲙ̀ⲡⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲡⲛⲁ̀ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̀ⲛ̀ⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ	10:15 [Whereof] the Holy Ghost also is a witness to us: for after that he had said before,
10:16 ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉϯⲛⲁⲥⲙ̀ⲛ̀ⲧ̀ⲥ̀ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲛ̀ⲛⲥⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓ̈ⲉϯⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϫⲛ̀ ⲛⲉⲩϩⲏⲧ ⲧⲁⲥϩⲁⲓ̈ⲥⲟⲩ ⲉϫⲛ̀ ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ.	10:16 This [is] the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them;
10:17 ⲙ̀ⲛ̀ⲛⲥⲱⲥ ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲁⲣ̀ⲡⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϭⲉ.	10:17 And their sins and iniquities will I remember no more.
10:18 ϩⲟⲡⲟⲩ ⲇⲉ ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲓ̈. ⲉⲓ̈ⲉ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲗⲟ ϭⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ:	10:18 Now where remission of these [is, there is] no more offering for sin.
10:19 ⲉⲩⲛ̀ⲧⲁⲛ ϭⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲥⲡⲏⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣϩⲏⲥⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀.	10: 19. Having therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus,

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
10:20 ⲧⲉϩⲓⲛ ⲉⲛⲧⲁϥⲕⲉϩⲕⲱϩⲥ̄ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̄.	10:20 By a new and living way, which he hath consecrated for us, through the veil, that is to say, his flesh;
10:21 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ̄ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲏⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	10:21 And [having] an high priest over the house of God;
10:22 ⲙⲁⲣⲛ̄ϯⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲉ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ϭⲉϣϭⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϫⲟⲕⲙ̅ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ̄.	10:22 Let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water.
10:23 ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲓⲁ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁϫⲛ̄ⲣⲓⲕⲉ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ	10:23 Let us hold fast the profession of [our] faith without wavering; (for he [is] faithful that promised;)
10:24 ⲛ̄ⲧⲛ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ ⲉⲩⲡⲁⲣⲟⲝⲩⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̅ⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ.	10:24 And let us consider one another to provoke unto love and to good works:
10:25 ⲉⲙⲡⲛ̄ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲡⲥⲱⲛⲧ̄ ⲛ̄ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥϣⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ.	10:25 Not forsaking the assembling of ourselves together, as the manner of some [is]; but exhorting [one another]: and so much the more, as ye see the day approaching.
10:26 ⲉⲛ̄ⲣⲛⲟⲃⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲛϭⲟⲙ ⲙ̅ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲉⲛϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲉ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲑⲩⲥⲓⲁ ϭⲉ ⲛⲁϣⲱϫⲡ̄ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ.	10:26 For if we sin wilfully after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more sacrifice for sins,
10:27 ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ϧⲉ ⲡⲉ ⲉϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ. ⲙ̅ⲛ̄ ⲡⲕⲱϩⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲧⲉ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲛ̅ϫⲁϫⲉ.	10:27 But a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries.
10:28 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ ⲙ̅ⲙⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩ̄ⲧⲏϥ. ϩⲓ̈ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲏ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ϣⲁϥⲙⲟⲩ.	10:28 He that despised Moses' law died without mercy under two or three witnesses:
10:29 ⲉⲓ̈ⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲛⲁⲙ̅ⲡϣⲁ ⲛ̅ⲛⲁⲟⲩⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲓⲙⲱⲣⲓⲁ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲁⲥⲉϣϥ̄ ⲡ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲁϥⲉⲡ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧϧⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ϫⲉ ϥϫⲁϩϩ̄ⲙ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲉⲁϥⲥⲱϣ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ.	10:29 Of how much sorer punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the blood of the covenant, wherewith he was sanctified, an unholy thing, and hath done despite unto the Spirit of grace?
10:30 ⲧ̄ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲃⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲱⲱⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.	10:30 For we know him that hath said, Vengeance [belongeth] unto me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people.
10:31 ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ϧⲉ ⲡⲉ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛϭⲓϫ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄.	10:31 [It is] a fearful thing to fall into the hands of the living God.
10:32 ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϧⲉ ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲑⲗⲏⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉϥϣⲡ̄ϩⲓⲥⲉ.	10:32 But call to remembrance the former days, in which, after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions;

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
10:33 ⲡⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲩⲥⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈.	10:33 Partly, whilst ye were made a gazing-stock both by reproaches and afflictions; and partly, whilst ye became companions of them that were so used.
10:34 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲡ̄ϩⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲱⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄-ϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉⲥⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	10:34 For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring substance.
10:35 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲛⲟⲩϫⲉ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲁⲣ-ϩⲏⲥⲓⲁ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲥ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛ̄-ⲃⲉⲕⲉ.	10:35 Cast not away therefore your confidence, which hath great recompence of reward.
10:36 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ϫⲣⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-ϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲏⲧ.	10:36 For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise.
10:37 ⲉⲧⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲡⲉ ϩⲟⲥⲟⲛ. ϩⲟⲥⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲛⲏⲩ ⲛ̄ϥⲛⲁⲱⲥⲕ̄ ⲁⲛ	10:37 For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry.
10:38 ⲡⲁⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲁⲱⲛϩ̄ⲃ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲁⲛϩⲱⲡ ⲛ̄ϩⲛⲉ ⲧⲁ-ⲯⲩⲭⲏ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄.	10:38 Now the just shall live by faith: but if [any man] draw back, my soul shall have no pleasure in him.
10:39 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲏⲡ ⲁⲛ ⲉⲡϩⲱⲡ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲛ-ⲯⲩⲭⲏ.	10:39 But we are not of them who draw back unto perdition; but of them that believe to the saving of the soul.
11:1 ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲇⲉ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛ-ϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉ-ϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ.	11:1. Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.
11:2 ⲛ̄ⲧⲁⲩⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲁ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ-ⲣⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲓ̈:	11:2 For by it the elders obtained a good report.
11:3 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲛⲛⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲱⲛ ϩⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄-ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̄-ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ:	11:3 Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.
11:4 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁ ⲁⲃⲉⲗ ⲧⲁⲗⲉϩⲟⲩⲉ ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲡⲁⲣⲁ ⲕⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲁϥ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉϥⲇⲱⲣⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉ-ⲣⲉϥⲙⲟⲩ. ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ϥϣⲁϫⲉ:	11:4. By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh.
11:5 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲛⲱϫ ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲙⲧⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲁⲑⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲙⲡⲁⲧⲟⲩⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲣ̄ⲁⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	11:5 By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

Sahidic	English (KJV)
11:6 ⲁϫⲛ̄ ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲧϭⲟⲙ ⲡⲉ ⲉⲣ̄ⲁⲛⲁϥ. ϣ̄ϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϫⲉ ϥϣⲟⲟⲡ ⲁⲩⲱ ϫⲉ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲃⲉⲕⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ.	11:6 But without faith [it is] impossible to please [him]: for he that cometh to God must believe that he is, and [that] he is a rewarder of them that diligently seek him.
11:7 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲉⲓⲁⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲱϩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲣϩⲟⲧⲉ ⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛ̄ⲟⲩϭⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲡⲉⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲓ̈. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲁϥⲧϭⲁⲉⲓⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲡⲓⲥⲧⲓⲥ:	11:7 By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.
11:8 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧϥⲛⲁϫⲓ̈ⲧϥ ⲉⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲧⲱⲛ:	11:8 By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.
11:9 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲏⲧ ϩⲱⲥ ϣ̄ⲙ̄ⲙⲟ. ⲉⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲃⲱ ⲙ̄ⲛ̄ ⲓ̈ⲥⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲛ̄ϣ̄ⲃ̄ⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.	11:9 By faith he sojourned in the land of promise, as [in] a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise:
11:10 ⲛⲉϥϭⲱϣ̄ⲧ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲥ̄ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲥⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲥⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:	11:10 For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker [is] God.
11:11 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲱⲙⲥ ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧⲁϭⲣⲏⲛ ⲁⲥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲩⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲉⲥϭⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲥⲧⲁⲛϩⲉⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲣⲏⲧ.	11:11 Through faith also Sara herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.
11:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲁⲩϫⲡⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲉⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲣ̄ⲡⲕⲉⲕⲁϭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲁϣⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϣⲱ ⲉⲧϩⲁⲧⲙ̄ ⲡⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲉⲧⲉⲙⲛ̄ⲧϥ ⲏⲡⲉ.	11:12 Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, [so many] as the stars of the sky in multitude, and as the sand which is by the sea shore innumerable.
11:13 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉ ⲁⲩⲁⲥⲡⲁϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ϫⲉ ⲁⲛϩⲉⲛϣ̄ⲙ̄ⲙⲟ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛϩⲉⲛⲣⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ⲗⲉ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ.	11:13 These all died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of [them], and embraced [them], and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.
11:14 ⲛⲉⲧϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ.	11:14 For they that say such things declare plainly that they seek a country.
11:15 ⲛ̄ⲛⲉⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄. ⲛⲉⲁⲩⲣ̄ⲧⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟⲥ.	11:15 And truly, if they had been mindful of that [country] from whence they came out, they might have had opportunity to have returned.

Sahidic	English (KJV)
11:16 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲩⲟⲩⲉϣⲧⲉⲧⲥⲟⲧⲡ ⲉⲧⲉⲧⲁⲧⲡⲉ ⲧⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯϣⲓⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁϥⲥⲟⲃⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ:	11:16 But now they desire a better [country], that is, an heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God: for he hath prepared for them a city.
11:17 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲩⲡⲓⲣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲣⲏⲧ	11:17 By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises offered up his only begotten [son],
11:18 ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲉⲩⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ.	11:18 Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:
11:19 ⲉⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ϣϭⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲁϥϫⲓⲧϥ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲗⲏ:	11:19 Accounting that God [was] able to raise [him] up, even from the dead; from whence also he received him in a figure.
11:20 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲥⲁⲩ:	11:20 By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.
11:21 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̀ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲉⲣⲱⲃ:	11:21 By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, [leaning] upon the top of his staff.
11:22 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁϥⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉϥⲕⲉⲉⲥ:	11:22 By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.
11:23 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲡⲟ ⲙ̀ⲙⲱϊ̈ⲥⲏⲥ ⲁⲩϩⲟⲡϥ̄ ⲛ̀ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̀ⲉⲃⲟⲧ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛⲉϥⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̀ⲡⲗⲓⲁⲧⲁⲅⲙⲁ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲣⲟ:	11:23 By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw [he was] a proper child; and they were not afraid of the king's commandment.
11:24 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲙⲱϊ̈ⲥⲏⲥ ⲣ̄ⲡⲟϭ ⲙ̀ⲡϥⲟⲩⲱϣ̀ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ.	11:24 By faith Moses, when he was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter;
11:25 ⲉⲁϥⲥⲱⲧⲡ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉϣⲡ̄ϩⲓⲥⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲉϫⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀.	11:25 Choosing rather to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season;
11:26 ⲉⲁϥⲉⲡ ⲡⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲩⲉ ⲙ̀ⲡⲧⲣⲙ̀ⲙⲁⲟ ⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲛⲁϩⲱⲟⲣ ⲛ̀ⲕⲏⲙⲉ. ⲛⲉϥϭⲱϣⲧ̄ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲡⲧⲟⲩⲉⲓⲟ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ:	11:26 Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompence of the reward.
11:27 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙⲱϊ̈ⲥⲏⲥ ⲁϥⲕⲁ ⲕⲏⲙⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡϥ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̀ⲡϭⲱⲛⲧ̄ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲣⲟ. ⲡⲉⲧⲉⲙⲉⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉϥϭⲉⲉⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩⲱⲥ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ:	11:27 By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured, as seeing him who is invisible.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
11:28 ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁϥⲣ̅ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲙ̅ⲡ̅ⲡⲱⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡⲉⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲣⲡⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ ϫⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	11:28 Through faith he kept the passover, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the firstborn should touch them.
11:29 ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲩϫⲓⲟⲟⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥ̅ϣⲟⲩⲱⲟⲩ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲙ̅ⲕⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱⲙⲥ̅:	11:29 By faith they passed through the Red sea as by dry [land]: which the Egyptians assaying to do were drowned.
11:30 ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲥⲟⲃⲧ̅ ⲛ̅ϩⲓⲉⲣⲓϫⲱ ⲁⲩϩⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ:	11:30 By faith the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days.
11:31 ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲣⲁⲁⲃ ⲧⲡⲟⲣⲛⲏ ⲙ̅ⲡ̅ⲥϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛ̅ⲧⲁⲩⲣ̅ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ. ⲉⲁⲥ̅ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϫⲱⲣ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ:	11:31 By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, when she had received the spies with peace.
11:32 ⲉ̈ⲓⲛⲁϫⲉⲟⲩ ⲟⲛ. ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁ̅ⲕⲁⲁⲧ ⲉⲉⲓϣⲁϫⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ. ⲃⲁⲣⲁⲕ. ⲥⲁⲙ̅ⲯⲱⲛ. ⲉ̈ⲫⲑⲁⲉ. ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	11:32. And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and [of] Barak, and [of] Samson, and [of] Jephthae; [of] David also, and Samuel, and [of] the prophets:
11:33 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲣⲟ ⲉⲛⲓ̈ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲣ̅ϩⲱⲃ̅ ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲁⲩⲙⲁⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲏⲧ. ⲁⲩⲧⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲟⲩⲓ̈.	11:33 Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,
11:34 ⲁⲩⲱϣ̅ⲙ̅ ⲛ̅ⲧϭⲟⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲧⲉ. ⲁⲩⲣ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲥⲏϥⲉ. ⲁⲩϭⲙ̅ϭⲟⲙ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧϭⲱⲃ̅ ⲁⲩϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉⲩϫⲟⲟⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲁⲩϭⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ.	11:34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.
11:35 ⲁ ϩⲉⲛϩⲓⲙⲉ ϫⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ ⲛⲁⲩ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲁⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲟⲩϣ̅ⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲥⲱⲙⲁ. ϫⲉ ⲉⲩⲉϫⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ̅.	11:35 Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection:
11:36 ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲛⲧⲟⲩ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲱⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅ̅ϫ̅. ⲉⲧⲉⲓ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϣ̅ⲧⲉⲕⲟ.	11:36 And others had trial of [cruel] mockings and scourgings, yea, moreover of bonds and imprisonment:
11:37 ⲁⲩⲟⲩⲁⲥⲧⲟⲩ. ⲁⲩϩⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲙⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲱⲧⲃ̅ ⲛ̅ⲥⲏϥⲉ. ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲃⲁⲗⲟⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣ̅ⲁⲁⲣ̅ ⲛ̅ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ ⲉⲩⲣ̅ϭⲣⲱϩ. ⲉⲩⲑⲗⲓⲃⲉ. ⲉⲩⲙⲟⲕϩ̅.	11:37 They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being destitute, afflicted, tormented;
11:38 ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ. ⲉⲩⲥⲟⲣⲙ̅ ϩⲓ̈ ⲛ̅ϫⲁⲓ̈ⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϣ̅ⲕⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ.	11:38 (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and [in] mountains, and [in] dens and caves of the earth.
11:39 ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲣⲏⲧ.	11:39 And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise:
11:40 ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲩϩⲱⲃ̅ ⲉϥ̅ⲥⲟⲧⲡ̅ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϫⲛ̅ⲧⲛ̅:	11:40 God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
12:1 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϭⲉ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲉⲓⲙⲏⲛϣⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈. ⲉⲁⲛⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϫⲁⲥⲓ̈ϩⲏⲧ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉⲣⲟⲛ. ⲙⲁⲣⲛ̄ⲡⲱⲧ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲱⲛ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.	12:1. Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset [us], and let us run with patience the race that is set before us,
12:2 ⲉⲛϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲙ̄ⲡⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲣⲁϣⲉ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈. ⲁϥϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲡⲉⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ. ⲉⲁϥⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲡϣⲓ̈ⲡⲉ. ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	12:2 Looking unto Jesus the author and finisher of [our] faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.
12:3 ϯϩⲧⲏⲧⲛ̄ ϫⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ̄ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲡϩⲓ̈ⲥⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲥⲙ̄.	12:3 For consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds.
12:4 ⲉⲙⲡⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲱϩ ϫⲁⲣ ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲁϫⲱⲛⲓⲍⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ.	12:4. Ye have not yet resisted unto blood, striving against sin.
12:5 ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲡⲱⲃϣ̄ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲡ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲏⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ. ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲣϣⲱⲥⲙ̄ ⲉⲩϫⲡⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄.	12:5 And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children, My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him:
12:6 ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲁⲣ ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϣⲁϥⲡⲁⲓⲗⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϣⲁϥⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ ⲗⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϥ̄ⲛⲁϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.	12:6 For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth.
12:7 ϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ ϣⲏⲣⲉ. ⲛⲓⲙ ϫⲁⲣ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲗⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	12:7 If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons; for what son is he whom the father chasteneth not?
12:8 ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲁⲧ ⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲉⲛⲧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲙⲉⲧⲉϫⲉ ⲉⲣⲟⲥ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩϫ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲁⲛ.	12:8 But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sons.
12:9 ⲉϣϫⲉ ⲛⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩⲁⲣⲝ̄ ⲛ̄ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲉⲛϣⲓⲡⲉ ϩⲛ̄ⲧⲟⲩ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϭⲉ ⲁⲛ ⲧⲛ̄ⲛⲁϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲱⲛϩ̄.	12:9 Furthermore we have had fathers of our flesh which corrected [us], and we gave [them] reverence: shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits, and live?
12:10 ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ϫⲁⲣ ⲡⲣⲟⲥϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲛⲉⲩⲡⲁⲓⲗⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲩ. ⲡⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲩⲛⲟϥⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲛ.	12:10 For they verily for a few days chastened [us] after their own pleasure; but he for [our] profit, that [we] might be partakers of his holiness.

Sahidic	English (KJV)
12:11 ⲥⲃⲱ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲣⲟⲥⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ. ⲉϣϫⲉ ⲛⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ. ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲇⲉ ϣⲁⲥϯ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲉⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲅⲩⲙⲛⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̅:	12:11 Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby.
12:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲙ̅ⲁⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲓϫ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲧ ⲉⲧⲕⲏ	12:12 Wherefore lift up the hands which hang down, and the feeble knees;
12:13 ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲉ ⲡⲉⲧϫⲟⲩϩⲉ ⲡⲱϣ̅ⲥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉⲗⲟ:	12:13 And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way; but let it rather be healed.
12:14 ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲁ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲃ̅ⲃⲟ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϫⲛ̅ⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	12:14 Follow peace with all [men], and holiness, without which no man shall see the Lord:
12:15 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲁ ϣⲁⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲣⲓⲁ ⲉⲥⲣⲏⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲭⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲱⲙϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̅.	12:15 Looking diligently lest any man fail of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble [you], and thereby many be defiled;
12:16 ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲟⲥ. ⲏ̅ ⲉϥⲥⲟⲟϥ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲏⲥⲁⲩ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩϭⲓⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲁϥϯ ⲛⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧϣ̅ⲣⲡ̅ⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ.	12:16 Lest there [be] any fornicator, or profane person, as Esau, who for one morsel of meat sold his birthright.
12:17 ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲧ̅ⲥ̅ⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲙⲁ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ. ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ ⲉⲁϥϣ̅ⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲣⲙ̅ⲉⲓⲏ.	12:17 For ye know how that afterward, when he would have inherited the blessing, he was rejected: for he found no place of repentance, though he sought it carefully with tears.
12:18 ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϯ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲡⲉⲧⲟⲩϭⲟⲙϭⲙ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲉⲧϫⲉⲣⲟ ϩⲙ̅ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϭⲟⲥⲙ̅. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲕⲁⲕⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϩⲁⲧⲏⲩ.	12:18. For ye are not come unto the mount that might be touched, and that burned with fire, nor unto blackness, and darkness, and tempest,
12:19 ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̅ϫ̅. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲛ̅ϣ̅ⲁϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲙ̅ⲟⲩⲉϩ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲁϫⲉ ⲛⲁⲩ.	12:19 And the sound of a trumpet, and the voice of words; which [voice] they that heard intreated that the word should not be spoken to them any more:
12:20 ⲙ̅ⲡⲟⲩϥⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲕⲁⲛ ⲉⲣϣ̅ⲁⲛⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϫⲱϩ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ϣ̅ⲁⲩϩⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ	12:20 (For they could not endure that which was commanded, And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or thrust through with a dart:
12:21 ϩⲟⲩⲧⲱⲥ ⲛⲉⲩϩⲟⲧⲉ ⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ: ⲁ ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲟ ⲛ̅ϩⲟⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ϯⲥⲧⲱⲧ.	12:21 And so terrible was the sight, [that] Moses said, I exceedingly fear and quake:)
12:22 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϯ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲥⲓⲱⲛ ⲡⲧⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲧⲃⲁ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	12:22 But ye are come unto mount Sion, and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels,

Sahidic	English (KJV)
12:23 ⲁⲩⲱ ⲉⲡϣⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲣⲡ̅ⲙ̅ⲙⲓⲥⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϧ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲏⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲛ̅ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.	12:23 To the general assembly and church of the firstborn, which are written in heaven, and to God the Judge of all, and to the spirits of just men made perfect,
12:24 ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲙ̅ⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲧ̅ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡ̅ⲥ̅ⲟϣⲥ̅ϣ̅ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲁ ⲁⲃⲉⲗ.	12:24 And to Jesus the mediator of the new covenant, and to the blood of sprinkling, that speaketh better things than [that of] Abel.
12:25 ⲥⲱϣⲧ̅ ⲥⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅. ⲉϣϫⲉ ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲧϩⲓϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲡⲟⲗⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲕⲧⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲃⲟⲗ ϧ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲏⲩⲉ.	12:25 See that ye refuse not him that speaketh. For if they escaped not who refused him that spake on earth, much more [shall not] we [escape], if we turn away from him that [speaketh] from heaven:
12:26 ⲉϣϫⲉ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲉⲡⲕⲁϩ ϧ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡ̅ⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲓ ⲕⲉⲥⲟⲛ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲕⲓⲙ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲕⲉⲡⲉ	12:26 Whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth only, but also heaven.
12:27 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲉⲓ ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡ̅ⲡⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲕⲓⲙ ϩⲱⲥ ⲉⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲩⲉϭⲱ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲁⲛ:	12:27 And this [word], Yet once more, signifieth the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.
12:28 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲁⲛϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲙⲁⲣⲛ̅ϣ̅ⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲥ̅. ⲛ̅ⲧⲛ̅ϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲉⲛⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ϧ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ.	12:28 Wherefore we receiving a kingdom which cannot be moved, let us have grace, whereby we may serve God acceptably with reverence and godly fear:
12:29 ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ̅ ⲉϥⲟⲩⲱⲱϣⲉ ⲡⲉ.	12:29 For our God [is] a consuming fire.
13:1 ⲧⲙ̅ⲧⲙⲁⲓ̈ⲥⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲱ.	13:1. Let brotherly love continue.
13:2 ⲧⲙ̅ⲧⲙⲁⲓ̈ϣ̅ⲙ̅ⲙⲟ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲡⲉⲥⲱⲃϣ̅. ϩⲓ̈ⲧⲏ̅ ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϣⲉⲡ ϩⲉⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲛⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ.	13:2 Be not forgetful to entertain strangers: for thereby some have entertained angels unawares.
13:3 ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲏⲣ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲕϩ̅ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ.	13:3 Remember them that are in bonds, as bound with them; [and] them which suffer adversity, as being yourselves also in the body.
13:4 ⲡⲅⲁⲙⲟⲥ ⲧⲁⲓ̈ⲛⲩ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲏⲩ. ⲙ̅ⲡ̅ⲟⲣⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡ̅ⲛⲟⲓ̈ⲕ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.	13:4 Marriage [is] honourable in all, and the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge.
13:5 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲓ̈ϩⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲣⲉϣ̅ⲧ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲃⲱϣ̅ⲕ̅ ⲟⲩⲗⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲕⲁⲁⲕ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈.	13:5 [Let your] conversation [be] without covetousness; [and be] content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.
13:6 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲏⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ. ⲛ̅ⲧ̅ⲛⲁⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲣ̅ⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈.	13:6 So that we may boldly say, The Lord [is] my helper, and I will not fear what man shall do unto me.

Epistle to the Hebrews

Sahidic	English (KJV)
13:7 ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲛⲟϭ. ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩ-ϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ ⲙ̀ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀-ϭⲱϣⲧ̀ ⲉⲡϫⲓⲥⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲩⲁⲛⲁⲥⲧⲣⲟⲫⲏ. ⲧⲛ̀ⲧⲛ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉⲧⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	13:7 Remember them which have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end of [their] conversation.
13:8 ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲟⲩ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ.	13:8 Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever.
13:9 ⲙ̀ⲡⲣ̀ϣⲉⲉⲓ ϩⲛ̀ ϩⲉⲛⲥⲃⲱ ⲛ̀ϣⲙ̀ⲙⲟ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ. ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉ ⲡϩⲏⲧ ⲧⲁϫⲣⲟ ϩⲛ̀ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ϩⲛ̀ ϩⲉⲛϭⲓⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲙ ⲁⲛ. ⲛⲁⲓ ⲉⲙⲡⲟⲩϯϩⲏⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ.	13:9 Be not carried about with divers and strange doctrines. For [it is] a good thing that the heart be established with grace; not with meats, which have not profited them that have been occupied therein.
13:10 ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ⲉⲙⲛ̀ⲧⲟⲩ ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀-ϩⲏⲧϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲧϣⲙ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ.	13:10 We have an altar, whereof they have no right to eat which serve the tabernacle.
13:11 ⲛ̀ϫⲱⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲓ ⲡⲉⲩⲥⲛⲟϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲧ-ⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ ϣⲁⲩⲣⲉⲕϩ̀ ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ.	13:11 For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned without the camp.
13:12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϩⲱⲱϥ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲃ̀ⲃⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁϥ-ⲙⲟⲩ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲩⲗⲏ.	13:12 Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate.
13:13 ⲙⲁⲣⲛ̀ⲃⲱⲕ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉⲛϥⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲉϥⲛⲟϭⲛⲉϭ.	13:13 Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach.
13:14 ⲙ̀ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲉⲓⲙⲁ ⲉⲥⲛⲁϭⲱ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲓⲛⲉ ⲛ̀-ⲥⲱⲥ:	13:14 For here have we no continuing city, but we seek one to come.
13:15 ⲙⲁⲣⲛ̀ⲧⲁⲗⲟ ϭⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̀ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲡ-ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲉⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.	13:15 By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of [our] lips giving thanks to his name.
13:16 ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲗⲉ ⲙ̀ⲡ̀ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲣⲉⲩⲱⲃϣ̀. ⲛⲉⲓ̈ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ ⲛⲉⲧⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	13:16 But to do good and to communicate forget not: for with such sacrifices God is well pleased.
13:17 ⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲛⲟϭ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϩⲩⲡⲟ-ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁⲩ. ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲧⲟ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏ ⲛ̀-ⲣⲟⲉⲓⲥ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ. ϩⲱⲥ ⲉⲩⲛⲁϯ ⲗⲟⲅⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̀ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲣⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲁϣ-ⲁϩⲟⲙ ⲁⲛ. ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲛⲟϥⲣⲉ.	13:17 Obey them that have the rule over you, and submit yourselves: for they watch for your souls, as they that must give account, that they may do it with joy, and not with grief: for that [is] unprofitable for you.
13:18 ϣⲗⲏⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ. ⲧⲛ̀ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉⲛ-ⲟⲩⲱϣ ⲉⲁⲛⲁⲥⲧⲣⲉⲫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϩⲛ̀ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.	13:18. Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.
13:19 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉⲣ̀ ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲁⲁⲧ ⲛⲏⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩ-ϭⲉⲡⲏ.	13:19 But I beseech [you] the rather to do this, that I may be restored to you the sooner.

Sahidic	English (KJV)
13:20 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϯⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲙⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲡⲛⲟϭ ⲛ̅ϣ̅ⲱⲥ ⲛ̅ⲉⲥⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ϣ̅ⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.	13:20 Now the God of peace, that brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant,
13:21 ⲉϥⲉⲥⲃⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ̅. ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣ̅ⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ:	13:21 Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom [be] glory for ever and ever. Amen.
13:22 ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲛⲉⲭⲉ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲡⲥ̅. ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ̈ ⲁ̈ⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̅.	13:22 And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation: for I have written a letter unto you in few words.
13:23 ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥϣ̅ⲁⲛⲉⲓ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ϯⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ϣ̅ⲁⲣⲱⲧⲛ̅.	13:23 Know ye that [our] brother Timothy is set at liberty; with whom, if he come shortly, I will see you.
13:24 ϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲟϭ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲥⲉϣ̅ⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲧⲁⲗⲓⲁ.	13:24 Salute all them that have the rule over you, and all the saints. They of Italy salute you.
13:25 ⲧⲉⲭ̅ⲁⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅: :ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ: : ϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲩⲥ:	13:25 Grace [be] with you all. Amen.